

LEOR NEVEZ
AN OFERENN HAG AR GOUSPEROU

E LATIN HAG E BREZONEG

EVIT

ESKOPTI KEMPER HA LEON

GRET GANT AN AOTROU UGUEN

CHALONI A ENOR

RENER KLOERDI-BIHAN PONT-KROAZ

EIL VOULA



KEMPER HA MONTROULEZ
LEORDI LE GOAZIOU

1924

IMPORTÉ DE BELGIQUE

LEOR NEVEZ
AN OFERENN HAG AR GOUSPEROU

NIHIL OBSTAT :

J. M. Picard

Chanoine honoraire, censeur.

LEOR NEVET

AN OBERENN HAG AR GOUARN

IMPRIMATUR :

Quimper, le 19 Mars 1922

A. GOGNEAU

Vicaire général.

Kroaz an Tad Maner.

Ar skeudenn-man a ziskouez d'eomp kroaz an Tad Maner, misioner bras hor bro er zeitekvat kantved.

Tri c'hant vloaz he deus, d'an nebeuta. E kouevr eo great, hag he deus eun hanter tro-tad hed, eur meutad led.

Miret eo e Kemper, e ti ar Jesuisted. Alies ar re glanv, hirio c'hoaz, a c'houlenn pokat da groaz « *an Tad mat* ».

Ar groaz-ze, emichans, eo a zouge an Tad Maner var e galon en e visionou, rak lezel a reas anezi, arok mervel, gant e genvreur ker, an Tad Visant Martin.

Ken alies e voe poket d'ezi gant an Tad Maner ha gant ar gristenien a zeue d'e gaout ha da glevet e brezegennou, ma ne jom mui netra, kouls lavaret, eus an dremm (ar vizaj), ha nebeut eus an daouarn hag an treid.

Rak-se eo eur relegenn talvoudus meurbet. Dirazi hon tadou koz o deus pedet ; o pokat d'ezi o deus goulennet pardon eus o fec'hejou ha diskleriet o c'harantez evit o Zalver.

Greomp evelo, ha karomp ar Groaz.



Kroaz an Tad Maner.

LEOR NEVEZ
AN OFERENN HAG AR GOUSPEROU

E LATIN HAG E BREZONEG

EVIT

ESKOPTI KEMPER HA LEON

GRET GANT AN AOTROU UGUEN

CHALONI A ENOR

RENER KLOERDI-BIHAN PONT-KROAZ

EIL VOULA



KEMPER HA MONTROULEZ
LEORDI LE GOAZIOU

1924

IMPORTÉ DE BELGIQUE

VA C'HENVROIZ.

Kinnig a ran d'eoc'h al Leor-man evit ho sikour da glevet mat an oferenn.

N'ez eus, evel a ouzoc'h, netra gwelloc'h eget an oferenn. Hor Zalver a ginnig evidomp da Zoue, dre zaouarn ar beleg, e gorf hag e c'hwad, dindan spesou ar bara hag ar gwin. Nevezi a ra sakrifiz ar C'halvar, pedi a ra e Dad evidomp, goulenn a ra digantan grasou, met grasou dleet d'ezan, gounezet gantan dre e varo var ar Groaz. Deomp d'an oferenn evit kaout perz er grasou-ze.

Bep sul, an holl gristenien a dle dont d'an iliz da glevet an oferenn. Ar zul eo dez an Aotrou Doue. Lezit neuze pep labour a gostez ha deuit d'an iliz da bedi, da gana meuleudi Doue, da c'houlenn e vennoz varnoc'h, var ho tud, var ho labour, var ar zizun a zo o tigeri.

Evit klevet mat an oferenn, gwella zo d'ober eo lenn ar pedennou gant ar beleg. Aman e kavot ar pedennou-ze, pedennou eus ar re gaera.

Kaout a reot ive eul lodenn eus an traou a vez kanet, gant notennou. Kana a zo pedi. Netra kaeroc'h eget klevet an holl en iliz o kana a-unan, ar gwazed eus eun tu, ar merc'hed eus eun tu all.

Meur a dra a gavot c'hoaz divarbenn ar zuliou hag ar goueliou bras, divarbenn amzeriou ar bloaz, al lidou santel.

Klasket am eus ober vad d'hoc'h eneo, ho kelenn gwella ma c'helfen, lakat ac'hanoc'h da garet an traou santel.

Ra blijo gant Doue benniga va labour.

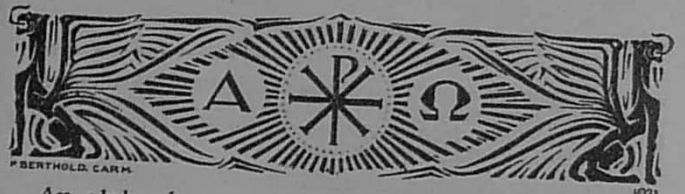
Moulet da genta e 1922, eo bet moulet a-nevez e 1923.

An eil leor a zo demhenvel ouz ar c'henta, nemet eo kresket ha gwellaet e meur a c'hiz. Traou nevez a zo ennan divarbenn ar zakramanchou hag a vo talvoudus meurbet da lenn.

Eus e du, an Aotrou Le Goaziou en deus poaniet da gaerat al leor gwella ma c'helle, ha d'an daoulagad ive an eil leor a blijo muioc'h eget ar c'henta.

C'hoant hon doa, an A. Le Goaziou ha me, da ginnig d'ar Vretoned eul leor brezonek da dalvezout kement ha n'eus fors peseurt leor gallek.

J. M. U.



An alpha hag an omega. (Ar genta hag an diveza lizerenn eus ar gregaj.) Hor Zalver eo ar penn kenta hag ar penn diveza. Doue a beb eternite, Krouer pep tra, Hen eo a varno an dud holl hag a roio da beb hini dioc'h m'en dezo gret.

TRAOU TALVOUDUS DA ZESKI.

Penos eo rannet ar bloaz kristen.

Diou lodenn a zo e goueliou an Iliz : unan hanvet amzer ar bloaz ; eun all ar goueliou.

An amzer a zo rannet evelhen : an *Asvent*, amzer *Nedeleg* hag ar *Rouane* ; amzer ar *Septuagesim* hag ar *C'horaiz* ; amzer *Fask*, eus *Pask* betek sul an *Dreinded* ; an amzer goude ar *Pantekost*.

Ar *goueliou*. Ar goueliou a zigas deomp da zonj pe eus Hor Zalver pe eus ar zent. Lod en em gav ato d'ar memes amzer, evel *Nedeleg*, 25 a viz kerzu ; ar *Rouane*, 6 a viz genver ; ar *Verc'hez Vari* savet d'an Nenv korf hag ene, 15 a eost ; an *Holl Zent*, 1 a viz du. — Lod all, evel *Pask*, ar *Yaou-Bask*, ar *Pantekost* en em gav avechou abretoc'h, avechou divezatoc'h. *Pask* a vez d'ar zul kenta goude kann-loar an nevez-amzer, hag a c'hell en em gaout etre an 22 a veurs hag ar 25 a ebril.

Goueliou-berz. Er *Franz* n'ez eus mui nemet pevar gouel-berz : *Nedeleg*, ar *Yaou-Bask*, *Hanter-eost*, an *Holl Zent*.

Ar re a oa goueliou-berz gwechall er *Franz* hag a zo c'hoaz hirio e lec'h all, evel ar *Rouane*, gouel ar *Zakramant*, gouel sant *Per* ha sant *Pol*, gouel patron ar barrez, a vez lidet d'ar zul goude ma c'hoarvezont.

Lezenn ar yun. En hon eskopti *lezenn* ar yun a zo merket evit an deiziou-man : 1° ar *c'horaiz* penn da benn, nemet da zul : d'an tri dervez eus ar *Pevare Amzer* (merc'her, digwener, disadorn) ; 3° d'an deziou arok gouel *Hanter-eost*, gouel an *Holl Zent*, gouel *Nedeleg*, pa n'en em gav ket ar goueliou-ze da lun, rak da zul n'ez eus ket da yun.

Difenn da zebri kig. En hon eskopti, ez eus difenn da zebri kig : 1° bep gwener eus ar bloaz ; 2° da *verc'her* al *Ludu* ha pep *merc'her* eus ar *C'horaiz* ; 3° d'an tri dervez (merc'her, gwener, sadorn) eus ar *Pevare Amzer* ; 4° d'an deziou arok *Gouel Hanter-eost*, gouel an *Holl Zent*, gouel *Nedeleg*, pa n'en em gav ket ar goueliou-ze da lun, rak d'ar zul e c'heller ato debri kig.

D'ar goueliou-berz (*Nedeleg*, *Hanter-eost*, an *Holl Zent*), p'en em gavont da wener, e c'heller debri kig.

Epad ar *c'horaiz* ar re n'o deus ket da yun, a c'hell debri kig d'an holl brejou da zul, da lun, da veurs, da yaou, da zadorn. Ar

re o deus da yun, a c'hell debri kig da zul d'an holl brejou, ha d'an deiziou all, (lun, meurs, yaou, sadorn) d'ar pred bras hepken. D'ar zadorn Fask, da greisteiz, ez eus fin d'ar C'horaiz, hag e c'heller debri kig azalek neuze.

EUR GER DIVARBENN REOLENNOU AN ILIZ EVIT AN OFISOU.

Ar goueliou a zo lod brasoc'h, lod bihanoc'h.

Evelhen int rannet : 1° *doubl kenta klaz* ; 2° *doubl eil klaz* ; 3° *doubl-meur* ; 4° *doubl* ; 5° *hanter-zoubl* ; 6° *semp*.

Ato e vez gret ofiz ar zul : d'ar zul kenta eus an Asvent ; da zuliou ar C'horaiz ; da zul ar Basion, da zul Bleuniou, da zul Fask, da zul ar C'hasimodo, da zul ar Pantekost, da zul an Dreinded. Ar zuliou-ze a zo eus ar c'henta klaz.

Suliou ar Septuagesim, Sexagesim, Kinkagesim, eil, trede ha pevare zul an Asvent, o zo eus an eil klaz, hag e vez gret ato enno ofiz ar zul, nemet e ve a hent all eur gouel kenta klaz.

Ar zuliou all a zo hanter-zoubl. Met ato e vez gret ofiz ar zul, nemet pa zigouez eur gouel eus Hor Zalver pe eun eisvetez eus ar gouel-ze, pe eur gouel eil klaz.

Ar gousperou a vez re ar zul, nemet p'en em gav antronoz eur gouel eus eur c'hilaz uheloc'h eget ar zul. Evelse e vez kanet avechou ar gousperou kenta eus ar gouel en em gav d'al lun.

LIOU AN DILHAD OFERENN.

E *gwenn* e vezont da c'houeliou Hor Zalver, ar Verc'hez, ar zent n'int ket bet merzeriet.

E *ruz*, evit goueliou ar Pantekost, goueliou ar Groaz ha goueliou an ebestel hag ar verzerien.

E *gwer*, d'ar zuliou goude ar Pantekost ha goude ar Rouane.

E *violet*, da zuliou an Asvent, ar Septuagesim hag ar C'horaiz, d'ar pevare amzer, d'ar Rogasionou ha d'ar vijilou. D'ar pevare sul eus ar C'horaiz ha d'an trede eus an Asvent e c'heller gwiska dilhad liou *roz*.

E *du* da Wener ar Groaz hag evit oferenn an anaon.

Al liou *gwenn* a verk levenez, dinamded. Ar *ruz* a verk tan ar garantez. Ar *gwer* a verk ar fisianz. Ar *violet* a verk an dristidigez hag ar binijenn. An *du* a verk ar c'haon.

Bez ez eus c'hoaz al liou *alaouret*, a c'hell beza lakeet e lec'h al liou *gwenn* hag ive e lec'h ar *ruz* hag ar *gwer*. Met ne c'heller morse lakat al liou *alaouret* e lec'h ar *violet* hag an *du*.

AL LIDOU SANTEL.

En Iliz katolik ar c'hredennou a zo holl henvel : ar memes *Credo*, ar memes gourc'hemennou, ar memes sakramanchou, skler eo. An Iliz a zo *unan*.

Met, evit pedi Doue, ez eus meur a c'hiz. Hag an doare da bedi, da lavaret an oferenn, n'eo ket henvel penn da benn en holl ilizou. Ilizou ar zav-heol o deus o giz, ha re ar c'huz-heol o deus ive.

Pep bro a dle ober evel ar c'hiz merket hag aotreet d'ezhi gant an Iliz.

Ni a ra evel giz Roum, hag ar c'hiz-ze eo a zo skignet ar muia dre ar bed, a galz. E bro ar zav-heol ez eus eun nebeut ilizou a ra implij eus ar gregaj pe eur yez all benak. Met al latin eo ar

yez ar muia implijet. Evelse, en holl vroioù an Europ nemet re ar zav-heol, en Amerik, er broioù a vez skignet enno an Aviel gant hor misionerien, e latin eo e vez lavaret an oferenn ha pedennou an Iliz. It d'an oferenn da Baris, da Roum, da Vadriz, d'an Amerik, d'ar Chin, etc., hag e velot lavaret an oferenn evel en ho parrez, e latin.

AN ILIZOU.

An iliz eo ti an Aotrou Doue hag a dle beza dalc'het kaer ha kempenn. Sakret eo bet gant an aotrou'n eskob hag en deiz-ze ez eus bet gouel bras evit ar barrez. Karet a dleomp iliz hor parrez. Eno omp bet badezet, hon eus bet ar pardon eus hor pec'hejou er gador-govez ; eno hon eus resevet korf hon Doue e sakramant an Aoter. Karomp mont alies d'an iliz, ha da zul, bep gwech ma c'hellomp, deomp d'an oferenn-bred, evit kana gant hor c'henvroiz meuleudi an Aotrou Doue ha klevet ar beleg o tisplega dirazomp gwirionesiou ar feiz.

Pep iliz he deus eur *patron*. Ar *patron* a zo pe eur mister : An Dreinded, pe ar Galon Zakr, pe ar Verc'hez Vari, pe eur zant benak.

Ar pezh santela eus an iliz eo an aoter, rak ma vez lavaret varni an oferenn. En tabernakl, var c'horre an aoter peurliesia, e vez dalc'het korf Hor Zalver.

AN TRAOU EZ EUS EZOMM ANEZO EVIT AL LIDOU SANTEL.

Ar *c'halir*. En diabarz e rank beza en aour pe ar'chant alaouret. Sakret e vez gant an aotrou'n eskob. Gant ar *c'halir* e rank beza ar *bladenn*, a zo ive alaouret ha sakret evel ar *c'halir*.

Ar *siboer*. Ar *siboer* eo al lestr a vez dalc'het ennan an hostiou sakr. En diabarz, evel ar *c'halir*, e rank beza en aour pe arc'hant alaouret.

Ar *ostansouer*. An *ostansouer* a zo evit bennoz ar zakramant. E kreiz e vez lakeet al lunedenn a zo enni an hosti sakr.

Al *lien benniget*. Evit lavaret an oferenn e ranker kaout eul lienenn hanvet *korporal* o veza ma vez lakeet varnan korf Hor Zalver. Evit golo ar *c'halir* ez eus eun tamm lien all hanvet *pal*. Var an aoter e rank beza tousierou lien. An holl lienaj-ze a dle beza benniget.

Bez ez eus vardro an aoter lienaj all n'en deus ket ezomm da veza benniget.

Ar *dilhad oferenn*. Ar beleg, evit oferenna, a wisk : 1° an *amikt*, eun tamm lien a c'holo an diskoaz hag ar c'houzog ; 2° ar *gempz*, e lien gwenn, a c'holo ar c'horf azaleg ar c'houzog beteg an treid ; 3° ar *gordennig*, endro d'e gori, a zo gret ive gant lin gwenn ; 4° ar *manipul*, var e vrec'h kleiz ; 5° ar *stol*, endro d'e c'houzog ; 6° ar *gazul*, a zo var c'horre hag a gouez var ar c'hein ha var ar stomog. Ar *manipul*, ar *stol* hag ar *gazul* a zo eus ar memes liou.

An aviel hag an abostoler a zoug demdost ar memes dilhad gant ar beleg. An abostoler ne zoug ket a stol. An aviel en deus eur stol, met n'eo ket kroasiet var e beultrin, koueza ra var e gostez.

Ar *chap* a zo ive eus meur a liou hag a vez douget evit an *Asperges*, ar brosesion, ar gousperou, etc.

Ar *sourpiliz* a zo e lien gwenn hag a vez gwisket var c'horre ar zoudanenn.

AN DOARE DA ANAOUT PEUR E TIGOUZ HOLL CH'OUELIOU AR BLOAZ.

N'ez eus nemet toler evez ouz lizerenn ar zul. Dirak devesiou ar miz e vez lakeat eul lizerenn, unan eus ar seiz kenta : a, b, c, d, e, f, g, rak seiz dervez a zo e pep sizun.

Eun daolenn lakeat er penn kenta eus al leoriou oferenn a verk pehini eo lizerenn ar zul, peur e tigouez Merc'her al Ludu, Pask, ar Yaou-Bask, ar Pantekost, sul kenta an Asvent.

Pa vez 29 e miz c'hwevrer, e vez lakeat diou lizerenn ar zul. Ar genta a zo mat betek ar 24 a viz c'hwevrer ; met da c'houde e ranker kemeret an eil.

Lakomp eo c lizerenn ar zul. C'hoant ho peus gouzout pe seiz en em gavo Hanter-eost, klaskit e taolenn miz eost. Gwelit pe-seurt lizerenn a zo dirag ar bemzek a eost. Kaout a rit c. Hanter-eost en em gavo da zul. — Dirak gouel an Holl Zent em'an al lizerenn d. An d a zeu goude c. Gouel an Holl Zent en em gavo da lun, etc.

AN DOARE DA LENN AL LATIN.

Breman e vez gret evel e Roum. Setu aman e berr gomzou penos. — Ar peder vogalenn,

A, E, I, O, a vez lavaret evel e galleg.
An E a vez lavaret evel ar galleg é, pe è. U a vez lavaret ou.
Deus meus = *Déouce mèouce*. *Qui* = *Coui*. *Sanguis* = *sangouisse*.
J a vez peurliesia lavaret evel i. *Jam* = *iam*. *Jesus* = *Iesus*.
Major = *maior*.

B, D, F, K, L, P, R, V, X, a vez laravet evel e galleg.
C arog e, i, y, æ, œ, a vez lavaret *tch*. *Cedo* = *tchedo*. *Cælum* = *tcheloum*.

CC a vez lavaret evel *ttch*. *Ecce* = *ettche*.
SC a vez lavaret evel *ch* e galleg. *Descendo* = *dèchendo*.
C, arog a, o, u, a vez lavaret evel *K*. *Cado* = *kado*. *Credo* = *Kredo*.

CH a vez lavaret evel *K*, ato. *Pulcher* = *pulker*. *Machina* = *makina*.

G, arog a, o, u, a vez lavaret evel e galleg. Arog e, i, e vez lavaret evel *dj*. *Agere* = *adjere*. *Agilis* = *adjilis*.

GN a vez lavaret evel ar galleg *agneau*. *Magnus* = *magnouce*.
Agnus = *agnouse*.

M, N, a ranker ato da zistaga diouz al lizerennou all. *Orientis* = *orie-ntis*, *compati* = *co-mpati*.

S. Etre diou vogalenn e vez lavaret tost evel Z, met elevato e chom ato dishenvel eus Z.

Ti arog eur vogalenn, ma n'ez eus ket arok S, X, T, a vez lavaret *Tsi*. *Patientia* = *pa-tsiè-ntsia*. *Etiā* = *è-tsiā*.

XC, arog e hag i a vez lavaret *keh*. *Excelsis* = *Ek-chèlsis*.
Z a vez lavaret *ds*. *Zizania* = *dsi-dsa-nia*.

EUN NEBEUT KUZULIOU EVIT KANA.

El Leor-man e vo kavet kalz eus ar pezh a gan an dud fidel en Iliz, hagant notennou. Ar c'han-plen n'eo ket dies, ha pa vez kanet mat, eo kear meurbet. An holl gristenien a c'helfe hag a diefe deski kan a Iliz : n'ez eus nemet goulenn ali digant ar re a c'hoar, hag en em lakat a zevri, hag a nebeudou e tesker. En holl skolioù kristen, re ar baotred ha re ar merc'hed, e diefe beza desket kan an Iliz.

Ha zoken ar re ne c'houzont netra dioc'h an notennou a zesko buanoc'h ha gwelloc'h ar pennadou o dezo da gana, o sellet ouz an notennou a lakomp dirag o daoulagad ; gwelet a raint ha meur a notenn a zo var eul lizerenn ha peur ez eus da zevel ar vouez pe da izelat.

Setu aman eun nebeut reolennou, eas da gompren evit an holl, hag a zo red o gouzout :

1° Morse ne dheer krial, youc'hal. Youc'hal n'e ket kana eo.

2° Lavaret freaz pep lizerenn pe zillabenn, evel m'eo skrivet, heb ober neuziou gant ar c'henou pe ar penn, ha distaga al latin evel e vez gret e Roum (p. XII). Arabat eo lavaret : *Déus*, *Deiouce*, met *Déouce*. Arabat lavaret : *Aasperges me*, met *Asperges me*. Arabat lavaret : *Spèretus*, met *Spiritus*.

3° Pa vez diou vogalenn en er gichen, (*au* = *a-ou*, *eu* = *é-ou*), ha varno meur a notenn, e tleer kana an holl notennou var ar vogalenn genta (*a*, *é*), ha lavaret an eil vogalenn hepken en eur achui.

4° Arabat mont re vuan na re c'houstad. Etre re ha re nebeut eman ar muzul mat. Rei ar memez pouez d'an holl notennou, nemet an diou pe deir ziveza eus eur pennad a vo hirroc'h.

5° Ma z'eus var eur zillabenn meur a notenn en er gichen, var ar memes linenn, e tleer chom var ar zillabenn-ze 2, 3 gwech pelloc'h eget ma vije eun notenn hepken, hervez ma z'eus 2 pe 3 notenn.

6° Pa z'eus diou notenn en er gichen, unan var c'horre eben, e tleer kregi ato da genta en hini izela.

7° Ehana pa vez barrennou : pell avoalc'h, pa vez diou varrenn ; diou vech nebeutoc'h, pa vez eun hanter varrenn, ha nebeutoc'h c'hoaz pa vez eur varrenn vihan.

8° Merka freaz, o poueza eun tammig muioc'h varno, al lizerennou a zo merket varno an ton, an taol-mouez. Eun tired lemm a zo varno : *Dóminus*, *Jerúsalem*.

9° Arabat trouc'ha ar gerioù pe eur renkad gerioù o rei taoliou gouzoug var bep notenn, met displega an holl notennou brao ha skanv, flour, nerzus ha c'houek, oc'h unani anezo, evel gwagennou ar mor pa vez didrouz.

10° Pa c'houezer mat eur pennad kan, e tleer kana gant hardisegez, met o selaou mat ar re all ha dreist-holl an ogrou pe an harmonium, evit mont holl a-unan ha kana hervez ar reiz.

11° Erfin, kana gant feiz ha devosion, o klask kompren petra verk ar gerioù hag ar c'han, hag o lakat er galon ar mennosioù a verkont.

Deiz ar gouelioù.

	LIZERENN AR ZUL.	SEPTUAJESIM.	MERC'HER AL LUDU.	PASK.	AR YAOU-BASK.	PANTEKOST.	GOUEL AR ZAKRAMANT.	KENTA SUL AN ASVENT.
1924	f e	17 c'hwev.	5 meurs.	20 ebrel.	29 mae.	8 even.	19 even.	30 du.
1925	d	8 c'hwev.	25 c'hwev.	12 ebrel.	21 mae.	31 mae.	11 even.	29 du.
1926	c	31 genv.	17 c'hwev.	4 ebrel.	13 mae.	23 mae.	3 even.	28 du.
1927	b	13 c'hwev.	2 meurs.	17 ebrel.	26 mae.	5 even.	16 even.	27 du.
1928	A g	5 c'hwev.	22 c'hwev.	8 ebrel.	17 mae.	27 mae.	7 even.	2 kerzu.
1929	f	27 genv.	13 c'hwev.	31 meurs.	9 mae.	19 mae.	30 mae.	1 kerzu.
1930	e	16 c'hwev.	5 meurs.	20 ebrel.	29 mae.	8 even.	19 even.	30 du.
1931	d	1 c'hwev.	18 c'hwev.	5 ebrel.	14 mae.	24 mae.	4 even.	29 du.
1932	c b	24 genv.	10 c'hwev.	27 meurs.	5 mae.	15 mae.	26 even.	27 du.
1933	A	12 c'hwev.	1 meurs.	16 ebrel.	25 mae.	4 even.	15 even.	3 kerzu.
1934	g	28 genv.	14 c'hwev.	1 ebrel.	10 mae.	20 mae.	31 mae.	2 kerzu.
1935	f	17 c'hwev.	6 meurs.	21 ebrel.	30 mae.	9 even.	20 even.	1 kerzu.
1936	e d	9 c'hwev.	26 c'hwev.	12 ebrel.	21 mae.	31 mae.	11 even.	29 du.
1937	c	24 genv.	10 c'hwev.	28 meurs.	6 mae.	16 mae.	27 mae.	28 du.
1938	b	13 c'hwev.	2 meurs.	17 ebrel.	26 mae.	5 even.	16 even.	27 du.
1939	A	5 c'hwev.	22 c'hwev.	9 ebrel.	18 mae.	28 mae.	8 even.	3 kerzu.
1940	g f	21 genv.	7 c'hwev.	24 meurs.	2 mae.	12 mae.	23 mae.	1 kerzu.
1941	e	9 c'hwev.	26 c'hwev.	13 ebrel.	22 mae.	1 even.	12 even.	30 du.
1942	d	1 c'hwev.	18 c'hwev.	5 ebrel.	14 mae.	24 mae.	4 even.	29 du.
1943	c	21 c'hwev.	10 meurs.	25 ebrel.	3 even.	13 even.	24 even.	28 du.
1944	b A	6 c'hwev.	23 c'hwev.	9 ebrel.	18 mae.	28 mae.	8 even.	3 kerzu.
1945	g	28 genv.	14 c'hwev.	1 ebrel.	10 mae.	20 mae.	31 mae.	2 kerzu.
1946	f	17 c'hwev.	6 meurs.	21 ebrel.	30 mae.	9 even.	20 even.	1 kerzu.
1947	e	2 c'hwev.	19 c'hwev.	6 ebrel.	15 mae.	25 mae.	5 even.	30 du.
1948	d c	25 genv.	11 c'hwev.	28 meurs.	6 mae.	16 mae.	27 mae.	28 du.
1949	b	13 c'hwev.	2 meurs.	17 ebrel.	26 mae.	5 even.	16 even.	27 du.
1950	A	5 c'hwev.	22 c'hwev.	9 ebrel.	18 mae.	28 mae.	8 even.	3 kerzu.
1951	g	21 genv.	7 c'hwev.	25 meurs.	3 mae.	13 mae.	24 mae.	2 kerzu.
1952	f e	10 c'hwev.	27 c'hwev.	13 ebrel.	22 mae.	1 even.	12 even.	30 du.
1953	d	1 c'hwev.	18 c'hwev.	5 ebrel.	14 mae.	24 mae.	4 even.	29 du.
1954	c	14 c'hwev.	3 meurs.	18 ebrel.	27 mae.	6 even.	17 even.	28 du.
1955	b	6 c'hwev.	23 c'hwev.	10 ebrel.	19 mae.	29 mae.	9 even.	27 du.

Roll ar gouelioù evit eskopti Kemper. Aotreet gant Kongregasion al Lidou, d'an 12 a viz c'hwevrer 1914.

GENVER.

A	1	Sirkonsizion Jesus Krist, <i>doubl eil klaz.</i> D'ar zul etre ar Sirkonsizion ha gouel ar Rouane: Hano Santel Jesus, <i>doubl eil klaz.</i>
b	2	Eisvetez Sant Stefan, Kenta Merzer, <i>semp.</i>
c	3	Santez Jenovefa, Gwerc'hez, <i>doubl.</i> Meneg eus eisvetez sant Yann, Avieler.
d	4	Eisvetez an Innosanted Santel, Merzerien, <i>semp.</i>
e	5	Derc'hent gouel ar Rouane, <i>hanter-zoubl.</i>
f	6	Gouel ar Rouane, <i>doubl kenta klaz gant eisvetez.</i>
g	7	Eus an eisvetez, <i>hanter-zoubl.</i>
A	8	it.
b	9	it.
c	10	it.
d	11	it.
e	12	Meneg eus sant Hyjin, Pab ha Merzer.
f	13	Eisvetez ar Rouane, <i>doubl.</i> 1)
g	14	Sant Hiler, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Fe- lix, beleg ha Merzer.
A	15	Sant Pol, kenta Ermit, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Maor, Abad.
b	16	Sant Marsellin I, Pab ha Merzer, <i>hanter-zoubl.</i>
c	17	Sant Anton, Abad, <i>doubl.</i>
d	18	Kador sant Per e Roum, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Pol, Abostol, hag eus santez Priska, Gwerc'hez ha Merzerez.
e	19	Sant Melani, Eskob, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Marius hag e Gompagnunez, Merzerien, hag eus sant Kanut, Roue, Merzer.
f	20	Sant Fabian, Pab, ha sant Sebastian, Merzerien, <i>doubl.</i>
g	21	Santez Agnez, Gwerc'hez ha merzerez, <i>doubl.</i>
A	22	Sant Visant ha sant Anastaz, Merzerien, <i>hanter-zoubl.</i>
b	23	Sant Raymond a Bennafort, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus santez Emeransiana, Gwerc'hez ha Merzerez.
c	24	Sant Timothe, Eskob ha Merzer, <i>doubl.</i>
d	25	Sant Pol o tont d'ar feiz kristen, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Per, Abostol.
e	26	Sant Polykarp, Eskob ha Merzer, <i>doubl.</i>
f	27	Sant Yann Krysostom, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
g	28	Santez Agnez, Gwerc'hez ha merzerez, <i>semp.</i>
A	29	Sant Fransez a Zal, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
b	30	Santez Martina, Gwerc'hez ha Merzerez, <i>hanter-zoubl.</i>
c	31	Sant Per Nolask, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i> * D'ar Merc'her goude ar Sexajesim, e iliz-veur sant Korantin Kemper, Gouel ar gwad diredet eus eur graaz.

1) Hiviziken, e vo gret, goude ar Rouane, gouel ar Familh Zantel.

C'HWEVRER.

d	1	Sant Ignaz, Eskob ha Merzer, <i>doubl.</i>
e	2	Purifikasion ar Verc'hez Vari, <i>doubl eil klaz</i> (Chandelour).
f	3	Sant Jildaz, Abad, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Blez, Eskob ha Merzer.
g	4	Sant Andre Korsini, Esbok, <i>doubl.</i>
A	5	Santez Agatha, Gwerc'hez ha Merzerez, <i>doubl.</i>
b	6	Sant Tit, Eskob, <i>doubl.</i> Meneg eus santez Dorothea, Gwerc'hez ha Merzerez.
c	7	Sant Romuald, Abad, <i>doubl.</i>
d	8	Sant Yann Matha, Kovesour, <i>doubl.</i>
e	9	Sant Siril a Alexandri, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i> Meneg eus santez Apollonia, Gwerc'hez ha Merzerez.
f	10	Santez Skolastik, Gwerc'hez, <i>doubl.</i>
g	11	Ar Verc'hez Vari oc'h en em ziskouez e Lourd, <i>doubl-meur.</i>
A	12	Ar zeiz o deus savet Urz ar Zervited, Kovesored, <i>doubl.</i>
b	13	
c	14	Sant Valantin, Beleg ha Merzer, <i>semp.</i>
d	15	Sant Faostin ha sant Jovit, Merzerien, <i>semp.</i>
e	16	
f	17	Sant Kirek, Abad, <i>semp.</i>
g	18	Sant Simeon, Eskob ha Merzer, <i>semp.</i>
A	19	
b	20	
c	21	
d	22	Kador sant Per e Antioch, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Pol, Abostol.
e	23	Sant Per Damien, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i> Meneg eus derc'hent sant Mathiaz.
f	24	Sant Mathiaz, Abostol, <i>doubl eil klaz.</i>
g	25	
A	26	
b	27	
c	28	Sant Ruelin, Eskob, <i>doubl.</i>

MEURS.

d	1	
e	2	Sant Jaoua, Eskob, <i>hanter-zoubl.</i>
f	3	Sant Gwenole, Abad, <i>doubl-meur.</i>
g	4	Sant Kasimir, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Lusius I, Pab ha Merzer.
A	5	
b	6	Santez Perpetua ha santez Felisite, Merzerezed, <i>doubl.</i>
c	7	Sant Thomaz Akin, Kovesour ha Doktor, <i>doubl.</i>
d	8	Sant Yann Doue, Kovesour, <i>doubl.</i>
e	9	Santez Franseza a Roum, Intanvez, <i>doubl.</i>
f	10	An daou ugent merzer eus Sebast, <i>hanter-zoubl.</i>
g	11	
A	12	Sant Pol a Leon, Eskob, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Gregor I, Pab ha Doktor.

b	13	
c	14	
d	15	
e	16	
f	17	Sant Patriz, Eskob, <i>doubl.</i>
g	18	Sant Siril a Jerusalem, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
A	19	Sant Jozef, Pried ar Verc'hez, <i>doubl kenta klaz.</i>
b	20	
c	21	Sant Beneat, Abad, <i>doubl-meur.</i>
d	22	
e	23	
f	24	Sant Gabriel, Arc'hef, <i>doubl-meur.</i>
g	25	Gouel-Maria-Veurs. An El Gabriel o lavaret da Vari e vo mamm da Zoue, <i>doubl kenta klaz.</i>
A	26	
b	27	Sant Yann Damasken, Kovesour ha Doktor, <i>doubl.</i>
c	28	Sant Yann Kapistran, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
d	29	
e	30	
f	31	

D'ar gwener goude sul ar Basion : Seiz Glac'har ar Verc'hez Vari, *doubl-meur.*

EBREL.

g	1	
A	2	Sant Fransez a Bol, Kovesour, <i>doubl.</i>
b	3	
c	4	Sant Izidor, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
d	5	Sant Visant Ferier, Kovesour, <i>doubl.</i>
e	6	
f	7	
g	8	
A	9	
b	10	
c	11	Sant Leon I, Pab ha Doktor, <i>doubl.</i>
d	12	
e	13	Sant Hermenegild, Merzer, <i>hanter-zoubl.</i>
f	14	Sant Justin, Merzer, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Tiburz, sant Valerian ha sant Maxim, Merzerien.
g	15	
A	16	Sant Patern, Eskob, <i>hanter-zoubl.</i>
b	17	Sant Aniset I, Pab ha Merzer, <i>semp.</i>
c	18	
d	19	
e	20	
f	21	Sant Anselm, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
g	22	Sant Soter ha sant Kafus, Pabed ha Merzerien, <i>hanter-zoubl.</i>
A	23	Sant Jorj, Merzer, <i>hanter-zoubl.</i>
b	24	Sant Fidel a Zigmaringen, Merzer, <i>doubl.</i>
c	25	Sant Mark, Avielar, <i>doubl eil klaz.</i>
d	26	Sant Klet ha sant Marsellin, Pabed ha Merzerien, <i>hanter-zoubl.</i>

e	27	
f	28	Sant Pol ar Groaz, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Vital, Merzer.
g	29	Sant Per a Veron, Merzer, <i>doubl.</i>
A	30	Santez Katell a Zienn, Gwerc'hez, <i>doubl.</i> D'ar merc'her eus an eil sizun goude Pask, gouel sant Jozef, patron an Iliz, <i>doubl kenta klaz, gant eisvetez</i> D'an trede sul goude Pask e vez gret ofiz sant Jozef, Patron an Iliz.

MAE.

b	1	Sant Filip ha sant Jakez, Ebestel, <i>doubl eil klaz.</i>
c	2	Sant Athanaz, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
d	3	Ar Groaz kavet, <i>doubl eil klaz.</i> Meneg eus sant Alexander hag e Gompagnunez, Merzerien, ha sant Juvenal, Eskob.
e	4	Santez Monika, Intanvez, <i>doubl.</i>
f	5	Sant Pi V, Pab, <i>doubl.</i>
g	6	Sant Yann tolet en eol bero, <i>doubl-meur.</i>
A	7	Sant Stanislas, Eskob ha Merzer, <i>doubl.</i>
b	8	Sant Mikel Arc'hel oc'h en em ziskouez, <i>doubl-meur.</i>
c	9	Sant Gregor a Nazianz, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
d	10	Sant Antonin, Eskob, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Gordianus ha sant Epimachus, Merzerien.
e	11	Relegou sant Korantin ha S. Pol a Leon, Eskobien, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Tudi, Abad.
f	12	Sant Nere ha sant Achille, Merzerien, santez Domitilla, Gwerc'hez ha Merzerez; sant Pankraz, Merzer, <i>hanter-zoubl.</i>
g	13	Sant Brieg, Eskob, <i>doubl.</i>
A	14	Sant Bonifaz, Merzer, <i>semp.</i>
b	15	Sant Yann Vadezour de la Salle, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Primel, Kovesour.
c	16	Sant Ubald, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
d	17	Sant Paskal Baylon, Kovesour, <i>doubl.</i>
e	18	Sant Venant, Merzer, <i>doubl.</i>
f	19	Sant Eozen, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus S. Per Selestin, Pab, ha santez Pudensiana, Gwerc'hez.
g	20	Sant Bernardin a Zienn, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
A	21	
b	22	
c	23	
d	24	Sant Donasian ha sant Rogasian, Merzerien, <i>hanter-zoubl.</i>
e	25	Sant Gregor VII, Pab, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Urben I, Pab ha Merzer.
f	26	Sant Filip Neri, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Eleuther, Pab ha Merzer.
g	27	Sant Bed, Kovesour ha Doktor, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Yann I, Pab ha Merzer.
A	28	Sant Aogustin, Eskob, <i>doubl.</i>
b	29	Santez Madalen Pazzis, Gwerc'hez, <i>hanter-zoubl.</i>

c	30	Santez Jann d'Ark, Gwerc'hez, <i>doubl eil klaz.</i> 1) Meneg eus sant Felix, Pab ha Merzer.
d	31	Santez Anjel Merisi, Gwerc'hez, <i>doubl.</i> Meneg eus santez Petronilha, Gwerc'hez. D'ar gwener goude eizvetez ar Zakramant : Gouel ar Galon Zakr. MEZEVEN.
e	1	Sant Ronan, Eskob, <i>doubl.</i>
f	2	Sant Marsellin, sant Per ha sant Erasm, Merzerien, <i>semp.</i>
g	3	Santez Klotild, Intanvez, <i>doubl.</i>
A	4	Sant Fransez Karaksiolo, Kovesour, <i>doubl.</i>
b	5	Sant Bonifaz, Eskob ha Merzer, <i>doubl.</i>
c	6	Sant Norbert, Eskob, <i>doubl.</i>
d	7	
e	8	
f	9	Sant Prim ha sant Felisian, Merzerien, <i>semp.</i>
g	10	Santez Mac'harit, Intanvez, <i>hanter-zoubl.</i>
A	11	Sant Barnabaz, Abostol, <i>doubl-meur.</i>
b	12	Sant Yann Sant Fakond, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Basilid, Syrinus, Nabor, Nazer, Merzerien.
c	13	Sant Anton a Badou, Kovesour, <i>doubl.</i>
d	14	Sant Bazil, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
e	15	Sant Vit (pe Gui) ha sant Modest ha santez Kresentia, Merzerien, <i>semp.</i>
f	16	
g	17	Sant Herve, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
A	18	Sant Ephrem, Kovesour ha Doktor, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Mark ha sant Marsellin, Merzerien.
b	19	Santez Juliana a Falkonieri, Gwerc'hez, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Jervez ha sant Protaz, Merzerien.
c	20	Sant Silver, Pab ha Merzer, <i>semp.</i>
d	21	Sant Louis Gonzag, Kovesour, <i>doubl.</i>
e	22	Sant Paolin, Eskob, <i>doubl.</i>
f	23	Derc'hent sant Yann Vadezour.
g	24	Ginivelez sant Yann Vadezour, <i>doubl kenta klaz gant eisvetez.</i>
A	25	Sant Gwillou, Abad, <i>doubl.</i>
b	26	Sant Yann ha S. Pol, Merzerien, <i>doubl.</i>
c	27	Eus eisvetez sant Yann Vadezour, <i>hanter-zoubl.</i>
d	28	Sant Irene, <i>doubl.</i> Eskob ha Merzer.
e	29	Sant Per ha sant Pol, Ebestel, <i>doubl kenta klaz gant eisvetez.</i>
f	30	Meneg sant Pol, Abostol, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Per, Abostol. GWERE.
g	1	Gwad presius Hor Zalver Jesus Krist, <i>doubl eil klaz.</i>
A	2	Ar Verc'hez Vari o vont da velet santez Elizabeth <i>doubl eil klaz.</i> Meneg eus sant Prosesus ha sant Martinianus, Merzerien.
b	3	Sant Leon II, Pab.
c	4	Sant Goulc'han, Eskob.

1) A vo lidet d'an eil zul a vae.

d	5	Sant Anton Mari Zakaria, Kovesour, <i>doubl.</i>
e	6	Eisvetez sant Per ha sant Pol, <i>doubl-meur.</i>
f	7	Sant Siril ha sant Method, Eskibien, <i>doubl.</i>
g	8	Santez Elizabeth, Rouanez, Intanvez, <i>hanter-zoubl.</i>
A	9	
b	10	Arzeiz breur merzer ha santez Rufina ha santez Sekunda, Merzerezed, <i>hanter-zoubl.</i>
c	11	Sant Pi I, Pab ha Merzer, <i>sempi.</i>
d	12	Sant Yann Gualbert, Abad, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Nabor ha sant Felix, Merzerien.
e	13	Sant Turlan, Eskob, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Anaklet, Pab ha Merzer.
f	14	Sant Bonaventur, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i>
g	15	Sant Herry, Impalaer, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
A	16	Itroun-Varia a Garmez, <i>doubl-meur.</i>
b	17	Sant Alexi, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
c	18	Sant Kamilh a Lelli, Kovesour, <i>doubl.</i>
d	19	Sant Visant a Bol, Kovesour, <i>doubl.</i>
e	20	Sant Jerom Emilian, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus santez Mac'harif, Gwerc'hez.
f	21	Sant Tenenan, Eskob, <i>doubl.</i> Meneg eus santez Praxed, Gwerc'hez.
g	22	Santez Mari Madalen, <i>doubl.</i>
A	23	Sant Apolliner, Eskob ha Merzer, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Liborius, Eskob.
b	24	Derc'hent sant Jakez, Abostol. Meneg eus santez Kristina, Gwerc'hez.
c	25	Sant Jakez (ar c'hosa), Abostol, <i>doubl eil klaz.</i> Meneg eus sant Kristof, Merzer.
d	26	Santez Anna, Mamm ar Verc'hez Vari, ha patronez Breiz-Izel, <i>doubl kenta klaz, gant eisvetez.</i>
c	27	Eus eisvetez santez Anna, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Pantaleon, Merzer.
f	28	Sant Samson, Eskob, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Nazer ha sant Selz, Merzerien, sant Viktor I, Pab ha Merzer, sant Innosant I, Pab ha Kovesour.
g	29	Santez Martha, Gwerc'hez, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus Sant Felix II, Pab, Simplisius, Faostinus ha Beatrix, Merzerien.
A	30	Eus eisvetez santez Anna, <i>hanter-zoubl.</i>
b	31	Sant Ignaz, Kovesour, <i>doubl.</i>

EOST.

c	1	Sant Per en ereou, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Pol, Abostol hag eus ar breudeur Makabe Merzerien.
d	2	Eisvetez santez Anna, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Alfonso a Liguori, Kovesour ha Doktor, hag eus sant Stefan I, Pab ha Merzer.
e	3	Bez sant Stefan, kenta Merzer, kavet, <i>hanter-zoubl.</i>
f	4	Sant Dominik, Kovesour, <i>doubl-meur.</i>
g	5	Dedi Iliz santez Mari an erc'h, <i>doubl-meur.</i>
A	6	Transfiguration H. Z. J. K., <i>doubl eil klaz.</i> Meneg eus sant Xist II, Pab, sant Felisissim ha sant Agapit, Merzerien.

b	7	Sant Gaetan, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Donat, Eskob ha Merzer.
c	8	Sant Syriak, Largus ha Smaragdus, Merzerien, <i>hanter-zoubl.</i>
d	9	An den eürus Yann Mari Vianney, Kovesour. Meneg eus derc'hent sant Loran ha sant Romen, Merzer.
e	10	Sant Loran, Merzer, <i>doubl eil klaz gant eisvetez.</i>
f	11	Sant Tiburz ha santez Suzan, Gwerc'hez, Merzerien, <i>sempi.</i>
g	12	Santez Klara, Gwerc'hez, <i>doubl.</i>
A	13	Sant Hippolit ha sant Kasien, Merzerien, <i>sempi.</i>
b	14	Derc'hent gouel Maria hanter-eost. Meneg eus sant Euzeb, Kovesour.
c	15	Ar Verc'hez Vari savet d'an Nenv, <i>doubl kenta klaz gant eisvetez.</i>
d	16	Sant Joachim, tad ar Verc'hez Vari, Kovesour, <i>doubl eil klaz.</i>
e	17	Sant Hiasint, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus eisvetez gouel Maria hanter-eost hag hinl sant Loran.
f	18	Eus eisvetez gouel ar Verc'hez, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Agapit, Merzer.
g	19	Eus an eisvetez, <i>hanter-zoubl.</i>
A	20	Sant Bernez, Abad, Kovesour ha Doktor, <i>doubl.</i>
b	21	Santez Jann Fremiot de Chantal, Intanvez, <i>doubl.</i>
c	22	Eisvetez gouel Maria hanter-eost, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Timothe, Hippolit ha Symphorian, Merzerien.
d	23	Sant Filip Beniti, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus derc'hent sant Bertele.
e	24	Sant Berthele, Abostol, <i>doubl eil klaz.</i>
f	25	Sant Louis, Roue Franz, <i>doubl.</i>
g	26	Sant Zefirin, Pab ha Merzer, <i>sempi.</i>
A	27	Sant Jozef Kalasanz, Kovesour, <i>doubl.</i>
b	28	Sant Aogustin, Eskob ha Doktor, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Hermes, Merzer.
c	29	Sant Yann Vadezour, dibennet, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus santez Sabina, Merzerezed.
d	30	Santez Rosa a Lima, Gwerc'hez, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Felix ha sant Adauctus, Merzerien.
e	31	Sant Raymond Nonnat, Kovesour, <i>doubl.</i>

GWENGOLO.

f	1	Sant Jil, Abad, <i>sempi.</i> Meneg eus an 12 Vreur Merzer.
g	2	Sant Stefan, Roue, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
A	3	
b	4	
c	5	Sant Loran Justinian, Eskob, <i>hanter-zoubl.</i>
d	6	
e	7	
f	8	Ginivelez ar Verc'hez Vari, <i>doubl eil klaz, gant eisvetez.</i> Meneg eus sant Adrian, Merzer.
g	9	Sant Gorgon, Merzer, <i>hanter-zoubl.</i>
A	10	Sant Nikolaz Tolantin, Kovesour, <i>doubl.</i>
b	11	Sant Protus ha sant Hiasint, Merzerien, <i>sempi.</i>

c	12	Hano santel Mari, <i>doubl-meur.</i>
d	13	
e	14	Ar Groaz savet, <i>doubl-meur.</i>
f	15	Seiz glac'har ar Verc'hez Vari, <i>doubl eil klaz.</i> Meneg eus sant Nikomed Merzer.
g	16	Sant Korneli, Pab, ha sant Siprian, Eskob, Merzerien, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus santez Eufemia, santez Lusia ha sant Jeminian, Merzerien.
A	17	Gouliou sant Fransez, <i>doubl.</i>
b	18	Sant Jozef Kupertin, Kovesour, <i>doubl.</i>
c	19	Sant Janvier hag e Gompagnunez, Merzerien, <i>doubl.</i>
d	20	Sant Eustach hag e Gompagnunez, Merzerien, <i>doubl.</i> Meneg eus derc'hent sant Vaze.
e	21	Sant Vaze, Abostol hag Avieler, <i>doubl eil klaz.</i>
f	22	Sant Thomaz a Gernevez, Eskob, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Moriz hag e Gompagnunez, Merzerien.
g	23	Sant Lin, Pab ha Merzer, <i>doubl.</i> Meneg eus santez Thekla, Gwerc'hez ha Merzerez.
A	24	Itroun Varia a Druez, <i>doubl-meur.</i>
b	25	
c	26	Sant Siprian ha santez Justina, Merzerien, <i>seml.</i>
d	27	Sant Kosm ha sant Damian, Merzerien, <i>hanter-zoubl.</i>
e	28	Sant Wenseslas, Merzer, <i>hanter-zoubl.</i>
f	29	Dedi sant Mikel Arc'hel, <i>doubl kenta klaz.</i>
g	30	Sant Jerom, Beleg ha Doktor, <i>doubl.</i>

ERE.

A	1	Sant Remi, Eskob, <i>doubl-meur.</i>
b	2	An Elez Gardian, <i>doubl-meur.</i>
c	3	An den eürus Charlez Bleiz, Kovesour, <i>doubl.</i>
d	4	Sant Fransez a Asiz, Kovesour, <i>doubl-meur.</i>
e	5	Sant Moriz, Abad, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Plasad hag e Gompagnunez, Merzerien.
f	6	Sant Bruno, Kovesour, <i>doubl.</i>
g	7	Gouel ar Rozera, <i>doubl eil klaz.</i> Meneg eus sant Mark I, Pab, sant Serj hag e Gompagnunez, Merzerien.
A	8	Santez Berc'het, Intanvez, <i>doubl.</i>
b	9	Sant Denis, sant Rustik ha sant Eleuther, Merzerien, <i>hanter-zoubl.</i>
c	10	Sant Fransez Borjia, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
d	11	Sant Melar, Merzer, <i>hanter-zoubl.</i>
e	12	
f	13	Sant Edouard, Roue, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
g	14	Sant Kallixt I, Pab ha Merzer, <i>doubl.</i>
A	15	Santez Thereza, Gwerc'hez, <i>doubl.</i>
b	16	Sant Mikel Arc'hel oc'h en em ziskouez var menez Tumba, <i>doubl-meur.</i>
c	17	Santez Hedwij, Intanvez, <i>hanter-zoubl.</i>
d	18	Sant Lukaz, Avieler, <i>doubl eil klaz.</i>
e	19	Sant Per eus Alkantara, Kovesour, <i>doubl.</i>
f	20	Sant Yann eus Kenty, Kovesour, <i>doubl.</i>
g	21	Sant Konogan, Eskob, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Hilarion, Abad, hag eus santez Ursula hag he c'hompagnunezed, Gwerc'hez ha Merzerez.

A	22	Dedi iliz veur Kemper. <i>Doubl kenta klaz, gant eisvetez.</i>
b	23	Eus an eisvetez, <i>hanter-zoubl.</i>
c	24	Sant Rafael, Arc'hel, <i>doubl-meur.</i>
d	25	Sant Gouesnou, Eskob, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus sant Krisanth ha santez Daria, Merzerien.
e	26	Sant Alor, Eskob, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Lan, Eskob, ha sant Evarist, Pab ha Merzer.
f	27	Eus an eisvetez, <i>hanter-zoubl.</i> Meneg eus derc'hent sant Simon ha sant Jud, ha S. Magloar, Eskob.
g	28	Sant Simon ha sant Jud, Ebestel, <i>doubl eil klaz.</i>
A	29	Eisvetez dedi iliz-veur Kemper, <i>doubl-meur.</i>
b	30	
c	31	Derc'hent gouel an Holl Zent.

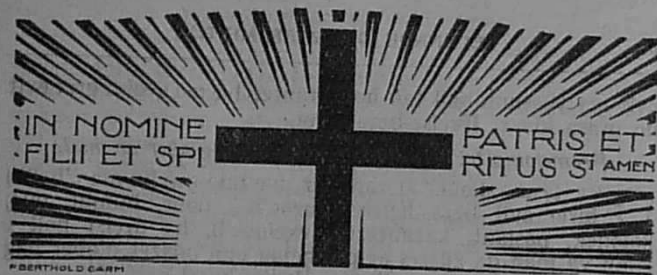
DU.

d	1	Gouel an Holl Zent, <i>doubl kenta klaz gant eisvetez.</i>
e	2	Gouel an Anaon, <i>doubl.</i>
f	3	Sant Guinal, Abad, <i>hanter-zoubl.</i>
g	4	Santez Franseza a Amboaz, Intanvez, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Charl Borrome, Eskob, sant Vital ha sant Agrikola, Merzerien.
A	5	Relegou sent an eskopti, <i>doubl-meur.</i>
b	6	Sant Iltud, Abad, <i>hanter-zoubl.</i> En ilizou an eskopti a zo bet konsakret (enno holl nemet en iliz-veur), gouel dedi an iliz, <i>doubl kenta klaz gant eisvetez.</i>
c	7	Eus eisvetez an Holl Zent, <i>hanter-zoubl.</i>
d	8	Eisvetez an Holl Zent, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus ar pevar breur kurunet, Merzerien.
e	9	Dedi iliz ar Zalver e Roum, <i>doubl eil klaz.</i> Meneg eus sant Theodor, Merzer.
f	10	Sant Andre Avellin, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Trifon hag e Gompagnunez, Merzerien.
g	11	Sant Martin, Eskob, <i>doubl-meur.</i> Meneg eus sant Menna, Merzer.
A	12	Sant Martin I, Pab ha Merzer, <i>hanter-zoubl.</i>
b	13	Sant Didaz, Kovesour, <i>hanter-zoubl.</i>
c	14	Sant Jozafat, Eskob ha Merzer, <i>doubl.</i>
d	15	Santez Jertrud, Gwerc'hez, <i>doubl.</i>
e	16	
f	17	Sant Gregor ar Burzuder, Eskob, <i>hanter-zoubl.</i>
g	18	Dedi ilizou sant Per ha sant Pol e Roum, <i>doubl-meur.</i>
A	19	Santez Elizabeth, Intanvez, <i>doubl.</i> Meneg eus S. Ponsian, Pab ha Merzer.
b	20	Sant Felix Valoa, Kovesour, <i>doubl.</i>
c	21	Ar Verc'hez e templ Jerusalem, <i>doubl-meur.</i>
d	22	Santez Sesilia, Gwerc'hez ha Merzerez, <i>doubl.</i>
e	23	Sant Klemant I, Pab ha Merzer, <i>doubl.</i> Meneg eus santez Felisite, Merzerez.
f	24	Sant Yann ar Groaz, Kovesour, <i>doubl.</i> Meneg eus sant Kryzogon, Merzer.
g	25	Santez Katell, Gwerc'hez ha Merzerez, <i>doubl.</i>

- A 26 Sant Silvestr, Abad, *doubl*. Meneg eus S. Per a Alexandri, Eskob ha Merzer.
- b 27
- c 28
- d 29 Sant Houardon, Eskob, *doubl*. Meneg eus derc'hent sant Andre, hag eus sant Saturnin, Merzer.
- e 30 Sant Andre, Abostol, *doubl eil klaz*.

KERZU.

- f 1 Sant Tugdual, Eskob, *doubl-meur*.
- g 2 Santez Bibiana, Gwerc'hez ha Merzerez, *hanter-zoubl*.
- A 3 Sant Fransez-Xavier, Kovesour, *doubl-meur*.
- b 4 Sant Per Krisolog, Eskob ha Doktor, *doubl*. Meneg eus santez Barba, Gwerc'hez ha Merzerez.
- c 5 Meneg eus sant Saba, Abad.
- d 6 Sant Nikolaz, Eskob, *doubl*.
- e 7 Sant Ambrôaz, Eskob ha Doktor, *doubl*.
- f 8 Ar Verc'hez Vari konsevet hep pec'hed, *doubl kenta klaz gant eisvetez*.
- g 9 Eus an eisvetez, *hanter-zoubl*.
- A 10 Eus an eisvetez, *hanter-zoubl*. Meneg eus sant Melkiad, Pab ha Merzer.
- b 11 Sant Damaz I, Pab, *hanter-zoubl*.
- c 12 Sant Korantin, Eskob, Patron an eskopti. *Doubl kenta klaz gant eisvetez*.
- d 13 Eus eisvetez ar Verc'hez, *hanter-zoubl*.
- e 14 Eus eisvetez ar Verc'hez, *hanter-zoubl*.
- f 15 Eisvetez ar Verc'hez konsevet hep pec'hed, *doubl-meur*.
- g 16 Sant Judikael, Roue, Kovesour, *hanter-zoubl*. Meneg eus sant Euzeb, Eskob.
- A 17
- b 18
- c 19
- d 20 Derc'hent gouel sant Thomaz.
- e 21 Sant Thomaz, Abostol, *doubl eil klaz*.
- f 22
- g 23
- A 24 Derc'hent gouel Nedeleg.
- b 25 Gouel Nedeleg, *Doubl kenta klaz gant eisvetez*.
- c 26 Sant Stefan, Kenta Merzer, *doubl eil klaz gant eisvetez*.
- d 27 Sant Yann, Abostol hag Avieler, *doubl eil klaz gant eisvetez*.
- e 28 An Innosanted Santel, Merzerien, *doubl eil klaz gant eisvetez*.
- f 29 Sant Thomaz, Eskob ha Merzer, *doubl*.
- g 30 Eus eisvetez Nedeleg, *hanter-zoubl*.
- A 31 Sant Silvestr, Pab, *doubl*.



An heol, o sevel, a gan meuleudi da Zoue. Ar c'hristen ive, a dle meuli ha pedi Doue bemdez.

PEDENNOU DIOUZ AR MINTIN.

EN HANO AN TAD, AR MAB HAG AR SPERED-SANTEL. 1)

Eri em lakeomp dirak Doue, hag adoromp anezan.

TREINDED Santel, Doue e tri Ferson, me gred em'oc'h aman dirazon. Me Hoc'h ador gant ar vrasa humilite hag a gas deoc'h a greiz va c'halon ar veuleudi a zo dleet deoc'h gant an dud. Evelse-bezet-gret.

Trugarekomp Doue eus e c'hrasou ha kinnigomp d'ezan hor c'halonou.

VA Doue, me ho trugareka gant humilite eus ar grasou ho peus roet d'in bete-vreman. Digant ho madelez eo am eus bet an deiz-man adarre da veva, hag e dremen a fell d'in o servicha ac'hanoc'h hepken. Va holl zonzou, komzou, oberou, poanioù a ginnigan d'oc'h. Bennigit anezou, Aotrou,

1) 50 dervez induljansou evit ober : en hano an Tad, ha 100 pa vez gret gant dour benniget.

An *induljansou* a zo eun diskarg a ro an Iliz eus ar boan hor beus c'hoaz da baea da justiz Doue evit ar pec'hejou a zo bet pardonet dre an absolvenn.

Bez ez eus induljansou « *plenier* » leun, a zo an diskarg eus an holl boan dleet d'ar pec'hed, hag induljansou all ne roont nemet an diskarg eus eul lodenn eus ar boan-ze. Eun induljanz a 300 dervez a zo eun induljanz ken talvoudus da lammet ar boan dleet d'ar pec'hed eget ma z'oa 300 dervez pinienn evel ma veze roet gwechall en Iliz. Eun induljanz a zeiz koraiz a zo ken talvoudus da lammet ar boan dleet d'ar pec'hejou pardonet eget ma z'oa ar binienn gret o yun epad seiz koraiz. Evit gounit an induljansou e ranker kaout c'hoant d'o gounit hag ober ar pez a c'houlenn an Iliz. Bep mintin lavaromp evelhen : « Me a c'hoanta gounit an holl induljansou a c'hellan en deiz-man hag o c'hinnig a ran evit eneoù ar Purkator. »

evit ma vo enno holl tan ho karantez ha ma vezint gret evit ho prasa kloar. Evelse-bezet-gret.

Prometomp tec'het diouz ar pec'hed hag ober ar mad.

O VA Jesus, skouer ar zantelez, me raio gwella ma c'hellin hirio evit beza henvel ouzoc'h : dous, humbl, pur, kalonek, pasiant, karantezus, evel doc'h, ha dreist holl e lakin va foan da zilezel ar pec'hejou oun boazet d'ober hag a fell d'in en em barea diouto. Evelse-bezet-gret.

Goulenomp digant Doue ar grasou hon eus ezomm.

VA Doue, anaout a rit va zempladurez. Ne c'hellan netra hep sikour ho kraz. Roit d'in ho kraz, o va Doue, kement ha m'am eus ezomm. Roit d'in nerz awoalc'h evit tec'het diouz kement droug a zifennit, ober ar vad a c'hedit eus va ferz ha gouzanv gant pasianted kement poan a blijo ganeoc'h digas d'in. Evelse-bezet, gret.

Pater noster.

HON Tad a zo en Nenv ; hoc'h hano bezet santifiet ; ho rouantelez deuet deomp ; ho polontez bezet gret var an douar evel en Nenv. Roit deomp hirio hor bara pemdeziek, ha pardonit deomp hon offensou, evel ma pardonomp d'ar re o deus hon offenset ; ha na bermetit ket e kouesfemp e tentasion ; met hion dilivrit diouz an droug, Evelse-bezet-gret.

PATER noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum : advéniat regnum tuum : fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra : panem nostrum quotidianum da nobis hodie ; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris : et ne nos inducas in tentationem ; sed libera nos a malo. Amen.

Ave Maria.

ME ho salud, Mari, leun a c'hraz, an Aotrou Doue zo ganeoc'h, benniget oc'h dreist an holl gragez, ha benniget eo ar frouez eus ho korf, Jesus. Santez Mari, Mamm da Zoue, pedit evidomp, pec'herien, breman hag en eur eus hor maro. Evelse-bezet-gret.

AVE, Maria, grátia plena, Dóminus tecum : benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Credo.

ME gred e Doue an Tad holl-c'halloudek, krouer

CREDO in Deum, Patrem omnipotentem, Crea-

tórem cæli et terræ ; et in Jesum Christum, Filium ejus únicum, Dóminum nostrum ; qui concéptus est de Spiritu sancto, natus ex María Virgine, passus sub Póntio Piláto ; crucifixus, mórtuus et sepúltus ; descendit ad inferos ; tértia die resurrexit a mórtuis ; ascendit ad cælos, sedet ad dexteram Dei, Patris omnipotentis. Inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum sanctum, sanctam Eclesíam cathólicam, sanctórum communionem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, vitam ætérnam. Amen.

an Nenv hag an douar ; hag e Jesus Krist e Vab unik, hon Aotrou ; a zo bet konsevet eus ar Spered-Santel, ganet gant ar Verc'hez Vari ; en deus gouzanvet dindan Ponz-Pilat, zo bet krusifiet, maro ha sebeliet ; a zo diskennet d'an iferniou ha resusetet an trede deiz eus a varo da veo ; a zo pignet en Nenvou, hag azezet en tu deou da Zoue, an Tad holl c'halloudek ; ac'hano e teuo da varn ar re veo hag ar re varo ; me gred er Spered-Santel ; an Iliz santel katalik ; kommunion ar Zent ; remision ar pec'hejou ; resurrection ar c'hig ; ar vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

Confiteor.

CONFITEOR Deo omnipotenti, beátæ Mariæ semper virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus sanctis, (et, tibi, Pater), qui peccávi nimis cogitatione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariam semper virginem, beátum Michaëlem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos, Petrum et Paulum, omnes sanctos (et te, Pater), oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur nostri omnipotens Deus, et, dimissis peccátis nostris, perducát nos ad vitam ætérnam. Amen.

Indulgéntiam, absolutiõ-

ME govez ouz Doue holl-c'halloudek, ouz ar Verc'hez gloriüs Vari, ouz an Aotrou sant Mikel Arc'hel, ouz an Aotrou sant Yann-Vadezour, ouz an ebestel sant Per ha sant Pol, hag ouz an holl Zent, abalamour m'am eus pec'het bras, dre zonzj, dre gomz, dre ober, dre va fot, dre va fot, dre va brasa fot ; rak-se e pedan ar Verc'hez Glorius Vari, an Aotrou sant Mikel Arc'hel, sant Yann-Vadezour, an ebestel, sant Per ha sant Pol hag an holl Zent da bedi Doue evidon. Evelse-bezet-gret.

Ra vezo Doue trugarezus en hor c'henver, ra bardono deomp hor pec'hejou ha ra gaso ac'hanomp d'ar vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

Ra vezo roet deomp ar par-

don hag an absolvenn eus hon
holl bec'hejou gant Doue holl
c'halloudek ha trugarezus.
Evelse-bezet-gret.

nem et remissionem pecca-
torum nostrorum, tribuat
nobis omnipotens et misé-
ricors Dóminus. Amen.

**Pedomp ar Verc'hez Vari,
hon Æl mat, hor zant patron.**

SANTEZ Mari, Mamm da Zoue, va mamm ha va fatronez,
me en em laka dindan ho proteksion hag ho ped gant
fisiansz d'am ziwall. Bezit, o Mamm vat, va difennourez em
ezommou, va frealzidigez em foaniou, va alvokadez e kichen
ho Mab Jesus, hirio ha bemdez, ha dreist-holl da eur va
maro. Evelse-bezet-gret.

Æl Doue, va rener fidel ha leun a garantez, grit ma vezin
sentus ouz ho kuzuliou ha ma kerzin eün gant an hent mat
hep tec'het tamm ebet diouz gourc'hemennou Doue.

Va zant Patron, p'e gwir am eus an enor da zougenn hoc'h
hano, va difennit, pedit evidon, evit ma c'hellin eveldoc'h
servicha Doue var an douar, hag e veuli ganeoc'h divezatoc'h
da viken er Baradoz. Evelse-bezet-gret.

Gourc'hemennou Doue. (GIZ LEON.)

EUN Doue hepken a adori
Ha dreist pep tra holl a gari.

2. E vean e hano na doui ket
Nag ive netra all ebet.
3. Ar zuliou santel a viri
E servich Doue, oc'h e veuli.
4. Da dad, da vamm a enori,
Evit pell amzer ma vevi.
5. Diwall na lazi den ebet,
Nag a zezir, nag a effet.
6. Lubrik na vezi ket ivez,
Nag a gorf nag a volonteiz.
7. Laerez na miret madou den
Gant wiziegez na ri biken.
8. A enep den fals-testeni
Na gaou ebet na lavari.
9. Na c'hoanta dre luksur pec'hi
Nag e sonj vil n'en em lezi.
10. Na zouhet madou da hentez,
Evit o c'haout dre falsentez.

Gourc'hemennou an Iliz. (GIZ LEON.)

AR goueliou berz a zantifii,
Neuze pep labour a lezi,

2. Ha klevo devot, penn-da-benn,
Sul, gouel-berz' an oferenn.
3. Eur vech ar bloaz da vihana
E kovesay hep nac'h netra.
4. Ha da Grouer a resevi
Da Bask devota ma c'helli.
5. Yun a ri an Daouzek-Deiziou,
Ar C'houraiz hag ar vijilou.
6. Kig, nemet da zeiz *Nedeleg* ¹⁾,
Gwener na sadorn na zebri ket.

Gourc'hemennou Doue. (GIZ KERNE.)

EUN Doue hepken a adori
Ha dreist pep tra holl a gari.

2. Hep kaouz e Hano na doui ket
Nag ive netra all ebet.
3. Miret a ri an holl zuliou
Gant euvrou mat ha pedennou.
4. Da dad, da vamm a enori,
Ha da vuhez a astenni.
5. Ha mir na lazi den ebet,
Nag a galon, nag a effet.
6. Lubrik mir na vezi nepred,
Dindan boan da veza daonet.
7. En em ziwall diouz laeroni,
Na dommaj da hentez na ri.
8. Na geier na fals testeni,
Mir birviken na liviri.
9. Na c'hoanta dre luksur pec'hi,
Nag e sonj vil n'en em bliji.
10. Madou ar re all na zezir ket
Evit o c'haout hep gwir ebet.

Gourc'hemennou an Iliz. (GIZ KERNE.)

KLEVO devot, a benn da benn,
Bep sul, bep gouel an oferenn.

2. Neuze pep labour a lezi
Evit da Zalver enori.
3. Kovez a ri da vihana,
Eur vech er bloaz, hep nac'h netra.

1) Hiviziken, p'en em gav da vener gouel Maria Hanter-east
pe gouel an Holl Zent, e c'heller ive debri kig.— Da zadorn n'eus
mui difenn da zebri kig nemet d'ar Pevare amzer.

Hag e c'helfed lavaret :
Kig, nemet gouel-berz a ve,
Da vener ne zebri morse.

4. Ha da Bask e sakramanti,
Rak-se e stad vat e vevi.
5. Yun a ri an Daouzek-Deziou,
Ar c'horaiz hag ar vijilou.
6. Na da *zadorn*, na da vener,
Ne zebri kig e neb amzer.

Gourc'hemennou Doue. (GIZ TREGER.)

- E**UN Doue hepken a adori
Ha dreist pep tra holl a giri.
2. Doue en ven na doui ket,
Na netra all demeus ar bed.
 3. Ar zuliou santel a viri
Evit Doue ma zervichi.
 4. Da vad, da vamm a enori,
Evit pell amzer ma vevi.
 5. Muntret na vi e nep feson,
Nag a effet, nag a galon.
 6. Diwall ouz al lubrisite,
Nag a gorf, nag a ene.
 7. Dommaj ebet da zen na ri,
Mar ec'h eus gret, hast rapari.
 8. Geier na nep fals testeni,
Mir birviken na liviri.
 9. Na c'hoanta dre luksur pec'hi
Nag en sonj vil n'en em bliji.
 10. Madou ar re all na zezir ket,
D'o c'hemeret hep lealded.

Gourc'hemennou an Iliz. (GIZ TREGER.)

- K**LEO devotamant penn da benn
Bep sul, bep gouel, an oferenn.
2. Santifia ri ar goueliou,
Var o hed, evel ar zuliou.
 3. Kovez da bec'hejou hep mez,
Da vihana bep via eur vech.
 4. Korf da Zalver a resevi
En amzer Bask hep differi.
 5. Yun a ri an Daouzek Deziou,
Ar c'horaiz hag ar vijilou.
 6. Da wener kig na zebri ket
Nag ivez da zadorn nepret.

Akt a Feiz.

VA Doue, me gred start kement tra oc'h eus diskleriet hag a ordren d'in an Iliz da gredi, abalamour ma z'oc'h ar

virionez memes, ha na c'hellit na fazia hoc'h-unan nag hon lakat da fazia.

Akt a Esperanz.

VA Doue, me a esper digant ho madelez ha dre veritou Jesus Krist, va Zalver, ho krasou er bed-man hag ar baradoz er bed all, abalamour m'oc'h eus lavaret o refec'h d'in ha ma talc'hit ato d'ho ker.

Akt a garantez.

VA Doue, me ho kar a greiz va c'halon ha dreist kement tra zo, abalamour ma z'oc'h infinimant mat hag infinimant din da veza karet, me gar ive va nesa eveldon va-unan abalamour d'eoc'h.

Akt a Gontrision.

VA Doue, eur c'heuz bras am eus d'ho peza offanset abalamour ma z'oc'h infinimant mat hag infinimant din da veza karet, ha ma tisljij d'eoc'h ar pec'hed. Ho pedi ran d'am fardoni dre veritou Jesus Krist, ha me lavar d'eoc'h eus a greiz va c'halon, n'hoc'h offansin mui gant sikour ho kraz, hag e rin pinijenn.

Litaniou Hano Santel Jesus.

(300 dervez induljansou.)

KYRIE, eléison.
Christe, eléison.

Kyrie, eléison.
Jesu, audí nos.
Jesu, exáudi nos.
Pater de cælis Deus, *misere-
rere nobis.*
Fili, Redemptor mundi Deus*
Spiritus Sancte Deus,

Sancta Trinitas, unus Deus,

Jesu, Fili Dei vivi,
Jesu, splendor Patris,
Jesu, candor lucis æternæ,

Jesu, rex glóriæ,
Jesu, sol justitiæ,

* *miserere nobis.*

AOTROU, ho pet truez
ouzomp.

Krist, ho pet truez ouzomp.
Aotrou, ho pet truez ouzomp.
Jesus, selaouit ac'hanomp.
Jesus, roit d'eomp hor goulenn.
Doue an Tad, eus an Nenv,
ho pet truez ouzomp.

Doue ar Mab, Salver ar bed,*
Spered Santel, Doue evel an
Tad hag ar Mab,
Treinded Santel, eun Doue
hepken,

Jesus, Mab an Doue beo,
Jesus, gloar an Tad,
Jesus, sked ar sklerijenn eter-
nel,

Jesus, roue a c'hloar,
Jesus, heol a justiz,

* *ho pet truez ouzomp.*

Jesus, Mab ar Verc'hez Vari,
ho pet truez ouzomp.
Jesus, din a garantez, *
Jesus, kaer ha mat dreist pep
tra,
Jesus, Doue holl-c'halloudek,
Jesus, Tad an amzer da zont,
Jesus, Kannad ar C'huzul-
meur,
Jesus, leun a c'halloud,
Jesus, leun a basianted,
Jesus, sentus meurbet,
Jesus, dous hag izel a galon,
Jesus, a gar ar re zo pur,
Jesus, leun a garantez evi-
domp,
Jesus, Doue a beoc'h,
Jesus, feunteun ar vuhez,
Jesus, skouer ar vertusiou,
Jesus, a glask mad an eneou,
Jesus, Hon Doue,
Jesus, hon diwaller,
Jesus, tad ar re baour,
Jesus, tenzor an dud fidel,
Jesus, ar pastor mat,
Jesus, ar sklerijenn wirion,
Jesus, ar furnez eternal,
Jesus, ar vadelez dreist muzul,
Jesus, hon hent hag hor buhez,
Jesus, levenez an Elez,
Jesus, roue ar Batriarched,
Jesus, Mestr an Ebestel,
Jesus, kelenner an Avielerien,
Jesus, nerz ar Verzerien,
Jesus, sklerijenn ar Govesored,
Jesus, glanded ar Werc'he-
zed,
Jesus, kurunenn an Holl Zent,
Bezit leun a drugarez, *hon
pardonit, Jesus.*
Bezit leun a vadelez, *hor ze-
laouit, Jesus.*
Eus pep droug, *hon dilivrit,
Jesus.*
* *ho pet truez ouzomp.*

Jesu, Fili Mariæ Virginis, *mi-
serere nobis.*
Jesu amabilis, *
Jesu admirabilis,
Jesu, Deus fortis,
Jesu, Pater futuri sæculi,
Jesu, magni consilii Angele,
Jesu potentissime,
Jesu patientissime,
Jesu obedientissime,
Jesu, mitis et humilis corde,
Jesu, amator castitatis,
Jesu, amator noster,
Jesu, Deus pacis,
Jesu, auctor vitæ,
Jesu, exemplar virtutum,
Jesu, zelator animarum,
Jesu, Deus noster,
Jesu, refugium nostrum,
Jesu, pater pauperum,
Jesu, thesaurus fidelium,
Jesu, bone Pastor,
Jesu, lux vera,
Jesu, sapientia æterna,
Jesu, bonitas infinita,
Jesu, via et vita nostra,
Jesu, gaudium Angelorum,
Jesu, rex Patriarcharum,
Jesu, magister Apostolorum,
Jesu, doctor Evangelistarum,
Jesu, fortitudo Martyrum,
Jesu, lumen Confessorum,
Jesu, puritas Virginum,
Jesu, corona Sanctorum om-
nium,
Propitius esto, *parce nobis,
Jesu.*
Propitius esto, *exaudi nos,
Jesu.*
Ab omni malo, *libera nos,
Jesu.*
* *miserere nobis.*

Ab omni peccato, *libera nos,
Jesu.*
Ab ira tua, *
Ab insidiis diaboli,
A spiritu fornicationis,
A morte perpetua,
A neglectu inspirationum
tuarum,
Per mysterium sanctæ In-
carnationis tuæ,
Per Nativitatem tuam,
Per Infantiam tuam,
Per divinissimam vitam
tuam,
Per labores tuos,
Per agoniam et passionem
tuam,
Per crucem et derelictionem
tuam,
Per languores tuos,
Per mortem et sepulturam
tuam,
Per Resurrectionem tuam,
Per Ascensionem tuam,
Per sanctissimam Euchari-
stia, institutionem tuam.
Per gaudia tua,
Per gloriam tuam,
Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, *parce nobis, Jesu.*
Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, *exaudi nos, Jesu.*
Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, *miserere nobis, Jesu.*
Jesu, audi nos.
Jesu, *exaudi nos.*
Orémus.
Domine Jesu Christe, qui
dixisti : Pétite, et accipietis ;
quærite, et inveniétis ; pul-
sate, et aperiétur vobis : quæ-
* *libera nos, Jesu.*

Eus pep pec'hed, *hon dili-
vrit, Jesus.*
Eus ho kounnar, *
Eus lasou an drouk-spered,
Eus ar c'hoantesgiou hudur,
Eus ar maro eternal,
Eus an disprij evit ho krasou,
Dre vister hoc'h Inkarnasion
Zantel,
Dre ho Kinivelez,
Dre ho Pugaleaj,
Dre ho puhez divin,
Dre ho labourou,
Dre ho poaniou a spered hag
a gorf epad ho Pasion,
Dre ho kroaz hag ho poan da
veza dilezet,
Dre ar pez ho peus gouzanvet,
Dre ho maro ha dre ar bez oc'h
bet lakeet ennan,
Dre ho Resureksion,
Dre hoc'h Asansion,
Dre zakramant santel an Oter
savet ganeoc'h,
Dre ho levenez,
Dre ho kloar,
Oan Doue, a lamm pec'hejou
ar bed, *pardonit ac'ha-
nomp, Jesus.*
Oan Doue, a lamm pec'hejou
ar bed, *selaouit ac'hanomp,
Jesus.*
Oan Doue, a lamm pec'hejou
ar bed, *ho pet truez ouzomp,
Jesus.*
Jesus, hor zelaouit.
Jesus, *roit deomp hor goulenn.*
Pedomp.
Jesus Krist, Hon Aotrou, ho
peus lavaret : « Goulennit hag
e resevot ; klaskit hag e kavot ;
skoit var an nor hag e vo roet
* *hon dilivrit, Jesus.*

digor deoc'h ; » ni ho ped, roit deomp, m'ar plij, ar c'hraz da veza entanet gant ho karantez divin, evit m'ho karimp a greiz kalon ha dre hon oberou, ha ne ehanimp morse d'ho meuli. Evelse-bezet-gret.

Grit, Aotrou, m'hon dezo bepred doujanz ha karantez evit hoc'h hano santel, rak morse ne ehanit da hentcha an hini a zo start en ho karantez. C'hwi a zo hag a vezo epad an holl eternite. Evelse-bezet-gret.

Litaniou ar Galon Zakr.

(Induljanz 300 dervez bep tro.)

(Mat da lavaret epad mezeven.)

AOTROU, ho pet truez ouzomp.

Krist, ho pet truez ouzomp.

Aotrou, ho pet truez ouzomp.

Krist, hor zelaouit.

Krist, roit deomp hor goulenn.

Doue an Tad, eus an Nenv,

ho pet truez ouzomp.

Mab Doue, Salver ar bed, *

Spered Santel, Doue evel an Tad hag ar Mab,

Treinded Santel, eun Doue hepken,

Kalon Jesus, Mab an Tad eternal,

Kalon Jesus, furmet e korf ar Verc'hez Vari, dre vertuz ar Spered Santel,

Kalon Jesus, ne rit nemet unan gant Verb Doue,

Kalon Jesus, leun a vajeste,

Kalon Jesus, templ santel Doue,

Kalon Jesus, Oter an Holl C'halloudek,

* ho pet truez ouzomp.

sumus, da nobis petentibus divinissimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore et opere diligamus, et a tua nunquam laude cessemus.

Sancti Nominis tui, Domine, timorem pariter et amorem fac nos habere perpetuum : quia nunquam tua gubernatione destituis, quos in soliditate tuae dilectionis instituis. Qui vivis et regnas.

KYRIE, eléison. Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Pater de caelis Deus, miserere nobis.

Fili Redemptor mundi Deus, *

Spiritus sancte Deus,

Sancta Trinitas unus Deus,

Cor Jesu, Fili Patris aeterni,

Cor Jesu, in sinu Virginis Matris a Spiritu sancto formatum,

Cor Jesu, Verbo Dei substantialiter unitum,

Cor Jesu, majestatis infinitae,

Cor Jesu, templum Dei sanctum,

Cor Jesu, tabernaculum Altissimi,

* miserere nobis.

Cor Jesu, domus Dei et porta caeli, miserere nobis.

Cor Jesu, fornax ardens caritatis, *

Cor Jesu, justitiae et amoris receptaculum,

Cor Jesu, bonitate et amore plenum,

Cor Jesu, virtutum omnium abyssus,

Cor Jesu, omni laude dignissimum,

Cor Jesu, rex et centrum omnium cordium,

Cor Jesu, in quo sunt omnes thesauri sapientiae et scientiae,

Cor Jesu, in quo habitat omnis plenitudo divinitatis,

Cor Jesu, in quo Pater sibi bene complacuit,

Cor Jesu, de cujus plenitudine omnes nos accepimus,

Cor Jesu, desiderium collium aeternorum,

Cor Jesu, patiens et multae misericordiae,

Cor Jesu, dives in omnes qui invocant te,

Cor Jesu, fons vitae et sanctitatis,

Cor Jesu, propitiatio pro peccatis nostris,

Cor Jesu, saturatum opprobriis,

Cor Jesu, attritum propter scelera nostra,

Cor Jesu, usque ad mortem obediens factum,

Cor Jesu, lancea perforatum,

Cor Jesu, fons totius consolationis,

* miserere nobis.

Kalon Jesus, ti Doue ha dor an Nenv, ho pet truez ouzomp.

Kalon Jesus, foun goret gant tan ar garantez, *

Kalon Jesus, ti ar justiz hag ar garantez,

Kalon Jesus, madezeus dreist pep tra,

Kalon Jesus, mor an holl vertusiou,

Kalon Jesus, din eus pep meuleudi,

Kalon Jesus, roue ha kreizenn an holl galonou,

Kalon Jesus, a zo enni pep furnez ha pep skiant,

Kalon Jesus, a zo enni holl c'hloar Doue,

Kalon Jesus, en deus Doue an Tad plijadur o chom enni,

Kalon Jesus, bar-leun a c'hra-sou da rei deomp,

Kalon Jesus, a zo ar Baradoz oc'h hirvoudi varzu enni,

Kalon Jesus, leun a basianted hag a drugarez,

Kalon Jesus, pinvidik evid ar re a bed ac'hanoc'h,

Kalon Jesus, feunteun ar vuhez hag ar zantelez,

Kalon Jesus, ho peus gouzanvet evit hor pec'hejou,

Kalon Jesus, zo bet gret d'eoc'h kement a boan,

Kalon Jesus, rannet abalamour d'hor pec'hejou.

Kalon Jesus, a zo bet sentus beteg ar maro,

Kalon Jesus, treuzet gant al lanz,

Kalon Jesus, feunteun an holl frealzidigez,

* ho pet truez ouzomp.

Kalon Jesus, hor buhez hag hor resureksion, *ho pet truez ouzomp.*

Kalon Jesus, hor peoc'h hag hor zilvidigez, *

Kalon Jesus, treuzet gant ar bec'herien,

Kalon Jesus, silvidigez ar re a zo o fisianz ennoc'h,

Kalon Jesus, fisianz ar re a varv en ho karantez,

Kalon Jesus, levezet an Holl Zent,

Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, *pardonit ac'hanomp.*

Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, *selaouit ac'hanomp.*

Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, *ho pet truez ouzomp.*
 ŷ. Jesus dous hag izel a galon.

℞. Grit hor c'halon henvel ouz hoc'h hini.

Pedomp.

Doue eternel, holl c'halloudek, dre Galon Ho Mab muia karet, dre ar veuleudi hag an digoll en deus kinniget d'eoc'h evit hor pec'hejou, sellit a druez ouzomp, ha d'ar re en em erbed ouzoc'h roit ar pardon en hano ar memes Jesus Krist Ho Mab a vev hag a ren ganeoc'h ha gant ar Spered-Santel epad an holl eternite. Evelse-bezet-gret.

* *ho pet truez ouzomp.*

Cor Jesu, vita et resurrectio nostra, *miserere nobis.*

Cor Jesu, pax et reconciliatio nostra, *

Cor Jesu, victima peccatorum,

Cor Jesu, salus in te sperantium,

Cor Jesu, spes in te morientium,

Cor Jesu, deliciae Sanctorum omnium,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *parce nobis, Domine,*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *exaudi nos, Domine.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *miserere nobis.*
 ŷ. Jesus mitis et humilis corde.

℞. Fac cor nostrum secundum Cor tuum.

Orémus.

Omnipotens sempiternus Deus, respice in Cor dilectissimi Filii tui, et in laudes et satisfactioes, quas in nomine peccatorum tibi persolvit, iisque misericordiam tuam petentibus, Tu veniam concede placatus, in nomine ejusdem Filii tui Jesu Christi, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. ℞. Amen.

* *miserere nobis.*

An Angelus.

(Induljanz 100 dervez bep tro.)

ANGELUS Dómini nuntiavit Mariæ, ℞. et concépit de Spiritu sancto.

Ave, María, etc.

Ecce ancilla Dómini, ℞. fiat mihi secundum verbum tuum.

Ave, María, etc.

Et Verbum caro factum est, ℞. et habitavit in nobis.

Ave, María, etc.

ŷ. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. ℞. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Gratiam tuam, quæsumus, Dómine, méntibus nostris infúnde; ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnatióem cognóvimus, per PassiÓnem ejus et Crucem ad ResurrectiÓnem glóriam perducámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

ANÆl a berz Doue e azaludas Mari evel Mamm Salver ar bed — Hag e konsevas dre vertuz ar Spered-Santel.

Me ho salud, Mari...

Me zo servicherez an Aotrou — Ra vo gret d'in hervez ho komzou.

Me ho salud, Mari...

Hag ar Verb en em c'hreas den — Hag a vevas en hon touez.

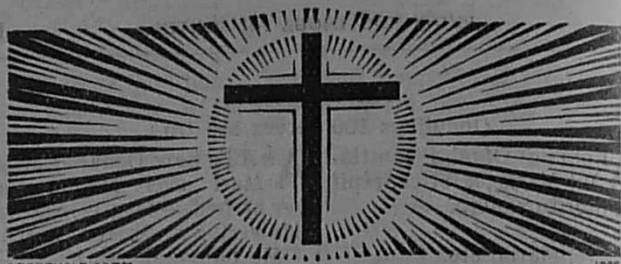
Me ho salud, Mari...

Pedit evidomp, o Mari Mamm Doue — M'hon dezo perz e promesaou Jesus Krist.

Pedomp.

Skuilhit, ni ho ped, Aotrou, ho kraz en hon eneou, ha p'hon eus, dre zalud an Æl, anavezet Inkarnasion ho Mab Jesus Krist, grit ma c'hellimp, dre e Basion hag e groaz, en em gaout e gloar ar resureksion. Dre ar memes Jesus Krist hon Aotrou. ℞. Evelse-bezet-gret.





Arok mont da gousket, ar familh gristen, holl a-unan,
a zaoulino da bedi Doue.

PEDENNOU DIOUZ AN NOZ.

EN HANO AN TAD HAG AR MAB HAG AR SPERED-SANTEL.
EVELSE BEZET GRET.

En em lakomp dirak Doue hag adoromp anezan.

M'hoc'h ador, va Doue, gant an doujanz a rank kaout an dud dirazoc'h. Me gred ennoc'h, abalamour ma z'oc'h ar virionez memes. Me laka va fisianz ennoc'h, abalamour d'ho madelez dreist muzul. Me ho kar a greiz va c'halon, abalamour ma z'oc'h dreist pep tra din da veza karet, ha me gar ive va nesa eveldon va-unan abalamour deoc'h. Evelse-bezet-gret.

Trugarekomp Doue eus ar grasou hon eus bet digantan.

PENOS ho trugarekat, va Doue, evit an holl vadou ho peus roet d'in ? A beb eternite ho peus sonjet ennon ; n'oa netra ac'hanon, hag ho peus va c'hrouet ; roet ho peus ho puhez evit va zavetei ; ha bemdez e tigasit d'in pep seurt grasou. Siouaz ! Aotrou, penos ho trugarekat ? Sperejou eürus eus an Nenv, unanit ho mouez gant va hini evit meuli eun Doue ken madelezes ne ehan d'ober vad d'an distera ha d'ar falla eus e grouadurien. Evelse-bezet-gret.

Goulennomp digant Doue ar c'hraz da anaout hor pec'hejou.

FEUNTEUN eternal ar sklerijenn, Spered Santel, skubit an denvalijenn a zo o viret ouzin da velet pegen divalo ha pegen fall eo ar pec'hed. Grit m'am bezo kasoni outan kement hag ho peus hoc'h-unan, Aotrou, ma ve gallet ; grit n'am bezo aon rak netra en amzer da zont kement hag ouz ar pec'hed.

Sellomp en hor c'houstianz ha gwelomp peseurt pec'hejou hor eus gret.

SETU me, Aotrou, goloet a vez ha leun a c'hlac'har o velet va fec'hejou. Kasoni am eus outo, ha keuz am eus da veza offanset eun Doue ker mat, ken din da veza karet. Daoust hag evelse e tlien ober e kenver an Hini en deus va c'haret betek skuilh evidon e c'hwad ? Ya, Aotrou, re fall ha re zianaoudek oun bet. Goulenn a ran pardon a greiz va c'halon, ha dre ho madelez ho peus diskwezet ken alies em c'henver, e c'houlennan ar c'hraz da ober pinijenn evito azaleg hirio betek va maro. Evelse-bezet-gret.

Prometomp dilezel ar pec'hed en amzer da zont.

PEGEN eürus e vijen ma n'am bije morse offanset ac'hanoc'h ! Met p'e gwir am eus pec'het enep d'eoc'h, e fell d'in diskwez va glac'har o veva eur vuhez dishenvel krenn eus va buhez tremenet. Azalek breman e troan kein d'ar pec'hed ha d'an okazion a bec'hed ha dreist-holl d'ar re oun boazet da gweza enno. Ha ma roit d'in ho kraz, evel m'he goulennan gant fisianz, e rin va holl deveriou, ha netra ne c'hello miret ouzin d'ho servicha. Evelse-bezet-gret.

Pater, Ave, Credo, Confiteor. (pe e brezoneg.)

En em erbedomp ouz Doue, ar Verc'hez Vari hag ar Zent.

BENNIGIT, va Doue, an diskuiz a z'an da gemeret evit nevezi va nerz ha gellout ho servicha gwelloc'h. Gwerc'hez Santel, Mamm da Zoue, C'hwi va holl fisianz goude Doue, va Æl mat, va zant Patron, pedit Doue evidon, va diwallit epad an nosvez-man, epad va buhez penn da benn ha d'an eur eus va maro. Evelse-bezet-gret.

Pedomp evit ar re veo hag ar re varo.

SKUILHIT, Aotrou, ho pennoz var va c'herent, va madoberourien, va mignoned ha va enebourien. Diwallit holl vistri, ar re o deus da velet var va ene hag ar re all. Sikourit ar beorien, ar brizonnierien, an dud er boan, ar veachourien, ar re glanv, ar re o vont da vervel. Roit d'an heretiked graz ar go'verson hag ho sklerijenn d'ar bayaned.

Doue a vadelez hag a drugarez, ho pezit truez ive ouz eneou an dud fidel a zo e tan ar purkator. Lakit fin d'o foaniou ha roit d'ar re am eus an dever da bedi evito an diskuiz hag ar sklerijenn eternal. Evelse-bezet-gret.

Psalm 129.

Evit goulenn truez digant Doue.

Eus al lec'h doun am eus kriet varzu ennoc'h, Aotrou; Aotrou, klevit va mouez.

Troît ho tiskouarn evit selaou va fedenn.

Ma sellit piz ouz ar pec'hejou, Aotrou, piou a c'hello herzel ouzoc'h?

Met abalamour d'ho trugarez ha d'ho lezenn am eus gelllet padout.

Va ene a zo bet harpet gant e gomz, va fisianz am eus lakeet en Aotrou.

Azaleg ar mintin beteg an noz, ra lakaio Israel e fisianz e Doue.

Rak Doue a zo eur mor a drugarez, karet a ra pardonni.

Pardonni a raio da Israel e holl bec'hejou.

Roit d'ezo, Aotrou, an diskuiz eternal — Ra lugerno dirazo ar sklerijenn eternal.

Ra vezint er peoc'h. — Evelse-bezet-gret.

Aotrou, selaouit va fedenn.

Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.

Pedomp.

Va Doue, Krouer ha Salver an dud holl, pardonit o holl fec'hejou da eneo ho servicherien ha servicherezed, evit m'o dezo dre hor pedennou eur zell a drugarez diganeoc'h, ar pez a c'hedont abaoue an holl amzer. C'hwil a vev hag a

De profundis clamavi ad te, Dómine; * Dómine exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes * in, vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Dómine; * Dómine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est, * et propter legem tuam sustinui te, Dómine.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus, * speravit ánima mea in Dómino.

A custódia matutina usque ad noctem, * speret Israel in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia, * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël * ex ómnibus iniquitatibus ejus.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. Et lux perpétua luceat eis.

Requiescant in pace. Amen.

Dómine, exáudi orationem meam.

Et clamor meus ad te veniat.

Orémus.

Fidélium, Deus, omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum, ut indulgentiam quam semper optaverunt piis supplicationibus conse-

quántur. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.
ÿ. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. R. Et lux perpétua luceat eis.
Requiescant in pace. Amen.

ren epad an holl eternite. Evelse-bezet-gret.

ÿ. Roit dezo, Aotrou, an diskuiz eternal. R. Ra lugerno evito ar sklerijenn eternal.

Ra vezint er peoc'h. Evelse-bezet-gret.

Akt a feiz, etc. Gourc'hemennou Doue. (Evel diouz ar mintin.)

Litaniou ar Verc'hez.

(300 dervez induljansou bep tro.)

KYRIE, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

Christe, audi nos.

Christe, exáudi nos.

Pater de cælis, Deus, miserere nobis.

Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.

Spiritus sancte Deus, miserere nobis.

Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.

Sancta María, ora pro nobis.

Sancta Dei Génitrix, *

Sancta Virgo virginum,

Mater Christi,
Mater divinæ gratiæ,

Mater purissima,

Mater castissima,

Mater inviolata,

Mater intemerata,

Mater amabilis,

Mater admirabilis.

Mater boni consilii,

Mater Creatóris,

Mater Salvatóris,

Virgo prudentissima,

Virgo veneranda,

Virgo prædicanda,

* ora pro nobis.

AOTROU, ho pet truez ouzomp.

Krist, ho pet truez ouzomp.

Aotrou, ho pet truez ouzomp.

Krist, selaouit ac'hanomp.

Krist, roit d'eomp hor goulenn.

Doue an Tad, eus an Nenv,

ho pet truez ouzomp.

Doue ar Mab, Salver ar bed,

ho pet truez ouzomp.

Spered Santel, Doue evel an

Tad hag ar Mab, ho pet...

Treinded Santel, eun Doue

hepken, ho pet truez ouzomp.

Santez Mari, pedit evidomp.

Mamm zantel Doue, *

Gwerc'hez santel, patronez ar

gwerc'hez,

Mamm Jesus,

Mamm ar c'hraz,

Mamm pur dreist pep tra,

Mamm chast dreist pep tra,

Mamm ato dinamm,

Mamm ato hep pec'hed,

Mamm garantezus,

Mamm vuzudus,

Mamm ar c'huzul mat,

Mamm Krouer ar bed,

Mamm ar Zalver,

Gwerc'hez leun a furnez,

Gwerc'hez din a zoujanz,

Gwerc'hez din a bep meuleudi,

* pedit evidomp.

Gwerc'hez c'halloudus, <i>pedit evidomp.</i>	Virgo potens, <i>ora pro nobis.</i>
Gwerc'hez leun a druez, *	Virgo clemens, *
Gwerc'hez fidel,	Virgo fidelis,
Mellezour a justiz,	Spéculum justitiæ,
Tron ar furnez,	Sedes sapiéntiæ,
Soursenn hon levenez,	Causa nostræ lætitiæ,
Mari karget a c'hrasou,	Vas spirituále,
Mari din eus peb enor,	Vas honorábile,
Mari devot meurbet,	Vas insigne devotiõnis,
Rozenn eus an Nenv,	Rosa mystica,
Tour David,	Turris Davidica,
Tour olifant,	Turris ebúrnea,
Ti aour,	Domus áurea,
Arc'h an emgleo,	Fœderis arca,
Dor an Nenv,	Jánua cæli,
Steredenn ar mintin,	Stella matutína,
Pare ar re glanv,	Salus infirmórum,
Repu ar bec'herien,	Refúgium peccatórum,
Frealzidigez ar re zo er boan,	Consolátrix afflictórum,
Sikour ar gristenien,	Auxilium christianórum,
Rouanez an Ælez,	Regina Angelórum,
Rouanez ar Batriarched,	Regina Patriarchárum,
Rouanez ar Brofeted,	Regina Prophetárum,
Rouanez an Ebestel,	Regina Apostolórum,
Rouanez ar Verzerien,	Regina Mártyrum,
Rouanez ar Govesored,	Regina Confessórum,
Rouanez ar Gwerc'hezed,	Regina Virgínium,
Rouanez an Holl Zent,	Regina Sanctórum ómnium,
Rouanez konsevet hep pec'hed	Regina sine labe origináli concepta,
Rouanez ar Rozera,	Regina sacratissimi Rosárii,
Rouanez ar peoc'h,	Regina pacis,
Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, <i>pardonit ac'hanomp Aotrou.</i>	Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, <i>parce nobis, Dó- mine.</i>
Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, <i>selaouit ac'hanomp, Aotrou.</i>	Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, <i>exáudi nos, Dó- mine.</i>
Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, <i>ho pet truez ouzomp.</i> <i>Pedit evidomp, Mamm zan- tel Doue. — Ma vezimp din eus promesaou ar C'hrist.</i>	Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, <i>miserere nobis.</i> <i>ŷ. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. R̄. Ut digni ef- ficiámur promissionibus Chri- sti.</i>
* <i>pedit evidomp.</i>	* <i>ora pro nobis.</i>

Orémus.

Concede nos famulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudere : et gloriósa beátæ Mariæ semper Virgínis intercessióne, a præsénti liberári tristitia, et ætérna pérfrui lætitia. Per Christum Dóminum nostrum. R̄. Amen.

Pedomp.

Roit deomp ato, ni ho ped, Aotrou, yec'hed ar c'horf hag an ene ; ha dre zikour ar Ver- c'hez gloriús Vari tennit ac'hanomp eus tristedigez ar vuhez-man ha roit d'eomp eürusted eternal ar Baradoz. Evelse-bezet-gret.

*Evit Propagasion ar Feiz, Pater, Ave.
Sant Fransez Xavier, pedit evidomp.*

Pedenn da lavaret dirag imaj ar Familh zantel.
(300 dervez induljansou bep tro.)

O JESUS, leun a garantez, hoc'h eus, dre ho vertusioù dispar ha skwerioù ho puez kuzet, santeleet ar familh ho poa dibabet evidoc'h var an douar, plijet ganeoc'h toler eur zell var hon hini, daoulinet aman dirazoc'h evit goulenn ho trugarez ; dalc'hit sonj, ni ho ped, ez eo d'eoc'h ar familh-man, p'e gwir ez eo en em roet, en em vestlet d'eoc'h. Difennit anezi, o Doue madelezus, diwallit anezi enep pep droug, sikourit anezi en he ezommou, ha roit d'ezi ar c'hraz da heulia bepred skwerioù ho familh, evit ma kendalc'ho d'ho karet ha d'ho servicha var an douar, ha ma c'hello ho meuli da viken er Baradoz.

O Mari, mamm dener, ni c'houlenn sikour diganeoc'h, rak ma c'houzomp pegen galloudus eo ho pedennou var Galon ho Mab divin.

Ha c'hwi, Patriarch eürus, sant Jozef, sikourit ac'hanomp dre ho skoazell c'halloudus, ha kinnigit hor goulenn da Jesus dre zaouarn Mari, ho pried dinamm.

Jesus, Mari, Jozef, me ro d'eoc'h va c'halon ha va buhez.

Jesus, Mari, Jozef, sikourit ac'hanon var va zremenvan.

Jesus, Mari, Jozef, grit ma varvin en ho kompagnunez santel.

Pedenn da zant Jozef, patron an Iliz.

Ouzoc'h, sant Jozef, ec'h en em erbedomp en hon anken, ha goude beza goulennet skoazell ho Pried meurbet santel, e reketomp ive gant fisianz hoc'h hini. Abalamour d'ar garantez hoc'h unanas gant ar Verc'hez dinamm, mamm da Zoue, ha d'an deneridigez a dad a voe en ho kalon evit ar Mabig Jesus, plijet ganeoc'h, ni ho ped, ober eur zell a vadelez

ouz heritaj Jesus Krist, en deus prenet gant e c'hwad hag hor zikour en hon ezommou dre ho kalloud hag ho souten. O mirer ar Familh divin, leun a furnez, diwallit ar bobl dibabet gant Jesus Krist. Tad meurbet karantezus, pellait diouzomp pep fazi ha peb hudurnez. O C'hwil, hon difennour ar galloudusa, er stourmad-man hon eus gant prinz an denvalijenn, hon harpit a-c'horre an Nenv, hag evel m'oc'h eus gwechall diframet ar Mabig Jesus eus ar maro prest d'e skel, evelse diwallit breman Iliz santel an Otrou Doue eus lasou he enebourien hag eus pep droug, ha var beb hini ac'hanomp astennit ho skoazell bepred, ma c'hellimp, oc'h heulia ho skwer ha dre sikour, beva santel, kaout eur maro mat ha digwezout evelse en eürusted eternal er baradoz. Evelse-bezet-gret.

(Induljanz a zeiz vloaz hag a zeiz koraiz bep gwech epad miz here. — 300 dervez en amzer all.)

Evid enori ar Verc'hez Vari.

O MARI konsevet hep pec'hed, ni c'houlenn ho sikour, pedit evidomp.

(100 dervez eur vech bemdez.)

Memorare.

Ho pezit sonj, o Gwerc'hez Vari, leun a drugarez, n'ez eus bet morse klevet lavaret e vije bet dilezet ganeoc'h an hini en dije en em lakeet dindan ho skoazell, goulennet ho sikour, en em erbedet ouzoc'h. Me ive, leun a fizianz, a zeu davedoc'h, o Rouanez ar Gwerc'hez, o va Mamm, me red d'ho kaout, ouzoc'h ec'h en em erbedan, pec'her paour ma z'oun; o Mari, mamm Jesus, na zisprijit ket va fedennou, met selaouit anezo gant truez ha bezit ar vadelez da rei d'in va goulenn. Evelse-bezet-gret.

(Induljanz a 300 dervez bep tro; induljanz plentier eur vech ar miz.)

MEMORARE, o piissima Virgo Maria, non esse auditum a saeculo quemquam ad tua currentem praesidia, tua implorantem auxilia, tua petentem suffragia, esse derelictum. Ego tali animatus confidentia, ad te, Virgo virginum, Mater, curro, ad te venio, coram te gemens peccator assisto; noli, Mater Verbi, verba mea despiciere, sed audi propitia et exaudi. Amen.

Evid enori an Ael Gardian.

(100 dervez bep tro.)

AEL Doue, va Ael mat, roit d'in harp ha sklerijenn, bleinit hag hentchit ac'hanon.

Pe c'hoaz :

O va Ael mat, kannad Doue,
Mirit va c'horf ha va ene,
Va mirit diouz an drouk-spered,
Va diwallit diouz pep pec'hed.

(100 dervez bep tro.)

Evid enori Sakramant an Oter.

(100 dervez eur vech bemdez.)

MEULEUDI ha bennoz e peb amzer d'ar Zakramant santel hag adorabl eus an Oter.

Litaniou an Holl Zent.

KYRIE, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Pater de caelis Deus, miserere nobis.

Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.

Spiritus sancte Deus, miserere nobis.

Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.

Sancta Maria, ora pro nobis.

Sancta Dei Genitrix, *

Sancta Virgo Virginum,

Sancte Michaël,

Sancte Gabriel,

Sancte Raphaël,

Omnes sancti Angeli et Archangeli,

Omnes sancti beatorum Spiritum ordines,

* ora(te) pro nobis.

AOTROU, ho pet truez ouzomp.

Krist, ho pet truez ouzomp.

Aotrou, ho pet truez ouzomp.

Krist, selaouit ac'hanomp.

Krist, roit d'eomp hor goulenn.

Doue an Tad, eus an Nenv, ho

pet truez ouzomp.

Doue ar Mab, Salver ar bed,

ho pet truez ouzomp.

Spered Santel, Doue evel an

Tad hag ar Mab, ho pet

truez ouzomp.

Treinded Santel, eun Doue

hepken, ho pet truez ouzomp.

Santez Mari, pedit evidomp.

Mamm Zantel Doue, *

Patronez ar Gwerc'hez,

Sant Mikel,

Sant Gabriel,

Sant Rafael,

Holl Aelez hag Arc'helez,

Holl sperejou eürus eus an

Nenv,

* pedit evidomp.

Sant Yann Vadezour, *pedit evidomp.*
 Sant Jozef, *
 Holl Batriarched ha Profeted,

 Sant Per,
 Sant Pol,
 Sant Andre,
 Sant Jakez,
 Sant Yann,
 Sant Thomaz,
 Sant Jakez,
 Sant Philip,
 Sant Berthele,
 Sant Vaze,
 Sant Simon,
 Sant Thaddé,
 Sant Mathiaz,
 Sant Barnabaz,
 Sant Lukaz,
 Sant Mark,
 Holl Ebestel hag Avielerien,

 Holl ziskibien an Aotrou,

 Innosanted Santel,
 Sant Stefan,
 Sant Loran, *
 Sant Visant,
 Sant Fabian ha sant Sebastian,
 Sant Yann ha sant Pol,
 Sant Kosm ha sant Damian,
 Sant Jervez ha sant Protaz,
 Holl Verzerien santel,
 Sant Silvestr,
 Sant Gregor,
 Sant Ambroaz,
 Sant Aogustin,
 Sant Jerom,
 Sant Martin,
 Sant Nikolaz,
 Holl Eskibien ha Kovesored santel,
 Holl Zoktored santel,
 * *pedit evidomp.*

Sancte Joannes Baptista,
orate pro nobis.
 Sancte Joseph, *
 Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ,
 Sancte Petre,
 Sancte Paule,
 Sancte Andréa,
 Sancte Jacobe,
 Sancte Joannes,
 Sancte Thoma,
 Sancte Jacobe,
 Sancte Philippe,
 Sancte Bartholomæe,
 Sancte Matthæe,
 Sancte Simon,
 Sancte Thaddæe,
 Sancte Matthia,
 Sancte Barnaba,
 Sancte Luca,
 Sancte Marce,
 Omnes sancti Apóstoli et Evangelistæ,
 Omnes sancti Discipuli Domini,
 Omnes sancti Innocentes,
 Sancte Stéphâne,
 Sancte Lauréti,
 Sancte Vincéti,
 Sancti Fabiane et Sebastianæ,
 Sancti Joannes et Paule,
 Sancti Cosma et Damiâne,
 Sancti Gervási et Protási,
 Omnes sancti Mártires,
 Sancte Silvéster,
 Sancte Gregóri,
 Sancte Ambrósi,
 Sancte Augustine,
 Sancte Hierónyme,
 Sancte Martine,
 Sancte Nicolæe,
 Omnes sancti Pontifices et Confessóres,
 Omnes sancti Doctóres,
 * *orate pro nobis.*

Sancte Antóni, *orate pro nobis.*
 Sancte Benedicte, *
 Sancte Bernárde,
 Sancte Domínice,
 Sancte Francísce,
 Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ,
 Omnes sancti Mónachi et Eremítæ,
 Sancta Anna,
 Sancta María Magdaléna,
 Sancta Agatha,
 Sancta Lúcia,
 Sancta Agnes,
 Sancta Cæcília,
 Sancta Catharina,
 Sancta Anastásia,
 Omnes sanctæ Virgines et Viduæ,
 Omnes Sancti et Sanctæ Dei,
intercedite pro nobis.
 Propitius esto, *parce nobis, Domine.*
 Propitius esto, *exaudi nos, Domine.*
 Ab omni malo, *libera nos, Domine.*
 Ab omni peccáto, *
 Ab ira tua,
 A subitánea et improvisa morte,
 Ab insidiis diaboli,
 Ab ira, et ódio, et omni mala voluntate,
 A spiritu fornicatiónis,
 A fúlgure et tempestáte,

 A flagélló terræmótus,
 A peste, fame, et bello,

 A morte perpétua,
 Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ,
 * *orate pro nobis.*
 ** *libera nobis, Domine.*

Sant Anton, *pedit evidomp.*
 Sant Beneat, *
 Sant Bernez,
 Sant Dominik,
 Sant Fransez,
 Holl Veleien ha kloareged santel,
 Holl Venec'h hag Ermited santel,
 Santez Anna,
 Santez Mari Madalen,
 Santez Agath,
 Santez Lusi,
 Santez Agnez,
 Santez Sesil,
 Santez Katell,
 Santez Anastazi,
 Holl Werc'hezad hag Intanvezed santel,
 Holl Zent ha sentezed eus ar Baradoz,
 Ho pet truez ouzomp, *ha pardonit d'eomp, Aotrou.*
 Ho pet truez, *ha selaouit ac'hanomp, Aotrou.*
 Eus pep droug, *hon diwallit, Aotrou.*
 Eus pep pec'hed, **
 Eus ho kounnar,
 Eus ar maro trumm,

 Eus lasou an drouk-spered,
 Eus ar gounnar, ar gasoni ha peb youl fall,
 Eus ar spered hudur,
 Eus ar gurun hag ar gwall-amzer,
 Eus ar c'hren-douar,
 Eus ar vosenn, an naonnegez, ar brezel,
 Eus ar maro eternal,
 Dre vister santel an Inkarnasion,
 * *pedit evidomp.*
 ** *hon diwallit, Aotrou.*

Dre ho Tonedigez, *hon diwallit, Aotrou.*
 Dre ho Kinivelez, *
 Dre ho padiziant hag ar yun santel ho peus gret,
 Dre ho Kroaz hag ho Pasion,
 Dre ho maro hag ho pez,
 Dre ho resurreksion zantel,
 Dre hoc'h Asansion vurzudus,
 Dre zonedigez ar Spered-Santel,
 Da zeiz ar varn,
 Pec'herien, *ni ho ped, selaouit ac'hanomp.*
 D'hor pardoni, *
 Da gaout truez ouzomp,
 Da rei d'eomp keuz gwirion d'hor pec'hejou,
 Da ren ha da zivall hoc'h Iliz santel,
 Da zalc'her fidel d'ar gwir relijion ar Pab hag an dud a Iliz a bep renk,
 Da ziskar enebourien an Iliz santel,
 Da rei d'ar rouaned ha d'ar brinsed kristen ar peoc'h hag an emgleo gwirion,
 Da rei d'ar bobl kristen ar peoc'h hag an unaniez,
 Ma tigasot d'an Iliz gwirion kement hini a zo touellet gant ar fals-kredennou, hag an holl dud divadez da sklerijenn an Aviel,
 Da rei d'eomp nerz evit ken-
 * *hon diwallit, Aotrou.*
 ** *ni ho ped, selaouit ac'hanomp.*

Per Advéntum tuum, *libéra nos, Dómine.*
 Per Nativitatem tuam, *
 Per Baptismum et sanctum jejúnium tuum,
 Per Crucem et Passiónem tuam,
 Per Mortem et Sepultúram tuam,
 Per sanctam Resurrectiónem tuam,
 Per admirabilem Ascensionem tuam,
 Per advéntum Spiritus sancti Parácliti,
 In die judicii,
 Peccatóres, *te rogámus, audí nos.*
 Ut nobis parcas, **
 Ut nobis indulgeas,
 Ut ad veram pœnitentiam nos perdúcere dignéris,
 Ut Ecclésiám tuam sanctam régere et conserváre dignéris,
 Ut Dominum Apostólicum et omnes ecclesiásticos ordines in sancta religióne conserváre dignéris.
 Ut inimicos sanctæ Ecclésiæ humiliáre dignéris
 Ut régibus et princípibus christiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris,
 Ut cuncto pópulo christiáno pacem et unitátem largiri dignéris,
 Ut omnes errántes ad unitátem Ecclésiæ revocáre, et infidèles univérsos ad Evangélii lumen perdúcere dignéris.
 Ut nosmetípsos in tuo san-
 * *libera nobis, Dómine.*
 ** *te rogámus, audí nos.*

cto servitio confortáre et conserváre dignéris. *te rogámus, audí nos.*
 Ut mentes nostras ad cælestia desidéria érigas. *
 Ut ómnibus benefactoribus nostris sempitérna bona retribuas,
 Ut ánimas nostras, fratrum, propínquórum, et benefactorum nostórum, ab ætérna damnatióne erípias,
 Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris,
 Ut ómnibus fidélibus defunctis réquiem ætérnam donáre dignéris,
 Ut nos exaudíre dignéris,
 Fili Dei,
 Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *parce nobis, Dómine.*
 Agnus Dei, qui tolli peccáta mundi, *exáudi nos, Dómine.*
 Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *miserére nobis.*
 Christe, audi nos.
 Christe, *exáudi nos.*
 Kyrie, éléison.
 Christe, éléison.
 Kyrie, éléison.
 Pater noster...

dalc'her ato d'ho servicha, *ni ho ped, selaouit ac'hanomp.*
 Da drei hor sperejou varzu eürusted an Nenv, *
 Da rei d'hon holl vadoberourien ar madou eternel,
 Da zivall diouz an ifern hon eneou, ha re hor breudeur, kerent ha madoberourien,
 Da rei ha da zivall frouez an douar,
 Da rei d'an holl gristenien fidel varo an diskuiz eternel,
 Da zelaou hor pede n,
 Mab Doue,
 Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, *pardonnit d'eomp, Aotrou.*
 Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, *selaouit ac'hanomp, Aotrou.*
 Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, *ho pezit truez ouzomp.*
 Jesus Krist, hor zelaouit.
 J. K., *roit d'eomp hor goulenn.*
 Aotrou, ho pet truez ouzomp.
 J. K., *ho pet truez ouzomp.*
 Aotrou, ho pet truez ouzomp.
 Hon Tad a zo en Nenv...

Psalm 69.

Da c'houlenn beza diwallet ouz an enebourien.

DEUS, in adjutórium meum inténde : * Dómine ad adjuvándum me festína.

Confundántur et reveréntur, * qui quærunt ánimam meam.

Avertántur retrórsum et * *te rogámus, audí nos.*

DOUE, deuit d'am zikour ; deuit buan d'am zikour.

Ra vo goloet a vez ar re a zo o klask va c'holl.

Ra vezint kaset pell, ruz * *ni ho ped, selaouit a c'hanomp.*

gant ar vez, ar re a glask ober droug d'in.

Ra vezint prim goloet a vez ar re a ra goap ac'hanon hag a lavar d'in : mat eo.

Ha ra vo er joa hag el levezenez ar re ho kar ; ra lavarint heb ehan : Meuleudi da Zoue.

Me, avat, a zo paour hag ezommek : Va Doue, va zikourit.

C'hwi eo va harp, c'hwi eo va Zalver ; Doue, deuit buan davedon.

Gloar da Zoue...

ŷ. Saveteit ho servicherien.

℣. A zo o fisanz ennoc'h, va Doue.

ŷ. Bezit, Aotrou, an tour hon difenno.

℣. Ouz hon enebourien.

ŷ. Ra vo hon enebour hep galloud ouzomp.

℣. Ra jomo an drouk-spered heb hon taga.

ŷ. Aotrou, na gastizit ket ac'hanomp kement ha ma veritomp dre hor pec'hejou.

℣. Na skoit ket varnomp kement ha ma c'houlenn hor fallagriez.

ŷ. Pedomp evit Hon Tad Santel ar Pab.

℣. Doue da ziwall anezan, da rei d'ezan buhez hir ha levezenez var an douar, ha d'hen difenn ouz e enebourien.

ŷ. Pedomp evit hor madoberourien.

℣. Roit, Aotrou, da gement hini en deus gret vad d'eomp ar vuhez eternel. Evelse-bezet-gret.

erubescant, * qui volunt mihi mala.

Avertantur statim erubescētes, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exsultent et lætēntur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper : Magnificētur Dōminus, qui diligunt salutāre tuum.

Ego vero egēnus et pauper sum : * Deus, ādjuva me.

Adjutor meus et liberator meus es tu * Dōmine, ne morēris.

Glōria Patri... Sicut erat...

ŷ. Salvos fac servos tuos.

℣. Deus meus, sperāntes in te.

ŷ. Esto nobis, Dōmine, turris fortitudinis.

℣. A fācie inimici.

ŷ. Nihil proficiat inimicus in nobis.

℣. Et filius iniquitatis non appōnat nocēre nobis.

ŷ. Dōmine, non secūndum peccāta nostra faciās nobis.

℣. Neque secūndum iniquitātes nostras retribuās nobis.

ŷ. Orémus pro Pontifice nostro N.

℣. Dōminus cōservet eum, et vivificet eum, et beātum faciāt eum in terra, et non tradat eum in ānimam inimicōrum ejus.

ŷ. Orémus pro benefactoribus nostris.

℣. Retribuere dignāre, Dōmine, omnibus nobis bona faciēntibus, propter nomen tuum, vitam aeternam. Amen.

ŷ. Orémus pro fidēlibus defūctis.

℣. Réquiem aeternam dona eis, Dōmine, et lux perpētua luceat eis.

ŷ. Requiēscant in pace.

℣. Amen.

ŷ. Pro frātribus nostris absēntibus.

℣. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperāntes in te.

ŷ. Mitte eis, Dōmine, auxilium de sancto.

℣. Et de Sion tuere eos.

ŷ. Dōmine, exāudi orationem meam.

℣. Et clamor meus ad te veniat.

ŷ. Dōminus vobiscum.

℣. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Deus, cui proprium est misereri semper, et parcere : suscipe deprecationem nostram ; ut nos, et omnes famulos tuos, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clemēter absolvat.

Exāudi, quæsumus, Dōmine, supplicum preces, et confitentium tibi parce peccatis : ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus et pacem.

Ineffabilem nobis, Dōmine, misericordiam tuam clemēter ostēde : ut simul nos et a peccatis omnibus exuas, et a pœnis quas pro his meremur, eripias.

Deus, qui culpa offēderis, pœnitēntia placāris : preces pōpuli tui supplicantis pro-

ŷ. Pedomp evit an dud fidel eet d'an Anaon.

℣. Roit d'ezo, Aotrou, an diskuiz eternel, ra vezint er sklerijenn beurbadus.

ŷ. Ra vezint er peoc'h.

℣. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Evit hor breudeur a zo pell eus ar gear.

℣. Beilhit, va Doue, var ho servicherien a laka o fisanz ennoc'h.

ŷ. Eus ho palez santel, Aotrou, digasit sikour d'ezo.

℣. Eus Sion diwallit anezo.

ŷ. Aotrou, selaouit va fedenn.

℣. Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.

ŷ. Ra vo Doue ganeoc'h.

℣. Ha gant ho spered.

Pedomp.

Doue, a gar kaout truez ha pardon, selaouit hor pedenn, evit ma vezimp, ni hag hoc'h holl zervicherien, dilivret, dre ho madelez, eus liammou hor pec'hejou.

Selaouit, m'ar plij, ar pedennou a reomp gant eur galon izel, ha pardonit deomp hor pec'hejou, rak o anzav a reomp, ha gant ar pardon roit d'eomp ar peoc'h.

Diskwezit, Aotrou, ho trugarez dreist muzul, evit hon dilivra er memes amzer eus hor pec'hejou hag eus ar poaniou a veritomp evito.

Doue, a vez ofanset gant ar pec'hed, met a ro ar pardon d'ar re a ziskwez keuz,

sellit a druez ouz pedennou ho pobl daoulinet, ha distroit diouzomp skourjez ho kounnar a veritomp dre hor pec'hejou.

Doue holl-challoudek hag eternel, ho pezit truez ouz ho servicher Hon Tad Santel ar Pab N. hag hentchit anezan en ho madelez dre hent ar zilvidigez eternel, evit ma klasko, gant ho kraz, ar pez a blij d'eoc'h, ha m'her graio eus e holl nerz.

Doue, c'hwil ar zoursenn eus ar c'hoantesiou santel, ar zonzou eun hag an oberou mat, roit d'ho servicherien ar peoc'h-se ne c'hell ket beza roet gant ar bed, ma vo hor c'halonou sentus ouz ho lezenn, ha ma c'hellimp, dizoursi eus hon enebourien, beva eurus hag e peoc'h.

Entanit hor c'horf hag hor c'halon gant tan ar Spered-Santel, Aotrou, evit ma servichimp ac'hanoc'h gant eur c'horf net a bec'hed ha ma c'hellimp diskwez deoc'h eur galon c'hlan.

Doue, Krouer ha Salver an dud holl, pardonit o holl fec'hejou da eneo ho servicherien ha servicherezed evit m'o dezo, dre hor pedennou, eur zell a drugarez diganeoc'h, ar pez a c'hedont abaoue an holl amzer.

Roit kuzul d'eomp, Aotrou, evit hon holl oberou hag hor zikourit enno, evit ma vo d'eoc'h hon holl bedennou hag oberou eus ar penn kenta betek ar penn diveza.

pítius respice; et flagella tua iracundiã, quæ pro peccatis nostris meremur, averte.

Omnípotens, sempitérne Deus, miserere famulo tuo Pontifici nostro N., et dirige eum secundum tuam cleméntiam in viam salutis æternæ: ut, te donante, tibi placita cúpiat, et tota virtúte perficiat.

Deus, a quo sancta desideria, recta consilia, et justa sunt ópera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandátis tuis dedita, et hóstium sublata formidine, témpora sint tua protectione tranquilla.

Ure igne sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto corpore serviamus, et mundo corde placeamus.

Fidélium, Deus, ómnium Cónditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur.

Actiões nostras, quæsumus, Dómine, aspirando præveni, et adjuvando proséquere: ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper incipiat, et per te cœpta finiatur.

Omnípotens, sempitérne Deus, qui vivorum dominaris simul et mortuorum, omniumque misereris, quos tuos fide et ópere futuros esse prænocis: te supplices exoramus; ut pro quibus effundere preces decrevimus, quos que vel præsens sæculum adhuc in carne retinet, vel futurum jam exutos corpore suscipit, intercedentibus omnibus Sanctis tuis, pietatis tuæ cleméntia omnium delictorum suorum veniam consequantur. Per Dóminum.

ŷ. Dómine, exaudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

ŷ. Exaudiat nos omnipotens et misericors Dóminus.

℞. Amen.

ŷ. Et fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

℞. Amen.

Doue holl c'halloudek hag eternel, a zo mestr var ar re veo hag ar re varo, hag ho peus truez ouz ar re holl a die beza d'eoc'h dre o feiz hag o oberou; sellit gant madelez ouz ar re a dleomp pedi evito, ar re a zo c'hoaz var an douar hag ar re a zo maro; roit d'ezo, dre bedennou an holl zent, ar pardon eus o holl fec'hejou. Dre Hor Zalver Jesus Krist Ho Mab, a vev hag a ren ganeoc'h ha gant ar Spered-Santel epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Aotrou, selaouit va fedenn.

℞. Ra zavo va mouez betek ennoc'h.

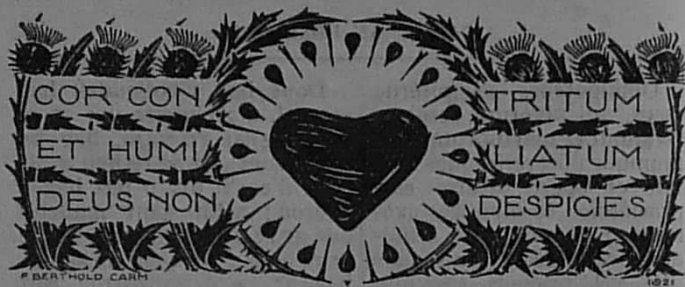
ŷ. Ra vo roet d'eomp hor goulenn gant Doue holl-c'halloudek ha trugarezus.

℞. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Hag eneo an dud fidel ra vezint er peoc'h dre vadelez Doue.

℞. Evelse-bezet-gret.





(Er skeudenn-man hag e re all henvel, ar gerioù a zo troc'het. Con-tritum. Red eo o staga en eur lenn : contritum, humiliatum.)

Aman e veler eur galon glac'haret hag o c'houlenn pardon.

PENOS EN EM GEMERET EVIT KOVEZ.

Da genta : Pedi an Aotrou Doue.

GOLENNIT digant Doue ar c'hraz da gaout keuz d'ho pec'hejou, nerz evid o diskleria holl, ha glac'har d'ezo en ho kalon.

D'an eil : Sellit piz en ho koustianz.

Pec'hejou enep Doue ; eneb ar feiz, an esperanz, ar garantez ; leziregez da lavaret ar pedennou, da zeski o c'hatekiz d'ar vugale ; voti evid enebourien an Iliz ; lakat ar vugale er skolioù dizoue, el lec'h ma z'eus danjer evito da goll o feiz ; tui, lavaret gwall-gomzou, mankout da zoujanz da Hano santel an Aotrou Doue, labourat da zul pe d'ar goueliou-berz, mankout d'an oferenn, mankout d'ober ar Pask, etc., etc. !

Pec'hejou eneb an nesa ; Lavaret traou dezan, kaout kasoni outan, skei gantan, hen tamall e gaou ; laerez ; ober droug d'an nesa en eur c'hiz benak ; rei skouer fall, dre gomz, dre ober ; dizenti, etc.

Pec'hejou all ; En em lezel da vont d'an ourgouilh, lavaret geier, debri pe eva re, en em lezel da veza mezo, en em rei d'ar pec'hejou vil, dre zonz, dre gomz, dre ober... mont e kounnar, dizenti ouz gourc'hemennou an Iliz, debri kig d'an deizioù difennet, etc.

An doare gwella d'ober an examin eo ober enklask var gourc'hemennou Doue, gourc'hemennou an Iliz, ar pec'hejou kapital ha deverioù ar stad.

Setu man eta penos eo eas ober an examin : *Kenta gourc'hemenn Doue* ; Eun Doue hepken a adori.

Leziregez o servicha Doue, o pedi — Lavaret, selaou, lenn traou eneb ar feiz. Difiziout eus madelez Doue.

Eil gourc'hemenn : E vean e hano na doui ket. Blasfemi, tui, mankout da eur veu.

Trede gourc'hemenn : Ar zuliou santel a viri... Penos e tremenit ar zul ? Mont a rit d'an oferenn ?

Pevare gourc'hemenn : Da dad, da vamm a enori. Deverioù ar vugale. — Deverioù ar gerent.

Pempet gourc'hemenn : Diwall na lazi den ebet... Laza, skei, rei skouer fall.

C'hwec'hvet ha navet gourc'hemenn ; Lubrik na vez ket ive. Sonjou, komzou, oberou fall. Leorioù fall, kompagnunez fall, dansou fall, e c. etc.

Seisvet gourc'hemenn ha dekvet ; Laerez na miret madou den. Laerez, ober toliou kamm, dalc'her ar pez n'eo ket deomp, etc.

Eisvet gourc'hemenn : Na gaou ebet a liviri. Lavaret geier, ober eur fals-testeni, dispenn brud vat an nesa, etc.

Da c'houde : gourc'hemennou an Iliz : santifia ar goueliou-berz, klevet an oferenn da zul ha d'ar goueliou-berz, kovez eur vech ar bloaz, konnaia da Bask, yun pa vez ret, chom hep debri kig en deizioù difennet.

Ar pec'hejou kapital ; an ourgouilh, an avaristed, al luksur, an avi, ar gourmandiz, ar vuaneged, an diegi.

Deverioù ar stad : Deverioù ar gerent a zo dishenvel eus deverioù ar vugale, deverioù ar zervicherien eus deverioù ar vistri. E pep karg ez eus deverioù d'ober hag a zell ouz ar garg-ze, hag an hini ne ra ket e zever en deus pec'hed.

D'an trede : Diskleria an holl bec'hejou.

Pa z'er er gador-govez, e lavarer : Pardon d'in, va zad, abalamour am eus pec'het. — Da c'houde, Me a govez (Confiteor) betek : dre va faot.

Hag e tisklerier abaoe peur er bet o kovez, ha resevet oa, pe n'oa ket, an absolvenn, gret ar binijenn. — Da c'houde e lavarer ar pec'hejou hep klask kuzat hini ebet. Ret eo lavaret ive pet gwech eo bet gret pep pec'hed marvel. Pa vez fin, e lavarit : dre va faot, dre va faot, etc.

D'ar pevare : kaout keuz da veza gret poan da Zoue, ha prometi chom hep pec'hi en amzer da zont.

Lavarit a greiz kalon an Akt a gontrision o sonjal e madelez Doue ho peus ofanset, er Baradoz ho peus kollet,

en ifern ho peus miritet. Hag en em roit da Zoue hep dalc'her tamm karantez ebet evit ar pec'hed.

D'ar pempet: Ober ar binijenn roet gant ar beleg.

Grit ar binijenn-ze kenta ma c'helloc'h, rak anez emoc'h e riskl da ankounac'hac'h.

Penos paea dle ar pec'hed.

Goude m'hon eus bet an absolvenn, omp pardonet, e teu d'eomp karantez Doue a-nevez, ha ma varfemp goude an absolvenn, n'ez afemp ket d'an ifern.

Met chom a ra c'hoaz peurvuia eur boan bennak da baea da justiz Doue pe er bed-man, pe er bed all, er Purkator.

Dle ar pec'hed a c'hellomp da baea dre ar bedenn, ar yun, an aluzenn, ar basianted e kreiz poaniou ha trubuilhou ar vuhez-man, ha dreist pep tra dre ar binijenn a ro d'eomp hor c'ho-vesour.

An Induljansou. (Gwelet pajenn 1).

Paea a c'hellomp ive dre an induljansou.

An induljansou a zo eun diskarg a ro an Iliz eus ar boan hon eus c'hoaz da baea da justiz Doue evit ar pec'hejou pardonet dre an absolvenn.

An Iliz a ro an diskarg-ze oc'h ober d'eomp kaout perz e meritou Jesus-Krist, re ar Verc'hez ha re ar zent. Ar meritou ze a zo tenzor an Iliz. An Iliz he deus an alc'houez a zigor an tenzor-ze, ha leun a vadelez e teu d'hor zikour du baea hon dle o rei tro d'eomp da c'hounit induljansou.

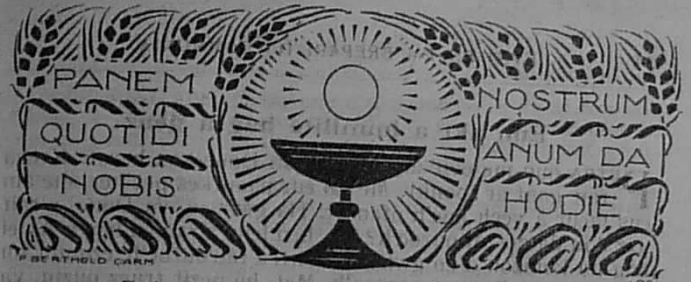
Daou seurt induljansou a zo : lod a zo *plenier*, leun ; lod all n'int ket. An induljanz plenier a ro an diskarg eus an holl boan dleet d'ar pec'hed, an induljansou all ne roont an diskarg nemed eus eul lodenn hepken eus ar boan-ze.

Ar gaera eus an induljansou eo ar jubile.

Evit gounit an induljansou, eo red beza e stad a c'hraz, kaout c'hoant d'o gounit, hag ober a boent da boent ar pez a zo merket gant an Iliz.

Pa z'er da gommunia, e c'heller alies gounit induljansou plenier. Gwelit pajenn 35.

Gwelit ive induljanz ar maro mat.



Roit d'eomp hirio hor bara pemdeziek.

EVID EN EM BREPARI DA GOMMUNIA.

Sakramant an Aoter a zo ennan e gwirionez korf, gwad, ene ha divinite Hor Zalver Jesus-Krist dindan spesou ar bara hag ar gwin.

Evit kommunia, evit reseo sakramant an Aoter, e tle an ene beza e stad a c'hraz hag ar c'horf beza var yun. Ar re glany a c'hell kommunia hep beza var yun.

C'hoant Hor Zalver eo ez afemp alies da gommunia. « Deuit d'am c'haout, emezan, c'hwi holl a zo sammet, ha me ho tenno a boan. — Ar bara a roin-me eo va c'horf evit silvidigez ar bed. — An hini a zebr va c'horf hag a ev va gwad a jom ennon ha me ennan. »

An Iliz ive ne ehan da alia ar gristenien da gommunia alies. Kelennadurez Kongregasion ar C'honsil he deus lavaret an dram d'an 20 a viz kerzu 1905, gant aotre ar Pab Pi X : « *Gwelet kommunia alies ha bemdez zoken eo ar pez a c'hoanta Hor Zalver hag an Iliz katolik.* » Rakse an holl dud fidel a bep stad hag a bep kondision a c'hell kommunia alies ha bemdez, gant ma vezint e stad a c'hraz ha ma tostaint ouz an daol zantel gant eun intansion eun. — Er stad a c'hraz em'an an hini n'en deus ket a bec'hed marvel var e ene. Ar pec'hejou veniel ne lazont ket buhez ar c'hraz en ene, hag an hini n'en deus nemet pec'hejou veniel a c'hell mont da gommunia.

Arok mont da gommunia eo mat ober eun :

Akt a feiz.

VA Doue, me gred emoc'h aze var an aoter, kuzet dindan spesou ar bara, C'hwi Mestr an nenv hag an douar. an— Va Doue, me gred, met startait va feiz.

Akt a adoration.

Mhoc'h ador, o va Jesus, me hoc'h anavez evit va Mestr ha va Doue, me hoc'h ador a-unan gant an Elez, ar Zent eus ar baradoz hag an holl dud fidel var an douar.

Eun akt a humilite hag a geuz.

PETRA oun-me evit digemeret eun Doue ken bras ? Krena ran gant ar sponnt. Me zo eur paourkez pec'her, me am eus meur a vech hoc'h ofanset. Ha gwir eo, va Doue, e roit urz d'in da dostat ouzoc'h ? Ya, hen lenn a ran en hoc'h Aviel hag ho komzou a zo gwirion. Senti a ran ouzoc'h, ezomm am eus da veza sikouret ganeoc'h. Met, ho pezit truez ouzin, va Doue; pardonit d'in va fec'hejou, keuz bras am eus dezo ; me ro deoc'h va c'halon, me vo deoc'h da viken.

Ha tostaat gant fisianz. Jesus a zo mat dreist ar pezh a c'hellomp kompren.

P'eo deuet ho tro da reseo an hosti sakr, daoulinet ouz an daol zantel, e lakit ar spled (lienenn-daol) var ho taouarn. Ar beleg a ginnig deoc'h an hosti sakr ; dalc'hit sounn ho penn, ho taoulagad hanter-zarret ; digorit mat ho kenou, astennit ho teod var ho muzel izela, ha kerkent ha ma z'oc'h kommuniñ, lakit gant ho teod an hosti sakr da ziskenn en ho stomog.

GOUDE KOMMUNIA.

Evit adori ha trugarekat.

VA Jesus, mil bennoz deoc'h. Diskennet oc'h em c'halon ; me ho kar, me hoc'h ador, me zo deoc'h, Jesus. Chomit ganen, o va Jesus, skuilhit varnon ho krasou, grit m'ho karin muioc'h mui, ma ne zonjin nemed ennoc'h, ma vezin trec'h d'ar pec'hed, ma ne c'hello netra va dispartia diouzoc'h.

Akt a garantez.

VA Doue, me ho kar, C'hwi ar mad dreist pep mad. Va c'halon a zo holl deoc'h. C'hwi ho peus va c'hrouet, va frenet, va maget gant ho korf santel. Deoc'h oun da viken. Me fell d'in chom ato ganeoc'h, beza beuzet ennoc'h, ma c'hellin lavaret : « Va buhez n'ez eus mui anezi. Buhez Jesus Krist eo a zo ennon. »

Evit goulenn ar grasou hon eus ezomm.

VA Doue, gouzout a rit, me zo sempl, dinerz, ne c'hellan netra dreizon va-unan ; roit eta d'in ho krasou, ma c'hellin beza trec'h d'an drok-spered ha dalc'her va ene ato e stad vat.

Skuilhit ive ho pennoz var va c'herent, mignoned, madoberourien hag enebourien, var ar re a zo er boan hag en dentasion, var an Iliz, an Tad santel ar Pab, an eskibien, ar veleien, an holl dud fidel. Roit dezo ar grasou o deus ezomm.

Induljansou. Alies, abalamour d'eur gouel bras, d'eun devozion benak, e c'heller, o kommunia, gounit eun induljanz plenier. Ret eo gounit an induljansou a c'heller, hag eun dra vat meurbet eo o c'hinnig evit sikour eneo ar Purkator.

Evit gounit an induljansou, n'ez eus nemet kaout c'hoant d'o gounit ha lavaret, goude kommunia, eur bedenn benak evit intansionou an Tad Santel ar Pab, evel 5 *Pater* ha 5 *Ave Maria*.

Bep tro ma z'er da gommunia, e vez gellet gounit eun induljanz plenier o lavaret ar bedenn-man dirag imaj Hor Zalver stag ouz ar groaz, hag o pedi da c'houde evit an Tad santel ar Pab.



SETU me, o Jesus ken dous ha ken mat, dirazoc'h daoulinet. Gant holl nerz va ene e pedan hag ec'h aspedan ac'hanoc'h da lakat da virvi em c'halon ar feiz, an esperanz, ar garantez, eur gwir glac'har d'am fec'hejou hag eur c'hoant start d'en em barea diouto ; gant ar vrasa karantez ha glac'har e troan va daoulagad da zellet ouz ho pemp gouli, o sonjal a spered er c'homzou a lavare gwechall evidoc'h ar Profed David : « Treuzet o deus d'in va daouarn ha va zreid, konntet o deus va holl eskern. »

Pedenn sant Ignaz a Loyola.

(300 dervez induljansou.)

ENE Jesus Krist, va zantellait.
Korf Jesus Krist, va zaveteit.
Gwad Jesus Krist, va mesvit.
Dour eus kostez Jesus-Krist, va goalc'hit.
Pasion Jesus Krist, va c'hennerzit.
O Jesus leun a vadelez, va zelaouit.
Va c'huzit e gouliou ho korf.
Grit na vezin morse dispartiet diouzoc'h.
Va difennit ouz fallagriez va enebourien.
Va galvit da eur va maro, ha grit ma z'in davedoc'h, evit ma c'hellin ho meuli gant ho sent epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.



AR C'HANTIKOU A VEZ KANET ALIES.

Kantig Zakari, tad sant Yann Vadezour.

(Gwelet gouel sant Yann Vadezour.)

BENNOZ da Zoue Israel hon Aotrou, o veza m'eo deuet da velet ha da zavetei e bobl;

Ha m'en deus digaset d'eomp eur zalver galloudus eus familh David, e zervicher.

Evel m'en doa diskleriet dre vouez ar brofeted santel abaoe ar penn kenta;

Eur zalver hon difenno ouz hon enebourien hag hon tenno eus daouarn ar re holl o deus kasoni ouzomp;

Evit diskwez e drugarez e kenver hon tadou ha dalc'her sonj eus e unaniez santel gant e bobl;

Eus al le en doa gret da Abraham hon tad da rei d'eomp.

Evit ma c'helfemp, eur vech dilivret eus hon enebourien, servicha anezan heb aon;

Beza santel ha just dirazan bep deiz eus hor buhez.

Ha te, bugel bihan, a vo galvet profed an Doue Holl-c'halloudek; rak mont a ri dirag an Aotrou da brepari dezan an hent;

Evit rei da anaout d'ar bobl ar zilvidigez er pardon eus he fec'hejou.

Dre drugarez hon Doue, an deus prijjet, hen an heol, dont davedomp.

Evit sklerijenna ar re a zo en denvalijenn hag e skeud ar maro, evit ambroug ac'hannomp dre hent ar peoc'h.

Gloar da Zoue.

BENEDICTUS Dominus Deus Israël, * quia visitavit et fecit redemptionem plebis suae:

Et erexit cornu salutis nobis * in domo David pueri sui:

Sicut locutus est per os sanctorum, * qui a saeculo sunt, Prophetarum ejus,

Salutem ex inimicis nostris, * et de manu omnium qui oderunt nos;

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris, * et memorari testamenti sui sancti.

Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem nostrum, * daturum se nobis,

Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi.

In sanctitate et justitia coram ipso, * omnibus diebus nostris.

Et tu, puer, Propheta Altissimi vocaberis: * praebis enim ante faciem Domini parare vias ejus.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, * in remissionem peccatorum eorum:

Per viscera misericordiae Dei nostri, * in quibus visitavit nos oriens ex alto:

Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent, * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Gloria Patri.

Nunc dimittis.

Kantig an den santel Simeon (Gwelet gouel Chandezour).

NUNC dimittis servum tuum, Domine, * secundum verbum tuum, in pace,

Quia viderunt oculi mei * salutare tuum,

Quod parasti * ante faciem omnium populorum,

Lumen ad revelationem gentium, * et gloriam plebis tuae Israël.

Gloria Patri.

BREMAN, Aotrou, e c'hellit lezel ho servicher da vont e peoc'h.

Rak va daoulagad o deus gwelet ar Zalver a zigasit.

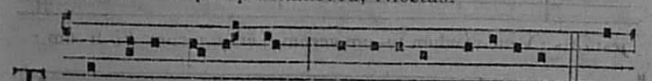
Ho peus prepart evit mont dirag an holl boblou.

Sklerijenn evit lugerni dirag an holl boblou, ha gloar ho pobl Israel.

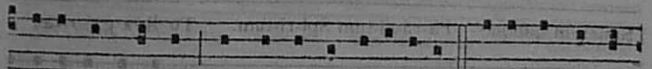
Gloar da Zoue.

Te Deum.

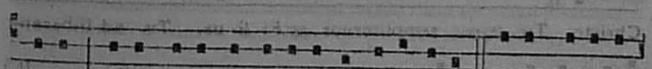
Ar c'hantig-man a zo kaer meurbet, mat evit meuli Doue, diskwez dezan hon anaoudegez vat. Kredi rer eo bet gret gant eun eskob eus ar pempet kantved, Nisetas.



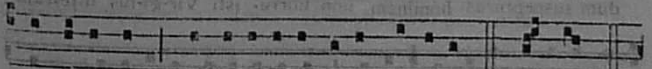
Te De-um laudamus: * te Dominum confitemur. Te



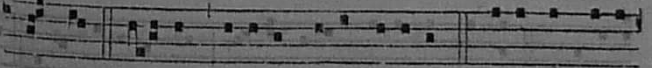
ae-ternum Patrem omnis terra vene-rat-tur. Ti-bi omnes An-



ge-li, ti-bi Cae-li et u-ni-versae Po-tes-ta-tes: Ti-bi Chéru-bim



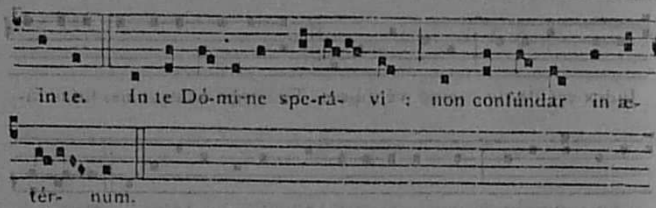
et Séraphim incessabi-li voce proclámant: Sanctus:



Sanctus: Sanctus Dominus De-us Sába-oth. Ple-ni sunt caeli

et terra ma-jestá-tis gló-ri-æ tu-æ. Te glo-ri-ó-sus Apo-
sto-lórum chorus : Te Prophe-tárum laudá-bi-lis núme-rus : Te
Mártyrum candidá-tus laudat exérci-tus. Te per orbem terrá-
rum sancta confi-té-tur Ecclé-si-a : Pa-trem imménsæ ma-
jestá-tis : Vené-rándum tu-um verum et ú-nicum Fi-li-um :
Sanctum quoque Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri-æ,
Christe, Tu Patris sempitérnus es Fi-li-us. Tu ad li-berán-
dum susceptúrus hóminem, non horru-isti Vir-gi-nis ú-te-rum
Tu de-victo mortis acú-le-o, ape-ru-isti credén-tibus regna
cæ-lórum. Tu ad dæx-teram De-i se-des, in gló-ri-a Patris.

Judex cré-de-ris esse ventú-rus. Te ergo quæsumus, tu-is fá-
mu-lis súbve-ni, quos pre-ti-ó-so sán-gui-ne redemisti. Ætér-na
fac cum Sanctis tu-is in gló-ri-a núme-rá-ri. Salvum fac
pópul-um tu-um Dómi-ne, et bé-ne-dic hæ-re-dítá-ti tu-
æ. Et re-ge e-os, et extól-le il-los usque in æ-
tér-num. Per singu-los dí-es, bé-ne-dí-cimus te. Et laudá-
mus nomen tu-um in sæ-cu-lum, et in sæ-cu-lum sæ-cu-li. Dí-
gná-re Dómi-ne dí-e isto si-ne pec-cá-to nos custodi-re.
Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri. Fi-at mi-se-ri-
córdi-a tu-a Dómi-ne super nos, quemádmó-dum spe-rá-vimus



Ni ho meul, o Doue, hag
hoc'h anavez evit hor
Mestr.

Tad eternel, an douar a-bez
a zouj ac'hanoc'h.

D'eoc'h an Elez, an Nenv,
holl Sperejou ar Baradoz.

Ar Cherubined, ar Serafined
a lavar heb ehan :

Santel, santel, santel eo
Doue an armeou.

An Nenv hag an douar a
zo leun eus ho kloar.

Bandenn glorius an Ebestel

Bandenn enorus ar Brofeted.

Arme skedus ar Verzerien a
gan meuleudi d'eoc'h.

Dre ar bed holl, an Iliz a
enor ac'hanoc'h.

Tad leun a vajeste,

Hag ho Mab Unik dleet
ive d'ezan doujanz

Hag ar Spered Santel, spered
a frealzidigez.

C'hwil eo ar Roue a c'hloar,
o Krist

C'hwil eo Mab eternel an
Tad.

Evit sayetei an den, n'ho
peus ket disprizet diskenn e
korf eur Verc'hez.

Goude beza torret broud ar

TE Deum laudamus : de
Dōminum confitemur.

Te aeternum Patrem om-
nis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli, tibi
caeli, et universae potestates :

Tibi Cherubim et Sera-
phim incessabili voce pro-
clamant :

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dōminus Deus sabaōth.
Pleni sunt caeli et terra
majestatis glōriae tuae.

Te gloriosus Apostolorum
chorus,

Te Prophetarum laudabi-
lis numerus,

Te Martyrum candidatus
laudat exercitus.

Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensae majestatis,

Venerandum tuum verum
et unicum Filium,

Sanctum quoque Paracli-
tum Spiritum.

Tu Rex glōriae, Christe.

Tu Patris sempiternus es
Filius.

Tu ad liberandum susce-
pturus hominem, non hor-
ruisti Virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo,

aperuisti credentibus regna
caelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes
in glōria Patris.

Judex crederis esse ven-
turus.

Te ergo, quæsumus, tuis
famulis subveni, quos pre-
tioso sanæ uine redemisti.

Æterna fac cum Sanctis
tuis in glōria numerari.

Salvum fac populum tuum
Dōmine, et benedic heredi-
tati tuæ.

Et rege eos, et extolle illos
usque in æternum.

Per singulos dies bene-
dicimus te :

Et laudamus nomen tuum
in sæculum, et in sæculum
sæculi.

Dignare, Dōmine, die isto,
sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Dōmine,
miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Dō-
mine, super nos, quemad-
modum speravimus in te.

In te, Dōmine, speravi,
non confundar in æternum.

V. Benedicamus Patrem,
et Filium, cum Sancto Spī-
ritu.

R. Laudemus et super-
exaltemus eum in sæcula.

Orémus.

Deus, cujus misericor-
diæ non est numerus et boni-
tatis infinitus est thesaurus,
piissimæ Majestati tuæ pro
collatis donis grâtiâs agimus,

maro, ho peus digoret dor an
Nenv d'ar re a gred.

C'hwil a zo azezet en tu
deou da Zoue, e gloar an Tad.

Kredi a reomp e teot da
varn ar bed.

Ni ho ped eta, sikourit ho
servicherien ho peus prenet
gant ho kwad presius.

Grit ma vezint e kreiz ho
Sent er c'hloar eterael.

Saveteit ho pobl, Aotrou,
ha bennigit hoc'h heritaj.

O hentchit hag o zavit be-
tek gloar an eternite.

Bemdez e vennigomp ac'ha-
noc'h.

Hag e veulomp hoc'h hano
bremen ha da viken.

Teurvezit, Aotrou, en deiz-
man, hon diwall diouz pep
pec'hed.

Ho pezit truez ouzomp, Ao-
trou, ho pezit truez.

Skuilhit ho pennoz var-
nomp, Aotrou, rak m'hon
eus lakeet ennoc'h hor fi-
zianz.

Ennoc'h, Aotrou, am eus
lakeet va fizianz, ne vezin ket
kollet da viken.

V. Bennoz d'an Tad, d'ar
Mab ha d'ar Spered-Santel.

R. D'ezo meuleudi ha meul-
leudi c'hoaz epad an holl
amzer.

Pedomp.

Doue, C'hwil a zo dreist-
muzul ho trugarez hag ho ma-
delez ive, ni ho trugareka evit
ar pez ho peus roet deomp, hag
a c'houlenn heb ehan digant ho

madelez ma veilhot ato var-nomp, rak C'hwi a ro o goulenn d'ar re ho ped, ha ma vezimp kavet din ganeoc'h eus ar Baradoz.

tuam semper cleméntiam exorántes, ut qui peténtibus postuláta concédís, eósdem non désereñs, ad præmia futúra dispónas. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Kan evit amzer an Asvent.

(Da c'halver ar Messias).

R O-RA-TE CÆ-LI dé-su-per et nubes plu-ant ju-stum.

NENVOU, lezit ar gliz da goueza, ma teuio d'comp eus ar c'hoabr an Hini a zo just.

Ankounac'hait ho kounnar, Aotrou, ankounac'hait hor pec'hejou. Setu em'an dilezet ar gear zantel a zo enni ho templ, Sion a zo dilezet, Jerusalem a zo en dristidigez, Jerusalem al lec'h m'ho peus diskwezet ennan ho santelez hag ho kloar, ha m'oc'h bet meulet gant hon tadou.

Pec'het hon eus hag omp deuet da veza henvel ouz tud lor, hag omp kouezet evel an deliou, hag hor pec'hejou, evel eun avel diroll, o deus di-bradet ac'hanomp. Kuzet ho peus ho pizaj ouzomp hag ho peus brevet ac'hanomp dindan ar zamm eus hor pec'hejou.

Gwelit, Aotrou, poaniou ho pobl ha digasit an Hini a dleit digas. Digasit an Oan a dle beza mestr var an douar, digasit anezan eus an dezert var menez Sion ma tenno hor zamm divarnomp.

Bez frealzet, leun a fi-

RORATE, cæli, desúper, et nubes pluant Justum.

Ne irascáris, Dómine, ne ultra memineris iniquitátis. Ecce civitas Sancti facta est desérta, Sion desérta facta est : Jerúsalem desoláta est ; domus sanctificatiónis tuæ, et glóriæ tuæ, ubi laudáverunt te patres nostri.

Roráte cæli, etc.

Peccávimus et facti sumus tanquam immúndus nos, et cecidimus quasi fólium unívéri : et iniquitátes nostræ, quasi ventus abstulérunt nos ; abscondísti fáciem tuam a nobis, et allísti nos in manu iniquitátis nostræ.

Roráte cæli, etc.

Vide, Dómine, afflict ó-nem pópuli tui, et mitte quem missúrus es. Emitte Agnum dominatórem terræ, de petra desérta ad montem filiæ Sion, ut aúferat ipse jugum captivitátis nostræ.

Consolámini, consolámini !

popúle meus : cito véniet salus tua. Quare mœróre consúmeris ? quare innovávit te dolor ? Salvábo te, noli timére ; ego enim sum Dóminus Deus tuus, Sanctus Israël, Redémptor tuus.

zianz, va fobl ; dizale e vezi saveteet. Perak em'aout en dristidigez ? Perak out dizec'het gant an anken ? Me da zaveteio, bez dienkréz, rak me zo da Zoue, Doue Santel Israel, da Zalver.

Da amzer Nedeleg.

(Kan a levenez.)

A DÉ-S-TE fi-dé-les, læ-ti, triumphátes ; Venite, ve-ní-te

in Beth-le-em : * Natum vi-dé-te Re-gem Angelórum : Venite, a-dorémus, venite, adorémus, venite, ado-rémus Dó-mi-num.

* Na-tum...

ADÉSTE, fidéles, læti, triumphátes ; Venite, venite in Bèthlehem : Natum vidéte Regem Angelórum :

Venite, adorémus ; venite, adorémus ; venite, adorémus Dóminum.

2. En, grege relicto, húmiles ad cunas Vocáti pastóres appróperant :

Et nos ovánti gradu festinémus :

Venite, adorémus, etc.

3. Ætérni Paréntis splendórem ætérnum,

DIREDIT, tud fidel, gant levenez ; deuit, deuit betek Bethleem ; gwelit : em'an ganet Roue an Elez, Deuit, hag adoromp, adoromp hon Aotrou.

Lezel a reont o derved ar bastored, hag e teuont, ker-kent ha m'int galvet, da velet ar c'havel paour. Ni ive deomp buan...

Sked an Tad eternel a velimp kuzet dindan korf eur

bugel; gwelet a raimp eun Doue mallhuret.

Evidomp em'an aze paour, gourvezet var eun tammig foenn; pokomp d'ezan gant karantez. P'en deus karet kement ac'hanomp, penos, eus hon tu, ne garfemp ket anezan?

Velatum sub carne vidēbimus :

Deum infantem panis involutum :

Venite, adoremus, etc.

4. Pro nobis egēnum et fœno cubantem

Piis foveamus amplexibus :

Sic nos amantem quis non redamaret ?

Venite, adoremus, etc.

Kan evit ar C'houraiz.

(Da c'houlenn pardon.)

A T-TENDE Dômine, et mi-se-ré-re, qui-a peccāvimus ti-bi.

At-tên-de... Ad te Rex summe, ô-mni-um Red-emp-tor, ô-cu-los no-stros sub-le-vā-mus fien-tes : ex-âu-di, Christe, sup-pli-cāntum pre-cc-

SELLIT ouzomp gant truez, Aqtrou, rak pec'het hon eus enep deoc'h.

Varzu ennoc'h, Roue hollc'halloudek, Salver ar bed, e savomp hon daoulagad en eur lenva; selaouit, o Krist, hor pedennou.

Dourn an Tad, men-korn, hent ar zilvidigez, dor an nenv, goalc'hif stlabez hor pec'hejou.

Ni a bed, Doue, ho majeste; gant ho tiskouarn santel klevit hon hirvoudou, ha pardonit hor pec'hejou.

Anzav a reomp hor pec'he-

AT-TENDE, Dômine, et mi-serère, quia peccāvimus tibi.

Ad te, rex summe, omnium Redemptor, oculos nostros sublevāmus flentes; exāudi, Christe, supplicāntum preces.

Dextera Patris, lapis angularis, via salutis, janua cœlestis, ablue nostri maculas delicti.

Rogāmus, Deus, tuam majestatem; auribus sacris gemitus exāudi: crimina nostra placidus indolge.

Tibi fatemur crimina ad-

missa: contrito corde pāndimus occulta: tua, Redemptor, pietas ignoscat.

Innocens captus, nec repugnans ductus, tēstibus falsis pro impiis damnatus: quos redemisti, tu conserva, Christe.

jou; keuz hon eus d'ezo. C'hwil, Hor Zalver, pardonit d'eomp.

N'ho poa gret droug ebet hag ez eus bet kroget ennoc'h, lezet ho peus ho stleja, ha koundaonet oc'h bet evit an dud fall: mirit ar re ho peus saveteet.

Evit amzer Fask.

(Kan a levez.)

A L-LÉ-LŪ-IA, al-le-lū-ia, al-le-lū-ia. Adarre Allelūia.

O FI-LII et fi-li-æ, Rex cœlestis, Rex glō-ri-æ Mor-te

sur-ré-xit hō-di-e, al-le-lū-ia.

OFILII et fillæ, Rex cœlestis, Rex glōria Morte surrēxit hōdie.

Allelūja.
Et Mariā Magdalēne,
Et Jacōbi, et Salōme,
Venērunt corpus ūngere.

Allelūja.
In albis sedens Angelus,
Respondit muliēribus
Quia surrēxit Dōminus.

Allelūja.
A Magdalēne mōniti,
Ad ōstium monumēti
Duo currunt discipuli.

Allelūja.
Sed Joānnes Apōstolus.
Cucūrrit Petro citius.
Ad sepūlerum venit prius.

Allelūja.

GOAZED ha merc'hed, selaouit: Roue an Nenv, roue ar c'hloar, a zo hirio savet eus ar bez.

Mari Madalen, Mari mamm Jakez ha Salome a zeus da eolia ar c'horf.

Eun Æl gwisket e gwenn a lavaras d'ar merc'hed: Resusitet eo Jesus.

Goude beza klevit ar c'helou gant Mari Madalen, daou ziskibl a red varzu ar bez.

Met an abostol sant Yann a redas buanoc'h eget Per, Hag en em gavas da genta a kichen ar bez.

E kreiz an ebestel bodet Jesus en em ziskwezas hag a lavaras : Peoc'h d'an holl, Alleluia.

Pa glevas Thomaz, oa re-susitet Jesus, ne c'hoanteas ket kredi.

Gwel, Thomaz, gwel va c'hostez, gwel va zreid, gwel va daouarn, na jom ket hep kredi.

Pa velas Thomaz kostez ar C'hrist, e dreid hag e zaouarti, e lavaras : « C'hwi eo, va Doue ».

Eürus ar re n'o deus ket gwelet, hag o deus kredet start : ar vuhez eternal a vo d'ezo.

Er gouel santel-man meulomp Doue gant levezeg, lavaromp : Bennoz da Zoue.

Da Zoue gant humilte diskwezomp hon anaoudegez vat, ha trugarekeomp anezan. Alleluia.

Discipulis adstantibus, In medio stetit Christus, Dicens : Pax vobis omnibus. Alleluja.

Postquam audivit Didymus,

Quia surrexerat Jesus, Remansit fide dubius.

Alleluja. Vide, Thoma, vide latus, Vide pedes, vide manus ; Noli esse incredulus.

Alleluja. Quando Thomas Christi latus,

Pedes vidit atque manus, Dixit: Tu es Deus meus.

Alleluja. Beati qui non viderunt, Et firmiter crediderunt : Vitam æternam habebunt.

Alleluja. In hoc festo sanctissimo, Sit laus et jubilatio : Benedicamus Domino.

Alleluja. De quibus nos humillimas, Devotas atque debitas Deo dicamus gratias. Alleluja.

TIBI S
FICA
HOS LAU



ACRI
BOT
TIAM DIS.

Asperges.

Ant VII.

A - SPÉR- GÈS me, * DÓmi- ne, hyssópo, et mundá- bor.

lavá- bis me, et su- per ni- vem de- albá- bor. Ps. 50. Mi-

se- ré- re me- i, De- us, * se- cún- dum magnam mi- se- ri- córdi- am

tu- am. Gló- ri- a Patri, et Fi- li- o, et Spi- rí- tu- i San- cto : *

Sic- ut e- rat in prin- ci- pi- o, et nunc, et semper, et in saécu- la

saecu- ló- rum. A- men.

Strinka a reot dour varnon, Aotrou, gant ar sparf, hag e vezin neteet ; C'hwi va goalc'ho, hag e vezin gwennoc'h eget an erc'h. Ps. Ho pezit truez ouzin, va Doue, en ho trugarez a zo bras meurbet.

Epad an amzer Fask

Ant VIII.

V I- DI a- quam * egre- di- én- tem de tem- plo.

a lá- tere dex- tro, alle- lú- ia: et omnes, ad

quos pervé- nit a- qua i- sta, sal- vi fa- cti sunt.

et di-cent, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia. *Ps. 117. Confi-té-mi-ni*
 Dó-mi-nó quó-ni-am bonus: * quó-ni-am in saé-cu-lum mi-se-ri
 cór-di-a e-jus. Gló-ri-a Pa-tri, et Ff-li-o, et Spi-ri-tu-i
 Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper
 et in saé-cu-la sae-cu-ló-rum. Amen.

Gwelet am eus an dour o tiredek eus an templ, eus an tu deou, alleluia; hag ar re holl a zo bet goalc'het gant an dour-ze a zo bet saveteet hag a lavaro: Alleluia, alleluia. — Meulit Doue, o veza m'eo leun a vadelez ha ma z'eo eternel e drugarez.

D'ar fin.

ŷ. Diskwezit deomp, Aotrou, ho trugarez.

✠. Ha saveteit ac'hanomp.

ŷ. Aotrou, selaouit va fedenn.

✠. Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.

ŷ. Dóminus vobiscum. ✠. Et cum spiritu tuo.

Pedomp.

Selaouit ac'hanomp, Doue santel, Tad Holl-c'halloudek, Doue eternel, ha digasit hoc'h Æl santel eus an Nenv da ziwall, da harpa, da vizita ha da zifenn keñnet hini a zo afañ. Dre Jesus Krist hon Aotrou.

ŷ. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

✠. Et salutare tuum da nobis.

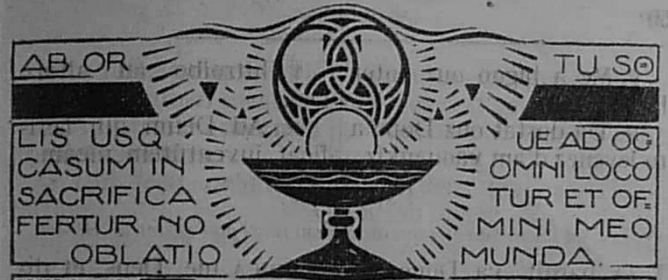
ŷ. Dómine, exaudi orationem meam.

✠. Et clamor meus ad te veniat.

ŷ. Dóminus vobiscum. ✠. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Exaudi nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus: et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de caelis; qui custódiat, foveat, próteget, visitet, atque deféndat omnes habitantes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. ✠. Amen.



Eus ar Zav-Heol beteg ar C'huz-Heol e vo kinniget eun hosti dinamm evit va enori.

AN OFERENN.

An oferenn a zo eur zakrifiz, hag er zakrifiz-ze Jesus Krist, dre zabuarn ar beleg, a ginnig evidomp e gorf hag e c'hwad dindan spesou ar bara hag ar gwin. D'ar gorreou, ar beleg a gomz en hano Jesus Krist: « An dra-man eo va c'horf; an dra-man eo va gwad ». Kerkent ar bara hag ar gwin a zo chenchet e korf hag e gwad Jesus Krist. Jesus Krist a zo var an aoter dirazomp.

N'eus netra ken kaer na ken talvoudus hag an oferenn. Rak-se klevomp anezi gant feiz ha karantez, ha goulennomp digant Jesus an holl grasou hon euzomm.

En oferenn ez eus daou seurt pedennou:

1^o Lod-ne jenchont morse, n'eus fors peseurt gouel a vez gret, hag a hanver e galleg: « *Ordinaire de la Messe* ». Ar pedennou-ze a vez kavet aman varlerc'h.

2^o Eul lodenn all a jench bep sul ha bep gouel evel ma z'eo: an *Introit*, *Pedenn pe Kollekt*, *Abostol*, *Gráduel*, *Aviel*, *Ofertouer*, *Pedenn a vouez izel* (*Sekret*), *Prefaz*, *Kommunion*, *Pedenn goude ar Kommunion*.

Ar pedennou-man a vo kavet pelloc'h el lodenn hanvet: « *Goueliou ar zul ha goueliou ar Zent* ».

Da lavaret eo, evit heuilh mat an oferenn, e ranker sellet ouz al lodenn genta « *Ordinaire* » hag ouz pedennou ar gouel a vez gret. — E daou lec'h eta e rankit klask evit kaout an holl bejennou. Lakit eun imaj e pep lec'h hag e vezo eas deoc'h heuilh ar bedenn penn da henn.

PEP KENTA LODENN.

Ar Gonfiteor. (Evit en em brepar.)

Ar beleg, evit am gavel e traon an aoter, a lavar:

IN nómine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen. **E**N hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Me a bigno ouz aoter Doue.

℞. Da dostat ouz Doue a ro levenez d'am yaouankiz.

ŷ. Introibo ad altäre Dei.

℞. Ad Deum qui lætificat juventútem meam.

Psalm 42.

Ne vez ket lavaret da oferenn an Antañ nag epad amzer ar Baston.

VA barnit, va Doue, ha n'am lakit ket e mesk eur bobl n'eo ket santel; va diwallit ouz an den fallakr ha toueller.

Rak C'hwi eo va Doue, va nerz; perak ho peus va zolet pell diouzoc'h, ha perak em'aoun en dristidigez, goasket gant va enebour?

Lakit da lugerni ho sklerijenn hag ho kwirionez; ganto oun bet hentchet ha kaset beteg ho menez santel, beteg ho teltou.

Ha me bigno ouz aoter Doue, evit tostet ouz an Doue a ro levenez d'am yaouankiz.

Me a gano ho meuleudi var an delenn, va Doue; perak oc'h trist, va ene; perak e roit anken d'in?

Lakit ho fisianz e Doue, rak me e veulo c'hoaz; Hen eo va Zalver, va Doue.

Gloar da Zoue an Tad, etc.

Me a bigno ouz aoter Doue.

JUDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta : ab homine iniquo et doloso erue me.

℞. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea : quare me repulisti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimicus ?

ŷ. Emitte lucem tuam, et veritátem tuam : ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

℞. Et introibo ad altäre Dei : ad Deum qui lætificat juventútem meam.

ŷ. Confitébor tibi in cithara, Deus, Deus meus : quare tristis es ánima mea et quare contúrbas me ?

℞. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : salutäre vultus mei, et Deus meus.

ŷ. Glória Patri...

℞. Sicut erat...

ŷ. Introibo ad altäre Dei.

℞. Ad Deum qui lætificat juventútem meam.

ŷ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

Evit tostet ouz Doue a ro levenez d'am yaouankiz. Hon harp eo hano Doue.

En deus gret an Nenv hag an douar.

Neuz ar beleg stouet etrezeg an aoter hag e zoubarn unanet, a lavar evel-se.

Confiteor.

Ar respontet a lavar da c'houde :

MISEREATUR tui omnipotens Deus, et dimissis peccátiis tuis perdúcat te ad vitam æternam. Amen.

RA vezo Doue trugarezus en ho kenver, ra bardono deoc'h ho pec'hejou ha ra gaso ac'hanoc'h d'ar vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Confiteor Deo omnipotenti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi Pater : quia peccávi nimis cogitatione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea

máxima culpa. Ideo precor beátam Mariam semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Pa vez fin, ar beleg a c'houlenn d'e dro ouz Doue kaout truez ouz ar bobl.

ŷ. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccátiis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam. ℞. Amen.

Ra vezo Doue trugarezus en ho kenver, ra bardono deoc'h ho pec'hejou ha ra gaso ac'hanoc'h d'ar vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tribuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus.

Ra vezo roet deomp ar pardon hag an absolvenn eus hon holl bec'hejou gant Doue holl-c'halloudek ha trugarezus. Evelse-bezet-gret.

℞. Amen.

Stouet adarre e lavar
 ʎ. Doue, C'hwil en em
 droio ouzomp evit rei
 d'eomp ar vuhez.

ʎ. Et plebs tua lætā-
 bitur in te.

ʎ. Ostēde nobis, Dó-
 mine, misericórdiam tuam.

ʎ. Et salūtare tuum da
 nobis.

ʎ. Dómine, exáudi ora-
 tionem meam.

ʎ. Et clamor meus ad
 te veniat.

ʎ. Dóminus vobiscum.

ʎ. Et cum spiritu tuo.

Pedomp.

Lammit, ni ho ped, Aotrou,
 hor pec'hejou, ma
 c'hellimp mont d'ar zan-
 tuar gant eneou glan. —
 Dre Jesus Krist hon Aotrou.
 Evelse-bezet-gret.

Ar beleg a brñ ouz an aoter en eur lavaret ar bedenn-ze. Hag
 epok d'an aoter, en eur lavaret :

Ni ho ped, Aotrou, dre
 veritou ar zent a zo
 aman o relegou, hag an
 Holl Zent, da rei d'in ar par-
 don, eus va holl fec'hejou.
 Evelse-bezet-gret.

RAMUS te, Dómine,
 per mérita Sanctó-
 rum tuorum, quorum re-
 liquiæ hic sunt, et óm-
 nium Sanctórum : ut in-
 dulgére dignéris ómnia
 peccáta mea. Amen.

II. EIL LODENN,
 (Pedennou ha kenteliou.)

Goude beti pollet d'an aoter, ar beleg a va a zeou da gora an
 aoter hag a lavar an Introit. Ar Introit b) da lavaret eo penn kenta

1) Klask Introit ar zul pe ar gouel. Bez ez eus pedennou
 dishenvel merket evit pep sul ha gouel, a vo kavet pelloc'h.

an oferenn, a zo ennan pedennou lennet eus ar Skritur Sakr peurliesu,
 Ar pedennou-ze a vez kanet d'an oferenn b'red. Avelhont, alies zoken e
 hisklertont ar gouel. Evelse da zeiz Nedelek : « Puer natus est no-
 bis... » Eur bugel zo ganet evidomp... da zul Fask : « Resurrexi »
 « Mé a zo savet eus a varo da yeo »... da zul ar Pantekost : « Spiritus
 Dómini replévit orbem terrarum. » « Spered Doue en deus en em
 skignet dre ar bed holl »... da c'houtel ar Ver'hez : « Salve, sancta
 Parens... Ni ho salud, Mamn Zantel »... pe c'hoaz : « Gaudeamus
 omnes. » Bezomp leun a foa o kana meuleudi d'ar Ver'hez savet
 hirtlo d'an Nern (15 eost).

Pa vez fin d'an Introit, e breiz an aoter, ar beleg a lavar :

Kyrie eleison.

ʎ. Kyrie eléison.

ʎ. Kyrie eléison.

ʎ. Kyrie eléison.

ʎ. Christe, eléison.

ʎ. Christe, eléison.

ʎ. Christe, eléison.

ʎ. Kyrie eléison.

ʎ. Kyrie eléison.

ʎ. Kyrie eléison.

Teir gwech da Zoue an Tad,
 Aotrou, ho pezit truez
 ouzomp.

Teir gwech da Zoue ar Mab,
 Krist, ho pezit truez
 ouzomp.

Teir gwech da Zoue ar Spered
 Santel,
 Aotrou, ho pezit truez
 ouzomp.

Gloria in excelsis.

Kan a levenez, kan an Elez e Bethleent. Ne vez ket lavaret da
 oferenn an Anaon nag en amzer ar bini-jenn, pa vez dilhad oferenna-
 liou violet.

GLÓRIA in excelsis Deo.

Et in terra pax ho-
 minibus bonæ voluntátis.
 Laudámus te. Benedíci-
 mus te. Adorámus te.
 Glorificámus te. Grátias
 ágimus tibi propter ma-
 gnam glóriam tuam. Dó-
 mine Deus, Rex cæléstis,
 Deus PATER OMNÍPOTENS,
 Dómine FILI UNIGÉNITE,
 Jesu Christe. Dómine Deus,
 Agnus Dei, Fílius Pa-
 tris. Qui tollis peccáta
 mundi, miserére nobis.

GLOAR da Zoue e barr an
 Nenvou ha peoc'h var
 an douar d'an dud a vo-
 lonte vat. Ni ho meul. Ni
 a lavar bennoz deoc'h. Ni
 Hoc'h ador. Ni a rent gloar
 deoc'h. Ni ho trugareka evit
 ho kloar vras, Doue hon
 Aotrou, Roue an Nenv,
 Doue an Tad holl-c'hallou-
 dek, ha C'hwil e Vab Unik
 Doue ive, Jesus Krist, Aotrou
 Doue, Oan Doue, Mab
 an Tad. C'hwil a lamm
 pec'hejou ar bed, ho pezit

truez ouzomp. C'hwi a lamm pec'hejou ar bed, selaouit hor pedennou. C'hwi a zo azezet en tu deou d'an Tad, ho pezit truez ouzomp. Rak C'hwi hepken a zo santel, C'hwi hepken a zo hon Aotrou, C'hwi hepken a zo Uhel meurbet, Jesus Krist, gant ar Spered Santel e gloar an Tad. Evelse-bezet-gret.

Troet ouz ar bobl, ar beleg a lavar :

Ra vo Doue ganeoc'h.
R. Ha gant ho spered.

Hag ez a adarre a zeou da bedi en e hanv hag en hanv ar bobl a-bez. Rak lavaret a ra : Oremus : pedomp. An holl a dle pedi gant ar beleg.

Pedenn (pe kollekt) ha Kentel ¹⁾.

Avêchou e vez meur a bedenn. Pa vezont peurlavaret, e vez lennet eur gentel fennet eus ar Skritur Sakr hag alies eus Liziri an Abostol sant Pol.

Pa vez fin d'ar gentel, e vez respountet : Deo grâtiâs.

Graduel, Alleluia. ¹⁾

Etre ar Gentel hag an Aviel, em'an ar Graduel hag an Alleluia. Azaleg ar Septuagesim betek Pask ne vez ket lavaret an Alleluia, met eur bedenn all. D'ar gouellou bras e vez c'hoaz, ouzpenn, eur c'han hir evit meuli ar mister a vez lidet ; evel da Bask : Victimæ paschali ; da Bantekost : Veni sancte Spiritus ; da c'houel ar Zakramant : Lauda Sion.

O vont varzu kostez an Aviel, ar beleg, o tremen e kreiz an aoter, a ra ar bedenn-man :

NETAIT va c'halon ha va muzellou, Doue Holl c'halloudek, C'hwi ho peus netaet muzellou ar profed Izai gant eun tamm glaou ruz-tan ; en ho trugarez lakit kaer va ene, ma

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum SANCTO SPIRITU, in gloria Dei Patris. Amen.

Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

MUNDA cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito : ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum

1) Klaskit ar pedennou er zul pe er gouel a vez lidet.

Evangélium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis ; ut digne et competenter annuntiem Evangélium suum. Amen.

c'hellin diskleria, evel m'eo dleet, hoc'h Aviel santel. Dre Jesus Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Va bennigit, me ho ped, Aotrou.

Ra vo Doue em c'halon ha var va muzellou, ma c'hellin diskleria e Aviel en eun doare dereat. Evelse-bezet-gret.

Aviel.

Evit an Aviel, an holl a dle beza en o rav, gant doujanz evit honn Doue. Rak an Aviel a zo ar gelemadurez roet deomp gant Jesus Krist e-unan.

Dominus vobiscum. Et cum spiritu tuo.

Sequentia sancti Evangelii secundum...

Kendalc'h eus Aviel (sant Vaze, pe zant Mark, pe zant Lukaz, pe zant Yann). ¹⁾

R. Gloria tibi Domine.

Gloar deoc'h, Aotrou.

D'ar fin, e vez lavaret :

Laus tibi, Christe.

Meuleudi deoc'h, Krist.

Credo.

Ar Credo a vez lavaret d'ar zul, da c'houellou Hor Zalver, ar Verchez, an ehez, an Ebestel, patron ar barrez. Ar Credo-man a zo bet renket gant Konstil Nise (325) ha konstil Konstantinopl (381).

CREDO in unum Deum. PATREM OMNIPOTENTEM, factorem caeli et terra, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum JESUM CHRISTUM, FILIUM DEI UNIGENITUM. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de

ME gred en eun Doue hepken, an Tad hollc'halloudek, krouer an Nenv hag an douar, an traou a veler hag ar re ne veler ket ; hag en eun Aotrou hepken, Jesus Krist. Mab Unik da Zoue. Ganet eus an Tad arog an holl amzer. Doue eus Doue,

1) Klaskit an Aviel er zul pe er gouel a zo lidet.

sklerijenn deuet eus ar sklerijenn, gwir Doue deuet eus ar gwir Doue. Konsevet, nann krouet, e natur a zo natur an Tad : gantan eo bet gret pep tra. Evidompni, an dud, evit hor zavetei, eo djskennet eus an Nenv. Konsevet eus ar Spered Santel gant ar Verchez Vari : *hag en deus en em chret den*. Staget ive ouz ar groaz evidompni, en deus gouzanvet dindan Ponz-Pilat, hag eo bet sebeliet. Hag eo savet eus ar bez d'an trede deiz hervez ar Skritur Sakr ; hag eo pignet d'an Nenv hag eo azezet en tu deou d'an Tad. Hag adarre e teuo, leun a c'hloar, da varn ar re veo hag ar re varo ; ne vo fin ebet d'e rouantelez. — Hag er Spered Santel, hon Aotrou ive, a ro ar vuhez : a zeu eus an Tad hag ar Mab. A zo adoret ha meulet evel an Tad hag ar Mab : en deus komzet dre ar Skritur Sakr. Hag en Iliz a zo unan, santel, katolik hag abostolik. Me anzav ez eus eur Vadiant evit lammet ar pec'hejou. Ha gedal a ran resurreksion ar re varo hag ar vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantiali Patri : per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE : ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis : sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum : sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos, et mortuos : cuius regni non erit finis. Et in SPIRITUM SANCTUM, Dominum, et vivificantem : qui ex Patre, Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam ECCLESIAM. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.



III. TREDE LODENN

An Ofertouer.

Ar zakritiz a gomans aman e gwirionez. Goude an Dominus vobiscum, ar beleg a lavar : *Orémus*, Pedomp, hag a lenn ar bedenn : Ofertouer (Prof, kinnig). 1) Gwechall an dud a ginnige d'ar mare-man offransou a bep seurt a veze lakeet e kichen an aoter hag a veze da c'houde d'an iliz.

Ar c'hiz-ze a zo dilezet breman. Met ar beleg a ginnig ar bara hag ar gwin a vo konsakret en oferenn. En eur ginnig ar bara, e lavar ar bedenn-man.

SUSCIPE, sancte Pater, omnipotens aetérne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis ; ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen.

Neuze e laka gwin et c'hatir hag eun berad dour, hag e lavar da venniga an dour.

DEUS, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti : da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus no-

RESEVIT, Tad Santel, Doue holl-c'halloudek hag eternal, an hosti glanman a ginnigan deoc'h, me ho servicher paour, d'eoc'h, va Doue beo ha gwirion, evit va fec'hejou, va faziou, va mankou ken niverus ; hag evit ar re holl a zo endro d'in, hag evit an holl gristenien fidel beo ha maro, ma talvezo d'in ha d'ezo evid ar zilvidigez er vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

DOUE, C'hwil ho peus en eun doare burzudus krouet an den ken uhel ha savet anezan a nevez en eun doare burzudusoc'h c'hoaz, roit d'eomp dre vister an dour hag ar gwin-man ar c'hraz da gaout perz e divinite an Hini en deus prizet kemeret hon natur, Jesus Krist, ho Mab, hon Aotrou

1) Klaskit an ofertouer er zil pe er gouel a zo lidet.

a vev hag a ren ganeoc'h hag ar Spered-Santel. Evel-se-bezet-gret.

En em gavel adarre e kreiz an aoter, e kinnig ar c'halir

Ni a ginnig deoc'h, Aotrou, ar c'halir-man a zilvidigez, hag e pedomp ho madelez evit ma pigno dirazoc'h, evel c'houez-vat an ezanz, evit hor zilvidigez ha silvidigez ar bed holl. Evelse-bezet-gret.

Eun tammig stouet, e lavar :

GANT eur spered izel hag eur galon glac'haret ni c'houlenn diganeoc'h, Aotrou, hon digemeret, evit ma plijo deoc'h hor zakrifiz.

Pedenn d'ar Spered-Santel.

DEURT, Spered a zantelez Doue eternel, ha beniguit ar zakrifiz-man prepalet evit enori hoc'h hano.

An Ezanz. (d'an oferenn bras)

Pa vez aotrel hag abostoler, ar beleg a ginnig ezanz trer gwech : da genta, pa bign ouz an aoter goude pederjou ar Gouiteor ; d'an eil, arag an Aviel ; d'an tredo, goude beza kinniget ar bara hag ar gwin en ofertouer. Evit diou vech kenta ne ra nemet sin ar groaz evit an ezanz. D'an ofertouer, e lavar ar bedenn-man :

GANT sikour sant Mikel Arc'hel en e zav en tu deou da aoter al louzou c'houez-vat ha gant sikour pedennou an Holl Zent, ra blijjo gant Doue benniga an ezanz-man hag hen digeme-

ster : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus : per omnia secula seculorum. Amen.

OFFÉRIMUS tibi, Domine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam : ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi saluté, cum odóre suavitátis ascéndat, Amen.

In spiritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te, Domine : et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut placeat tibi, Domine Deus.

VENI, sanctificátor omnípotens, æterne Deus : et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nómini preparátum.

PER intercessionem beáti Michaélis Archángeli, stantís a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incensum istud dignétur Dóminus benedicere, et in odó-

rem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Hag, e' ra sin ar groaz var an ezanz.

Ezanz ra da genta ar bara hag ar gwin, en eur lavaret :

INCENSUM istud a te benedictum ascéndat ad te, Domine : et descendat super nos misericórdia tua.

Ezanz ra da c'houde an aoter, o lavaret :

DIRIGATUR, Domine, orátio mea, sicut incensum in conspéctu tuo : elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Oret an ezansouer e lavar :

ACCENDAT in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flammam æternæ caritátis. Amen.

Da c'houde, an Aviel e ezanso ar beleg trer gwech, an aotrou persoun hag ar chaloniéd diou vech, ar beleien all eur vech. E unan e vo ezanset diou vech, hag ar bobl a vez ezanset ive. Ha ma c'houlennit perak, setu anan : eur c'hristen, badozet, santelleet gant ar zakramanchou, a zo evel ma lavare sant Pól, templ ar Spered-Santel, hag abalamour da ze eo bras, kner meurbet, diu da ve a ezanset.

D'ar gorreou e vez ezanset an hosti konsakret hag ar c'halir, pa zav anezou ar beleg evit beza adoret gant an dud.

E oferenn an unan ne vez ezanz nemet d'an ofertouer ha d'ar gorreou, ha goude an oferenn, d'al Libera. Ne vez ezanset nemet ar beleg a lavar an oferenn.

Da c'houde, ar beleg a voalc'h e zaouarn en eur lavaret ar Psalm.

Psalm 25.

LAVABO inter innocéntes manus meas : et circúmdabo altáre tuum, Domine.

Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérse mirabilia tua.

ret gant levez. Dre Jesus Krist hon Aotrou.

RA zavo varzu ennoc'h Aotrou, an ezanz-man benniget ganeoc'h, ha ra ziskenno varnomp ho trugarez.

RA bigno va fedenn, Aotrou, evel an ezanz dirazoc'h ; ra vo va daouarn troet varzu ennoc'h evel ar zakrifiz diouz an noz. Beilhit var va genou ha va muzellou ma ne glasko ket va c'halon komzou fallakr da zidamall va fec'hejou.

RA blijjo gant Doue enaoui en hor c'halon tan e garantez ha flamm ar garantez eternel.

ME a voalc'ho va daouarn etouez an dud endro d'hoc'h aoter, Aotrou.

Ma klevin kana ho meuldi ha ma c'hellin disklaria hoc'h oberou burzudus.

Aotrou, me am eus karet ho ti koant, al lec'h emaoe'h en ho kloar.

N'am c'hollit ket gant an dud fall, va Doue, na rit ket d'in evel d'an dud a gar laza;

A zo leun o daouarn a dorfejou, hag o dourn deou o kinnig donezonou.

Evidon-me, am eus dilezet ar pec'hed; va dilivrit, ho pezit truez ouzin.

Va zreid a zo eet dre an hent mat; me ho meulo, Aotrou, gant an dud fidel.

(Ar Glória Patri ne vez het lavaret e amzer ar Baston na da oferenn an Anaoni.)

Pedenn d'an Dreinded.

DIGEMERIT, Treinded santel, an donezonnan a ginnigomp deoc'h e meneg eus Pasion, Resurreksion hag Asansion Hor Zalver Jesus Krist, hag en enor d'ar Verc'hez Glorius Vari, ha da zant Yann Vadezour, ha d'an ebestel sant Per ha sant Pol, hag an holl zent all, ma roio enor d'ezo ha deomp-ni silvidigéz, ma vezimp difennet en Nenv gant ar re a enoromp var an douar. Dre ar memes Jesus Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam.

In quórum manibus iniquitátes sunt : dextera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingressus sum : rédime me, et miserére mei.

Pes meus stetit in directo : in ecclésiis benedícam te, Dómine.

Glória Patri...

SÚSCIPE, sancta Trinitas, hanc oblatiorem quam tibi offerimus ob memoriám passiónis, resurrectiõnis et ascensiõnis Jesu Christi Dómini nostri : et in honórem beátæ Mariæ semper Virgínis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istórum, et omnium Sanctorum : ut illis proficiat ad honórem ; nobis autem ad salutem ; et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis,

quorum memoriám ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Orate, Fratres.

Oc'h en em drei out ar bobl, ar beleg a lavar :

ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

ꝛ. Suscipiat Dóminus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Pedenn a vouez izel (sekret) 1).

Ar beleg a lavar a vouez izel eur bedenn pe vez ar hini hantet e latin Secreta (lavaret a vouez izel), Da c'houde :

Prefaz.

PER omnia sæcula sæculórum. ꝛ. Amen.

ꝛ. Dóminus vobiscum.

ꝛ. Et cum spíritu tuo.

ꝛ. Sursum corda.

ꝛ. Habémus ad Dóminum.

ꝛ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

ꝛ. Dignum et justum est.

Prefaz an Dreinded.

(Meur a brefaz a zo, pajen 75. Hounan a zeu an allésa da zul.)

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater

DEDIT, va breudeur, ma vo va zakrifiz, a zo ive hoc'h hini, kavet mat gant Doue an Tad Holl-c'halloudek.

Ra vo ho sakrifiz digemeret gant Doue, evit enor ha gloar e hano, hag ive evit hor mad ha mad an Iliz santel a-bez.

EPAD an holl amzer. — Evelse-bezet-gret.

Ra vo Doue ganec'h.

Ha gant ho spered.

Savit uhel ho kalonou.

O zével a reomp varzu Doue.

Trugarekeomp Doue hon Aotrou.

An dra-ze a zo mat ha dleet.

EGWIRIONEZ din ha mat eo, dleet ha talvoudus, e tisklerfemp ato hag e pep lec'h hon trugarez deoc'h, Doue Santel, Tad Holl-c'halloudek.

1) Klask ar pedennou-ze er Zul pe er Gouel a vez great.

loudek, Doue eternal : C'hwil gant ho Mab Unik hag ar Spered-Santel ne rit nemet eun Aotrou Doue ; nann eur person hepken, met tri Ferson er memes natur. Ar pez a gredomp eus ho kloar, var ho komzou, a gredomp ive eus ho Mab hag eus ar Spered Santel, hep tamm kemm. Rak-se, o. tiskleria ho tivinite gwirion hag eternal, ec'h adoromp tri Ferson o deus ar memes natur hag a zo ken galloudus an eil hag egile ; a zo meulet gant an Elez hag an Arc'helez, ar Cherubined hag ar Serafined, ne ehanont da gana bemdez en eur vouez :

cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

Sanctus.

SANTEL, santel, santel eo Doue an armeoù. An Nenv hag an douar a zo leun eus ho kloar. Meuleudi dezan e barr an Nenvou. Benniget an Hini a zeu en hano Doue. Meuleudi dezan e barr an Nenvou.

D'ar Sanctus ez er d'an daotilin betek Goude ar Gommunion.

IV. PEDERVET LODENN.

Reolenn.

Bezomp var evez, Setu aman al lodenn zontela eus an oferenn.

Ni ho ped eta, Tad leun a drugarez, dre Jesus Krist ho Mab hag hon A-

omnipotens æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus ; non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretiõnis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoratur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Chérubim quoque ac Séraphim : qui non

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domine ; Hosanna in excelsis.

TE igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum

Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas, et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata : in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica, quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum : una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N. ; et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

MEMENTO, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus : vel qui tibi offerunt, hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ : tibi que reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

COMMUNICANTES, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini

trou, ni hoc'h asped a greiz kalon ma tigemerot ha ma vennigot an donezonouman, ar profou-man, ar zakrifiz santel-man, a ginnigomp deoc'h da genta evit hoc'h Iliz santel katolik ; roit d'ezi ar peoc'h, he diwallit, he gouarnit, he unanit dre ar bed holl, ni her goulenn a unan gant ho servicher hor Pab N. hag hon Eskob N. ha gant an holl gristenien eus an Iliz katolik hag abostolik.

Ho pezit sonj, Aotrou, eus ho servicherien ha servicherezed NN. (*Aman sonjomp er dud hon eus da bedi evito*) Hag eus ar re holl a zo aman, a zo anavezet ganeoc'h o feiz hag o devotion. Evito e kinnigomp pe i a ginnig deoc'h ar zakrifiz-man a veuleudi, evito, evit o zud, evit silvidigez o eneou, evit ma vezint save-teet ha diwallet, hag e kinnigont deoc'h o deveriou, C'hwil an Doue eternal, an Doue beo ha gwirion.

UNANET er memes kredenn, ec'h enoromp ar Verc'hez glorios Vari, mamm da Zoue, mamm d'Hor Zalver Jesus Krist,

hag hoc'h ebestel eürus ha merzerien, Per ha Pol, Andre, Jakez, Yann, Thomaz, Jakez, Filip, Berthele, Maze, Simon ha Thadde, Lin, Klet, Klemant, Xist, Korneli, Syprian, Loranz, Kryzogon, Yann ha Pol, Kosm ha Damian ; hag hoc'h holl Zent ; abalamour d'o miri-tou ha d'o fedennou grit ma vezimp e pep tra diwallet gant ho sikour. Dre Jesus Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

tectionis tuæ muniámur auxilio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Hanc igitur.

Ar beleg á astern e zavutari var an hosti hag ur c'hallir.

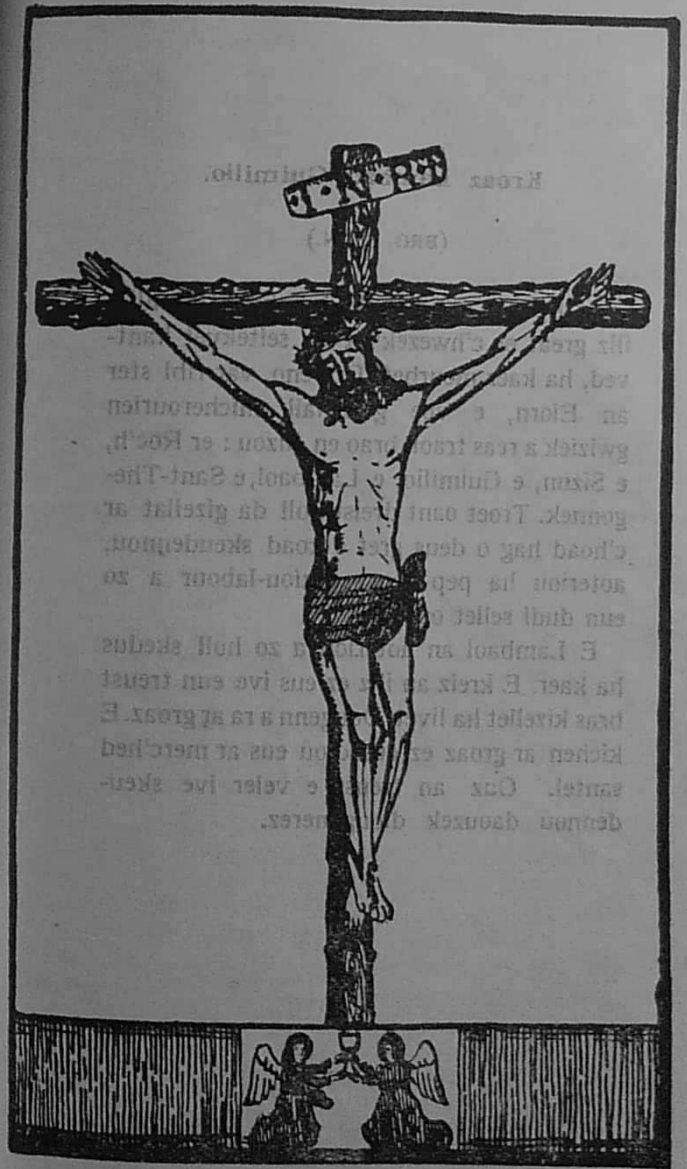
RAK-SE ni ho ped da zigemeret gant ma-delez an donezon-man a ginnig deoc'h ho serviche-rien hag ho familh holl ; roit d'eomp ar peoc'h epad hor buhez, hon diwallit eus an daonasion eternal hag hon digemerit eun deiz etouez ho Sent. Dre Jesus Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

AN donezon-man, Doue, grit ma vo e pep tra benniget, kavet mat, digemeret, din da blijout deoc'h ; ma teuo da veza evidomp korf ha gwad ho Mab karet,

nostri Jesu Christi : sed et beatorum Apostolorum ac Mátyrum tuorum, Petri et Pauli, Andree, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi : Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Laurentii, Chrysógoni, Joánis et Pauli, Cosmæ et Damiáni : et ómnium Sanctórum tuórum : quorum méritis precibúsq; concedas, ut in ómnibus procedas, ut in ómnibus procedas, ut in ómnibus procedas.

HANC igitur oblati-
onem servitutis no-
stræ, sed et cunctæ fami-
liæ tuæ, quæsumus, Dó-
mine, ut placatus acci-
pias : diésque nostros in
tua pace dispónas, atque
ab æterna damnatióne
nos éripi, et in electórum
tuórum júbeas grege nu-
merári. Per Christum Dó-
minum nostrum. Amen.

QUAM oblati-
onem tu-
am, Deus, in ómnibus,
quæsumus, benedictam,
adscriptam, ratam, ra-
tionabilem, acceptabilem-
que facere digneris : ut



KROAZ HOR ZALVER
EN ILIZ LAMBOL-GUIMILIAU

Kroaz Lambaol-Guimilio.

(BRO LEON.)

Ar groaz man a zo e iliz Lambaol-Guimilio, iliz great er c'hwezekvet ha seitekvet kantved, ha kaer meurbet. Dre eno, var ribl ster an Elorn, e voe gwechall micherourien gwiziek a reas traou brao en ilizou : er Roc'h, e Sizun, e Guimilio, e Lambaol, e Sant-Thegonnek. Troet oant dreist-holl da gizellat ar c'hoad hag o deus gret e koad skeudennou, aoteriou ha pep seurt peziou-labour a zo eun dudi sellet outo.

E Lambaol an aoteriou a zo holl skedus ha kaer. E kreiz an iliz ez eus ive eun treust bras kizellet ha livet. Dougenn a ra ar groaz. E kichen ar groaz ez eus diou eus ar merc'hed santel. Ouz an treust e veler ive skeudennou daouzek diouganerez.

nobis Corpus et Sanguis
fiat dilectissimi Filii tui
Dómini nostri Jesu Christi.

Jesus Krist hon Aotrou.

Konsekrasion.

QUI pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum, ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens : Accipite, et manducate ex hoc omnes :

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Neuze ar beleg a zav an hosti sakr, evit ma vo adoret gant an dud fidel.

Da c'houde e tizolo ar c'halir hag e lavar :

SÍMILI modo, postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Cálicem in sanctas ac venerabiles manus suas : item tibi grátia agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens : Accipite et bibite ex eo omnes :

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVÍ ET ÆTÉRNÍ TESTAMÉNTI : MYSTÉRIUM FÍDEI : QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

Hæc quotiescúmque fe-

4

EN deiz arok ma c'houzanvas, Jesus a gemeras ar bara en e zaouarn sakr ha santel meurbet, ha goude beza savet e zaoulagad varzu an Nenv, troet ouzoc'h-C'hwi, Doue, e Dad holl-c'halloudek, o trugarekat ac'hanoc'h, e vennigas ar bara, e rannas hag e roas d'e ziskibien en eur lavaret : Kemerit ha debrit holl anezan : RAK AN DRA-MAN EO VA C'HORF.

EN hevelep doare, goude koan, o kregi er c'halir presius-man, gant e zaouarn sakr ha santel, goude trugarekat ac'hanoc'h, e vennigas hag e roas d'e ziskibien en eur lavaret : Kemerit hag evit anezan holl :

RAK HEMAN EO KALIR VA GWAD, AR GWAD EUS AN TESTAMANT NEVEZ HAG ÆTERNEL (MISTER A FEIZ) A VO SKUILHET EVIDOC'H HAG EVIT ELEIZ A DUD DA LEMEL AR PEC'HEJOU.

Bep tro ma reot kement-

L. N.

man, c'hwi hen graio evit dalc'her sonj ac'hanon.

Hag e sav ar c'halir evit ma vo

RAK-SE, Aotrou, ni ho servicherien hag ho pobl santel, o talc'her sonj eus Pasion Ho Mab Hor Zalver Jesus Krist, eus e c'hloar o resusita hag o pignat d'an Nenv, ni a ginnig deoc'h eus ho tonezonou ha madoberou eun hosti glan, eun hosti santel, eun hosti dinamm, Bara santel ar vuhez eternel ha kalir ar zilvidigez peurbadus.

PRIZIT sellet gant madelez ouz an donezonou-man hag o digemeret evel m'ho peus digemeret donezonou ho servicher Abel, an den just, ha sakrifiz hon Tad Abraham hag ive ar zakrifiz santel, an hosti dinamm a ginnigas deoc'h ho peleg bras Melkisedek.

Ni ho ped, Doue hollc'halloudek, grit ma vo an donezonou-man kaset dre zaouarn hoc'h Æl santel var hoc'h aoter en Nenv dirazoc'h; evit ma c'hellimp, ni holl hon dezo bet perz, ouz an aoter-man, e

céritis, in mei memóriam faciétis.

adoret ive gwad Hor Zalver.

UNDE et memóres, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in cælos gloriósa ascensionis : offerimus præclaræ Majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, Hóstiam puram, Hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Cálicem salutis perpétuæ.

SUPRA quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera püeri tui justí Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ : et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

SUPPLICES te rogámus, omnipotens Deus, jube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublime altáte tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ : ut quotquot ex hac altáris participa-

tióne, sacrosánctum Filii tui Corpus et ságuinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti, et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

MEMÉNTO étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. qui nos præcésérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis.

Pedomp aman, a-unan gant ar beleg, evit an Anaon.

IPSIS, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Ar beleg a sko var e beultrin en eur lavaret :

NOBIS quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis apóstolis et martyribus : cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcelino, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis

korf hag e gwad santel ho Mab, beza benniget ganeoc'h ha karget a c'hra-sou. Dre Jesus Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Ho pezit sonj ive, Aotrou, eus ho servicherien ha servicherezed N. hag N., a zo eet en hon raok gant merk ar feiz hag a gousk er peoc'h.

Roit d'ezo ni ho ped, Aotrou, ha da gement hini a zo maro gant karantez ar C'hrist, eul lec'h a frealzidigez, a sklerijenn hag a beoc'h. Dre ar C'hrist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

DEOMP-NI ive pec'herien ho servicherien a zo hor fizianz en ho trugarez vras, teurvezit rei heritaj an Nenv hag hon unan gant hoc'h ebestel ha merzerien santel Yann, Stefan, Mathiaz, Barnabe, Ignaz, Alexandr, Marsellin, Per, Felisite, Perpetua, Agatha, Lusi, Agnez, Sésil, Anastazi hag ho Sent holl; ni ho ped, unanít ac'hanomp ganto, o sellet nann ouz hor meritou, met ouz ho trugarez. Dre

Jesus Krist hon Aotrou. tuis : intra quorum nos
consórtium, non æstimá-
tor mériti, sed vénia, quæsumus, largitor admítte.
Per Christum Dóminum nostrum.

DREIZAN, Aotrou, e san-
tellaít, ec'h enaouit, e
vennigít hag e roít d'eomp
an donezonou-man.

Ar beleg a ra teir gwech sin ar groaz gant an hosti a zioc'h ar c'halir, o lavaret

DREIZAN ha gantan hag
ennan eo roet deoc'h,
Doue an Tad holl-c'hallou-
dek, a-unan gant ar Spered
Santel, peb enor ha gloar.

PER quem hæc ómnia,
Dómine, semper bo-
na creas, sanctificas, vi-
vificas, benedícis et præ-
stas nobis.

PER Ipsum, et cum ip-
so, et in Ipso est tibi
Deo Patri omnipoténti,
in unitáte Spíritus Sancti,
omnis honor et glória.

Ar Bater.

Dre an holl amzer.

℞. Evelse-bezet-gret.

Pedomp.

DESKET gant Hor Zalver
en deus diskwezet
d'eomp penos pedi, e kre-
domp lavaret :

PATER noster, qui es in
cælis ; sanctificétur
nomen tuum ; advéniat re-
gnum tuum ; fiat volúntas
tua, sicut in cælo et in ter-
ra. Panem nostrum quoti-

℞. Sed libera nos a malo.

Ar beleg a lavar : Amen, hag a gendalc'h da bedi

HON dilivrit, ni ho ped,
Aotrou, eus pep droug,
en amzer dremenet, bre-
man hag en amzer da zont,

℥. Per ómnia sæcula
sæculórum.

℞. Amen.

Orémus.

PRÆCÉPTIS salutáribus
móniti, et divína in-
stitutióne formáti, audé-
mus dícere :

diánum da nobis hódie ; et
dimítte nobis débita no-
stra, sicut et nos dimítti-
mus debitóribus nostris ; et
ne nos indúcas in tentatió-
nem.

LÍBERA nos, quæsumus,
Dómine, ab ómnibus
malis, præteritis, præsen-
tibus et futúris et inter-

cedénte beáta et gloriósa
semper Virgine Dei Geni-
trice María, cum beátis
Apóstolis tuis Petro et
Paulo, atque Andréa, et
ómnibus sanctis, da propi-
tius pacem in diébus
nostris : ut ope mise-
ricórdia tuæ adjúti, et a
peccáto simus semper lí-
beri, et ab omni pertur-
batióne secúri. Per eúm-
dem Dóminum...

ha dre zikour ar Verc'hez
glorius Vari Mamm da Zoue
hag hoc'h ebestel eürus
Per ha Pol hag Andre hag
an holl zent, roít d'eomp ar
peoc'h epad hor buhez ma
vezimp, dre ho trugarez, di-
wallet eus pep pec'hed ha
pep trubuilh. Dre ar me-
mes Jesus Krist hon Aotrou
a vev hag a ren ganeoc'h
a-unan gant ar Spered-
Santel.

V. PEMPET LODENN.

An hosti rannet. Ar gommunion.

*Ar beleg a rann an hosti evel ma reas Jesus d'ar goan ziveza,
ha gant eun tamm e ra teir gwech sin ar groaz a zioc'h ar c'halir,
o lavaret :*

℥. Per ómnia sæcula
sæculórum.

℞. Amen.

Pax ✠ Dómini sit ✠
semper vobis ✠ cum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Epád an holl amzer.

℞. Evelse-bezet-gret.

Ra vo ato ganeoc'h
peoc'h an Aotrou.

℞. Ha gant ho spered.

*Goude beza lezet an tamm da gweza er c'halir evit merka eo unanet
horf Jesus Krist gant e c'hwad, e lavar :*

HÆC commixtio, et
consecrátio Córpo-
ris et Sanguinis Dómini
nostri Jesu Christi, fiat
accipiéntibus nobis in vi-
tam ætérnam. Amen.

RA dalvezo d'eomp evit
ar vuhez eternel korf
ha gwad Hor Zalver Jesus
Krist emamp o vont da
reseo. Evelse-bezet-gret.

AGNUS Dei, qui tollis
peccáta mundi : mi-
serére nobis.

Agnus Dei, qui tollis
peccáta mundi : miserére
nobis.

OAN Doue, a lamm
pec'hejou ar bed, ho
pezit truez ouzomp.

Oan Doue, a lamm pe-
c'hejou ar bed, ho pezit
truez ouzomp.

Oan Doue, a lamm pe-
c'hejou ar bed, roit d'eomp
ar peoc'h.

Pedennou arog ar Gommunion.

JESUS Krist hon Aotrou,
ho peus lavaret d'hoc'h
Ebestel : Ar peoc'h a lezan
ganeoc'h, ar peoc'h a roan
deoc'h ; na zellit ket ouz
va fec'hejou, met ouz feiz
hoc'h Iliz, ha plijet ga-
neoc'h rei d'ezi ar peoc'h
hag an unaniez. C'hwi,
Doue, a ren epad an holl
amzer. Evelse-bezet-gret.

Aman e vez roet ar peoc'h pa vez oferenn gant avielar hag abostoler.

JESUS Krist hon Aotrou,
ho peus gant bolontez
ho Tad ha kenober ar
Spered Santel, roet dre ho
maro ar vuhez d'ar bed ; va
dilivrit gant ho korf santel
hag ho kwad eus va holl
fec'hejou hag eus pep droug ;
grit ma sentin ato ouz ho
kourc'hemennou ha ma na
dec'hin morse diouto. C'hwi
a vev hag a ren gant an
Tad hag ar Spered Santel
epad an holl amzer. Evelse-
bezet-gret.

JESUS Krist, hon Aotrou,
ho korf santel em'aoun o
vont da zigemeret, daoust
n'oun ket din, grit na vo
ket eun abeg d'am barn ha
d'am c'houndaoni, met dre
ho trugarez ra dalvezo da

Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi : dona no-
bis pacem.

DÓMINE Jesu Christe,
qui dixisti Apóstolis
tuis : Pacem relinquo
vobis, pacem meam do
vobis : ne respicias pec-
cata mea, sed fidem Ec-
clesiæ tuæ : eámque se-
cúndum voluntátem tu-
am pacificáre et coadun-
náre dignéris. Qui vivis
et regnas, Deus, per...

DÓMINE Jesu Christe,
Fili Dei vivi, qui ex
voluntáte Patris, coope-
ránte Spiritu sancto, per
mortem tuam mundum
vivificásti : libera me per
hoc sacrosánctum Corpus
et Sánguinem tuum ab
ómnibus iniquitatibus
meis, et univérsis malis :
et fac me tuis semper in-
hærére mandátis, et a te
nunquam separári per-
mittas. Qui cum eódem
Deo Patre et Spiritu
sancto vivis... Amen.

PERCÉPTIO Córporis tui
Dómine Jesu Christe,
quod ego indignus súde-
re præsumo, non mihi
provéniat in júdicium et
condemnationem : sed
pro tua pietáte prosit

mihi ad tutaméntum men-
tis et cörperis, et ad me-
délam percipiéndam : Qui
vivis...

Amen.

ziwall va ene ha va c'horf
ha da rei d'in ar zilvidigez.
C'hwi a vev hag a ren gant
an Tad hag ar Spered San-
tel epad an holl amzer.

Kommunion.

Ar beleg, krog en hosti, a lavar teir gwech, o skei var e beultrin :

DÓMINE, non sum di-
gnus, ut intres sub
tectum meum : sed tan-
tum dic verbo et sanábi-
tur ánima mea.

Lavaret a ra, en eur gommunia :

CORPUS Dómini nostri
Jesu Christi custó-
diat ánimam meam in vi-
tam ætérnam. Amen.

VA Doue, n'oun ket din
e teufec'h em zi, met
lavarit eur ger hepken ha
va ene a vo saveteet.

KORF Jesus Krist hon
Aotrou ra ziwallo va
ene evit ar vuhez eternel.
Evelse-bezet-gret.

Da c'houde :

QUID retribuam Dó-
mino pro ómnibus
quæ retribuit mihi ? Cá-
licem salutáris accípiam,
et nomen Dómini invo-
cábo. Laudans invocábo
Dóminum, et ab inimicis
meis salvus ero.

En eur gommunia dindan spesou ar gwit, e lavar :

SANGUIS Dómini nostri
Jesu Christi custó-
diat ánimam meam in vi-
tam ætérnam. Amen.

Aman e vez roet ar gommunion d'an dud fidel.

PETRA roin da Zoue evit
kement am eus bet
digantan ? Kemeret a rin
kalir ar zilvidigez evit pedi
hano an Aotrou. Meuli ha
pedi a rin Doue, hag e vezin
saveteet eus va enebourien.

RA vo gant gwad Jesus
Krist diwallet va ene
evit ar vuhez eternel. Evel-
se-bezet-gret.



VI. C'HWEC'HVET LODENN.

Evit trugarekat.

Goude kominia, ar beleg a gemer er c'halir eun nebeut gwir o lavaret :

AR pez en deus kemeret hor genou, Aotrou, ra c'hellimp hen dalc'her en eur galon c'hlan ha ra dalvezo deomp an donezoman d'ar zilvidigez eternal.

Ar beleg a woalc'h e vizied o lakat skuilh varno gwir ha dour hag e lavar :

HO korf am eus resevet, Aotrou, hag ho kwad am eus evet, ra jomint em c'hreiz, ha grit na vo mui ennon tammstlabezebet, p'e gwir oun bet renevezet gant ho sakramant glan ha santel. C'hwil a vev hag a ren epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

QUOD ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus; et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempiternum.

CORPUS tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis : et præsta, ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta : qui vivis et regnas, in sæcula sæculórum. Amen.

Kommunion. 1)

Neuze e vez lavaret pe gant eun Antienenn evit ar gommunion hag ar beleg a lavar :

Ÿ. Dóminus vobiscum. R̄. Et cum spiritu tuo.

Pedomp.

Orémus.

Pedennou goude ar gommunion.

Ha da c'houde eun Orémus pe veur a hini, harvet e latin Postcommunio, da lavaret eo : pedenn goude ar gommunion 1). Pa vez fin e lavar adarre.

Ÿ. Dóminus vobiscum. R̄. Et cum spiritu tuo.

It, lavaret eo an oferenn.
R̄. Trugare da Zoue.

Ite, Missa est.
R̄. Deo grátias.

1) Klaskit ar pedennou er zul pe er gouel a vez lidet.

Pa ne vez ket bet Glória in excelsis, e vez lavaret :

Benedicámus Dómino. Meulomp Doue.
R̄. Deo grátias. Meuleudi da Zoue.

Da oferenn an Anaon :

Requiescant in pace. Ra ziskuizint er peoc'h.
R̄. Amen. R̄. Evelse-bezet-gret.

Stouet, ar beleg a ra ar bedenn-man :

PLACEAT tibi, sancta Trinitas, obséquium servitútis meæ : et præsta : ut sacrificium, quod oculis tuis majestátis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miseránte, propitiabile. Per...

Hag e tro ouz ar babl da venniga :

BENEDÍCÁT vos omnipotens Deus, Pater et Filius, et Spiritus Sanctus. Amen.

RA vlot beniget gant Doue holl-c'halloudek, an Tad, ar Mab hag ar Spere-Santel. Evelse-bezet-gret.

Ne vez ket beniget da oferenn an Anaon.

An Aviel diveza.

Ÿ. Dóminus vobiscum. R̄. Et cum spiritu tuo.

Initium sancti Evangelii secundum Joannem. Penn kenta eus Aviel sant Yann. R̄. Meuleudi deoc'h Aotrou.

IN principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est : in ipso

ER penn kenta edo ar Ger (Verb), hag ar Ger a oa gant Doue, hag ar Ger a oa Doue. Er penn kenta edo e Doue. Gantan eo bet gret pep tra, hag hepdan n'eus bet krouet netra eus an traou krouet. Ennan edo ar

vuhez, hag ar vuhez oa sklerijenn an dud, hag ar sklerijenn a zo o lugerni en denvalijenn, hag an denvalijenn n'he deus ket komprenet, Bez e voe eun den digaset gant Doue, e hano Yann. Dont a reas evit beza test, evit rei testeni d'ar sklerijenn, evit lakat an dud holl da gredi. N'e ket hen oa ar sklerijenn, met deuet oa da rei testeni d'ar sklerijenn. Ar Ger oa ar sklerijenn wirion a lugern var bep den a zeu er bed-man. Er bed edo, hag ar bed zo bet gret gant, ha n'eo ket bet anavezet gant ar bed. Deuet eo en e dra, ha n'eo ket bet digemeret gant e dud. Met d'ar re o deus hen digemeret en deus roet ar c'haloud da veza bugale Doue, d'ar re a gred en e Hano, ar re n'int ket gant eus ar gwad nag eus youl ar c'hig, met eus Doue. HAG AR GER A ZO EN EM C'HRET DEN, ha bevet en deus en hon touez, ha gwelet hon eus e c'hloar, evel Mab Unik an Tad, leun a c'hraz hag a virionez.

R. Trugarekeomp Doue.

(Avechou e vez lennet eun Aviel all.)

vita erat, et vita erat lux hóminum : et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joáannes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine ejus : qui non ex sanguinibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. Et VERBUM CARO FACTUM EST, et habitávit in nobis : et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti Patre, plenum grátia et veritátis.

R. Deo grátias.

PREFAZ EVIT AR GOUELIOU.

Lakeet hon eus prefaz an Dreinded, a zeu an aliesá. Setu breman ar re all.

Prefaz Nedeleg.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte Pater omnipotens ætérne Deus ;

Quia per Incarnáti Verbi mystérium nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit : ut dum visibiliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibilium amórem rapiámur.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni militiá cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes : Sanctus, etc.

Prefaz Evit Gouel ar Rouane.

VERE dignum, etc.

Quia, cum Unigénitus tuus in substántia nostra mortalitátis apparuit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit. Et ideo, etc.

Prefaz Evit ar C'horaiz.

VERE dignum, etc.

Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem

EUN dra din ha mat eo e gwirionez, dleet ha talvoudus, e tisklerfemp ato hon trugarez deoc'h, Doue Santel, Tad holl-c'halloudek, Doue eternal.

Rak dre vister ar Verb inkarnet, sklerijenn nevez ho kloar he deus lugernet dirak hon daoulagad, evit ma c'helfemp, o velet Doue gant hon daoulagad, beza douget gantan da garet traou an Nenv, ar re ne veler ket.

Rak-se gant an Elez hag an Arc'helez, an Tronou hag an Dominasionou ha gant holl arme an Nenv, ni a gan hymn ho meuleudi, o lavaret heb ehar :

RAK ho Mab oc'h en em ziskvez gant eur c'horf evel hon hini en deus adsavet ac'hanomp dre sklerijenn nevez e vuhez peurbadus.

RAK dre ar yun a ra hor c'horf e kabestrit hon techou fall, e savit hor spe-

red, e tigasit ar zantelez hag e roit tro da c'hounit : dre Jesus Krist hon Aotrou.

Dreizan oc'h meulet gant an Elez, adoret gant an Dominasionou, doujet gant ar C'halloudou, enoret en eur vouez gant an holl Vertusiu hag ar Serafined eus an Nenv. Lezit ac'hanomp, ni ho ped, da unani hor mouez gant o re ha da lavaret ganto deoc'h :

Prefaz Evit ar Groaz hag amzer ar Basion.

C'HWI ho peus staget silvidigez an dud ouz koad ar Groaz ; hag eus ar maro ho peus lakeet ar vuhez da zont ; hag an hini en doa trec'het dre ar c'hoad a zo bet d'e dro trec'het dre ar c'hoad : dre Jesus Krist hon Aotrou.

Prefaz evit Pask.

EUN dra din ha just eo, dleet ha talvoudus, kana ho meuleudi, Aotrou, e peb amzer, met dreist-holl en amzer-man m'eo bet ar C'hrist, hor Pask, kinniget evidomp. Hen eo ar gwir Oan en deus lammet pec'hejou ar bed. O vervel en deus trec'het hor maro, hag o

élevas, virtutem largiris et præmia : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes, Cæli, cælorumque Virtútes, ac beáta Séraphim sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas deprecámur, súplici confessiône dicéntes :

Sanctus, etc.

VERE dignum, etc.

Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti : ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret : et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem, etc.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi ; qui mortem

nostram moriéndo destrúxit et vitam resurgéndo reparávit.

Et ideo, etc.

Prefaz evit ar Yaou Bask.

VERE dignum, etc.

Qui post resurrectiõem suam ómnibus discípulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernéntibus est elevátus in cælum ut nos divinitátis suæ tribúeret esse partícipes.

Et ideo, etc.

resusita en deus renevezet hor buhez.

Prefaz evit ar Pantekost.

VERE dignum, etc.

Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promissum Spíritum sanctum (hodiérna die) in filios adoptióis effúdit. Quapropter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ concinnunt, sine fine dicéntes :

Prefaz ar Verc'hez.

VERE dignum, etc.

Et te in...
beátæ Mariæ semper Virgínis, collaudáre, benedicere, et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : et virginitátis

GOUDE e resureksion ec'h en em ziskwezas d'e holl ziskibien ha dirazo e pignas en Nenv evit ober d'eomp kaout perz en e zivinite.

PIGNET d'an Nenv hag azezet en tu deou deoc'h en deus (hirio), hervez e bromesa, digaset e Spered Santel var e vugale dibabet. Rakse ar bed holl a zo er joa, el levenez. Rak-se Vertusiu an Nenv hag an holl Elez a gan deoc'h eun hymn a c'hloar, o lavaret heb ehan.

HAG e (aman hano gouel) ar Verc'hez gloriús Vari ho meuli, lavaret deoc'h bennoz ha trugarez. Rak dre vertuz ar Spered Santel he deus konsevet ho Mab Unik, hag heb ehana da veza gwerc'hez,

he deus lakeet er bed ar sklerijenn eternel, Jesus Krist hon Aotrou.

Prefaz an Ebestel.

EUN dra din ha just eo, dleet ha talvoudus, ho pedi, Aotrou, gant humilite, evit ma tiwallot ho tenved, pastor eternel, o veilha heb ehan varno dre hoc'h ebestel, evit ma vezint ato renet gant ar bastored ho peus karget d'ober ho labour var ho lerc'h.

glória permanente, lumen ætèrnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum.
Per quem, etc.

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre, te, Dómine, suppliciter exoräre, ut gregem tuum, Pastor ætèrne, non déseras, sed per beátos Apóstolos tuos continúa protectione custódias; ut iisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulisti præesse pastóres.
Et ideo...

Prefaz sant Jozef.

HAG e gouel sant Jozef hoc'h adori, ho meuli evel m'eo dleet. Jozef, den just, a voe roet ganeoc'h da Bried d'ar Verc'hez Vari, hag ar zervicher-ze fidel hag eveziek ho peus lakeet e penn ho familh ha karget da zivall gant eur c'halloud a dad ho Mab Jesus Krist konsevet eus ar Spered Santel.

patèrna vice custodiret, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem, etc.

Prefaz ordinal (evit ar goueliou bihan).

EUN dra din ha just eo, dleet ha talvoudus, e

VERE dignum et justum est, æquum et salu-

täre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætèrne Deus. Per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim, sócia exultatióne concelébrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti júbeas deprécatur, súplici confessione dicentes: Sanctus.

trugarekefemp heb ehan ac'hanoc'h, Doue Santel, Tad holl-c'halloudek, Doue eternel, dre Jesus Krist hon Aotrou. Dreizan oc'h meulet gant an Elez, adoret gant an Dominasionou, doujet gant ar C'halloudou. Holl vertusioù an Nenv hag ar Serafined a unan a gan d'hoc'h enori. Hon lezit da unani hor mouez gant o re ha da lavaret ive deoc'h :

An Angelus e Brezoneg.

Seiz amañ eun doare da gana an Angelus e brezoneg, a zo kaer meurbet.

Ni ho sa - lud gant ka-rantez, Rouanez ar
zent hag an E - lez. C'hwi a zo ben - niget, o pi
rall
a, hag a c'hra sou karget, A ve Ma - ri - a.

Ni ho salud gant karantez ;
Rouanez ar zent hag an Elez ;
C'hwi a zo benniget,
O pia,
Hag a c'hrasou karget.
Ave Maria !

Ra vezo benniget Jesus,
Ar frouez eus ho korf eürus !
Kanomp gant an Elez,
O pia,
E veuleudi bemdez
Ave, Maria.

Ni ho ped, Mari, Gwerc'hez c'hlan,
Pa vezimp var hon tremenvan,
Da c'houlenn ouz Jesus,
O pia,
Deomp eur maro eürus,
Ave Maria !

Ar Regina cæli.

(Epad amzer Fask.)

En em gon - zo - lit e - vit mat, Rou - a -
nez euz an Nen - vou, Se - c'hit pel -
loc'h ho taou la - gad Hag - ar - re -
tit ho tae - lou, Re - su - si - tet ez eo ho
Mab, Leunn a c'hloar, a dri - om - fou.

EN em gonzolit evit mad,
Rouanez eus ar Nenvou
Sec'hit pelloc'h ho taoulagad
Hag aretit ho taelou ;
Resusitet ez eo ho Mab

Leun a c'hloar, a driomfou.
Alleluia ! pebez joa
Deoc'h C'hwi, Mamm a garantez !
Deomp-ni ivez ; Alleluia !
Pebez laouenedigez !
E velet, goude hor prena,
Adarre leun a vuhez !

Ia, Gwerc'hez, bezit joaius,
Ho pet konsolasion :
Resusitet ez eo Jesus
Hervez e brediksion.
Dirazan, mamm drugarezus,
Roit d'eomp ho proteksion.

Va Doue, o resusita
Ho Mab Jesus hon Aotrou,
E karkhoc'h ar bed a joa.
Grit d'eomp dre e veritou
Ha re an Itroun Varia
Mont holl da c'hloar an Nenvou.
Alleluia, etc.

Angelus brezonek.

Eunn Arc' - hel, a berz an Ao -
trou, A zis - ken - naz euz an Nen -
vou, A zis - ken - naz euz an Nen -
vou.

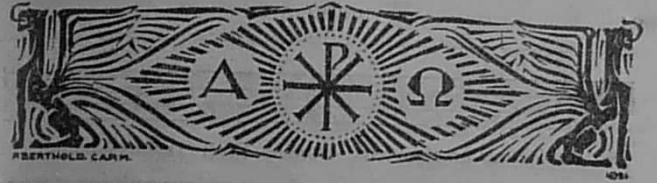
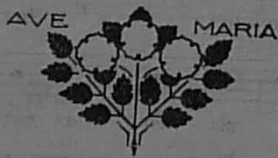
EUN Arc'hel a-berz an Aotrou
A ziskennas eus an Nenvou, (bis)

D'annons da Vari oa choazet
Evit Mamm da Zalver ar bed. (*bis*)
Ave, Maria.

Mari a respontas neuze :
Servicherez oun da Zoue ;
Bezef gret eta em andret
Hervez m'oc'h eus d'in annonset.
Ave, Maria.

Neuze 'konsevas eur bugel
Dre vertuz ar Spered Santel.
Hag ar Verb en em inkarnet
Etouez an dud en deus bevet.
Ave, Maria.

Pedit, Mamm Zantel da Zoue,
Evidomp holl e Vajeste,
Ma vezimp din eus ar grasou
A bromet Jesus hon Aotrou.
Ave, Maria.



AN TONIQU A ZEU AN ALIESA EDOUG AR
BLOAZ.

Re hir evtje lakat aman an holl doniou. Ne lakomp nemet eul lodenn.

I. — Evit Amzer Fask. (*Lux et origo.*)

VIII.
K Y-RI-E * e- lé-i-son. *iiij.* Chri- ste e-
lé-i-son. *iii.* Kŷ- ri- e e- lé-i-son. *ij.* Kŷ- ri- e *
e- lé-i-son.

IV.
G LO-RI- A in excél-sis De- o. Et in ter- ra pax ho-mí-
ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-dí- ci- mus te.
Ado-rámus te. Glo-ri- fi- cámus te. Grá- ti- as á- gimus ti- bi
propter magnam gló- ri- am tu- am. Dó- mi- ne De- us, Rex coe- léstis,

De- us Pa- ter omni-po- tens. Dó- mine Fi- li u- ni- gé- ni- te
 Je- su Chri- ste. Dó- mi- ne De- us, Agnus De- i, Fi- li- us
 Pa- tris. Qui tol- lis pec- cá- ta mun- di, mi- se- ré- re no- bis. Qui tol- lis
 pec- cá- ta mun- di, sú- sci- pe de- pre- ca- ti- ó- nem no- stram. Qui se-
 des ad dex- te- ram Pa- tris, mi- se- ré- re no- bis. Quóni- am tu
 so- lus san- ctus. Tu so- lus Dó- mi- nus. Tu so- lus Altí- ssimus.
 Je- su Chri- ste. Cum San- cto Spí- ri- tu, in gló- ri- a De- i
 Pa- tris. A- men.

iv. **S**ANCTUS, * Sanctus. Sanctus Dó- mi- nus De- us Sá- ba- oth.
 Ple- ní sunt coe- li et terra gló- ri- a tu- a. Hosánna in

ex- cé- sis. Bene- dí- ctus qui ve- nit in nó- mi- ne Dó- mi- ni.
 Ho- sánna in ex- cé- sis.
 iv. **A**- gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mun- di: mi- se- ré-
 re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mun- di:
 mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta
 mun- di dona- bis pa- cem.

viii. **I**- te, mis- sa est, al- le- lú- ia, al- le- lú- ia.
 De- o grá- ti- as, al- le- lú- ia, al- le- lú- ia.

vii. **I**- te, mis- sa est.
 De- o grá- ti- as.

2. — D'ar goueliou meur. (*Kyrie fons bonitatis.*)

K V-RI- E * e- lé- i-son. *ij.* Chri-
ste e- lé- i-son. *ij.* Ky-ri-
e e- lé- i-son. *ij.* Ky-ri- e *
e- lé- i-son.

G LO-RI- A in excélsis De- o. Et in terra pax homi-
ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Be- ne- di- cimus te.
Ado- rámus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti- as á- gimus tí- bi
prop- ter ma- gnam gló- ri- am tu- am. Dómi- ne De- us, Rex coe-
léstis, De- us Pa- ter omni- po- tens. Dó- mi- ne Fi- li- u- ni-

gé- ni- te Je- su Chri- ste. Dómi- ne De- us, Agnus De- i, Fi- li-
us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mundi, mi- se- ré- re.
no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ó-
nem nostram. Qui sedes ad déx- te- ram Pa- tris, mi- se- ré- re
no- bis. Quóni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.
Tu so- lus Al- tíssi- mus, Je- su Chri- ste. Cum Sancto Spi-
ri- tu in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.
S AN- ctus, * San- ctus, San- ctus Dómi- nus
De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt coe- li et ter- ra gló- ri- a tu-

a. Ho-sánna in ex-célsis. Be-ne-díctus qui ve-nit
in nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in ex-célsis.

A -GNUS De-i,* qui tol-lis peccá-ta mun-di:
mi-se-ré-re nó-bis. Agnus De-i,* qui tol-lis peccá-
ta mun-di: mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i,*
qui tol-lis peccá-ta mun-di: dona no-bis pa-cem.

Ite, evel ar C'hyrie kenta, pe :

I TE mis-sa est.
De-o grá-ti-as.

B E-NE-DI-CAMUS Dó-mi-no.

3.—D'ar goueliou doubl. (*Cunctipotens genitor Deus.*)

K Y-RI-E * e-lé-i-son. *ij.* Chri-ste
e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e e-lé-i-son. *ij.*
Ký-ri-e * ** e-lé-i-son.

G LO RI-A in excé-l-sis De-o. Et in terra pax ho-mi-
ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus te.
Adô-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-

mus ti-bi propter ma-gnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us,

Rex coe-léstis, De-us Pa-ter omni-po-tens. Dómi-ne Fi-li

u-ni-gé-ni-te Je-su Chri-ste. Dómi-ne De-us, Agnus

De-i, Fi-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi,
mi-se-ré-re nobis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe de-pre-
ca-ti-ó-nem nostram. Qui se-des ad déxte-ram Patris, mi-se-
ré-re nobis. Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-
mi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Je-su Chri-ste. Cum San-
cto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris, A-men.

viii
S AN-CTUS. * Sanctus, San-ctus Dó-mí-nus De-us Sá-
ba-oth. Ple-ni sunt coel: et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna
in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-

mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.

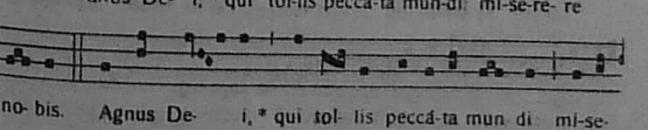
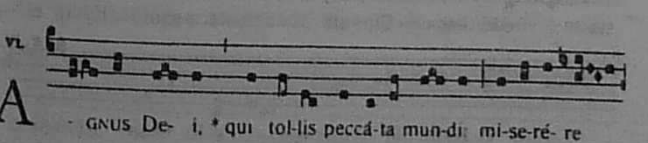
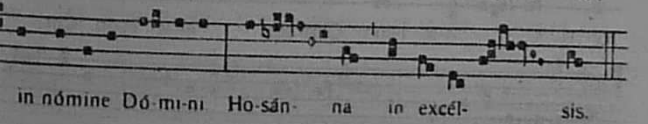
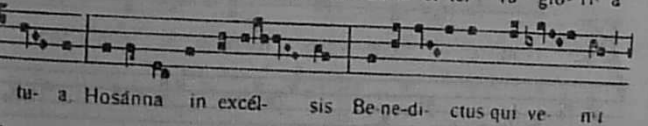
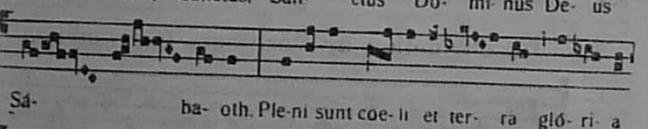
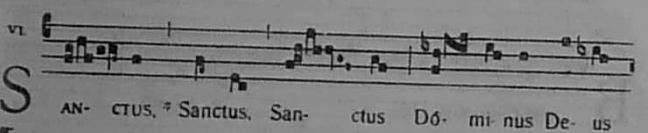
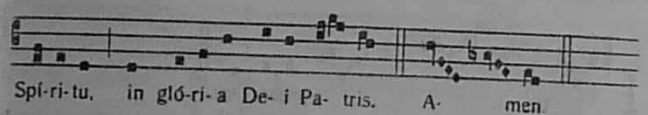
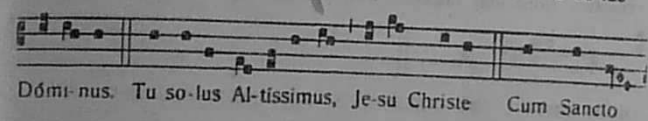
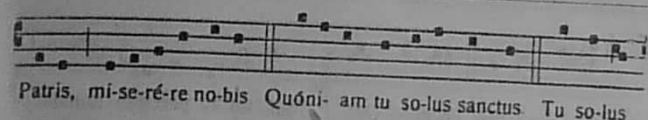
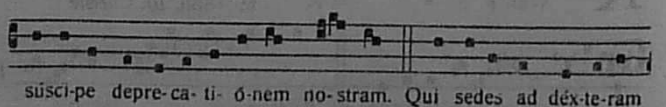
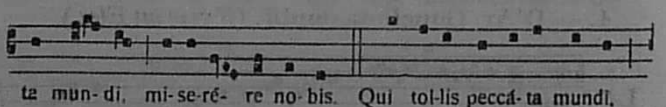
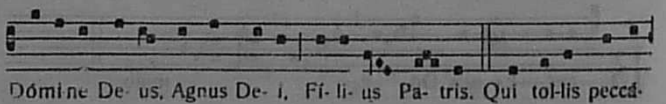
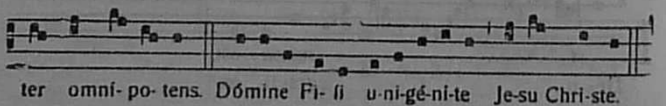
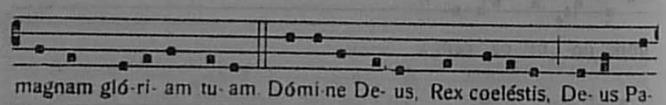
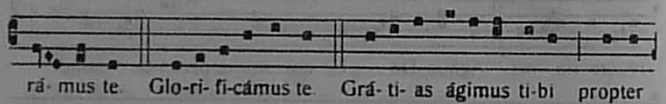
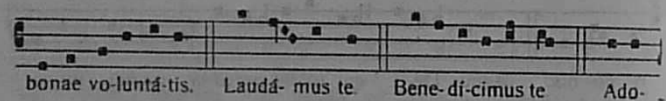
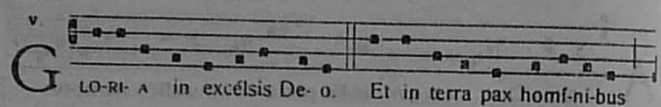
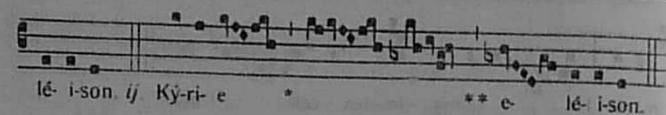
vi
A -GNUS De-i * qui tol-lis peccá-ta mundi: mi-se-ré-
re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi. mi-se-
ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi.
dona no-bis pa-cem

i
I -TE, De-o missa est. grá-ti-as

i
B ENE-DI-CA-MUS Dó-mí-no.

4. — D'Ar Goueliou doubl. (Kyrie an Elez.)

v
K Y-RI-E * e-lé-i-son. ũj. Christe
e-lé-i-son. ũj. Ký-ri-e e-



ré-re no-bis. Agnus De-i qui tol-lis peccá-ta mundi
dona no-bis pa-cem.

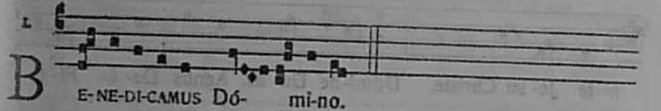
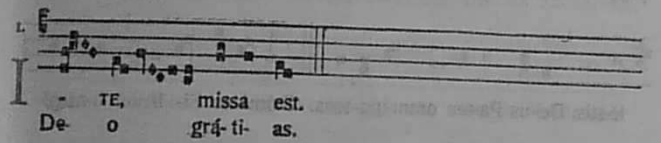
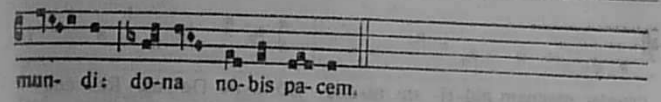
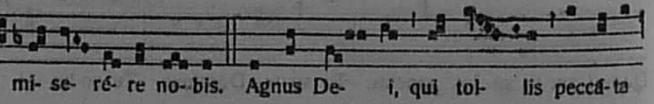
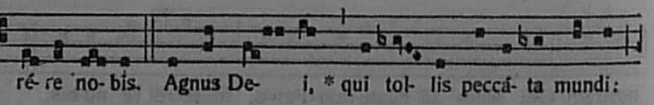
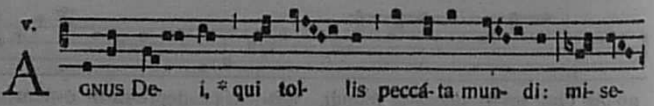
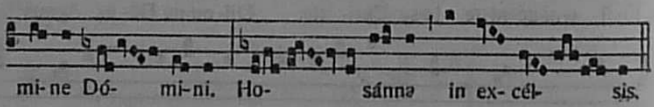
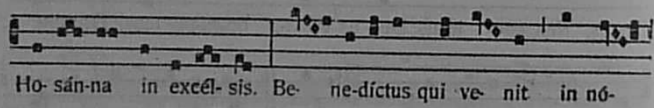
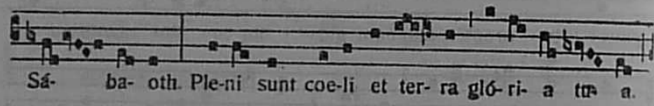
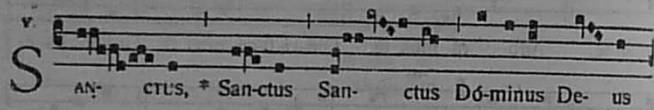
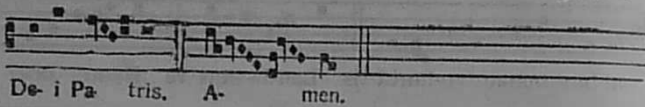
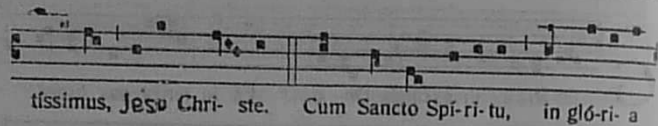
v.
I - TE. missa est.
DE-o grá-ti-as.

v.
B ENE-DI-CA-MUS DÓ-mi-no.

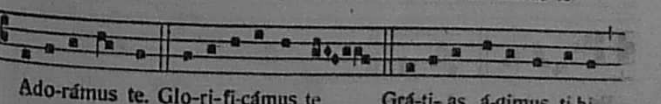
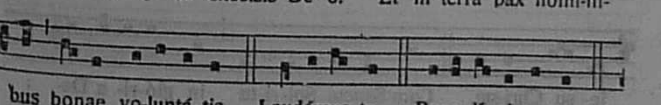
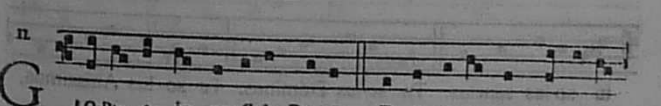
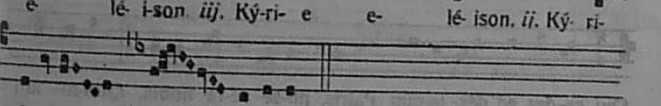
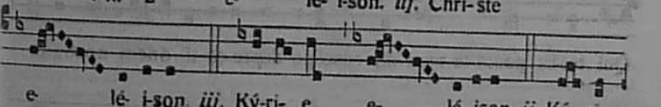
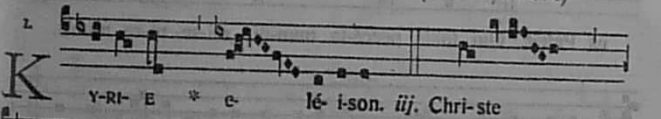
5. — Da c'houeliou ar Verc'hez. (*Cum júbilo.*)

K Y-RI-E *e-lé-i-son. KÝ-ri-e e-lé-i-son.
Ký-ri-e e-lé-i-son. Chri-ste e-lé-i-son. Chri-
ste e-lé-i-son. Chri-ste e-lé-i-son KÝ-ri-e
e-lé-i-son KÝ-ri-e e-lé-i-son KÝ-ri-e
e-lé-i-son.

vii.
G LO-RI-A in excélsis De-o. Et in ter-ra pax homi-
ni-bus bonae vo-luntá-tis Laudá-mus te Be-ne-di-ci-
mus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-
gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne
De-us, Rex coe-léstis, De-us Pa-ter omni-po-tens. Dó-mi-ne
Fi-li u-ni-gé-ni-te Je-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus
De-i, Fi-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sus-ci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem
nostram. Qui sedes ad délixte-ram Pa-tris. mi-se-ré-re no-bis.
Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus At-



6. — D'ar zuliou ordinal. (*Orbis factor.*)

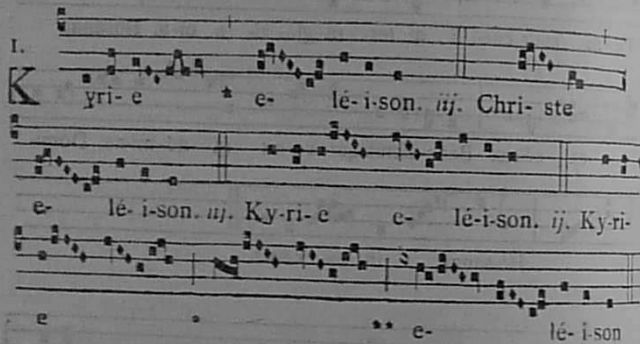


propter magnam gló-ri- am tu-am. Dómi-ne De- us, Rex coe-
lé-stis, De-us Pa-ter omni-po-tens. Dómi-ne Fi- li u-ni-gé-
ni-te Je- su Chri-ste. Dómi-ne De- us, Agnus De- i, Fi- li-
us Patris. Qui tollis peccá-ta mun-di, mi-se- ré-re no-bis.
Qui tol-lis peccá-ta mun-di, súsci-pe depre-ca-ti- ónem nostram.
Qui se-des ad déx-te-ram Patris, mi-se- ré-re nobis. Quó-ni- am
tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altíssimus,
Je- su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu in gló-ri- a De- i
Pa- tris. A- men.

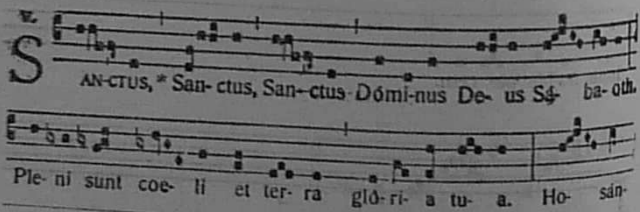
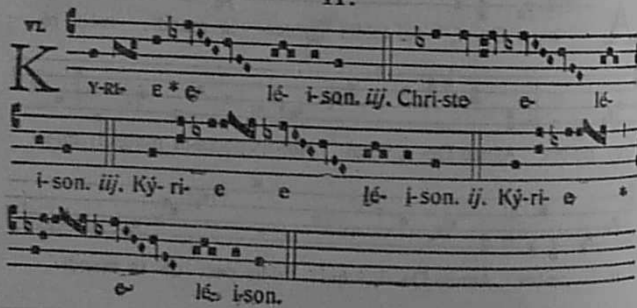
S ANCTUS, * San-ctus, Sanctus Dó-minus De- us Sá-ba-oth.
Ple-ni sunt coe- li et ter- ra gló-ri- a tu-a. Hosánna
in ex- célsis. Bene-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-
ni. Ho-sánna in ex- célsis.
A - gnus De- i, * qui tol-lis pecca- ta mundi: mi-se- ré-
re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di: mi-se- ré-
re-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis pec- cá- ta mundi:
dona no-bis pa- cem.
I - TE, mis- sa est.
De- o grá- ti- as.



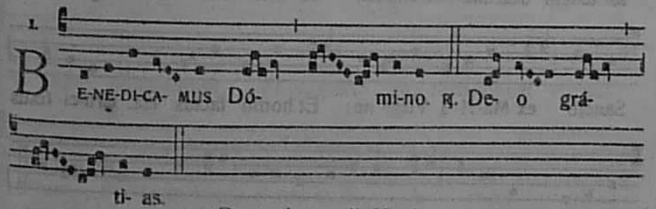
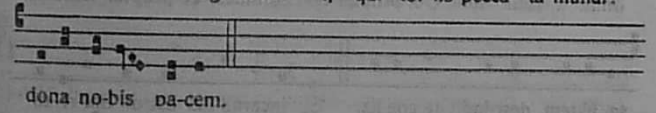
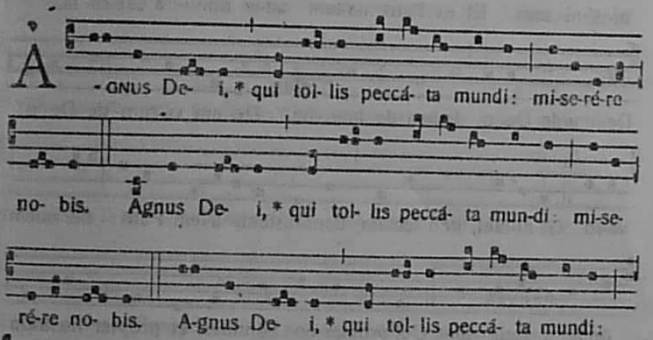
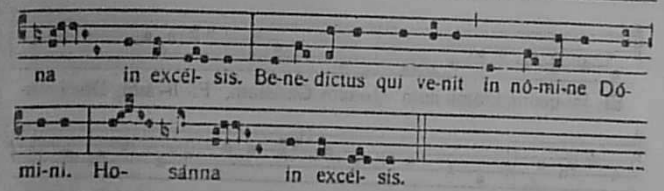
7. — Da zuliou an Asvent hag ar C'horaz. ¹⁾
I.



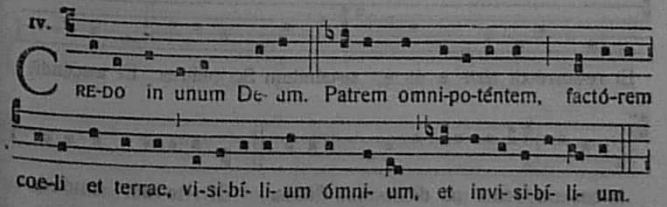
II.



(1) Daou don a zo.



Pe evel an eil Kyrie.
Credo I.



Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fi-li-um De-i u-
 ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum an-te ómni-a saé-cu-la.
 De-um de De-o, Lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o
 ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, consubstanti-á-lem Patri: per quem
 ómni-a facta sunt. Qui propter nos hó-mi-nes, et propter nostram
 sa-lú-tem descéndit de coe-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu
 Sancto ex Ma-ri-a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-í-
 é-ti-am pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl-tus est.
 Et re-surré-xit térti-a dí-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et a-scéndit
 in coelum: sedet ad dé-xte-ram Patris. Et í-te-rum ventú-rus

est cum gló-ri-a, ju-dí-cá-re vi-vos et mórtu-os: cu-jus re-
 gni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-
 vi-fi-cán-tem: qui ex Patre, Fi-li-ó-que procedit. Qui cum Pa-
 tre et Fi-li-o simul adorá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur: qui lo-
 cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et a-
 postó-li-cam Ecclé-si-am. Confi-te-or unum baptisma in remis-
 si-ónem pecca-tórum. Et exspé-cto re-surrecti-ónem mortu-
 ó-rum. Et vi-tam ventú-ri saé-cu-li. A-men.

Credo II.

CREDO in unum De-um Patrem omni-po-téntem, factó-rem
 coe-li et terrae, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um.

Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fi-li-um De-i u-ni-
 gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a saé-cu-la. De-um
 de De-o, lumen de lími-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-
 tum, non fa-ctum, consubstanti-á-lem Patri: per quem ómni-a
 fa-cta sunt. Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem
 descéndit de coe-lis. Et incarná-tus est de Spi-ri-tu Sancto
 ex Ma-rí-a Vírgine: Et homo factus est. Cru-ci-fi-xus é-ti-am
 pro no-bis: sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et se-púl-tus est. Et re-
 surré-xit térti-a dí-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in

coe-lum: sedet ad dexte-ram Pa-tris. Et í-te-rum ventú-rus est
 cum gló-ri-a, ju-dí-cá-re vivos et mórtu-os: cu-jus regni non e-rit
 fi-nis. Et in Spi-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem:
 qui ex Patre Fi-li-ó-que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o
 simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur: qui locú-tus est per Pro-
 phé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et a-postó-li-cam Ecclé-
 sí-am. Confi-te-or u-num ba-ptísma in remissi-ónem pecca-
 tó-rum. Et exspécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam
 ventú-ri saé-cu-li. A-men.

S. — Oferen Dumont (an ton roue).

K y-ri-e * e- lé-i-son. *ij.* Chri-
ste e- lé-i-son. *ij.* Ky-ri-e
e- lé-i-son. *ij.* Ky-ri-e e- lé-i-son.

G ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax homi-
ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-di-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-bi
pro-pter mag-nam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex cœ-
léstis, De-us Pa-ter om-ni-po-tens. Dó-mi-ne Fi-li u-nigé-ni-
te, Je-su Chri-sté. Dó-mi-ne De-us. Agnus De-i. Fi-li-us

Patris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-
lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ónem no-stram. Qui
sedes ad dè-xte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am
tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altí-s-si-mus,
Je-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i
Pa-tris. A-men.

C re-do in unum De-um : Pa-trem om-ni-po-tén-tem, fa-
ctó-rem cœ-li et terræ, vi-si-bi-li-um ó-mni-um et invi-si-
bi-li-um. Et in unum Dó-mi-num Je-sum Chri-stum, Fi-li-um
De-i u-nigé-ni-tum. Et ex Pa-tre na-tum ante ó-mni-a sæ-

cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum
 de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, consubstanti-á-lem
 Pa-tri, per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-
 nes, et propter nostram sa-lú-tem, descéndit de cœ- lis.
 Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto, ex Ma-ri-a Virgi-
 ne : Et homo factus est. Cru-ci-fi-xus é-ti-am pro no-bis,
 sub Pónti-o Pi-lá-to passus et sepúltus est. Et re-sur-ré-
 xit térti-a di-e secúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-
 lum, sedet ad délixte-ram Pa-tris. Et í-te-rum ventú-rus est

cum gló-ri-a ju-di-cá-re vi-vos et mórtu-os : cu-jus regni
 non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum Dómi-num, et vi-
 vi-fi-cántem : qui ex Pa-tre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui cum
 Pa-tre et Fi-li-o simul ado-rá-tur et conglo-ri-fi-cá-tur :
 qui lo-cú-tus est per prophé-tas. Et unam, sanctam, cathó-
 li-cam, et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Cónfi-te-or unum ba-
 ptisma in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-sur-
 recti-ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæcu-li
 A-men.

Sanctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus
De-us Sába-oth. Ple-ni sunt cœ-li et terra gló-ri-a tú-
a. Ho-sánna in excélsis. Bene-dictus qui ve-nit in nómi-
ne Dómi-ni. Ho-sánna in excélsis.

Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-ré-
re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-
se-ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :
dona no-bis pa-cem.

I-te, missa est.
De-o grá-ti-as.

Oferen Dumont (eil ton).

Ky-ri-e * e-lé-i-son. *iiij.* Christe
e-lé-i-son. *iiij.* Ky-ri-e e-lé-i-son. *ij.* Ky-
ri-e * e-lé-i-son.

Gló-ri-a in excél-sis De-o. Et in terra pax
homí-ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-
cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-
gimus tí-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-
us, Rex cœ-léstis. De-us Pa-ter omní-po-tens. Dómi-ne Fi-
li u-ni-gé-ni-te, Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus

De-i, Fi-li-us Patris Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-
 ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-
 ti-ó-nem nostram. Qui se-des ad dέxte-ram Patris, mi-se-
 ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-
 mi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto
 Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

Cre-do in u-num De-um : Patrem omni-po-tén-
 tem, factó-rem cœ-li et terre, vi-si-bí-li-um ómni-um et
 invi-si-bí-li-um. Et in u-num Dó-mi-num Je-sum Christum,
 Fi-li-um De-i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante

ó-mni-a sæ-cu-la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne,
 De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, con-
 substanti-á-lem Patri, per quem ómni-a facta sunt. Qui
 propter nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit
 de cœ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto, ex
 Ma-ri-a Virgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fi-xus é-ti-
 am pro no-bis, sub Pónti-o Pi-lá-to passus et se-púl-tus
 est. Et re-surré-xit térti-a di-e se-cúndum Scriptú-ras.
 Et ascéndit in cœ-lum, se-det ad dέxte-ram Patris. Et í-
 te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a ju-di-cá-re vi-vos et mór-

tu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spi-ri-tum San-
 ctum Dómi-num, et vi-vi-fi-cán-tem : qui ex Patre Fi-li-ó-que
 pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o. simul ad-o-rá-tur
 et conglo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per prophé-tas. Et
 u-nam, sanctam, cathó-i-cam, et a-postó-li-cam Ecclé-si-am.
 Confi-te-or u-num baptísma in remissi-ó-nem pecca-tó-
 rum. Et exspécto re-surrecti-ó-nem mortu-ó-rum. Et vi-
 tam ventú-ri sæ-cu-li. A-men.

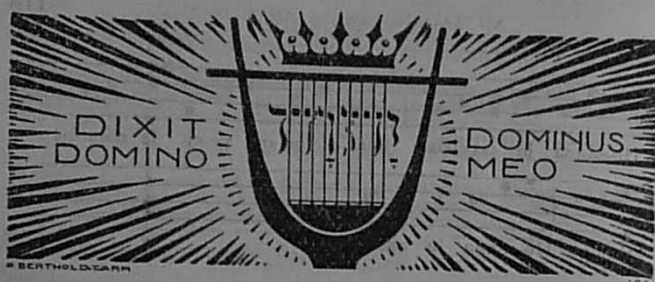
San-ctus, * San-ctus, San-ctus Dómi-nus De-
 us Sáb-a-oth. Ple-ni sunt cœ-li et terra gló-ri-a tu-a.

Ho-sán-na in excélsis. Bene-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne
 Dó-mi-ni. Ho-sán-na in excélsis.

A-gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-ré-
 re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-
 se-ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :
 dona no-bis pa-cem.

Ite, missa est.
 Deo grá-ti-as.





Telenn ar roue David.

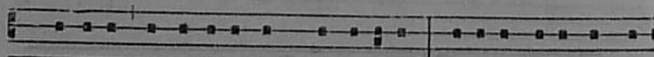
GOUSPEROU AR ZUL.

Ar gousperou a vez kanet goude kresdeiz (nemet er c'horaz e vezont kanet arak). Bez ez eus enno 5 psalm, an Hymn, ar Magnificat, an Oremus.

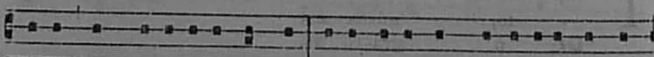
N'e ket avoalc'h, da zul, dont d'an oferenn. Eur c'hristen mat a zeu ive d'ar gousperou. Ar zul a zo da Zoue penn da benn, Ret eo meuli anezan er mintin hag en abardaez eus an deiz santel-ze.

Pater, Ave, a vouez izel. — Da c'houde :

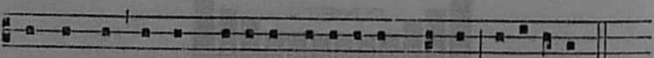
DE-US in adju-tó-ri-um me-um infénde.



g. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fi-



li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princi-pi-o, et nunc,



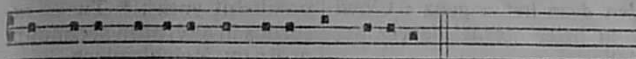
et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

ŷ. Va Doue, deuit d'am zikour. ɀ. Deuit buan d'am skoazella.

Gloar da Zoue, etc. Alleluia.

ŷ. Deus in adiutorium meum infénde. ɀ. Dómine, ad adjuvándum me festína. Glória Patri, etc. Allelúja.

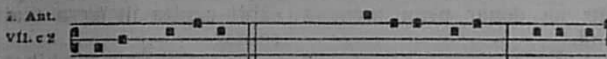
Goude ar Septuagesim betek Pask :



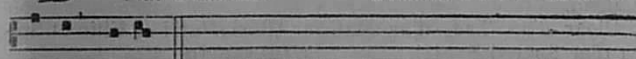
Laus tí-bi Dómi-ne Rex ae-térnae gló-ri-ae.

Laus tibi, Dómine, Rex Meuleudi deoc'h, Roue ar c'hloar eternel.

Kenta Psalm.

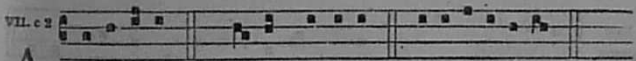


DI-XIT Dómi-nus. Dómi-no me-o: * Se-de a



dextris me-is.

Epad anzer Fask, psalmou ar gousperou a vez kanet var ar memes ton ha gant eun antienerin hepken.



AL-LE-LU-IA. Ps. Di-xit Dómi-nus. E-u-o-u-a-e.

Psalm 109.

(A gomz eus rouantelez Her Zalver) 1).

DI-XIT Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dóminus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus Sanctorum: * ex útero ante luciferum genui te.

AN Aotrou en deus lavaret d'am Aotrou: Azezit en tu deou d'in.

Betek ma lakin hoc'h enebourien da skabell dindan ho treid.

An Aotrou a denno eus Sion ho kwalenn-roue: renit e kreiz hoc'h enebourien.

C'hwia a vo galloudus en deiz ma tiskwezot ho nerz e kreiz sked ar zent: C'hwia a zo ganet ac'hanon arok ma z'oa eus an deiz.

1) Goude ar steredenn * ha goude ar Groaz †, ez eus eun tam-mig ehan. — Ar sillabennou a zo skrivet e lizerennou dishenvel ha kosteziet e kreiz ar c'houblad ha d'ar fin, a verk e tle ar vouez sevel pe ziskenn.

An Aotrou en deus touet ha n'en dezo ket a geuz : C'hwieo ar beleg eternel hervez urz Melkisedek.

An Aotrou a zo en tu deou deoc'h : flastret en deus ar rouaned deiz e gounnar.

Barn a raio ar boblou, ne vo nemet dismantr, frika a raio ouz an douar penn meur a hini.

Eva a raio, en eur vont, eus dour ar froud, hag e savo uhel e benn.

Gloar d'an Tad, d'ar Mab ha d'ar Spered Santel.

Evel m'oa er penn kenta ha m'eo breman ha ma vo da viken.

Juravit Dominus, et non pœnitēbit eum : * Tu es sacerdos in ætérnum secūndum ordinem Melchisedech.

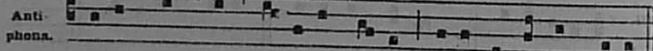
Dominus a dextris tuis, * confrēgit in die iræ suæ reges.

Judicābit in natiōnibus, implebit ruinas ; * conquasābit capita in terra multōrum.

De torrēnte in via bibet : * propterea exaltābit caput.

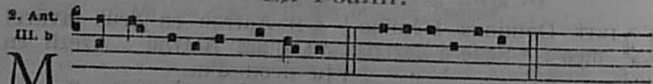
Glória Patri et Filio et Spiritui sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper, et in sæcula sæculōrum. Amen.



Di-xit Dómi-nus Dómi-no me-o: Se-de a dextris me-ís.

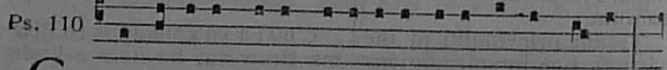
Eil Psalm.



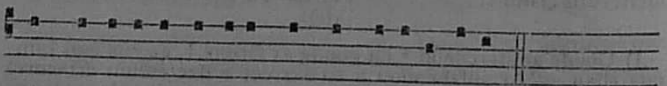
MAGNA ópe-ra Dómi-ni. E u o u a e.

Psalm 110.

(Ar profed, er psalm-man, a drugareka Doue eus e vadoberou e kenver e bobl.)



CONFITĒBOR tī-bī Dómine in toto corde me-o : *



in consi-li-o justórum et congrega-ti-óne.

CONFITĒBOR tibi, Dómine, in toto corde meo, * in consilio justórum et congregatióne.

Magna ópera Dómini, * exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificéntia opus ejus, * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabilium suórum † miséricors et miserátor Dóminus : * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum festaménti sui : * virtútem óperum suórum annuntiābit pópulo suo ;

Ut det illis hæreditátem gentium : * ópera mánuum ejus veritas et júdicium.

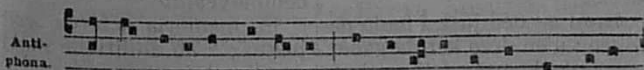
Fidélia ómnia mandata ejus, † confirmata in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitáte.

Redemptiōnem misit pópulo suo : * mandavit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus : * initium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Glória Patri, etc.



Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-si-ta in omnes vo-lun-

tá-tes e-jus.

ME ho meulo, Aotrou, eus a greiz va c'halon, e-touez an dud just.

Bras eo oberou an Aotrou, ar pez a c'hoanta a c'hell ober.

E c'hloar hag e c'halloud a zo diskwezet dre e oberou, e justiz a jom da virviken.

Doue, leun a vadelez hag a drugarez, en deus lakeet evit ato en hor spered ar zonj eus e vadoberou : roet en deus boued d'ar re o deus doujanz evitan.

Sonj en dezo ato eus an emgleo en deus gret, diskweez a raio d'e bobl e oberou burzudus,

O rei d'ezan heritaj ar boblou ; e oberou a zo gwirionez ha justiz.

E c'hourc'hemennou a zo padus, start, epad an holl amzer, rak diazezet int var ar virionez hag al lealded.

Digaset en deus eur Zalver d'e bobl, gret en deus ganti eun emgleo peurbadus.

E hano a zo santel ha da veza doujet : penn kenta ar furnez eo doujanz Doue.

An dud fur eo ar re a zent ouz e lezenn ; meulet e vo epad an holl amzer.

Tredre Psalm.

S. Ant.
IV. c

Qui timet Dómi-num. E u o u a e.

Psalm 111.

(An den a zent ouz Doue a zo eñrus.)

Ps. 111

B E-ATUS vir qui timet Dóminum : * in mandá-tis e-

jus volet ní-mis.

E ÛRUS an den en deus dou-
janz Doue, an hini a zent
gant plijadur ouz e lezenn.

E ouenn a vo galloudus var
an douar : gouenn an dud just
a vo benniget.

Gloar ha pinvidigez a vo en
e di, oberou an den just a bado
da viken.

Eur sklerijenn a zo savet e
kreiz an denvalijenn evit an
dud just : Doue a zo mat, tru-
garezus ha just.

Plijout a ra da Zoue an den
a c'hoar kaout truez ha rei e
prest, ha beza just en e gom-
zou ; start e chomo ato. var e
dreid.

Brud an den just a bado da
viken ; n'en dezo ket da gaout
aon rak komzou fall an dud.

E galon a zo prest da fi-
ziout e Doue, hag ez eo ken-
nerzet ; ne vo ket brallet betek
ma c'hello ober fae var e ene-
bourien.

BEATUS vir qui timet Dó-
minum : * in mandá-tis
ejus volet ní-mis.

Potens in terra erit semen
ejus ; * generatio rectórum
benedicétur.

Glória et divitiæ in domo
ejus ; * et justitia ejus manet
in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténébris
lumen rectis : * miséricors, et
miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui mise-
rétur et commodat † ; di-
spónet sermónes suos in ju-
dicio ; * quia in ætérnum non
commovébítur.

In memória ætérna erit
justus ; * ab auditióne mala
non timébit.

Parátum cor ejus speráre
in Dómino † ; confirmátum
est cor ejus : * non commové-
bitur, donec despiciat ini-
micos suos.

Dispérsit, dedit paupé-
ribus † ; justitia ejus manet in
sæculum sæculi ; * cornu
ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et ira-
scétur ; † déntibus suis fre-
met, et tabéscet : * desidé-
rium peccatórum peribit.

Glória Patri, etc.

Skuilhet en deus e vadou
var ar beorien, e justiz a
bado da viken, e c'halloud a
zigaso d'ezan gloar.

Ar pec'her, o velet an dra-
ze, a vo e kounnar, skrigna a
raio e zent ha dizec'ha a raio
gant ar warizi, met youl ar
pec'her a varvo gantan.

Anti-
phona.

Qui timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ní-mis.

Pevare Psalm.

I. Ant.
VII. c

S r r nomen Dómi-ni. E u o u a e.

Psalm 112.

(Evit meuli galloud ha madelez Doue.)

Ps. 112

L AUDATE pú-eri Dóminum : * laudáte nomen Dó-

mini.

LAUDATE, pú-eri, Dómi-
num : * laudáte nomen
Dómini.

Sit nomen Dómini bene-
dictum, * ex hoc nunc et
usque in sæculum.

A solis ortu usque ad oc-
cásum, * laudábile nomen
Dómini.

Excélsus super omnes gen-
tes Dóminus, * et super cæ-
los glória ejus.

SERVICHERIEN, meulit Doue,
meulit hano an Aotrou.

Ra vo benniget hano an
Aotrou, breman ha da viken.

Eus ar zao-heol beteg ar
c'huz-heol, ra vo meulet hano
an Aotrou.

Doue a ren var an holl bo-
blou, e c'hloar a zo dreist an
Nenv.

Piou a zo evel Doue hon
Aotrou a zo o chom en Nenv,
hag a zell ouz ar pez a zo dindan-
nan en Nenv ha var an douar ?
Sevel a ra eus ar boutrenn
an den ezommek, hag ar paour
eus ar fank.

Evit o lakat gant ar brinsed,
prinsed e bobl.

Ha d'an hini n'he doa ket a
vugale e ro ar joa da gaout
bugale endro d'ezi en he zi.

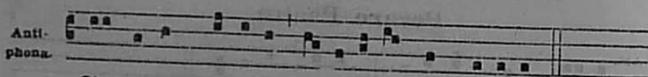
Quis sicut Dóminus Deus
noster, qui in *altis* hábitat, *
et humilia respicit in *cælo et*
in terra ?

Súscitans a *terra inopem*, *
et de stércore érigens páupe-
rem.

Ut cólloce eum *cum prin-*
cipibus, * *cum principibus*
pópuli sui.

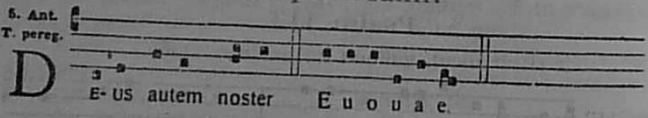
Qui habitáre facit *stérilem*
in domo, * *matrem filiórum*
lætántem.

Glória Patri, etc.



Sit nomen Dómi-ni be-ne-díctum in saécu-la

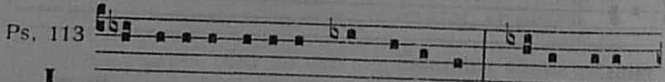
Pempet Psalm.



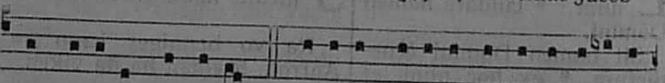
D E-US autem noster E u o u a e.

Psalm 113.

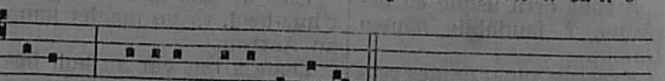
(Evit meuli karantez Doue e kenver e bobl tennet gantan eus
an Egypt. Psalm kac' meurbet.)



I N éxi-tu Isra-el de Ægypto, * domus Jacob



de pópu-lo bárba-ro : Facta est Judæ-a sancti-fi-cá-ti-o



e-jus : * Isra-el po-téstas e-jus.

I N éxitu Israël de Ægypto, *
domus Jacob de pópu-lo
bárbaro.

Facta est Judæa sanctifi-
cátio ejus, * Israel potéstas
ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jor-
dánis convérsus est retrór-
sum.

Montes exsultavérunt ut
ariètes, * et colles sicut agni
óvium.

Quid est tibi, mare, quod
fugisti? * et tu, Jordánis, quia
convérsus es retrórsum ?

Montes, exsultástis sicut
ariètes ? * et, colles, sicut agni
óvium ?

A fácie Dómini mota est
terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in
stagna aquárum, * et rupem
in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non
nobis, * sed nómini tuo da
glóriam.

Super misericórdia tua et
veritáte tua : nequándo di-
cant gentes : * Ubi est Deus
eórum ?

Deus autem noster in cæ-
lo : * ómnia quæcúmque vó-
luit, fecit.

Simulácrum géntium argén-
tum et aurum, * ópera má-
nuum hóminum.

Os habent, et non loquén-
tur ; * óculos habent, et non
vidébunt.

Aures habent, et non au-
dient ; * nares habent, et non
odorábunt.

Manus habent, et non pal-
pábunt ; † pedes habent, et

P A zeuas Israel eus an
Ejypt, pa zeuas familh
Jakob eus a douez ar barbarede,

Pobl ar Juzevien a voe
voestlet da Zoue, Israel a zeuas
da veza e rouantelez.

Ar mor a velas hag a
dec'has, ar Jourden a zistroas
varzu e vammenn.

Ar menesiou o deus lammet
evel ar meot, an torgennou
evel an denved bihan.

Mor, perak e peus tec'het ?
Jourden, perak out distroet
varzu da vammenn ?

Menesiou, perak ho peus
lammet evel ar meot, ha
c'hwí, torgennou, evel an
denved bihan ?

Dirak Doue an douar en
deus krenet, dirak Doue Ja-
kob.

Eus ar vein e tenn dour,
eus ar roc'h e laka eun eienenn
da redek.

N'e ket deomp-ni, Aotrou,
met d'hoc'h hano roit gloar.

Abalamour d'ho madelez ha
d'ho lealded, evit na c'hello
ket ar boblou lavaret : e
pelec'h em'an o Doue ?

Hon Doue a zo en Nenv :
gret en deus kement a c'ho-
antee.

Skeudennou ar boblou a zo
aour hag arc'hant, traou gret
gant daouarn an dud.

Genou o deus, met ne gom-
zont ket ; daoulagad o deus,
met ne velont ket.

Diskouarn o deus, ha ne
glevont ket ; fri o deus, ha ne
zantont ket ar c'hwez.

Daouarn o deus, ha ne
c'hellint ket dournata ; treid

o deus, ha ne gerzint ket, eus o gouzoug ne zeuio mouez ebet.

Ra vo henvel outo ar re a ra anezo, hag ar re a laka o fiziañz enno.

Ti Israel en deus lakeet e fiziañz e Doue; sikouret ha diwallet e vo gantan.

Ti Aaron en deus lakeet e fiziañz e Doue; sikouret ha diwallet e vo gantan.

Ar re o deus doujanz Doue o deus lakeet o fiziañz ennan, sikouret ha diwallet e vezint gantan.

Doue en deus bet sonj ac'hannomp, hag en deus hor benniget.

Benniget en deus Israel, benniget en deus Aaron.

Benniget en deus ar re holl o deus doujanz evitan, ar re vras hag ar re vihan.

Ra skuilho Doue e zonezonou varnoc'h, varnoc'h ha var ho pugale.

Ra viot benniget gant an Aotrou, an Hini en deus gret an Nenv hag an douar.

An Nenv a zo da Zoue, an douar en deus roet da vugale an dud.

Ne vezot ket meulet gant ar re varo, Aotrou, na gant ar re a ziskenn d'an iferniou.

Met ni, ar re veo, a vennigo Doue breman hag en holl amzer.

Antiphona
De-us autem noster in coe-lo: omni-a quaecumque vo-luit, fe-cit

non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui faciunt ea, * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israel sperávit in Dómino; * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Domus Aaron sperávit in Dómino; * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Qui timent Dóminum speravérunt in Dómino; * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri, * et benedixit nobis.

Benedixit dómui Israel: * benedixit dómui Aaron.

Benedixit ómnibus qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.

Adjiciat Dóminus super vos, * super vos et super filios vestros.

Benedicti vos a Dómino, * qui fecit caelum et terram.

Caelum caeli Dómino, * terram autem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te, Dómine, * neque omnes qui descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vivimus, benedicimus Dómio, * ex hoc nunc et usque in saeculum.

Glória Patri, etc...

Da amzer Fask, goude pemp psalm ar Gousperou e vez kanet.

T. Pasch.
Ant.
Alle-lú-ia, al-le-lú-ia, alle-lú-ia

Pa ne vez ket gret ofiz ar zul, e vez d'ar gousperou psalmou all, ha dreist-holl ar pempet a vez ato dishenvel.

Kentel verr. ¹⁾

BENEDICTUS Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum et Deus totius consolatiónis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

Ky. Deo grátias.

MEULEUDI da Zoue, Tad Hor Zalver Jesus Krist, an Doue a drugarez hag a bep frealzidigez, a c'hoar hon frealzi en hon holl drubuilhou.

Ky. Meuleudi da Zoue.

Hymn. ¹⁾

An hymn a zo eur c'han evit meuli ha pedi Doue, hag a vez komz ennan eus ar gouel a vez lidet. An hymn *Lucis Creator* a zo evit suliou ar bloaz hag a ro meuleudi da Zoue, Krouer ar sklerijenn, hag a lavar d'an ene tec'het diouz tenvalijenn ar pec'hed.

viii.
L u-cis Cre-á-tor óptime, Lu-cem di-é-rum pró-fe-rens,

Primórdi-is lu-cis novae Mundi pa-rans o-riginem:

LUCIS Créator óptime,
Lucem diérum prófe-rens,
Primórdiis lucis novæ
Mundi parans originem:

Qui mane junctum vésperi
Diem vocári præcipis;

Illábitur tetrum chaos;
Audi preces cum flétibus.

Ne mens graváta crimine

KROUER santel ar sklerijenn,
Dreizi C'hwi verk deizioù
an den;

He c'hrouet ho peus da genta
P'Ho peus sonjet kroui pep tra.

Eur vintinvez gant abardaez
Zo var hoc'h urz hanvet der-vez.

Araok ma kouez tenvalijenn,
Gant daelou ni gas d'eoc'h
pedenn.

Grit na vezo ket hon ene

¹⁾ Klaskit ar Gentel verr hag an hymn er zul pe er gouel a vez lidet.

Dalc'het pell eus ar gwir vuhe
Dre jom hep sonjal er bed all
Ha klask hepken plijadur fall.

Digor ra gavimp en Nenvou
Ma vo eürus hon eneoü ;
Ra rilezimp ato pep pec'hed
Evit rei d'hor c'halon
yec'hed.

Hon c'hlevit, Tad trugarezus,
Hon c'hlevit, o Salver Jesus,
Ha C'hwi-ive, Spered Santel,
Eus palez ho kloar eternal.
Evelse-bezef-gret.

ÿ. Ra zavo, Aotrou, va
mouez dirazoc'h. ƞ. Evel
moged ezanz o pignat.

Antienenn ar Magnificat.

Gwelit pelloc'h, el lec'h em'an ar zultou pe ar goueliou.

Magnificat.

(Kantig ar Verc'hez Vari goude ma velas santez Elizabeth.)

Vene a veul Doue.

Ha va spered a zo leun a
levenez e Doue, va Zalver.

Rak sellet en deus gant tru-
garez ouz he zervicherez dis-
ter : azalek breman e vezin gal-
vet eürus gant an holl bo-
blou.

Rak traou bras en deus gret
ennon an Hini a zo galloudus
ha santel e hano.

Hag e drugarez a gouez a
gantved da gantved var ar re
o deus doujanz evitan.

Diskwezet en deus nerz e
vrec'h, kaset en deus pell an
dud lorc'hus gant o mennosiou.

Diskaret en deus an dud
vras divar o zron, ha savet en
deus ar re zister.

Roet en deus eleiz a vadou

Vitæ sit exsul múnere,
Dum nil perénne cógitat,
Seseque culpís illigat.

Cæléste pulset óstium :
Vitæle tollat præmium :
Vitémus omne nóxium :
Purgémus omne péssimum.

¶ Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spritu Paráclito
Regnans per omne sæculum.
Amen.

ÿ. Dirigátur, Dómine, orá-
tio mea. ƞ. Sicut insénsium
in conspéctu tuo.

MAGNIFICAT * ánima mea
Dóminum,
Et exsultávit spíritus
meus * in Deo salutári meo.
Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ suæ : * ecce enim
ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui
potens est, * et sanctum no-
men ejus.

Et misericórdia ejus a pro-
génie in progénies * timén-
tibus eum.

Fecit poténtiam in brá-
chio suo : * dispérsit supér-
bos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede,
* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bo-

nis, * et dívites dimísit in-
ánes.

Suscépit Israel púerum
suum, * recordátus miseri-
córdiæ suæ,

Sicut locútus est ad patres
nostros, * Abraham et sémini
ejus in sæcula.

Hag e vez kanet an Antienenn hag Oremus ar zul pe ar gouel.

Avechou e vez gret menegus an holl zent, para vez ket doubl ar gouel.

Ant. Beáta Dei Génitrix
Virgo María, Sanctique om-
nes intercédant pro nobis ad
Dóminum.

ÿ. Mirificávit Dóminus
sanctos suos.

ƞ. Et exaudívit eos cla-
mántes ad se.

Oremus.

ACUNCTIS nos, quæsumus,
Dómine, mentis et cór-
poris defénde pericúlis ;
et intercedénte beáta et glo-
riósa semper Virgine Dei
Génitrice María, cum beáto
Joseph, beatis apóstolis tuis
Petro et Paulo, atque beáto
N. et ómnibus sanctis, salú-
tem nobis tribue benignus
et pacem, ut destrúctis ad-
versitatibus et erróribus uni-
vérsis, Ecclésia tua tibi re-
cúra sérviat libertáte. Per
eúmdem Dóminum.

Epae anzer Fask.

MENEG EUS AR GROAZ.

Ant. Crucifixus surréxit
a mórtuis et redémit nos,
Allelúja, allelúja.

ÿ. Dicite in natió nibus,
Allelúja.

d'ar re o doa naon, hag ar re
binvidik en deus lezet da vont
hep netra.

Kemeret en deus dindan e
skozell Israel e zervicher,
sonj en deus bet eus e vade-
lez.

Hervez ar bromesa en deus
gret d'hon tadou, da Abraham
ha d'e ouenn evit ato.

ÿ. Doue en deus goloet ar
zent a c'hloar.

ƞ. Ha klevet en deus o fe-
dennou.

Pedomp.

MI ho ped, Aotrou, hon
difennit eus holl zanje-
riou ar c'horf hag an ene, ha
dre zikour ar Verc'hez glorius
Vari, Mamm da Zoue, sant Jo-
zef, an ebestel sant Per ha sant
Pol ha sant N. (ar zant patron),
roit d'eomp ar zilvidigez hag
ar peoc'h, ma c'hello hoc'h
Iliz, diwallet eus he enebou-
rien ha pep fazi, ho sérvicha
er peoc'h ha dienkre.

Ant. Jesus krusifiet a zo
savet eus a douez ar re varo
hag en deus hor zaveteet, All.

ÿ. Lavarit etouez ar bo-
blou. Alleluia.

En deus Doue renet dre ar groaz. Alleluia.

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus c'hoanteet e ve ho Mab Jakeet e kroaz evidomp, evit pellat diouzomp galloud an enebour, roit d'eomp, ho servicherien, graz ar resureksion.

Dre Jesus Krist...

ŷ. Dóminus vobíscum. ʀ. Et cum spírítu tuo.

ŷ. Benedicámus Dómino. ʀ. Deo grátias.

ŷ. Peoc'h d'an Anaon dre drugarez Doue. Evelse-bezet-gret.

Pater noster, a vouez izel.

Ra jomo ato ganeomp si-kour Doue. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Quia Dóminus regnávit a ligno. Allelúja.

Orémus.

DEUS qui pro nobis Filium tuum crucis patibulum subíre voluisti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem: concéde nobis fámulis tuis ut resurrectiónis grátiam consequántur. Per eúndem.

ŷ. Fidélium ánimæ per-misericórdiam Dei requié-scant in pace. ʀ. Amen.

Divínium auxiliúm má-neat semper nobíscum. ʀ. Amen.

ANTIENENNOU D'AR VERC'HEZ VARI.

Epad an Asvent.

Ant. v.

A L- MA * Redemptó-ris Ma- ter, quæ pérví-a
 coe-li por-ta ma- nes. Et stel la ma- ris, succúrre ca-dén-
 ti súrge-re qui cu- rat pópu-lo: Tu quæ ge-nu- í-sti, na-
 tú- ra mi-rán- te, tu-um sanctum Ge-ni- tó-rem: Vir- go

pri- us ac posté- ri-us, Gabri- é- lis ab o-re sumens il-lud
 Ave, * pecca-tó-rum mi-se-ré-re

MAMM zantel Hor Zalver; dor an Nenv ato digor, steredenn vor, sikourit ho pobl kwezet, met he deus c'hoant d'en em zevel, C'hwi ho peus ganet, en eun doare burzudus, ho Krouer, Mamm heb ehana da veza gwerc'hez. C'hwi ho peus bet digant an Æl Gabriel ar zalud enorus-ze, ho pezit truez ouz ar bec'herien.

ŷ. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ. ʀ. Et concépit de Spírítu Sancto.

ŷ. An Æl Gabriel a roas da anaout da Vari mister an Inkarnasion. ʀ. Hag e konsevas eus ar Spered Santel.

Orémus.

GRATIAM tuam quæsumus, Dómine, méntibus nostris infúnde; ut qui Angelo nuntiánte, Christi Filii tui Incarnatiónem cognóvimus, per PassiÓnem ejus et Crucem ad ResurrectiÓnis glóriam perducámur, Per eúndem...

ROIT ho kraz d'hor sperejou, ni ho ped, Aotrou, evit ma c'hellimp, goude beza anavezet Inkarnasion ho Mab dre zalud an Æl, en em gaout, dre vertuz e Basion hag e Groaz, e gloar ar Resureksion. Dre Jesus-Krist...

Eus Nedeleg betek gouel Chandelour e vez lavaret goude an Alma :

ŷ. Post partum, Virgo, in-violáta permansisti. ʀ. Dei Génitrix, intercède pro no bis.

ŷ. Goude genel ho Mab, o gwerc'hez, oc'h chomet di-namm. ʀ. Mamm Doue, pedit evidomp.

Orémus.

DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humano géneri præmia prætitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro no bis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

DOUE, C'hwi ho peus roet d'eomp ar zilvidigez eternal o rei d'ar Verc'hez Vari ar c'halloud da lakat ho Mab er bed, grit, ni ho ped, ma vezimp sikouret gant an Hini he deus roet d'eomp oberour hor zilvidigez, Jesus Krist ho Mab hag hon Aotrou.

Eus Gouel Chandelour betek Pask :

Ant VI.
A VE * Re-gi-na coe-ló-rum, A-ve Dómi-na
 Ange-ló-rum Sal-ve ra-dix salve porta. Ex qua mun-do
 lux est or-ta. Gaude Vir-go glo-ri-ó-sa. Su-per o-mnes
 spe-ci-ó-sa Va-le o-val-de de-có-ra Et pro-no-bis
 Chri-stum * ex-ó-ra

SALUD deoc'h, Rouanez an Nenv, Salud, Rouanez an Elez ; salud, grizienn zantel, dor zantel, A zo deuet dreizi ar sklerijenn d'ar bed. Bezit laouen, gwerc'hez glorius, kaer dreist an holl. Salud, o C'hwi koant meurbet, Ha pedit evidomp ar C'hrist.

ŷ. Va lezit d'ho meuli, Gwerc'hez santel. R. Roit d'in nerz enep va enebourien.

Pedomp.

DOUÉ, a vadelez, sikourit hor zempladurez, ha pa enoromp Mamm zantel Doue, grit ma vezimp, gant he zikour, distrobet eus hor pec'hejou. Dre Jesus Krist hon Aotrou.

ŷ. Dignáre me laudáre te Virgo sacráta. R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Orémus.

CONCÈDE, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsidium: ut qui sanctæ Dei Genitricis memóriam ágimus, intercessiónis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

Epad amzer Fask.

Ant VI.
R E-GINA coe-li * lae-tá-re, al-le-lú-ia: Qui-a
 quem me-ru-i-sti por-tá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit, al-le-lú-ia: O-ra pro no-bis De-um, alle- * ** lú-ia.

ROUANEZ an Nenv, bezit laouen, Alleluia. Rak an Hini ho peus douget, alleluia. A zo resusitet hervez e c'her, alleluia. Pedit Doue evidomp. Alleluia.

ŷ. Gaude et lætare, Virgo María, allelúja. R. Quia surrexit Dóminus vere, allelúja.

Bezit laouen, o Gwerc'hez Vari, Alleluia. R. Rak resusitet eo ar Mestr e gwirionez, alleluia.

Orémus.

DEUS, qui per resurrectiōnem Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum lætificáre dignátus es: præsta quæsumus; ut per ejus Genitricem Virginem Mariam perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per eúndem Christum...

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus digaset levezet d'ar bed dre resureksion. Ho Mab Jesus Krist hon Aotrou; grit, ni ho ped, ma c'hellimp gant sikour e Vamm, en em gaout e levezet ar vuhez eternel. Dre Jesus Krist hon Aotrou.

Eus an Dreinded (kenta gousperou) betek an Asvent (kenta gousperou).

ŷ.
Salve Regí-na, * Mater mi-se-ri-córdi-æ, vi-ta, dulce-

do et spes nostra salve. Ad te clamamus exsules, filii Hevae. Ad te suspiramus gementes et flentes in hac lacrimarum valle. E-ia ergo advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsiliium ostende. O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

SALUD, o Rouanez, Mamm a drugarez, hon dousder hag don esperanz, salud deoc'h ! Etrezeg ennoc'h e savomp hor mouez, bugale baour Eva, divroet er bed-man. Varzu ennoc'h ec'h huanadomp eus an draonienn-man a zaelou, el lec'h ne reomp nemet hirvoudi ha lenva. Plijet ganeoc'h, hon Alvo-kadez, ober ouzomp eur zell a druez, ha goude ma vo fin d'an harlu-man, diskouezit d'eomp Jesus ho Mab benniget, o C'hwi trugarezus, ha mat ha dous, o Gwerc'hez Vari !

ŷ. Pedit evidomp, Mamm Zantel Doue. ɽ. Ma vezimp din eus promesaou ar C'hrist.

ŷ. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. w. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Virginis Matris Mariæ corpus et animam, ut dignum Filii tui habitáculum éffici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte præparásti ; da ut cujus commemoratióne lætámur, ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur, per eúdem Christum Dóminum...

Pedomp.

DOUE holl-c'halloudek hag eternal, ho peus, dre genlabour ar Spered Santel, preparet korf hag ene ar Verc'hez Vari da veza templ ho Mab ; grit, pa reomp meneg eus ar Verc'hez Vari, ma c'hellimp, dre he zikour, beza dilivret eus hor poaniou a vremen hag eus ar maro eternal. Dre Jesus-Krist hon Aotrou...

KOMPLIDOU AR ZUL.

An dra-man eo al lodenn ziveza eus ar Brevier, ar bedenn eus an noz.

Al Lenner a c'houlenn bennoz ar beleg en eur lavaret :

JUBE, Dómine, benedí- | **T**EURVEZIT, Aotrou, va ben-
cere | niga.

Bennoz.

Noctem quiétam et finem
perféctum concédát nobis
Dóminus omnipotens.
ɽ. Amen.

Ra vo roet deomp gant an
Holl-C'halloudek eun noz di-
drouz hag eur maro mat.
Evelse-bezet-gret.

Kentel verr.

FRATRES, sóbrii estóte et
vigiláte, quia adversáriu
vester diábolus, tamquam
leo rúgiens, circuit, quærens
quem devoret : cui resistite
fortes in fide. Tu autem, Dó-
mine, miserére.
ɽ. Deo grátias.

ŷ. Adjutórium nostrum in
nómine Dómini.
ɽ. Qui fecit cælum et ter-
ram.

VA BREUDEUR, bezit reizet
var an debri hag an eva,
ha beilhit, rak hoc'h enebour
an drouk-spered, evel eul
leon kounnaret, a zo o roda, o
klask unan benak da lonka.
Enebit outan gant nerz ar feiz.
Ha C'hwi, Doue, ho pezit truez
ouzomp. Evelse-bezet-gret.
Her fizianz a zo e hano an
Aotrou.
En deus gret an nenv hag
an douar.

Pater, noster a vouez izel.

Ar beleg, da genta, ar re all da c'houde, a lavar : Confiteor, evel d'an oferenn. — Ar beleg a gendalc'h :

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris perducat vos ad vitam æternam. R. Amen.

Indulgentiam, absolutiõnem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dõminus. Amen.

Troit ac'hanomp ouzoc'h,
C'hwil hor zilvidigez.

Ha pellait ho kounnar diouzomp.

Doue, deuit d'am zikour.

Deuit buan d'am zikour.

Ÿ. Convertè nos, Deus, salutaris noster.

R. Et avèrte iram tuam a nobis.

Ÿ. Deus in adiutorium intende.

R. Dõmine ad adiuvandum me festina.

Gloria Patri.

Sicut erat.

Allelúja. pe ; Laus tibi, Dõmine, Rex æternæ glóriæ.

Ant. Miserere...

Epåd amzer Fask : Allelúja.

Psalm 4.

Evit trugarekat Doue eus e c'hrasou.

CUM invocarem, exaudivit me Deus justitiæ meæ : * in tribulatione dilatasti mihi. Miserere mei, * et exaudi orationem meam.

Filii hominum, usquequo gravi corde ? * ut quid diligitis vanitatem, et quæritis mendacium ?

Et scitote quoniam mirificavit Dõminus sanctum suum : * Dõminus exaudiet me cum clamavero ad eum.

Irascimini, et nolite peccare : * quæ dicitis in cordibus vestris, in cubi-

libus vestris cumpungimini.

Sacrificate sacrificium justitiæ, et sperate in Dõmino : * multi dicunt : Quis ostendit nobis bona ?

Signatum est super nos lumen vultus tui, Dõmine : * dedisti lætitiã in corde meo.

A fructu frumenti, vini, et olei sui, * multiplicati sunt.

In pace in idipsum * dormiam, et requiescam.

Quoniam tu, Dõmine, singulariter in spe : * constituisti me.

Psalm 90.

Dienkrez e c'hell beza an den a zo e fizianz e Doue.

QUI habitat in adiutorio Dõni Dei cæli commorabitur. Altissimi, * in protecti-

Dicit Dõmino : Susceptor

meus es tu, et refugium meum : * Deus meus, sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, * et a verbo áspero.

Scapulis suis obumbrabit tibi, * et sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus : * non timebis a timore nocturno.

A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris : * ab incursu, et dæmonio meridiano.

Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis : * ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis considerabis : * et retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, Dõmine, spes mea : * Altissimum

posuisti refugium tuum.

Non accedet ad te malum : * et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis suis mandavit de te : * ut custodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te : * ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem et basiliscum ambulabis, * et conculcabis leonem et draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum : * protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me, et ego exaudiam eum ; * cum ipso sum in tribulatione : eripiam eum et glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum * et ostendam illi salutarem meum.

Psalm 133.

Ra gano ar veleien meuleudi da Zoue.

ECCE nunc benedicite Dõminum ; * omnes servi Dõmini.

Qui statis in domo Dõmini * in atriiis domus Dei nostri.

Ant. Miserere mihi, Dõmine, et exaudi orationem meam.

In noctibus extollite manus vestras in sancta * et benedicite Dõminum.

Benedicat te Dõminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.

Ho pezit truez ouzin, Aotrou, ha selaouit va fedenn.

Hymn.

TE lucis ante terminum, Rerum Creator, pòscimus Ut, pro tua clemèntia, Sis præsul et custòdia.

Procul recedant sòmnia,

AROK ma vo fin d'an dervez-man, ni ho ped, Krouer pep tra, bezit ar vadelez da veilha varnomp ha d'hon diwall.

Ra vo pell diouzomp an

hureou fall ha skeudennou spontus an noz, dalc'hit var hon enebour, ma chomo glan hor c'horfou.

Roit d'eomp ar c'hraz-ze, o Tad madelezus, ha C'hwil Mab par d'an Tad, ha C'hwil Spered Santel a ren en holl amzer.

Kentel verr.

C'HWIL a zo ganeomp, Aotrou, hag hoc'h hano santel a zo bet pedet varnomp; n'hon dilezit ket, Doue hon Aotrou.

Etre ho taouarn, va Doue, me a laka va ene.

Hon prenet ho peus, Aotrou, Doue a virionez.

Comméndo. — Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto. In manus.

Hon diwallit, Aotrou, evel mab ho lagad.
Kuzit ac'hanomp dindan ho tiouaskell.

Kantig Simeon.

BREMAN e c'hellit lezel ho servicher da vont e peoc'h Aotrou, hervez ho ker.

Rak m'o deus gwelet va daoulagad Salver ar bed.

An hini ho peus digaset evit beza diskwezet d'an holl boblou.

Sklerijenn da lugerni dirag ar boblou, ha gloar pobl Israel.

Et nóctium phantasmata;
Hostémque nostrum cómp-
prime,
Ne polluantur córpora.

¶ Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paráclito
Regnans per omne sæculum.
Amen.

TU autem in nobis es, Dómine, et nomen sanctum tuum invocatum est super nos: ne derelinquas nos, Dómine, Deus noster.

In manus tuas, Dómine, comméndo spiritum meum.
(Da bask: Allelúja, allelúja)

In manus. — ỹ. Redemísti nos, Dómine, Deus veritátis.

(Da bask: Allelúja, allelúja).

ỹ. Custódi nos, Dómine, ut pupillam óculi,
¶. Sub umbra alárum tuárum protége nos.

Ant. Salva nos.

NUNC dimittis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum, in pace,
Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,
Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum,

Lumen ad revelatiónem géntium, * et glóriam plebis tuæ Israel.

Glória Patri, etc.

Ant. Salva nos, Dómine, vigilantes, custódi nos dormiéntes, ut vigilémus cum Christo et requiescámus in pace.

Hon diwallit, Aotrou, epad m'omp dihun hag epad hor c'houk, ma vezimp o veilha gant ar C'hrist ha ma tiskui-zimp e peoc'h.

Pa vez gouel hanter-zoubl hepken, e vez lavaret ar pedennou-man:

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster, a vouez izel.

ỹ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

¶. Sed libera nos a malo.

Credo in Deum, a vouez izel.

ỹ. Carnis resurrectiόnem. ¶. Vitam ætérnam. Amen.

ỹ. Benedictus es, Dómine, Deus patrum nostrórum.

¶. Et laudábilis et gloriósus in sæcula.

ỹ. Benedicámus Patrem et Filium cum Sancto Spírítu.

¶. Laudémus et superexaltémus eum in sæcula.

ỹ. Benedictus es, Dómine, in firmaméto cæli.

¶. Et laudábilis et gloriósus et superexaltátus in sæcula.

ỹ. Benedicat et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus.

¶. Amen.

ỹ. Dignáre, Dómine, nocte ista.

¶. Sine peccáto nos custódi-re.

ỹ. Misérére nostri, Dómine.

¶. Misérére nostri,

ỹ. Fiat miséricórdia tua, Dómine, super nos.

¶. Quemádmódum sperávimus in te.

ỹ. Dómine, exáudi oratió-nem meam.

ỹ. Benniget oc'h, Aotrou, Doue hon tadou.

¶. Ha din da veza meulet hag enoret en holl amzer.

ỹ. Bennigomp an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel.

¶. Meulomp ha meulomp anezo epad an holl amzer.

ỹ. Benniget oc'h, Aotrou, e barr an Nenvou.

¶. Ha din a veuleudi, a enor, a c'hloar epad an holl amzer.

ỹ. Ra vezimp benniget ha diwallet gant Doue holl-c'hal-loudek ha leun a drugarez.

¶. Evelse-bezet-gret.

ỹ. Teurvezit, Aotrou, en noz-man.

¶. Hon diwall eus ar pec'hed.

ỹ. Ho pezit truez ouzomp, Aotrou.

¶. Ho pezit truez.

ỹ. Diskwezit, Aotrou, ho trugarez en hor c'henver.

¶. Rak lakeet hon eus hor fizianz ennoc'h.

ỹ. Aotrou, selaouit va fedenn.

℣. Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.

℣. Ra vo Doue ganeoc'h.

℣. Ha gant ho spered.

Pedomp.

DEUIT, ni ho ped, Aotrou, d'an ti-man, ha pellait dioutan holl fallagriez an enebour; ra vo ennan hoc'h Elez santel da rei d'eomp ar peoc'h, ha ra vezimp ato benniget ganeoc'h. Dre Jesus Krist hon Aotrou, ho Mab, a vev hag a ren ganeoc'h hag ar Spered Santel, epad an holl amzer.

Evelse-bezet-gret.

℣. Dóminus vobiscum. ℣. Et cum spiritu tuo.

℣. Benedicámus Dómino. ℣. Deo grátias.

℣. Ra vezimp benniget ha diwallet gant Doue holl-c'hal-loudek ha trugarezus, an Tad, ar Mab hag ar Spered Santel.

Evelse-bezet-gret.

Da c'houde e vez lavaret eun antienenn d'ar Verchez, unan eus ar re o zo lakeet varlerc'h ar Gousperou. p. 128, etc.

Hag a vouez izel : Pater, Ave, Credo.

AR PSALMOU A ZEU ALIESA
GOUDE RE AR ZUL.

Psalm 116.

An holl vroïou a dle meuli Doue.

LAUDATE Dóminum, omnes gentes : * laudáte eum, omnes pópuli :

Quóniam confirmáta est su-

per nos misericórdia ejus, * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Psalm 147.

Jerusalem a dle trugarekat Doue.

LAUDA, Jérusalem, Dóminum : * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum, * benedixit filiis tuis in te.

℣. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobiscum.

℣. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

VÍSITA, quæsumus, Dómine, habitatióem istam, et omnes insidias inimici ab ea longe repelle : Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace constituent, et benedictio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus. Per ómnia sæcula sæculórum. ℣. Amen.

Et cum spiritu tuo.

Deo grátias.

℣. Benedicat et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus, Pater et Filius et Spiritus sanctus. ℣. Amen.

Qui pósuit fines tuos pacem, * et ádipe fruménti satiát te.

Qui emittit elóquium suum terræ, * velóriter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam, * nébulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccéllas : * ante faciém

frígoris ejus quis sustinébit ? Emittet verbum suum, et liquefaciet ea : * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúnciat verbum suum Jacob, * justítias et júdicia sua Israel.

Non fecit táliter omni nátióni, * et júdicia sua non manifestávit eis.

Psalm 115.

Meuleudi da Zoue evit e vadoberou.

CRÉDIDI, propter quod locútus sum : * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo : * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino * pro ómnibus, quæ retribuit mihi ?

Cállicem salutáris accípiam, * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus : * pretiósá in conspéctu Dómi-

ni [mors sanctorum ejus.

O Dómine, quia ego servus tuus : * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupisti víncula mea : * tibi sacrificábo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus : * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jérusalem.

Psalm 121.

Levenez ar re a zo o vont da zistrei da Jerusalem eus bro an harlu.

LÆTATUS sum in his quæ dicta sunt mihi : * in domum Dómini ibimus.

Stantes erant pedes nostri * in átriis tuis, Jérusalem.

Jérusalem, quæ ædificátur ut civitas, * cujus participátió ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini ; * téstimonium Israel, ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes

in júdicio, * sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jérusalem, * et abundántia diligéntibus te.

Fiat pax in virtúte tua, * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos et próximos meos, * loquébar pacem de te.

Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsi vi bona tibi.

Psalm 126.

Ma n'omp ket harpet gant Doue, ne dalvezo netra hol labour.

NISI Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædificant eam. Nisi Dóminus custodírit civitátem, * frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere : * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum dederit diléctis suis somnum : * ecce hæreditas Dómini, filii : merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis, * ita filii excussórum.

Beátus vir qui implévit desiderium suum ex ipsis : * non confundétur cum loquétur inimicis suis in porta.

Psalm 125.

Levez ar re a zo distroet eus an harlu.

In converténdo Dóminus captivitátem Sion, * facti sumus sicut consoláti.

Tunc replétum est gáudio nostrum, * et iingua nostra exsultatióne.

Tunc dicent inter gentes : * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobiscum : * facti sumus lætantes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in austro.

Qui sémant in lacrymis, * in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem venient cum exsultatióne, * portántes manipulos suos.

Psalm 127.

Bennoz Doue a gouezo var an dud just.

BEATI omnes qui timent Dóminum, * qui ambulánt in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis, * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ oli-

várum, * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo * qui timet Dóminum.

Benedicat tibi Dóminus ex Sion, * et videas bona Jérúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et videas filios filiórum tuórum, * pacem super Israel.

Psalm 131.

Pedenn evit familh David (skeudenn eus an Iliz).

MEMENTO, Dómine, David, * et omnis mansuetúdinis ejus :

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Jacob :

Si intolero in tabernácu-

lum domus meæ, * si ascéndero in lectum strati mei :

Si dédero somnum óculis meis, * et palpebris meis dormitatiónem :

Et réquiem tempóribus meis : donec invéniam locum Dómino, * tabernáculum Deo Jacob.

Ecce audívimus eam in Ephrata : * invénimus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus : * adorábimus in loco ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, * tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justitiam * et sancti tui exsultent.

Propter David servum tuum, * non avértas faciém Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam : * de fructu ventris

tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testaméntum meum, * et testimónia mea hæc quæ docébo eos :

Et filii eórum usque in sæculum, * sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion : * elégit eam in habitatióne sibi.

Hæc réquies mea in sæculum sæculi : * hic habitábo, quóniam elégi eam.

Viduam ejus benedicens benedicam : * páuperes ejus saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus induam salutári : * et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.

Illuc próducam cornu David, * parávi incérnam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusióne : * super ipsum autem efflorébit sanctificatió mea.

Psalm 138.

Doue a vel hag a anavez pep tra : servichomp mat anezan.

DÓMINE, probásti me, et cognovisti me ; * tu cognovisti sessióne meam et resurrectióne meam.

Intellexisti cogitatiónes meas de longe : * sémitam meam et funiculum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævidísti, * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovisti ómnia novíssima et antiqua : * tu formásti me, et

posuísti super me manum tuam.

Mirábilis facta est sciéntia tua ex me : * confortáta est et non pótero ad eam.

Quo ibo a spiritu tuo ? * et quo a facié tua fugiam ?

Si ascéndero in cælum, tu illic es : * si descéndero in inférnum, ades.

Si sumpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris ;

Etenim illuc manus tua de-

dúcet me, * et tenébit me
dextera tua.

Et dixi : Fórsitan téné-
bræ conculcábunt me; * et
nox illuminátio mea in deli-
ciis meis.

Quia ténébræ non obscu-
rabúntur a te : et nox sicut
dies illuminábitur : * sicut
ténébræ ejus, ita et lumen
ejus.

Quia tu possedísti renes
meos : * suscepísti me de
útero matris meæ.

Confitébor tibi, quia terri-
biliter magnificátus es : *
mirabilia ópera tua, et ánima
mea cognóscit nimis.

Non est occultátum os
meum a te, quod fecísti in
occúlto; * et substántia mea
in inferióribus terræ.

Imperféctum meum vidé-
runt óculi tui : et in libro
tuo omnes scribéntur; * dies
formabúntur, et nemo in eis.

Psalm 137.

Meulomp Doue leun a vadelez, a drugarez.

CONFITÉBOR tibi, Dómine,
in toto corde meo, * quóniam
audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum
psallam tibi : * adorábo ad
templum sanctum tuum, et
confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua et
veritate tua, * quóniam
magnificásti super omne, no-
men sanctum tuum.

In quacúmque die invo-
cávero te, exáudi me : * mul-
tiplicábis in ánima mea vir-
tútem.

Confiteántur tibi, Dómine,
omnes reges terræ, * quia

Mihi autem nimis honori-
ficáti sunt amici tui, Deus; *
nimis confortátus est princi-
pátus eórum.

Dinumerábo eos, et super
arénam multiplicabúntur : *
exsurréxi, et adhuc sum tecum.

Si occideris, Deus, pecca-
tóres : * viri sánguinum, de-
clináte a me.

Quia dicitis in cogitatióne :
* Accipient in vanitate civi-
tates tuas.

Nonne qui óderunt te, Dó-
mine, óderam ? * et super
inimicos tuos tabescébam ?

Perfécto ódio óderam il-
los; * et inimici facti sunt
mihi.

Proba me, Deus, et scito
cor meum : * interróga me,
et cognósce sémitas meas;

Et vide si via iniquitátis
in me est, * et deduc me in
via aeterna.

audiérunt ómnia verba oris tui;

Et cantent in viis Dómini,
* quóniam magna est glória
Dómini.

Quóniam excelsus Dómi-
nus, et humilia respicit, * et
alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio
tribulatiónis, vivificábis me :
* et super iram inimicórum
meórum extendísti manum
tuam, et salvum me fecit
dextera tua.

Dóminus retribuet pro me :
* Dómine, misericórdia tua in
sæculum : ópera mánuum
tuárum ne despicias.

Psalm 62.

Pedern an den en hariu.

DEUS, Deus, meus * ad te
de luce vigilo.

Sitívit in te ánima mea : *
quam multiplíciter tibi caro
mea!

In terra desérta, et in via,
et inaquósa : * sic in sancto
appáruí tibi, ut vidérem vir-
tútem tuam et glóriam tuam.

Quóniam mélior est mise-
ricórdia tua super vitas, * lá-
bia mea laudábunt te.

Sic benedicam te in vita
mea, * et in nómine tuo le-
vábó manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine
repleátur ánima mea, * et lá-
biis exsultatiónis laudábit os
meum.

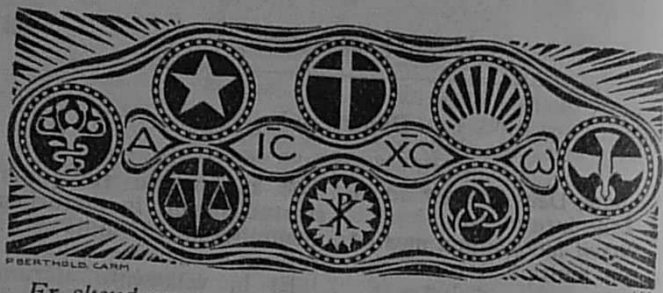
Si memor fui tui super
stratum meum, in matutinis
meditábor in te; * quia fuísti
adjútor meus.

Et in velaménto alárum
tuárum exsultábo; adhæsit
ánima mea post te : * me
suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæ-
siérunt animam meam, introí-
bunt in inferióra terræ : *
tradéntur in manus gládii,
partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo,
laudabúntur omnes qui ju-
rant in eo; * quia ob-
strúctum est os loquéntium
iniqua.





Er skeudenn a zo e penn uhela ar bajenn e velomp an diou lizerenn : alpha (A) hag omega (O). A gleiz d'an alpha em'an gwezenn ar Skiant e baradoz an douar, hag a zo skeudennet ganti amzer an Asvent. Ar steredenn a verk amzer Nedeleg hag ar Rouane. Ar Groaz a verk amzer ar Basion ; an heol, amzer Fask ; ar goulm, amzer ar Pantekost. An Dreinded a zo skeudennet g'ni an tri gelc'h. Ar balansou hag ar c'hleze a zo skeudenn ar varn, a zo hano anezi er zul diveza eus ar bloaz hag er zul kenta.

AR BLOAZ KRISTEN.

An Iliz hor Mamm a laka e doug ar bloaz misteriou ar relijion dirag hon daoulagad evit ober deomp sonjal enno ha kompren gwelloc'h gwella madelez Doue en hor c'henver.

Pep tra er relijion gatolik a dle trei hor spered var Hor Zalver Jesus Krist. Hen eo ar penn kenta hag ar penn diveza, an alpha hag an omega. Hen eo en deus hon c'hrouet, ha goude m'oaamp kollet dre bec'hed hon tad kenta Adam, Hen eo en deus hor prenet, o vervel evidomp var ar groaz. — Maro eo, met digaset en deus ar Spered-Santel da sklerijenna ha da gennerza e ebestel da zeiz az Pantekost. Lezet en deus ganeomp e zakramanchou, chom a ra bepred e sakramant an oter, evit beza hor magadurez, hon frealzi en hor poaniou, hor zikour da zougenn bec'h ar vuhez.

An Iliz, er gouelioù ha lidou sakr, a zigas deomp da zonz eus ar pezh en deus gret Hor Zalver. Ar bloaz a zo rannet e lodennoù hag e peb hini ec'h enoromp eur mister bennak.

AN ASVENT.

Ar bloaz kristen a zigor gant an Asvent. Rakse e velit er penn kenta eus al leoriou oferenn sul an Asvent.

Amzer an Asvent a zo ar skeudenn eus an amzeriou a dremenas araok ginivelez Hor Zalver, p'edo an dud o c'headal ar Messias, an Hini a dle savetel ar bed. Ar pedennoù, kentelioù lennet en offisoù a zo tennet, kalz anezo, eus skridoù ar Brofeted o deus roet da anaout donedigez Jesus Krist. An dilhad oferenn a zo violet.

An Asvent a zo eun amzer a binijenn. En em brepari a dleomp

da zigemeret Jesus ha kinnig dezan kalonou kaer, goalc'het e dour ar binijenn. En em ziskwez a raio var an douar ; epad 33 vloaz e vevo e touez an dud oc'h ober vad dezo hag o teski dezo hent ar Baradoz. Met en em ziskwez a raio ive da fin ar bed evit barn an dud holl, hag ar virionez-ze a zo merket en Aviel eus kenta sul an Asvent.

Gwechall ez eus bet da yun epad an Asvent evel epad ar C'horaz, ha kalz menec'h ha leanezed a zo merket hirio c'hoaz en o reolennoù e tleer yun epad an Asvent.

En em breparomp eta da c'houel bras Nedeleg hag en em breparomp ive d'ar varn jeneral dre eur vuhez santel ha leun a oberou mat.

Kenta Sul an Asvent.

PENOS HEUL AN OFERENN.

Evit diskwez deoc'h penos heul an oferenn, setu aman displeget an doare d'ober evit kenta sul an Asvent.

Pa vez ar beleg e traon an aoter, lavarit gantan ar pedennoù merket, p. 49 betek an Introit. Da c'houde lennit ar pedennoù a jench bep sul ha bep gouel.

Introit.

AD te levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam ; neque irrideant me inimici mei : etenim universi qui te expèctant, non confundentur. Ps. Vias tuas, Domine, demonstra mihi et semitas tuas edoce me. V. Glòria Patri, et Filio, et Spiritui sancto : Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Ad te levavi.

VARZU ennoc'h, va Doue, e savan va ene ; va Doue, ennoc'h e lakan va fizianz ; grit na vezin ket goloet a vez ha na raio ket va enebourien goap ac'hanon ; rak hini ebet eus ar re a laka o fizianz ennoc'h ne vo kollet. V. Aotrou, diskwezit d'in an hent am eus da heulia. Deskit d'in e pelec'h bale. Gloar da Zoue...

Breman Kyrie p. 53. (N'eus ket Glòria pa vez dilhad oferenn violet.)

Pedenn.

Orémus.

EXCITA, quæsumus Domine, potentiam tuam, et veni : ut ab imminèntibus peccatorum nostrorum periculis, te mereamur pro-

Pedomp.

DISKWEZIT, ni ho ped, Aotrou, ho kalloud, ha deuit davedomp, evit ma vezimp dre ho skoazell dilivret eus an danjer a denn

varnomp hor pec'hejou, ha saveteet dre ho Redempcion. C'hwil a vev...

Evel a veler, ar bedenn-ze a zo gret da Zoue ar Mab, an Hini a dle dont d'hor zavetel.

EVIT ENORI AR VERC'HEZ. 1)

Pedomp.

VA Doue, C'hwil a zo c'hoanteet ganeoc'h e teufe ar Verb ho Mab d'en em ober den e korf ar Verc'hez Vari, goude salud an Æl, grit ma vezimp sikouret gant an Hini a gredomp a zo e gwirionez Mamm da Zoue.

tegente eripi, te liberante salvari. Qui vivis.

Orémus.

DEUS qui de beatæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti : præsta supplicibus tuis ; ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur.

EVIT AN ILIZ.

Pedomp.

PLIJET ganeoc'h, va Doue, selaou pedennou hoc'h Iliz, evit ma vo dilivret diouz he holl enebourien hag an holl kredennou faoz, ha ma c'hell ho servicha er peoc'h hag el liberte.

Orémus.

ECCLÉSIE tuæ, quæsumus, Dómine preces placatus admittite : ut, destrúctis adversitatibus et erroribus universis, secúra tibi serviat libertate. Per Dóminum.

PE EVIT AR PAB.

Pedomp.

DOUE, Mestr ha Renner an holl dud fidel, sellit gant madelez ouz ho servicher N. ho peus lakeet e penn hoc'h Iliz ; grit, ni ho ped, ma vo mat e gelennadurez hag e skweriou, evit m'en em gavo, gant ar bobl fiziet ennan, er vuhez eternal.

Orémus.

DEUS, ómnium fidéllum pastor et rector, fámulum tuum N., quem Pastórem Ecclésiæ tuæ præesse voluisti propitius respice : da ei, quæsumus, verbo et exémplo quibus præest proficere, ut ad vitam una cum grege sibi crédito, perveniat sempiternam. Per.

Kentel.

KELENNADUREZ tennet eus Lizer sant Pol d'ar Rolli, Apostoli, ad Ro-

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli, Apostoli, ad Ro-

1) Ma z'eus gouel eur zant benak, e vez gret meneg anezan, ha ma z'eo doubl, ne vez ket lavaret a bedennou all.

mános XIII. — **FRATRES** : Sciéntes quia hora est jam nos de somno súrgere. Nunc enim própior est nostra salus quam cum credidimus. Nox præcésit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus : non in comessatióibus et ebrietátibus, non in cubilibus et impudicitíis, non in contentiône et æmulatióne : sed induímini Dóminum Jesum Christum.

maned, XIII. — **VA BREUDEUR**, setu deuet an amzer da zihuna. Rak breman eo tostoc'h evidomp amzer ar zilvidigez eget p'omp bet galvet d'ar feiz. Setu dizale fin d'an noz, hag an deiz o tont. Lezomp a goste oberou an denvalijenn ha kemeromp armou ar sklerijenn. Kerzomp en eun doare dereat, evel ma tleer ober en deiz ; ha tec'homp diouz ar festou a vez enno debret hag evet dreist muzul, tec'homp diouz an hudurnez, ar pec'hejou lous, ar vuanegéz, ar warizi ; bezit santel evel Jesus Krist.

Graduel.

UNIVÉRSI qui te exspéctant, non confundentur, Dómine. ỹ. Vias tuas, Dómine, notas fac mihi, et sémitas tuas edóce me.

Allelúja, allelúja. ỹ. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis. Allelúja.

Ar beleg pe an Aviel, stouet, a lavar ar bedenn : Munda cor meum, p. 54.

KEMENT hini a glasko ac'hanoc'h, Aotrou, ne yelo ket da goll. ỹ. Deskit d'in, Aotrou, an hent am eus da heulia. Deskit d'in e pelec'h bale.

Alleluia, alleluia. ỹ. Diskwezit deomp, Aotrou, ho trugarez ; digasit d'eomp ar Zalver. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evángélii secúndum Lucam, XXI. — In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Erunt signa in sole, et luna, et stellis ; et in terris presúra géntium præ confusióne sónitus maris et flúctuum : arescéntibus hominibus præ timóre et exspectatióne quæ supervénient univérso orbi : nam virtútes cælórum mo-

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XXI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Bez e vo sinou en heol, el loar hag er stered, ha var an douar an dud a vo spontet o klevet trouz ar mor hag an tarsiou. Dizec'ha raint gant an anken, o c'hedal ar pezh en em gavo gant ar bed holl, rak an Nenvou a vo brallet. Ha neuze e velint

varnomp hor pec'hejou, ha saveteef dre ho Redempcion. tegénte éripi, te liberánte salvári. Qui vivis.

C'hwi a vev...

Evel a veler, ar bedenn-ze a zo gret da Zoue ar Mab, an Hini a dle dont d'hor zavetei.

EVIT ENORI AR VERC'HEZ. 1)

Pedomp.

VA Doue, C'hwi a zo c'hoanteet ganeoc'h e teufe ar Verb ho Mab d'en em ober den e korf ar Verc'hez Vari, goude salud an Æl, grit ma vezimp sikouret gant an Hini a gredomp a zo e gwirionez Mamm da Zoue.

Orémus.

DEUS qui de beátæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluísti : præsta supplicibus tuis ; ut qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur.

EVIT AN ILIZ.

Pedomp.

PLIJET ganeoc'h, va Doue, selaou pedennou hoc'h Iliz, evit ma vo dilivret diouz he holl enebourien hag an holl kredennou faoz, ha ma c'hello ho servicha er peoc'h hag el liberte.

Orémus.

ECCLÉSIAE tuæ, quæsumus, Dómine preces placátus admítte : ut, destrúctis adversitatibus et erroribus univérsis, secúra tibi sérviat libertáte. Per Dóminum.

PE EVIT AR PAB.

Pedomp.

DOUE, Mestr ha Rener an holl dud fidel, sellit gant madelez ouz ho servicher N. ho peus lakeet e penn hoc'h Iliz ; grit, ni ho ped, ma vo mat e gelennadurez hag e skweriou, evit m'en em gavo, gant ar bobl fiziet ennan, er vuhez eternal.

Orémus.

DEUS, ómnium fidélium pastor et rector, fámulum tuum N., quem Pastórem Ecclésiæ tuæ præesse voluísti propítius réspice : da ei, quæsumus, verbo et exémplo quibus præest proficere, ut ad vitam una cum grege sibi crédito, pervéniat sempitérnam. Per.

Kentel.

KELENNADUREZ tennet eus Lizer sant Pol d'ar Roll, Apostoli, ad Ro-

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli, Apostoli, ad Ro-

1) Ma z'eus gouel eur zant benak, e vez gret meneg anezan, ha ma z'eo doubl, ne vez ket lavaret a bedennou all.

mános XIII. — **FRATRES** : Sciéntes quia hora est jam nos de sorño súrgere. Nunc enim própior est nostra salus quam cum credidimus. Nox præcésit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus : non in comessatióibus et ebriatátibus, non in cubilibus et impudicitíis, non in contentiône et æmulatiône : sed induímini Dóminum Jesum Christum.

maned, XIII. — **VA BREUDEUR**, setu deuet an amzer da zihuna. Rak breman eo tostoc'h evidomp amzer ar zilvidigez eget p'omp bet galvet d'ar feiz. Setu dizale fin d'an noz, hag an deiz o tont. Lezomp a goste oberou an denvalijenn ha kemeromp armou ar sklerijenn. Kerzomp en eun doare dereat, evel ma tleer ober en deiz ; ha tec'homp diouz ar festou a vez enno debret hag euet dreist muzul, tec'homp diouz an hudurnez, ar pec'hejou lous, ar vuanegéz, ar warizi ; bezit santel evel Jesus Krist.

Graduel.

UNIVÉRSI qui te exspectant, non confundentur, Dómine. ỹ. Vias tuas, Dómine, notas fac mihi, et sémitas tuas edóce me.

Allelúja, allelúja. ỹ. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis. Allelúja.

Ar beleg pe an Avieler, stouet, a lavar ar bedenn : Munda cor meum, p. 54.

KEMENT hini a glasko ac'hanoc'h, Aotrou, ne yelo ket da goll. ỹ. Deskit d'in, Aotrou, an hent am eus da heulia. Deskit d'in e pelec'h bale.

Alleluia, alleluia. ỹ. Diskwezit deomp, Aotrou, ho trugarez ; digasit d'eomp ar Zalver. Alleluia.

Aviel.

SEQÜENTIA sancti Evángélii secúndum Lucam, XXI. — In illo témpore : Dixit Jesus discípulis suis : Erunt signa in sole, et luna, et stellis ; et in terris præsúra géntium præ confusióne sónitus maris et flúctuum : arescéntibus homínibus præ timóre et exspectatióne quæ supervénient univérso orbi : nam virtútes calórum mo-

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XXI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Bez e vo sinou en heol, el loar hag er stered, ha var an douar an dud a vo spontet o klevet trouz ar mor hag an tarsiou. Dizec'ha raint gant an anken, o c'hedal ar pez en em gavo gant ar bed holl, rak an Nenvou a vo brallet. Ha neuze e velint

Mab an den o tont var eur goabrenn, leun a c'halloud hag a vajeste. Pa gomanso an traouze da zont, savit ho penn da zellet d'an nec'h, rak emfan erru an eur evidoc'h da veza tennet a boan. Hag evit rei d'ezo da gompren, e lavaras d'ezo evelhen : « Sellit ouz ar wezenn fiez hag ar gwez all : pa gomansont da boulza, e c'houezit em'an tost an hanv. Evelse ive, pa velot an traouze o tont, c'hwi a c'houezo em'an tost rouantelez Doue. Me lavar deoc'h e gwirionez : araok ma vo maro an dud a zo breman, an traouze holl en em gavo. An Nenv hag an douar a dremenno, met va c'homzou-me ne dremenint ket.

Sonjomp. — Rak-se, en eun tol eo e teuo Mab an den da varn au dud holl. Breman ar bec'herien a ra fae varnan, a ra brezel dezant, a glask mouga e rouantelez. Neuze ar bec'herien a zeulo o zro da grena, rak Hor Zalver a ziskwezo eo Hen ar Mestr hag eo dleet dezant peb enor var an douar hag en Nenv. An holl o dezo dioc'h m'o dezo gret. Ar re vat a yelo da eürusted ar Baradoz, ar re fall a vo stlapet evit ato en ifern.

O va Jesus, n'am c'hollit ket d'an deiz spontus-ze ; roit d'in ar c'hraz d'ho karet ha d'ho servicha er bed-man evit ma vezin divezatoc'h lakeet en tu deou gant ar re a vo eürus ganeoc'h da viken.

Goude an aviell, ar Gredo, p. 55.

Ofertouer.

VARZU ennoc'h am eus savet va ene, va Doue, ennoc'h em'an va fizianz ; grit na vezin ket goloet a vez ha na raio ket va enebourien goap ac'hanon ; rak hini ebet eus ar re a laka o fizianz ennoc'h ne vo kollet.

Klaskit ar pedennou evit kinnig ar bara har ar gwin, goalc'ht an daouarn, etc., p. 57-58. Da c'houde e teu ar bedenn a vouez izel.

vebuntur : et tunc videbunt Filium hominis venientem in nube cum potestate magna et maiestate. His autem fieri incipientibus, respicite, et levate capita vestra : quoniam appropinquat redemptio vestra. Et dixit illis similitudinem : Videte ficulneam, et omnes arbores : cum producunt jam ex se fructum, scitis quoniam prope est aestas. Ita et vos, cum videritis haec fieri scitote quoniam prope est regnum Dei. Amen dico vobis, quia non praeteribit generatio haec donec omnia fiant. Caelum et terra transibunt : verba autem mea non transibunt.

Pedenn a vouez izel.

HAEC sacra nos, Domine, potenti virtute mandatos, ad suum faciant puriores venire principium. Per Dominum.

GRIT, Aotrou, ma vezimp goalc'het gant ar zakrifiz-man ha ma vezimp kaeroc'h evit gouel Nedeleg prepaet gant an Asvent.

EVIT ENORI AR VERC'HEZ.

IN mentibus nostris, quæsumus, Domine, veræ fidei sacramenta confirma, ut qui conceptum de Virgine Deum verum et hominem confitemur, per ejus salutiferæ resurrectionis potentiam, ad æternam mereamur pervenire lætitiã. Per eundem Dominum...

LAKIT doun en hor spered, Aotrou, ni ho ped, misteriou ar gwir feiz, ha pa gredomp eo Doue ha den an Hini a zo bet konsevet gant ar Verc'hez, roit d'eomp ar c'hraz, dre e resureksion glorijs, d'en em gaout el levenez eternal.

EVIT AN ILIZ.

PROTEGE nos, Domine, tuis mysteriis serviens, ut, divinis rebus inhaerentes, et corpore tibi famulemur et mente. Per Dominum nostrum...

HON diwallit, Aotrou, pa lidomp ho misteriou santel, ma vezimp yac'h a gorf hag a spered, troet ma vezimp ouz traou an Nenv.

PE EVIT AR PAB.

OBLATIS, quæsumus, Domine, placare munibus ; et famulum tuum N., quem pastorem Ecclesiæ tuæ præesse volesti, assidua protectione gubernare. Per Dominum nostrum...

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, an donezonou a ginnigomp deoc'h, diwallit ha renit ato ho servicher N. ho peus lakeet da c'houarn hoc'h iliz.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Ha goude ez euz azaleg ar Sanctus betek goude ar Gommunion pedennou ato ar memes re p. 62.

Kommunion.

DOMINUS dabit benignitatem et terra nostra dabit fructum suum.

DOUE a ziskwezo e vadelez, hag an douar a roio e frouez.

Pedennou goude ar Gommunion.

Pedomp.

DISKWEZIT d'eomp, Aotrou, ho trugarez en ho templ, evit m'en em breparimp da enori, evel m'eo dleet, gouel kaer Nedeleg a zo o tont.

DA BEDI AR VERC'HEZ.

Pedomp.

ROIT ho kraz d'hor sperejou, ni ho ped, Aotrou, evit ma c'hellimp, goude beza anavezet Inkarnasion ho Mab dre zalud an Æl, en em gaout, dre vertuz e Basion hag e Groaz, e gloar ar Resureksion.

EVIT AN ILIZ.

Pedomp.

NI ho ped, Aotrou, hon Doue, na lezit ket da veza persekudet gant an dud fall ar re a c'halvit da gemeret perz en ho misteriou santel.

PE EVIT AR PAB.

Pedomp.

RA vezimp, Aotrou, diwalled gant ho Sakramant santel hon eus resevet; ra vo ive saveteet ha diwalled gantan ho servicher N. ho peus lakeet e penn hoc'h Iliz.

Benedicamus Domino, pa ne vez ket Glória.

Orémus.

SUSCIPIAMUS Dómine, misericórdiam tuam in médio templi tui : ut reparatiónis nostræ ventúra solémnia congruis honoribus præcedámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infánde : ut qui, Angelo nuntiánte, Christi Filii tui incarnatiónem cognóvimus; per passiónem ejus et crucem, ad resurrectiós glóriam perducámur. Per...

Orémus.

QUÆSUMUS Dómine Deus noster : ut, quos divína tribuis participatióne gaudere, humanis non sinas subiacere periculis. Per...

Orémus.

HÆC nos, quæsumus Dómine, divíni sacraménti percéptio próteget : et fámulum tuum N... quem pastórem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti; una cum commisso sibi grege salvet semper, et múniat. Per...

D'AR GOUSPEROU. 1)

Psalmou ar zul, p. 117.

Ant. 1. In illa die stillábunt montes dulcédinem et colles fluent lac et mel, allelúja.

2. Jucundáre, filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

3. Ecce Dóminus véniet, et omnes sancti ejus cum eo et erit in die illa lux magna. Allelúja.

4. Omnes sitiéntes, veníte ad aquas; quærite Dóminum, dum inveniri potest. Allelúja.

5. Ecce véniet Prophéta magnus et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Ant. 1. En deiz-ze e tiskenno eus ar menesiou pep seurt traou dous, hag eus an uhelen-nou e tivero al lez hag ar mel.

2. Bez el levenez, merc'h Sion; lamm gant ar joa, merc'h Jerusalem.

3. Setu an Aotrou o tont, ha gantan e holl zent; en deiz-ze e vo gwelet eur sklerijenn lugernus.

4. C'hwi holl ho peus sec'hed, deuit d'ar feunteun; klaskit an Aotrou epad ma c'hellit kaout anezan.

5. Setu em'an o tont eur Profed bras, hag e renevezo Jerusalem.

Kentel verr.

FRATRES, Hora est jam nos de somno súrgere : nunc enim própior est nostra salus quam cum credidimus.

BREUDEUR, deuet eo d'eomp an eur da zével eus hor gwele; rak hor zilvidigez a zo tostoc'h eget p'omp bet galvet d'ar feiz.

Hymn.

IV.
C RE-A-TOR alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dé-nti-um,

Je-su, Redémptor ómni-um, Inténde vo-tis súppli-cum.

C REATOR alme síderum, | K ROUER madelezus an nenv, Ætérna lux credéntium, | K sklerijenn peurbadus an

1) Sellit mat pegen kaer eo an Antienennou-man, hag an Hymn. Lakat a reont dirag ar spered skeudenn ar Messias en eun doare skedus meurbet. Karomp offisou an Iliz. Netra dousoc'h d'ar galon.

dud a feiz, Jesus, Salver an dud holl, selaouit hor pedennou.

Evit miret ouz ar bed da veza kollet gant fallagriez an drouk-spered, poulzet gant ho karantez, oc'h deuet da barea hor zempladurez.

Evit paea dle an dud e teuit eus korf ar Verc'hez Vari evit beza divezatoc'h hosti dinamm staget ouz ar groaz.

Dirag ho kalloud hag ho kloar, o klevet hepken lavaret hoc'h hano, an Nenv, an ifern a gren hag a stou dirazoc'h.

Ni ho ped, Barner bras an deiz diveza, hon difennit ouz hon enebourien gant nerz ho kraz eus an Nenv.

Meuleudi, enor ha gloar da Zoue an Tad, ha d'ar Mab ha d'ar Spered Santel, epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

☩. Ra gwezo ar gliz eus an Nenvou; ra ziskenno ar Just eus ar c'houmoul.

☩. Ra zigoro an douar, evit digas deomp hor Zalver.

Jesu Redemptor omnium,
Intende votis supplicum.

Qui dæmonis ne fraudibus
Periret orbis, impetu
Amoris actus, languidi
Mundi medela factus es.

Commune qui mundi nefas
Ut expiâres, ad crucem
E Virginis sacrario
Intacta prodixit victima.

Cujus potestas gloriæ,
Nomenque cum primum
sonat,
Et Cælites et inferi
Tremente curvantur genu.

Te deprecamur ultimæ
Magnum diei judicem,
Armis supernæ gratiæ
Defende nos ab hostibus.

Virtus, honor, laus, gloria
Deo Patri cum Filio,
Sancto simul paracrito,
In sæculorum sæcula. Amen.

☩. Rorate, cæli, desuper,
et nubes pluant justum.

☩. Aperiatur terra, et germinet Salvatorem.

Magnificat.

Ant. N'ho pezit ket aon, Mari, plijet ho peus d'an Aotrou Doue; c'hwi a gonsevo hag a lakaio eur mab er bed.

Oremus : Excita, evel d'an oferenn, p. 145.

Eil Sul an Asvent.

Er zul-man an Iliz en he fedennou a gomz d'eomp eus ar fizianz hag eus al levenez a dleomp kaout o sonjal e tosta an deiz ma teuo d'eomp Hor Zalver. Preparomp eta hor c'halonou evit

digemeret Jesus hor Zalver ha beza din da gana, da zeiz Nedeleg, ar *Gloria in excelsis*.

Introït.

POPULUS Sion, ecce Dóminus veniet ad salvandas gentes : et auditam faciet Dóminus glóriam vocis suæ in lætitia cordis vestri. *Ps.* Qui regis Israël, intende : qui deducis velut ovem, Joseph. ☩. Glória Patri. Pópulus Sion.

POBL Sion, setu em'an erru an Aotrou Doue evit savetei ar bed; klevet a reot e vouez leun a c'hloar, ha ho kalon a drido gant ar joa. *Ps.* Selaouit ac'hanomp, C'hwi Mestr Israel; C'hwi an Hini a gas Jozef evel eun oan. ☩. Gloar da Zoue, etc...Pobl Sion.

Pedenn.

Oremus.

EXCITA, Dómine, corda nostra ad preparandas Unigéniti tui vias : ut per ejus adventum, purificatis tibi mentibus servire mereamur. Qui tecum vivit.

Ar pedennou all evel d'ar zul kenta, p. 146.

Pedomp.

TROIT hor c'halonou, Aotrou, da brepari an hent d'ho Mab Unik, evit ma veritimp dre e zonedigez, servicha ac'hanoc'h gant eneou netaet.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli, Apóstoli, ad Romanos, XV. — FRATRES : Quæcumque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt : ut per patientiam, et consolationem Scripturarum, spem habeamus. Deus autem patientiæ et solatii det vobis idipsum sapere in alterutrum secundum Jesum Christum : ut unanimes, uno ore honorificetis Deum et Patrem Dómini nostri Jesu Christi. Propter quod suscipite invicem, sicut et Christus suscepit vos in honorem Dei. Dico enim Christum Jesum ministrum fuisse circumcisiõnis propter veritatem Dei, ad confir-

KELENNADUREZ tennet eus Lizer sant Pol d'ar Romaned, XV. — VA BREUDEUR, kement a zo bet skrivet a zo bet skrivet evit hor c'hentellia, evit ma kavimp pasianted ha frealzidigez er Skritur Sakr ha m'hon dezo fizianz. Ra vo roet deoc'h gant Doue, an Hini a ro ar basianted hag ar frealzidigez, ar c'hraz d'en em garet etrezoc'h evel ma c'houlenn Jesus Krist, evit ma viot gwelet gant eur memes kalon hag eur memes teod o veuli Doue, Tad Hor Zalver Jesus Krist. Bezit mat an eil e kenver egile, evel m'eo bet Jesus en ho kenver, evit ma vo meulet Doue. Rak me lavar deoc'h : Jesus en deus skignet

ha prezeget an Aviel etouez ar Juzevien, evit diskwez d'ezo eo fidel Doue d'e c'her, e talc'h d'ar bromesaou gret d'o zadou koz. An dud all, ar re n'int ket Juzevien, a dle ive meuli Doue evit e drugarez evel m'eo skrivet : Me ho meulo etouez ar bayaned, hag a gano gloar d'hoc'h hano. Ha c'hoaz : Poblou, en em unanit gant pobl Israel, ha kemerit perz en he levez. Hag ouspenn : Meulit Doue, holl boblou an douar, kasit gloar d'e hano. Hag ar profed Isaias a lavar ive : Dont a raio unan eus gouenn Jesse, an hini a vo roue var an holl boblou, hag ennan an holl boblou a lakaio o fizianz. Ra vo roet d'ho kalon gant an Doue a fizianz pep er feiz, ma viot karget a fizianz

Selaouit. — Sant Pol a lavar skler d'ar Romaned eo deuet Jesus Krist da zavetei an dud holl, ar bayaned evel ar Juzevien. Ennan hepken an holl a dle lakat o fizianz. Etouez ar gristenien ne die ket beza a enebiez. Gouzav a rankont gant pasianted an eil gant egile, pardoni hag en em garet etrezo.

Graduel.

Eus Sion e teuio e sked lugernus ; em'an Doue o vont d'en em ziskouez. *ŷ.* Renkit endro dezan ar zent, ar re o deus sinet eun engleo gantan dre ar zakrifisou.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Laouenoun bet o klevet ar c'homzouman lavaret d'in ; Mont a raimp da balez an Aotrou Doue. Alleluia.

Aviel.

KENDALC H eus Aviel sant Vaze, XI. — En amzer-ze Yann Vadezour, en e brizon,

mándas promissiónes patrú : gentes autem super misericórdia honoráre Deum, sicut scriptum est : Propterea confitébór tibi in géntibus, Dómine, et nómini tuo cantábo. Et iterum dicit : Lætámini gentes cum plebe ejus. Et iterum : Laudáte omnes gentes Dóminum : et magnificáte eum omnes pópuli. Et rursus Isaias ait : Erit radix Jesse et qui exsúrget régere gentes, in eum gentes sperábunt. Deus autem spei répleat vos omni gáudio, et pace in credéndo : ut abundétis in spe, et virtúte Spiritus Sancti. *ŷ.* Deo grátias.

levez hag eur peoc'h bras dre vertuz ar Spered Santel.

Ex Sion spécies decóris ejus : Deus manifeste véniet. *ŷ.* Congrégáte illi sanctos ejus qui ordináverunt testamentum ejus super sacrificia.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi : in domum Dómini ibímus. Allelúja.

SEQÜENTIA S. Evangélii secúndum Matthæum, XI. — In illo témpore : Cum

audísset Joánnes in vínculis ópera Christi, mittens duos de discipulis suis, ait illi : Tu es, qui ventúrus es, an álium exspectámus ? Et respóndens Jesus ait illis : Eúntes renuntiáte Joánni, quæ audístis et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudíunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur : et beátus est, qui non fuerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dicere ad turbas de Joánnis : Quid existís in désertum vidére ? arúndinem vento agítatam ? Sed quid existís vidére ? hóminem móllibus vestítum ? Ecce, qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid existís vidére ? prophétam ? Etiam dico vobis, et plus quam prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est : Ecce ego mitto Angelum meum ante faciém tuam, qui præparábit viam tuam ante te.

Sonjomp. — Hor Zalver a lavar aman d'an daou ziskibi digaset gant sant Yann eo Hen ar Messias, hag ar miraklou en deus gret a zo eun testeni a gement-se. Er memes amzer e ra meuleudi sant Yann, ar Profed bras, an Hini zo karget da gompéza an hent d'ar Messias.

Ofertouer.

DEUS, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te : osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.

o veza klevet hano eus oberou Jesus, a gasas daou eus e ziskibien d'e gaout ha da c'houlenn digantan : C'hwi eo a dle dont, pe eun all eo a dleomp da c'hedal ? Ha Jesus a respountas d'ezo : Distroit, ha lavarit da Yann ar pez ho peus klevet ha gwelet. Ar re zall a vel, ar re gamm a gerz, ar re lor a zo pareet, ar re vouzar a glev, ar re varo a zav a nevez d'ar vuhez, ar re baour a zo prezeget d'ezo an Aviel ; hag eürus an hini ne vo ket lakeet da goueza gant ar pez a ran. Evel m'edont o vont kwit, Jesus en em lakeas da lavaret divarbenn Yann d'an dud a oa eno : Petra oc'h eet da velet en dezert ? Eur gorzenn brallet gant an avel ? Met petra oc'h eet da velet ? Eun den gwisket kaer ? Met ar re a zo ganto hevelep dilhad a vez kavet e palesiou ar rouaned. Petra oc'h eet eta da velet ? Eur profed ? Me lavar deoc'h, ouspenn eur Profed eo. Rak evitan eo bet skrivet ar c'homzouman : Me gaso va

DOUE, c'hwi en em droio douzomp evit rei d'eomp ar vuhez hag ho pobl a gavo levezennoc'h : diskwezit d'eomp, Aotrou, ho drugarez ha saveteit ac'hanomp.

Pedenn a vouez izel.

EN em lezit, Aotrou, da veza gounezet gant pedennou ha donezonou ho servicherien baour, ha p'e gwir ne dalvezomp netra dreizomp honunan, deuit d'hor zikour ha d'hon diwall.

Ar pedennou all evel d'ar zul kenta, p. 149.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

PLACARE, quæsumus, Dômine, humilitâtis nostræ précibus, et hôstils : et ubi nulla sùppetunt suffrâgia meritôrum, tuis nobis succurre præsiidiis. Per Dôminum nostrum Jesum...

Kommunion.

S'AV, Jerusalem, ha pign d'an uhel ; ha gwel pebez levez a zo o tont d'it digant da Zoue.

JERUSALEM surge, et sta in excëlso, et vide jucunditatem, quæ veniet tibi a Deo tuo.

Goude ar Gommunion.

Pedomp.

MAGET gant ar bara eus an Nenv, ni ho ped, Aotrou, da zeski d'eomp, dre vertuz ar misteriou santel ho peus lezet ganeomp, ober fae var draou an douar ha karet traou an Nenv.

Ar pedennou all evel d'ar zul kenta, p. 160.

Orémus.

REPLÉTI cibo spirituâlis alimônia, sùpplices te, Dômine, deprecâmur : ut hujus participatiône mystérii, dôceas nos terréna despiciere, et amâre cæléstia. Per Dôminum nostrum...

D'AR GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, pajenn 117.

Ant. 1. Setu an Aotrou o tont var ar c'hoabr, leun a c'halloud.

2. Sion a zo hor c'hastell-brezel ; hor Zalver a vo enni evel ar voger d'he difenn ; digorit an nor, rak Doue a zo ganeomp.

3. Setu em'an an Aotrou o vont d'en em ziskwez, ha ne vanko ket d'e c'her ; ma tale, gortoz, rak dont a raio, ha n'e pezo ket pell da c'hortoz.

4. Ar menesiou hag an uhe-

Ant. 1. Ecce in núbibus cæli Dôminus veniet cum potestate magna, Allelúja.

2. Urbs fortitudinis nostræ Sion Salvátor ponétur in ea murus et antemurâle : apérite portas quia nobiscum Deus, allelúja.

3. Ecce apparébit Dôminus et non mentiétur : si moram fécerit, exspécta eum, quia veniet et non tardábit, allelúja.

4. Montes et colles cantá-

bunt coram Deo laudem, et omnia ligna silvârum plaudent mânibus ; quóniam veniet Dominátor Dôminus in regnum ætérnum. Allelúja, allelúja.

5. Ecce Dôminus noster cum virtúte veniet et illuminábit óculos servórum suórum. allelúja.

lennou a gano dirak Doue ar c'hantig a veuleudi ; holl gwez ar menesiou a unano o mouez ganto, rak ar Mestr, an Aotrou, a zeuio evit ren da viken.

5. Setu ma teuio hon Aotrou gant e holl c'halloud, hag e sklerijenno daoulagad e zervicherien.

Kentel verr.

FRATRES : Quæcúmque scripta sunt ad nostram doctrinam scripta sunt : ut ter patie tiam et consolatiónem Scripturârum spem habeamus.

Hymn : Creator alme siderum ; ý. Rorate cæli, desuper, evel d'ar zul kenta, p. 151.

Magnificat.

Ant. Tu es qui ventúrus es, an álum exspéctâmus ? Dicite Joánni quæ vidistis ; ad lumen rédeunt cœci, mórtui resúrgunt páuperes evangelizántur, allelúja.

Ant. C'hwi eo a dle dont, pe eun all hon eus da c'hedal ? Lavarit da Yann petra ho peus gwelet : ar re zall a gav eus o gweled, ar re varo a zav eus o beziou, ar re baour a zo prezeget d'ezo an Aviel.

Oremus : Excíta Domine, p. 153.

Trede Sul an Asvent.

Dre ma tosta gouel Nedeleg, an Iliz a gresk he levez. Hirio e vez lakeet bleuniou var an aoter, hag e vez gallet lakat an ogrou da zeni. An dilhad oferenna a c'hell beza eus liou roz. Pep tra a lavar deomp beza er joa. Kemeromp eta perz e joa an Iliz ; bezomp laouen o sonjal e madelez Jesus Krist a zeu d'en em ober den eveldeomp.

Introït.

GAUDÉTE in Dômino semper : iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus hominibus : Dôminus enim prope est. Nihil

BEZIT laouen gant Doue heb ehan ; lavaret a ran c'hoaz : Bezit laouen. En em zalc'hit dereat dirag an holl, rak an Aotrou a zo tost ; bezit di-

nec'h, ha roit da anaout da Zoue hoc'h ezommou dre ho pedennou. *Ps.* Benniget ho peus, va Doue, an douar ; digaset ho peus Jakob eus an harlu.

solliciti sitis : sed in omni oratione petitiones vestrae innotescant apud Deum. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam : avertisti captivitatem Jacob. *ŷ.* Gloria... Gaudete...

Pedenn.

Pedomp.

SELAOUIT, Aotrou, hor pedennou, hag o tont dave-domp kasit an denvalijenn pell diouz hor spered.

Ar pedennou all evel d'ar zul kenta, p. 146.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da dud ar gear Philipp, IV. — **V**A BREUDEUR, bezit laouen gant Doue, heb ehan ; lavaret a ran c'hoaz : bezit laouen. En em zalc'hit dereat dirag an holl, rak an Aotrou a zo tost. Bezit dinec'h, met pedit, aspedit, trugarekait an Aotrou Doue, kasit varzu ennan ho koulenno. Ha ra vo ato peoc'h Doue, a zo dreist ar pezh a c'hellomp kompren, o talc'her ho kalonou hag ho sperejou e Jesus Krist hon Aotrou.

Sonjomp. — Sentomp ouz mouez sant Pol ha bezomp laouen gant Doue. Ennan hor fizianz, ha na zeomp ket da veza re nec'het gant traou an douar-man. Tec'homp diouz an droug hag ar pe-c'hed, dalc'homp hor c'halonou da Zoue hepken hag hon dezo ar peoc'h hag an eürusted.

Graduel.

AOTROU, C'hwi a zo uheloc'h eget ar Cherubined, diskwezit ho kalloud, ha deuit.

QUI sedes, Domine, super Cherubim, excita potentiam tuam, et veni *ŷ.* Qui re-

gis Israël, inténde : qui deducis velut ovem, Joseph.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Excita, Domine, potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos. Allelúja.

ŷ. C'hwi a ren var Israel, C'hwi a gas Jozef evel eun oan, selaouit ac'hanomp.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Diskwezit ho kalloud, Aotrou ; deuit ha saveteit ac'hanomp. Alleluia.

Aviel.

SSEQUENTIA S. Evangelii secundum Joannem. I. — In illo tempore : Miserunt Judaei ab Jerosolymis Sacerdotes et Levitas ad Joannem, ut interrogarent eum : Tu quis es ? Et confessus est : et non negavit : et confessus est : Quia non sum ego Christus. Et interrogaverunt eum : Quid ergo ? Elias es tu ? Et dixit : Non sum. Propheta es tu ? Et respondit : Non. Dixerunt ergo ei : Quis es, ut responsum demus his, qui miserunt nos ? quid dicis de teipso ? Ait : Ego vox clamantis in deserto : Dirigite viam Domini, sicut dixit Isaias propheta. Et qui missi fuerant, erant ex Pharisaeis. Et interrogaverunt eum, et dixerunt ei : Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elias, neque Propheta ? Respondit eis Joannes, dicens : Ego baptizo in aqua : medius autem vestrum stetit, quem vos nescitis. Ipse est, qui post me venturus est, qui ante me factus est : cujus ego non sum dignus ut solvam ejus corrigiam calceamenti. Haec in Bethania facta sunt trans Jordannem, ubi erat Joannes baptizans.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, I. — En amzer-ze ar Juzevien a gasas eus Jerusalem beleien ha levedet da Yann, da c'houlenn outan : Piou oc'h ? Hag e tisklerias, ha ne nac'has ket ; hag e tisklerias : n'e ket me eo ar C'hrist. Hag e c'houlenjont digantan : Petra neuze ? Daoust hag ez oc'h Elias ? Hag e lavaras : Nann. — Eur Profed ? — Nann. Hag e lavarjont d'ezan : Piou oc'h ? evit ma c'hellimp kas respont d'ar re o deus hon digaset ? Petra zonjit ac'hanoc'h hoc'h unan ? — Me zo, emezan, ar vouez karget da grial en dezert : Eunit an hent d'an Aotrou, evel ma lavar ar Profed Isaias. Ar re a oa deuet d'e gaout a oa Farizianed. Hag e c'houlenjont digantan hag e lavarjont : Perak neuze e vadezit, ma n'och ket ar C'hrist, nag Elias, nag eur profed ? Yann a respontas d'ezo : Me a vadez gant dour ; met en ho touez ez eus unan, ha ne anavezit ket. Henez eo a dle dont var va lerc'h, hag a zo em raok, ha n'oun ket din da ziskoulma d'ezan lasou e voutou. An traou-ze en em gavas e Bethani, en tu all d'ar Jourden, el lec'h m'edo Yann o vadezi.

Sonjomp. — Unan zo en ho touez ha ne anazevit ket, a lavar sant Yann Vadezour d'ar re a zo bet digaset d'e gaout gant ar Juzevien. Ar Zalver a c'hell eta beza tost. Martezé eo deuet, ha kalz ne c'houzont ket. Perak ne zelaouont ket mouez sant Yann, en eur ober pinienn eus o fec'hejou ? Ar re a vo izel a galon, ar re a c'houezo ober pinienn, ar reze a anavezo ar Messias hag o dezo perz en e c'hrasou.

Ofertouer.

AOTROU, benniget ho peus an douar a zo deoc'h; tennet ho peus Jakob eus an harlu, pardonet ho peus d'ho pobl he fallagriez.

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam : avertisti captivitatem Jacob; remisisti iniquitatem plebis tuæ.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, an hosti-man a gin-nigomp deoc'h gant devosion, ma tougo ennomp ar frouez ho peus staget ouz ar misteriou-man ha ma roio ar zilvidigez d'hon ene.

DEVOTIÓNIS nostræ tibi, quæsumus, Dómine, hostia júgiter immolétur : quæ et sacri péragat institúta mystérii, et salutáre tuum in nobis mirabíliter operétur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium.....

Ar pedennou all evel d'ar zul kenta, p. 149.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

LAVARIT d'am fobl : Tud fall-galonet, ho pezit fiazanz, bezit heb aon : setu em'an erru hon Doue d'hor zavetei.

DICITE : Pusillánimes, confortámini, et nolite timére : ecce Deus noster véniet, et salvábit nos.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

Ni a c'houlenn, Aotrou, ho trugarez, evit m'hon dezo, dre ar zakramant resevet, ar pardon eus hor pec'hejou, ha ma vezimp e stad vat abenn ar gouel bras a zo o tont.

Orémus.

IMPLORAMUS, Dómine, cle-méntiam tuam : ut hæc divína subsidia, a vítilis expiátos, ad festa ventúra nos præpárent. Per Dóminum nostrum Jesum...

Ar pedennou all evel d'ar zul kenta, p. 150.

D'AR GOUSPEROU.

Psalvou ar zul, p. 117.

Ant. 1. Véniet Dóminus, et non tardábit, et illuminábit abscondíta tenebrárum et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

2. Jerúsalem, gaude gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

3. Dabo in Sion salútem et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

4. Montes, et omnes colles humiliabúntur : et erunt prava in dirécta, et áspera in vias planas. Veni, Dómine, et noli tardáre, allelúja.

5. Juste et pie vivámus, expectántes beatam spem, et advéntum Dómini.

Ant. 1. Doue a zeuio, ne zaleo ket; sklerijenna raio an holl denvalijenn; en em ziskwez a raio d'an holl boblou. Alleluia.

2. Jerusalem, bez leun a joa, rak em'an da Zalver o tont, Alleluia.

3. Me lakaio ar zilvidigez e Sion, hag a ziskwezo va gloar e Jerusalem, Alleluia.

4. Ar menesiou hag an uhe-lennou a vo diskaret, an hent-chou kamm a vo kempennet, ar re a oa garo a vo pleneet; deuit, Aotrou, ha ne zaleit ket, Alleluia.

5. Bevomp er zantelez hag e karantez Doue, o c'hedal hon esperanz eürus, ginivelez ar Zalver.

Kentel verr.

FRATRES : Gaudéte in Dómino semper : iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit omnibus hominibus : Dóminus enim prope est.

VA BREUDEUR, bezit laouen gant Doue, heb ehan; lavaret a ran c'hoaz : bezit laouen. En em zalc'hit dereat dirag an holl, rak an Aotrou a zo tost.

Hymn : Créator alme sýderum, p. 151.

† Rorate, cæli desúper, p. 152.

Magnificat.

Ant. Beáta es, María, quæ credidisti Dómino; perficiéntur in te quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

Ant. C'hwi zo eürus, Mari, da veza kredet e Doue; en-noc'h e vo gret ar pez zo bet lavaret deoc'h aberz an Aotrou. Alleluia.

An Antiennoù vras.

Azaleg ar 17 a viz kerzu, e vez kanet evit ar Magnificat unan eus an Antiennoù vras. Ar re-man a zo kaer kenan.

17 a viz kerzu. O Furnez deuet eus genou an Hini a zo en uhela eus an Nenvou, C'hwi a vel pep tra, hag a renk pep tra gant nerz ha dousder, deuit da zeski d'eomp an hent mat.

18 a viz kerzu. O Doue, Renner Israel, C'hwi a zo en em ziskwezet da Voyzez e kreiz tan ar vodenn, hag ho peus roet dezan ho lezenn var menez Sinai, astennit ho prec'h ha deuit d'hor zavetei.

19 a viz kerzu. O Mab Jesse, a zo evel banniel ar boblou, hag a jomo sioul dirazoc'h zoken ar rouaned, C'hwi a vo pedet gant ar boblou, deuit d'hor zavetei, na zaleit ket pelloc'h.

20 a viz kerzu. O Alc'hwez David ha gwalenn rouantelez Israel, a zigor hep ma c'helfe den prena, a brenn hep ma c'helfe den digeri, deuit ha tennit eus e brizon an den kez gourvezet en denvalijenn hag e skeud ar maro.

21 a viz kerzu. O Sav-Heol, sked ar sklerijenn eternal, Heol ar justiz, deuit ha sklerijennit ar re a zo en denvalijenn hag e skeud ar maro.

22 a viz kerzu. O Roue ar boblou, an Hini em'aint o c'hedal, C'hwi ar men-korn a harp an daou du, deuit ha saveteit an den, ho peus gret gant eun tammig pri.

23 a viz kerzu. O Emmanuel,

17 Déc. O Sapiéntia, quæ ex ore Altissimi prodisti, attingens a fine usque ad finem fortiter suaviterque dispónens ómnia : veni ad docéndum nos viam prudéntia.

18 Déc. O Adonái, et dux domus Israël, qui Móysi in igne flammæ rubi apparuísti, et ei in Sina legem dedisti : veni ad rediméndum nos in brách'o exténto.

19 Déc. O radix Jesse, qui stas in signum populórum, super quem confinébunt reges os suum, quem gentes deprecabúntur : veni ad liberándum nos, jam noli tardáre.

20 Déc. O Clavis David, et sceptrum domus Israël, qui áperis, et nemo claudit; claudis, et nemo áperit : veni, et educ vincitum de domo cárceris sedéntem in ténebris et umbra mortis.

21 Déc. O Oriens, splendor lucis æternæ et sol justitiæ : veni, et illúmina sedéntes in ténebris et umbra mortis.

22 Déc. O Rex géntium, et desiderátus eárum, lapisque anguláris, qui facis útraque unum : veni, et salva hóminem, quem de limo formásti.

23 Déc. O Emmanuel, Rex

et légifer noster, exspectatio géntium et salvátor eárum : veni ad salvándum nos, Dómine Deus noster.

hon Roue hag hor C'helenner, C'hwi an Hini a zo gedet gant ar boblou hag a zavetaio anezo, deuit d'hor zavetei, Aotrou hon Doue.

Pevare Sul an Asvent.

Em'an Hor Zalver o tont. En Introit e lavaromp d'an Nenv digeri, ma tiskenno Hor Zalver. Hag evit ma vezimp prest da zigemeret anezan, an Iliz a ro d'eomp da glevet en Aviel komzou sant Yann o c'halver an dud d'ober pinienn.

Introit.

RORATE cæli désuper, et nubes pluant justum : aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem. Ps. Cæli enarrant glóriam Dei : et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum. ŷ. Glória Patri. Rorate...

RA ziskenno eus an Nenv evel ar gliz an Hini a zo e hano ar Just ; ra zigoro an douar evit rei deomp Hor Zalver. Ps. An Nenv a gan gloar Doue ; kement zo a zioc'h hor penn a zo gret gant. Gloar da Zoue.

Pedenn.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : et magna nobis virtúte succúre ; ut per auxilium grátiæ tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accélerat. Qui vivis et regnas.

Ar pedennou all evel d'ar c'henta sul, p. 146.

Pedomp.

DISKWEZIT, ni ho ped, Aotrou, ho kalloud ha deuit ; hon zikourit gant ho nerz bras meurbet, evit ma c'hellimp gant ho kraz kaout perz en ho trugarez, daoust d'hor pec'hejou.

Kentel.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios, I, IV. — FRATRES : Sic nos existimet homo ut ministros Christi : et dispensatóres mysteriórum Dei. Hic jam quæritur inter dispensatóres, ut fidélis quis inveñiátur. Mihi autem pro mínimo est ut a vobis júdicer,

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da dud Kqrinth, I, IV. — VA BREUDEUR, ra vezimp kemeret gant an dud evel ministred Jesus Krist, karget da rei d'ezo misteriou Doue. Digant ar re a zo fiziet enno eur garg, e c'houlenner ma vezint fidel. Evidon-me, ne ran ket van evit

beza barnet ganeoc'h pe gant eul lez-varn all. Met n'en em varnan ket va-unan. Va c'houstonianz ne rebech netra d'in : met n'oun ket didamall evitse, rak gant Doue eo e vezin barnet. Na varnit ket aroz an amzer, arok ma teuio Doue; Doue a lakaio sklerijenn e kreiz an denvalijenn hag a ziskwezo dirag an holl sonjou kuzet ar c'halonou, ha neuze peb hini en dezo digant Doue ar veuleudi dleet d'ezan.

Graduel.

DOUE a zo tost d'ar re a bed anezan e gwirionez. *ŷ.* Me a gano meuleudi Doue; ra vo meulet gant an holl e hano santel.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Deuit, Aotrou, na zaleit mui; pardonit d'ho pobl Israel he fec'hejou. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukas, III. — D'ar pemzekvet bloaz abaoe m'edo Sezar Tiber impalaer e Roum, en amzer m'edo Ponz Pilat gouarner ar Jude, Herodez er Galile, e vreur Filip en Iture hag e Trakonit, Lysanias e Abilen, Anna ha Kaïfas beleien vras, Doue a gomzas da Yann, mab Zakari, en dezert. Ha Yann a zeuas dre holl vro ar Jourden o prezeg badiziant ar binijenn evit kaout ar pardon eus ar pec'hejou, evel m'eo skrivet e leor ar Profed Isaias : Setu aman ar vouez a

aut ab humano die : sed neque meipsum júdico. Nihil enim mihi cónscius sum : sed no in hoc justificátus sum : qui autem júdicat me, Dóminus est. Itaque nolite ante tempus judicare, quoadúsque véniat Dóminus : qui et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit consília córdium : et tunc laus erit unicuique a Deo.

PROPE est Dóminus ómnibus invocántibus eum : ómnibus qui invocant eum in veritáte. *ŷ.* Laudem Dómini loquétur os meum : et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Veni, Dómine, et noli tardáre : reláxa facinora plebis tuæ Israël. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, III. — Anno quintodécimo impérii Tibérii Cæsaris, procuránte Pónti Pilato Judæam, tetrárcha autem Galilææ Heróde, Philippo autem fratre ejus tetrárcha Ituræ, et Trachonítidis regiónis, et Lysánia Abilínæ tetrárcha, sub princípibus sacerdotum Anna, et Cáïpha : factum est verbum Lómini super Joánnem, Zachariæ filium, in deserto. Et venit in omnem regiónem Jordánis, prædicans baptismum pæ-

niténtiæ in remissionem peccatórum, sicut scriptum est in libro sermónum Isaiæ prophétæ : Vox clamántis in deserto : Paráte viam Dómini : rectas fácite sémitas ejus : omnis vallis implébitur : et omnis mons et collis humiliábitur : et erunt prava in directa : et áspera in vias planas : et vidébit omnis caro salutáre Dei.

Sonjomp. — Emoc'h tost, Aotrou, rak heritaj ho pobl a zo eet gant ar broiou all, hag ho peus lavaret en amzer-ze eo e tile dont ar Messias, an Hini m'edo ar bed o c'hedal.

Deuit, Salver Jesus, da jench doare d'an douar, da lakat ar garantez hag an holl vertusioù da lugerni etouez an dud. Pardonit d'eomp hor pec'hejou evit m'ho tigemimp evel m'eo dleet.

Ofertouer.

AVE Maria, grátia plena, Dóminus tecum : benedicta tu in muliéribus, et benedictus fructus ventris tui.

Ni ho salud, Mari, leun a c'hraz, an Aotrou Doue zo ganeoc'h, benniget oc'h dreist an holl gragez, ha benniget eo ar frouez eus ho korf.

Pedenn a vouez izel.

SACRIFICIIS præsentibus, Squæsumus, Dómine, placátus inténde : ut et devotióni nostræ proficiant, et salutí. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui tecum vivit et regnat.

DIGEMERIT gant madelez, Aotrou, ar zakrifiz-man, ma talvezo da greski hor c'harantez ha da rei d'eomp ar zilvidigez.

Ar pedennou all evel d'ar zul kenta, p. 149.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

ECCE Virgo concipiet, et páriet filium : et vocábitur nomen ejus Emmánuel.

SETU eun dra burzudus : eur Verc'hez a gonsevo hag a lakaio eur mab er bed, hag e hano a vo Emmanuel.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GOUDE beza resevet ho to-
nezon zantel, ni ho ped,
Aotrou, da lakat da greski
ennomp graz ar zilvidigez dre
nerz ho sakramant resevet
alies.

Ar pedennou all evel d'ar zul kenta, p. 150.

Orémus.

SUMPTIS munéribus, qua-
sumus, Dómine: ut cum
frequentatione mystérii, cre-
scat nostræ salutis effectus.
Per Dóminum nostrum Je-
sum Christum Filium tuum:
Qui tecum vivit.

D'AR GOUSPEROU.

Psal mou ar zul, p. 117.

Ant. 1. Sonit gant an drom-
pilh, Sion, rak em'an tost deiz
an Aotrou, setu em'an erru
d'hor zavetei, alleluia.

2. Em'an o tont an Hini zo
gedet gant an holl boblou, ha ti
an Aotrou Doue a vo leun a
c'hloar, Alleluia.

3. An hentchou kamm a vo
eñnet hag ar re dorgennek a
vo kompezet; deuit, Aotrou,
ha na zaleit ket mui. Alleluia.

4. An Aotrou a zeuio; it
d'hen diambroug en eur gana:
Bras eo e c'halloud, ne vo fin
ebet d'e rouantelez; Hen eo
Doue, an Nerz, ar Mestr, Roue
ar peoc'h, Alleluia.

5. Ho Ker holl-c'halloudek,
Aotrou, a ziskeno eus e dron
en Nenv, alleluia.

Kentel verr.

VA BREUDEUR, ra vezimp ke-
meret gant an dud evel
ministred Jesus Krist, karget
da rei d'ezo misteriou Doue.
Digant ar re a zo fiziet enno
eur garg bennak, e c'houlenner
ma vezint fidel.

FRATRES, sic nos existimet
homo ut ministros Chri-
sti et dispensatores mysteri-
orum Dei. Hic jam quaeritur
inter dispensatores, ut fide-
les quis inveniatur.

Hymn: Créator alme, p. 151.
ŷ. Rorate caeli, desuper, p. 152.

Magnificat.

Ant. O, p. 162.
Orémus. Excita, p. 163.

Derc'hent gouel Nedeleg.

(An offiz-man a vez kanet p'en em gav gouel Nedeleg da lun.)

Arog ar goueliou bras, an Iliz a lavar d'he bugale en em bre-
pari dre ar bedenn hag ar binijenn. Ar ger *vijil* a zeu eus al latin
vigilare, e galleg *veiller*, rak gwechall e veze tremenet an noz arog
ar goueliou bras o veilha hag o pedi.

P'en em gav eur gouel berz da lun, d'ar zul arok ne vez ket
da yun, hag e c'heller debri kig.

An oferenn a lakomp aman ne vez kanet nemet beb an amzer,
pa vez Nedeleg da lun. Ar pedennou a zo eus ar re gaera.

Introït.

HÓDIE sciétis, quia véniet
Dóminus, et salvábit
nos: et mane vidébitis gló-
riam ejus. Ps. Dómini est
terra, et plenitúdo ejus: or-
bis terrárum, et univérsi qui
hábitant in eo. ŷ. Glória....
Hódie.

HIRIO e c'houezot e teuio an
Aotrou hag e saveteio
ac'hanomp, ha d'ar mintin
e velot e c'hloar. Ps. Da Zoue
eo an douar ha kement a zo
ennan, ar bed hag ar re a zo o
veva ennan. ŷ. Gloar da Zoue.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui nos redempti-
onis nostræ ánnua ex-
spectatione lætificas: præ-
sta; ut Unigénitum tuum,
quem Redemptórem læti
suscipimus, veniéntem quo-
que Júdicem securi videá-
mus, Dóminum nostrum...
Qui tecum vivit...

Pedomp.

DOUÉ, C'hwí a ro bep bloaz
d'eomp joa leun hor c'ha-
lonou en eur c'heidal Hor
Zalver, roit d'eomp ar c'hraz
da zigemeret e kreiz ar vrasa
levezet ho Mab unik, hor
Prener, evit ma c'hellimp di-
vezatoc'h heb aon gwelet o
tont d'hor barn ar Mab-ze,
Hor Zalver Jesus Krist.

Kentel.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pau-
li Apóstoli ad Romános,
I. — Paulus, servus Jesu
Christi, vocátus Apóstolus,

KENTEL tennet eus Lizer an
Abostol sant Pol da dud
Roum, I. — Pol, servicher
Jesus Krist, galvet da veza

abostol, karget da brezeg Aviel Doue, Aviel prometet dre ar Brofeted er Skritur Sakr divarbenn e Vab deuet eus gouenn David hervez ar gwad, Mab Doue a beb eternite, leun a c'halloud hag a zantelez, Jesus Krist Hor Mestr, savet eus ar bez leun a vuhez; dreizan hon eus bet grasou hag hor c'harg a abostol evit galver d'ar gwir feiz an holl boblou, ha c'hwi ive en o zouez, dre vadelez Jesus Krist hon Aotrou.

Graduel.

HIRIO e c'houezot e teuo an Aotrou, hag e saveteio ac'hanomp ha d'ar mintin e velot e c'hloar. *ÿ.* Pastor Israël, hor zelaouit; Chwi a gas Jozef evel eun oan; C'hwi a zo mestr var ar Cherubined, en em ziskwezit dirag Ephraïm, Benjamin ha Manasse. Alleluia, alleluia. *ÿ.* Var c'hoaz e vo goalc'het loustoni ar pec'hed var an douar, ha Salver ar bed a vo hon Roue. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, I. — Evel m'oa Mari, Mamm Jesus, prometet da bried da Jozef, arog an dimezi Mari a oa dougerez dre vertuz ar Spered-Santel. Met Jozef, o veza m'oa eun den just, ha ne felle ket d'ezan galver anezi dirag al lez-varn, a c'hoanteas en em zispartia dlouti dre guz, hep ma c'hou-

segregátus in Evangelium Dei, quod ante promiserat per prophétas suos in Scripturis sanctis de Filio suo, qui factus est ei ex sémine David secundum carnem, qui prædestinatus est Filius Dei in virtute secundum spiritum sanctificationis ex resurrectione mortuorum Jesu Christi Domini nostri: per quem accéimus grátiam, et apostolátum ad obediendum fidei in omnibus géntibus pro nómine ejus, in quibus estis et vos vocáti Jesu-Christi Domini nostri.

HÓDIE sciétis, quia véniet Dóminus, et salvábit nos: et mane vidébitis glóriam ejus. *ÿ.* Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph: qui sedes super Chérubim, appáre coram Ephraïm, Bénjamin et Manasse.

Allelúja, allelúja. *ÿ.* Crastina die delébitur iniquitas terræ: et regnábít super nos Salvátor mundi. Allelúja.

SEUQUÉNTIA S. Evangelii sec. Matthæum, I. — Cum esset desponsáta mater Jesu María Joseph, ántequam convenirent, invénta est in útero habens de Spiritu sancto. Joseph autem vir ejus cum esset justus, et nollet eam tradúcere, voluit occúlte dimittere eam. Hæc autem eo cogitánte, ecce An-

gelus Dómini apparuit in omnis ei, dicens: Joseph, fili David, noli timére accipere Mariam c'njúgem tuam: quod enim in ea natum est, de Spiritu sancto est. Páriet autem fillum, et vocábis nomen ejus Jesum: ipse enim salvum fáciét pópulum suum a peccátis eórum.

esfe den. P'edo o sonjal evelse, eun æl eus an Nenv en em ziskwezas d'ezan epad e gousk en eur lavaret: Jozef, mab David, n'ho pet ket aon da gemeret Mari evit pried; ar pez a zoug a zeu eus ar Spered Santel. Lakat a raio eur Mab er bed, ha c'hwi a hanvo anezan Jesus, rak Hen eo a zave-teio e bobl eus he fec'hejou.

Ofertouer.

TÓLLITE portas principes vestras: et elevámini portæ æternáles, et introibit Rex glóriæ.

SAVIT ho toriou, prinsed; savit, doriou eternal, savit, hag ar Roue a c'hloar a yelo ebarz.

Pedenn a vouez izel.

DA nobis, quæsumus, omnipotens Deus: ut sicut adoránda Filii tui natalitia prævenimus, sic ejus múnera capiámus sempitérna gaudéntes: Qui tecum vivit.

DOUÉ holl-c'halloudek, pa lidomp an deiz arok ginivelez ho Mab Unik, roit d'eomp ar c'hraz da gaout gant levnezh ar frouez a zigas evit ar vuhez eternal.

D'ar zul, prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

REVELABITUR glória Dómini; et vidébit omnis caro salutáre Dei nostri.

GLOAR Doue a zo o vont d'en em ziskwez ha pep den a velo ar Zalver digaset d'eomp eus an Nenv.

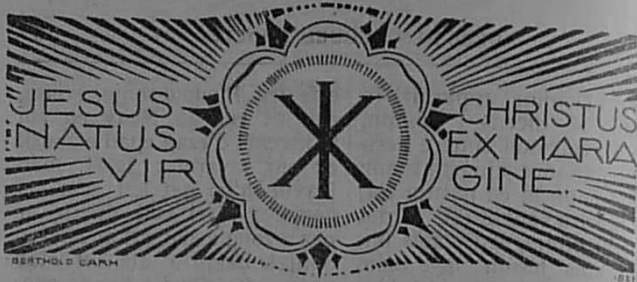
Pedenn goude ar Communion.

Orémus.

DA nobis, quæsumus, Dómine: unigéniti Filii tui recensita nativitate respiráre; cujus cælesti mystério páscimur, et potámur. Per eúndem Dóminum.

GRIT, ni ho ped, Aotrou, ma trido hor c'halonou o c'hedal ginivelez ho Mab Unik a zeu dre ar misteriou santel da derri hon naon hag hor zec'hed.

Gousperou kenta gouel Nedeleg.



Jesus Krist ganet gant ar Verc'hez Vari.

Gouel Nedeleg.

Gloar da Zoue e barr an Nenvou ha peoc'h var an douar d'an dud a volonte vat ! Setu em'an deuet an deiz bras, an deiz kaer a c'hedemp abaoue pell amzer, a breparemp dre hor pedennou abaoue peder zizun. Ar Verb eternel, Mab Doue e-unan, a zeu d'en em ober den, da c'henel e Bethleem, e kreiz an noz, en eur c'hraou dister.

Oh ! Jesus, pebez madelez a ziskwezit evit an dud ! M'ho peus en em izeleet evelse, abalamour deomp-ni eo, evit hor zevel. Kemeret ho peus hor poaniou, hor zempladurez, evit o farea. Dont a rit da veza hor breur, hag ho peus sonj ranna ganeomp an heritaj kaer a c'hounezot, rouantelez an Nenv. Evit ho paea eus ken vras karantez, ne c'houlennit nemet hor c'halonou. Deoc'h int, Jesus : *sic nos amantem quis non redamaret ?* Piou ne garfe ket d'e dro an hini en deus karet kement ac'hanomp ?

Er c'han hag er pedennou epad gouel Nedeleg e velomp joa an Iliz. Ne c'hoar ket penos meuli evel m'eo dleet ar Mabig Jesus. Evit ma vo Jesus muioc'h ganeomp eget en amzeriou all eus ar bloaz, ar beleg a lavar teir oferenn, ha dre e gomz nerzus Jesus a ziskenn teir gwech var an aoter, hag ar gristenien a c'hell e adori muioc'h.

AR GOUSPEROU KENTA. 1)

Ar psalmou evel da zul, nemet an diveza a zo Laudate Dominum, p. 138.

Ant. 1. Roue ar peoc'h a zo deuet e kreiz e c'hloar, hag an douar holl a c'hoanta e velet.

2. Muicc'h a c'hloar en deus bet ar Roue a beoc'h eget holl rouaned an douar.

3. Deuet eo an deiz evit

Ant. 1. Rex pacificus magnificatus est, cujus vultum desiderat universa terra.

2. Magnificatus est Rex pacificus super omnes reges universae terrae.

3. Compléti sunt dies Ma-

1) Ar gousperou kenta a vez lavaret en deiz arog ar gouel.

ria, ut páreret filium suum primogénitum.

4. Scitôte quia prope est regnum Dei : amen dico vobis quia non tardábit.

5. Leváte cápita vestra : ecce appropínquat redemptio vestra.

Mari da lakat er bed he Mab hena.

4. Selaouit : em'an Mab Doue o tont da ren : e gwirionez, me lavar deoc'h, ne zaleo ket.

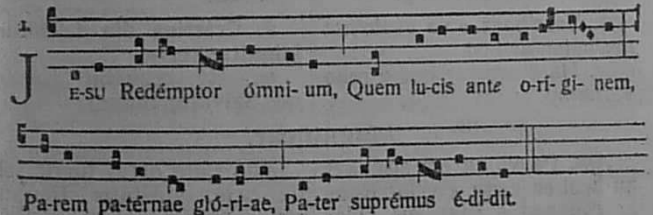
5. Savit ho penn, rak ho Salver a zo o tont.

Kentel verr.

APPARUIT benignitas et humanitas Salvatoris nostri Dei : non ex opéribus justitiæ quæ fécimus nos, sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit.

MADELEZ ha karantez Doue hor Zalver a zo en em ziskwezet deomp, saveteet en deus ac'hanomp, nann evit hor meritou, met dre drugarez.

Hymn.



JESU, Redemptor ómni-um, Quem lucis ante originem, Pater Patérnae glóriae, Pater suprémus édidit :

Tu lumen et splendor Patris, Tu spes perénnis ómni-um, Inténde quas fundunt preces Tui per orbem sérvuli.

Meménto, rerum Cónditor, Nostri quod olim córporis, Sacráta ab alvo Virgínis Nascéndo, formam sumpseris.

JESUS, Salver an dud, arok m'oa krouet ar sklerijenn a beb eternite C'hwi a zo Mab da Zoue an Tad, par d'ezan e pep tra.

C'hwi sklerijenn ha sked Doue an Tad, C'hwi fizianz an dud, klevit ar pedennou a ra deoc'h ho servicherien dre ar bed holl.

Dalc'hit sonj, o Krouer ar bed, ho peus kemeret eur c'horf evel hon hini e korf ar Verc'hez Vari.

An deiz hirio a zigas d'eomp da zonz bep bloaz oc'h Mab unik an Tad, deuet da zavetei ar bed.

An nenv, an douar, ar mor ha kement a zo a gan eur c'hantig nevez d'Hor Zalver nevez ganet.

Ha ni, goalc'het gant ho kwad divin, ni ive a gan evit enori an deiz m'oc'h ganet.

Meuleudi deoc'h, Jesus, ganet gant ar Verc'hez Vari, meuleudi d'an Tad ha d'ar Spered Santel epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Varc'hoaz e vo goalc'het pec'hejou ar bed.

℞. Ha Salver ar bed a reno varnomp.

Magnificat.

Ant. Pa vo en em zispaket an heol en nenv, e velot Roue ar rouaned o tont eus gloar an Tad, evel eur pried o tont eus e gambr.

Orémus evel da oferenn an deiz, p. 186.

OFFIZ AN NOZ.

(Ne lakeomp nemet an Nokturn kenta eus an offiz.) Goude ar Baler, an Ave, ar Gredo lavaret a vouez izel, ar beleg a gan.

ŷ. Va Doue, digorit va muzellou.

℞. Ha va genou a gano meuleudi d'oc'h enori.

ŷ. Va Doue, deuit d'am zikour.

℞. Aotrou, deuit buan da zigas sikour d'in.

Gloar da Zoue...

Testatur hoc præsens dies, Currens per anni circulum, Quod solus e sinu Patris Mundi salus adveneris.

Hunc astra, tellus, æquora, Hunc omne quod cælo subest,

Salutis auctorem novæ Novo salutât cântico.

Et nos, beata quos sacri Rigavit unda sanguinis, Natâlis ob diem tui Hymni tributum solvimus.

† Jesu, tibi sit glória, Qui natus es de Virgine, Cum Patre et almo Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

ŷ. Crástina die delébitur iniquitas terræ.

℞. Et regnabit super nos Salvator mundi.

Ant. Cum ortus fuerit sol de cælo, videbitis Regem regum procedentem a Patre, tamquam sponsum de thalamo suo.

Christus natus est nobis, venite adorémus.

Ganet eo deomp ar C'hrist; deuit, adoromp anezan.

Psalm 94.

VENITE, exultémus Dómino; jubilémus Deo salutári nostro: præoccupémus faciém ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Christus natus est nobis: * Venite; adorémus.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos; quóniam non repellet Dóminus plebem suam, quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdiñes mónitium ipse conspícit.

* Venite, adorémus.

Quóniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundaverunt manus ejus: venite, adorémus, et procidámus ante Deum; plorémus coram Dómino qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

Christus natus est, etc.

Hódie si vocem ejus audieritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatió is in de ért, ubi tentaverunt me patres vestri; probaverunt et vidérunt ópera mea.

* Venite, adorémus.

Quadráginta annis próximus fui generatióni huic; et dixi: Semper hi errant corde; ipsi vero non cognoverunt vias meas: quibus

DEUIT, tud fidel, bezomp laouen gant Doue, kanomp meuleudi d'Hor Zalver, deomp buan dirazan, kasomp psalmou d'e enori.

Ganet eo deomp ar C'hrist; deuit, adoromp anezan.

Rak Doue eo an Doue bras, ar Roue bras dreist an holl doueou; ne zilezo ket e bobl. En e zourn em'an ar bed holl, ha gwélet a ra kern ar mensesiou.

Deuit, adoromp.

D'ezan eo ar mor, rak gantan eo bet gret; gantan eo bet gret an douar. Deuit, adoromp, ha stouomp dirazan. Lenvomp dirak Doue, hor C'hrouer; rak Hen eo Hor Mestr, Hon Doue, ha ni zo e bobl, an denved eus e barkeier.

Ganet, etc.

Hirio ma klevit e vouez, na zarrit ket ho kalonou, evel da zeiz an dentasion en dezert p'en em glemmas ho tadou, pa voen tentet ganto, pa veljont va oberou.

Deuit, adoromp.

Epad daou ugent vloaz oun bet e kichen ar bobl-ze, hag am eus lavaret: ato int foll a galon; ne anavezont ket an hentchou a ziskwezon d'ezo,

hag em c'hounnar am eus diskleriet n'ez aint ket da ziskwiza en douar am oa prometet.

Ganet eo deomp, etc.
Gloar da Zoue...
Deuit, adoromp.
Ganet eo deomp ar C'hrist ;
deuit, adoromp anezan.

juravi in ira mea, si intro-
bunt in requiem meam.

Christus natus est, etc.
Glória Patri.
* Venite, adorémus.
Christus natus est nobis :
* Venite, adorémus.

Hymn : Jesu Redemptor omnium, p. 171.

KENTA NOKTURN.

Ant. An Aotrou en deus la-
varet d'in : C'hwi zo va Mab,
hirio oc'h ganet ganen.

Ant. Dominus dixit ad me:
Filius meus es tu, ego hodie
genui te.

Psalm 2.

Ar boblou ne c'hellont netra enep Doue.

QUARE fremuerunt gentes,
* et populi meditati
sunt inania ?

Adstituerunt reges terræ,
et principes convenerunt in
unum * adversus Dómi-
num, et adversus Christum
ejus.

Dirumpamus vincula eó-
rum, * et projiciamus a no-
bis jugum ipsórum.

Qui habitat in cælis, irri-
dèbit eos ; * et Dóminus sub-
sannabit eos.

Tunc loquetur ad eos in
ira sua, * et in furóre suo
conturbabit eos.

Ego autem constitutus sum
Rex ab eo super Sion mon-
tem sanctum ejus, * prædi-
cans præceptum ejus.

Dóminus dixit ad me : *

Ant. An Aotrou a zo henvel
ouz eur pried o tont eus e
gambr.

Filius meus es tu, ego hó-
die genui te.

Póstula a me, et dabo tibi
gentes hæreditatem tuam, *
et possessionem tuam tér-
minos terræ.

Reges eos in virga fér-
rea, * et tamquam vas fi-
guli confringes eos.

Et nunc, reges, intelligite ;
* erudimini, qui judicatis
terram.

Servite Dómino in timó-
re, * et exsultate ei cum
tremóre.

Apprehendite disciplinam,
nequándo irascatur Dómi-
nus, * et pereátis de via ju-
sta.

Cum exarserit in brevi ira
ejus, * beáti omnes qui confi-
dunt in eo.

Ant. Tamquam sponsus
Dóminus procedens de thá-
lamo suo.

Psalm 18.

Doue a zo meulet dre e oberou.

CÆL* enarrant glóriam Dei,*
* et ópera mánuum ejus
anaúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum,*
et nox nocti indicat scié-
ntiam.

Non sunt loquélæ neque
sermónes * quorum non au-
diántur voces eórum.

In omnem terram exivit
sonus eórum,* et in fines orbis
terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernácu-
lum suum * et ipse tanquam
sponsus procedens de thá-
lamo suo.

Exultávit ut gigas ad cur-
réndam viam,* a summo cælo
egréssio ejus.

Et occúrsus ejus usque ad
summum ejus,* nec est qui
se abscondat a calore ejus.

Lex Dómini immaculáta,
convértens ánimas * : testimó-
nium Dómini fidéle, sapié-
ntiam præstans párvulis.

Justitiæ Dómini rectæ, læ-

Ant. Diffúsa est grátia in
labiis tuis ; proptérea bene-
dixit te Deus in ætérnum.

tificántes corda : * præceptum
Dómini lúcidum, illúminans
óculos.

Timor Dómini sanctus,
pérmanens in sæculum sæculi ;
* judícia Dómini vera justifi-
cáta in semetipsa.

Desiderabilia super aurum
et lápidem pretiósium mul-
tum,* et dulcióra super mel et
favum.

Etenim servus tuus custó-
dit ea : * in custodiendis illis
retribútio multa.

Delicta quis intélligit ? Ab
occúltis meis munda me,* et
ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domi-
náti, tunc immaculátus ero *
et emundabor a delicto má-
ximo.

Et erunt ut compléant
elóquia oris mei,* et meditatio
cordis mei in conspéctu tuo
semper.

Dómine, adjútor meus * et
redemptor meus.

Ant. Kaer meurbet eo ho
muzellou ; rak se oc'h benni-
get evit ato gant Doue.

Psalm 44.

Ar Messias diskleriet.

ERUCTAVIT cor meum ver-
bum bonum * ; dico ego
ópera mea regi.

Lingua mea cálamus scri-
bæ,* velóciter scribéntis.

Speciósus forma præ filiis
hóminum, diffúsa est grátia
in lábiis tuis * : proptérea be-
nedixit te Deus in ætérnum.

Accingere gládio tuo super
femur tuum,* potentissime.

Spécie tua et pulchritúdi-
ne tua,* inténde, prospere
procède, et regna.

Propter veritátem et man-
suetúdinem et justitiám,* et
dedúcet te mirabiliter dexte-
ra tua.

Sagittæ tuæ acutæ, pópuli sub te cadent, * in corda inimicórum regis.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi: * virga directiõnis, virga regni tui.

Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem *: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consórtibus tuis.

Myrrha et gutta et cásia a vestiméntis tuis, a dómibus ebúrneis, * ex quibus delectáverunt te filia regum in honóre tuo.

Astitit regína a dextris tuis in vestitu deauráto, * circumdáta varietáte.

Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam; * et oliviscere pópulum tuum et domum patris tui.

Et concupiscet Rex decórem tuum: * quóniam ipse est

ŷ. Evel eur pried.

ŷ. An Aotrou o tont eus e gambr.

Dóminus Deus tuus et adorábunt eum.

Et filia Tyri in munéribus: * vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis.

Omnis glória ejus filia regis ab intus *: in fimbriis áureis circumamicta varietatibus.

Adducéntur Regi vírgines post eam: * próximæ ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exsultatiõne: * adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii, * constitues eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui * in omni generatiõne et generatiõnem.

Propterea pópuli confitebúntur tibi in ætérnum, * et in sæculum sæculi.

ŷ. Tamquam sponsus.

ŷ. Dóminus procedens de thálamò suo.

Bennoz.

RA gouezo varnomp bennoz peurbadus an Tad eternal.

BENEDICTIÓNE perpétua benedicat nos Pater ætérnum. ŷ. Amen.

Kentel genta.

KENTEL genta, eus Isaias, IX. — Da genta Doue en deus skoet goustadik var zouar Zabulon ha var zouar Nephthali; ha d'ar fin e zourn a skoas kalet var ar Galilé a zo er meaz eus bro ar Juzevien, an hini a zo a hed ar mor, en tu all d'ar Jourden. Ar vro a valee en denvalijenn he deus gwelet eur sklerijenn vras, hag

LÉCTIO I. Is. 9. — Primo témpore alleviáta est terra Zábulon, et terra Néphthali: et novissimo aggraváta est via maris trans Jordánem Galilæe géntium. Pópulus qui ambulábat in ténébris, vidit lucem magnam: habitántibus in regiõne umbræ mortis, lux orta est eis. Multiplicásti gentem, et non

magnificásti lætítiam. Lætabúntur coram te sicut qui lætántur in messe, sicut exsúltant victóres capta præda, quando dividunt spólia. Jugum enim óneris ejus, et virgam húmeri ejus, et sceptrum exactóris ejus superásti sicut in die Mádian. Quia omnis violénta prædatiõ cum tumúltu, et vestiméntum mixtum sángine erit in combústiõnem, et cibus ignis Párvulus enim natus est nobis, et filius datus est nobis, et factus est princípatus super húmerum ejus, et vocábitur nomen ejus, Admirábilis, Consiliárius, Deus, Fortis, Pater futúri sæculi, Príncipe pacis. ¶ Tu autem, Dómine, miserere nobis.

ŷ. Hódie nobis cælórum Rex de Vírgine nasci dignátus est, ut hóminem pèrditum ad cæléstia regna revocáret: * Gaudet exércitus Angelórum: quia salus ætérna humano géneri appáruit. — ŷ. Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. — * Gaudet exércitus. — Glória Patri. — ŷ. Hódie nobis.

Bennoz.

UNIGÉNITUS Dei Filius nos benedicere et adjuvare dignétur. ŷ. Amen.

RA blijo gant Mab Unik Doue hor benniga hag hor zikour.

Eil Gentel.

LÉCTIO II. Is. 40. — Consolámini, consolámini, pópule meus, dicit Deus vester. Loquámini ad cor

EIL gentel, eus Isaias, XL. — Bezit frealzet ha leun a fiziañz, va fobl, a lavar deoc'h ho Toue. Komzit ouz ka-

an deiz a zo savet var ar re a oa e skeud ar maro. Kresket ho peus ar bobl, met n'ho peus ket roet dezi eleiz a joa. Er joa e vezint dirazoc'h evel an eosterien, evel ar zoudarded o deus bet an trec'h hag a zo o ranna ar pez o deus gounezet. Torret ho peus ar yeo a voaske he choug, ha walenn an hini a waske anezou, evel d'an deiz ma voe trec'het Madian. An holl draou-ze kemeret dre nerz ha gant trouz, an dilhad kailharet gant ar gwad a vo devet ha debret gant an tan. Rak eur bugel bihan zo ganet evidomp, eur mab zo roet d'eomp; var e skoaz em'an ar merk eus e c'halloud, hag hanvet e vo Burzudus, Kentelier, Doue, Krenv, Tad an amzer da zont, Roue ar peoc'h.

ŷ. Hirio Roue an Nenv a zo plijet gantan genel eus eur Verc'hez evit digeri an Nenv d'an den a oa kollet. Arme an Alez a zo er joa, rak ar zilvidigez eternal a zo en em ziskwezet d'an dud. — ŷ. Gloar da Zoue e barr an Nenvou ha peoc'h var an douar d'an dud a volonte vat. — Arme an Alez. — Gloar da Zoue. — ŷ. Hirio.

lon Jerusalem ha lavarit d'ezi eo pardonet he fallagriez hag ankounac'heet he fec'hejou; resevet he deus digant Doue madou diou vech brasoc'h eget he fec'hejou. Mouez an hini a hop en dezert: Preparit an hent d'an Aotrou; eünit ar wenojennou ma tle mont dreizo. Ra vo leuniet an izelenou ha diskennet pep menez ha peb uhelen; ra vo eünet an hentchou kamm ha kompezet ar re zo garo. Ha gloar Doue en em ziskwezo, ha pep den a velo eo Doue en deus komzet. Eur vouez a lavar: Hop Hag am eus respountet: Petra zo da hopal? Korf an den a zo evel ar geot ha pep gloar evel bleun ar parkeier. Dizec'het eo ar geot ha kwezet ar bleun, rak skoet int bet gant spered Doue; komz Doue, avat, a bado da viken.

℞. Hirio eo diskennet evidomp eus an Nenv ar peoc'h gwirion; hirio dre ar bed holl ar mel a zo kwezet eus an Nenv. — ʏ. Hirio deiz ar zilvidigez nevez a zo goulaouet evidomp, deiz an dasprena, deiz an eürusted eternal. — Hirio dre ar bed holl.

Bennoz.

RA vo gant graz ar Spered Santel sklerijennet hor skianchou hag hor c'halonou.

SPIRITUS sancti grátia illúminet sensus et corda nostra. ℞. Amen.

Trede Kentel.

TREDE kentel, eus Isaias, LII. — Sav, sav, gwisk da nerz, Sion; kemer, Jerusalem,

LÉCTIO III. Is. 52. — Con-súrge, consúrge, indúere fortitúdiine tua, Sion; indúere

vestiméntis glóriæ tuæ, Jerúsalem, civitas Sancti: quia non adjiciet ultra ut pertranseat per te incircumciscus et immúndus. Excútere de púlvere, consúrge, sede, Jerúsalem: solve vincula colli tui, captiva filia Sion. Quia hæc dicit Dóminus: Gratis venúmdati estis, et sine argénto redimémmini. Quia hæc dicit Dóminus Deus: In Ægyptum descéndit pópulus meus in principio, ut colónus esset ibi: et Assur absque ulla causa calumniátus est eum. Et nunc quid mihi est hic, dicit Dóminus, quóniam ablátus est pópulus meus gratis? Dominátóres ejus inique agunt, dicit Dóminus, et júgiter tota die nomen meum blasphemátur. Propter hoc sciet pópulus meus nomen meum in die illa: quia ego ipse qui loquébar, ecce adsum.

℞. Quem vidístis, pastóres? dicite, annuntiáte nobis, in terris quis apparuit. * Natum vidimus, et choro Angelórum collaudántes Dóminum. — ʏ. Dicite quidnam vidístis, et annuntiáte Christi nativitétem. — * Natum vidimus. — Glória Patri — * Natum vidimus.

kear an Den just, kemer dilhad da c'hloar. Rak hiviziken an dud estren, an dud n'int ket glan, ne dremenint mui dreizout. Lez a goste al ludu, sav, azez, Jerusalem: torr ar chadennou zo stag ouz da c'houzog, merc'h Sion, sklavez epad pell amzer. Rak setu aman petra lavar an Aotrou: Gwerzet oc'h bet evit netra, hag heb arc'hant e viot prenet. Setu aman komzou an Aotrou Doue: Gwehall va fobl a zo diskennet en Ejipt, evit beva eno, ha goasket eo bet gant Assur heb abeg. Ha breman, petra am eus d'ober, a lavar an Aotrou, p'e gwir va fobl a zo bet harluet heb abeg? He mistri a zo kriz en he c'henver, a lavar an Aotrou, hag epad an deiz e klevet drouk-prezeg va hano. Abalamour da ze va fobl a anavezo va hano en deiz-ze; rak me, an Hini a gomze gwehall, setu me aman.

℞. Piou ho peus gwelet, pastored? Lavarit d'eomp; piou zo en em ziskwezet var an douar? Gwelet hon eus ar Bugel, hag en Ælez assamblez o veuli an Aotrou. ʏ. Lavarit, petra ho peus gwelet? Roit d'eomp da anaout ginivelez ar C'hrist. — Gwelet hon eus. — Gloar da Zoue. — Gwelet hon deus.

(Peurlies a ne vez kanet er parresiou nemet eun Nokturn. Da c'houde e kaner an Hymn: Jesu, Redemptor ómnium, hag an Te Deum.)

OPFERENN HANTER-NOZ.

Introït.

AN Aotrou en deus lavaret d'in : C'hwi zo va Mab, hirio oc'h ganet ganen. *Ps.* Perak ar broiou o deus krenet ? Perak ez eus deuet d'o spered traou diskiant ?

DÓMINUS dixit ad me : Filius meus es tu, ego hodie genui te. *Ps.* Quare fremuerunt gentes : et populi meditati sunt inania ? *ÿ.* Glória... Dóminus...

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus sklerijennet an noz santel-man gant sked an Hini a zo ar wir sklerijenn ; roit d'eomp ar c'hraz, goude beza anavezet var an douar-man ar sklerijenn visterius-ze, da gaout perz en Nenv en eürusted digaset gant an Hini a vev hag a ren ganeoc'h epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da Ditus, II. — Va mab ker, graz Doue hor Zalver a zo en em ziskwezet d'an dud holl, evit deski d'eomp ehana da enebi ouz Doue ha trei kein da c'hoantegesiou direiz ar bed, ha beva var an douar-man evel ma c'houlenn ar reiz vat, o karet Doue hag hon nesa, en eur c'headal an eürusted eternal ha donedigez gloriuz Hor Zalver Jesus Krist, en deus en em roet evidomp, evit hor prena eus ar pec'hed hag ober ac'hanomp eur bobl da blijout d'ezan, troet ouz an oberou mat. Prezeg ar gwirionesiou-ze en hano Hor Zalver Jesus Krist.

LÉCTIO Epistolæ B. Pauli Apóst. ad Titum, II. — Carissime : Apparuit grátia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus, erudiens nos, ut abnegantes impietatem, et sæcularia desideria : sobrie, et juste, et pie vivamus in hoc sæculo, expectantes beatam spem, et adventum gloriæ magni Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi : qui dedit semetipsum pro nobis, ut nos redimeret ab omni iniquitate, et mundaret sibi populum acceptabilem, secretatorem bonorum operum. Hæc loquere, et exhortare, in Christo Jesu Dómino nostro.

Graduel.

TECUM principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum : ex útero ante luciferum genui te. *ÿ.* Dixit Dóminus Dómino meo : Sede a dextris meis : donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.

Allelúja, allelúja. *ÿ.* Dóminus dixit ad me : Filius meus es tu, ego hodie genui te. Allelúja.

VAR ho penn em'an gloar ar Roue en deiz m'en em ziskwezet e kreiz sked ar Zent : hirio, arok goulou-deiz, oc'h ganet ganen. *ÿ.* An Aotrou en deus lavaret d'am Aotrou : Azezit en tu deou d'in, betek ma lakin hoc'h enebourien da zervichout da skabel d'ho treid.

Alleluia, alleluia. *ÿ.* An Aotrou en deus lavaret d'in : C'hwi zo va Mab ; hirio oc'h ganet ganen. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii sec. Lucam, II. — In illo tempore : Exit edictum a Cæsare Augústo ut describeretur universus orbis. Hæc descriptio prima facta est a præside Syriæ Cyríno : et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam civitatem. Ascendit autem et Joseph a Galilæa de civitate Nazareth, in Judæam in civitatem David, quæ vocatur Bethleem : eo quod esset de domo, et familia David, ut profiteretur cum Maria desponsata sibi uxore prægnante. Factum est autem, cum essent ibi, implenti sunt dies ut pareret. Et peperit Filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in præsepio : quia non erat eis locus in diversorio. Et pastores erant in regione eadem vigilantes, et custodièntes vigiliis noctis super

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, II. — En amzerze e teuas kemennadurez a-berz Sezar Aogust, da niveri holl dud ar bed. An niveradurze a voe gret da genta gant Sirinus, gouarner ar Syri ; hag an holl a zeue da rei o hano d'ar gear m'oant staget outi. Jozef a bignas ive eus Nazareth er Galile, d'ar Jude, da gear David, hanvet Bethleem, rak ma z'oa eus ti ha familh David, evit rei e hano hag hini Mari, e bried, a oa dougerez. Ha, setu epad m'edont eno, ma teuas an amzer d'ezi da lakat he bugel er bed. Lakat a reas er bed he mab hena, hag e vailhuras anezan, hag ec'h astennas anezan en eur c'hraou, rak n'oa ket a blaz d'ezo en hostaleri. E kichen ez oa pastored o veilha hag o tiwall o denved epad an noz. Hag setu m'en em ziskwezas d'ezo eun Æl a-berz Doue, ha sklerijenn Doue a skoas o daou-

lagad hag e voent spontet kenan. Hag an Ael a lavaraz dezo : N'ho pezit ket aon ; me zigas deoc'h eur c'helou eürus a roio joa vras d'ar bobl a-bez : ganet ez eus deoc'h hirio eur Zalver, ar C'hrist, an Aotrou, e kear David. Ha diouz ar merk-man ec'h anavezot anezan : kaout a reot eur bugel mailhuret ha gourvezet en eur c'hraou. Ha kerkent eun niver bras a elez a zeus endro d'an oel kenta, en eur veuli Doue hag en eur gana : Gloar da Zoue e barr an Nenvou, ha peoc'h var an douar d'an dud a volonte vat.

Sonjomp. — Ha ni ive, o Bugel divin, a zeu da unani hor mouez gant hini an elez evit kana : Gloar da Zoue ha peoc'h d'an dud var an douar ! O klevet lenn an Aviel, hor c'halonou a zo bet skoet, pa zonzomp petra ho peus gret evidomp. Ganet oc'h evidomp en eur c'hraou dister, er baourentez. C'hwi Mestr var bep tra, C'hwi Krouer an nenv hag an douar ! Kemeret ho peus natur an den, hag hiviziken omp breudeur deoc'h. Hoc'h adori a reomp a greiz hor c'halon. Gloar deoc'h en nenv ha var an douar, breman ha da viken.

Ofertouer.

RA vo joa en Nenv ha var an douar, dirag an Aotrou, rak deuet eo.

LÆTENTUR cæli, et exsultet terra ante faciẽm Dõmini : quõniam venit.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, Aotrou, ar zakrifiz a ginnigomp deoc'h en deiz bras-man, ha grit ma teuimp dre ar misteriou santel a ginnigomp, da veza henvel ouz an Hini a zo dreizan unanet hon natur gant hoc'h hini.

ACCËPTA tibi sit, Dõmine, quæsumus, hodiernæ festivitatis oblãtio : ut, tua grãtia largiẽte, per hæc sacrosãncta commẽcia, in illius inveniãmur forma, in quo tecum est nostra substãntia. Qui tecum vivit et regnat.

Prefaz Nedeleg, p. 75.

gregem suum. Et ecce Angelus Dõmini stetit juxta illos, et clãritas Dei circumfũlsit illos, et timuẽrunt timõre magno. Et dixit illis Angelus : Nolite timere : ecce enim evangelizo vobis gãudium magnum quod erit omni põpulo : quia natus est vobis hõdie Salvãtor, qui est Christus Dõminus, in civitate David. Et hoc vobis signum : Inveniẽtis infãntem pannis involũtum, et põsitum in præsẽpio. Et sũbito facta est cum Angelo multitũdo militiæ cællestis laudãntium Deum, et dicẽntium : Glõria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntãtis.

Kommunion.

IN splendõribus sanctõrum, ex útero ante luciferum genui te.

EKREIZ sked ar zent, arok goulou-deiz am eus ganet ac'hanoc'h.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orẽmus.

DA nobis, quæsumus, Dõmine Deus noster : ut qui nativitãtem Dõmini nostri Jesu Christi mysteriis nos frequentãre gaudẽmus ; dignis conversatiõnibus ad ejus mereãmur pervenire consõrtium. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus...

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Aotrou hon Doue, m'hon dezo ar c'hraz, goude beza enoret gant joa ginivelez Jesus Krist hon Aotrou dre ar misteriou divin-man, da veza unanet start gantan dre hor buhez santel.

OFERENN AR MINTIN.

Introit.

Lux fulgẽbit hõdie super nos : quia natus est nobis Dõminus : et vocãbitur Admirãbilis, Deus, Princeps pacis, Pater futũri sæculi : ejus regni non erit finis. Ps. Dõminus regnãvit, decõrem indũtus est : indũtus est Dõminus fortitudinem, et præcinxit se. Glõria. Lux.

HIRIO ar sklerijenn a lugerno varnomp, rak ganet eo evidomp an Aotrou, hag hanvet e vo ar Burzudus, Doue, Roue ar peoc'h, Tad an amzer da zont ; e rouantelez ne vo fin ebet d'ezi. Ps. An Aotrou en deus renet hag en em ziskwezet kaer meurbet ; gwisket en deus e c'halloud hag e nerz.

Pedenn.

Orẽmus.

DA nobis, quæsumus, omnipotens Deus : ut qui nova incarnãti Verbi tui luce perfũdimur ; hoc in nostro resplẽdeat õpere, quod per fidem fulget in mente. Per eũdem Dõminum nostrum Jesum.

Pedomp.

DOUE holl-c'halloudek, ni ho ped, roit d'eomp ar c'hraz, goude beza bet sklerijennet gant sked ho Mab en em c'hret den, da ziskweze hon oberou ar feiz a zo en hor sperejou.

(1)

1) En oferenn-man ez eus eun eil bedenn da zantez Anastazi.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da Ditus, III. — Va mab ker, karantez ha trugarez Doue Hor Zalver a zo en em ziskwezet d'eomp, nann abalamour d'an oberou mat hon eus gret, met dre druez evidomp en deus hor zaveteet o voalc'hi ac'hannomp en dour a vuhez, dre c'hraz ar Spered Santel skuilhet varnomp gant Jesus Krist Hor Zalver, evit ma c'helfemp, goude beza bet santeleet gant e c'hraz, beza heritourien ar vuhez eternal gant Jesus Krist hon Aotrou.

Graduel.

MEULEUDI d'an Hini a zeu en Hano an Aotrou. Hen eo Doue hon Aotrou, hag e sklerije n zo deuet d'eomp. ŷ. An dra-man zo gret gant Doue, hag hon daoulagad a zo souezet gant eun hevelep burzud,

Alleluia, alleluia. ŷ. Doue en deus renet hag en em ziskwezet kaer meurbet; gwisket en deus e nerz hag e c'halloud. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, II. — En amzerze ar bastored a gomze etrezo : Deomp betek Bethleem, ha gwelomp petra zo c'hoarvezet, petra zo bet diskleriet d'eomp gant an Aotrou. Hag ez eont buan, hag e kavont Mari ha Jozef hag

LÉCTIO Epistolæ B. Pauli Apóst. ad Titum, III. — Carissime : Appáruit benignitas, et humanitas Salvatoris nostri Dei : non ex operibus justitiæ, quæ fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit per lavacrum regenerationis, et renovationis Spiritus sancti, quem effudit in nos abunde per Jesum Christum Salvatorem nostrum : ut justificati gratia ipsius, heredes simus secundum spem vitæ æternæ : in Christo Jesu Domino nostro.

BENEDICTUS qui venit in nomine Domini : Deus Dominus, et illuxit nobis. ŷ. A Domino factum est istud : et est mirabile in oculis nostris.

Allelúja, allelúja. ŷ. Dominus regnavit, decorem induit : induit Dominus fortitudinem, et præcinxit se virtute. Allelúja.

SÉQUENTIA S. Evangelii secundum Lucam, II. — In illo tempore : Pastores loquebantur ad invicem : Transeamus usque Bethleem, et videamus hoc verbum, quod factum est, quod Dominus ostendit nobis. Et venerunt, festinantes : et n-

venérunt Mariam, et Joseph, et infántem pòsitum in præsépio. Vidéntes autem, cognovérunt de verbo, quod dictum erat illis de puero hoc. Et omnes, qui audierunt, miráti sunt : et de his, quæ dicta erant a pastóribus ad ipsos. Maria autem conservábat ómnia verba hæc, cónferens in corde suo. Et reversi sunt pastóres glorificántes, et laudántes Deum, in ómnibus, quæ audierant, et viderant, sicut dictum est ad illos.

Sonjomp. — Gwelomp pegen bras eo feiz ar bastored. Mont a reont d'ar red, kerkent ha m'int bet galvet. Deomp ganto da graou Bethleem hag adoromp ar Mabig Jesus.

Ofertouer.

DEUS firmávit orbem terræ, qui non commovébitur : paráta sedes tua, Deus, ex tunc, a sæculo tu es.

DOUE en deus gret start an douar ; ne vo ket brallet. Ho tron, va Doue, a zo savet a beb eternite ; C'hwí zo arog an holl amzer.

Pedenn a vouez izel.

MÚNERA nostra, quæsumus, Domine, Nativitátis hodiernæ mystériis apta provéniant, et pacem nobis semper infúndant : ut, sicut homo génitus idem refúlsit et Deus, sic nobis hæc terréna substántia cónferat quod divinum est. Per eúndem Dóminum nostrum.

GRIT, Aotrou, ma vo din hor prof eus mister Nedeleg, ma tiskenno varnomp ar peoc'h peurbadus ha m'hon dezo donezonou an Nenv en deiz-man ma teu Jesus, o c'henel evel den, da ziskweze e zivinite.

Prefaz Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

EXSÚLTA, filia Sion, lauda, filia Jerúsalem : ecce Rex tuus venit sanctus, et Salvátor mundi.

BEZIT laouen, merc'h Sion ; kanit, merc'h Jerusalem ; setu ho Roue o tont, an Hini Santel, Salver ar bed.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GRIT, Aotrou, ma vo nevezet hon eneoù gant ar zakramant-man a gendalc'h var an douar ginivelez an Hini en deus, oc'h en em ober den, pareet hon natur goz ha roet d'eomp eur vuhez nevez.

Orémus

HUJUS nos, Dómine, sacramenti semper novitas natalis instáuret : cujus Nativitas singularis humanam répulit vetustatem. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum... R. Amen.

OFERENN AN DEIZ.

En oferenn hanter-noz an Iliz he deus enoret Mab Doue en em c'hret den, ganet eus ar Verc'hez Vari en eur c'hraou ; e oferenn ar mintin, he deus enoret ar Bugel divin adoret gant ar bastored ; breman he c'hoanta enori Mab Doue, ganet a beb eternite gant Doue an Tad. Mab ar Verc'hez Vari a zo ive Mab Doue an Tad, an eil Ferson eus an Dreinded, Doue a beb eternite, Krouer pep tra, evel ma lennimp en Aviel.

Introït.

EUR bugel zo ganet evidomp, eur Mab zo roet d'eomp ; merk e c'halloud a zo var e skoaz, ha galvet e vo Æl ar c'huzul-bras. Ps. Kanit d'an Aotrou eur c'hantig nevez ; rak gret en deus traou burzudus,

PUER natus est nobis, et filius datus est nobis : cujus impérium super humerum ejus ; et vocabitur nomen ejus, magni consilii Angelus. Ps. Cantate Dómino canticum novum : quia mirabilia fecit. y. Glória. Puer.

Pedenn.

Pedomp.

NI ho ped, Doue holl-c'halloudek, roit d'eomp ar c'hraz, dre eil c'hinivelez ho Mab unik, da veza dilivret eus ar pec'hejou a zo abaoe pell amzer liammet an dud ganto.

Orémus.

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus : ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet ; quos sub peccati jugo vetusta servitus tenet. Per eúndem Dóminum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Hebreed, I. — Goude beza

LÉCTIO Epístolæ beati Pauli Apóstoli ad Hebræos, I. — Multifariam,

multisque modis olim Deus loquens patribus in prophetis : novissime diebus istis locutus est nobis in Filio, quem constituit heredem universorum, per quem fecit et sæcula : qui cum sit splendor gloriæ, et figura substantiæ ejus, portansque omnia verbo virtutis sue, purgationem peccatorum faciens, sedet ad dexteram majestatis in excelsis : tanto melior Angelis effectus, quanto differentius præ illis nomen hæreditavit. Cui enim dixit aliquando Angelorum : Filius meus es tu, ego hodie genui te ? Et rursum : Ego ero illi in patrem, et ipse erit mihi in filium ? Et cum iterum introducit primogenitum in orbem terræ, dicit : Et adorent eum omnes Angeli Dei. Et ad Angelos quidem dicit : Qui facit Angelos suos spiritus, et ministros suos flammam ignis. Ad Filium autem : Thronus tuus, Deus, in sæculum sæculi : virga æquitatis, virga regni tui. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem : propterea unxit te Deus, Deus tuus oleo exultationis præ participibus tuis. Et : Tu in principio, Dómine, terram fundasti : et ópera manuum tuarum sunt cæli. Ipsi peribunt, tu autem permanebis ; et omnes ut vestimentum veterascent : et velut amictum mutabis eos, et mutabuntur : tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

gwechall komzet ouz hon tadou meur a-vech hag e meur a c'hiz dre ar Brofeted, Doue en deus nevez komzet d'eomp dre e Vab, en deus gret heritour eus an holl draou ha dre behini en deus krouet an amzeriou. Ar Mab-ze, ar sked eus e c'hloar, henvel outan dre natur, a zoug pep tra dre c'halloud e c'her ; goalc'het en deus ac'hanomp eus hor pec'hejou, hag azezet eo en Nenv en tu deou da Zoue ; kement em'an dreist an Elez evel m'eman e hano dreist o hini. Rak, da behini eus an Elez Doue en deus biskoaz lavaret ; C'hwi zo va Mab ; hirio oc'h ganet ganen ? Ha c'hoaz : Me vo d'ezan da Dad, hag Hen a vo d'in da Vab. Ha pa zigas adarre e Vab penn-her er bed, e lavar : Ra vo adoret gant an holl Elez. Ha d'an Elez e lavar : Ober a ra e Elez buan evel an avel, hag e gannaded evel flammoutan. D'e Vab e lavar : Ho tron, Doue, a zo savet evit ato ; gwalenn ar justiz a zo ho kwalenn a roue. Karet ho peus ar virionez ha kaset an droug ; abalamour da-ze Doue, ho Toue, en deus sakret ac'hanoc'h gant an eol, an eol a levezet muioc'h eget ho kenderitourien. Hag ouspenn : C'hwi, Aotrou, er penn kenta ho peus krouet an douar, hag an nenvou ive zo bet gret gant ho taouarn. An holl draou-ze a dremeno, met C'hwi a bado ; dont a raint da veza koz evel an dilhad, hag e chenchot anezo evel eur van-

tell, hag e vezint chenchet; met C'hwi a bado ato ar memes hini ha re vo fin ebet deoc'h.

Selaouit. — Er bajenn-ze ken kaer, ken uhel, sant Pol a verk skler eo Jesus Krist Mab Doue a beb eternite, par d'e Dad e pep tra, azezet en tu deou d'ezan, evel dan krouer an Nenv hag an douar.

Graduel.

HOLL vroioù an douar o deus gwelet ar Zalver digaset gant Doue; ra vo meulet Doue e pep korn eus an douar. *ŷ.* An Aotrou en deus diskwezet ar Zalver; dirag an holl boblou en deus roet da anaout eo just.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Eun deiz santel a zo goulaouet evidomp: deuit, poblou, hag adorit an Aotrou, rak eur sklerijenn vras a zo diskennet hirio var an douar. Alleluia.

Aviel.

AR penn kenta eus Aviel sant Yann, I. — Er penn kenta edo ar Ger (Verb), hag ar Ger a oa gant Doue, hag ar Ger a oa Doue. Er penn kenta edo e Doue. Gantan eo bet gret pep tra, hag hepdan n'eus bet krouet netra. Ennan edo ar vuhez, hag ar vuhez oa sklerijenn an dud, hag ar sklerijenn a zo o lugerni en denvalijenn, hag an denvalijenn n'he deus ket komprenet. Bez e voe eun den digaset gant Doue, e hano Yann. Dont a reas evit beza test, evit rei testeni d'ar sklerijenn, evit lakat an dud holl da gredi. N'e ket hen oa ar sklerijenn, met deuet oa da rei testeni d'ar sklerijenn. Ar Ger oa ar sklerijenn wirion a lugern var bep den a zeu er

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutare Dei nostri: jubilare Deo, omnis terra. *ŷ.* Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum gentium revelavit justitiam suam.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Dies sanctificatus illuxit nobis: venite, gentes, et adorare Dominum: quia hodie descendit lux magna super terram. Allelúja.

INITIVM sancti Evangelii secundum Joannem. I — In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehendunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem

hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus: qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (*Hic genuflectitur*). Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

Sonjomp. — Er penn kenta eus e Aviel sant Yann a ziskouez eo Jesus Mab Doue, par da Zoue e pep tra, Krouer pep tra, deuet er bed evit hor zevel, rei d'eomp ar c'halloud da veza bugale Doue.

Ofertouer.

TUI sunt caeli, et tua est terra, orbem terrarum, et plenitudinem ejus tu fundasti: justitia et iudicium praeparatio sedis tuae.

DEOC'H eo an Nenv, ha deoc'h eo an douar; krouet ho peus an douar ha kement zo ennan; ho tron a zo diazezet var ar justiz hag ar virionez.

Pedenn a vouez izel.

OBLATA, Domine, munera, nova Unigeniti tui Nativitate sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per eundem.

SANTELLAIT, Aotrou, dre c'hinivelez nevez ho Mab Unik, ar pez a ginnigomp deoc'h, ha goalc'hit hon eneou eus ar pec'hed.

Prefaz Nedeleg. p. 75.

Kommunion.

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutare Dei nostri.

AN holl vroioù o deus gwelet ar Zalver digaset d'eomp gant Doue.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

Ni ho ped, Doue holl-c'hal-loudek, evel ma z'omp ganet hirio da vuhez ar c'hraz dre c'hinivelez Salver ar bed, grit m'hon dezo ive dreizan ar vuhez eternal er baradoz.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus : ut natus hodie Salvator mundi, sicut divinæ nobis generationis est auctor ; ita et immortalitatis sit ipse largitor : Qui tecum vivit et regnat.

AN EIL GOUSPEROU.

(Ps. Dixit (p. 117), Confitebor (p. 118), Beatus vir (p. 120), De profundis (p. 16), Memento Domine David (p. 140).

Ant. 1. Ganeoc'h em'an merk ho kalloud en deiz matiskwezet ho nerz, e kreiz ar Zent ; hirio, arok goulou-deiz, oc'h ganet ganen.

2. An Aotrou en deus save-teet e bobl ; sinet en deus ganti eun emgleo da badout da viken.

3. E kreiz an denvalijenn an dud eun o c'halon o deus gwelet sklerijenn ; hon Aotrou a zo mat, trugarezus ha just.

4. Doue a zo leun a drugarez, ha bras eo e garantez evit hor pardon.

5. Eur Mab ganet ganeoc'h a lakin var ho tron.

Ant. 1. Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus Sanctorum : ex utero ante luciferum genui te.

2. Redemptionem misit Dominus populo suo ; mandavit in æternum testamentum suum.

3. Exortum est in tenebris lumen rectis corde ; misericors, et miserator, et justus Dominus.

4. Apud Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio.

5. De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Kentel verr.

GOUDE beza gwechall komzet ouz hon tadou meur a vech hag e meur a c'hiz dre ar Brofeted, Doue en deus nevez komzet ouzomp dre e Vab en deus gret heritour eus an holl draou ha dre behini en deus krouet an amzeriou.

MULTIFARIAM, multisque modis olim Deus loquens patribus in Prophetis, novissime diebus istis locutus est nobis in Filio, quem constituit hæredem universorum, per quem fecit et sæcula.

Hymn : Jesu Redemptor, p. 171.

ÿ. Notum fecit Dominus, Allelúja.

Ry. Salutare suum, Allel.

ÿ. Doue en deus diskwezet, Alleluia.

Ry. Ar Zalver. Alleluia.

Magnificat.

Ant. Hódie Christus natus est : hódie Salvador apparuit : hódie in terra canunt Angeli, lætantur Archàngeli : hódie exsultant justi, dicentes : Glória in excelsis Deo, allelúja.

Ant. Hirio eo ganet ar C'hrist ; hirio ar Zalver a zo en em ziskwezet ; hirio an Elez a zo o kana var an douar hag an Arc'heleaz leun a joa en Nenv ; hirio an dud just a zo laouen hag a gan : Gloar da Zoue e barr an Nenvou. Alleluia.

26 A VIZ KERZU.

Sant Stefan, Merzer.

Dec'h hon eus enoret ginivelez hor Roue eternal ; hirio ec'h enoromp maro kaer eur zoudard da Jesus Krist. Dec'h hor Roue, kemeret gantan eur c'horf evel hon hini, a zo ganet gant ar Verc'hez hag a zo deuet da veva en hon touez ; hirio ar zoudard en deus dilezet telt e gorf, hag a zo pignet leun a c'hloar d'an Nenv... Unan a zo diskennet, goloet gantan e zivinite dindan furm eun den ; egile a zo pignet gant eur gurunenn rusiet en e c'hwad. Unan a zo diskennet eus a douez meuleudiou an Elez ; egile a zo pignet eus a douez ar Juzevien a laze anezan a doliou mein. Dec'h an Elez a gane laouen : Gloar da Zoue e barr an Nenvou ! Hirio o deus resevet Stefan en o zouez gant joa. Dec'h ar C'hrist zo bet mailhuret evidomp ; hirio Stefan en deus resevet digantan mantell gaer an eürtsed eternal ; dec'h eur c'hraou bihan en deus digemeret ar C'hrist en em c'hret den ; hirio Stefan, trec'h d'ar bed, a zo bet digemeret e palez an Nenv. (Tennet eus eur brezegenn gret gant sant Fuljenz.)

Introït.

SEDÉRUNT principes, et adversum me loquebantur : et iniqui persecuti sunt me : adjuva me, Domine Deus meus, quia servus tuus exercebatur in tuis justificationibus. Ps. Beati immaculati in via : qui ambulat in lege Domini. ÿ. Glória. — Sedérunt.

AR brinsed azezet da varn, o deus va c'houndaonet ; sikourit ac'hanon, va Doue, rak ho servicher en deus gret gwella ma c'helle evit senti ouz ho lezenn. Ps. Eürs ar re a zo dinamm, ar re a gerz dre an hent merket gant Doue.

Pedenn.

Pedomp.

Roit d'eomp ar c'hraz, ni ho ped, Aotrou, d'ober evel ar re a enoromp, ma teskimp karet hon enebourien, rak ma reomp hirio gouel an hini a bedas, zoken evit e vourrevien, Hor Zalver Jesus Krist, ho Mab...

Sonjomp mat ouz ar bedenn-ze. Evit beza gwir ziskibien da Jesus Krist e rankomp karet hon enebourien, pedi evito, ober vad d'ar re a ra droug d'eomp. Evelse en deus gret dant Stefan.

Orémus.

Da nobis, quæsumus, Dómine, imitari quod cõlinus : ut discamus et inimicos diligere ; qui ejus natalitia celebramus, qui novit etiam pro persecutoribus exorare Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui vivit.

Kentel.

KENTEL tennet eus oberou an Ebestel, VI, VII. — En amzer-ze Stefan, leun a c'hraz hag a nerz, a ree traou souezus, burzudou bras e kreiz ar bobl. Neuze hiniennou eus ar Sinagog hanvet hini al Libertined, hag eus hini an Sireneed hag eus hini an Alexandrined, ha tud eus ar Silisi hag an Azi en em zavas evit klask dalc'her penn da Stefan, ha ne c'hellent ket herzel ouz ar furnez hag ar Spered a gomze dre e c'henou. O klevet anezan, ez ajont en egar hag e skrigne o dent gant ar gounnar outan. Stefan, sklerijennet gant ar Spered Santel, o sellet ouz an Nenv, a velas gloar Doue ha Jesus azezet en tu deou d'e Dad. Hag e lavaras : Me vel an Nenv digor ha Mab an den azezet en tu deou d'e Dad. E enebourien a grias a vouez uhel, a stankas o diskouarn, hag en em dolas holl varnan. Hag e kasont anezan er meaz

LÉCTIO Actuum Apostolorum, VI, VII. — In diebus illis : Stéphanus plenus grátia et fortitúdine, faciébat prodigia et signa magna in pópulo. Surrexerunt autem quidam de synagoga, quæ appellátur Libertinórum, et Cyrenénsium, et Alexandrinórum, et eórum qui erant a Cilicia, et Asia, disputántes cum Stéphano : et non póterant resistere sapiéntiæ, et Spiritui, qui loquebátur. Audiéntes autem hæc, dissecabántur cõrdibus suis, et stridébant dèntibus in eum. Cum autem esset Stéphanus plenus Spiritu sancto, inténdens in cælum, vidit glóriam Dei, et Jesum stantem a dextris Dei. Et ait : Ecce video cælus apértos et Filium hominis stantem a dextris Dei. Exclamántes autem voce magna continuérunt aures suas, et impetum fecérunt unanimiter in eum. Et ejiciéntes eum ex-



Itroun Varia Kernitroun e Lanmeur.

(BRO DREGER.)

E kichenig kear Lanmeur em'an chapel goz Kernitroun, chapel gaer meurbet ha karet gant Tregeriz a zeu d'i da bedi, dreist-holl da hanter-eost, deiz ar pardoun bras.

Ar skeudenn zantel a zo bet kurunet d'ar 15 a viz eost 1909 gant an Aotrou Duparc, eskob Kemper, aotreet gant ar Pab Pi X. Eiz eskob a oa e Lanmeur en deiz-ze. An Aotrou Dubourg, arc'heskob Raouzoun, ginidig eus bro Dreger, a reas, e brezoneg, d'e genvroiz eur brezegenn eus ar re gaera.

tra civitatem lapidabant : et testes deposuerunt vestimenta sua secus pedes adolescentis, qui vocabatur Saulus. Et lapidabant Stephanum invocantem, et dicentem : Domine Jesu, suscipe spiritum meum. Pōsitis autem genibus, clamavit voce magna, dicens : Domine, ne statuas illis hoc peccatum. Et cum hoc dixisset, obdormivit in Domino.

Selaouit. — An den yaouank hanvet Saul eo an hini a vo divezatoc'h sant Pol, an abostol bras.

Graduel.

SEDERUNT principes, et adversum me loquebantur : et iniqui persecuti sunt me. ̄. Adjūva me, Domine Deus meus : salvum me fac propter misericordiam tuam.

Allelūja, allelūja. ̄. Video cælos apertos, et Jesum stantem a dextris virtutis Dei. Allelūja.

a ger evit e laza a doliou mein. Hag an testou a lakeas o dilhad e kichen treid eun den yaouank hanvet Saul. Hag e lazjont a doliou mein Stefan, a bede hag a lavare : Jesus, va Aotrou, digemerit va ene. Hag o veza kwezet d'an daoulin, e krias a vouez uhel ; « Va Doue, na zalc'hit ket kount d'ezo eus ar pec'hed-man. » Ha goude ar geriou-ze, e varvas gant Doue.

AR brinsed a zo bet azezet evit va barn, hag o deus va c'houndaonet, hag an dud fall o deus perseketet ac'hannon. ̄. Va zikourit, Aotrou va Doue ; va zikourit, rak c'hwiz zo trugarezus.

Alleluia, alleluia. ̄. Me a vel an Nenv digor, ha Jesus azezet en tu deou da c'hloar Doue. Alleluia.

Aviel.

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XXIII. — In illo tempore : Dicebat Jesus Scribis et Phariseis : Ecce ego mitto ad vos prophetas, et sapientes, et scribas, et ex illis occidetis, et crucifigētis, et ex eis flagellabitis in synagogis vestris, et persequemini de civitate in civitatem ; ut veniat super vos omnis sanguis justus, qui effusus est super terram, a sanguine Abel justus usque ad sanguinem Zachariæ, filii Bara-

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXIII. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'ar Skribed ha d'ar Farizianed : setu ma kasin deoc'h Profeted, tud desket ha doktored ; ha lod anezo a vo lazet ganeoc'h, lod all a vo lakeet e kroaz, lod all skourjezet en ho sinagogou, hag e vezint gwallgaset ganeoc'h a gear da gear, evit ma kwezo var ho penn an holl c'hwad santel a zo bet skuilhet var an douar, abaouegwad Abel, an den just, betek gwad Zakari, mab

Malachi, ho peus lazet etre an templ hag an aoter. E gwirionez, m'hen lavar deoc'h, an holl draou-ze a c'hoarvezo gant an dud a zo hirio var an douar. Jerusalem, Jerusalem, te a laka ar Brofeted d'ar maro hag a dol mein ouz ar re zo kaset d'it, hag a vech am eus klasket dastum da vugale evel ma tastum ar yar he laboused bihan dindan he diouaskell, ha n'he peus ket c'hoanteet ! Setu ma vo lezet ho ti hep den ebarz. Rak me lavar deoc'h : N'am gwelot mui hiviziken, betek ma lavarot : Meuleudi d'an Hini a zeu en hano an Aotrou.

Selaouit. — Aman an Aviel a ziskouez madalez Doue evit pobl Israel. Slouaz ! Pobl Israel a zo bet dianaoudek, a zo eet betek laza ar Brofeted digaset gant Doue hag a lazo zoken Jesus Krist e-unan. Rak-se eo bet kastizet.

Ofertouer.

AN Ebestel a hanvas avieler Stefan, den a feiz ha leun eus ar Spered Santel ; lazet e voe a doliou mein gant ar Juzevien epad ma pede ha ma lavare : Jesus, va Aotrou, digemerit va ene. Alleluia.

ELEGÉRUNT Apóstoli Stéphaneum Levítam, plenum fide et Spiritu sancto : quem lapidaverunt Judæi orantem, et dicentem : Domine Jesu, accipe spiritum meum, alleluja.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, Aotrou, an donezonou-man a ginnigomp deoc'h en enor d'ho Sent, ma vezimp saveteet dre hon devosion evel m'int pignet d'ar c'hloar dre o merzerenti.

SUSCIPE, Domine, muneratione Sanctorum : ut, sicut illos passio gloriosos effecit, ita nos devotio reddat innocuos. Per Dominum nostrum.

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

ME a vel digor an Nenv ha Jesus azezet en tu deou | **V**IDEO calos apertos, et

Jesusum stantem a dex-

tris virtutis Dei : Domine Jesu, accipe spiritum meum, et ne statuas illis hoc peccatum.

da c'hloar Doue. Jesus, va Aotrou, digemerit va ene ha na zalc'hit ket kount d'ezo eus ar pec'hed-ze.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

AUXILIÉNTUR nobis, Domine, sumpta mysteria : et, intercedente beato Stephano Martyre tuo, sempiterna protectione confirmet. Per Dominum nostrum.

RA vezimp sikouret, Aotrou, gant ar misteriou hon eus resevet, ha dre bedennou ho merzer santel Stefan, ra vezimp beteg ar fin diwallet ganto.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. ha Psalmou gouel Nedeleg, p. 190.

Kentel verr.

STÉPHANUS autem plenus gratia et fortitudine, faciebat signa magna in populo.

STEFAN, leun a c'hraz hag a nerz a ree traou souezus ha burzudou bras e kreiz ar bobl.

Hymn : Deus, tuorum militum, p. 533 nemet ar pennad diveza a zo :

Jesu, tibi sit gloria, qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna sæcula, Amen.

Meuleudi deoc'h, Jesus. Ganet eus ar Verc'hez Vari, Hag ive d'an Tad, d'ar Spered Santel, epad an holl amzer.

ŷ. Stéphaneus vidit cælos apertos. R. Vidit et introivit : Beatus homo, cui cæli patebant.

ŷ. Stefan a velas digor an Nenv. R. Gwelet a reas hag e digor d'ezan an Nenv.

Magnificat.

Ant. Sepeliérunt Stéphaneum viri timorati, et fecerunt planctum magnum super eum.

Ant. Tud a zoujanz Doue a zebellias Stefan hag a reas kaon bras dezan.

27 A VIZ KERZU.

Sant Yann, Aviel.

Evel e vreur, Jakez, Yann a oa eur pesketaer eus Bethsaida. He-man eo an diskibl muja-karet, o veza m'oa chomet hep dimezi ha ma roas abalamour da-ze e galon holl da Jesus.

D'ar goan ziveza e lakeas e benn da ziskwiza var galon Jesus. Pignat a reas var menez Kalvar varlerc'h e Vestr, hag ennan e voe fiziet Mari gant Jesus : « Va mab, setu aze ho mamm. » Da Vari e voe lavaret ar c'homzou-man : « Mamm, setu aze ho mab. »

Yann en deus skrivet eun Aviel, tri lizer, hag an Apokalypz. Gouzanv a reas evit Jesus evel an ebistel all, rak, var a lavarer, e voe harluet gant an impalaer Domisian e nezen Patmos, hag e Roum e voe lakeet en eur vasin leun a eol bero.

Mervel a reas e Ephez, koz bras. Betek fin evuhez ne ehanas da brezeg ar garantez d'e ziskibien : « Va bugaligou vihan, a lavare dezo, en em garit etrezoc'h, hervez gourc'hemenn ar Mestr ; ha marit evelse, eo avoalc'h. »

Introït.

E KREIZ an Iliz Doue en deus digoret e c'henou d'ezan, karget anezan a furnez hag a spered, ha gwisket d'ezan eur vantell a c'hloar. *Ps.* Mat eo meuli Doue ; mat eo meuli hoc'h hano, C'hwil, an Hollc'halloudek.

IN médio Ecclésiæ apéruit os ejus : et implévit eum Dóminus spiritu sapiéntiæ et intelléctus : stolam glóriæ induit eum. *Ps.* Bonum est confitèri Dómino : et psállere nómini tuo Altissime. *ÿ.* Glória. In médio.

Pedenn.

Pedomp.

EN ho madelez, Aotrou, ni ho ped, sklerijennit hoc'h Iliz, evit ma vo hentchet gant furnez an abostol hag avieler eürus sant Yann ha ma c'hounezo ar madou eternal.

Orémus.

ECCLESIAM tuam, Dómine, benígnus illústra : ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangellstæ illumináta dóctrinis, ad dona pervéniat sempitérna. Per Dóminum...

Kentel.

KENDEL tennet eus Leor ar Furnez, XV. — An hini a gren dirak Doue a raio ar mad, hag an hini a zo just a c'hounezo furnez, hag ar furnez a zeuio d'ezan evel eur vamm leun a c'hloar. D'ezan e roio ar bara a vuhez hag a

LÉCTIO libri Sapiéntiæ. Eccli. IV. — Qui timet Deum, fáciat bona : et qui cóntinens est justitiæ, apprehéndet illam, et obviábit illi quasi mater honorifíca. Cibábit illum pane vitæ et intelléctus, et aqua

sapiéntiæ salutáris potábit illum : et firmábitur in illo, et non flectétur : et continébit illum, et non confundétur : et exaltábit illum apud próximos suos, et in médio Ecclésiæ apériet os ejus, et adimplébit illum spiritu sapiéntiæ et intelléctus, et stola glóriæ véstiet illum. Jucunditátem et exsultatióem thesaurizábit super illum, et nómine æténo hereditábit illum Dóminus Deus noster.

spered, ha dour ar furnez hag ar zilvidigez. Start e chomo ennan hag e roio d'ezan nerz hag ec'h harpo anezan evit miret outan da gweza ; uhel e savo anezan dirag an dud all, hag e kreiz an Iliz e tigoro d'ezan e c'henou hag e kargo anezan a furnez hag a spered, hag e wisko d'ezan eur vantell a c'hloar ; joa ha levenez a roio d'ezan, ha Doue hon Aotrou a lezo gantan en heritaj eun hano eternal.

Graduel.

EXIIT sermo inter fratres, quod discipulus ille non móritur. Et non dixit Jesus : Non móritur. *ÿ.* Sed : Sic eum volo manére donec véniam, tu me séquere.

Allelúja, allelúja. *ÿ.* Hic est discipulus ille, qui testimoniúm pérhibet de his : et scimus quia verum est testimoniúm ejus. Allelúja.

B ne varvje ket an diskiblman ; ha Jesus n'en deus ket lavaret : Ne varvo ket. *ÿ.* Met Me c'hoanta e velet o chom betek ma tistroin ; c'hwil, heuilhit ac'hano.

Alleluia, alleluia. *ÿ.* An diskibl-ze eo a ro testeni eus kement-man, ha gouzout a reomp e lavar ar virionez. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA Sancti Evangelii secundum Joánnem XXI. — In illo tempore : Dixit Jesus Petro : Séquere me. Convérsus Petrus vidit illum discipulum, quem diligébat Jesus, sequéntem, qui et recúbuit in cæna super pectus ejus, et dixit : Dómine, quis est qui tradet te ? Hunc ergo cum vidisset Petrus, dixit Jesu : Dómine, hic autem, quid ? Dicit ei Jesus : Sic eum volo manére, donec véniam, quid ad te ?

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XXI. — En amzer-ze Jesus a lavaras da Ber : Deus ganen. Per, oc'h en em zistrei, a velas o tont an diskibl-ze a oa karet gant Jesus, an hini a ziskwizas e benn var galon Jesus d'ar goan ziveza, hag a lavaras : Mestr, piou eo a werzo ac'hano c'h ? Per, p'en doa e velet, a lavaras da Jesus : Aotrou, hag he-man petra zeuio ? Jesus a respontas : Me fell d'in e chomfe evelse betek

ma tistroin, petra ra ze d'it ? Te, deus ganen. Ar brud a zavas etre ar breudeur ne varvje ket an diskibl-man. Jesus n'en deus ket lavaret : Ne varvo ket : met me fell d'in e velet o chom betek ma teuin, petra ra ze d'it ? Hennez eo an diskibl a ro testiñ eus kement-man hag en deus skrivet ar pez a zo aman ; ha ni c'hoar eo gwirion e desteni.

Sonjomp. — Aman e velomp pegen eürus oa sant Yann da c'hellout lavaret oa bet karet gant ar Mestr. Beza karet gant Jesus, setu ive petra a dleomp da glask.

Ofertouer.

AN den just a roio bleun evel ar wezenn balmez ; kreski raio evel sedr menez Liban.

JUSTUS ut palma florébit : sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, Aotrou, an donezonou-man a ginnigomp deoc'h e gouel sant Yann gant fizianz beza dilivret gant e zikour.

SÚSCIPÉ Dómine múnera, quæ in ejus tibi solemnitate deférimus, cujus nos confldimus patrocinio librári. Per Dóminum nostrum.

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

BRUD a zavas etre ar breudeur ne dlie ket mervel an diskibl-ze. Jesus n'en deus ket lavaret : ne varvo ket met : Me fell d'in e chomfe evelse, betek ma teuin.

EXIIT sermo inter fratres, quod discipulus ille non móritur ; et non dixit Jesus : Non móritur ; sed : Sic eum volo manére, donec véniam.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

MAGET gant ho korf hag ho kwad, Aotrou, grit, ni ho ped, ma vezimp diwallet gant pedennou an hini a enoromp hirio en ofereñn.

REFÉCTI cibo, potúque cælésti, Deus noster, te supplices deprecámur : ut, in cujus hæc commemoratióne percévimus, ejus muniámur et précibus. Per Dóminum nostrum.

Orémus.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. ha psalmou evel da c'houel Nedeleg, p. 190.

Kentel verr.

QUI timet Deum, faciét bona, et qui contémens est justitiæ apprehéndet illam, et obviabit illi quasi mater honorificata.

AN hini a gren dirak Doue a raio ar mad, hag an hini a zo just a c'hounezo furnez, hag ar furnez a zeuio d'ezan evel eur vamm leun a c'hloar.

Hymn : Exsúltet, p. 527.

Er pennad diveza : Jesu, tibi sit glória, p. 195.

ŷ. Valde honorándus est beátus Joáñnes.
ŷ. Qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit.

ŷ. Din eo meurbet da veza meulet an abostol sant Yann.
ŷ. En deus diskwizet var galon e Vestr d'ar goan ziveza.

Magnificat.

Ant. Exiit sermo inter fratres, quod discipulus ille non móritur ; et non dixit Jesus ; Non móritur ; sed : Sic eum volo manére donec véniam.

Ant. Brud a zavas etre ar breudeur ne dlie ket mervel an diskibl-man ; ha Jesus n'en deus ket lavaret : Ne dlie ket mervel ; met me c'hoanta e velet o chom evelse betek ma teuin.

An Innosanted santel.

Ar roue kriz Herodes a roas urz da lakat d'ar maro ar vugale vihan eus Bethleem ha tro var dro, azaleg an oad a zaou vloaz ha yaouankoc'h. Dre gasoni ouz Jesus Krist eo int bet lazet, ha Jesus en deus o digemeret en e Varadoz. Badezet int bet en o gwad skuilhet evit Jesus Krist, hag hirio emaint eürus o kana meuleudi Doue.

Evelato, evit digas da zonj eus glac'har mammoù Bethleem a voe diframet diganto o bugale, an Iliz a gemer evit an ofereñn an dilhad liou violet, liou ar c'haon, ha ne vez ket lavaret ar *Glória in excélsis*. — P'en em gav ar gouel da zul, e vez kanet ar *Glória in excélsis*, hag an dilhad oferen a vez ruz.

Introit.

EX ore infántium, Deus, et lacténtium perfecti laudem propter inimí-

EUS genou ar vugale vihan, Doue, eus genou ar re zo c'hoaz o tena ho peus tennet

meuleudi evit ober mez d'hoc'h enebourien. *Ps.* Aotrou, hon Doue, pegen bras eo hoc'h hano dre ar bed !

cos tuos. *Ps.* Dómine Dóminus noster : quam admirabile est nomen tuum in universa terra ! Glória. Ex ore.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi zo bet meulet hirio gant an Innosanted Merzerien, nann dre o c'homzou, met dre o maro ; mougít ennomp an holl youlou fall, evit ma kovesaimp, dre hon oberou, ar feiz a anzavomp dre hon teod.

Kentel.

KENTEL tennet eus Levr Apokalypz sant Yann, XIV. — En amzer-ze e velis var menez Sion an Oan en e zav, ha gantan kant pevar ha daou ugent mil o doa e Hano hag hini e Dad skrivet var o zal. Hag e klevis eur vouez eus an Nenv evel mouez dour bras ha mouez kurun pounner. Hag ar vouez a glevis a oa henvel ouz ar zon tennet gant telennerien eus eur maread a delennou. Hag e kanent evel eur c'hantig nevez dirag an tron, ha dirag ar pevar aneval hag ar re goz ; ha den ne d'helle kana ar c'hantig nemed ar c'hant pevar ha daou ugent mil-ze bet prenet eus an douar. Ar re-ze n'int ket bet saotret, rak dizemez int. Ar re-ze a heul an Oan dre ma z'a. Prenet int bet etouez an dud evit ma vijent ar re genta kinniget da Zoue ha d'an Oan ; n'o deus morse

DEUS, cujus hodierna die præconiium Innocentes Mátyres non loquendo, sed moriendo confessi sunt : omnia in nobis vitiórum mala mortífica ; ut fidem tuam, quam lingua nostra loquitur étiam moribus vi a fateatur. Per Dóminum nostrum.

Orémus.

LÉCTIO libri Apocalypsis B. Joánnis Ap. XIV. — In diébus illis : Vidí supra montem Sion agnum stantem, et cum eo centum quadraginta quátuor millia, habentes nomen ejus, et nomen Patris ejus scriptum in fróntibus suis. Et audivi vocem de calo, tamquam vocem aquárum multárum, et tamquam vocem tonitruí magni : et vocem, quam audivi, sicut citharadórum citharizántium in citharis suis. Et cantábant quasi cánticum novum ante sedem, et ante quátuor animália, et senióres : et nemo póterat dicere cánticum, nisi illa centum quadraginta quátuor millia, qui empti sunt de terra. Hi sunt, qui cum muliéribus non sunt coinquináti : vírgines enim sunt. Hi sequúntur Agnum, quocúmque ierit. Hi empti

sunt ex homínibus primitiæ Deo, et Agno : et in ore eórum non est invéntum mendácium : sine mácula enim sunt ante thronum Dei.

lavaret gaou ebet ; glan int dirak tron Doue.

Graduel.

ANIMA nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. *ŷ.* Láqueus contritus est, et nos liberáti sumus. Adjutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

HON ene zo bet lammet, evel al labouz en deus en em dennet eus lasou al labouser. *ŷ.* An neud zo bet torret, ha ni zo bet dilivret, hor fizianz a zo en hano Doue, en deus gret an Nenv hag an douar.

Pennad. 1)

EFFUDÉRUNT sánguinem sanctórum, velut aquam, in circúitu Jerúsalem. *ŷ.* Et non erat qui sepeliret. *ŷ.* Vindica, Dómine, sánguinem sanctórum tuórum, qui effúsus est super terram.

LAKEET o deus gwad ar zent da redek evel an dour endro da Jerusalem. *ŷ.* Ha n'oa den d'o zebelia. *ŷ.* Tennit venjanz, Aotrou, eus gwad ho Sent, a zo bet skuilhet var an douar.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Laudáte, púeri, Dóminum, laudáte nomen Dómini. Allelúja.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Meulit, bugale, an Aotrou, meulit hano an Aotrou, Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA S. Evangélii secúndum Matthæum, II. — In illo témpore : Angelus Dómini apparuit in somnis Joseph, dicens : Surge, et accipe púerum, et matrem ejus, et fuge in Ægyptum, et esto ibi usque dum dicam tibi. Futúrum est enim, ut Heródes quærat púerum ad perdéndum eum. Qui consúrgens accépit púerum, et matrem ejus nocte, et secéssit in Ægyptum : et

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, II. — En amzer-ze Æl Doue en em ziskwezas epád e gousk da Jozef hag a lavaras d'ezan : Sav, ha kemer ar bugel hag e vamm, ha tec'h d'an Ejipt, ha chom eno betek ma lavarín d'it. Rak Herodes en deus sonj klask kregi er bugel evit e laza. Jozef a zavas, a gemeras ar bugel hag e vamm e kreiz an noz, hag a dec'has d'an Ejipt, hag a jomas eno betek maro Hero-

1) P'en em gav ar gouel da zui, e lec'h ar Pennad : *Effuderunt*, e vez kanet : *Alleluia*, *Laudate*, *púeri*, etc.

dez; evit ma c'hoarvesfe ar pez a zo merket e komzou ar Profed a lavar : Eus an Ejipt am eus galvet va Mab. Neuze Herodez, o velet oa bet gret goap outan gant an tri Roue Maj, a yeas en eur gounnar vras hag a gasas tud da laza an holl vugale a oa e Bethleem ha tro var dro, azalek daou vloaz ha yaouankoc'h hervez an anzer displeget dez an gant ar Rouaned Maj. Neuze e c'hoarvezas ar pez zo bet lavaret gant ar Profed Jeremi : Eur vouez zo bet klevet e Rama, lenv ha klemmou spoontus : Rachel o lenva var he bugale, ha ne fell ket dezi beza frealzet, rak maro int.

Sonjomp. — Petra ne c'hell ket ar gounnar ! Herodez a zo dallet. Gret ez eus goap outan, var a gred, hag e ro an urz kriz da laza bugale vihan Bethleem. Var e lerc'h divezatoc'h impalaered kriz Roum a roio urz da laza ar gristenien. Met Doue ne varv ket, nag an Iliz ive.

Ofertouer.

HON ene zo bet lammet, evel al labouz en deus en em dennet eus lasou al labouser : an neud zo bet torret, ha ni a zo eef kwit.

ANIMA nostra, sicut passer, erepta est de laqueo venantium : laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

Pedenn a vouez izel.

RA vezimp ato sikouret, Aotrou, gant pedennou ho Sent ; ra blijo deoc'h hon donezonou abalamour dezo ha ra gwezo varnomp ho trugarez.

SANCTORUM tuorum, Domine, nobis pia non desit oratio : qua et munera nostra conciliet, et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum...

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

EUR vouez zo bet klevet e Rama, lenv ha klemmou

Vox in Rama audita est, ploratus, et ululatus :

erat ibi usque ad obitum Herodis : ut adimpleretur quod dictum est a Domino per Prophetam dicentem : Ex Aegypto vocavi Filium meum. Tunc Herodes videns quoniam illus esset a Magis, iratus est valde, et mittens occidit omnes pueros, qui erant in Bethleem, et in omnibus finibus ejus, a bimatu et infra, secundum tempus quod exquisierat a Magis. Tunc adimpleretur est quod dictum est per Jeremiam prophetam dicentem : Vox in Rama audita est, ploratus, et ululatus multus : Rachel plorans filios suos, et noluit consolari, qui non sunt.

Rachel plorans filios suos, et noluit consolari, quia non sunt.

spontus, Rachel o lenva var he bugale, ha ne fell ket dezi beza frealzet, rak maro int.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

VOTIVA, Domine, dona percipimus : qua Sancto- rum nobis precibus, et praesentis, quaesumus, vitae pa- riter et aeternae tribue con- ferre subsidium. Per Domi- num nostrum.

Pedomp.

KEMERET hon eus perz, Aotrou, e offransou ar zakrifiz ; roit deomp ar c'hraz, dre bedennou ho sent, da gaout dreizo ar zikour hon eus ezomm evit beva mat er bed-man hag en em gaout er vuhez eternel.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. ha psalmou gouel Nedeleg, p. 190.

Kentel verr.

VIDI supra montem Sion Agnum stantem et cum eo centum quadraginta qua- tuor millia, habentes nomen ejus et nomen Patris ejus scriptum in frontibus suis.

GWELET am eus var menez Sion an Oan en e zav ha gantan kant pevar ha daou ugent mil, skrivet var o zal e Hano hag Hano e Dad.

Hymn.

SALVE-TE flo-res Mártý- rum, Quos lucis ipso in li-mi- ne Christi inse-cú-tor sústu- lit, Ceu turbo nascén-tes ro-sas.

SALVÉTE, flores Mártýrum, Quos lucis ipso in limine Christi insecútor sústulit, Ceu turbo nascéntes rosas.

ENOR deoc'h, bleuniou ar Verzerien ; A vec'h ganet oc'h bet Lazet gant enebour ar C'hrist Evel ma vez ar roz nevez gant ar barr-amzer.

Vos prima Christi víctima, Grex immolatórum tener,

Hostiou kenta ar C'hrist, Bugaligou lakeet d'ar maro,

Dindan an aoter, koant bras
C'hwi zo o c'hoari gant ar
palmez hag ho kurunennou.

Meuleudi deoc'h, o Jesus,
Ganet gant ar Verc'hez Vari;
Meuleudi d'an Tad ha d'ar
Spered Santel
Epad an holl amzer. Evelse-
bezet-gret.

ŷ. Dindan an aoter ar Zent
a gri. ʀ. Venjit hor gwad, o
Doue.

Aram sub ipsam simplices,
Palma et coronis lúditis.

¶ Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna sæcula,
Amen.

ŷ. Sub throno Dei omnes
Sancti clamant. ʀ. Vindica
sanguinem nostrum, Deus
noster.

Magnificat.

Ant. An Innosanted zo bet
lakeet d'ar maro evit Jesus
Krist; c'hoaz o tena, int
bet lazet gant eur roue kriz :
breman ez eont da heulia an
Oan dinam, hag e kanont heb
ehan : Enor deoc'h, va Doue.

Ant. Innocentes pro Christo
infantes occisi sunt; ab ini-
quo rege lactentes interfeciti
sunt, ipsum sequuntur A-
gnum sine macula, et dicunt
semper : Glória tibi, Dó-
mine.

Ar Zul eus Eisevetez Nedeleg.

Introit.

P'OA sioul pep tra, e kreiz
an noz, ho Ker (Verb) holl-
c'halloudek, Aotrou, a zo
diskennet eus an Nenv, eus
ho tron a roue. *Ps.* An Aotrou
en deus renet, leun eo a sked;
an Aotrou en deus gwisket e
nerz ha kemeret e c'houriz.

DUM médium siléntium te-
nérent ómnia, et nox in
suo cursu médium iter ha-
béret, omnipotens Sermo
tuus, Dómine, de calis a
regálibus sédibus venit. *Ps.*
Dóminus regnávít, decórem
indútus est; indútus est
Dóminus fortitúdinem, et
præcínxit se. ŷ. Glória Pa-
tri. Dum médium.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag
eternel, renit hon oberou
hervez ma c'hoantait, evit
m'hon dezo ar c'hraz, dre

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne
Deus, dirige actus no-
stros in beneplácito tuo : ut
in nómine dilécti Filii tui,

mereámur bonis opéribus
abundáre. Qui tecum vivit.

veritou ho Mab karet, da
c'hellout diskwez deoc'h leun a
oberou mat.

Kentel.

LÉCTIO Epístolæ B. Pauli
Apóst. ad Galátas, IV.—
Fratres : Quanto tempore
hæres párvulus est, nihil dif-
fert a servo, cum sit dómi-
nus ómnium : sed sub tutó-
ribus et actóribus est usque
ad præfínitum tempus a pa-
tre : ita et nos cum essémus
párvuli, sub eleméntis mun-
di erámus serviétes. At ubi
venit plenitúdo témporis,
misit Deus Filium suum,
factum ex muliere, factum
sub lege, ut eos, qui sub lege
erant, redímeret, ut adop-
tiónem filiórum reciperémus.
Quóniam autem estis filii,
misit Deus spiritum Filii sui
in corda vestra, clamántem :
Abba, Pater. Itaque jam non
est servus, sed filius : quod
si filius, et hæres per Deum.

KENTEL tennet eus Lizer an
Abostol sant Pol d'ar
C'halated, IV. — Va breu-
deur, epad m'eo an heritour
c'hoaz bugel, eo henvel ouz ar
zervicher, daoust m'eo dezan
holl draou an ti; bez em'an
dindan mirerien beteg an deiz
merket gant e dad; evelse
ni, p'edomp bihan, a oa din-
dan galloud ar bed; met, p'eo
deuet an amzer verket, Doue
en deus digaset e Vab, ganet
gant eur vaouez, dindan al
Lezenn goz, evit prena ar re a
oa dindan al Lezenn, evit ober
ac'hanomp bugale da Zoue.
O veza ma z'oc'h bugale
d'ezan, Doue en deus digaset
Spered e Vab en ho kalonou,
a gri : Tad ! Tad ! Evelse an
den n'eo mui servicher, met
mab an ti, hag evel mab en
deus gwir en heritaj, dre
c'hraz Doue.

Selaouit. — Er c'homzou-ze eus an abostol sant Pol e velomp
petra en deus gounezet deomp Jesus Krist oc'h en em ober den.
Ni zo deuet da veza breudeur dezan, hag o veza m'omp e vre-
deur, e ranno ganeomp e heritaj, da lavaret eo e Varadoz.

Graduel.

SPECIÓsus forma præ fi-
liis hóminum : diffusa
est grátia in lábiis tuis. ŷ.
Eructávit cor meum ver-
bum bonum, dico ego ópera
mea Regi : lingua mea cála-
mus scribæ, velóciter scri-
béntis.

Allelúja, allelúja. ŷ. Dó-
minus regnávít, decórem

C'Hwi zo kaer dreist holl
vugale an dud; ho mu-
zellou a zo koant meurbet
ŷ. Kana ran, em levenez, eur
c'hantig kaer; evit enori ar
Roue eo. Va zeod a zo evel
pluen eur skrivagner a skriv
buan.

Alleluia, alleluia. ŷ. An Aotrou en deus diazezet e rouan-

telez, gwisket en deus e c'hlaar, e nerz hag e c'haloud. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, II. — En amzerze Jozef ha Mari a oa mantret o klevet ar pez a veze lavaret divarbenn ar Bugel. Ha Simeon a vennigas anezo hag a lavaras da Vari, e Vamm : Ar bugel-ze a vo kaoz da galz tud eus Israel da veza kollet pe zaveteet, hag enebiez a gavo endro d'ezan : hag ho kalon a vo treuzet gant eur c'hleze, evit ma vo dizoloet ar zonzou kuzet e kalonou kalz tud. Bez ez oa ive eur brofetez, Anna, merc'h Phanael, eus lignez Azer. Houman a oa koz ; n'he doa bevet nemet seiz vloaz gant he fried, hag abaoe oa intanvez, hag he doa pevar bloaz ha pevar ugent ; ato e chome en templ ; yun ha pedi a ree, ha servicha Doue noz deiz. Hag hi ive en em gavas e kichen ar bugel, hag en em lakeas da veuli ar bugel dirag ar re holl a oa o c'hedal silvidigez Israel. Ha goude m'o doa gret pep tra hervez lezenn Doue, Jozef ha Mari a zistroas d'ar Galile, da Nazareth, o c'hear. Hag ar bugel a greske hag a gemere nerz, leun a furnez, ha graz Doue a oa ennan.

Sonjomp. — Ho kalon a vo treuzet gant eur c'hleze, a lavaras Simeon da Vari. Kement-se a c'hoarvezo pa vo Jesus koundaonet d'ar maro. E Vamm a vo en he zav e kichen ar groaz.

induit : induit Dominus fortitudinem, et præcinxit se virtute. Alleluja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, II. — In illo tempore : Erat Joseph et Maria mater Jesu, mirantes super his quæ dicebantur de illo. Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus : Ecce positus est hic in ruinam, et in resurrectionem multorum in Israel : et in signum cui contradicetur : et tuam ipsius animam pertransibit gladius, ut revelentur ex multis cordibus cogitationes. Et erat Anna prophetissa, filia Phanael, de tribu Aser : hæc processerat in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem a virginitate sua. Et hæc vidua usque ad annos octoginta quatuor : quæ non discedebat de templo, jejuniis, et obsecrationibus serviens nocte ac die. Et hæc, ipsa hora superveniens, confitebatur Domino, et loquebatur de illo omnibus, qui expectabant redemptionem Israel. Et ut perfecerunt omnia secundum legem Domini, reversi sunt in Galilæam in civitatem suam Nazareth. Puer autem crescebat, et confortabatur, plenus sapientia : et gratia Dei erat in illo.

Ofertouer.

DEUS firmavit orbem terræ, qui non commovebitur : parata sedes tua, Deus, ex tunc, a sæculo tu es.

DOUE en deus diazezet start ar bed, ha ne vrallo ket ; Doue, ho tron a zo savet a beb eternite ; C'hwil a zo arog an holl amzer.

Pedenn a vouez izel.

CONCÈDE, quæsumus, omnipotens Deus : ut oculis tuæ majestatis munus oblatum, et gratiam nobis piæ devotionis obtineat, et effectum beatæ perennitatis acquirat. Per Dominum nostrum.

GRIT, ni ho ped, Doue hollc'halloudek, ma kresko dre ar zakrifiz-man hor c'harantez evidoc'h ha ma veritimp an eürusted peurbadus.

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

TOLLE puerum, et matrem ejus, et vade in terram Israel : defuncti sunt enim, qui quærebant animam pueri.

KEMERIT ar bugel hag e vamm, ha distroit da zouar Israel, rak maro int ar re a glaske laza ar bugel.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

PER hujus, Domine operationem mysterii, et vitia nostra purgentur, et iusta desideria compleantur. Per Dominum nostrum.

Pedomp.

DRE ar mister-man, Aotrou, grit ma vo lamet hor pec'hejou ha selaouet hor goulen.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. Psalmou hag Hymn Nedeleg, p. 190.

Kentel verr.

FRATRES, quanto tempore heres parvulus est, nihil differt a servo, cum sit Dominus omnium ; sed sub tutoribus et actoribus est usque ad præfinitum tempus a patre.

VA BREUDEUR, epad m'eo an heritour c'hoaz bugel, eo henvel ouz ar zervicher daoust m'eo dezan holl draou an ti ; bez em'an dindan mirerien beteg an deiz merket gant e dad.

ŷ. Ar Ger (Verb) zo en em c'hret den, Alleluia. ʀ. Ha bevet en deus en hon touez Alleluia.

Magnificat.

Ant. Ar Mabig Jesus a greske en oad hag e furnez dirak Doue hag an dud.

ŷ. Verbum caro factum est, allelúja. ʀ. Et habitávit in nobis, allelúja.

Ant. Puer Jesus proficiébat ætáte et sapiéntia coram Deo et homínibus.

1 A VIZ GENVER.**Sirkonsizion Hor Zalver Jesus Krist.**

Eiz dervez goude ma voe ganet, Jesus a voe sirkonsizet, hervez Lezenn Moysez. Ganet dindan al Lezenn goz, evit rei skwer deomp, e sento ouz holl gourc'hemennou al Lezenn-ze, betek m'en dezo displeget al Lezenn nevez, diazezet e Iliz ha karget e ebestel da brezeg an Aviel — Deiz ar zirkonsizion e veze roet eun hano d'ar bugel.

GOUSPEROU KENTA.

Ant. evel d'an eil Gousperou : psalmou, offiz ar Verc'hez, Kentel, Hymn, evel d'an eil Gousperou.

ŷ. Ar Ger (Verb) zo en em c'hret den, Alleluia. ʀ. Ha bevet en deus en hon touez, Alleluia.

Magnificat.

Ant. Dre e garantez dreist muzul evidomp, Doue en deus digaset e Vab gant eur c'horf henvel ouz hor c'horf-ni douget d'ar pec'hed. Alleluia.

ŷ. Verbum caro factum est, allelúja. ʀ. Et habitávit in nobis, allelúja.

Ant. Propter nímiã caritátem suã qua diléxit nos Deus, Filium suum misit in similitúdinem carnis pecçati, allelúja.

OFERENN.**Introit.**

Evel da zeiz Nedeleg, Puer natus est, p. 186.

Pedenn.**Pedomp.**

DOUE, C'hwí ho peus roet d'an dud ar zalud eternal o renta mamm ar Verc'hez Vari, grit ma vezimp sikouret dre bedennou an Hini he deus

Orémus.

DEUS, qui salutis æternæ, beátæ Mariæ virginis, fœcúnda, humano géneri præmia præstitisti : tribue quæsumus ; ut ipsam

pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui tecum vivit et regnat.

Kentel : Carissime : Appáruit, etc., p. 180.
Graduel : Vidérunt, p. 188.

ALLELÚJA, allelúja. ŷ. Multifarie, multisque modis clam Deus loquens pátribus in prophétis, novissime diébus istis locútus est nobis in Filio. Allelúja.

roet d'eomp krouer ar vuhez, Hor Zalver Jesus Krist, Ho Mab...

ALLELUIA, alleluia, ŷ. Goude beza gwechall komzet e meur a c'hiz d'hon tadou dre ar brofeted, Doue en amzer ziveza en deus komzet d'eomp dre e Vab. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangelii secundum Lucam, II. — In illo tempore : Postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer : vocatum est nomen ejus Jesus, quod vocatum est ab Angelo, priusquam in utero conciperetur.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, II. — En amzerze, pa voe tremenet an eiz dervez ma tlie beza sirkonsizet ar bugel, e voe roet d'ezan an hano a Jesus, evel m'oa bet hanvet gant an Ael arok m'oa konsevet gant ar Verc'hez.

Sonjomp. — Ar ger Jesus a verk Salver. Dre hano Jesus an ebestel a rea burzudou. Ni, ive, pedomp Jesus en hor poaniou ha trubuilhou hag e vezimp frealzet.

Ofertouer : Tui sunt cæli, p. 189.

Pedenn a vouez izel.

MUNÉRIBUS nostris, quæsumus, Dómine, precibusque susceptis, et cælestibus nos munda mystériis, et cleménter exaudi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

DIGEMERIT, Aotrou, hon donezonou hag hor pedennou, hor goalc'hit dre ar misterliou santel-man ha selaouit hor pedennou.

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.
Kommunion : Vidérunt, p. 189.

Pedenn goude ar Gommunion.**Orémus.**

HÆC nos commúnio, Dómine, purget a crimine, purget a crimine,

Pedomp.

RA vezimp, Aotrou, goalc'het eus hor pec'hejou

gant ar gommunion-man, ha dre bedennou ar Verc'hez Vari, Mamm Doue, ra vo kennerzet hor c'halonou gant ar remed divin hon eus resevet.

ne : et intercedente beata Virgine Dei Genitrice Maria caelestis remedii faciat esse consortes. Per eundem Dominum nostrum.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou offiz ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Oh ! trokadenn vuzudus ! Krouer an dud o kemeret eur c'horf hag eun ene, en deus prizet genel eus eur Verc'hez, hag oc'h en em ober den dre vertuz ar Spered-Santel, en deus roet deomp perz en e zivinite.

2. P'oc'h ganet en eun doare vuzudus eus eur Verc'hez, eo bet gret hervez ma lavar ar Skritur Sakr : evel ar glao var ar gloan, C'hwil zo diskennet eus an Nenv da zavetei an dud. Meuleudi deoc'h, hon Doue !

3. Er vodenn a velas Moyses, an tan enni ha ne zeve ket, e velomp eur skeudenn eus ho kwerc'hded ; Mamm Doue, peddit evidomp.

4. Deuet eo da boulza, grizienn Jesse ; eur steredenn a zo deuet eus Jakob ; eur verc'hez he deus ganet ar Zalver ; meuleudi deoc'h, hon Doue.

5. Setu Mari he deus ganet d'eomp ar Zalver, an Hini a lakee Yann da lavaret evelhen dirazan : Setu aman Oan Doue, an Hini a lamm pec'hedjou ar bed, Alleluia.

Kentel verr.

GRAZ Doue, Hor Zalver, a zo en em ziskwezet d'an

APPARUIT gratia Dei Salvatoris nostri omnibus

Ant. 1. O admirabile commercium ! Creator generis humani, animatum corpus sumens, de Virgine nasci dignatus est ; et procedens homo sine semine, largitus est nobis suam deitatem.

2. Quando natus es ineffabiliter ex Virgine, tunc impletae sunt Scripturae : sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum faceres genus humanum : te laudamus, Deus noster.

Ant. 3. Rubum quem viderat Moyses incombustum, conservatam agnovimus tuam laudabilem virginitatem : Dei Genitrix, intercede pro nobis.

4. Germinavit radix Jesse : orta est stella ex Jacob : Virgo peperit Salvatorem : te laudamus, Deus noster.

5. Ecce Maria genuit nobis Salvatorem, quem Joannes videns, exclamavit, dicens : Ecce Agnus Dei ; ecce qui tollit peccata mundi, alleluja.

hominibus, erudiens nos, ut abnegantes impietates, et saecularia desideria, sobrie, et juste, et pie vivamus in hoc saeculo.

Hymn : Jesu, Redemptor omnium, p. 171.

ŷ. Notum fecit Dominus alleluja. R. Salutare suum, alleluja.

dud holl, evit deski d'eomp ka-ret Doue, trei kein d'ar bed ha beva var an douar-man evel m'eo dleet, just ha santel-hoc saeculo.

ŷ. Doue en deus diskwezet, Alleluia. R. Ar Zalver promet, Alleluia.

Magnificat.

Ant. Magnum haereditatis mysterium ! templum Dei factus est uterus nescientis virum : non est pollutus ex ea carnem assumens : omnes gentes venient, dicentes : Gloria tibi, Domine.

Ant. O Mister bras hon heritaj ! Ar Verc'hez, hep beza dimezet, a zo deuet da veza templ Doue. An Hini zo ganet anezi n'eo bet labezet e giz ebet ; an holl boblou a zeuio hag a lavaro : Enor deoc'h, Doue !

D'AR ZUL ETRE AR C'HENTA HAG AR C'HWEC'H A VIZ GENVER.

Gouel an Hano santel a Jesus.

Ar ger Jesus a zifil Salver. An hano-ze a dle an holl stouid dirazan, rak ma z'eo galloudus dreist pep tra. Met ive pegen dous eo da lavaret ! Selaouomp sant Bernard : « Hano Jesus a zo sklerijenn. Dre an hano-ze an Aviel zo bet skignet dre ar bed holl hag en deus lakeet ar sklerijenn da lugerni el lec'h n'oa gwechall nemet tenvalijenn. — Ouspenn sklerijenna, maga ra hon eneo. Rei a ra nerz d'ar spered a zonj emnan, sevel a ra an den pa vez skwizet, ha lakat a ra anezan da garet ar mad, ar zantelez... Pa skrivit d'in, ne gavan blaz ebet gant ar pez a skrivit ma ne lennan ket hano Jesus. Hano Jesus a zo mel d'ar c'henou, dous kenan d'an diskouarn, levezet evit ar galon, hag ar pare a ro d'ar re zo klanv. »

Introit.

In nomine Jesu omne genu flectatur caelestium, terrestrium, et infernorum : et omnis lingua confiteatur, quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris. Ps. Domine, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra ! Gloria. In nomine.

EN hano Jesus pep glin a dle soubla en Nenv, var an douar hag en iferniou ; ha pep teod a dle diskleria em'an Jesus Krist en tu deou da Zoue an Tad. Ps. Aotrou, hor Mestr, hag a veuleudi zo dleet d'hoc'h hano dre ar bed holl.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus lakeet ho Mab Unik da veza Salver ar bed ha roet d'ezan an hano a Jesus, grit, ni ho ped, m'hon dezo ar c'hraz da velet en Nenv an Hini a enoromp e Hano santel var an douar.

Kentel.

KENTEL tennet eus Oberou an Ebestel, IV. — En amzer-ze Per, sklerijennet gant ar Spered-Santel, a gomzas evelhen : Prinsed ar bobl ha c'hwi, tud koz, selaouit ; ma z'omp hirio galvet dirag ho lez-varn evit beza gret vad da eun den klanv, klevit mat, c'hwi ha pobl Israel ; en hano Hor Zalver Jesus Krist Nazarean, bet krusifiet ganeoc'h, ha resusitet gant Doue, eo bet pareet an den-man. Jesus eo ar men a zo bet tolet kwit ganeoc'h p'edoc'h o sevel fi, hag a zo deuet da veza ar menkorn ; n'eus ket a zilvidigez e hini all ebet. N'eus hano all ebet dindan an heol da c'hellout savetei ac'hanomp.

Sonjomp. — Gant pebez nerz e prezeg sant Per resureksion ha galloud Jesus Krist. Jesus eo ar mean-korn, varnan e tleer en em harpa. Dreizan e teu ar zilvidigez.

Graduel.

SAVETEIT ac'hanomp, Aotrou Doue ; ha bodit ac'hanomp eus a douez ar broiou all evit ma veulimp hoc'h hano hag ho kloar. *ŷ.* C'hwi, Aotrou Doue, qui unigenitum Filium tuum constituisti humani generis Salvatorem et Jesum vocari jussisti : concede propitius ; ut, cujus sanctum nomen veneramur in terris, ejus quoque aspectu perfruamur in calis. Per eundem Dominum nostrum.

Orémus.

DEUS, qui unigenitum Filium tuum constituisti humani generis Salvatorem et Jesum vocari jussisti : concede propitius ; ut, cujus sanctum nomen veneramur in terris, ejus quoque aspectu perfruamur in calis. Per eundem Dominum nostrum.

LÉCTIO Actuum Apostolorum, IV. — In diebus illis : Petrus replétus Spiritu Sancto, dixit : Principes populi, et seniores audite. Si nos hodie dijudicamur in beneficio hominis infirmi, in quo iste salvus factus est, notum sit omnibus vobis, et omni plebi Israël : quia in nomine Domini nostri Jesu Christi Nazarení, quem Deus suscitavit a mortuis, in hoc iste astat coram vobis sanus. Hic est lapis, qui reprobatus est a vobis ædificantibus : qui factus est in caput anguli : et non est in alio aliquo salus. Nec enim aliud nomen est sub celo datum hominibus, in quo oporteat nos salvos fieri.

Sonjomp. — Gant pebez nerz e prezeg sant Per resureksion ha galloud Jesus Krist. Jesus eo ar mean-korn, varnan e tleer en em harpa. Dreizan e teu ar zilvidigez.

Graduel.

SALVOS fac nos, Domine Deus noster : et congrega nos de nationibus : ut confiteamur nomini sancto tuo, et gloriemur in gloria tua.

ŷ. Tu, Domine, Pater noster et Redemptor noster, a sæculo nomen tuum.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Laudem Domini loquetur os meum, et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus. Allelúja.

Aviel, evel deiz ar Zirkonsizion, p. 209.

Ofertouer.

CONFITÉBOR tibi, Domine Deus meus, in toto corde meo, et glorificabo nomen tuum in ætèrnum : quoniam tu, Domine, suavis et mitis es : et multæ misericordiæ omnibus invocantibus te. Allelúja.

Pedenn a vouez izel.

BENEDICTIO tua, clementissime Deus, qua omnis viget creatúra, sanctificet, quæsumus, hoc sacrificium nostrum, quod ad glóriam nominis Filii tui Domini nostri Jesu Christi offerimus tibi : ut majestati tuæ placere possit ad laudem, et nobis proficere ad salutem. Per.

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

OMNES gentes quascunque fecisti, venient, et adorabunt coram te, Domine, et glorificabunt nomen tuum : quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia : tu es Deus solus. Allelúja.

AN holl boblou ho peus gret a zeuio hag a adoro ac'hanoc'h, Aotrou, hag a veulo hoc'h Hano ; rak C'hwi zo bras, hag a ra traou burzudus ; n'eus ken Doue nemedoc'h. Alleluia.

Pedenn goude ar Kommunion.

Orémus.

OMNIPOTENS ætérne Deus, qui creásti et redemi-

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternel, hor C'hrouer hag

trou, a zo hon Tad, hor Zalver ; hoc'h hano a zo eternel.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Me gano meuleudi da Zoue ; ra vo meulet gant pep den e Hano santel, Alleluia.

Zirkonsizion, p. 209.

Ofertouer.

ME ho meulo, va Doue, a greiz va c'halon ; me veulo hoc'h hano da viken. Rak C'hwi zo dous ha mat meurbet e kenver ar re a bed ac'hanoc'h. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

DOUÉ leun a vadelez, lakit ho pennoz, a ro nerz d'an holl grouadurien, da gweza var ar zakrifiz a ginnigomp deoc'h en enor da hano ho Mab Hor Zalver Jesus Krist, ma plijo d'ho Majeste o kreski he gloar, ha ma talvezo d'hor zilvidigez.

Kommunion.

Pedenn goude ar Kommunion.

Pedomp.

OMNIPOTENS ætérne Deus, qui creásti et redemi-

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternel, hor C'hrouer hag

Hor Zalver, selaouit gant madelez hor pedennou hag ar zakrifiz a ginnigomp deoc'h en enor da Hano ho Mab. Hor Zalver Jesus Krist, evit ma vo ho kraz ganeomp ha m'hon dezo ar joa da velet hon hanojou skrivet en Nenv, dindan Hano glorijs Jesus, etouez ar re zo merket evit ar c'hoar eternel.

sti nos, respice propitius vota nostra : et sacrificium salutaris hostiae, quod in honorem nominis Filii tui, Domini nostri Jesu Christi majestati tuae obtulimus, placido et benigno vultu suscipere digneris ; ut gratia tua nobis infusa, sub glorioso nomine Jesu, aeternae praedestinationis titulo, gaudeamus nomina nostra scripta esse in caelis. Per eundem Dominum nostrum.

D'AR GOUSPEROU.

Ar pevare kenta psalm eus ar zul ; ar pempet : Credidi, p. 139.

Ant. 1. Kement hini en dezo pedet hano an Aotrou a vo salvet.

2. Santel ha spontus eo e hano ; doujanz Doue eo ar penn kenta eus ar furnez.

3. Me vo eurus gant Doue, hag a lammo gant ar joa e Jesus, va Doue.

4. Eus broiou ar zav-heol betek re ar c'huz-heol ra vo meulet hano Doue.

5. Me a ginnigo eur zakrifiz da veuli Doue hag a bedo hano an Aotrou.

Ant. 1. Omnis qui invocaverit Nomen Domini salvus erit.

2. Sanctum et terribile Nomen ejus ; initium sapientiae timor Domini.

3. Ego autem in Domino gaudebo, et exultabo in Deo Jesu meo.

4. A solis ortu usque ad occasum, laudabile Nomen Domini.

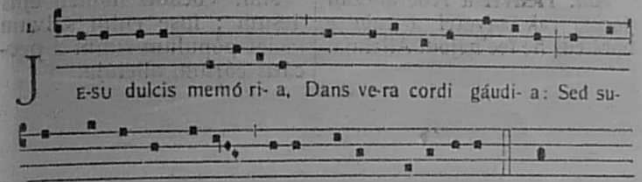
5. Sacrificabo hostiam laudis, et Nomen Domini invocabo.

Kentel verr.

VA BREUDEUR, ar C'hrist a zo en em lakeet izel, sentus beteg ar maro, ha maro ar groaz ; abalamour da-ze Doue en deus e zavet ha roet d'ezan eun hano a zo dreist peb hano, evit ma soublo pep glin en hano Jesus.

FRATRES : Christus humiliavit semetipsum factus obediens usque ad mortem, mortem autem Crucis ; propter quod et Deus exaltavit illum et donavit illi nomen quod est super omne nomen : ut in nomine Jesu omne genu flectatur.

Hymn.



per mel et omni-a, E-jus dulcis praesenti-a

JESU dulcis memoria,
Dans vera cordi gaudia,
Sed super mel et omnia
Ejus dulcis praesentia.

Nil canitur suavius,
Nil auditur jucundius,
Nil cogitatur dulcius,
Quam Jesu Dei Filius.

Jesu, spes poenitentibus,
Quam pius es petentibus !
Quam bonus te quaerentibus !
Sed quid inveniuntibus !

Nec lingua valet dicere,
Nec littera exprimere ;
Expertus potest credere
Quid sit Jesum diligere.

Sis, Jesu, nostrum gaudium,
Qui es futurus praemium ;
Sit nostra in te gloria,
Per cuncta semper saecula.
Amen.

̄. Sit Nomen Domini benedictum, alleluja. ̄. Ex hoc nunc et usque in saeculum, alleluja.

JESUS, hano dous da glevet,
Gwir joa ar c'halonou,
Dreist ar mel ha pep tra
Eo mat beza en ho kichen.

Netra kaeroc'h da gana,
Netra dudiusoc'h da glevet,
Netra dousoc'h da zonjal
Eget Jesus, Mab Doue.

Jesus, fizianz ar re o deus keuz,
Peger karantezus oc'h evit ar re ho ped !
Peger mat evit ar re ho klask !
Met petra oc'h evit ar re ho kav !

An teod ne c'hell ket lavaret
Nag ar skrid merka ;
An hini hepken en deus tanveet
A c'hoar petra eo karet Jesus.

Bezit, Jesus, hon levezet,
P'e gwir e tleit beza hor re-
kompanz ;
Ra vo ennoc'h hor gloar, bre-
man ha da viken.

̄. Meuleudi da hano Doue.
Alleluia.
̄. Breman ha da viken.
Alleluia.

Magnificat.

Ant. Henvel a reot anezan
Jesus, rak savetei a raio e
bobl eus he fec'hejou. Alleluia.

Ant. Vocábis nomen ejus
Jesum : ipse enim salvum
faciet pópulum suum a pec-
cátis eórum, allelúja.



Sav, leun a sked, Jerusalem.

6 A VIZ GENVER.

Gouel ar Rouane.

Vidimus stellam ejus in Oriente et venimus adorare eum. — Gwelet hon eus e steredenn e bro ar zao-heol ha deuet omp d'e adori. — Ar gouel hirio a zigas deomp da zonz adarre eus madelez Doue en deus galvet an dud holl da sklerijenn ar feiz, a zo ganet nann evit ar Juzevien hepken, met evit holl boblou an douar.

Kerkent ha m'eo ganet ar Mabig Jesus e kraou Bethlem, ar bastored zo pedet gant an ael da vont d'e adori. Met kerkent ive e bro ar zao-heol e voe gwelet eur steredenn vurzudus a verke oa deuet var an douar Salver ar bed. Ha dioc'h tu Rouaned en em laka en hent evit dont betek Bethleem da adori ar Zalver, ha pa z'int en em gavet, e taoulinont d'e adori hag e kinnigont d'ezan aour, ezanz ha myrrh.

Ar re baour, ar re zister, ar bastored a zeu da genta da velet ha da adori ar Mabig Jesus, met ar re binvidik a zeu ive, hag a ginnig dezan eul lodenn eus o madou. Ar re binvidik, ar re vras a zo ive mignonned Jesus ma c'houzont beza mat, karantezus evit ar paour.

Petra ziniñ an aour, an ezanz, ar myrrh ? Setu aman : an aour a zo kinniget da Jesus, o veza m'eo Roue : an ezanz, o veza m'eo Doue : ar myrrh, o veza m'eo den. — Pe c'hoaz : an aour a zo eur skeudenn eus ar garantez a dle beza en hor c'halonou ; an ezanz, eur skeudenn eus hor pedennou a dle ato beza o sevel varzu an Nenv evel moged an ezanz ; ar myrrh a zo eur skeudenn eus hor piniñennou.

KENTA GOUSPEROU.

Psalmou ar zul nemet an diveza a zo : Laudate Dominum, omnes gentes, p. 138 ; ar rest, evel d'an eil Gousperou.

Magnificat.

Ant. Magi, videntes stel-
lam, dixerunt ad invicem :
Hoc signum magni Regis
est ; eamus, et inquiramus

Ant. Ar Rouaned Maj, o
velet ar steredenn, a lavare ken
etrezo : setu merk ar Roue
bras ; deomp d'e glask ha

kinnigomp d'ezan aour, ezanz ha myrrh. Alleluia.

eum, et offeramus ei mūnera, aurum, thus et myrrham, allelūja.

OFERENN.

Introït.

SETU em'an deuet an Aotrou, ar Mestr; en e zourn em'an ar c'halloud, ar c'hloar, ar sked, an nerz. *Ps.* Doue, deskit d'ar roue barn eñ; roit furnez da vab ar roue.

ECCE advénit Dominator Dóminus, et regnum in manu ejus, et potestas, et impérium. *Ps.* Deus, iudicium tuum Regi da, et iustitiam tuam filio Regis. *ŷ.* Glória Patri. Ecce advénit.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus hirio diskwezet ho Mab Unik d'ar boblou, roit d'eomp ar c'hraz, goude beza anavezet ac'hanoc'h dre ar feiz, da c'hellout eun deiz gwelet ho sked er baradoz.

Orémus.

DEUS, qui hodierna die Unigenitum tuum gentibus stella duce revelasti: concede propitius; ut, qui jam te ex fide cognovimus, usque ad contemplandam speciem tuæ celsitudinis perducamur. Per eundem Dónum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus ar profed Isaias, LX. — Sav leun a sked, Jerusalem, rak setu em'an o tont da sklerijenn, ha gloar Doue a zo savet varnot. An douar a vo en denvaljenn hag ar broiou all goloet gant ar vogidell; met varnot e vo Doue hag e c'hloar a vo gwelet ennot. Hag ar broiou a valeo en da sklerijenn hag ar rouaned a vo hentchet gant da sked lugernus evel ar zav-heol. Tro da zaoulagad da zellet endro d'it ha gwel: ar reze holl a velez bodet a zo deuet d'it; da vibien a zeuio eus a bell, ha da verc'hed a bep tu. Gwe-

LÉCTIO Isaiæ prophetae, LX. — Surge, illuminare Jerusalem: quia venit lumen tuum, et gloria Dómini super te orta est. Quia ecce tenebræ opérent terram, et caligo pópulos: super te autem oriétur Dóminus, et glória ejus in te vidébitur. Et ambulábunt gentes in lumine tuo, et reges in splendóre ortus tui. Leva in circúitu óculos tuos, et vide: omnes isti congregati sunt, venérunt tibi: filii tui de longe vénient, et filiae tuæ de latere surgent. Tunc vidébis, et áfflues, mirábitur

et dilatábitur cor tuum quando conversá fúerit ad te multitúdo maris, fortitúdo gentium vénierit tibi. Inundatio camelórum opériet te, dromedárii Mádián et Epha: omnes de Saba vénient, aurum et thus deferentes, et laudem Dómino annuntiántes.

let a ri, ha da bobl a vo niverus ha da galon souezet ha leun a joa pa vo deuet d'it ar boblou eus a gichen ar mor hag eus a bep lec'h. Kanvaled eleiz a zeuio d'it eus Madián, hag Epha; dont a raint holl eus Saba, o tigas aour hag ezanz, hag o veuli hano Doue.

Selaouit. — Doktored an Iliz o deus gwelet er c'homzou kaer-ze eur skeudenn eus Iliz Jesus Krist a vo skignet dre ar bed holl hag a c'hounezo tud eus an holl broiou.

Graduel.

OMNES de Saba vénient, aurum et thus deferentes, et laudem Dómino annuntiántes. *ŷ.* Surge, et illuminae, Jerusalem: quia glória Dómini super te orta est.

DONT a raint holl eus Saba, o tigas aour hag ezanz hag o kana meuleudi da Zoue. *ŷ.* Sav leun a sked, Jerusalem, rak gloar Doue a zo en em astennet varnot.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Vidimus stellam ejus in Oriente, et vénimus cum munéribus adorare Dóminum. Allelúja.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Gwelet hon eus e steredenn er zav-heol ha deuet omp da adori an Aotrou ha da ginnig d'ezan ar pezh hon eus digaset. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA S. Evangélii secundum Matthæum, II. — Cum natus esset Jesus in diebus Heródis regis, ecce Magi ab Oriente venérunt Jerosólymam, dicentes: Ubi est qui natus est rex Judæorum? Vidimus enim stellam ejus in Oriente, et vénimus adorare eum. Audiens autem Heródes rex, turbátus est, et omnis Jerosólyma cum illo. Et congregans omnes príncipes sacerdotum, et scribas pópuli, sciscitabátur ab eis, ubi Chri-

KENDALC'H eus Aviel sant K Vaze, II. — Pa vo ganet Jesus e Bethleem Juda, en amzer ar roue Herodez, setu ma teuas eus bro ar zav-heol Rouaned Maj da Jerusalem, hag e lavarent: E pelec'h em'an Roue ar Juevien nevez ganet? Gwelet hon eus e steredenn er zav-heol ha deuet omp d'e adori. O klevet kement-se, ar roue Herodez a vo enkrezet hag ive ker Jerusalem. Hag e vodas holl Brinsed ar veleien ha Doktored ar bobl hag e c'houlennas

diganto e pelec'h e tlie genel ar C'hrist. Hag e voe respountet d'ezan : e Bethleem, var douar Juda. Rak evelse eo merket gant ar Profed : Ha te, Bethleem eus douar Juda, n'out ket an distera eus kerioù Juda, rak ac'hanot e teuio an hini a c'houarno va fobl Israel. Neuze Herodez, goude beza galvet ar Rouaned Maj dre guz, a c'houlennas diganto peur oa en em ziskwezet d'ezo ar steredenn, hag en eur gas anezo da Vethleem, e lavaras : It, ha grit enklask gant evez var ar bugel-ze, ha goude beza kavet anezan, deuit da lavaret d'in ma c'hellin, me ive, mont d'e adori. Goude komzou Herodes, ar Rouaned a yeas. Ha setu ar steredenn o doa gwelet e bro ar zav-heol a gerzas en o rok betek ma voent digouezet el lec'h m'edo ar bugel. O velet ar steredenn, e voent leun a joa. Hag ez ajont en ti hag e kavjont ar bugel gant Mari e vamm, hag e stouont d'e adori. 1) Ha goude beza digoret an tenzorioù o doa, e kinnigont d'ezan aour, ezanz ha myrrh. Hag o veza, epad o c'houk, resevet an urz da jom hep distrei varzu Herodez, ez eont d'o bro dre eun hent all.

Sonjomp. — « Gwelet hon eus e steredenn er zav-heol hag omp deuet d'e adori. » Pegen bras eo feiz ar Rouaned Maj ! Dont a reont eus a bell ha ne ehanont ket betek m'o deus kavet ar Mabig Jesus ha gellet e adori.

1) Aman e vez pleget ar c'hlin.

stus nasceretur. At illi dixerunt ei : In Bethleem Judæ : sic enim scriptum est per prophetam : Et tu Bethleem, terra Juda, nequaquam minima es in principibus Juda : ex te enim exiit dux, qui regat populum meum Israël. Tunc Herodes, clam vocatis Magis, diligenter didicit ab eis tempus stellæ, quæ apparuit eis : et mittens illos in Bethleem, dixit : Ite, et interrogate diligenter de puero : et cum invenieritis, renuntiâte mihi, ut et ego veniens adorem eum. Qui cum audissent regem, abiierunt. Et ecce stella, quam viderant in Oriente, antecederat eos, usque dum veniens, staret supra, ubi erat Puer. Videntes autem stellam, gavisi sunt gaudio magno valde. Et intrantes domum, invenierunt puerum cum Maria matre ejus (*hic genuflectitur*) et procidentes adoraverunt eum. Et apertis thesauris suis, obtulerunt ei mûnera, aurum, thus, et myrrham. Et responso accepto in somnis, ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi sunt in regionem suam.

Ofertouer.

REGES Tharsis, et insulæ mûnera offerent : reges Arabum et Saba dona adducunt : et adorabunt eum omnes reges terræ, omnes gentes servient ei.

ROUANED Tharsis hag an ezezennou a zigaso ofransou ; Rouaned an Arabi ha Saba a zigaso profou ; hag holl Rouaned an douar a adoro anezan ; an holl boblou a zento outan.

Pedenn a vouez izel.

ECCLESIAE tuæ, quæsumus, Dômine, dona propitius intuere : quibus non jam aurum, thus, et myrrha profertur ; sed quod eisdem munibus declaratur, immolatur et sumitur, Jesus Christus Filius tuus Dôminus noster, qui t. cum vivit et regnat.

SELLIT gant madelez, ni ho ped, Aotrou, ouz donezonou hoc'h Iliz ; n'e ket mui aour, ezanz ha myrrh a ginnig deoc'h, met an Hini oa skeudennet ganto, Jesus Krist ho Mab hag hon Aotrou.

Prefaz, p. 75.

Kommunion.

VIDIMUS stellam ejus in Oriente, et venimus cum munibus adorare Dôminum.

GWELET hon eus e steredenn er zav-heol, ha deuet omp gant hon ofransou da adori an Aotrou.

Pedenn ar goude Kommunion.

Orémus.

PRÆSTA quæsumus, omnipotens Deus : ut quæ solèmniter celebramus officio, purificatæ mentis intelligentia consequamur. Per Dôminum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui tecum...

Pedomp.
GRIT, ni ho ped, Doue hollc'halloudek, ma c'hellimp, gant hon eneou santelleet, tanva ar misterioù a enoromp dre al lidou kaerman.

AN EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, p. 116.

Ant. 1. Ante luciferum genitus et ante sæcula, Dôminus Salvator noster hodie mundo apparuit.

Ant. 1. Ganet arok goudeiz hag aroz an holl amzer, Hor Zalver, hon Aotrou, a zo en em ziskwezet hirio d'ar bed.

2. Deuet eo hosklerijenn, Jerusalem, ha gloar an Aotrou a zo diskennet varnoc'h, hag ar boblou all a valeo en ho sklerijenn. Alleluia.

3. Digeri reont an tenzoriou zo ganto ha kinnig a reont d'an Aotrou aour, ezanz ha myrrh. Alleluia.

4. Moriou ha steriou, meulit Doue; feunteuniou, kanit en e enor. Alleluia.

5. Ar steredenn-ze a zo lugernus evel eur flamm-tan, ha diskwez a ra Doue ar Roue; ar Rouaned Maj o deus he gwelet ha kinniget offransou d'ar Roue bras.

2. Venit lumen tuum Jerusalem, et gloria Dómini super te orta est; et ambulábunt gentes in lumine tuo, allelúja.

3. Apértis thesáuris suis, obtulé-runt Magi Dómino aurum, thus et myrrham, allelúja.

4. María et flúmina, benedicite Dómino; hymnum dicite, fontes, Dómino, allelúja.

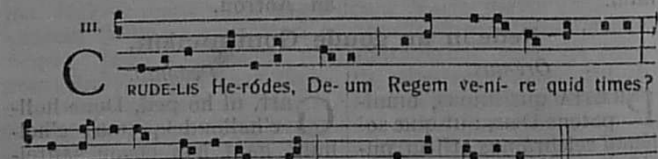
5. Stella ista sicut flamma corúscat, et Regem regum Deum demónstrat: Magi eam vidérunt, et magno Regi múnera obtulé-runt.

Kentel verr.

SAV, Jerusalem, digor da zaoulagad; setu em'an o tont da sklerijenn, ha gloar an Aotrou a c'holo ac'hanot.

SURGE, illuminare, Jerusalem, quia venit lumen tuum, et gloria Dómini super te orta est.

Hymn.

iii. 

C RUDE-LIS He-ródes, De-um Regem ve-ni-re quid times?
Non é-ri-pit mor-tá-li-a. Qui regna dat coe-lésti-a

HERODEZ, Roue kriz, perak nedigez ar Roue-Doue? Ne ve ket lammet rouantele-siou an douar gant an Hini a ro rouantelez an Nenv.

Mont a reant ar Rouaned Maj da heul ar steredenn a ziskweze d'ezo an hent;

CRUDÉLIS Heródes, Deum Regem venire quid times? Non éripit mortalia Qui regna dat caeléstia.

Ibant Magi, quam viderant, Stellam sequentes præviam: Lumen requirunt lumine,

Deum faténtur múnere.

Lavácrá pura gúrgitis

Caeléstis Agnus áttigit: Peccáta quæ non détulit, Nos abluéndo sústulit.

Novum genus poténtiæ, Aquæ rubéscunt hydriæ, Vinúmque jussa fúndere, Mutávit unda originem.

¶ Jesu, tibi sit glória, Qui apparuísti géntibus, Cum Patre et almo Spiritu, In sempitérna sæcula. Amen.

ŷ. Reges Tharsis et insulæ múnera offerent. κ. Reges Arábium et Saba dona adúcent.

dre ar sklerijenn ez eont d'ar sklerijenn; o offransou a verk em'aint dirag eun Doue.

Dour ar ster da voalc'hi zo bet touchet gant an Oan divin; hor pec'hejou, oa didamall anezo, zo bet gantan goalc'het ha lammet.

Burzud nevez! an dour e podou Kana a zeu da veza ruz, da drei e gwin, da jench natur.

Enor deoc'h, Jesus, Zo en em ziskwezet d'ar boblou; Enor ive d'an Tad ha d'ar Spered Santel Epad an holl amzer.

ŷ. Rouaned Tharsis hag an enezennou a ginnigo d'ezan offransou.

κ. Rouaned an Arabi ha Saba a zigaso dezan profou.

Magnificat.

Ant. Tribus miráculis ornátum diem sanctum cólimus: hódie stella Magos duxit ad præsépium: hódie vinum ex aqua factum est ad núptias: hódie in Jordáne a Joáme Christus baptizári vóluit, ut salváret nos, allelúja.

Ant. Tri vuzud a enoromp en deiz santel-man; hirio ar steredenn he deus digaset ar Rouaned Maj d'ar c'hraou; hirio an dour a zo bet chenchet e gwin d'an eured; hirio er Jourden ar C'hrist zo bet badezet gant Yann, evit hor zavetei. Alleluia.

Aman hag en Hymn ez eus hano, ouspenn eus gouel ar Rouane, eus eured Kana er Galile hag eus ar vadiziant roet da Jesus gant sant Yann Vadezour er Jourden.

Eisvetez Gouel ar Rouane.

Evel d'ar gouel, pajenn 217, nemed ar pez a zo aman varlerc'h.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a zo deuet ho Mab Unik d'en em ziskouez gant eur c'horf evel hon hini, grit, ni ho ped, ma vezimp en diabarz nevezet gant an Hini hon eus anavezet henvel ouzomp en dianvez.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, I. — En amzer-ze Yann a velas Jesus o tont davetan, hag e lavaras : Setu aman Oan Doue, setu aman an Hini a lamm pec'hejou ar bed. Heman eo an hini am eus lavaret anezan : Goude me e teu eun den gret em raok, rak em raok edo. Ha me ne anavezen ket anezan, met, evit ma vije diskouezet da Israel, me a zo deuet da vadezi gant an dour. Ha Yann a roas testeni : Gwelet am eus ar Spered o tiskenn eus an Nenv evel eur goulm, ha varnan he deus diskuizet. Ha me ne anavezen ket anezan : met an hini en deus va digaset da vadezi en deus lavaret d'in : an hini a veli ar Spered o tiskenn hag o chom varnan, hennez eo a vadez er Spered Santel. Ha gwelet am eus, ha testeni am eus roet eo hennez Mab Doue.

Pedenn a vouez izel.

KINNIG a reomp d'eoc'h, **H**ÓSTIAS tibi, Dómine, Aotrou, hostiou evit enori pro nati Filii tui ap-

Orémus.

DEUS, cujus Unigénitus in substántia nostræ carnis apparuit : præsta, quæsumus ; ut per eum, quem símilem nobis foris agnóvimus, intus reformári mereámur : Qui tecum vivit...

SEUQUÉNTIA sancti Evangélii secundum Joánnem, I. — In illo témpore : Vidit Joánes Jesum venientem ad se, et ait : Ecce Agnus Dei : ecce qui tollit peccátum mundi. Hic est, de quo dixi : Post me venit vir, qui ante me factus est : quia prior eum, sed ut manifestétur in Israël, propterea veni ego in aqua baptizans. Et testimónium perhibuit Joánes, dicens : Quia vidi Spiritum descendentem quasi colúmbam de cælo, et mansit super eum. Et ego nesciébam eum : sed qui misit me baptizare in aqua, ille mihi dixit : Super quem videris Spiritum descendentem, et manentem super eum, hic est, qui baptizat in Spiritu Sancto. Et ego vidi : et testimónium perhibui quia hic est Filius Dei.

paritióne deférimus, suppliciter exorántes : ut sicut ipse nostrórum auctor est mánerum, ita sit ipse miéricors et suscéptor, Jesus Christus Dóminus noster : Qui tecum vivit...

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

CÆLÉSTI lúmine, quæsumus, Dómine, semper et ubique nos præveni : ut mystérium, cujus nos participes esse voluísti, et puro certámus intúitu, et digno percipiámus afféctu. Per Dóminum...

ho Mab en em ziskouezet d'ar bed, hag e pedomp ac'hanoc'h ma teurvezo gant Jesus Krist, krouer hon donezonou, o digemeret gant madelez.

Pedomp.

GANT ho sklerijenn eus an Nenv, Aotrou, ni ho ped, ato hag e pep lec'h hon hent-chit, ma c'hellimp sellet gant daoulagad dinamm ouz ar mister ho peus c'hoanteet kinnig d'eomp, ha ma c'hellimp e zigemeret gant ar garantez dleet.

An eil Sul goude ar Rouane.

Introït.

OMNIS terra adóret te, Deus, et psallat tibi : psalmum dicat nómini tuo, Altissime. *Ps.* Jubiláte Deo omnis terra, psallum dícite nómini ejus : date glóriam laudi ejus. *ŷ.* Glória. Omnis.

RA viot adoret gant an douar holl, va Doue ! ra gano meuleudi d'hoc'h hano, C'hwi an Holl-c'halloudek. *Ps.* Bezit laouen gant Doue, holl dud an douar ; kanit meuleudi d'ezan.

Pedenn.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deu, qui cælestia simul et terréna moderáris : supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi ; et pacem tuam nostris concéde temporibus. Per Dóminum.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, Mestr an Nenv hag an douar, selaouit gant madelez pedennou ho pobl, ha roit d'eomp ar peoc'h.

2º EVIT AR VERC'HEZ.

Orémus.

DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ Virginis-

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus digaset ar zilvidigez d'an dud o

lakat ar Verc'hez gloriüs Vari da veza mamm, grit, ni ho ped, ma vezimp difennet gant an Hini he deus roet d'eomp obe-rour hor zilvidigez.

tâte fecúnda, humano gé-neri pramia præstitisti : tri-bue quæsumus ; ut ipsam pro nobis intercédere sen-tiámus, per quem meruimus auctórem vitæ suscipere Dó-minum nostrum...

3^o EVIT AN ILIZ PE EVIT AR PAB, p. 146.

Kentel. (S^t Pol d'ar Rom. XII.)

VA breudeur, goude beza re-sevet digant Doue done-zonou dishenvel hervez ar c'hraz, greomp implij mat ane-zo ; an hini a zo profed, ra gomzo hervez reolenn ar feiz ; an hini a zo e servich an Iliz, ra zervicho mat ; an hini a gelenn, an hini a ali, ra ge-lenno, ra alio gant furnez ; an hini a rann an aluzennou, ra vo eün ; an hini a c'houarn, ra dolo evez ; an hini a ra trugarez, ra vo laouen. Ra vo didroidell ar garantez. Kasait an droug, en em stagit ouz ar mad, en em garit etrezoc'h evel breu-deur ; buan da renta servich d'ar re all, da gemeret soursi ganto ; mat da veuli, da zer-vicha Doue ; laouen abala-mour d'hoc'h esperanz ; pa-siant e kreiz ho poaniou ; dou-get d'ar bedenn ; trugarezus e kenver ho preudeur ezommek, laouen o tigemeret an dreme-nidi. Bennigit ar re a ra poan deco'h, ha na dolit ket malloz varno. Bezit laouen gant ar re zo er joa, ha lenvit gant ar re zo er boan. Ra vo ar memes mennosiou en ho spered ; na glaskit ket beza savet uhel, bezit eürus e kreiz eur vuhez dister.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pau-li Apóstoli ad Romános, XII. — Fratres : Habéntes donatiónes secúndum grá-tiam, quæ data est nobis differéntes : sive prophé-tiam secúndum ratiónem fidei, sive ministérium in ministrándo, sive qui docet in doctrína, qui exhortátur in exhortándo, qui tribuit in simplicitáte, qui præst in sollicitúdone, qui miserétur in hilaritáte. Diléctio sine simulatióne. Odiéntes ma-lum, adhæréntes bono : car-ritáte fraternitátis invicem diligéntes : Honóre invicem præveniéntes : Sollicitúdone non pigri : Spírítu fervéntes : Dómino serviéntes : Spe gaudéntes : In tribulatióne patiéntes : Oratióne instán-tes : Necessitátibus sanctó-rum comunicántes : Hos-pitalitátem sectántes. Bene-dicite persecúntibus vos : benedicite, et nolite male-dicere. Gaudére cum gau-déntibus, flere cum flénti-bus : Idípsum invicem sentiéntes : Non alta sapiéntes, sed humílibus consen-tiéntes.

Sonjomp. — Greomp evel ma lavar sant Pol, hag e vezimp e gwirionez kristenien. Eur c'hristen a die beza santel, henvel ouz e Vestr muia ma c'hell.

Graduel.

MISIT Dóminus verbum suum, et sanávit eos : et eripuit eos de intéritu eórum. ŷ. Confiteántur Dó-mino misericórdiæ ejus : et mirabilia ejus filiis hómi-num.

Allelúja, allelúja. ŷ. Lau-dáte Dóminum, omnes An-geli ejus : laudáte eum om-nes virtútes ejus. Allelúja.

DOUÉ en deus digaset e C'her ha pareet anezo ; saveteet en deus anezo eus ar maro. ŷ. Ra vo Doue meul-et evit e vadelez, evit an traou burzudus en deus gret da vugale an dud.

Alleluia, alleluia. ŷ. Meulit Doue, holl elez an Nenv ; meulit anezan, holl sperejou. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA S. Evangélii secúndum Joánnem, II. — In illo témpore : Núptiæ factæ sunt in Cana Galilææ : et erat mater Jesu ibi. Vo-cátus est autem et Jesus, et discipuli ejus ad núptias. Et deficiénte vino, dicit mater Jesu ad eum : Vinum non habent. Et dicit ei Jesus : Quid mihi et tibi est, mú-lier ? nondum venit hora mea. Dicit mater ejus mí-nistris : Quodcúmque dixe-rit vobis, fácite. Erant au-tem ibi lapideæ hydriæ sex pósitæ secúndum purifica-tiónem Judæorum, capién-tes singulæ metrétas binas vel ternas. Dicit eis Jesus : Implète hydrias aqua. Et implevérunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus : Haurite nunc, et ferte archi-triclíno. Et tulérunt. Ut au-tem gustávit architriclínus aquam vinum factam, et non sciébat unde esset, ministri

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, II. — En amzer-ze e voe gret eun eured e Kana er Galile, ha mamm Jesus a oa eno ive. Jesus hag e ziskibien a voe pedet d'an eured. Ar gwin a zeuas da vankout, ha Mari a lavaras d'he Mab Jesus : N'o deus mui a vin. Jesus a respountas : Perak va fedi evels, va mamm ? N'eo ket deuet c'hoaz va eur. E vamm a lavaras d'ar zerviche-rien : Grit ar pez a lavaro deoc'h. Bez ez oa eno c'hwec'h pod-men evit ar Juzevien d'en em voalc'hi hervez al Lezenn, hag e peb hini ez ee daou pe dri muzul. Ha Jesus a lavaras d'ezo : lakit enno leun a zour. Hag e lakjont beteg ar bord. Ha Jesus a lavaras : Kemerit breman ha kasit da vestr an eured. Hag e kasjont. Ha p'en deus mestr an eured tanveet an dour troet e gwin, ha ne c'houie ket penos, (ar zerviche-rien, avat, a c'houie), e c'halv

ar pried nevez hag e lavar d'ezan : Pep den a zigas da genta var an dol ar gwin mat ; ha pa vez an dud mezo, e tigas gwin falloc'h. C'hwi, er c'hontrol, ho peus dalc'het ar gwin mat bete vremen. Setu ar c'henta burzud a reas Jesus, e Kana er Galile ; hag e tiskwezas e c'hloar, hag e ziskibien a gredas ennan.

Sonjomp.— Tremenet en deus oc'h ober vad, a lavar sant Per eus Jesus. Gant truez ouz an daou bried nevez, gant aon n'o dije mez, Jesus, var bedenn e vamm, a jench an dour e gwin.

Bez eo et d'an eured gant e ziskibien evit diskwez eo ar briedelez eun dra vat ha santel pa vez gret hervez lezenn Doue ; ober a raio eus ar Briedelez eur zakramant.

Ofertouer.

MEULIT Doue, holl dud an douar ; kanit da enori e hano. Deuit, selaouit c'hwi holl ho peus aon rak Doue, ha me lavaro deoc'h petra en deus gret d'am ene. Alleluia.

JUBILATE Deo, univêrsa terra : psalmum dicite nōmini ejus : venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timētis Deum, quanta fecit Dōminus animæ meæ. Allelūja.

Pedenn a vouez izel.

SANTELLAIT, Aotrou, an donezonou a ginnigomp deoc'h ha goalc'hit ac'hanomp eus pep pec'hed.

OBLATA, Dōmine, mūnera sanctifica : nosque a peccatorum nostrorum maculis emūnda. Per Dōminum.

EVIT AR VERC'HEZ.

DRE ho trugarez, Aotrou, ha dre bedennou Santez Mari ato gwerc'hez, ra denno ar zakrifiz-man varnomp, breman hag ato, an eürusted hag ar peoc'h.

TUA, Dōmine, propitiatiōne, et beātæ Mariæ semper Virginis intercessiōne, ad perpētuum, atque præsēntem hæc oblatio nobis proficiat prosperitatē et pacem. (Per Dōminum).

Da c'houde : evit an Iliz pe ar Pab, p. 149.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

DICIT Dōminus : Implēte hydrias aqua, et ferte architriclinō. Cum gustasset architriclinus aquam vinum factam, dicit sponso : Servasti bonum vinum usque adhuc. Hoc signum fecit Jesus primum coram discipulis suis.

AN Aotrou a lavar : kargit anezo da vestr an eured. Ha p'en deus tanveet mestr an eured an dour chenchet e gwin, e lavar d'ar pried : C'hwi ho peus dalc'het ar gwin mat bete vremen. Setu ar burzud kenta a reas Jesus dirag e ziskibien.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

AUGEATUR in nobis, quæsumus. Dōmine, tuæ virtutis operatio : ut divinis vegetati sacramentis, ad eorum promissa capiēda, tuo mūnere præparémur. Per Dōminum nostrum.

Pedomp.

RA gresko ennomp, ni ho ped, Aotrou, labour ho kraz, ma vezimp kennerzet gant ho sakramanchou ha preparet ganto da eürusted ar baradoz.

EVIT AR VERC'HEZ.

HÆC nos commūnio, Dōmine, purget a crimine, et intercedēte beāta Virgine Dei genetrice Maria, cælēstis remēdii faciāt esse consōrtes. Per eūndem Dōminum.

RA vezimp dre ar gommunion-man, Aotrou, goalc'het eus hor pec'hejou, ha ra gouezo varnomp frouez ar misteriou ken talvoudus dre bedennou ar Verc'hez Vari, Mamm da Zoue.

Da c'houde : evit an Iliz pe ar Pab, p. 150.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Deficiēte vino, jussit Jesus implēri hydrias aqua, quæ in vinum conversa est, allelūja.

Ant. Ar gwin o veza deuet da vankout, Jesus a lavaras karga ar podou a zour, hag an dour a voe chenchet e gwin. Alleluia.

Trede Sul goude ar Rouane. 1)

Introït.

MEULIT Doue, holl elez an Nenv; Sion he deus klevet gant joa eo deuet an Aotrou; merc'hed Juda a zo el levenez. *Ps.* An Aotrou en deus diazezet e rouantelez; ra vo joa var an douar hag en enezennou. *ŷ.* Gloar d'an Tad.

ADORATE Deum omnes Angeli ejus : audivit et lætata est Sion : et exsultaverunt filiae Judæ. *Ps.* Dóminus regnavit, exsultet terra : læténtur insulæ multæ. *ŷ.* Glória. Adorate.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, sellit a druez ouz hor zempladurez, hag astenit evit hon difenn ho tourn galloudus.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, infirmitátem nostram propitiús respice : atque ad protegéndum nos, dexteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum.

Da c'houde : evel, p. 225.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Romaned, XII. — Va breudeur, na vezit ket fur evidoc'h hoc'h unan. Na rit morse an droug evit an droug. Grit ar mad, nann hepken dirak Doue, met ive dirag an dud holl. Ma z'eo en ho kalloud, tolit evez mat evit beza e peoc'h gant an dud holl. Na glaskit ket en em venji, va breudeur ker, met lezit ho kounnar da dremen. Rak er Skritur eo merket : « D'in-me ar venjanz, d'in-me d'en em venji, a lavar an Aotrou. » M'en deus naon hoc'h enebour, roit d'ezan da

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romanos, XII. — Fratres : Nolite esse prudentes apud vosmetipsos : nulli malum pro malo reddentes : providentes bona non tantum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum omnibus hominibus pacem habentes : Non vosmetipsos defendentes, carissimi, sed date locum iræ. Scriptum est enim : Mihi vindicta : ego retribuam, dicit Dóminus. Sed si esurierit inimicus tuus,

1) Ar zuliou goude ar Rouane ne vezont ket lidet holl d'ar mareman eus ar bloaz pa vez Pask abred. Neuze e vezont lidet e miz du arog an diveza sul goude ar Pantekost.

ciba illum : si sitit, potum da illi : hoc enim faciens, carbones ignis congeres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.

zebri; m'en deus sec'hed, roit d'ezan da eva. Oc'h ober evelse, e lakeot glaou tan var e benn. Na vezit ket trec'het gant an droug, met trec'hit an droug dre ar mad.

Graduel.

TIMÉBUNT gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. *ŷ.* Quóniam ædificavit Dóminus Sion, et vidébuntur in majestáte tua.

AR boblou o dezo doujanz evit hoc'h hano, Aotrou, ha rouaned an douar evit ho kloar. *ŷ.* Rak an aotrou eo en deus savet Sion, hag enni ec'h en em ziskwezo en e c'hloar.

Allehúja, allelúja. *ŷ.* Dóminus regnavit, exsultet terra : læténtur insulæ multæ. Allelúja.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* An Aotrou en deus renet; ra vo an douar hag an enezennou el levenez. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA S. Evangélii secundum Matthæum, VIII. — In illo tempore : Cum descendisset Jesus de monte, secuta sunt eum turbae multae : et ecce leprosus veniens adorabat eum, dicens : Dómine, si vis, potes me mundare. Et extendens Jesus manum, tetigit eum, dicens : Volo. Mundare. Et confestim mundata est lepra ejus. Et ait illi Jesus : Vide, nemini dixeris ; sed vade, ostende te sacerdoti, et offer munus, quod præcepit Moyses, in testimonium illis. Cum autem introisset Capharnaum, accessit ad eum centurio, rogans eum, et dicens : Dómine, puer meus jacet in domo paralyticus, et male torquetur. Et ait illi Jesus : Ego veniam, et curabo eum. Et respondens

KENDALC'H eus Aviel sant Mark, VIII. — En amzerze, Jesus o veza diskennet eus ar menez, eur bobl tud a zeuas d'e heulia. Ha setu eun den lor o tont d'e gaout, ha goude beza e adoret, e lavaras : Aotrou, ma karit, c'hwia a c'hell va farea. Ha Jesus, oc'h asteni e zourn, a douchas anezan en eur lavaret. Me fell d'in da velet pare. Ha kerkent e voe pareet. Ha Jesus a lavaras d'ezan : Na lavar da zen, met kea, en em ziskwez d'ar beleg, ha kinnig ar pez zo gourc'hement gant Moyze evit diskwez out pare. Jesus a yeas da Gapharnaum, hag eno eur c'habiten a zeuas d'e gaout hag a reas d'ezan ar bedenn-man : Aotrou, va zervicher a zo en e vele, paralizet, hag a zo gwall-zalc'het. Ha Jesus a lavaras : Me a yelo hag

a bareo anezan. Hag ar c'habiten da respount : Aotrou, n'oun ket din e teufec'h em zl, met lavarit eur ger hepken ha va zervicher a vo pareet. Rak me zo ive eun den hag am eus eun tamm galloud ; dindannon ez eus soudarded, hag e lavar an da heman : kea, hag ez a ; da henez : deus, hag e teu ; ha d'am zervicher : gra an dram, hag e ra. O klevet kement-se, Jesus a vo souezet, hag a lavaras d'ar re a oa endro dezan : E gwirionez, m'hen lavar deoc'h, n'am eus ket kavet ken bras feiz e Israel. Me lavar deoc'h, kalz a zeuio eus broiou ar Zav-Heol hag ar C'huz-Heol hag a azezo gant Abraham, Isaak ha Jakob e rouantelez an Nenv ; ha bugale rouantelez Doue a vo tolet er meaz, en denvalijenn. Eno e vo daelou ha skrigdent. Ha Jesus a lavaras d'ar c'habiten : It, ha ra vo gret deoc'h hervez m'ho peus kredet. Hag en eur-ze e vo pareet ar zervicher.

Sonjomp. — Hag a genteliou a zo aze ! An den lor-ze a zo eur skeudenn eus tud ar bed a oa ive holl klanv gant ar pec'hed. N'ez eus ket gwasoc'h lorgnez eget ar pec'hed, evel ma lavare gwechall ar roue sant Louiz. Met Jesus a zo deuet d'en em ober den ; dre vister an Inkarnasion en deus kemeret natur an den ha pareet anezi. — Ar c'habiten a zeu da c'houlenn digant Jesus parea e zervicher a oa eun estren ; soudarded Roum a oa neuze e Jerusalem, rak ar Jude a oa dindan galloud Roum. Jesus a ro meuleudi d'e feiz hag a ro d'ezan e c'houlenn ; hag a vouez uhel e lavar e vo kalz eus tud ar broiou all saveteet dre o feiz, ha kalz eus ar Juzevien daonet, o veza ne gredint ket. Jesus a zo deuet evit an dud holl, ha kement hini a gredo ennan, a lako e fisianz ennan, a vo saveteet gantan.

Ofertouer.

DOURN Doue en deus diskwezet e c'halloud ;
dourn Doue en deus savet

DÉXTERA Dómini fecit virtútem, dextera Dómini exaltávit me : non mó-

centúrio, ait : Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me milites, et dico huic : Vade, et vadit ; et álii : Veni, et venit ; et servo meo : Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit : Amen dico vobis, non invéni tantam fidem in Israël. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidéntate vénient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno calórum : filii autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres : ibi erit fletus, et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni : Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora.

riar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

ac'hanon ; ne varvin ket, met beva rin evit meuli oberou Doue.

Pedenn a vouez izel.

HÆC hóstia, Dómine quæsumus, emúndet nostra delicta : et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum nostrum.

RA vo, ni ho ped, Aotrou, goalc'het hor pec'hejou gant ar zakrifiz-man, hag evit ma kinnigimp anezan dereat, santellait korfou hag eneou ho servicherien.

Da c'houde : evel, p. 228.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

MIRABANTUR omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

AN holl a oa souezet o klevet ar c'homzou a goueze eus genou Doue.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

QUOS tantis, Dómine, largiris uti mystériis : quæsumus ; ut efféctibus nos eórum veráctiter aptáre dignéris. Per Dóminum.

GOUDE beza kemeret perz g'e misteriou ker bras, grit, Aotrou, ni ho ped, ma c'hellimp tenna anezo an holl frouez a zo dleet.

Da c'houde : evel, p. 229.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Dómine, si vis, potes me mundáre ; et ait Jesus : Volo, mundáre.

Ant. Aotrou, ma karit, c'hwi a c'hell va farea ; ha Jesus a lavaras : Me fell d'in, bezit pare.

Pevare Sul goude ar Rouane.

Introit, evel d'an trede sul, p. 230.

Pedenn.

Orémus.

Pedomp.

DEUS, qui nos in tantis periculis constitútos,

DOUÉ, C'hwi a c'hoar n'omp ket goest, abalamour

d'hor zempladurez, da zal-c'her mat e kreiz kement a zanjeriou; roit d'eomp yec'hed ar c'horf hag an ene, evit ma vezimp trec'h, gant sikour ho kraz, d'ar poaniou a c'houzavomp evit hor pec'hejou.

Da c'houde : evel, p. 225.

Goude Chandelour, e vez kanet :

Pedomp.

HON diwallit, Aotrou, ni ho ped, eus an holl zanjeriou ken evit an ene, ken evit ar c'horf, ha dre bedennou ar Verc'hez glorius Vari Mamm da Zoue, re sant Jozef, an ebestel eürus Per ha Pol ha sant N. (ar zant patron), ha re an holl zent, roit d'eomp en ho madelez ar zilvidigez hag ar peoc'h, ma c'hello an Iliz, difennet ouz pep droug ha pep fazi, ho servicha heb enkreiz.

An drede pedenn evel ma plijo gant ar beleg.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Romaned, XIII. — Va breudeur, na vezit e dle den ebet; eun dra hepken a dleit ober, en em garet an eil egile, rak an hini a gar e nesa a zent ouz al lezenn. Rak ar gourc'hemen-nou-man : Ne viot ket avoultre; ne lazot ket; ne laerot ket; ne zougot ket testeni faoz, n'ho pezo ket avi, ha traou all henvel; ar gourc'hemen-nou-ze a zo eun diverra anez er c'homzou-man : karet a reot ho nesa evel doc'h hoc'h unan. Ar garantez evit an nesa ne c'houzavomp ket e ve

pro humana scis fragilitate non posse subsistere : da nobis salutem mentis et corporis; ut ea, qua pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominum nostrum.

Orémus.

ACUNCTIS nos, quaesumus, Domine, mentis et corporis defende periculis, et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria cum beato Joseph, beatis Apostolis tuis Petro et Paulo atque beato N. et omnibus Sanctis, salutem nobis tribue benignus et pacem : ut destructis adversitatibus et erroribus universis, Ecclesia tua secura tibi serviat libertate.

LÉCTIO Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos XIII, Fr tres : Neminus quidquam debeatis, nisi ut invicem diligatis : qui enim diligit proximum, legem implevit. Nam : Non adultera is : Non occides : Non furaberis : Non falsum testimonium dices : Non concupisce : et si quod est aliud mandatum, in hoc verbo instauratur : Diliges proximum tuum sicut teipsum. Dilctio proximi malum non operatur. Plenitudo ergo legis est dilctio.

great droug dezan. Ar garantez eo eta ar pez a c'houlenn al lezenn.

Graduel.

TIMÉBUNT gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam. Quoniam aedificavit Dominus Sion, et videbitur in majestate sua.

Allelúja, allelúja. y. Dominus regnavit, exsultet terra : lae éntur insulae multae. Allelúja.

AR boblou o dezo doujanz ha rouaned an douar evit ho kloar. y. Rak an Aotrou en deus savet Sion, hag enni ec'h en em ziskwezo gant e c'haloud.

Alleluia, alleluia. y. An Aotrou a ren : ra vo levezet var an douar hag en enezennou. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA Sancti Evangelii secundum Mattheum, VIII. — In illo tempore : Ascendente Jesu in naviculam, secuti sunt eum discipuli ejus : et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navicula operiretur fluctibus, ipse vero dormiebat. Et accesserunt ad eum discipuli ejus, et suscitaverunt eum, dicentes : Domine, salva nos, perimus. Et dicit eis Jesus : Quid timidi estis, modicae fidei ? Tunc surgens, imperavit ventis, et mari, et facta est tranquillitas magna. Porro homines mirati sunt, dicentes : Quallis est hic, quia venti et mare obediunt ei ?

Sonjomp. — Ar vag a zo eur skeudenn eus an Iliz. Avechou e tiroll var an Iliz gwall-amzer hag e ve lavaret em'an he enebou-rien trec'h d'ez evit mat. Met, bezomp heb aon. Jesus eo ar Mestr. Pedomp anezan hag ec'h astenno e zourn d'non difenn.

Ofertouer.

DÉXTERA Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me : non mó-

DOURN Doue en deus diskwezet e nerz; dourn Doue en deus va zavet. Ne

varvin ket, met beva rin evit meuli oberou Doue.

Pedenn a vouez izel.

GRIT, ni ho ped, Doue Holl c'halloudek, ma vo, dre ar zakrifiz-man, kennerzet hor zempladurez ha ma vezimp diwallet eus pep droug.

Da c'houde : evel, p. 228.

Goude Chandelour, e vez lavaret :

SELAOUIT ac'hanomp, Doue Hor Zalver, ha dre c'halloud ar zakramant-man, hon diwallet eus holl enebourien hor spered hag hor c'horf; roit d'eomp ho kraz breman hag ar c'hoar en amzer da zont.

An drede pedenn hervez ma plijo gant ar beleg.

Kommunion.

AN holl a oa souezet gant ar c'homzou a zeue eus genou Doue.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vezimp, o va Doue, distaget gant ho tonezou eus plijaduresiou an douar ha krenveat ato gant ar vagadurez a zigasit d'eomp eus an Nenv.

Da c'houde : evel, p. 229.

Goude Chandelour e vez kanet :

RA vezimp goalc'het ha difennet, Aotrou, ni ho ped, gant nerz ar zakramant hon eus kinniget deoc'h, ha dre zikour ar Verc'hez glorius Vari Mamm da Zoue, sant Jozef, an ebestel eürus Per ha

riar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

CONCÉDE, quæsumus omnipotens Deus : ut hujus sacrificii munus oblatum, fragilitatem nostram ab omni malo purget semper, et múniat. Per...

EXAUDI nos Deus salutáris noster : ut per hujus sacramenti virtútem, a cunctis nos mentis et corporis hóstibus tueáris ; grátiam tribuens in præsentí et glóriam in futúro. Per Dóminum.

MIRABANTUR omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

Orémus.

MÚNERA tua nos, Deus, a delectationibus terrenis expédiant : et cælestibus semper instáurent aliméntis. Per Dóminum nostrum.

MUNDET et múniat nos, quæsumus, Dómine, divini sacramenti munus oblatum et intercedente beata vírgine Dei Genitrice María, cum beato Joseph, beátis apóstolis tuis Petro et Paulo,

atque beato N. (ar zant patron) et ómnibus sanctis ; a cunctis nos reddat et perversitatibus expiátos, et adversitatibus expeditos. Per eúndem Dóminum.

An drede, an hini a blijo d'ar beleg.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Dómine, salva nos, perimus ; impera, et fac, Deus, tranquillitatem.

Ant. Aotrou, saveteit ac'hannomp ; em'aomp o vont da goll ; roit urz, hag e vo sioul pep tra.

Pempet Sul goude ar Rouane.

evel d'ar pevare, nemed ar pez zo aman varlerc'h.

Pedenn.

Orémus.

FAMÍLIAM tuam, quæsumus Dómine, continua pietate custódi : ut quæ in sola spe grátie cælestis inístitur, tua semper protectióne muniátur. Per Dóminum nostrum.

*Da c'houde : A cunctis, etc., p. 234.
Hag eun all.*

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Colossenses, III. — Fratres : Indúite vos sicut electi Dei, sancti et dilécti, viscera misericórdiæ, benignitatem, humilitatem, modéstiam, patientiam : supportantes invicem, et donantes vobismetipsis, si quis adversus áliquem habet querélam :

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Koloss, III. — Va breudeur, evel tud dibabet gant Doue, santel, karet, diskwezit ez oc'h trugarezus, karantezus, izel a galon, dereat, pasiant ; en em c'houzanvit an eil egile ; pardonit an eil d'egile, m'en deus unan bennak d'en em glemm eus

eun all. Evel m'en deus Doue pardonet deoc'h, pardonit ive d'ar re all. Dreist pep tra, bezit leun a garantez, rak ar garantez a raio ac'hanoc'h parfet; ha ra vo en ho kalonou peoc'h Jesu Krist, rak galvet oc'h bet d'ar peoc'h-ze evit beza ar memes korf gant Jesu Krist; bezit anaoudek. Ra vo ive ho sperejou leun eus komzou ar C'hrist, evit ma c'hellot kentelia gant furnez ha rei kuzul an eil d'egile dre ar psalmou, hymnou ha kantikou, en eur veuli Doue a greiz kalon. Hag e kement a reot, a lavarot, grit pep tra en hano Jesu Krist, o trugarekat dreizan Doue an Tad.

Selaout. — Evel Hor Zalver Jesu Krist, sant Pol ne ehan da brezeg ar garantez. Karet an nesa, pardonit anezan, rei dezan kenteliou ha skweriou mat, setu aze petra c'houlenn digant ar gristenien genta. Karomp hon nesa evelomp hon unan abalamour da Zoue.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XIII. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'ar bobl ar barabolenn-man: Rouantelez an Nenv a zo hevel ouz eun den en deus hadet greun mat en e bark. Epad m'edo kousket an dud, e feuas e enebour da doler had draog etouez ar gwiniz, ha da c'houde ez eas kwit. Pa zavas hir an ed ha pa voe dispaket ar pennou, e voe gwelet ive ar pennou draog. Ar zervicherien a yeas da gaout ar mestr hag a lavaras: « Aotrou, daoust ha n'ho peus ket tolet had mat en ho park? Perak eta ez eus bre-

sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos. Super omnia autem hæc, caritatem habete, quod est vinculum perfectionis: et pax Christi exsultet in cordibus vestris in qua et vocati estis in uno corpore: et grati estote. Verbum Christi habitet in vobis abundanter, in omni sapientia, docentes, et commonentes vosmetipsos psalmis, hymnis, et canticis spirituâlibus, in gratia cantantes in cordibus vestris Deo. Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et Patri per Jesum Christum Dominum nostrum.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XIII. — In illo tempore: Dixit Jesus turbis parabolan hanc: Simile factum est regnum cælorum homini, qui seminavit bonum semen in agro suo. Cum autem dormirent homines, venit inimicus ejus, et superseminavit zizania in medio tritici, et abiit. Cum autem crevisset herba, et fructum fecisset, tunc apparuerunt et zizania. Accedentes autem servi patris familias, dixerunt ei: Domine, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? Unde ergo habet

zizania? Et ait illis: Inimicus homo hoc fecit. Servi autem dixerunt ei: Vis, imus, et colligimus ea? Et ait: Non: ne forte colligentes zizania, eradicetis simul cum eis et triticum. Sinite utraque crescere usque ad messem, et in tempore messis dicam messoribus: Colligite primum zizania, et alligete ea in fasciculos ad comburendum, triticum autem congregate in horreum meum.

man draog? » Ar mestr a lavaras: « Va enebour eo en deus gret an tol-ze. » Hag ar zervicherien a c'houlennas: « C'hoant ho peus ez afemp da denna an draog? » « Nann, a respountas ar mestr, gant aon da denna ive ar memes amzer a gwiniz. Lezit anezo da greski asamblez beteg an eost, ha pa vo deuet amzer an eost, me lavaro d'an eosterien: Tennit da genta an draog ha liammit anezo evit o zoler en tan; ha lakit ar gwiniz e va grignol. »

Sonjomp. — Ar greun mat eo bugale Doue; an draog eo an dud fall, ar bec'herien. An tad a familh eo Doue, an enebour eo an drouk-spered. Ar re vat a rank beva er bed-man gant ar re fall. Doue en deus pasianted, rak dezan eo an eternite. Met da fin ar vuhez, peb hini en deus diouz m'en deus gret. Ar re vat a vo eurus gant Doue, ar re fall a vo tolet e tan an ifern.

Pedenn a vouez izel.

HOSTIAS tibi, Domine, placationis offerimus, ut et delicta nostra miseratus absolvas, et nutantia corda tu dirigas. Per Dominum nostrum Jesum Christum.

Ni a ginnig deoc'h, Aotrou, ar zakrifiz-man e pinijenn d'hor pec'hejou, m'hon dezo ar pardon diganeoc'h ha ma vo kennerzet hor c'halonou ken buan da zilezel an hent mat.

Da c'houde: Exaudi, etc., p. 236.
Hag eun all.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

QUESUMUS omnipotens Deus: ut illius salutaris capiamus effectum, cujus per hæc mysteria pignus accepimus. Per Per Dominum nostrum Jesum.

GRIT, o Doue holl-c'halloudek, m'hor bezo ar frouez a zilvidigez hon eus tanveet dre ar misteriou-man.

Da c'houde: Mundet, etc., p. 236.
Hag eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Tennit da genta an draog hag hordennit anezo evit o devi; met gorroit ar gwiniz e va grignol, a lavar an Aotrou.

Ant. Colligite primum zizania et alligatē ea in fasciculos ad comburendum; triticum autem congregatē in horreum meum, dicit Dóminus.

C'hwec'hvet Sul goude ar Rouane.

(Introit, Graduel, Offertouer, Kommunion evel d'an trede sul.)

Pedenn.

Pedomp.

Grit, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, ma vo ato en hor spered sonjou santel ha ma klaskimp ato plijout deoc'h dre hor c'homzou hag hon oberou.

*Da c'houde : A cunctis, etc., p. 234.
Hag eun all.*

Kentel.

Kentel tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Salonik, I. — Va breudeur, ne chanomp da drugarekat Doue evidoc'h holl; pedi reomp evidoc'h bepred, hag ato em'an en hor spered ar zonz eus ho feiz, ho labour, ho karantez, ho fizianz start e Jesus Krist hon Aotrou, dirak Doue hon Tad; rak gouzout a reomp, o va breudeur karet gant Doue, penos oc'h bet dibabet gantan; rak hor prezegennou n'int ket bet gret deoc'h dre gomz hepken, met ive dre vuzudou, dre ar Spered Santel, dre allou start,

Orémus.

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut semper rationabilia meditantēs, quæ tibi sunt placita, et dictis exequamur, et factis. Per Dóminum nostrum.

Lectio Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Thessalonicenses. I. — Fratres: Grátias ágimus Deo semper pro omnibus vobis, memoriā vestri faciētes in orationibus nostris sine intermissione, memores óperis fidei vestræ, et labóris, et caritátis, et sustinentiæ spei Dómini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum: sciētes fratres dilecti a Deo, electiōnem vestram: quia Evangélium nostrum non fuit ad vos in sermōne tantum, sed et in virtute, et in Spiritu sancto

et in plenitudine multa, sicut scitis quales fuérimus in vobis propter vos. Et vos imitatores nostri facti estis, et Dómini, excipientes verbum in tribulatione multa, cum gaudio Spiritus sancti: ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia, et in Acháia. A vobis enim diffamatus est sermo Dómini, non solum in Macedonia, et in Acháia, sed in omni loco fides vestra, quæ est ad Deum, profecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annuntiant: qualem introitum habuerimus ad vos: et quomodo conversi estis ad Deum a simulacris, servire Deo vivo, et vero, et expectare Filium ejus de cælis (quem suscitavit ex mortuis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventura.

rak gouzout a rit penos hon eus gret en ho touez. Ha c'hwí ive ho peus gret evel-domp hag evel an Aotrou; selaouet ho peus hor c'helennadurez e kreiz trubuilhou a bep seurt, gant levez ar Spered-Santel, hag e c'hellit beza roet da skouer da holl gristenien ar Masedoan hag an Akaï. Rak eus ho pro eo en em skignet kelennadurez an Aotrou n'e ket hepken er Masedoan hag an Akaï, met e pep lec'h ho feiz e Doue a zo brudet, ha n'hon eus mui ezomm da gomz anezl. Rak ar boblouze o-unan a lavar penos omp bet digemeret ganeoc'h ha penos ho peus dilezet an idolou evit servicha ar gwir Doue, an Doue beo, ha gedal ma tiskennno eus an Nenv e Vab (en deus resusitet eus a douez ar re varo), Jesus, an Hini en deus hor zaveteet eus kounnar Doue a vije kwezet varnomp ma ne ve ket bet paet hon die gant e Vab en em c'hreet den.

Aviel.

Sequentia sancti Evangelii secundum Matthæum, XIII. — In illo tempore: Dixit Jesus turbis parabolam hanc: Simile est regnum cælorum grano sinapis, quod accipiens homo seminavit in agro suo: quod minimum quidem est omnibus seminibus: cum autem creverit, majus est omnibus olivibus, et fit arbor, ita ut volucres cæli veniant, et habitent in ramis ejus. Aliam parabolam locutus

Kendalc'h eus Aviel sant Vaze, XIII. — En amzer-se Jesus a lavaras d'ar boblar barabolenn-man: « Rouantelez an Nenv a zo henvel ouz eur c'hreunenn zezo zo bet hadet gant eun den en e bark. N'eus ket bihanoc'h hade n; met pa zeu da boulza, eo brasoc'h eget an holl legumachou, e teu da veza eur vezenn, ha laboused an Nenv a c'hell dont da jom var ar brankou. Eur barabolenn all a lavaras dezo: « Rouantelez an Nenv a zo

henvel ouz ar goell a gemer eur vaouez da veska gant tri vuzulad bleud betek ma vo savet. » An holl draou-ze a vo lavaret gant Jesus e parabolennoù ha ne gomze nemet e parabolennoù, evit ma teufe da veza gwir ar pezh en doa lavaret ar profed : Me gomzo e parabolennoù, me zisplego traou kuzet abaoe m'eo krouet ar bed.

Sonjomp. — Ar c'hreunenn zezo eo an Iliz a zo bet bihan ive da gomanz hag a zo en em skignet buan dre ar bed holl. Ar goell a zo ive eur skeudenn eus an Iliz he deus chenchet doare d'ar bed, skubet an droug, ar pec'hed, ha lakeet en o flaz ar zantelezh hag an holl vertusioù.

Pedenn a vouez izel.

RA vezimp, o va Doue, dre ar zakrifiz-man, renevezet, hentchet ha diwallet.

HÆC nos oblatio, Deus, mundet, quæsumus, et renovet, gubernet, et protegat. Per Dñm.

Da c'houde : Exaudi, etc., p. 236.
Hag eun all.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

MAGET, Aotrou, gant eur boued dispar deuet eus an Nenv, grit, ni ho ped, m'hon dezo ato youl da gemeret ar boued-ze a ro d'eomp ar vuhez gwirion.

CÆLËSTIBUS, Dñme, pascisti deliciis : quæsumus ; ut semper eadem, per quæ veraciter vivimus, appetamus. Per Dñm nostrum.

Da c'houde : Mundet, etc., p. 236.
Hag eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Rouantelez an Nenv a zo henvel ouz eun tamm goell lakeet gant eur vaouez e tri vuzulad bleud betek ma vo savet holl.

Ant. Simile est * regnum cælorum fermento, quod accéptum mulier abscondit in farinae satis tribus, donec fermentatum est totum.

Sul ar Septuagesim.

N'e ket c'hoaz deuet amzer ar C'hoariz, met em'an o tostat. An Iliz a ehan da gana an Alleluia ; an dilhad oferenn a zo violet. Pedi a ra he bugale da drei kein d'ar plijaduresioù diskiant a glask lod eus an dud en amzer-man. Ar ger *Septuagesim* a verk 70. Ar bobl a Israel a voe 70 vloaz en harlu e Babylon. Amzer ar Septuagesim a zigas deomp da zoni eus an amzer-ze a voe ive evit ar Juzevien eun amzer a boan, a binijenn.

Introït.

CIRCUMDEDÉRUNT me gémitus mortis, dolores infèrni circumdedérunt me : et in tribulatione mea invocavi Dñm, et exaudivit de templo sancto suo vocem meam. Ps. Diligam te, Dñme, fortitudo mea : Dñmus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Glória. Circumdedérunt.

ENDRO d'in ne glevan nemet klemmoù ar maro, ne zantan nemet poanioù an ifern ; e kreiz va anken am eus pedet an Aotrou, hag eus e dempl santel en deus klevet va mouez. Ps. Me ho karo, va Doue, c'hwil va nerz ; Doue eo va harp, an Hini am diwall, an Hini am zaveteio.

Pedenn.

Orémus.

PRECES populi tui, quæsumus Dñme, clemènter exaudi : ut qui juste pro peccatis nostris affligimur, pro tui nòminis glória misericòrditer liberemur. Per Dñm nostrum.

*Eil bedenn 1) : A cunctis ; an drede, an hini a garo ar beleg.
Arok Chandelour : Deus qui salutis, p. 225. Da c'houde : evit an Iliz pe ar Pab, p. 146.*

Kentel.

LËCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Corinthios, I, 9. — Fratres : Nescitis quod ii qui in stádio currunt, omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium ? Sic currite, ut com-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Korinth, I. — Va breudeur : daoust ha ne c'houzoc'h ket ? pa vez redadeg, an holl a red, met unan hepken en deus ar priz. Redit evelse, evit

1) Ma n'ez eus gouel sant ebet en deiz-ze.

kaout ar priz. Ar re o deus d'ober eur c'hrogad var an dachenn ac'hoar dilezel kement tra a rafe droug d'ezo; ha kement-se evit gounit eur gurunenn a zeuio da c'hoenvi; ha ni hon eus da c'hounit eur gurunenn a bado ato. Evidon-me a red, na n en avantur; gourin a ran, nann o skei toliou en ear; met kastiza ran va c'horf ha lakat a ran anezan da blega evit na c'hoarvezo ket ganen beza daonet goude beza bet o prezeg d'ar re all. Ne fell ket d'in, va breudeur, e ve ankounac'heet ganeoc'h eo bet hon tadou gwechall holl dindan argoabrenn, hag o deus holl treuzet ar mor, hag int bet holl gant Moyzez badezet er goabrenn hag er mor, hag o deus holl debret ar memes boued a gweze eus an Nenv, hag evet ar memes dour speredus, burzudus (rak eva reant eus ar roc'h yurzudus, speredus o heulie: ar roc'h oa ar C'hrist), met ne voe ket kalz anezo o plijout da Zoue.

Graduel.

VA Doue, C'hwi zo va harp em ezommou, em ankeniou; r'o dezo fizianz ennoc'h ar re a anavez ac'hanoc'h, rak ne zilezit ket ar re ho klask, Aotrou. *ŷ.* Rak ar paour ne vo ket ankounac'heet ato; e basianted ne vo ket kollet evit ato. Savit, Aotrou, evit na vo ket re a lorc'h en den fall.

Pennad.

Eus al lec'h doun, Aotrou, am eus kriet varzu en-

prehendatis. Omnis autem, qui in agone contendit, ab omnibus se abstinet: et illi quidem ut corruptibilem coronam accipiant: nos autem incorruptam. Ego igitur sic curro, non quasi in incertum: sic pugno, non quasi aërem verberans: sed castigo corpus meum, et in servitutem redigo: ne forte cum aliis predicaverim, ipse reprobos efficiar. Nolo enim, vos ignorare, fratres, quoniam patres nostri omnes sub nube fuerunt, et omnes mare transierunt, et omnes in Moyse baptizati sunt in nube, et in mari: et omnes eandem escam spiritalem manducaverunt, et omnes eundem potum spiritalem biberunt: (bibebant autem de spiritali, consequente eos, petra: petra autem erat Christus): sed non in pluribus eorum beneplacitum est Deo.

ADJUTOR in opportunitatibus, in tribulatione: sperent in te, qui noverunt te: quoniam non derelinquis quærentes te, Domine. *ŷ.* Quoniam non in finem oblivio erit pauperis: patientia pauperum non peribit in æternum: exsurge, Domine, non prævaleat homo.

DE profundis clamavi ad te, Domine: Domine,

exaudi vocem meam. *ŷ.* Fiat aures tuæ intendentes in orationem servi tui. *ŷ.* Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit? *ŷ.* Quia apud te propitiatio est, et propter legem tuam sustinui te Domine.

noc'h: va Doue, selaouit va fedenn. Ra vo ho fiskouarn var evez evit klevet pedenn ho servicher. Ma sellit piz ouz ar pec'hejou. Aotrou, piou a c'hello harpa ouzoc'h? Met C'hwi a zo trugarezus, hag abalamour d'ho lezenn am eus gedet ac'hanoc'h.

Aviel.

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum. XX. — In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum cælorum homini patrifamilias, qui exiit primo mane conducere operarios in vineam suam. Conventione autem facta cum operariis ex denario diurno, misit eos in vineam suam. Et egressus circa horam tertiam, vidit alios stantes in foro otiosos, et dixit illis: Ite et vos vineam meam, et quod justum fuerit, dabo vobis. Illi autem abiierunt. Iterum autem exiit circa sextam et nonam horam: et fecit similiter. Circa undecimam vero exiit, et invenit alios stantes, et dicit illis: Quid hic statis tota die otiosos? Dicunt ei: Quia nemo nos conduxit. Dicit illis: Ite et vos in vineam meam. Cum sero autem factum esset, dicit dominus vineæ procuratori suo: Voca operarios, et redde illis mercedem, incipiens a novissimis usque ad primos. Cum venissent ergo qui circa undecimam horam venerant,

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XX. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien ar barabolenn-man: Rouantelez an Nenv a zo henvel ouz eun tad a familh a zo eet mintin mat da glask tud da labourat en e winienn. Ar priz a voe gret ganto: eun diner evit o dervez; hag e kasas anezo d'ar winienn. O vont er mez vardro teir eur, e velas re all var ar blasenn, dilabour, hag e lavaras d'ezo: « It ive c'hwi d'am gwinienn, ha me ho pao hervez ho labour. » Hag o vont er meaz vardro c'hwec'h eur ha nav eur, e reas ar memes tra. Mont a reas c'hoaz vardro unek eur, hag o velet re all var ar blasenn, e lavaras d'ezo: « Perak e chomit aze epad an deiz, dilabour? » Ar re-man a respountas: « Den ebet n'en deus gret marc'had ganeomp. » Lavaret a reas d'ezo: « It ive, c'hwi, d'am gwinienn. » Pa zeuas ar pardaez, mestr ar winienn a lavaras d'e vevel: « Galv an dud ha ro d'ezo o fae, o komanz gant ar re ziveza evit mont beteg ar re genta. » Labourerien an unekvet eur a resevas peb hini eun diner.

Ar re a grogas da genta el labour a zeuas ive hag a zonje o dije muioc'h eget ar re all; reseo a rajont ive peb hini eun diner. Hag e c'hrosmolent en eur reseo o diner eneb an tad a familh hag e lavarjont : « Ar re-ze, ar re ziveza, n'o deus gret nemet eun eur labour hag e rit d'ezo evel d'eomp-ni, goude m'hon eus douget bec'h an deiz hag an domder. » Ar mestr a respountas : « Va mignon, ne ran ket a c'haou ouzit; daoust ha n'e ket eun diner am oa lavaret rei d'it? Kemer da dra ha kerz; me fell d'in rei d'an hini a zo deuet da ziveza kement ha d'it. Daoust ha ne c'hellan ket ober ar pez a fell d'in? Daoust ha poan a ra d'it gwelet oun mat? Evelse ar re ziveza a vo da genta, hag ar re genta a zo da ziveza. Rak kalz a zo galvet, met nebeut a zo dibabet.

Sonjomp. — Evit kompren ar barabolenn-ze, e ranker gouzout da genta penos e veze kountet gwechall an eurio. An noz a veze gret anezi peder lodenn, peder beilhadeg, diou beteg hanter-noz ha diou all eus hanter-noz beteg an deiz. An deiz a veze rannet e daouzek eur. Ar c'hwec'hvet eur a veze fin d'ez i da greisteiz. Al labourerien a zo kroget el labour da unek eur a zo eet eun eur hepken arok fin an deiz.

Setu aman breman penos eo displeget ar barabolenn gant sant Augustin ha sant Gregor. Ar winienn eo an Iliz abaoue komant-samant ar bed betek ma teuas Doue d'en em ober den. Ar mintin eo ar skeud eus an amzer a dremenas eus Adam betek Noe; an drede eur eus Noe beteg Abraham; ar c'hwec'hvet eur, eus Abraham betek Moyzez; an navet eo amzer ar Brofeted, betek ma teuas Mab Doue. Ar Messias a zo deuet da unek eur. Ar grasou kaera zo bet espernet beteg an amzer-ze, rak Jesus en deus tremenet e vuhez oc'h ober vad ha roet en deus d'e ebestel ar c'halloud en doa e-unan. Al labourerien genta, ar re a c'hrosmole o veza n'o deus ket muioc'h a bae eget ar re ziveza, eo ar Juezien a ra poan dezo gwelet ar boblou all karet gant Doue kement ha pobl Israel.

Doktored all a gomz evelhen divarbenn ar barabolenn-man, Ar

accepérunt singulos denários. Venientes autem et primi, arbitrati sunt quod plus essent accepturi: accepérunt autem et ipsi singulos denários. Et accipientes murmurabant adversus patremfamilias, dicentes: Hi novissimi una hora fecerunt, et pares illos nobis fecisti, qui portavimus pondus diei et astus. At ille respondens uni eorum dixit: Amice, non facio tibi injuriam: nonne ex denario convenisti mecum? Tolle quod tuum est, et vade: volo autem et huic novissimo dare et sicut et tibi. Aut non licet mihi, quod volo facere? an oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum? Sic erunt novissimi primi, et primi novissimi. Multi enim sunt vocati, pauci vero electi.

mintin eo ar penn kenta eus hor buhez; an trede eur, ar yaouankiz; ar c'hwec'hvet eur, an amzer m'emaomp en hor gwella, e kreiz hon oad; an unekvet eur, ar gozni. An Tad a familh, Doue, a c'halv e labourerien da beb eur. Mont a rankont kerent ha m'int galvet, ha ne dleont ket dale, rak piou a c'hoar hag e vezint c'hoaz e buhez a-benn an noz?

Ofertouer.

BONUM est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime.

MAT eo meuli an Aotrou ha kana evit enori hoc'h hano, C'hwi a zo en Nenv.

Pedenn a vouez izel.

MUNERIBUS nostris, quibusque susceptis, et celestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per...

DIGEMERIT, Aotrou, hon donezonou hag hor pedennou, hon goalc'hit dre ar misteriou santel-man hag hor zelaouit.

Eil bedenn: Exaudi nos, p. 236. An trede, an hini a garo ar beleg.

Arok Chandelour, an eil bedenn: d'ar Ver'chez, p. 228: an drede: evit an Iliz pe ar Pab, p. 169.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

ILLUMINA faciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericordia: Domine, non confundar, quoniam invocavi te.

SELLIT gant madelez ouz ho servicher, ha saveteit a-c'hanon, rak C'hwi a zo trugarezus; Aotrou, diwallit a-c'hanon, p'e gwir am eus ho pedet.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

FIDÉLES tui, Deus, per tua dona firméntur; ut eadem et percipiéndo requirant, et quæréndo sine fine percipiant. Per Dominum nostrum.

Pedomp.
RA vo ho servicherien, va Doue, kennerzet gant ho tonezonou, evit m'o dezo youl ato d'o c'hask ha m'o resevint evit an eternite.

Eil bedenn: Mundet, p. 236.

Trede: an hini a c'hoanta ar beleg.

Arok Chandelour, an eil bedenn d'ar Ver'chez, p. 229; an drede evit an Iliz pe ar Pab, p. 169.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. An Tad a familh a lavaras d'al labourerien : Perak e chomit aze epad an deiz d'ober netra ? Ar reman a respountas : Den n'en deus gret marc'had ganeomp. It ive d'am gwinienn ha me ho paeo dioc'h ho labour.

Ant. Dixit paterfamilias operariis suis : Quid hic statis tota die otiosi ? At illi respondentes, dixerunt : Quia nemo nos conduxit. Ite et vos in vineam meam, et quod justum fuerit, dabo vobis.

Sul ar Sexajesim.

Introït.

SAVIT, Aotrou, perak oc'h kousket ? Savit ha n'hon disprijit ket evit ato. Perak e tistroit ho taoulagad diouzomp ? Perak ne zontit ket en hon anken ? Astennet omp var an douar. Savit, Aotrou, d'hor zikour ha d'hon dilivra. *Ps.* Va Doue, klevet hon eus ; hon tadou o deus kountet d'eomp ar burzudou ho peus gret.

EXSURGE, quare obdormis, Domine ? exsurge, et ne repellas in finem : quare faciem tuam avertis, oblivisceris tribulationem nostram ? Adhaesit in terra venter noster : exsurge. Domine, adjuva nos, et libera nos. *Ps.* Deus, auribus nostris audivimus : patres nostri annuntiaverunt nobis. *ÿ.* Glória. Exsurge.

Pedenn.

Pedomp.

VA Doue, C'hwi a vel ne c'hellomp lakat hor fizianz en hini ebet eus hon oberou ; roit d'eomp ar c'hraz, dre bedennou sant Pol, Doktor ar bayaned, da veza diwallet eus pep droug.

*A cunctis, hag eun all, p. 234.
Arok Chandelour, evel p. 225.*

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da dud Korinth, II, 11-12. — Va breu-

Orémus.

DEUS, qui conspicias, quia ex nulla nostra actione confidimus : concede propitius ; ut contra adversa omnia, Doctoris Gentium protectione muniamur.

LECTIO Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios, II, 12. — Fratres : Li-

benter suffertis insipientes : cum sitis ipsi sapientes. Sustinetis enim si quis vos in servitute redigit, si quis devorat, si quis accipit, si quis extollitur, si quis in faciem vos caedit. Secundum ignobilitatem dico, quasi nos infirmi fuerimus in hac parte. In quo quis audet, (in insipientia dico) audeo et ego : Hebraei sunt, et ego : Israelitae sunt, et ego : Semen Abraham sunt, et ego : Ministri Christi sunt, (ut minus sapiens dico), plus ego : in laboribus plurimis, in carceribus abundantius, in plagis supra modum, in mortibus frequenter. A Judaeis quinquales quadragenas, una minus, accepi. Ter virgis caesus sum, semel lapidatus sum, ter naufragium feci, nocte et die in profundo maris fui : in itineribus saepe, periculis fluminum, periculis latronum, periculis ex genere, periculis ex gentibus, periculis in civitate, periculis in solitudine, periculis in mari, periculis in falsis fratribus : in labore et aeterna, in vigiliis multis, in fame et siti, in jejuniis multis, in frigore et nuditate : praeter illa, quae extrinsecus sunt, instantia mea quotidiana, sollicitudo omnium Ecclesiarum. Quis infirmatur, et ego non infirmor ? quis scandalizatur, et ego non uror ? Si gloriari oportet : quae infirmitatis meae sunt, gloriabor. Deus et Pater Domini nostri Jesu

deur, o veza fur hoc'h-unan, e c'houzanvit tud diskiant. Gouzanv a rit zoken e teufent d'ober sklaved ac'hanoc'h, d'ho tebri, d'ho laerez, da lavaret traou deoc'h, da skei var ho tremm. Mez am eus o lavaret kement-man, rak tremen a ran evit beza bet sempl en ho kenver. N'eus forz evit petra e c'hellont en em fougeal, me a c'hell ive (daoust m'oun diskiant o komz evelhen). Hebraed int ? Me zo ive. Israelited int ? Me zo ive. Eus gouenn Abraham int ? Me zo ive. Ministred ar C'hrist int ? (marteze oun diskiant o lavaret) me zo muioc'h egeto : muioc'h a labour am eus gret, aliesoc'h oun bet er prison ; toliou am eus bet eleiz, hag alies oun bet dare da vervel. Digant ar Juzevien am eus bet, e pemp gwech, daou ugent tol fouet nemet unan. Teir gwech oun bet skourjezet, eur wech oun bet labezet a doliou mein, teir gwech am eus gret pense, eun nosvez hag eun dervez oun bet e gweled ar mor. E danjer oun bet epad va beachou, e danjer var ar steriou, danjer a-berz al laeron, e danjer a berz tud va bro, a berz ar bayaned, e danjer er c'heriou, e danjer el lec'hioù gouez, e danjer var vor, e danjer a berz ar breudeur treitour. Labour, skuisder, nosvesiou hep kousket, naon, sec'hed, yun, yenien, paourentez am eus gouzanvet, hag ouspenn bemdez am oa da zonzal e ezommou an ilizou.

Piou a zo er boan hep ma ven ive ? Piou a zeu da gweza hep ma ven devet gant ar c'hlaç'har ? Ma z'eus tro d'en em fougeal, me en em fougeo evit va zempladurez. Doue, Tad Hor Zalver Jesus Krist benniget en holl amzer, a c'hoar ne lavaran ket a c'heier. E Damaz, ar gouarner hanvet gant ar roue Aretas, a ziwalle mat kear Damaz evit paka ac'hanon ; met dre eur prenestr e voen diskennet a hed ar voger en eur baner, hag e c'hellis en em denna eus e zaouarn. Ma ranker en em fougeal, ne vezin ket diskiant ; ar virionez a lavarin ; met chom a rin sioul, evit na vezin kemeret gant den gwelloc'h eget ar pez a vel ennon hag ar pez a glev ganen. Hag evit na zeuin ket da denna ourgotilh eus ar pez en deus diskleriet Doue d'in, ez eus lakeet em c'horf broud ar c'hig, æl Sa-

Christi, qui est benedictus in sæcula, scit quod non méntior. Damásci præpósitus gentis Arétæ regis custodiébat civitatem Damascenorum ut me comprehénderet : et per fenestram in sporta dimissus sum per murum, et sic effúgi manus ejus. Si gloriári opórtet (non expedit quidem) : véniam autem ad visiões et revelatiões Dómini. Scio hóminem in Christo ante annos quatuórdecim, (sive in corpore, néscio, sive extra corpus néscio, Deus scit) raptum hujúsmodi usque ad tertium cælum. Et scio hujúsmodi hóminem (sive in corpore, sive extra corpus, néscio, Deus scit) : quóniam raptus est in paradysum : et audívit arcána verba, quæ non licet hómini loqui. Pro hujúsmodi gloriábor : pro me autem nihil gloriábor, nisi in infirmitatibus meis. Nam, et si voluero gloriári, non ero insipiens : veritatem enim dicam : parco autem, ne quis me existimet supra id quod videt in me, aut áliquid audit ex me. Et ne magnitúdo revelatiónum extóllat me, datus est mihi stimulus carnis meæ, ángelus sátanæ, qui me colaphizet. Propter quod ter Dóminum rogavi, ut discéderet a me : et dixit mihi : SUFFICIET tibi GRÁTIA MEA : nam virtus in infirmitate perficitur. Libénter igitur gloriábor in infirmitatibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

tan, evit heskina ac'hanon. Hag am eus teir gwech pedet an Aotrou da bellat diouzin ar broud-ze, hag en deus lavaret d'in : « Va graz a zo avoalc'h evidot ; rak e kreiz ar zempladurez eo e ve er gwella va nerz. » En em fougeal a rin eta eus va zempladurez, evit ma vo ennon nerz ar C'hris.

Selaouit. — Sant Pol en doa d'en em zifenn ouz profeted fall a lavare oant brasoc'h ha galloudusoc'h evitan. Hag evit diwall e vrud vat, e enor, e rank, en desped dezan, en em veuli ha lavaret pegement a boaniou en deus gouzanvet evit Jesus Krist, hag ive peseurt grasou dispar en deus bet digantan.

Graduel.

SCIANT gentes, quóniam nomen tibi Deus : tu solus Altissimus super omnem terram. ỹ. Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stipulam ante faciém venti.

RA c'houezo ar boblou eo Doue hoc'h hano ; C'hwi hepken eo an Hini a zo uhel bras, a zioc'h an douar. ỹ. Va Doue, lakit va enebourien da drei evel eur rod, evel eun tamm plouz kaset gant an avel.

Pennad.

COMMOVISTI, Dómine, terram, et conturbásti eam. ỹ. Sana contritiões ejus, quia mota est. ỹ. Ut fúgiant a facië arcus : ut liberentur elécti tui.

AOTROU, lakeet ho peus an douar da grenna, hejet ho peus anezan. ỹ. Sarrit ar frailhou gret ennan, rak brallet eo bet. ỹ. Diwallit ho pugale diouz ar birou em'er o tenna varno, ha ra vezint dilivret.

Aviel.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, VIII. — In illo tempore : Cum turba plúrima convenirent et de civitatibus properarent ad Jesum, dixit per similitúdinem : Exiit, qui seminat, seminare semen suum et dum seminat, áliud cecidit secus viam, et conculcátum est, et vólucres cæli comedérunt illud. Et áliud cecidit supra petram : et natum áruit, quia non habébat

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, VIII. — En amzer-ze evel ma z'oa kalz tud endro da Jesus ha ma teue re all eus ar c'heriou, e lavaras d'ezo ar barabolenn-man : « An hader a yeas da hada e c'hreun ; hag epad ma hade, eul lodenn a gwezas var an hent, hag a voe flastret gant an treld ha debret gant laboused an nenv. Eul lodenn all a gwezas var ar vein, ha goude beza savet a zeuas da zec'ha, o veza n'oa

tamm dour endro d'o grizioù. Eul lodenn all a gwezas etouez ar spern, hag a voe mouget gant ar spern o sevel er memes amzer. Eul lodenn all a gwezas var an douar mat, ha goude beza savet, a roas kant evit unan. O lavaret kement-se e krie : « Ra glevo an hini en deus diskouarn da glevet ». E ziskibien a c'houlennas outan petra verke ar barabolenn-ze, hag e lavaras d'ezo : Deoc'h eo roet da anaout misteriou rouantelez an Nenv ; d'ar re all int roet e parabolennou evit na velint ket goude gwelet, evit na gomprenint ket goude klevet. Setu aman petra verk ar barabolenn : An had eo komzou Doue. Ar pezh a zo kwezet var an douar, eo ar re a glev ; met da c'houde e teu an diaoul da lammet komzou Doue eus o c'halon, gant aon na gred-fent ha na vent salvet. Ar pezh a zo kwezet var ar vein, eo ar re a glev hag a zigemer gant joa komzou Doue, met n'o deus ket a c'hrizioù, ha pa zeu an dentasion, e tec'hont. Ar pezh a zo kwezet etouez ar spern, ar reze eo ar re o deus klevet, met an ankeniou, madou an douar, plijaduresiou ar vuhez a zeu da vouga enno komzou Doue ha ne zougont ket a frouez. Ar pezh a zo kwezet var an douar mat, eo ar re a glev hag a zalc'h komzou Doue en eur galon vat ha santel hag a zoug frouez er basianted.

Sonjomp. — Evel ma skriv sant Gregor, ar barabolenn-ze n'eus ket ezomm d'he displega, p'e gwir Jesus e-unan, ar Furnez eternal, en deus lavaret deomp petra verk. Tennomp hor mad anezhi ha

humorem. Et aliud cecidit inter spinas, et simul exorta spinæ suffocaverunt illud. Et aliud cecidit in terram bonam : et ortum fecit fructum centuplum. Hæc dicens clamabat : Qui habet aures audiendi, audiat. Interrogabant autem eum discipuli ejus, quæ esset hæc parabola. Quibus ipse dixit : Vobis datum est nosse mysterium regni Dei, cæteris autem in parabolis : ut videntes non videant, et audientes non intelligant. Est autem hæc parabola : Semen est verbum Dei. Qui autem secus viam, hi sunt qui audiunt : deinde venit diabolus, et tollit verbum de corde eorum, ne credentes salvi fiant. Nam qui supra petram : qui cum audierint, cum gaudio suscipiunt verbum : et hi radices non habent : qui ad tempus credunt, et in tempore tentationis recedunt. Quod autem in spinas cecidit : hi sunt, qui audierunt, et a sollicitudinibus, et divitiis, et voluptatibus vitæ, euntes, suffocantur, et non referunt fructum. Quod autem in bonam terram : hi sunt, qui in corde bono et optimo audientes verbum retinent, et fructum afferunt in patientia.

lakomp hor c'halonou e stad da reseo komzou Doue, ma roint frouez ha frouez kaer, kant evit unan.

Ofertouer.

PÉRFICE gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea : inclina aurem tuam, et exaudi verba mea : mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te, Dómine.

DALC'HIT start va zreid en hoc'h hentchou evit na vrallin ket ; troit ho tiskouarn, ha selaout va fedennou ; diskwezit ho trugarez, Aotrou, rak C'hwi a c'hoar savetei ar re a laka o fizianz ennoc'h.

Pedenn a vouez izel.

OBLATUM tibi, Dómine, sacrificium, vivificet nos semper et múniat. Per Dóminum nostrum.

RA vezimp, Aotrou, gant ar zakrifiz a ginnigomp deoc'h, kennerzet ha diwallet.

An eil Orémus. Exáudi, hag eun all, p. 236.

Arok Chandelour, evel p. 228.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

INTROIBO ad altáre Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

ME a dostaio ouz aoter Doue, ouz Doue a ro levez d'am yaouankiz.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

SÚPPLICES te rogámus, omnipotens Deus : ut quos tuis réficis sacramentis, tibi étiam plácitis móribus dignanter deservire concedas. Per Dóminum...

DOUE holl-c'halloudek, ni ho maget gant ho sakramanchou, grit ive ma plijimp deoc'h dre hor buhez santel.

An eil Orémus. Mundet, hag eun all, p. 236.

Arok Chandelour, evel, p. 229.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Vobis datum est nosse mysterium regni Dei : cæteris autem in parabolis, dixit Jesus discipulis suis.

Ant. Deoc'h c'hwi eo bet roet da anaout misteriou rouantelez Doue, met d'ar re all int bet roet e parabolennou, a lavaras Jesus d'e ziskibien.

Sul ar C'hinkajesim.

Em'an tost ar C'houraiz, hag o veza n'oa ket a gonje gwechall da zebri kig epad ar C'houraiz penn da benn, e veze en deizlou-man gret festou, leinou e pep lec'h, met ive kalz dizursiou, skler eo, a zeuas varlerc'h al leinou-ze. Hag an Iliz evit digas mennosiou santel e spered he bugale, he deus savet ar c'hiz da lakat ar Zakramant var an aoter epad an tri dervez-man, hag e kalz parresiou e vez gret bep bloaz evelse, hag an dud vat a zeu da adori ar Zakramant, da c'houlenn digant Jesus pardon evit pec'hejou ar bed.

Introït.

VA Doue, va diwallit, va difennit; saveteit ac'hanon; C'hwil eo va harp, va diwallit; evit gloar hoc'h hanon, C'hwil a vo va rener, C'hwil va mago. Ps. Ennoc'h, va Doue, am eus lakeet va fizianz, ha ne vezin ket kollet da viken; C'hwil zo just: e dilivrit ha saveteit ac'hanon.

Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias: quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu; et propter nomen tuum dux mihi eris, et enutries me. Ps. In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: in justitia tua libera me, et eripe me. V. Gloria Patri. Esto mihi.

Pedenn.

Pedomp.

SELAOUIT hor pedennou, Aotrou, gant trugarez, ha goude beza pardonet d'eomp hor pec'hejou, diwallit ac'hanomp diouz pep droug.

A cunctis, hag eun all, p. 236.
Arok Chandelour, evel p. 225.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Korinth, 1, XIII. — Va breudeur, ha goude ma c'helfen komz e peb yez an dud hag e yez an Elez, ma n'am eus ket a garantez, oun henvel ouz an arem a zon, henvel ouz eur zimbalen a ra trouz. Ha

LECTIO Epistolae Beati Pauli Apostoli ad Corinthios, I, XIII. — Fratres: Si linguis hominum loquar et Angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut aes sonans, aut cymbalum tinniens. Et si habuero prophetiam, et nove-

rim mysteria omnia, et omnem scientiam: et si habuero omnem fidem, ita ut montes transferam, caritatem autem non habuero, nihil sum. Et si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas, et si tradidero corpus meum, ita ut ardeam, caritatem autem non habuero, nihil mihi prodest. Caritas patiens est, benigna est; Caritas non aemulatur, non agit perperam, non inflatur, non est ambitiosa, non querit quae sua sunt, non irritatur, non cogitat malum, non gaudet super iniquitate, congaudet autem veritati: omnia suffert, omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet. Caritas nunquam excidit: sive prophetiae evacuabuntur, sive linguae cessabunt, sive scientia destruetur. Ex parte enim cognoscimus, et ex parte prophetamus. Cum autem venerit quod perfectum est, evacuabitur quod ex parte est. Cum essem parvulus, loquebar ut parvulus, sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus. Quando autem factus sum vir, evacuavi quae erant parvuli. Videmus nunc per speculum in aenigmate: tunc autem facie ad faciem. Nunc cognosco ex parte: tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum. Nunc autem manent fides, spes, caritas, tria haec: major autem horum est caritas.

goude ma anavesfen an amzer da zont evel eur profed hag an holl visteriou ha pep tra; ha goude m'am bibe feiz betek dibrada ar menesiou, ma n'am eus ket a garantez, n'oun netra. Ha ma rannan va holl vadou evit maga ar beorien, ha ma kinnigan va c'horf evit beza devet, ma n'am eus ket a garantez, kement-se ne dalvezo d'in da netra. Ar garantez a zo pasiant, trugarezus; n'eo ket avius, dievez, lorc'hus, ne glask ket ar pez zo d'ez, ne anavez ket ar vuanegez, ne zonz ket en droug, met karet a ra ar virionez; pep tra a c'houzanv, pep tra a gred, pep tra a esper, pep tra a c'hell dougen. Ar garantez ne baouezo biken; er c'hontrol, donezonou ar Brofeted a ehano, hag ive an donezon da gomz peb yez ha da veza sklerijennet. Rak ne anavezomp nemet eul lodenn eus an traou ha ne c'hellomp komz nemet eus eul lodenn eus an traou da zont. Met pa vo deuet an amzer da anaout pep tra e Doue, neuze e vo fin d'ar pez a zo breman. Pa oan bugel, e komzen, e sonjen, e komprenen evel eur bugel. P'oun deuet da veza den, am eus dilezet ar pez a zere ouz eur bugel. Breman e velomp dre eur mellezour an traou a zo evel kuzet ouzomp: neuze e velimp dremm oc'h dremm. Breman ec'h anavezan eul lodenn hepken eus an traou; neuze ec'h anavezin evel m'oun va-unan anavezet. Breman e chom tri dra; ar feiz, an esperanz, ar garantez: ar garantez eo ar vrasa.

Graduel.

C'HWI eo Doue, an Hini hepken a ra traou burzudus ; ho kalloud a zo anavezet etouez ar boblou. ỹ. Gant ho prec'h nerzus ho peus dilivret ho pobl, bugale Israel ha Jozef.

TU es Deus, qui facis mirabilia solus : notam fecisti in gentibus virtutem tuam. ỹ. Liberasti in brachio tuo populum tuum, filios Israël, et Joseph.

Pennad.

BEZIT er joa, holl dud an douar. Servichit Doue gant levenez. ỹ. Deuit dirazan gant joa ; gouezit eo Hen an Aotrou, ho Toue. ỹ. Hen en deus gret ac'hanomp, n'e ket ni eo. Ni zo e bobl, an derved eus e barkeier.

JUBILATE Deo omnis terra : servite Dómino in lætítia. ỹ. Intráte in conspéctu ejus, in exsultatióne : scitóte quod Dóminus ipse est Deus. ỹ. Ipse fecit nos, et non ipsi nos : nos autem populus ejus, et oves páscuæ ejus.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XVIII. — En amzer-ze Jesus a gemeras gantan an daouzek abostol hag a lavaras d'ezo : Setu e pignomp da Jerusalem, hag e c'hoarvezo kement a zo bet skrivet gant ar Brofeted divarbenn Mab an den. Roet e vo d'ar bayaned ; goapeet, skourjezet e vo, goloet a granch ; ha goude ma vo bet skourjezet, e lakaint anezan d'ar maro ha d'an frede deiz e resusito, Hag an diskibien ne gomprenent netra, ar c'homzou-ze a oa evito komzou kuzet, ne gomprenent ket. Evel ma tostaent ouz Jeriko, setu ma z'oa eun den dall azezet var bord an hent, o c'houle n an aluzenn. Hag o klevet trouz an dud o tremen, e c'houlennas petra oa. Hag e voe lavaret d'ezan edo Jesus a Nazareth o

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XVIII. — In illo tempore : Assumpsit Jesus duodecim, et ait illis : Ecce ascendimus Jerosólymam, et consummabuntur omnia, quæ scripta sunt per prophetas de Filio hominis. Tradetur enim Gentibus, et illudetur, et flagellabitur, et conspuetur : et postquam flagellaverint, occident eum, et tertia die resurget. Et ipsi nihil horum intellexerunt, et erat verbum istud absconditum ab eis, et non intelligebant quæ dicebantur. Factum est autem, cum appropinquaret Jericho, cæcus quidam sedebat secus viam, mendicans. Et cum audiret turbam prætereuntem, interrogabat quid hoc esset ? Dixérunt autem ei, quod

Jesus Nazarénus transiret. Et clamávit, dicens : Jesu, fili David, miserere mei. Et qui præibant, increpábant eum ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábat : Fili David, miserere mei. Stans autem Jesus, jussit illum addúci ad se. Et cum appropinquáset, interrogávit illum, dicens : Quid tibi vis faciam ? At ille dixit : Dómine, ut vídeam. Et Jesus dixit illi : Respice, fides tua te salvum fecit. Et confestim vidit, et sequebátur illum, magnificans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.

vont dre an hent. Hag e krias : Jesus, Mab David, ho pet truez ouzin ! Hag an dud a lavare d'ezan rei peoc'h. Met hen a grie muioc'h mui : Mab David, ho pet truez ouzin. Jesus a jomas a zav, hag a lavaras digas d'ezan an den dall. Ha pa voe deuet, e c'houlennas digantan : Petra c'hoantez diganen ? Hag an den dall a lavaras : Aotrou, roit d'in ar gweled. Jesus a lavaras d'ezan : Gwel ; da feiz he deus saveteet ac'hanot. Ha kerent e velas, hag ez ee d'e heulia, en eur veuli Doue. Hag ar bobl ive, o velet kement-se, a veulas Doue.

Sonjomp. — Gwelit adarre aman madelez Hor Zalver. Ar bobl a lavar d'an den dall rei peoc'h. Met Jesus en deus klevet e bedenn virvidik ha gwelet pegen bras eo e feiz, hag a ro d'ezan ar gweled. Goulennomp ive digant Jesus hor sklerijenna, ma velimp mat an hent a dleomp da gemeret evit mont d'ar baradoz.

Ofertouer.

BENEDÍCTUS es, Dómine, doce me justificatiónes tuas : in lábiis meis pronuntiávi omnia júdicia oris tui.

BENNIGET oc'h, Aotrou ; deskit d'in ho lezenn ; va muzellou o deus lavaret hoc'h oll gourc'hemennou.

Pedenn a vouez izel.

HÆC hóstia, Dómine quæsumus, emúndet nostra delicta : et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora, mentésque sanctificet. Per Dóminum nostrum.

RA vo, Aotrou, ni ho ped, goalc'het hor pec'hejou dre ar zakrifiz-man, hag evit ma kinnigimp anezan dereat, santellait hor c'horfou hag hor sperejou.

*Exáudi, hag eun all, p. 236.
Arok Chandelour, evel p. 228.
Prefaz an Dreinded, p. 61.*

Kommunion.

MANDUCAVÉRUNT, et saturáti sunt nimis, et

DEBRET o deus, hag ar pez da garent o deus bet ;

Doue en deus roet d'ezo hervez o c'hoant; o goulenn o deus bet.

desiderium eorum attulit eis Dominus : non sunt fraudati a desiderio suo.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

Orémus.

Ni ho ped, o Doue holl-c'halloudek, grit ma vezimp gant ar boued-man, deuet eus an Nenv, diwallet eus pep droug.

QUÆSUMUS, omnipotens Deus : ut, qui cœlestia alimenta percépimus, per hæc contra omnia adversa muniámur. Per...

Mundet, hag eun all, p. 236.
Arok Chandelour, evel p. 229.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Jesus a jom a zav hag a avar digas d'ezan an den dall : « Petra c'houlennez diganen ? » emezan. « Aotrou, roit d'in ar gweled. » Ha Jesus a lavar d'ezan : « Gwel ; da feiz he deus saveteet ac'hanot. » Ha kerkent e velas, hag ez eas varlerc'h Jesus, en eur veuli Doue.

Ant. Stans autem Jesus, jussit cœcum adduci ad se, et ait illi : Quid vis ut faciam tibi ? Dómine, ut videant. Et Jesus ait illi : Respice ; fides tua te salvum fecit. Et confestim vidit, et sequébatur illum magnificans Deum.



Dalc'h sonj, den, out poultrenn, hag e tistroi e poultrenn.

Merc'her al Ludu.

Dec'h ar bed en em roe d'ar plijaduresiou ha marteze d'an dizursiou. Hirio an Iliz a c'halv he bugale evit lavaret dezo eo digor amzer zantel ar C'houraiz hag eo ret ober pinijenn. N'emaint er bed-man nemet evit tremen. Petra eo ar c'hori-ze a vez gret kement a stad anezan ? Eun tamm poultrenn ha ludu. Petra jom eus an den pemp pe c'houec'h vloaz goude m'eo bet lakeet er bez ? Eun tamm poultrenn, ha netra ken, mesket gant an douar all.

Ar virionez-ze a zo digaset da zont d'ar gristenien gant an Iliz, pa laka dezo var o fenn eun tamm ludu, en eur lavaret :

Memento homo, quia pulvis es, et in pulverem revertaris.

« Dalc'h sonj, den, out poultrenn, hag e tistroi e poultrenn, »

EVIT BENNIGA AL LUDU.

EXAUDI nos, Dómine, quóniam intraverunt aquæ usque ad animam meam. Glória. Exaudi.

SELAOUIT ac'hanomp, Aotrou, rak ma z'eo bras ho trugarez ; abalamour d'ho madelez, sellit ouzomp. Ps. Save-teit ac'hanomp, va Doue, rak eet eo an dour betek va ene.

ŷ. Dóminus vobiscum. 17. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Pedomp.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, parce pœnitentibus ; et mittere digneris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui benedicat, et sanctificet hos cineres, ut sint remédium salubre omnibus no-

DOUE holl-c'halloudek hag eternal, pardonit deomp, rak keuz hon eus ; selaoit hor pedennou, ha digasit d'eomp eus an Nenv hoc'h Æl santel da venniga ha da zantellat al ludu-man, ma vo eul louzou talvoudus evit ar re a

bedo hoc'h Hano santel gant humilite, hag a anzavo o fec'hejou, a ziskwezo kaout keuz d'ezo, a c'houlenn gant nerz ho trugarez; ha dre ar pedennou a reomp d'Hoc'h Hano santel, roit da gement hini a vo tolet al ludu-man varnan yec'hed ar c'horf hag an ene.

minis tui; ut quicumque per eos aspersi fuerint, pro redemptione peccatorum suorum, corporis sanitatem, et animae tutelam percipiant. Per Christum... *ry.* Amen.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ne c'hoantait ket hor gwelet o vervel, met oc'h ober pinijenn evit hor pec'hejou, sellit a druez ouz sempladurez an dud, ha benignit al ludu-man a gemerimp evit diskwez hon humilite ha goulenn pardon; anzav a reomp omp poultrenn hag e tistroimp e poultrenn abalamour d'hor pec'hejou; roit d'eomp eta ar pardon eus hon holl bec'hejou hag an digoll ho peus prometet d'ar re a rafe pinijenn.

promissa, misericorditer consequi mereamur. Per Christum... *ry.* Amen.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a bardon d'ar re en em laka izel a galon hag a ra pinijenn, selaouit gant madelez hor pedennou, ha lakit ho kraz da ziskenn var bennou ho servicherien pa vo bet lakeet varno al ludu-man; lakit enno ar spered a binijenn ha roit d'ezo ar pez a zo just en o goulennou, ha

men sanctum tuum humiliter implorantibus, ac semetipsos pro conscientia delictorum suorum accusantibus, ante conspectum divinae clementiae tuae facinora sua deplorantibus vel serenissimam pietatem tuam suppliciter obnixèque flagrantibus: et praesta per invocationem sanctissimi nominis tui;

Orémus.

DEUS, qui non mortem, sed poenitentiam desideras peccatorum: fragilitatem conditionis humanae benignissime respice; et hos cineres, quos causa proferenda humilitatis, atque promerenda veniae, capitibus nostris imponi decernimus, benefidicere pro tua pietate dignare: ut, qui nos cinerem esse, et ob pravitatis nostrae demeritum in pulverem reversuros cognoscimus; peccatorum omnium veniam, et praemia poenitentibus re-

Orémus.

DEUS, qui humiliatiōne flēcteris et satisfactiōne placaris: aurem tuā pietatis inclina precibus nostris; et capitibus servorum tuorum, horum cinerum aspersione contactis, effunde propitius grātiā tuā benedictiōnis: ut eos et spiritu compunctiōnis repleas, et

quae juste postulaverint, efficaciter tribuas; et concessa perpetuo stabilita, et intacta manere decernas. Per Christum... *ry.* Amen.

Orémus.

OMNIPOTENS sempiternè Deus, qui Ninivitis in cinere et cilicio poenitentibus, indulgentiae tuae remedia praestitisti: concede propitius; ut sic eos imitemur habitu, quatenus veniae prosequamur obtentu. Per...

Epad ma vez lakeet al ludu var bennou an dud, e kaner :

Ant. Immutemur habitu, in cinere et cilicio: jejunemus, et ploremus ante Dominum: quia multum misericors est dimittere peccata nostra Deus noster.

Ant. Inter vestibulum et altare plorabunt sacerdotes ministri Domini, et dicent: Parce, Domine, parce populo tuo: et ne dissipet ora canentium te, Domine.

ry. Emendemus in melius, quae ignoranter peccavimus: ne subito praecipit diei mortis, quaramus spatium poenitentiae, et invenire non possimus. * Attēde, Domine, et miserere: quia peccavimus tibi. *ry.* Adjuva nos, Deus salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos. *At-* tēde. *ry.* Glória... Attēde.

Pa vez roet al ludu, ar beleg a gan :

ry. Dominus vobiscum. *ry.* Et cum spiritu tuo.

dalc'hit start en o c'halonou ar grasou o dezo resevet diganeoc'h.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternel, C'hwi ho peus pardonet da dud Niniv a reas pinijenn o lakat ludu varno hag o kemeret gourizou-reun; evel ma reomp eveldo, ho pezit truez ouzomp evel m'ho peus bet truez outo.

Ant. Chenchomp dilhad; kemeromp ludu ha gourizou-reun; yunomp ha lenvomp dirak Doue, rak leun eo a drugarez ha pardonit a raio hor pec'hejou.

Ant. Etre ar porched hag an aoter ar veleien, ministred Doue, a lavaro, o skulh daelou: Pardonit, va Doue; pardonit d'ho pobl; na zarrit ket o genou d'ar re a gan ho meuleudi, Aotrou.

ry. Greomp pinijenn evit ar pec'hejou hon eus gret dre zallentez, gant aon da veza skoet en eun tol gant ar maro hep kaout amzer d'ober pinijenn. Sellit ouzomp, Aotrou; ho pezit truez ouzomp, rak pec'het hon eus enep deoc'h. — Hor zikourit, Doue Hor Zalver, hag evit gloar hoc'h Hano, hon dilivrit.

Pedomp.

GRIT, Aotrou, ma koman-simp dre ar yun santel an hent a dle heulia ar gristenien, evit ma vezimp difennet, gant an nerz a gaver er bini-jenn, ouz ar sperejou fall, hon enebourien.

Orémus.

CONCÉDE nobis, Dómine, præsidia militiæ christiánæ sanctis inchoare jejuniis : ut contra spirituales nequitas pugnaturi, continentia muniamur auxiliis. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

OFERENN.

Introït.

C'HWI ho peus truez ouz an holl, va Doue, ha n'ho peus kasoni ouz hini ebet eus ar re ho peus krouet ; C'hwí a c'holo pec'hejou an dud evit rei d'ezo amzer d'ober pinijenn ; C'hwí a bardon, rak C'hwí eo an Aotrou, hon Doue. Ps. Ho pezit truez ouzin, va Doue, ho pezit truez ouzin ; rak ennoc'h va ene a laka e fiziauz.

MISERÉRIS ómnium, Dómine, et nihil odisti eórum quæ fecisti, dissimulans peccata hóminum propter pœnitentiam, et parcens illis : quia tu es Dóminus Deus noster. Ps. Miserere mei, Deus, miserere mei : quóniam in te confidit ánima mea. Y. Glória. Misereris.

Pedenn.

Pedomp.

ROIT, Aotrou, d'ho servirien ar c'hraz da gregi a galon vat en amzer-man a yun, ha da gendalc'her gant eun devosion start beteg ar fin.

PRÆSTA, Dómine, fidélibus tuis : ut jejuniórum veneranda solémnia, et congrua pietate suscipiant, et secúra devotióne percúrrant. Per Dóminum nostrum.

2° A cunctis, p. 234.
3° Omnipotens, p. 267.

Kentel.

KENTEL tennet eus ar Profed Joel, II. — Setu aman petra lavar an Aotrou : En em droit ouzin a greiz kalon ; yunit, lenvit, hirvoudit. Rogit ho kalonou ha nann ho tilhad hag en em droit ouz an Aotrou ho Toue, rak leun eo a vadelez, a drugarez, a basianted, hag e garantez a zo brasoc'h eget hor fallagriez. Piou c'hoar ha ne zistroio ket ouzomp d'hor pardoni, d'hor benniga, evit ma kinnigot adarre ho sakrifisou hag hoc'h offransou d'an Aotrou Doue ? Kanit gant an drompilh e Sion, lavarit d'an dud yun, galvit ar bobl, lavarit d'ezo en em zantellat, galvit ar re goz hag ar vugale c'hoaz o tena. Ra zeuio ar pried eus e gambr hag ar c'hreg eus he gwele. Etre ar porched hag an aoter ar veleien, ministred Doue, a lavaro en eur lenva : « Pardoni, va Doue, pardoni d'ho pobl, ha na lezit ket hoc'h heritaj da veza goapeet ha goasket gant an estren. Ne lezot ket ar boblou all da lavaret : « E pelec'h em'an o Doue ? » Doue en deus bet truez ouz e bobl hag espernet anezi. Respountet en deus evelhen : « Me zigaso deoc'h ed ha gwín hag eol, kement ha m'ho pezo ezomm, ha ne viot mui goapeet gant ar boblou all... » Setu komzou an Holl-c'halloudek.

LÉCTIO Joélis Prophète, II. — Hæc dicit Dóminus : Convertimini ad me in toto corde vestro, in jejunió, et in fletu, et in planctu. Et scíndite corda vestra, et non vestiménta ve-

stra, et convertimini ad Dóminum Deum vestrum : quia benignus, et misericors est, pátiens, et multæ misericórdiæ, et præstábilis super malitia. Quis scit, si convertatur, et ignóscat, et relinquat post se benedictiónem, sacrificium, et libámen Dómino Deo vestro ? Cánite tuba in Sion, sanctificáte jejúnium, vocáte cœtum, congregáte pópulum, sanctificáte Ecclésiám, coadunáte senes, congregáte párvulos, et sugéntes úbera : egrediátur sponsus de cubili suo, et sponsa de thálamó suo. Inter vestibulum et altáre plorábunt sacerdótes ministri Dómini, et dicent : Parce Dómine, parce pópulo tuo : et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis nátiónes. Quare dicunt in pópulis : Ubi est Deus eórum ? Zelátus est Dóminus terram suam, et pepéruit pópulo suo. Et respóndit Dóminus, et dixit pópulo suo : Ecce ego mittam vobis fruméntum, et vinum, et óleum, et replebimini eis : et non dabo vos ultra oppróbrium in géntibus : dicit Dóminus omnipotens.

tra, et convertimini ad Dóminum Deum vestrum : quia benignus, et misericors est, pátiens, et multæ misericórdiæ, et præstábilis super malitia. Quis scit, si convertatur, et ignóscat, et relinquat post se benedictiónem, sacrificium, et libámen Dómino Deo vestro ? Cánite tuba in Sion, sanctificáte jejúnium, vocáte cœtum, congregáte pópulum, sanctificáte Ecclésiám, coadunáte senes, congregáte párvulos, et sugéntes úbera : egrediátur sponsus de cubili suo, et sponsa de thálamó suo. Inter vestibulum et altáre plorábunt sacerdótes ministri Dómini, et dicent : Parce Dómine, parce pópulo tuo : et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis nátiónes. Quare dicunt in pópulis : Ubi est Deus eórum ? Zelátus est Dóminus terram suam, et pepéruit pópulo suo. Et respóndit Dóminus, et dixit pópulo suo : Ecce ego mittam vobis fruméntum, et vinum, et óleum, et replebimini eis : et non dabo vos ultra oppróbrium in géntibus : dicit Dóminus omnipotens.

Sonjomp. — Ar binijenn a dle beza er galon ; « Rogit ho kalonou ha nann ho tilhad. » Gant ar binijenn e lakomp Doue a du ganeomp. Den ne c'hell choim heb ober pinijenn.

Graduel.

MISERERE mei, Deus, miserere mei : quóniam in te confidit ánima mea. Y. Misit de cælo, et liberávit

Ho pezit truez ouzin, va Doue, ho pezit truez, rak ennoc'h am eus lakeet va fiziauz. Y. Doue en deus digaset

d'in sikour eus an Nenv hag en deus va dilivret; ar re va goaske a zo bet goloet a vez.

Pennad.

AOTROU, na rit ket d'eomp hervez hor pec'hejou; na skoit ket varnomp hervez hor fallagriez. *Ÿ.* Aotrou, na zalc'hit ket sonj eus hor pec'hejou tremenet; en ho trugarez deuit buan d'hor zikour, rak bras meurbet eo hor paouren-tez. *Ÿ.* (*Aman ez er d'an daoulin.*) Hor zikourit, Doue Hor Zalver, hag evit gloar hoc'h Hano, hon dilivrit; ha pardonit d'eomp hor pec'hejou, abalamour d'hoc'h Hano.

me, dedit in opprobrium conculcantes me.

DÓMINE non secúndum peccáta nostra, quæ fecimus nos : neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. *Ÿ.* Dómine, ne memineris iniquitátum nostrárum antiquárum, cito anticipent nos misericórdia tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (*Hic genuflectitur*) *Ÿ.* Adjuva nos, Deus salutaris noster : et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos : et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, VI. — En amzerze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Pa yunit, na vezit ket trist evel ar pilpouzed (hipokrited). Rak kemeret a reont eur vizaj drouklivet, evit ma c'houezo an dud o deus yunet. E gwirionez, m'hen lavar deoc'h, bet o deus o fae. C'hwi, pa yunit, lakit eol var ho penn, gwalc'hit ho pisaj, evit na c'houezo ket an dud ho peus yunet, met ma c'houezo ho Tad hepken, a lenn e goeled ar galon; hag ho Tad, a anavez an traou kuzet, a rolo deoc'h ho pae. Na glaskit ket bernia tenzorieu var an douar, el lec'h ma teu ar mergl hag ar prenvéd d'o diframma, hag al laeron da furchal ha d'o lammet diganeoc'h. Dastumit

SEUQUÉNTIA sancti Evangelii secúndum Matthæum, VI. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Cum jejunátis, nolite fieri sicut hypocritæ, tristes. Extérminant enim fácies suas, ut appareant hominibus jejunantes. Amen dico vobis, quia receperunt mercedem suam. Tu autem, cum jejúnas, unge caput tuum, et fáciem tuam lava, ne videáris hominibus jejúnans, sed Patri tuo, qui est in abscondito : et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi. Nolite thesaurizare vobis thesauros in terra : ubi ærúgo, et tinea demolitur; et ubi fures effódiunt, et furántur. The-saurizáte autem vobis the-

sáuros in cælo : ubi neque ærúgo, neque tinea demolitur, et ubi fures non effódiunt, nec furántur. Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum.

tenzorieu evit an Nenv, el lec'h n'ez eus na mergl na prenvéd, el lec'h ne c'hell ket al laeron furchal nag o lammet diganeoc'h. Rak el lec'h em'an ho tenzor, eno em'an ive ho kalon.

Sonjomp. — Dalc'homp sonj ato eus ar c'henteliou a ro aze d'eomp Hor Zalver. Greomp pinijenn, ret eo, met na glaskomp ket evit se beza meulet gant an dud. Doue a anavez pep tra, a vel petra reomp, hag a c'houezo hor paea.

Ofertouer.

EXALTABO te, Dómine, quóniam suscepisti me : nec delectásti inimicos meos super me : Dómine, clamávi ad te, et sanásti me.

ME ho meulo, Aotrou, o veza m'ho peus va zavet ha n'ho peus ket roet tro d'am enebourien da veza laouen divar va c'houst. Aotrou, kriet am eus varzu ennoc'h hag ho peus roet d'in ar pare.

Pedenn a vouez izel.

FAC nos, quæsumus, Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári : quibus ipsius venerábilis sacraménti celebrámus exórdium. Per Dóminum...

LAKIT ac'hanomp e stad vat, ni ho ped, Aotrou, evit kinnig ar zakrifiz-man, p'e gwir e figoromp dreizan amzer santel ar C'houraiz.

Diou Orémus all

1° Exáudi, p. 236.

2° Deus cui soli, p. 272.

Prefaz ar C'houraiz, p. 75.

Kommunion.

QUI meditábitur in lege Dómini die ac nocte, dabit fructum suum in tempore suo.

AN hini a zonjo e lezenn Doue noz deiz a zougo frouez en amzer dereat.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

PERCÉPTA nobis, Dómine, præbeant sacraménta subsidium : ut tibi grata sint nostra jejúnia, et nobis pro-

RA zeuio d'eomp, Aotrou, dre ar zakramanchou hon eus resevet; ar zikour hon eus ezomm; evit ma plijo

deoc'h ar yun a z'eomp d'ober
ha ma talvezo d'hor parea.

1° Mundet, p. 236.

2° Purificent, nos p. 272.

Ha da c'houde e vez lavaret :

Stouit ho penn dirak Doue.

ficiant ad medélam. Per Dó-
minum.

Humiliáte cápita vestra
Deo.

Pedenn var ar bobl :

Pedomp.

Orémus.

SELLIT gant madelez, Ao-
trou, ouz an dud-man
stouet dirag ho majeste evit
m'o dezo ar c'hraz, goude beza
bet maget gant ho tonezon
divin, da veza ato kennerzet
gant ar zikour-ze eus an Nenv.

INCLINANTES se, Dómine,
majestáti tuæ, propitiá-
tus inténde : ut qui divino
múnere sunt refécti, calé-
stibus semper nutriántur
auxíliis. Per Dóminum.

AR C'HORAIZ.

Hor Zalver Jesus Krist, arog en em lakat da brezeg an Aviel,
a yunas en dezert epad 40 dervez. Setu perak an Iliz he deus gret
lezenn ar C'horaiz. O veza na vez ket yunet da zul, evit ma vo
40 dervez, e komanser da yun da vere'her al ludu. Evelse ez eus
c'hwec'h sizun gant c'hwec'h dervez yun, ar pezh a ra 36 dervez,
ha pevar ouspenn, azalek merc'her al ludu beteg ar zul, ar pezh a ra
40 dervez da yun.

Ne c'houezer ket d'ar just peur eo bet savet lezenn ar C'horaiz,
met abaoe pell amzer eo anavezet, p'e gwir Konsil Nise (er bloaz
325) a gomz eus ar C'horaiz.

Ar C'horaiz a zo eun amzer a binijenn. Ar gristenien a de
paea evit o fec'hejou hag en em brepari evit goueliou Pask.
Gwechall ar re o deze gret pec'hejou bras a ree epad ar C'horaiz
pinijennou hir ha kalet hag a lakee ludu var o fenn. Offiz merc'her
al Ludu a zigas deomp da zoni eus kement-se.

Lezenn ar C'horaiz n'eo ket mul ken kalet ha m'eo bet. Epad
pell amzer ne veze debret tamm kig ebet epad ar C'horaiz. Ar
viou, lez, aman, gwin zoken, a zo bet ive difennet. Ne veze ke-
meret nemed eur pred bemdez, diouz an noz.

A nebeudou e teuas al lezenn da veza dousoc'h hag e voe gellet
debri da deir eur goude kreisteiz, divezatoc'h da greisteiz, hag
ouspenn diouz ar mintin e voe roet konje ive da gemeret eun
tammig bara. Breman e c'heller debri eun tammig bara diouz ar
mintin gant kafe, the pe chokolat hep lez, ober eur pred bras
vardro kreisteiz ha diouz an noz eur pred all disteroc'h.

N'eo ket dies tamm ebet ober koraiz en deiz hirio. Greomp eta
laouen ar pezh a c'houlen diganeomp an Iliz ha na z'eomp ket da
glask kaout dispanz heb ezomm. Ret eo ober pinijenn. E pep pajenn
eus an Aviel Hor Zalver a gomz d'eomp eus ar binijenn, hag

e-unan en deus bevet eur vuhez a boan, eur vuhez kalet meurbet.

Na glaskomp ket beza furoc'h eget an Iliz hor Mamm. Evel ma
lennomp e Prefaz ar C'horaiz, dre ar binijenn, « dre ar yun, an
youlou fall a vez trec'het, ar spered a vez savet varzu Doue, an ene
a vez santelleet. » — Ar Pab Beneat XIV, en eul Lizer skrivet da
holl eskibien ar bed katolik e 1741, a lavare : « Dre binijenn ar
C'horaiz eo ez omp dishenvel eus enebourien ar Groaz ; dre ar
binijenn eo e pellaomp diouzomp kounnar Doue, e resevomp si-
kour an Nenv hag omp kennerzet eneb an drouk-sperejou. Ma
teu lezenn ar binijenn da loskat, ez aio nebeutoc'h a bedennou
varzu Doue, ar relijion gatolik a gollo eus he c'haerder, an eneo
kristen eus o nerz ; ar boblou a gwezo varno gwalleuriou, ha pep
seurt droug en em gavo gant an dud. » Ar Pab ne ree nemet
komz evel Hor Zalver : « Ma ne rit pinijenn, e viot ive holl kollet, »

Kenta Sul ar C'horaiz.

Introït.

INVOCABIT me, et ego
exáudiam eum : eripiam
eum, et glorificábo eum :
longitúdine diérum adimplé-
bo eum. Ps. Qui hábitat in
adutório Altíssimi, in pro-
tectióne Dei cæli commorá-
bitur. ʒ. Glória Patri. Invo-
cábit me.

VA fedi a raio, hag e roin
d'ezan e c'houlenn ; me hen
dilivro, me e zavo hag a roio
d'ezan buhez hir. Ps. An hini
en em laka dindan skoazell
Doue a zo diwallet gant an
Holl-C'halloudek.

Pedenn.

Orémus.

Pedomp.

DEUS, qui Ecclésiám tuám
ánna quadragésimáli
observatióne purificas : præ-
sta familiæ tuæ ; ut quod a te
obtinére abstinéndo níti-
tur, hoc bonis opéribus exse-
quátur. Per...

DOUÉ, C'hwi a zeu da
gaerat hoc'h Iliz bep
bloaz dre binijenn ar C'horaiz,
roit d'ho familh ar c'hraz da
ziskwez en he oberou mat ar
pezh a glask gounit dre he
finijennou.

2° Orémus. A cunctis nos, p. 234. ʒ)

3° PEDENN.

Orémus.

Pedomp.

OMNIPOTENS sempitérne
Deus, qui vivórum do-
mináris simul et mortuórum,
omniúmque miseréris, quos

DOUÉ Holl-c'halloudek hag
eternel, Mestr var ar re
veo hag ar re varo, leun a
drugarez evid ar re a zo ho

1) Ma z'ens gouel eur zant, e vez kanet Orémus ar zant.

pugale dre o feiz hag o oberou ; ni ho ped, abalamour d'ho madelez ha da bedennou an holl zent, roit ar pardon eus o fec'hejou d'ar re emamp o vont da bedi evito, pe i a zo c'hoaz var an douar, pe i a zo eet d'ar vuhez all.

ctis tuis, pietátis tuæ cleméntia ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum.

Kentel.

KENDEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da dud Korinth, II, VI. — Va breudeur, ni ho ped, na resevit ket grasou Doue heb o lakat da dalvezout. Lavaret a ra : En amzer dereat am eus ho selaouet, ha da zeiz ar zilvidigez am eus ho sikouret. Setu deuet an amzer vat, deiz ar zilvidigez. Na rit droug da zen, evit na vo ket gret a rebechou d'eomp abalamour deoc'h ; met e pep tra en em ziskwezomp gwir zervicherien da Zoue dre hor pasianted en hon trubuilhou, ezommou, ankeniou, dindan an toliou fouet, er prizoniou, e kreiz an dispac'h, el labouriou, en nosvesiou tremenet hep kousket, er yun, en dinamded, en deskadurez, en habasked, er Spered Santel, er garantez wirion, er wirionez, e nerz Doue, dre armou ar justiz a zeou hag a gleiz, en enor hag en dismeganz, gant brud fall pe gant brud vat ; kemeret evit fals doktored, ha goulskoude omp gwirion ; evit tud a netra, ha goulskoude omp anavezet ; evit tud dare da

tuos fide et ópere futúros esse prænúscis : te súpplices exorámus ; ut, pro quibus effúdere preces decrevímus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne rétinet, vel futúrum jam exútos córpore suscepit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum.

Per Dóminum nostrum.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios, II, VI. — Fratres : Exhortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. Ait enim : Témpace accépto exaudívi te, et in die salútis adjúvi te. Ecce nunc tempus acceptábile, ecce nunc dies salútis. Némindantes ullam offensiónem ut non vituperétur ministérium nostrum : sed in ómnibus exhibeámus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa paciéntia, in tribulatióibus, in necessitatibus, in angústis, in plagis, in carcéribus, in seditiõibus, in laboribus, in vigiliis, in jejuniis, in castitate, in sciéntia, in longanimitate, in suavitate, in Spíritu sancto, in caritate non ficta, in verbo veritátis, in virtúte Dei, per arma justitiæ a dextris, et a sinistris : per glóriam et ignobilitátem : per infamiam, et bonam famam : ut seductóres, et veraces : sicut qui ignóti, et cógniti : quasi moriéntes, et ecce vivimus :

ut castigáti, et non mortificáti : quasi tristes, semper autem gaudéntes : sicut egéntes, multos autem locupletántes : tamquam nihil habéntes, et ómnia possidéntes.

vervel, ha goulskoude omp beo ; evit tud kastizet, met n'omp ket lakeet d'ar maro ; evit tud trist, hag ez omp ato laouen ; evit tud paour, hag ez omp pinvidik bras ; evit tud n'o deus netra, ha ne vank netra deomp.

Selaouit. — Setu deuet, eme zant Pol, an amzer vat, amzer ar zilvidigez. Greomp eta pinienn gwella ma c'hellimp, n'e ket hepken o yun, met c'hoaz, o c'houzanv gant pasianted kement poan a gwezo varnomp, n'eus forz eus pelec'h e teuo ; poaniou a gorf, poaniou a spered, kinnigomp an dra-ze da Zoue evit hor pec'hejou ha pec'hejou an dud all.

Graduel.

(Lakomp hor fisianz e Doue.)

ANGELIS suis Deus mandávit de te, ut custodiánt te in ómnibus viis tuis. *ŷ.* In máibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

DOUÉ en deus gourc'hemennet d'e Elez ho tiwall en hoc'h holl hentchou. *ŷ.* Ho touenna a raint en o daouarn, gant aon na stokfe ho troad ouz ar vein.

Pennad.

QUI hábitat in adjutório Altíssimi, in protectiõne Dei cali commorábitur. *ŷ.* Dicit Dómino : Susceptor meus es tu, et refúgium meum : Deus meus, sperábo in eum. *ŷ.* Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, et a verbo áspero. *ŷ.* Scápulis suis obumbrábit tibi, et sub pennis ejus sperábis. *ŷ.* Scuto circúmdabit te veritas ejus : non timébis a timóre noctúrno. *ŷ.* A sagitta volánte per diem, a negótio perambulánte in ténebris : a ruína et dæmónio meridiáno. *ŷ.* Cadent a látere tuo mille, et decem millia a dextris tuis : tibi autem non appropinquábit.

AN hini a zo e gwasked an Holl-c'halloudek a vo diwallet gant Doue an Nenv. *ŷ.* Lavaret a raio da Zoue : C'hwí eo va difenner, C'hwí eo va gwasked ; ennoc'h me lakaio va fisianz. *ŷ.* Va zennet en deus eus lasou ar chaseourien hag eus ar c'homzou c'hwero. *ŷ.* Gant e ziuaskell e c'holoio ac'hanoc'h, dindan e blunv e vezot dienkreiz. *ŷ.* E virionez a vo evidoc'h evel eur skoued ; n'ho pezo da gaout aon rak netra en noz. *ŷ.* Na rag ar bir tolet en deiz, na rag an toliou kamm gret en denvalije n, na rag an drouk-spered a greisteiz. *ŷ.* Mil a gwezo en tu kleiz deoc'h, ha dek mil en tu deou, ha n'en em gavo

droug ebet ganeoc'h. ʔ. Rak Doue en deus gourc'hemenet d'e Elez ho tiwall e kement hent a gemerot. ʔ. Ho tougenn a raint en o daouarn, gant aon na stokfe ho troad ouz ar vein. ʔ. Bale a reot var an aer-aspik hag an aer-basilik, var al leon ha var an aerouant. ʔ. O veza m'en deus lakeet e fizianz ennon, me e zilivro; me hen diwall, o veza m'en deus anavezet va Hano. ʔ. Va fed a raio, ha me e zillaou; me vo gantan e kreiz e drubuilhou. ʔ. Me e zilivro hag e zavo uhel; me roio d'ezan buhez hir hag a ziskwezo d'ezan va zilvidigez.

ʔ. Quóniam Angelis suis mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis. ʔ. In mánibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum. ʔ. Super áspidem et basiliscum ambulábis, et conculcábis leónem et dracónem. ʔ. Quóniam in me sperávit, liberábo eum : prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum. ʔ. Invo-cábit me, et ego exáudiam eum : cum ipso sum in tribulatióne. ʔ. Eripiam eum, et glorificábo eum : longitúdine diérum adimplébo eum, et osténdam illi salutáre meum.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, IV. — En amzer-ze Jesus a voe kaset en dezert gant ar Spered, evit ma vije tentet gant an diaoul. Ha goude beza yunet epad 40 devez ha 40 nosvez en devoe naon. Hag an drouk-spered, o tostat outan, a lavaras d'ezan : « Ma z'out Mab Doue, ro urz d'ar vein-ze da dreil e bara. » Jesus a respountas : « Skrivet eo : 'Ne ket ar bara hepken a zo magadurez an den, met kement ger a zeu eus genou Doue. » Neuze an diaoul a gasas anezan d'ar gear zantel, ha goude beza savet anezan var c'horre an templ, e lavaras d'ezan : « Ma z'out Mab Doue, en em dol d'an traon. Rak skrivet eo : Gourc'hemenet en deus d'e elez diwall ac'hanot, hag e

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, IV. — In illo tempore : Ductus est Jesus in desertum a Spiritu, ut tentaretur a diabolo. Et cum jejunasset quadraginta diebus, et quadraginta noctibus, postea esuriit. Et accedens tentator, dixit ei : Si Filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant. Qui respondens, dixit : Scriptum est : Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei. Tunc assumpsit eum diabolus in sanctam civitatem, et stavit eum super pinnaculum templi, et dixit ei : Si Filius Dei es, mitte te deorsum. Scriptum est enim : Quia Angelis suis mandavit de te, et in manibus tollent te, ne for-

te offendas ad lapidem pedem tuum. Ait illis Jesus : Rursum scriptum est : Non tentabis Dominum Deum tuum. Iterum assumpsit eum diabolus in montem excelsum valde : et ostendit ei omnia regna mundi, et gloriam eorum, et dixit ei : Hæc omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me. Tunc dicit ei Jesus : Vade, Sátana : Scriptum est enim : Dominum Deum tuum adorabis : et illi soli servies. Tunc reliquit eum diabolus : et ecce Angeli accesserunt, et ministrabant ei.

tougint ac'hanot en o daouarn, gant aon na stokfe da dreid ouz ar vein. » Jesus a respountas : « Skrivet eo ive : Ne dentot ket an Aotrou ho Toue. » An diaoul a gasas anezan adarre var eur menez uhel bras, hag o fiskwez d'ezan holl rouantelesiou ar bed hag o finvidigez, e lavaras d'ezan : Me roio d'it an holl draou-ze, ma stouez d'an douar evit va adori. Neuze Jesus a lavaras : Kerz diouzin, Satan ; skrivet eo : Adori a ri Doue da Aotrou, ha ne zervichi nemetan. Neuze an diaoul a lezas anezan hag an Elez a dosteas evit e zervicha.

Sonjomp. — Evit deski deomp penos e tleomp harpa ouz an dentasion, Hor Zalver e-unan en deus lezet an drouk-spered da denti anezan. Met trec'h eo bet d'an dentasion, kaset en deus dioutan an drouk-spered. P'e gwir Hor Zalver a zo bet tentet, na vezomp ket souezet ma teu ive an drouk-spered da glask hon touella. N'eo ket eur pec'hed beza tentet ; en dentasion eo e veler hon nerz hag hor c'harantez evit Doue. Evid enebi ouz an dentasion ha beza trec'h dezi, beilhomp ha pedomp, evel ma c'houlenn diganeomp Hor Zalver.

Ofertouer.

SCAPULIS suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis : scuto circumdabit te veritas ejus.

DOUE a c'holoio ac'hanoc'h gant e ziuaskell ha dindan e blun e viot er gwaked ; e virionez a zervicho deoc'h da skoued.

Pedenn a vouez izel.

SACRIFICIUM quadragesimalis infitii solémniter immolámus, te, Dómine, deprecántes : ut, cum epulárum restrictiÓne carnálium a nóxiis quoque voluptátibus temperémus. Per Dóminum nostrum.

Ni ginnig deoc'h, Aotrou, ar zakrifiz santel er penn kenta eus ar C'horaiz hag e c'houlennomp ar c'hraz, epad ma reomp pinijenn e kenver an debri, da zilezel ive ar plijaduresiou fall.

3^o PEDENN.

DOUÉ, C'hwi hepken a anavez niver ar re zo galvet da vont d'an eürusted eternal, grit, ni ho ped, gant sikour hoc'h Holl Zent, ma chomoneou ar re a bedomp evito hag hanoiou an holl dud fidel skrivet var leor ar re a dle beza salvet.

DEUS, cui soli cõgnitus est númerus electõrum in superna felicitate locandus : tribue, quæsumus ; ut intercedentibus omnibus Sanctis tuis, universõrum, quos in oratione commendatos suscepimus, et omnium fideliõrum nõmina, beata prænominatiõnis liber adscripta retineat. Per Dõminum...

Prefaz ar C'horaiz, p. 75.

Kommunion.

DOUÉ a c'holoio ac'hanoch gant e ziouaskell, ha dindan e blun e vezot dizanjer ; e virionez a zervicho deoc'h da skoued.

SCAPULIS suis obumbrabit tibi Dõminus, et sub pennis ejus sperabis ; scuto circumdabit te veritas ejus.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vo nevezet hon nerz, Aotrou, gant ar zakramant santel-man, ha goude beza bet netaet eus hor pec'hejou koz, ra vezimp lakeet e stad da gaout perz e mister hor zilvidigez.

TUI nos, Dõmine, sacramenti libatio sancta restaret : et a vetustate purgatus, in mysterii salutaris faciat transire consortium. Per Dõminum nostrum.

2^o Orémus. *Mundet, p. 236.*

3^o PEDENN.

Pedomp.

RA vezimp goalc'het, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek ha trugarezus, gant ar zakramant hon eus resevet, ha dre bedennou an holl zent grit na vo ket evidomp eun abeg da veza koundaonet, met eun abeg da gaout ar pardon ; ra vo gantan lammet hor pec'hejou, kennerzet hor zempladurez ; ra vezimp gantan difennet

PURIFICENT nos, quæsumus, omnipotens et misericors Deus, sacramenta quæ sumpsimus : et, intercedentibus omnibus Sanctis tuis, præsta, ut hoc tuum sacramentum non sit nobis reatus ad poenam, sed intercessio salutaris ad veniam : sit ablutio scelerum, sit fortitudo fragillium, sit contra

omnia mundi pericula firmamentum : sit vivõrum atque mortuõrum fideliõrum remissio omnium delictõrum. Per Dõminum nostrum.

ouz holl danjeriou ar bed ; ha var an holl dud fidel beo ha maro ra lakaio da ziskenn ar pardon eus o holl fec'hejou.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul, nemed ar pez zo aman varlerc'h.

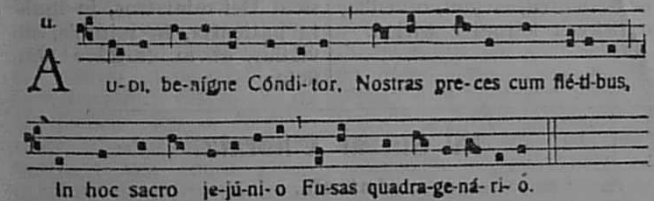
Kentel verr.

FRATRES : Hortamur vos ne in vacuum gratiam Dei recipiatis. Ait enim : Tempore accepto exaudi vi te, et in die salutis adjuvi te.

VA BREUDEUR, ni ho ped, na resevit ket grasou Doue heb o lakat da dalvezout. Rak lavaret a raio : en amzer dereat am eus ho selaouet, ha da zeiz ar zilvidigez am eus ho sikouret.

Hymn.

A u-DI, be-nigne Cõndi-tor, Nostras pre-ces cum flé-ti-bus,



In hoc sacro je-jü-ni-o Fu-sas quadra-ge-ná-ri-õ.

AUDI, benigne Cõnditor, Nostras preces cum flé-tibus, In hoc sacro jejúnio Fusas quadragenário.

SELAOUIT, Krouer leun a vadelez, Hor pedennou mesket gant hon daelou, Epad ar yun santel-man A zaou-ugent dervez.

Scrutátor alme cõrdium, Infirma tu scis vírium : Ad te revérsis exhibe Remissiónis grátiam.

C'hwi a lenn er c'halonou, A anavez hor zempladurez ; Ouzoc'h e tistroomp ; Roit deomp ar pardon.

Multum quidem peccávi-mus, Sed parce confiténtibus : Ad nómis laudem tui Confer medélam lánguidis.

Bras eo hor pec'hejou ; Pardonit, p'e gwir ec'h anzavomp ; Evit gloar hoc'h Hano Pareit hor c'hlenvejou.

Concède nostrum cõnteri

Grit ma vo kastizet hor c'horf

Dre ar binijenn,
Ma vo goalc'het hon eneou
Gant ar yun a ra hor c'horfou.

Treinded Santel
Eun Doue hepken,
Grit ma vo talvoudus d'ho
pugale
Ar yun a reont, Evelse-bezet-
gret.

ŷ. Doue en deus gourc'hemennet d'e Elez.
R. Ho tiwall en hoc'h holl
hentchou.

Corpus per abstinéntiam,
Culpæ ut relinquunt pábulum
Jejúna corde criminum.

Præsta, beáta Trínitas,
Concéde, simplex Unitas,
Ut fructuósa sint tuis
Jejuniórum múnera.
Amen.

ŷ. Angelis suis Deus mandávit de te. R. Ut custódi-
ant de te in omnibus viis
tuis.

Magnificat.

Ant. Setu breman an amzer
vat, deiz ar zilvidigez; en em
ziskwezomp eta en deiziou-
man gwir servicherien Doue
er basianted, er yun, o veilha,
o tiskwez karantez wirion.

Ant. Ecce nunc tempus
acceptábile, ecce nunc dies
salútis : in his ergo diébus
exhibeámus nosmetipsos
sicut Dei ministros, in mul-
ta patientia, in jejúniis, in
vigiliis, et in caritate non
ficta.

Eil Sul ar C'houraiz.

Introit.

DALC'HIT sonj eus ho truga-
rez, Aotrou, hag eus ho
madelez, a beb amzer, evit na
vo morse trec'h deomp hon
enebourien; hon dilivrit, Doue
Israel, eus hon holl boaniou.
Ps. Varzu ennoc'h, va Doue,
am eus savet va ene : ennoc'h
em'an va fizianz, ne vezin ket
goloet a vez.

REMINISCERE miseratió-
num tuárum, Dómine,
et misericórdiæ tuæ, quæ
a sæculo sunt : ne umquam
dominentur nobis inimici
nostri : libera nos, Deus
Israël, ex omnibus angús-
tíis nostris. Ps. Ad te, Dó-
mine, levávi ánimam meam :
Deus meus, in te, confido,
non erubescam. ŷ. Glória.
Reminiscere.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE, C'hwí a vel n'hon
eus tamm nerz, hon di-

Orémus.

DEUS, qui cónspicis omni
nos virtúte destitui :

intérius exteriúsque custódi
ut ab omnibus adversitatí-
bus muniámur in córpore, et
a pravís cogitatióibus mun-
demur in mente. Per Dómi-
num nostrum.

2º A cunctis, p. 234.
3º Omnipotens, p. 267.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pau-
li Apóstoli ad Thessalo-
nicenses, I, IV. — Fratres :
Rogámus vos, et obsecrá-
mus in Dómino Jesu : ut,
quemádmodum accepistis a
nobis, quómodo opórtet
vos ambuláre et placere Deo,
sic et ambulétis, ut abundé-
tis magis. Scitis enim quæ
præcépta déderim vobis
per Dóminum Jesum. Hæc
est enim volúntas Dei,
sanctificatió vestra : ut
abstineátis vos a fornica-
tióne, ut sciát unusquisque
vestrum vas suum possi-
dere in sanctificatióne, et
honóre; non in passióne
desidérii, sicut et Gentes,
quæ ignorant Deum : et
ne quis supergrediátur, ne-
que circumvéniat in ne-
gótio fratrem suum : quó-
niam vindex est Dóminus
de his omnibus, sicut præ-
diximus vobis, et testifi-
cáti sumus. Non enim vocá-
vit nos Deus in immundí-
tiam, sed in sanctificatió-
nem : in Christo Jesu Dó-
mino nostro.

wallit en diabarz hag en
dianvez; evit ma vo hor c'horf
difennet ouz pep danger, hag
hon ene netaet eus ar zonzou
fall.

KENTEL tennet eus Lizer an
Abostol sant Pol da
gristenien Salonik, I, IV. —
Va breudeur, ho pedi hag
hoc'h aspedi a reomp, en hano
Jesus hon Aotrou, evit ma
talc'hot mat d'ar c'henteliou
hon eus roet deoc'h, ma
kerzot gwelloc'h gwella dre
an hent a blij da Zoue. Gou-
zout a rit peseurt gourc'he-
mennou am eus roet deoc'h
en hano Jesus. Doue a fell
d'ezan e ve santel ho puhez, e
lesfec'h a goste ar pec'hejou
lubrik, e talc'hfe peb hini
ac'hanoc'h e gorf santel ha
digailhar, nann o senti ouz an
youlou fall evel ma ra ar bay-
aned ne anavezont ket Doue;
hini ac'hanoc'h ne dle ober
gaou ouz e vreur, klask ke-
meret ar pez a zo d'ezan; rak
Doue a gastizo an holl bec'he-
jou-ze, evel m'hon eus dis-
klieriet deoc'h. N'e ket d'ar
pec'hejou lubrik omp galvet
gant Doue, met d'ar zantelez :
e Jesus Krist hon Aotrou.

Selaouit. — Pebez kenteliou talvoudus a zo aze ! Pa zeuas
Hor Zalver Jesus Krist, ar bed a oa mezus e zoare. Etouez ar
Juzevien e veze gret kalz pec'hejou, met etouez ar bayaned oa
spontus ar pez a dremene. Evit skuba ar fank-ze, al loustoni a

c'holoe ar bed, e vo ret poania, met graz Doue holl-c'halloudek a vo trec'h d'an drouk-spered, hag e lec'h ar pec'hejou lubrik, relijion Jesus Krist a lakaio da lugerni var an douar an holl vertusioù. An dud a vo santel, trec'h d'o youlou fall, rak sonjal a raint e komzou Hor Zalver : Eürus ar re a zo pur a galon, rak gwelet a raint Doue.

Graduel.

VA c'halon a zo trubuilhet muioc'h mui : Aotrou, va dilivrit eus a greiz an danjerioù. ̄. Gwelit va stad truezus ha va foanion, ha pardonit va holl fec'hejou.

TRIBULATIÓNES cordis mei dilatatae sunt : de necessitatibus meis eripe me, Dómine. ̄. Vide humilitatem meam, et laborem meum : et dimitte omnia peccata mea.

Pennad.

MEULIT Doue, rak ma z'eo mat ha n'eus fin ebet d'e drugarez. ̄. Piou a c'hello lavaret pegen bras eo galloud an Aotrou ? Piou a c'hello e veuli evel m'eo dleet ? ̄. Eürus ar re a zo just, just e peb amzer. ̄. Dalc'hit sonj ac'hanomp, Aotrou, en ho karantez evit ho pobl ; deuit davedomp evit hor zavetei.

CONFITÉMINI Dómino, quóniam bonus : quóniam in sæculum misericórdia ejus. ̄. Quis loquétur poténtias Dómini : auditas faciet omnes laudes ejus ? ̄. Beáti qui custodiunt iudícium, et faciunt iustitiam in omni tempore. ̄. Meménto nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui : visita nos in salutári tuo.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XVII. — En amzer-se Jesus a gemeras Per, Jakez ha Yann e vreur hag a gasas anezo var eur menez uhel hag e chenchas dremm dirazo. Hag e vizaj a zeuas da lugerni evel an heol hag e zilhada da veza gwenn evel an erc'h. Ha setu m'en em ziskwezas d'ezo Moyzez hag Eliaz o komz outan. Per a lavaras da Jesus : Aotrou, brao eo beza aman ; ma karit, e raimp tri del, unan deoc'h, unan da Voyzez, eun all da Eliaz.

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XVII. — In illo tempore : Assumpsit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum : et transfiguratus est ante eos. Et resplénduit facies eju sicut sol : vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Móyses et Eliás cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum : Dómi-

ne, bonum est nos hic esse : si vis, faciámus hic tria tabernacula, tibi unum, Móysi unum, et Eliá unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lícida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens : Hic est Filius meus diléctus, in quo mihi bene complácuti : ipsum audíte. Et audientes discipuli, ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde. Et accessit Jesus, et tétigit eos, dixitque eis : Súrgite, et nolite timere. Levántes autem óculos suos, néminem viderunt, nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Jesus, dicens : Némini dixéritis visiónem donec Filius hóminis a mórtuis resúrgat.

Komz a ree c'hoaz pa zeuas eur goabrenn lugernus d'o golo. Hag eus ar goabrenn e teuas eur vouez a lavaras : « Heman eo va Mab muia-karet ; ennan am eus lakeet va holl c'harantez ; selaouit anezan. Hag o klevet ar vouez, an diskibien en em dolas d'an douar var o genou, spontet holl. Ha Jesus a zeuas d'o c'haout, a douchas outo hag a lavaras : Savit, ha n'ho pezit ket aon. Neuze e savont o daoulagad, ha ne velont hini all ebet nemet Jesus. Ha p'edont o tiskenn eus ar menez, Jesus a reas dezo ar gourc'hemenn-man : Na lavarit da zen ar pez ho peus gwelet, betek ma vo Mab an den savet eus a douez ar re varo.

Sonjomp. — Sonjomp e madelez Hor Zalver evit e ziskibien. Dizale e vo koundaonet d'ar maro ha gwall-gaset gant e enebourien ha ne zigoro ket e c'henou evit en em glemm. Henvel e vo ouz eun den n'en deus mui tamm galloud, tamm nerz, ha kement-se a ra evidomp, evit hor prena o skuilh evidomp e c'hwad. E ziskibien ne dleint ket koll fizianz, rak gwelet o deus e viraklou, gwelet o deus e sked var ar menez, klevet o deus mouez an Tad o lavaret : Heman eo va Mab muia karet. Ha pa velint anezan koundaonet d'ar maro, e tleint lavaret : Distrei a raio adarre e buhez, evel en deus diskleriet.

Ofertouer.

MEDITABOR in mandáti tuis, quæ diléxi valde : et levábo manus meas ad mandata tua, quæ diléxi.

ME a zonjo en ho kourc'hemennou am eus karet meurbet ; me a zavo va daouarn varzu ho kourc'hemennou am eus karet.

Pedenn a vouez izel.

SACRIFICIIS præsentibus, Dómine quæsumus, inténde placátus : ut et devotióni nostræ proficiant, et salutí. Per Dóminum nostrum.

DIGEMERIT gant madelez, Aotrou, ni ho ped, ar zakrifiz-man, ma lakaio da greski hor c'harantez ha ma talvezo d'hor zilvidigez.

2° Exaudi, p. 236.

3° Deus cui soli, p. 272.

Prefaz ar C'horaiz, p. 75.

Kommunion.

KLEVIT va mouez, selaouit va fedenn, va Roue ha va Doue; deoc'h eo e kasin va fedenn, Aotrou.

INTÉLLIGE clamórem meum, inténde voci oratiónis meæ, Rex meus : quóniam ad te orábo, Dómine.

Pedenn goude ar Gommunion.*Pedomp.*

NI ho ped, Doue holl-c'hal-loudek, roit ar c'hraz d'ar re a vagit gant ho Sakramanchou d'ho servicha, evel m'eo dleet, dre o buhez santel.

SÚPLICES te rogámus, omnípotens Deus : ut, quos tuis réfcis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánter deservire concédas. Per Dóminum nostrum.

Orémus.

2° Mundet, p. 236.

3° Purificent, p. 272.

D'AR GOUSPEROU.*Ant. ha Psalmou ar zul.***Kentel verr.**

VA BREUDEUR, ho pedi hag hoc'h aspedi a reomp, en hano Jesus Krist hon Aotrou, evit ma talc'hot mat d'ar c'henteliou hon eus roet deoc'h, ma kerzot gwelloc'h gwella dre an hent a blij da Zoue.

FRATRES : Rogámus vos et obsecrámus in Dómino Jesu, ut quemámodum accepistis a nobis quómo do vos opórteat ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis.

*Hymn : Audi, benigne Cónditor, p. 273.***Magnificat.**

Ant. Na lavarit da zen ar peuz ho peus gwelet, betek ma savo Mab an den eus a douez ar re varo.

Ant. Visiónem quam vidistis némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Filius hóminis.

Trede Sul ar C'horaiz.

En ofiz ar zul-man, an Iliz a zigas d'eomp da zonj ne c'hellomp ket beza trec'h d'hon enebour, an drouk-spered, hep sikour Doue.

Introit.

OCULI mei semper ad Dóminum, quia ipse évélet de láqueo pedes meos : respice in me, et miserere mei, quóniam únicus et pauper sum ego. *Ps.* Ad te Dómine, levávi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam. *ŷ.* Glória. Oculi.

VA daoulagad a zo ato troet ouz Doue, rak Hen eo a zistrobo va zreid eus ar rouejou; sellit ouzin, va Doue, ho pezit truez ouzin; rak me zo lezet va-unan ha paour. *Ps.* Va Doue, varzu ennoc'h me am eus savet va c'halon; ennoc'h em'an va fizianz; ne vezin ket goloet a vez.

Pedenn.*Orémus.*

QUÆSÚMUS, omnípotens Deus, vota humillium respice : atque ad defensionem nostram, dexteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

NI ho ped, Doue holl-c'hal-loudek, selaouit gant truez pedennou ho pugale baour, hag astennit ho tourn galloudus evid hon difenn.

2° A cunctis, p. 234.

3° Omnípotens, p. 267.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios, V. — Fratres : Estóte imitatóres Dei, sicut filii caríssimi : et ambuláte in dilectióne, sicut et Christus diléxit nos, et trádidit semetípsum pro nobis oblatiónem, et hóstiam Deo in odórem suavitátis. Fornicátio autem, et omnis imundítia, aut avarítia, nec nominétur in vobis, sicut decet sanctos : aut turpítudo, aut stultilóquium, aut scurrilitas, quæ ad rem

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da dud Ephez, V. — Va breudeur, kerzit dre an hent diskwezet gant Doue, evel bugale muia-karet; bezit karantezus evel Jesus Krist en deus karet ac'hanomp hag en em ginniget e sakrifiz evidomp. Ne dle ket beza hano en ho touez eus pec'hejou lubrik, nag eus avariseded; rak ar pec'hejou-ze ne zereont ket ouz sent; na komzou hudur, na komzou diskiant, na farserez lous; an traou-ze ne zereont ket ou-

zoc'h, met komzou a anaoude-gez vat. Rak klevit kement-man : nag an dud lubrik, nag ar re a zo dalc'het gant an avaristed, a zo evel an idolatri, ar reze n'ez aint ket da rouantelez ar C'hrist, da rouantelez Doue. Na vezit ket touellet gant komzou goulo. Evit an holl bec'hejou-ze eo e tiskenn kounnar Doue var ar bayaned. Na z'it ket da gemeret perz en o fec'hejou. Gwechall oac'h tenvalijenn, breman oc'h sklerijenn gant Doue. Kerzit evel bugale ar sklerijenn. Frouez ar sklerijenn eo ar vadelez, ar justiz, ar virionez.

Selaouit.— Adarre sant Pol a lavar d'ar gristenien e rankont beza santel, ober brezel d'ar pec'hejou a bep seurt ha dreist-holl d'ar pec'hejou lubrik. Ar pec'hejou-ze ne dleent ket beza kanvet etouez ar gristenien. Bugale ar sklerijenn a dle beza santel a gorf hag a spered.

Graduel.

SAVIT, Aotrou, evit ma ne vo ket a lorc'h en den. Ra vo barnet ar boblou dirazoc'h. ̄. Pa vo lakeet va enebour da drei kein, e kollint fizianz hag e vezint kaset da nefra dirazoc'h.

Pennad.

VARZU ennoc'h am eus savet va mouez, C'hwi a zo en Nenv. ̄. Evel m'eo troet daoulagad ar zervicherien ouz daouarn o mistri. ̄. Ha daoulagad ar vatez varzu daouarn he mestrez; evelse em'an troet hon daoulagad varzu Doue, betek m'en dezo truez ouzomp. ̄. Ho pezit truez ouzomp, Aotrou, ho pezit truez ouzomp.

non pertainet; sed magis gratiarum actio. Hoc enim scitote intelligentes, quod omnis fornicator, aut immundus, aut avarus, quod est idolorum servitus, non habet hereditatem in regno Christi, et Dei. Nemo vos seducat in anibus verbis: propter hanc enim venit ira Dei in filios diffidentiae. Nolite ergo effici participes eorum. Eratis enim aliquando tenebrae; nunc autem lux in Domino. Ut filii lucis ambulatis: fructus enim lucis est in omni bonitate, et justitia, et veritate.

EXSURGE Domine, non pravaleat homo: iudicentur gentes in conspectu tuo. ̄. In convertendo inimicum meum retrorsum, infirmabuntur, et peribunt a facie tua.

AD te levavi oculos meos, qui habitas in caelis. ̄. Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum. ̄. Et sicut oculi ancillae in manibus dominae suae: ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec miseratur nostri. ̄. Miserere nobis, Domine, miserere nobis.

Aviel.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XI. — In illo tempore: Erat Jesus ejiciens daemonium, et illud erat mutum. Et cum eiecisset daemonium, locutus est mutus, et admiratae sunt turbae. Quidam autem ex eis dixerunt: In Beelzebub principe daemoniorum ejicit daemonia. Et alii tentantes, signum de caelo quaerebant ab eo. Ipse autem ut vidit cogitationes eorum, dixit eis: Omne regnum in seipsum divisum desolabitur, et domus supra domum cadet. Si autem et satanas in seipsum divisus est, quomodo stabit regnum ejus? quia dicitis in Beelzebub me ejicere daemonia. Si autem ego in Beelzebub ejicio daemonia: filii vestri in quo ejiciunt? Ideo ipsi iudices vestri erunt. Porro si in digito Dei ejicio daemonia: profecto pervenit in vos regnum Dei. Cum fortis armatus custodit atrium suum, in pace sunt ea, quae possidet. Si autem fortior eo superveniens vicerit eum, universa arma ejus auferet, in quibus confidebat, et spolia ejus distribuet. Qui non est mecum, contra me est: et qui non colligit mecum, dispergit. Cum immundus spiritus exierit de homine, ambulat per loca inaquosa, quaerens requiem: et non inveniens dicit: Revertar in domum meam, un-

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XI. — En amzer-se Jesus a gasas kwit eun drouk-spered, hag heman a oa mut. Ha p'en devoe kaset kwit an drouk-spered, an hini mut a gomzas, hag an dud a voe souezet. Evelato hiniennou a lavaras: Dre Veelzebud, mestr an drouk-sperejou, e kas kwit an drouk-sperejou. Ha re all, evit tenti anezan, a c'houlenne digantan eur burzud eus an Nenv. Met Hen, o velet o zonzou, a lavaras d'ezo: Eur rouantelez n'en em glev ket enni an dud etrezo a vo kollet hag an tiez a gwezo an eil var egile. Ma vez eta Satan oc'h ober brezel d'ezan e-unan, penos e chomo e rouantelez en he zav? C'hwi lavar em'aon o kas kwit an drouk-sperejou dre Veelzebud, mestr an drouk-sperejou. Ma kasan kwit an drouk-sperejou dre Veelzebud, ho pugale, dre biou o c'hasont kwit? Rak-se e viot koundaonet ganto. Ma kasan kwit an drouk-sperejou en hano Doue, em'an eta deuet deoc'h rouantelez Doue. Pa vez eun den krenv hag armet mat o tiwall e di, kement en deus a zo di'ennet mat. Met ma teu eun all krenvoc'h evitan da veza trec'h dezan, e lammo e holl armou a roe fizianz dezan, hag e ranno e vadou laeret divarnan. An hini n'eman ket ganen a zo enep d'in, hag an hini ne c'horren ket ganen a zo o tismantri an danvez. Pa vez deuet eur spered lous

eus eun den, ez a dre al lec'hiou sec'h, da glask peoc'h; hag o veza ne gav ket, e lavar : Me a zistroio d'an ti am eus kwiteet. Ha pa zeu, e kav an ti neteet ha koant. Neuze ez a da glask seiz spered all droukoc'h evitan, hag e teuont d'an ti-ze hag e chomont ennan. Ha stad diveza an den-ze a zeu da veza falloc'h eget ar genta. Epad ma komze evelse, eur vaouez a zayas he mouez da lavaret : Eürus an hini he deus ho touget hag ho maget gant he leaz ! Ha Jesus a lavaras : Eürus kentoc'h ra re a glev komzou Doue hag o dalc'h mat en o c'halon.

Sonjomp.— Pa vez deuet an drouk-spered da gregi en unan bennak, eo trist doare an den-ze. Mut e teu da veza; ne c'hell ket anzav e bec'hejou, ne c'hoar ket pedi Doue. Kaset er mez eus an ene dre ar Vadiziant, Satan a raio gwella ma c'hello evit dont a nevez en ene-ze ha zoken e tigas gantan sperejou all eus ar re falla, ha ma c'hell kaout plaz en ene, e vo truezus doare an den. Dre ma raio pec'hejou, e vo semploc'h ha muoc'h dindan galloud an drouk-spered. — Met ma z'eo ken bras galloud an drouk-spererejou, dalc'homp sonj eo brasoc'h c'hoaz galloud Hor Zalver Jesus Krist. Pedomp anezan e kreiz an dentasion, hag o klevet e hano, an drouk-spererejou a dec'ho hag hon lezo e peoc'h.

Ofertouer.

GOURC'HEMENNOU Doue a zo eün, hag a ro joa d'ar galon. Dousoc'h int eget ar mel; ho servicher a zalc'ho d'ezo.

JUSTITIÆ Dómini rectæ, lætificantes corda, et iudicia ejus dulcióra super mel et favum; nam et servus tuus custódiit ea.

Pedenn a vouez izel.

RA vo, ni ho ped, Aotrou, dre ar zakrifiz-man, hag evit ma kinnigimp anezan dereat, santellait korfou hag eneoù ho servicherien

HÆC hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delicta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi cõpora, mentesque sanctificet. Per.

2º Exaudi, p. 236.
3º Deus, cui, p. 272.
Prefaz ar C'horaiz, p. 75.

de exívi. Et cum vénerit, invenit eam scopis mundátam, et ornátam. Tunc vadit, et assumit septem álios spiritus secum, nequióres se, et ingrèssi hábitant ibi. Et fiunt novíssima hómínis illius pejóra prióribus. Factum est autem, cum hæc diceret: extóllens vocem quædam múlier de turba, dixit illi: Beátus venter, qui te portávit et úbera, quæ suxisti. At ille dixit: Quí-nímo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

de exívi. Et cum vénerit, invenit eam scopis mundátam, et ornátam. Tunc vadit, et assumit septem álios spiritus secum, nequióres se, et ingrèssi hábitant ibi. Et fiunt novíssima hómínis illius pejóra prióribus. Factum est autem, cum hæc diceret: extóllens vocem quædam múlier de turba, dixit illi: Beátus venter, qui te portávit et úbera, quæ suxisti. At ille dixit: Quí-nímo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

Kommunion.

PASSER invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos: altária tua, Dómine virtútum, Rex meus, et Deus meus: beáti qui hábitant in domo tua, in sæculum sæculi laudábunt te.

AR golvan en deus kavet e doull hag an durzunell eun neiz da lakat he re vihan. Me, va Doue galloudek, va Roue, va Mestr, a glasko ar goudor e kichen hoc'h aoteriou. Eürus ar re a zo o chom en ho ti. Ho meuli a raint epad an holl amzer.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

ACUNCTIS nos, quæsumus, Dómine, reátibus et periculis propitiátus absolve: quos tanti mystérii tribuis esse partícipes. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

Eus hon holl bec'hejou hag eus hon holl zanjeriou, ni ho ped, Aotrou, hon dilivrit, p'e gwir ho peus roet d'eomp perz e misteriou ken bras.

2º Mundet, p. 236.
3º Purificent, p. 272.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. ha psalmou ar zul.

Kentel verr.

FRATRES, estóte imitatóres Dei, sicut filii caríssimi: et ambuláte in dilectióne, sicut et Christus dilexit nos, et trádídít semetipsum pro nobis oblatiónem et hóstiam Deo in odórem suavitátis.

VA BREUDEUR, grit ar pezh a c'houleñn Doue, evel e vugale muia karet, ha kerzit dre hent ar garantez evel Jesus Krist en deus karet ac'hanomp ha roet e vuhez evidomp o kinnig evelse d'e Dad eur zakrifiz da blijout d'ezan.

Hymn: Audi, benigne, p. 273.

Magnificat.

Ant. Extóllens vocem quædam múlier de turba, dixit: Beátus venter qui te portávit, et úbera quæ suxisti! At Jesus ait illi: Quí-ímo, beáti qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud!

Ant. Eur vaouez, o sevel he mouez, a lavaras: Eürus ar vamm he deus ho touget hag ho maget gant he leaz! Met Jesus a lavaras d'ezi: Eürus kentoc'h ar re a glev komzou Doue hag a zalc'h mat d'ezo.

Pevare Sul ar C'horaiz.

Ar zul-man a zo hanvet sul al *Lætare*. « Bezit laouen », abalamour d'ar ger kenta eus an Introit. Setu tremenet an hanter eus ar C'horaiz, tostet a ra goueliou Pask. Dalc'homp mat c'hoaz eur pennad hag e velimp goueliou kaer Pask hag e kwezo varnomp grasou Hor Zalver Jesus Krist.

E Roum, d'ar zul-man, ar Pab a zo ar c'hiz gantan da venniga eur rozenn aour a vo kaset da c'houde da unan bennak en deus c'hoant da enori. Abalamour da-ze e vez hanvet ive *Sul ar Rozenn*.

Hanvet e vez c'hoaz *sul ar pemp bara*, abalamour d'ar mirakl a gomz anezan an *Aviel*.

Hirio e c'heller lakat bleuniou var an aoteriou ha c'hoari gant an ogrou.

Introit.

BEZ laouen, Jerusalem ha c'hwi holl a gar Jerusalem, en em unanite : bezit er joa, el levezet, c'hwil holl a zo bet en dristidigez ; ra vo leun ho kalon a eürusted hag a frealzidigez. *Ps.* Plijadur am eus bet o klevet ar c'homzou lavaret d'in : Ni a yelo da di an Aotrou Doue.

LÆTARE Jerusalem : et convéntum fácite, omnes qui diligitis eam : gaudéte cum lætitia, qui in tristitia fuistis : ut exsultéti, et satiémini ab ubéribus consolatiónis vestræ. *Ps.* Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi : in domum Dómini íbimus. *ŷ.* Glória Patri. Lætäre.

Pedenn.

Pedomp.

ROIT d'eomp ar c'hraz, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, goude beza bet glac'haret evit hor pec'hejou, da gaout ho tonezonou hag ho frealzidigez.

2° A cunctis, p. 234.

3° Omnipotens, p. 267.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar C'halated, IV. — Va breudeur, skrivet eo : Abraham en deus bet daou vab : unan eus ar sklavez, hag eun all

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Galátas, IV. — Fratres : Scriptum est : Quóniam Abraham duos filio hábuit : unum de ancilla, et unum de libera.

Sed qui de ancilla, secúndum carnem natus est : qui autem de libera, per reppromissiónem : quæ sunt per allegoriam dicta. Hæc enim sunt duo testaménta. Unum quidem in monte Sina, in servitútem génerans : quæ est Agar : Sina enim mons est in Arábia, qui conjúctus est ei, quæ nunc est Jerúsalem, et servit cum filiis suis. Illa autem, quæ sursum est Jerúsalem, libera est, quæ est mater nostra. Scriptum et enim : Lætäre, stérilis, quæ non parit : erúmpe, et clama quæ non párturis : quia multi filii desértæ, magis quam ejus, quæ habet virum. Nos autem fratres secúndum Isaac promissiónis filii sumus. Sed quómodo tunc is, qui secúndum carnem natus fúerat, persequébatur eum, qui secúndum spiritum : ita et nunc. Sed quid dicit Scriptúra ? Ejice ancillam et filium ejus : non enim hæres erit filius ancillæ cum filio liberæ. Itaque, fratres, non sumus ancillæ filii, sed liberæ : qua libertáte Christus nos liberávit.

Selaouit. — Arok ma teuas Jesus Krist, an dud a oa sklaved, sklaved d'an drouk-spered, sklaved d'ar pec'hed, Jesus Krist en deus torret hon ereou ha roet deomp gwir liberte bugale Doue.

Graduel.

LÆTATUS sum in his, quæ dicta sunt mihi : in domum Dómini íbimus. *ŷ.* Fiat pax in virtúte tua :

PLIJADUR am eus bet o klevet ar c'homzou lavaret d'in : Mont a raimp da di an Aotrou. *ŷ.* Ra c'hellot gounit

eus e bried libr. Mab ar sklavez a c'hanas hervez ar c'hig ; mab e bried libr hervez ar bromesa. An dra-man a zo eur skeudenn eus an daou destamant. Unan e menez Sina, a laka er bed sklaved, evel Agar. Sina a zo eur menez eus an Arabi ; eur skeudenn eo eus kear Jerusalem hirio, a zo sklav evel he bugale. Met Jerusalem an Nenv a zo libr, hag hounnez eo hor mamm. Rak lenn a reomp er Skritur : Bezit laouen, c'hwi n'ho peus ket a vugale, kanit gant joa, c'hwi n'oc'h ket bet c'hoaz mamm, rak an hini a oa dilezet he deus muoc'h a vugale eget an hini he deus eur pried. Ni, va breudeur, a zo bugale ar bromesa gant Isaak : Met evel n'oa gwechall gwallgaset an hini a oa ganet hervez ar bromesa gant an hini a oa ganet hervez ar c'hig, evelse e c'hoarvez breman. Met petra lavar ar Skritur ? Kasit pell diouzoc'h ar sklavez hag he mab, rak mab ar sklavez ne vo ket heritour gant mab ar vamm libr. Evelse, va breudeur, ni n'omp ket bugale ar sklavez, met bugale ar vamm libr ; ha gant Jesus Krist eo omp bet gret libr evelse.

ar peoc'h dre ho nerz : ra vo en ho touriou kement ho peus ezomm.

Pennad.

AR re o deus fizianz en Aotrou evel menez Sion ; n'o dezo ket da gaout aon, ar re a zo o chom e Jerusalem, ʔ. Menesiou a zo endro d'ezi, hag an Aotrou a zo o veilha var e bobl breman ha da viken.

et abundantia in turribus tuis.

QUI confidunt in Domino, sicut mons Sion : non commovebitur in æternum, qui habitat in Jerusalem. ʔ. Montes in circuitu ejus : et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, VI. — En amzerze Jesus a yeas en tu all da vor Galile, da lavaret eo Tiberiad : hag eur maread a dud a heulie anezan, o veza ma velent ar burzudou a ree var ar re, glanv. Jesus a bignas var eur menez hag a azezas eno gant e ziskibien. Tostat a ree Pask, gouel bras ar Juzevien. Jesus, o sevel e zaoulagad, hag o velet oa deuet eur maread a dud d'e heul, a lavaras da Filip : Eus pelec'h e prenimp bara, evit ma c'hello ar re-ze holl debri ? Kement-se a lavare evit tenti anezan, rak gouzout a ree Petra rafe. Filip a respountas : Ne ve ket avoal'ch gant daou c'hant diner bara, evit rei eun tammig da beb hini. Unan eus e ziskibien, Andre, breur da Zimon Per, a lavaras d'ezan : Aman ez eus eur potr a zo gantan pemp bara heiz ha daou besk ; met Petra eo an dra-ze etre kement a dud ? Jesus a lavaras : Grit d'ezo azeza. Bez ez oa eno kalz geot. An dud

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Joannem VI. — In illo tempore : Abiit Jesus trans mare Galilææ, quod est Tiberiadis : et sequebatur eum multitudo magna, quia videbat signa, quæ faciebat super his qui infirmabantur. Subiit ergo in montem Jesus : et ibi sedebat cum discipulis suis. Erat autem proximum Pascha, dies festus Judæorum. Cum sublevasset ergo oculos Jesus, et vidisset quia multitudo maxima venit ad eum, dixit ad Philippum : Unde ememus panes, ut manducent hi ? Hoc autem dicebat tentans eum : ipse enim sciebat quid esset factururus. Respondit ei Philippus : Ducentorum denariorum panes non sufficiunt eis, ut unusquisque modicum quid accipiat. Dicit ei unus ex discipulis ejus, Andréas, frater Simonis Petri : Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeaceos, et duos

pisces : sed hæc quid sunt inter tantos ? Dixit ergo Jesus : Facite homines discumbere. Erat autem fœnum multum in loco. Discubuérunt ergo viri, número quasi quinque millia. Accépit ergo Jesus panes : et cum grátias egisset, distribuit discumbéntibus : similiter et ex piscibus quantum volébant. Ut autem impléti sunt, dixit discipulis suis : Colligite quæ superavérunt fragmenta, ne péreant. Collegerunt ergo, et implevérunt duodecim cophinos fragmentórum ex quinque pánibus hordeaceis quæ superfuérunt his, qui manducáverunt. Illi ergo homines cum vidissent quod Jesus fécerat signum, dicebant : Quia hic est vere prophéta, qui venturus est in mundum. Jesus ergo cum cognovisset, quia ventúri essent ut ráperent eum, et fácerent eum regem, fugit iterum in montem ipse solus.

a azezas ; vardro pemp mil oant : Jesus a gemeras ar bara, ha goude beza trugarekeet, e rannas anezo etre an dud a oa azezet ; eus ar pesked e roas dezo ive kement a garent. Pa voe leun o c'hof, e lavaras d'e ziskibien : Dastumit breman an tammou a jom, evit na vezint ket kollet. Dastum a rajont anezo, hag e voe karget daouzek paner gant an tammou a jome eus ar pemp bara heiz a zilerc'h ar re o doa debret. An dud-se, o velet en doa gret Jesus eur burzud, a lavare : Heman eo e gwirionez ar profed a dle dont er bed. Jesus, o veza gwelét edont erru da gregi ennan ha d'e lakat da roue, en em denas a nevez e-unan var ar menez.

Sonjomp. — Ar burzud-ze gret gant Jesus var ar menez a zo eur skeudenn eus ar peza dremen e Sakramant an Oter. N'e ket pemp mil den, met meur a villioun a vez maget dre ar bed holl gant ar bara-ze diskennet eus an Nenv. Dre gomzou nerzus ar beleg, ar bara a zo chenchet e korf Jesus Krist, hag an dra-ze a c'hoarvez bemdez en oferenn hag a gendalc'ho betek fin ar bed. Doue, gant eur ger, en deus krouet ar bed. Gant eur ger ive, lavaret gant Jesus, ar bara hag ar pesked a zeu da greski dre ma kemerer anezo, ha pemp mil den a zo maget gant pemp bara ha daou besk. Dre eur ger lavaret gant ar beleg en oferenn en hano Jesus, ar bara hag ar gwin a zo chenchet en e gorf hag en e c'hwad.

Ofertouer.

LAUDATE Dominum, quia benignus est : psallite nomini ejus, quoniam suavis est : omnia quæcumque voluit, fecit in cælo, et in terra.

MEULIT Doue, evit e vadelez ; kanit evit enori e hano, o veza m'eo dous ; ar pezh en deus c'hoanteet en deus gret en Nenv ha var an douar.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT gant madelez, Aotrou, ni ho ped, ar zakrifiz-man, ma talvezo da greski hor c'harantez ha d'hor zavetei.

SACRIFICIIS præsentibus, Dómine, quæsumus, infénde placátus : ut et devotióni nostræ proficiant, et salúti. Per Dóminum nostrum.

2º Exáudi, p. 236.

3º Deus cui soli, p. 272.

Prefaz ar c'horaz, p. 75.

Kommunion.

JERUSALEM a zo gret evel eur gear enni meur a lodenn stag an eil ouz eben. Eno eo pignet an dud eus pep korn a Israel da veuli hoc'h hano, Aotrou.

JERUSALEM, quæ ædificá- tur ut civitas, cujus participatió ejus in idípsum : illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini, ad confiténdum nómini tuo, Dómine.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

ROIT deomp ar c'hraz, Doue madelezus, da dostat ato gant doujanz ouz ho mistériou santel a vag hon eneo, ha d'o digemeret en eur galon fidel.

Orémus.

DA nobis, quæsumus, mí- séricors Deus : ut sancta tua, quibus incessánter explémur, sincéris tractémus obséquijs, et fidéli semper mente sumámus. Per Dóminum nostrum.

2º Mundet, p. 236.

3º Purificent, p. 272.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. ha psalmou ar zul.

Kentel verr.

VA BREUDEUR, skrivet eo : Abraham en deus bet daou vab : unan eus ar sklavez, hag eun all eus e bried libr; mab ar sklavez a c'hanas hervez ar c'hig; mab e bried

FRATRES : scriptum est : quóniam Abraham duos filios hábuit : unum de ancilla, et unum de libera. Sed qui de ancilla, secúndum carnem natus est : qui au-

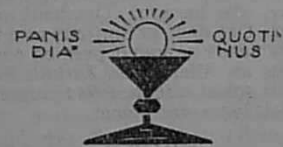
tem de libera, per repromissiónem : quæ sunt per allegóriam dicta.

Hymn : Audi, benigne, p. 273.

Magnificat.

Ant. Súbiit ergo in montem Jesus, et ibi sedébat cum discipulis suis.

Ant. Jesus a bignas var ar menez hag a azezas eno gant e ziskibien.





Salud d'eoc'h, Kroaz, en amzer-man eus ar Basion.
Ennoc'h hepken hor fizianz.

Sul ar Basion.

Setu em'omp en em gavet el lodenn ziveza eus ar C'horaz, hag evit reigwelloc'h d'eomp da gompren lezenn ar binijenn, e tiskwezer d'eomp poaniou Hor Zalver epad e Basion. Gwelomp Jesus o c'houzanv en e spered hag en e gorf pep seurt ankeniou ha poaniou. Evit hor pec'hejou eo en deus gouzanvet evelse, evit paea hon die da justiz Doue. Selaouomp petra lavar d'eomp : An hini a c'hoanta dont var va lerc'h, beza va diskibl, a dle kregi en e groaz, he dougenn bemdez ha dont evelse var va lerc'h.—Da belec'h ? D'an Nenv, d'ar baradoz. Dre hent ar C'halvar eo eet Jesus d'e rouantelez. Dre hent ar binijenn eo e tleomp mont ive, evit beza henvel ouz Jesus ha kaout perz en e eürusted.

Azaleg hirio betek an Alleluia da Zadorn Fask, skeudennou ar zent en ilizou a zo goloet o fenn, evit kemeret perz ive e kaon an Iliz. Ar c'hroasiou ive a vez goloet.

Introït.

VA barnit, va Doue, ha tennit ac'hanon eus a douez an dud n'ho karont ket ; dilivrit ac'hanon eus an den fallakr ha toueller, rak C'hwia zo va Doue ha va nerz. *Ps.* Digasit ho sklerijenn hag ho kwirionez ; va hentchet o deus betek ho menez santel hag ho teltou.

JUDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta : ab homine iniquo, et doloso eripe me : quia tu es Deus meus, et fortitudo mea. *Ps.* Emitte lucem tuam, et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua. Júdica me.

(Ne vez ket lavaret Glória Patri epad ar pemzekved-man.)

Pedenn.

Pedomp.

Ni ho ped, Doue holl-c'hal-loudek, sellit gant made-

Orémus.

QUÆSUMUS, omnipotens Deus, familiam tuam

propitius respice : ut te largiente, regatur in corpore ; et te servante, custodiatur in mente. Per Dóminum.

lez ouz ho familh ; evit ma voutant ho kraz diwallet ouz holl zanjeriou ar c'horf hag an ene.

An eil evit an Iliz pe ar Pab, p. 169.
(Ma n'ez eus ket gouel eur zant benak.)

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Hebræos, IX. — Fratres : Christus assistens pónitifex futurórum bonórum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creatiónis ; neque per sanguinem hircórum aut vitulórum, sed per proprium sanguinem introivit semel in Sancta, æterna redemptione inventa. Si enim sanguis hircórum et taurórum, et cinis vitulæ aspérsus, inquinátos sanctificat ad emundatiónem carnis ; quanto magis sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculátum Deo, emundabit conscientiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti ? Et ideo novi testaménti mediátor est : ut morte intercedente, in redemptionem earum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri testaménto, repromissionem accipiant, qui vocáti sunt æternæ hereditátis, in Christo Jesu Dómino nostro.

KENDEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Hebreed, IX. — Va breudeur, Jesus Krist o veza deuet evel beleg ar madou da zont, a zo deuet dre eun tabernakl brasoc'h ha kaeroc'h, n'eo ket bet gret gant an dud, n'eo ket eun dra krouet ; n'e ket dre c'hwad ar bouc'hed hag al liou bihan, met dre e c'hwad e-unan eo eet eur vech er zantuar, goude beza hor prenet evit ato. Ma c'hell gwad ar bouc'hed hag an tirvi ha ludu eun ouner mesket gant dour ha strinket var an dud, ma c'hell an traou-ze santellat ar re o deus pec'het ; pegement muioc'h gwad Jesus Krist, en deus dre ar Spered-Santel, en em ginniget dinamm da Zoue, a c'hello santellat hon eneou hag o lakat e stad da zervicha an Doue beo ! Rak-se eo an hanterour eus an testamant nevez ; ha dre ar maro en deus gouzanvet evit ar pec'hejou gret dindan al Lezen goz, ar re a zo galvet o dezo perz en heritaj eternel : e Jesus Krist, hon Aotrou.

Selaouit. — Eur vech ar bloaz, dindan al Lezen goz, ar beleg bras a dle mont e Sanktuar an Templ, en e zaouarn gwad an hostiou lazet. Ar beleg bras eus al Lezen nevez, Jesus Krist, a yelo da gaout e Dad o tiskwez d'ezan e c'hwad e-unan, skuilhet evidomp.

Graduel.

VA dilivrit, va Doue, eus va enebourien; deskit d'in ober ho polontez. ȳ. C'hwi eo va zaveteio, Aotrou, eus ar boblou e kounnar; eus ar re a zo en em zavet enep d'in C'hwi va dilivro; C'hwi va difenno eneb an den fall.

Pennad.

ALIES o deus taget ac'hanon abaoe va yaouankiz. Ra lavaro Israel : alies o deus taget ac'hanon abaoe va yaouankiz. ȳ. Met n'int ket bet trec'h d'in. ȳ. Ar bec'herien o deus skoet varnon. ȳ. Epad pell amzer o deus poaniet da ober droug d'in : Met Doue a zo just hag a flastro o fenn d'ar bec'herien.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, VIII. — En amzer-ze Jesus a lavare da bobl ar Juzevien : Piou ac'hanoc'h a c'helfe rebech d'in eur pec'hed bennak ? Ma lavaran deoc'h ar virionez, perak ne gredit ket ennon ? An hini a zo eus Doue a zelaou komzou Doue. C'hwi ne zelaouit ket, o veza n'oc'h ket eus Doue. Ar Juzevien a respountas hag a lavaras : Daoust ha n'e ket gant gwirionez e lavaromp oc'h eur Samaritan hag ez eus ennoc'h eun droukspered ? Jesus a respountas : N'ez eus droukspered ebet ennon; met enori a ran va Zad, ha c'hwi n'ho peus doujanz ebet evidon. Me ne glas-

ERIPÉ me, Dómine, de ini-míscis meis : doce me fácere voluntátem tuam. ȳ. Liberátor meus, Dómine, de géntibus iracúndis : ab insurgéntibus in me exaltábis me : a viro iniquo erípies me.

SÆPE expugnáverunt me a juventúte mea. ȳ. Dicat nunc Israël : sæpe expugnáverunt me a juventúte mea. ȳ. Etenim non potuérunt mihi : supra dorsum meum fabricáverunt peccatóres. ȳ. Prolongáverunt iniquitátes suas : Dóminus justus concidit cervíces peccatórum.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, VIII. — In illo tempore : Dicébat Jesus turbis Judæorum : Quis ex vobis arguet me de peccáto ? Si veritátem dico vobis, quare non créditis mihi ? Qui ex Deo est, verba Dei audit. Propterea vos non auditis, quia ex Deo non estis. Respondérunt ergo Judæi, et dixerunt ei : Nonne bene dicimus nos quia Samaritánus es tu, et dæmónium habes ? Respondit Jesus : Ego dæmónium non hábeo, sed honorífico Patrem meum, et vos inhonorástis me. Ego autem non quæro glóriam meam : est qui quærat, et jú-

dicet. Amen, amen dico vobis : si quis sermónem meum serváverit, mortem non vidébit in ætérnum. Dixérunt ergo Judæi : Nunc cognóvimus quia dæmónium habes. Abraham mórtuus est, et prophétæ : et tu dicis : Si quis sermónem meum serváverit, non gustábit mortem in ætérnum. Numquid tu major es patre nostro Abraham, qui mórtuus est ? et prophétæ mórtui sunt. Quem teipsum facis ? Respondit Jesus : Si ego glorífico meipsum, glória mea nihil est : est Pater meus, qui glorificat me, quem vos dicitis quia Deus vester est, et non cognovistis eum : ego autem novi eum : et si dixeró, quia non scio eum, ero similis vobis, mendax. Sed scio eum, et sermónem ejus servo. Abraham pater vester exultávit, ut vidéret diem meum : vidit, et gavisus est. Dixérunt ergo Judæi ad eum : Quinquaginta annos nondum habes, et Abraham vidisti ? Dixit eis Jesus : Amen, amen dico vobis, ántequam Abraham fieret, ego sum. Tulérunt ergo lápidés, ut jácerent in eum : Jesus autem abscondit se, et exívit de templo.

Sonjomp. — Evel a veler, ar Juzevien a zo kounnaret ouz Jesus. Dizale e lakaint anezan d'ar maro. Ne fell ket dezo klevet ar virionez na kaout rebechou, hag e kemeront mein da doler ouz Jesus. Hag a gristenien a zo henvel outo ! Hag a gristenien a zalc'h sarrét o diskouarn da vouez an Iliz, o veza ma ne fell ket dezo harpa ouz o youlou fall : Setu em'an o tont an amzer zantel,

kan ket va gloar. Unan zo hag a glask anezi hag a varno. E gwirionez, e gwirionez, me lavar deoc'h, an hini a zalc'ho d'am c'homzou ne anavezo ket ar maro. Ar Juzevien a lavaras : Breman e velomp skler ez eus ennoc'h eun droukspered. Abraham a zo maro hag ar brofeted ive, ha c'hwi lavar : An hini a zalc'h d'am c'homzou ne varvo ket. Daoust ha c'hwi zo brasoc'h eget Abraham hon tad ? hag ar brofeted zo maro ? Piou oc'h, var ho meno ? Jesus a respountas : M'en em veulan va-unan, va gloar n'eo netra ; va Zad eo a ro gloar d'in, an Hini a zo ho Toue, evel a lavarit, ha ne anavezit ket anezan. Me a anavez anezan ; ha ma lavaran ne anavezan ket anezan, oun henvel ouzoc'h, eur gaouyad. Met me a anavez anezan, hag a zalc'h d'e gomzou. Abraham ho Tad en deus bet c'hoant bras da velet va donedigez ; gwelet en deus hag eürus eo bet. Ar Juzevien a lavaras d'ezan : N'ho peus ket c'hoaz hanter kant vloaz, hag ho peus gwelet Abraham ? Jesus a respountas : E gwirionez, e gwirionez me lavar deoc'h, arok ma z'oa eus Abraham, me a zo. Neuze e kemerjont mein da doler varnan. Met Jesus en em guzas hag a yeas er meaz eus an templ.

amzer Fask. Sentomp holl ouz an Iliz ; deomp da c'houfenn pardon eus hor pec'hejou e sakramant ar binijenn ha da c'houde da zigemeret en hor c'halon korf Hor Zalver o reseo gant karantez sakramant an Aoter.

Ofertouer.

AOTROU, me ho meulo a greiz va c'halon ; skulhit ho kraz var ho servicher, hag e vevin hag e talc'hin d'ho kourc'hemennou. Roit d'in ar vuhez, Aotrou, hervez m'ho peus lavaret.

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto cordo meo : retribue servo tuo : vivam, et custódiam sermónes tuos : vivifica me secúndum verbum tuum, Dómine.

Pedenn a vouez izel.

RA vezimp, ni ho ped, Aotrou, gant ar zakrifizman, distrobet eus lasou hor fallagriez ha karget gant ho krasou.

HÆC múnera, quæsumus, Dómine, et vincula nostræ pravitátis absólvant, et tuæ nobis misericórdiæ dona concilient. Per Dóminum.

An eil evit an Iliz pe ar Pab, p. 168.

Prefaz ar groaz, p. 76.

Kommunion.

AN dra-man eo va c'horf a vo roet evidoc'h. Heman eo kalir an testamant nevez e va gwad, a lavar an Aotrou. Bep tro ma resevot kementman, her grit evit dalc'her sonj ac'hanon.

Hoc corpus, quod pro vobis tradétur : hic calix novi testaménti est in meo ságuine, dicit Dóminus : hoc fácite, quotiescúmque súmitis, in meam commémoratiónem.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

HON zikourit, Aotrou, Hon Doue ; ha diwallit ato ar re ho peus maget gant ho misteriou santel.

An eil, evit an Iliz pe ar Pab, p. 169.

Orémus.

ADÉSTO nobis, Dómine Deus noster : et quos tuis mystériis recreásti, perpétuis defénde subsidiis. Per Dóminum nostrum.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. ha psalmou ar zul.

Kentel verr.

FRATRES : Christus assis-tens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufactum, id est, non hujus creatiónis : neque per ságuinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium ságuinem introivit semel in Sancta, æténa redemptióne inventa.

JESUS KRIST, o veza deuet evel beleg ar madou da zont, a zo deuet dre eun tabernakl brasoc'h ha kaeroc'h, n'eo ket bet gret gant an dud, n'eo ket eun dra krouet ; n'e ket dre c'hwad ar bouc'hed hag al liou bihan, met dre e c'hwad e-unan eo eet eur vech er zantuar, goude beza hor prenet evit ato.

Hymn.

VEXILLA Re-gis pród-e-unt: Fulget-Cru-cis mysté-ri-um,
Qua vi-ta mor-tem pértu-lit, Et mor-te vi-tam prótu-lit.

VEXILLA Regis pródeunt ; Fulget Crucis mystérium,
Qua vita mortem pértulit,
Et morte vitam prótulit.

Quæ vulneráta lánceæ Mucrône diro, críminum
Ut nos laváret sórdibus,
Manávit unda et ságuine.

Impléta sunt quæ concínit David fidéli cármine,
Dicéndo natióribus :
Regnávit a ligno Deus.

Arbor decóra et fúlgida,

BANNIEL ar Roue a zo o vont ;
Lugerni a ra mister ar groaz ;
ouz ar groaz, Krouer an dud a zo bet staget e gorf.

Ouz ar groaz, treuzet e gorf
Gant houarn kriz al lanz,
Evit goalc'hi hor pec'hejou
Z'eus deuet eus e gostez dour
ha gwad.

C'hoarvezet eo ar pezh en doa kanet
Ar Profed David en e skridou,
Pa lavare d'ar boblou :
Dre ar c'hoad Doue en deus renet.

Gwezenn gaer ha skedus,

Enoret gant gwad ruz ar Roue,
Choazet evit digemeret
Memprou ken santel.

Gwezenn eürus : ouz he bran-
kou
Eo bet staget Salver ar bed.
Er valanz-ze eo bet pouezet
An Hini en deus lammet e breiz
digant an ifern,

Salud deoc'h, kroaz, hon
esperanz ;
En amzer-man eus ar Basion,
Kreskit santelez ar re vat,
Ha roit ar pardon d'ar
bec'herien.

Va Doue, Treinded Santel,
Ra viot meulet gant an holl ;
Pa roit d'eomp an trec'h dre
ho kroaz,
Roit ive eürusted ar Baradoz.

ŷ. Va dilivrit, Aotrou, eus
an den fall. ʀ. Va dilivrit eus
an den displeal.

Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípíte,
Tam sancta membra tán-
gere.

Beáta cujus bráchiis
Prétium pepéndit sæculi,
Statéra facta córporis,
Tulítque prædam tártari.

O Crux, ave, spes única,
Hoc Passiónis tẽmpore,
Pliis adáuge grátiam,
Reísque dele crimina.

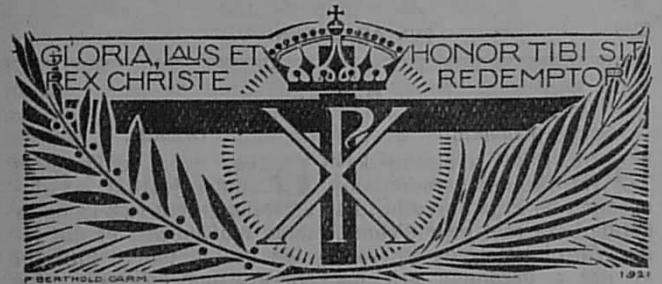
Te, fons salútis, Trínitas,
Colláudet omnis spíritus ;
Quíbus Crucis victóriam
Largiris, adde præmium.
Amen.

ŷ. Eripe me, Dómine, ab
hómíne malo. ʀ. A viro iní-
quo éripe me.

Magnificat.

Ant. Abraham ho Tad en
doa c'hoant bras da velet va
donedigez. Gwelet en deus ha
levenez en deus bet.

Ant. Abraham pater ve-
ster exsultávit ut vidéret
diem meum : vidit, et ga-
visus est.



Gloar, meuleudi hag enor d'eoc'h, Roue, Krist, Hor
Zalver.

Sul ar Bleuniou.

Em'an digor ar *Zizun vras*. Evelse eo hanvet abaoe ar pevare
kantved, abalamour d'ar misteriou kaer a enorer enni : mister
ar Redempcion, Sakramant an Aoter, Sakramant an Urz savet
gant Jesus d'an deiz arog e varo.

Dre brosesion ar Bleuniou eo e komanser. Jesus a zeue eus ar
Galile da Jerusalem evit ar Pask diveza. En hent, e lavaras d'e
ziskibien : « *Setu e pignomp da Jerusalem, ha Mab an den a vo
roit da Brinsed ar Veleien ha d'ar Skribed. Hag e vo ganto koun-
daonet d'ar maro ha lakeet etre daouarn ar bayaned evit beza
goapeet, skourjezet ha staget ouz ar groaz ; met sevel a raio d'an
trede deiz eus a varo da veo.* »

P'edo tost da Jerusalem, e Betfaje, e kasas daou eus e ziski-
bien da glask eun azenez hag eun azen bihan. Ha pa glevas ar
bobl edo Jesus o tostet, dre anaoudegez evit ar burzudou en doa
gret, goazed, merc'hed, bugale ha gwiteas kear Jerusalem, a
drouc'has skourrou gwez olived ha palmez hag o douge en o
daouarn da vont beteg ar Mestr, hag e lavarent : — « Meuleudi da
Vab David ! Benniget an hini a zeu en hano an Aotrou ! »

Digemer kaer a voe gret da Jesus, met siouaz ! nebeut dervezioù
goude oa koundaonet d'ar maro.

Ar gouel hirio, gouel *Bleuniou*, a zigas deomp da zonj eus an
digemer-ze gret da Jesus gant ar Juzevien. Kanomp meuleudi
d'hor Roue ha d'hon Doue.

BENEDIKSION AR BLEUNIOU.

HOSANNA filio David :
benedictus qui venit
in nómine Dómini. O Rex
Israël : Hosánna in ex-
celsis.

ŷ. Dóminus vobiscum.
ʀ. Et cum spiritu tuo.

MEULEUDI da Vab David.
Benniget an hini a zeu
en hano an Aotrou, Roue
Israel. Meuleudi en Nenvou !

ŷ. Ra vo Doue ganeoc'h
ʀ. Ha gant ho spered.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwí a dleomp ka-
ret, skuilhit varnomp do-
nezonou ho kraz burzudus, ha
goude beza roet gwir d'eomp,
dre Varo ho Mab, da esperout
ar pezh a gredomp, grit ma
c'hellimp, dre e Resureksion,
en em gaout en Nenv evel ma
c'hoanteomp.

Kentel.

KENTEL tennet eus Levr an
Exod, XV. — Neuze ec'h
en em gavas bugale Israel e
Elim, el lec'h ma z'oa mam-
mennou dour ha dek ha tri
ugent gwezenn balmez e ki-
chen an dour. Hag ez ajont
eus Elim, hag holl vugale Israël
a zeuas da zezert Sin, a zo etre
Elim hag ar Sinaï, d'ar bemzek-
vet dervez eus an eil miz,
goude m'o doa kwiteet douar
an Ejipt. Hag an holl a c'hros-
molas enep Moyses hag Aaron
en dezert. Ha bugale Israel a
lavaras d'ezo : Perak n'omp
ket maro dre zourn Doue e
douar an Ejipt, p'edomp aze-
zet dirak podou leun a gig ha
p'hon doa bara da zebri ke-
ment ha ma karemp ? Perak
ho peus hon digaset en de-
zert-man da vervel holl gant
an naon ? Doue a lavaras da
Voyez : Me a lakaio bara da
gweza varnoc'h eus an nenv ;
an dud n'o dezo nemet mont
da zastum ar pezh o dezo ezomm
evit pep deiz, evit ma tentin
anezo ha ma velin ha dal-
c'her a r. int d'am lezenn pe ne
raint ket. D'ar c'hwec'hvet der-

Orémus.

DEUS, quem diligere et
amare justitia est, in-
effabilis gratia tua in nobis
dona multiplica : et qui fe-
cisti nos in morte Filii tui
sperare quae credimus : fac
nos eodem resurgente per-
venire quo tendimus : Qui
tecum vivit.

LÉCTIO libri Exódi, XV. —
In diébus illis : Vené-
runt filii Israël in Elim, ubi
erant duódecim fontes aquá-
rum, et septuaginta palmae :
et castrametati sunt juxta
aquas. Profectique sunt de
Elim, et venit omnis multi-
túdo filiórúm Israél in desér-
tum Sin, quod est inter Elim
et Sinaï : quintodécimo die
mensis secúndi, postquam
egressi sunt de terra Ægy-
pti. Et murmurávit omnis
congregátio filiórúm Israél
contra Móysen et Aaron in
solitúdine. Dixerúntque
filii Israél ad eos : Utinam
mórtui essémus per ma-
num Dómini in terra Æ-
gypti, quando sedebámus
super ollas cárnium, et co-
medebámus panem in sa-
turitate : cur eduxistis nos
in desértum istud, ut occi-
derétis omnem multítúdi-
nem fame ? Dixit autem
Dóminus ad Móysen : Ecce,
ego pluam vobis panes de
cælo : egrediátur pópulus,
et cólligat quae sufficiunt
per singulos dies : ut ten-

tem eum, utrum ámbulet
in lege mea, an non. Die
autem sexto parent quod
inferant : et sit duplum,
quam colligere solébant per
singulos dies. Dixerúntque
Móyses et Aaron ad om-
nes filios Israél : Vespere
sciétis quod Dóminus edú-
xerit vos de terra Ægypti :
et mane vidébitis glóriam
Dómini.

Graduel.

COLLEGÉRUNT pontifices
et Pharisæi concilium,
et dixerunt : Quid fácimus,
quia hic homo multa signa
facit ? Si dimittimus eum
sic, omnes credent in eum :
* Et vénient Románi, et
tollent nostrum locum, et
gentem. ʒ. Unus autem ex
illis, Caíphas nómine, cum
esset pónitífex anni illius,
prophetávit dicens : Expedit
vobis, ut unus moriátur
homo pro pópulo, et non
tota gens péreat. Ab illo ergo
die cogitáverunt interficere
eum, dicéntes. * Et vénient.

Hag ar Romaned da gemeret hor bro ha da zismantri hor pobl.

In monte Olivéti orávit
ad Patrem : Pater, si
fieri potest, tránseat a me
calix iste. * Spíritus qui-
dem promptus est, caro
autem infirma : fiat volún-
tas tua. ʒ. Vigiláte, et oráte,
ut non intrétis in tentatió-
nem. * Spíritus quidem.

vez e talc'hint ar pezh o dezo
kaset ganto hag o dezo diou
vech muioch eget d'an deiz-
ziou all. Moyez hag Aaron a
lavaras da holl vugale Israel :
Er pardaez-man e c'houezot eo
Doue en deus tennet ac'ha-
moc'h eus an Ejipt, ha var-
c'hoaz e velot gloar an Aotrou.

PRINSED ar veleien hag ar
Farizianed en em vodas
hag a lavare : Petra d'ober ?
Rak an den-man a ra kalz bur-
zudou. Ma lezomp anezan e
peoc'h, an holl a gredo ennan.
Hag ar Romaned a zeuio hag
a gemero hor bro hag a zis-
mantri hor pobl. ʒ. Unan
anezo, Kaífaz e hano, o veza
m'oa hen ar beleg bras er
bloaz-ze, a gomzas evel eur
profed hag a lavaras : Talvou-
dus eo evidoc'h e varfe unan
evit ar pobl, ma vo saveteet
ar re all. Azaleg an deiz-ze e
feuas en o spered ar zonz da
laza Jesus, hag e lavarent :
Hag ar Romaned da gemeret hor bro ha da zismantri hor pobl.

VAR menez Olived e pedas e
Dad : Va Zad, ma z'eo pos-
subl, ra z'ao ar c'halir-ze pell
diouzin. Ar spered a zo bu-
anek, hag ar c'hig a zo sempl ;
ra vo gret ho polontez. ʒ.
Beilhit ha pedit, evit na gwe-
zot ket e tentasion. Ar spered
a zo buanek hag ar c'hig a zo
sempl. Ra vo gret ho polontez.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze XXI. — En amzerze, evel m'edo Jesus o tostet ouz Jerusalem ha m'oa en em gavet e Betfaje e kichen ar menez Olivéd, e kisas daou eus e ziskibien hag e lavaras d'ezo : it d'ar bourk a zo dirazoc'h hag e kavot kercent eun azenez starnet hag eun azen bihan en he c'hichen ; c'hwi he distarno hag he digaso d'in, ha ma lavarar deoc'h eun dra bennak, c'hwi respounto en deus ezomm ar Mestr anezo, ha kercent e vezint lezet da zont. Kement-se a c'hoarvezas evit ma teufe da veza gwir komzou ar Profed : Lavarit da verc'h Sion : Setu aman ho Roue o tont deoc'h leun a zousder, azezet var eun azenez hag azen bihan an hini a zo starnet. An diskibien a yeas hag a reas hervez m'en doa gourc'hemennet Jesus. Hag e tigasjont an azenez hag an azen bihan, ha goude beza lakeet varno o dilhad e lavarjont d'ezan azeza varno. An dud, niverus kenan, a astennas o mantellou var an hent ; lod all a drouc'he skourrou gwez hag o zole var an hent. Hag an holl, ar re a gerze arok hag ar re varlerc'h a grie : Hosanna ! Meuleudi da vab David ! Benniget an hini a zeu en hano an Aotrou Doue !

ŷ. Ra vo Doue ganeoc'h.
 R. Ha gant ho spered.

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XXI. — In illo tempore : Cum appropinquasset Jesus Jerosolymis, et venisset Bethphage ad montem Oliveti : tunc misit duos discipulos suos, dicens eis : Ite in castellum, quod contra vos est, et statim inveniatis asinam alligatam, et pullum cum ea : solvite, et adducite mihi : et si quis vobis aliquid dixerit, dicite, quia Dominus his opus habet, et confestim dimittet eos. Hoc autem totum factum est, ut adimpleretur quod dictum est per Prophetam, dicentem : Dicite filiæ Sion : Ecce rex tuus venit tibi mansuetus, sedens super asinam et pullum filium subjugalis. Euntes autem discipuli, fecerunt sicut præcepit illis Jesus. Et adduxerunt asinam, et pullum ; et imposuerunt super eos vestimenta sua, et eum desuper sedere fecerunt. Plurima autem turba straverunt vestimenta sua in via : alii autem cædebant ramos de arboribus, et sternebant in via : turbæ autem, quæ præcedebant, et quæ sequebantur, clamabant, dicentes : Hosanna filio David : benedictus, qui venit in nomine Domini.

ŷ. Dominus vobiscum.
 R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

AUGE fidem in te sperantium, Deus, et supplicum preces clementer exaudi : veniat super nos multiplex misericordia tua : benedicantur et hi palmites palmorum, seu olivarum : et sicut in figura Ecclesiæ multiplicasti Noë egredientem de arca, et Moysen exeuntem de Ægypto cum filiis Israël ; ita nos portantes palmas, et ramos olivarum, bonis actibus occurramus obviam Christo : et per ipsum in gaudium introeamus æternum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus,
 ŷ. Per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.
 ŷ. Dominus vobiscum.
 R. Et cum spiritu tuo.
 ŷ. Sursum corda.
 R. Habemus ad Dominum.
 ŷ. Grátias agamus Domino Deo nostro.
 R. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique grátias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui gloriaris in consilio sanctorum tuorum. Tibi enim serviunt creaturæ tuæ : quia te solum auctorem et Deum cognoscunt, et omnis factura tua te collaudat, et benediscunt te sancti tui. Quia illud magnum Unigeniti tui nomen coram regibus et potestatibus hujus

Pedomp.

KRESKIT feiz ar re a zo o fisianz ennoc'h, va Doue, hag, en ho madelez, selaouit pedennou ho pugale, lakit da ziskenn varnomp ho trugarez ; ra vo benniget ar bodou-man, palmez pe olived, hag evel ho peus benniget skeudenn an Iliz, Noe o tont eus an arc'h ha Moyzez o tont eus an Ejipt gant bugale Israel, evelse ni, bodou palmez pe olived en hon daouarn, deomp gant oberou mat da ziarbenn ar C'hrist evit ma z'aimp gantan d'an eürsted eternel.

ŷ. Dre an holl amzer. R. E-velse-vezet-gret.
 ŷ. Ra vo Doue ganeoc'h.
 R. Ha gant ho spered.
 ŷ. Savomp hor c'halonou.
 R. Savet int varzu Doue.
 ŷ. Meuleudi da Zoue hon Aotrou.
 R. Dleet eo ha just.

EGWIRIONEZ dleet eo ha just, mat ha talvoudus ho trugarekat ato hag e pep lec'h, Doue Santel, Tad hollc'halloudek, Doue eternel, a zo meulet gant ar zent. An holl grouadurien a dle ho servicha, rak ma anavezont ac'hanoc'h hepken evit o C'hrouer hag o Doue. Pep tra krouet a ra ho meuleudi hag an holl zent a gan meuleudi deoc'h, ha dirak rouaned ha tud vras an douar e kasont gant joa gloar da hano ho Mab unik, a zo endro d'ezan en

Nenv an Elez hag an Arc'hele, an Troned hag an Dominationou hag holl arme ar Baradoz o kana heb ehan, evit hoc'h enori :

SANTEL, santel, santel eo an Aotrou, Doue an armeou. An Nenv hag an douar a zo leun eus e c'hoar. Meuleudi d'ezan en Nenv. Benniget an hini a zeu en hano an Aotrou, Meuleudi d'ezan en Nenv.

Ÿ. Ra vo Doue ganeoc'h.
R. Ha gant ho spered.

Pedomp.

AOTROU, Doue santel, Tad holl-c'halloudek hag eternal, plijet ganeoc'h benniga ha santellat ar bodou olived-man hoc'h eus lakeet da zont var ar wezenn hag a zo henvel ouz ar skourr a voe digaset en he beg gant ar goulm a zistroe d'an arc'h, evit ma vo ar re o dezo o resevet diwallet eus danjeriou ar c'horf hag ar spered, ha ma vo ar skeudenn eus ho kraz eur remed a zilvidigez evidomp.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a c'hoar unani an traou a oa pelleet an eil diouz egile hag o diwall da c'houde, C'hwi ho peus benniget an dud a zouge skourrou da ziarbenn Jesus, benniget ive ar skourrou-man, palmez pe olived, a gemer gant feiz ho servicherien evit meuli hoc'h hano, evit ma tennint ho pennoz var gement lec'h e

sæculi libera voce confitentur. Cui assistunt Angeli et Archangeli, Throni et Dominationes : cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes :

SANCTUS, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli, et terra glória tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

Ÿ. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

PÉTIMUS, Domine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus : ut hanc creaturam olivæ, quam ex ligni matéria prodire jussisti, quamque columba rediens ad arcam proprio pertulit ore, benedícere et sanctificáre digneris ; ut quicumque ex ea receperint, accipiant sibi protectionem animæ et corporis : fiatque, Domine, nostræ salutis remédium, tuæ gratiæ sacraméntum. Per Dóminum...

Orémus.

DEUS, qui dispèrsa congregas et congregata conservas : qui pópulis obviám Jesu ramos portántibus benedixisti : benedícé etiam hos ramos palmæ et olivæ, quos tui fámuli ad honórem nóminis tui fidéliter suscipiunt ; ut in quemcumque locum introducti fuerint, tuam benedictió-

nem habitatóres loci illius consequántur ; et, omni adversitaté effugata, dextera tua próteget quos redémit Jesus Christus Filius tuus Dóminus noster : Qui tecum vivit et regnat.

Orémus.

DEUS, qui miro dispositionis ordine, ex rebus étiam insensibilibus, dispensationem nostræ salutis osténdere voluisti : da, quæsumus ; ut devóta tuórum corda fidélium salúbriter intélligant, quid mystice designet in facto, quod hódie cælesti lúmine afflata, Redemptóri obviám procedens, palmárum atque olivárum ramos vestigiis ejus turba substrávit. Palmárum igitur rami de mortis principe triúmphos expéctant ; súrculi vero olivárum, spirituálem unctiónem advenisse quodámodo clamant. Intellexit enim jam tunc illa hóminum beáta multitúdo præfigurári : quia Redemptor noster humanis condolens miseris, pro totius mundi vita cum mortis principe esset pugnatúrus, ac moriéndó triumphatúrus. Et ideo tália obsequens administrávit, quæ in illo, et triúmphos vitóriæ, et misericórdiæ pinguedinem declarárent. Quod nos quoque plena fide, et factum et significátum retinéntes, te, Domine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, per eúdem Dómi-

vezint lakeet ha var an dud a vo en tiez-ze, ma vezint diwallet diouz pep droug ha difennet ganeoc'h ar re a zo bet prenet gant Jesus Krist ho Mab hag hon Doue.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus gwezet en eun doare burzudus en em zervicha eus traou an douar evit deski d'eomp hor zilvidigez : grit, ni ho ped, ma kompreno ho servicherien devot petra verke ar rummad tud a yee, poulzet gant sklerije n an Nenv, da ziambroug ar Zalver, o toler skourrou palmez pe olived var an hent ma tlie dont ennan. Ar skourrou palmez a oa eur skeudenn eus an trec'h a dlie beza gounezet var brinz ar maro : hag ar skourrou olived a verke donezonou ar Spered-Santel. An dud eürus-ze a gomprenas raktal e tlie ar Zalver, dre dreez ouz poaniou an dud, ober brezel da brinz ar maro evit savetei ar bed holl ha kaout an trec'h dre e varo. Abalamour da-ze ar bobl a ginnigas d'ezan ar brankouze a verke ar gounid a dlie ober hag e drugarez vras. Rak-se ni ive, leun a feiz, o sonjal en traou a c'hoarvezas hag er pez a verkent, ni ho ped, Aotrou, hon Tad Holl-c'halloudek, Doue eternal, dre Jesus Krist hon Aotrou, p'e gwir ho peus c'hoanteet e vjemp e vemprou, grit m'ho dezo an trec'h var ar maro ha

perz e' resureksion glorius
Jesus Krist.

cujus nos membra fieri voluisti,
de mortis império victó-
riam reportantes, ipsius gloriósæ
resurrectionis participes
esse mereámur : Qui tecum vivit.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus ke-
mnet ar peoc'h d'ar
bed dre eur goulm a zigasas
eur skourr olived en he beg,
ni ho ped, santellaít gant ho
pennoz ar skourrou-man dista-
get eus an olived pe wez all,
evit ma vezint talvoudus da
zilvidigez ho pobl.

Pedomp.

BENNIGIT, ni ho ped, Aotrou,
pe olived, evit ma c'hello ho
pobl, goude beza diskwezet
hirio a gorf he devosion evi-
doc'h, ho servicha a spered,
kaout an trec'h var an enebour
hag ho trugarekat evit ar
vadelez ho peus diskwezet en
he c'henver.

*Ar beleg a dol dour benniget var ar skourrou teir gwech, ha teir
gwech e kinnig ezanz dezo.*

ŷ. Ra vo Doue ganeoc'h.
R. Ha gant ho Spered.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus di-
gaset er bed-man ho Mab
Jesus Krist hon Aotrou evit
hor zavetei, evit hor zevel
beteg ennoc'h oc'h en em
izelat e-unan; pa zeuas da Je-
rusalem evit ober ar pez a

num nostrum Jesum Chri-
stum suppliciter exorámus :
ut in ipso, atque per ipsum,

de mortis império victó-
riam reportantes, ipsius gloriósæ
resurrectionis participes
esse mereámur : Qui tecum vivit.

Orémus.

DEUS, qui per olivæ ra-
mum, pacem terris colúmbam
nuntiare jussisti : præsta,
quæsumus ; ut hos olivæ
ceterarúmque árborum
ramos, cælésti bene-
dictiône sanctífices : ut cun-
cto pópulo tuo proficiant
ad salutem. Per Christum
Dóminum nostrum. R. A-
men.

Orémus.

BÉNEŢDIC, quæsumus, Dó-
mine, hos palmárum,
seu olivárum ramos : et præ-
sta ; ut quod pópulus tuus in
tui veneratióne hodierna
die corporáliter agit, hoc
spirituáliter summa devo-
tióne perficiat, de hoste vic-
tóriam reportando, et opus
misericórdiæ summóperè
diligéndo. Per Dóminum
nostrum.

ŷ. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

DEUS, qui Filium tuum
Jesum Christum Dómi-
num nostrum pro salute no-
stra in hunc mundum misí-
sti, ut se humiliáret ad te :
cui étiam, dum Jerúsalem
veníret, ut adimpléret Scri-

ptúras, credéntium populó-
rum turba, fidelíssima devo-
tióne vestiméta sua cum ra-
mis palmárum in via sterné-
bant : præsta, quæsumus ;
ut illi fidei viam præparé-
mus, de qua, remóto lápide
offensiónis, et petra scán-
dali, fróndeant apud te
ópera nostra justítiæ rami-
nis : ut ejus vestígia sequi
mereámur. Qui tecum vivit.

Aman e vez roet ar skourrou, hag e kaner :

Ant. Púeri Hebræórum
portantes ramos olivárum,
obviáverunt Dómino, cla-
mantes, et dicentes : Ho-
sánna in excélsis.

Ant. Púeri Hebræórum
vestiméta prosternébant
in via, et clamábant dicén-
tes : Hosánna filio David :
benedictus qui venit in nó-
mine Dómini.

ŷ. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne
Deus, qui Dóminum
nostrum Jesum Christum
super pullum ásinæ sedére
fecisti, et turbas populórum
vestiméta, vel ramos árbo-
rum in via sternere, et Ho-
sánna decantáre in laudem
ipsius docuisti : da, quæsu-
mus ; ut illórum innocén-
tiam imitári possimus, et
eórum méritum conséqui me-
reámur. Per Dóminum.

verke ar Skritur, eur bobl tud
leun a feiz hag a zevosion a
astennas dilhad ha skourrou
palmez var an hent ; grit, ni ho
ped, ma preparimp d'ezan ive
dre hor feiz eun hent a vo
skubet divarnan ar vein a ra
asoupi hag a laka da goueza,
ma tougo hon oberou bleun
ha frouez mat, ma kerzimp
var roudou an Hini a ren ga-
neoc'h hag ar Spered-Santel
epad an holl amzer.

Ant. Bugale an Hebreed,
ganto skourrou olived, a yeas
da ziambroug an Aotrou, en
eur gana : Meuleudi da Vab
David ! Benniget an Hini a
zeu en hano an Aotrou !

Ant. Bugale an Hebreed a
astenne o dilhad var an hent
hag a gane : Meuleudi da Vab
David ! Benniget an Hini a
zeu en hano an Aotrou !

ŷ. Ra vo Doue ganeoc'h.
R. Ha gant ho spered.

Pedomp.

DOUÉ, Holl-c'halloudek hag
eternel, ho peus digaset
ar bobl da ziambroug Hor
Zalver Jesus Krist azezet var
gein eun azen bihan, ha pou-
zet anezi da astenn dilhad ha
skourrou gwez var e hent, ha
kana Hosanna d'E veuli ;
roit d'eomp ar c'hraz da ober
evel ar bobl zantel-ze ha da
gaout perz en he meritou.

An Avieler a gan :

ŷ. Kerzomp er peoc'h.
 ꝛ. En hano ar C'hrist.

ŷ. Procedamus in pace.
 ꝛ. In nomine Christi.
 Amen.

Antienennou da gana epad ar brosesion.

PA dostee an Aotrou ouz Jerusalem, e kasas daou eus e ziskibien, en eur lavaret : It d'argeriadenn a zo dirazoc'h, hag e kavot eun azen yaouank staget, n'eus bet c'hoaz den var e gein ; distagit ha digasit anezan d'in. Ha ma c'houlenner diganeoc'h eun dra bennek, lavarit : An Aotrou en deus ezomm anezan. Goude beza distaget an azen, e tigasont anezan da Jesus hag e lakont var an azen dilhad ha Jesus var c'horre ; re all a astenne o dilhad var an hent, re all a drouc'he skourrou eus ar gwez da doler var an hent ; hag ar re a heulie a gane : Hosanna ! Benniget an hini a zeu en hano an Aotrou ! Benniget renadur hon tad David ! Hosanna e barr an Nenvou : Ho pet truez ouzomp, Mab David !

Ar bobl o veza klevet edo erru Jesus da Jerusalem, a gemeras skourrou palmez hag a yeas d'e ziambroug ; hag ar vugale a grie hag a lavare : Heman eo a dle dont da zavetei ar bobl. Heman eo hor zaveteio hag hon daspreno. Pegen bras eo, p'e gwir an Troned hag an Dominasionou a zeu d'e ziambroug ! N'ho pezit ket aon, merc'h Sion ! Em'an erru deoc'h ho Roue var gein eun azen yaouank, evel m'eo skrivet : Salud deoc'h, Roue,

CUM appropinquaret Dominus Jerosolymam misit duos ex discipulis suis, dicens : Ite in castellum, quod contra vos est ; et inveniētis pullum asinae alligatum, super quem nullus hominum sedit : solvite, et adducite mihi. Si quis vos interrogaverit, dicite : Opus Domini est. Solventes adduxerunt ad Jesum : et imposuerunt illi vestimenta sua, et sedit super eum : alii expandebant vestimenta sua in via : alii ramos de arboribus sternebant : et qui sequebantur, clamabant : Hosanna, benedictus, qui venit in nomine Domini : benedictum regnum patris nostri David : Hosanna in excelsis : miserere nobis, fili David.

Cum audisset populus, quia Jesus venit Jerosolymam, acceperunt ramos palmorum, et exierunt ei obviam, et clamabant pueri, dicentes : Hic est, qui venturus est in salutem populi. Hic est salus nostra, et redemptio Israel. Quantus est iste, cui Throni et Dominiones occurrunt ! Noli timere, filia Sion : ecce Rex tuus venit tibi, sedens super pullum asinae : sicut scriptum est. Salve

Rex, fabricator mundi, qui venisti redimere nos.

Ante sex dies sollemnis Paschae, quando venit Dominus in civitatem Jerusalem, occurrerunt ei pueri : et in manibus portabant ramos palmorum, et clamabant voce magna, dicentes : Hosanna in excelsis : benedictus, qui venisti in multitudine misericordiae : Hosanna in excelsis.

Occurrunt turbae cum floribus et palmis Redemptori obviam : et victori triumphanti digna dant obsequia : Filium Dei ore gentes praedicant : et in laudem Christi voces tonant per nubila. Hosanna in excelsis.

Cum Angelis et pueris fideles inveniatur, triumphatori mortis clamantes : Hosanna in excelsis.

Turba multa, quae venerat ad diem festum, clamabat Domino : Benedictus qui venit in nomine Domini : Hosanna in excelsis

Pa vez distroet ar brosesion betek dor an iliz, e vez sarret an nor, hag e klevet en diabarz moueziou o kana. Ar moueziou-ze a zo eur skeudenn eus moueziou an Elez a zo o veuli Jesus o tont e Jerusalem an Nenv. Ar moueziou a gan er mez eo re an dud var an douar o kana meuleudi da Jesus o vont e Jerusalem an douar. Iliz an douar a respount da iliz an Nenv betek ma skoio ar groaz var an nor ; dre ar groaz Jesus en dezo an trec'h, ha dre ar groaz iliz an douar a c'hell mont d'en em unani gant iliz an Nenv.

GLORIA, laus, et honor tibi sit, Rex Christe Redemptor : Cui puerile decus prompsit Hosanna pium.

ꝛ. Gloria, laus, et honor, etc.

Krouer ar bed, a zeu d'hor prena !

C'hwec'h dervez arok goueliou Pask, pa zeuas Jesus e kear Jerusalem, ar vugale a redas d'e ziambroug gant skourrou palmez hag a grie a bouez penn : Hosanna e barr an Nenvou ! Benniget oc'h, C'hwil a zeu leun a drugarez ! Hosanna e barr an Nenvou !

Ar bobl gant bleunioù ha skourrou palmez a gerz da ziambroug ar Zalver hag a gan meuleudi d'ar Roue leun a c'hoar. Ar boblou a embann galloud Mab Doue hag a laka an ear da dregerni gant o c'han en enor d'ar C'hrist. Hosanna e barr an Nenvou.

Tud fidel, en em unanomp gant an elez hag ar vugale evit kana d'an Hini en deus trec'het ar maro : Hosanna e barr an Nenvou.

Eur bobl vras, deuet evit ar gouel, a gane d'ar Zalver : Benniget an hini a zeu en hano an Aotrou ! Hosanna e barr an Nenvou !

GLOR, meuleudi hag enor deoc'h, Roue, Krist, Hor Zalver, C'hwil a zo bet meulet gant ar vugale a gane gant karantez : Hosanna !

C'hwï a zo Roue Israel, eus lignez brudet David, o Roue benniget, a zeu en hano an Aotrou.

Arme an Elez e barr an Nenvou a gan ho meuleudi ha var an douar an dud hag an holl draou krouet.

Pobl an Hebreed a zeuas d'ho tiambroug gant skourrou palmez. Ni a zeu ive gant hor pedennou, hor meuleudiou, hor c'hantikou.

Edoc'h varnez gouzanv ar maro pa voec'h meulet gant an Hebreed. Ni gas deoc'h hor meuleudi d'an Nenv, el lec'h emoc'h a ren.

Ar reze a reas plijadur deoc'h; ra blijo deoc'h ive hor devozion, Roue mat, Roue trugarezus, a blij deoc'h kement a zo mat.

Neuze an abostoler a sko gant troad ar groaz van an nor hag ez'er en liz en eur gana :

P'EDO an Aotrou o vont er gear zantel, bugale an Hebreed a embannas resureksion an Hini a oa Mestr ar vuhez, ha, ganto skourrou palmez, e lavarent : Hosanna e barr an Nenvou. *ÿ.* P'he devoe klevet ar bobl edo erru Jesus da Jerusalem, ez ajont d'hen diambroug gant skourrou palmez, en eur gana : Hosanna e barr an Nenvou !

Israël es tu Rex, Davidis et inclita proles : Nōmine qui in Dōmini Rex benedictē, venis.

ÿ. Glōria, laus...

Cœtus in excelsis te laudat cœlicus omnis, Et mortālis homo, et cuncta creāta simul.

ÿ. Glōria, laus...

Plebs Hebræa tibi cum palmis ōvia venit : Cum prece, voto, hymnis, ādsumus ecce tibi.

ÿ. Glōria, laus...

Hī tibi passūro solvēbant mūnia laudis : Nos tibi regnānti pāngimus ecce melos.

ÿ. Glōria, laus...

Hī placuere tibi, plāceat devōtio nostra. Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.

ÿ. Glōria, laus..

INGREDIENTE Dōmino in sanctam civitatem, Hebræorum pūeri resurrexiōnem vitæ pronuntiāntes, * Cum ramis palmārum : Hosanna, clamābant, in excelsis. *ÿ.* Cumque audisset pōpulus, quod Jesus veniret Jerosōlymam, exierunt ōviam ei. * Cum ramis...

AN OFERENN.

Introït.

AOTROU, na lezit ket ho sikour pell diouzin; evesait **D**ŌMINE, ne longe faciās auxiliū tuum a me,

ad defensionem meam aspice : libera me de ore leōnis, et a cōrnibus unicōrnium humilitatem meam. *Ps.* Deus, Deus meus, respice in me : quare me dereliquisti ? longe a salute mea verba delictōrum meōrum.

da zont d'am difenn; va dilivrit eus dent al leon ha keriel ar bual. *Ps.* Va Doue, va Doue, sellit ouzin a druez; perak e tilezit ac'hanon? Va fec'hejou a bella diouzin ar zilvidigez.

Pedenn.

Orémus.

OMNIPOTENS sempiternē Deus, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum, Salvatorem nostrum carnem sumere et crucem subire fecisti : concede propitius ; ut et patientiæ ipsius habere documenta, et resurrectionis consortia mereamur. Per eūdem Dōminum.

Pedomp.

DOUÉ Holl-c'halloudek hag eternel, ho peus desket d'an dud beza izel a galon o tigas Hor Zalver d'en em ober den ha da c'houzanv var ar groaz; roit d'eomp ar c'hraz da c'houzanv evel dan gant pasianted evit gellout evelse resusita gantan.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apōstoli ad Philippenses, II. — Fratres : Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Jesu : qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se æqualem Deo : sed semetipsum exinanivit formam servi accipiens, in similitudinē hōminum factus, et habitu inventus ut homo. Humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum : et donavit illi nomen, quod est super omne nomen : (*Hic genuflectitur*), ut in nomine Jesu omne genu flectatur cœlestium, terrēstrium,

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Filipp, II. — Va breudeur, ho pezit ar memes mennoz hag Hor Zalver Jesus Krist. Doue oa hag oc'h en em ziskleria par da Zoue, ne ree ket eul laeroni; ha goulskoude en deus en em izeleet o kemeret furm eur sklav, en em lakeet en deus evel eun den; da velet, n'oa nemet eun den. En em izeleet en deus ha sentus eo bet beteg ar maro hag ar maro var ar groaz. Abalamour da-ze Doue en deus e zavet ha roet d'ezan eun hano a zo dreist peb hano; hag en hano Jesus (*aman e stouer ar c'hlin*) pep glin a dle stoui en Nenv, var an douar hag en iferniou, ha pep teod

a dle anzav em'an an Aotrou
Jesus Krist e gloar an Tad.

et infernorum; et omnis lin-
gua confiteatur, quia Dómi-
nus Jesus Christus in glória
est Dei Patris.

Graduel.

KROGET ho peus e va dourn
deou; en ho madelez ho
peus va hentchet ha savet
ac'hanon d'ar c'hloar. ỹ. Peger
mat eo Doue Israel e kenver
ar re a zo eün o c'halon!
Edon varnez kweza, va zreid
varnez riskla, kement a zroug
am oa ouz ar bec'herien, o ve-
let o eürsted.

TENUISTI manum dexte-
ram meam: et in vo-
luntate tua deduxisti me, et
cum glória assumpsisti me.
ỹ. Quam bonus Israël Deus
rectis corde! mei autem
pene moti sunt pedes, pene
effusi sunt gressus mei: quia
zelavi in peccatoribus, pa-
cem peccatorum videns.

Pennad.

VA Doue, va Doue, sellit
ouzin; perak ho peus va
dilezet. ỹ. Mouez va fec'hejou
a gas pell diouzin ar zilvidigez.
ỹ. Va Doue, me grio ouzoc'h
epad an deiz, ha n'am zelaouot
ket; epad an noz, ha n'oun
ket diskiant evit-se. ỹ. Met
C'hwí, gloar Israel, a zo o
chom er zantuar. ỹ. Ennoc'h
hon tadou o deus lakeet o fi-
zianz, hag ho peus o dilivret.
ỹ. Ouzoc'h o deus kriet, hag
int bet saveteet; ennoc'h o
deus lakeet o fizianz, ha n'int
ket bet dilezet. ỹ. Me zo eur
prenv, ha nann eun den, goloet
a zismeganz, a vez etouez an
dud. ỹ. Ar re a vele ac'hanon
a ree goap ac'hanon; komz a
reant enep d'in en eur hoja
o fenn. ỹ. E fizianz a zo e
Doue, emezo; ra zeuio Doue
d'hen dilivra, ma kar kement
anezan. ỹ. Sellet a reont ou-
zin; rannet o deus etrezo va
dilhad, ha var va mantell o
deus tennet plouz berr. ỹ. Va

DEUS Deus meus, respice
in me: quare me dere-
liquisti? ỹ. Longe a salute
mea verba delictorum meo-
rum. ỹ. Deus meus, clamabo
per diem, nec exaudies: in
nocte, et non ad insipientiam
mihí. ỹ. Tu autem in
sancto habitas, laus Israël.
ỹ. In te speraverunt pa-
tres nostri: speraverunt, et
liberasti eos. ỹ. Ad te clama-
verunt, et salvi facti sunt:
in te speraverunt, et non
sunt confusi. ỹ. Ego autem
sum vermis, et non homo:
opprobrium hominum, et
abjectio plebis. ỹ. Omnes qui
videbant me, aspernabantur
me: locuti sunt labiis, et
moverunt caput. ỹ. Speravi
in Dómino, eripiat eum:
salvum faciat eum, quoniam
vult eum. ỹ. Ipsi vero con-
sideraverunt, et conspexerunt
me: divisérunt sibi vesti-
menta mea, et super vestem
meam miserunt sortem. ỹ.

Libera me de ore leónis: et
a cornibus unicornium hu-
militatem meam. ỹ. Qui ti-
metis Dóminum, laudate
eum: univérsum semen Ja-
cob, magnificate eum. ỹ. An-
nuntiabitur Dómino gene-
ratió ventúra: et annuntiá-
bunt cæli justitiam ejus.
ỹ. Pópulo qui nascetur, quem
fecit Dóminus.

dilivrit eus dent al leon; va
zennit eus kounnar ar bual.
ỹ. C'hwí ho peus douzanz evit
Doue, meulit anezan; holl
vugale Jakob, enorit anezan.
ỹ. Ar re da zont a vo meulet
dirak Doue; an Nenvou a
zisklerio eo just. ỹ. D'ar bobl
a dle dont, d'ar bobl gret gant
Doue.

Ar Basion.

*Epád ar Basion e talc'her en dourn ar skourr benniget, ha n'eus
netra gwelloc'h eget lenn er memes amzer gant ar beleg:*

PASSIO Dómini nostri Jesu
Christi secúndum Mat-
thæum, XXVI-XXVII. —
In illo tempore: Dixit Jesus
discipulis suis: Scitis quia
post bíduum Pascha fiet, et
Filius hominis tradetur ut
crucifigatur. Tunc congre-
gati sunt principes sacerdotum
et seniores populi in
átrium principis sacerdotum,
qui dicebatur Cáiphas: et
concilium fecerunt ut
Jesum dolo tenerent, et
occiderent. Dicebant autem:
Non in die festo, ne
forte tumultus fieret in pó-
pulo. Cum autem Jesus es-
set in Bethánia in domo
Simónis leprosi, accessit ad
eum mulier habens alabá-
strum unguenti pretiosi, et
effudit super caput ipsius
recumbentis. Videntes au-
tem discipuli, indignati sunt,
dicentes: Ut quid perditio
hæc? potuit enim istud ve-
núndari multo, et dari pau-
péribus. Sciens autem Jesus,
ait illis: Quid molésti estis
huic mulieri? opus enim bo-

PASION Hor Zalver Jesus
Krist hervez sant Vaze,
XXVI-XXVII. — En amzer-
ze Jesus a lavaras d'e zisk-
bien: Gouzout a rit em'an
Pask a-benn daou zervez,
ha Mab an den a vo gwerzet
evit beza krusifiet. Neuze
Prinsed ar veleien hag ar re
goz eus ar bobl en em vodas
e ti ar beleg bras, hanvet
Kaifaz; hag e klaskjont an
tu da gregi e Jesus dre eun
dro-gamm, evit e lakat d'ar
maro. Hag e lavarent: Ne dle
ket mervel en eun deiz gouel,
gant aon ne rafe trouz ar
bobl. O veza m'edo Jesus e
Betani, e ti Zimon an den lor,
e teuas eur vaouez gant eur
podig albatr leun a louzou
c'hwézet hag e tolas anezan
var dreid Jesus epad m'edo
ouz tol. O velet an dra-ze an
diskibien a yeas droug enno
hag a lavaras: Perak eur seurt
koll? Setu eun dra a vije bet
gwerzet ker, hag an arc'hant
a ve bet gallet da rei d'ar
beorien. Jesus, o velet sonjou
o spered, a lavaras d'ezo: Pe-

rak e rit poan d'ar vaouez-ze ? Eun dra vat he deus gret em c'henver. Rak ato ho peus peorien ganeoc'h ; me, avat, ne jomin ket ato ganeoc'h. Evit sebelia ac'hanon eo he deus tolet al louzou-ze a c'hwez vat. E gwirionez, m'hen lavar deoc'h, e kement lec'h e vo prezeget an Aviel-man dre ar bed, e vo lavaret petra he deus gret, hag e vo meulet. Neuze unan eus an daouzek. Judas Iskariot e hano, a yeas da gaout prised ar veleien hag a lavaras d'ezo : « Pege-ment a roit d'in, ha me e werzo deoc'h ? » Hag e lavar-jont rei tregont pez arc'hant. Hag azalek neuze Judas a glaske an tu da lakat anezan etre o daouarn. Hogen, en deiz kenta eus an Azimou, an diskibien a zeas da gaout Jesus hag a lavaras d'ezan : E pelec'h e fell deoc'h e ve preparet ar Pask ? Ha Jesus a lavaras : It e kear, da gaout unan, ha lavarit dezan : Ar Mestr en deus lavaret : Tostat a ra va amzer ; me ra gouel Pask en da di gant va diskibien. Hag e rajont evel m'en doa kemennet Jesus, hag e prepar-jont ar Pask. Deuet an noz, edo ouz tol gant e ziskibien. Hag epad ma tebrent, e lavaras : E gwirionez, m'hen lavar deoc'h, unan ac'hanoc'h a dle va gwerza ; ha glac'haret holl, e lavarjont an eil goude egile : daoust ha me eo, Aotrou ? Met Hen a respountas : An hini a laka e zourn ganen er plad, hennez eo a werzo ac'hanon. Mab an den, evit gwir,

num operata est in me. Nam semper pauperes habetis vobiscum : me autem non semper habetis. Mittens enim haec unguentum hoc in corpus meum, ad sepeliendum me fecit. Amen dico vobis, ubicumque praedicatum fuerit hoc Evangelium in toto mundo, dicetur et quod haec fecit in memoriam ejus. Tunc abiit unus de Duodecim, qui dicebatur Judas Iscariotes, ad principes sacerdotum, et ait illis : Quid vultis mihi dare, et ego vobis eum tradam ? At illi constituerunt ei triginta argenteos. Et exinde quaerebat opportunitatem ut eum traderet. Prima autem die Azymorum accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes : Ubi vis paremus tibi comedere Pascha ? At Jesus dixit : Ite in civitatem ad quemdam, et dicite ei : Magister dicit : Tempus meum prope est, apud te facio Pascha cum discipulis meis. Et fecerunt discipuli sicut constituit illis Jesus, et paraverunt Pascha. Vespere autem facto, discumbebat cum duodecim discipulis suis. Et edentibus illis dixit : Amen dico vobis, quia unus vestrum me traditurus est. Et contristati valde, cepērunt singuli dicere : Numquid ego sum, Domine ? At ipse respondens, ait : Qui intingit mecum manum in paropside, hic me tradet. Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de

illo : vae autem homini illi per quem Filius hominis tradetur : bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille. Respondens autem Judas, qui tradidit eum, dixit : Numquid ego sum, Rabbi ? Ait illi : Tu dixisti. Cœnantibus autem eis, accepit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis, et ait : Accipite, et comedite : Hoc est corpus meum. Et accipiens calicem, gratias egit, et dedit illis, dicens : Bibite ex hoc omnes : Hic est enim sanguis meus novi Testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum. Dico autem vobis : Non bibam amodo de hoc genimine vitis, usque in diem illum, cum illud bibam vobiscum novum in regno Patris mei. Et hymno dicto, exierunt in montem Oliveti. Tunc dicit illis Jesus : Omnes vos scandalum patiemini in me, in ista nocte. Scriptum est enim : Percutiam pastorem, et dispergentur oves gregis. Postquam autem resurrexero, praecedam vos in Galilaeam. Respondens autem Petrus, ait illi : Etsi omnes scandalizati fuerint in te, ego numquam scandalizabor. Ait illi Jesus : Amen dico tibi, quia in hac nocte, antequam gallus canet, ter me negabis. Ait illi Petrus : Etiamsi oportuerit me mori tecum, non te negabo. Similiter et omnes discipuli dixerunt. Tunc ve-

a ya evel m'eo skrivet divar e benn. Met malloz d'an hini a werzo anezan. Mat e vije bet d'an den-ze chom hep genel. Ha Judas, an hini a werzas anezan, a c'houlennas evelhen : Daoust ha me eo, Mestr ? Hag e respountas : Lavaret e peus. Epad koan, Jesus a gemeras bara, ha goude beza e venniget ha rannet, hen roas d'e ziskibien, en eur lavaret : Kemerit ha debrit. An dra-man eo va c'horf. Hag e kemeras ar c'halir, ha goude beza trugarekeet, e roas dezo, en eur lavaret : Evit holl euz heman. Rak heman eo va gwad eus an testamant nevez, a vo skuilhet evit kalz evit goalc'hi ar pec'hejou. Me lavar deoc'h. Ne evin mui hiviziken eus frouez ar winien beteg an deiz ma evin a nevez ganeoc'h e rouantelez va Zad. Ha goude beza kanet eun hymn, e rajont var menez Olivet. Neuze Jesus a lavaras d'ezo : Holl e viot gwall skoueriet abalamour d'in en noz-man. Rak skrivet eo : Me a skoio var ar mesaer, hag an derved a yelo du-man du-hont. Met goude ma vezin resusitet, me a vo en ho rok er Galile. Per a respountas : Ha goude ma ve an holl gwallskoueriet abalamour deoc'h, evidon-me ne vezin morse. Jesus a lavaras d'ezan : E gwirionez me lavar d'it, en noz-man, arok ma kano ar c'hilhog, e nac'hi ac'hanon teir gwech. Per a lavaras : Ha goude ma rankfen mervel ganeoc'h, n'ho nac'hin ket. Hag an holl ziskibien a

lavaras ar memes tra. Neuze Jesus a zeuas ganto da eul lec'h hanvet Gethsemani, hag e lavaras d'e ziskibien : Azezit aman epad ma z'in ahont da bedi. Ha goude beza kemeret gantan Per ha daou vab Zebede, e teuas da veza trist ha glac'haret. Neuze e lavaras dezo : Trist eo va ene beteg ar maro. Chomit aman ha beilhit ganen. Ha goude beza eet eun nebeut pelloc'h, e kwezas var e zremm ouz an douar, o pedi hag o lavaret : Va Zad, ma c'hell beza, ra bellaio ar c'halir-ze diouzin. Evelato ra vo gret, nann hervez va bolontez, met hervez hoc'h hini. Hag e teuas da gaout e ziskibien, hag e kavas anezo kousket, hag e lavaras da Ber : Evelse, n'ho peus ket gelllet beilha ganen eun eur hepken ? Beilhit ha pedit evit na gwezot ket e tentasion. Rak ar spered a zo prim, hag ar c'hig sempl. Evid an eil gwech ez eas hag e pedas en eur lavaret : Va Zad, ma ne c'hell ket ar c'halir-ze tremen hep ma ve evet ganen, ho polontez bezet gret. Hag e teuas adarre hag e kavas anezo kousket. Rak pounner oa o daoulagad. Hag e lezas anezo, hag ez eas adarre, hag e pedas evit an drede gwech, o lavaret ato ar memes tra. Neuze e tistroas da gaout e ziskibien, hag e lavaras d'ezo : Kouskit breman ha diskuizit. Setu an eur o tostat, ha Mab an den a vo lakeet etre daouarn ar bec'herien. Savit ; deomp. Em'an o tont an hini a dle va

nit Jesus cum illis in villam qua dicitur Gethsemani, et dixit discipulis suis : Sedete hic, donec vadam illuc, et orem. Et assumpto Petro et duobus filiis Zebedaei, coepit contristari et maestus esse. Tunc ait illis : Tristis est anima mea usque ad mortem : sustinete hic, et vigilate mecum. Et progressus pusillum, prociidit in faciem suam, orans et dicens : Pater mi, si possibile est, transeat a me calix iste. Verumtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes : et dicit Petro : Sic non potuistis una hora vigilare mecum ? Vigilate et orate, ut non intratis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. Iterum secundo abiit, et oravit dicens : Pater mi, si non potest hic calix transire nisi bibam illum, fiat voluntas tua. Et venit iterum, et invenit eos dormientes : erant enim oculi eorum gravati. Et relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eundem sermonem dicens. Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis : Dormite jam, et requiescite ; ecce appropinquavit hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus : ecce appropinquavit qui me tradet. Adhuc eo loquente, ecce Judas, unus de Duodecim, venit, et cum eo turba multa cum gladiis et fustibus, missi a princi-

pibus sacerdotum et senioribus populi. Qui autem tradidit eum, dedit illis signum, dicens : Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum. Et confestim accedens ad Jesum, dixit : Ave, Rabbi. Et osculatus est eum. Dixitque illi Jesus : Amice, ad quid venisti ? Tunc accesserunt, et manus injecerunt in Jesum, et tenuerunt eum. Et ecce unus ex his qui erant cum Jesu, extendens manum, exemit gladium suum, et percutiens servum principis sacerdotum, amputavit auriculam ejus. Tunc ait illi Jesus : Convertere gladium tuum in locum suum. Omnes enim qui acciperint gladium, gladio peribunt. An putas quia non possum rogare Patrem meum, et exhibebit mihi modo plus quam duodecim legiones Angelorum ? Quomodo ergo implebuntur Scripturae, quia sic oportet fieri ? In illa hora dixit Jesus turbis : Tamquam ad latronem existis cum gladiis et fustibus comprehendere me : quotidie apud vos sedebam docens in templo, et non me tenuistis. Hoc autem totum factum est, ut adimplerentur scripturae Prophetarum. Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt. At illi tenentes Jesum, duxerunt ad Caiapham principem sacerdotum, ubi scribae et seniores convenerant. Petrus autem sequebatur eum

gwerza. Edo c'hoaz o komz, pa zeuas Judas, unan eus an daouzek, ha gantan kalz tud gant klezeier ha bizier, digaset gant prised ar veleien hag ar re goz eus ar bobl. An hini a werzas anezan en doa roet eur merk d'ezo ha lavaret : An hini a roin eur pok dezan, hennez eo ; krogit ennan. Ha kerkent e teuas da gaout Jesus, en eur lavaret : Salud, Mestr. Hag e pokas d'ezan. Jesus a lavaras d'ezan : Va mignon, da betra out deuet ? Neuze an dud a dosteas hag a grogas e Jesus, hag a zalc'has mat d'ezan. Hag unan eus ar re a oa gant Jesus, oc'h astenn e zourn, a dennas e gleze hag a skoas var unan eus servicherien prised ar veleien hag a drouc'has d'ezan e skouarn. Neuze Jesus a lavaras d'ezan : Laka da gleze en e blaz. Rak ar re a gemero ar c'hleze a varvo dre ar c'hleze. Daoust ha ne c'houzout ket e c'hellan pedi va Zad, hag e tigasfe d'in kerkent ouspenn daouzek bandenn elez ? Penos e vo sevenet ar Skritur Sakr, p'e gwir evelse e tle c'hoarvezout ? Er memes amzer e lavaras d'an dud-se : Deuet oc'h evel da gregi en eul laer, gant klezeier ha bizier. Bemdez edon en ho kichen o kelenn en Templ, ha n'ho peus ket kroget ennon. Kementman a zo c'hoarvezet, evit ma vo gret hervez lavariou ar Brofeted er Skritur. Neuze an diskibien holl a lezas anezan hag a redas kwit. An dud a zalc'he mat da Jesus hag a zi-

gasas anezan da gaout Kaïfaz, prinz ar veleien; en e di edo bodet ar Skribed hag ar re goz eus ar bobl. Per a zeuas var e lerc'h, eus a bell, betek lez prinz ar veleien. Hag eet er porz, ec'h azezas e kichen ar mevelien, evit gwelet petra c'hoarvesfe. Prinsed ar veleien hag ar re a oa bodet eno a glaske eur fals-testeni enep Jesus, evit e lakat d'ar maro, ha ne gavent ket, daoust m'oa diredet kalz testou faoz. D'ar fin e teuas daou dest da lavarret : Heman en deus diskleriet : Me a c'hell distruja Templ Doue hag e zevel anavez goudé tri dervez. Ha prinz ar veleien, o sevel en e zav, a lavaras d'ezan : Ne respountez netra da gement a lavar an testou-man enep d'it ? Jesus a roe peoc'h. Ha prinz ar veleien a lavaras dezan : Da bedi a ran, en hano an Doue beo, lavar d'eomp ha te eo ar C'hrist Mab Doue. Jesus a respountas d'ezan : Lavaret e peus. Evelato me lavar deoc'h, gwelet a reot Mab an den azezet en tu deou da C'halloud Doue, hag o tont var goabrennou an Nenv. Neuze prinz ar veleien a rogas e zilhadr en eur lavaret : Gwallgomzet en deus enep Doue. Peseurt ezomm hon eus c'hoaz a destou ? Klevet ho peus bremañ e wall-gomzou. Petra zonzit ? Ar re-man a respountas : Din eo a varo. Neuze e kranchont outan hag e roont d'ezan toliou dourn. Re all a ro d'ezan javedadou en eur lavaret : Krist, divin

a longe usque in atrium principis sacerdotum. Et ingressus intro, sedebat cum ministris, ut videret finem. Principes autem sacerdotum et omne concilium quaerebant falsum testimonium contra Jesum, ut eum morti traderent : et non invenierunt, cum multi falsi testes accessissent. Novissime autem venerunt duo falsi testes, et dixerunt : Hic dixit : Possum destruere templum Dei, et post triduum reaedificare illud. Et surgens princeps sacerdotum, ait illi : Nihil respondes ad ea quae isti adversum te testificantur ? Jesus autem tacebat. Et princeps sacerdotum ait illi : Adjuro te per Deum vivum, ut dicas nobis si tu es Christus Filius Dei. Dicit illi Jesus : Tu dixisti. Verumtamen dico vobis, amodo videbitis Filium hominis sedentem a dextris virtutis Dei, et venientem in nubibus caeli. Tunc princeps sacerdotum scidit vestimenta sua, dicens : Blasphemavit : quid adhuc egemus tibi ? ecce nunc audistis blasphemiam : quid vobis videtur ? At illi respondentes, dixerunt : Reus est mortis. Tunc exspuerunt in faciem ejus, et colaphis eum ceciderunt ; alii autem palmas in faciem ejus dederunt, dicentes : Prophetiza nobis, Christe, quis est qui te percussit ? Petrus vero sedebat foris in atrio, et accessit ad eum una ancilla dicens : Et tu cum

Jesu Galilaeo eras. At ille negavit coram omnibus, dicens : Nescio quid dicis. Exeunte autem illo januam, vidit eum ancilla, et ait his qui erant ibi : Et hic erat cum Jesu Nazareno. Et iterum negavit cum juramento : Quia non novi hominem. Et post pusillum accesserunt qui stabant, et dixerunt Petro : Vere et tu ex illis es : nam et loquela tua manifestum te facit. Tunc cepit detestari, et jurare quia non novisset hominem. Et continuo gallus cantavit. Et recordatus est Petrus verbi Jesu, quod dixerat : Priusquam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras, flevit amare. Mane autem facto, consilium inierunt omnes principes sacerdotum et seniores populi adversus Jesum, ut eum morti traderent. Et victum adduxerunt eum, et tradiderunt Pontio Pilato praesidi. Tunc videns Judas qui eum tradidit, quod damnatus esset, poenitentia ductus, retulit triginta argenteos principibus sacerdotum et senioribus, dicens : Peccavi, tradens sanguinem justum. At illi dixerunt : Quid ad nos ? Tu videris. Et projectis argenteis in templo, recessit : et abiens, laqueo se suspendit. Principes autem sacerdotum, acceptis argenteis, dixerunt : Non licet eos mittere in corbonam, quia pretium sanguinis est. Consilio autem ini-

piou en deus skoet ganez. Per a oa azezet er meaz, er porz. Eur vatez a dosteas outan hag a lavaras : Te a oa ive gant Jesus eus Galile. Met Per a nac'has dirag an holl en eur lavaret : Ne c'houzoun ket petra lavarit. Ha p'edo o vont er meaz eus an nor, eur vatez all a velas anezan hag a lavaras d'ar re a oa eno : Hag heman a oa ive gant Jesus a Nazareth. Hag adarre e nac'has, o toui : Ne anavezan ket an den-ze. Ha goude eur pennadig, e tosteas ar re a oa eno hag e lavarjont da Ber : E gwirionez, te zo ive anezo, rak ouz da glevet o komz, eo anat. Neuze ec'h en em lakeas da doui gant kounnar ne anaveze ket an den-ze. Ha kerkent ar c'hilhog a ganas. Hag e teuas sonj da Ber eus komzou Jesus : Arok ma kano ar c'hilhog, e pezo nac'het ac'hanon teir gwech. Hag ez eas er meaz, hag e skuilhas daelou c'hwero. Deuet ar mintin, e voe kuzul gant prinsed ar veleien hag ar re goz eus ar bobl evit klask abeg da gas Jesus d'ar maro. Hag e kasjont anezan liammet da gaout ar gouarnner, Ponz-Pilat. Neuze Judas, an hini en doa ewerzet, o velet oa koundaonet, a zeuas keuz d'ezan hag a gasas an tregont pez arc'hant da brinsed ar veleien ha d'ar re goz, en eur lavaret : Pec'het am eus o verza eun den just. Ar reze a lavaras : Petra ra deomp kement-se ? An dra-ze a zell ouzit. Hag o veza tolet an tregont pez arc'hant en templ, ec'h en em dennas, hag ez eas

d'en em grouga. Prinsed ar veleien, goude beza kemeret an arc'hant, a lavaras : Ne c'hellomp ket lakat an arc'hant-ze en tenzor, o veza m'eo priz ar gwad. Hag o veza en em guzuliet, e prenont gantan park eur poder evit bezia an divroidi. Abalamour da-ze eo galvet hirio c'hoaz ar park-ze Haseldama, da lavaret eo park ar gwad. Neuze e c'hoarvezas ar pez a oa bet diskleriet gant ar Profed Jeremi, pa lavare : Hag o deus kemeret tregont pezh arc'hant, priz lakeet gant bugale Israel en hini gwerzet, hag o deus prenet ganto park eur poder, hervez m'en deus kemennet d'in an Aotrou. Jesus a zeuas eta dirag ar gouarner. Hag ar gouarner a c'houlennas digantan : Te eo Roue ar Juzevien ? Jesus a respontas : Lavaret a rez. Hag evel m'oa tamallet gant prinsed ar veleien hag ar re goz, ne respontas netra. Neuze Pilat a lavaras d'ezan : Ne glevet ket pegement a draou a lavar ar re-man enep d'it ? Ha ne respontas ger, hag ar gouarner a voe souezet bras. Epad an deiz bras-ze edo ar c'hiz gant ar gouarner da zilivra eur prizonnier, an hini a c'hoante ar bobl. Bez ez oa neuze eur prizonnier brudet, e hano Barabbas. Dirazo Pilat a lavaras : « Piou a c'hoantait a ve roet d'ezan e liberte, Barabbas pe Jesus, hanvet ar C'hrist ? » Gouzout a ree o doa dre warizi digaset Jesus d'ezan. Epad m'edo Pilat azezet var e gador a varner, e c'hreg

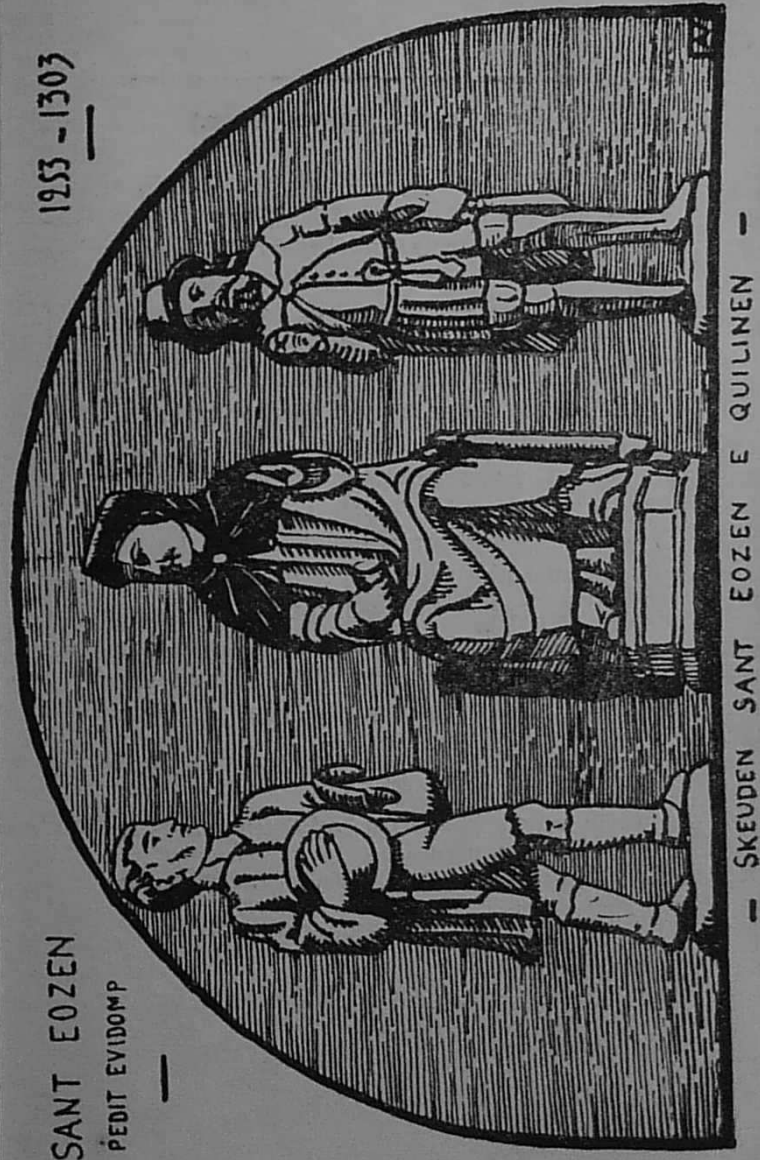
to, emérunt ex illis agrum figuli, in sepulturam peregrinorum. Propter hoc vocatus est ager ille Haceldama, hoc est : Ager sanguinis, usque in hodiernum diem. Tunc impletum est quod dictum est per Jeremiam Prophetam, dicentem : Et acceperunt triginta argenteos pretium appretiatum, quem appretiaverunt a filiis Israel : et dederunt eos in agrum figuli, sicut constituit mihi Dominus. Jesus autem stetit ante praesidem ; et interrogavit eum praeses, dicens : Tu es Rex Judaeorum ? Dicit illi Jesus : Tu dicis. Et cum accusaretur a principibus sacerdotum et senioribus, nihil respondit. Tunc dicit illi Pilatus : Non audis quanta adversum te dicunt testimonia ? Et non respondit ei ad ullum verbum, ita ut miraretur praeses vehementer. Per diem autem sollemnem consuerverat praeses populo dimittere unum vincitum, quem voluissent. Habebat autem tunc vincitum insignem, qui dicebatur Barabbas. Congregatis, ergo illis, dixit Pilatus : Quem vultis dimittam vobis : Barabbam, an Jesum qui dicitur Christus ? Sciabat enim quod per invidiam tradidissent eum. Sedente autem illo pro tribunali, misit ad eum uxor ejus, dicens : Nihil tibi et justo illi. Multa enim passa sum hodie per visum propter eum. Princi-

pes autem sacerdotum et seniores persuaserunt populis ut peterent Barabbam, Jesum vero perderent. Respondens autem praeses, ait illis : Quem vultis vobis de duobus dimitti ? At illi dixerunt : Barabbam. Dicit illis Pilatus : Quid igitur faciam de Jesu, qui dicitur Christus ? Dicunt omnes : Crucifigatur. Ait illis praeses : Quid enim mali fecit ? At illi magis clamabant, dicentes : Crucifigatur. Videns autem Pilatus quia nihil proficeret, sed magis tumultus fieret, accepta aqua, lavit manus coram populo, dicens : Innocens ego sum a sanguine justis hujus : vos vidistis. Et respondens universus populus, dixit : Sanguis ejus super nos et super filios nostros. Tunc dimisit illis Barabbam : Jesum autem flagellatum tradidit eis ut crucifigeretur. Tunc milites praesidis suscipientes Jesum in praetorium, congregaverunt ad eum universam cohortem : et exuentes eum, chlamydem coccineam circumdederunt ei, et placentes coronam de spinis, posuerunt super caput ejus, et arundinem in dextera ejus. Et genu flexo ante eum, illudabant ei, dicentes : Ave, Rex Judaeorum. Et expuentes in eum, acceperunt arundinem, et percutiebant caput ejus. Et postquam illuserunt ei, exuerunt eum chlamyde, et induerunt eum vestimentis ejus, et duxerunt

a zigas unan da lavaret d'ezan : Na gemer ket perz e affer an den just-ze, rak hirio epad va c'houisk oun bet enkrezet gant eun hunvre abalamour d'ezan. Met prinsed ar veleien hag ar re goz eus ar bobl a roas ali d'ar bobl da c'houlenn rei e liberte da Varabbas ha kas Jesus d'ar maro. Ar gouarner a respontas dezo : Pehini a c'hoantait gwelet dilivra ? Hag e lavarjont : Barabbas. Pilat a lavaras : Petra rin eta eus Jesus, hanvet ar C'hrist ? An holl a grias : Ra vo krusifiet. Ar gouarner a respontas : Pe-seurt droug en deus gret ? Met an dud-ze a grie gant muio'h a nerz : Ra vo krusifiet. Pilat o velet ne c'houlennas netra, met e kreske an trouz, a c'houlennas dour hag a voalc'has e zaouarn dirag ar bobl, en eur lavaret : Me zo didamall eus gwad an den just-man. C'hwi a responto. Hag ar bobl a-unan a grias : ra gwez e c'hwad varnomp ha var hor bugale. Neuze Pilat a roas e liberte da Varabbas hag a lakeas skourjeza Jesus, ha da c'houde e roas anezan d'ezo evit beza krusifiet. Neuze soudarded ar gouarner a gasas Jesus el lez-varn, hag a vodas endro d'ezan an holl zoudarded a oa eno. Ar zoudarded a denn digantan e zilhad, hag a wisk d'ezan eur vantell-voug. Ha goude beza gret eur gurune n' spern, e lakjont anezi var e benn hag en e zourn deou eur benduenn. Hag e plegent o glin dirazan d'ober goap hag e

lavaret : Salud d'it, Roue ar Juzevien ! Hag e kranchent outan, hag e kemerjont ar benduenn da skei var e benn. Ha goude beza gret goap outan, e tennont digantan ar vantell evit gwiska d'ezan adarre e zillhad, hag e kasont anezan er meaz evit beza krusifiet. O vont er meaz, e veljont eun den eus Siren, hanvet Simon, hag e lakjont anezan da zougenn ar groaz. Hag e teujont da eul lec'h hanvet Golgotha, da lavaret eo ar C'halvar. Hag e rojont d'ezan da eva gwinn mesket gant bestl, ha p'en doe tanveet, ne fellas ket d'ezan eva. Goude ma voe krusifiet ganto, e tenjont plouz berr var e zillhad, evit ma teufe da wir komzou ar Profed : Rannet o deus va dilhad ; tennet o deus plouz berr var va mantell. Hag o veza azezet, e tiwallent anezan. Hag e lakjont a-zioc'h e benn eur skrid, varnan e goundaonasion. HEMAN EO JESUS ROUE AR JUVEZIEN. Gantan e voe krusifiet daou laer, unan a zeou, eun all a gleiz. An dud a dremene a wall-gomze anezan, en eur hoja o fenn hag a lavare : Mat ! Te a c'hell distruja Templ Doue hag e zével e tri dervez ; en em zavete danan. Ma z'out Mab Doue, diskenn eus ar groaz. Er memes tra prinsed ar veleien gant ar skribed hag ar re goz a c'hoapee anezan hag a lavare : saveteet en deus re all, ha ne c'hell ket en em zavetei eunan. Ma z'eo Roue Israel, n'en deus nemet diskenn eus ar

runt eum ut crucifigerent. Exeúntes autem, invenérunt hóminem Cyrenæum, nómine Simónem : hunc angariavérunt ut tólleret crucem ejus. Et venérunt in locum qui dicitur Gólgotha, quod est Calváriae locus. Et dedérunt ei vinum bíbere cum felle mixtum. Et cum gustásset, nóluit bíbere. Postquam autem crucifixerunt eum, divisérunt vestiménta ejus, sortem mitténtes : ut implerétur quod dictum est per Prophétam dicéntem : Divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem. Et sedéntes, servábant eum. Et imposuérunt super caput ejus causam ipsíus scriptam : HIC EST JESUS REX JUDÆORUM. Tunc crucifixi sunt cum eo duo latrónes : unus a dextris, et unus a sinistris. Prætereúntes autem blasphemábant eum, movéntes cápita sua, et dicéntes : Vah, qui destruis templum Dei, et in triduo illud reedificas, salva temetípsum. Si Filius Dei es, descénde de cruce. Similiter et príncipes sacerdotum, illudéntes cum scribis et senióribus, dicébant : Alios salvos fecit, seípsum non potest salvum fácere. Si Rex Israël est, descéndat nunc de cruce, et crédimus ei : confídit in Deo : líberet nunc, si vult, eum ; dixit enim : Quia Filius Dei sum. Idípsum autem et latrónes, qui crucifixi erant cum eo, impro-



1253 - 1303

SANT EOZEN

PEDIT EVIDOMP

SKEUDEN SANT EOZEN E QUILINEN

Sant Eozen. (ERWAN, YVON.)

Ar zant-man, ginidik eus bro Dreger, a zo ken brudet e Breiz hag an eskibien santel a zigasas deomp da genta kelou mat an Avel.

Desket bras oa, ha pa c'houlennas beza den a Iliz, e voe hanvet da varner an eskopti e Raouzou ha da c'houde e Treger. Barn a reas gant ar vrasa lealded, hag hanvet eo bet tad ar beorien, difenner an intanvezed, diwaller an emzivaded. Goude beza beleget, e voe hanvet da bersoun e Tredrez da genta ha da c'houde e Lohanek. Dor e di a veze digor ato d'ar beorien ha da gement hini a oa er boan. Kelenn a reas ar re vras hag ar re vihan, mat oa da bedi, da ober pinijenn hag e varvas e 1303, en e hanter kant vloaz. Var roll ar zent e voe lakeet, 44 vloaz goude, gant ar Pab Klement VI.

Er skeudenn-man em'an Sant Eozen o tifenn ar paour eneb ar pinvidik.

E chapel Quillinen, e Landrevarzek, e c'heller he gwelet.

perábant ei. A sexta autem hora ténébra facta sunt super univérsam terram usque ad horam nonam. Et circa horam nonam clamávit Jesus voce magna, dicens : Eli, Eli, lamma sabactháni ? Hoc est : Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me ? Quidam autem illic stantes, et audientes, dicébant : Elíam vocat iste. Et continuo currens unus ex eis, accéptam spóngiam implévit acéto, et impósuit arúndini, et dabat ei bibere. Cæteri vero dicébant : Sine, videámus an véniat Elías líberans eum. Jesus autem, iterum clamans voce magna, emisit spiritum.

Lezit ; gwelomp hag e teuo goude beza lezet adarre eur

groaz, hag e kredimp ennan. Fizianz en deus e Doue ; da Zoue eo breman d'hen dilivra, ma kar, rak lavaret en deus : Me zo Mab Doue. Al laeron ive, krusiflet gantan, a ree goap anezan en hevelep doare. Azaleg ar c'hwec'hvet eur an denvalijenn a c'holoas an douar holl beteg an navet eur. Ha vardro an navet eur Jesus a grias gant eur vouez krenv : Eli, Eli, lama sabacthani ? da lavaret eo : Va Doue, va Doue, perak ho peus va dilezet ? Hiniennou a oa eno, o klevet kement-se, a lavare : Galver a ra Eliaz. Ha kerkent unan anezo a redas da gemeret eur spoue leun a vinegr hag o staga anezi ouz beg eur gorzenn, e roas d'ezan da eva. Ar re all a lavare : Eliaz d'hen dilivra. Met Jesus, griadenn vras, a dremenas.

Aman ez er d'an daoulin, hag e meur a lec'h em'an ar c'hiz da bokat d'an douar.

ET ecce velum templi scissum est in duas partes a summo usque deorsum, et terra mota est, et petrae scissae sunt, et monumenta aperta sunt : et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt. Et exeúntes de monumentis post resurrectionem ejus, venerunt in sanctam civitatem, et apparuerunt multis. Centurio autem, et qui cum eo erant, custodiéntes Jesum, viso terramótu et his quae fiebant, timuerunt valde, dicéntes : Vere Filius Dei erat iste. Erant autem

HA setu gouel an Templ a voe roget dre an hanter eus al lein beteg an traon, hag an douar a grenas hag ar vein a frailhas, hag ar beziou a voe digoret ha kalz a gorfou sent, kousket er maro, a zistroas e buhez. Hag o sevel eus o beziou goude e resureksion, e teujont er gear zantel hag e voent gwelet gant meur a hini. Ar c'habiten hag ar re a oa gantan o tiwall Jesus, o velet ar c'hren-douar hag an traou a c'hoarveze, a grogas aon bras enno hag a lavare : E gwirionez hennez oa Mab Doue. Bez ez oa ive eno kalz

merc'hed a zelle a bell, deuet d'e heulia eus ar Galile evit e zervicha. En o zouez edo Mari Madalen ha Mari, mamm Jakez ha Jozef, ha mamm mibien Zebede. Diouz an noz e teuas eun den pinvidik eus Arimathi, Jozef e hano, diskibl ive da Jesus. Mont a reas da gaout Pilat da c'houlenn korf Jesus, Neuze Pilat a roas urz da rei ar c'horf. Ha goude beza kemeret ar c'horf, Jozef a lakeas anezan en eul linser wenn hag e tiskennas anezan en eur bez nevez en doa lakeet toulla er roc'h. Hag e ruilhas eur men bras oc'h dor ar bez, hag ez eas kwit. Hogen Mari Madalen hag ar Vari all a oa eno azezet dirag ar bez.

Neuze e vez lavaret : Munda cor meum, p. 52.

Ar pez a zo aman varlerc'h a vez kanet var don an Aviel.

AN deiz varlerc'h, an deiz goude ar Parasseve, (da lavaret eo deiz ar Zabat) prinsed ar veleien hag ar Fari-zianed en em vodas hag a zeuas da gaout Pilat, en eur lavaret : Aotrou, sonj zo deuet deomp en deus an toueller-ze lavaret epad ma veve : Goude tri dervez me resusito. Grit eta diwall ar bez beteg an trede deiz gant aon na zeufe e ziskibien da laerez e gorf ha da lavaret da c'houde d'ar bobl : Savet eo eus a douez ar re varo ; hag ar fazi-ze a vo gwasoc'h eget ar c'henta. Pilat a lavaras d'ezo : C'hwi ho peus soudarded ive ; it, ha

ibi mulieres multæ a longæ quæ secûtæ erant Jesum a Galilæa, ministrantes ei : inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi et Joseph mater, et mater filiorum Zebedæi. Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathæa, nomine Joseph, qui et ipse discipulus erat Jesu. Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Tunc Pilatus jussit reddi corpus. Et accepto corpore Joseph involvit illud in sindone munda. Et posuit illud in monumento suo novo, quod exciderat in petra. Et advolvit saxum magnum ad ostium monumenti, et abiit. Erat autem ibi Maria Magdalene, et altera Maria, sedentes contra sepulcrum.

ALTERA autem die, quæ est post Pasceven, convenerunt principes sacerdotum et pharisæi ad Pilatum, dicentes : Domine, recordati sumus quia seductor ille dixit adhuc vivens : Post tres dies resurgam. Jube ergo custodiri sepulcrum usque in diem tertium : ne forte veniant discipuli ejus et furentur eum, et dicant plebi : Surrexit a mortuis ; et erit novissimus error peior priore. Ait illis Pilatus : Habetis custodiam : ite, custodite sicut scitis. Illi autem abeuntes, munièrunt sepul-

crum, signantes lapidem cum custodibus.

diwallit anezan evel ma plijo deoc'h. Mont a rajont, hag evit diwall ar bez e lakjont ar ziell var ar men ha soudarded e kichen.

Ofertouer.

IMPROPÉRIUM expectavit cor meum, et miseriam : et sustinui qui simul mecum contristarétur, et non fuit : consolantem me quæsi, et non inveni : et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

VA c'halon a zo trist hag ankeniet. Gedal a ran eur mignon da gemeret perz em foaniou, ha ne zeu hiini ; klas- ket am eus unan bennak d'am frealzi, ha n'am eus ket kavet ; roet o deus d'in bestl da zebri ha gwinegr da eva.

Pedenn ar vouez izel.

CONCÉDE, quæsumus, Domine : ut oculis tuæ majestatis munus oblatum, et gratiam nobis devotiõnis obtineat, et effectum beatæ perennitatis acquirat. Per Dominum.

GRIT, ni ho ped, Aotrou, ma kresko hor c'harantez dre ar zakrifiz-man a ginnigomp d'ho Majeste ha ma c'hounezimp an eürusted peur- badus.

Prefaz ar Groaz, p. 76.

Kommunion.

PATER, si non potest hic calix transire, nisi bibam illum : fiat voluntas tua.

VA Zad, ma ne c'hell ket ar c'halir-ze tremen hep ma rankfen eva anezan, ho polontez brezet gret.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

PER hujus, Domine, operationem mysterii : et vitia nostra purgantur, et justa desideria compleantur. Per Dominum.

DRE vertuz ar mister-man, Aotrou, ra vo goalc'het hor pec'hejou ha roet d'eomp ar vad a c'houlennomp.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. ha Psalmou ar zul.

Kentel verr.

VA BREUDEUR, ho pezit ar memes mennoz gant Hor Zalver Jesus Krist. Doue oa, hag oc'h en em ziskleria par da Zoue ne ree ket eul laeronsi; ha goulskoude en deus en em izeleet o kemeret furm eur sklav; en em lakeet en deus evel eun den, ha da velet n'oa nemet eun den.

Hymn : Vexilla Regis, p. 295.

Magnificat.

Ant. Skrivet eo : Me a skoio var ar mesaer, hag an denved a yelo du-man du-hont. Goude ma vezin resusitet, ez'in en hor rok d'ar Galile : eno e velot ac'hanon, a lavar an Aotrou.

FRATRES : Hoc enim semite in vobis, quod et in Christo Jesu qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se æqualem Deo : sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus et habitu inventus ut homo.

Ant. Scriptum est enim : Percutiam pastorem, et dispergentur oves gregis; postquam autem resurrexero, præcedam vos in Galilæam : ibi me videbitis, dicit Dominus.

Ar Yaou-Gamblid.

An deiz hirio a zigas deomp da zonzj eus Sakramant an Oter savet gant Jesus d'ar goan ziveza, pa vennigas ar bara d'e ranna d'e ziskibien : « Debrit, an dra-man eo va c'horf. » Da c'houde e vennigas ar gwir er c'halir hag e lavaras adarre d'e ziskibien : « Evit ; heman eo va gwad a vo skullhet evit goalc'hi ar pechejou. — Ouspenn-ze, sevel a reas sakramant an Urz, p'e gwir e lavaras d'e ziskibien : « Grit kement-man evit dalc'her sonj ac'hanon. » Abalamour da-ze en oferenn hirio e vez kanet ar *Gloria in excelsis* hag an dilhad oferenn a zo gwenn.

En ilizou-meur e vez epad an tri dervez-man kanet, en deiz arok, offisou kaer meurbet gant kenteliou tennet eus ar profed Jeremi a zo eun dudi o c'hleuet. — En deiz-man ive e vez benniget en ilizou-meur an eol gant an Otrou 'n Eskob, hag an holl barresiou a vez kaset dezo ar pez o deus ezomm.

Introït.

Ni a dle tenna enor eus kroaz Hor Zalver Jesus Krist, a zo ennan hor zilvidigez, hor buhez, hor resureksion; **N**os autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesu Christi, in quo est salus, vita et resurrectio no-

stra : per quem salvati et liberati sumus. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis : illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. — Nos autem.

gant an omp bet saveteet ha tennet a boan. *Ps.* Doue da gaout truez ouzomp ha d'hor benniga; ra lakaio da lugerni varnomp sklerijenn e zremm; ra zello gant truez ouzomp.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, a quo et Judas reatus sui pœnam, et confessionis suæ latro præmium sumpsit, concede nobis tuæ propitiatiõnis effectum : ut sicut in passione sua Jesus Christus Dominus noster diversa utrisque intulit stipendia meritõrum; ita nobis, ablato vetustatis errore, resurrectionis suæ gratiam largiatur. Qui tecum vivit.

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus roet da Judas ar boan eus e dorfed ha d'al laer deou ar priz a verite e feiz, diskwezit ho trugarez en hor c'henver, m'hon dezo digant Jesus Krist, en deus roet epad a Basion da beb hini ar pez oa dleet, ar c'hraz da veza goalc'het eus holl stlabez ar pec'hed ha da gaout perz en e resureksion.

Kentel.

LECTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Corinthios. — I, XI — Fratres, Conveniëntibus nobis in unum, jam non est Dominicam cœnam manducare. Unusquisque enim suam cœnam præsumit ad manducandum. Et alius quidem esurit; alius autem ebrius est. Numquid domos non habetis ad manducandum et bibendum? aut Ecclesiam Dei contemnitis, et confunditis eos qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? In hoc non laudo. Ego enim accépi a Domino quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus, in qua nocte tradebatur, accé-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorintied, I, XI. — Va breudeur, p'en em vodit, n'eo mui evit debri koan en envar eus an Aotrou. Rak peb hini en deus mall da zebri e goan e-unan. Hag unan en deus naon, eun all a zebr re. Daoust ha n'ho peus ket ho tiez evit debri hag eva? Daoust ha fae a rit var an Iliz, pe var ar re baour? Petra lavarinn deoc'h? Daoust hag ho meuli a rin? Var gement-man n'ho meulin ket. Me am eus desket gant an Aotrou ar pez am eus diskleriet deoc'h; Hor Zalver Jesus, d'an noz ma voe gwerzet, a gemeras bara, e vennigas, e rannas en eur lavaret : Ke-

merit ha debrit; an dra-man eo va c'horf a vo roet evidoc'h; grit kement-man evit dalc'her sonj ac'hanon. Da c'houde e kemeras ar c'halir goude koan, en eur lavaret: Heman eo kalir an testamant nevez em gwad; grit kement-man, bep tro ma evot, evit dalc'her sonj ac'hanon. Rak bep tro ma tebrot ar baraman ha ma evot eus ar c'halir, e root da anaout maro an Aotrou, betek ma teuio. Rak-se an hini en dezo debret ar baraman hag evet eus kalir an Aotrou e stad fall, a vo kablus eus korf ha gwad an Aotrou. Ra dolo eta an den evez ouz e goustianz evit debri eus ar bara-man hag eva eus ar c'halir e stad vat. Rak an hini a zebr hag a ev e stad fall a zebr hag a ev e goundaonasion, o veza ne dol ket evez ouz korf an Aotrou. En ho touez ez eus kalz a dud klanv ha dinerz, ha kalz zoken maro. Ma karfemp en em varn hon-unan, ne vijemp ket barnet. Pa z'omp barnet evelse, gant an Aotrou eo ez omp kastizet, evit na vezimp ket daonet gant ar bed-man.

Selaout. — An Abostol, goude beza rebechet da gristenien Korinth ar giziou fall en em zile en o zouez, a gomz d'ezo eus ar goan ziveza, hag e tesk d'eomp eo henvel sakrifiz an oferenn ouz sakrifiz ar C'halvar, hag ive e ranker beza e stad vat evit digemeret korf ar Zalver. Lakomp eta urz en hor c'houstianz epad an amzer zantel-man evit m'hon dezo perz en holl grasou a ginnig deomp Hor Zalver.

Graduel.

AR C'hrist a zo bet evidomp sentus betek ar maro, | **C**HRI^STUS factus est pro nobis-obédiens usque ad

pit panem, et grátias agens, fregit, et dixit: Accipite, et manducate: Hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: hoc facite in meam commemoratiónem. Similiter et cálicem, postquam coenávit, dicens: Hic calix novum testaméntum est in meo sángine. Hoc facite, quotiescúmque bibétis, in meam commemoratiónem. Quotiescúmque enim manducábitis panem hunc, et cálicem bibétis, mortem Dómini annuntiábitis, donec véniat. Itaque quicúmque manducáverit panem hunc, vel biberit cálicem Dómini indigne, reus erit córporis et ságuinis Dómini. Probet autem seipsum homo: et sic de pane illo edat, et de cálice bibat. Qui enim manducat et bibit indigne, júdicium sibi manducat et bibit, non dijúdicans corpus Dómini. Ideo inter vos multi infirmi et imbecíles, et dórmiant multi. Quod si nosmetipsos dijúdicarémus, non útique júdicarémur. Dum júdicámur autem, a Dómino corripimur, ut non cum hoc mundo damnémur.

mortem, mortem autem crucis. ̄. Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen quod est super omne nomen.

maro ar Groaz. ̄. Rak-se Doue en deus savet anezan ha roet d'ezan eun hano a zo dreist peb hano.

Aviel.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Joánem, XIII. — Ante diem festum Paschæ, sciens Jesus quia venit hora ejus ut tránsseat ex hoc mundo ad Patrem: cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem diléxit eos. Et cœna facta, cum diábolus jam misisset in cor ut tráderet eum Judas Simónis Iscariótæ: sciens quia ómnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exívit, et ad Deum vadit: surgit a cœna, et ponit vestiménta sua: et cum accepisset línteum, præcinxit se. Deinde mittit aquam in pelvim, et cœpit lavare pedes discipulórum, et extérgere línteo quo erat præcinctus. Venit ergo ad Simónem Petrum. Et dicit ei Petrus: Dómine, tu mihi lavas pedes! Respóndit Jesus, et dixit ei: Quod ego fácio, tu nescis modo, scies autem póstea. Dicit ei Petrus: Non lavábis mihi pedes in atérnum. Respóndit ei Jesus: Si non lávero te, non habébis partem mecum. Dicit ei Simon Petrus: Dómine, non tantum pedes meos, sed et manus, et caput. Dicit ei Jesus: Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XIII. — Arok gouel Pask, Jesus, o veza ma c'houie oa deuet an eur matlie mont eus ar bed-man da gaout e Dad, evel m'en doa karet e ziskibien a oa er bed, e karas anezo betek ar fin. Ha goude koan, p'en doa dija an diaoul lakeet e spered Judas Iskariot ar zonz d'e werza, o c'houzout en deus Doue lakeet pep tra en e zaouarn hag e tistro da Zoue, Jesus a zav eus tol hag a denn e zilhad. Ha goude beza kemeret eullienenn, he lakeas endro d'e gorf. Da c'houde e lakeas dour en eur vasin, hag e voalc'has o zreid d'e ziskibien hag e sec'has anezo gant al lienenn a zouge. Dont a reas ive betek Simon Per, ha Per a lavaras d'ezan: Aotrou, C'hwi a voalc'h d'in va zreid! Jesus a respountas: Ar pez a ran, ne c'houzout ket c'hoaz; met gouzout a ri divezatoc'h. Per a lavaras: Ne voalc'hot morse va zreid d'in. Jesus a respountas: Ma ne voalc'han ket da dreid, n'e pezo perz ebet ganen. Simon Per a lavaras: Aotrou, na voalc'hit ket va zreid hepken, met ive va daouarn ha va fenn. Jesus a respountas dezan: An hini a zo goalc'het n'en deus ezomm nemet da voalc'hi e dreid hag ez eo net

holl. Ha c'hwi a zo net. Evelato n'oc'h ket holl. Rak gouzout a ree piou a wersfe anezan; abalamour da-ze e lavaras : N'oc'h ket net holl. Goude m'en devoe goalc'het dezo o zreid, e kemeras adarre e zilhad, hag pa voe azezet a-nevez, e lavaras d'ezo : gouzout a rit petra am eus gret deoc'h ? Va galver a rit Mestr hag Aotrou, ha mat a rit, rak bez ez oun e gwirionez. Rak-se, m'am eus goalc'het deoc'h ho treid, me ar Mestr, an Aotrou, e tleit ive goalc'hi ho treid an eil d'egile. Ar skouer am eus roet deoc'h, evit ma reot evel am eus gret deoc'h.

Sonjomp.— Evit digemeret korf ar Zalver, e ranker beza net a bep pec'hed. Jesus a voalc'h o zreid d'e ziskibien arok ma ro beza an ene evit tostet ouz an Dol zantel.

Gwelomp ive ha meulomp karantez ar Mestr en em laka servicher e ziskibien, ha komprenomp ar gentel a ro deomp. Hen, ar Mestr, an Aotrou, a zo bet servicher ar re all. Eveldan karomp an nesa, greomp vad dezan bep gwech ma kavimp tro.

Ofertouer.

DOURN Doue en deus diskwezet e nerz; dourn Doue en deus va zavet; ne varvin ket; beva rin evit meuli oberou an Aotrou.

Pedenn a vouez izel.

RA vo hor zakrifiz kavet mat ganeoc'h, Doue santel, Tad Holl-c'halloudek, abalamour da Jesus Krist e-unan, an Hini en deus, da genver an deiz-man, desket d'e ziskibien e ginnig evit dalc'her sonjanezan.

tus Dominus noster : Qui tecum vivit.

Prefaz ar groaz, p. 76.

mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes. Sciēbat enim quisquam esset qui trāderet eum : propterea dixit : Non estis mundi omnes. Postquam ergo lavit pedes eorum, et accepit vestimenta sua, cum recubisset iterum, dixit eis : Scitis quid fecerim vobis ? Vos vocatis me Magister et Domine, et bene dicitis : sum etenim. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dominus et Magister, et vos debetis alter alterius lavare pedes. Exēplum enim dedi vobis, ut quemadmodum ego feci vobis, ita et vos faciatis.

Kommunion.

DŌMINUS Jesus, postquam cōnāvīt cum discipulis suis, lavit pedes eorum, et ait illis : Scitis quid fecerim vobis ego Dōminus et Magister? Exēplum dedi vobis, ut et vos ita faciatis.

JESUS, goude veza koaniet gant e ziskibien, a voalc'has d'ezo o zreid, hag a lavaras d'ezo : Gouzout a rit petra am eus gret deoc'h, me ar Mestr hag an Aotrou. Skouer am eus roet deoc'h evit ma reot evel don.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orēmus.

REFĒCTI vitālibus alimentis, quāsumus, Dōmine, Deus noster : ut quod tempore nostrā mortalitātis exsequimur, immortalitātis tuā mūnere consequāmur. Per...

Goude an oferenn e vez kaset e prosesion, dindan an de, an hosti sakr beteg an aoter preparet evit he digemeret, hag e vez kanet ar Pange lingua, p. 434.

Da c'houde e vez diwisket an aoteriou. Ar beleg a lavar :

Diviserunt sibi vestimenta mea et super vestem meam miserunt sortem.

Pedomp.

KENNERZET gant boued an Nenv, ni ho ped, Doue hon Aotrou, roit d'eomp ar c'hraz da gaout er bed all ar pez a lidomp er bed-man.

Hag ar re all ar psalm : Deus, Deus meus, p. 143.

EVIT GOALC'HI AN TREID.

Hor Zalver, goude beza goalc'het o zreid d'e ziskibien, a lavaras dezo : « M'am eus goalc'het deoc'h ho treid, me ar Mestr hag an Aotrou, e tleit ive goalc'hi ho treid an eil d'egile. Skouer am eus roet deoc'h, evit ma reot e kenver ar re all ar pez am eus gret deoc'h. »

Abalamour da-ze ez eus bet gwelet gwechall rouaned, evel Robert, sant Louis eus Franz o voalc'hi o zreid d'ar beorien.

En ilizou-meur an aotrou'n eskob a voalc'h o zreid d'ar beorien. Peurlies a vez klasket 12 paour, o veza ma z'oa 12 abostol. Hag e vez kanet traou kaer, evel :

MANDATUM novum do vobis : ut diligatis invicem, sicut dilexi vos, ait Dōminus. *Ps.* Beāti immaculāti in via : qui ambulāt in lege Dōmini.

EUR gourc'hemenn nevez a roan deoc'h, m'en em garot etrezoc'h evel m'am eus ho karet, a lavar an Aotrou. *Ps.* Eūrus ar re a zo dinamm en hent, ar re a gerz e lezenn an Aotrou.

Pe c'hoaz :

El lec'h ez eus karantez ha madelez, em'an ive Doue. Dre garantez evit ar C'hrist em'omp aman bodet.

Bezomp gantan leun a joa, a levenez.

Doujomp ha karomp an Doue beo.

Karomp anezan e gwirionez.

Pa z'omp eta bodet asamblez,

Diwallomp mat da lezel drougiez da zont etrezomp.

Pell diouzomp an disunaniez, ar rendael.

Ha ra vo ar C'hrist en hor c'hreiz.

Roit d'eomp ar c'hraz gant an dud eürus da welet ho tremm er c'hloar, o Krist Doue.

Grit d'eomp tanva ar joa-ze a zo bras ha glan.

Epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

Congregavit nos in unum Christi amor.

Exultemus, et in ipso jucundemur.

Timeamus et amemus Deum vivum.

Et ex corde diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Simul ergo cum in unum congregamur, ne nos mente dividamur, caveamus.

Cessent jurgia maligna, cessent lites.

̄. Et in medio nostri sit Christus Deus.

Ant. Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

̄. Simul quoque cum beatis videamus. ̄. Gloriantur vultum tuum, Christe Deus.

Gaudium quod est immensum atque probum.

̄. Sæcula per infinita sæculorum. Amen.

Gwener ar Groaz.

« Na ouelit ket varnon, met ouelit kentoc'h varnoc'h ha var ho pugale », a lavare Jesus da verc'hed santel Jerusalem.

Evelse eo e tieomp tremen an deiz hirio. O lenva var Basion ha maro Jesus, lenvomp dreist-holl var hor pec'hejou, rak evit hor pec'hejou eo en deus Jesus gouzanvet kement a boaniou hag ar maro.

Ar beleg, oc'h en em gaout dirag an aoter, en em dol ouz an douar hag a jom eur pennadig, astennet, da bedi. Da c'houde ez a en te deou d'an aoter hag e kan :

Kentel.

KENTEL tennet eus Oze, VI. — Setu aman petra lavar an Aotrou : E kreiz o zrubuilh

OSEE 6. — Hæc dicit Dominus : In tribulatione sua mane consurgent ad me :

Venite, et revertamur ad Dominum, quia ipse cepit, et sanabit nos : percutiet, et curabit nos. Vivificavit nos post duos dies ; in die tertia suscitabit nos, et vivemus in conspectu ejus. Sciemus, sequemurque, ut cognoscamus Dominum. Quasi diluculum preparatus est egressus ejus, et veniet quasi imber nobis temporaneus et serotinus terræ. Quid faciam tibi, Ephraim ? Quid faciam tibi, Juda ? Misericordia vestra quasi nubes matutina, et quasi ros mane pertransiens. Propter hoc dolavi in prophetis, occidi eos in verbis oris mei ; et judicia tua quasi lux egredientur : quia misericordiam volui, et non sacrificium : et scientiam Dei, plus quam holocausta.

not a vo skler evel an deiz. Rak trugarez a fell d'in ha nann sakrifisou, ha gwelloc'h e

e teuint davedon kerkent hag ar mintin. Deuit, a lavarint ; distroomp ouz Doue. Hen en deus hor skoet hag hor pareo ; skei a raio hag hor pareo a raio adarre. Goude daou zervez e roio d'eomp ar vuhez ; en trede deiz e resusito ac'hanomp hag e vevimp dirazan. Neuze e c'houezimp hag ez aimp da heulia an Aotrou, evit e anaout gwelloc'h. Sevel a raio evel goulou-deiz hag e tiskenno varnomp evel ar glao a zeu en divezadou da drempa an douar. Petra rin d'it, pobl Ephraim ? Petra rin d'it, pobl Juda ? Ho trugarez a zo henvel ouz koumoul ar mintin, evel ar gliz eus ar mintin a dremen buan. Abalamour da-ze am eus skoet varno dre ar brofeted, hag o lazet dre ar c'homzou eus va genou ; ha va barnedigez var-

Pennad-kan.

DOMINE, audivi auditum tuum, et timui : consideravi opera tua, et expavi. ̄. In medio duorum animalium innotesceris ; dum appropinquaverint anni, cognosceris ; dum advenerit tempus, ostenderis. ̄. In eo dum conturbata fuerit anima mea, in ira misericordiae memor eris, ̄. Deus in Libano veniet, et Sanctus de monte umbroso et condenso. ̄. Operuit caelos majestas ejus et laudis ejus plena est terra.

AOTROU, klevet am eus ho komzou, hag aon am eus bet ; sellet mat am eus ouz hoc'h oberou, hag oun bet spontet. ̄. E kreiz daou aneval ec'h en em ziskwezot ; tremenet ar bloavesiou ha deuet an amzer, ec'h en em ziskwezot adarre. ̄. Neuze va ene a vo spontet ; met en ho kounnar dalc'hit sonj eus ho trugarez. ̄. Doue a zeuio eus al Liban, hag an Hini a zo santel a ziskenno eus ar menez disheol, goloet a wez. ̄. E sked a c'holo an Nenv ; an douar a zo karget gant e c'hloar.

Pedomp.

ŷ. Plegomp hor glin.
 w. Savit.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus roet da Judaz ar boan eus e dorfed ha d'al laer deou ar priz a verite e feiz, diskwezit ho trugarez en hor c'henver, m'hon dezo digant Jesus Krist, en deus roet epad e Basion da beb hini ar pezh a oa dleet, ar c'hraz da veza goalc'het eus holl stlabez ar pec'hed ha da gaout perzh en e resureksion.

Kentel 2.

KENTEL eus Leor an Exod, XII. — En amzer-ze Doue a lavaraz da Voysez ha da Aaron var douar an Egypt : Ra vo evidoc'h ar miz-man ar miz kenta eus ar bloaz. Komzit da holl vugale Israel ha lavarit d'ezo : D'an deket dervez eus ar miz-man peb hini a gemero eun oan evit e familh hag e di. Ma n'eus ket en e di a dud avoalc'h evit debri an oan, e klasko e ti e amezeg tosta kement a vo ret evit dont a benn eus an oan. An oan a vo hep namm, eur maout, ganet er bloaz ; kemeret a c'hellot ive en hevelep doare eur bouc'h yaouank. Dalc'her a reot an oan betek ar pevarzekvet dervez eus ar miz-man. Ha diouz an noz holl vugale Israel a lazo an oan. Hag e frotint anezan ouz daou bost an nor hag ouz gorre an nor en tiez el lec'h ma

Orémus.

ŷ. Flectámus genua.
 w. Leváte.

Orémus.

DEUS, a quo et Judas reátus sui pœnam, et confessiõnis suæ latro præmium sumpsit, concède nobis tuæ propitiatiõnis effectum : ut, sicut in passióne tua Jesus Christus Dóminus noster diversa utrisque intulit stipéncia meritórum, ita nobis, abláto vetustátis errore, resurrecciónis suæ grátiam largiátur. Qui tecum vivit.

EXODI XII. — In diébus illis : Dixit Dóminus ad Móysen et Aaron, in terra Ægypti : Mensis iste vobis princípium ménsium ; primus erit in ménsibus anni. Loquímur ad univérsum cœtum filiórur Israel, et dicite eis : Décima die mensis hujus tollat unusquisque agnum per familias et domos suas. Sin autem minor est númerus ut sufficere possit ad vescéndum agnum, assúmet vicinum suum qui junctus est dómui suæ, juxta númerum animárum quæ sufficere possunt ad esum agni. Erit autem agnus absque mácula, másculus, annículus : juxta quem ritum tollétis et hœdum. Et servábitis eum usque ad quartam décimam diem mentis hujus, immolabitque eum univérsum multitúdo filiórur Israel ad

vésperam. Et sument de ságuine ejus, ac ponent super utrúmque postem et in superlimináribus domórum in quibus comedent illum. Et edent carnes nocte illa assas igni, et ázimos panes, cum lactúcis agréstibus. Non comedétis ex eo crudum quid, nec coctum aqua, sed tantum assum igni : caput cum pédibus ejus et intestinis vorábitis : nec remanébit quidquam ex eo usque mane : si quid residuum fuerit, igne comburétis. Sic autem comedétis illum : renes vestros accingétis, et calceaménta habébitis in pédibus, tenéntes báculos in mánibus, et comedétis festinánter : est enim Phase, id est tránsitus Dómini.

Pennad-kan.

ERIPE me, Dómine, ab hómine malo : a viro iniquo libera me. ŷ. Qui cogitavérunt malítias in corde, tota die constituébant prælia. ŷ. Acuerunt linguas suas sicut serpéntis, venenum áspidum sub lábiis eórum. ŷ. Custódi me, Dómine, de manu peccatóris : et ab homínibus iniquis libera me. ŷ. Qui cogitavérunt supplantare gressus meos, abscondérunt superbi láqueum mihi. ŷ. Et funes extendérunt in láqueum pédibus meis : juxta iter scándalum posuérunnt mihi. ŷ. Dixi Dómino : Deus meus es tu : exáudi, Dómine, vocem oratiõnis meæ. ŷ. Dómine, Dómine, virtus salútis meæ : obúm-

vo debret. Hag e tebrint en noz-ze ar c'hig rostet ouz an fan ha bara hep goell ha deliou letuz. Ne zebrot tamm ebet eus an oan ez kriz pe boazet en dour, met rostet hepken ouz an fan. Debri a reot ar penn hag an treid hag ar bouzellou, ha ne dle chom nefra abenn ar mintin. Ar pezh a jomfe a rankfec'h da zeve en fan. Setu aman penos e tebrot anezan : eur gouriz endro d'ho korf, bouteier ler en ho treid hag eur vaz en ho tourn. Ha buan e rankot debri, rak ma z'eo Pask, da lavaret eo tremen an Aotrou.

tenéntes báculos in mánibus, et comedétis festinánter : est enim Phase, id est tránsitus Dómini.

VA diframmit, va Doue, eus daouarn an den fallakr. ŷ. Troiou fall o deus preparét en o c'halon ; epad an deiz e reant brezel d'in. ŷ. Lemmet o deus o zeodou evel teod an aer ; binim an aer-aspik a zo dindan o muzellou. ŷ. Va diwallit, Aotrou, eus daouarn ar pec'her ; eus an dud fall va dilivrit. ŷ. Klasket o deus an tu d'am zoler d'an douar ; an dud lorc'hus-ze o deus tolet o lasou d'am faka. ŷ. Stignet o deus rouejou dindan va zreid ha lakeet leun a lasou var va hent. ŷ. Me am eus lavaret d'an Aotrou : C'hwi eo va Doue ; selaouit va fedenn, Aotrou. ŷ. Aotrou, Aotrou, va nerz ha va zilvidigez, goloit

va fenn deiz ar brezel. ȳ. N'am lezit ket da gweza etre daouarn ar pec'her. Klasket o deus va c'holl; n'am lezit ket ganto, evit na vezint ket re lorc'hus. ȳ. O zroiou kamm, o ijin a gwezo varno. ȳ. Met an dud just a veulo hoc'h hano, hag ar re a zo eñn o c'halon a vo ganeoc'h.

(D'ar meurs eo bet lennet Pasion sant Mark, ha d'ar merc'her hini sant Lukaz.)

Ar Basion.

PASION Hor Zalver Jesus Krist hervez sant Yann, XVIII. — En amzer-ze Jesus a yeas gant e ziskibien en tu all da froud ar Sedron. Eno ez oa eul liorz hag ez eas ennan gant e ziskibien. Judas, an hini a werzas anezan, a anavez ive al lec'h-ze, rak Jesus a zeue alies di gant e ziskibien. Judas gant soudarded ha tud all roet gant prinsed ar veleien hag ar Farizianed a zeuas di gant leterniou, flambezennou hag armou. Jesus, o c'houzout kement a c'hoarvesfe gantan, a yeas d'o c'haout hag a lavaras d'ezo : Piou a glaskit ? Jesus a Nazaret, emezo. Jesus a respountas : Setu me aman. Ganto edo Judas, an hini e werzas. P'en devoe lavaret d'ezo : Me eo, ez ajont var o c'hiz, hag e kouesjont d'an douar. A nevez e c'houlennas diganto : Piou a glaskit ? Jesus a Nazaret, emezo. Jesus a lavaras : Me eo, evel am eus diskleriet deoc'h. Ma z'eo me a glaskit, lezit ar re-man da

bra caput meum in die belli. ȳ. Ne tradas me a desidério meo peccatōri : cogitaverunt advērsus me, ne derelinquas me, ne umquam exaltentur. ȳ. Caput circūitus eōrum, labor labiōrum ipsōrum opēriet eos. ȳ. Verūmtamen justī confitebūntur nōmini tuo : et habitābunt recti cum vultu tuo.

PASSIO Dōmini nostrī Jesu Christi secūndum Joānnem, XVIII. — In illo tēmpore : Egrēssus est Jesus cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introiit ipse, et discipuli ejus. Sciēbat autem et Judas, qui tradēbat eum, locum : quia frequēter Jesus convēnerat illuc cum discipulis suis. Judas ergo cum accepisset cohōrtē, et a pontificibus et pharisæis ministros, venit illuc cum latērnis, et facibus, et armis. Jesus itaque sciens omnia quæ ventura erant super eum, processit, et dixit eis : Quem quæritis ? Responderunt ei : Jesum Nazarēnum. Dixit eis Jesus : Ego sum. Stabat autem et Judas, qui tradēbat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis : Ego sum, abierunt retrōsum, et ceciderunt in terram. Iterum ergo interrogavit eos : Quem quæritis ? Illi autem dixerunt : Jesum

Nazarēnum. Respondit Jesus : Dixi vobis, quia ego sum : si ergo me quæritis, sinite hos abire. Ut imple-retur sermo, quem dixit : Quia quos dedisti mihi, non perdidit ex eis quemquam. Simon ergo Petrus habens gladium, eduxit eum, et percussit pontificis servum : et absceidit auriculam ejus dexteram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro : Mitte gladium tuum in vaginam. Cállicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum ? Cohors ergo, et tribūnus, et ministri Judæorum comprehēderunt Jesum, et ligaverunt eum ; et adduxerunt eum ad Annam primum ; erat enim socer Cáphe, qui erat pontifex anni illius. Erat autem Cápphas qui consilium dederat Judæis : Quia expedit unum hōinem mori pro pōpulo. Sequebatur autem Jesus Simon Petrus, et alius discipulus. Discipulus autem ille erat notus pontifici, et introiit cum Jesu in atrium pontificis. Petrus autem stabat ad ostium foris. Exiit ergo discipulus alius, qui erat notus pontifici, et dixit ostiariæ : et introduxit Petrum. Dixit ergo Petro ancilla ostiaria : Numquid et tu ex discipulis es hōinis istius ? Dicit ille : Non sum. Stabant autem servi et ministri ad prunas, quia frigus erat, et calefaciebant se ; erat autem cum eis et

vont kwit. Evit ma c'hoarvesfe hervez m'en doa lavaret : N'am eus ket kollet eun unan eus ar re ho peus fiziet ennon. Simon Per a dennas ar c'hleze en doa hag a skoas var zervicher ar beleg bras hag a drouc'has d'ezan e skouarn zeou. Ar zervicher-ze oa e hano Malchus. Jesus a lavaras da Ber : Laka da gleze en e feur. Ar c'hair roet d'in gant va Zad, daoust ha ne dlean ket eva anezan ? Ar zou-darded, ar c'habiten hag an dud kaset gant ar Juzevien, a grogas e Jesus, a liammas anezan hag a gasas anezan da gaout Annas da genta. Heman oa tad kaer Kalfaz, ar beleg bras er bloaz-ze. Kalfaz eo en doa roet ali d'ar Juzevien : Talvoudus eo e varfe eun den evit ar bobl. Simon Per hag eun diskibl all a heulie Jesus. An diskibl-ze a oa anavezet gant ar beleg bras hag a yeas gant Jesus e porz ar beleg bras. Per a jomas er mez e kichen an nor. An diskibl all, anavezet gant ar beleg bras a zeuas er meaz, a gomzas gant ar borzieren hag a lakeas Per da vont e-barz. Neuze ar vatez-ze, ar borzieren, a lavaras da Ber : Daoust ha te zo ive eus diskibien an den-ze ? Per a respountas : N'oun ket. Ar zervicherien hag ar gwarded a oa eno e kichen an tan, rak yen oa, hag a domme. Ar beleg bras a reas goulennoù ouz Jesus divarbenn e ziskibien hag ar pez a zeske d'ezo. Jesus a respountas : Komzet am eus dirag an holl, er synagog, en

templ el lec'h ma teu an holl Juzevien, ha n'am eus lavaret netra e-kuz. Perak eta e rit goulennoù ouzin? Goulennit digant ar re o deus va c'hlevet o komz; ar re-ze a c'hoar petra am eus lavaret. Goude m'en doa lavaret evelse, unan eus ar zervicherien a roas eur javedad da Jesus: Evelse, emezan, eo e komzez ouz ar beleg bras? Jesus a respountas d'ezan: M'am eus komzet fall, lavar perak; m'am eus komzet mat, perak skei ganen? Hag Amaz a gasas anezan liammet da Gaifaz, ar beleg bras. Per a oa eno, o tomma. Hag e lavarjont d'ezan: Daoust ha te zo ive eus diskibien hennez? Per a nac'has hag a lavaras: N'oun ket. Unan eus zervicherien ar beleg bras, kar d'an hini a oa bet trouc'het d'ezan e skouarn gant Per, a lavaras: Daoust ha n'am eus ket gwelet ac'hanot el liorz? Per a nac'has adarre, ha kerkent ar c'hilhog a ganas. Neuze e kasont Jesus eus ti Gaifaz d'al lez-varn. Ar mintin oa. Hi n'ez ajont ket el lez-varn evit ne vijent ket saotret ha ma c'helfent debri ar Pask. Pilat a zeuas er meaz d'o c'haout hag a c'houlennas: Petra damallit d'an den-ze? Respount a rajont: Ma ne ve ket eun torfetour, n'hon dije ket digaset anezan aman. Pilat a lavaras d'ezo: Kemerit anezan, c'hwil, ha barnit anezan hervez ho lezenn. Ar Juzevien a respountas: Ni ne c'hellomp lakat den d'ar maro. Evit ma teufe da wir komzou Jesus en

Petrus stans, et caleficiens se. Pontifex ergo interrogavit Jesum de discipulis suis et de doctrina ejus. Respondit ei Jesus: Ego palam locutus sum mundo: ego semper docui in synagoga, et in templo, quo omnes Judaei conveniunt: et in occulto locutus sum nihil. Quid me interrogas? Interroga eos qui audierunt quid locutus sum ipsis; ecce hi sciunt quae dixerim ego. Haec autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Jesu, dicens: Sic responde pontifici? Respondit ei Jesus: Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo: si autem bene, quid me caedis? Et misit eum Annas ligatum ad Caiapham pontificem. Erat autem Simon Petrus stans, et caleficiens se. Dixerunt ergo ei: Numquid et tu ex discipulis ejus es? Negavit ille, et dixit: Non sum. Dicit ei unus ex servis pontificis, cognatus ejus cujus abscedit Petrus auriculam: Nonne ego te vidi in horto cum illo? Iterum ergo negavit Petrus, et statim gallus cantavit. Adducunt ergo Jesum a Caiapha in praetorium. Erat autem mane; et ipsi non introierunt in praetorium, ut non contaminarentur, sed ut manducarent Pascha. Exiit ergo Pilatus ad eos foras, et dixit: Quam accusationem affertis adversus hominem hunc? Respondé-

runt, et dixerunt ei: Si non esset hic malefactor, non tibi tradidissimus eum. Dixit ergo ei: Pilatus: Accipite eum vos, et secundum legem vestram iudicate eum. Dixerunt ergo ei Judaei: Nobis non licet interficere quemquam. Ut sermo Jesus impleretur quem dixit, significans qua morte esset moriturus. Introivit ergo iterum in praetorium Pilatus, et vocavit Jesum, et dixit ei: Tu es Rex Judaeorum? Respondit Jesus: A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me? Respondit Pilatus: Numquid ego Judaeus sum? Gens tua et pontifices tradiderunt te mihi: quid fecisti? Respondit Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent ut non traderer Judaeis: nunc caute regnum meum non est hinc. Dixit itaque Pilatus: Ergo Rex es tu? Respondit Jesus: Tu dicis, quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati; omnis qui est ex veritate, audit vocem meam. Dicit ei Pilatus: Quid est veritas? Et cum hoc dixisset, iterum exiit ad Judaeos, et dicit eis: Ego nullam inventionem in eo causam. Est autem consuetudo vobis ut unum dimittam vobis in Pascha; vultis ergo dimit-

doa diskleriet penos e varfe. Pilat a yeas a nevez el lez, hag a c'halvas Jesus hag a lavaras d'ezan: Te eo Roue ar Juzevien? Jesus a respountas: Ac'hanoc'h hoc'h-unan e lavarit an dra-ze, pe re all o deus lavaret deoc'h divar va fenn? Pilat a lavaras: Daoust ha me a zo Juzeo? Da bobl hag ar veleien o deus digaset ac'hanot d'am lez. Jesus a respountas: Va rouantelez n'eo ket eus ar bed-man; ma ve eus ar bed-man, va zervicherien o dije stourmet da viret na vijen roet d'ar Juzevien. Pilat a lavaras d'ezan: Neuze out roue? Jesus a respountas: Lavaret a rit, roue oun. Evit-se oun ganet ha deuet er bed-man, evit rei testeni d'ar wirionez. Kement hini a zo gant ar wirionez a zelaou va mouez. Pilat a c'houlennas: Petra eo ar wirionez? Ha p'en devoe lavaret Jesus an dra-ze, Pilat a zistroas adarre ouz ar Juzevien hag a lavaras d'ezo: Ne gavan abeg ebet ennan. Ar c'hiz a zo ganeoc'h e lakfen deoc'h unan e liberte da Bask. C'hoant ho peus e rofen deoc'h Roue ar Juzevien? Ar Juzevien a grias holl: Nann, na roit ket hennez, roit d'eomp Barrabas. Barrabas oa eul laer. Neuze Pilat a grogas e Jesus hag a roas urz d'e skourjeza. Hag ar zoudarded a reas eur gurunenn spenn da lakat var e benn hag a lakeas var e ziskoaz eur vantel vouk. Hag e teuent d'e gaout da lavaret: Salud, Roue ar Juzevien. Hag

e roent d'ezan javedadou. Pilat a zeuas adarre er meaz hag a lavaras d'ezo : Setu ma tigasane deoc'h anezan er meaz, evit ma c'houezot ne gavan abeg ebet ennan. Jesus a zeuas eta er meaz, var e benn eur gurunenn sperr ha var e ziskoaz eur vantell vouk ruz. Ha Pilat da lavaret d'ezo : Setu aman an den ! Ar veleien hag ar zervicherien, pa veljont anezan, a grias : Krusifiit, krusifiit anezan. Pilat a lavaras d'ezo : Kemerit anezan hoc'h unan ha krusifiit anezan. Evidon-me ne gavan abeg ebet ennan. Ar Juzevien a respountas : Ni hon eus eul leze n, hag hervez al lezenn-ze et le mervel : rak lavaret en deus eo Mab Doue. O klevet kement-se, Pilat a voe spontet muioc'h. Hag ez eas a nevez el lez-varn hag a lavaras da Jesus : Eus pelec'h e teuez ? Jesus ne respountas ket. Pilat a lavaras d'ezan : Ne respountez ket d'in ? Ne c'houzout ket e c'hellan da grusifia hag ive rei d'it da liberte ? Jesus a respountas : N'ho piye galloud ebet varnonme, ma ne ve ket bet roet deoc'h eus uheloc'h. Rak-se an hini en deus va roet deoc'h en deus brasoc'h pe c'hed. Hag azalek neuze Pilat a glaske an tu d'e zilivra. Ar Juzevien a grias : Ma lezit anezan e liberte, n'oc'h ket mignon da Zesar, Rak kement hini en em laka roue a zo enep Zesar. O klevet kement-se, Pilat a zigasas Jesus er meaz hag a azezas el lez, el lec'h hanvet e gregaj Lithostro-

tam vobis Regem Judæorum ? Clamaverunt ergo rursus omnes, dicentes : Non hunc, sed Barabbam. Erat autem Barabbas latro. Tunc ergo apprehendit Pilatus Jesum, et flagellavit. Et milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus : et veste purpurea circumdederunt eum. Et veniebant ad eum, et dicebant : Ave, Rex Judæorum ; et dabant ei alapas. Exiit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis : Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscā is quia nullam invenio in eo causam. (Exiit ergo Jesus portans coronam spineam et purpureum vestimentum.) Et dicit eis : Ecce homo. Cum ergo vidissent eum pontifices et ministri, clamabant, dicentes : Crucifige, crucifige eum. Dicit eis Pilatus : Accipite eum vos, et crucifigite : ego enim non invenio in eo causam. Respondérunt ei Judæi : Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Deise fecit. Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit. Et ingressus est prætorium iterum, et dixit ad Jesum : Unde es tu ? Jesus autem respōsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus : Mihi non loqueris ? Nescis quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te ? Respondit Jesus : Non haberes potestatem adversus me ullam, nisi tibi datum esset desuper

Propterea qui me tradidit tibi, majus peccatum habet. Et exinde quærebat Pilatus dimittere eum. Judæi autem clamabant, dicentes : Si hunc dimittis, non es amicus Cæsaris. Omnis enim qui se regem facit, contradicit Cæsari. Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit foras Jesum, et sedit pro tribunali, in loco qui dicitur Lithostrotos, hebræice autem Gabbatha. Erat autem Parasceve Paschæ, hora quasi sexta ; et dixit Judæis : Ecce Rex vester. Illi autem clamabant : Tolle, tolle, crucifige eum. Dicit eis Pilatus : Regem vestrum crucifigam ? Respondérunt pontifices : Non habemus regem, nisi Cæsarem. Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur. Susceperunt autem Jesum, et eduxerunt. Et bajulans sibi crucem, exivit in eum qui dicitur Calvariæ locum, hebræice autem Gólgotha ; ubi crucif xerunt eum, et cum eo alios duos hinc et hinc, médium autem Jesum. Scripsit autem et titulum Pilatus, et posuit super crucem. Erat autem scriptum : JESUS NAZARÉNU, REX JUDÆORUM. Hunc ergo titulum multi Judæorum legérunt : quia prope civitatem erat locus ubi crucifixus est Jesus. Et erat scriptum hebræice, græce, et latine. Dicebant ergo Pilato Pontifices Judæorum : Noli scribere, Rex Judæorum ; sed,

tos, hag e hebreaj Gabbatha. Deiz arog ar Pask oa, vardro c'hwec'h eur. Ha Pilat a lavaras d'ar Juzevien : Setu aman ho Roue. Ar re-man a grias : Kasit, kasit anezan diouzomp, stagit anezan ouz ar groaz. Pilat a lavaras d'ezo : Ho Roue a stagin ouz ar groaz ? Ar veleien a respountas : N'hon eus ken roue nemet Zesar. Neuze Pilat e roas d'ezo evit veza krusifiet. Kregi a rajont e Jesus evit e gas. Ha Jesus, ar groaz var e ziskoaz, a yeas d'al lec'h hanvet Kalvar, e hebreaj Golgotha. Eno e voe krusifiet, ha gantan daou all, unan a gleiz, unan a zeou, ha Jesus e kreiz. Pilat a lakeas eun tamm skrid a zioc'h e benn var ar groaz : Jesus a Nazaret, Roue ar Juzevien. Kalz Juzevien a lennas ar skrid, rak tost oa da gear al lec'h ma voe krusifiet Jesus. Skrivet oa e hebreaj, e gregaj hag e latin. Beleien vras ar Juzevien a lavare da Bilat : Na skrivit ket : Roue ar Juzevien, met : hen en deus lavarret : Me zo Roue ar Juzevien. Pilat a respountas : Ar pezh am eus skrivet am eus skrivet. Ar zoudarded, goude beza krusifiet anezan, a gemeras e zilhad hag a reas peder lodenn anezo, eul lodenn dea bebhini. Kemeret a rajont ive e vantell. Houman n'oa ket griet, met en eun tamm eus an eil penn d'egile. Ar zoudarded a lavaras ken etrezo : Na drouc'homp ket anezi, met tennomp plouz da welet da biou e vo. Evit-ma teufe da wir komzou ar Skritur

Sakr : Rannet o deus va dilhad ha tennet o deus plouz varno. Evelse e reas ar zoudarded. E kichen kroaz Jesus edo en he zav e vamm ha c'hoar e vamm, Mari, gr g Kleofas, ha Mari Madalen. Pa welas Jesus e vamm hag an diskibl a gare, e lavaras d'e vamm : Maouez, setu aze ho mab. Da c'houde e lavaras d'an diskibl : Setu aze ho mamm. Hag azalek neuze an diskibl a gemeras anezi da vamm. Da c'houde Jesus o c'houzout oa peurc'hret pep tra, evit ma ve sevenet ar Skritur, a lavaras : Sec'hed am eus. Bez ez oa eno eur pod leun a winegr. An dud a gemeras eur spoue leun a winegr, a lakeas anezi en dro d'eur sikadez (hysope) hag a zavas anezi betek genou Jesus. Goude beza kemeret ar gwinegr, Jesus a lavaras : Peurc'hret eo. Hag e soublas e benn hag e tremenas.

sua. Póstea sciens Jesus quia ómnia consummata sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit : Sitio. Vas ergo erat pòsitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acétum, dixit : Consummatum est. Et inclináto cápíte, trádidit spiritum.

(Aman ez er d'an daoulin, pe e poker d'an douar.)

AR Juzevien, o veza m'edo derc'hent ar Zabbat, evit na jomfe ket korfou ouz kroaz deiz ar Zabbat (rak eun deiz bras oa ar Zabbat), a c'houlennas ouz Pilat ma ve torret o divesker d'ar re a oa ouz kroaz ha ma vent da c'houde distaget diouz ar groaz. Dont

quia ipse dixit : Rex sum Judæorum. Respóndit Pilátus : Quod scripsi, scripsi. Milites ergo cum crucifixissent eum, accepérunt vestiménta ejus (et fecérunt quátuor partes, unicuique militi partem) et tunicam. Erat autem túnica inconsútilis, désuper contéxta per totum. Dixérunt ergo ad invicem : Non scindámus eam, sed sortiámur de illa cujus sit. Ut Scriptúra implerétur, dicens : Partíti sunt vestiménta mea sibi, et in vestem meam misérunt sortem. Et milites quidem hæc fecérunt. Stabant autem juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus María Cléophæ, et María Magdaléne. Cum vidisset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem quem diligébat, dicit matri suæ : Múlier, ecce filius tuus. Deínde dicit discipulo : Ecce mater tua. Et ex illa hora accépit eam discipulus in

JUDÆI ergo (quóniam Pascéve erat), ut non remanérunt in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo milites, et primí quidem fregérunt cru-

ra, et altérius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura : sed unus militum lancea latus ejus apéruit, et continuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit : et verum est testimónium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc ut Scriptúra implerétur : Os non comminuétis ex eo. Et iterum ália Scriptúra dicit : Vidébunt in quem transfixérunt.

Hag e vez lavaret Munda cor meum, p. 54.

Ar pez a zo varlerc'h a vez kanet var don an Aviel.

POST hæc autem rogávit Pilátum Joseph ab Arimathæa (eo quod esset discipulus Jesu, occúltus autem propter metum Judæorum), ut tólleret corpus Jesu. Et permisit Pilátus. Venit ergo, et tulit corpus Jesu. Venit autem et Nicodémus, qui vénerat ad Jesum nocte primum, ferens mixtúram myrrhæ et áloes quasi libras centum. Accepérunt ergo corpus Jesu, et ligavérunt illud linteis cum aromátibus, sicut mos est Judæis sepelíre. Erat autem in loco ubi crucifixus est, hortus : et in horto monumentum novum, in quo nondum quisquam pòsitus erat. Ibi ergo, propter Pascéven Judæorum, quia

a reas eta soudarded ; hag e torront o divesker d'an daou a oa bet krusifiet e kichen Jesus. Deuet betek Jesus, o welet eo maro, ne dorront ket d'ezan e zivesker, met unan eus ar zoudarded a doull d'ezan e gostez gant eur goaf, ha kercent e teu eus ar c'hostez gwad ha dour. Hag an hini en deus gwelet a ro testeni, hag e desteni a zo gwirion. Ha gouzout a ra e lavar ar wirionez, evit ma kredot, c'hwi ive. Kement-man a zo c'hoarvezet, evit ma vije gwir ar Skritur : Ne dorrot ket unan eus e eskern. Hag ar Skritur a lavar ive : Gwelet a raint an hini o deus toulet.

GOUDE an dra-ze Jozef eus Arimathi, diskibl da Jesus (met e-kuz dre aon rag ar Juzevien) a yeas da c'houlen digant Pilat kemeret korf Jesus. Pilat a aotreas. Dont a reas ive Nikodem, an hini a oa deuet er genta gwech da gaout Jesus epad an noz. Gantan ez oa myrrh hag aloez mesket, vardro eur c'hant lur. Kemeret a rajont eta korf Jesus, hag e lakjont endro d'ezan lien ha louzou a c'hwez vat, evel em'an ar c'hiz gant ar Juzevien da zebelia. El lec'h ma voe krusifiet Jesus ez oa eul liorz hag ennan eur bez nevez n'oa bet c'hoaz lakeet den ebet ebarz, Eno eta, o veza m'oa derc'hent deiz ar zabbat evit ar Juzevien, hag o veza m'oa tost ar

bez, e lakjont korf Jezus. | *juxta erat monumentum,*
| *posuerunt Jesum.*

Ar pedennou.

Pa vez peurlennet ar Basion, an Iliz a ra pedennou kaer evit kement hini en deus ezomm eur c'hraz bennak.

PEDOMP, hor breudeur ker, evid Iliz santel Doue, evit ma roio d'ezhi Doue, hon Aotrou, ar peoc'h hag an unaniez, ma tiwallo anezi dre ar bed holl, o lakat an holl dud vras ha galloudus da zenti outi; ma roio d'eomp eur vuhez sioul ha didrouz, ma c'hellimp meuli Doue hon Tad holl-c'halloudek.

Pedomp.

ŷ. Plegomp hon daoulin.
R. Savit.

DOUE holl-c'halloudek hag eternal, ho peus dre ar C'hrist diskwezet ho kloar dre an holl vroioù, diwallit ar re ho peus karet, ha grit ma c'hello an Iliz, skignet dre ar bed holl, dalc'her ato mat d'ar feiz ha meuli hoc'h hano.

Pedomp evid hon Tad Santel ar Pab N. evit m'en dezo digant Doue Hon Aotrou, en deus e zavet e renk an eskibien, yec'hed ha nerz da zifenn an Iliz ha da hentcha pobl santel Doue.

Orémus. Flectámus génua. R. Leváte.

Doue holl-c'halloudek hag eternal, a zalc'h an holl draou en o renk dre ho furnez, selaouit hor pedennou ha beilhit var ar Pab ho peus dibabet d'eomp; evit ma vo gwelet

ORÉMUS, dilectíssimi nobis, pro Ecclesiá sancta Dei, ut eam Deus et Dóminus noster pacificáre, adunáre et custodíre dignétur toto orbe terrárum, subjiciens ei principátus et potestátes; detque nobis, quiétam et tranquillam vítam degéntibus, glori ficáre Deum Patrem omnipoténtem.

Orémus.

ŷ. Flectámus génua.
R. Leváte.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui glóriam tuam omnibus in Christo géntibus revelásti: custódi ópera misericórdiæ tuæ; ut Ecclesiá tua, toto orbe diffúsa, stábilli fide in confessióne tui nóminis perseverét. Per eúndem Dóminum...

Orémus et pro beatíssimo Papa nostro N., ut Deus et Dóminus noster, qui elégit eum in órdine episcopátus, salvum atque incólumem custódiat Ecclesiá suá sanctæ, ad regéndum pópulum sanctum Dei.

R. Leváte.

Omnipotens sempitérne Deus, cujus júdicío univérsa fundántur: respice propítius ad preces nostras, et eléctum nobis Antístitem tua pietáte consérva: ut chri-

stiána plebs, quæ te gubernáture auctóre, sub tanto Pontífice, credulitátis suæ méritis augeátur. Per Dóminum, etc. R. Amen.

Orémus et pro omnibus Episcopis, Presbyteris, Diaconibus, Subdiaconibus, Acolythis, Exorcistis, Lectóribus, Ostiáriis, Confessóribus, Virgínibus, Viduis, et pro omni pópulo sancto Dei.

Orémus. Flectámus génua. R. Leváte.

Omnipotens sempitérne Deus, cujus spírítu totum corpus Ecclesiæ sanctificátur et régitur: exáudi nos pro univérsis ordinibus supplicántes; ut grátia tuæ múnere ab omnibus tibi grádebis fidéliter serviátur. Per Dóminum, etc. R. Amen.

Orémus et pro catechúmenis nostris; ut Deus et Dóminus noster adapériat aures præcordiórum ipsórum januámque misericórdiæ, ut per lavácrum regeneratiónis accépta remissióne omnium peccatórum, et ipsi inveniántur in Christo Jesu Dómino nostro.

Orémus. Flectámus génua. R. Leváte.

Omnipotens sempitérne Deus, qui Ecclesiám tuam nova semper prole fecúndas: auge fidem et intelléctum catechúmenis nostris, ut, renáti fonte baptismatis, adoptiúnis tuæ filiis aggregéntur. Per Dóminum, etc. R. Amen.

Orémus, dilectíssimi nobis, Deum Patrem omnipotén-

ar bobl kristen gouarnet ganeoc'h o kreski er feiz dindan renadur eur Pab ken bras.

Pedomp evid an holl Eskibien, beleien, Avielerien, Abostolerien, Akolited, Exoristid, Lennerien, Porzierien, Kovesored, Gwerc'hezid, Intanvezed, hag holl bobl santel Doue.

R. Leváte.

Doue holl-c'halloudek hag eternal, a zantella hag a c'hoularn dre ho Spered an Iliz abez, selaouit ar pedennou a reomp evit pep rumm, ma vezint holl, gant ho kraz, fidel d'ho servicha.

Pedomp evid hor C'hatekumened, ma tigo Doue hon Aotrou diskouarn o c'halonou ha dor e drugarez; evit m'o dezo ar vadiziant da voalc'hi o holl fec'hejou ha ma vezint da c'houde unanet ive gant Hor Zalver Jesus Krist.

Doue holl-c'halloudek hag eternal, a laka ato an Iliz da greski gant bugale nevez, kreskit feiz ha skianchou hor c'hatekumened, ma c'hellint reseo ar vadiziant ha beza staget ouz familh ar gristenien.

Pedomp, hor breudeur ker, Doue hon Tad holl-c'halloudek,

ma skubo eus ar bed an holl faziou, ma pellaio ar c'hlenvejou, an naonegez; ma tigo ar prizoniou, ma torro ar jadenno; ma roio d'ar veachourien an distro, d'ar re glany ar pare, d'an dud var vor ar porz d'o zavetei.

Orémus. Flectámus génua. *℞.* Leváte.

Doùe holl-c'halloudek hag eternal, frealidigez an dud er boan, nerz a re o deus da c'houzav, selaouit ar pedennou a ra deoc'h an dud ankeniet, m'o dezo ar joa da gaout sikour ho trugarez en o holl ezommu.

Pedomp evid an heretiked ha schismatiked, ma vezint distrobet eus o faziou gant Doue hon Aotrou ha digaset gantan d'Hor Mamm zantel an Iliz katolik hag apostolik.

Orémus. Flectámus génua. *℞.* Leváte.

Doùe holl-c'halloudek hag eternal, a zalv an holl hag a c'hoanta na ve den kollet, ho pezit truez ouz eneou an dud-se touellet gant an droukspered, ma tilezint peb herezi, m'o dezo keuz en o c'halon, ha ma tistroint d'ar wirionez ha ma vezint unanet gant an Iliz.

Pedomp evid ar Juzevien disleal, ma tenno Doue ha Jesus Krist hon Aotrou ar goabrenn a zo var daoulagad o c'halon, ma teuint ive da anaout Jesus Krist hon Aotrou.

tem, ut cunctis mundum purget erroribus, morbos auferat, famem depellat, aperiat carceres, vincula dissolvat, peregrinantibus reditum, infirmantibus sanitatem, navigantibus portum salutis indulgeat.

Omnipotens sempiterna Deus, mœstorum consolatio, laborantium fortitudo; perveniens ad te preces de quacumque tribulatione clamantium, ut omnes sibi in necessitatibus suis misericordiam tuam gaudeant adfuisse. Per Dominum, etc. *℞.* Amen.

Orémus et pro hæreticis et schismaticis, ut Deus et Dominus noster eruat eos ab erroribus universis et ad sanctam matrem Ecclesiam catholicam atque apostolicam revocare dignetur.

Omnipotens sempiterna Deus, qui salvos omnes, et neminem vis perire: respice ad animas diabólica fraude decéptas; ut omni hæretica pravitate depósita, errantium corda respiscant, et ad veritatis tuæ redeant unitatem. Per Dominum, etc. *℞.* Amen.

Orémus et pro pérfidis Judæis, ut Deus et Dominus noster auferat velamen de cordibus eorum, ut et ipsi agnoscant Jesum Christum Dominum nostrum.

(Aman ne vez ket pleget ar c'hlin, abalamour ar Juzevien, o plega o glin dirak Jesus epad e Baston, a reas goap outan.)

Omnipotens sempiterna Deus, qui etiam Judæicam perfidiam a tua misericordia non re, èllis: exaudi preces nostras, quas pro illius populi obcæcatione defèrimus, ut agnita veritatis tuæ luce, quæ Christus est, a suis tenebris eruantur. Per eundem Dominum, etc. *℞.* Amen.

Orémus et pro pagânis, ut Deus omnipotens auferat iniquitatem a cordibus eorum: ut, relictis idolis suis, convertantur ad Deum vivum et verum, et unicum Filium ejus Jesum Christum Deum et Dominum nostrum.

Orémus. Flectámus génua. *℞.* Leváte.

Omnipotens sempiterna Deus, qui non mortem peccatorum, sed vitam semper inquiris: suscipe propitius orationem nostram, et libera eos ab idolorum cultura, et aggrega Ecclesiæ tuæ sanctæ, ad laudem et gloriâ nominis tui. Per...

Doùe holl-c'halloudek hag eternal, ho peus truez ouz ar Juzevien daoust d'o dislealded, selaouit ar pedennou a reomp deoc'h evit dallentez ar bobl-ze, ma teuint da anaout ar sklerijenn, Jesus Krist, ha da veza tennet eus an denvalljenn.

Pedomp evid ar bayaned, evit ma tenno Doue holl-c'halloudek an droug eus o c'halonou, ma tilezint o idolou evit dont d'an Doue beo, d'an Doue gwirion, ha d'e Vab Unik Jesus Krist, hon Doue hag hon Aotrou.

Doùe holl-c'halloudek hag eternal, ne glaskit ket maro ar bec'herien, met o buhez, selaouit gant truez hor pedenn, ha distroit anezo diouz o idolou ha stagit anezo ouz hoc'h Iliz santel evit enor ha gloar hoc'h hano.

ADORASION AR GROAZ.

Gwechall ar groaz a oa eun dra mezus. E Roum ar sklaved hepken a veze lakeet e kroaz. Met abaoe maro Jesus Krist, ar groaz a zo evit ar gristenien merk an trec'h var ar pec'hed. Dre ar groaz omp bet prenet gant Jesus Krist, hag abalamour da-ze ec'h adoromp ar groaz en deiz-man.

Ar beleg, e teir gwech, a zizolo ar groaz, ha troet ouz ar bobl, a gan bep gwech ar c'homzou-man:

Ecce lignum Crucis in quo salus mundi pepéndit.

℞. Venite, adorémus.

Setu aman koad ar Groaz a zo bet staget outan hor zilvidigez.

℞. Deuit, adoromp anezan.

Neuze ar beleg a denn e voutou hag a stou teir gwech dirag ar groaz evit he adori ha da c'houde e pok dezi. Var e leic'h e teu ar re all.

Epad adorasion ar Groaz e vez kanet :

ŷ. O va fobl, petra am eus gret d'it ? E pe zoare am eus gret poan d'it ? Respount d'in. ŷ. Daoust hag abalamour am eus da dennet eus an Ejipt eo e peus prepartet eur groaz d'az Salver ?

Doue Santel.

Doue Santel.

Santel ha krenv.

Santel ha krenv.

Santel, eternel, ho pet truez ouzomp.

Santel, eternel, ho pet truez ouzomp.

ŷ. Daoust hag abalamour am eus hentchet ac'hanot en dezert epad daou ugent vloaz, maget ac'hanot gant ar Man, ha kaset ac'hanot en eun douar mat meurbet, eo e peus prepartet eur groaz d'az Salver ?

ŷ. Petra dlien c'hoaz ober d'it ha n'am eus ket gret ? Me am eus da blantet evel ar gaera eus va gwiniennou, hag out deuet da veza c'hwerer evidon ; em zec'hed n'e peus roet d'in nemet gwinegr, ha gant ar goaf e peus toulet kostez da Zalver.

ŷ. Abalamour d'it am eus skoet var an Ejipt hag he bugalehena ; ha te e peus va skourjezet ha va c'haset d'ar maro.

℞. O va fobl...

ŷ. Me am eus da dennet eus an Ejipt, am eus beuzet Pharaon er mor ; ha te e peus lakeet ac'hanon etre daouarn prinsed ar veleien.

℞. O va fobl...

ŷ. Pópule meus, quid feci tibi, aut in quo contristávi te ? respónde mihi. ŷ. Quia edúxi te de terra Ægypti, parásti crucem Salvatóri tuo.

Agios o Theos (*gregaj*).

Sanctus Deus.

Agios ischyros (*gregaj*).

Sanctus fortis.

Agios athánatos, eléison imas (*gregaj*).

Sanctus immortalis, miserere nobis.

Quia edúxi te per desértum quadraginta annis et manna cibávi te, et introdúxi te in terram satis óptimam, parásti crucem Salvatóri tuo.

Agios o Theos, etc.

ŷ. Quid ultra débui fácere tibi, et non feci ? Ego quidem plantávi te víneam meam speciosíssimam, et tu facta es mihi nimis amára ! acéto namque sitim meam potásti, et láncea pe-forásti latus Salvatóri tuo.

Agios o Theos, etc.

ŷ. Ego propter te flagellávi Ægyptum cum primogénitis suis : et tu me flagellátum tradidisti.

℞. Pópule meus, etc.

ŷ. Ego edúxi te de Ægypto, demérso Pharaóne in mare Rubrum ; et tu me tradidisti principibus sacerdotum.

℞. Pópule meus, etc.

ŷ. Ego ante te apéruí mare : et tu aperuísti láncea latus meum.

℞. Pópule meus, etc.

ŷ. Ego ante te præívi in colúmna nubis : et tu me duxísti ad prætóríum Piláti.

℞. Pópule meus, etc.

ŷ. Ego te pavi manna per desértum : et tu me cecidísti álapis et flagéllis.

℞. Pópule meus, etc.

ŷ. Ego te potávi aqua salutis de petra : et tu me potásti felle et acéto.

℞. Pópule meus, etc.

ŷ. Ego propter te Chananaórum reges percússi : et tu percussísti arúndine caput meum.

℞. Pópule meus, etc.

ŷ. Ego dedi tibi sceptrum regále : et tu dedísti cápiti meo spineam coronam.

℞. Pópule meus, etc.

ŷ. Ego te exaltávi magna virtúte : et tu me suspendísti in patíbulo crucis.

℞. Pópule meus, etc.

Ant. Crucem tuam adorámus, Dómine ; et sanctam resurrectionem tuam laudámus et glorificámus ; ecce enim propter lignum venit gáudium in univérso mundo. Ps. Deus misereátur nostri, et benedicat nobis ; illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri. — Crucem tuam.

ŷ. Me am eus digoret ar mor dirazot, ha te e peus toulet va c'hostez gant ar goaf.

℞. O va fobl...

ŷ. Me zo eet en da rok en eur goabrenn ; ha te e peus va c'haset da lez-varn Pilat.

℞. O va fobl...

ŷ. Me am eus bevet ac'hanot gant ar man en dezert, ha te e peus roet d'in toliou dourn ha toliou fouet.

℞. O va fobl...

ŷ. Me am eus roet d'it eus ar roc'h dour a vuhez, ha te e peus roet d'in bestl ha gwinegr.

℞. O va fobl...

ŷ. Abalamour d'it am eus lazet rouaned bro Kanaan, ha te e peus skoet var va fenn gant eur gorzenn.

℞. O va fobl...

ŷ. Me am eus roet d'it eur walenn-roue, ha te e peus lakeet var va fenn eur gurune in spenn.

℞. O va fobl...

ŷ. Me am eus da zavet o tiskwez va nerz ; te e peus va staget ouz ar groaz.

℞. O va fobl...

Ant. Ni a ador ho kroaz, Aotrou ; evit ho Resureksion zantel ni gan deoc'h meuleudi ha gloar : setu dre ar groaz ho peus karget a levnez ar bed holl.

Ps. Doue da gaout truez ouzomp ha d'hor benniga ; ra lakaio da lugerni varnomp e sklerijenn, ra vo trugarezus evidomp.

Hymn.

C RUX fidélis, inter omnes Arbor una nóbilis :

K ROAZ fidel, ar gaera eus an holl gwezennou

e koad ebet n'eus bet gwelet
hevelep
gwezenn, ken kaer he deliou,
he bleuniou, he frouez.
Koad, tachou santel,
pebez bec'h santel a zougit.

Ha da c'houde eur c'houblad eus an Hymn : Pange lingua gloriósi
p. 434 hag a nevez : Crux fidélis, etc.

OFERENN GWENER AR GROAZ.

Da c'houde ez'er e prosesion da gerc'hat dindan an de ar Zakramant d'al lec'h m'oa bet kaset dec'h, hag o tistrei e vez kanet : Vexilla Regis, p. 295. En em gavet ouz an Aoter, goude beza ezanset ar Zakramant, ar beleg a laka gwin ha dour en eur c'halir, a voalc'h e vizied, a lavar : Oráte, fratres, ha da c'houde a gan : Pater noster. A vouez uhel e lavar ar bedenn a zeu varlerc'h : Libera nos ; plega ra e c'hlin da adori ar Zakramant hag e sav ar Zakramant, ma vo adoret gant an dud. Ranna ra an hosti sakr e tri damm, hag eun tamm a laka er c'halir. A vouez izel e ra eur bedenn arok kommunia : Percéptio corpóris tui. Plega ra adarre e c'hlin arok lavaret teir gwech : Dómine, non sum dignus. Hag e ra ar gommunion. Diou bedennig da c'houde, en eur gemeret ar gwin hag an dour a zo er c'halir, hag ez a d'ar zakreteri.

En deiz santel-man ar re a c'hello a raio hent ar Groaz.

Ar zadorn Fask.

An offiz hirio eo an hirra eus ar bloaz. Da genta e vez benniget an tan nevez.

Ar beleg gant ar chap violet a ya d'ar porched da venniga an tan nevez ha pemp greunenn ezanz. An tan nevez a zo eur skeudenn eus Jesus Krist, sklerijenn ar bed. Evel an tan a zeu eus ar mean, e teuo ive eus ar bez leun a vuhez. Ar greun ezanz a verk allouzou c'hwez vat a voe digaset gant Mari Madalen hag ar merc'hed santel evit balzami korf Jesus Krist.

EVIT BENNIGA AN TAN NEVEZ.

Ar beleg, gwisket gantan dilhad violet (glaz-ruz), a gerz betek ar porched, a denn tan eus eur mean hag a lavar :

ŷ. Doue ra vo ganeoc'h.
κ. Ha gant ho spered.

Pedomp.

DOE, C'hwil ho peus dre ho Mab, mean-korn an Iliz, skuilhet var ho servicherien tan ho sklerijenn; benniget an

ŷ. Dóminus vobiscum.
κ. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

DEUS qui per Filium tuum angularem scilicet lapidem, claritatis tuæ ignem fidelibus contulisti, prodú-

ctum e silice, nostris profuturum úsibus, novum hunc ignem sanctifica, et concède nobis ita per hæc festa paschalia cælestibus desidériis inflammári, ut ad perpétuæ claritatis puris méntibus valeámus festa pertingere. Per eúdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Orémus.

DÓMINE Deus, Pater omnipotens, lumen indeficiens, qui es conditor omnium luminum, benedic hoc lumen, quod a te sanctificatum atque benedictum est, qui illuminásti omnem mundum; ut ab eo lumine accendámur atque illuminémur igne claritatis tuæ; et, sicut illuminásti Móysen exeúntem de Ægypto, ita illumines corda et sensus nostros, ut ad vitam et lucem ætérnam pervenire mereámur. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Orémus.

DÓMINE sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, benedicentibus nobis hunc ignem in nómine tuo, et unigéniti Filii tui Dei ac Dómini nostri Jesu Christi, et Spiritus sancti, cooperári dignéris, et ádjuva nos contra ignita tela inimíci, et illústra grátia cælesti; qui vivis et regnas cum eódem Unigénito tuo et Spiritu sancto, Deus, per ómnia...

tan hon eus tennet eus ar mean evit servichout deomp, hag entanit hor c'halonou gant ar c'hoant da dizout madou an Nenv, epad goueliou Pask, ma c'hellimp, o tiwall glan hor c'halonou, en em gaout e bro ar sklerijenn beurbadus.

Pedomp.

AOTROU Doue, Tad holl-c'haloudek, sklerijenn beurbadus, ho peus krouet pep sklerije n, benniget ar sklerijenn-man ho peus santelleet ha benniget gwechall p'ho peus sklerijennet ar bed holl, ma vezimp entanet ganti ha sklerijennet gant tan ho sklerder; hag evel m'ho peus sklerijennet Moyez o vont eus an dezert, evelse ive sklerijennit hor c'halonou hag hor sklan-chou ma vezimp din d'en em gaout er vuhez hag er sklerijenn heb ehan.

Pedomp.

DOE santel, Tad holl-c'haloudek hag eternel, bezit ganeomp epad ma vennigomp an tan-man en hoc'h hano hag e hano ho Mab Unik Jesus Krist hag en hini ar Spered Santel; hon zikourit enep birou tan-flamm an ebour, hag hon sklerijennit gant graz an Nenv.

Da c'houde e vennig ive ar pemp greunenn ezanz a zo da lakat er c'houlouenn, hag e lavar ar beden-man :

Pedomp.

RA gwezo, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, ho pennoz eleiz var an ezanz-man; alumit an tan-man a dle hon sklerijenna epad an noz; ma ne vo ket hepken ar zakrifiz kinniget epad an noz o kaout ho sklerijenn, met ive ma vo, e kement lec'h e vo kaset eun tammig eus ar pez a vennigomp aman, tolet er mez falgriez an drouk-spered da rei plaz d'ho kalloud ha d'ho majeste.

Epad ma venniger ar pemp greunenn ezanz, e vez lakeet en ezanzou-er glaou entanet gant an tan nevez. Ar beleg a laka da c'houde ezanz varno, a ra sin ar groaz var an ezansouer hag a dol teir gwech dour benniget var ar greun ezanz hag an tan nevez, en eur lavaret : Aspèrges me, ha teir gwech ive e kinnig ezanz dezo.

Da c'houde e vez alumet gant an tan nevez kement a zo da lumi en iliz. Digoret e vez dor an iliz hag ez er ebarz. An avielar a zo gantan eur c'houlouenn tri brank dezi; lumi a ra eur brank da genta, da c'houde an daou all; bep tro e pleg e c'hlin betek an douar hag e lavar : Lumen Christi. : Sklerijenn ar C'hist. Respouñtiet e vez : Deo grátias : Trugarekomp Doue.

Er penn kenta eus amzer an Iliz edo ar c'hiz bemdez da denna tan eus eur mean arok ar Gousperou, evit lumi lampou ha goulouennou an Iliz epad an ofiz, hag e veze dalc'het tan betek antronoz, poent ar Gousperou.

Ar c'hiz-ze a zo bet dilezet ha n'eo mui dalc'het nemet d'ar zadorn-Fask. An tan-ze, tennet eus ar mean, a zo eur skeudenn eus Jesus-Krist en deus lavaret : « Me eo sklerijenn ar bed. » Ar mean a verk ive ar C'hist, rak er Skritur Sakr e lennomp eo ar C'hist ar mean-korn. Met hirio an elfenn-tan a zeu eus ar mean a zo eur skeudenn eus ar C'hist o tont eus ar bez toulllet er roc'h, a dreuz ar mean lakeet da gloza anezan.

Gant an tan nevez eo e vez alumet al lamp ha kement goulouenn a zo en iliz. Ha gwechall zoken, hervez ar pez a velit er bedenn ziveza, e veze lazet an tan en tiez arok dont d'an iliz d'ar zadorn-Fask, hag e veze kemeret eus an tan nevez, an tan benniget, da gas d'an tiez.

An tan nevez a zo eta eurskeudenn eus Jesus Krist, sklerijenn ar

Orémus.

VÉNIAT, QUÆSUMUS, omnipotens Deus, super hoc incensum larga tuæ benedictionis infusio, et hunc nocturnum splendorem invisibilis regenerátor accénde; ut non solum sacrificium, quod hac nocte litátum est, arcána lúminis tui admixtione refúlgeat, sed in quocúmque loco ex hujus sanctificationis mystério áliquíd fuerit deportátum, expúlsa diabólicæ fraudis nequítia, virtus tuæ majestátis assístat. Per Christum...

bed, savet eus ar bez leun a vuhez, hag a zeu, gant e Aviel, da skuba an denvalijenn ha da zigeri daoulagad an dud da sked ar wirionez.

EXSULTET.

An Avielar neuze a gan :

EXSULTET jam angélica turba cælórum, exsultent divina mystéria; et pro tanti Regis victória, tuba insonet salutáris. Gáudeat et tellus, tantis irradiáta fulgóribus, et ætérni Regis splendóre illustráta, totius orbis se sentiat amisísse caliginem. Lætétur et mater Ecclésia, tanti lúminis adornáta fulgóribus; et magnis populórum vóciibus hæc aula resúltet. Quaprópter adstántes vos, fratres caríssimi, ad tam miram hujus sancti lúminis claritátem, una mecum, quæso, Dei omnipoténtis misericórdiam invocáte : ut qui me, non meis méritis, intra Levitárum númerum dignátus est aggregáre, lúminis sui claritátem infúndens, cærei hujus laudem implére perficiat.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium suum qui cum eo vivit et regnat in unitáte spiritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

ŷ. Dóminus vobíscum.

ŕ. Et cum Spírítu tuo.

ŷ. Sursum corda.

ŕ. Habémus ad Dóminum.

ŷ. Grátias agámus Dómino

Deo nostro.

ŕ. Dignum et justum est.

RA vo joa gant arme an elez er baradoz ! ra vo lidet kaer ar misteriou, ra vo klevet an trompilhou sakr o seni da enori gounid eur Roue ken bras. Ra vo joa var an douar sklerijennet gant kement a c'hloar, hag o welet sked ar Roue eternal, ra c'houezo eo skubet an denvalijenn divar an douar holl. Ra vo laouen an Iliz hor mamm, kelc'het gant eur sklerijenn ken kaer, ha ra dregerno an iliz-man gant mouez vras ar bobl. Rak-se, va breudeur ker, bodet aman evit kaout perz e sked ar sklerijenn vuzudus-ze, me ho ped, en em unanít ganen da c'houlenn trugarez Doue holl-c'halloudek. Goulennit evidon-me, a zo bet lakeet e renk ministred Doue hep mirit ebet eus va ferz, ar c'hraz da veza sklerijennet gantan ha da c'hellout meuli mat ar c'houlouenn-man dre :

Hon Aotrou Jesus Krist e Vab a vev hag a ren gantan hag ar Spered Santel dre an holl gantvejou. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Doue ra vo ganeoc'h.

ŕ. Ha gant ho spered.

ŷ. Uhel ho kalonou.

ŕ. Savet int varzu Doue.

ŷ. Trugarekomp an Aotrou Doue.

ŕ. Eun dra vat ha dleet eo.

E gwirionez mat ha dleet eo meuli a greiz hor c'halon hag hor spered Doue an Tad holl-c'halloudek hag e Vab Unik hon Aotrou Jesus Krist, hag o meuli gant hor mouez. Jesus Krist en deus paet evidomp d'e Dad dle Adam ha gant e c'hwad santel lammet an daonasion digaset gant ar pec'hed koz. Rak setu deuet goueliou Pask a zo enno lazet an oan gwirion a c'hell gant e c'hwad diwall doriou an dud fidel. Setu aman an noz ho peus roet enni da vugale Israel, hon tadou, tennet eus an Ejipt, ar c'hraz da dreuz ar mor Ruz hep glebia o zreiz. Setu aman an noz he deus skubet tenvalijenn ar pec'hejou gant ar goabrenn lugernus. Setu aman an noz a denn, dre ar bed holl, eus visou ar bed ha tenvalijenn ar pec'hed ar re a gred er C'hrist, ha d'ezo e ro ar c'hraz, ar zantelez, En noz-man, torret gantan chadennou ar maro, ar C'hrist a zo savet skedus eus an iferniou. Ne dalveze netra d'eomp genel, ma ne vijemp ket bet prenet. O karantez burzudus evidomp! O trugarez dispar! Evit prena eur sklav, ho peus roet eur mab! O pec'hed Adam a oa ezommanezan, pec'hed lammet gant maro ar C'hrist! O pec'hed eürus, p'e gwir en deus bet eun hevelep Salver! O noz e gwirionez eürus, rak hi hepken a c'hoar ar poent hag an eur m'eo resusitet ar C'hrist eus an iferniou! Houman eo an noz a zo skrivet di-var he fenn : Hag an noz a vo

Vere dignum et justum est, invisibilem Deum Patrem omnipotentem, Filiumque ejus unigenitum Dominum nostrum Jesum Christum, toto cordis ac mentis affectu, et vocis ministerio personare : qui pro nobis æterno Patri Adæ debitum solvit, et veteris piaculi cautionem pio cruore detersit. Hæc sunt enim festa paschalia, in quibus verus ille Agnus occiditur, cujus sanguine postes fidelium consecrantur. Hæc nox est, in qua primum patres nostros filios Israel eductos de Ægypto, mare Rubrum sicco vestigio transire fecisti. Hæc igitur nox est, quæ peccatorum tenebras columnæ illuminatione purgavit. Hæc nox est, quæ hodie per universum mundum in Christo credentes, a vitiiis sæculi et caligine peccatorum segregatos, reddit gratiæ, sociat sanctitati. Hæc nox est in qua, destructis vinculis mortis, Christus ab inferis victor ascendit. Nihil enim nobis nasci profuit, nisi redimi profuisset. O mira circa nos tuæ pietatis dignatio! O inestimabilis dilectio caritatis! ut servum redimeres, Filium tradidisti. O certe necessarium Adæ peccatum, quod Christi morte delictum est! O felix culpa, quæ talem ac tantum meruit habere Redemptorem! O vere beata nox, quæ sola meruit scire tempus et horam in qua Christus ab inferis resurre-

xit! Hæc nox est de qua scriptum est : Et nox sicut dies illuminabitur, et nox illuminatio mea in deliciis meis. Hujus igitur sanctificatio noctis fugat scelera, culpas lavat, et reddit innocentiam lapsis, et mœstis lætitiâ : fugat odia, concordiam parat, et curvat imperia.

Aman an Avielar a laka ar pemp greunen ezanz er c'houlouenn Fask, e furn eur groaz.

IN hujus igitur noctis gratia, suscipe, sancte Pater, incensi hujus sacrificium vespertinum, quod tibi in hac cœrei oblatione solèmi, per ministrorum manus, de operibus apum, sacrosancta reddidit Ecclesia. Sed jam columna hujus præconiâ novimus, quam in honorem Dei ritilans ignis accendit.

Aman an Avielar a ehan adarre evit enaoui goulaouenn Bask ouz ar c'hantolor a zo ennan an teir c'houlouenn.

QUI, licet sit divisus in partes, mutuati tamen luminis detrimenta non novit. Alitur enim liquantibus ceris quas in substantiam pretiosâ hujus lampadis apis mater eduxit.

Breman e vez enaouet lampou an iliz.

OVERE beata nox, quæ exspoliavit Ægyptios, ditavit Hebræos! nox in qua terrenis cœlestia, humanis divina junguntur. Oramus ergo te, Domine, ut cœreus iste in honorem tui nominis consecratus ad noctis hujus caliginem destruendam, indeficiens perseveret, et, in

sklerijennet evel an deiz ; ha c'hoaz : an noz a sklerijenno va levez. An noz santel-man a lamm an torfejou, a voalc'h ar pec'hejou, a ro ar pardon d'ar re o deus pec'het hag al levez d'ar re a zo en anken. Pellat a ra ar gasoni, digas a ra an unaniez ha lakat a ra ar boblou da blega da Zoue.

EN noz-man eta, Tad santel, resevit an ezanz a ginnigomp deoc'h evel eur zakrifiz diouz an noz ; an Iliz, dre zaouarn he ministred, a ginnig deoc'h ar c'houlouenn-man gret gant danvez labouret gant ar gwenan. Breman e c'houlouenn petra verk ar pilier koarman a zo o vont da veza enaouet evit enori Doue.

AR goulou-ze, daoust m'eo rannet e lodennou, ne goll tamm eus e nerz o rei e sklerijenn. Gret eo gant koar a zo bet labouret gant mamm at gwenan evit beza ar flamm presius-man.

ONOZ eürus e gwirionez, he deus lammet o danvez digant an Ejiptianed ha pinvidikeet an Hebreed! Noz a zeu enni traou an Nenv ha traou an douar d'en em unani! Ni ho ped eta, Aotrou, ma c'hello ar c'houlouenn-man, benniget evit enori hoc'h hano, kendalc'her da sklerijenna e-

pad an noz-man evit trec'hi an denvlijenn, ma savo he sklerijenn evel maged ezanz da blijout deoc'h ha m'en em unano gant goulou an Nenv. Ra vo kavet enaouet gant steredenn ar mintin, ar steredenn-ze nec'hoar ket mont da guzat, hag a zo deuet eus al lec'hiou tenval da rei d'an dud he sklerijenn gaer. Ni ho ped, eta, Aotrou, da zellet gant madelez ouz ho zervicherien, ouz an dud a Iliz hag ar bobl devot a zo aman, hag ive ouz Hon Tad Santel ar Pab N. hag Hon Aotrou'n Eskob N. : roit d'eomp eun amzer a beoc'h er goueliou santel-man eus ar Pask, beilhit ato var-nomp, hon renit, hon diwallit. Dre ho Mab Jesus Krist Hon Aotrou, a vev hag a ren ganeoc'h ha gant ar Spered Santel epad an holl gantveiou. Evelse-bezet-gret.

KENTELIOU TENNET EUS SKRIDOU AR BROFETED.

Da c'houde ar beleg a lenn daouzek kentel tennet eus ar Skritur Sakr, an Testamant Koz, hag a zesk deomp petra en deus gret Doue evit an dud ; krouidigez ar bed ; Noe salvet eus an dour heuz ; Abraham o kinnig e vab ; an Israelited o treuzl ar mor Ruz ; promesaou Doue d'an dud, tennet eus skridou ar profed Isaïas ; ar Profed Baruch o lavaret d'e genvroiz perak int bet harluet var an douar estren ha penos e c'hounezint adarre karantez Doue ; ar Profed Ezechiel o lavaret d'e genvroiz perak int bet harluet var an douar estren ha penos e c'hounezint adarre karantez Doue ; ar Profed Ezechiel o lavaret d'e genvroiz perak int bet harluet var an douar estren ha penos e c'hounezint adarre karantez Doue ; ar Profed Ezechiel o lavaret d'e genvroiz perak int bet harluet var an douar estren ha penos e c'hounezint adarre karantez Doue ; ar Profed Ezechiel o lavaret d'e genvroiz perak int bet harluet var an douar estren ha penos e c'hounezint adarre karantez Doue ; ar Profed Ezechiel o lavaret d'e genvroiz perak int bet harluet var an douar estren ha penos e c'hounezint adarre karantez Doue.

odórem suavitátis accéptus, supérnis lumináribus misceatur. Flammas ejus lúifer matutínus invéníat : ille, inquam, lúifer qui nescit occásum ; ille qui, regréssus ab inferis, humano géneri sérénus illúxit. Precámur ergo te, Dómine, ut nos fámulos tuos, omnémque Clerum, et devotíssimum pópulum, una cum beatíssimo Papa nostro N., et Antístite nostro N., quiéte téporum concéssa, in his paschálibus gáudiis, assídua protectióne régere, gubernáre et conserváre dignéris. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum. Qui tecum vivit et regnat in unináte Spiritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

EVIT BENNIGA AR MEN-FOUNT (AR MEN-BADEZ). 1)

Pa vez peurlennet kenteliou ar Brofeted, ez er e prosesion d'ar men-dabez en eur gana :

SICUT cervus desiderat ad fontes aquarum, ita desiderat ánima mea ad te, Deus ý. Sitívit ánima mea ad Deum vivum : quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei ? ý. Fuérunt mihi lácrymæ meæ panes die ac nocte, dum dicitur mihi per singulos dies : Ubi est Deus tuus ?

EVEL m'en deus mall ar c'haro da eva dour ar feunteun, evelse va ene en deus mall d'en em drei ouzoc'h, va Doue. ý. Va ene en deus sec'hed, mall da gaout an Doue beo ; peur e vezin dirak va Doue ? ý. Va daelou a zo va magadurez noz deiz, epad ma lavarar d'in heb ehan : E pelec'h em'an da Zoute ?

Arok mont el lec'h em'an ar men-badez, ar beleg a gan : Dóminus vobiscum.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, respice propítius ad devotiónem pópuli renascéntis, qui, sicut servus, aquarum tuarum éxpetit fontem : et concéde propítius ; ut fidei ipsius sitis, baptísmatis mystério, ánimam corpúsque sanctíficet. Per Dóminum.

Neuze e komanz benniga ar men-badez.

ý. Dóminus vobiscum.
Et cum spíritu tuo.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, adésto magnæ pietátis tuæ mystériis, adésto sacraméntis : et ad recreándos novos pópulos, quos tibi fons baptismalis párturit, spíritum adoptiónis emitte : ut quod nostræ humilitá-

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, sellit gant madelez ouz karantez ar bobl-man a c'hoanta kaout eur vuhez nevez, hag, evel ar c'haro, en deus mall da gaout an dour a vuhez ; ha grif ma vo d'ezan e feiz eur zoursenn a zantelez evit ar c'horf hag an ene dre vister ar Vadiziant.

ý. Doue ra vo ganeoc'h.
Ha gant ho spered.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, bennigit ar misteriou-man eus ho trugarez, hag evit kennerza ar boblou nevez-man gounezet deoc'h dre ar Vadiziant, digasit ho spered a Dad ha krenvait gant ho kalloud ar pez ez eomp d'ober

1) D'ar zadorn arog ar Pantekost e vez ive benniget ar men-fount, evel d'ar zadorn Fask.

daoust d'hor zempladurez.

ŷ. Dre an holl gantvejou.
 ꝛ. Evelse-bezet-gret.
 ŷ. Doue ganeoc'h.
 ꝛ. Ha gant ho spered.
 ŷ. Uhel ar c'halonou.
 ꝛ. Troet int ouz Doue.
 ŷ. Trugarekeomp Doue hon
 Aotrou.
 ꝛ. Dleet mat eo.

EUN dra vat, dleet, just ha talvoudek eo, ho trugarekat ato hag e pep lec'h, Doue santel, Tad holl-c'halloudek, Doue eternal; dre ho nerz kuzet e rit traou burzudus dre ar zakramanchou; ha daoust n'omp ket din da dostat ouz misteriou ken bras, e lezit evelato ho krasou da gweza var-nomp hag e selaouit ac'hannomp gant madelez. E penn kenta ar bed ho spered a yee var an dour evit ma c'helfe an dour azalek neuze kaout ar c'halloud da zantellat. Pec'hejou ar bed nevez krouet ho peus goalc'het en dour-beuz, skeudenn eus ar vadiziant, p'e gwir an dour a lakee fin d'ar pec'hejou hag a zigase a nevez santelez var an douar. Sellit a druez ouz hoc'h Iliz ha kreskit enni ho pugale, C'hwil a garg a joa ho kear dre ho krasou founnus, hag a zigor dre ar bed holl feunteun ar Vadiziant evit gounit poblou nevez; evit ma c'hello an Iliz-ze, dre hoc'h aotre, kaout grasou ho Mab Unik dre ar Spered Santel.

tis gerendum est ministerio, virtutis tuæ impleatur effectu. Per Dominum.

ŷ. Per omnia sæcula sæculorum. ꝛ. Amen.

ŷ. Dominus vobiscum.
 ꝛ. Et cum spiritu tuo.
 ŷ. Sursum corda. ꝛ. Habémus ad Dominum.

ŷ. Grátias agámus Dómino Deo nostro. ꝛ. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, qui invisibili poténtia sacramentórum tuórum mirabiliter operáris effectum : et, licet nos tantis mystériis exsequéndis simus indigni, tu tamen, grátia tuæ dona non deserens, étiam ad nostras preces aures tuæ pietátis inclinas. Deus, cujus Spiritus super aquas inter ipsa mundi primórdia ferebátur, ut jam tunc virtutem sanctificatiónis aquárum natura conciperet. Deus, qui, nocéntis mundi crimina per aquas ábluens, regeneratiónis spéciem in ipsa dilúvii effusióne signásti : ut unius ejusdemque eleméti mystério, et finis esset vitiis, et origo virtútibus. Respice, Dómine, in faciém Ecclésiæ tuæ, et multiplícia in ea regeneratiónes tuas, qui grátia tuæ affluéntis impetu lætificas civitatém tuam, fontémque baptísmatis áperis toto orbe terrárum géntibus in-

novándis : ut tuæ majestátis império sumat Unigéniti tui grátiam de Spiritu sancto.

Aman ar beleg a rann an dour oc'h ober eur groaz gant e zourn, evit diskwezh eo dre zin ar groaz e teu d'an dour ar c'halloud da nevez an eneo.

QUI hanc aquam regenerándis hominibus præparátam, arcána sui núminis admixtióne fecúndet : ut, sanctificatióne concépta, ab immaculáto divini fontis útero in novam renáta creatúram, progénies cæléstis emérget ; et quos aut sexus in corpore, aut ætas discérnit in témpore, omnes in unam páriat grátia mater infántiam. Procul ergo hinc, jubénte te, Dómine, omnis spiritus immúndus abscedat : procul tota nequitia diabólicæ fraudis absistat. Nihil hic loci hábeat contráriæ virtútis admixtio : non insididádo circumvolet, non laténdo subrepat, non inficiéndo corumpat.

Ar beleg a lake a zourn deou var an dour.

SIT hæc sancta et innocens creatúra libera ab omni impugnatóris incúrsu, et totius nequitia purgáta discéssu. Sit fons vivus, aqua régénérans, unda purifiáns, ut omnes hoc lavácro salutífero diluéndi, operánte in eis Spiritu sancto, perfectæ purgatiónis indulgéntiam consequántur.

Aman, en eur lavaret ar geriou varlerc'h, ar beleg a ra teir gwech sin ar groaz var an dour.

UNDE benedico te, creatúra aquæ, per Deum vivum, per Deum verum, per

RA blijo gant ar Spered Santel benniga gant e c'halloud divin an dour-man preparet evit nevez an dud, ma c'hello, goude beza bet santelleet, rei eur vuhez nevez, eur vuhez divin d'ar re a zeuio aman ; m'o dezo holl, eus peb oad, eus pep reiz, ar memes buhez, buhez ar c'hraz, ma vezint holl evel bugale ar memes mamm. Grit eta, Aotrou, ma z'aio pell ac'halenn pep spered hudur, hag holl fallagriez an drouk-spered, evit na vo plaz ebet d'hon enebour, evit na c'hello ket nijal endro, na stigma lasou e-kuz, na saotri e giz ebet.

RA vo an dour-man krouet ganeoc'h santel ha digailhar, difennet diouz toliou an enebour, diouz e holl fallagriez. Ra vo eur zoursenn a vuhez, goest da nevez, da voalc'hi an eneo ; evit ma vo ar re a zeuio d'an dour-man neteet evit mat, dre c'hraz ar Spered Santel.

RAK-SE e vennigan ac'hannot, dour krouet gant Doue, dre an Doue beo, dre

an Doue gwirion, dre an Doue santel, dre an Doue en deus, e penn kenta ar bed, dispar-tiet ac'hanot diouz an douar gant eur ger, an Doue a oa e Spered o nijal varnot.

Ar beleg a rann adarre an dour, hag a dol eun nebeudig varzu pevar c'horn ar bed.

DRE an Doue en deus lakeet ac'hanot da redek eus feunteun ar Baradoz hag a rannas ac'hanot e peder ster evit doura an douar a bep tu; an Doue a reas d'it en dezert ehana da veza c'hwero evit ma c'helfe an dud da eva, ha da c'houde a dennas ac'hanot eus ar roc'h evit ar bobl klanv gant ar zec'hed. Benniga ran ac'hanot dre Jesus Krist hon Aotrou, Mab Unik da Zoue, a jenchas ac'hanot e gwinn e Kana er Galile, dre e nerz burzudus, a valeas varnot evel var an douar, hag a voe badezet gant Yann er Jourden, a lakeas dour ha gwad da zont eus e gostez, hag a roas urz d'e ebestel da vadezi ennot ar re a grede, pa lavaras : It, prezegit d'an holl boblou, badezit anezo en hano an Tad, hag ar Mab hag ar Spered-Santel.

Hep kana, e lavar :

DOUÉ holl-c'halloudek, sellit gant madelez ouz ar peza reomp evit senti ouz ho kourc'hemenn ha lakit da ziskenn c'houezadenn ho Spered.

C'houeza ra teir gwech var an dour e furm eur groaz, hag e lavar :

BENNIGIT hoc'h-unan an dour-man evit m'en dezo, ouspenn ar vertuz da voalc'hi

Deum sanctum, per Deum qui te in principio verbo separavit ab arida; cuius Spiritus super te ferebatur.

QUI te de Paradisi fonte manare fecit, et in quatuor fluminibus totam terram rigare præcepit. Qui te in deserto amaram, suavitate indita, fecit esse potabilem, et sitienti populo de Petra produxit. Benedico te et per Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, qui te in Cana Galilææ, signo admirabili, sua potentia convertit in vinum: qui pedibus super te ambulavit, et a Joanne in Jordane in te baptizatus est: qui te una cum sanguine de latere suo produxit, et discipulis suis jussit ut credentes baptizarentur in te, dicens: Ite, docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus sancti.

HÆC nobis præcepta servantibus, tu, Deus omnipotens, clemens adesto; tu benignus aspira.

TU has simplices aquas tuore benedicito; ut præter naturalem emundationem,

nem, quam lavandis possunt adhibere corporibus, sint etiam purificandis mentibus efficaces.

Lakat a ra da ziskenn teir gwech ar c'houlaouenn-Bask en dour, o kana bep tro :

DESCENDAT in hanc plenitudinem fontis virtus Spiritus sancti.

D'an drede gweche e lez ar c'houlaouenn en dour, hag o c'houeza adarre e lavar :

TOTAMQUE hujus aquæ substantium regenerandi fecundet effectu.

Tenna ra ar c'houlaouenn eus an dour :

HIC omnium peccatorum maculæ deleantur: hic natura ad imaginem tuam condita, et ad honorem sui reformata principii, cunctis vetustatis squaloribus emundetur: ut omnis homo Sacramentum hoc regenerationis ingressus, in veræ innocentiam novam infantiam renascatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem. Amen.

Breman e vez tolet var an dud eus an dour nevez benniget. Da c'houde ar beleg a laka eus eol ar c'hatekumened en dour, e furm eur groaz, hag e lavar :

SANCTIFICETUR et fecundetur fons iste oleo salutis renascantibus ex eo, in vitam æternam. Amen.

Da c'houde e laka eus eun eol all, ar c'hremm santel, hag e lavar :

INFUSIO chrismatis Domini nostri Jesu Christi, et Spiritus sancti Paracliti, fiat in nomine sanctæ Trinitatis. Amen.

ar c'horfou, ar c'hraz da netat an eneou.

RA ziskenno en dour-man vertuz ar Spered Santel.

EVIT ma vo pep lodenn anezi goest da nevezi an eneou.

RA vo aman goalc'het holl stlabez ar pec'hejou; ra vo natur an den, krouet henvel ouzoc'h, lakeet adarre kaer evel m'edo er penn kenta, neteet eus an holl bec'hejou staget outi; ma vo ar re o dezo resevet sakramant ar Vadiziant eur vuhez nevez enno, ma vezint chenchet holl, dre Jesus Krist hon Aotrou, ho Mab, a dle dont da varn ar re veo hag ar re varo, hag ar bed dre an tan.

RA vo santelleet ha kennerzet an dour-man gant eol ar zilvidigez evit ar re a c'hano d'ar vuhez eternal.

RA vo skuilhet kremm Hon Aotrou Jesus Krist hag ar Spered Santel en hano an Dreinded Sakr.

Erfin e laka en dour eol ar gatekumened ha kremm santel mesket hag e lavar :

RA vo mesket ar C'hremm santel hag eol ar gatekumened gant dour ar Vadiziant en hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered santel. Evelse-bezet-gret.

Pa zistro ar beleg eus ar men-badez, e vez kanet Litanion an holl zent (p. 21). Ma ne vez ket a ven-badez da venniga, e vezont kanet goude ma vez lennet ar C'henteliou.

En em gavet e kichen an oter, ar beleg a jom stouet ouz an douar betek : Peccatores, te rogamus, audi nos. Neuze ez'a d'ar zakreteri d'en em wiska evit an oferenn.

OFERENN.

N'eus ket a Introit. Goude al Litanion e vez kanet ar C'hyrie, eléison. Epad ar Glória in excelsis e vez sonet ar c'hleier a zo chomet sioul abaoe ar yaou-gamblid.

Pedomp.

DOUE, C'hwil a ro sked d'an noz santel-man dre Resureksion Jesus hon Aotrou, dalc'hit en ho pugale nevez ar spered ho peus lakeet enno, ma c'hellint, nevezet a gorf hag a spered, ho servicha gant eur galon dinamm.

Gwechall e veze badezet ar C'hatekumened d'ar Zadorn Fask. Abalamour da-ze e komzer er pedennou eus bugale nevez an Iliz.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Koloss, III. — Va breudeur, ma z'oc'h resusitet gant ar C'hris, klaskit traou an Nenv, el lec'h em'an Jesus Krist azezet en tu deou d'e Dad; tanvait madou an Nenv, nann traou an douar. Maro oc'h, hag ho puhez a zo kuzet gant ar C'hris e Doue. P'en em ziskwezo ar C'hris

COMMIXTIO chrismatis sanctificationis, et olei unctiois, et aquæ baptismatis, pariter fiat, in nomine Patris et Filii, et Spiritus sancti. *Et. Amen.*

Orémus.

DEUS qui hanc sacratisimam noctem glória Domínicæ Resurrectionis illústras : conserva in nova familia tuæ progénie adoptionis spiritum quem dedisti ; ut corpore et mente renovati, puram tibi exhibeant servitútem. Per Dóminum.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Colossenses, III. — Fratres, Si consurrexistis cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens ; quæ sursum sunt sápite, non quæ super terram. Mórui enim estis, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo. Cum Christus apparuerit, vita

vestra : tunc et vos apparebitis cum ipso in glória.

Ar beleg a gan teir gwech an Allelúja, hag ar re all a gan var e erc'h : Allelúja.

Graduel.

CONFITÉMINI Dómino, quóniam bonus ; quóniam in sæculum misericórdia ejus.

MEULIT Doue, o veza m'eo mat, ha n'eus fin ebet d'e drugarez.

Pennad.

LAUDATE Dóminum, omnes gentes ; et collaudate eum, omnes pópuli. *ÿ.* Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus, et veritas Dómini manet in ætérnum.

MEULIT Doue, holl vroiou eus an douar ; holl boblou, meulit Doue. *ÿ.* Rak diskwezet en deus en hor c'henver e drugarez, ha gwirionez Doue a bado da viken.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XXVIII. — Vespere autem sabbati, quæ lucéscit in prima sabbati, venit María Magdalène, et altera María, videre sepúlcrum. Et ecce terramótus factus est magnus. Angelus enim Dómini descendit de cælo : et accedens revólvit lápidem, et sedébat super eum : erat autem aspéctus ejus sicut fulgur, et vestiméntum ejus sicut nix. Præ timóre autem ejus extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórui. Respóndens autem Angelus, dixit muliéribus : Nolite timére vos : scio enim quod Jesum, qui crucifixus est, quæritis : non est hic : surrexit enim, sicut dixit. Venite, et vidéte locum ibi pósitus erat Dóminus. Et cito eúntes, dicite discipulis ejus quia sur-

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXVIII. — Goude ar zabbat, pa zeu da c'houlou an deiz a zo varlerc'h ar zabbat, e teuas Mari Madalen hag ar Vari all da velet ar bez. Ha setu ma voe eur c'hren-douar bras. Eal Doue a ziskennas eus an Nenv hag, o tostet, a ruilhas ar men hag a azezas varnan, Henvel oa ouz eul luc'hedenn, hag e zilhad gwenn evel an erc'h. Ar zoudarded a voe spontet ouz e velet hag a zeuas da veza evel maro. An Eal a lavaras d'ar merc'hed : N'ho pezit ket aon. Gouzout a ran e klaskit Jesus a Nazaret, krusifiet. N'eman ket aman. Resusitet eo, evel m'en doa lavaret. Deuit, ha gwelit al lec'h oa bet diskennet ennan an Aotrou. Hag it buan da lavaret d'e ziskibien eo resusitet. En ho rok e vo er Galile. Eno e velot anezan.

Setu am eus lavaret deoc'h arok.

réxit : et ecce præcédit vos in Galilæam : ibi eum vidēbitis : ecce prædixi vobis.

N'eus ket a Gredo nag Ofertouer.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, Aotrou, pedennou ho pobl, gant an donezonou-man, ma talvezo d'eomp goueliou Pask, a gomansomp lida, d'en em gaout en eürusted peurbadus.

SÚSCIPE, quæsumus, Dômine preces pópuli tui, cum oblatiōibus hostiārū; ut Paschālībus initiāta mystēriis, ad æternitātis nobis medēlam, te operānte, proficiant. Per...

Prefaz Pask, p. 76.

Goude ar Gommunion e vez kanet ar Gousperou.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja. Ant. Meulomp Doue.

LAUDATE Dóminum, omnes gentes; laudate eum, omnes pópuli.

Quóniam confirmāta est super nos misericórdia ejus, et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri, etc.

Ant. Goude ar zabbat, pa zeu da c'houlouei an deiz a zo varlerc'h ar zabbat, e teuas Mari Madalen hag ar Vari all da velet ar bez. Alleluia.

Ant. Véspere autem sabbati, quæ lucēscit in prima sabbati, venit Maria Magdaléne, et áltera Maria, vidére sepúlcrum, allelúja.

Magnificat, p. 126.

Pedomp.

SKUILHIT varnomp, Aotrou, spered ho karantez, ha roit d'ho pugale, maget gant misteriou Pask, ar c'hraz da veza unanet mat etrezo.

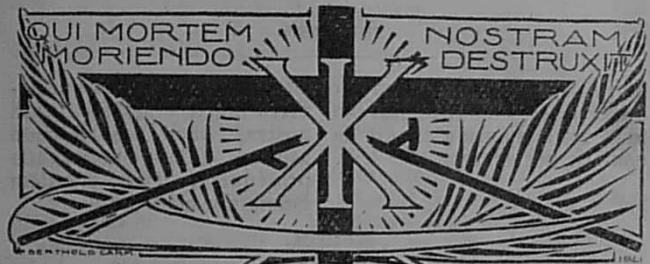
SPÍRITUM nobis, Dómine, tuæ caritātis infunde : ut quos sacramētis Paschālībus satiāsti, tua fácias pietate concórdes. Per...

Orémus.

ŷ. Dóminus vobiscum. R. Et cum spírītu tuo.

Ite, missa est. Allelúja, Allelúja.

Deo grátias. Allelúja. Allelúja.



O vervel en deus trec'het hor maro. Ar C'hrist a zo resusitet. Alleluia.

GOUELIU PASK.

Setu deuet gouel kaer Pask. Hor Zalver, maro var ar groaz, a voe lakeet e gorf er bez, hag ar Juzevien a zonje dezo oant deuet a benn eus Jesus a Nazaret, ne vije mui hano anezan. Met petra c'hell an dud enep galloud Doue ? Evel m'en doa lavaret, Jesus, en trede deiz goude ma varvas, a zav eus ar bez leun a vuhez. Trec'h eo bet d'ar maro, hag e gomzou a zo gwirion. « Ma z'out Mab da Zoue, a lavare dezan ar Juzevien p'edo var ar groaz, sav ac'halese, hag e kredimp ennot. » Savet eo, kaer zo bet siella ar men-bez ha lakat soudarded da ziwall anezan.

Kanomp meuleudi dezan gant an Iliz, *Allelúja*. Resusitet eo, hen da genta; met ni ive a resusito gantan ha d'ar c'hloar, ma karomp kredi ennan start, e garet hag e zervicha epad hor buhez penn da benn.

Sul Fask.

Introit.

RESURRÉXI, et adhuc tecum sum, allelúja; posuisti super me manum tuam, allelúja : mirābilis facta est sciētia tua, allelúja. Ps. Dómine, probāsti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessiōnem meam et resurrectiōnem meam. ŷ. Glória Patri. Resurréxi.

RESUSITET oun, hag em'oun adarre ganeoc'h; Alleluia; astennet ho peus varnon ho tourn, Alleluia; burzudus eo bet ho furnez, Alleluia, Alleluia. Ps. Eveseet mat ho peus ouzin, ha va anaout a rit. Gouzout a rit pegen izel oun bet lakeet, anaout a rit va resureksion.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui hodierna die per Unigénitum tuum,

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus hirio, dre ho Mab unik, trec'h

d'ar maro, digoret d'eomp dor an eternite, sikourit gant ho kraz ar mennoziou a lakit da zont en hor sperejou.

atēnitātis nobis āditum de-
victa morte reserāsti : vota
nostra, quæ præveniēdo
aspīras, etiā adjuvādo
prosēquere. Per eūdem
Dōminum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Korinth, I, V. — Va breudeur, netait ar goell koz ma viot toaz nevez, evel ma z'oc'h bara dic'hoell. Rak ar C'hrist, hor Pask, a zo bet kinniget evidomp. Debromp eta ar Pask, nann gant goell koz, na gant goell an droug hag ar fallagriez, met gant bara dic'hoell eur galon eun ha gwirion.

Doe en doa roet urz d'an Israelited da zebri oan Pask gant bara hep goell. Ni kristenien, evit azeza ouz an dol zantel da zebri korf ar Zalver, a dle dilezel ive ar goell korz, ar pec'hejou ha pep karantez evid ar pec'hed, ha beza din hiviziken eus Hor Zalver Jesus Krist dre eur vuhez vat ha santel.

Graduel.

SETU aman an deiz gret gant an Aotrou : tremenomp anezan er joa hag al levenez. ̄. Meulit Doue, o veza m'eo mat, ha n'eus fin ebet d'e drugarez.

Alleluia, alleluia. ̄. Meulomp Doue. Ar C'hrist, hor Pask, a zo bet kinniget evidomp.

Kan-plen.

D'AN Oan a Bask kinniget evito ra gano ar gristenien meuleudi.

An Oan en deus prenet an danvadezed ; Ar C'hrist, an Hini n'en doa ket pec'het, en deus hon gret, ni pec'herien, adarre mignoned d'e Dad.

LÉCTIO Epistóla beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios, I, V. — Fratres : Expurgáte vetus fermentum ut sitis nova conspersio, sicut estis ázymi. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus. Itaque epulémur : non in fermento vétēri, neque in fermento malitiæ, et nequitiæ : sed in ázymis sinceritátis, et veritátis.

HÆC dies, quam fecit Dōminus : exsultémus, et lætémur in ea. ̄. Confitémini Dōmino, quóniam bonus quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Allelúja, allelúja. ̄. Pascha nostrum immolátus est Christus.

VICTIMÆ pascháli laudes immolent Christiáni.

Agnus redēmit oves : Christus innocens Patri reconciliávit peccatóres.

Mors et vita duéllo conflixére mirādo : dux vitæ mórtuus, regnat vivus.

Dic nobis María, quid vidisti in via ?

Sepúlchrum Christi vivéntis : et glóriam vidi resurgéntis.

Angélicos testes, sudárium, et vestes.

Surréxit Christus spes mea : præcédet suos in Galilæam.

Scimus Christum surrexisse a mórtuis vere : tu nobis, victor Rex, miserére. Amen. Allelúja.

Ar maro hag ar vuhez a zo bet etrezo eur c'hrogad souezus ; krouer ar vuhez a oa maro, met setu ma ren adarre, leun a vuhez.

Lavar d'eomp, Mari, petra e peus gwelet en hent.

Bez ar C'hrist deuet d'ar vuhez, ha gloar an Hini a zo resusitet.

Evit testou em'an an Elez, al lienaj hag an dilhad.

Resusitet eo ar C'hrist, va fizianz ; arog e ziskibien e vo er Galile.

Gouzout a reomp eo resusitet ar C'hrist e gwirionez eus a greiz ar re varo ; Roue, C'hwi Mestr d'ar maro, ho pezit truez ouzomp, Evelsebezegret. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Marcum, XVI. — In illo tempore : María Magdaléne, et María Jacóbi, et Salóme emérunt arómata, ut veniētes úngerent Jesum. Et valde mane una sabbátorum, veniunt ad monumētum, orto jam sole. Et dicēbant ad invicem : Quis revólvet nobis lápidem ab óstio monumēti ? Et respiciētes vidērunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valde. Et introēntes in monumētum vidērunt júvenem sedēntem in dextris, coopértum stola cándida, et obstupéerunt. Qui dicit illis : Nolite expavēscere : Jesum quærītis Nazarénum, crucifixum : sur-

KENDALC'H eus Aviel sant Mark, XVI. — En amzerze Mari Madalen ha Mari mamm Jakez ha Salome a bre-nas louzou a c'hwez-vat da lakat ouz korf Jesus. Ha mintin mat, an deiz goude ar zabbat, ez ajont d'ar bez, savet dija an heol. Hag e lavarent etrezo : Piou a ruilho deomp ar men eus ar bez ? Ha goude beza sellet, e veljont ruilhet ar men, eur men bras meurbet. Hag o veza eet er bez, e veljont eun den yaouank azezet a zeou, gantan eur zae wenn hag e voent souezet. Lavaret a reas d'ezo : N'ho pezit ket aon. Klask a rit Jesus a Nazaret, bet staget ouz ar groaz ; resusitet eo, n'e-man ket aman ; setu ar bez m'oa bet lakeet ennan. Met

it, lavarit d'e ziskibien ha da Ber e vo en ho rok er Galile. Eno e velot anezan, evel m'en deus lavaret deoc'h.

Sonjomp. — Klask a rit Jesus a Nazaret, bet staget ouz ar groaz ; resusitet eo. Savet eo eus ar bez dre e nerz e-unan, mestr d'ar maro. Bezomp laouen en deiz hirio ha kanomp *Allelúja*. Resureksion Jesus eo mean-diazez hor feiz hag hon esperanz.

Ofertouer.

AN douar en deus krenet hag a zo chomet sioul, epad ma save Doue evit barn. Alleluia.

TERRA trémuit et quiévit, dum resúrgeret in iudicio Deus, allelúja.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, Aotrou, peden-nou ho pobl, gant an donezonou-man, ma talvezo deomp goueliou Pask, a goman-somp lida, d'en em gaout en eürusted peurbadus.

SÚSCIBE, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatiónibus hostiárum ut paschálibus initiáta mystériis, ad æternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant. Per Dóminum nostrum.

Prefaz Pask, p. 76.

Kommunion.

AR C'hrist, hor Pask, a zo bet kinniget evidomp, Alleluia. Debromp eta ar Pask gant bara dic'hoell eur galon eün ha gwirion. Alleluia.

PASCHA nostrum firmo-látus est Christus, alleluia : itaque epulémur in ázymis sinceritátis et veritátis, allelúja, allelúja, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

SKUILHIT varnomp, Aotrou, spered ho karantez, ha grit ma vo ho pugale, maget gant misteriou Pask, unanet mat etrezo.

Orémus.
SPÍRITUM nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde : ut quos Sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum.

réxit, non est hic ; ecce locus, ubi posuerunt eum. Sed ite, dícite discipulis ejus, et Petro, quia præcédit vos in Galilæam : ibi eum vidébitis, sicut dixit vobis.

D'AR GOUSPEROU.

Psálmou ar zul.

Ant. 1. Angelus autem Dómini descéndit de cælo, et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum, allelúja, allelúja.

Ant. 1. Æl Doue a zo diskenet eus an Nenv, hag en deus ruilhet ar men hag a azezas varnan.

2. Et ecce terræmótus factus est magnus : Angelus enim Dómini descéndit de cælo, allelúja.

2. Ha setu e voe klevet eur c'hren-douar bras ; rak Æl Doue a zo diskennet eus an Nenv.

3. Erat autem aspéctus ejus sicut fulgur, vestiménta autem ejus sicut nix, allelúja, allelúja.

3. Henvel oa e zremm ouz eul luc'hedenn, hag e zilhad evel an erc'h.

4. Præ timóre autem ejus extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórtui, allelúja.

4. Ar zoudarded a voe spontet holl, hag a zeuas da veza evel maro.

5. Respóndens autem Angelus, dixit muliéribus : Nolite timére : scio enim quod Jesum quæritis, allelúja.

5. An Æl a respountas d'ar merc'hed hag a lavaras : N'ho pezit ket aon ; gouzout a ran e klaskit Jesus.

E lec'h an Hymn e vez kanet :

Hæc dies quam fecit Dóminus : exultémus et lætémur in ea.

Magnificat.

Ant. Et respiciéntes vidérunt revolútum lápidem : erat quippe magnus valde, allelúja.

Ant. Ha goude beza sellet, e veljont ar men ruilhet, eur men bras meurbet. Alleluia.

Benedicámus Dómino, Allelúja. Allelúja. ꝛ. Deo grátias, Allelúja, Allelúja.

Lun Fask.

Gwechall ar gristenien a dremene sizun Fask o klevet an offisou hag o kana meuleudi da Jesus Krist resusitet. An impalaer Theodoz, er bloaz 389, a zifennas ouz ar varnerien labourat epad ar zizun-man. E konsil Konstanz, er bloaz 1094, e voe daic'het hepken al lun hag ar meur, hag an daou zervez-ze a jomas goueliou-berz en hor bro beteg emgleo 1801, etre Bonapart hag ar Pab Pi VII.

Introït.

LAKEET oc'h bet gant an Aotrou en eur vro a zo enni al lez hag ar mel o redek, alleluia; ra vo ato en ho kenou lezenn an Aotrou. Alleluia. *Ps.* Meulit an Aotrou ha pedit e Hano : roit da anaout e oberou dre an holl vroioù.

INTRODÚXIT vos Dóminus in terram fluéntem lac et mel, allelúja : et ut lex Dómini semper sit in ore vestro, allelúja, allelúja. *Ps.* Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : annuntiáte inter gentes ópera ejus. Glória. *Introdúxit.*

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwí ho peus dre c'houel Pask digaset ar pare d'ar bed; ni ho ped, skuilhit var ho pobl ho krasou, ma vo libr e gwirionez ha m'en em gavo er vuhez eternal.

Orémus.

DEUS, qui solemnitate pascháli, mundo remédia contulisti : pópulum tuum, quæsumus, cælesti dono proséquere; ut et perfectam libertátem consequamereátur, et ad vitam proficiat sempiternam. Per...

Kentel.

KENTEL tennet eus Oberou an Ebestel, X. — En amzer-ze Per a zavas e kreiz ar bobl hag a lavaras : Va breudeur, c'hwí a c'hoar petra zo c'hoarvezet dre ar Jude a-bez, o komanz dre ar Galile, goude ar vadiziant prezeget gant Yann; penos Jesus a Nazaret a resevas digant Doue ar Spered Santel hag ar c'halloud, hag a dremenas oc'h ober vad hag o para kement hini a oa gwall-gaset gant an drouk-spered, rak Doue a oa gantan. Ha ni zo festou eus an holl draou en deus gret er Jude hag e Jerusalem. Lakeet eo bet d'ar maro var ar groaz, met Doue en deus resusitet anezan d'an trede deiz hag en deus gret

LÉCTIO Actuum Apostolorum, X. — In diebus illis : Stans Petrus in médio plebis, dixit : Viri fratres, vos scitis quod factum est verbum per univérsam Judæam : incipiens enim a Galilæa, post baptismum, quod prædicávit Joannes, Jesum a Nazareth : quómo modo unxit eum Deus Spiritu Sancto, et virtúte, qui pertransiit benefaciendo, et sanando omnes opprèsos a diabolo, quóniam Deus erat cum illo. Et nos testes sumus ómnium, quæ fecit in regione Judæorum, et Jerusalem, quem occiderunt suspendentes in ligno. Hunc Deus suscitavit tertia die, et dedit eum maníf-

stum fieri, non omni pópulo, sed téstibus præordinátis a Deo : nobis, qui manducávimus, et bíbimus cum illo, postquam resurrexit a mortuis. Et præcepit nobis prædicare pópulo, et testificari, quia ipse est, qui constitúsus est a Deo iudex vivórum, et mortuórum. Huic omnes prophætæ testimónium pérhibent, remissionem peccatórum accipere per nomen ejus omnes, qui credunt in eum.

d'ezan en em ziskweez, nann d'ar bobl a-bez, met d'an festou dibabet gant Doue; deomp-ni, hon eus debret hag evet gantan goude ma voe savet eus a douez ar re varo. Ha kemennet en deus d'eomp prezeg d'ar bobl ha rei testeni eo Hen a zo bet lakeet gant Doue evit beza barner ar re veo hag ar re varo. D'ezan an holl Brofeted a ro an testeniman : kement hini a gredo ennan en dezo dre e Hano ar pardon eus e bec'hejou.

Graduel.

HÆC dies, quam fecit Dóminus : exultémus, et lætémur in ea. *ŷ.* Dicat nunc Israël, quóniam bonus : quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Angelus Dómini descendit de cælo et accédens revólvit lápidem, et sédebat super eum.

Victimæ pascháli, *evel dec'h, p. 364.*

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam XXIY. — In illo témpore : Duo ex discipulis Jesu ibant ipsa die in castéllum, quod erat in spátio stadiórum sexaginta ab Jerusalem, nómine Emmaus. Et ipsi loquebantur ad invicem de his ómnibus, quæ acciderant. Et factum est, dum fabularéntur, et secum quærerent, et ipse Jesus appropinquans íbat cum illis : óculi autem illórum tenebantur ne eum agnóscerent. Et ait ad illos :

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XXIV. — En amzer-ze daou eus diskibien Jesus a yee da eur vourgadenn hanvet Emmaus, vardro diou leo hanter eus Jerusalem, hag e komzent etrezo eus kement a oa c'hoarvezet. Hag epad ma komzent ha ma lavarent an eil d'egile o zonzjou, setu ma teuas Jesus e-unan d'ober hent ganto : met o daoulagad ne c'hellent ket e anaout. Hag e lavaras d'ezo : Petra eo ar c'homzou-ze a zo ganeoc'h, ha perak eo tenval ho penn evel-

se ? Hag unan anezo, Kleofaz e hano, a respountas : C'hwil hepken eo an divroad e Jerusalem ne anavesfe ket ar pez a zo c'hoarvezet er gear-ze en deiziou-man ? Hen a lavaras d'ezo : Petra ? Hag e respount-jont : Divarbenn Jesus a Nazaret, a zo bet eur profed galloudus en e oberou hag en e gomzou dirak Doue hag ar bobl a-bez ; lakeet eo bet d'ar maro var ar groaz gant hor beleien vras ha prinsed hor bobl. Ha ni hon doa fizians e tlie dilivra Israel ha setu aman an trede deiz abaoue m'eo c'hoarvezet an traou-ze. Evelato merc'hed eus hon anaoudegez o deus spontet ac'hanomp ; eet arog an deiz d'ar bez, n'o deus ket kavet e gorf, hag int deuet da lavaret d'eomp o deus gwelet Elez a zisklerias d'ezo em'an e buhez. Ha lod ac'hanomp e zo eet d'ar bez, hag o deus kavet an traou evel ma lavaras ar merc'hed, met n'o deus ket kavet anezan. Hag Hen da lavaret d'ezo : O tud diskiant, pell o kredi kement a zo bet diskleriet gant ar Brofeted ! Daoust hag ar C'hrist ne dlie ket gouzanv evelse ha mont ar pez a oa merket er Skritur o komans dre Voyez gant an holl brofeted e tislepe dirazo ar pez a oa merket er Skritur divar e benn. Hag e tasteant ouz ar vourgadenn ma tlient mont enni, hag hen a reas an neuz da vont pelloc'h, met i a zalc'has anezan en eur lavaret : Chomit ganeomp, rak em'an an noz o tont, ha dis-

Qui sunt hi sermões, quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes ? Et respondens unus, cui nomen Cleophas, dixit ei : Tu solus peregrinus es in Jerúsalem, et non cognovisti quæ facta sunt in illa his dièbus ? Qui ille dixit : Quæ ? Et dixerunt : De Jesu Nazareno, qui fuit vir prophéta potens in opere et sermone, coram Deo, et omni populo : et quomodo eum tradiderunt summi sacerdotes, et principes nostri in damnationem mortis, et crucifixerunt eum. Nos autem sperabamus, quia ipse esset redempturus Israël ; et nunc super hæc omnia, tertia dies est hodie, quod hæc facta sunt. Sed et mulieres quædam ex nostris terruerunt nos, quæ ante lucem fuerunt ad monumentum, et non invento corpore ejus, venerunt, dicentes se etiam visionem Angelorum vidisse, qui dicunt eum vivere. Et abierunt quidam ex nostris ad monumentum : et ita invenerunt sicut mulieres dixerunt, ipsum vero non invenerunt. Et ipse dixit ad eos : O stulti, et tardi corde ad credendum in omnibus quæ locuti sunt prophéta ! Nonne hæc oportuit pati Christum, et ita intrare in gloriam suam ? Et incipiens a Mõyse, et omnibus prophetis, interpretabatur illis in omnibus Scripturis, quæ de ipso erant. Et appropinquavê-

runt castello, quo ibant : et ipse se finxit longius ire. Et coegerunt illum, dicentes : Mane nobiscum, quoniam advesperascit, et inclinata est jam dies. Et intravit cum illis. Et factum est, dum recumberet cum eis, accepit panem, et benedixit, ac fregit, et porrigebat illis. Et aperti sunt oculi eorum, et cognoverunt eum ; et ipse evanuit ex oculis eorum. Et dixerunt ad invicem : Nonne cor nostrum ardens erat in nobis, dum loqueretur in via, et aperiret nobis Scripturas ? Et surgentes eadem hora regressi sunt in Jerúsalem ; et invenerunt congregatos undecim, et eos, qui cum illis erant, dicentes : Quod surrexit Dominus vere, et apparuit Simoni. Et ipsi narrabant, quæ gesta erant in via : et quomodo cognoverunt eum in fractione panis.

Sonjomp. — Aman e velomp adarre pegen dister oa er penn kenta feiz an ebstel. Poan o doa o kredi, ha Jesus a rankas rei d'ezo testenjou skler hag alies, arok ma voent gounezet mat. Evelato e velomp ive an ezomm o doa eus Jesus. Ne gomzent nemet anezan, ha pa rannas ganto ar bara, e voe anavezet ganto. Ha da c'houde e lavarent : « Pegen tomm oa hor c'halon epad m'edo en hent ganeomp ! » Komzou dudius meurbet ! Pa vez Jesus pell diouzomp, eo poanius ha pouner hor buhez. Pa vez ganeomp avat, neuze omp eurus ha ne vank netra d'eomp. Dalc'homp eta d'e garantez.

Ofertouer.

ANGELUS Domini descendit de caelo, et dixit mulieribus : Quem quaeritis, surrexit sicut dixit, alleluia.

AEL Doue a ziskennas eus an Nenv hag a lavaras d'ar merc'hed : An hini a glaskit a zo resusitet evel m'en deus lavaret. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

SUSCIPE, quæsumus, Domine, preces populi tui

DIGEMERIT, Aotrou, pedennou ho pobl, gant an do-

nezonou-man, ma talvez de-omp goueliou Pask, a goman-somp lida, d'en em gaout en eürusted peurbadus.

cum oblationibus hostiarum : ut Paschalis mysteriis, ad æternitatis nobis medelam, te operante, proficiant. Per...

Prefaz Pask, p. 76.

Kommunion.

RESUSITET eo an Aotrou, hag en em ziskwezet en deus da Ber. Alleluia.

RURRÉXIT Dóminus, et apparuit Petro, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

SKULHIT varnomp, Aotrou, spered ho karantez, ha roit d'ho pugale, maget gant misteriou Pask, ar c'hraz da veza unanet mat etrezo.

Orémus.

SPÍRITUM nobis, Dómine, tuæ caritatis infunde : ut quos sacramentis paschalis satisfasti, tua facias pietate concordes. Per Dóminus nostrum.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou Pask, p. 367.

Magnificat.

Ant. Petra eo ar c'homzoute zo ganeoc'h, ha perak eo zenzval ho penn ? Alleluia.

Ant. Qui sunt hi sermones quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes ? allelúja.

Meurz Fask.

Introit.

ROET en deus d'ezo da eva dour ar furnez, alleluia ; krenvat a raio enno an dourze ha n'o dilezo ket ; o zevél a raio d'ar c'hloar eternal, alleluia, alleluia. *Ps.* Meulit an Aotrou Doue ha pedit e Hano ; roit da anaout d'ar boblou e oberou.

AQUA sapiéntiæ potávit eos, allelúja ; firmábitur in illis, et non flectétur, allelúja ; et exaltábit eos in ætérnum, allelúja, allelúja. *Ps.* Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : annuntiáte inter gentes ópera ejus. *ÿ.* Glória Patri. Aqua sapiéntiæ.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui Ecclésiám tuám novo semper fœtu multiplicas : concède famulis tuis ; ut sacramentum vivendo teneant, quod fide percepérunt. Per Dóminus.

Pedomp.

DOUE, C'hwí a ro heb ehan d'hoc'h liz bugale nevez, grit ma talc'ho ho serviche-rien, dre o buhez santel, d'ar zakramant o deus resevet dre ar feiz.

Kentel

LÉCTIO Actuum Apostolorum, XIII. — In diébus illis : Surgens Paulus, et manu siléntium indicens, ait : Viri fratres, filii géneris Abraham, et qui in vobis timent Deum, vobis verbum salutis hujus missum est. Qui enim habitábant Jérusalem et principes ejus, ignorantes Jesum, et voces Prophetarum quæ per omne sabbatum leguntur, judicantes impleverunt, et nullam causam mortis inveniéntes in eo, petierunt a Piláto ut interficerent eum. Cumque consummássent ómnia quæ de eo scripta erant, deponentes eum de ligno, posuerunt eum in monumento. Deus vero suscitávit eum a mórtuis tértia die : qui visus est per dies multos his qui simul ascénderant cum eo de Galilæa in Jérusalem : qui usque nunc sunt testes ejus ad plebem. Et nos vobis annuntiámus eam quæ ad patres nostros repromissio facta est : quóniam hanc Deus adimplévit filiis nostris, resuscitans Jesum Chri-

KENTEL tennet eus Oberou an Ebestel, XIII. — En deziou-ze, Pol a zavas ha gant e zourn a reas sin da jom sioul, hag e lavaras : Va breudeur, bugale eus gouenn Abraham, hag ar re ac'hanoc'h a zo doujanz Doue en o c'halon, deoc'h eo bet digaset ar c'homzou-man a zilvidigez. Ar re a oa e Jerusalem ha prinsed ar bobl, o veza ne anavezent ket Jesus na komzou ar Brofeted a vez lennet bep deiz sabat, o deus barnet anezan ha gret ar pez a oa merket er Skritur, hag evel ne gavent abeg ebet d'e lakat d'ar maro, e c'houlenjont digant Pilat e laza. Ha goude beza gret kement a oa skrivet divar e benn, e tiskenjont anezan eus ar groaz evit e lakat er bez. Met Doue en deus e zavet eus a douez ar re varo d'an trede deiz ; en em ziskwezet en deus epad meur a zervez d'ar re a oa pignet gantan eus ar Galile da Jerusalem ; hag e roont c'hoaz beteg hirio testeni anezan dirag ar bobl. Ha ni a ro deoc'h da anaout ar bromesa gret d'hon tadou : ar brome-

sa-ze a zo bet sevenet evid hor bugale gant Doue, p'en deus resusitet Jesus Krist hon Aotrou.

Selaouit. — Evel sant Per, gant ar memes nerz, sant Pol a brezego resureksion Hor Zalver. Var ar mister-ze eo harpet hor feiz. Dre resureksion Jesus Krist hon eus bet an trec'h var ar pec'hed, var an drouk-spered, hag ive var ar maro deuet er bed-man varlerc'h ar pec'hed.

Graduel.

SETU aman an deiz gret gant an Aotrou; tremenomp anezan er joa hag el levenez. ̄. Ra veulo Doue ar re a zo bet dilivret gantan, tennet eus daouarn an enebour ha bodet eus an holl vroiou.

Alleluia, alleluia. ̄. Savet eo an Aotrou eus ar bez; an Hini a oa bet evidomp staget ouz ar groaz.

Victimæ paschali, p. 364.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XXIV. — En amzer-ze, Jesus en em ziskwezas e kreiz e ziskibien hag a lavaras d'ezo : Ar peoc'h ra vezo ganeoc'h; Me eo; n'ho pezit ket aon. Spontet ha souezet, e kave d'ezo gwelet eur spered. Hag e lavaras d'ezo : Perak oc'h souezet, ha perak e teu ar zonzou-ze d'ho spered? Sellit va daouarn ha va zreid. Me eo. Dournatit ha gwelit. Eur spered n'en deus ket a gig nag a eskern evel m'am eus. Ha goude beza lavaret evelse, e tiskwezas d'ezo e zaouarn hag e dreid. O veza ne gredent ket c'hoaz ha m'oant souezet, ken bras

SETU aman an deiz gret gant an Aotrou; tremenomp anezan er joa hag el levenez. ̄. Ra veulo Doue ar re a zo bet dilivret gantan, tennet eus daouarn an enebour ha bodet eus an holl vroiou.

HÆC dies quam fecit Dominus : exultemus, et lætémur in ea. ̄. Dicant nunc qui redempti sunt a Domino, quos redemit de manu inimici, et de regionibus congregavit eos.

Allelúja, allelúja. ̄. Surrexit Dominus de sepúltero, qui pro nobis pepéndit in ligno.

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XXIV. — In illo tempore : Stetit Jesus in medio discipulorum suorum, et dixit eis : Pax vobis : ego sum, nolite timere. Conturbati vero, et conterriti, existimabant se spiritum videre. Et dixit eis : Quid turbati estis, et cogitationes ascéndunt in corda vestra ? Videte manus meas et pedes, quia ego ipse sum : palpate, et videte, quia spiritus carnem et ossa non habet, sicut me videtis habere. Et cum hoc dixisset, osténdit eis manus et pedes. Adhuc autem illis non credéntibus, et mirán-

tibus præ gáudio, dixit : Habétis hic aliquid quod manducétur ? At illi obtulerunt ei partem piscis assi, et favum mellis. Et cum manducasset coram eis, sumens reliquias, dedit eis. Et dixit ad eos : Hæc sunt verba quæ locútus sum ad vos, cum adhuc essem vobiscum, quóniam necesse est impleri ómnia quæ scripta sunt in lege Móysi, et Prophétis, et Psalmis, de me. Tunc aperuit illis sensum ut intelligerent Scriptúras. Et dixit eis : Quóniam sic scriptum est, et sic oportébat Christum pati, et resúrgere a mórtuis tértia die : et prædicári in nómine ejus pœniténtiam, et remissionem peccatórum in omnes gentes.

Sonjomp. — Dister eo feiz an ebstel. Aon o deus pa glevont Jesus o lavaret d'ezo : Ar peoc'h ra vezo ganeoc'h. Jesus oc'helenn, a ziskouez d'ezo ar pez a zo merket er Skritur Sakr evit ma tigoro o daoulagad.

Ofertouer.

INTÓNÚIT de cælo Dominus, et Altísimus dedit vocem suam : et apparuerunt fontes aquárum, allelúja.

AN Aotrou en deus lakeet eus an Nenv ar gurun da grozal, klevet eo bet mouez an Hini a zo Uhel Bras : hag ar feunteuniou o deus lezet an dour da redek. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

SÚSCIBE, Dómine, fidélium preces cum oblatiónibus hostiárum, ut per hæc piæ devotiõnis officia ad cælèstem glóriam transeámus. Per Dóminum nostrum...

DIGEMERIT, Aotrou, pedennou ho servicherien gant an donezonou-man, ma c'hellimp, dre an oberou santel-ze, mont da c'hloar an Nenv.

Prefaz Pask, p. 76.

Kommunion.

MA z'oc'h resusitet gant ar C'hrist, klaskit traou an Nenv, el lec'h em'an ar C'hrist azezet en tu deou da Zoue; tanvait traou an Nenv. Alleluia.

Si consurrexistis cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens, allelúja; quæ sursum sunt sápite, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, ma chomato en hon eneoù graz ar zakramant resevet da Bask.

Orémus.

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut paschalis perceptio sacramenti, continua in nostris mentibus perseveret. Per Dóminum...

D'AR GOUSPEROU.

Evel da zul Fask, p. 367.

Magnificat.

Ant. Gwelit va daouarn ha va zreid: Me eo, alleluia, alleluia.

Ant. Vidéte manus meas et pedes meos, quia ego ipse sum, allelúja, allelúja.

Sul ar C'hasimodo.

Ar zul-man a zo hanvet *Quasimodo*, abalamour d'ar gerioù kenta eus an *Introit*; pe c'hoaz Sul *wern*, abalamour gwechall ar re vadezet a zileze hirio o dilhad gwenn a zougent abaoe o badiziant, abaoe ar zadorn Fask.

Epad pell amzer ive, da genver an delz-man e veze sarret Pask digor abaoe sul Bleuniou. Hiviziken amzer Fask a zigor en hor bro da zul ar Basion ha ne vez klozet nemet d'an eil sul goude Pask.

Introit.

EVEL bugale nevez ganet, alleluia, klaskit gant ho spered, hep touellerez, al leaz a raio vad d'hoc'h ene. Alleluia, alleluia. *Ps.* Kanit da veuli Doue, an Hini hon harp; kanit da veuli Doue Jakob.

QUASI modo géniti infantes, allelúja: rationábiles, sine dolo lac concupiscite, allelúja, allelúja, allelúja. *Ps.* Exsultate Deo adjutori nostro: jubilate Deo Jacob. Glória. Quasi modo.

Pedenn.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: † ut qui paschalia festa perégimus; * hæc, te largiente, moribus et vita teneamus. Per...

Pedomp.

ROIT d'eomp ar c'hraz, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, goude beza peurc'hret goueliou Pask, da zalc'her sonj anezo dre hor búhez santel.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati... Joannis Apóstoli, I, V. Carrissimi: Omne, quod natum est ex Deo, vincit mundum: et hæc est victória, quæ vincit mundum, fides nostra. Quis est, qui vincit mundum, nisi qui credit, quoniam Jesus est Filius Dei? Hic est qui venit per aquam, et sanguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua, et sanguine. Et Spiritus est qui testificatur, quoniam Christus est veritas. Quoniam tres sunt, qui testimonium dant in cælo: Pater, Verbum, et Spiritus Sanctus: et hi tres unum sunt. Et tres sunt, qui testimonium dant in terra: spiritus et aqua, et sanguis: et hi tres unum sunt. Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est: quoniam hoc est testimonium Dei, quod majus est: quoniam testificatus est de Filio suo. Qui credit in Filium Dei, habet testimonium Dei in se.

KENTEL tennet eus Lizer a Abostol sant Yann, I, V. — Va mignoned ker, ar peza zo ganet eus Doue a zo trec'h d'ar bed, hag hor feiz eo a ro d'eomp an trec'h var ar bed. Plou a zo trec'h d'ar bed nemed an hini a gred eo Jesus Mab da Zoue? Hen eo a zo deuet dre an dour hag ar gwad, Jesus Krist, n'e ket dre an dour hepken, met dre an dour hag ar gwad. Hag ar Spered a ro testeni eo ar C'hrist ar wirionez. Rak tri a zo o rei testeni en Nenv: An Tad, ar Ger (Verb), hag ar Spered Santel; hag o zri int unan hepken. Ha tri a zo o rei testeni var an douar: ar Spered, an dour hag ar gwad: hag o zri int unan hepken. Ma teu d'eomp testeni an dud, testeni Doue a zo brasoc'h, rak Doue en deus roet testeni d'e Vab. An hini a gred e Mab Doue en deus ennan e-unan testeni Doue.

Alleluia.

ALLELÚJA allelúja. †. In die resurrectionis meæ, dicit Dóminus, præcedam vos in

ALLELUIA, alleluia. †. Da zeiz va resureksion, a lavar an Aotrou, me vo en ho rok er Ga-

lile. Alleluia. ʔ. Goude eiz dez, an doriou sarret, Jesus en em gavas e kreiz e ziskibien hag a lavaras : Ar peoc'h ra vo ganeoc'h. Alleluia.

Galilæam. Allelúja. ʔ. Post dies octo, jánuis clausis, stetit Jesus in médio discipulorum suorum, et dixit : Pax vobis. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XX. — En amzer-ze, diouz an noz, en deiz varlerc'h ar zabbat, klozet an doriou el lec'h m'edo an ebestel gant aon rag ar Juzevien, Jesus a zeuas en o c'hreiz hag a lavaras : Ar peoc'h ra vo ganeoc'h. Ha goude beza komzet evelse, e fiskwezas d'ezo e zaouarn hag e gostez. An diskibien a voe laouen o velet o Mestr. Lavaret a reas d'ezo a nevez : Ar peoc'h ra vo ganeoc'h. Evel m'oun ra vo ganeoc'h. Evel m'oun ra bet digaset gant va Zad, me ho kas d'am zro. Da c'houde e c'houezas varno en eur lavaret : Resevit ar Spered Santel ; ar pec'hejou a vo pardonet d'ar re m'ho pezo o fardonet d'ezo ; dalc'het e vezint d'ar re m'ho pezo dalc'het anezo outo. Thomaz, unan eus an daouzek, hanvet Didym, n'edo ket ganto pa zeuas Jesus. An ebestel all a lavaras d'ezan : Gwelet hon eus an Aotrou. Thomaz a respountas : Ma ne welan ket en e zaouarn merk an tachou, ma ne c'hellan ket lakat va biz e toullou an tachou ha va dourn en e gostez, ne gredin ket. Hag eiz dervez da c'houde edo adarre unanet an ebestel ha Thomaz ganto. Jesus a zeuas, an doriou klozet, hag en em gavet en o c'hreiz a

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, XX. — In illo tempore : Cum sero esset die illo, una sabbatorum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregati propter metum Judæorum : venit Jesus, et stetit in médio, et dixit eis : Pax vobis. Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus, et latus. Gavisus sunt ergo discipuli, viso Domino. Dixit ergo eis iterum : Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Hæc cum dixisset, insufflavit : et dixit eis : Accipite Spiritum Sanctum : quorum remisistis peccata, remittuntur eis : et quorum retinueritis, retenta sunt. Thomas autem, unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixérunt ergo ei alii discipuli : Vidimus Dominum. Ille autem dixit eis : Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum et mittam manum meam in latus ejus, non credam. Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus, et Thomas cum eis. Venit Jesus jánuis clausis, et stetit in médio, et dixit : Pax vobis.

Deinde dicit Thomæ : Infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum : et noli esse incredulus, sed fidelis. Respondit Thomas, et dixit ei : Dominus meus, et Deus meus. Dixit ei Jesus : Quia vidisti me, Thoma, credidisti : beati, qui non vident, et crediderunt. Multa quidem et alia signa fecit Jesus in conspectu discipulorum suorum, quæ non sunt scripta in libro hoc. Hæc autem scripta sunt, ut credatis, quia Jesus est Christus Filius Dei : et ut credentes, vitam habeatis in nomine ejus.

lavaras : Ar peoc'h ra vezo ganeoc'h. Da c'houde e lavaras da Dhomaz : Laka da viz aman, ha gwel va daouarn ; digas da zourn ha laka anezan em c'hostez ; na jom ket hep kredi, bez fidel. Thomaz a respountas hag a lavaras : Va Aotrou ha va Doue ! Jesus a lavaras d'ezan : O veza ma peus va gwelet, Thomaz, e peus kredet ; eurus ar re n'o deus ket gwelet hag o deus kredet. Kalz traou all ha traou souezus a reas c'hoaz Jesus dirag e ziskibien, ha n'int ket bet skrivet el leor-man. Ar re-man a zo bet skrivet evit ma kredot eo Jesus ar C'hrist Mab Doue, hag evit m'ho pezo, o kredi, ar vuhez eternal en e hano.

Sonjomp. — Sant Thomaz ne gredas nemet pa velas. Gwelomp madelez Jesus a lavar d'ezan : « Thomaz, laka da viz e toullou va daouarn, e toull va c'hostez, ha kred. » Ha Thomaz da lavaret kerkent : « Va Aotrou ha va Doue ! »

Ofertouer.

ANGELUS Domini descendit de caelo, et dixit mulieribus : Quem quaeritis, surrexit sicut dixit, allelúja.

AEL Doue a ziskennas eus an Nenv hag a lavaras d'ar merc'hed ; An hini a glaskit a zo resusetet hervez m'en deus lavaret. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

SUSCIPE múnera, Domine, quæsumus, exsultantis Ecclesiæ : et cui causam tanti gaudii præstitisti, perpetuæ fructum concede lætitiæ. Per Dominum nostrum.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, donezonou hoc'h Iliz el levenez, ha p'ho peus roet d'ezi kement a joa, roit ive eürusted an Nenv.

Præf. Pask, p. 76.

Kommunion.

MITTE manum tuam, et cognosce loca clavó-

LAKA da zourn hag anavez toullou an tachou, alle-

luia; na jom ket hep kredi, met bez fidel, alleluia, alleluia.

Pedenn goude ar Gommunion

Pedomp.

Ni ho ped, Doue hon Aotrou, ma vo ar misteriou santel-man, ho peus roet evid hor zevel, eul louzou evidomp breman hag en amzer da zont.

rum, allelúja : et noli esse incredulus, sed fidelis, allelui, allelúja.

Orémus.

QUÆSUMUS, Dómine Deus noster : ut sacrosáncta mystéria, quæ pro reparatiónis nostræ munimine contulisti; et præsens nobis remédium esse fácias, et futúrum. Per...

D'AR GOUSPEROU.

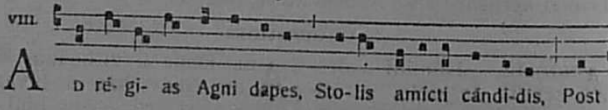
Ant. : Allelúja, allelúja, allelúja, *Psalmou ar zul,*

Kentel verr.

VA mignoned ker, ar pez a zo ganet eus Doue a zo trec'h d'ar bed, hag hor feiz eo a ra d'eomp beza trec'h d'ar bed.

CARÍSSIMI : Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum : et hæc est victória, quæ vincit mundum fides nostra.

Hymn.



AD ré-gi-as Agni dapes, Sto-lis amícti cándi-dis, Post tránsi-tum ma-ris Rubri, Christo ca-námus Prínci-pi.

GALVET da vanked an Oan, hor Roue, Ganeomp dilhad gwenn, Goude beza tremenet ar Mor Ruz, Kanomp meuleudi d'ar C'hrist hon Roue.

E garantez divin
A ro d'eomp e c'hwad sakr da eva;

AD régias Agni dapes, Stolis amicti candidis, Post tránsitum maris Rubri, Christo canámus príncipi.

Divina cujus caritas
Sacrum propinat sánguinem,

Almíque membra córporis
Amor sacérdos immolat.

Sparsum cruórem póstibus
Vastátor horret Angelus;
Fugítque divisum mare;
Mergúntur hostes flúctibus.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Paschális idem victima,
Et pura puris méntibus
Sinceritátis ázyna.

O vera cæll victima,

Subjécta cui sunt tártara,
Solúta mortis víncula,

Recépta vitæ præmia!
Victor subáctis inferis

Tróphæa Christus éxplicat,
Cælóque apérto, súbditum

Regem tenebrárum trahit.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte díra criminum
Vitæ renátos libera.

Deo Patri sít glória,
Et Filio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna sæcula.
Amen.

ÿ. Mane nobiscum, Dómine, Allelúja.

ÿ. Quóniam advesperáscit, Allelúja.

E garantez a ra d'ezan kinnig
E gorf santel e sakrifiz.

Ar gwad var an doriou
A zistro dourn an Æl distrajer;
Ar mor rannet a dec'h a bep tu,
Hon enebourien a zo beuzet.

Hor Pask eo ar C'hrist;
Hen eo an Oan sakrifiet evit Pask,
Ar bara dic'hoell
A ro santelez d'an eneou.

Gwir hosti deuet eus an Nenv
Zo bet trec'h d'an ifern,
He deus torret liammou ar maro
Ha roet d'eomp ar vuhez.

Goude beza trec'het an ifern
Ar C'hrist a zispak e vanniel;
Digeri ra an Nenv ha prizonia ra
Roue an denvalijenn.

Evit beza ato, o Jesus,
Levenez Pask hon eneou,
Eus maro kriz ar pec'hed
Diwallit ar re ho peus galvet d'ar vuhez.

Gloar da Zoue an Tad
Ha d'ar Mab resusitet,
Ha d'ar Spered-Santel
Epad an holl amzer.

ÿ. Chomit ganeomp, Aotrou, Alleluia.

ÿ. Rak divezat eo dija, Alleluia.

Magnificat.

Ant. Post dies octo, jánuis clausis, ingrèssus Dóminus dixit eis : Pax vobis, allelúja, allelúja.

Ant. Eiz dez goude, sarret an doriou, Jesus a zeuas hag a lavaras d'ezo : Ar peoc'h ra vezo ganeoc'h, alleluia, alleluia.

An eil Sul goude Pask.

Ar zul-man a zo hanvet sul ar Pastor mat, abalamour d'an Aviel, a gomz eus ar Pastor mat.

Introït.

TRUGAREZ Doue en em astenn var an douar a-bez, alleluia; gant Ger Doue an Nennou a zo bet starteet, alleluia, alleluia. *Ps.* Tud just, en em laouenait e Doue; d'ar galonou eün eo da gana e veuleudi.

MISERICORDIA Dómini plena est terra, alleluja: verbo Dómini cæli firmati sunt, alleluja, alleluja. *Ps.* Exsultate justi in Dómino: rectos decet collaudatio. Glória. Misericórdia.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus, dre ho Mab en em izeleet, savet ar bed kwezet, roit d'ho pugale fidel eul levenez padus, ha goude beza bet diframmet ganeoc'h eus ar maro eternal, grit m'o dezo an eürusted heb ehan.

Ma n'ez eus ket gouel eur zant :

EVID AR WERC'HEZ.

RA blijjo ganeoc'h, ni ho ped, Aotrou Doue, rei d'eomp ato yec'hed an ene hag ar c'horf, ha gant sikour ar Werc'hez Glorius Vari, hon tenna eus tristidigez ar bed-man hag hon digemeret el levenez eternal.

Eur bedenn all evid an Iliz, pe ar Pab, p. 146.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Per, I, II. — Va breudeur ker, ar C'hist en deus gouzanvet evidomp, ha roet deoc'h ar skouer, evit ma kerzot var e roudou. Morse n'en deus gret pec'hed ebet, morse n'eus deuet eur

LÉCTIO Epistolæ beati Petri Apóstoli, I, II. — Carissimi: Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum, ut sequamini vestigia ejus. Qui peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore ejus: qui

cum malediceretur, non maledicebat: cum pateretur, non comminabatur: tradebat autem iudicanti se iniuste: qui peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum: ut peccatis mortui, iustitia vivamus: cujus livore sanati estis. Eratis enim sicut oves errantes, sed conversi estis nunc ad pastorem et episcopum animarum vestrarum.

gaou eus e c'henou; var ar re a lavare traou d'ezan, ne dole ket e valloz; pa c'houzanve, ne c'hourdrouze ket e vourvien; en em lezel a ree etre daouarn eur barner disleal: douget en deus hor pec'hejou en e gorf var ar groaz, evit ma varfemp d'ar pec'hed, ha m'en em rofemp d'ar zantelez; gant e boaniou oc'h bet goalc'het. Bez ez oac'h evel denved dianket, met breman oc'h distroet d'ar Pastor, da eskob hoc'h eneou.

Alleluia.

ALLELUJA alleluja. *R.* Cognoverunt discipuli Dominum Jesum in fractione panis. Alleluja. *Y.* Ego sum pastor bonus: et cognosco oves meas, et cognoscunt me meæ. Alleluja.

ALLELUIA, alleluia. *Y.* An diskibien a anavezaz Jesus pa rannas ar bara. Alleluia. *Y.* Me eo ar pastor mat; me a anavez va denved, ha va denved a anavez ac'hanon, alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, X. — In illo tempore: Dixit Jesus pharisæis: Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. Mercenarius autem, et qui non est pastor, cujus non sunt oves propriæ, videt lupum venientem, et dimittit oves, et fugit: et lupus rapit, et dispergit oves: mercenarius autem fugit, quia mercenarius est, et non pertinet ad eum de ovibus. Ego sum pastor bonus: et cognosco meas, et cognoscunt me meæ. Sicut novit me Pater, et ego agnosco

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, X. — En amzerze Jesus a lavaraz d'ar Farizianed: Me eo ar pastor mat. Ar pastor mat a ro e vuhez evit e zenved. An hini n'eo nemet mevel, an hini n'eo ket pastor, an hini n'eo ket d'ezan an denved, a vel ar bleiz o tont, a zilez an denved evit tec'het; hag ar bleiz a grog en denved hag o c'has a bep tu; ar mevel a dec'h, o veza m'eo mevel, ha na ra ket forz gant an denved. Me eo ar pastor mat; me a anavez va denved, ha va denved a anavez ac'hanon. Evel m'oun anavezet gant va Zad, me a anavez va Zad, ha me ro va buhez evit va

dened. Dened all am eus ha n'int ket eus ar c'hraouiad-man; o digas a rankin ive, hag e klevint va mouez, ha ne vo nemet eur c'hraouiad hag eur pastor.

Patrem : et animam meam pono pro óvibus meis. Et alias oves hábeo, quæ non sunt ex hoc ovili : et illas opórtet me addúcere, et vocem meam áudient, et fiet unum ovile, et unus pastor.

Sonjomp. — Pastor divin an eneoù, pegen bras n'eo ket ho karantez evit ho tenved ! Mont a rit betek rei ho puhez evit ma vezint saveteet. C'hwi a zo maro en hon lec'h, evit hon diframma eus kounnar ar bleiz, eus an drouk-spered, eus an ifern. Ni a zelaouo ho mouez, o Pastor mat, hag a jomo ato en ho kichen. Eno n'hon dezo da gaout aon rak netra.

Ofertouer.

VA Doue, va Doue, ennoc'h e sonjan azaleg ar mintin, ha sevel a rin va daouarn o pedi hoc'h hano. Alleluia.

DEUS, Deus meus, ad te de luce vigilo : et in nómine tuo levábo manus meas, allelúja.

Pedenn a vouez izel.

RA vezimp benniget ga-neoc'h, ni ho ped, Aotrou, evid an donezonou-man, ma tougint ennomp frouez ar misteriou a lidomp.

BENEDICTIONEM nobis, Dómine cónferat salutárem sacra semper oblátio : ut, quod agit mystério, virtúte perficiat. Per...

EVID AR WERC'HEZ.

DRE ho trugarez, Aotrou, ha dre bedennou santez Mari ato gwerc'hez, ra denno ar zakrifiz-man varnomp, breman hag ato, an eürusted hag ar peoc'h.

TUA, Dómine, propitiátione, et beátæ Mariæ semper Virginis intercessióne, ad perpétuam atque præsentem hæc oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem.

Da c'houde : evid an Iliz pe ar Pab, p. 149.

Prefaz Pask, p. 76.

Kommunion.

ME eo ar pastor mat, Alleluia; me anavez va denved, hag ar re-man a anavez ac'hanon, alleluia.

EGO sum pastor bonus, allelúja : et cognóscó oves meas, et cognóscunt me meæ, allelúja, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

PRÆSTA nobis, quæsumus, omnipotens Deus : ut vivificatiónis tuæ grátiam consequétes, in tuo semper múnere gloriémur. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

NI ho ped, Doue holl-c'haloudek, grit d'eomp, goude m'hon eus resevet eur vuhez nevez en ho sakramanchou, lakat ato hor gloar enno.

EVID AR WERC'HEZ.

SUMPTIS, Dómine, salutis nostræ subsidiis, da, quæsumus, beátæ Mariæ semper Virginis patrociniis nos ubique prótegi, in cuius veneratióne hæc tuæ obtúlimus majestáti.

GOUDE beza resevet an arrez-man eus hor zilvidigez, grit, ni ho ped, Aotrou, ma vezimp ato diwallet gant ar Verc'hez Vari, rak evid he enori hon eus kinniget deoc'h hor zakrifiz.

Da c'houde : evid an Iliz pe ar Pab, p. 150.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. Allelúja, allelúja, allelúja. Psalmou ar zul.

Kentel verr.

CARÍSSIMI : Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exéplum ut sequámini vestigia ejus : qui peccátum non fecit, nec inventus est dolus in ore ejus.

VA BREUDEUR KER, ar C'hrist en deus gouzanvet evidomp, ha roet d'eomp ar skouer, evit ma kerzot var e roudou. Morse n'en deus gret eur pec'hed; morse n'eus deuet eur gaou eus e c'henou.

Hymn : Ad régias, p. 380.

Magnificat.

Ant. Ego sum Pastor bonus, qui pasco oves meas, et pro óvibus meis pono animam meam, allelúja.

Ant. Me eo ar pastor mat, a laka va denved var ar peuri, hag a ro va buhez evito. Alleluia.

Trede Sul goude Pask. 1)

Introit.

JUBILATE Deo omnis terra, allelúja : psalmum

MEULIT Doue, holl vroioù an douar, alleluia, meulit

1) Er zul-man e vez gret gouel sant Jozef, patron an Iliz, p. 661. L. N.

e hano, alleluia; kanit d'e enori, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Lavarit da Zoue: pegen bras hoc'h oberou! Aotrou! Ho kalloud he deus diskwezet n'oa nemet geier gant hoc'h enebourien.

dicite nómini ejus, allelúja: date glóriam laudi ejus, allelúja, allelúja, allelúja. *Ps.* Dicite Deo, quam terribilia sunt ópera tua, Dómine! in multitudíne virtútis tuæ mentiéntur tibi inimici tui. Glória. Jubiláte.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a ro ho sklerijenn d'ar re a zo dianket, evit ma c'hellint dont var an hent mat, grit da gement hini en deus an hano a gristen dilezel ar pezh a zo kountrol d'an hano-ze hag ober ar pezh a c'houlenn al lezenn gristen.

Diou bedenn all evel an eil sul goude Pask, p. 382.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer sant Per, 1, II. — Va breudeur ker: me ho ped, sonjit oc'h evel divroidi, beachourien, ha dilezit ar c'hoanfegeziou divalo a zo oc'h enebi ouz an ene. Bevit etouez ar bayaned en eun doare ken zantel ma rankint, en traou ma reont rebechou deoc'h evel pa vijec'h tud eus ar re falla, rei meuleudi d'hoc'h oberou mat hag enori Doue en deiz ma teulo. Bezit leun a zoujanz evid an dud e karg, abalamour da Zoue, evid ar roue abalamour m'eo ar mestr, pe evid ar c'houarnourien digaset gant da gastiza ar re fall ha da veuli ar re vat; rak Doue a c'hoanta gwelet ac'hanoc'h dre hoc'h oberou santel, o

LÉCTIO Epistolæ beati Petri Apóstoli, 1, II. — Caríssimi: Obsécro vos tamquam ádvenas et peregrínos abstinere vos a carnálibus desidériis, quæ militant advérsus ánimam, conversatiónem vestram inter gentes habentes bonam: ut in eo, quod detréctant de nobis tamquam de malefactoribus, ex bonis opéribus vos considerátes, glorificent Deum in die visitatiónis. Subjécti igitur estóte omni humánæ creatúræ propter Deum: sive regi, quasi præcellénti; sive dúcibus tamquam ab eo missis ad vindictam malefactorum, laudem vero bonórum: quia sic est volúntas Dei,

Orémus.

DEUS, qui errántibus, ut in viam possint redire justítia, veritátis tuæ lumen osténdis: † da cunctis, qui christiána professiône censéntur, et illa respúere, quæ huic inimíca sunt nómini; * et ea quæ sunt apta, sectári. Per Dóminum nostrum.

ut benefaciétes obmutés- cere faciátis imprudenti- um hóminum ignorántiam: quasi líberi, et non quasi velámen habétes malitiæ libertátem, sed sicut servi Dei. Omnes honoráte: fraternitátem diligite: Deum timéte: regem honorificáte. Servi, súbditi estóte in omni timóre dóminis, non tantum bonis, et modéstis, sed étiam dyscolis. Hæc est enim grátia: in Christo Jesu Dómino nostro.

Selaouit. — Kenteliou kaer a ro aze sant Per. Ar gristenien, abalamour m'int kristenien, a rank beza ar re wella eus an dud, santel, karantezus, mat da zenti ouz ar re o deus da velet varmo. Dre o oberou, muioc'h eget dre o c'homzou, e lakaint karet ar relijion.

Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. *ŷ.* Redemptiõnem misit Dóminus pópulo suo. *ŷ.* Allelúja. Oportébat pati Christum, et resúrgere amórtuis: et ita intráre in glóriam suam, allelúja.

ALLELUIA, alleluia. *ŷ.* Doue en deus digaset ar zilvidigez d'e bobl, alleluia. *ŷ.* Ret oa d'ar C'hrist gouzanv ha sevel eus a douez ar re varo, ha mont evelse d'e c'hloar. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangelii secúndum Joán- nem, XVI. — In illo tẽm- pore: Dixit Jesus discipulis suis: Módicum, et jam non vidébitis me: et iterum módicum, et vidébitis me: quia vado ad Patrem. Dixérunt ergo ex discipulis ejus ad invicem: Quid est hoc, quod dicit nobis: Módicum: et non vidébitis me: et iterum módicum, et vidébitis me, et quia vado ad Patrem? Dicébant ergo:

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XVI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien: Eur pennadig, ha ne velot mui ac'hanon, hag eur pennadig adarre, hag e velot ac'hanon, rak distrei a ran d'am Zad. Hiniennou eus an diskibien a lavaras ken etrezo: Petra eo kement-se: eur pennadig, ha ne velot mui ac'hanon, hag eur pennadig adarre, hag e velot ac'hanon, rak distrei a ran d'am Zad. Hag e lavarent: petra eo an dra-ze:

eur pennadig ? Jesus a velas o doa c'hoant ober goulennou outan, hag a lavaras : Goulenn a rit an eil digant eglise petra eo ar pezh am eus lavaret : Eur pennadig, ha ne velot mui ac'hanon ; hag eur pennadig adarre, hag e velot ac'hanon a-nevez. E gwirionez, m'hen lavar deoc'h, c'hwi ho pezo da lenva ha da hirvoudi, hag ar bed a vo er joa ; c'hwi a vo en dristidigez, met ho tristidigez a droio e levez. Eur vaouez, pa laka eur c'hrouadur er bed, a zo en dristidigez, abalamour eo deuet he amzer, met goude m'he deus lakeet he c'hrouadur er bed, ne zalc'h mui sonj eus ar boan, kement a joa he deus da veza ganet eur c'hrouadur. C'hwi ive a zo breman en dristidigez ; met ho kwelet a rin adarre, hag e vo laouen ho kalon, ha den ne c'hello lammet diganeoc'h ho levez.

Sonjomp. — Eur pennadig, ha ne velot mui ac'hanon, hag eur pennadig adarre hag e velot ac'hanon a nevez. — Goude beza poaniet ha gouzanvet er bed-man, an ebestel a vo eürs o velet Jesus e gloar ar Baradoz.

Ofertouer.

VA ene, meulit Doue. Me a veulo Doue epad va buhez, keit ha ma vezin var an douar, Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

DRE ar misteriou-man roit d'eomp ar c'hraz, Aotrou, da ober fae var draou an douar ha da garet traou an Nenv.

Diou bedenn all evel an eil zul goude Pask, p. 384.
Prefaz Pask, p. 76.

Quid est hoc, quod dicit : Mòdicum ? nescimus, quid loquitur. Cognóvit autem Jesus, quia volébant eum interrogáre, et dixit eis : De hoc quæritis inter vos, quia dixi : Mòdicum, et non vidébitis me : et iterum mòdicum, et vidébitis me. Amen, amen dico vobis : quia plorábitis, et flébitis vos, mundus autem gaudébit : vos autem contristábitini, sed tristitia vestra vertétur in gáudium. Múlier cum parit, tristitiam habet quia venit hora ejus : cum autem pepérerit púerum, jam non méminit pressúra, propter gáudium, quia natus est homo in mundum. Et vos igitur nunc quidem tristitiam habétis, iterum autem vidébo vos, et gaudébit cor vestrum : et gáudium vestrum nemo tollet a vobis.

LAUDA, ánima mea, Dóminus : laudábo Dóminum in vita mea : psallam Deo meo, quám diu ero, alleluja.

His nobis, Dómine, mystériis conferátur, quo terréna desidéria mitigántes, discámus amáre cælestia. Per Dóminum...

Kommunion.

MÓDICUM, et non vidébitis me, alleluja, : iterum mòdicum, et vidébitis me, quia vado ad Patrem, alleluja, alleluja.

EUR pennadig, ha ne velot mui ac'hanon, alleluia : hag eur pennadig adarre, hag e velot ac'hanon, rak mont a ran d'am Zad, alleluia, alleluia.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SACRAMÉNTA quæ súmpsimus, quæsumus, Dómine : et spirituálibus nos instáurent aliméntis, et corporálibus tueántur auxiliis. Per Dóminum nostrum.

Diou bedenn all evel an eil zul goude Pask, p. 385.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. Alleluja, alleluja, alleluja. Psalmou ar zul.

Kentel verr.

CARÍSSIMI : Obsécro vos tamquam ádvenas et peregrinos abstinére vos a carnálibus desidériis, quæ militant advérsus ánimam.

Hymn : Ad régias Agni dapes, p. 380.

Magnificat.

Ant. Amen dico vobis, quia plorábitis et flébitis, vos ; mundus autem gaudébit, vos vero contristábitini, sed tristitia vestra vertétur in gáudium, alleluja.

Ant. E gwirionez m'hen lavar deoc'h, c'hwi ho pezo da lenva ha da hirvoudi, hag ar bed a vo er joa ; c'hwi a vo en dristidigez, met ho tristidigez a droio e levez, alleluia.

Pevare Sul goude Pask.

Introit.

CANTATE Dómino cánticum novum, alleluja : quia mirabilia fecit Dóminus,

KANIT da Zoue eur c'hantig nevez, alleluia ; rak grét en deus traou souezus, alle-

luia; diskwezet en deus e justiz dirag an holl boblou, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* E zourn deou, e vrec'h galloudus o deus roet d'ezan an trec'h.

allelúja : ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam, allelúja, allelúja, allelúja. *Ps.* Salvávit sibi dextera ejus : et bráchium sanctum ejus. Glória. Cantáte.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE, C'hwil a c'hoar unani sperejou an dud fidel, roit d'ar boblou a zo deoc'h ar c'hraz da garet ar pezh a c'hourc'hemennit, da c'hoantat ar pezh a brometit, evit ma vo, e kreiz trubuillou ar vuhez, hor c'halonou troet ato ouz al lec'h em'an ar joa gwirion.

Diou bedenn all evel an eil *zul goude Pask, p. 382.*

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Jakez, I. — Va breudeur ker, an holl zonezonou mat, an holl c'hrasou parfet a zeu eus an Nenv, digant Tad ar sklerijenn, n'ez eus ennan na chenchamant na tro-distro. C'hoanteet en deus rei d'eomp ar vuhez dregomzar wirionez, evit ma vijemp evelse evel ar re genta eus e grouadurien. Gouzout a rit, va breudeur ker. Ra vo eta pep den mat da zelaou; ra gemero e amzer arok komz, ha r'en em ziwallo ouz ar vuaneged. Rak n'e ket ar vuaneged a laka an den d'ober ar pezh a c'houlenn Doue. Dilezit eta peb hudur, pep fallagriez, ha resevit gant dousder komzou Doue hadet en ho kalonou, hag o deus ar c'halloud da zavetei hoc'h eneo.

LÉCTIO Epistolæ beati Jacobi Apóstoli, I. — Carissimi : Omne datum optimum, et omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre lumine, apud quem non est transmutatio, nec vicissitudinis umbratio. Voluntarie enim genuit nos verbo veritatis, ut simus in initium aliquod creaturæ ejus. Scitis, fratres mei dilectissimi. Sit autem omnis homo velox ad audiendum : tardus autem ad loquendum, et tardus ad iram. Ira enim viri justitiam Dei non operatur. Propter quod abjicientes omnem immunditiam, et abundantiam malitiæ, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod potest salvare animas vestras.

Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. *ŷ.* Dextera Dómini fecit virtutem : dextera Dómini exaltávit me. Allelúja. *ŷ.* Christus resurgens ex mórtuis, jam non móritur : mors illi ultra non dominábitur Allelúja.

ALLELUIA, alleluia. *ŷ.* Doue en deus diskwezet e nerz ha savet ac'hanon. Alleluia. *ŷ.* Ar C'hrist, savet eus a douez ar re varo, ne varv mui; ar maro n'en dezo mui galloud ebet varnan. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, XVI. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Vado ad eum, qui misit me : et nemo ex vobis interrogat me : Quo vadis ? Sed quia hæc locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis : expedit vobis ut ego vadam : si enim non abiero, Paráclitus non veniet ad vos : si autem abiero, mittam eum ad vos. Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de justitia, et de judicio. De peccato quidem, quia non crediderunt in me : de justitia vero, quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me : de judicio autem, quia princeps hujus mundi jam judicatus est. Adhuc multa habeo vobis dicere : sed non potestis portare modo. Cum autem venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem. Non enim loquetur a semetipso : sed quaecumque audiet, loquetur.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XVI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Mont a ran d'an hini en deus va digaset, hag hini ac'hanoc'h ne c'houlenn ouzin da belec'h ez an. Met o veza am eus lavaret deoc'h an traou-ze, eo enkrezet ho kalon. Met me lavar deoc'h ar wirionez : Talvoudus eo deoc'h ez afen; rak ma ne z'an ket, ar Spered Santel ne zeuio ket deoc'h; ma z'an, me hen digaso deoc'h. Ha pa vo deuet, e roio da gompren d'ar bed e bec'hed, hag ar justiz hag ar varn. Ar pec'hed, o veza n'o deus ket kredet ennon; ar justiz, o veza ma z'an d'am Zad, ha n'am gwelot mui; ar varn, rak Prinz ar bed-man a zo dija barnet. Kalz traou am eus c'hoaz da lavaret deoc'h, met ne c'hellit ket dougenn muioc'h. Pa vo deuet ar Spered-ze, Spered ar wirionez, e tesko deoc'h pep gwirionez. Ne gomzo ket anezan e-unan, met lavaret a raio kement en dezo klevet, ha deoc'h e roio da anaout ar pezh en em gavo; va meuli a raio, rak ar

pez a zo d'in a resevo, evit
hen diskleria deoc'h.

tur, et quæ ventúra sunt,
annuntiábit vobis. Ille me
clarificábit : quia de meo
acciplet, et annuntiábit vo-
bis.

Sonjomp.— Dizale an Ebestel
d'an Nenv evit mont da azeza en
tu deou da Zoue an Tad Holl-
c'halloudek. Hag int trist. Met
ne vezint ket lezet var an douar
evel emzivadec. Jesus a zigaso
dezo e Spered, ar spered-Santel,
ha gantan e vezint frealzet,
kennerzet ha sklerijennet.

Ofertouer.

BEZIT laouen gant Doue,
holl boblou an douar, meulit
e hano; deuit ha klevit,
c'hwi holl ho peus doujanz
Doue, ha me lavaro deoc'h
peseurt grasou bras en deus
roet Doue d'am ene, alleluia.

JUBILATE Deo, univérsa
terra, psalmum dícite
nómini ejus : veníte, et au-
díte, et narrábo vobis, om-
nes qui timétis Deum, quan-
ta fecit Dóminus ánimæ
meæ, allelúja.

Pedenn a vouez izel.

DOUE, C'hwi a zeu d'en em
unani ganeomp en eun
doare vurzudus er zakrifiz-
man, grit, ni ho ped, ma tal-
c'himp, dre eur vuhez santel,
d'ar wirionez ho peus desket
d'eomp.

DEUS, qui nos per hujus
sacrificii veneránda
commércia, unius summæ
divinitátis participes effe-
císti : præsta, quæsumus ;
ut, sicut tuam cognóscimus
veritátem, sic eam dignis
móribus assequámur. Per...

*Diou bedenn all evel an eil zul goude Pask, p. 384.
Prefaz Pask, p. 76.*

Kommunion.

PA vo deuet ar Spered San-
tel, ar spered a wirionez, e
fiskwezo d'ar bed petra eo ar
pec'hed, ar justiz, ar varn,
alleluia, alleluia.

CUM vénerit Paráclitus
Spíritus veritátis, ille
árguet mundum de peccá-
to, et de justítia, et de ju-
dício, allelúja, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

Orémus.

HON zikourit, Doue hon
Aotrou, evit ma vezimp,
dre c'hraz ar zakramant hon
eus resevet gant feiz, goal-

ADÉSTO nobis, Dómine
Deus noster : ut per hæc,
quæ fidéliter sumpsimus, et
purgémur a vítiis, et a perí-

cullis ómnibus eruámur. Per
Dóminum nostrum. c'het eus hor pec'hejou ha di-
fennet eus an holl zanjeriou.

Diou bedenn all evel an eil zul goude Pask, p. 385.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. Allelúja, allelúja, allelúja. Psalmou ar zul.

Kentel verr.

CARÍSSIMI : Omne datum
óptimum, et omne do-
num perfectum desúrsum
est, descéndens a Patre lú-
minum, apud quem non est
transmutátio, nec vicissitú-
dinis obumbrátio.

VA BREUDEUR KER, an holl
zonezonou mat, an holl
c'hrasou a zeu eus an Nenv,
digant Tad ar sklerijenn, n'ez
euz ennan na chenchamant, na
tro-distro.

Hymn : Ad régias, p. 380.

Magnificat.

*Ant. Vado ad eum qui
misit me : sed quia hæc lo-
cútus sum vobis, tristitia
implévit cor vestrum, alle-
lúja.*

*Ant. Mont a ran d'an hini
en deus va digaset, hag o veza
n'am eus lavaret deoc'h an
traou-ze, eo trist ho kalon,
alleluia, alleluia.*

Pempet Sul goude Pask.

Introit.

VOCEM jucunditátis an-
nuntiáte, et audlátur,
allelúja : annuntiáte us-
que ad extrémum terræ ;
liberávit Dóminus pópu-
lum suum, allelúja, allelúja.
*Ps. Jubiláte Deo, omnis ter-
ra, psalmum dícite nómini
ejus : date glóriam laudi
ejus. ŷ. Glória Patri. Vocem.*

KANIT kantikou a levezec,
ha ra vezint klevet e pep
lec'h, alleluia, beteg ar penn
all d'ar bed ; Doue en deus di-
li ret e bobl, alleluia, alleluia.
*Ps. Kanit kantikou a levezec
da Zoue, poblou eus an douar ;
meulit e hano, enorit anezan.*

Pedenn.

Orémus.

Pedomp.

DEUS, a quo bona cuncta
procédunt, largire sup-
plicibus tuis : † ut cogitémus,

DOUE, C'hwi a zeu dig-
neoc'h an holl vadou,
roit d'eomp ho kraz, evit ma

c'hoantaimp ha ma raimp ar pez zo mat.

te inspirante, quæ recta sunt; * et te gubernante, eadem faciamus. Per Dñm nostrum.

Diou bedenn all evel an eil zul goude Pask, p. 382.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Jakez, I. — Va breudeur ker, n'e ket hepken selaou komzou Doue a dleit, met ive ober ar pez a c'houlennont, na z'it ket da fazia. An hini a glev komzou Doue hep senti outo a vo henvel ouz eun den a zo o sellet ouz e zremm en eur mellezour; sellet en deus, hag eo eet, hag en deus ankounac'heet penos edo. An hini a zell mat ouz lezenn zantel al liberte hag a zent outi, a zalc'h sonj hag a ra ar pez a zo merket : hennez a zo eürus oc'h ober ar mad. An hini a zonj eo eun den a relijion ha ne zalc'h ket var e deod, hennez a fazi hag e relijion a zo didalvez. Ar relijion dinamm, santel, da blijout da Zoue an Tad, eo mont da velet an emzivadad hag an intanvezed, o zikour en o ezommou, hag en em ziwall diouz hudurnez ar bedman.

Selaouit. — Ar garantez eo lezenn ar gristenien. Hor Zalver en deus tremenet e vuhez oc'h ober vad d'an dud. Eveldan ar gristenien a dle karet o nesa, e zikour en e ezommou, kaout truez outan.

Alleluia.

ALLELUIA, alleluia. ʒ. Ar C'hist a zo resusitet, hon prenet en deus gant e c'hwad, ha skuilhet en deus varnomp e sklerijenn, alleluia. ʒ. Me a

ALLELÚJA, allelúja. ʒ. Surrexit Christus, et illuxit nobis, quos redemit sanguine suo. Allelúja. ʒ. Exivi a Patre, et veni in mun-

dum : iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Allelúja.

zo deuet eus va Zad, ha diskennet er bed, a nevez me a zilez ar bed hag a zistro d'am Zad. Alleluia.

Aviel.

SSEQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, XVI. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Amen, amen dico vobis : si quid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis. Usque modo non petistis quidquam in nomine meo : Petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum. Hæc in proverbis locutus sum vobis. Venit hora, cum jam non in proverbis loquar vobis, sed palam de Patre annuntiabo vobis. In illo die in nomine meo petetis : et non dico vobis, quia ego rogabo Patrem de vobis : ipse enim Pater amat vos, quia vos me amastis, et credidistis, quia ego a Deo exivi. Exivi a Patre, et veni in mundum : iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Dicunt ei discipuli ejus : Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis. Nunc scimus, quia scis omnia, et non opus est tibi, ut quis te interroget : in hoc credimus, quia a Deo existi.

Selaouit. — Ma c'houlennit eun dra benak digant Doue an Tad en hano Jesus Krist, ho pezo ho koulenn. Rak dre veritou Jesus Krist eo e tiskenn varnomp grasou an Nenv.

Ofertouer.

BENEDICITE, gentes, Dñm Deum nostrum,

MEULIT Doue, poblou an douar; selaouit ar vouez

a gan d'E enori ; lakeet en deus va ene e buhez, ha dalc'het ac'hanon start em zav ; bennoz da Zoue en deus selaouet va fedenn ha diskwezet e drugarez em c'henver, alleluia.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, pedennou ha donezonou ho servicherien ma c'hellint, dre an oberou santel-man, mont da c'hloar an Nenv.

et obaudite vocem laudis ejus : qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos : benedictus Dominus, qui non amovit deprecationem meam et misericordiam suam a me, alleluja.

*Diou Orémus all evel an eil zul goude Pask, p. 384.
Prefaz Pask, p. 76.*

Kommunion.

KANIT da veuli Doue, alleluia ; da veuli e hano ; bemdez roit da anaout e teu digantan ar zilvidigez, alleluia.

SUSCIPE, Dómine, fidélium preces cum oblationibus hostiarum : ut per hæc pia devotionis officia, ad cælestem glóriam transeamus. Per Dóminum nostrum.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

Orémus.

GOUDE beza hor maget gant ho korf presius, roit deomp ar c'hraz, Aotrou, da c'hoantat ar pez zo mat ha d'en em gaout er Baradoz.

CANTATE Dómino, alleluja : cantate Dómino, et benedicite nomen ejus : bene nuntiáte de die in diem salutáre ejus, alleluja.

TRIBUE nobis, Dómine, cælestis mensæ virtúte satiátis : et desideráre quæ recta sunt, et desideráta percípere. Per Dóminum nostrum.

Diou Orémus all eil zul goude Pask, p. 385.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. Alleluja, alleluja, alleluja. Psalmou ar zul.

Kentel verr.

VA BREUDEUR KER, n'e ket hepken selaou komzou Doue a dleit, met ive ober ar pez a c'houlennont, na z'it

CARÍSSIMI : Estóte factóres verbi, et non audítóres tantum, falléntes vosmetipsos. Quia si quis audí-

tor est verbi, et non factor : Hic comparábitur viro consideránti vultum nativitátis suæ in spéculo : considerávit enim se, et ábiit, et statim oblitus est qualis fúerit.

ket da fazia. An hini a glev komzou Doue hep senti outo a vo henvel ouz eun den a zo o sellet ouz e zremm en cur mellezour ; sellet en deus, hag eo eet, hag en deus ankounac'heet penos edo.

Hymn : Ad régias, p. 380.

Magnificat.

Ant. Pétite, et accipiétis, ut gáudium vestrum sit plenum ; ipse enim Pater amat vos, quia vos me amástis, et credidístis, alleluja.

Ant. Goulennit hag ho pezo, evit ma vo leun ho levenez ; an Tad a gar ac'hanoc'h, o veza m'ho peus va c'haret ha kredet ennon, alleluia.

Ar Rogasionou.

Er pempet kantved, vardro ar bloaz 470, e ker Vienn, demost da Lyon, eo bet gret da genta ar Rogasionou, da lavaret eo pedennou ha pinijennou, prosesionou en eur gana Litanou ar zent, evit pellat ar gwalinier a skoe ar vro. Eus Vienn e voent skignet dre Vro-C'hall a-bez, hag er bloaz 816 ar Pab Leon III a otreas anezo evid an holl vroioù katolik.

Gwelet ez eus bet tud eus ar renk uhela o vont diarc'henn evel tud ar bobl e prosesion. Ar roue brudet Charlemagn a yee diarc'henn eus e balez beteg an iliz a veze kanet enni oferenn ar Rogasionou ; santez Elizabeth, rouanez ar Hongri, a ree ar memes tra.

Breman ar Rogasionou a vez gret evit goulenn pardon eus ar pec'hejou ha tenna bennoz Doue var an traou a zo en douar. Doue eo ar mestr. Hen eo a laka an heol da bara, ar glao da gweza, ar gliz da ziskenn eus an nenv. Pedomp anezan, rak anez e vennoz, kaer hon dezo labourat, n'hon dezo netra. Ra zeuio unan eus pep tiegez da brosesion ar Rogasionou.

AR BROSESION.

EXSÜRGE, Dómine, adjúva nos, et libera nos, propter nomen tuum. Alleluja. *Ps. Deus, áuribus nostris audívimus : patres nostri annuntiavérunt nobis. y. Glória... Exsúrge...*

SAVIT, Aotrou, ha deuit d'hor zikour ; hon dilivrit evit diskwez ho kalloud, alleluia. *Ps. Doue, klevet hon eus gant hon diskouarn ar burzudou ho peus gret. Hon tadou o deus o lavaret d'eomp.*

Litanou ar Zent, p. 21.

AN OFERENN.

Introït.

Eus e dempl santel en deus klevet va fedenn, alleluia, ha va goulenn a zo eet beteg e ziskouarn, alleluia, alleluia. Ps. Me ho karo, va Doue, C'hwil va nerz; Doue eo va harp, Hen am diwallo, Hen am dilivro.

EXAUDIVIT de templo sancto suo vocem meam, allelúja : et clamor meus in conspectu ejus, introivit in aures ejus, allelúja, allelúja. Ps. Diligam te, Dómine, virtus mea : Dóminus firmamentum meum, et refúgium meum, et liberátor meus. ʔ. Glória Patri. Exaudivit.

Pedenn.

Pedomp.

Ni ho ped, Doue holl-c'hal-loudek, p'e gwir e lakomp hor fizianz ennoc'h en hon trubuilhou, hon diwallit diouz pep droug.

Diou bedenn all, evel p. 382.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer sant Jakez, abostol, V. — Va breudeur ker, kovesait ho pec'hejou an eil d'egile, ha pedit an eil evid egile, evit ma viot salvet, rak pedenn badus an den just a zo galloudek. Eli a oa eun den henvel ouzomp-ni, en doa ive da c'houlenn. Pedit a reas evit na gweffe ket a c'hlaod epad tri bloaz, ha ne gwezas berad gloaz ebet epad tri bloaz hanter. Pedit a reas a nevez, hag e teuas gloaz eus an nenv, hag an douar a roas frouez. Va breudeur, ma teu unan benak en ho touez da dec'het eus ar wirionez, an hini a zistroio ane-

LÉCTIO Epístolæ beati Jacobi Apóstoli, V. — Carissimi : Confitémini altérutrum peccáta vestra, et oráte pro invicem, ut salvémini : multum enim valet deprecátio justí assídua. Elias homo erat similis nobis passibilis : et oratióne orávit ut non plúeret super terram, et non pluit annos tres, et menses sex. Et rursus orávit : et cælum dedit plúviam, et terra dedit fructum suum. Fratres mei, si quis ex vobis erráverit a veritáte, et convérterit quis eum : scire debet, quóniam qui convérte fécerit peccátorem ab erróre

viæ suæ, salvábit ánimam ejus a morte, et opériet multitúdinem peccátórum.

zan a dle gouzout kement-man : digas eur pec'her divar an hent fall o zo savetei e ene ha golo eun niver bras a bec'hejou.

Alleluia.

ALLELÚJA, ʔ. Confitémini Dómino, quóniam bonus : quóniam in sæculum misericórdia ejus.

ALLELUIA. ʔ. Meulit Doue o veza m'eo mat, ha ma pado da viken e drugarez.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangélii secúndum Lucam, XI. — In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Quis vestrum habébit amicum, et ibit ad illum média nocte, et dicet illi : Amice, cómoda mihi tres panes, quóniam amicus meus venit de via ad me, et non hábeo quod ponam ante illum : et ille deintus respóndens, dicat : Noli mihi mólestus esse, jam óstium clausum est, et púeri mei mecum sunt in cubili, non possum súrgere, et dare tibi. Et si ille perseveráverit pulsans : dico vobis, et si non dabit illi surgens, eo quod amicus ejus sit, propter improbitátem tamen ejus surget, et dabit illi quotquot habet necessarios. Et ego dico vobis : Pétite, et dábitur vobis : quærite, et invenietis : pulsáte, et aperiétur vobis. Omnis enim qui petit, accipit : et qui quærít, invenit : et pulsánti aperiétur. Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lapídem dabit illi ? Aut

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Piou ac'hanoc'h en deus eur mignon, ha ma teu ar mignon-ze e kreiz an noz d'e di, da lavaret d'ezan : Va mignon, prest d'in teir dorz vara, rak deuet ez eus eur mignon d'am gwelet, ha n'am eus netra da ginnig d'ezan ; ma respount ar mignon : « ro peoc'h d'in ; sarret eo va dor ; me zo em gwele gant va bugale ; ne c'hellan ket sevel breman da rei d'it da c'houlenn. » Ma kendalc'h egile da skei var an nor, me lavar deoc'h : ma ne zav ket da rei bara evid ober plijadur d'e vignon, e savo abalamour m'eo torret e benn gantan oc'h ober trouz, hag e roio d'ezan ar pezo en deus ezomm. Ha me lavar deoc'h : Goulennit, hag ho pezo ; klaskit, hag e kavot ; skoit var an nor, hag e vo roet digor deoc'h. Kement hini a c'houlenn, en dezo ; kement hini a glask, a gavo ; kement hini a sko, en dezo digor. Piou ac'hanoc'h, goude beza goulennet eun dorz vara digant e dad,

a vije roet d'ezan eur men ? Ha ma c'houlenn eur pesk, daoust hag e roio d'ezan eun aer ? Ha ma c'houlenn eur vi, daoust hag e vo roet d'ezan eur c'hrug ? Ma c'houezit eta, c'hwi, tud fall goulskoude, rei traou mat d'ho pugale, pegement gwelloc'h ho Tad eus an Nenv a roio ar pez zo mat d'ar re a bedo anezan !

Sonjomp. — Pedit heb ehan, a lavar d'eomp aman Hor Zalver, betek skwiza an Aotrou Doue, ha Doue ho selaouo abenn ar fin. — Sentomp ouz kentelioù Hor Zalver, ha goulenomp digant Doue kement hon eus ezomm Goulenomp dreist holl ar pez a zo talvoudus evit hon ene. Ne dremenomp dervez evet hep pedi, hag alies, e-doug an deiz, savomp hor c'halon varzu Doue.

Ofertouer.

ME a veulo Doue gwella ma c'hellin ; e kreiz an dud bodet me a veulo anezan, o veza m'en deus en em lakeet e kichen ar paour, evit savetei va ene eus ar re a wall-gase ac'hanon. Alleluia.

CONFITÉBOR DÓmino nimis in ore meo : et in medio multorum laudabo eum, quia ástitit a dextris páuperis : ut salvam fáceret a persequéntibus ánimam meam, allelúja.

Pedenn a vouez izel.

RA vezimp, Aotrou, gant ar zakrifiz-man, distrobet diouz lasou hor fallagriez ha karget gant ho krasou.

HÆC múnera, quæsumus, Dómine, et vincula nostræ pravitätis absólvant, et tuæ nobis misericórdiæ dona concílient. Per...

Diou bedenn all evel, p. 384.

Prefaz Pask, p. 76.

Kommunion.

GOULENNIT hag ho pezo ; klaskit hag e kavot ; skoit hag e vo digoret deoc'h ; rak kement hini a c'houlenn, a reseo ; an hini a glask a gav, ha d'an hini a sko e vo digoret, alleluia.

PÉTITE, et accipiétis : quærite, et inventiétis : pulsáte, et aperiétur vobis : omnis enim qui petit, accipit : et qui quærit, invenit : et pulsánti aperiétur, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

VOTA nostra, quæsumus, Dómine, pio favóre proséquere : ut dum dona tua in tribulatióne percipimus, de consolatióne nostra in tuo amóre crescámus. Per...

DIGEMERIT gant madelez, Aotrou, hor pedennou ; ha pa zeu d'eomp ho tonezonou e kreiz an drubuilh, grit ma vezimp frealzet o kreski en ho karantez.

Diou bedenn all, evel p. 385.





Pignat a reas d'an Nenv.

Ar Yaou-Bask.

Daou ugent dervez goude ma savas eus ar bez, Hor Zalver a bignas d'an Nenv dirag e ebistel. Trec'h d'ar maro, d'ar pec'hed, eo distroet d'e rouantelez, hag eo eet, hervez m'en deus lavaret, da brepari deomp hor plaz. Gantan ha gant e c'hraz ni ive a c'hello beza trec'h d'ar pec'hed, d'ar maro, hag en em gaout er Baradoz. Hor Zalver en deus digoret deomp an nor. Kerzomp gant nerz-kalon varlerc'h Hor Zalver, dre an hent diskwezet gantan, hag e vezimp eürus gantan epad an holl amzer.

Introit.

TUD ar Galile, perak oc'h souezet evelse o sellet ouz an Nenv ? Alleluia. Evel m'ho peus gwelet anezan o pignat d'an Nenv, evelse e tiskenno eun deiz, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Poblou, strakit holl ho taouarn ; a vouez uhel meulit Doue.

VIRI Galilæi, quid admiramini aspicientes in cælum ? allelûja : quemadmodum vidistis eum ascendentem in cælum, ita veniet, allelûja, allelûja, allelûja. *Ps.* Omnes gentes, plaudite manibus : jubilâte Deo in voce exsultationis. *ÿ.* Glória Patri. Viri Galilæi.

Pedenn.

Pedomp.

Ni ho ped, Doue holl-c'hal-loudek, evel ma kredomp eo pignet hirlo d'an Nenv ho Mab Unik, Hor Zalver, grit ma vevimp ive a spered en Nenv.

Orémus.

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus : ut qui hodierna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendisse credimus ; ipsi quoque mente in cælestibus habitémus. Per eúndem Dóminum.

Kentel.

LÉCTIO Actuum Apostolorum, I. — Primum quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ cœpit Jesus facere et docere, usque in diem, qua, præcipiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, assumptus est : quibus et præbuit seípsum vivum post passionem suam in multis argumentis, per dies quadraginta appárens eis, et loquens de regno Dei. Et convéscens, præcepit eis ab Jerúsolymis ne discéderent, sed expectárent promissionem Patris, quam audistis (inquit) per os meum ; quia Joannes quidem baptizávit aqua, vos autem baptizabimini Spíritu Sancto non post multos hos dies. Igitur qui convénerant, interrogábant eum, dicentes : Dómine, si in témpore hoc restitues regnum Israël ? Dixit autem eis : Non est vestrum nosse témpora vel mómenta, quæ Pater pósuit in sua potestáte ; sed accipiétis virtutem superveniéntis Spíritus Sancti in vos, et éritis mihi testes in Jerúsalem, et in omni Judæa, et Samaría, et usque ad últimum terræ. Et cum hæc dixisset, vidéntibus illis, elevátus est, et nubes suscepit eum ab óculis eórum. Cumque intueréntur in cælum eúntem illum, ecce duo viri astitérunt juxta illos in véstibus albis, qui et dixerunt : Viri Galilæi,

KENTEL tennet eus Oberou an Ebistel, I. — Komzet am eus em leor kenta, o Theofil, eus kement a reas hag a zisplegas Jesus beteg an deiz ma roas e gelennadurez d'an ebistel dre ar Spered Santel, ha ma savas d'an Nenv. D'an ebistel-ze dibabet gantan ec'h en em ziskwezas e buhez goude e basion dre galz merkou, o tont en o zouez epad daou ugent dervez hag o komz eus rouantelez Doue. Debri a ree ganto hag e lavaras d'ezo ne dlient ket tec'het eus Jerúsalem, met gedal promesa an Tad, ho peus klevet (emezan) dre va genou ; rak Yann en deus badezet gant dour, met c'hwi a vo dizale badezet gant ar Spered Santel. Neuze ar re a oa bodet en dro d'ezan a c'houlennas : « Daoust ha neuze eo e savot adarre rouantelez Israel ? Hag e respountas : « N'e ket deoc'h eo da anaout an amzer pe ar poent a zo e galloud an Tad, met varnoc'h e tiskenno nerz ar Spered Santel hag e viot testou d'in e Jerusalem, hag er Jude hag er Samari ha beteg ar penn pella eus ar bed. Ha goude beza komzet evelse, dirazo e savas varzu an nenv, hag eur goabrenn a guzas anezan ouz o daoulagad. Hag epad m'edont o sellet outan o pignat d'an nenv, setu ma teuas d'o c'hichen daou zen gwisket e gwenn hag a lavaras d'ezo : Tud Galile, perak e chomit evelse da zellet ouz an

Nenv ? Jesus, ho peus gwelet o sevel d'an Nenv, a ziskenno a nevez evel m'ho peus gwelet anezan o pignat.

quid statis aspicientes in caelum ? Hic Jesus, qui assumptus est a vobis in caelum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum euntem in caelum.

Alleluia.

ALLELUIA, alleluia. ʔ. Pignet eo Doue d'an Nenv e kreiz ar c'han a levez ha son an trompilhou. Alleluia. ʔ. Doue Sinaï a zo eet d'e balez santel ; pignet eo d'an Nenv ha kaset en deus gantan ar re a oa prizoniet. Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. ʔ. Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubae. Allelúja. ʔ. Dominus in Sina in sancto, ascendens in altum, captivam duxit captivitatem. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Mark, XVI. — En amzer-ze epad m'edo an unek abostol ouz tol, Jesus en em ziskwezas d'ezo hag a rebechas d'ezo o leziregez da gredi ha kaleder o c'halon, o veza n'o doa ket kredet ar re o doa lavaret d'ezo oa resuset. Hag e lavaras d'ezo : It dre ar bed holl, ha prezegit an Aviel d'an holl grouadurien. An hini a gredo hag a vo badezet, a vo saveteet ; an hini ne gredo ket, a vo koundaonet. Setu aman dre beseurt merkou e vo anavezet ar re a gredo : dre va hano e kasint kuit an drouksperejou ; komz a raint yezou nevez ; kregi a c'hellint en aered ; ha ma evont eur poezoun bennak, ne raio droug ebet d'ezo. Hag Hor Zalver Jesus, goude beza komzet evelse, a bignas d'an nenv, hag a zo azezet en tu deou da Zoue. An ebestel a yeas da brezeg e pep lec'h, ha Doue a labourre

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Marcum, XVI. — In illo tempore : Recumbentibus undecim discipulis, apparuit illis Jesus : et exprobravit incredulitatem eorum, et duritiam cordis : quia iis, qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt. Et dixit eis : Euntes in mundum universum, praedicatè Evangelium omni creaturæ. Qui crediderit, et baptizatus fuerit, salvus erit : qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos, qui crediderint, hæc sequentur : In nomine meo dæmonia ejicient : linguis loquentur novis : serpentes tollent : et si mortiferum quid biberint, non eis nocēbit : super ægros manus impōnent, et bene habebunt. Et Dominus quidem Jesus, postquam locutus est eis, assumptus est in caelum, et sedet a dextris

Dei. Illi autem profecti, praedicaverunt ubique, Domino cooperante, et sermonem confirmante, sequentibus signis.

ganto hag a roe nerz d'o frezegenn dre ar burzudou a reant.

Selaouit. — « It dre ar bed holl, prezegit an Aviel d'an holl grouadurien » Setu aze gourc'hemenn Hor Zalver, hag e tleer senti outan. Rak-se ar Pab a gendalc'h da gas misionerien dre ar bed holl.

Ofertouer.

ASCENDIT Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ, allelúja.

DOUE a zo pignet d'an Nenv e kreiz ar c'han a levez ha son an trompilhou. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

SUSCIPE, Dómine, múnera, quæ pro Filii tui gloriósa Ascensione deférimus : et concède propitius ; ut a præsentibus periculis liberémur, et ad vitam perveniámus ætérnam. Per eúndem Dóminum.

DIGEMERIT, Aotrou, an do nezonou a ginnigomp evid enori gouel ho Mab pignet d'an Nenv, ha grit, ni ho ped, ma vezimp tennet eus holl zanjeriou ar bed-man ha m'en em gavimp er vuhez eternel.

Prefaz eus an deiz, p. 76.

Kommunion.

PSALLITE Dómino, qui ascendit super caelos caelorum ad Oriëntem, allelúja.

KANIT evit meuli Doue a bign, eus tu ar Zav-heol, beteg al lec'h uhela eus an nenv. Alleluia.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

PRÆSTA nobis, quæsumus, omnipotens et misericors Deus ; ut quæ visibilibus mystériis suménda percépimus, invisibili consequámur effectū. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

GRIT deomp, ni ho ped, Doue holl c'halloudek ha frugarezus, kaout ar grasou kuzet eus ar misteriou hon eus resevet ha gwelet gant hon daoulagad.

D'AR GOUSPEROU.

Ar pevar psalm kenta eus ar zul ha Laudáte Dóminum.

Ant. 1. Tud Galile, perak e chomit da zellet varzu an Nenv ? Jesus, an hini a zo savet d'an Nenv, a zeulo adarre evelse. Alleluia.

2. P'edont o sellet outan o pignat d'an Nenv, e lavarjont, Alleluia.

3. Sevel a reas e zaouarn hag e vennigas anezo, hag e savas d'an Nenv. Alleluia.

4. Meulit Roue ar Rouaned, kanit hymnou da Zoue. Alleluia.

5. Dirazo e savas d'an Nenv, hag eur goabrenn a gasas anezan d'an Nenv. Alleluia.

Ant. 1. Viri Gallæi, quid aspíctis in cælum ? Hic Jesus qui assúptus est a vobis in cælum, sic véniet, allelúja.

2. Cumque intueréntur in cælum eúntem illum, dixérunt, allelúja.

3. Elevátis mánibus, benedíxit eis, et ferebátur in cælum, allelúja.

4. Exaltáte Regem regum, et hymnum dícite Deo, allelúja.

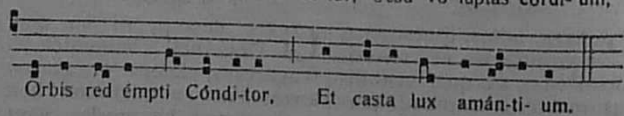
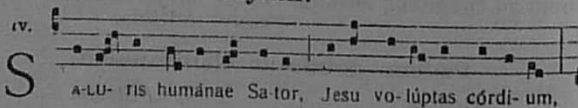
5. Vidéntibus illis elevátus est, et nubes suscepit eum in cælo, allelúja.

Kentel verr.

KOMZET am eus em leor kenta, o Theofil, eus kement a reas hag a zisplegas Jesus betek an deiz ma roas e gelennadurez d'an ebestel dre ar Spered Santel ha ma savas d'an Nenv.

PPRIMUM quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ cæpit Jesus fácere et docére, usque in diem qua, præcípiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, assúptus est.

Hymn.



SALVER an dud, Jesus, levez ar c'halonou, Krouer ar bed prenet ganeoc'h, Sklerijenn dinamm ar re ho kar.

SALÚTIS humánae sator, Jesu, volúptas córdium, Orbis redémpiti cónditor, Et casta lux amántium.

Qua victus es cleméntia,
Ut nostra ferres crimina ?
Mortem subíres ínocens,
A morte nos ut tólleres ?

Perrúmpis inférnum cha-
os ;
Vinctis caténas détrahis ;

Victor triúmpho nóbill
Ad dexteram Patris sedes.

Te cogat indulgéntia
Ut damna nostra sárctias,
Tuique vultus cómpotes

Dites beáto lúmíne.

Tu dux ad astra et sémíta,

Sis meta nostris córdibus,
Sis lacrymárum gáudium,
Sis dulce vítae præmium.

Amen.

ŷ. Dóminus in cælo, al-
lelúja.

ŕ. Parávit sedem suam,
allelúja.

Pegen bras eo bet ho trugarez
Evit dougenn hor pec'hejou ?
Evit mervel, C'hwi ken santel,
D'hon diframma diouz ar ma-
ro.

Terra a rit nerz an ifern

Dichadenna a rit ar brizo-
nierien,

Ha trec'h en eun doare skedus,
Ec'h azezit en tu deou d'ho
Tad.

En ho madelez
Pareit hor c'hlenvejou,
Ha grit m'ho kwelimp eun
deiz

E sklerijenn eürus an Nenv.

C'hwi hon rener hag hon
hent varzu an Nenv,
Bezit youl hor c'halonou,
Levez hon daelou,
Hor pae eürus er Baradoz.

ŷ. Doue en Nenv. Alleluia.

ŕ. En deus preparet e drón,
alleluia.

Magnificat.

Ant. O Rex glóriæ, Dómine virtútum, qui triúm-
phátor hódie super omnes
cælos ascendísti, ne dere-
linquas nos órphanos ; sed
mitte promíssum Patris in
nos, Spíritum veritátis, al-
lelúja.

Ant. O Roue a c'hloar, Doue
an armeou, a zo hirio pignet
d'an uhela eus an Nenvou
goude beza bet trec'h d'ar
maro, n'hon lezit ket emzi-
vaded ; met digasit d'eomp ar
Spered a wirionez prometet
gant an Tad, alleluia.

Ar Zul goude Yaou-Bask.

Introit.

EXAUDI, Dómine, vocem
meam, qua clamávi ad
te, allelúja : tibi dixit cor

SELAOUIT, Aotrou, va mouez
alleluia ; va c'halon he
deus komzet deoc'h ; ato, Ao-

trou, e klaskin ho kwelet; na zistroit ket ho taoulagad diouzin, alleluia, alleluia. *Ps.* Doue a zo va sklerijenn, ha va nerz; piou a c'helfe ober aon d'in?

meum, quæsi vultum tuum, vultum tuum, Dómine requiram: ne avértas faciém tuam a me, allelúja, allelúja. *Ps.* Dóminus illuminátio mea, et salus mea: quem timébo? *ŷ.* Glória. Exáudi.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, grit ma vezimp ato douget deoc'h ha ma servichimp ac'hanoc'h gant eur galon eün.

Meneg eus ar Yaou-Bask, p. 402.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Per, I, IV. — Va breudeur ker, bezit eveziek, ha beilhit o pedi. Dreist pep tra, bezit ato leun a garantez an eil evid egile, rak ar garantez a c'holo niver ar pec'hejou. Roit digemer an eil d'egile hep klemm. En em zikourit etrezoc'h hervez ar grasou ho peus resevet digant Doue. Pa gomzo unan bennak, ra vo hervez komzou Doue; pa raio labour eur garg bennak, ra vo hervez ar c'halloud roet gant Doue; evit ma vo e pep tra enoret Doue dre Jesus Krist hon Aotrou.

LÉCTIO Epistolæ beati Petri Apóstoli, I, IV. — Carissimi: Estóte prudentes, et vigiláte in orationibus. Ante ómnia autem, mútuam in vobismetipsis caritátem continuam habentes: quia caritas óperit multitudinem peccatórum. Hospitáles invicem sine murmuratióne: unusquisque sicut accépit grátiam, in altérutrum illam administrátes, sicut boni dispensatóres multifórmis grátiae Dei. Si quis loquitur, quasi sermónes Dei: si quis ministrat, tamquam ex virtúte, quam ministrat Deus: ut in ómnibus honorificétur Deus per Jesum Christum Dóminum nostrum.

Alleluia.

ALLELUIA, alleluia. *ŷ.* Doue a ren var an holl vroioù; azezet eo var e dron santel. Alleluia. *ŷ.* N'ho lezin ket

ALLELÚJA, allelúja. *ŷ.* Regnávít Dóminus super omnes gentes: Deus sedet super sedem sanctam suam.

Allelúja. *ŷ.* Non vos relinquam órphanos: vado, et vénio ad vos, et gaudébit cor vestrum. Allelúja.

emzivad; mont a ran ha distrei a rin a-nevez, hag ho kalon a vo laouen. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangelii secundum Joánnem, XV, XVI. — In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum vénerit Paráclitus quem ego mittam vobis a Patre, Spiritum veritátis, qui a Patre procedit, ille testimónium perhibébit de me: et vos testimónium perhibébitis, quia ab infítio mecum estis. Hæc locútus sum vobis, ut non scandalizémini. Absque synagógis faciént vos: sed venit hora, ut omnis qui interficit vos, arbitrétur obséquium se præstare Deo. Et hæc faciént vobis, quia non novérunt Patrem, neque me. Sed hæc locútus sum vobis, ut, cum vénerit hora eórum, reminiscámini, quia ego dixi vobis.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XV, XVI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien: Pa vo deuet ar Spered a frealzidigez a zigasin deoc'h aberz va Zad, ar Spered a virionez, hennez a roio testiñi d'in; ha c'hwi ive a vo va zestou, p'e gwir emoc'h gann abaoe ar penn kenta. Lavaret am eus deoc'h an traou-man, evit na viot ket souezet. Kaset e viot er mez eus ar synagogou, rak dont a ra an eur ha kement hini a lazo ac'hanoc'h a gredo servicha Doue. Hag evelse e raint deoc'h, o veza ne anavezont ket an Tad, na me. Met an traou-man a lavaran deoc'h evit m'ho pezo sonj, pa vo deuet an amzer-ze, am eus lavaret deoc'h arok.

Selaouit. — An ebetel azo bet e gwirionez testou Hor Zalver. Heb aon rak netra, int eet da brezeg an Aviel ha skuilhet o deus o gwad evit diskouez oa gwir ar pez a brezegent.

Ofertouer.

ASCÉNDIT Deus in jubilatione: et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

DOUÉ a zo pignet d'an Nenv e kreiz ar meuleudioù ha son an trompilhou. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

SACRIFÍCIA nos, Dómine, immaculáta purificent: et méntibus nostris supérnæ grátiae dent vigórem. Per...

RA vezimp goalc'het, Aotrou, gant ar zakrifiz glanman, ha ra zigaso nerz ho kraz d'hor sperejou.

*Meneg eus ar Yaou-Bask, p. 405.
Prefaz ar Yaou-Bask, p. 76.*

Kommunion.

VA Zad, p'edon ganto, am eus diwallet ar re ho peus roet d'in, alleluia; breman e teuan davedoc'h; ne c'houlenan ket ma vezint lammet eus ar bed, met ma vezint diwallet ganeoc'h eus pep droug. Alleluia, alleluia.

PATER, cum essem cum eis, ego servabam eos, quos dedisti mihi, allelúja : nunc autem ad te venio : non rogo, ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo, allelúja, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vezimp, Aotrou, neteet gant ar zakrifiz dinamm hon eus bet perz ennan, ha ra vo hon eneoù kennerzet gant ar c'hraz.

Orémus. **R**EPLÉTI, Dómine, munéribus sacris : da, quæsumus ; ut in gratiárum semper actióne maneámus. Per Dóminum nostrum.

Meneg eus ar Yaou-Bask, p. 405.

D'AR GOUSPEROU.

Ant. ha psalmou ar Yaou-Bask, p. 406.

Kentel verr.

VA BREUDEUR KER, bezit eveziek, ha beilhit o pedi. Dreist pep tra, bezit ato leun a garantez an eil evit egile, rak ar garantez a c'holo bern ar pec'hejou.

CARÍSSIMI : Estóte prudéntes et viglâte in oratióne : ante ómnia autem mútuam in vobismetipsis caritátem continuam habétes quia caritas óperit multitudinem peccatórum.

Hymn ar Yaou-Bask : Salútis humánæ Sator, p. 406.

ÿ. Doue en Nenv. Alleluia.
R. En deus preparat e dron.
Alleluia.

ÿ. Dóminus in cælo. Allel.
R. Parávit sedem suam.
Allelúja.

Magnificat.

Ant. Lavaret am eus deoc'h an traou-man, evit ma talc'hot sonj, pa vezint deuet, am oa o diskleriet deoc'h arok. Alleluia.

Ant. Hæc locútus sum vobis, ut, cum vénerit hora eórum, reminiscámini quia ego dixi vobis, allelúja.



Nevezi a reot stumm an douar.

GOUEL AR PANTEKOST.

Hanter kant dervez goude Pask, ar Spered Santel, hervez promesa Jesus Krist, a ziskennas dindan furn teodou tan var an ebestel bodet endro d'ar Verc hez Vari en eun ti eus Jerusalem, er memes lec'h ma voe gret ar goan ziveza. — Arog ar Pantekost an ebestel a oa dizesk, aonik, ha d'ar Basion o doa dilezet pe nac'het o Mestr. Goude ar Pantekost o spered a zo sklerijennet, komz a reont peb yez, n'o deus mui aon rak netra hag ec'h en em lakeont da brezeg an Aviel, da rei da anaout e pep lec'h madelez vras Hor Zalver Jesus Krist.

Sul ar Pantekost.

Introít.

SPÍRITUS Dómini replévit orbem terrárum, allelúja : et hoc quod contémnet ómnia, sciéntiam habet vocis, allelúja, allelúja, allelúja. Ps. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus : et fúgiant qui odérunt eum, a fácie ejus. ÿ. Glória. Spíritus.

SPERED Doue en deus karget ar bed holl, alleluia ; hag an hini a zo e pep lec'h a c'hoar komz e peb yez. Alleluia, alleluia, alleluia. Ps. Ra zavo Doue, ma vo kaset du-man duhont e enebourien ; ma tec'ho ar re o deus kasoni outan.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui hodiérna die corda fidélium sancti Spíritus illustratióne docuísti : † da nobis in eódem Spíritu recta sápere ; et de

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus hirio kenteliet eneoù an dud fidel gant sklerijenn ar Spered-Santel, roit d'eomp ar c'hraz dre ar memes Spered da danva

ar pezh a zo mat, ha da veza ato frealzet gantan.

ejus semper consolatione gaudere. Per Dominum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Oberou an Ebestel, II. — Da c'houeliou ar Pantekost, an ebestel a oa holl bodet er memes lec'h, hag en eun tol e voe klevet eun trouz bras o tont eus an nenv, evel eun avel diroll, hag a gargas an ti a-bez el lec'h m'edont. Hag e veljont evel teodou tan, a en em rannas hag a ziskennas var beb hini anezo. Hag e voent holl karget gant ar Spered-Santel, hag ec'h en em lakjont da gomz e meur a yez, hervez da veze tanflamet o spered gant ar Spered Santel. Bez ez oa e Jerusalem Juzevien eus pep bro, tud a relijion. Pa z'eas ar brud eus ar pezh a oa c'hoarvezet, eur maread a dud en em vodas, hag e voent souezet o klevet an ebestel o komz e yez peb hini anezo. Poan o doa o kredi o diskouarn, hag e lavarent, mantret : « Daoust hag an dud-man, a gomz evelse, n'int ket holl eus ar Galile ? Penos e klevomp anezo o komz e yez ar vro m'omp ganet enni ? Parthed, Meded, Elamited, hag ar re a zo o chom er Mezopotami, er Jude, er C'happadoz, er Pont, en Azi, er Phryji, er Pamphyli, en Ejipt, e bro al Lybi a zo e kichen Syren, hag ar re ac'hannomp a zeu eus Roum, Juzevien ha payaned deuet da Juzevien, Kreted hag Arabed, holl hon eus klevet anezo o tisplega en hor yez an traou

LÉCTIO Actuum Apostolorum, II. — Cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes discipuli pariter in eodem loco : et factus est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis : et replvit totam domum ubi erant sedentes. Et apparuerunt illis dispersitae linguae tamquam ignis, seditque supra singulos eorum : et repliti sunt omnes Spiritu Sancto, et coeperunt loqui variis linguis, prout Spiritus sanctus dabat eloqui illis. Erant autem in Jerusalem habitantes Judaei, viri religiosi ex omni natione, quae sub caelo est. Facta autem hac voce, convenit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. Stupabant autem omnes, et mirabantur, dicentes : Nonne ecce omnes isti, qui loquuntur, Galilaei sunt ? Et quomodo nos audivimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus ? Parthi, et Medi, et Aelamitae, et qui habitant Mesopotamiam, Judaeam, et Cappadociam, Pontum, et Asiam, Phrygiam, et Pamphyliam, Aegyptum, et partes Libyae, quae est circa Cyrenen, et advenae Romani, Judaei quoque, et Proselyti, Cretes, et Arabes : audivimus eos lo-

quentes nostris linguis magnalia Dei.

burzudus gret gant Doue. »

Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. *ŷ.* Emitte Spiritum tuum et creabuntur ; et renovabis faciem terrae. Allelúja. *ŷ.* Veni Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium : et tui amoris in eis ignem accende.

ALLELUIA, alleluia. *ŷ.* Digañt ho Spered, hag e vezint krouet, hag e nevez doare ar bed. Alleluia. *ŷ.* Deuit, Spered-Santel, leunit kalonou ar re ho kar hag enaouit enno tan ho karantez.

Kan.

VENI Sancte Spiritus, et emitte caelitus lucis tuae radium.

Veni pater pauperum, veni dator munerum, veni lumen cordium.

Consolator optime, dulcis hospes animae, dulce refrigerium.

In labore requies, in aestu temperies, in fletu solatium.

O lux beatissima, reple cordis intima tuorum fidelium.

Sine tuo numine, nihil est in homine, nihil est innoxium.

Lava quod est sordidum, riga quod est aridum, sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum, fove quod est frigidum, rege quod est devium.

Da tuis fidelibus, in te confidentibus, sacrum septenarium.

Da virtutis meritum, da salutis exitum, da perenne gaudium. Amen. Allelúja.

DEUIT, Spered-Santel, hag eus an Nenv tolit varnomp eur skin eus ho sklerijenn.

Deuit, Tad ar beorien ; deuit, eienenn an donezonou ; deuit, sklerijenn ar c'halonou.

Frealzer dispar, mignonous an ene, levez ar galon.

El labour, C'hwil zo hon diskuiz ; en domder, hon disheol ; en daelou, hon dizoan.

O sklerijenn eurus, leunit mat kalonou ar re ho kar.

Anez ho sikour n'ez eus netra en den, netra santel.

Goalc'hit ar pezh a zo lous, dourit hor c'halonou sec'h, pareit hor goullou.

Plegit ar pezh a zo sounnet, tommit ar pezh a zo skornet, eunit ar pezh a zo kamm.

Roit d'ho servicherien, a laka o fizianz ennoc'h, ho seiz donezon.

Roit d'ezo ar zantelez, graz ar zilvidigez, hag an eürusted eternel. Evelse-bezet-gret. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XIV. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : An hini a gar ac'hanon a zalc'ho d'am gourc'hemennou, ha va Zad a garo anezan, hag e teuimp d'ezan, hag e chomimp ennan. Ar hini ne gar ket ac'hanon ne zalc'h ket d'am gourc'hemennou. Ar pezh am eus lavaret deoc'h, n'e ket va c'homzou int, met komzou va Zad en deus va digaset. Lavaret am eus deoc'h an traou-ze, p'edon ganeoc'h. Ar Spered Santel a vo digaset gant va Zad em hano a zesko deoc'h pep tra hag a zigaso deoc'h da zonz eus kement am eus lavaret deoc'h. Lezel a ran ganeoc'h ar peoc'h ; ar peoc'h a roan deoc'h, hag eur peoc'h diskenvel eus an hini a ro ar bed. Ra jomo dinec'h, dispont ho kalon. Klevet ho peus ac'hanon o lavaret : mont a ran, met distrei a rin d'ho kaout. Ma karfec'h ac'hanon, e vije c'h laouen o veza ma z'an d'am Zad ; rak va Zad a zo brasoc'h evidon. Lavaret a ran deoc'h, arok ma c'hoarvezo an traou, evit ma kredot pa vezint en em gavet. Ne gomzin ket mui pell ganeoc'h. Em'an erru Prinze ar bed, met n'eus ennon netra hag a ve d'ezan. Met, evit ma c'houezo ar bed e karan va Zad, e sentan outan, me ra evelse.

Selaout. — Ar Spered Santel a jom en hor c'halon dre e c'hraz, gant an Tad hag ar Mab. Na gasomp ket anezan er mez dre ar pec'hed. Met dalc'homp ato d'ezan hag e vezimp eurus e gwirionez.

SSEQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, XIV. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus : qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem quem audistis, non est meus ; sed ejus, qui misit me, Patris. Hæc locutus sum vobis, apud vos manens : Paracletus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille vos docebit omnia, et suggeret vobis omnia, quæcumque dixerò vobis. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : non quomodo mundus dat, ego do vobis. Non turbetur cor vestrum, neque formidet. Audistis quia ego dixi vobis : Vado, et venio ad vos. Si diligeretis me, gauderetis utique, quia vado ad Patrem ; quia Pater major me est. Et nunc dixi vobis priusquam fiat : ut cum factum fuerit, credatis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognoscat mundus, quia diligo Patrem, et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic facio.

Ofertouer.

CONFIRMA hoc, Deus, quod operatus es in nobis : a templo tuo quod est in Jerusalem, tibi offerent reges múnera, allelúja.

STARTAIT, Aotrou, ar pezh ho peus gret ennomp ; en ho templ, e Jerusalem, ar rouaned a ginnigo deoc'h eus o danvez. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

MÚNERA, quæsumus, Dómine, oblata sanctifica : et corda nostra Sancti Spiritus illustratióne emúnda. Per Dóminum.

SANTELLAIT, ni ho ped, Aotrou, an donezonou a ginnigomp ha netait hor c'halonou gant sklerijenn ar Spered-Santel.

Prefaz eus an deiz, p. 777.

Kommunion.

FACTUS est repente de cælo sonus advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, allelúja : et repléti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, allelúja, allelúja.

KLEVET e voe en eun tol eun trouz bras eus an Nenv, evel trouz an avel dirrollet, el lec'h m'edont bodet, hag e voent holl karget gant ar Spered Santel, hag e prezegent burzudou Doue, alleluia, alleluia.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

SANCTI Spiritus, Dómine, corda nostra mundet infúsis : et sui roris íntima aspersione fœcúndet. Per Dóminum nostrum.

RA vo, Aotrou, goalc'het hor c'halonou gant grasou ar Spered Santel ha pinvidikeet gant gliz e zonezonou.

D'AR GOUSPEROU.

Psalmou ar zul.

Ant. 1. Cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes páriter in eodem loco, allelúja.

Ant. 1. Da c'houeliou ar Pantekost edont holl bodet er memes lec'h, alleluia.

2. Spiritus Dómini replévit orbem terrarum, allelúja.

2. Spered Doue a zo eet dre an douar a-bez, alleluia.

3. Repléti sunt omnes Spiritu sancto, et cœperunt loqui, allelúja, allelúja.

3. Karget e voent holl gant ar Spered Santel, hag ec'h en em lakjont da brezeg, alleluia.

4. Feunteuniou hag holl draou a zo e buhez var an dour, kanit meuleudi da Zoue, alleluia.

5. An ebistel a zisklerie e meur a yez an traou burzudus gret gant Doue, alleluia.

4. Fontes, et omnia quæ moventur in aquis, hymnum dicite Deo, allelúja.

5. Loquebantur variis linguis Apóstoli magnalia Dei, allelúja, allelúja.

Kentel verr.

DA c'houeliou ar Pantekost, an Ebistel a oa holl bodet er memes lec'h hag en eun tol e voe klevet eun trouz bras o tont eus an nenv, evel eun avel diroll, hag a gargas an ti a-bez el lec'h m'edont.

CUM complerentur dies Pentecostes, erant omnes discipuli pariter in eodem loco; et factus est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, et replévit totum domum ubi erant sedentes.

Hymn.

VIII

V
E-NI Cre-á-tor Spi-ri-tus, Men-tes tu-ó-rum ví-si-ta:

Imple su-pérna grá-ti-a Quæ tu cre-á-sti pécto-ra

DEUIT, Spered Krouer, Diskenniteeneouhopugale Kargit eus ho kraz santel ar c'halonou ho peus krouet.

Hanvet oc'h ar Frealzer, Donezon Doue an Nenv, Eienenn veo, tan, karantez, Eoliadur an eneo.

Skullh a rit seiz donezon, C'hwí zo biz Doue an Tad; Prometet d'eomp gantan, C'hwí laka e gomz var hor muzello.

Roit ho sklerijenn d'hor skianchou,

VENI, creátor Spíritus, Mentés tuórum visita, Imple supérna grátia Quæ tu creásti péctora.

Qui diceris Paráclitus, Altissimi donum Dei, Fons vivus, ignis, caritas, Et spiritalis unctio.

Tu septiformis munere, Digitus Paternæ dexteræ, Tu rite promissum Patris, Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus,

Infunde amorem cordibus,

Infirma nostri corporis Virtute firmans perpeti.

Hostem repellas longius, Pacemque dones protinus;

Ductore sic te prævio,

Vitemus omne noxium.

Per te sciámus da Patrem,

Noscámus atque Filium : Teque utriusque Spiritum Credámus omni tempore.

¶ Deo Patri sit glória, Et Filio, qui a mortuis Surrexit, ac Paráclito, In sæculorum sæcula. Amen.

ÿ. Loquebantur variis linguis Apóstoli, allelúja.

ÿ. Magnalia Dei, allelúja.

Lakit ho karantez en hor c'halonou, Ha da zempladurez hor c'horf Roit harp dre ho nerz galloudus.

Kasit pell an enebour, Ha roit buan d'eomp ar peoc'h, Ma c'hellimp, hentchet ganeoc'h, Tec'het diouz pep droug.

Deskit d'eomp anaout an Tad,

Deskit d'eomp anaout ar Mab, Deskit d'eomp kredi bepred Oc'h Spered an eil hag egile.

Gloar eta d'an Tad Ha d'ar Mab trec'h d'ar maro Hag ive d'ar Spered Santel Epad an holl amzer. Evelse bezet-gret.

ÿ. An Ebistel a roe da anaout e meur a yez, alleluia.

ÿ. An traou burzudus gret gant Doue, alleluia.

Magnificat.

Ant. Hódie compléti sunt dies Pentecostes, allelúja; hódie Spíritus sanctus in igne discipulis apparuit, et tribuit eis charismatum dona; misit eos in univérsum mundum prædicare, et testificari : Qui crediderit, et baptizátus fuerit, salvus erit, allelúja.

Ant. Hirio em'an gret goueliou ar Pantekost, alleluia; hirio ar Spered Santel, var furm teodou tan, a zo diskenet var an ebistel, hag en deus roet d'ezo e zonezonou. O c'haset en deus dre ar bed holl da brezeg ha da rei testeni. An hini a gredo hag a resevo ar vadiziant a vo salvet, alleluia.

Lun ar Pantekost.

Gouel ar Pantekost a zo unan eus goueliou brasa ar bloaz. Abalamour da-ze gwechall ar gristenien a dremene tri dervez o veuli ar Spered-Santel, hag e vez, evel da Bask, tri dervez gouel. Dalc'homp da vihana d'al lun.

Introït.

MAGET en deus anezo gant bara eus ar gwella gwinniz, alleluia; ha roet en deus d'ezo kement a c'hoantaent, mel tennet eus ar mean, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Meulit Doue en deus hor zikouret; meulit gant levezou Doue Jakob.

CIBAVIT eos ex adipem fruménti, allelúja : et de petra melle saturávit eos, allelúja, allelúja. *Ps.* Exultáte Deo adjutóri nostro : jubiláte Deo Jacob. *ŷ.* Glória. Cibávit.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus digaset d'an ebestel ho Spered Santel, roit d'ho pobl he goulen, ha d'ar re o deus bet diganeoc'h ar feiz roit ive ar peoc'h.

Ar bedenn-ze, evel m'eo eas gwelet, a veze gret var ar gristenien nevez badezet. Arok gouel ar Pantekost evel arok gouel Pask, e veze gwechall roet ar Vadiziant d'ar re a veze desket avoalc'h.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum : concéde plebi tuæ piá petitionis efféctum; ut quibus dedísti fidem, largiáris et pacem. Per Dóminum...

Kentel.

KENTEL tennet eus Oberou an Ebestel, X. — En amzer-ze Per a gomzas evelhen : « Va breudeur, an Aotrou en deus gourc'hemennet d'eomp prezeg d'ar bobl ha diskleria eo Hen a zo bet lakeet gant Doue da varner var ar re veo hag ar re varo. D'ezan an holl brofeted a ro testeni : kement hini a gredo ennan en dezo dre e Hano ar pardon eus e bec'hejou. » Edo c'hoaz Per o komz pa ziskennas ar Spered Santel var ar re holl a zelaoue anezan. Hag ar Juzevien deuet gant Per a voe souezet o velet ar Spered Santel o tiskenn ive var dud ar boblou all. Klevet a reant anezo o komz e meur a yez hag o veuli Doue. Neuze Per a la-

LÉCTIO Actuum Apostolórum, X. — In diébus illis : Apériens Petrus os suum, dixit : Viri fratres, nobis præcépit Dóminus prædicáre pópulo : et testificári, quia ipse est, qui constitútus est a Deo Judex vivórum et mortuórum. Huic omnes Prophétæ testimónium pérhibent, remissionem peccatórum accíperere per nomen ejus omnes, qui credunt in eum. Adhuc loquente Petro verba hæc, cecidit Spíritus Sanctus super omnes, qui audiébant verbum. Et obstupéerunt ex circumcisióne fidéles, qui vénerant cum Petro : quia et in natiónes grátia Spíritus Sancti effúsa est. Audiébant

enim illos loquéntes linguís, et magnificántes Deum. Tunc respóndit Petrus : Numquid aquam quis prohibére potest, ut non baptizéntur hi, qui Spiri um Sanctum acceperunt sicut et nos ? Et jussit eos baptizári

varas : « Daoust hag e c'heller chom hep badezi ar re o deus resevet evel domp-ni ar Spered Santel ? » Hag e roas urz da vadezi anezo en hano Jesus Krist.

in nómine Dómini Jesu Christi.

Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. *ŷ.* Loquebántur váriis linguís Apóstoli magnália Dei. Allelúja.

ALLELUIA, alleluia. *ŷ.* An ebestel a roe da anaout e meur a yez an traou burzudus gret gant Doue, alleluia.

Da c'houde, Veni Sancte Spíritus, evel d'ar zul, p. 413.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lii secúndum Joánnem,
III. — In illo tempóre :
Dixit Jesus Nicodémo : Sic
Deus diléxit mundum, ut
Filium suum unigénitum
daret : ut omnis, qui credit
in eum, non péreat, sed
hábeat vitam ætérnam. Non
enim misit Deus Filium su-
um in mundum, ut júdicet
mundum, sed ut salvétur
mundus per ipsum. Qui cred-
it in eum, non júdicátur :
qui autem non credit, jam
júdicátus est : quia non cre-
dit in nómine unigéniti Filii
Dei. Hoc est autem júdici-
um : quia lux venit in mun-
dum, et dilixerunt hómines
magis ténébras, quam lucem :
erant enim eórum mala ópe-
ra. Omnis enim qui male agit,
odit lucem, et non venit ad
lucem, ut non arguántur
ópera ejus : qui autem facit
veritátem, venit ad lucem,
ut manifesténtur ópera ejus,
quia in Deo sunt facta.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, III. — En amzer-ze Jesus a lavaras da Nikodem: Doue en deus karet ar bed betek rei e Vab Unik, ha kement hini a gredo ennan ne varvo ket, met a en em gavo er vuhez eternal. Doue n'en deus ket digaset e Vab er bed evit barn ar bed, met evit savetei ar bed. An hini a gred ennan ne vo ket barnet; an hini ne gred ket, a zo dija barnet, o veza ne gred ket e hano Mab Unik Doue. Ha setu aman perak eo barnet: Ar sklerijenn a zo deuet er bed, hag an dud o deus karet gwelloc'h an denvalijenn eget ar sklerijenn, o veza m'oa fall o oberou. Kement hini a gar an droug en deus kasoni ouz ar sklerijenn, ha ne glask ket ar sklerijenn, evit na vo ket gwelet petra ra. An hini a gar ar virionez a zeu d'ar sklerijenn, evit ma vo gwelet e oberou, rak e Doue int bet gret.

Selaout. — Red eo kredi evit beza saveteet. Ar sklerijenn a zo deuet er bed gant Jesus Krist. Kerzomp, hentchet gant ar sklerijenn, karomp ar virionez, hag ec'h en em gavimp gant Jesus en e varadoz.

Ofertouer.

DOUÉ en deus lakeet ar gurun da strakal en Nenv; an Holl-c'halloudek en deus roet e vouez da glevet, hag ar feunteuniou a zo bet digoret, alleluia.

INTÓNUIT de cælo Dóminus, et Altíssimus dedit vocem suam : et apparuerunt fontes aquarum, alleluia.

Pedenn a vouez izel.

SANTELLAIT, ni ho ped, Aotrou, an donezonou-man, hag o tigemeret ar zakrifiz santel-man, hon grit din da veza kinniget deoc'h evit ato.

PROPÍTIUS, Dómine, quæsumus, hæc dona sanctifica : et hóstiæ spiritalis oblatiõne suscèpta, nosmetipsos tibi pèrfice munus ætèrnum. Per Dóminum.

Prefaz ar Pantekost, p. 77.

Kommunion.

AR Spered Santel a zesko deoc'h, alleluia, kement am bezo lavaret deoc'h.

SPÍRITUS Sanctus docébit vos, alleluia : quæcumque díxero vobis, alleluia, alleluia.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

SIKOURIT ho pobl, ni ho ped, Aotrou, ha goude beza he maget gant misteriou an nenv, difennit anezi diouz kounnar he enebourien.

Orémus.

ADÉSTO, quæsumus, Dómine, ne, pópulo tuo : et quem mystèriis cæléstibus imbuisti, ab hóstium furóre defénde. Per Dóminum...

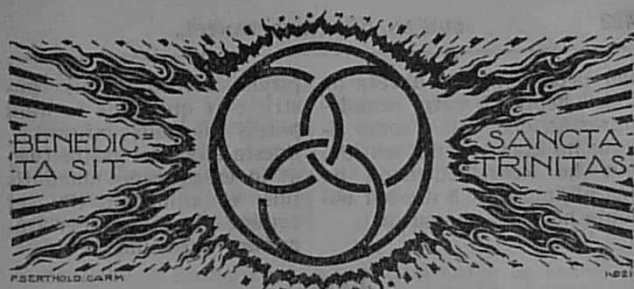
D'AR GOUSPEROU.

Ant. Ps. Hymn, evel da zul ar Pantekost, p. 415.

Magnificat.

Ant. Si quis diligit me, sermónem meum servábit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniémus, et mansiónem apud eum faciémus, alleluia.

Ant. An hini a gar ac'hanon a zalc'ho d'am c'homzou, hag e vo karet gant va Zad, hag e feuimp d'ezan hag e chomimp ennan, alleluia.



Meuleudi d'an Dreinded Santel !

Sul an Dreinded Santel.

Heb ehan ec'h adoromp mister an Dreinded, eun Doue e tri Ferson, an Tad, ar Mab hag ar Spered Santel. Evelato an Iliz he deus savet eur gouel evit meuli an tri Ferson, ha lakeet ar gouel-ze d'ar zul kenta goude ar Pantekost.

Introït.

BENEDICTA sit sancta Trinitas, atque indivisa unitas : confitèbimur ei, quia fecit nobiscum misericórdiam suam. Ps. Dómine Dóminus noster, quam admirabile est nomen tuum in univèrsa terra ! ̄. Glória. Benedicta.

RA vo benniget an Dreinded Santel, tri Ferson en eun Doue hepken ; ni he meulo, rak m'he deus diskwezet d'eomp he zrugarez. Ps. Doue, hon Aotrou, pegen burzudus hoc'h hano dre ar bed holl !

Pedenn.

Orémus.

ONMÍPOTENS sempitèrne Deus, qui dedisti famulis tuis in confessiõne veræ fidei, atèrnæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in potèntia majestátis adorare Unitátem : quæsumus ; ut ejúsdem fidei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advèrsis. Per...

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, ho peus roet d'ho servicherien ar c'hraz da gaout ar gwir feiz ha da anaout gloar an Dreinded eternal, ha da adori eun Doue hepken, en e vajeste galloudus, grit ma vezimp, gant nerz hor feiz, difennet diouz an holl zanteriou.

EVID AR ZUL.

Orémus.

DEUS, in te sperántium fortitúdo, adèsto pro-

Pedomp.

DOUÉ, nerz ar re a laka o fizianz ennoc'h, selaout

hor pedennou, hag o veza ne c'hell hepdoc'h netra sempladurez an den, roit d'eomp sikour ho kraz evit ma sentimp ouz ho kourc'hemennou ha ma plijimp deoc'h dre hor bolonte hag hon oberou mat.

pitius invocatiōnibus nostris : et quia sine te nihil potest mortālis infirmitas, præsta auxiliū grātiæ tuæ, ut in exsequēdis mandātis tuis, et voluntāte tibi, et actiōne placeāmus. Per Dōminum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Romaned, XI. — O pegen doun furnez ha skiant Doue ! Pegen dies e vennoziou da gompren, pegen kuzet ouzomp e hentchou ! Piou en deus anavezet spered Doue ? Piou en deus roet kuzul d'ezan ? Piou en deus ranket rei d'ezan da genta evit reseo eun dra benak ? Digantan, dreizan hag ennan em'an pep tra : d'ezan enor ha gloar bepred. Evelsebet-gret.

Graduel.

BENNIGET oc'h, Aotrou, C'hwi a vel betek strad an islonk hag a zo azezet var ar Cherubined. ŷ. Benniget oc'h en Nenv, ha din da veza meulet da viken. Alleluia, alleluia. ŷ. Benniget oc'h, Doue hon tadou, ha din da veza meulet bepred Alleluia.

BENEDICTUS es, Dōmine, qui intuēris abyssos, et sedes super Chérubim. ŷ. Benedictus es, Dōmine, in firmamēto cæli : et laudābilis in sæcula. Allelúja, allelúja. ŷ. Benedictus es, Dōmine Deus patrum nostrorum : et laudābilis in sæcula. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXVIII. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Pep galloud zo bet roet d'in en Nenv ha var an douar. It eta ha prezegit d'an holl boblou, badezit anezo

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XXVIII. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Data est mihi omnis potestas in cælo, et in terra. Eūntes ergo docete

omnes gentes, baptizantes eos in nōmine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti : docentes eos servāre omnia quæcūmque mandāvi vobis. Et ecce ego vobiscum sum omnibus diēbus, usque ad consummationem sæculi.

en hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel, deskit d'ezo dalc'her da gement am eus desket deoc'h. Ha setu me zo ganeoc'h bemdez betek fin ar bed.

Selaouit. — En hano an Tad, ar Mab hag ar Spered Santel omp bet badezet, gret bugale da Zoue ha d'an Iliz. Karomp pedi an Dreinded Santel, greomp gant feiz sin ar groaz.

Ofertoer.

BENEDICTUS sit Deus Pater, Unigenitūque Dei Filius, Sanctus quoque Spiritus : quia fecit nobiscum misericordiam suam.

MEULEUDI da Zoue an Tad, ha d'e Vab Unik, ha d'ar Spered Santel ; rak diskwezet en deus e drugarez en hor c'henver.

Pedenn a vouez izel.

SANCTIFICA, quæsumus, Dōmine Deus noster, per tui sancti nōminis invocatiōnem, hujus oblatiōnis hōstiam ; et per eam nosmetipsos tibi pēfice munus ætērnū. Per Dōminum nostrum.

SANTELLAIT, ni ho ped, Aotrou, ar zakrifz-man dre hoc'h hano a bedomp, hag hon grit din da veza kinniget deoc'h evid ato.

EVID AR ZUL.

HŌSTIAS nostras, quæsumus, Dōmine, tibi dicātas placātus assūme : et ad perpētuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dōminum nostrum.

DIGEMERIT, Aotrou, gant madelez, an donezenou a ginnigomp deoc'h, ha dreizo roit d'eomp ato ho sikour.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

BENEDICIMUS Deum cæli, et coram omnibus vivētibz confitēbimur ei : quia fecit nobiscum misericordiam suam.

MEULI a reomp Doue an Nenv ha kana raimp e c'hloar dirag an holl, rak diskwezet en deus e drugarez en hor c'henver.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA dalvezo d'eomp evit yec'hed hor c'horf hag hon ene ar zakramant hon eus resevet hag an akt a feiz a reomp oc'h anzav an Dreinded Santel, eun Doue hepken.

Orémus.

PROFICIAT nobis ad salutem corporis et animæ, Dómine Deus noster, hujus sacramenti susceptio : et sempiternæ sanctæ Trinitatis, ejusdemque individuae unitatis confessio. Per Dóminum nostrum.

EVIÑ AR ZUL.

Pedomp.

GOUDE beza roet d'eomp ken bras grasou, ni ho ped, Aotrou, grit ma tennimp hor mad anezo ha ma ne ehanimp morse d'ho meuli.

Orémus.

TANTIS, Dómine, repléti munéribus : præsta, quæsumus ; ut et salutaria dona capiámus, et a tua nunquam laude cessémus. Per Dóminum nostrum.

An Aviel diveza a zo Aviel ar zul kenta goude ar Pantekost.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, VI. — En amzerze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Bezit trugarezus, evel m'eo trugarezus ho Tad eus an Nenv. Na varnit ket, ha ne viot ket barnet ; na goundaonit ket, ha ne viot ket koundaonet. Pardonit hag e viot pardonet. Roit, hag e vo roet deoc'h ; reseo a reot eur muzul leun, start, barr. Gant ar memes muzul ho pezo roet d'ar re all e vo roet deoc'h. Lavaret a ree d'ezo an henvellidigez-man : Eun den dall, daoust hag e c'hell hentcha eun den dall ? Daoust ha ne gouezint ket o daou er foz ? An diskibl n'eo ket uheloc'h eget e vestr : parfet e ranko beza evel e vestr. Perak e ve-

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, VI. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Estote misericordes, sicut et Pater vester misericors est. Nolite iudicare, et non iudicabimini : nolite condemnare, et non condemnabimini. Dimittite, et dimittentur vobis : mensuram bonam, et confertam, et coagitatam, et supereffluentem dabunt in sinum vestrum. Eadem quippe mensura qua mensi fueritis, remetietur vobis. Dicebat autem illis et similitudinem : Numquid potest cæcus cæcum ducere ? nonne ambo in foveam cadunt ? Non est discipulus super ma-

gistrum : perfectus autem omnis erit, si sit sicut magister ejus. Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, trabem autem quæ in oculo tuo est non consideras ? Aut quomodo potes dicere fratri tuo : Frater, sine, ejiciam festucam de oculo tuo, ipse in oculo tuo trabem non videns ? Hypócrita, éjice primum trabem de oculo tuo, et tunc

lit eur blouzenn e lagad ho nesa ha ne velit ket an treust a zo en hoc'h hini ? Penos e c'hellit lavaret d'ho preur : Breur, lez ac'hanon da lammet ar blouzenn ze eus da lagad, ha na zonzet ket en treust a zo en da hini ? Pilpouz, tenn da genta an treust eus da lagad, ha da c'houde e c'helli sonjal tenna ar blouzenn eus lagad da vreur.

perspicias ut educas festucam de oculo fratris tui.

D'AR GOUSPEROU.

Psal mou ar zul.

Ant. 1. Glória tibi, Trinitas æqualis, una Déitas, et ante omnia sæcula, et nunc, et in perpétuum.

Ant. 1. Enor deoc'h, Treinded Santel, tri Ferson ken bras an eil hag egile, Doue arog an holl amzer, breman ha da viken.

2. Laus et perennis glória Deo Patri, et Filio, sancto simul Paráclito, in sæculorum sæcula.

2. Enor ha gloar ato d'an Tad, d'ar Mab ha d'ar Spered Santel.

3. Glória laudis résonet in ore omnium Patri, genitæque Proli, Spiritui sancto pariter resúltet laude perenni.

3. Ra veulo an holl an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel breman ha da viken.

4. Laus Deo Patri, parilique Proli, et tibi, sancte, stúdio perenni, Spiritus, nostro résonet ab ore omne per ævum.

4. Meulomp an Tad, ar Mab hag ar Spered Santel epad an holl amzer.

5. Ex quo omnia, per quem omnia, in quo omnia, ipsi glória in sæcula.

5. Anezan e teu pep tra, dreizan e teu pep tra ; ennan em'an pep tra ; d'ezan gloar da viken.

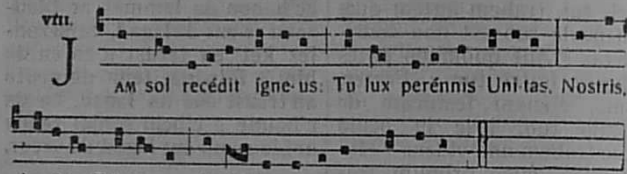
Kentel verr.

O ALTITUDO divitiarum sapientiae et scientiae Dei ! quam incomprehen-

O PEGEN doun eo furnez ha skiant Doue ! Pegen dies kompren e vennoziou,

pegen kuzet ouzomp e hent- | billia sunt iudicia ejus, et in-
chou ! | vestigabiles viae ejus.

Hymn.



be-á-ta Tri-ni-tas, Infunde amó-rem córdi-bus.

AN heol ruz-tan a zo varnez
kuzat,
C'hwi, sklerijenn eternel,
Treinded Santel,
Skuilhit ho karantez en hor
c'halonou.

Diouz ar mintin ho meulomp,
Diouz an noz ho pedomp,
Lezit ac'hanomp d'ho meuli
Gant sperejou eürus ar Bara-
doz.

D'an Tad ha d'ar Mab
Ha deoc'h ive, Spered Santel,
Evel m'eo bet, ra vo ato heb
ehan

Kanet gloar da viken.
Evelse-bezet-gret.

ŷ. Benniget oc'h, Aotrou,
e gloar an Nenv.

R. Ha din da veza enoret ha
meulet epad an holl amzer.

JAM sol recedit igneus ;
Tu lux perennis Unitas,
Nostris, beáta Trinitas,
Infunde amórem córdibus.

Te mane laudum cármine,
Te deprecámur vespere :
Dignéris ut te súpplices
Laudémus inter Cælités.

Patri, simúlque Filio,
Tibique, sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter

Sæclum per omne glória.
Amen.

ŷ. Benedíctus es, Dómi-
ne, in firmaménto cæli.

R. Et laudábilis et glorió-
sus in sæcula.

Magnificat.

Ant. Tad n'oc'h ket bet
ganet, ha C'hwi e Vab Unik,
ha C'hwi Spered Santel, Trein-
ded Santel, eun Doue e tri
Person, a greiz kalon ni gas
meuleudi deoc'h ; enor deoc'h
epad an holl amzer.

Ant. Te Deum Patrem
ingénitum, te Fílium unigé-
nitum, te Spíritum sanctum
Paráclitum, sanctam et in-
divíduam Trinitátem, toto
corde et ore confitémur,
laudámus atque benedíci-
mus ; tibi glória in sæcula.



Meul, Sion, da Zalver.

Gouel ar Zakramant.

Ar gouel-man en em gav d'ar yaou goude sul an Dreinded,
met en hor bro e vez gret d'ar zul varlerc'h, eil sul goude ar
Pantekost.

En trizekvet kantved, e kear Liej, er Beljig, eo bet da genta
gret ar gouel-man, hag ar Pab Urben IV, er bloaz 1264, a c'hou-
lennas e ve gret e pep lec'h.

En em gaout a ra en amzer gaera eus ar bloaz, pa z'eus e pep
lec'h bleuniou a bep seurt. Evel ma tolas gwechall ar Juzevien
pallenou ha skourrou gwez var an hent ma tlie dont Jesus
dreizan, tolomp ive bleuniou var an hentchou, el lec'h ma tre-
men ar Zakramant, hag evel ar Juzevien, kanomp meuleudi d'an
Hini a zeu en hano Doue, da Jesus, hon Doue hag hon Roue.
Lavaromp dezan skuilh varnomp, var hon tiegesiou, e vennoz
hag e c'hrasou.

Introit.

CIBAVIT EOS EX ADIPE fru-
ménti allelúja ; et de
petra melle saturávit eos,
allelúja, allelúja, allelúja.
Ps. Exsultáte Deo adjutori
nostro : jubiláte Deo Jacob.
ŷ. Glória Patri. Cibávit eos.

DOUÉ en deus o maget gant
bara gwiniz eus ar gwella,
alleluia, ha mel deuet eus ar
roc'h o deus bet digantan ke-
ment a garent, alleluia, alle-
luia, alleluia. *Ps.* Bezit er joa,
rak Doue ho tiwall ; meulit
gant levenez Doue Jakob.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui nobis sub Sa-
craménto mirábili, pas-
siónis tuæ memóriam reli-
quísti : tríbue, quæsumus ;
ita nos córporis et sângui-
nis tui sacra mystéria vene-

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus lezet
ganeomp, en eur Zakra-
mant burzudus, ar zonz eus ho
Pasion, roit d'eomp ar c'hraz,
ni ho ped, da enori mister
santel ho korf hag ho kwad

evel m'eo dleet, evit ma c'hel-
limp tanva ar frouez eus ho
Redampson.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an
Abostol sant Pol da
gristenien Korinth, 1, XI. —
Va breudeur, me am eus
desket gant an Aotrou ar pez
am eus diskleriet deoc'h; Hor
Zalver Jesus, d'an noz ma
voe gwerzet, a gemeras bara,
e vennigas, e rannas, en eur
lavaret : Kemerit ha debrit;
an dra-man eo va c'horf a vo
roet evidoc'h; grit kement-
man evit dalc'her sonj ac'hanon.
Da c'houde e kemeras ar
c'halir goude koan, en eur lava-
ret : Heman eo kalir an testa-
mant nevez em gwad; grit kement-
man, bep tro ma evot,
evit dalc'her sonj ac'hanon.
Rak bep tro ma tebrot ar
bara-man ha ma evot eus ar
c'halir, e root da anaout maro
an Aotrou, betek ma teulo.
Rak-se an hini en dezo debret
ar bara-man hag evet eus kalir
an Aotrou e stad fall, a vo
kablus eus korf ha gwad an
Aotrou. Ra dolo eta an den
evez ouz e goustianz, evit ma
tebro eus ar bara-man ha ma
evo eus ar c'halir e stad vat.
Rak an hini a zebr hag a ev e
stad fall, a zebr hag a ev e
goundaonasion, o veza ne dol
ket evez ouz korf an Aotrou.

Graduel.

DAOULAGAD an holl a zo
troet varnoc'h, Aotrou,
ha C'hwil a ro d'ezo boued en
amzer dereat. ȳ. Digeri a rit ho

rari, ut redemptiōnis tuæ
fructum in nobis iūgiter senti-
tiāmus. Qui vivis et regnas.

LÉCTIO Epistolæ beāti Pau-
li Apóstoli ad Corinthe-
os, 1, XI. — Fratres : Ego
enim accepi a Dōmino quod
et tradidi vobis : quoniam
Dōminus Jesus, in qua nocte
tradebatur, accepit panem
et grātiās agens fregit, et
dixit : Accipite, et mandu-
cate : Hoc est corpus meum,
quod pro vobis tradetur :
hoc facite in meam commemo-
rationem. Similiter et cālicem,
postquam cœnavit,
dicens : Hic calix novum
testamentum est in meo
sanguine ; hoc facite, quotiescū-
que bibetis, in meam
commemorationem. Quo-
tiescūque enim manduca-
bitis panem hunc, et cālicem
bibetis, mortem Dōmini
annuntiabit, donec veniat.
Itaque quicumque manduca-
verit panem hunc, vel bi-
berit cālicem Dōmini in-
digne, reus erit corporis et
sanguinis Dōmini. Probet
autem seipsum homo : et
sic de pane illo edat, et
de cālice bibat. Qui enim
manducat et bibit indigne,
iudicium sibi manducat et
bibit : non dijudicans cor-
pus Dōmini.

OCULI omnium in te spe-
rant, Dōmine : et tu
das illis escam in tempore
opportuno. ȳ. Aperis tu ma-

num tuam : et imple omne
animal benedictione.

Allelúja, allelúja. ȳ. Caro
mea vere est cibus, et san-
guis meus vere est potus : qui
manducat meam carnem, et
bibit meum sanguinem, in
me manet, et ego in eo.

tourn, hag e skuilhit grasou
eleiz var gement a zo beo.

Alleluia, alleluia. ȳ. Va
c'horf a zervicho e gwirionez
da veza debret, ha va gwad
da veza evet ; an hini a zebr
va c'horf hag a ev va gwad a
jom ennon ha me ennan.

Kan.

LAUDA Sion Salvatorem,
Lauda duces et pasto-
res, in hymnis et canticis.

Quantum potes, tantum
aude : quia major omni
laude, nec laudare sufficis.

Laudis thema specialis,
panis vivus et vitalis, hodie
proponitur.

Quem in sacra mensa
coena, turbæ fratrum duo-
dena datum non ambigitur.

Sit laus plena, sit sonora,
sit jucunda, sit decora men-
tis jubilatio.

Dies enim sollemnis agi-
tur, in qua mensæ prima
recolitur hujus institutio.

In hac mensa novi Re-
gis, novum Pascha novæ
legis, Phase vetus termi-
nat.

Vetustatem novitas, um-
bram fugat veritas, noc-
tem lux eliminat.

Quod in cœna Christus
gessit, faciendum hoc ex-
pressit in sui memoriam.

Docti sacris institutis, pa-

O SION, kan da veuli da
Zalver; meul da Vestra
ha da Bastor dre hymnou ha
kantikou.

Kan kement a c'helli, rak
bez eo dreist pep meuleu-
di; ha ne c'hellez ket e veuli
evel m'eo dleet.

Ar pez a dleomp da veuli
hirio eo ar bara beo, ar bara a
ro ar vuhez.

Bara roet d'ar goan ziveza
d'an daouzek abostol unanet,
setu aze petra gredomp start.

Kanomp eta, hag a vouez
uhel, krenv, dudius kaer evel
m'eo dleet.

Rak eun dervez bras eo an
hini hirio, a zigas d'eomp da
zonj eus an deiz ma voe savet
gant Jesus sakramant an
Aoter.

Ouz an dol-man, tol ar Roue
nevez, Pask al lezenn nevez
a laka fin da Bask al lezenn
goz.

Eun dra nevez e lec'h an
traou koz; ar virionez e lec'h
ar skeud; an deiz e lec'h an
noz.

Ar pez a reas d'ar goan zi-
veza Jesus en deus kemennet
hen ober evit dalc'her sonj
anezan.

Kelennet gant e gomz san-

tel, e konsakrump ar bara hag ar gwinn evit beza sakrifiz hor zilvidigez.

Eur virionez eo evit ar gristenien eo chenchet ar bara e korf Jesus hag ar gwinn en e c'hwad.

Ar pezh ne c'hellez ket kompren na gwelet, a gredez gant da feiz start, en desped d'az skianchou.

Dindan ar spesou, n'int nemet evel ar skeud, eo kuzet eun dra souezus.

E gorf a ro da zebri, e c'hwad da eva; ha goulskoude Jesus a zo holl dindan peb hini eus ar spesou.

Gant an hini a zebr anezan n'eo ket rannet na lodennet; da beb hini ec'h en em ro holl.

Unan a c'hell debri, mil a c'hell debri; peb hini en deus anezan holl ha kaer zo debri. e chom ato peadra evid re all.

Ar re vat e reseo, hag ar re fall ive; met pebez kemm etrezo! Ar re genta a reseo ar vuhez, hag ar re all ar maro.

Ar maro evid ar re fall, ar vuhez evid ar re vat. Pebez kemm! ha goulskoude, e tebront ar memes bara.

Pa z'eo rannet an hosti sakr, na vezit ket enkrezet, ha dalc'hit sonj ez eus kement dindan pep tamm eget en hosti a-bez.

Hor Zalver n'eo ket rannet, ar spesou hepken a zo rannet, ar pezh a zo dindan ar spesou n'eo na chenchet na bihaneet.

Setu aman bara an Elez deuet da veza bara an dud var an douar, gwir vara ar vugale, ha ne dle ket beza roet d'ar chaz.

nem, vinum in salutis consecramus hostiam.

Dogma datur Christiānis, quod in carnem transit panis, et vinum in sanguinem.

Quod non capis, quod non vides, animōsa firmat fides, præter rerum ordinem.

Sub diversis speciēbus, signis tantum, et non rebus, latent res eximiae.

Caro cibus, sanguis potus : manet tamen Christus totus, sub utraq̄ue spēcie.

A sumēte non concisus, non confractus, non divisus : integer accipitur.

Sumit unus, sumunt mille : quantum isti, tantum ille : nec sumptus consumitur.

Sumunt boni, sumunt mali : sorte tamen inæquāli, vitæ, vel intēritus.

Mors est malis, vita bonis : vide paris sumptionis, quam sit dispar exitus.

Fracto demum sacramēto, ne vacilles, sed memento, tantum esse sub fragmento, quantum toto tēgitur.

Nulla rei fit scissura : signi tantum fit fractura : qua nec status, nec statūra signāli minuitur.

Ecce panis Angelorum, factus cibus viatorum : vere panis filiorum, non mittendus canibus.

In figuris præsignatur, cum Isaac immolatur : agnus Paschæ deputatur : datur manna patribus.

Bone pastor, panis vere, Jesu nostri miserere : tu nos pasce, nos tuere : tu nos bona fac videre, in terra viventium.

Tu, qui cuncta scis et vales : qui nos pascis hic mortales : tuos ibi commensales, cohæredes et sodales fac sanctorum civium. Amen. Allelúja.

Ar skeud eus ar zakramant-man a zo bet roet d'eomp e sakrifiz Izaak, en Oan a Bask hag er man.

Pastor mat, gwir vara, Jesus, ho pezit truez ouzomp; hon magit, hon diwallit, ha roit d'eomp ar c'hraz da gaout ar madou gwirion er Baradoz.

C'hwi a anavez hag a c'hell pep tra, a ro d'eomp hor bara var an douar-man, grit ma vezimp eun deiz azezet ouz ho tol en Nenv, e kichen ar zent, heritourien eveldo eus ho rouantelez. Evelse-bezet-gret.

Ar c'han-ze, evel an darn vrasa eus hymnou gouel ar Zakramant, a zo bet gret gant sant Thomaz Akin, eun doktor bras meurbet, eur spered uhel, en deus gret kalzskridou dazifenn hada zisplega ar relijion.

Aviel.

SEQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, VI. — In illo tempore : Dixit Jesus turbis Judæorum : Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus. Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in illo. Sicut misit me vivens Pater, et ego vivo propter Patrem, et qui manducat me, et ipse vivet propter me. Hic est panis, qui de celo descendit. Non sicut manducaverunt patres vestri manna, et mortui sunt. Qui manducat hunc panem, vivet in æternum.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, VI. — En amzerze Jesus a lavaras d'ar Juezvien bodet : « Va c'horf a zo e gwirionez eur vagadurez, ha va gwad a zervicho da veza evet. An hini a zebr va c'horf hag a ev va gwad a vev ennon, ha me a vev ennan. Evel m'oun bet digaset gant va Zad, an Doue beo, me a vev evit va Zad; hag an hini a zebr ac'hanon a vevo evidon. Setu aze ar bara a zo diskennet eus an Nenv. N'e ket evel ho tadou o deus debret ar man hag a zo maro. An hini a zebr eus ar bara-man a vevo da viken. »

Selaouit. — Sentit ouz mouez Hor Zalver, hag, evit kaout ar vuhez ennoc h, deuit alies da gommunia. Ar gristenien vat eo ar re a zeu alies da gommunia gant feiz ha karantez.

Ofertouer.

BELEIEN Doue a ginnigo ezanz ha bara; abalamour da ze e vezint santel dirak Doue ha ne stlabezint ket e hano. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

ROIT d'hoc'hiliz, ni ho ped, Aotrou, an unaniez hag ar peoc'h, donezonou a zo o skeudenn er pez a ginnigomp deoc'h.

SACERDOTES Dómini incensum et panes offerunt Deo : et ideo sancti erunt Deo suo, et non polluent nomen ejus, allelúja.

ECCLESIAE tuæ, quæsumus, Dómine, unitátis et pacis propitiis dona concede : quæ sub oblátis munéribus mystice designántur. Per Dóminum nostrum.

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

BEP gwech ma tebrot eus ar bara-man ha ma evot eus ar c'halir, e tiskleriot maro an Aotrou, betek ma tistroio; rak-se kement hini a zebro bara pe a evo kalir an Aotrou e stad fall, a vo var e goustianz korf ha gwad an Aotrou. Alleluia.

QUOTIESCUMQUE manducábitis panem hunc, et cálicem bibétis, mortem Dómini annuntiábitis, donec veniat : itaque quicumque manducáverit panem vel biberit cálicem Dómini indígne, reus erit córporis et ságuinis Dómini, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

ROIT d'eomp ar c'hraz, ni ho ped, Aotrou, d'Ho kaout evid ato er Baradoz, goude beza roet d'eomp eur skeudenn eus an eürusted-ze e Sakramant ho korf hag ho kwad.

Orémus.

FAC NOS, quæsumus, Dómine, divinitátis tuæ sempitérna fruitióne repléri : quam pretiósí Córporis et Sanguinis tui temporális percéptio præfigurat : Qui vivis et regnas.

Da fin an oferenn e vez lennet aviel an eil sul goude ar Pantekost, a zo ennan kenteliou talvoudus divarbenn ar gommunion. Sertomp ouz mouez Jesus ha deomp da azeza ouz an daol zantel.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XIV. — En amzer-ze, Jesus a lavaras d'ar

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XIV, — In illo tempore :

Dixit Jesus pharisæis parabulam hanc : Homo quidam fecit coenam magnam, et vocavit multos. Et misit servum suum hora coenæ dicere invitatis ut venirent, quia jam parata sunt omnia. Et coeperunt simul omnes excusare. Primus dixit ei : Villam emi, et necesse habeo exire, et videre illam : rogo te, habe me excusatum. Et alter dixit : Juga boum emi quinque, et eo probare illa : rogo te, habe me excusatum. Et alius dixit : Uxor me duxi, et ideo non possum venire. Et reversus servus nuntiavit hæc domino suo. Tunc iratus paterfamilias, dixit servo suo : Exi cito in plateas et vicus civitatis : et pauperes ac debiles, et caecos et claudos intròduc huc. Et ait servus : Dómine, factum est ut imperasti, et adhuc locus est. Et ait dominus servo : Exi in vias et sepes, et compelle intrare, ut impleatur domus mea, Dico autem vobis, quod nemo viròrum illòrum qui vocati sunt, gustabit coenam meam.

Farisianed ar barabolenn-man : Eun den a reas eul lein vras, hag a bedas kalz tud. Hag e kasas e zervicher, da boent al lein, da lavaret d'ar re a oa pedet tostet, rak pourchaset oa pep tra. Hag holl e klaskjont digareziou evit chom hep dont. Ar c'henta a lavaras : Prenet am eus eun ti var ar mez, hag e rankan mont d'e velet : me ho ped, eskuzit ac'hanon. Eun all a lavaras : prenet am eus pemp koublad ejenned, hag e rankan mont da velet petra int ; me ho ped, va eskuzit. Hag eun all a lavaras : Nevez dimezet oun, ne c'hellan ket mont. Hag ar zervicher distroet a lavaras d'e vestr petra en doa klevet. Neuze ar mestr, droug ennan, a lavaras d'e zervicher : Kerz buan dre ruiou ha plasennou kear, ha galv ar re baour, ar re glanv, ar re zall, ar re gamm, ha digas anezo aman. Hag ar zervicher a lavaras : « Aotrou, gret eo ar pez ho peus gourc'hemennet, ha plaz zo c'hoaz. » Hag ar mestr da lavaret d'e zervicher : Kerz breman dre an hentchou hag a hed ar c'haeou, ha digas an dud dre nerz evit ma vo leun va zi. Rak lavaret a ran deoc'h : hini ebet eus an dud-se am oa pedet ne danvaio va lein.

D'AR GOUSPEROU.

Psalmou : Dixit, p. 117 Confitebor, p. 118 Crédidi, p. 139. Beati omnes, p. 140 ; Lauda, Jérusalem, p. 138.

Ant. 1. Sacérdos in æternum Christus Dóminus se-

Ant. 1. Beleg evid an eterni-te, hervez urz Melchisedek, ar

C'hris an Aotrou en deus kinniget bara ha gwin.

2. Doue, leun a drugarez, evit ma vo dalc'het sonj eus e vuzudou, en deus roet boued d'ar re o deus doujanz evitan.

3. Kemeret a rin kalir ar zilvidigez, ha kinnig a rin ar zakrifiz a veuleudi.

4. Ra vo ar vugale, evel gwez bihan olived, endro da dol an Aotrou.

5. An Hini a ro ar peoc'h d'an Iliz a vag ac'hanomp gant ar pep gwella eus ar gwiniz.

Kentel verr.

VA BREUDEUR : me am eus desket gant an Aotrou ar pez am eus diskleriet deoc'h. Hor Zalver Jesus, d'an noz ma voe gwerzet, a gemeras bara, e vennigas, e rannas en eur lavaret : Kemerit ha debrit : an dra-man eo va c'horf a vo roet evidoc'h ; grit kementman evit dalc'her sonj ac'hanon.

cúndum órđinem Melchisedech, panem et vinum obtulit.

2. Miserátor Dóminus escam dedit tíméntibus se, in memóriam suórum mirabilium.

3. Cálicem salutáris accípiam, et sacrificábo hóstiam laudís.

4. Sicut novéllæ olivárum, Ecclesiæ filii sint in circúitu mensæ Dómini.

5. Qui pacem ponit fines Ecclesiæ, fruménti ádipe sátiat nos Dóminus.

FRATRES : Ego enim accépi a Dómino quod et trádidí vobis : quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradébátur accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit : Accípíte et manducáte : hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur : hoc fácite in meam commemoratiónem.

Hymn.

Hymn. III.

PANGE lingua glo-ri-ó-si Córpo-ris mysté-ri-um, Sanguinis-
que pre-ti-ó-si, Quem in mundi pré-ti-um Fructus ventris ge-
né-ri-ó-si Rex effú-dit gén-ti-um.

PANGE, língua, gloriósi Córporis mystérium,

Sanguinisque pretiósí, Quem in mundi pretium, Fructus ventris generósi, Rex effúdit géntium.

Nobis datus, nobis natus Ex intácta Virgine, Et in mundo conversátus, sparso verbi sémine, Sui moras incolátus

Miro clausit órđine.

In suprémæ nocte cœnæ Recúbens cum frátribus, Observáta lege plene Cibis in legalibus, Cibum turbæ duodênæ

Se dat suis mánibus.

Verbum caro, panem verum Verbo carnem éfficit :

Fitque sanguis Christi merum ; Et si sensus déficit,

Ad firmándum cor sincérum Sola fides súfficit.

¶ Tantum ergo Sacraméntum Venerémur cernui :

Et antiquum documéntum Novo cedat rítui : Præstet fides suppléméntum Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitôque

Laus et jubilátio, Salus, honor, virtus quoque Sit et benedictio :

KAN, o va zeod, mister korf gloriús ha gwad presius

Skuilhet evit prena an dud Gant Roue an holl vroïou, Mab da eur Vamm a lignez uhel.

Roet d'eomp, ganet evidomp Gant eur Verc'hez dinamm, En deus prezeget d'ar bed Ha tolet had e gomzou ; Hag en deus klozet e veach var an douar O lezel eur zakramant souezus.

Da noz ar goan ziveza, O tebri gant e ziskibien, Goude beza sentet ouz al lezenn ha gret ar pez a verke, En em ro gant e zaouarn e-unan Da vagadurez d'e ebestel.

Ar Ger (Verb) en em c'hret den A jench gant eur ger ar bara en e gorf, Hag e c'hwad a ro da eva ;

Ma ne c'hell ket hor spered kompren, Ar feiz a zo awoalc'h Evit kennerza eur galon eün.

Dirag eur zakramant ken bras Stouomp holl hor penn da adori ;

Ra dec'ho al lidou koz Dirag ar mister nevez ; Ra zeuio ar feiz da harpa Sempladurez hor skianchou.

Da Zoue an Tad, da Zoue ar Mab Enor ha meuleudi, Salud, anaoudegez vat, bennoz ;

Ha d'ar Spered Santel ive
Ar memes enor.

Evelse-bezet-gret.

ŷ. Roet ho peus d'ezo bara
eus an Nenv. Alleluia.

℞. Ennan pep dud. Alle-
luia.

Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.

Amen.

ŷ. Panem de caelo pra-
stitisti eis, alleluja.

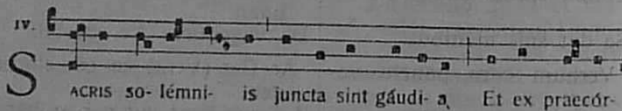
℞. Omne delectamentum
in se habentem, alleluja.

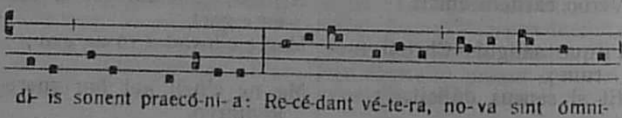
Magnificat.

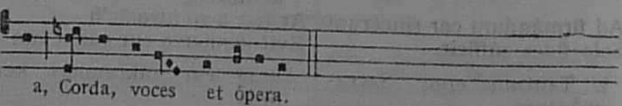
Ant. O lein zantel, a zo en-
ni resevet ar C'hrist, a zigas
da zonz eus Pasion ar Zalver, a
garg an ene a c'hraz hag a zo
eun errez eus ar resureksion da
zont. Alleluia.

Ant. O sacrum convi-
vium, in quo Christus sú-
mitur, recólitur memória
Passiónis ejus, mens implé-
tur grátia, et futúra gló-
riæ nobis pignus datur, al-
leluja.

HYMNOU ALL EN ENOR D'AR ZAKRAMANT.

IV.  **S**ACRIS solénni- is juncta sint gáudi- a. Et ex praecór-

 di- is sonent praecó-ni- a: Re-cédant vé-te-ra, no-va sint ómni-

 a, Corda, voces et ópera.

ER goueliou santel-man be-
zomp leun a joa,
Meulomp Doue a greiz hor
c'halon ;
Pell diouzomp an traou koz ;
ra vo nevez pep tra,
Hor c'halonou, hor moueziou,
hon oberou.

Ober a reomp gouel ar goan
ziveza

SACRIS solénniis juncta
sint gáudia,
Et ex praecórdiis sonent pra-
cónia :
Recédant vétera, nova sint
omnia,
Corda, voces, et ópera.

Noctis recólitur coena no-
víssima,

Qua Christus créditur ag-
num et ázuma
Dedisse frátribus, juxta le-
gítima
Priscis indúlta pátribus.

Post agnum typicum, ex-
plétis épulis,
Corpus Dominicum datum
discipulis,
Sic totum ómnibus, quod
totum singulis,
Ejus fatémur máribus.

Dedit fragilibus córporis
férculum,
Dedit et tristibus sánguinis
póculum,
Dicens : Accipite quod trado
vásculum,
Omnes ex eo bíbite.

Sic sacrificium istud in-
stituit,
Cujus officium committi vó-
luit
Solis presbyteris, quibus sic
cóngruit
Ut sumant, et dent cæteris.

Panis angélicus fit panis
hóminum :
Dar panis caëlicus figúris
términum :
O res mirábilis ! mandúcat
Dóminum
Pauper, servus, et húmilis.

Te, trina Déitas únaque,
póscimus,
Sic nos tu visita, sicut te
cólimus :
Per tuas sémitas duc nos
quo téndimus,
Ad lucem quam inhábitas.
Amen.

A roas enni Jesus d'e ziskibien
An oan hag ar bara dic'hoell

Hervez ma verke al lezenn goz.
Debret oan Pask, skeud ar
Pask nevez,
Korf Jesus a zo roet d'e ziski-
bien,
Holl ha kement ha kement da
beb hini,
Dre e zaouarn e-unan : setu
hor c'hredenn.

Da gennerza o zempladurez e
ro e gorf,
D'o frealzi e ro ec'hwad da eva,
En eur lavaret : « Kemerit ar
c'halir a ginnigan,
Evit holl anezan. »

Savet en deuz ar zakrifiz-
man
Fiziet er veleien hepken ;

D'ar re-man d'e gemeret

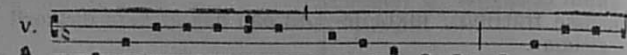
Ha d'e ranna gant ar re all.

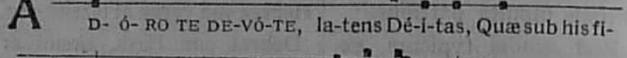
Bara an Elez a zeu da veza
bara an dud ;
Bara an Nenv a laka fin d'ar
skeudennou koz ;
O burzud souezus ! Jesus a zo
debret

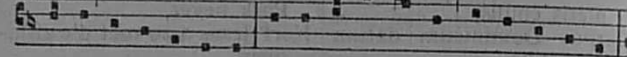
Gant ar paour, ar sklavour, an
distera etouez an dud.

Treinded Santel, eun Doue e
tri Ferson,
Deuit davedomp, rak ni ho
meul,
Dre hoc'h hentchou hon c'ha-
sit d'al lec'h a c'hoanteomp,
Dasklerijenn an Nenvganeoc'h.
Evelse-bezet-gret.

Hymn.

v. 

A D- Ó- RO TE DE- VÓ- TE, la- tens Dé- i- tas, Quæ sub his fi-


gú- ris ve- re lá- ti- tas : Ti- bi se cor me- um to- tum súb- ji- cit,


Qui- a te con- tèm- plans to- tum dé- fi- cit.

ME hoc'h ador a greiz ka-
 lon, Doue kuzet,
 A zo aze e gwirionez dindan ar
 spesou :

Deoc'h va c'halon en em ro
 holl,

Rak o sonjal ennoc'h eo
 mantret.

An daoulagad, an daouarn,
 an teod a fazi aman,
 An diskouarn hepken a ra
 d'eomp anaout ar virionez ;
 Me gred kement en deus lava-
 ret Mab Doue ;
 Rak n'eus netra suroc'h eget
 komzou ar Virionez.

Er groaz oa kuzet hepken
 natur Doue ;

Aman eo kuzet ive natur an
 den ;

Me gred goulskoude em'aint
 aman o diou,

Ha goulenn a ran ar pezh a
 c'houlennas al laer deou.

Ne welan ket, evel Thomaz,
 ar goulou ;

Evelato e tisklerian em'oc'h
 aze, va Doue ;

Kreskit va feiz ennoc'h,

ADÓRO te devôte, latens
 Déitas,
 Quæ sub his figuris vere
 látitas :

Tibi se cor meum totum
 súbjicit,

Quia te contéplans totum
 déficit.

Visus, tactus, gustus in
 te fállitur :

Sed áuditu solo tuto cré-
 dítur :

Credo quidquid dixit Dei
 Fílius ;

Nil hoc verbo Veritátis vé-
 rius.

In cruce latébat sola déi-
 tas ;

At hic latet simul et humá-
 nitas ;

Ambo tamen credens atque
 cónfitens,

Peto quod petívit latro pœ-
 nítens.

Plagas, sicut Thomas, non
 intúeor,

Deum tamen meum te con-
 fíteor :

Fac me tibi semper magis
 crédere,

In te spem habére, te dili-
 gere.

O memoriále mortis Dó-
 mini,

Panis vivus, vitam præ-
 stans hómini,

Præsta meæ menti de te ví-
 vere,

Et te illi semper dulce sá-
 pere.

Pie Pellicáne, Jesu Dó-
 mine,

Me immúndum munda tuo
 sángine,

Cujus una stilla salvum fá-
 cere

Totum mundum quit ab
 omni scélere.

Jesu, quem velátum nunc
 aspício,

Oro, fiat illud quod tam
 sitio ;

Ut, te reveláta cernens
 fácie,

Visu sim beátus tuæ glóriæ.
 Amen.

Va esperanz ha va c'harantez.

Sakramant a zigas da zonj
 eus maro an Aotrou,

Bara buhezek a ro ar vuhez d'an
 den,

Grit ma vevo va ene eus ho
 puhez

Ha ma kavo ato ennoc'h e
 levenez.

Pelikan karantezus, Jesus va
 Aotrou,

Gwalc'hit gant ho kwad va
 ene saotret,

Rak eur veradenn hepken a
 c'hell gwalc'hi

Pec'hejou ar bed holl.

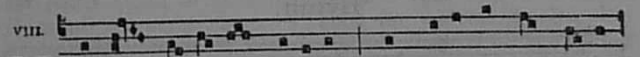
Jesus, a velan breman kuzet,

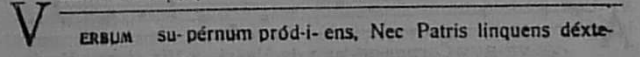
Roit d'am c'halon he goulenn,

Ha grit ma c'hellin eun deiz
 en Nenv

Gwelet ho sked ha beza eürus
 ganeoc'h. Evelse-bezet-gret.

Hymn.

viii. 

VERBUM su- pérnum pród- i- ens, Nec Patris linquens déxte-


ram, Ad opus su- um éx- i- ens, Ve- nit ad vi- tæ véspe- ram.

VERBUM supérnum pró-
 diens,

Nec Patris linquens déxte-
 ram,

Ad opus suum éxiens,
 Venit ad vitæ vésperam.

AR Ger (Verb) o tiskenn eus
 an Nenv

Hep dilezel e blaz en tu deou
 d'e Dad,

Deuet evit ober e labour,
 En em gav d'an abardaez eus
 ar vuhez.

Varnez beza gwerzet d'e enebourien
 Gant unan eus e ziskibien,
 En em ro da genta da vagadurez
 D'e ebestel.
 Dindan spesou ar bara hag
 ar gwinn
 E ro e gorf hag e c'hwad.
 Evit gellout evelse
 Maga an den a-bez.
 O c'henel e teu da veza hon
 c'henvreur,
 O leina, da veza hor magadurez;
 O vervel, e pae hon dle,
 Hag o ren en Nenv e vo hon
 eürusted.
 O hosti a zilvidigez,
 A zigor dor ar Baradoz,
 E kreiz ar brezel a wash ac'hannomp,
 Roit d'omp nerz ha sikour.
 Da Zoue unan e tri Ferson
 Ra vo gloar da viken;
 R'hon dezo digantan eur vuhez
 eternal er Baradoz.
 Evelse-bezet-gret.

In mortem a discipulo
 Suis tradendus æmulis,
 Prius in vitæ ferculo
 Se tradidit discipulis.
 Quibus sub bina specie
 Carnem dedit et sanguinem,
 Ut duplicis substantiæ
 Totum cibaret hominem.
 Se nascens dedit socium,
 Convalescens in edulium,
 Se moriens in pretium,
 Se regnans dat in premium.

O salutaris Hostia,
 Quæ cæli panis ostium!
 Bella premunt hostilia,
 Da robur, fer auxilium.
 Uni trinòque Domino
 Sit sempiterna gloria,
 Qui vitam sine termino
 Nobis donet in patria.
 Amen.

Hymn.

A -VE VE-RUM Corpus na-tum de Ma-ri- a Vir-gi-ne : Ve-re
 passum, im-mo-lá-tum in cru-ce pro hó-mi-ne: Cujus la-tus, per-fo-
 rá-tum flu-xit a-qua et sán-guine: Esto no-bis prægustá-tum

ME ho salud, korf va Zalver,
 Ganet gant ar Verc'hez
 Vari;

AVE, verum corpus natum
 De María Virgine,

Vere passum, immolatum
 In cruce pro homine;
 Cujus latus perforatum
 Unda fluxit cum sanguine.
 Esto nobis prægustatum
 Mortis in examine.
 O Jesu dulcis! o Jesu pie!
 O Jesu, fili Mariæ!
 Tu nobis miserere.

Ho peus gouzanvet e gwirionez
 a zo bet lakeet d'ar maro
 Var ar groaz evid an den.
 Ho kostez a zo bet toulet
 Hag a zo diredet anezan dour
 ha gwad.
 Bezit hon nerz hag hon freal-
 zidigez
 Da bred ar maro.
 O Jesus leun a zouder, a
 vadelez!
 O Jesus, Mab ar Verc'hez Vari,
 Ho pezit truez ouzomp.

Responchou da gana en enor d'ar Zakramant.
 (Kan-plen.)

IMMOLABIT hædum multi-
 tudo filiorum Israel ad
 vespèram Paschæ, * Et
 edent carnes et azymos
 panes. — *ÿ.* Pascha no-
 strum immolatus est Chri-
 stus: itaque epulèmur in
 azymis sinceritatis et veri-
 tatis. — * Et edent carnes.
 — Glória... — * Et edent...

Comedētis carnes, et satu-
 rabimini panibus: * Iste
 est panis quem dedit vobis
 Dominus ad vescendum. —
ÿ. Non Moyses dedit vobis
 panem de cælo: sed Pater
 meus dat vobis panem de
 cælo verum. — * Iste est
 panis. — Glória... — * Iste...

Respexit Elias ad caput
 suum subcinericium pan-
 nem; qui surgens comedit
 et bibit. * Et ambulavit in
 fortitudine cibi illius usque
 ad montem Dei. — *ÿ.* Si
 quis manducaverit ex hoc
 pane, vivet in ætèrnum. —
 * Et ambulavit. — Glória
 Patri. — * Et ambulavit.

BUGALE Israel a lazo eur
 bouc'h yaouank d'an a-
 bardæz eus gouel Pask hag a
 zebro kig gant bara dic'hoell.
ÿ. Evid hor Pask-ni ar C'hrist
 a zo bet lakeet d'ar maro;
 greomp eta ar gouel-se gant
 bara ar zantelez hag ar vi-
 rionez.

Debri a reot kig, ha bara ho
 pezo kement a garot. Setu aze
 ar bara roet deoc'h da zebri
 gant an Aotrou. *ÿ.* N'e ket
 Moyez en deus roet deoc'h ar
 bara-ze eus an Nenv; met va
 Zad eo a ro deoc'h bara gwirion
 an Nenv.

Eli a velas e kichen e benn
 bara poazet dindan al ludu,
 hag e savas da zebri, hag ec'h
 evas. Ha kennerzet gant ar
 boued-ze, ez eas betek menez
 Doue. *ÿ.* An hini a zebro eus
 ar bara-man a jomo ato e
 buhez.

Jesus, goude koan, a gemeras ar c'halir, en eur lavaret : Heman eo kalir an Testamant nevez e va gwad. Grit kement-man evit dalc'her sonj ac'hanon. ẏ. Me zalc'ho ato sonj a gement-man, ha va ene a dolo ato evez.

An hini a zebr va c'horf hag a ev va gwad a jom ennon ha me ennan. ẏ. N'eus bro ebet da gaout doueou da zont dave-ti evel ma teu d'eomp hon Doue.

Eun den a reas eul lein vras hag a gasas e zervicher da boent lein da lavaret d'ar re a oa pedet tostet. Rak pourchaset eo pep tra. ẏ. Deuit, debrtit va bara hag evit ar gwin am eus pourchaset deoc'h.

An trede Sul goude ar Pantekost. 1)

An amzer goude ar Pantekost eo skeudenn an amzer a dremen abaoe m'eo savet an Iliz. Rak-se en offisou e komzer d'eomp eus deveriou ar c'hristen. Ar c'hristen a dle mont var roudou e Vestr, dre hent arbinijenn hag ar zantelez evid en gaout er baradoz. Liou an dilhad offerenn a zo gwer, liou an espezanz.

Introït.

SELLIT ouzin hag ho pezit truez ouzin, Aotrou, rak me zo paour ha dilezet ; gwelit va zempladurez, va foaniou, ha pardonit d'in va holl

RÉSPICE in me, et misere mei, Dómine : quoniam únicus, et pauper sum ego : vide humilitátem meam, et labórem

1) Er zul-man e vez lidet Gouel ar Galon Zakr, p. 681.

Accépit Jesus cálicem, postquam cœnâvit, dicens : Hic calix novum Testaméntum est in meo sânguine : * Hoc fácite in meam commemoratiónem. — ẏ. Memória memor ero, et tabéscet in me ánima mea. — * Hoc fácite. — Glória Patri. — * Hoc fácite.

Qui mandúcat meam carnem, et bibit meum sânguinem, * In me manet, et ego in eo. — ẏ. Non est nátio tam grandis quæ hábeat deos appropinquántes sibi, sicut Deus noster adest nobis — * In me. — Glória Patri. — * In me.

Homo quidam fecit cœnam magnam, et misit servum suum hora cœnæ dícere invitátis ut venírent ; * Quia paráta sunt ómnia. — ẏ. Veníte, comédite panem meum, et bíbite vinum quod míscui vobis. — * Quia paráta sunt. — Glória Patri. — * Quia paráta sunt.

meum : et dimítte ómnia peccáta mea, Deus meus. Ps. Ad te, Dómine, levávi. ánimam meam : Deus meus, in te confído, non erubescam. ẏ. Glória, Réspice in.

fec'hejou. ẏ. Varzu ennoc'h, Aotrou, am eus savet va mouez. Va Doue, ennoc'h e lakan va fizianz hep kaout mez.

Pedenn.

Orémus.

PROTÉCTOR in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum : multiplica super nos misericórdiam tuam ; ut te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, ut non amittámus aeterna. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

DOUÉ, difennour ar re a laka o fizianz ennoc'h, ha n'eus hepdoc'h netra start, netra santel ; skuilhit varnomp tenzoriou ho trugarez ma c'hellimp, hentchet ha bleinet ganeoc'h, tremen dre greiz madou ar bed-man hep koll madou an Nenv.

2º A cunctis, p. 234.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Petri Apóstoli, 1, V. — Carissimi : Humiliámini sub poténti manu Dei, ut vos exáltet in tẽpore visitatiónis : omnem sollicitúdinem vestram projiciétes in eum, quóniam ipsi cura est de vobis. Sóbril estóte, et vigiláte : quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens circuit, quærens quem devoret : cui resistite fortes in fide : sciétes eámdem passiónem ei, quæ in mundo est, vestræ fraternitáti fieri. Deus autem omnis grátia, qui vocávit nos in aetérnam suam glóriam in Christo Jesu, módicum passos ipse perficiet, confirmábit, solidabítque.

KENTEL tennet eus Lizer sant Per, 1, V. — Va breudeur ker, en em izelait dindan dourn galloudus Doue, evit ma viot savet uhel gantan d'an deiz ma teuo d'ho kwellet ; kinnigit d'ezan peb enkreiz, rak toler a rara evez varnoc'h. N'en em roit ket d'an debri ha d'an eva, ha beilhit ; rak hoc'h enebour, an drouk-spered, evel eul leon kounnaret, a zo o roda endro deoc'h, o klask unan benak da lonka. Harpit outan, start en ho feiz, rak ho preudeur eus ar bed o deus ar memes brezel d'ober. Doue, an hini en deus hor galvet da c'hleat an Nenv gant Jesus Krist, goude beza lezet ac'hanoc'h da c'hou-

zanv eur pennadig, ho kennerzo hag a raio ac'hanoc'h start, goest da harpa ouz pep tra. D'ezan ar c'hloar hag ar Evelse-bezet-gret.

Graduel.

EN em roit gant fizianz d'an Aotrou Doue, hag e viot maget gantan. *ŷ.* Epad ma c'houlennen sikour an Aotrou eneb ar re a ra poan d'in, en deus klevet va mouez.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Doue a zo eur barner just, galloudus ha pasiant; daoust hag e vo bemdez e kounnar? Alleluia.

Ipsi gl'oria et imp'rium in sæcula sæcul'orum. Amen.

c'halloud epad an holl amzer.

JACTA cogitatum tuum in D'omino : et ipse te en'riet. *ŷ.* Dum clamarem ad D'ominum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropinquant mihi.

Allel'uja, allel'uja. *ŷ.* Deus judex justus, fortis et p'atens, numquid irascitur per singulos dies? Allel'uja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XV. — En amzer-ze edo ar publikaned hag ar bec'herien o tostat ouz Jesus evit selaou anezan. Hag e veze klevet ar farizianed hag ar skribed o c'hrozmolat en eur lavaret : An den-ze a zigermer ar bec'herien hag a zebr ganto. Ha Jesus a lavaras d'ezo ar barabolen-man : « Piou ac'hanoc'h, m'en dije kant danvadez ha ma kolfe unan anezo, piou ne zilesefe ket an naontek ha pevar ugent all er gouelec'h, evit redek varlerc'h an hini zo kollet, betek m'en dezo kavet anezi? Ha p'en deus he c'havet, e laka anezi var e ziskoaz da zont d'ar gear, leun a joa; ha digwezeñ er gear, e c'halv e vignoned hag e amezeien hag e lavar d'ezo : Kemerit perz em joa, rak kavet am eus va danvadez, an hini a oa bet kollet. Evelse ive me lavar d'eo'h e

SEUQENTIA sancti Evangelii sec'undum Lucam, XV. — In illo tempore : Erant appropinquantes ad Jesum publicani et peccatores, ut audirent illum. Et murmurabant pharisæi et scribæ, dicentes : Quia hic peccatores recipit, et manducat cum illis. Et ait ad illos parabolam istam, dicens : Quis ex vobis homo, qui habet centum oves : et si perdiderit unam ex illis, nonne dimittit nonaginta novem in deserto, et vadit ad illam, quæ perierat, donec invenerit eam? Et cum invenerit eam, imponit in humeros suos gaudens : et veniens domum, convocat amicos et vicinos, dicens illis : Congratulamini mihi, quia inveni ovem meam, quæ perierat? Dico vobis, quod ita gaudium erit in celo super uno peccatore pœnitentiam

agente, quam super nonaginta novem justis, qui non indigent pœnitentia. Aut quæ mulier habens drachmas decem, si perdiderit drachmam unam, nonne accendit lucernam, et evêrit domum, et quærit diligenter, donec inveniat? Et cum invenerit, convocat amicas et vicinas, dicens : Congratulamini mihi, quia inveni drachmam, quam perdideram? Ita dico vobis : gaudium erit coram Angelis Dei super uno peccatore pœnitentiam agente.

vo muioc'h a joa en Nenv evid eur pec'her a ra pinijenn eget evit naontek ha pevar ugent den just a zalc'h mat. Pe c'hoaz peseurt maouez, m'he dije dek pez arc'hant, ha ma kolfe unan anezo, daoust ha ne elumo ket eul lamp ha ne skubo ket he zi, evit klask ar pez arc'hant betek ma kavo anezan? Ha goude m'he deus her c'havet, e c'halv he mignonezed hag he amezeien, hag e lavar d'ezo : Kemerit perz em joa, rak kavet am eus ar pez arc'hant am oa kollet. Evelse me lavar deoc'h e vo joa vras gant Elez Doue evit eur pec'her hepken oc'h ober pinijenn. »

Sonjomp. — Pegen kaer an diou barabolen-ze, a ziskweze madelez Doue e kenver ar bec'herien. N'o deus nemet goulenn pardon, kaout keuz d'o tec'hejou, hag e vezint digemeret adarre gant Doue ha lakeet e renk e vugale.

Ofertouer.

SPERENT in te omnes, qui nov'erunt nomen tuum, D'omine : quoniam non derelinquis quærentes te : psalite D'omino, qui habitat in Sion : quoniam non est oblitus orationem pauperum.

RA lako ennoc'h e fizianz, Aotrou, kement hini a anavez hoc'h hano, rak ne zilezit ket ar re a glask ac'hanoc'h. Kanit meuleudi da Zoue Sion, rak n'en deus ket ankounac'heet pedenn ar beorien.

Pedenn a vouez izel.

RESPICE, D'omine, m'nera supplicantis Eccl'esiæ : et salutis credentium perpetua sanctificatione sumenda concede. Per D'ominum nostrum.

SELLIT, ni ho ped, Aotrou, ouz an donezonon a ginnig deoc'h an Iliz e kreiz ar pedennou, ha roit ar c'hraz d'ho servicherien da zigemeret ato ho tonezonou gant eur galon c'hlan evid o zilvidigez.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.

Prefaz an Dreinded, p. 61, a vez kanet d'an holl zuliou goude ar Pantekost.

Kommunion.

ME lavar deoc'h, joa zo gant an Elez evid eur pec'her oc'h ober pinijenn.

DICO vobis : gáudium est Angelis Dei super uno peccatóre pœniténtiam agente.

Pedenn goude ar Communio.*Pedomp.*

GRIT, Aotrou, ma kavimp ar vuhez en ho sakramant santel hon eus resevet, ha ma c'hellimp, kaereet hon ene gantan, kaout ho trugarez evid ar vuhez eternel.

SANCTA tua nos, Dómine, sumpta vivificent : et misericórdiæ sempiternæ præparent expiátios. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.*Gousperou ar zul.***Magnificat.**

Ant. E pelec'h em'an ar vaouez, d'ezi dek pez arc'hant, ma kolfe unan anezo, a jomfe heb enaoui eul lamp ha skuba he zi evit klask gant evez, betek m'he dezo kavet ?

Ant. Quæ mûlier habens drachmas decem, et si perdidit drachmam unam, nonne accendit lucernam, et evêrrit domum, et quærît diligenter, donec invéniat ?

Pevare Sul goude ar Pantekost.**Introït.**

DOUÉ a zo vasklerijenn ha va zilvidigez, piou a c'helfe ober aon d'in ? Doue a zifenn va buhez. Piou a c'helfe va lakat da grena ? An enebourien a ree brezel d'in a zo dinerzet ha kwezet. *Ps.* Ha goude ma ve armeou savet enep d'in, n'am bije ket aon.

DÓMINUS illuminatio mea, et salus mea, quem timébo ? Dóminus defensor vitæ meæ, a quo trepidábo ? Qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt, et ceciderunt. *Ps.* Si consistant adversum me castra : non timébit cor meum. *Ÿ.* Glória. Dóminus.

Pedenn.*Pedomp.*

GRIT, Aotrou, ni ho ped, ma troio ar bed e peoc'h

Orémus.

DA nobis, quæsumus, Dómine : ut et mundi cur-

sus pacífice nobis tuo órdine dirigátur ; et Ecclésia tua tranquilla devotiône latétur. Per Dóminum nostrum.

2° A cunctis, p. 234. 1)

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romános, VIII. — Fratres : Existimo, quod non sunt condignæ passiones hujus temporis ad futúram glóriam, quæ revelábitur in nobis. Nam expectatio creaturæ revelatióem filiórum Dei expéctat. Vanitati enim creatúra subjécta est non volens, sed propter eum, qui subjécit eam in spe : quia et ipsa creatúra liberábitur a servitute corruptiõnis, in libertátem glóriæ filiórum Dei. Scimus enim quod omnis creatúra ingemiscit, et párturit usque adhuc. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primitias spíritus habentes, et ipsi intra nos gemimus, adoptiõnem filiórum Dei expectantes, redemptiõnem córporis nostri : in Christo Jesu Dómino nostro.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Romaned, VIII. — Va breudeur, me zonz n'eo netra poaniou ar vuhez-man e kichen ar c'hloar da zont a vo diskouezet d'eomp. Rak ar pez a c'hortoz an holl draou krouet, eo ma vo diskouezet gloar bugale Doue. An traou krouet a zo kouezet en eur stad reuzeudik, nann dre o fleg o-unan, met dre volontez an Hini en deus lakeat anezo er stad-ze, gant ar fizianz goulskoude da veza dilivret, evel ma vezint, eus bec'h ar vreinaurez evit kaout eur perz benak e liberte skedus bugale Doue. Rak gouzout a reomp, holl draou ar bed a glemm hag a c'houzanv poan evel evit genel da eur stad gwelloc'h. N'e ket i hepken, met ni ive, hag hon eus bet kenta grasou ar Spered Santel, ni a glemm ennomp hon-unan, o c'hedal ar pez a dle beza roet hor c'horfou, e Jesus Krist hon Aotrou.

da vugale Doue, dasprenadur Aotrou.

Selaouit. — Er gentel-man, sant Paol a lavar d'eomp eo bet diskaret, stlabezet traou ar bed gant pec'hed Adam. Ar pec'hed eo an droug bras, ar gwas a lorgnez, evel ma lavare sant Louiz. Doue en doa gret mat pep tra ; ar pec'hed a freuz labour Doue, a

1) Ma z'eus gouel eur zant en deiz-ze, e vez gret meneg anezan, ha ma z'eo doubl, ne vez ket kanet pedennou all. Evelse d'an holl zullou goude ar Pantekost.

zigas pep seurt reustl var an douar-man. Met Jesus Krist en deus paet dle ar pec'hed ha dre Jesus Krist e vezimp saveteet.

Graduel.

PARDONIT d'eomp hon of-fansou, va Doue, gant aon na lavarfe ar boblou all : e pelec'h em'an o Doue ? ̄. Si-kourit ac'hanomp, Doue hor Zalver, hag evit brud hoc'h hano saveteit ac'hanomp.

Alleluia, alleluia. ̄. Doue, C'hwil a zo azezet var ho tron hag a varn gant lealded, si-kourit ar beorien e kreiz o zrubiilhou. Alleluia.

PROPITIUS esto, Dómine, peccátiis nostris, nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ? ̄. Adjuva nos, Deus salutáris noster : et propter honórem nóminis tui, Dómine, líbera nos.

Allelúja, allelúja. ̄. Deus, qui sedes super thronum, et júdicas æquitátem : esto refúgium páuperum in tribulatióne. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, V. — En amzerze, evel ma teue kalz tud endro da Jesus evit klevet e brezegennou, ha m'edo e kichen lenn Jenesareth, e v. las diou vag e kichen al lenn. Ar besketerien, diskennet, a voalec'h e rouejou. Hag e pignas en unan anezo, bag Per, hag e lavaras d'ezan pellat eun tam-mig diouz an douar. Hag ec'h azezas, hag eus ar vag e prezege d'an dud. Pa voe fin d'e brezegenn, e lavaras da Ber : Kerz pelloc'h, ha tol da rouejou da besketa. Ha Simon a respontas : Mestr, epad an noz hon eus labouret hep paka netra ; met var ho koulen e tolin va rouejou. Hag e pakjont eur niver bras a besked, betek ma roge ar rouejou. Hag e rajont sin d'ar re a oa er vag all da zont d'o zikour. Hag e teujont, hag e voe karget an diou vag, betek m'edont varnez beza gouele-

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
líi secúndum Lucam, V.
— In illo témpore : Cum turbæ irrúerent in Jesum, ut audfrent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genésareth. Et vidit duas naves stantes secus stagnum : piscatóres autem descéndérant, et lavábant rétia. Ascéndens autem in unam navim, quæ erat Simónis, rogávit eum a terra reducere pusillum. Et sedens docébat de navicula turbas. Ut cés-sávit autem loqui, dixit ad Simónem : Duc in altum, et laxáte rétia vestra in captúram. Et respóndens Simón, dixit illi : Præc-
ptor, per totam noctem laborátes, nihil cépimus : in verbo autem tuo laxábo rete. Et cum hoc fecissent, conclusérunt piscium multítúdinem copiósam : rum-pebátur autem rete eórum. Et annuérunt sóciis, qui

erant in ália navi, ut venírent, et adjuvárent eos. Et venérunt, et implevé-runt ambas navículas, ita ut pene mergeréntur. Quod cum vidéret Simon Petrus, prócidit ad génuá Jesu, di-cens : Exi a me, quia homo peccátor sum, Dómine. Stupor enim circumdéderat eum et omnes, qui cum illo erant, in captúra piscium, quam céperant : similiter autem Jacóbum, et Joánnem, filios Zebedæi, qui erant sócii Si-mónis. Et ait ad Simónem Jesus : Noli timére : ex hoc jam hómines eris cápiens.

Et subdúctis ad terram návibus, relictis ómnibus, secúti sunt eum.

Selaouit. — Ar pesked-ze paket gant sant Per oa ar skeudenn eus ar gristenien a vije gounezet d'an Iliz savet gant Jesus Krist ha fiziet da genta e sant Per. Meulomp feiz an ebestel a zilez pep tra evit senti ouz mouez Jesus.

Ofertouer.

ILLUMINA óculos meos, ne unquam obdórmiam in morte : nequándo dicat inimicus meus : Prævalúi advérsus eum.

SKLERIJENNIT va daoulagad, evit n'en em roin ket da gousket er maro, ha na c'hello ket va enebour lavaret : Trec'h oun bet d'ezan.

Pedenn a vouez izel.

OBLATIÓNIBUS nostris, quæsumus, Dómine, placáre susceptis : et ad te nostras étiam rebéllis compéllé propítius voluntátes. Per Dóminum.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, hon donezonou, ha troit hor sperejou, en desped dezo, varzu ennoc'h.

2º Exáudi, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all. Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

DÓMINUS firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus : Deus meus, adjútor meus.

DOUÉ a zo va harp ha va diwaller, an Hini va zaveteio, va zikouro.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vezimp, Aotrou, ni ho ped, gwalc'het gant ar zakramanchou hon eus resevet ha ra vezimp diwallet ganto.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Mestr, epad an noz hon eus labouret hep paka netra ; met var ho koulenn e tolin va rouejou.

Ant. Præceptor, per totam noctem laborantes, nihil cępimus : in verbo autem tuo laxabo rete.

Pempet Sul goude ar Pantekost.

Introït.

SELAOUIT, Aotrou, va mouez ; sikourit ac'hanon, n'am zilezît ket, na zisprijît ket va fedenn. *Ps.* Doue a zo va sklerijenn ha va zilvidigez. Piou a c'helfe ober aon d'in ?

EXAUDI, Dómine, vocem meam, qua clamavi ad te : adjutor meus esto, ne derelinquas me, neque despicias me, Deus salutaris meus. *Ps.* Dóminus illuminatio mea, et salus mea, quem timebo ? *ŷ.* Glória. Exaudi.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus pre-paret d'ar re ho kar madou ne veler ket, lakit ho karantez da ziskenn en hor c'halon, evit m'ho karimp ato dreist pep tra ha ma c'hellimp gounit ar madou ho peus prometet hag a zo brasoc'h eget hor c'hoant.

Orémus.

DEUS, qui diligentibus te bona invisibilia præparasti : infunde cordibus nostris tui amoris affectum ; ut te in omnibus, et super omnia diligentes, promissiones tuas, quæ omne desiderium superant, consequamur. Per Dóminum nostrum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati Petri Apóstoli, 1, III. — Carissimi : Omnes unanimes in oratione estote, compatiéntes, fraternitatis amatores, misericordes, modesti, humiles : non reddentes malum pro malo, nec maledictum pro maledicto, sed e contrario benedicentes : quia in hoc vocati estis, ut benedictionem hæreditate possideatis. Qui enim vult vitam diligere, et dies videre bonos, coërceat linguam suam a malo, et labia ejus ne loquantur dolum. Declinet a malo, et faciat bonum : inquiret pacem, et sequatur eam. Quia oculi Dómini super justos, et aures ejus in preces eorum : vultus autem Dómini super facientes mala. Et quis est qui vobis nóceat, si boni æmulatores fueritis ? Sed et si quid patimini propter justitiam, beati. Timorem autem eorum ne timueritis et non conturbemini. Dóminus autem Christum sanctificáte in cordibus vestris.

KENDEL tennet eus Lizer sant Per, 1, III. — Va breudeur ker, bezit holl unanet er bedenn, leun a druez, a garantez, a vadelez an eil evid egile, dereat, izel a galon ; na z'it ket da ober droug evit droug, na malloz evit malloz, met kentoc'h bennoz ; rak evit kement-se oc'h gret, evit ma viot ive benniget. An hini a gar ar vuhez hag a c'hoanta kaout dervesiou eürus a dle beilha var e deod ha diwall diouz ar geier. Ra zilezo an droug, evit ober ar mad ; rag lasko ar peoc'h, ra garo ar peoc'h. Rak daoulagad Doue a zo o para var ar re just, hag e ziskouarn a glev o fedennou ; met e gounnar a vo d'ar re a raio an droug. Piou a c'helfe noazout deoc'h, ma klaskit e pep tra ober ar mad ? M'ho peus eun dra bennak da c'houzanv evit ar mad, bezit eürus. N'ho pezit ket aon ouz hoc'h enebourien, na grenit ket dirazo, met benniget en ho kalon Hor Zalver Jesus Krist.

Graduel.

PROTÉCTOR, noster ádspice, Deus : et respice super servos tuos. *ŷ.* Dómine Deus virtutum, exaudi preces servorum tuorum.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Dómine, in virtute tua lætábi-

DOUÉ, hon diwaller, sellit ouzomp, sellit ouz ho servicherien. *ŷ.* C'hwi, Doue an armeou, selaouit pedennou ho servicherien.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Aotrou, ar roue a vo laouen gant ho

kalloud, hag o veza saveteet ganeoc'h e trido e galon gant ar joa. Alleluia.

tur rex : et super salutáre tuum exsultábit vehemén-ter. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, V. — En amzerze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Ma n'oc'h ket justoc'h eget ar Skribed hag ar Farianed, n'ez eot ket e rouantelez an Nenv. Klevet ho peus e voe lavaret d'ar re goz : Ne lazot ket, rak an hini a lazo a verito beza barnet. Ha me a lavar deoc'h : kement hini a yelo e kounnar ouz e vreur, a verito beza barnet. An hini a lavaro d'e vreur : « Raka », a verito mont dirag eul lez-varn uheloc'h. An hini a lavaro d'ezan : Diskiant, a verito beza koundaonet d'an tan. Rak-se ma tigasit ho prof d'an aoter ha ma teu sonj deoc'h en deus ho preur eun dra bennak enep deoc'h, lezit eno ho prof e kichen an aoter, hag it da genta d'en em glevet gant ho preur : ha da c'houde e teuot da ginnig ho prof.

Sonjomp. — Setu aze al lezenn nevez, lezenn ar garantez. Ma fell deomp beza pardonet gant Doue, e rankomp pardoni d'ar re all. Evit plijout da Zoue, e tleomp beza karantezus evit hon nesa.

Ofertouer.

ME a veulo Doue en deus roet d'in eur spered ; me a vele ato Doue em c'hichen ; en tu deou d'in em'an evit miret ouzin da gweza.

BENEDICAM Dóminum, qui tribuit mihi intellectum : providébam Deum in conspéctu meo semper : quóniam a dextris est mihi, ne commóvear.

Pedenn a vouez izel.

SE LAOUIT, Aotrou, hor pedennou ha digemerit done-

PROPIIARE, Dómine, supplicatióibus nostris, et

has oblatiões famulórum, famularúmque tuárum benignus assúme ; ut, quod singuli obtulérunt ad honórem nóminis tui, cunctis proficiat ad salutem. Per...

2º Exáudi, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

UNAM pètií a Dómino, hanc requíram : ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ.

EUN dra hepken am eus goulennet digant Doue, hag a c'hoantean ; ma vezin e ti an Aotrou Doue bep dervez eus va buhez.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

QUOS cælésti, Dómine, dono satiásti : præsta, quæsumus ; ut a nostris mundémur occúltis, et ab hóstium liberémur insidiis. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

GOUDE beza roet d'eomp ho tonezon eus an Nenv, ni ho ped, Aotrou, d'hor g'valc'hi eus hor pec'hejou kuzet ha d'hon difenn diouz lasou hon enebour.

2º Mundet, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Si offers munus tuum ad altáre, et recordátus fúeris quia frater tuus habet áliquid advérsum te, relinque ibi munus tuum ante altáre, et vade prius reconciliári fratri tuo ; et tunc véniens, ófferes munus tuum, allelúja.

Ant. Ma kinnigít ho prof d'an aoter, ha ma teu sonj deoc'h en deus ho preur eun dra bennak enep deoc'h, lezit eno ho prof dirag an aoter, hag it da genta da ober ar peoc'h gant ho preur, ha da c'houde e teuot da ginnig ho prof. Alleluia.

C'hwec'hvet Sul goude ar Pantekost.

Introït.

DOUÉ eo nerz e bobl, Doue a ziwall hag a zalv e Grist; saveteit ho pobl, va Doue, bennigít hoc'h heritaj, ha renit anezo beteg an eter-nite. *Ps.* Va Doue, me grio varzu ennoc'h, na jomit ket bouzar d'am mouez, rak anez e teuin da veza henvel ouz ar re a ziskenn er bez.

DÓMINUS fortitúdo plebis suæ, et proféctor salu-tárium Christi sui est : sal-vum fac pópulum tuum, Dómine, et bédedic hæredi-táti tuæ, et rege eos usque in sæculum. *Ps.* Ad te, Dó-mine, clamábo ; Deus meus, ne síleas a me : nequando táceas a me, et assimilábor descendéntibus in lacum. *ŷ.* Glória. Dóminus.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ ar vertusiou, a zeu diganeoc'h kement a zo mat, lakit down en hor spered ar garantez evid hoc'h hano ha grit ma kresko ennomp ar relijion, magít ha diwallit ar pez a zo a vat ennomp.

Orémus.

DEUS virtútum, cujus est totum quod est ópti-mum : insere pectóribus no-stris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religiónis augméntum ; ut quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nutrita, custódiás. Per Dóminum...

2º A cunctis, p. 234.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Romaned, VI. — Va breudeur ker, ni holl a zo bet badezet e Jesus Krist, a zo bet badezet en e varo. Dre ar vadi-ziant omp bet lakeet gantan er bez evit mervel, hag evel m'eo savet ar C'hrist eus a douez ar re varo dre c'hloar e Dad, evelse e fleomp bale dre eur vuhez nevez. Rak ma z'omp bet lakeet henvel outan dre ar maro, e vezimp ive

LÉCTIO Epistolæ beáti Pau-li Apóstoli ad Romános, VI. — Fratres : Quicumque baptizáti sumus in Christo Jesu, in morte ipsíus baptizáti sumus. Consepúlti enim sumus cum illo per baptis-mum in mortem : ut quó-modo Christus surrêxit a mórtuis per glóriam Patris, ita et nos in novitáte vitæ ambulémus. Si enim com-plantáti facti sumus similitú-dini mortis ejus : simul et

resurrectiόνis érimus. Hoc sciéntes, quia vetus homo noster simul crucifixus est : ut destruátur corpus peccáti, et ultra non serviámus peccáto. Qui enim mórtuus est, justificátus est a peccáto. Si autem mórtui sumus cum Christo : crédimus quia simul étiam vivémus cum Christo : sciéntes quod Christus resúrgens ex mórtuis, jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel : quod autem vivit, vivit Deo. Ita et vos existimáte, vos mórtuos quidem esse peccáto, vivéntes autem Deo in Christo Jesu Dómino nostro.

Sonjomp. — O walc'hi ar pec'hed en hon ene, ar Vadiziant a ro deomp eur vuhez nevez, buhez Jesus Krist, buhez Doue. Abalamour da ze e rankomp beza tud nevez, distag hor c'halon eus pep karantez evid ar pec'hed ha troet da garet, da zervicha Doue, da glask ennan hepken hor plijadur.

Graduel.

CONVÉRTERE, Dómine, ali-quántulum, et depre-cáre super servos tuos. *ŷ.* Dómine, refúgium factus es nobis, a generatióne et progénie.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum : in justitia tua libera me, et éripe me : inclina ad me aurem tuam, accélera, ut erípias me, Allelúja.

EN em droit eun tammig varzu ennomp, Aotrou, ha sellit a druez ouz ho servicherien. *ŷ.* Aotrou, a gantved da gantved, ennoc'h hon eus kavet harp.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Ennoc'h, Aotrou, am eus lakeet va fizianz, ne vezin ket kollet da viken ; C'hwi a zo just : dilivrit ha saveteit ac'hanon ; va zelaouit, ha deuit buan d'am zikour. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evan-gélii secúndum Marcum.

KENDALC'H eus Aviel sant Mark, VIII. — En am-

zer-ze, o veza ma z'oa kalz tud endro da Jesus, ha n'o doa ket peadra da zebri, Jesus a c'halvas e ziskibien hag a lavaras d'ezo : Truez am eus ouz an dud-ze ; setu tri dervez abaoe em'aint ganen, ha n'o deus netra da zebri ; ha ma kasan anezo d'ar gear hep tamm, e kwezint dre an hent, rak lod a zo deuet eus a bell. Hag an diskibien a respontas : Penos e c'helfed o maga aman en dezert ? Hag e c'houlennas diganto : Pet torz vara ho peus ? Hag e lavarjont : Seiz. Hag e roas urz d'an dud da azeza var an douar. Hag e kemeras ar zeiz torz vara, ha goude beza trugareket, o roas d'e ziskibien evit beza rannet etouez an dud. Bez o doa ive eun nebeut pesked bihan, hag e vennigas anezo hag e roas urz d'o ranna. An holl a zebras leun o c'hof. Ha gant an tam-mou a jomas e voe karget seiz paner. Ha goulskoude ez oa vardro pevar mil den o tebri. Hag e kasan anezo d'ar gear.

tem sportas. Erant autem qui manducaverant, quasi quattuor millia : et dimisit eos.

Sonjomp. — « Truez am eus ouz an dud-se », a lavaras Jesus o velet an dud o doa naon. Ha dre garantez e vagas anezo en eun doare vurzudus. An Iliz savet gantan da zalc'her e blaz var an douar, a gendalc'h da gaout truez ouz an dud a zo er boan, en anken, er baourentez, hag a ro d'ezo bara ar c'horf, ha gwelloc'h c'hoaz, bara an ene, frealzidigez er poaniou, nerz ar zakramanchou ha dreist-holl sakramant an Aoter, ar bara burzudus-ze diskennet eus an Nenv hag a ro ar vuhez d'an ene.

Ofertouer.

DALC'HIT start va zreid en hoc'h hentchou, evit na vezint ket brallet ; troit ho skouarn da glevet va fedenn.

VIII. — In illo tempore : Cum turba multa esset cum Jesu, nec haberent quod manducarent, convocatis discipulis, ait illis : Misereor super turbam : quia ecce jam triduo sustinent me, nec habent quod manducarent : et si dimisero eos jejunos in domum suam, deficient in via : quidam enim ex eis de longe venerunt. Et responderunt ei discipuli sui : Unde illos quis poterit hic saturare panibus in solitudine ? Et interrogavit eos : Quot panes habetis ? Qui dixerunt : Septem. Et praecepit turbam discumbere super terram. Et accipiens septem panes, gratias agens fregit, et dabat discipulis suis, ut apponerent, et apposuerunt turbam. Et habebant pisceulos paucos : et ipsos benedixit, et jussit apponi. Et manducaverunt, et saturati sunt, et sustulerunt quod superaverat de fragmentis, septem sportas. Erant autem qui manducaverant, quasi quattuor millia : et dimisit eos.

PÉRVICE gressus meos in sémitis tuis, ut non moveantur vestigia mea : inclina aurem tuam, et

exaudi verba mea : mirifica misericordias tuas, qui salvos fecit sperantes in te, Domine.

Pedenn a vouez izel.

PROPITIARE, Domine, supplicationibus nostris, et has populi tui oblationes benignus assume : et ut nullius sit irritum votum, nullius vacua postulatio, praesta ; ut quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum nostrum.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

CIRCUÍBO, et immolabo in tabernaculo ejus hostiam jubilationis : cantabo, et psallam dicam Domino.

Diskwezit ho trugarez, C'hwi a zo silvidigez ar re a laka o fizianz ennoc'h.

SE LAOUIT, Aotrou, hor pedennou, ha digemerit gant madelez donezonou ho pobl, hag evit na vo goulenn na pedenn hini ebet disprijet, roit d'eomp ar pez a c'houlennomp hep skwiza.

ME a raio tro an aoter hag a ginnigo eun hosti a levenez en e dempl ; me a gano hag a veulo an Aotrou.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

REPLÉTI sumus, Domine, munéribus tuis : tribue, quæsumus ; ut eorum et mundemur effectu, et muniamur auxilio. Per...

KARGET eus ho tonezonou, ni ho ped, Aotrou, da rei d'eomp ar c'hraz da veza goalc'het ha kennerzet ganto.

3° Mundet, p. 236.

4° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Misereor super turbam, quia ecce jam triduo sustinent me, nec habent quod manducarent : et si dimisero eos jejunos, deficient in via, alleluja.

Ant. Truez am eus ouz an dud-ze, rak setu aze tri dervez n'o deus ket kwitaet ac'hanon ha n'o deus netra da zebri ; ma kasan anezo d'ar gear hep tamm, e kwezint dre an hent. Alleluia.

Seisvet Sul goude ar Pantekost.

Introït.

HOLL boblou ar bed, strakit ho taouarn, bezit laouen ha kanit meuleudi da Zoue. *Ps.* Rak Doue a zo uhel, galloudus, Hen eo roue bras an douar.

OMNES gentes, pláudite mánibus : jubiláte Deo in voce exsultatiónis. *Ps.* Quóniam Dóminus excélsus, terribilis : rex magnus super omnem terram. *ŷ.* Glória Patri. Omnes gentes.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwí ne vez morse gwelet ho furnez o fazia, ni ho ped, kasit pell diouzomp kement a zo noazus, ha roit d'eomp ar pez a zo talvoudus.

Orémus.

DEUS, cujus providéntia in sui dispositiône non fállitur : te súpplícés exorámus ; ut nóxia cuncta submóveas, et ómnia nobis profutúra concédas. Per Dóminum nostrum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Romaned, VI. — Va breudeur, komz a ran yez an den, abalamour da zempladurez ar c'hig : evel m'ho peus lezet ho memprou da ober traou hudur ha displeal, o lakit breman da ober traou leal ha santel. Rak p'edoc'h sklavourien d'ar pec'hed, e reac'h fae var al lealded. Peseurt frouez ho peus tennet eus an traou-ze a ra breman mez deoc'h ? Rak ne zeu var o lerc'h nemet ar maro. Breman, avad, distrob diouz ar pec'hed, ha deuet da veza servicherien da Zoue, e tougit frouez a zantelez hag emoc'h var hent ar vuhez eternal. Pae ar pec'hed eo ar maro,

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romános, VI. — Fratres : Humánium dico, propter infirmitátem carnis vestræ : sicut enim exhibuístis membra vestra servíre immundítia, et iniquítati ad iniquítatem, ita nunc exhibéte membra vestra servíre justítia in sanctificatióne. Cum enim servi essétis peccáti, liberi fuístis justítia. Quem ergo fructum habuístis tunc in illis, in quibus nunc erubescitis ? Nam finis illórum mors est. Nunc vero liberáti a peccáto, servi autem facti Deo, habétis fructum vestrum in sanctificatióne, finem vero vitam

ætérnam. Stipéndia enim peccáti mors. Grátia autem Dei, vita aetérna, in Christo Jesu Dómino nostro.

Selaouit. — Selaouomp mat komzou an Abostol : pae ar pec'hed eo ar maro, pae ar zantelez eo ar Baradoz, an eürusted eternal gant Jesus Krist. Na vezomp ket eta diskiant awoalc'h. evid en em goll oc'h en em rei d'ar pec'hed. Hon daoulagad troet varzu an Nenv, kerzomp dre hent gourc'hemennou Doue. Evid ankeniou berr, evit poaniou dister ni vezo paet mat gant Doue, hor gwir Dad.

Graduel.

VENÍTE filii, audite me : timórem Dómini docébo vos. *ŷ.* Accédite ad eum, et illuminámini : et fácies vestræ non confundéntur.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Omnes gentes, pláudite mánibus : jubiláte Deo in voce exsultatiónis. Allelúja.

DEUIT, va bugale ; selaouit ac'hanon ; me zesko deoc'h kaout doujanz evit Doue. *ŷ.* Tostait outan, hag e viot sklerijennet, ha n'ho pezo ket a vez.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Poblou, strakit holl ho taouarn. Bezit laouen e Doue ha kanit meuleudi dezán. Alleluia.

Aviel.

SEQÜENTIA sancti Evangelii secúndum Matthæum, VII. — In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Atténdite a falsis prophétis, qui véniunt ad vos in vestiméntis óvium, intrinsecus autem sunt lupi rapáces : a frúctibus eórum cognoscétis eos. Numquid cólligunt de spinis uvas, aut de tribulis ficus ? Sic omnis arbor bona fructus bonos facit : mala autem arbor malos fructus facit. Non potest arbor bona malos fructus fácere : neque arbor mala bonos fructus fácere. Omnis arbor, quæ non facit fructum bonum, excidétur, et in ignem mittétur. Igitur ex

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, VII. — En amzerze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Tolit evez ouz ar fals profeted a zeu davedoc'h henvel oc'h denved, hag a zo en diabarz bleizi kounnaret ; eus o frouez ec'h anavezot anezo. Daoust hag e kaver rezin var ar spern ha flez var an drez ? Eur vezenn vat a zoug frouez mat, met eur vezenn fall a zoug frouez fall. Eur vezenn vat ne c'hell ket rei frouez fall, nag eur vezenn fall frouez mat. Kement gwenn ne zougo ket a frouez mat a vezo trouc'het ha stlapet en tan. Rak-se diouz o frouez eo ec'h anavezot anezo. Kement hini a lavar d'in : « Aotrou, Aotrou », n'ez aio ket da

rouantelez an Nenv; met an hini a ra bolontez va Zad a zo en Nenv, hennez a yelo da rouantelez an Nenv.

luntâtem Patris mei, qui in regnum cælorum.

Sonjomp. — Setu aze adarre kenteliou talvoudus meurbet. Eus o frouez ec'h anavezet an dud. Tolit evez eta ouz ar re a zeu d'ho kaout gant komzou flour, troet brao. Ma n'eo ket santel o buhez, mat o oberou, ma reont dishenvel dioc'h ma komzont, n'int nemet bleizi, ha diwallit da veza taget ganto. Evid ar pez a zell ouzoc'h, c'hoant ho peus gouzout pe blijit pe ne blijit ket da Zoue? Gwelit ha mat pe fall eo hoc'h oberou. N'e ket komzou goullo, pedennou gret gant ar muzellou hepken eo a blij da Zoue, met oberou a zantelez.

Ofertouer.

EVEL sakrifiz ar meat hag an tirvi ha mil oan lart, ra blijo deoc'h hirio hor zakrifiz, rak ar re a laka o fizianz ennoc'h n'o dezo ket a vez.

fructibus eorum cognoscētis eos. Non omnis, qui dicit mihi, Dōmine. Dōmine, intrābit in regnum cælorum : sed qui facit vœcælis est, ipse intrābit in

SICUT in holocāusto arietum et taurorum, et sicut in millibus agnorum pinguium : sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hōdie, ut placeat tibi : quia non est confusio confidentibus in te, Dōmine.

Pedenn a vouez izel.

DOUE, C'hwi ho peus e lec'h holl zakrifisou al Lezenn goz savet eur zakrifiz burzudus, digemerit ar zakrifiz-man eus daouarn ho servicherien fidel, ha benniget anezan evel m'oc'h eus gwechall benniget sakrifiz Abel, ma talvezo da zilvidigez an holl ar pez en deus kinniget peb hini d'ho Majeste.

DEUS, qui legālium differētiā hostiarum, unius sacrificii perfectione sanxisti : accipe sacrificium a devōtis tibi fāmulis, et pari benedictione, sicut mūnera Abel, sanctifica ; ut, quod singuli obtulerunt ad majestātis tuæ honōrem, cunctis proficiat ad salutem. Per Dōminum.

2° Exāudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

EN em droit ouzin evit klevet va mouez, ha deuit buan d'am zilivra.

INCLINA aurem tuam, ac cœlera, ut eripias me.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

TUA nos, Dōmine, medicinalis operatio, et a nostris perversitatibus clementer expēdiat, et ad ea quæ sunt recta, perdūcat. Per Dōminum nostrum.

Pedomp.

RA vezimp, Aotrou, pareet gant ho tourn galloudus eus hor pec'hejou, ha troet var hent ar zantelez.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Non potest arbor bona fructus malos facere, nec arbor mala fructus bonos facere : omnis arbor quæ non facit fructum bonum, excidētur, et in ignem mittētur, alléluja.

Ant. Eur vezenn vat ne c'hell ket dougenn frouez fall, nag eur vezenn fall frouez mat; kement gwezenn ne zougo ket a frouez mat, a vo trouc'het ha stlapet en tan. Alleluia.

Eisvet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

SUSCĒPIMUS, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui : secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ : justitia plena est dextera tua. *Ps.* Magnus Dōminus, et laudābilis nimis : in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. *ŷ.* Glōria. Suscēpimus.

RESEVET hon eus ho trugarez, o va Doue, e kreiz ho templ; evel hoc'h hano, ho meuleudi a ya beteg ar penn pella eus ar bed; ho tourn a zo just meurbet. *Ps.* Doue a zo bras ha dleet d'ezan pep meuleudi, e kear hon Doue, var e venez santel.

Pedenn.

Orémus.

LARGIRE nobis, quæsumus, Dōmine, semper spiritum cogitāndi quæ recta

Pedomp.

ROIT d'eomp, Aotrou, ni ho ped, ho spered, evit kompren hag ober ar pez a zo mat,

ma vezimp hervez ma c'hoantait, rak hepdoc'h ne c'hellomp netra.

sunt, propitius, et agendi : ut qui sine te esse non possumus, secundum te vivere valeamus. Per Dominum nostrum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Romaned, VIII. — Va breudeur, n'e ket ouz ar c'hig e tleomp senti na beva hervez ar c'hig. Ma vevit hervez ar c'hig, e varvot ; ma lakit ho spered da veza mestr d'ar c'hig, e vevot. Kement hini a zo bleinet gant Spered Doue a zo bugel da Zoue. N'e ket spered sklavourien ho peus resevet evit senti dre aon, met spered bugale digemeret gant Doue a ra d'eomp lavaret : Abba (Tad). Ar Spered a ro testeni d'hor spered-ni omp bugale da Zoue. Ma z'omp bugale, omp ive heritourien ; heritourien da Zoue a-unan gant Jesus Krist.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Romános, VIII. — Fratres : Debitores sumus non carni, ut secundum carnem vivamus. Si enim secundum carnem vixeritis, moriemini : si autem spiritu facta carnis mortificaveritis, vivetis. Quicumque enim spiritu Dei aguntur ii sunt filii Dei. Non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore, sed accepistis spiritum adoptionis filiorum, in quo clamamus : Abba (Pater). Ipse enim Spiritus testimonium reddit spiritui nostro, quod sumus filii Dei. Si autem filii, et heredes : heredes quidem Dei, cohæredes autem Christi.

Selaouit. — Sant Pol ne ehan da brezeg d'an dud e tleont beza santel a gorf hag a spered, dilezel ar pec'hejou lous a zeu ar maro d'o heul. Ar gristenien a rank beza santel, evit beza din da veza digemeret gant Jesus Krist en e Varadoz.

Graduel.

BEZIT va Doue, va difenner, diwallit ha saveteit ac'hannon. ̄. Va Doue, ennoc'h em'an va fizianz, ne vezin ket kollet da viken.

☐ Alleluia, alleluia. ̄. Doue a zo bras, din meurbet da veza

ESTO mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut saluum me facias. ̄. Deus, in te speravi : Domine, non confundar in æternum.

Allelúja, allelúja. ̄. Magnus Dominus, et laudabi-

lis valde, in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Allelúja.

meulet e kear hon Doue, var e venez santel. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XVI. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis parabolum hanc : Homo quidam erat dives, qui habebat villicum : et hic diffamatus est apud illum, quasi dissipasset bona ipsius. Et vocavit illum, et ait illi : Quid hoc audio de te ? Redde rationem villicationis tuæ : jam enim non poteris villicare. Ait autem villicus intra se : Quid faciam, quia dominus meus aufert a me villicationem ? Fodere non valeo, mendicare erubesco. Scio quid faciam, ut, cum amotus fuero a villicatione, recipiant me in domos suas. Convocatis itaque singulis debitoribus domini sui, dicebat primo : Quantum debes domino meo ? At ille dixit : Centum cados olei. Dixitque illi : Accipe cautionem tuam : et sede cito, scribe quinquaginta. Deinde alii dixit : Tu vero quantum debes ? Qui ait : Centum coros tritici. Ait illi : Accipe litteras tuas, et scribe octoginta. Et laudavit dominus villicum iniquitatis, quia prudenter fecisset : quia filii hujus sæculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt. Et ego vobis dico : facite vobis amicos de mammona iniquitatis : ut, cum defe-

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XVI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien ar barabolenn-man : Eun den pinvidik en doa eur merour, hag he-man a voe tamallet dirazan da veza foueltret e vadou. Hag e c'halvas anezan hag e lavaras d'ezan : « Petra glevan divar da benn ? Diskwez da gontchou ; hiviziken ne vezi mui karget eus va madou. » Ar merour a lavaras ennan e-unan : Petra rin, p'e gwir va mestr a denn va c'harg diganen ? Ne c'hellan ket labourat an douar, ne c'hellan ket klask an aluzenn, rak mez am bije. Me a c'hoar petra d'ober evit beza digemeret en tiez, goude beza kollet va c'harg. Galver a reas eta ar re a vanke eun dra bennak d'e vestr, hag e lavaras d'ar c'henta : Petra vankez d'am mestr ? « Kant barilh eol », emezan. Ar merour a lavaras d'ezan : « Kemer da ziskarg hag azez buan ; skriv hanter-kant. » Da c'houde e lavaras d'eun all : « Ha te, pegement a vankez ? » — « Kant poezellad winiz, » emezan. Ar merour a lavaras : « Kemer da ziskarg ha skriv pevar ugent. » Hag ar mestr a veulas ar merour disleal evit e ijin, rak bugale ar bed-man a c'hoar en em denna gwelloc'h en o aferiou eget bugale ar sklerijenn. Ha me a lavar deoc'h : prenit mignoned

gant madou an displealded evit ma viot digemeret ganto, pa varvot, en o zeltou peurbadus.

Sonjomp. — Evel ar merour en deus ijin evit kaout mignoned d'e zigemeret p'en dezo kollet e garg, bezomp ive l'inek evit gou-nit eürusted ar baradoz pa rankimp dilezel ar bed-man.

Ofertouer.

SAVETEI a reot, Aotrou, ar re izel a galon, ha diskar a reot ar re ourgouilh; rak daoust hag ez eus eun Doue all nemet C'hwi ?

PÓPULUM húmílem salvum fácies, Dómine, et óculos superbórum humiliábis : quóniam quis Deus præter te, Dómine ?

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, an donezonou-man hon eus bet dre ho madelez, ma vezimp santelleet gant ar zakrifiz-man epad hor buhez ha douget d'an eürusted peurbadus.

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, múnera, quæ tibi de tua largitate deférimus : ut hæc sacrosáncta mystéria, grátia tuæ operánte virtúte, et præsentis vitæ nos conversatióne sanctificent, et ad gáudia sempitérna perdúcant. Per Dóminum...

2º Exáudi, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all. Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

TANVAIT ha gwelit pegen mat eo an Aotrou Doue ; eürus an den a laka e fizianz ennan.

GUSTATE et vidéte, quóniam suavis est Dóminus : beátus vir, qui sperat in eo.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

Orémus.

RA vo renevezet hor c'horf hag hon ene gant ar misteriou santel-man, ma kwezo varnomp grasou an ofereñ hon eus lidet.

SIT nobis, Dómine, reparatio mentis et corpóris cæléste mystérium : ut cujus exséquimur cultum, sentiámus efféctum. Per...

2º Mundet, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Quid fáciam, quia dóminus meus aufert a me villicatióne ? Fódere non váleo, mendicáre erubésco. Scio quid fáciam, ut cum amótu fúero a villicatióne, recipiant me in domos suas.

Ant. Petra rin, p'e gwir va mestr a lamm va c'harg diganen ? Ne c'hellan ket labourat, mez am eus o klask va boued. Gouzout a ran petra d'ober, evit beza digemeret ganto en o ziez, p'am bezo kollet va c'harg.

Navet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

ECCE Deus ádjuvat me, et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ : avérte mala inimicis meis, et in veritate tua dispérde illos, protectór meus, Dómine. *Ps.* Deus, in nómine tuo salvum me fac : et in virtúte tua libera me. *ÿ.* Glória. Ecce Deus.

SETU ma teu Doue d'am zikour, Doue a zivall va buhez. Lakit da gweza var va eñbourien an droug a c'hoanteent d'in, hag hervez ho promesa o c'hasit e pep tu, Doue va diwall. *Ps.* O Doue, dre hoc'h Hano va zaveteit, ha dre ho kalloud va dilivrit.

Pedenn.

Orémus.

Pedomp.

PATEANT aures misericórdiæ tuæ, Dómine, præcibus supplicántium : et ut peténtibus desideráta concédas ; fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per...

SELAOUIT gant trugarez, Aotrou, ar pedennou a reomp deoc'h, hag, evit ma vezo roet d'eomp hervez hor c'hoant, grit ma c'houlennimp ar pez a blij deoc'h.

2º A cunctis, p. 234.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios, I, X. — *Fratr s :* Non simus concupiscéntes malórum, sicut et illi concupi-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an dud a Gorinth. I, X. — Va breudeur, n'en em lezomp ket da vont d'ar c'hoantege.

siou fall, evel ar Juzevien. N'en em droit ket ouz an idolou evel lod anezo, rak skrivet eo divar o fenn : ar bobl a azezas evit debri hag eva, ha da c'houde, e savas da c'hoari. N'en em roomp ket d'ar pec'hejou hudur evel lod anezo, hag en eun dervez, e varvas anezo tri mil varn'ugent. Na dentomp, ket ar C'hrist evel lod anezo, hag e voent lazet gant serpanted. Na c'hrozmolit ket evel ma reas lod anezo, hag e voent skoet gant an Ael distrujer. An holl draou-ze a oa skeudennou evidomp, hag a zo bet skrivet evit kentelia ac'hannomp, ni deuet da fin an amzeriou. Rak-se an hini a zonj d'ezan beza start en e zav, ra dolo evez, gant aon da gweza. Ra zeuio deoc'h hepken tentasionou a c'hell an den da drec'hi. Met Doue, a zalc'h d'e c'her, n'ho lezo ket da veza tentet dreist ho nerz ha da vare an dentasion ho sikouro vit ma c'hellot harpa.

Selaouit. — An tentasionou ne dleont ket hon lakat da fallgaloni. Ma na glaskomp ket anezo hon unan, e c'hellont beza talvoudus, o rei tro deomp da stourm ha da ziskwez hor c'harantez e kenver Doue.

Graduel.

AOTROU, hon Doue, pegen din hoc'h hano a veuleudi dre ar bed holl ! ̄. Ho sked a zo brasoc'h eget an Nenvou.

Alleluia, alleluia. ̄. Va zennit eus daouarn va enebourien, va Doue ; va difennit eneb ar re a glask ober droug d'in. Alleluia.

runt. Neque idololatras efficiamini, sicut quidam ex ipsis : quemadmodum scriptum est : Sedit populus manducare et bibere, et surrexerunt ludere. Neque fornicemur, sicut quidam ex ipsis fornicati sunt, et ceciderunt una die viginti tria millia. Neque tentemus Christum, sicut quidam eorum tentaverunt, et a serpētibz perierunt. Neque murmuraveritis, sicut quidam eorum murmuraverunt, et perierunt ab exterminatore. Hæc autem omnia in figura contingebant illis : scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines sæculorum devenērunt. Itaque qui se existimat stare, videat ne cadat. Tentatio vos non apprehendat, nisi humana : fidelis autem Deus est, qui non patietur vos tentari supra id quod potestis, sed faciet etiam cum tentatione provēntum, ut possitis sustinere.

DÓMINE Dóminus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra ! ̄. Quoniam elevata est magnificentia tua super cælos.

Allelúja, allelúja. ̄. Eripe me de inimicis meis, Deus meus : et ab insurgētibz in me libera me. Allelúja.

Aviel.

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XIX. — In illo tempore : Cum appropinquaret Jesus Jerusalem, videns civitatem, flevit super illam, dicens : Quia si cognovisses et tu, et quidem in hac die tua, quæ ad pacem tibi, nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis. Quia venient dies in te : et circumdabunt te inimici tui vallo, et circumdabunt te : et coangustabunt te undique : et ad terram prosternent te, et filios tuos, qui in te sunt, et non relinquent in te lapidem super lapidem : eo quod non cognoveris tempus visitationis tuæ. Et ingressus in templum, cepit ejicere vendentes in illo, et ementes, dicens illis : Scriptum est : Quia domus mea domus orationis est. Vos autem fecistis illam speluncam latronum. Et erat docens quotidie in templo.

Sonjomp. — Malloz deomp ma reomp fae, evel Jerusalem, var grasou Doue kinniget deomp. Kear Jerusalem a voe dismantret holl, ne jomas ket enni eur men var eun all. — En iliz, ti an Aotrou Doue, bezomp leun a zoujanz, chomomp sioul, pedomp an Aotrou Doue, kinnigomp dezan hor c'halon.

Ofertouer.

JUSTITIÆ Dómini recta, lætificantes corda, et iudicia ejus dulciora super mel et favum : nam et servus tuus custodit ea.

LEZENN Doue a zo eün, hag a ro joa d'ar galon ; e varnedigez a zo dousoc'h eget ar mel ; ha servicher a zent outo.

Pedenn a vouez izel.

CONCÈDE nobis, quæsumus, Dómine, hæc di-

ROIT d'eomp ar c'hraz, ni ho ped, Aotrou, da zigeme-

ret alies ha dereat ar misteriou-man, rak bep gwech ma vezont lidet evit dalc'her sonj eus Hor Zalver, e renevezont mister hor zilvidigez.

2° Exáudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

An hini a zebr va c'horf hag a ev va gwad a jom ennon, ha me ennan, a lavar an Aotrou.

Qui mandúcat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo, dicit Dóminus.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

Ra vezimp, Aotrou, goalc'het hag unanet gant ho Sakramant hon eus resevet.

Orémus.

Tui nobis, quæsumus, Dómine, commúnio sacraménti, et purificatiónem cónferat, et tribuat unitátem. Per Dóminus nostrum.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Skrivet eo : va zi a zo eun ti a bedenn evit an holl boblou ; met c'hwi ho peus gret anezan eun toull laeron. Hag e veze bemdez o kelenn en templ.

Ant. Scriptum est enim quia domus mea domus oratiónis est cunctis géntibus ; vos autem fecistis illam spelúncam latrónum ; et erat quotidie docens in templo.

Dekvet Sul goude ar Pantekost.

Introït.

Pagrien ouz Doue, en deus selaouet va mouez ha va dilivret eus va enebourien, goloet en deus anezo a vez, rak Hen a zo arog an holl amzer hag a jom da viken. En em

Cum clamárem ad Dóminus, exaudivit vocem meam, ab his, qui apprópinquant mihi : et humiliávit eos, qui est ante sæcula, et manet in ætér-

num : jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. *Ps.* Exáudi, Deus, oratiónem meam, et ne despéxeris deprecatiónem meam : inténde mihi, et exáudi me. *ŷ.* Glória Patri. Cum.

Pedenn.

Orémus.

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime, et miserándo manifestas : multiplica super nos misericórdiam tuam ; ut ad tua promissa currentes, cælestium bonórum faciás esse consórtes. Per Dóminus nostrum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios, 1, XII. — *Frates :* Scitis quóniam cum Gentes essétis, ad simulácula muta prout ducebámini eúntes. Ideo notum vobis fácio, quod nemo in Spiritu Dei loquens, dicit anáthema Jesu. Et nemo potest dicere, Dóminus Jesus, nisi in Spiritu Sancto. Divisiónes vero gratiárum sunt, idem autem Spiritus. Et di isiónes ministratiónum sunt, idem autem Dóminus. Et divisiónes operatiónum sunt, idem vero Deus, qui operátur ómnia in ómnibus. Unicuique autem datur manifestátió Spiritus ad utilitátem. Alii quidem per Spiritum datur sermo sapiéntiæ : álii autem sermo

droit ouz Doue hag e viot bevet gantan. *Ps.* O va Doue, selaouit va fedenn ha na rit ket fae var va goulenn ; sellit ouzin a druez ha selaouit ac'hanon.

Pedomp.

Doue, C'hwi a ziskvez ho kalloud o pardoni hag o kaout truez, skuilhit varnomp ho trugarez, evit ma z'aimp gant mall varzu ho promesaou ha m'hon dezo perz e madou an Nenv.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da dud Korinth, 1, XII. — Va breudeur, gouzout a rit, p'edoc'h c'hoaz payaned, ez eac'h d'an idolou mut da heul ar re all. Me lavar deoc'h, den ebet, pa gomz gant Spered Doue, ne c'hell dianaout Jesus. Ha den ne c'hell lavaret Jesus hon Aotrou nemet dre ar Spered-Santel. Meur a seurt ministrerez a zo, met n'ez eus nemet eur memes Aotrou. Meur a seurt oberou a zo, met eun Doue hepken a ra an holl oberou-ze. Peb hini en deus eun donezon digant ar Spered evit mad an holl. Da unan eo roet gant ar Spered ar furnez ; da eun all an deskadurez ; da eun all ar feiz ato er memes Spered ; da eun all ar c'halloud

da barea ; da eun all ar c'halloud d'ober burzudou ; da eun all skiant ar profed ; da eun all ar c'halloud da gomz e meur a yez ; da eun all ar c'halloud d'o c'hompren. An holl draou-ze a zeu digant ar memes Spered a rann gant peb hini hervez ma plij dezan.

Selaouit. — Er penn kenta eus an Iliz ar Spered Santel a sklerijenne sperejou an dud evel ma reas evid an ebstel d'ar Pantekost, ha kement-se a oa evit skign ar feiz hag an Aviel. Ar re o deus bet eun donezon bennak digant ar Spered-Santel ne dleont ket en em fougeal evit-se, rak kement o deus a zeu dezo digant ar Spered Santel. Dalc'hit sonj eus komzou sant Pol : « Ha goude ma c'helfen komz peb yez, goude ma vijen profed ha ma anavesfen pep tra, goude m'am bije feiz betek dibrada ar mensesiou, ma n'am eus ket a garantez, n'oun netra, ne dalvezan netra. »

Graduel.

VA diwallit, va Doue, evel mab ho lagad ; va diwallit dindan ho tiou-askell. *ŷ.* Va barnit o trei varnon ho pisaj ; ra velo ho taoulagad ar virioenez.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Deoc'h, va Doue, eo dleet meuleudi e Sion ; deoc'h e vo kanet meuleudi e Jerusalem. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XVIII. — En amzer-ze Jesus a lavaras ar barabolenn-man da dud o doa fizianz enno o-unan var zigarez m'oant just, hag a ree fae var ar re all : Daou zen a yeas d'an templ da bedi ; unan a oa eur farizian, eun all eur publikan. Ar farizian, en e zav, a bede evelhen : Va Doue, m'ho trugareka o veza n'oun ket evel an dud all a zo laeron, a-

sciëntiæ secundum eundem Spiritum, alteri fides in eodem Spiritu : alii gratia sanitatum in uno Spiritu : alii operatio virtutum, alii prophetia, alii discretio spirituum, alii genera linguarum, alii interpretatio sermonum. Hæc autem omnia operatur unus atque idem Spiritus, dividens singulis prout vult.

CUSTODI me, Dômine, ut pupillam oculi : sub umbra alarum tuarum protege me. *ŷ.* De vultu tuo iudicium meum prodeat : oculi tui videant æquitatem.

Allelûja, allelûja. *ŷ.* Te decet hymnus, Deus, in Sion : et tibi reddetur votum in Jerúsalem. Allelûja.

SSEQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XVIII. — In illo tempore : Dixit Jesus ad quosdam, qui in se confidebant tamquam justi, et aspernabantur ceteros, parabolam istam : Duo homines ascenderunt in templum ut orarent : unus pharisæus, et alter publicanus. Pharisæus stans, hæc apud se orabat : Deus, grátias ago tibi, quia non

sum sicut ceteri hominum : raptores, injusti, adulteri : velut etiam hic publicanus. Jejuno bis in sabbato : decimas de omnium, quæ possideo. Et publicanus a longe stans nolèbat nec oculos ad cælum levare : sed percutiebat pectus suum, dicens : Deus, propitius esto mihi peccatori. Dico vobis : descendit hic justificatus in domum suam ab illo : quia omnis qui se exaltat, humiliabitur : et qui se humiliat, exaltabitur.

Sonjomp. — Ha kaera parabolenn, hag a genteliou enni ! Anaout a reomp tud henvel ouz ar Farizian-ze, a zo ato oc'h en em veuli o-unan pe o klask beza meulet gant ar re all ; ne reont vad nemet evit beza gwelet gant an dud. Evel ma lavaras Hor Zalver er brezegenn var ar menez, o fae o deus bet ha n'o deus netra da c'hedal digant Doue. Evit plijout da Zoue, e ranker beza izel a galon, evel ar publikan, ha goulenñ pardon eus ar pec'hejou.

Ofertouer.

AD te Dômine levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam : neque irrideant me inimici mei : etenim universi, qui te exspectant, non confundentur.

VARZU ennoc'h, va Doue, am eus troet va ene ; va Doue, ennoc'h e lakan va fizianz ; ne vezin ket kollet ; ra jomo va enebourien hep c'hoarzin d'in, rak ar re en em harp varnoc'h n'ez aint ket da goll.

Pedenn a vouez izel.

TIBI, Dômine, sacrificia dicata reddantur : quæ sic ad honorem nominis tui deferenda tribuisti, ut eadem remedia fieri nostra præstares. Per Dôminum...

DIGEMERIT, Aotrou, ar zakrifiz-man a gonzakromp deoc'h, ho peus lezet ganeomp evit beza kinniget d'hoc'h hano, evit ma vezo eul louzou evid hon ene.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

RESEO a reot var hoc'h
aoter, va Doue, sakrifiz
tud just, hor prof hag hon
hostiou.

ACCEPTABIS sacrificium
iustitiæ, oblationes, et
holocausta, super altare tu-
um, Domine.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

Ni ho ped, Doue hon Ao-
trou, p'e gwir ne ehanit
d'hor maga gant ho sakra-
manchou, kendalc'hit da veil-
ha varnomp.

Orémus.

QUÆSUMUS, Domine Deus
noster : ut quos divinis
reparare non desinis sacra-
mentis, tuis non destituas be-
nignus auxiliis. Per...

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 250, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Hennez a ziskennas d'e
di, pardonet, nann egile ; rak
an hini en em zav a vo diska-
ret, hag an hini en em laka
izel a vo savet.

Ant. Descendit hic justi-
ficatus in domum suam ab
illo : quia omnis qui se
exaltat, humiliabitur ; et
qui se humiliat, exaltabitur.

Unekvet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

DOUE a zo en e lec'h santel,
Doue an hini a ro dige-
mer en e di d'ar re a zo o spe-
red a-unan ; hen a roio gal-
loud ha nerz d'e bob! *Ps.* Ra
zavo Doue, ma vo kaset pell
e enebourien ; ra gemero an
tec'h dirazan ar re o deus ka-
soni outan.

DEUS in loco sancto suo :
Deus qui inhabitare
facit unanimes in domo :
ipse dabit virtutem, et for-
titudinem plebi suæ. *Ps.* Ex-
surgat Deus, et dissipentur
inimici ejus : et furiæ, qui
oderunt eum, a facie ejus. *Y.*
Gloria Patri. Deus.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE holl-c'halloudek hag
eternel, a zo brasoc'h ho
madelez eget dellid ha menno-

Orémus.

OMNIPOTENS sempitærne
Deus, qui abundantia
pietatis tuæ et mérita sup-

plicum excédís et vota : ef-
funde super nos misericór-
diam tuam ; ut dimittas quæ
conscientia metuit, et adji-
cias quod oratio non præsu-
mit. Per Dominum nostrum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati Pau-
li Apóstoli ad Corinthi-
os, I, XV. — Fratres : No-
tum vobis fácio Evangélium,
quod prædicavi vobis, quod
et accepistis, in quo et sta-
tis, per quod et salvamini :
qua ratione prædicaverim
vobis, si tenetis, nisi frustra
credidistis. Tradidi enim vo-
bis in primis, quod et accépi :
quóniam Christus mórtuus
est pro peccatis nostris sec-
cundum Scripturas : et quia
sepúltus est, et quia resur-
rêxit tertia die secundum
Scripturas : et quia visus est
Cephæ, et post hoc undecim.
Deinde visus est plus quam
quingentis fratribus simul,
ex quibus multi manent us-
que adhuc, quidam autem
dormierunt. Deinde visus
est Jacóbo, deinde Apóstoli-
bus omnibus : novissime au-
tem omnium tamquam a-
bortivo, visus est et mihi.
Ego enim sum minimus
Apostolorum, qui non sum
dignus vocari Apóstolus,
quóniam persecutus sum
Ecclésiám Dei. Grátia autem
Dei sum id quod sum, et
grátia ejus in me vacua non
fuit.

siou ar re a bed ac'hanoc'h,
skuilhit varnomp ho trugarez,
pardonit hor pec'hejou, ha
roit d'eomp zoken ar pez ne
gredomp ket goulenn.

KENTEL tennet eus Lizer an
Abostol sant Pol da dud
Korinth, I, XV. — Va breu-
deur, digas a ran deoc'h da
zonj an Aviel am eus prezeget,
an hini ho peus resevet, an
hini ma talc'hit d'ezan hag a
ro deoc'h ar zilvidigez ; gwelit
ha dalc'het ho peus dezan en
doare m'am eus prezeget, rak
anez ho pije digemeret ar feiz
en aner. Lavaret am eus
deoc'h ar pez am oa desket
va-unan : eo maro ar C'hrist
evid hor pec'hejou, hervez ar
Skritur Sakr ; hag e voe lakeet
er bez hag e savas ac'hano
d'an trede deiz hervez ar Skri-
tur ; hag en em ziskwezas da
Ber, ha da c'houde d'an unek
abostol. Da c'houde e voe
gwelet gant ouspenn pemp
kant breur er memes amzer,
ha kalz anezo a zo beo c'hoaz,
lod all a zo maro. Da c'houde
ec'h en em ziskwezas da Jakez
ha d'an holl ebestel. Erfin gou-
de ar re all ec'h en em ziskwe-
zas d'in-me, eun denig a netra.
Rak me a zo an distera eus an
ebestel, ha n'oun ket din da
veza hanvet abostol, o veza
m'am eus gret brezel da Iliz
Doue. Met gant graz Doue oun
ar pez ma z'oun, ha graz Doue
n'eo ket bet difrouez ennon.

Sonjomp. — Gwelomp pegen izel a galon eo sant Pol, Hen, an abostol bras, an hini en deus labouret ar muia evit skign an Aviel, n'eo ket din, emezan, da veza galvet abostol, abalamour m'en deus gwechall gret brezel da Iliz Doue.

Graduel.

VA c'halon he deus lakeet he fizianz e Doue, hag oun bet sikouret, ha va c'horf a zo bet renevezet; eus a greiz va c'halon me a veulo anezan. *ŷ.* Ouzoc'h, va Doue, me am eus kriet, va Doue, na jomit ket sioul, n'am zilezit ket.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Bezit laouen e Doue, hon difenner; kanit da veuli Doue Jakob; kanit psalmou kaer da heul son ar sitar. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Mark, VII. — En amzer-ze Jesus o vont eus bro Tyr a zeuas dre Zidon varzu mor ar Galile dre an Dekapol. Hag e voe digaset d'ezan eun den bouzar ha mut, hag e pedent anezan da astenn varnan e zourn. Hag e tigasas anezan eus a douez an dud hag e lakeas e vizied en e ziskouarn, hag eun tamm kranch var e deod, hag, o sevel e zaoulagad varzu an Nenv ec'h huanadas hag e lavaras : Eppheta (digorit). Kerkent e ziskouarn a voe digoret hag e deod distagellet, hag e komzas mat. Ha Jesus a zifennas outo embann ar pez en doa gret. Met seulvui e tifenne, seulvuic'h ec'h embannent, ken souezet oant, hag e lavarent : Mat en deus gret pep tra : ar c'hleved en

IN Deo speravit cor meum, et adjutus sum : et refloruit caro mea : et ex voluntate mea confitebor illi. *ŷ.* Ad te, Domine, clamavi : Deus meus, ne sileas : ne discedas a me.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Exsultate Deo adjutori nostro, jubilate Deo Jacob : sumite psalmum jucundum cum cithara. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Marcum, VII. — In illo tempore : Exiens Jesus de finibus Tyri, venit per Sidonem ad mare Galilææ, inter medios fines Decapoleos. Et adducunt ei surdum et mutum, et deprecabantur eum, ut imponat illi manum. Et apprehendens eum de turba seorsum, misit digitos suos in aurículas ejus : et exspuens, tetigit linguam ejus : et suspiciens in cælum, ingemuit, et ait illi : Eppheta, quod est adaperire. Et statim aperta sunt aures ejus, et solutum est vinculum linguæ ejus, et loquebatur recte. Et præcepit illis, ne cui dicerent. Quanto autem eis præcipiebat, tanto magis

plus prædicabant : et eo amplius admirabantur, dicentes : Bene omnia fecit : et surdos fecit audire, et mutos loqui.

Sonjomp. — Ar bareanz-ze a zo eur skeudenn eus pareanz hon ene dre ar c'hraz. Hag evel ma reas Hor Zalver d'an den bouzar ha mut, evelse ive e ra an Iliz d'ar Vadiziant, ha goulenn a ra digant Doue ma tigo hon diskouarn evit klevet ar virionez ha ma vo distagellet hon teod da c'hellout kana meuleudi Doue.

Ofertouer.

EXALTABO te, Domine, quoniam suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me : Domine, clamavi ad te, et sanasti me.

ME ho meulo, va Doue, o veza m'ho peus va zavet ha n'ho peus ket roet a dro d'am ebenourien da c'hoarzin goap d'in. Aotrou, me am eus kriet varzu ennoc'h, hag ho peus va fareet.

Pedenn a vouez izel.

RÉSPICE, Domine, quæsumus, nostram propitius servitatem : ut quod offerimus, sit tibi munus acceptum, et sit nostræ fragilitatis subsidium. Per...

SELLIT gant madelez, va Doue, ni ho ped, ouz hor zempladurez, ma plijo deoc'h hon donezonou ha ma tiskenno varnomp ar grasou hon eus ezomm.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all. Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

HONORA Dominum de tua substantia, et de primitiis frugum tuarum : et implebuntur hórrea tua saturitate, et vino torcularia redundabunt.

ENORIT Doue o kinnig d'ezan eus ho tanvez hag eus ho frouez kenta, hag e vo leun tenn ho solierou a ed hag ho kwaskellou leun a vin.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SENTIAMUS, quæsumus, Domine, tui perceptione sacramenti, subsidium mentis et corporis : ut in utroque

Pedomp.

RA vo kernerzet hor spered hag hor c'horf gant ar zakramant hon eus resevet, Aotrou ; ma vezint yac'h an

eil hag egile gant nerz ar
remed deuet eus an Nenv.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Mat en deus gret pep
tra : roet en deus ar c'hleved
d'ar re vouzar, hag ar gomz
d'ar re vut.

Ant. Bene ómnia fecit :
et surdos fecit audire, et
mutos loqui.

Daouzekvet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

VA Doue, deuit d'am zikour ;
va Doue, deuit buan ; ra
vo goloet a vez va enebourien
a zo o klask lammet diganen va
buhez. Ps. Ra vezint kaset var
o c'hiz, r'o dezo mez ar re a
glask va c'holl.

DEUS, in adjutórium me-
um inténde : Dómine,
ad adjuvándum me festi-
na : confundántur et reve-
reántur inimici mei, qui
quærunť animam meam.
Ps. Avertántur retrórsim,
et erubéscant : qui cógitant
mihi mala. ŷ. Glória Patri.
Deus.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE holl-c'halloudek ha
leun a drugarez, ho peus
roet d'eomp ar c'hraz da c'hel-
lout ho servicha en eun doare
dereat, grit, ni ho ped, ma
z'aimp var eün varzu ar ma-
dou ho peus prometet d'eomp.

Orémus.

OMNÍPOTENS et misericors
Deus, de cujus múnere
venit, ut tibi a fidélibus tuis
digne et laudabíliter serviá-
tur : tribue, quæsumus, no-
bis : ut ad promissiónes tuas
sine offensióne currámus.
Per Dóminum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an
Abostol sant Pol da dud
Korinth, 2, III.—Va breudeur,

LÉCTIO Epistolæ beáti Pau-
li Apóstoli ad Corinthi-
os, 2, III. — Fratres : Fi-

dúciam talem habémus per
Christum ad Deum : non
quod sufficiéntes simus cog-
itáre áliquid a nobis, quasi
ex nobis ; sed sufficiéntia no-
stra ex Deo est : qui et idó-
neos nos fecit ministros novi
testaméti : non littera, sed
spíritu : littera enim occídít,
spíritus autem vivificat.
Quod si ministrátio mortis,
litteris deformáta in lapídi-
bus, fuit in glória ; ita ut non
possent inténdere filii Isra-
el in faciém Móysi, propter
glóriam vultus ejus, quæ
evacuátur ; quómodo
non magis ministrátio spíri-
tus erit in glória ? Nam si
ministrátio damnatiónis gló-
ria est : multo magis abúndat
ministrátio justitiæ in
glória.

Sonjomp. — Lezenn Moyzez n'oa nemet ar skeud eus al lezenn
nevez, lezenn Jesus-Krist. Hou-man a ro deomp skler ar virionez,
hag ouspenn ar c'hraz dre ar zakramanchou.

Graduel.

BENEDÍCAM Dóminum in
omni témpore : semper
laus ejus in ore meo. ŷ. In
Dómino laudábitur ánima
mea : áudiant mansuétí, et
læténtur.

Allelúja, allelúja. ŷ. Dó-
mine Deus salútis meæ, in
die clamávi et nocte coram
te. Allelúja.

ME vennigo Doue bepred ;
Mato e vo e veuleudi em
genou. ŷ. Va ene a gavo e
c'hloar e Doue. Ra glevo ar re
a zo dous, ha ra vezint laouen.

Alleluia, alleluia. ŷ. Aotrou
Doue, va zilvidigez, kriet am
eus varzu ennoc'h en deiz hag
en noz. Alleluia.

Aviel.

SEQUÉNTIA sancti Evangé-
lii secúndum Lucam,
X. — In illo témpore : Dixit
Jesus discipulis suis : Beáti
óculi, qui vident quæ vos
vidétis. Dico enim vobis,

KENDALC'H eus Aviel sant
Lukaz, X. — En amzer-
ze Jesus a lavaras d'e ziski-
bien : Eürus an daoulagad
a vel ar pez a velit. M'hen
lavar deoc'h, kalz profeted ha

rouaned o deus c'hoanteet gwelet ar pezh a velit, ha n'o deus ket gwelet, ha n'o deus ket glevit, ha n'o deus ket klevet. Ha setu eun doktor o sevel evit tenti anezan, en eur lavaret : Mestr, petra dlean ober evid en em gaout er vuhez peurbadus ? Jesus a respountas d'ezan : El lezenn petra zo skrivet ? Petra lennez ? An doktor a respountas : Karet a ri da Zoue eus a greiz da galon, eus da holl enc, eus da holl nerz, eus da holl spered, ha da nesa evel dot da-unan. « Mat e peus respountet, a lavaras Jesus ; gra evelse hag e pezo ar vuhez peurbadus. » Hag an doktor, o klask en em zidamall, da c'houlenn : « Piou eo va nesa ? » Jesus neuze a lavaras d'ezan : Eun den a ziskenne eus Jerusalem da Jeriko, hag e kwezas etre daouarn laeron a lammas digantan kement en doa, a skoas gantan hag a dec'has o lezel anezan hanter varo. Eur beleg a ziskennas dre ar memes hent, a velas an den mac'hagnet hag a gendalc'has da vont. Eul Levit a zeuas ive dre eno, a velas an den mac'hagnet hag a gendalc'has gant e hent. Met eur Samarita a zeuas ive, hag a voe skoet e galon gant an druez ; tostet a reas, hag e lienas gouliou an den kez, hag e skwilhas varno gwin hag eol ; da c'houde e lakeas anezan var gein e varc'h, hag e kasas anezan d'eun hostaleri hag e tolas evez varnan. Antronoz e tigasas daou ziner hag e roas anezo da vestr an

quod multi prophetae et reges voluerunt videre quae vos videtis, et non viderunt ; et audire quae auditis, et non audierunt. Et ecce quidam legisperitus surrexit, tentans illum, et dicens : Magister, quid faciendo vitam aeternam possidebo ? At ille dixit ad eum : In lege quid scriptum est ? quomodo legis ? Ille respondens, dixit : Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex omnibus viribus tuis, et ex omni mente tua : et proximum tuum sicut teipsum. Dixitque illi : Recte respondisti : hoc fac, et vives. Ille autem volens justificare seipsum : dixit ad Jesum : Et quis est meus proximus ? Suscipiens autem Jesus, dixit : Homo quidam descendebat ab Jerusalem in Jericho, et incidit in latrones, qui etiam spoliarunt eum : et plagis impositis abierunt, semivivo relicto. Accidit autem, ut sacerdos quidam descenderet eadem via : et viso illo praeterivit. Similiter et levita, cum esset secus locum, et videret eum, pertransiit. Samaritanus autem quidam iter faciens, venit secus eum : et videns eum, misericordia motus est. Et appropians, alligavit vulnera ejus, infundens oleum et vinum : et imponens illum in jumentum suum, duxit in stabulum, et curam ejus egit. Et altera die protulit duos denarios, et dedit stabulario,

et ait : Curam illius habe : et quodcumque supererogaveris, ego, cum rediero, reddam tibi. Quis horum trium videtur tibi proximus fuisse illi, qui incidit in latrones ? At ille dixit : Qui fecit misericordiam in illum. Et ait illi Jesus : Vade, et tu fac similiter.

hostaleri, en eur lavaret : Tol evez outan, hag ar pezh a vo a zispign ouspenn, me baeo d'it, pa vezin distro. Pehini eus an tri-ze a zo bet nesa an den a gwezas etre daouarn al laeron ? « An doktor a respountas : « An hini a zo bet trugarezus en e genver. » Ha Jesus da lavaret d'ezan : « Kea, ha gra evelse »

Sonjomp. — « Karet a reot an Aotrou Doue eus a greiz ho kalon. » Setu aze ar c'henta gourc'hemenn. Hag an eil eo heman : « Karet a reot ho nesa evel dot h' hoc'h unan, » hag ar gourc'hemenn-ze, eme Hor Zalver, a zo ken bras hag ar c'henta. Penos karet an nesa ? Oc'h ober evel ar Samaritan. Ar Samaritaned a oa dispriet gant ar Juzevien all. Ha gouskoude ar Samaritan eo a ziskwez trugarez evit e nesa. Ar beleg hag al levit a gendalc'h gant o hent, heb ober van evit gwelet an den kez mac'hagnet hag o dije lezet anezan eno da vervel. Ar Samaritan a ra ar pezh oa dleet, a ziskwez gwir garantez, ha setu penos e ranker ober e kenver an nesa.

Ofertouer.

PRECATUS est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit : Quare, Domine, irascaris in populo tuo ? Parce irae animae tuae : memento Abraham, Isaac, et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel. Et placatus factus est Dominus de malignitate, quam dixit facere populo suo.

MOYZEZ a bedas dirak Doue hag a lavaras : Perak, Aotrou, ho peus kounnar ouz ho pobl ? Lezit ho kounnar da gweza. Ho pezit sonj eus Abraham, Isaak ha Jakob ; prometet ho peus rei d'ezo eur vro a ve enni al lez hag ar mel o redek. Ha Doue a voe habaskeet, ha ne reas ket d'e pobl an droug en doa lavaret.

Pedenn a vouez izel.

HOSTIAS, quæsumus, Domine, propitius intende, quas sacris altaribus exhibemus : ut nobis indulgentiam largiendo, tuo nomini dent honorem. Per...

SELLIT gant madelez, Aotrou, ni ho ped, ouz an donezonou a ginnigomp var hoc'h aoter, ma tigasint d'eomp ar pardon ha ma kasint enor d'hoc'h hano.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all, Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

AN douar, va Doue, a vo leuniet gant frouez hoc'h oberou; tenna a rit ar bara eus an douar, hag ar gwin a laka laouen kalon an den; an eol a laka levez var e dal, hag ar bara a ro nerz d'e galon.

DE fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra : ut edúcas panem de terra, et vinum lætíficet cor hóminis : ut exhílalet fáciem in óleo, et panis cor hóminis confirmet.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vo krenveet hor buhez, ni ho ped, Aotrou, gant ar misteriou hon eus resevet; ra vezimp ganto goalc'het ha difennet.

Orémus.

VIVÍFICET nos, quæsumus, Dómine, hujus participatio sancta mystérii : et páriter nobis expiatiónem tribuat, et munímen. Per..

2º Mundet, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Eun den a ziskenne eus Jerusalem da Jeriko hag e kwezas etre daouarn laeron. Ar re-man a lammas digantan kement en doa, a skoas gantan, hag a dec'has o lezel anezan hanter-varo.

Ant. Homo quidam descendebat ab Jerúsalem in Jéricho, et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum, et plagis impositis abierunt, semivivo relicto.

Trizekvet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

SELLIT, va Doue, ouz ar bobl a zo deoc'h, ha na zilezit ket evid ato ho krouadurien baour; savit, dougit ho parnedigez, n'ankounac'hait ket pedennou ar re ho klask. *Ps.* Perak, Aotrou, ho peus tolet ac'hanomp evid ato pell

RÉSPICE, Dómine, in testaméntum tuum, et ánimas páuperum tuórum ne derelinquas in finem : exsurge, Dómine, et júdica causam tuam, et ne obliviscáris voces quæréntium te. *Ps.* Ut quid, Deus, repulisti



Sheuden Itroun Varia RUMENGOL.

Itroun Varia Rumengol.

(E BRO GERNE.)

Hervez lavariou ar re goz, ar roue Grallon hag e vignon Sant Gwenole, goude dismantr kear Iz, eo a zavas e Rumengol eun iliz d'an Dreinded santel ha d'ar Verc'hez Vari, en eul lec'h a oe ennan gwechall Druized, beleien fals-relijion Bro-C'hall.

Ar pezh a zo sur eo e peder ar Verc'hez e Rumengol abaoe an amzer bella, ha kement a c'hrasou a zo bet eno roet gant ar Verc'hez, ma z'eo hanvet Itroun Varia Rumengol « Remed-holl. »

He skeudenn a zo bet kurunet d'an 30 a viz mae 1858 gant an Aotrou Sergent, eskob Kemper, aotreet gant ar Pab Pi IX.

Pardoun a vez e Rumengol d'ar 25 a veurs, da Hanter-eost, d'an 8 a viz gwengolo hag a viz kerzu.

Met ar pardoun bras a zo da zul an Dreinded ha d'an daou zervez araok. Eus holl barresiou an eskopti e teu tud da bedi da Rumengol.

in finem : iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ ? diouzoc'h ? Perak eo kwezet ho kounnar var ho tenved ?
ŷ. Glória Patri. Respice.

Pedenn.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, da nobis fidei, spei, et caritatis augmentum : et, ut mereámur ássequi quod promittis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum.

Pedomp.

DOUE holl-c'halloudek hag eternal, kreskit ennomp ar feiz, ar fizianz hag ar garantez, hag, evit ma vezimp din da gaout ho promesaou, grit ma karimp ho kourc'hennou.

2º A cunctis, p. 234.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Galátas, III. — Fratres : Abrahæ dictæ sunt promissiones, et sèmini ejus. Non dicit : Et sèminibus, quasi in multis ; sed quasi in uno : Et sèmini tuo, qui est Christus. Hoc autem dico : testaméntum confirmátum a Deo, quæ post quadringéntos et triginta annos facta est lex, non irritum facit ad evacuándam promissionem. Nam si ex lege hæreditas, jam non ex promissione. Abrahæ autem per repromissionem donávit Deus. Quid igitur lex ? Propter transgressionés pòsita est, donec veniret semen, cui promiserat, ordináta per Angelos in manu mediátoris. Mediátor autem unius non est : Deus autem unus est. Lex ergo advèrsus promissa Dei ? Absit. Si enim data esset lex, quæ posset vivificare, vere ex lege esset custítia. Sed conclusit Scrip-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar C'halated, III. — Va breudeur, promesaou Doue a zo bet roet da Abraham ha d'e ouenn. Ar Skritur ne lavar ket : d'e ouennou, evel ma ve meur a hini, met da unan : ha d'az ouenn, a zo ar C'hrist. Setu aman petra lavaran : ar bro-mesa great gant Doue n'eo ket bet torret gant al lezenn deuet pevar c'hant vloaz ha tregont varlerc'h. Rak ma teu d'eomp an heritaj dre al lezenn, ne zeu mui dre ar bro-mesa. Ha goulskoude dre ar bro-mesa eo bet roet da Abraham. Perak eta al lezenn ? Savet eo bet abalamour d'ar pec'hejou, betek ma teufe ar Mesias prometet, roet eo bet gant an Elez dre zaouarn Moyzez, hanterour etre Doue hag an dud. N'eus ket eun hanterour evid unan hepken. Ha Doue a zo unan. Daoust hag al lezenn a zo enep promesaou Doue ? Nann. M'he dije gellet al lezenn rei ar vuhez,

L. N.

e gwirionez e vije bet deuet ar zantelez dre al lezenn. Met ar Skritur he deus diskleriet em'an pep tra dindan ar pec'hed, evit ma ve roet ar bromesa d'ar re o dije feiz e Jesus Krist.

Selaouit. — Gourc'hemennou Moyzez ne reant nemet kem-penn an hent d'ar Mesias. Goude m'eo deuet ar Mesias, al Lezenn goz a zo torret, n'ez eus mui nemed eur bobl, ar bobl kristen. An holl a zo galvet da liz Jesus Krist hag a c'hell kaout perz er grasou en deus digaset var an douar.

Graduel.

SELLIT, va Doue, ouz ar bobl a zo deoc'h, ha na zilezit ket evid ato ho krouadurien baour. ỹ. Savit, va Doue, dougit ho parnedigez; sonjit en dismeganz tolet var ho servicherien.

Alleluia, alleluia. ỹ. Aotrou, C'hwil zo bet hon repu e peb amzer. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XVII. — En amzer-ze, Jesus, o vont da Jerusalem, a dremene dre ar Samari hag ar Galile. Hag oc'h en em gaout en eur geriadenn, e velas dek den lor o tont varzu ennan; hag ar re-man, eus a bell, a zavas o mouez hag a lavaras: Jesus, hor Mestr, ho pezit truez ouzomp. Kerkent ha m'o gwelas, Jesus a lavaras d'ezo: It, en em ziskwezit d'ar veleien. Hag, epad ma z'eant, e voent pareet. Unan anezo, o velet en doa bet ar pare, a zistroas, en eur veuli Doue a vouez uhel, hag en em dolas d'an douar dirak Jesus, evit trugarekat anezan. Hag an

túra omnia sub peccato, ut promissio ex fide Jesu Christi darétur credentibus.

RÉSPICE, Dómine, in testaméntum tuum: et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem. ỹ. Exsúrge, Dómine, et júdica causam tuam: memor esto oppróbríi servórum tuórum. Allelúja, allelúja. ỹ. Dómine, refúgiam factus es nobis a generatióne, et progénie. Allelúja.

SÉQUENTIA sancti Evangé-
lii secúndum Lucam, XVII. — In illo témpore: Dum iret Jesus in Jerúsalem, transibat per médiam Samariam et Galilæam. Et cum ingrederétur quoddam castéllum, occurrerunt ei decem viri leprósi, qui steterunt a longe; et levaverunt vocem dicentes: Jesu præcéptor, miserere nostri. Quos ut vidit, dixit: Ite, osténdite vos sacerdotibus. Et factum est, dum irent, mundáti sunt. Unus autem ex illis, ut vidit quia mundátus est, regressus est, cum magna voce magnificans Deum, et cécidit in fáciem

ante pedes ejus, grátias agens: et hic erat Samaritánus. Respóndens autem Jesus dixit: Nonne decem mundáti sunt? et novem ubi sunt? Non est invéntus qui redíret, et daret glóriam Deo, nisi hic alienígena. Et ait illi: Surge, vade; quia fides tua te salvum fecit.

den-ze a oa eus Samari. Jesus a respountas hag a lavaras: Daoust hag an dek n'int ket bet pareet? E pelec'h em'an an nao all? N'eus bet kavet nemed unan da zistrei ha da drugarekat Doue, hag eun divroad c'hoaz. Hag e lavaras d'ezan: Sav, ha kerz; da feiz he deus roet d'it ar pare.

Sonjomp. — Evel a c'houezer, bez ez oa disparti etre ar Juzevien a zeue da adori da Jerusalem hag ar re a adore e Samari. Ar Samaritaned a oa schismatiked, en em zistaget diouz ar Juzevien all ha gwelet fall ganto abalamour da-ze. — An dud lor a oa stank ee amzer Hor Zalver. Ne c'hellent ket mont etouez an dud all, gourc'hemennet oa dezo mont dre hentcho distro ha krial a-bouez penn, evit ma c'helpo an dud all tec'het diouto. Setu perak e velomp anezo o krial eus a bell ouz Hor Zalver evit goulenn ar pare digantan. Hor Zalver a lavaras dezo mont d'en em ziskwez d'ar veleien. Rak ar veleien hepken a c'helle diskleria oa pare an den lor ha rei dezan aotre da vont adarre etouez an dud all. An dek a voe pareet, met unan hepken, eur Samaritan c'hoaz, a ziskwezas e anaoudegez vat. N'e ket avoalc'h goulenn grasou digant Doue. Red eo ive trugarekat. Hor Zalver a zo souezet o velet o deus an nao all ankounac'heet an dever-ze.

Ofertouer.

IN te sperávi, Dómine; dixi: Tu es Deus meus, in má nibus tuis témpora mea.

ENNOC'H, Aotrou, am eus lakeet va fizianz. C'hwil eo va Doue, etre ho taouarn em'an va buhez.

Pedenn a vouez izel.

PROPITIARE, Dómine,ópulo tuo, propitiáre muneribus: ut hac oblati óne placátus, et indulgéntiam nobis tribuas, et postuláta concédas. Per Dóminum...

SELLIT gant madelez, Aotrou, ouz ho pobl hag an donezonou a ginnig, ma viot teneret dre ar zakrifiz-man ha ma root d'eomp hor goulenn.

2º Exáudi, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all. Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

PANEM de cælo dedísti nobis, Dómine, habéntem omne delectaméntum, et omnem sapórem suavitatís.

ROET ho peus d'eomp, Aotrou, bara eus an Nenv, bara dudius, leun a zouder.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GOUDE beza resevet ar misteriou santel-man, ra vezimp startoc'h, ni ho ped, Aotrou, var hent ar zilvidigez.

Orémus.

SUMPTIS, Dómine, cæléstibus sacraméntis : ad redemptiónis æternæ, quæsumus, proficiámus augméntum. Per Dóminum...

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Unan anezo, o velet oa pareet, a zistroas en eur veuli Doue a vouez uhel. Alleluia.

Ant. Unus autem ex illis, ut vidit quod mundátus est, egressus est, cum magna voce magnificans Deum, alleluja.

Pevarzekvet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

DOUÉ, hon difenner, sellit ouz ho Krist, rak eun deiz en ho templ a zo gwelloc'h eget mil. *Ps.* Pegen karet ho teltou, Doue an armeou : va ene a zo klanv gant ar c'hoant da vont en ho ti santel.

PROTÉCTOR noster aspice, Deus, et respice in faciém Christi tui : quia mélior est dies una in átriis tuis super millia. *Ps.* Quam dilecta tabernácula tua, Dómine virtútem ! concupiscit, et déficit ánima mea in átria Dómini. *ÿ.* Glória Patri. Protéctor.

Pedenn.

Pedomp.

DIWALLIT, ni ho ped, Aotrou, hoc'h Iliz heb ehan, ha p'e gwir hepdoc'h an dud ne c'hellont ket chom en o zav, ra vezint ato gant ho sikour diwallet diouz pep traozus ha dalc'het var hent ar zilvidigez.

Orémus.

CUSTÓDI, Dómine. quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua : et quia sine te lábitur humana mortálitás, tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur. Per Dóminum nostrum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas, V. — Fratres : Spiritu ambuláte, et desidéria carnis non perficiétis. Caro enim concupiscit advérsus spiritum, spiritus autem advérsus carnem : hæc enim sibi invicem adversántur, ut non quæcúmque vultis, illa faciátis. Quod si spiritu ducimini, non estis sub lege. Manifesta sunt autem ópera carnis, quæ sunt fornicatió, immundítia, impudicitia, luxúria, idolórum sérvitus, beneficia, inimicitia, contentiões, æmulatiões, iræ, rixæ, dissensiões, sectæ, invidia, homicidia, ebrietates, comessatiões, et his similia : quæ prædico vobis, sicut prædixi : quóniam, qui talia agunt, regnum Dei non co sequéntur. Fructus autem Spiritus est : caritas, gáudium, pax, paciéntia, benignitas, bônitas, longanimitas, mansuetúdo, fides, modéstia, continentia, castitas. Advérsus hujusmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixérunt cum vitiiis et concupiscéntiis.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar C'nalated, V. — Va breudeur, kerzit hervez ar Spered, ha ne vlot ket trec'het gant youlou ar c'hig. Ar c'hig a zo oc'h enebi ouz ar spered, hag ar spered ouz ar c'hig : troet int an eil eneb egile, ha ne c'hellit ket ober ar pez a garit. Met ma z'oc'h douget gant ar Spered, n'emoc'h ket dindan al lezenn. Oberou ar c'hig a zo anavezet : ar gadaliez, an hudurnez, al loustoni, ar pec'hejou divalo, an idolatri, ar strobinnellerez, ar gasoni, ar rendael, ar warizi, ar vuanegéz, an emgann, an tabut, an disparti, an avi, al lazerezh, ar vesventi, ar gourmandiz ha pec'hejou all henvel, evel ma tisklerian ha m'am eus diskleriet deoc'h : ar re en em lez da vont da hevelep pec'hejou n'en em gavint ket e rouantelez Doue. Frouez ar Spered eo : ar garantez, al levez, ar peoc'h, ar basianted, ar vadelez, an habasked, an dousder, ar feiz, ar furnez, ar glanded. N'eus lezenn ebet eneb ar re a vev evelse. Ar re a zo da Jesus Krist o deus krusifiet o c'horf gant e youlou hag e c'hoantegesiou fall.

Selaouit. — Aze eo merket gant sant Pol labour ar gristenien. O buhez var an douar a zo eur brezel heb ehan. Dishenvel diouz an anevaled mut, e rankont dalc'her var o youlou, senti ouz mouez o c'houstianz, beza trec'h d'ar c'hig, en em zalc'her kaer, dinanum, santel. Evelse hepken e c'hellit beza eurus er bed-man hag eurus er baradoz.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GOUDE beza resevet ar misteriou santel-man, ra vezimp startoc'h, ni ho ped, Aotrou, var hent ar zilvidigez.

2° Mundet, p. 236.
3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

Orémus.

SUMPTIS, Dómine, cæléstibus sacraméntis : ad redemptiónis æternæ, quæsumus, proficiámus augméntum. Per Dóminum...

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Unan anezo, o velet oa pareet, a zistroas en eur veuli Doue a vouez uhel. Alleluia.

Ant. Unus autem ex illis, ut vidit quod mundátus est, egréssus est, cum magna voce magnificans Deum, allelúja.

Pevarzekvet Sul goude ar Pantekost.

Introït.

DOUÉ, hon difenner, sellit ouz ho Krist, rak eun deiz en ho templ a zo gwelloc'h eget mil. *Ps.* Pegen karet ho teltou, Doue an armeou : va ene a zo klanv gant ar c'hoant da vont en ho ti santel.

PROTÉCTOR noster aspice, Deus, et respice in fáciem Christi tui : quia mélior est dies una in átriis tuis super millia. *Ps.* Quam dilecta tabernácula tua, Dómine virtútem ! concupiscit, et déficit ánima mea in átria Dómini. *ÿ.* Glória Patri. Protéctor.

Pedenn.

Pedomp.

DIWALLIT, ni ho ped, Aotrou, hoc'h Iliz heb ehan, ha p'e gwir hepdoc'h an dud ne c'hellont ket chom en o zav, ra vezint ato gant ho sikour diwallet diouz pep tra noazus ha dalc'het var hent ar zilvidigez.

Orémus.

CUSTÓDI, Dómine, quæsumus, Ecclésiám tuam propitiatióne perpétua : et quia sine te lábitur humana mortálitás, tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirígátur. Per Dóminum nostrum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas, V. — Fratres : Spíritu ambuláte, et desidéria carnis non perficiétis. Caro enim concupiscit advérsus spiritum, spíritus autem advérsus carnem : hæc enim sibi invicem adversántur, ut non quæcúmque vultis, illa faciátis. Quod si spiritu ducimini, non estis sub lege. Manifesta sunt autem ópera carnis, quæ sunt fornicátio, immundítia, impudicitia, luxúria, idolórum sérvitus, beneficia, inimicitia, contentiónes, æmulatiónes, iræ, rixæ, dissensiónes, sectæ, invidiæ, homicidia, ebrietates, comessatiónes, et his similia : quæ prædico vobis, sicut prædixi : quóniam, qui tália agunt, regnum Dei non co sequéntur. Fructus autem Spíritus est : caritas, gáudium, pax, paciéntia, benignitas, bônitas, longanimitas, mansuetúdo, fides, modéstia, continéntia, castitas. Advérsus hujúsmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixérunt cum vitiis et concupiscéntiis.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar C'nalated, V. — Va breudeur, kerzit hervez ar Spered, ha ne viot ket trec'het gant youlou ar c'hig. Ar c'hig a zo oc'h enebi ouz ar spered, hag ar spered ouz ar c'hig : troet int an eil eneb egile, ha ne c'hellit ket ober ar pez a garit. Met ma z'oc'h douget gant ar Spered, n'emoc'h ket dindan al lezenn. Oberou ar c'hig a zo anavezet : ar gadaliez, an hudurnez, al loustoni, ar pec'hejou divalo, an idolatri, ar strobinellerez, ar gasoni, ar rendael, ar wari-zi, ar vuanegéz, an emgann, an tabut, an disparti, an avi, al lazerez, ar vesventi, ar gourmandiz ha pec'hejou all henvel, evel ma fisklerian ha m'am eus diskleriet deoc'h : ar re en em lez da vont da hevelep pec'hejou n'en em gavint ket e rouantelez Doue. Frouez ar Spered eo : ar garantez, al levenez, ar peoc'h, ar basianted, ar vadelez, an habasked, an dousder, ar feiz, ar furnez, ar glanded. N'eus lezenn ebet eneb ar re a vev evelse. Ar re a zo da Jesus Krist o deus krusifiet o c'horf gant e youlou hag e c'hoantegesiou fall.

Selaouit. — Aze eo merket gant sant Pol labour ar gristenien. O buhez var an douar a zo eur brezel heb ehan. Dishenvel diouz an anevaled mut, e rankont dalc'her var o youlou, senti ouz mouez o c'houstianz, beza trec'h d'ar c'hig, en em zalc'her kaer, dinamm, santel. Evelse hepken e c'hellit beza eürus er bed-man hag eürus er baradoz.

Graduel.

GWELLOC'H eo lakat ar fizianz e Doue eget en dud. *ŷ.* Gwelloc'h eo en em harpa var Doue eget var an dud.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Deuit, bezomp laouen e Doue. Kanomp da veuli Doue Hor Zalver. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, VI. — En amzerze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Den ebet ne c'hell servicha daou vestr : pe en dezo kasoni ouz unan ha karantez evid eun all ; pe ec'h en em stago ouz unan hag e tisprijo egile. Ne c'hellit ket servicha Doue hag an arc'hant. Rak-se e lavaran deoc'h : na vezit ket nec'het o klask gouzout petra ho pezo da zebri, peseurt dilhad d'en em wiska. Daoust hag ar vuhez ne dalv ket muioc'h eget ar boued, hag ar c'horf muioc'h eget an dilhad ? Sellit ouz laboused an nenv ; ne hadont na ne eostont, ne zastumont ket e grignoliou, hag evelato ho Tad eus an Nenv a vag anezo. Daoust ha ne dalvezit ket kalz muioc'h egeto ? Piou ac'hanoc'h a c'hell, dre enerze-unan, kreski eus eun ilinad hepken ? Ha perak beza nec'het divarbenn ho tilhad ? Sellit ouz ar bleuniou lili er parkeier : ne labouront ket, ne nezont ket. Ha me lavar deoc'h, ar roue Salomon, e kreiz e c'hloar, n'eo ket bet gwisket evel unan

BONUM est confidere in Dómino, quam confidere in hómine. *ŷ.* Bonum est sperare in Dómino, quam sperare in principibus.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Venite, exsultemus Dómino, jubilémus Deo salutári nostro. Allelúja.

SEUQUÉNTIA sancti Evangélii secúndum Matthæum, VI. — In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Nemo potest duóbus dómínis servire ; aut enim unum ódio habébit, et álterum díliget : aut unum sustinébit, et álterum contémnet. Non potéstis Deo servire, et mammónæ. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis ánimæ vestræ quid manducétis, neque córpori vestro quid induámini. Nonne ánimá plus est quam esca : et corpus plus quam vestiméntum ? Respícite volatília cæli, quóniam non serunt, neque metunt, neque cóngregant in hórrea : et Pater vester cæléstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis ? Quis autem vestrum cógitans potest adjicere ad statúram suam cúbitum unum ? Et de vestiménto quid solliciti estis ? Consideráte lília agri quómodo crescunt : non labórant, neque nent. Dico autem vobis, quóniam nec Salómon in omni glória sua

coopértus est sicut unum ex istis. Si autem fœnum agri, quod hódie est, et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit : quanto magis vos módicæ fidei ? Nolite ergo solliciti esse, dicéntes : Quid manducábimus, aut quid bibémus, aut quo operiémur ? hæc enim ómnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester, quia his ómnibus indigétis. Quærite ergo primum regnum Dei, et justitiam ejus : et hæc ómnia adjiciéntur vobis.

anezo. Ma c'hoar Doue gwiska evelse geot ar parkeier a zo hirio e buhez ha varc'hoaz a vo tolet en tan, gant pegement muioc'h a evez ne wisko ket ac'hanoc'h, o tud berr a feiz ! Na z'it ket da veza enkrezet ha da lavaret : « Petra zebrimp, petra evimp, gant petra e vezimp gwisket ? » Ar bayaned a glask ive an holl draou-ze. Ho Tad a c'hoar ho peus ezomm eus an holl draou-ze. Klaskit eta da genta rouantelez Doue hag ar pez a zo just, hag an holl draou all a zeuio deoc'h var ar marc'had.

Sonjomp. — Na zeomp ket da gredi e c'hellomp chom kroaziet hon divrec'h hep labourat, ha gedal ma teuio Doue d'hor beva. Eul lezenn a zo bet douget evidomp : « e tleomp debri hor bara diouz ar c'hwezenn eus hon tal. » Met, ma labouromp ha ma lakomp hor fizianz e Doue, hon dezo kement hon eus ezomm. Doue a lakaio ar glao da gweza, an heol da bara, hag an douar a roio d'eomp pep tra. Na vezomp ket eta nec'het gant an amzer da zont. Karomp ha servichomp an Aotrou Doue bemdez, pedomp anezan, ha digantan gedomp kement hon eus ezomm. Tadou ha mammou, na z'it ket da gaout aon e ve re a vugale endro d'an daol en ho ti. Doue, an Hini a c'hoar maga al laboused, gwiska bleuniou ar parkeier en eun doare ken kaer, a c'houezo rei deoc'h an ar pez a zo red.

Ofertouer.

IMMITTET Angelus Dómini in circúitu timéntium eum, et eripiet eos : gustáte et vidéte, quóniam suávis est Dóminus.

AEL Doue a vo e kichen ar re o deus doujanz Doue hag o dilivro. Tanvit ha gwelit pegen mat eo Doue.

Pedenn a vouez izel.

CONCÉDE nobis, Dómine, quæsumus, ut hæc hóstia salutáris, et nostrórum fiat purgátio delictórum, et tuæ propitiátio potestátis. Per Dóminum.

GRIT, ni ho ped, Aotrou, ma vo talvoudus evidomp ar zakrifiz-man, m'hon dezo ar pardon eus hor pec'hejou ha ma vezimp sikouret gant ho prec'h galloudus.

2º Exáudi, p. 236.
3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

KLASKIT da genta rouante-
lez Doue, hag an holl
draou all a zeuio deoc'h var ar
marc'had, a lavar an Aotrou.

PPRIMUM quærite regnum
Dei, et omnia adiicien-
tur vobis, dicit Dóminus.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vezimp ato gwalc'het ha
difennet gant ho sakra-
manchou, Aotrou, ha kaset
ganto da borz ar zilvidigez.

Orémus.

PURIFICENT semper et mú-
niant tua sacramenta
nos, Deus : et ad perpétuæ
ducant salvatiónis efféctum.
Per Dóminus nostrum.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Klaskit da genta rou-
antelez Doue hag ar pez a zo
just, hag an holl draou-ze a
zeuio deoc'h var ar marc'had.
Alleluia.

Ant. Quærite primum re-
gnum Dei et justitiam ejus,
et hæc omnia adjiciéntur
vobis, allelúja.

Pemzekvet Sul goude ar Pantekost.

Introït.

IZELAIT ho skouarn, Aotrou,
ha selaouit va fedenn ; va
Doue, saveteit ho servicher
a laka e fizianz ennoc'h ; ho
pezit truez ouzin, Aotrou, rak
epad an deiz am eus savet va
mouez varzu ennoc'h. *Ps.*
Roit levenez da galon ho ser-
vicher, Aotrou, rak varzu en-
noc'h am eus troet va ene.

INCLINA, Dómine, aurem
tuam ad me, et exáudi
me : salvum fac servum
tuum, Deus meus, sperán-
tem in te : miserere mihi,
Dómine, quóniam ad te
clamávi tota die. *ÿ.* Lætifica
ánimam servi tui : quia ad
te, Dómine, ánimam meam
levávi. *ÿ.* Glória Patri. In-
clina.

Pedenn.

Orémus.

EECLÉSIAM tuam, Dómine,
miserátio continuáta
mundet et múniat : et, quia
sine te non potest salva con-
sistere, tuo semper múnere
gubernétur. Per Dóminus
nostrum.

Pedomp.

EN ho trugarez, Aotrou,
santellait ha diwallit heb
ehan hoc'h Iliz, ha p'e gwir
ne c'hell ket hepdoc'h chom
en he zav, he renit ato gant
ho kraz.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pau-
li Apóstoli ad Gálatas,
V, VI. — Fratres : Si spíri-
tu vivimus, spíritu et am-
bulémus. Non efficiámur
inánis glóriæ cúpidi, invicem
provocántes, invicem
invidéntes. Fratres, et si
præoccupátus fuerit homo
in áliquo delicto, vos, qui
spirituáles estis, hujús-
modi instrúite in spíritu leni-
tátis, considerans teipsum,
ne et tu tentéris. Alter al-
térius ónera portáte, et sic
adimplébitis legem Christi.
Nam si quis existimat se
áliquid esse, cum nihil sit,
ipse se sedúcit. Opus au-
tem suum probet unus-
quisque, et sic in semetipso
tantum glóriam habébit,
et non in áltero. Unusquis-
que enim onus suum por-
tábit. Commúnicet autem
is, qui catechizátur verbo,
ei, qui se catechizat, in ó-
mnibus bonis. Nolite er-
râre : Deus non irridétur.
Quæ enim semináverit ho-
mo, hæc et metet. Quóniam
qui séminat in carne sua, de

KENTEL tennet eus Lizer an
Abostol sant Pol d'ar
C'nalated, V, VI. — Va breu-
deur, ma vevomp dre ar Spe-
red, kerzomp ive hervez ar
Spered. Ne glaskomp ket eno-
riou didalvez, o klask trabaz,
o kaout gwarizi an eil ouz
egile. Va breudeur, ma teu
unan bennak da goueza en eur
pec'hed, c'hwi, a zo ganeoc'h
ar Spered, savit an den-ze
gant dousder, o sonjal e
c'helloc'h koueza ive. Dougit
samm an eil egile, hag evelse e
reot ar pez a c'houlenn lezenn ar
C'hrist. Rak an hini a zonz
beza eun dra bennak pa n'ez
eo netra, hennez a fazi. Ra
zello peb hini ouz e oberou,
hag en dezo gloar ennan e-
unan hepken, ha nann er re all.
Peb hini a zougo e zamm. An
hini a zo o teski gwirionesiou
ar feiz a zikouro gant e vadou
an hini a ra skol d'ezan. Na z'it
ket da fazia : ne c'heller ket
ober goap ouz Doue. An den a
eosto ar pez en dezo hadet. An
hini a hado pec'hejou ar
c'horf, a eosto breinadurez ;
an hini a hado hervez ar

spered, a eosto ar vuhez eternel. Greomp ar mad hep skuiza ; en amzer merket ec'h eostimp hep skuiza. Epad m'hon eus amzer, greomp eta vad d'an holl, ha dreist pep tra d'hor breudeur er feiz.

operemur bonum ad omnes, máxime autem ad domésticos fidei.

Selaouit. — N'e ket ouz oberou ar re all, met ouz hor re honunan e tleomp sellet. Bez e c'hellomp beza laouen diabarz ennomp, met ne dleomp ket klask meuleudi digant ar re all. Doue a c'houezo hor paea. Poaniomp eta a greiz kalon epad hor buhez, gant fizianz e vezimp kurunet er baradoz, ma karomp ha ma servichomp Doue evel m'eo dleet.

Graduel.

MAT eo meuli Doue ha kana d'hoc'h enori, C'hwí an Doue uhel dreist pep tra. Kana diouz ar mintin ho trugarez hag epad an noz ho kwirionnesiou.

Alleluia, alleluia. ̄. Doue a zo bras meurbet, Doue eo ar Roue bras var ar bed holl. Alleluia.

BONUM est confitèri Dómino : et psállere nómini tuo, Altissime. ̄. Ad annuntiándum mane miserericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

Allelúja, allelúja. ̄. Quóniam Deus magnus Dóminus, et rex magnus super omnem terram. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, VII. — En amzer-ze Jesus a gerze varzu eur gear hanvet Naim, ha gantan ez ee meur a hini eus e ziskibien ha kalz tud. Evel ma fostee ouz dor kear, setu m'edod o kas d'ar vered eun den yaouank ; e vamm n'he doa nemetan, hag a oa intanvez ; kalz tud a heulie ar c'horf. Jesus, o velet an intanvez, leun a druez outi a lavaras : Na lenvit ket. Hag e fosteas hag e touchas ouz an arched. (Ar re a zouge ar

SEUÉNTIA sancti Evangélli secúndum Lucam, VII. — In illo témpore : Ibat Jesus in civitátem, quæ vocátur Naim : et ibant cum eo discípli ejus, et turba copiósa. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce defúnctus efferebátur filius únicus matris suæ : et hæc vídua erat : et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidisset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi : Noli flere. Et accéssit, et tétigit

lòculum. (Hi autem, qui portábant, steterunt.) Et ait : Adoléscent, tibi dico, surge. Et resédit qui erat mórtuus, et cœpit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor : et magnificábant Deum, dicéntes : Quia prophéta magnus surrexit in nobis : et quia Deus visitávit plebem suam.

c'horf a jomas a zav). Ha Jesus a lavaras : Den yaouank, me lavar d'it, sav alese. Hag an hini maro a zavas hag en em lakeas da gomz. Ha Jesus a roas anezan d'e vamm. An holl a voé spontet, hag e veulent Doue en eur lavaret : Eur profed bras a zo deuet en hon touez, Doue a zo deuet adarre da velet e bobl.

Sonjomp. — Evel ma lavar sant Per, Jesus en deus tremenet oc'h ober vad. Ne c'helle ket gwelet tud er boan hep kaout truez outo. An intanvez paour eus Naim, kollet ganti he mab, a jome he-unan var an douar. Pebez stad truezus ! — « Sec'hit ho taelou, mamm geiz, bezit laouen ; Jesus a ro ar vuhez d'ho mab. Trugarekait anezan ha distroit d'ho ti, bevit eurus betek fin ho puhez. »

Ofertouer.

EXSPÉCTANS expectávi Dóminum, et respéxit me : et exaudivit deprecátionem meam, et immisit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

GEDET am eus gant fizianz an Aotrou, ha sellet en deus ouzin ; selaouet en deus va fedenn ha lakeet en deus em genou eur c'hantig nevez evit meuli hon Doue.

Pedenn a vouez izel.

TUA nos, Dómine, sacraménta custódiat : et contra diabólicos semper tueántur incúrsus. Per Dóminum nostrum.

RA vezimp diwallet, Aotrou, gant ho sakramanchou ha difennet ato enep toliou an drouk-spered.

2º Exáudi, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all. Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

PANIS, quem ego dédero, caro mea est pro sæculi vita.

AR bara a roin eo va c'horf evit buhez ar bed.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

MENTES nostras, et córporam possideat, quæsumus, Dómine, doni cæléstis

RA vo hor spered hag hor c'horf, Aotrou, karget gant ho kraz, evit ma vezimp

kaset, nann gant hor c'hoant,
met gant nerz ho kraz.

operatio : ut non noster sen-
sus in nobis, sed iugiter ejus
præveniatur effectus. Per...

2° Mundet, p. 235.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Eur profed bras a zo
savet en hon touez, ha Doue
a zo diskennet da velet e bobl.

Ant. Prophéta magnus
surrexit in nobis, et quia
Deus visitavit plebem suam.

C'hwezekvet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

Ho pezit truez ouzin, Aotrou, rak m'am eus kriet varzu ennoc'h epad an deiz; rak C'hwil, Aotrou, a zo mat ha dous, leun a drugarez evid ar re ho ped. Ps. Troit ho skouarn varzu ennon, Aotrou, ha va zelaout, rak me zo reuzedik ha paour.

MISERERE mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die : quia tu Dómine suavis ac mitis es, et copiosus in misericórdia omnibus invocántibus te. Ps. Inclina, Dómine, aurem tuam mihi, et exáudi me : quóniam inops, et pauper sum ego. y. Glória Patri. Miserrere.

Pedenn.

Pedomp.

RA vo ato ho kraz, ni ho ped, Aotrou, dirazomp ha var hon lerc'h, evit m'en em roimp ato d'an oberou mat.

Orémus.

TUA nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et præveniatur et sequatur : ac bonis opéribus iugiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Efezianed, III. — Va breudeur, me ho ped, na gollit ket

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios, III. — Fratres : Obsecro vos, ne deficiátis in tribula-

tionibus meis pro vobis : quæ est glória vestra. Huius rei grátia flecto gēna mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in cælis et in terra nominatur, ut det vobis secundum divitias glóriæ suæ, virtute corroborari per spiritum ejus in interiorem hominem, Christum habitare per fidem in cordibus vestris : in caritate radicati, et fundati, ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis, quæ sit latitudo, et longitudo, et sublimitas, et profundum : scire etiam supereminentem scientiæ caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei. Ei autem, qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus, aut intelligimus, secundum virtutem, quæ operatur in nobis : ipsi glória in Ecclesia, et in Christo Jesu, in omnes generationes sæculi sæculorum. Amen.

ho nerz-kalon abalamour d'ar poaniou a c'houzanvan evidoc'h, rak enor a reont deoc'h. Rak-se e stouan va daoulin dirak Tad Hor Zalver Jesus Krist, mestr var bep familh en Nenv ha var an douar, evit ma roio deoc'h, hervez pinvidigez e c'hloar, ar c'hraz da veza kennerzet gant e Spered e diabarz ennoc'h, ma vevo ar C'hrist en ho kalonou dre ar feiz, ma viot grizienet ha diazezet var ar garantez, ma c'hellot kompren gant an holl zent pegen ledan, pegen hir, pegen uhel, pegen doun eo ar mister-ze, ma c'hellot ive anaout karantez Jesus Krist a zo dreist pep tra, ma viot leuniet gant graz Doue. D'an Hini a c'hell ober muioc'h eget na c'houlennomp ha na gomprenomp, dre nerz ar c'hraz a labour ennonp; d'ezan enor en Iliz hag e Jesus Krist breman hag e peb amzer. Evelsebezegret.

Graduel.

TIMÉBUNT gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. y. Quóniam ædificavit Dóminus Sion : et videbitur in majestáte sua.

Allelúja, allelúja. y. Cantáte Dómino canticum novum : quia mirabilia fecit Dóminus, allelúja.

AR boblou o dezo doujanz evid hoc'h hano, Aotrou, ha rouaned ar bed evid ho kloar. Rak an Aotrou en deus savet Sion hag eno e vo gwelet en e c'hloar.

Alleluia, alleluia. y. Kanit d'an Aotrou eur c'hantig nevez, rak traou burzudus en deus gret. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam,

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XIV. — En am-

zer-ze Jesus a yeas eun deiz sadorn e ti unan eus pen-nou bras ar Farizianed evit debri e bred; hag ar Farizianed a zelle outan. Ha setu ma z'oa dirazan eur c'hlanvour dourgoenvet. Jesus, o sellet ouz Doktored al Lezenn hag ar Farizianed, a lavaras d'ezo: « Daoust hag aotre zo da barea deiz ar zabad? » Hag e choment sioul. Hen neuze, o kregi en den-ze, a bareas anezan hag a lavaras d'ezan mont gant e hent. Da c'houde, oc'h en em drei outo, e komzas evelhen: « Piou ac'hanoc'h, ma velfe e azen pe e ejen o kweza en eur punz, a jomfe heb o zenna kerken, ha goude ma ve deiz ar zabad? » Ha ne c'hellent respount netra d'ezan. Lavaret a ree ive d'ar re a oa pedet ar barabolenn-man, o velet penos e klaske t ato ar plasou kenta: « Pa vezot pedet d'eun eured, na gemerit ket ar plaz kenta, gant aon na zeufe unan all brasoc'h egedoc'h ha na rankfe an hini en deus ho pedet lavaret deoc'h: « Roit ho plaz d'an den-man; » hag ho piñe mez o kemeret ar plaz izela. Met, pa viot pedet, kemerit ar plaz diveza evit ma lavaro deoc'h an hini en deus ho pedet: « Va mignon, pignit uheloc'h. » Neuze e vo enor deoc'h dirag an holl dud pedet eveldeoc'h. Rak an hini en em zav a vo izeleet, hag an hini en em laka izel a vo savet. »

Sonjomp. — Goude beza pareet ar c'hlanvour eun deiz sabad, Jesus a ro d'ar Farizianed eur gentel gaer, o teski dezo beza izel a galon. An ourgonilh, al lorc'h, a zisplij da Zoue ha d'an dud. Hag an hini en deus c'hoant da veza uhel, a die en em lakat.

XIV. — In illo tempore : Cum intraret Jesus in domum cujusdam principis Pharisæorum sabbato manducare panem, et ipsi observabant eum. Et ecce homo quidam hydrôpicus erat ante illum. Et respondens Jesus dixit ad legisperitos et Pharisæos, dicens : Si licet sabbato curare ? At illi tacuerunt. Ipse vero apprehensum sanavit eum, ac dimisit. Et respondens ad illos, dixit : Cujus vestrum asinus, aut bos in puteum cadet, et non continuo extrahet illum die sabbati ? Et non poterant ad hæc respondere illi. Dicebat autem et ad invitatos parabolan, intendens quomodo primos accubitus eligerent, dicens ad illos : Cum invitatus fueris ad nuptias, non discumbas in primo loco, ne forte honoratior te sit invitatus ab illo, et veniens is, qui te et illum vocavit, dicat tibi : Da huic locum : et tunc incipias cum rubore novissimum locum tenere, Sed cum vocatus fueris, vade, recumbe in novissimo loco : ut, cum venerit qui te invitavit, dicat tibi : Amice, ascende superius. Tunc erit tibi gloria coram simul discumbentibus : quia omnis, qui se exaltat, humiliabitur : et qui se humiliat, exaltabitur.

izel. Doue a gar sikour an dud izel a galon, met lezel a ra an den lorc'hus gant e nerz e-unan.

Ofertouer.

DÔMINE, in auxilium meum respice : confundantur et vereantur, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam : Dômine, in auxilium meum respice.

AOTROU, deuit buan d'am zikour. Ra vo goloet a vez ar re a glask lammet va buhez diganen. Aotrou, deuit buan d'am zikour.

Pedenn a vouez izel.

MUNDA nos, quæsumus, Dômine, sacrificii præsentis effectu : et perforce miseratus in nobis ; ut ejus mereamur esse participes. Per Dôminum nostrum.

HON netait, ni ho ped, Aotrou, dre ar zakrifizman, hag en ho trugarez hon lakit din da gemeret perz ennan.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all. Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

DÔMINE, memorabor justitiæ tuæ solius : Deus, docuisti me a juventute mea : et usque in senectam et senium, Deus, ne derelinquas me.

AOTROU, me zalc'ho sonj oc'h just; C'hwi eo ho peus va c'helennet abaoe va bugaleaj, ha betek va c'hosni, va bloavesiou diveza. Va Doue, n'am zilezit ket.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

PURIFICA, quæsumus, Dômine, mentes nostras benignus, et renova cælestibus sacramentis : ut consequenter et corporum præsens pariter, et futurum capiâmus auxilium. Per Dôminum nostrum.

NETAIT, ni ho ped, Aotrou, hor sperejou hag o nevezit gant ho sakramanchou, ma vo hor c'horfou zoken sikouret evid ar vuhez-man hag ar vuhez da zont.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Pa viot pedet d'eur friko, azezit er plaz diveza, evit ma klevot an hini en deus ho pedet o lavaret deoc'h : Va mignon, pignit uheloc'h, hag ho pezo enor dirag al leinerien all. Alleluia.

Ant. Cum vocátus fueris ad nuptias, recúmbe in novíssimo loco, ut dicat tibi qui te invitávit : Amice, ascénde supérius ; et erit tibi glória coram simul discumbéntibus, allelúja.

Seitekvet Sul goude ar Pantekost.

Introït.

C'HWI a zo just, Aotrou, hag ho pardedigez a zo leal ; bezit trugarezus e kenver ho servicher. *Ps.* Eürus ar re a zo hep pec'hed, ar re a gerz dre hent lezennou Doue.

JUSTUS es, Dómine, et rectum iudicium tuum : fac sum servo tuo secundum misericórdiam tuam. *Ps.* Beáti immaculáti in via : qui ámbulant in lege Dómini. *ŷ.* Glória Patri. Justus es.

Pedenn.

Pedomp.

ROIT ar c'hraz d'ho pobl, Aotrou, da dec'het diouz lasou an drouk-spered ha d'hoc'h heul, C'hwí ar gwir Doue, gant eur galon zinamm.

2º A cunctis, p. 234.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Efezianed, IV. — Va breudeur, ho pedi a ran, me chadennet evid an Aotrou, da vale dre an hent a zere ouzoc'h, gant eur galon izel, gant dousder, pasianted, oc'h en em c'houzanv an eil egile

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios, IV. — Fratres : Obsecro vos ego vinctus in Dómino, ut digne ambulétis vocatióne, qua vocáti estis, cum omni humilitáte et mansuetúdine, cum paciéntia, supportántes invicem in cari-

táte, solliciti serváre unitátem spiritus in vinculo pacis. Unum corpus, et unus spíritus, sicut vocáti estis in una spe vocatiónis vestræ. Unus Dóminus, una fides, unum baptisma. Unus Deus, et Pater ómnium, qui est super omnes, et per ómnia, et in ómnibus nobis. Qui est benedictus in sæcula sæculórum. Amen.

gant karantez, o chom unanet etrezoc'h dre ar peoc'h. Bezit evel eur c'horf hag eun ene hepken, p'e gwir ho peus ar memes esperanz. N'ez eus nemed eun Doue, eur reolenn a feiz, eur vadiziant. Eun Doue hepken, a zo Tad an holl, a zo dreist pep tra, a zo e pep lec'h hag ennomp holl. Benniget eo e peb amzer. Evelse-bezet-gret.

Graduel.

BEATA gens, cujus est Dóminus Deus eórum : pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. *ŷ.* Verbo Dómini cæli firmáti sunt : et spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Dómine, exáudi oratióne meam, et clamor meus ad te perveniat. Allelúja.

EÜRUS ar bobl a zo da Zoue. Eürus ar bobl a zo bet dibabet gant Doue evit beza hér dezan. *ŷ.* Gant eur gomz, Doue en deus krouet an Nenvou, hag o c'hweza varno en deus roet d'ezo kement o deus. Alleluia, alleluia. *ŷ.* Aotrou, klevit va fedenn ; ra zavo va mouez beteg ennoc'h. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XXII. — In illo tēmpore : Accesserunt ad Jesum Pharisæi : et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum : Magister, quod est mandátum magnum in lege ? Ait illi Jesus : Diliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et in tota ánima tua, et in tota mente tua. Hoc est máximum, et primum mandátum. Secundum autem simile est huic : Diles próximum tuum, sicut teipsum. In his duóbus mandátis univérsa lex pendet, et prophætæ. Congregá-

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXII. — En amzer-ze ar Farizianed a dosteas ouz Jesus, hag unan anezo, doktor eus al Lezenn, o klask touella anezan, a c'houlennas : Aotrou, pehini eo ar brasa gourc'hemenn el Lezenn ? Ha Jesus da lavaret d'ezan : Karet a ri an Aotrou Doue eus da holl galon, eus da holl ene, eus da holl spered. Setu aze ar brasa hag ar c'henta gourc'hemenn. An eil, henvel outan, eo heman : Karet a ri da nesa evel dot da-unan. En daou c'hourc'hemenn-ze em'an kement a zo merket el Lezenn hag e skridou ar Brofeted. O

veza m'edo bodet ar Fari- zianed, Jesus a c'houlennas diganto : Petra zonzit eus ar C'hrist ? Da biou eo mab ? Da Zavid, emezo. Hag e lavaras d'ezo : Penos neuze David, sklerijennet gant spered Doue, a c'halv anezan Aotrou, pa lavar : An Aotrou en deus lavaret d'am Aotrou : Azevit en tu deou d'in, betek m'am bezo lakeet hoc'h enebourien da skabell dindan ho treid. Ma c'halv David anezan Aotrou, penos eo mab da Zavid ? Ha den ne c'helle ken respount netra d'ezan, hag azalek neuze hini ebet ne gredas mui ober goulennou outan.

Sonjomp. — Pegen bras an den ! Doue a ro urz da garet an nesa evel da garet Doue e-unan. Perak kement-se ? Abalamour an den a zo bet gret demhienvel ouz Doue, abalamour m'en deus eun ene galvet da velet Doue, da veza eurus da viken er Baradoz, ma kar ren er bed-man eur vuhez santel.

Ofertouer.

PEDET am eus va Doue, me Daniel, en eur lavaret : Selaouit, Aotrou, pedennou ho servicher ; sklerijennit ho santuar gant sklerijenn ho tremm, ha tolit eur zell a druez var ar bobl-man a zo bet kaset pedennou deoc'h eviti.

ORAVI Deum meum ego Dániel, dicens : Exaudi, Dómine, preces servi tui : illúmina faciém tuam super sanctuárium tuum : et propítius inténde pópu- lum istum, super quem in- vocátum est nomen tuum, Deus.

Pedenn a vouez izel.

STOUET, Aotrou, dirag ho Majeste, ni c'houlenn diganeoc'h beza, dre ar zakrifiz santel-man, a ginnigomp, ne- taet eus ar pec'hejou tremenet ha diwallet eus ar pec'hed en amzer da zont.

MAJESTATEM tuam, Dó- mine, suppliciter de- precámur : ut hæc sancta, quæ gérimus, et a præté- ritis nos delictis éxuant, et futúris. Per Dóminum no- strum.

2° Exaudi, p. 236.
3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

tis autem Pharisæis, interro- gávit eos Jesus, dicens : Quid vobis vidétur de Christo ? cujus filius est ? Dicunt ei : David. Ait illis : Quómodo ergo David in spiritu vocat eum Dóminum, dicens : Dixit Dóminus Dómino meo, sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos sca- béllum pedum tuórum ? Si ergo David vocat eum Dó- minum, quómodo filius ejus est ? Et nemo póterat ei respondére verbum : neque ausus fuit quisquam ex illa die eum ámplius interro- gáre.

Kommunion.

VOVÉTE, et réddite Dó- mino Deo vestro omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera : terríbili, et ei qui aufert spiritum princípum : terríbili apud omnes reges terræ.

GRIT promesaou ha kinnigit d'ho Toue ar pez ho peus prometet : Hen eo an Doue krenv, an Hini a lamm o buhez digant ar Brinsed, an Hini a laka da grenna holl Rouane an douar.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SANCTIFICATIÓNIBUS tuis, omnipotens Deus, et ví- tia nostra curéntur, et re- média nobis æténa prové- nient. Per Dóminum no- strum.

Pedomp.

DOUE holl-c'halloudek, grit ma vo dre ho sakraman- chou goalc'het hor pec'hejou ha roet deomp ar chraz d'en em gaout er vuhez eternal.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Quid vobis vidétur de Christo ? cujus filius est ? Dicunt ei omnes : David. Dicit eis Jesus : Quómodo David in Spiritu vocat eum Dóminum, dicens : Dixit Dó- minus Dómino meo : Sede a dextris meis ?

Ant. Petra zonzit eus ar C'hrist ? Da biou eo Mab ? « Da Zavid, » a lavaront holl. Ha Jesus da c'houlenn diganto : Penos David sklerijennet gant Spered Doue a c'halv anezan Aotrou, pa lavar : An Aotrou en deus lavaret d'am Aotrou : Azevit en tu deou d'in ?

Triouec'hvet Sul goude ar Pantekost.

Introït.

DA pacem, Dómine, su- stinéntibus te, ut pro- phétæ tui fidéles invenián- tur : exaudi preces servi tui, et plebis tuæ Israël. Ps. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi : in domum

Roit ar peoc'h, Aotrou, d'ar re a laka o fizianz ennoc'h, evit ma vo gwir lavarou ar Brofeted ; selaouit pedennou ho servicher hag ho pobl Israel. Ps. Laouen oun bet o klevet ar c'homzou lavaret

d'in ; mont a raimp da di an Dómini íbimus. ẏ. Glória Aotrou. Patri. Da pacem.

Pedenn.

Pedomp.

RA vo hor c'halonou, Aotrou, hentchet ganeoc'h en ho trugarez, rak hepdoc'h ne c'hellomp ket plijout deoc'h.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorintied, I, I. — Va breudeur, ne ehanan da drugarekat Doue evidoc'h, abalamour d'ar grasou ho peus resevet digant Hor Zalver Jesus Krist, o veza m'oc'h bet pinvidikeet gantan e pep tra, e pep komz, e pep skiant, ha testeni ar C'hrist a zo bet evelse lakeet start ennoc'h, ha ne vank netra deoc'h, o c'hedal ma teuo Jesus Krist hon Aotrou a zalc'ho ac'hannoc'h beteg ar fin hep pec'hed evid an deiz m'em em ziskwezo Jesus Krist hon Aotrou.

Graduel.

LAOUEN oun bet o klevet ar c'homzou lavaret d'in : mont a raimp da di an Aotrou. ẏ. Ra vo ar peoc'h en ho mogeriou ha pep seurt pinvidigez en ho touriou.

Alleluia, alleluia. ẏ. Ar boblou o dezo doujanz evid hoc'h hano, Aotrou, ha rouaned an douar evid ho kloar. Alleluia.

Orémus.

DÍRIGAT corda nostra, quæsumus, Dómine, tuæ miseratiónis operatio : quia tibi sine te placere non possumus. Per...

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios, I, I. Fratres : Grátias ago Deo meo semper pro vobis in grátia Dei, quæ data est vobis in Christo Jesu : quod in ómnibus divites facti estis in illo, in omni verbo, et in omni sciéntia : sicut testimónium Christi confirmátum est in vobis : ita ut nihil vobis desit in ulla grátia, expectántibus revelatió-nem Dómini nostri Jesu Christi, qui et confirmábit vos usque in finem sine crimine, in die advéntus Dómini nostri Jesu Christi.

LÆTATUS sum in his quæ dicta sunt mihi : in domum Dómini íbimus. ẏ. Fiat pax in virtúte tua, et abundantia in túrribus tuis.

Allelúja, allelúja. ẏ. Timébunt gentes nomen tuum, Dómine : et omnes reges terræ glóriam tuam. Allelúja.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangélii secúndum Matthæum, IX. — In illo tēpore : Ascéndens Jesus in naviculam, transfretávit, et venit in civitátem suam. Et ecce offerébant ei paralyticum jacéntem in lecto. Et videns Jesus fidem illórum, dixit paralytico : Confide, fili, remittúntur tibi peccáta tua. Et ecce quidam de Scribis dixerunt intra se : Hic blasphemát. Et cum vidisset Jesus cogitatiónes eórum, dixit : Ut quid cogitátis mala in córdibus vestris ? Quid est facilius, dicere : Dimittúntur tibi peccáta tua ; an dicere : Surge, et ámbula ? Ut autem sciátis, quia Filius hóminis habet potestátem in terra dimitténdi peccáta, tunc ait paralytico : Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et surrexit et ábit in domum suam. Vidéntes autem turbæ timuérunt, et glorificáverunt Deum, qui dedit potestátem talem homínibus.

Sonjomp. — Gwasa klenved a c'hell kregi en eun den, eo ar pec'hejou. Ha Jesus a lamm da genta e bec'hejou digant an den seizet arok rei dezan pare ar c'horf. Tolomp evez ouz ar pec'hed ha bevomp e stad a c'hraz. Evelse hepken e plijimp da Zoue.

Ofertouer.

SANCTIFICAVIT Móyses altáre Dómino, offerens super illud holocáusta, et immolans victimas : fecit sacrificium vespertinum in odórem suavitátis Dómino Deo, in conspéctu filiórum Israël.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, IX. — En amzerze Jesus a bignas en eur vag, a dreuzas al lenn hag a zeuas d'e gear. Hag e tigasjont d'ezan eun den seizet e izili hag astennet var eur gwele. Ha Jesus, o velet o feiz, a lavaras d'an den seizet : Bez leun a fiziañz, va mab, lammet eo d'it da bec'hejou. Hag hiniennou eus ar skribed a lavaras enno o-unan : Blasfemi a ra. Ha Jesus, o velet sonjou o spered, a lavaras : Perak e sonjit fall en ho kalonou ? Petra eo an esa da lavaret : Lammet eo da bec'hejou, pe : Sav alese ha kerz ? Evit ma c'houezot en deus Mab an den ar c'halloud var an douar da lammet ar pec'hejou, e lavaras d'an den seizet : Sav, krog en da vele ha kerz d'ar gear. Hag e savas hag ez eas d'ar gear. Hag ar bobl o velet kement-se a voe spontet hag a veule Doue da veza roet eun hevelep galloud d'an dud.

MOYZEZ a gonsakras eun moter da Zoue, o kinnig varnan sakrifisou ; ober a reas eur zakrifiz diouz an noz dirak bugale Israël, eur zakrifiz a blijas kalz da Zoue.

Pedenn a vouez izel.

DOUÉ, C'hwí a zeu d'en em unani ganeomp en eun doare burzudus er zakrifiz santel-man, grit, ni ho ped, ma talc'himp dre eur vuhez direbech d'ar virionez ho peus desket d'eomp.

DEUS, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summæ divinitatis participes efficiis : præsta, quæsumus ; ut sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dóminum nostrum.

2° Exáudi, p. 236.
3° Evid an Iliz ar pe Pab, p. 149.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

KEMERIT ar pez ho peus da ginnig da Zoue hag it en e dempl santel, hag adorit anezan eno.

TÓLLITE hóstias, et in- troíte in átria ejus : adoráte Dóminum in aula sancta ejus.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

KENNERZET gant ho sakramant, ni ho trugareka, Aotrou, hag a c'houlenn ho sikour evit ma vezimp din da gaout perz ennan.

Orémus.

GRATIAS tibi reférimus, Dómine, sacro múnere vegetáti : tuam misericórdiam deprecántes ; ut dignos nos ejus participatióne perficias. Per Dóminum nostrum.

2° Mundet, p. 236.
3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. An den seizet a grogas er gwele m'edo astennet ennan, en eur veuli Doue, hag ar bobl ive, o velet an dra-ze, a veulas Doue gantan.

Ant. Tulit ergo paralyticus lectum suum in quo jacebat, magnificans Deum ; et omnis plebs, ut vidit, dedit laudem Deo.

Naontekvet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

SALUS pópuli ego sum, dicit Dóminus : de quacúmque tribulatióne clamaverint ad me, exáudiam eos : et ero illórum Dóminus in perpétuum. Ps. Atténdite, pópule meus, legem meam : inclináte aures vestram in verba oris mei. ŷ. Glória Patri. Salus pópuli.

ME eo silvidigez ar bobl, a lavar an Aotrou ; n'eus forz eus kreiz peseurt anken e kriint varzu ennon, me o zelaouo ; me a vo o Doue da viken. Ps. Va fobl, sentit ouz va lezenn ; selaouit mat va gourc'hemennou.

Pedenn.

Orémus.

OMNIPOTENS et miséricors Deus, univérse nobis adversántia propitiátus excludé : ut mente et corpore páriter expediti, quæ tua sunt, liberis méntibus exsequámur. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek ha leun a drugarez, pellait diouzomp kement a zo oc'h enebi ouzomp, evit ma c'hellimp, distrob a gorf hag a spered, en em rei d'ho servicha a greiz kalon.

2° A cunctis, p. 234.
3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios, IV. — Fratres : Renovámini spiritu mentis vestræ, et induíte novum hóminem, qui secúndum Deum creátus est in justitia, et sanctitate veritatis. Propter quod deponétes mendácium, loquimini veritatem unusquisque cum próximo suo : quóniam sumus invicem membra : irascimini, et nolite peccáre : sol non occidat super iracúndiam vestram. Nolite locum dare diabolo : qui fu-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Efezianed, IV. — Va breudeur, en em renevezit a spered hag en em lakit henvel ouz an den nevez a zo bet krouet hervez Doue er zantelez hag er virionez. Rak-se dilezit ar gaou, ha na lavarit etrezoc'h nemed ar virionez, rak ni zo memprou an eil egile. Bez e c'hell mont droug ennoc'h, met na bec'hit ket ; diwallit na gusfe an heol, ha c'hwí c'hoaz e kounnar. Na roit ket a grog d'an drouk-spered. An hini a laere ra jomo hep

laerez ; ra labour gant e zaouarn oc'h en em rei d'eur vicher vat bennak, evit ma c'hounezo peadra da rei d'an hini a zo ezommek.

Selaouit. — « An den koz », « an den nevez », daou c'her a gavomp alies e skridou sant Pol. An den koz eo an den gant e zamm pec'hejou, an den dindan galloud an drouk-spered. An den nevez eo an den lakeet kaer gant buhez ar c'hraz, santelleet gant ar zakramanchou o deus gret anezan templ ar Spered Santel. Eur vech deuet da veza diskibl Hor Zalver Jesus Krist, ar c'hristen ne dle mui pec'hi, met beva santel hag en em rei d'an oberou mat.

Graduel.

RA zavo va fedenn dirazoc'h, Aotrou, evel moged an ezanz. ỹ. Ra vo va daouarn savet varzu ennoc'h henvel ouz sakrifiz an abardaez.

Alleluia, alleluia. ỹ. Anavezit an Aotrou ha pedit e hano : meulit e oberou e kreiz ar boblou. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXII. — En amzer-ze Jesus a gomze ouz Prinsed ar Veleien hag ouz ar Farizianed e parabolenou, hag a lavare : Rouantelez an Nenv a zo henvel ouz eur roue en deus gret eured e vab. Kas a reas e zervicherien da c'halver an dud a oa pedet d'an eured, hag ar re-man ne c'hoanteas ket ganto dont. Kas a reas servicherien all, en eur lavaret : Komzit evelhen d'ar re a zo pedet : Setu m'am eus pourchaset va lein ; an e-jenned hag an anevaled lart a zo lazet ; prest eo pep tra ; deuit d'an eured. Hag ar re-man ne rajont van, hag a yeas,

rabátur, jam non furétur : magis autem labóret, operándo mánibus suis, quod bonum est, ut hábeat unde tribuat necessitátem patiénti.

DIRIGATUR orátio mea, sicut incénsus in conspéctu tuo, Dómine. ỹ. Elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

Allelúja, allelúja. ỹ. Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : annuntiáte inter gentes ópera ejus. Allelúja.

SSEQUENTIA sancti Evangé-
lii secundum Matthæum, XXII. — In illo tēmpore : Loquebátur Jesus princípibus sacerdotum et Pharisæis in parábolis, dicens : Simile factum est regnum cælórum hómini regi, qui fecit nuptias filio suo. Et misit servos suos vocáre invitátos ad nuptias, et nolébant venire. Iterum misit álios servos, dicens : Dicite invitátis : Ecce prándium meum parávi, tauri mei, et altília occisa sunt, et ómnia paráta ; venite ad nuptias. Illi autem neglexerunt, et abiérunt, álius in villam suam, álius vero ad

negotiatiónem suam ; réli-
qui vero tenuérunt servos
ejus, et contuméliis afféctos
occidérunt. Rex autem cum
audisset, irátus est ; et mis-
sis exercitibus suis pérdi-
dit homicidas illos, et civi-
tátem illórum succéndit.
Tunc ait servis suis : Nuptiæ
quidem parátæ sunt, sed qui
invitáti erant, non fuérunt
digni. Ite ergo ad éxitus viá-
rum, et quoscúmque invené-
ritis, vocáte ad nuptias. Et
egressi servi ejus in vias,
congregavérunt omnes, quos
invenérunt, malos et bonos ;
et implétæ sunt nuptiæ dis-
cumbéntium. Intrávit autem
rex, ut vidéret discumbén-
tes, et vidit ibi hóminem non
vestitum veste nuptiáli. Et
ait illi : Amice, quómodo huc
intrásti, non habens vestem
nuptiálem ? At ille ob-
mútuit. Tunc dixit rex mí-
nistris : Ligátis mánibus et
pédibus ejus, mittite eum
in ténebras exterióres : ibi
erit fletus, et stridor dén-
tium. Multi enim sunt vo-
cáti, pauci vero élécti.

Sonjomp. — Arbarabolenn-ze a zo arok pep tra evid ar Juzevien o deus gret digemer fall da Jesus Krist, Mab Doue, hag o deus lakeet anezan d'ar maro. Met evidomp-ni eo gret ive. Galvet omp gant Jesus da zigemeret e zakramanchou, da zebri e gorf santel kuzet dindan spesou ar bara. Hag a hini ne dostaont ket ! Hag a hini ne lakeont ket o dilhad eured, n'ez eont ket gant eur galon neet a bec'hed ! P'e gwir e c'halv ac'hanomp gant kement a nerz, deomp hep marc'hata, ha gant feiz krenv, gant karantez en em vagomp eus ar bara a vuhez.

Ofertouer.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificá-
MA rankan bale e kreiz an trubuilhou, c'hwí a roío

unan d'e vereuri, eun all d'e varc'hajou ; ar re all a grogas er zervicherien, a walgasas anezo hag o lazaz. Ar roue, o klevet kement-se, a yeas e kounnar, hag a gasas e armeou evit lakat d'ar maro ar vuntrerien-ze ha devi o c'hear. Neuze e lavaraz d'e zervicherien : An eured a zo prest, met ar re a oa pedet n'int ket bet din. It eta dre ar c'hrozhentchou ha galvit d'an eured kement hini a gavot. Hag ar zervicherien a yeas dre an hentchou hag a c'halvas kement hini a gavjont, mat ha fall, hag e voe leun ar zal-eured. Ar roue a zeuas d'ober eun dro da velet an dud ouz tol, hag e zaoulagad a gwezas var unan n'oa ket gwisket gantan e zilhad eured. Hag e lavaraz d'ezan : Va mignon, penos oc'h deuet aman hep kaout ho sae eured ? Hag an den ne c'hellas lavaret ger. Neuze ar roue a lavaraz d'e zervicherien : Liammit dezan e zaouarn hag e dreid, ha tollit anezan er mez, en denvaljenn : eno e vo daelou ha skrign-dent. Rak kalz a zo galvet, met nebeut a zo dibabet.

nerz d'in, Aotrou, C'hwil a astenno ho tourn d'am difenn diouz kounnar va enebourien, hag ho tourn va zaveteio.

Pedenn a vouez izel.

GRIT, ni ho ped, Aotrou, ma vo an donezonou a ginnigomp deoc'h talvoudus evid hor zilvidigez.

2° Exáudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.
Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

C'hwil ho peus roet urz da zalc'her d'ho kourc'hemennou; ra gerzin dre an hentchou eun evit beza fidel da zenti ouz ho lezennou santel.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vezimp, Aotrou, tennet eus hor stad reuzeudik gant ar boued nerzus ho peus roet d'eomp, ha goest da zalc'her ato d'ho kourc'hemennou.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Ar roue a zeuas d'ar zal da velet ar re a oa ouz tol; hag e zaoulagad a gwezas var unan n'edo ket gantan e zilhad eured, hag e lavaras d'ezan: Va mignon, penos oc'h deuet aman hep kaout ho tilhad eured?

Ant. Intrávit autem rex ut vidéret discumbéntes, et vidit ibi hóminem non vestitum veste nuptiáli, et ait illi: Amíce, quómodo huc intrásti, non habens vestem nuptiálem?

bis me, Dómine: et super iram inimicórum meórum exténdes manum tuam, et salvum me faciet dextera tua.

HÆC múnera, quæsumus, Dómine, quæ óculis tuæ majestátis offerimus, salutária nobis esse concède. Per Dóminum.

An Ugentvet Sul goude ar Pantekost.

Introit.

OMNIA, quæ fecísti nobis, Dómine, in vero iudicio fecísti: quia peccávimus tibi, et mandátis tuis non obedivimus: sed da glóriam nómini tuo, et fac nobiscum secúndum multítudinem misericórdiæ tuæ. *Ps.* Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. *ŷ.* Glória Patri. Omnia.

KEMENT ho peus gret d'eomp Aotrou, ho peus gret gant lealded, rak pec'het hon eus enep deoc'h, dizentet hon eus ouz ho kourc'hemennou. Met roit gloar d'hoc'h hano ha grit d'eomp hervez ho trugarez a zo bras meurbet. *Ps.* Eurus ar re a gerz hep pec'hed dre an hent, ar re a gerz dre hent lezennou Doue.

Pedenn.

Orémus.

LARGÍRE, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus, et pacem: ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérviat. Per Dóminum.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Pedomp.

ROIT, Aotrou, ni ho ped, d'ho servicherien fidel ar pardon hag ar peoc'h, ma vezint goalc'het eus pep pec'hed ha ma c'hellint ho servicha dienkreuz.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios, V. — **F**RATRES: Vidéte quómodo caute ambulétis: non quasi insipiéntes, sed ut sapiéntes, rediméntes tempus, quóniam dies mali sunt. Proptérea nolite fieri imprudéntes, sed intelligéntes, quæ sit volúntas Dei. Et nolite inebriári vino, in quo est luxúria; sed implémini Spiritu Sancto, loquéntes vobismetipsis in psalmis, et hymnis, et cánticis spirituálibus, cantántes, et psalléntes in córdibus vestris Dómino:

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Efezianed, V. — Va breudeur, gwelit gant pebez evez e tleit beva, nann evel tud diskiant, met evel tud fur, o c'hounit amzer, rak bez ez eus dervesiou fall. Rak-se na vezit ket dievez, met gwelit mat petra c'houlenn Doue diganeoc'h. N'en em vesvit ket gant ar gwin a zeu var e lerc'h ar pec'hed vil, met lakit en ho kalon ar Spered Santel, o komz etrezoc'h eus psalmou, kantikou, o kana a greiz kalon da Zoue, o tru-

garekat anezan en hano Hor Zalver Jesus Krist, o senti an eil ouz egile gant doujanz evid ar C'hris.

Selaouit. — Ar vuhez-man a zo berr. Na gollomp ket eta hon amzer. Bemdez pedomp ha servichomp Doue. Tec'homp diouz an droug, diouz ar pec'hed, diouz ar vesventi milliget. Klevit sant Pol o lavaret deoc'h : da heul ar vesventi e teu ar pec'hejou vil.

Graduel.

DAOULAGAD an holl a zo troet varzu ennoc'h, Aotrou, ha C'hwi a ro d'ezo o magadurez e poent hag en amzer. ̄. Digeri a rit ho tourn hag e roit d'an holl anevaled kement o deus ezomm.

Alleluia, alleluia. ̄. Va c'halon a zo prest, va Doue, prest eo va c'halon. Me a gano meuleudi deoc'h. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, IV, — En amzerze eun ofiser en doa eur mab klanv e Kafarnaom. Pa glevas edo Jesus o tont eus ar Jude d'ar Galile, ez eas d'e gaout, da bedi anezan da ziskenn ha da barea e vab : rak edo varnez mervel. Jesus a lavaras d'ezan : ma ne velit burzudou ha traou souezus, ne gredit ket. An ofiser a respountas : Aotrou, diskennit arok ma vo maro va mab. Jesus a lavaras d'ezan : Kea, da vab a zo e buhez. An den a gredas e komzou Jesus hag a yeas. P'edo o tiskenn, e zervicherien a zeuas d'hen diambroug, da lavaret d'ezan edo e vab e buhez. Hag an ofiser a

gratias agentes semper pro omnibus, in nomine Domini nostri Jesu Christi, Deo et Patri. Subjécti invicem in timore Christi.

OCULI omnium in te spectant, Domine : et tu das illis escam in tempore opportuno. ̄. Aperis tu manum tuam, et implet omne animal benedictione.

Allelúja, allelúja. ̄. Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum : cantábo, et psallam tibi, glória mea. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, IV. — In illo tempore : Erat quidam regulus, cujus filius infirmabatur Capharnaüm. Hic cum audisset, quia Jesus adveniret a Judæa in Galilæam, abiit ad eum, et rogabat eum ut descenderet, et sanaret filium ejus : incipiebat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum : Nisi signa et prodigia videritis, non creditis. Dicit ad eum regulus : Domine, descende priusquam moriatur filius meus. Dicit ei Jesus : Vade, filius tuus vivit. Creditus homo sermone, quem dixit ei Jesus, et ibat. Jam autem eo

descendente, servi occurrerunt ei, et nuntiaverunt dicentes, quia filius ejus viveret. Interrogabat ergo horam ab eis, in qua melius habuerit. Et dixerunt ei : Quia heri hora septima reliquit eum febris. Cognovit ergo pater, quia illa hora erat, in qua dixit ei Jesus : Filius tuus vivit : et

c'houlennas da be eur oa deuet gwellaen ennan. Hag e lavarjont : Dec'h, da zeiz eur, ec'h ehanas an darsien. An tad a anavezias oa d'an eur-ze en doa Jesus lavaret d'ezan : Da vab a zo e buhez. Hag e kredas, hen hag holl dud e di.

credidit ipse, et domus ejus

Sonjomp. — An ofiser a gredas hag a yeas d'ar gear, hag a gavas e vab pare. Jesus a c'houlenn ato digant an dud kaout feiz ennan. Hag ar re a gred o deus ato o goulenn.

Ofertouer.

SUPER flumina Babilonis illic sedimus et flevimus, dum recordarémur tui, Sion.

VAR ribl steriou Babylon eul leuvel o sonjal ennoc'h, Sion.

Pedenn a vouez izel.

CELÉSTEM nobis præbeant hæc mysteria, quæsumus, Domine, medicinam : et vitia nostri cordis expurgent. Per Dominum nostrum...

GRIT, ni ho ped, Aotrou, ma kavimp er misteriou-ma eul louzou evid hon ene ha ma vo netaet hor c'halonou eus an techou fall.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

MEMENTO verbi tui sermo tuo, Domine, in quo mihi spem dedisti : hæc me consolata est in humilitate mea.

DALC'HIT sonj, Aotrou, eus ar c'homzou ho peus lavaret d'ho servicher hag o deus roet fizianz d'ezan : enno am eus kavet frealzidigez e kreiz va dienez.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

UT sacris, Domine, reddamur digni munéribus : fac nos, quæsumus, tuis sem-

EVIT ma vezimp din eus ho sakramanchou, grit, Aotrou, ni ho ped, ma sentimp

ato ouz ho kourc'hemennou. | per obedire mandátis. Per
Dóminum nostrum.

2º Mundet, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. An tad a anavezaz eo d'an eur-ze en doa lavaret Jesus d'ezan : Ho mab a zo e buhez. Hag e kredas, hen hag holl dud e di.

Ant. Cognóvit autem pater quia illa hora erat in qua dixit Jesus : Filius tuus vivit ; et crederet ipse, et domus ejus tota.

Kenta Sul varn'ugent goude ar Pantekost.

Introit.

PEP tra a zent ouzoc'h, va Doue, ha den ne c'hell harpa ouzoc'h ; C'hwi ho peus gret pep tra, an Nenv hag an douar, ha kement a zo enno ; C'hwi a zo mestr var bep tra. *Ps.* Eürus ar re a zo dinamm, ar re a gerz dre hent gourc'hemennou Doue.

IN voluntate tua, Dómine, universa sunt posita, et non est qui possit resistere voluntati tuæ : tu enim fecisti omnia, cælum et terram, et universa quæ cæli ambitu continentur : Dóminus universorum tu es. *Ps.* Beati immaculati in via : qui ambulat in lege Dómini. ỹ. Glória Patri. In voluntate.

Pedenn.

Pedomp.

KENDALC'HIT ato en ho mandlez, Aotrou, da ziwall ho familh, ma vo gant ho sikour difennet eus pep droug, ha troet ato da enori hoc'h hano dre he oberou mat.

2º A cunctis, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

Orémus.

FAMÍLIAM tuam, quæsumus, Dómine, continua pietate custodi : ut a cunctis adversitatibus, te protegente, sit libera ; et in bonis actibus tuo nómini sit devóta. Per Dóminum nostrum.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Ephésios, VI. — Fratres : Confortámini in Dómino, et in poténtia virtútis ejus. Induite vos armatúram Dei, ut possitis stare advérsus insidias diaboli. Quóniam non est nobis colluctatio advérsus carnem et sanguinem : sed advérsus principes et potestates, advérsus mundi rectóres tenebrarum harum, contra spirituália nequitiæ, in cælestibus. Propterea accipite armatúram Dei, ut possitis resistere in die malo, et in omnibus perfecti stare. State ergo succincti lumbos vestros in veritate, et induti lorícam justitiæ, et calceati pedes in præparatióne Evangélii pacis : in omnibus suméntes scutum fidei, in quo possitis omnia tela nequissimi ignea extinguere : et gáleam salutis assúmite : et gládium spiritus, quod est verbum Dei.

Selaouit. — Buhez an den var an douar a zo eur brezel heb ehan. An drouk-spered, evel eul leon kounnaret, a zo ato o roda endro deomp, o klask hon taga. En em lakomp eta e stad d'an em zifenn. Eñ em harpomp var Doue, ha e vezimp trec'h d'an enebour.

Graduel.

DÓMINE, refúgium factus es nobis, a generatióne et progénie. ỹ. Priúquam montes fierent, aut formarétur terra et orbis : a sæculo, et usque in sæculum tu es Deus.

Allelúja, allelúja. ỹ. In éxitu Israël de Ægypto, do-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Efezianed, VI. — Va breudeur, kemerit nerz e Doue hag en e c'halloud dreist muzul. Gwiskit armou Doue, ma c'hellot harpa ouz finesaou an drouk-spered, rak n'e ket ouz tud gret gant kig ha gwad eo hon eus da stourm, met enep prinseid galloudus, enep mistri an denvalijenn, sperejou fall a zo o nijal en dro d'eomp en er. Rak-se gwiskit armou Doue, ma c'hellot harpa en dervesiou fall ha chom santel ato. Dalec'hit mat, en dro d'ho korf gouriz ar justiz, bousteier en ho treid evit mont gant hent aviel ar peoc'h, e pep tra skoed ar feiz var ho pruched, evit gellout mouga biri entanet ar spered fall ; kemerit ive tok-houarn ar zilvidigez hag ar c'hleze speredek a zo komzou Doue.

gládium spiritus, quod est

AOTROU, C'hwi a zo bet hor zikour e peb amzer. Arok m'edo ar menesiou, arok m'oa gret an douar hag ar bed, a holl-viskoaz C'hwi a zo Doue.

Alleluia, alleluia. ỹ. Pa zeuas Israel eus an Ejipt ha

familh Jakob eus a douez eur bobl kriz. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XVIII. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien ar barabolenn-man : Rouantelez an Nenv a zo henvel ouz eur roue a c'hoanteas lakat e zervicherien da renta kont d'ezan. Ha pa voe en em lakeet gant e labour, e voe diskwezet d'ezan unan a dlie dek mil talant. O veza n'en doa ket peadra da baea e zle, ar mestr a roas urz d'e werza, hen hag e c'hreg ha kement en doa. Hag ar zervicher-ze, oc'h en em doler ouz treid e vestr, a bede anezan evelhen : « Kemerit eun tamm pasianted ganen, ha me baeo deoc'h kement a dlean. » Hag ar mestr, gant truez outan, e lezas da vont hag a roas d'ezan an distol eus e zle. Hag ar zervicher-ze, en eur vont, a gavas unan eus e genservicherien a dlie d'ezan kant diner, hag e krogas ennan betek varnez e vouga, en eur lavaret : « Pae da zle. » Hag ar zervicher paour en em dolas d'e dreid da bedi anezan, hag a lavare : Gortoz eur pennad ganen, ha me baeo kement a zlean. Egile ne c'hellas ket gedal hag a lakeas toler e genservicher er prizon betek m'en devoe paet e zle. Ar zervicherien all, e genvreudeur, o velet petra dremene, a voe glac'haret bras, hag a zeuas da gaout o mestr, da lavaret d'ezan petra a oa tremenet. Neuze e vestr

mus Jacob de pópulo bárbaro. Alleluja.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XVIII. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc : Assimilatum est regnum cælorum homini regi, qui voluit rationem ponere cum servis suis. Et cum cepisset rationem ponere, oblatus est ei unus, qui debebat ei decem millia talenta. Cum autem non haberet unde redderet, jussit eum Dominus ejus venumdari, et uxorem ejus, et filios, et omnia quæ habebat, et reddi. Procidens autem servus ille, orabat eum, dicens : Patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. Misertus autem Dominus servi illius dimisit eum, et debitum dimisit ei. Egressus autem servus ille, invenit unum de conservis suis, qui debebat ei centum denarios : et tenens suffocabat eum, dicens : Redde quod debes. Et procidens servus ejus, rogabat eum, dicens : Patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. Ille autem noluit : sed abiit, et misit eum in carcerem, donec redderet debitum. Videntes autem conservi ejus quæ fiebant, contristati sunt valde : et venerunt, et narraverunt Domino suo omnia quæ facta fuerunt. Tunc vocavit illum Dominus suus :

et ait illi : Serve nequam, omne debitum dimisi tibi, quoniam rogasti me : nonne ergo oportuit et te misereri conservi tui, sicut et ego tui misertus sum ? Et iratus Dominus ejus, tradidit eum tortoribus, quoadusque redderet universum debitum. Sic et Pater meus cælestis faciet vobis, si non miseritis uniusquisque fratri suo de cordibus vestris.

e c'halvas hag a lavaras d'ezan : Servicher fallakr, me am eus roet d'it an distol eus da holl zle, o veza m'e peus pedet ac'hanon. Daoust ha ne dlies ket ive kaout truez ouz da genservicher, evel m'am eus bet truez ouzit ? Hag ar mestr, droug ennan, a lakeas anezan etre daouarn ar vourvien, betek ma voe paet gantan e holl zle. Evelse e raio en ho kenver va Zad eus an nenv, ma ne bardonit ket a greiz kalon an eil d'egile.

Sonjomp. — Er Bater, desket deomp gant Hor Zalver Jesus Krist, em'an ar c'homzou-man : Pardonit deomp hon offansou evel ma pardonomp d'ar re o deus hon offanset. Sonjomp mat er c'homzou-ze, ha pardonomp a greiz kalon d'ar re all, evit m'en dezo Doue truez ouzomp.

Ofertouer.

VIR erat in terra Hus, nomine Job : simplex et rectus, ac timens Deum : quem Satan petiit, ut tentaret : et data est ei potestas a Domino in facultates et in carnem ejus : perdiditque omnem substantiam ipsius, et filios : carnem quoque ejus gravi ulcere vulneravit.

BEZ ez oa e bro Hus eun den, e hano Job, eun den eün ha leun a zoujanz evit Doue. Satan a c'houlennas digant Doue konje da denti anezan ; ha Doue a lezas Satan da skei var madou Job ha var e gorf, ha Satan a lammas digantan e holl vadou hag e vugale ; digas a reas ive eur gouli grevus da grignat e gorf.

Pedenn a vouez izel.

SUSCIPE, Domine, propitius hostias : quibus et te placari voluisti, et nobis salutem potenti pietate restitui. Per Dominum nostrum.

DIGEMERIT, Aotrou, ar zakrifz-man ho peus savet evit ma c'helfe an dud paea deoc'h o dle ha beza saveteet ganeoc'h.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

VA ene a glask ennoc'h ar zilvidigez, hag en ho komzou e lakan va fizianz. Peur e root o fae d'ar re a ra brezel d'in ? Ar re fall a sko varnon ; va zikourit, o va Doue.

IN salutari tuo anima mea, et in verbum tuum speravi : quando facies de persecutibus me iudicium ? Iniqui persecuti sunt me, adjuva me, Domine Deus meus.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GOUDE beza hor maget gant boued ar vuhezpeurbadus, roit d'eomp ar c'hraz, Aotrou, da zalc'her en eun ene dinamm an tenzor roet d'eomp.

IMMORTALITATIS alimoniam consecuti, quæsumus, Domine : ut quod ore percipimus, pura mente sectemur. Per Dominum nostrum.

2^o Mundet, p. 251.3^o Evid an Iliz pe ar Pab, p. 169, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Servicher fallakr, roet am eus d'it an distol eus da zle penn da benn, o veza ma peus pedet ac'hanon. Daoust ha ne dlies ket ive kaout truez ouz da genservicher evel m'am eus bet truez ouzit. Alleluia.

Ant. Serve nequam, omne debitum dimisi tibi, quoniam rogasti me ; nonne ergo oportuit et te misereri conservi tui, sicut et ego tui misertus sum ? Alleluja.

Eil Sul varn'ugent goude ar Pantekost.

Introït.

MA sellit ouz ar pec'hejou, Aotrou, piou a c'hello harpa ouzoc'h ? Met C'hwi a zo madezeus, Doue Israel. Ps. Eus strad an islonk am eus kriet varzu ennoc'h, Aotrou ; Aotrou, klevit va mouez.

Si iniquitates observaveris Domine, Domine quis sustinebit ? quia apud te propitiatio est, Deus Israel. Ps. De profundis clamavi ad te, Domine : Domine exaudi vocem meam. V. Gloria Patri. Si iniquitates.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, refugium nostrum et virtus : adesto piis Ecclesiæ tuæ precibus, auctor ipse pietatis, et præsta ; ut, quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum nostrum.

2^o A cunctis, p. 234.3^o Evid an Iliz pe ar Pab, p. 196, pe eun all.

Pedomp.

DOUE, hor repu hag hon nerz, selaouit pedennou kalonek hoc'h Iliz, C'hwi an Hini a ro ar c'hraz da bedi, ha grit ma teuo d'eomp ar pez a c'houlennomp gant fizianz.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Philippenses, I. — Fratres : Confidimus in Domino Jesu, quia qui cepit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Christi Jesu. Sicut est mihi justum hoc sentire pro omnibus vobis : eo quod habeam vos in corde, et in vinculis meis, et in defensione, et confirmatiōne Evangelii socios gaudii mei omnes vos esse. Testis enim mihi est Deus, quomodo cupiam omnes vos in visceribus Jesu Christi. Et hoc oro, ut caritas vestra magis ac magis abundet in scientia, et in omni sensu : ut probetis potiōra, ut sitis sinceri, et sine offensa in diem Christi, replēti fructu justitiæ per Jesum Christum in glōriam et laudem Dei.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Filip, I. — Va breudeur, fizianz hon eus en Hor Mestr Jesus, fizianz hon eus e vo peur'hret gant al labour santel en deus komanset en hoc'h eneo. Eun dever eo evidon sonjal evelse divarbenn peb hini ac'hanoc'h, rak holl em'oc'h em c'halon, holl e kemerit perz em foaniou er prizon, em levezet ive, holl e sikourit ac'hanon da startat an Iliz. Doue a c'hoar e karan ac'hanoc'h e kalon Jesus Krist. Ha pedi a ran ma kresko muioc'h mui ho karantez e pep skiant ha furnez, ma velot petra zo gwella, ma viot leal, hep pec'hed betek deiz Jesus Krist, leun ho taouarn a frouez e Jesus-Krist evit gloar ha meuleudi Doue.

Graduel.

ECCE quam bonum, et quam jucundum, habitare fratres in unum ! V.

PEGEN mat, pegen kaer n'eo ket gwelet breudeur unanet ! V. Kement-se a zo

henvel ouz ar c'hwez vat a zeu eus baro Araon.

Alleluia, alleluia. ʔ. Ar re o deus doujanz evit Doue a dle lakat o fizianz ennan. Gant Doue eo e vezint sikouret ha diwallet. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXII. — En amzer-ze ar Farizianed a zeas kuit hag en em glevas etrezo evit kaout abeg e komzou Jêsus. Hag e kasont beteg ennan o diskibien ha mignoned da Herodez da lavaret : Mestr, ni a c'hoar ez oc'h gwirion, hag e tiskwezit hent Doue er virionez ha ne rit ket forz piou a zo dirazoc'h ; lavarit eta d'eomp petra zonjit : Paea a ranker ar gwirion da Zesar pe ne ranker ket ? Jêsus, o lenn en o c'halon o fallagriez, a lavaras : Perak e klaskit touella ac'hanon, trubarded ? Diskwezit d'in ar pezh-ze, a roit evit ar gwir. Hag e rojont d'ezan eur pezmouniz. Ha Jêsus da lavaret d'ezo : Skeudenn piou hag hano piou a zo var ar pezh ? Hag e lavarjont : Skeudenn Zesar. Neuze e respountas d'ezo : Roit eta da Zesar ar pezh a zo da Zoue ar pezh a zo da Zoue.

Sonjomp. — Respount fur ar Zalver a voe meulet gant ar Farizianed, a lavar an Aviel. Merka ra hon deveriou e kenver Doue hag e kenver ar c'houarnamant. Da beb hini e dra. Hor Zalver hag an Iliz var e lerc'h a lavar deomp e rankomp kaout doujanz evid ar c'houarnamant ha senti outan e kement a zo mat ha leal. Pa c'houlenn ar c'houarnamant eun dra bennak eneb ar goustianz, neuze e rankomp lavaret evel an ebistel : « Ni a dle senti ouz Doue kentoc'h eget ouz an dud. »

Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Allelúja, allelúja. ʔ. Qui timent Dóminum sperent in eo : adjutor et protector eorum est. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XXII. — In illo tempore : Abeúntes Pharisæi consilium inierunt, ut capeant Jesum in sermone. Et mittunt ei discipulos suos cum Herodiánis, dicentes : Magister, scimus quia verax es, et viam Dei in veritate doces, et non est tibi cura de aliquo : non enim respicis personam hominum : dic ergo nobis quid tibi videtur ; licet census dare Cæsari, an non ? Cognitione autem Jêsus nequitiæ eorum, ait : Quid me tentatis, hypocritæ ? Ostendite mihi numisma census. At illi obtulerunt ei denarium. Et ait illis Jêsus : Cujus est imago hæc, et superscriptio ? Dicunt ei : Cæsaris. Tunc ait illis : Reddite ergo quæ sunt Cæsaris, Cæsari ; et quæ sunt Dei, Deo.

Ofertouer.

RECORDARE mei, Dómine, omni potentatui dómínans : et da sermónem rectum in os meum, ut placeant verba mea in conspectu principis.

DALC'HIT sonj ac'hanon, Aotrou, C'hwi a zo Holl-C'halloudek, ha lakit komzou dereat em genou, ma c'hello ar pezh a lavar in plijout d'ar prinz.

Pedenn a vouez izel.

DA, miséricors Deus : ut hæc salutáris oblátio, et a própriis nos reátibus indesinenter expédíat, et ab ómnibus tueátur adversis. Per Dóminum nostrum.

DOUe a drugarez, grit ma vezimp dre ar zakrifizman netaet muioc'h mui eus hor pec'hejou ha difennet enep bep droug.

2º Exaudi, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion.

EGO clamavi, quóniam exaudisti me, Deus : inclina aurem tuam, et exaudi verba mea.

ME am eus kriet varzu enoc'h o veza m'ho peus va zelaouet, va Doue ; troit ho skouarn ha selaouit ac'hanon adarre.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

SUMPSIMUS, Dómine, sacri dona mystérii ; humiliter deprecántes ; ut quæ in tui commemoratióne nos fácere præcepisti, in nostræ proficiant infirmitátis auxiliium. Qui vivis et regnas.

RESEVET hon eus, Aotrou, ho misteriou santel, hag e pedomp ac'hanoc'h, gant eur galon izel, ma vo talvoudus evid hor zempladurez ar misteriou hon eus lidet evit senti ouz hoc'h urz ha dalc'her sonj ac'hanoc'h.

2º Mundet, p. 236.

3º Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Réddite ergo quæ sunt Cæsaris Cæsari, et quæ sunt Dei Deo, allelúja.

Ant. Roit eta da Zesar ar pezh a zo da Zesar ha da Zoue ar pezh a zo da Zoue. Alleluia.

Trede Sul varn'ugent goude ar Pantekost.

Introït.

AN Aotrou a lavar : Va zonnann a c'hlac'har ; pedi a reot ac'hanon, ha me ho selaouo, ha digas a rin d'ar ger eus pep lec'h ho tud prizoniet. *Ps.* Aotrou, C'hwil ho peus benniget an douar a zo deoc'h ; c'hwil ho peus digaset Jakob eus an harlu.

DICIT Dóminus : Ego cógito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis : invocábitis me, et ego exáudiam vos : et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. *Ps.* Benedixisti, Dómine, terram tuam : avertísti captivitátem Jacob. *ŷ.* Glória Patri. Dicit.

Pedenn.

Pedomp.

NI ho ped, Aotrou, pardonnit pec'hejou ho pobl, ma vezimp, dre ho madelez, distrobet diouz liammou ar pec'hejou hon eus gret abalamour d'hor zempladurez.

2° A cunctis, p. 234.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Filipp. III. — Va breudeur, kemerit skwer varnon ha grit evel ar re a gerz dre an hent diskwezet deoc'h. Kalz a gerz evel ma lavaren deoc'h gwechall (bremen e lavaran en eur lenva), enebourien da groaz Hor Zalver, a ya var eun d'an daonasion, a ra o doue eus o c'hof, a denn enor eus an traou mezus, n'int troet nemet varzu an douar-man. Ni, avat, a zo hor spered en Nenv ; ac'hano e c'hedomp Hor Zalver Jesus Krist a jecho doare d'hor

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Philippenses, III. — Fratres : Imitatóres mei estóte et observáte eos, qui ita ámbulant, sicut habétis formam nostram. Multi enim ámbulant, quos sæpe dicébam vobis (nunc autem et flens dico) inimicos crucis Christi : quorum finis intéritus : quorum Deus venter est : et glória in confusióne ipsórum, qui terréna sapiunt. Nostra autem conversatio in cælis est : unde étiam Salvatórem expectámus Dóminum nostrum Jesum

Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ, configurátum córpori claritátis suæ, secúndum operatiónem, qua étiam possit subjícere sibi ómnia. Itaque, fratres mei caríssimi et desideratíssimi, gáudium meum, et coróna mea : sic state in Dómino, caríssimi. Evódiam rogo, et Syntychen déprecor idípsum sápere in Dómino. Etiam rogo et te, germáne compar, ádjuva illas, quæ mecum laboravérunt in Evangélio cum Cleménte, et céteris adjutóribus meis, quorum nómina sunt in libro vitæ.

c'horf breman bresk, evid ober anezan henvel ouz e gorf skedus dre ar c'halloud en deus da lakat pep tra da zenti outan. Rak-se, va breudeur ker, am eus mall da velet, c'hwil va levenez, va c'hurunenn, dalc'hit start da garantez an Aotrou. Pedi a ran Evodias hag aspedi a ran Sintikez da gaout hevelep mennoziou e Doue. Ho pedi a ran ive, c'hwil va c'hompagnon fidel, da zikour ar merc'hed mat o deus labouret ganen da skign an Aviel, gant Klemant hag e genlabourerien all a zo o hanoiou el leor ar vuhez.

Selaouit. — Klevit sant Pol o lavaret en eur lenva, pegement a c'hlac'har a ree d'e galon gwelet tud o veva evel loened, o sonjal hepken en o c'horf, en o flijaduresiou, tamm ebet e kroaz Hor Zalver, tamm ebet e lezenn ar binijenn. Evit beza gwir gristenien e rankomp dougen ar groaz varlerc'h Jesus Krist, ren eur vuhez santel, tec'het diouz ar pec'hed, karet ober pinijenn.

Graduel.

LIBERASTI nos, Dómine, Lex affligéntibus nos : et eos, qui nos odérunt, confudisti. *ŷ.* In Deo laudábitur tota die, et in nómine tuo confitébimur in sæcula.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* De profundis clamávi ad te, Dómine : Dómine exáudi oratiónem meam. Allelúja.

HON tennet ho peus, Aotrou, eus daouarn ar re a wallgase ac'hanomp, hag ar re o doa kasoni ouzomp ho peus goloet a vez. *ŷ.* E Doue e lakaimp ato hon enor, heb ehan e kanimp meuleudi d'hoc'h hano.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Eus strad an islonk am eus kriet varzu ennoc'h, Aotrou ; Aotrou, selaouit va fedenn. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lii secúndum Matthæum, IX. — In illo témpore :

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, IX. — En amzerze, Jesus a gomze d'an dud

bodet endro d'ezan pa zeuas rener eur synagog d'e gaout ha d'e adori en eur lavaret : Aotrou, va merc'h a zo nevez maro ; met deuit, astennit ho tourn varni, hag e vevo. Ha Jesus a zavas hag a yeas d'e heul gant e ziskibien. Ha setu eur vaouez klanv gant ar c'holl gwad abaoue daouzek vloaz a dosteas outan eus an adrenv hag a douchas ouz e vantell. Lavaret a ree ganti he-unan : Ma c'hellan hepken touch ouz e vantell, e vezin pareet. Jesus en em zistroas, hag o velet anezi, a lavaras d'ez : Bezit leun a fizianz, va merc'h ; ho feiz he deus saveteet ac'hanoc'h. Ha ker- kent ar vaouez a voe pareet. Ha p'en em gavas Jesus e ti rener ar synagog, o velet ar fleuterien hag ar vodadeg tud oc'h ober trouz, e lavaras : It kwit ; ar verc'h n'eo ket maro, met kousket hepken. Hag e reant goap anezan. Ha pa voe eet pell an dud, ez eas en ti, hag e krogas en he dourn. Hag ar verc'h a zavas. Hag ar brud eus kement-se a yeas dre ar vro a-bez.

Sonjomp. — An Hini en deus krouet pep tra a c'hell, skler eo, para ar c'hlenvejou ha rei ar vuhez d'ar re varo. N'ez eus nemet e bedi gant feiz, evel ar vaouez a douchas ouz e vantell, evel mestr ar synagog a lavaras dezan : Deuit, astennit ho tourn varni, hag e vevo.

Ofertouer.

Eus strad an islonk am eus kriet varzu ennoc'h, va Doue ; va Doue, selaouit va fedenn ; eus strad an islonk am eus kriet varzu ennoc'h, va Doue.

Loquente Jesu ad turbas, ecce princeps unus accessit : et adorabat eum, dicens : Domine, filia mea modo defuncta est : sed veni, impone manum tuam super eam, et vivet. Et surgens Jesus sequeretur eum, et discipuli ejus. Et ecce mulier, quae sanguinis fluxum patiebatur duodecim annis, accessit retro, et tetigit fimbriam vestimenti ejus. Dicebat enim intra se : Si tetigero tantum vestimentum ejus, salva ero. At Jesus conversus, et videns eam, dixit : Confide, filia, fides tua te salvam fecit. Et salva facta est mulier ex illa hora. Et cum venisset Jesus in domum principis, et vidisset tibificines, et turbam tumultuantem, dicebat : Recedite : non est enim mortua puella, sed dormit. Et deridabant eum. Et cum ejecta esset turba, intravit, et tenuit manum ejus. Et surrexit puella. Et exiit fama haec in universam terram illam.

De profundis clamavi ad te Domine ; Domine, exaudi orationem meam : de profundis clamavi ad te, Domine.

Pedenn a vouez izel.

PRO nostra servitute aug- mento sacrificium tibi, Domine, laudis offerimus : ut quod immeritis confu- listi, propitius exsequaris. Per Dominum nostrum.

Ni ginnig deoc'h ar zakrifiz- man, Aotrou, evid ho meuli hag evid ma vezimp gwelloc'h da zenti ouzoc'h, ma vo peure'hret ennomp al labour ho peus komanset, da- oust n'omp ket din.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149, pe eun all.

Kommunion.

AMEN dico vobis, quid- quid orantes petitis, cre- dite quia accipietis, et fiet vobis.

EGWIRIONEZ, me lavar deoc'h, kement tra a c'houlennot er bedenn, kredit e resevot, hag e vo roet deoc'h ho koulenn.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

QUÆSUMUS, omnipotens Deus : ut quos divina tribus participatone gau- dere, humanis non sinas subjacere periculis. Per Dominum.

Pedomp.

Ni ho ped, Doue holl-c'hal- loudek, na lezit ket da veza flastret gant danjeriou ar vuhez-man ar re ho peus galvet da gemeret perz en ho misteriou divin.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. At Jesus, conversus et videns eam, dixit : Con- fide, filia, fides tua te sal- vam fecit, alleluja.

Ant. Jesus, o tistrei hag o velet anezi, a lavaras : Bezit leun a fizianz, va merc'h ; ho feiz he deus saveteet ac'ha- noc'h. Alleluia.

Pa vez bet Pask abred, e vez gret aman offisou ar zuliou goude ar Rouane, ar re n'oant ket bet gret arog ar Septuagesim. Ar pevare varn ugent a vez ato lezet da veza arog an Asyent.

Pevare Sul varn'ugent goude ar Pantekost.

Introït : (evel d'ar zul arok : 23*), p. 518.

Peden.

Pedomp.

ENTANIT, ni ho ped, Aotrou, sperejou ho pugale fidel, ma tougint gant muioc'h a brez frouez al labourou santel, ha m'o dezo digant ho madelez brasoc'h sikour.

2° A cunctis, p. 234.
3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 146.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Golosensed, I. — Va breudeur, ne ehanomp ket da bedi evidoc'h ha da c'houlenn ma vo leun ho spered gant anaoudegez bolontez Doue e pep furnez hag e pep skiant an ene, ma kerzot dereat gant hent Doue, o plijout d'ezan e pep tra; o tougenn frouez en holl oberou mat, o kreski e skiant Doue, kennerzet e pep tra hervez galloud e c'hloar, leun a basianted ato, a habasketed, gant levez, o trugarekat Doue an Tad en deus gref ac'hanomp din da gaout perz e herez ar zent er sklerijenn; en deus tennet ac'hanomp eus dindan galloud an denvalijenn hag hon zavet da rouantelez e Vab Muia-karet en deus hon zaveteet dre e c'hwad ha roet d'comp ar pardon eus hor pec'hejou.

Graduel : Evel d'ar zul arok : p. 519.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntates : ut divíni óperis fructum propénsius exsequentes, pietátis tuæ remédia majóra percípiant. Per Dóminum.

Aviel.

SSEQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XXIV. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Cum vidéritis abominatióem desolatiónis, quæ dicta est a Daniéle prophéta, stantem in loco sancto : qui legit, intélligat : tunc qui in Judæa sunt, fugiant ad montes : et qui in tecto, non descéndat tollere aliquid de domo sua : et qui in agro, non revertatur tollere túni am suam. Væ autem prægnántibus, et nutriéntibus in illis diébus. Oráte autem, ut non fiat fuga vestra in hieme, vel sabbato. Erit enim tunc tribulatio magna, qualis non fuit ab initio mundi usque modo, neque fiet. Et nisi breviati fuissent dies illi, non fieret salva omnis caro : sed propter electos breviabuntur dies illi. Tunc si quis vobis dixerit : Ecce hic est Christus, aut illic : nolite credere. Surgent enim pseudochristi, et pseudoprophetae, et dabunt signa magna, et prodigia, ita ut in errorem inducantur (si fieri potest) etiam electi. Ecce prædixi vobis. Si ergo dixerint vobis : Ecce in deserto est, nolite exire ; ecce in penetrabilibus, nolite credere. Sicut enim fulgur exit ab Oriente, et paret usque in Occidentem : ita erit et adventus Filii hominis. Ubiúmque fuerit corpus, illic congregabuntur.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXIV. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Pa velot el lec'h santel an dismantr spontus diskleriet gant ar profed Daniel, neuze an hini a c'hoarlenn, ra gompreno. Ar re a zo er Jude, ra dec'hint varzu ar menesiou, ar re a zo var an doenn, ra jomint hep diskenn da lammet eun dra bennak eus o zi. Ar re a zo er parkeier, ra jomint hep distrei da gerc'hat o mantell. Malloz d'ar re a vo o tougenn pe o vaga bugale en deziou-ze. Pedit evit n'ho pezo ket da dec'het er goanv pe eun deiz sadorn. Bez e vo neuze trubuilh bras evel n'eus ket bet abaoe m'eo krouet ar bed, hag evel ne vo ket mui. Ha ma na vije ket berreet an deziou-ze, ne vije den ebet saveteet. Met berreet e vezint abalamour d'an dud dibabet gant Doue. Neuze, ma lavar unan bennak deoc'h : « Setu ar C'hrist aman pe ahont » na gredit ket. Rak sevel a raio fals Kristed ha fals profeted hag ober a raint traou souezus, burzudou bras betek touella zoken (ma ve gallet) an dud dibabet gant Doue. Me lavar deoc'h arok ma c'hoarvezo an traou-ze. Ma lavaront eta deoc'h : « Em'an en dezert » ; na z'it ket. « Eman kuzet en hoti » : na gredit ket. Evel al luc'hedenn a zeu eus ar zav-heol evit mont beteg ar c'huz-heol, evelse e teulo Mab an den. E kement lec'h e vo ar c'horf

maro, en em zastumo ive an ered. Met kerkent, goude trubuilh an deiziou-ze, an heola zeulo da veza tenval, al loar ne roio mui a sklerijenn, ar stered a gwezo eus an nenv, ha diazez an nenv a horjello. Neuze e vo gwelet merk Mab an den en Nenv, hag holl boblou an douar a hirvoudo; hag e velint neuze Mab an den o tont var goabr an nenv leun a c'halloud hag a c'hloar. Hag e tigasao e elez gant eun drompilh hag eur vouez vras; hag e tastumint mignoned an Aotrou Doue eus pevar c'horn ar bed, eus an eil penn d'egile d'an nenv. Gwelit ar vezenn fiez evit kompren kement-man. Pa vez c'hoaz gwak he skourrou ha nevez he deliou, e c'houezit em'an an hanv o tont. Evelse ive pa velot an traou-man, gwezit em'an Mab an den tost e kichen an ner. E gwirionez me lavar deoc'h, an dud a zo hirio e buhez ne vezint ket maro arok ma c'hloarvezo an holl draou-ze. An nenv hag an douar a dremeno; va c'homzou, avat, ne dremenint ket.

Sonjomp.— E komzou Hor Zalver ez eus meneg eus daou dra : dismantr kear Jerusalem hag ar varn ziveza da fin ar bed. Dismantr kear Jerusalem a zo c'hoarvezet d'ar bloaz 70, da lavaret eo 37 vloaz goude maro Hor Zalver. Fin ar bed a zeulo pa ne zonjo ket an dud. Evel eul luc'hedenn o treuzi an nenv, evelse e teuo Mab an den. Bezomp ato var evez ha bevomp evel ma c'houlenn Doue, e stad a c'hraz.

Ofertouer : evel d'ar zul arok, p. 520.

Pedenn a vouez izel.

SELAOUIT hor pedennou gant madelez, Aotrou, digemerit hon donezonou, troit varzu ennoc'h an holl galonou,

tur et aquila. Statim autem post tribulationem dierum illorum sol obscurabitur, et luna non dabit lumen suum, et stellae cadent de caelo, et virtutes caelorum commovebuntur : et tunc parabit signum Filii hominis in caelo : et tunc plangent omnes tribus terrae : et videbunt Filium hominis venientem in nubibus caeli cum virtute multa, et majestate. Et mittet Angelos suos cum tuba, et voce magna : et congregabunt electos ejus a quatuor ventis, a summis caelorum usque ad terminos eorum. Ab arbore autem fici discite parabolam : cum jam ramus ejus tener fuerit, et folia nata, scitis quia prope est aestas : ita et vos cum videritis haec omnia, scitote quia prope est in januis. Amen dico vobis, quia non praeteribit generatio haec, donec omnia haec fiant. Caelum et terra transibunt, verba autem mea non praeteribunt.

PROPITIUS esto, Domine, supplicationibus nostris : et populi tui oblationibus, precibusque susceptis, om-

nium nostrum ad te corda converte ; ut a terrenis cupiditatibus liberati, ad caelestia desideria transeamus. Per Dominum nostrum.

2° Exaudi, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 149.

Prefaz an Dreinded, p. 61.

Kommunion, evel d'ar zul arok, p. 521, pe eun all.

Pedenn goude ra Gommunion.

Orémus.

CONCÉDE nobis, quæsumus, Domine : ut per haec sacramenta quæ sumptimus, quidquid in nostra mente vitiosum est, ipsorum medicatiōnis dono curétur. Per Dominum.

Pedomp.

GRIT, Aotrou, ni ho ped, ma vo, dre ar zakramant resevet, pareet kement a zo fall en hon ene.

2° Mundet, p. 236.

3° Evid an Iliz pe ar Pab, p. 150, pe eun all.

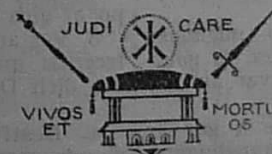
D'AR GOUSPEROU.

Gousperou ar zul.

Magnificat.

Ant. Amen dico vobis, quia non praeteribit generatio haec, donec omnia fiant. Caelum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt, dicit Dominus.

Ant. E gwirionez me lavar deoc'h, ne vo ket maro an dud a zo hirio var an douar abenn ma c'hoarvezo an holl draouze. An nenv hag an douar a dremeno, met va c'homzou ne dremenint ket, a lavar an Aotrou.





Jesus, karunenn an holl zent.

OFIZ GOUELIOU AR ZENT.

Ar zent a zo rannet gant an Iliz e meur a rumm : an *Ebestel*, ar *Verzerien*, ar *Govesored*, ar *Gwerc'hez*, ar *Merc'hed Santel*. Hag evit pep rumm ez eus eun ofiz.

Avechou ez eus eun ofiz evit eur zant, eur gouel. An ofisou-ze a vo kavet pelloc'h, p. 619 etc.

Aman e lakeomp pedennou an oferenn hag ar gousperou evit ar Zent n'o deus ket eun ofiz evito o-unan.

Avechou hag alies, da c'houel eur zant, ar bedenn hepken goude an Introit a zo dishenvel diouz ar pedennou a zo aman varlerc'h. Avechou ar bedenn-ze zoken a zo henvel. Evelse an darn vrasa eus sent Breiz a zo o ofiz aman penn da benn. Ma z'int bet kovoresed eskibien, e kavot o ofiz pajenn 564, pe 567. Maz'int bet kovoresed hepken, nann eskibien, o ofiz a vo kavet pajenn 577, pe 583.

Gouel an Ebestel hag an Avielerien.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmo ar zul, hag an diveza : Laudate Dóminum, omnes gentes, p. 138.

Ant. 1. Setu aze va gourc'henn : m'en em garot etrezoc'h evel m'am eus ho karet.

2. N'eus ket brasoc'h karantez eget rei ar vuhez evid ar vignoned.

3. C'hwi a zo mignonned d'in, ma rit hervez va gourc'hennou, a lavar an Aotrou.

4. Eürus ar re a gar ar peoc'h, eürus ar re a zo dinamm a galon, rak gwelet a raint Doue.

Ant. 1. Hoc est præceptum meum, ut diligatis invicem sicut diléxi vos.

2. Majorem caritatem nemo habet, ut animam suam pro at quis pro amicis suis.

3. Vos amici mei estis, si feceritis quæ præcipio vobis, dicit Dóminus.

4. Beati pacifici, beati mundo corde, quóniam ipsi Deum vidébunt.

5. In patientia vestra possidebitis animas vestras.

5. Gant ar basianted o c'houzanv, e saveteot hoc'h ene.

Kentel verr.

FRATRES : Jam non estis hóspites et ádvenæ : sed estis cives Sanctórum et doméstici Dei : superædificati super fundamentum Apostolórum et Prophetárum, ipso summo angulári lápide Christo Jesu.

VA BREUDEUR, n'oc'h mui beachourien o tremen, divroidi, met kenvroiz ar zent, eus familh Doue, diazezet var an ebestel hag ar brofeted a zo o-unan harpet var Jesus-Krist, ar men-korn.

Hymn.

Hymne
1.

EX-SULTET orbis gáudi- is, Cælum resúltet láudi-
bus : Apostolórum gló-ri-am Tellus et a-stra
cõncinunt.

EX-SULTET orbis gáudiis, Cælum resúltet láudibus :

Apostolórum glóriam Tellus et astra cõncinunt.

Vos sæculórum júdices,

Et vera mundi lúmina, Votis precámur cõrdium, Audíte voces súpplicum.

Qui templa cæli cláuditis Serásque verbo sólvitis, Nos a reátu nóxios Solví jubéte, quæsumus.

RA lammo an douar gant al levenez, Ra dregerno an Nenv gant ar meuleudiou ; Gloar an ebestel Zo kanet gant an douar hag an nenv.

C'hwi, barnerien ar c'hant-vejou,

Gwir sklerijenn an douar, Ni ho ped a greiz kalon, Selaouit hor pedennou.

C'hwi a c'hell gant eur ger Serra ha digeri an Nenv, Grit, ni ho ped, ma vezimp Distrobet eus hor pec'hejou.

Raktal e c'hellit para
Ar c'hlenvejou ha rei ar yec'-
hed ;
Roit ar pare d'hon eneou
Ha kreskit ennomp ar zantelez.
Ha pa zistroio ar Barner,
Jesus Krist, da fin ar bed,
Grit ma vezimp galvet
Dagaout perz er joa peurbadus,
D'an Tad ha d'ar Mab
Ha deoc'h ive, Spered-Santel,
Evel m'eo bet ra vo ato
Gloar epad an holl amzer.
Evelse-bezet-gret.
ÿ. O mouez a zo bet klevet
dre ar bed holl.
ÿ. Hag o c'homzou a zo eet
beteg ar penn pella d'ar bed.

Præcepta quorum proutinus
Languor salusque sentiunt,
Sanate mentes languidas ;
Augete nos virtutibus ;
Ut, cum redibit arbiter
In fine Christus sæculi,
Nos sempiterni gaudii
Concedat esse cõpotes,
¶ Patri, simulque Filio,
Tibique, sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jũgiter
Sælum per omne glõria.
Amen.
ÿ. In omnem terram exi-
vit sonus eorum.
ÿ. Et in fines orbis terræ
verba eorum.

Magnificat.

Ant. Kaset e viot ganto d'o
Iez-varn, sk urjezet e viot
en o zinagogou, ha dirag ar
rouane hag ar varnerien e viot
stelejet abalamour d'in-me evit
rei testeni dirazo ha dirag ar
boblou.

Ant. Tradent enim vos
in conciliis, et in synagõ-
gis suis flagellabunt vos, et
ante reges et præsides du-
cimini propter me, in te-
stimonium illis et gentibus.

OFERENN.

Introit.

GWELET a ran ho peus roet
enoriou bras d'ar re ho
kar, va Doue ; galloud bras
ho peus roet d'ezo. *Ps.* Va
Doue, gwelet ho peus petra
oun, ha va anaout a rit ; gwe-
let ho peus ac'hanon diskaret
ha savet adarre em zav.

MIHI autem nimis hono-
rati sunt amici tui,
Deus : nimis confortatus
est principatus eorum. *Ps.*
Dõmine probasti me, et co-
gnovisti me : tu cognovisti
sessionem meam, et resur-
rectionem meam. ÿ. Glõria
Patri. Mihi.

*Kentel an abostol hag an Aviel a vez kavet gant gouel peb abostol,
hag ive ar bedenn.*

Graduel.

OLAKAT a reot da brinsed
var an douar holl ; hag o **C**ONSTITUES eos principes
super omnem terram :

mémores erunt nómínis tui,
Dõmine. ÿ. Pro pátribus tuis
nati sunt tibi filii, propterea
pópuli confitebuntur tibi.

Allelúja, allelúja. ÿ. Ni-
mis honorati sunt amici tui,
Deus : nimis confortatus est
principatus eorum. Allelúja.

dezo sonj eus hoc'h' hano,
Aotrou. ÿ. Evit dalc'her plaz
an tadou, ez eus ganet deoc'h
bugale. Rak-se e viot meulet
gant ar boblou.

Alleluia, alleluia. ÿ. Re a
enor ho peus roet d'ho mi-
gnoned, va Doue ; re a c'hal-
loud o deus bet diganeoc'h.
Alleluia.

Ofertouer.

IN omnem terram exivit
sonus eorum, et in fines
orbis terræ verba eorum.

DRE an douar holl eo bet
klevet o mouez, hag o
c'homzou a zo eet beteg ar
penn pella eus ar bed.

Pe c'hoaz :

CONSTITUES eos principes super omnem terram : mémo-
res erunt nómínis tui, Dõmine, in omni progénie et ge-
neratione.

Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus : nimis
confortatus est principatus eorum.

Posuisti, Dõmine, in capite ejus coronam de lapide pre-
tioso : vitam petiisti a te, et tribuisti ei, allelúja.

Kommunion.

VOS qui secuti estis me,
sedebitis super sedes,
judicantes duodecim tribus
Israël.

C'HWI a zo deuet ganen a
vo lakeet da azeza var
dronou evit barn daouzek
lignez Israel.

Pe :

MAGNA est glõria ejus in salutari tuo ; glõriam et mag-
num decorem impones super eum, Dõmine.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou : Dixit Dõminus, p. 117 ; Laudate, pueri, Dõminum,
p. 121 ; Credidi, p. 139 ; In convertendo, p. 140 ; Dõmine, pro-
basti me, p. 141.

Ant. 1. Juravit Dõminus,
et non pœnitēbit eum : Tu
es Sacerdos in ætérnum.
2. Collocet eum Dõminus
cum principibus pópuli sui.

Ant. 1. An Aotrou en deus
touet ha n'en dezo ket a geuz :
C'hwI a zo beleg evid ato.
2. Ra vo lakeet gant an Ao-
trou da azeza e kreiz prinsed
e bobl.

3. Torret hopeus va liammou, Aotrou; me ginnigo deoc'h eur zakrifiz d'ho meuli.

4. Mont a reant en eur lenva o toler ar greun evit hada.

5. Starteet eo bet o renadur, hag enor ho peus roet d'ho mignoned, Aotrou.

Kentel hag Hymn evel d'ar gousperou kenta.

Ÿ. Roet o deus da anaout oberou Doue.

℞. Ha komprenet o deus e vurzudou.

3. Dirupisti, Dómine, vincula mea; tibi sacrificábo hóstiam laudis.

4. Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua.

5. Confortátus est príncipátus eórum, et honoráti sunt amíci tui, Deus.

Ÿ. Annuntiavérunt ópera Dei.

℞. Et facta ejus intellexérunt.

Magnificat.

Ant. Bezit kalonek er brezel ha stourmit ouz ar zerpant koz, hag e c'hounezot ar rouantelez peurbadus. Alleluia.

Ant. Estóte fortes in bello, et pugnáte cum antiqúo serpénte, et accipiétis regnum ætérnum, allelúja.

Goueliou an Ebestel hag an Avielerien.

EPAD AMZER FASK.

AR GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, hag ar pempet : Laudáte, Dóminum, omnes gentes, p. 138.

Ant. 1. Ho sent, Aotrou, a vleunio evel al lilienn, Alleluia, hag a vo dirazoc'h evel c'hwez vat ar balzam. Alleluia.

2. En Nenv em'an ti ar zent, alleluia, e o e tiskuzint evid ato, alleluia.

3. Dindan ho tiouaskell ho sent a gano, Aotrou, alleluia, alleluia, alleluia.

4. Sperejou hag eneou ar zent, kanit meuleudi d'hon Doue, alleluia, alleluia.

5. Ar zent a lugerno evel an heol dirak Doue, alleluia.

Ant. 1. Sancti tui, Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja : et sicut odor bálsami erunt ante te, allelúja.

2. In cæléstibus regnis Sanctórum habitátio est, allelúja ; et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

3. In velaménto clamábunt Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

4. Spíritus et ánimæ justórum, hymnum dicite Deo nostro, allelúja, allelúja.

5. Fulgébunt justi sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Kentel verr.

STABUNT justí in magna constántia advérsus eos qui se angustíavérunt et qui abstulérunt labóres eórum.

AR zent en em zavo gant nerz dirag ar re o deus gret poan d'ezo ha lammet diganto frouez o labour.

Hymn.



Quem morte cru-de-líssima Servi ne-cá-rant ím-pi-i.

TRISTES erant Apóstoli De Christi acérbo fúnere,

Quem morte crudelíssima

Servi necárant ímpii.

Sermóne verax Angelus Mulieribus prædixerat : Mox ore Christus gáudium

Gregi feret fidélium.

Ad ánxios Apóstolos

Currunt statim dum núntia,

Illæ micántis óbvia

Christi tenent vestígia.

Galilææ ad alta móntium Se cónferunt Apóstoli ; Jesúque, voti cómpotes, Almo beántur lúmíne.

Ut sis perénne méntibus

Paschále, Jesu, gáudium,

AN ebestel a oa doaniet **A**O sonjal e poaniou ar C'hrist.

Lakeet da c'houzanv eur maro kriz

Gant servicherien dizakr.

Eun Æl gant gwirionez. En doa lavaret d'ar merc'hed Hep dale ar C'hrist dre e vouez e-unan.

A zigaso levez d'e vignoned bodet.

Dre ma kerzont buan da gas

ar c'helou d'an ebestel ankeniet,

ec'h en em gavont gant Jesus leun a sked,

Hag ez eont d'e heul.

An ebestel a ya var c'horre menesiou ar Galile, hag o deus eno an eur vat d'en em laouenat gant Jesus leun a sked e kreiz e c'hloar.

Evit ma viot epad an holl amzer, Jesus,

levezet Pask an eneou,

hon diframmit eus maro kriz ar pec'hed, ha grit d'eomp genel da eur vuhez nevez.

Gloar da Zoue an Tad, ha d'ar Mab savet eus a douez ar re varo, hag ive d'ar Spered-Santel, epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Tud santel ha just, bezit laouen gant Doue, alleluia.

℞. Dibabet oc'h gant Doue evit beza e heritourien, alleluia.

A morte dira críminum

Vitæ renátos líbera.

¶ Deo Patri sit glória,

Et Filio, qui a mórtuis Surréxit, ac Paráclito, In sempitérna sæcula. Amen.

ŷ. Sancti et justí, in Dómino gaudéte, allelúja.

℞. Vos elégit Deus in hæreditátem sibi, allelúja.

Magnificat.

Ant. Eur sklerijenn beurbadus a lugerno d'ho sent, Aotrou, epad an holl amzer, alleluia.

Ant. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine, et æternitas témporum, allelúja.

EIL GOUSPEROU.

Antienennou ar gousperou kenta, psalmou evel, p. 529, kentel, Hymn, evel d'ar gousperou kenta, p. 531.

ŷ. Priz bras en deus dirak Doue, Alleluia.

℞. Maro e zent, Alleluia.

ŷ. Pretiósá in conspéctu Dómini, allelúja.

℞. Mors Sanctórum ejus, allelúja.

Magnificat.

Ant. Tud santel ha just, en em laouenait gant Doue, alleluia; dibabet oc'h gantan evit beza e heritourien, alleluia.

Ant. Sancti et justí, in Dómino gaudéte, allelúja: vos elégit Deus in hæreditátem sibi, allelúja.

Gouel eur Merzer.

PA NE VEZ KET AMZER FASK.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, hag al Laudate Dóminum, omnes gentes, p. 138.

Ant. 1. An hini en dezo anzavet ac'hanon dirag an dud,

Ant. 1. Qui me conféssus fúerit coram homínibus,

confitébor et ego eum coram Patre meo.

2. Qui séquitur me, non ambulat in ténebris; sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

3. Qui mihi ministrat, me sequátur: et ubi ego sum, illic sit et minister meus.

4. Si quis mihi ministráverit, honorificábit eum Pater meus, qui est in cælis, dicit Dóminus.

5. Volo, Pater, ut ubi ego sum, illic sit et minister meus.

me ive hen anzavo dirak va Zad.

2. An hini a zeu ganen ne vale ket en denvalijenn, met bet en dezo sklerijenn ar vuhez, a lavar an Aotrou.

3. An hini a c'hoanta beza va zervicher, ra zeuio d'am heul; hag el lec'h em'aoun, e vo ive va zervicher.

4. An hini a zervich ac'hanon a vo enoret gant va Zad a zo en Nenv, a lavar an Aotrou.

5. Va Zad, me c'hoanta gwel let va zervicher el lec'h ma vezin va-unan.

Kentel verr

BEATUS vir qui suffert tentatiónem, quóniam, cum probátus fúerit, accipiet corónam vitæ, quam repromisit Deus diligentibus se.

EÜRUS an den a c'houzanv an dentasion, rak, goude beza bet er boan en dezo ar gurunenn a vuhez prometet gant Doue ar re a gar anezan. se.

Hymn.

Hymne VIII

DE-US tu-órum mí-li-tum Sors et coróna, præmi-um:

Laudes canéntes Márty-ris,

Absólve ne-xu crími-nis.

DEUS, tuórum militum Sors, et coróna, præmi-um, Laudes canéntes Mártyris Absólve nexu crimínis.

Hic nempe mundi gáudia, Et blanda fraudum pábula, Imbúta felle députans, Pervéniat ad cæléstia.

DOUE, C'hwi a zo heritaj, kurunenn ha pae ho soudarded, torrit liammou hor pec'hejou epad ma kanomp meuleudi ho Merzer.

Heman, o tilezel plijadure-siou ha touellerez ar bed leun a ampoezoun, a zo en em gavet e eürusted an Nenv.

Kalonek eo eet d'ar poaniou, gant nerz en deus o gouzanvet; o skuilh e c'hwad evidoc'h, en deus gounezet ar madou peurbadus.

Rak-se, ni ho ped, C'hwileun a vadelez, en deiz-man m'eo bet kurunet ho merzer, roit d'ho servicherien ar pardon eus o fec'hejou.

Enor ha gloar heb ehan D'an Tad ha d'ar Mab, Hag ive d'ar Spered-Santel, Epad an holl amzer. Evelsebetzet-gret.

ŷ. Kurunet ho peus anezan, Aotrou, a enor hag a c'hloar.

℞. Ha roet ho peus d'ezan galloud var oberou ho taouarn.

Pœnas cucúrrit fórtiter, Et sústulit viriliter; Fundénsque pro te sânguinem, Ætérna dona póssidet.

Ob hoc precátu súpplici, Te póscimus, piíssime, In hoc triúmpho Mártiris Dimítte noxam sérvulis.

† Laus et perénnis glória Patri sit, atque Filio, Sancto simul Paráclito, In sempitérna sæcula. Amen.

ŷ. Glória et honóre coronásti eum, Dómine.

℞. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Magnificat.

Ant. Ar zant-man en deus stourmet beteg ar maro evit lezenn e Zoue; n'en deus ket bet aon rak gourdrouzou an dud fall; rak harpet oa var ar men start.

Ant. Iste Sanctus pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit : fundátus enim erat supra firmam petram.

1. OFERENN EUR MERZER ESKOB.

Introit.

DOUÉ en deus gret gantan eun emgleo a beoc'h; gret en deus anezan eur prinz ha roet d'ezan evidato an enor a velegiaj. *Ps.* Dalc'hit sonj, Aotrou, eus David, hag eus e zouster.

STATUIT ei Dóminus testaméntum pacis, et princípem fecit eum, ut sit illi sacerdotii dignitas in ætérnum. (*T. P.,* allelúja, allelúja.) *Ps.* Meménto, Dómine, David, et omnis mansuetúdinis ejus. ŷ. Glória Patri. Státuit ei.

Pedenn.

Orémus.

INFIRMITATEM nostram respice, omnipotens Deus, et, quia pondus propriæ actionis gravat, beáti N. mártiris tui atque pontificis intercessio gloriósa nos próteget. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

GRIT eur zell, Doue holl-pladurez, hag, o veza m'omp goasket dindan ar zamm eus hor pec'hejou, grit ma vezimp, gant pedennou sant N. eskob ha merzer, diwallet ha sikouret.

Kentel.

LECTIO Epistolæ beáti Jacóbi Apóstoli, I. — Carissime : Beátus vir qui suffert tentationem : quóniam cum probátus fúerit, accipiet coronam vitæ, quam repromisit Deus diligéntibus se. Nemo, cum tentátur, dicat quóniam a Deo tentátur : Deus enim intentátor malórum est : ipse autem neminem tentat. Unusquisque vero tentátur, a concupiscéntia sua abstractus et illéctus. Deinde concupiscéntia, cum concéperit, parit peccátum ; peccátum vero, cum consummátum fúerit, génerat mortem. Nolíte itaque erráre, fratres mei dilectissimi. Omne datum óptimum et omne donum perfectum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio, nec vicissitúdinis obumbrátio. Voluntárie enim genuit nos verbo veritátis, ut simus initium áliquod creatúræjus.

KENTEL tennet eus Lizer sant Jakez, I. — Va breudeur ker, eurus an den en deus da c'houzanv tentasionou, rak goude m'en dezo bet da c'houzanv, en dezo ar gurunenn a vuhez prometet gant Doue d'ar re a gar anezan. Den, pa vez tentet, ne die lavaret e vez tentet gant Doue ; rak Doue ne c'hell ket tenti evid an droug ; ne zigas tentasionou da zen ebet. An hini a vez tentet a zo tentet gant e youlou. An youlou, pa vez roet dezo o goulenn, a zigas ar pec'hed, hag ar pec'hed, pa vez peure'hret, a zigas ar maro. Na z'it ket da fazia, va breudeur ker. Pep graz vat, pep donedigez gaer a ziskenn eus an Nenv, eus Tad ar sklerijenn, n'ez eus ennan chenchamant, nevezadur ebet. Hen eo en deus, dre e c'hoant, krouet ac'hanomp gant komz ar virionez, evit ma vefemp evel an derou mat eus e grouadurien.

Graduel.

INVÉNI David servum meum, óleo sancto meo un-

KAVET am eus David va zervicher hag eoliet am eus

anezan gant va eol zantel ; va dourn e zikouro ha va brec'h e gennerzo. ̄. An enebour ne vo ket trec'h d'ezan, ha mab an droug ne c'hello ket noazout dezan.

Alleluia, alleluia. ̄. C'hwiz zo beleg evid ato, hervez urz Melkisedek. Alleluia.

Goude ar Septuagesim, e lec'h an Allelúja e vez kanet :

Pennad.

LEUNIET ho peus c'hoant e galon, ha n'ho peus ket gret skouarn vouzar ouz e bedennou. ̄. Goloet ho peus anezan a vennoz hag a c'hra-sou. ̄. Var e benn ho peus lakeet eur gurunenn vein presius.

DESIDÉRIUM animæ ejus tribuisti ei, et voluntate labiõrum ejus non fraudasti eum. ̄. Quõniam pravenisti eum in benedictiõnibus dulcedinis. ̄. Posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XIV. — En amzer-ze Jesus a lavaraz d'ar bobl : ma teu unan benak d'am heul ha n'en deus ket a gasoni ouz e dad, e vamm, e c'hreg, e vugale, e vreudeur, e c'hoarezed hag outan e-unan zoken, ne c'hell ket beza diskibl d'in. Hag an hini ne grog ket en e groaz da zont var va lerc'h, ne c'hell ket beza va diskibl. Piou ac'hanoc'h, c'hoant dezan sevel eun tour, ne zont ket da genta en dispign, da velet hag arc'hant avoalc'h en deus, gant aon ne c'heffe ket peurober al labour komanset, ha gant aon da glevet an dud o c'hoarzin goap d'ezan hag o lavaret : An den-man en doa komanset sevel eun tour ha n'en deus ket gellet peur-

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XIV. — In illo tempore : Dixit Jesus turbis : Si quis venit ad me, et non odit patrem suum, et matrem, et uxorem, et filios, et fratres, et sorores, adhuc autem et animam suam, non potest meus esse discipulus. Et qui non bajulat crucem suam, et venit post me, non potest meus esse discipulus. Quis enim ex vobis volens turrim edificare, non prius sedens computat sumptus qui necessarij sunt, si habeat ad perficiendum ; ne, postquam posuerit fundamentum, et non potuerit perficere, omnes qui vident, incipiant illudere ei, dicentes : Quia hic homo cepit ædifi-

care, et non potuit consummare ? Aut quis rex iturus committere bellum adversus illum regem, non sedens prius cogitat si possit cum dedem millibus occurrere ei qui cum viginti millibus venit ad se ? Alioquin, adhuc illo longe agente, legationem mittens, rogat ea quæ pacis sunt. Sic ergo omnis ex vobis qui non renuntiat omnibus quæ possidet, non potest meus esse discipulus.

Ofertouer.

VÉRITAS mea et misericordia mea cum ipso : et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

Pedenn a vouez izel.

HÓSTIAS tibi, Dómine, beati N. mártiris tui atque pontificis dicatas méritis benignus assume, et ad perpétuum nobis tribue provenire subsidium. Per...

VA gwirionez ha va zrugarez a vo gantan, ha gloar va hano a gresko e c'halloud.

DIGEMERIT gant madelez, Aotrou, ar zakrifiz-man a ginnigomp deoc'h en enor da zant N. eskob ha merzer, ha grit ma vimp ato sikouret gantan.

Kommunion.

SEMEL juravi in sancto meo : semen ejus in ætérnum manebit, et sedes ejus sicut sol in conspectu meo, et sicut luna perfecta in ætérnum, et testis in cælo fidelis.

TOUET am eus eur vech dre va hano santel : e ouenn a bado da viken, hag e dron a lugerno evel an heol dirazon hag evel al loar en he c'hann ; hag an test a zo en nenv a zo fidel.

Pedenn goude ar Kommunion.

Orémus.

REFÉCTI participatiõne muneris sacri, quæsumus, Dómine Deus noster, ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato N. mártire tuo atque pontifice, sentiamus effectum. Per...

Pedomp.

KENNERZET gant ho sakramant santel, ni ho ped, Aotrou, dre hano ho sant N. marzer hag eskob, grit ma santimp pell amzer grasou ar zakrifiz hon eus kinniget.

2. OFERENN EUR MERZER ESKOB.

Introït.

BELEIEN Doue, benniget an Aotrou; tud santel hag izel a galon, meulit Doue. *Ps.* Holl oberou Doue, meulit anezan; meulit ha kanit gloar d'ezan epad an holl amzer.

SACERDÔTES Dei, benedícite Dóminum; sancti et húmiles corde, laudáte Deum. *Ps.* Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino; laudáte et superexaltáte eum in sæcula. *ŷ.* Glória Patri. Sacerdôtes.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE, C'hwil a ro d'eomp bep bloaz levezet da zeiz gouel sant N. merzer hag eskob, grit, ni ho ped, ma vezimp diwallet gant e bedennou

Orémus.

DEUS, qui nos beáti N. mártýris tui atque pontificis ánnua solemnitate lætificas, concède propitiis, ut cujus natalitia cólimus, de ejúsdem étiam protectiõne gaudeámus. Per...

Kentel.

KENTEL tennet eus eil Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorintied, 2, I. — Va breudeur, meuleudi da Zoue, Tad Jesus Krist hon Aotrou, an Tad a holl frealzidigez, en deus hor frealzet en hon holl boaniou, evit ma c'hellimp ive frealzi ar re a zo er boan, dre ar frealzidigez a resevomp hon-unan. Rak evel ma kresk hor poaniou, e kresk ive hor frealzidigez dre Jesus Krist. Ma z'omp doaniet, eo evid ho kelenn hag ho savetei; ma z'omp frealzet, eo evid ho frealzi; ma z'omp kennerzet, eo evid ho kennerzi hag ho savetei hag ober deoc'h gouzanv ar memes poaniou ganeomp; ma vo start hor fizianz ennoc'h, rak m'ho peus

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios, 2, I. — Fratres, Benedictus Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totius consolatiõnis, qui consolátur nos in omni tribulatiõne nostra, ut possimus et ipsi consolári eos qui in omni pressúra sunt, per exhortatiõnem qua exhortámur et ipsi a Deo. Quóniam sicut abundant passiones Christi in nobis, ita et per Christum abundant consolatio nostra. Sive autem tribulamur, pro vestra exhortatiõne et salute; sive consolámur, pro vestra consolatiõne; sive exhortámur, pro vestra exhortatiõne et salute, qua

operátur tolerántiam eorúmdem passiónum quas et nos pátimur : ut spes nostra firma sit pro vobis : sciéntes quod sicut sócii passiónum estis, sic éritis Jesu Dómino nostro.

ho lod eus hor poaniou, ho pezo ive ho lod eus hor frealzidigez : e Jesus-Krist hon Aotrou.

et consolatiõnis, in Christo

Graduel.

GLÓRIA et honóre coronásti eum. *ŷ.* Et constituisti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

KURUNET ho peus anezan a c'hloar hag a enor, Aotrou. *ŷ.* Ha lakeet ho peus anezan da vestr var hoc'h oberou, Aotrou.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Hic est Sacérdos quem coronávit Dóminus. Allelúja.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Setu aman ar beleg a zo bet kurunet gant an Aotrou. Alleluia.

Goude ar Septuagesim, e lec'h Allelúja, e vez kanet :

Pennad.

BEATUS vir qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. *ŷ.* Potens in terra erit semen ejus : generatio rectórum benedícetur. *ŷ.* Glória et divitiæ in domo ejus : et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

EÜRUS an den en deus doujanz Doue, hag a gar senti ouz e lezenn. *ŷ.* E familh a vo galloudus var an douar; gouenn an dud just a vo benniget. *ŷ.* Enor ha danvez a vo en e di, hag e lealded a bado da viken.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XVI. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me. Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet eam : qui autem perdiderit animam suam propter me, inveniet eam. Quid enim prodest homini, si mundum universum lucratur, animæ vero suæ detrimentum patiatur ? Aut

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XVI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : An hini a fell gantan dont d'am heul a dle en em zilezel e-unan, kregi en e groaz ha dont evelse ganen. An hini a c'hoantaio savetei e vuhez, he c'hollo; an hini a gollo e vuhez evidon-me, a gavo anezi. Petra dalv d'an den gounit ar bed holl, ma teu da goll e ene? Petra c'hello an den rei evit priz e ene? Rak Mab an den a dle dont e gloar e Dad gant e Elez; ha

neuze e roio da beb hini hervez e oberou.

est in glória Patris sui cum Angelis suis : et tunc reddet unicuique secundum opera ejus.

Sonjomp. — Ar verzerien o deus roet o buhez evit Jesus Krist, N'o deus ket he c'holllet evit-se, rak en Nenv o deus kavet eur vuhez eürs a bado da viken.

Ofertouer.

KAVET am eus David va zervicher ; collet am eus anezan gant va eol zakr ; va dourn e zikouro ha va brec'h e gennerzo.

INVÉNI David servum meum, óleo sancto meo unxi eum : manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum.

Pedenn a vouez izel.

SANTELLAIT, ni ho ped, Aotrou, an donezonou a gin-nigomp deoc'h ha grit ma ten-nint varnomp ho krasou dre zikour sant N. ho merzer hag hoc'h eskob.

MÚNERA tibi, Dómine, di-cáta sanctífica, et, intercedente beáto N. mártire tuo atque pontífice, per eádem nos placátus inténde. Per Dóminum nostrum.

Kommunion.

LAKEET ho peus var e benn, Aotrou, eur gurunenn vein presius.

POSUISTI, Dómine, in cá-pite ejus corónam de lá-pide pretíoso.

Pedenn goude ar

Pedomp.

RA vezimp, Aotrou, neteet eus hor pec'hejou gant ar gommunion-man ha galvet da gaout perz el louzou divin dre bedennou sant N. merzer hag eskob.

Gommunion.

Orémus.

HÆC nos commúnio, Dó-mine, purget a crimine, et, intercedente beáto N. mártire tuo atque pontífice, cælestis remédii faciát esse consórtes. Per Dóminum...

1. OFERENN EUR MERZER N'EO KET ESKOB.

Introit.

AN den just, Aotrou, a vo laouen o veza diwallet ha saveteet ganeoc'h ; roet ho peus d'ezan ar pez a c'hoante e galon. *Ps.* Skuilhet ho peus

IN virtúte tua, Dómine, lætábitur justus, et super salutáre tuum exsultábit vehementer : desidérium animæ ejus tribuísti ei. *Ps.*

Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis : posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretíoso. *Ps.* Glória Patri. In virtúte tua.

varnan ho pennoz ; lakeet ho peus var e benn eur gurunenn vein presius.

Pedenn.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omni-potens Deus, ut qui beáti N. mártiris tui natalítia cólimus, intercessióne ejus in tui nóminis amóre roboré-mur. Per Dóminum no-strum.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, ma c'hellimp, gant pedennou sant N. merzer, a reomp e c'houel hirio, karet muioc'h hoc'h hano.

Kentel.

LÉCTIO libri Sapiéntiæ, X. — Justum dedúxit Dó-minus per vias rectas, et osténdit illi regnum Dei, et dedit illi sciéntiam sanctórum : honestávit illum in labóribus, et complévit labóres illius. In fraude circumveniéntium illum ádfuit illi, et honestum fecit illum. Custodívit illum ab inimicis, et a seductóribus tutávit illum, et certámen forte dedit illi ut vínceret, et sciret quóniam ómnium poténtior est sapiéntia. Hæc venditum justum non dereliquit, sed a peccatóribus liberávit eum ; descendítque cum illo in fóveam, et in vínculis non dereliquit illum, donec afférret illi sceptrum regni, et poténtiam advérsus eos qui eum deprimébant : et mendáces osténdit, qui maculavérunt illum ; et dedit illi clarítatem æternam, Dó-minus Deus noster.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, X. — Doue en deus kaset an den just dre hentchou eün, ha roet d'ezan skiant ar zent ; benniget en deus e labour ha roet d'ezan danvez. Diwallet en deus anezan ouz e enebourien touellus a glaske e goll, ha roet en deus d'ezan nerz da gaout an trec'h, evit ma c'houesfe eo krenvoc'h ar furnez eget an holl draou. Ar furnez n'he deus ket dilezet an den just pa voe gwerzet gant e vreudeur ; difennet he deus anezan diouz ar bec'herien ; diskennet eo gantan er foz, ha n'he deus ket lezet anezan er prison, betek ma roas d'ezan eur wallenn-roue ha galloud var ar re e voaske. Diskwezet he deus n'oa nemet geier gant ar re a zispenne anezan, ha roet he deus d'ezan ar c'hloar peurbadus.

Graduel.

EŪRUS an den en deus dou-
janz Doue, a gar senti ouz
e lezenn. ̄. E familh a vo gal-
loudus var an douar ; gouenn
an dud just a vo benniget.

Alleluia, alleluia. ̄. Lakeet
ho peus var e benn, Aotrou,
eur gurunenn vein presius.
Alleluia.

Goude ar Septuagesim, Desidérium, evel uheloc'h, p. 535.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant
Vaze, X. — En amzer-
ze Jesus a lavaras d'e ziskib-
bien : Na z'it ket da gredi
oun deuet da zigas ar peoc'h
var an douar. Deuet oun da
zigas ar c'hleze, nann ar
peoc'h. Deuet oun da zispartia
an den diouz e dad, ar verc'h
diouz he mamm, ar verc'h-
kaer diouz he mamm gaer,
hag an den a gavo enebourien
en e di. An hini a gar e
dad hag e vamm muoc'h
egedon, n'eo ket din ac'hanon ;
hag an hini a gar e vab pe e
verc'h muoc'h egedon, n'eo
ket din ac'hanon. Hag an hini
ne grog ket en e groaz da zont
d'am heul n'eo ket din ac'ha-
non. An hini a espern e vuhez a
gollo anezi ; hag an hini a
gollo e vuhez dre garantez evi-
don-me a gavo anezi. An hini
a zigemer ac'hanoc'h a zige-
mer ac'hanon-me ; hag an
hini a zigemer ac'hanon a zi-
gemer an hini en deus va di-
gaset. An hini a zigemer ar
Profed evel profed en dezo
pae ar profed ; an hini a zige-

BEATUS vir qui timet Dó-
minum : in mandátis
ejus cupit nimis. ̄. Potens
in terra erit semen ejus ; ge-
nerátio rectórum benedicé-
tur.

Allelúja, allelúja. ̄. Po-
suísti, Dómine, super caput
ejus corónam de lápide pre-
tióso. Allelúja.

SEQÜENTIA sancti Evangé-
lii secúndum Matthæ-
um, X. — In illo témpore :
Dixit Jesus discipulis suis :
Nólite arbitrári quia pacem
vénerim mittere in terram :
non veni pacem mittere, sed
gládium. Veni enim sepa-
ráre hóminem advérsus pa-
trem suum, et filiam adver-
sus matrem suam, et nurum
advérsus socrum suam : et
inimíci hóminis, doméstici
ejus. Qui amat patrem aut
matrem plus quám me, non
est me dignus ; et qui amat
filium aut filiam super me,
non est me dignus. Et qui
non accipit crucem suam,
et séquitur me, non est me
dignus. Qui invenit ánimam
suam, perdet illam : et qui
perdiderit ánimam suam
propter me, invéniet eam.
Qui récipit vos, me récipit ;
et qui me récipit, récipit
eum qui me misit. Qui réci-
pit Prophétam in nómine
Prophétæ, mercédem Pro-
phétæ accípiet : et qui réci-
pit justum in nómine justí,

mercédem justí accípiet. Et
quicúmque potum déderit
uni ex minimis istis cálicem
aquæ frigidæ tantum in nó-
mine discipuli, amen dico
vobis, non perdet mercé-
dem suam.

mer an den just evel just, en
dezo pae an den just. Hag an
hini a roio eur verennad dour
fresk e va hano da unan eus
ar re vihan-ze, o veza m'eo
diskibl d'in, m'hen lavar
deoc'h e gwirionez, digollet e
vezo.

Ofertouer.

GLÓRIA et honóre coro-
násti eum : et consti-
tuísti eum super ópera má-
nuum tuárum, Dómine.

KURUNET ho peus anezan a
c'hloar hag a enor, ha
lakeet ho peus anezan da vestr
var hoc'h oberiou, Aotrou.

Pedenn a vouez izel.

MUNÉRIBUS nostris, quæsu-
mus, Dómine, precibús
que susceptis, et cælestibus
nos munda mystériis, et cle-
mémenter exáudi. Per Dómi-
num.

DIGEMERIT, ni ho ped, Ao-
trou, hon donezonou hag
hor pedennou, ha dre ar miste-
riou santel-man netait hor
c'halonou ha roit d'eomp hor
goulenn.

Kommunion.

QUI vult venire post me,
ábneget semetipsum, et
tollat crucem suam, et se-
quátur me.

AN hini a c'hoanta dont ga-
nen a dle en em zilezel e-
unan, kregi en e groaz ha dont
evelse ganen.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

DA, quæsumus, Dómine
Deus noster, ut sicut
tuórum commemoratióne
Sanctórum temporáli gratu-
lámur offici), ita perpétuo
lætémur aspéctu. Per...

ROIT d'eomp, Aotrou, hon
Doue, ni ho ped, ar c'hraz,
goude beza enoret ho sent var
an douar, d'en em gaout
ganto evid ato er baradoz.

2. EIL OFERENN

EVID EUR MERZER N'EO KET ESKOB.

Introit.

LÆTÁBITUR justus in Dó-
mino, et sperábit in eo,
et laudábuntur omnes recti

AN den just en dezo levez
gant Doue hag a lakaio e
fizianz ennan ; hag an holl dud

eün a galon a vo enoret. *Ps.* Va Doue, selaouit va mouez pa bedan ac'hanoc'h; diwallit va ene ouz an enebour.

corde. *Ps.* Exáudi, Deus, oratiómem meam cum deprecor; a timóre inimici éripe ánimam meam. *ŷ.* Glória Patri. Latábitur.

Pedenn.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Doue hollc'halloudek, dre beden-nou sant *N.* ho merzer, ma vo hor c'horfou diwallet diouz pep droug, hag hon eneou diouz ar zonzou fall.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus, ut, intercedente beáto *N.* mártire tuo, et a cunctis adversitatibus liberémur in corpore et a pravis cogitationibus mündémur in mente. Per Dóminum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da Dimote, 2, III. — Va breudeur ker, dalc'hit sonj eo Jesus Krist, eus gouenn David, savet a douez ar re varo, hervez an Aviel a brezegan, an Aviel a c'houzanvan evitan er prizon, evel pa ven eun torfetour; met komzou Doue n'int ket liammet. Rak-se e c'houzanvan pep tra evid ar re zo dibabet gant Doue, ma vezint saveteet ha m'en em gavint gant ar C'hrist e gloar an Nenv. C'hwi ho peus heuliet va c'helennadurez, va reolennou, va menosiou, va feiz, va dousder, va c'harantez, va fasanted, va foaniou, ar brezel zo bet gret d'in e Antioch, e Ikonium, e Lystr; bras eo bet ar poaniou am eus gouzanvet, met Doue en deus va zennet anezo holl. Ha kement hini a c'hoantaio beva e karantez Jesus Krist en dezo brezel da c'houzanv.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Timothæum, 2, III. — Carissime, memor esto Dóminum Jesum Christum resurrexisse a mórtuis, ex sémine David, secúndum evangélium meum, in quo labóro usque ad víncula, quasi male óperans, sed verbum Dei non est alligátum. Ideo ómnia sustineo propter eléctos, ut et ipsi salutem consequántur, quæ est in Christo Jesu, cum glória cælesti... Tu autem assecútus es meam doctrinam, institutiómem, propósitum, fidem, longanimitátem, dilectiόmem, patientiam, persecutiόnes, passiόnes, quælia mihi facta sunt Antiochiæ, Icónii et Lystris: quales persecutiόnes sustinui, et ex ómnibus eripuit me Dóminus. Et omnes qui pie volunt vivere in Christo Jesu persecutiόmem patiéntur.

Graduel.

JUSTUS, cum ceciderit, non collidétur, quia Dóminus supponit manum suam. *ŷ.* Tota die miserétur et comodat, et semen ejus in benedictiόne erit.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Qui séquitur me, non ámbulat in ténébris, sed habébit lumen vitæ ætérnæ. Allelúja.

AN den just, ma teu da gweza, n'en dezo droug ebef, rak Doue a astenn e zourn d'e zikour. *ŷ.* Epad an deiz en deus truez hag e ra vad endro d'ezan, hag e ouenn a vo benniget.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* An hini a zeu ganen, ne vale ket en denvalijenn, bez en dezo sklerijenn ar vuhez peurbadus. Alleluia.

Goude ar Septuagesim, e vez kanet Beátus, vir p. 536.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangélii secúndum Matthæum, X. — In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Nihil est opértum, quod non revelábitur, et occúltum, quod non sciétur. Quod dico vobis in ténébris, dicite in límine, et quod in aure auditis, prædicáte super tecta. Et nolite timére eos qui occidunt corpus, ánimam autem non possunt occidere; sed pótius timéte eum qui potest et ánimam et corpus pèrdere in gehénnam. Nonne duo passerés asse véneunt? et unus ex illis non cadet super terram sine Patre vestro. Vestri autem capilli cápitis omnes numeráti sunt. Nolite ergo timére: multis passéribus meliόres estis vos. Omnis ergo qui confitébitur me coram homínibus, confitébor et ego eum coram Patre meo, qui in cælis est.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, X. — En amzerze Jesus a lavaras d'e ziskibien: Netra kuzet ne jomo hep beza dizoloet, netra go-loet ne jomo hep beza ana-vezet. Ar pez a lavaran deoc'h en denvalijenn, prezegit er sklerijenn; hag ar pez a glevit a dost prezegit var an toennou. N'ho pezit ket aon rag ar re a c'hell laza ar c'horf, met ne c'hellont ket laza an ene. Bezit aon kentoc'h rag ar re a c'hell ho kas d'an ifern korf hag ene. Daoust ha ne vez ket daou filip evid eur gwen-neg? Ha goulskoude ne gouez ket unan d'an douar heb aotre ho Tad. Bleo ho penn a zo kountet holl. N'ho pezit ket aon. C'hwi ho peus muioc'h a dalvoudegez eget eur vandenn filiped. Kement hini eta a anzavo ac'hanon dirag an dud, me a anzavo anezan dirak va Zad a zo en Nenv.

Ofertouer.

LAKEET ho peus var e benn, Aotrou, eur gurunenn vein presius; goulennet en deus diganeoc'h ar vuhez, hag ho peus roet d'ezan ec'houlenn. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, Aotrou, an donezon a ginnigomp deoc'h, ha ra vo talvoudus d'hor zilvidigez gant sikour an hini a lidomp e c'houel.

ACCÉPTA sit in conspéctu tuo, Dómine, nostra devótio, et ejus nobis fiat supplicatióne salutáris, pro cujus solemnitate defértur. Per Dóminum nostrum.

Kommunion.

AN hini a zo va zervicher a dle heulia ac'hanon, hag el lec'h em'aoun, eno e vo ive va zervicher.

QUI mihi ministrat me sequátur, et ubi ego sum, illic et míster meus erit.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

KENNERZET gant ho sakramant, ni ho ped, Aotrou, hon Doue, grit, dre bedennou sant N. ho merzer a enoromp hirio, ma santimp ennomp graz ar zakramant.

Orémus.

REFÉCTI participatióne múneris sacri, quæsumus, Dómine Deus noster, ut cujus exséquimur cultum, intercedente beáto N. mártire tuo, sentiámus effectum. Per...

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed ar pempet a zo Credidi, p. 139. Antienennou hag Hymn evel d'ar gousperou kenta, p. 532.

ŷ. An den just a vleunio evel ar vezenn balmez.

ŕ. Evel sedr al Liban e kresko.

ŷ. Justus ut palma florébit.

ŕ. Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

Magnificat.

Ant. An hini a fell dezan dont ganen a dle en em zilezel, kregi en e groaz ha dont evelse ganen.

Ant. Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

Gouel Meur a Verzer.

PA NE VEZ KET AMZER FASK.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed ar pempet a zo : Laudáte Dóminum, p. 138.

Ant. 1. Omnes sancti quanta passi sunt torménta, ut secúri pervenirent ad palmam martyrii!

2. Cum palma ad regna pervenérunt Sancti; corónas decóris meruérunt de manu Dei.

3. Córpora Sanctórum in pace sepúlta sunt : et vivent nómína eórum in ætérnum.

4. Mártires Dómini, Dóminum benedícite in ætérnum.

5. Mártýrum chorus, laudáte Dóminum de cælis.

Ant. 1. Hag a boaniou o deus bet ar zent holl da c'houzanv evit gounit kurunenn ar verzerenti.

2. Gant ar skour palmez ar zent a zo en em gavet er rouantelez; din int bet da veza kurunet a c'hloar gant Doue.

3. Korfou ar zent a zo sebeliet er peoc'h, hag o hano a jomo da viken.

4. Merzerien Doue, kanit meuleudi d'ezan da viken.

5. Merzerien, kanit holl meuleudi da Zoue en Nenv.

Kentel verr.

JUSTÓRUM ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. Visi sunt óculis insipiéntium mori, illi autem sunt in pace.

ENEOU ar zent a zo e dourn Doue, ha n'o deus mui da gaout aon rag ar maro. An dud diskiant a gred int maro, met er peoc'h emaint.

Hymn.

SANCTÓRUM méritis ínclýta gáudia
Pangámus sócil, géstaque fórtia :
Gliscens fert ánimus prómere cántibus
Victórum genus óptimum.

Hi sunt quos fátue mundus abhórruit :
Hunc fructu vácuum, flóribus áridum
Contempsére tui nóminis ásseclæ,
Jesu, Rex bone cælitum.

UNANOMP hor mouesiou da veuli eürusted ar zent hag o oberou kalonek; mall hon eus da enori gant hor c'han ar vrezellerien-ze a zo da lakat dreist an holl re all.

Ar bed diskiant en doa droug outo, rak ober a reant fae varnan o veza ne ro nemet bleuniou ha tamm frouez ebet hag ec'h en em roent deoc'h, Jesus, Roue mat an Nenvou,

Evidoc'h o deus trec'het kounnar ha gourdrouzou an dud fall hag ar poaniou kriz; an ivinou o roge n'int ket deuet a benn eus o nerz-kalon.

Lazet int gant klezeier evel oanigou, hep klemm, hep lavaret ger; o c'halon a zo dispont o veza m'eo dire-bech hag e c'houzanvont gant pasianted.

Peseurt mouez, peseurt yez a c'hello lavaret ar bae a bre-parit d'ho merzerien? Var o fenn goloet a c'hwad e lakit eur gurunenn-lore.

Treinded Santel, eun Doue hepken, ni ho ped, goalc'hit hor pec'hejou, pellait diouzomp an droug, roit d'eomp ar peoc'h, ma c'hellimp ho meuli da viken en Nenv. Evelse-bezet-gret.

ÿ. Bezit laouen gant Doue, tud santel, ha lammit gant ar joa.

Rv. En em veulit an eil egile, c'hwi holl a zo eün ho kalon.

Magnificat.

Ant. Rouantelez an Nenv a zo d'ar re o deus gret fae var vuhez an douar-man hag o deus gounezet o c'hurunenn, hag o deus goalc'het o zae e gwad an oan.

Hi pro te fúrias atque mi-nas truces
Calcárunť hómínium, savá-
que vérbera;
His cessit lácerans fórtiter
úngula,
Nec carpsit penetrália.

Cædúntur gládiis, more
bídentium;
Non murmur résonat, non
querimónia:
Sed corde impávido mens
bene cónscia
Consérvat patiéntiam.

Quæ vox, quæ póterit lin-
gua retéxere
Quæ tu Martyribus múnera
præparas?
Rubri nam flúido sáanguine,
fúlgidis
Cingunt témpora láureis.

Te, summa o Déitas uná-
que, póscimus
Ut culpas ábigas, nóxia súb-
trahas,
Des pacem fámulis, ut tibi
glóriam
Annórum in sériem canant.
Amen.

ÿ. Lætámini in Dómino et
exsultáte, justí.

Rv. Et gloriámini, omnes
recti corde.

Ant. Istórum est enim
regnum cælórum, qui con-
tempserunt vitam mundi,
et pervenerunt ad præmia
regni, et laverunt stolas
suas in sáanguine Agni.

1. OFERENN MEUR A VERZER.

Introit.

INTRET in conspéctu tuo,
Dómine, gémitus com-
peditórum: redde vicinis
nostris séptuplum in sinu
eórum; víndica sáanguinem
Sanctórum tuórum, qui ef-
fúsus est. Ps. Deus, vené-
runt gentes in hæreditátem
tuam: polluérunť templum
sanctum tuum: posuérunt
Jerúsalem in pomórum cu-
stódiam. ÿ. Glória Patri.
Intret in conspéctu tuo.

RA zavo beteg ennoc'h, Ao-
trou, klemmou ar re a zo
prizoniet; roit d'hor bourre-
vien seiz gwech ar pez o deus
gret d'eomp; tennit venjanz
evit gwad ho sent a zo bet
skuilhet. Ps. Va Doue, ar bo-
blou estren a zo deuet var ho
touar; stlabezet o deus ho
templ santel, gret o deus eus
Jerusalem eur c'hao rez an
douar.

Pedenn.

Orémus.

BEATÓRUM mártýrum pari-
térque pontíficum N. et
N. nos, quæsumus. Dómine,
festa tueántur, et eórum
comméndet orátio venerán-
da. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

G RIT, ni ho ped, Aotrou, er
gouel-man en enor d'ho
sent NN. merzerien hag eski-
bien, ma vezimp sikouret gant
o fedennou ha ma c'hellimp
plijout deoc'h.

Kentel.

L ÉCTIO libri Sapiéntiæ, III.
— Justórum ánimæ in
manu Dei sunt, et non tan-
get illos torméntum mortis.
Visi sunt óculis insipiénti-
um mori, et æstimáta est
afflictio éxitus illórum, et
quod a nobis est iter, exter-
minium: illi autem sunt in
pace. Et si coram homínibus
torménta passi sunt, spes
illórum immortalitáte plena
est. In paucis vexáti, in
multis bene disponéntur,
quóniam Deus tentávit eos,
et invénit illos dignos se.
Tamquam aurum in fornáce
probávit illos, et quasi holo-

K ENTEL tennet eus Leor ar
Furnez, III. — Eneou an
dud just a zo e daouarn Doue,
ha ne vezint ket goasket gant
anken ar maro. Var ar grede
an dud diskiant, edont maro
hag e oa c'hoarvezet ganto eur
gwalleur bras, oant distrujet
evit mat. Ha setu emaint er
peoc'h. Ha m'o deus gouzan-
vet dirag an dud, oant leun a
fizianz. Goude poaniou dister,
int breman paet mat. Doue en
deus c'hoanteet gwelet petra
oant, hag en deus o c'havet
din anezan. Evel an aour en
tan, en deus klasket anaout
eus peseurt danvez oant, hag

en deus o digemeret evel traou kaer kinniget e sakrifiz, hag e sello outo gant plijadur pa vo deuet an amzer. An dud just a lugerno evel an elvennou a zev ar c'horz. Barn a raint ar boblou ha ren a raint varno, ha Doue a vo o roue evid ato.

Graduel.

DOUÉ a laka e c'hloar da lugerni er zent, hag e c'halloud ive dre ar burzudou a ra dreizo. *ŷ.* Ho prec'h, Aotrou, he deus diskwezet he nerz; ho tourn en deus bruznet enebourien hoc'h hano.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Korfou ar zent a zo er peoc'h, hag o hanoiou a jomo beo da viken. Alleluia.

Goude ar Septuagesim, e lec'h Alleluia :

Pennad.

AR re a had e kreiz an daelou, a costo e kreiz al levenez. *ŷ.* Mont a reant en eur lenva da doler an had. *ŷ.* Distrei a raint gant levenez, o tougenn ar stuc'hennou ed.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XXI. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Pa glevot hano eus brezel ha dismantr, n'ho pezit ket aon; an traou-ze a rank dont da genta, met n'eus ket a fin c'hoaz. Neuze e lavare d'ezo : en em zavel a raio pobl enep pobl, bro enep bro. Hag e vo kren-douar mantrus ha

cáusti hostiam accépit illos et in tēmpore erit respéctus illórum. Fulgébunt justí et tamquam scintillá in arundinēto discúrrent. Judicábunt nátiónes, et dominábuntur pópulis, et regnábít Dóminus illórum in perpétuum.

GLORIÓsus Deus in Sanctis suis : mirábilis in majestáte, fáciens prodígia. *ŷ.* Dèxtera tua, Dómine, gloriificáta est in virtúte : dèxtera manus tua confrégit inimicos.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Corpora Sanctórum in pace sepulta sunt, et nómina eórum vivunt in generatiónem et generatiónem. Allelúja.

QUI séminant in lácrymis, in gáudio metent. *ŷ.* Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua. *ŷ.* Veniéntes autem venient cum exsultatióne, portántes manípulos suos.

SEUQUÉNTIA sancti Evangé-
l*ii* secúndum Lucam,
XXI. — In illo tēmpore :
Dixit Jesus discipulis suis :
Cum audieritis praelia et sedi-
tiónes, nolite terréri : opórtet
primum hæc fieri, sed non-
dum statim finis. Tunc dicé-
bat illis : Surget gens contra
gentem, et regnum advér-
sus regnum. Et terramótus

magni erunt per loca, et pestiléntiæ et fames; ter-
rorésque de celo, et signa
magna erunt. Sed ante hæc
omnia injicient vobis ma-
nus suas, et persequéntur,
tradéntes in synagógas et
custódias, trahéntes ad re-
ges et præsidés propter no-
men meum : continget autem
vobis in testimónium.
Pónite ergo in córdibus
vestris, non præmeditári
quemádmódu respondeá-
tis. Ego enim dabo vobis os
et sapiéntiam cui non pó-
terunt resistere et contra-
dicere omnes adversárii vestri.
Tradémini autem a
paréntibus, et frátribus, et
cognátis, et amícis : et morte
afficient ex vobis, et éri-
tis ódio omnibus propter
nomen meum; et capillus de
capite vestro non peribit.
In paciéntia vestra possidé-
bitis ánimas vestras.

Ofertouer.

MIRABILIS Deus in sanctis
suis; Deus Israel ipse
dabit virtútem et fortitúdi-
nem plebi suæ; benedictus
Deus, allelúja.

bosenn ha kernez ha traou spontus en ear, ha burzudou bras. Met araok e tolint o daouarn varnoc'h hag e kasint ac'hanoc'h er sinagogou hag er prizoniou ha da gichen ar rouane hag ar varnerien abalamour d'am hano, evit m'ho pezo tro da rei testeni d'in. Dalc'hit sonj mat n'ho pezo ket da doler evez penaos respount. Me roio deoc'h teod ha furnez, hag hoc'h enebourien ne c'hellint ket dalc'her penn ouzoc'h na lavaret netra goude ar pez ho pezo lavaret. Gwerzet e viot gant ho kerent, ho preudeur hoc'h anaoudegez, ho mignoned, ha meur a hini ac'hanoc'h a vo lakeet d'ar maro; an holl o dezo kasoni ouzoc'h abalamour d'in-me, met ne gwezo ket eur vlevenn eus ho penn. Dre ar basianted eo e saveteot hoc'h eneu.

DOUÉ a zo burzudus er pez a ra er zent; nerz ha galloud a roio d'e pobl; meuleudi d'ezan. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

ADÉsto, Dómine, supplica-
tióibus nostris, quas in
sanctórum tuórum comme-
moratióne deférimus, ut qui
nostræ justitiæ fidúciám non
habémus, eórum qui tibi
placuérunt, méritis adjuvé-
mur. Per Dóminum nostrum.

SELOUIT gant madelez, Aotrou, ar pedennou a ginnigomp deoc'h o lida gouel ho sent, ha p'e gwir n'hon eus ket a fizianz en her zantelez, ra vezimp sikouret gant pedennou ar re o deus plijet deoc'h.

Kommunion.

POANIOU o deus bet da c'houlzav dirag an dud ; met Doue en doa c'hoant o anout ; o anavezet en deus evel ma vez anavezet an aour dre an tan, hag o digemeret en deus evel eur zakrifiz a blije dezan.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

NI ho ped, Aotrou, goude beza bet maget gant ho misteriou santel, grit ma vezimp sikouret dirazoc'h gant pedennou ar zent a enoromp hirio.

2. EIL OFERENN EVIT MEUR A VERZER.

Introït.

RA gomzo ar boblou eus furnez ar zent ; ra vezint enoret gant an Iliz ; o hanoiou a jomo beo epad an holl amzer. *Ps.* Tud santel, bezit laouen gant Doue ; an dud eün a galon eo a dle meuli.

SAPIÉNTIAM Sanctórum narrent pópuli, et laudes eórum nüntiet Ecclésia : nómina autem eórum vivent in sæculum sæculi. *Ps.* Exsultate, justi, in Dómino : rectos decet collaudatio. *ŷ.* Glória Patri. Sapiéntiam.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwí a ro d'eomp ar c'hraz da enori maro glórius ho Sent NN. merzerien, grit m'en em gavimp ganto eun deiz en eürusted peurbadus.

DEUS, qui nos concédis sanctórum mártýrum tuórum N. et N. natalítia cólere ; da nobis in ætérna beatitúdine de eórum societate agudere. Per Dóminum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, V. — Ar re just

LÉCTIO libri Sapiéntiæ, V. — Justi autem in perpé-

tuum vivent, et apud Dóminum est merces eórum, et cogitatio illórum apud Altíssimum. Ideo accipient regnum decóris, et diadéma speciéi de manu Dómini : quóniam dextera sua teget eos, et bráchio sancto suo deféndet illos. Accipiet armatúram zelus illius, et armábit creatúram ad uliónem inimicórum. Induet pro thoráce justitiam, et accipiet pro gálea iudícium certum. Sumet scutum inexpugnabile æquitátem.

Graduel.

ANIMA nostra sicut passer erépta est de láqueo venántium. *ŷ.* Láqueus contritus est, et nos liberátus sumus : adiutorium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Justi epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei, et delecténtur in lætítia. Allelúja.

a vevo da viken, o fae a vo Doue e-unan, hag an hollc'halloudek a dolo evez varno. E zourn a roio d'ezo ar gurunenn a c'hloar hag an dalgenn skedus. O diwall a raio gant e zourn ha gant e vrec'h santel o difenno. Kregi raio en e armou, ha galver a raio d'ar brezel e holl grouadurien evit tenna venjanz eus e enebourien. Evit harnez e kemero ar justiz, evit tog-brezel e varnedigez difazi, evit skoed e lealded.

HON ene a zo bet dilivret evel ar filip eus lasou ar chaseour. *ŷ.* An neudenn a zo bet torret, ha ni zo bet dishuallet. Hon harp eo Doue, an Hini en deus gret an Nenv hag an douar.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Ra vo an dud just leun a joa, ra vezint gwelet o tridal dirak Doue gant al levenez. Alleluia.

Goude ar Septuagesim, e lec'h Allelúja : Qui sémnant, p. 550.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangélli secúndum Lucam, VI. — In illo témpore : Descéndens Jesus de monte, stetit in loco campéstri ; et turba discipulórum ejus et multitúdo copiósá plebis ab omni Judæa, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant ut audirent eum, et sanaréntur a languóribus suis. Et qui vexabántur a spirítibus im-

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, VI. — En amzerze, Jesus, o tiskenn divar ar menez, a jomas a zav en eur blenn gant e ziskibien hag eur maread tud eus pep korn eus ar Jude, eus Jerusalem, eus a gichen ar mor, eus Tyr, Sidon, a oa deuet da zelaou anezan ha da glask ar pare eus o c'hlenvejou. Hag ar re a oa bourrevet gant sperejou hudur a veze pareet. Hag an

holl a glaske touch outan, rak eun nerz a zeue anezan hag a baree an holl. Ha Jesus, o sevel e zaoulagad var e ziskibien, a lavaras : Eürus oc'h, c'hwi ar re baour, rak deoc'h eo rouantelez Doue. Eürus, c'hwi ho peus breman naon, rak bez ho pezo ho kwalc'h. Eürus, c'hwi a zo o lenva, breman, rak bez ho pezo levenez. Eürus e viot p'o dezo an dud kasoni ouzoc'h, pa dolint ac'hanoc'h pell diouto, pa lavarint traou deoc'h, p'en em gemerint ouz hoc'h hano, pa raint deoc'h an holl draou-ze abalamour da Vab an den. Bezit laouen en deiz-ze, en em roit d'ar joa, rak digollet mat e viot en Nenv.

Sonjomp. — Pa gwezo varnomp poaniou a gorf, poaniou a spered, pa raio an dud brezel deomp, dalc'homp sonj eus komzou Hor Zalver. Gouzanvomp gant pasianted, kinnigomp dezan hor poaniou, hag e talvezint deomp da c'hounit ar Baradoz.

Ofertuer.

AR zent a vo laouen er c'hloar, leun a joa el lec'h ma tiskuzint; en o genou e vo meuleudi Doue. Alleluia.

EXSULTABUNT Sancti in glória : lætabúntur in cubilibus suis : exaltatiónes Dei in fáucibus eórum, alleluja.

Pedenn a vouez izel.

NI ginnig deoc'h, Aotrou, an donezonou-man : digemerit anezo abalamour d'ho Sent, ha grit ma vint talvoudus d'hor zilvidigez.

MÚNERA tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus, quæ et pro tuórum tibi grata sint honóre justórum et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum nostrum.

Kommunion.

ME lavar deoc'h, va mignonned : n'ho pezit ket aon rag ar re a ra poan deoc'h.

DICO autem vobis amícis meis : Ne terreámini ab his qui vos persequúntur.

múndis, curabántur. Et omnis turba quærébat eum tángere, quia virtus de illo exibat, et sanábat omnes. Et ipse, elevátis óculis in discipulos suos, dicébat : Beáti páuperes, quia vestrum est regnum Dei. Beáti qui nunc esuritis, quia saturabimini. Beáti qui nunc fletis, quia ridébitis. Beáti éritis cum vos óderint hómines et cum separáverint vos, et exprobráverint, et ejectionem nomen vestrum tamquam malum propter Filium hóminis. Gaudéte in illa die, et exsultáte : ecce enim merces vestra multa est in cælo.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine, intercedéntibus sanctis martyribus tuis N. et N., ut quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

GRIT, Aotrou, dre bedennou ho Sent NN. merzerien, ma talc'himp en eur galon zinamm ar zakramant hon eus resevet.

3. TREDE OFERENN MEUR A VERZER.

Introït.

SALUS autem justórum a Dómino, et protéctor eórum est in témpore tribulatiónis. Ps. Noli æmulári in malignántibus, neque zeláveris faciéntes iniquitátem. ʒ. Glória Patri. Salus autem.

AN dud just a vo saveteet gant Doue; o diwall a ra en drubuilh. Ps. N'ho pezit ket avi ouz an dud fall, nag ouz ar re a ra an droug.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui nos ánnua sanctorum mártýrum tuórum N. et N. solemnitate lætíficas, concède propítius ut quorum gaudémus méritis, accendámur exémplic. Per Dóminum.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a zigas d'eomp levenez e gouel ho merzerien sent NN. grit d'eomp, goude beza meulet gant joa o nerz-kalon, heulla o skweriou.

Kentel.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Hebræos, X. — Fratr s : Rememorámini pristinos dies, in quibus illumináti, magnum certámen sustinuístis passiónum; et in áltero quidem oppróbriis et tribulatiónebus spectáculum facti; in áltero autem sócii táliter conversántium effecti. Nam et vincitís, compássi estis, et ra-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Hebreed, X. — Va breudeur, dalc'hit sonj eus an amzer gwechall, p'ho peus bet da c'houzanv, goude ho padizi-ant, pep seurt poaniou; eus eun tu, dismeganz ha trubuilhou da c'houzanv hoc'h unan; eus eun tu all, ar gwel eus ar poaniou tolet var ho preudeur. Rak truez ho peus bet ouz ar

re a oa chadennet, ha gant levez ho peus gwelet lammet diganeoc'h ho madou, o sonjal ho poa madou all gwelloc'h, madou a bado. Na gollit ket eta fizianz, digollet e viot. Ezomm ho peus da gaout pasianted, evid ober bolontez Doue ha gounit ar madou en deus prometet deoc'h. C'hoaz eur pennadig amzer, hag e teuio an hini a dle dont; ne zaleo ket. An den just a zo ar feiz e vuhez.

Graduel.

AN dud just o deus savet o mouez, ha Doue en deus selaouet anezo, hag o zennet eus a greiz o foaniou. *ŷ.* Doue a zo e kichen ar re a zo ankeniet o c'halon; savetei a raio ar re a zo izel a galon.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* C'hwj, Aotrou, a zo meulet gant arme skedus ar verzerien. Alleluia.

Goude ar Septuagesim, e lec'h Alleluia : Qui seminant, p. 550.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXIV. — En amzer-ze, Jesus a oa azezet var menez Olivéd, hag e ziskibien a dosteas outan goustadik hag a lavaras : Lavarit d'eomp, peur e c'hoarvezo an traouze ? peseurt merk a vo da ziskwez emoc'h o tont hag eo deuet fin ar bed ? Ha Jesus a lavaras d'ezo : Diwallit da veza touellet gant unan benak. Dont a raio meur a hini em hano da lavaret : Me eo ar C'hrist; ha | kalz a vo paket

pinam bonorum vestrorum cum gaudio suscepistis, cognoscetes vos habere meliorem et manentem substantiam. Nolite itaque amittere confidentiam vestram, quae magnam habet remunerationem. Patientia enim vobis necessaria est, ut voluntatem Dei facientes, reportetis promissionem. Adhuc enim modicum aliquantum, qui venturus est veniet, et non tardabit. Justus autem meus ex fide vivit.

CLAMAVÉRUNT justī, et Dōminus exaudivit eos, et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos. *ŷ.* Juxta est Dōminus his qui tribulatio sunt corde, et humiles spiritu salvabit.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Te Mártýrum candidátus laudat exercitus, Dōmine. Allelúja.

SÉQUÉNTIA sancti Evangelii secundum Matthaeum, XXIV. — In illo tempore : Sedente Jesu super montem Oliveti, accesserunt ad eum discipuli secreto, dicentes : Dic nobis quando haec erunt ? et quod signum adventus tui et con summationis saeculi ? Et respondens Jesus, dixit eis : Videte ne quis vos seducat. Multi enim venient in nomine meo, dicentes : Ego sum Christus : et multo se-

dúcent. Audituri enim estis praelia, et opiniones praeliorum. Videte ne turbemini. Opórtet enim haec fieri; sed nondum est finis. Consurget enim gens in gentem, et regnum in regnum : et erunt pestilentiae, et fames, et terramótus per loca. Haec autem omnia initia sunt dolorum. Tunc tradent vos in tribulationem et occident vos : et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. Et tunc scandalizabuntur multi, et invicem tradent : et odio habebunt invicem. Et multi pseudoprophetae surgent, et seducant multos. Et quoniam abundavit iniquitas, refrigeret caritas multorum. Qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.

ganto. Klevet a reot ive hano eus brezel ha brud brezel; met na vezit ket strafilhet. An traou-ze holl a dle en em gaout, met n'eo ket c'hoaz ar fin. Sevel a raio bro enep bro, rouantelez enep rouantelez, bez e vo bosenn, kernez, kren-douar du-man du-hont. Ne vo an traou-ze nemet ar penn kenta eus ar poaniou. Neuze e krogint ennoc'h d'ober brezel deoc'h, hag e kasint ac'hanoc'h d'ar maro, hag an holl o dezo kasoni ouzoc'h abalamour d'am hano. Ha neuze meur a hini a vo gwall-skoueriet, hag ec'h en em verzint an eil egile, hag o dezo kasoni an eil ouz egile. Ha meur a fals-profed a zavo hag a douello kalz tud. Hag o veza ma vo stank an dud fall, karantez meur a hini a zeuio da glouarát. An hini a zalc'ho mat beteg ar fin a vo saveteet.

Ofertouer.

JUSTORUM animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae : vivi sunt oculis insipientium mori, illi autem sunt in pace, allelúja.

ENEOU an dud just a zo e dourn Doue, ha n'eo dezo ket da gaout aon rag an dud fall. Maro int, var a grede an dud diskiant, met er peoc'h emaint. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

OBLATIS, quæsumus, Dōmine, placare munerebus, et, intercedentibus sanctis martyribus tuis N. et N., a cunctis nos defende periculis. Per Dōminum...

RA blijo deoc'h, Aotrou, an donezonou-man ha pardonit d'eomp; hon diframmit eus pep danjer abalamour da bedennou ho sent NN.

Kommunion.

QUOD dico vobis in tenebris, dicite in lumine,

AR pez a lavaran deoc'h en denvalljenn, prezegit er

sklerijenn ; prezegit var an toennou ar pez a lavaran deoc'h en ho skouarn.

dicit Dóminus, et quod in aure auditis, prædicáte super tecta.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vezimp, Aotrou, ni ho ped, gant ar gommunion-man goalc'het eus pep pec'hed, ha gant sikour pedennou ho merzerien NN. ra c'hellimp kaout perz e grasou divin ar zakramant.

Orémus.

HÆC nos commúnio, Dómine, purget a crimine, et, intercedéntibus sanctis martyribus tuis. N. et N., cæléstis remédii faciát esse consórtes. Per Dóminum nostrum.

EIL GOUSPEROU MEUR A VERZER.

Psalmou ar zul, nemed ar pempet a zo : Credídi, p. 147.

Ant. 1. Ar reman eo ar zent o deus, evit beza unanet gant Doue, roet o c'horfou hag o deus goalc'het o mantellou e gwad an Oan.

2. Dre ar feiz ar zent o deus trec'het ar bed, gret ar mad ha gounezet o fae.

3. Yaouankiz ar zent a zeu da nevezi evel hini an r; bleunvi a raint evel al lili e kear an Aotrou Doue.

4. Doue a zec'ho an holl zaelou eus daoulagad ar zent; ha ne vezo mui evito na kaon nag hirvoud na klemm, rak an holl draou-ze a vo tremenet.

5. En Nenv em'an bro ar zent; eno e tiskuihint evid ato.

Kentel verr, Hymn evel d'ar

ŷ. Ar zent a vo laouen er c'hloar.

ŷ. Laouen e vezint el lec'h ma tiskuihint.

Ant. 1. Isti sunt Sancti qui pro testaménto Dei sua cõrpora tradidérunt, et in sãnguine Agni lavérunt stolas suas.

2. Sancti per fidem vicérunt regna, operáti sunt justítiam, adépti sunt reppromissiõnes.

3. Sanctõrum, velut áquila, juvëntus renovábitur; florébunt sicut lilium in civitáte Dómini.

4. Abstérget Deus omnem lácrymam ab óculis sanctõrum; et jam non erit ámplius neque luctus, neque clamor, sed nec ullus dolor; quóniam priõra transiérunt.

5. In cæléstibus regnis Sanctõrum habitátiõ est, et in ætérnum réquies eõrum.

Gousperou kenta, p. 547.

ŷ. Exsultábunt Sancti in glória.

ŷ. Lætábuntur in cubilibus suis.

Magnificat.

Ant. Gaudent in cælis anímæ Sanctõrum, qui Christi vestigia sunt secúti; et quia pro ejus amóre sãguinem suum fuderunt, ideo cum Christo exsúltant sine fine.

Ant. Eurus int en Nenv eneo ar zent o deus heullet Jesus Krist; hag o veza m'o deus skuilhet o gwad dre garrantez evitan, e vezint er joa gantan hep fin ebet.

Gouel unan pe veur a Verzer.

DA AMZER FASK.

KENTA GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed ar pempet a zo : Laudáte, p. 138. Ant., Kentel verr, evel da c'houel an ebstel e amzer Fask, p. 531. Hymn : evid eur merzer : Deus tuõrum, p. 533.

Hymn evit meur a verzer.

REX gloriõse máryrum,
Corõna confiténtium,

Qui respuéntes térrea
Perdúcis ad cæléstia.

Aurem benignam prótinus
Inténde nostris vóciibus :
Trophæa sacra pángimus,
Ignõsce quod deliquimus.

Tu vincis inter mártýres

Parcisque confessóribus :

Tu vince nostra crimina,
Largitor indulgéntiæ.

Deo Patri sit glória,
Et Filio, qui a mórtuis

Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna sæcula. Amen.

ŷ. Sancti et justi..., Ant. Magn. : Lux perpétua, p. 532.

ROUE skedus ar verzerien,
Kurunenn ar re hoc'h anzav,

C'hwi a zav d'an Nenv
Ar re ra fae var madou an douar.

Selaouit gant madelez
Pedennou ho servicherien;
Kana reomp gounidou ho sent,
Pardonit d'eomp hor pec'hjou.

C'hwi a drec'h gant ar Verzerien,
Hag a bardon d'ar govesored,

Trec'hit hor zempladurez
O rei d'eomp ar pardon.

Gloar da Zoue an Tad
Ha d'ar Mab savet a douez ar re varo,

Hag ive d'ar Spered Santel.
Epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

OFERENN EUR MERZER.

Introït.

VA diwallet ho peus, va Doue, eneb ar re fall, alleluia, eneb ar re ken niverus ara an droug, alleluia, alleluia. Ps. Selaouit va fedenn, va Doue, p'en em droan ouzoc'h; grit n'am bezo ket da gaout aon rag an enebour.

PROTEXISTI me, Deus, a convëntu malignantium, allelúja, a multitudíne operantium iniquitatem, allelúja, allelúja. Ps. Exáudi, Deus, orationem meam cum deprecor : a timóre inimici éripe animam meam. ʔ. Glória Patri. Protexisti me.

Pedenn, p. 535, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, V. — Ar re just en em zavo gant nerz eneb ar re o dezo gret poan d'ezo ha lammet diganto frouez o oberou. Neuze ar re fall a vo strafuilhet ha spontet bras; gwall zouezet e vezint o velet ar re vat saveteet. Leun a geuz hag a c'hlac'har, e lavarint enno o-unan : Setu aze ar re hon eus goapeet ha dismeganset. Diskiantet ma z'oamp! ni gave d'eomp gwechall n'oant ket fur hag o doa bet eur maro mezus. Ha setu emaint lakeet e renk bugale Doue e kichen ar zent.

Dei, et inter Sanctos sors

LÉCTIO libri Sapiéntiæ, V. — Stabunt justí in magna constantia advérsus eos qui se angustiavérunt, et qui abstulérunt labóres eórum. Vidéntes turbabúntur timóre horribili, et mirabúntur in subitátione insperátæ salutis, dicéntes intra se, pœniténtiam agéntes, et præ angústia spirítus geméntes : Hi sunt quos habúimus aliquándo in derisum, et in similitúdinem impropérii. Nos insensáti, vitam illórum æstimabámus insániam, et finem illórum sine honóre : ecce quómodo computáti sunt inter filios illórum est!

Alleluia.

ALLELUIA, alleluia. ʔ. An Nenvou a gano ho meuleudi, Aotrou, hag an dud fidel ho kwirionez. Alleluia. ʔ. Lakeet ho peus var e benn, Aotrou, eur gurunenn vein presius. Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. ʔ. Confitebúntur cæli mirabilia tua, Dómine : étenim veritátem tuam in Ecclesia sanctorum. Allelúja. ʔ. Posuisti, Dómine, super caput ejus corónam de lapide pretioso. Allelúja.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lii secúndum Joánnem,
XV. — In illo témpore :
Dixit Jesus discipulis suis :
Ego sum vitis vera, et Pater
meus agrícola est. Omnem
pálmitem in me non ferén-
tem fructum, tollet eum :
et omnem qui fert fructum,
purgábit eum, ut fructum
plus áfferat. Jam vos mundi
estis propter sermónem
quem locútus sum vobis.
Manéte in me, et ego in vo-
bis. Sicut palmes non po-
test ferre fructum a semet-
ipso, nisi mánserit in vite,
sic nec vos, nisi in me mán-
sérítis. Ego sum vitis, vos
pálmities : qui manet in me,
et ego in eo, hic fert fructum
multum : quia sine me ni-
hil potéstis fácere. Si quis in
me non mánserit, mittétur
foras sicut palmes ; et aré-
scet, et colligent eum, et in
ignem mittent, et ardet. Si
mansérítis in me, et verba
mea in vobis mánsérint,
quodcúmque voluérítis, pe-
tétis, et fiet vobis.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XV. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Me eo ar vinienn wirion, ha va Zad eo ar gwinienn. Kement skour ne zougo ket a frouez ennon a vo lammet gantan, hag ar re a zougo frouez a vo divarret gantan evit ma tougint muioc'h a frouez. C'hwi zo dija neteet gant ar c'homzou am eus lavaret deoc'h. Chomit ennon ha me ennoc'h. Evel ar skourr ne c'hell ket dougenn a frouez dreizan e-unan ma ne jom ket stag ouz ar vinienn, evelse ive c'hwi ne zougot ket a frouez, ma ne jomit ket ennon. Me eo ar vinienn, c'hwi a zo ar skourrou. An hini a jom ennon ha me ennan, hennez a zoug kalz frouez ; rak anez me ne c'hellit netra. An hini ne jomo ket ennon a vo tolet er mez evel ar skourr, hag a zizec'ho, hag a vo dastumet da deler en tan. Ma chomit ennon, ha va c'homzou ennoc'h, e c'houlennot kement ho pezo c'hoant, hag e vo roet deoc'h ho koulenn.

Ofertouer.

CONFITEBÚNTUR cæli mi-
rabilia tua, Dómine, et
veritátem tuam in Ecclesia
sanctorum, allelúja, allelúja.

Pedenn a vouez izel, p. 537, pe eun all.

Kommunion.

LÆTÁBITUR justus in Dó-
mino, et sperábit in eo ; **A**N den just en dezo levenez
e Doue hag a lakaio e fi-

zianz ennan ; hag ar re holl a zo eün o c'halon a vo meulet, alleluia, alleluia. et laudabuntur omnes recti corde, allelúja, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion, p. 536, pe eun all.

OFERENN MEUR A VERZER.

Introït.

Ho sent, Aotrou, a veulo ac'hanoc'h ; diskleria raint gloar ho renadur, alleluia, alleluia. *Ps.* Me ho meulo, C'hwï va Doue ha va Roue, me ho meulo da viken.

SANCTI tui, Dómine, benedicent te : glóriam regni tui dicent, allelúja, allelúja. *Ps.* Exaltábo te, Deus meus Rex, et benedicam nómini tuo in sæculum, et in sæculum sæculi. *ÿ.* Glória Patri. Sancti tui.

Pedenn, p. 549, pe eun all.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Per, 1, 1. — Benniget eo Doue, Tad Hor Zalver Jesus Krist, en deus, dre e drugarez vras, nevezet ac'hanomp o lakat Jesus da zavel a douez ar re varo, evit rei d'eomp eun herez didouellus, dinamm, peurbadus, a zo o c'hedal ac'hanoc'h en Nenv, rak galloud Doue a zalc'h ac'hanoc'h dre ar feiz, evit m'ho pezo ar zilvidigez da fin an amzeriou. Ar zonz-ze a dle rei deoc'h levenez, daoust ha ma rankit gouzanv breman meur a boan ; evit ma vo ho feiz kalz talvoudusoc'h eget an aour a vez anavezet dre an tan, ma vo ho feiz anavezet, ha din da veza meulet hag enoret en deiz m'en em ziskwezo Jesus Krist hon Aotrou.

LÉCTIO Epistolæ beáti Petri Apóstoli, 1, 1. — Benedictus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui secúndum misericórdiam suam magnam regenerávit nos in spem vivam, per resurrectionem Jesu Christi ex mórtuis, in hæreditátem incorruptibilem, et incontaminátam, et immarcescibilem, conservátam in cælis in vobis, qui in virtúte Dei custodimini per fidem in salutem, parátam revelári in témpore novíssimo. In quo exsultábitis, módicum nunc sí opórtet contrastári in váriis tentatiónibus : ut probátio vestræ fidei multo pretiósior auro (quod per ignem probátur) inveniátur in laudem, et glóriam, et honórem, in revelatiónem Jesu Christi Dómini nostri.

Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. *ÿ.* Sancti tui, Dómine, florébunt sicut lilium, et sicut odor bálsami erunt ante te. Allelúja. *ÿ.* Pretiósia in conspéctu Dómini mors Sanctórum ejus. Allelúja.

ALLELUIA, alleluia. *ÿ.* Ho sent, Aotrou, a zougo bleun evel al lili hag a roio c'hwez vat dirazoc'h evel ar balzam, alleluia. *ÿ.* Maro ar zent a zo talvoudus dirak Doue, alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangé-
lîi secúndum Joánnem,
XV. — In illo témpore :
Dixit Jesus discipulis suis :
Ego sum vitis, vos pálmities :
qui manet in me, et ego in
eo, hic fert fructum mul-
tum ; quia sine me nihil po-
téstis fácere. Si quis in me
non mánsarit, mittétur fo-
ras sicut palmes ; et aréscet,
et colligent eum, et in ignem
mittent, et ardet. Si mansé-
ritis in me, et verba mea in
vobis mánsarint, quodcúm-
que voluérítis, petétis, et
fiet vobis. In hoc clarificátus
est Pater meus, ut fructum
plúrimum afferátis, et effi-
ciámíni mei discipuli. Sicut
diléxit me Pater, et ego dí-
léxi vos. Manéte in dilectió-
ne mea. Si præcépta mea
servavérítis, manébitis in dí-
lectióne mea, sicut et ego
Patris mei præcépta servávi,
et máneo in ejus dilectióne.
Hæc locútus sum vobis, ut
gáudium meum in vobis sit,
et gáudium vestrum impleátur.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XV, — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Me eo ar vinienn, ha c'hwï eo ar skourrou. An hini a jom ennon ha me ennan a zoug kalz frouez, rak hepdon ne c'hellit ober netra. An hini ne jomo ket ennon a vo tolet a goste evel ar skourr, hag a zizec'ho hag a vo tolet en tan da zevi. Ma chomit ennon ha va c'homzou ennoc'h, goulennit ar peza garot hag e vo roet deoc'h. Enor a rit d'am Zad o tougen frouez cleiz hag o veza va diskibien. Evel m'oun bet karet gant va Zad, me a gar ac'hanoc'h. Chomit em c'harantez. Ma talc'hit d'am gourc'hemenou, e chomot em c'harantez, evel m'am eus dalc'het da c'hourc'hemenou va Zad ha m'oun chomet en e garantez. Lavaret am eus deoc'h an traouman, evit ma vo va levenez ennoc'h ha ma vo leun ho levenez.

Ofertouer.

LÆTAMINI in Dómino, et exsultáte justí : et glo-

BEZIT laouen gant Doue, bezit leun a joa, tud just ;

en em veulit ennan, c'hwi holl riámini, omnes recti corde,
a zo eñn ho kalon, alleluia. allelúja, allelúja.

Pedenn a vouez izel, p. 551, pe eun all.

Kommunion.

BEZIT leun a joa e Doue, tud just, alleluia; d'an dud santel eo da veuli Doue, alleluia. **G**AUDÉTE, justi, in Dómino, allelúja : rectos decet collaudátio, allelúja.

Pedenn goude ar Kommunion, p. 552, pe eun all.

EIL GOUSPEROU AR VERZERIEEN DA AMZER FASK.

Psalmou ar zul, nemed ar pempet a zo : Credidi. Ant. eus gouel an ebetei da amzer Fask, p. 530. Hymn ar gousperou kenta. ŷ. Pre-tiosa. Ant. Magnificat : Sancti et justi, p. 532.

Goueliou ar Govesored.

Ar zent o deus holl anzavet, koveseet o feiz, ar verzerien o skuilh o gwad eviti, ar re all dre o oberou mat ha skweriou o buhez. Ar re n'int ket bet merzeriet a zo hanvet koveseored. Daou rumm a zo anezo : lod a zo bet Pabed pe eskibien, lod all n'int ket bet. Evid ar re genta ez eus eun ofiz, evit an eil rumm eun ofiz all. Etouez ar goveseored, eskibien pe veleien, lod, dre o skridou kaer, o deus sklerijennet an Iliz. Ar reze a zo hanvet doktored.

GOUEL EUR C'HOVESOUR ESKOB. GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed ar pempet a zo : Laudate Dominum, p. 138.

Ant. 1. Setu aman ar beleg bras, en deus plijet da Zoue epad e vuhez hag a zo bet kavet santel.

2. N'eus ket kavet hini henvel outan evit dalc'her lezenn Doue.

3. Rak-se Doue en deus touet lakat anezan e penn e bobl.

4. Beleien Doue, bennigit an Aotrou; servicherien an Aotrou, meulit Doue, alleluia.

Ant. 1. Ecce Sacerdos magnus, qui in diébus suis placuit Deo, et inventus est justus.

2. Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

3. Ideo jurejurando fecit illum Dominus crescere in plebem suam.

4. Sacerdotes Dei, benedicite Dominum; servi Domini, hymnum dicite Deo, allelúja.

5. Serve, bone et fidelis | **5.** Servicher mat ho fidel,
intra in gáudium Dómini | deus da gemeret perz e levez
tui. | da Vestr.

D'an eil gousperou, ar pempet Psalm a zo : Memento, Dómine, David, p. 140.

Kentel verr.

ECCE sacerdos magnus, qui in diébus suis placuit Deo, et inventus est justus : et in tempore iracúndia factus est reconciliatio. **S**ETU aman ar beleg bras en deus plijet da Zoue epad e vuhez, hag a zo bet kavet santel, hag e amzer ar gounnar en deus lakeet Doue da gaout truez ouz an dud.

Hymn.

-STE Confessor Dómi-ni, co-léntes Quem pi-e laudant
pópu-li per orbem, Hac di-e læ-tus mé-ru-it be-á-tas Scán-
Si non est dies obitus: mé-ru-it sup-rémos Lau-
de re se des.
dis no nó-res

ISTE confessor Dómini, co-léntes
Quem pie laudant pópu-li per orbem,
Hac die lætus mérui beátas scandére sedes.

Pe ma n'eo ket deiz ar maro :

Hac die lætus mérui sup-rémos
Laudis honóres.

Qui pius, prudens, húmi-lis, pudicus,
Sóbríam duxit sine labe vi-tam,
Donec húmános animávit auræ
Spíritus artus.

AR c'hoveseur-man, enoret
gant ar boblou eus an douar.

A zo bet kavet din da vont hirio da c'hloar ar baradoz.

En deus bet hirio ar joa da gaout ar brasa enoriou.

Mat da bedi, eveziek, izel a galon, glan, reizet, en deus bevet hep silabez keit ha m'eo bet e ene en e gorf.

Abalamour d'e veritou bras,
alies tud klanv
o deus gellat trec'hi o
c'hlenved ha kaout ar pare.

Rak-se hor mouesiou unanet
a gan e veuleudi hag e c'houn-
nidou, evit ma vezimp d'hon-
tro sikouret gant e bedennou.

Salud, enor ha gloar da
Zoue azezet var e dron skedus
en Nenv, da Zoue ha d'an tri
Ferson a Zoue. Evelse-bezet-
gret.

ŷ. Doue en deus e garet ha
goloet anezan a enor.
R. Gwisket en deus anezan
a c'hloar.

Magnificat.

Ant. Beleg hag eskob, ho
peus gret kement a draou bur-
zudus, pastor mat e kenver ho
pobl, pedit evidomp an Aotrou.

Ant. Sacérdos et pónitifex,
et virtútum ópifex, pastor bo-
ne in pópulo, ora pro nobis
Dóminum. (*Allel. da Bask*).

D'AN EIL GOUSPEROU.

ŷ. An den just a zo bet kaset
gant Doue dre an hentchou
eün.

R. Ha Doue en deus dis-
kwezet d'ezan rouantelez an
Nenv.

An Aotrou en deus karet
anezan ha goloet anezan a
enor; eur stol skedus en deus
roet d'ezan hag e gurunet en
deus e dor ar Baradoz.

ŷ. Justum dedúxit Dómi-
nus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum
Del.

Ant. Amávit eum Dóminus,
et or ávit eum: stolam gló-
riæ induit eum, et ad portas
paradísi coronávit eum. (*Al-
leluia, da Bask*).

Cujus ob præstans méri-
tum, frequénter
Ægra quæ passim jacuere
membra,
Viribus morbi dómitis, salúti
Restituúntur.

Noster hinc illi chorus
obsequéntem
Cóncinít laudem celebrésque
palmas,
Ut piis ejus précibus juvémur
Omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque
virtus,

Qui, super cæli sólio co-
rúscans,

Totius mundi sériem gubér-
nat

Trinus et unus. Amen.

ŷ. Amávit eum Dóminus
et ornávit eum.

R. Stolam glória induit
eum.

OFERENN EVIT EUR C'HOVESOUR ESKOB.

Introit.

STATUIT ei Dóminus testa-
mentum pacis, et princi-
pem fecit eum, ut sit illi
sacerdótii dignitas in ætér-
num. *Ps.* Meménto, Dómine,
David et omnis mansuetú-
dinis ejus. ŷ. Glória Patri.
Státuit.

AN Aotrou en deus gret
gant eun emgleo a
beoc'h ha lakeet en deus ane-
zan e penn e bobl, evit m'en
dezo da viken karg enorus ar
velegiaj (*da amzer Fask*: Alle-
luia, alleluia). *Ps.* Dalc'hit
sonj, Aotrou, eus David hag
e zouzder.

Pedenn.

Orémus.

DA, quæsumus, omnipo-
tens Deus, ut beáti N.
confessóris tui atque pontí-
ficis veneránda solémnitas
et devotiónem nobis áugeat.
et salútem. Per Dóminum.

Pedomp.

G RIT, ni ho ped, Doue holl-
c'halloudek, dre zikour
sant N. kovesour hag eskob,
a reomp hirio e c'houel, ma
savimp uheloc'h e karantez
Doue hag e hent ar zilvidigez.

Kentel.

L ÉCTIO libri Sapiéntiæ,
Eccli. XLIV et XLV. —
Ecce Sacérdos magnus, qui
in diébus suis plácuít Deo,
et invéntus est justus; et
in témpore iracúndiæ factus
est reconciliátió. Non est
invéntus similis illi, qui con-
servávit legem Excélsi. Ideo
jurejurándo fecit illum Dó-
minus créscere in plebem
suam. Benedictiónem ómni-
um géntium dedit illi, et
testamentum suum confir-
mávit super caput ejus.
Agnóvit eum in benedicti-
onibus suis: conservávit illi
misericórdiam suam, et in-
vénit grátiam coram óculis
Dómini. Magnificávit eum
in conspéctu regum; et
dedit illi coronam glória.

K ENTEL tennet eus Leor ar
Furnez, Eccli. XLIV et
XLV. — Setu aman ar beleg
bras en deus epad e vuhez plijet
da Zoue hag a zo bet kavet
just, ha da zeiz ar gounnar en
deus lakeet Doue da gaout
truez ouz an dud. N'eus ket bet
kavet henvel outan evit dal-
c'her lezenn Doue. Abalamour
da ze Doue en deus touet lakat
anezan da dad d'ar bobl. Roet
en deus d'ezan bennoz an holl
boblou, ha gret en deus gantan
eun emgleo a bado da viken.
Skuilhet en deus varnan e
c'hrasou, dalc'het en deus d'e
drugarez en e genver, ha sellet
en deus outan gant karantez.
Roet en deus d'ezan enor dirag
ar rouane, ha kurunet en deus
anezan a c'hloar. Gret en deus

gant an eun emgleo peurbadus, ha savet en deus anezan da veleg bras; eürusted en deus roet d'ezan er c'hloar, evid ober e garg a veleg, meuli Doue ha kinnig d'ezan ezan a c'hwez vat.

Graduel.

SETU aman ar beleg bras en deus plijet da Zoue epad e vuhez. ̄. N'eus ket bet kavet henvel outan da zivall lezenn Doue.

Alleluia, alleluia. ̄. C'hwi a zo beleg evid ato hervez urz Melkisedek. Alleluia.

Epåd amzer Fask :

Alleluia, alleluia. ̄. C'hwi zo beleg evid ato, hervez urz Melkisedek. Alleluia. ̄. Setu aman ar beleg a zo bet kurunet gant an Aotrou. Alleluia.

Státuit illi testaméntum ætérnum, et dedit illi sacerdotium magnum, et beatificávit illum in glória; fungi sacerdotio, et habére laudem in nómine ipsius, et offérre illi incénsium dignum in odórem suavitátis.

ECCE Sacerdos magnus, qui in diébus suis plá-cuit Deo. ̄. Non est invéntus similis illi, qui conserváret legem excélsi.

Allelúja, allelúja. ̄. Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech. Allelúja.

Allelúja, allelúja. ̄. Tu es Sacerdos in ætérnum, secúndum órđinem Melchisedech. Allelúja. ̄. Hic est Sacerdos quem coronávit Dóminus. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXV. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien ar barabolenn-man : Eun den en doa eur veach hir d'ober a c'halvas e zervicherien hag a fizias enno e vadou. Ha da unan e roas pemp talant, d'eun all daou, d'eun all unan, da beb hini hervez e c'halloud, hag ez eas kerkent en hent. An hini en doa bet pemp talant, a yeas, a lakeas anezo da dalvezout, hag a c'hounezas ganto pemp talant all. En hevelep doare, an hini en doa bet daou dalant

SEQUENTIA sancti Evangelii secúndum Matthæum, XXV. — In illo tēmpore : Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc : Homo perēgre proficiscens, vocávit servos suos, et trádidit illis bona sua. Et uni dedit quinque talēta, alii autem duo, alii vero unum, unicuique secúndum própriam virtutem; et profectus est statim. Abiit autem qui quinque talēta accēperat, et operátus est in eis, et lucrátus est alia quinque. Similiter et qui duo accēpe-

rat, lucrátus est alia duo. Qui autem unum accēperat, ábiens fodit in terram, et abscondit pecúniam dóm̄ini sui. Post multum vero tēmporis venit dóminus servórum illórum, et pósuit ratiónerum cum eis. Et accēdens qui quinque talēta accēperat, obtulit alia quinque talēta, dicens : Dómine, quinque talēta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucrátus sum. Ait illi dóminus ejus : Euge, serve bone et fidélis, quia super pauca fuisti fidélis, super multa te constituam : intra in gáudium dóm̄ini tui. Accessit autem et qui duo talēta accēperat, et ait : Dómine, duo talēta tradidisti mihi, ecce alia duo lucrátus sum. Ait illi dóminus ejus : Euge, serve bone et fidélis, quia super pauca fuisti fidélis, super multa te constituam : intra in gáudium dóm̄ini tui.

d'it muioc'h a draou; deus da gemeret perz e levenez da Vestr.

Sonjomp. — Eun dever eo evidomp holl lakat da dalvezout an donezonou hon eus bet digant Doue.

Ofertouer.

INVENI David servum meum, oleo sancto meo unxi eum; manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum.

KAVET am eus David va zervicher, eoliet am eus anezan gant va eol sakr; va dourn e zikouro, ha va brec'h e gennerzo.

Pedenn a vomez izel.

SANCTI tui, quæsumus, Dómine, nos ubique læ-

RA zigaso ho sent levenez d'comp, ni hopped, Aotrou,

ha pa gasomp enor d'ezo, ra vezimp sikouret ganto.

Kommunion.

HEMAN eo ar zervicher fidel hag evesiek a zo bet lakeet gant Doue e penn e familh evit rei da beb hini, pa vo ar mare, eur muzul ed.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Doue holl c'halloudek, ma c'hellimp, o trugarekat ac'hanoc'h eus ar grasou hon eus bet, kaout c'hoaz muioc'h dre zikour sant N. ho kovesour hag hoc'h eskob.

2. EIL OFERENN EVIT EUR C'HOVESOUR ESKOB.

Introït.

RA vo ho peleien, Aotrou, leun a zantelez, ra drido ho sent gant al levenez; abalamour da Zavid ho zervicher na zisprijit ket pedenn ho Krist (*da Bask*: Alleluia, alleluia). *Ps.* Dalc'hit sonj, Aotrou, eus David, hag eus e zouzder.

Pedenn.

Pedomp.

SELAOUIT, ni ho ped, Aotrou, ar pedennou a gasomp deoc'h e gouel ho kovesour hag eskob sant N. ma c'hellimp, dre zikour an hini en deus servichet ker mat ac'hanoc'h, kaout ar pardon eus hon holl bec'hejou.

tificent, ut, dum eorum mérita recólimus, patrocínia sentiámus. Per Dóminum.

FIDÉLIS servus et prudens, quem constituit Dóminus super familiam suam, ut det illis in témpore tritici mensúram.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus, ut, de percéptis munéribus grátias exhibéntes, intercedénte beáto N. confessóre tuo atque pontífice, beneficia potióra sumámus. Per Dóminum.

Kentel.

LÉCTIO Epístola beáti Pauli Apóstoli ad Hebraos, VII. — FRATRES, Plures facti sunt Sacerdotes, idcirco quod morte prohiberéntur permanere: Jesus autem, eo quod máneat in ætérnum, sempitérnum habet sacerdotium. Unde et salváre in perpétuum potest accedéntes per semetípsum ad Deum: semper vivens ad interpellándum pro nobis. Talis enim decébat ut nobis esset Póntifex, sanctus, innocens, impollútus, segregárus a peccatóribus, et excelsior cælis factus: qui non habet necessitátem quotidie, quemádmódum Sacerdotes, prius pro suis delictis hostias offerre, deinde pro pópuli: hoc enim fecit semel, seípsum offeréndo, Jesus Christus Dóminus noster.

Graduel.

SACERDOTES ejus induam salutári, et Sancti ejus exsultatióne exsultábunt. *ŷ.* Illuc prodúcám cornu David, parávi lucérnam Christo meo.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: Tu es sacérdos in ætérnum, secúndum órđinem Melchisedech. Allelúja.

Epad amzer Fask:

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Jurávit Dóminus, et non pœni-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Hebraed, VII. — Va breudeur, kalz beleien zo bet gret, abalamour ar maro a vire outo da jom ato en o c'harg. Jesus, o veza ma vev evid ato, en deus eur velegiaj peurbadus. Rak-se e c'hell savetei evid ato ar re a c'hoanta tostet dreizan ouz Doue: ato em'an beo evid hor zikour dre e bedennou. Eun hevelep beleg bras a oa dleet d'eomp, santel, dinamm, dibec'h, dis-henvel diouz ar bec'herien ha savet uheloc'h eget an Nenv; eur beleg n'en deus ket ezomm bemdez, evel ar veleien all, da ginnig eur zakrifiz da genta evid e bec'hejou e-unan, da c'houde evit pec'hejou ar bobl. An dra-man Jesus Krist hon Aotrou en deus her gret eur vech oc'h en em ginnig e-unan.

GWISKA rin e veleien gant mantell ar justiz, hag ar zent a drido gant al levenez. *ŷ.* Eno e tiskwezin nerz David; prepaet am eus peadra d'ober sklerijenn dirak va C'hris.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Doue en deus touet ha n'en dezo ket a geuz: C'hwia zo beleg evid ato hervez urz Melkisedek. Alleluia.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Doue en deus touet ha n'en dezo ket a

geuz : C'hwi zo beleg evid ato hervez urz Melkisedek. Alleluia. ẏ. An Aotrou en deus karet anezan ha goloet anezan a enor. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXIV. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Beillhit, rak ne c'houzoc'h ket peur ec'h en em gavo an Aotrou. Klevit mat : ma c'houesfe an tad a familh peur e teufe al laer, e vije var evez, ha ne lesfe ket toulla e zor. Bezit eta prest : rak d'an eur ne c'houzoc'h ket e tevio Mab an den. Piou, a zonz deoc'h, eo ar zervicher fidel hag eveziek a zo bet lakeet gant e vestr e penn e familh evit rei d'ezo boued en amzer dereat ? Eürus ar zervicher a vo kavet oc'h ober evelse gant e vestr p'en em gavo. E gwirionez m'hen lavar deoc'h, karga a raio anezan da c'houarn e holl vadou.

Ofertouer.

VA gwirionez ha va zrugarez a vo gantan ha dre nerz va hano e kresko e c'halloud.

Pedenn a vouez izel.

DEIZ gouel hoc'h eskob sant N. ra vezimp, ni ho ped, Aotrou, selaouet ganeoc'h ; dre an donezonou-

tébit eum : Tu es sacerdos in ætérnum, secundum ordinem Melchisedech. Alleluja. ẏ. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum ; stolam glóriæ induit eum. Alleluja.

SSEQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, XXIV. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Vigiláte, quia nescitis qua hora Dóminus vester ventúrus sit. Illud autem scitote, quóniam si sciret paterfamilias qua hora fur ventúrus esset, vigiláret útique, et non sineret pèrfodi domum suam. Ideo et vos estote paráti ; quia qua nescitis hora, Filius hóminis ventúrus est. Quis, putas, est fidélis servus et prudens, quem constituit dóminus suus super familiam suam, ut det illis cibum in tempore ? Beátus ille servus, quem, cum vénerit dóminus ejus, invénerit sic factiéntem. Amen dico vobis, quóniam super ómnia bona sua constituet eum.

VÉRITAS mea et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

SANCTI N. confessóris tui atque pontíficis, quæsumus, Dómine, ánnua solémnitas pietáti tuæ nos reddat

accéptos ; ut per hæc pia placatiónis officia, et illum beáta retribútio comitétur et nobis grátia tuæ dona conciliet. Per Dóminum...

man ra vo enoret, ha ra gwezo varnomp ho pennoz.

Kommunion.

BEATUS servus, quem, cum vénerit dóminus, invénerit vigilántem ; amen dico vobis, super ómnia bona sua constituet eum.

EÜRUS ar zervicher a vo kavet var evez gant e vestr p'en em gavo. E gwirionez m'hen lavar deoc'h, karga a raio anezan da c'houarn e holl vadou.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

DEUS, fidélium remunerátor animárum, præsta ut beáti N. confessóris tui atque pontíficis, cujus venerándam celebrámus festivitátem, præcibus indulgéntiam consequámur. Per...

Pedomp.

DOUE, C'hwi a ro o fae d'an eneou fidel, grit, ni ho ped, dre bedennou sant N. kovesour hag eskob, a reomp e c'houel hirio, m'hon dezo ar pardon eus hor pec'hejou.

GOUEL EUN DOKTOR.

Ar gousperou evel da c'houel eur c'hovesour eskob, p. 564 pe eur c'hovesour all, p. 577 nemet d'ar Magnificat, evid ar c'henta hag an eil gousperou, e kaner :

Magnificat.

ODOCTOR óptime, Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte N., divinæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. Alleluia da Bask.

ODOKTOR eürus, sklerijenn an Iliz, sant N. c'hwi ho peus karet kement lezenn Doue, pedit evidomp Mab Doue.

OFERENN EUN DOKTOR.

Introït.

IN médio Ecclesiæ aperuít Ios ejus, et implevit eum Dóminus spiritu sapiéntiæ et intelléctus : stolam glóriæ induit eum. (A. F. : Alleluia, alleluia). Ps. Bonum est

DOUE en deus digoret d'ezan e c'h'nou e kreiz an dud bodet ; karget en deus anezan a furnez hag a spered, ha gwisket en deus anezan gant eur vantell a c'hloar (da Bask :

Alleluia, alleluia). Ps. Mat eo anzav an Aotrou, ha meuli hoc'h hano, o Doue holl-c'haloudek.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus roet d'ho pobl sant N. da zeski d'ezan hent ar zilvidigez, grit, ni ho ped, ma vezimp sikouret en nenv gant an hini a zo bet var an douar hor c'hellenner.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da Dimote, 2, IV. — Va mab ker, me ho ped, dirak Doue ha Jesus Krist, an Hini a dle barn ar re veo hag ar re varo, dre e zonedigez hag e ren, prezegit komzou Doue, aliit, a hed hag a dreuz; rebechit, aspedit, gourdrouzit gant pasianted hag o kelenn. Dont a raio eun amzer ma ne c'houzanvo mui an dud ar gwir zeskadurez, met, drebon d'ezo en o diskouarn, e klaskint eleiz a falsdoktored, hag e troidt kein d'ar virionez evit klevet sorc'hennou diskiant. C'hwi, avat, beilhit, prezegit an Aviel, grit deveriou ho karg, grit pinijenn e kenver an eva. Evidon-me a dosta ous penn va beach ha dizale e tevio ar maro d'am c'here'hat. Stourmet am eus evit Doue, peurc'hret am eus va redadeg, dalc'het am eus d'ar feiz. N'am eus mui d'ober nemet gedal ar gurunenn a roio d'in en deiz-ze Doue, ar

confitèri Dómino, et psállere nómini tuo Altíssime. ŷ. Gló-ria Patri. In médio.

Orémus.

DEUS, qui pópulo tuo ætérnae salútis beátum N. místrum tribuísti, præsta, quæsumus, ut quem doctórem vitæ hábuístis in terris, intercessórem hábère mereámur in cælis. Per Dóminum.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Timótheum, 2, IV. — Caríssime, Testíficor coram Deo et Jesu Christo, qui judicatúrus est vivos et mórtuos, per advéntum ipsius, et regnum ejus: prædica verbum, insta oportúne, importúne; argue, óbseca, increpa, in omni patiéntia et doctrina. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinébunt, sed ad sua desidéria coacer-vábunt sibi magístros, prurjéntes áuribus: et a veritate quidem auditum avértent, ad fábulas autem converténtur. Tu vero vígila, in ómnibus labóra, opus fac Evangelistæ, ministérium tuum imple. Sóbrius esto. Ego enim jam delibor, et tempus resolutiónis meæ instat. Bonum certámen certávi, cursum consummávi, fidem servávi. In réliquo repóstita est mihi coróna justitiæ, quam reddet

míhi Dóminus in illa die justus judex: non solum autem mihi, sed et iis qui dilígunt advéntum ejus.

barner just, n'e ket d'in-me hepken, met da gement hini en deus mall da velet e zonedigez.

Graduel.

Os justí meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judicium. ŷ. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantábuntur gressus ejus.

Allelúja, allelúja. ŷ. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum; stolam glóriæ induit eum. Allelúja.

GENOÜ an den just a brezego ar furnez, hag e deod a roio da glevet ar pez a zo just. ŷ. Lezenn Doue a zo en e galon, ha start e chomo var e dreid.

Alleluia, alleluia. ŷ. Doue en deus karet hag enoret anezan; e wisket en deus a c'hloar. Alleluia.

Goude ar Septuagesim: Beátus vir, p. 539.

Epad amzer Fask:

Allelúja, allelúja. ŷ. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum; stolam glóriæ induit eum. Allelúja. ŷ. Justus germinábit sicut líllum, et florébit in ætérnum ante Dóminum. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ŷ. Doue en deus karet hag enoret anezan; e wisket en deus a c'hloar. Alleluia. ŷ. An den just a zavo evel al lilienn hag a vleunio evid ato dirag an Aotrou. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangelii secúndum Matthæum. — V. In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanúerit, in quo salietur? ad níhilum valet ultra, nisi ut mittátur foras, et concalcétur ab homínibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem pósita. Neque accéndunt lucérnam, et ponunt eam sub módio, sed super candelábrum, ut líceat ómnibus qui in domo sunt. Sic líceat lux vestra coram homínibus, ut videant ópera

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, V. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien: C'hwi eo hollen an douar. Ma teu an hollen da goll e nerz, penos e vo sallet? N'eo mui mat da netra, nemet da veza tolet er mez ha breset gant treid an dud. C'hwi eo sklerijenn ar bed. Eur gear savet var ar menez ne c'hell ket beza kuzet. Ne enaouer ket eur c'houlaouenn evit he lakat dindan ar boezell, met var eur c'hantolor, evit ma roio sklerijenn da holl dud an ti. Ra lugerno evelse ho sklerijenn dirag an dud, ma velint hoc'h obe-

rou mat ha ma kasint abalamour deoc'h meuleudi d'ho Tad a zo en Nenv. Na gredit ketoun deuet da derri al Lezenn pe ar Brofeted; n'oun ket deuet d'o zenni, met da zenti outo. An hini en dezo torret an distera eus ar gourc'hemen-nou-ze hag a zesko d'an dud dizenti outo, a vo ar bihana e rouantelez an Nenv; an hini, avat, en dezo sentet outo ha prezeget anezo, hennez a vo bras e rouantelez an Nenv.

tem fécerit et docuerit, hic cælorum.

Ofertouer.

AN den just a vleunio evel ar vezenn balmez; kreski a raio evel sedr al Liban.

Pedenn a vouez izel.

RA blijo gant sant N. pedi heb ehan evidomp, ma vo digemeret ganeoc'h hon donezonou ha m'hon dezo diganeoc'h ar pardon.

Kommunion.

HEMAN eo ar zervicher fidel hag evesiek a zo bet lakeet gant Doue e penn e familh evit rei d'ezo en amzer dereat eur muzul ed.

Pedenn goude ar

Pedomp.

EVIT ma vezimp saveteet gant ho sakrifiz, Aotrou, grit, ni ho ped, ma vezimp sikouret gant sant N. kovesour ha doktor.

vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolite putare quoniam veni solvere Legem aut Prophétas; non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, ióta unum, aut unus apex non præteribit a Lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandâtis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cælorum: qui autem magnus vocabitur in regno

JUSTUS ut palma florêbit: sicut cedrus quæ in Libano est, multiplicabitur.

SANCTI tui N. nobis, Dômine, pia non desit oratio, quæ et mûnera nostra conciliet, et tuam nobis indulgêntiam semper obtineat. Per Dôminum nostrum.

FIDÊLIS servus et prudens, quem constituit dôminus super familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram.

Gommunion.

Orémus.

UT nobis, Dômine, tua sacrificia dent salutem beatus N., confessor tuus et doctor egrêgius, precator accedat. Per Dôminum nostrum.

Gouel eur C'hovesour n'eo ket Eskob.

KENTA GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed ar pempet a zo: Laudate Dôminum, p. 138.

Ant. 1. Dômine, quinque talenta tradidisti mihi: ecce alia quinque superlucratus sum.

2. Euge, serve bone, in modico fidêlis: intra in gaudium Dômini tui.

3. Fidêlis servus et prudens, quem constituit Dôminus super familiam suam.

4. Beatus ille servus quem, cum vénerit dôminus ejus, et pulsaverit januam, invenerit vigilantem.

5. Serve bone et fidêlis, intra in gaudium Dômini tui.

Ant. 1. Aotrou, pemp talant ho peus fiziet ennon; setu aman pemp all am eus gounezet.

2. Meuleudi d'it, servicher mat ha fidel; deus da gemeret perz e levez da Zoue.

3. Setu aman ar zervicher fidel hag eveziek lakeet gant Doue e penn e familh.

4. Eûrus ar zervicher a vo kavet var evez gant ar mestr pa zeuio da skei var an nor.

5. Servicher mat ha fidel, deus da gemeret perz e levez da Vestr.

Kentel verr.

BEATUS vir qui invêntus est sine macula et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, Et laudabimus eum? Fecit enim mirabilia in vita sua.

Hymn: Iste Confessor, p. 565; v. Amavit eum.

Magnificat.

Ant. Similabo eum viro sapienti, qui ædificavit domum suam supra petram.

EÛRUS an den a zo bet kavet hep namm, n'en deus ket redet varlerc'h an aour na lakeet e fizianz en aour hag en tenzoriou. Piou eo, ma veulimp anezan? Rak gret en deus traou burzudus en evuhez.

Ant. Me lakay anezan henvel ouz an den fur en deus diazezet e di var ar vein.

1. OFERENN

EUR C'HOVESOUR N'EO KET ESKOB.

Introît.

Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium: lex Dei

GENOU an den just a zisklerio ar furnez hag e deod a roio da anaout justiz Doue;

L. N.

lezenn Doue a zo en e galon. (da Bask : Alleluia, alleluia.) Ps. N'ho pezit ket avi ouz an dud fall, nag ouz ar re en em ro d'ar pec'hed.

ejus in corde ipsius. (A. F. allelúja, allelúja.) Ps. Noli emulári in malignántibus, neque zeláveris faciéntes iniquitátem. ̄. Glória Patri. Os justí.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a ro d'eomp bep bloaz eur joa nevez deiz gouel sant N. ho kovesour, roit d'eomp ar c'hraz da heulia oberou an hini a enoromp hirio.

Orémus.

DEUS, qui nos beáti N. confessóris tui ánnua solemnitate lætificas, concéde propítius ut cujus natalitia cólimus, étiam actiões imitémur. Per Dóminum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, Eccli. XXXI. — Eürus an den a zo bet kavet hep namm ha n'en deus ket redet varlerc'h an aour, na lakeet e fizianz en arc'hant hag en tenzorieu. Piou eo ? hag e veulimp anezan : rak gret en deus traou burzudus en e vuhez. Esee eo bet gant an aour ha kavet mat, hag e vo er c'hloar da viken ; terri en dije gellet lezenn Doue, ha n'en deus ket gret ; ober an droug ha n'en deus ket gret ; abalamour da ze e vadou a zo bet starteet e Doue, hag an dud fidel bodet a roio da anaout e aluzennou.

LÉCTIO libri Sapiéntiæ, Eccli. XXXI. — Beátus vir qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic et laudábimus eum, ? fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probátus est in illo et perféctus est, erit illi glória ætérna ; qui pótuit transgredi, et non est transgrésus, fácere mala, et non fecit ; ideo stabilita sunt bona illius in Dómino, et elemósynas illius enarrábit omnis Ecclésia sanctorum.

Graduel.

AN den just a vleunio evel ar vezenn balmez ; kreski a raio evel ar sedr e ti an Aotrou Doue. ̄. Evit rei da anaout mintin mat ho frugarez hag epad an noz ho kwirionesiou.

JUSTUS ut palma florébit, sicut cedrus Libani multiplicábitur in domo Dómini. ̄. Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

Allelúja, allelúja. ̄. Beátus vir qui suffert tentatió-nem, quóniam, cum probátus fúerit, accipiet corónam vitæ. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ̄. Eürus an den a c'houzanv an dentasion, rak, goude ma vo bet esee, en dezo ar gurunenn a vuhez. Alleluia.

Goude ar Septuagesim : Beátus vir, p. 539.

Da amzer Fask :

Allelúja, allelúja. ̄. Beátus vir qui suffert tentatió-nem, quóniam, cum probátus fúerit, accipiet corónam vitæ. Allelúja. ̄. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum : stolam glóriæ induit eum. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ̄. Eürus an den a c'houzanv an dentasion, rak, goude beza bet esee, en dezo argurunenn a vuhez. Alleluia. ̄. Doue en Deus karet hag enoret anezan ; roet en deus d'ezan eur vantella c'hloar Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lii secúndum Lucam,
XII. — In illo témpore :
Dixit Jesus discipulis suis :
Sint lumbi vestri præcincti,
et lucérnæ ardéntes in máni-
bus vestris ; et vos símiles
hominibus expectántibus
dóminum suum quando re-
vertátur a nuptiis : ut cum
venerit et pulsáverit, con-
féstim apériant ei. Beáti
servi illi, quos, cum vénérit
dóminus, invenerit vigilán-
tes : amen dico vobis quod
præcinget se, et fáciat illos
discumbere, et tránsiens mi-
nistrábit illis. Et si vénérit
in secúnda vigília, et si in
tértia vigília vénérit, et ita
invenerit, beáti sunt servi
illi. Hoc autem scitote, quón-
iam si sciret paterfamilias
qua hora fur veniret, vigi-
laret útique, et non síneret
pérfodi domam suam. Et
vos estote paráti : quia qua
hora non putátis, Fílius hóminis véniet.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XII. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : ra vo eur gouriz endro d'ho korf ha goulou enaouet en ho taouarn, bezit henvel ouz tud a zo var c'hed eus o mestr betek m'eo distro eus ar friko, evit ma c'hellint digeri d'ezan kerkent ha ma vo en em gavet ha m'en dezo skoet var an nor : e gwirionez m'hen lavar deoc'h, ar mestr a gemero e davancher hag a lakaio anezo da azeza hag o zervicho d'e dro. Ha ma teu da hanter-noz pe goude hanter-noz ha ma kav anezo evelse, eürus ar zervicherien-ze. Selaouit : ma c'houesfe an tad a familh peur e teufe al laer, e vije var evez ha ne lesfe ket toulla e di. Bezit ive var evez, c'hwi, rak d'an eur n'emoc'h ket o c'hedal, e tigouezo Mab an den.

Ofertouer.

VA gwirionez ha va zrugarez
a zo gantan ha gant nerz
va hano e kresko e c'halloud.

VÉRITAS mea et misericór-
dia mea cum ipso : et in
nómine meo exaltábitur cor-
nu ejus.

Pedenn a vouez izel.

Ni ginnig deoc'h, Aotrou,
ar zakrifiz-man a veu-
leudi en enor d'ho sent, ha
fizianz hon eus gant sikour
o fedennou da veza diwallet
eus an droug breman hag en
amzer da zont.

LAUDIS tibi, Dómine, hó-
stias immolámus, in tuó-
rum commemoratióne san-
ctórum, quibus nos et præ-
séntibus exui malis confidi-
mus et futúris. Per Dómi-
num nostrum.

Kommunion.

EÍRUS ar zervicher a vo
kavet var evez gant e
vestr p'en em gavo ; e gwirio-
nez m'hen lavar deoc'h, fizia
raio ennan e holl vadou.

BEATUS servus, quem cum
vénerit Dóminus, invé-
nerit vigilántem ; amen dico
vobis : super ómnia bona sua
constituet eum.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

MAGET gant korf ha gwad
Hor Zalver, grit, C'hwi
hon Doue, ma vezimp sikou-
ret gant pedennou an hini hon
eus kinniget an oferenn-man
en e enor.

REFÉCTI cibo potúque ca-
lésti, Deus noster, te
súplices exorámus, ut in
cujus hæc commemoratióne
percépimus, ejus muniámur
et précibus. Per Dóminum.

Orémus.

2. EIL OFERENN
EUR C'HOVESOUR N'EO KET ESKOB.

Introït.

AN den just a vleunio evel
ar vezenn-balmez ; evel sedr
al Liban e kresko, plantet ma
z'eo e ti an Aotrou, e templ
Doue. (Da Bask : Alleluia,
Alleluia.) Ps. Mat eo enori
Doue, kana meuleudi deoc'h,
C'hwi an Holl-c'halloudek.

JUSTUS ut palma floré-
bit : sicut cedrus Li-
bani multiplicábitur : plan-
tátus in domo Dómini : in
átriis domus Dei nostri.
(A. F. Allelúja, allelúja.) Ps.
Bonum est confitéri Dómi-
no : et psállere nómini tuo,
Altissime. ̄. Glória Patri.
Justus.

Pedenn.

Orémus.

ADÉSTO, Dómine, suppli-
catióne nostris, quas
in beáti N., confessóris tui
solemnitate deférimus : ut
qui nostræ justitiæ fidú-
ciam non habémus ejus, qui
tibi plácuít, précibus adju-
vémur. Per Dóminum.

Pedomp.

SELAOUIT, Aotrou, ar peden-
nou a gasomp deoc'h deiz
gouel sant N., ho kovesour,
evit ma vezimp sikouret gant
pedennou an hini en deus pli-
jet deoc'h, rak n'hon eus ket
a fizianz en hor zantelez hon-
unan.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pau-
li Apóstoli ad Corinthi-
os, 1, IV. — Fratres,
Spectáculum facti sumus
mundo, et Angelis, et homi-
nibus. Nos stulti propter
Christum, vos autem pru-
dentes in Christo : nos infrú-
mi, vos autem fortes : vos
nóbiles, nos autem ignóbiles.
Usque in hanc horamet esuri-
mus, et sitimus, et nudi su-
mus, et colaphis cædimur, et
instábiles sumus, et laborá-
mus operántes manibus nos-
tris. Maledicimur, et bene-
dicimus : persecutióne pá-
timur, et sustinemus : bla-
sphemámur, et obsecrámus :
tamquam purgamenta hujus
mundi facti sumus, ómnium
peripséma usque adhuc. Non
ut confundam vos hæc scri-
bo, sed ut filios meos caris-
simos móneo, in Christo Jesu
Dómino nostro.

KENTEL tennet eus Lizer an
Abostol sant Pol d'ar
Gorintied, 1, IV. — Va breu-
deur, ni zo tud souezus da
velet evid ar bed hag an Elez.
Ni a zo diskiant abalamour d'ar
C'hrist, met c'hwi a zo skian-
tek er C'hrist ; ni a zo sempl,
c'hwi a zo krenv ; c'hwi a zo
enoret, ni a zo dispriet. Bete
vremen e c'houzanvomp gant
an naon, ar zec'hed, em'aomp
e noaz, em'aomp gwallgaset ;
n'hon eus diskuiz asur e-
bet, hag e labouromp gant hon
daouarn hon-unan ; mallosiou
a doler varnomp, ha ne reomp
nemet benniga ; poaniou a
doler varnomp hag e c'hou-
zanvomp gant pasianted ; tra-
ou a lavarar d'eomp, hag e
pedomp evid hor bourrevien ;
evel lastez an douar omp ke-
meret, tolet a goste gant an
holl. N'e ket evid ober mez de-
oc'h e skrivan kement-man,
ne ran nemet ho keleñn, c'hwi

va bugale muia-karet, e Jesus Krist hon Aotrou.

Graduel.

Os justi meditábitur sa-
piéntiam, et lingua e-
jus loquétur iudicium. ̄.

GENOU an den just a roio da
anaout ar furnez, hag e
deod a brezego ar justiz. ̄.

Lezenn Doue a vo en e galon hag e chomo start var e dreid.

Alleluia, alleluia. ʒ. Eürus an den en deus doujanz Doue, en deus plijadur o senti ouz e lezenn. Alleluia.

Goude ar Septuagesim : Beátus vir, p. 539.

Da amzer Fask :

Alleluia, alleluia. ʒ. Eürus an den en deus doujanz Doue, a zent gant plijadur ouz e lezenn. Alleluia. An den just a gresko evel al lilienn haga vleunio da viken dirag an Aotrou. Alleluia.

Lex Dei ejus in corde ipsius, et non supplantabuntur gressus ejus.

Allelúja, allelúja. ʒ. Beátus vir qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. Allelúja.

Allelúja, allelúja. ʒ. Beátus vir qui suffert tentationem : quóniam, cum probátus fúerit, accipiet corónam vitæ. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XII. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : N'ho pezit ket aon, bandennig vihan, rak plijet eo gant ho Tad rei deoc'h eur rouantelez. Gwerzit kement ho peus ha grit aluzenn. Klas-Kit ilc'hier ne d'uzont ket, dastumit eun tenzor a bado da viken en Nenv, eun tenzor ne c'hello ket beza kemeret gant al laeron na krignet gant ar prenved. Rak el lec'h em'an ho tenzor, eno e vo ive ho kalon.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XII. — In illo tempore dixit Jesus discipulis suis : Nolite timere, pusillus grex, quia complacuit Patri vestro dare vobis regnum. Vendite quæ possidétis, et date elemósynam. Facite vobis sáculos qui non veteráscunt, thesáurum non deficiéntem in cælis, quo fur non appropriat neque tinea corrumpit. Ubi enim thesáurus vester est, ibi et cor vestrum erit.

Ofertouer.

AN den just, Aotrou, a lakaio e fiziañz en ho nerz hag a vo laouen o veza saveteet ganeoc'h ; roet ho peus d'ezan ar pez a c'hoante e galon.

IN virtúte tua, Dómine, lætábitur justus, et super salutáre tuum exsultábit vehementer : desidérium animæ ejus tribuisti ei.

Pedenn a vouez izel.

GRIT, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, ma plijo de-

PRÆSTA nobis, quæsumus, omnipotens Deus, ut

nostræ humilitátis oblátio et pro tuórum tibi grata sit honóre sanctórum et nos corpore páriter et mente purificet. Per Dóminum.

oc'h an donezon zister-man a ginnigomp deoc'h evid enori ho Sent, ha ma vo ganti ne-taet hor c'horf hag hor spered.

Kommunion.

AMEN dico vobis, quod vos qui reliquistis ómnia et secúti estis me, centuplum accipiétis et vitam æternam possidébitis.

EGWIRIONEZ m'hen lavar deoc'h, c'hwi ho peus dilezet pep tra evit dont ganen a resevo kant evid unan hag a c'hounezo ar vuhez eternal.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

QUÆSUMUS, omnipotens Deus, ut qui cæléstia alliménta percépimus, intercedente beáto N. confessóre tuo, per hæc contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum nostrum.

Ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, goude beza bet maget gant boued an Nenv, grit ma vezimp dre ar bouedze diwallet enep pep droug.

OFERENN EUN ABAD.

Introit.

Introit : Os justi, p. 577.

Pedenn.

Orémus.

Pedomp.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti N. abbátis comméndet, ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocinio assequámur. Per Dóminum nostrum.

DRE bedennou hoc'h Abad Sant N. grit Aotrou, ni a c'houlenn diganeoc'h, ma c'hellimp kaout ar grasou ne veritomp ket abalamour d'hor pec'hejou.

Kentel.

LÉCTIO libri Sapiéntiæ, Eccli. XLV. — Diléctus Deo et hominibus, cujus memória in benedictióne est. Similem illum fecit in glória Sanctórum, et magnificávit eum in timóre inimicórum,

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, Eccli. XLV. — Karet gant Doue hag an dud, e hano a zo benniget. Doue en deus roet d'ezan gloar ar Zent, nerz d'ober aon d'e enebou-rien ha galloud da zonvaat

al loened gouez dre e gomzou. Savet en deus anezan uhel dirag ar rouane, diskleriet en deus d'ezan ar gourc'hemen-nou en doa da embann d'e bobl ha diskwezet en deus d'ezan e c'hloar. Gret en deus anezan ha dibabet en deus anezan etouez an holl dud all. Selaouet en deus anezan, klevet en deus e vouez ha savet en deus anezan er c'hoabr. Roet en deus d'ezan dirag ar re all e genteliou ha lezenn ar vuhez hag an deskadurez.

Graduel.

KARGET ho peus anezan eus ho pennoz, Aotrou; lakeet ho peus var e benn eur gurunenn vein presius. *ŷ.* Goulnennet en deus diganeoc'h ar vuhez, hag ho peus roet d'ezan eun haridennad dervesiou a bado da viken.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* An den just a vleunio evel ar vezenn balmez, kreski a raio evel sedr al Liban, alleluia.

Goude ar Septuagesim, e lec'h Alleluia : Beatus vir, p. 539.

Da amzer Fask :

Alleluia, alleluia. *ŷ.* An den just a vleunio evel ar vezenn balmez; evel sedr al Liban e kresko. Alleluia. *ŷ.* An den just a zavo evel al lilienn hag a vleunio da viken dirag an Aotrou. Alleluia.

Aviel.

KENDLAC'H eus Aviel sant Vazé, XIX. — En amzer-ze Per a lavaras da Jesus : Setu m'hon eus dile-

et in verbis suis monstra placavit. Glorificavit illum in conspectu regum, et iussit illi coram populo suo, et ostendit illi gloriam suam. In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne. Audivit enim eum, et vocem ipsius, et induxit illum in nubem. Et dedit illi coram praecepta, et legem vitae et disciplinae.

DÓMINE, praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis; posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *ŷ.* Vitam petiit a te, et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Justus ut palma florébit; sicut cedrus Libani multiplicabitur. Allelúja.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Justus ut palma florébit; sicut cedrus Libani multiplicabitur. Allelúja. *ŷ.* Justus germinabit sicut liliium, et florébit in aeternum ante Dóminum. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthaeum. XIX. — In illo tempore: Dixit Petrus ad Jesum: Ecce

nos reliquimus omnia, et secuti sumus te: quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen dico vobis, quod vos, qui secuti estis me, in regeneratione, cum sederit Filius hominis in sede maiestatis suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, iudicantes duodecim tribus Israel. Et omnis qui reliquerit domum, vel fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros propter nomen meum, centuplum accipiet, et vitam aeternam possidebit.

Ofertouer.

DESIDÉRIUM animae ejus tribuisti ei, Dómine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Pedenn a vouez izel.

SACRIS altáribus, Dómine, hostias superpositas, sanctus N. abbas, quæsumus, in salutem nobis provenire deposcat. Per Dóminum nostrum.

Kommunion.

FIDÉLIS servus et prudens, quem constituit dónus super familiam suam ut det illis in tempore tritici mensuram.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

PROTÉGAT nos, Dómine, cum tui perceptione sa-

zet pep tra evit mont ganeoc'h. Peseurt pae hon dezo? Jesus a respountas d'ezo: E gwirionez, m'hen lavar deoc'h, c'hwi ho peus heuliet ac'hanon, d'ar resureksion, pa vo azezet Mab an den var dron e c'hloar. C'hwi a vo azezet var zaouzek tron evit barn daouzek lodenn Israel. Ha kement hini en dezo dilezet e di pe e vreudeur, pe e c'hoarezed, pe e dad, pe e vamm, pe e c'hreg, pe e vugale, pe e zouarou abalamour d'ime, hennez en dezo kant evid unan hag a c'hounezo ar vuhez peurbadus.

ROET ho peus d'ezan e c'houlenn, Aotrou, n'ho peus ket gret skouarn vouzar ouz e bedenn; lakeet ho peus var e benn eur gurunenn vein presius.

AN donezonou-man a lakeomp var hoc'h aoteriou santel, ra vezint talvoudus d'hor zilvidigez, ni ho ped, Aotrou, gant sikour sant N. Abad.

SETU aman ar zervicher mat ha fidel a zo bet lakeet gant Doue e penn e familh evit rei da beb hini, en amzer dereat, e vuzul ed.

Pedomp.

OUSPENN gant ar zakramant resevet, grit, Ao-

trou, ma vezimp c'hoaz sikouret gant meritou hoc'h abad sant N., ma heuilhimp anezan var an douar ha m'hon dezo perz en e bedennou.

craménti beátus N. abbas pro nobis intercedéndo, ut et conversatiónis ejus experiámur insignia, et intercessiósni percipiámus suffrágia. Per Dóminum nostrum.

EIL GOUSPEROU EUR C'HOVESOUR N'EO KET ESKOB.

Ant. Kentel, Hymn evel d'ar Gousperou kenta, p. 577.

ŷ. An den just a zo bet kaset gant Doue dre an hentchou eün.

ŷ. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

℞. Ha Doue en deus diskwetz d'ezan rouantelez an Nenv.

℞. Et osténdit illi regnum Dei.

Magnificat.

Ant. An den-man en deus gret fae var ar bed ha var madou an douar, ha dre e gomzou, e oberou, en deus gounezet madou an Nenv.

Ant. Hic vir, despiciens mundum, et terréna triúmphans, divítias cælo cóndidit ore, manu.

Gouel ar Gwerc'hez.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou : Dixit, p. 117 ; Laudáte, púeri, p. 121 ; Lætátus sum, p. 139 ; Nisi Dóminus, p. 140 ; Lauda, Jerusalem, p. 138.

Ant. 1. Setu aman ar verc'hez fur, unan eus ar re a voe eveziek.

Ant. 1. Hæc est Virgo sapiens, et una de número prudéntum.

2. Setu aman ar verc'hez fur, a oa o veilha pa zeuas an Aotrou.

2. Hæc est Virgo sapiens, quam Dóminus vigilántem invénit.

3. Houman n'he deus ket en em roet d'ar plijaduresiou difennet ; digollet e vo d'an deiz ma vo paet an eneou santel.

3. Hæc est quæ nescivit torum in delicto : habébit fructum in respectiõe animárum sanctárum.

4. Deuit, c'hwi a zo bet dibabet ganen ; ennoc'h e vo va zron.

4. Veni, elécta mea, et ponam in te thronum meum, allelúja.

5. Kaeroc'h eo eget holl blac'hed Jerusalem.

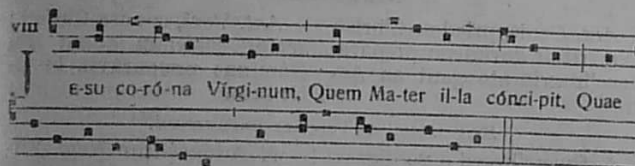
5. Ista est speciósá inter filias Jerúsalem.

Kentel verr.

FRATRES, qui gloriátur in Dómino gloriétur. Non enim qui seipsum comméndat, ille probátus est, sed quem Deus comméndat.

VA BREUDEUR, an hini a glask enor, ra glasko beza enoret gant Doue ; n'e ket an hini a vez oc'h en em veuli eo a blij da Zoue, met an hini a zo kavet mat gant Doue.

Hymn.



so-la Virgo pár-tu-rít) Haec vo-ta clemens ácci-pe.

JESU, coróna Virginum, Quem mater illa cóncipit,

JESUS, kurunenn ar Gwerc'hez,

Quæ sola virgo párturit.

Konsevet gant ar vamm-ze N'eus bet nemeti mamm ha gwerc'hez,

Hæc vota clemens áccipe.

Selaout gant madelez hor pedennou.

Qui pergis inter lilia, Septem choréis Virginum,

C'hwi a vale etouez al lili, E kreiz bandennou ar gwerc'hez,

Sponsus decórus glória, Sponsisque reddens præmia :

Pried skedus gant ar c'hloar, C'hwi a ro o digoll d'ar gwerc'hez.

Quocúmque tendis, Virgines

N'eus forz e pelec'h ez it,

Sequúntur, atque láudibus Post te canétes cúrsitant, Hymnósque dulces persónant.

Ar gwerc'hezed hoc'h heul ; Redek a reont var ho lerc'h. En eur gana kantikou dudius.

Te deprecámur súplices Nostris ut addas sénsibus Nescire prorsus ómnia

Ni ho ped a greiz kalon Deskit d'eomp ankounac'hat Evid ato kement a c'hell stlabeza

Corruptiósni vúlnera.

Kaerded hor c'halon.

Virtus, honor, laus, glória

Galloud, enor, meuleudi, gloar

Da Zoue an Tad ha d'ar Mab.
Hag ive d'ar Spered-Santel
Epad an holl amzer. Evelse-
bezet-gret.

ŷ. Gant ho sked hag ho
koanteri.

℞. En em breparit da
stourm, da drec'hi ha da ren.

Deo Patri cum Filio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculorum sæcula.
Amen.

ŷ. Spécie tua et pulchritú-
dine tua.

℞. Inténde, prospère pro-
céde, et regna.

Magnificat.

Ant. Deuit, pried ar C'hris-
t, kémerit ar gurunenn prepa-
re deoc'h evid ato gant an Aou-
trou.

Evit meur a Verchez merzerezed.

ŷ. Gwerc'hezed a vo digaset
var he lerc'h d'ar Roue.

℞. He mignonezed a vo
digaset dirazoc'h.

Ant. Gwerc'hezed fur, pre-
parit ho koulou; setu em'an
ar pried o tont; it d'hen diamb-
broug.

Ant. Veni, sponsa Christi;
accipe coronam quam tibi
Dóminus præparávit in æ-
térnum.

ŷ. Adducéntur Regi Vir-
gines post eam.

℞. Proximæ ejus afferén-
tur tibi.

Ant. Prudéntes Virgines,
aptáte vestras lámpades:
ecce sponsus venit, exite
óbviám ei.

1. OFERENN EVID EUR VERC'HEZ MERZEREZ.

Introít.

ME a gomze eus ho kour-
c'hennou dirag ar rou-
ane, ha n'oun ket bet trec'het;
pleustret am eus var ho lezen-
nou a garan meurbet (*Da am-
zer Fask: Alleluia, alleluia.*)
Ps. Eürus an dud didamall, ar
re a gerz gant lezenn Doue.

LOUQUÉBAR de testimoniis
tuis in conspéctu regum,
et non confundébar; et me-
ditábar in mandátis tuis,
quæ diléxi nimis. (*A. F.,
allelúja, alleluja.*) *Ps.* Beáti
immaculáti in via, qui ám-
bulant in lege Dómini. ŷ.
Glória Patri. Loquébar.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus, e
kreiz ho purzudou all,
roet zoken d'ar merc'hed
seml an nerz da c'hounit ku-
runenn ar verzerenti, roit d'e-

Orémus.

DEUS, qui inter cétera po-
téntiæ tuæ miracula
étiam in sexu frágili victó-
riam martyrii contulisti, con-
céde propítius ut qui beátæ

*N. virginis et mártiris tuæ
natalítia cólimus, per ejus
ad te exéempla gradiámur.
Per Dóminum nostrum.*

omp, ni ho ped, en deiz-man
ma reomp gouel Santez N.
gwerc'hez ha merzerez, ar
c'hraz da vale var he roudou
evit m'en em gavimp ganeoc'h.

Kentel.

LÉCTIO libri Sapiéntiæ,
Eccli, LI. — Confitébor
tibi, Dómine, Rex, et col-
laudábo te Deum salvató-
rem meum. Confitébor
nómini tuo, quóniam adjú-
tor et protéctor factus es mi-
hi, et liberásti corpus meum
a perditíone, a láqueo linguæ
iniquæ, et a lábiis operán-
tium mendácium, et in conspé-
ctu adstántium factus es
mihi adjútor. Et liberásti
me secúndum multitudinem
misericórdiæ nóminis tui a
rugiéntibus præparátis ad
escam, de mánibus quærén-
tium animam meam, et de
portis tribulátionum quæ
circumdedérunt me: a pres-
súra flammæ quæ circum-
dedit me, et in médio ignis
non sum æstuáta: de altitú-
dine ventris inferi, et a lin-
gua coinquináta, et a verbo
mendácii, a rege iníquo, et
a lingua injústa. Laudábit
usque ad mortem ánima
mea Dóminum, quóniam
éruis substinéntes te, et lí-
beras eos de mánibus gén-
tium, Dómine Deus noster.

KENTEL tennet eus Leor ar
Furnez, Eccli. LI. — Me
ho meulo, C'hwi va Aotrou ha
va Roue, c'hwi va Doue ha va
Zalver. Me a veulo hoc'h hano,
rak va zikouret ha va diwallet
ho peus, miret ho peus ouz va
c'horf da veza kollet, va di-
fennet ho peus ouz lasou an
teodou fall, an teodou ga-
ouiad, ha dirag an holl ho peus
va harpet. Gant ho trugarez
dreist muzul ho peus va di-
frammet eus skillfou al leoned
kounnaret a oa varnez va
debrí, eus daouarn ar re a
glaske va maro, eus a greiz an
holl drubuilhou a oa endro d'in,
eus an tan m'edon en e greiz,
ha n'oun ket bet devet. Va
zennet ho peus eus strad an
islonk ha va difennet eneb
an teodou binimus, ar rouane
fallakr, an dud disleal. Rakse
me a veulo betek va maro an
Aotrou Doue, rak c'hwi a
skoazell ar re a laka o fizianz
ennoc'h, C'hwi o zenn eus
daouarn ar re fall, va Doue.

Graduel.

DILÉXISTI justítiam, et
odisti iniquitátem. ŷ.
Proptérea unxit te Deus,
Deus tuus, óleo lætitiæ.

KARET ho peus ar mad ha
kaseet an droug. ŷ. Aba-
lamour da ze ho Toue en deus
eoliet ac'hanoc'h gant eol al
levenez.

Alleluia, alleluia. ȳ. Ar gwerc'hez a vo digaset var he lerc'h d'ar Roue; he mignonezed a vo digaset deoc'h e kreiz al levenez. Alleluia.

Goude ar Septuagesim :

Pennad.

DEUIT, pried ar C'hrist, kemerit ar gurunenn preparat deoc'h evid ato gant an Aotrou, o veza m'ho peus skuilhet ho kwad dre garantez evitan. ȳ. Karet ho peus ar mad ha kaseet an droug, rakse Doue en deus eoliet ac'hanoc'h gant eol al levenez dirag ho mignonezed. ȳ. Gant ho sked hag ho koanteri en em breparit da stourm, da drec'hi ha da ren.

Da amzer Fask :

Alleluia, alleluia. ȳ. Ar gwerc'hez a vo digaset d'ar Roue var he lerc'h; he mignonezed a vo digaset deoc'h e kreiz al levenez. Alleluia. ȳ. Gant ho sked hag ho koanteri en em breparit da stourm, da drec'hi ha da ren. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XXV. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien ar baraboleann-man : Rouantelez an Nenv a zo henvel ouz dek gwerc'hez a grogas en o c'hleuzer (lamp) evit mont da ziambroug an daou bried nevez. Pemp anezo a oa foll ha pemp a oa fur. Ar re foll a gemeras o c'hleuzer, met tamm eol ebet; ar re fur a gasas eol ganto. Evel ma

Allelúja, allelúja. ȳ. Adducéntur Regi Virgines post eam : próximæ ejus afferéntur tibi in lætítia. Allelúja.

VENI, sponsa Christi : acci e corónam quam tibi Dóminus preparávit in ætérnum; pro cujus amóre sánguinem tuum fudisti. ȳ. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitátem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætítia præ consórtibus tuis. ȳ. Spécie tua et pulchritúdine tua inténde, prospere procéde, et regna.

Allelúja, allelúja. ȳ. Adducéntur Regi Virgines post eam : próximæ ejus afferéntur tibi in lætítia. Allelúja. ȳ. Spécie tua et pulchritúdine tua inténde, prospere procéde, et regna. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangélii secúndum Matthæum, XXV. — In illo tēpore : Dixit Jesus discipulis suis parábolam hanc : Simile erit regnum cælórum decem virginibus, quæ accipiéntes lámpades suas, exiérunt obviam sponso et sponsæ. Quinque autem ex eis erant fátuæ, et quinque prudéntes: sed quinque fátuæ, accéptis lámpadibus, non sumpsérunt

óleo secum : prudéntes vero accepérunt óleo in vasis suis cum lámpadibus. Moram autem faciénte sponso, d rmitavérunt omnes et dormiérunt. Média autem nocte clamor factus est : Ecce sponsus venit, exíte obviam ei. Tunc surrexérunt omnes virgines illæ, et ornavérunt lámpades suas. Fátuæ autem sapiéntibus dixerunt : Date nobis de óleo vestro, quia lámpades nostræ exstinguúntur. Respondérunt prudéntes, dicéntes : Ne forte non sufficiat nobis et vobis, ite pótius ad vendéntes, et émite vobis. Dum autem irent émere, venit sponsus : et quæ parátæ erant, intravérunt cum eo ad nuptias, et clausa est jánuæ. Novissime vero véniunt et réliquæ virgines, dicéntes : Dómine, Dómine, áperi nobis. At ille respóndens, ait : Amen dico vobis, nescio vos. Vigiláte itaque, quia nescitis diem, neque horam.

Ofertouer.

AFFERÉNTUR Regi Virgines post eam : próximæ ejus afferéntur tibi in lætítia et exsultatióne : adducéntur in templum Regi Dómino.

AR gwerc'hez a vo digaset ar var he lerc'h dirag ar Roue; he mignonezed a vo digaset deoc'h e kreiz ar joa, al levenez, digaset e vezint d'an templ d'ar Roue, an Aotrou.

Pedenn a vouez izel.

SÚSCIBE, Dómine, múnera, quæ in beáta N., virginis et mártiris tuæ, solemnitáte deférimus, cujus nos confídimus patrocínio libérari. Per Dóminum nostrum.

DIGEMERIT, Aotrou, an dozezonou a ginnigiomp deoc'h deiz gouel santez N. gwerc'hez ha merzerez; fizianz hon eus da veza diwallet gant sikour he fedennou.

talee ar pried, ec'h en em lakjont da voredi ha da gousket. E kreiz an noz e voe klevet eur vouez o krial : em'an ar pried o tont, it d'e ziambroug Neuze ar gwerc'hez a zavas holl hag a breparas o c'hleuzer. Ar re foll a lavaras d'ar re fur : roit d'eomp eun tammig eus hoc'h eol, rak hor c'hleuzer a zo o vont da vervel. Ar re fur a lavaras d'ezo : gant aon ne ve ket avoalc'h evidomp hag evidoc'h, it kentoc'h da gaout ar re a verz ha prenit. Epad ma z'eant da brena, e teuas ar pried, hag ar re a oa prest a yeas gantan d'ar zal eured, ha kerkent e voe sarret an nor. Erfin e teuas ar gwerc'hez all hag e lavarent : Aotrou, Aotrou, digorit d'eomp. Met ar pried a respontas : e gwirionez m'hen lavar deoc'h, n'hoc'h anavezant ket. Beilhit eta, rak ne c'houzoc'h nag an deiz, nag an eur.

Kommunion.

RA vo goloet a vez an dud lorc'hus o deus gret droug d'in enep pep gwir ; me a zonjo en ho kourc'hennou hag a bleustro varno evit na vezin ket kollet.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vezimp sikouret, Aotrou, gant ar misteriou hon eus resevet, ha dre bedennou Santez N. ho kwerc'hez hag ho merzerez, ra vezimp ato diwallet ganeoc'h.

CONFUNDANTUR supérbi, quia injúste iniquitatem fecerunt in me ; ego autem in mandátiis tuis exercébör, in tuis justificatiönibus, ut non confúndar.

Orémus.

AUXILIÉNTUR nobis, Dómine, sumpta mystéria, et, intercedénte beáta N., virgine et mártire tua, sempitérna faciánt protectiöne gaudére. Per...

2. EIL OFERENN EUR VERC'HEZ MERZEREZ.

Introit.

AR re fall o deus klasket va c'holl, met sentet am eus ouz ho lezenn ; gwelet am eus ar fin eus pep tra ; ho kourc'hennou n'o deus fin ebet (da Bask : *Alleluia, alleluia*). Ps. Eürus ar re zo dinamm, ar re a gerz gant lezenn Doue.

ME expectavérunt peccatóres, ut pérderent me ; testimónia tua, Dómine, intelléxi ; omnis consummationis vidi finem ; latum mandatum tuum nimis Ps. Beáti immaculáti in via, qui ambulánt in lege Dómini. ŷ. Glória Patri. Me expectavérunt.

Pedenn.

Pedomp.

NI a c'houlenn ho trugarez, Aotrou, dre bedennou santez N. ho kwerc'hez hag ho merzerez, he deus ato plijet deoc'h dre he dinamded hag he feiz krenv.

Orémus.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta N. virgo et martyr implóret, quæ tibi grata semper existit et mérito castitátis et tuæ professionis virtútis. Per Dóminum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, Eccli. LI. —

LÉCTIO libri Sapiéntiæ. Eccli. LI. — Dómine

Deus meus, exaltásti super terram habitatiönem meam, et pro morte defluénte deprecáta sum. Invocávi Dóminum Patrem Dómini mei, ut non derelinquat me in die tribulatiönis meæ, et in tempore superbórum sine adjutório. Laudábo nomen tuum assidue, et collaudábo illud in confessiöne ; et exaudíta est orátio mea. Et liberásti me de perditióné, et eripuísti me de tempore iniquo. Proptérea confitébör et laudem dicam tibi, Dómine Deus noster.

Aotrou, va Doue, enoret ho peus va zi var an douar, ha pedet am eus ac'hanoc'h d'am dilivra eus ar maro. Pedet am eus Doue, Tad va Aotrou, da zont d'am zikour da zeiz an drubuilh ha pa vijen o c'houzav a-berz an dud lorc'hus. Me ho meulo heb ehan hag a anzavo hoc'h hano, rak va fedenn a zo bet selaouet. Ha miret ho peus na vefen kollet, ha va zennet ho peus eus an danjer. Rakse e trugarekain hag e veulin ac'hanoc'h, o va Doue.

Graduel.

ADJUVABIT eam Deus vultu suo : Deus in médio ejus, non commovébitur. ŷ. Flúminis impetus latificat civitátem Dei : sanctificávit tabernáculum suum. Altissimus.

Allelúja, allelúja. ŷ. Hæc est Virgo sápiens, et una de número prudéntum. Allelúja.

DOUÉ a veilho varni gant de zaoulagad. Harpa ar aio, rak Doue a vo ganti. ŷ. Eur mor a levez en deus karget kear an Aotrou Doue. An Holl-C'halloudek en deus santelleet e del.

Alleluia, alleluia. ŷ. Houman eo ar verc'hez fur, unan eus ar re eveziek. Alleluia.

Goude ar Septuagesim :

Veni sponsa, p. 590.

Da amzer Fask :

Allelúja, allelúja. ŷ. Hæc est Virgo sápiens, et una de número prudéntum. Allelúja. ŷ. O quam pulchra est casta generátio cum claritáte ! Allelúja.

Alleluia, alleluia. ŷ. Setu aman ar verc'hez fur, unan eus ar re eveziek. Alleluia. ŷ. Pegen kaer eo ar re a zo varno sked an dinamded. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lii secúndum Matthæum.
XIII. — In illo tempore :
Dixit Jesus discipulis suis

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XIII. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien ar barabolenn-man :

Rouantelez an Nenv a zo henvel ouz eun tenzor kuzet en eur park. An den en deus dizoloet an tenzor a zo eet leun a joa da verza kement en deus evit prena ar park-ze. Henvel eo c'hoaz ouz eur marc'hadour a zo o klask perlez kaer; p'en deus kavet unan a dalvoudegez vras, ez a da verza kement en deus evit prena anezi. Henvel eo c'hoaz ouz ar roued tolet er mor hag a zeu ennan pesked a bep seurt. Pa z'eo leun, ar beskerterien a zach anezan var ribl ar mor, a ra an disparti o lakat ar pesked mat e panerou hag o toler kwit ar re fall. Evelse e c'hoarvezo da fin ar bed. An Elez a zeuio da zispartia ar re fall diouz ar re vat ha d'o zoler e kreiz an tan : eno e vo lenv ha skrign-dent. Komprenet ho peus an holl draou-ze ? Lavaret a rajont : ya. Ha Jesus da lavaret : pep doktor e rouantelez an Nenv a zo henvel ouz eun tad a familh a denn eus e denzor traou nevez ha traou koz.

est homini patrifamilias qui profert de thesauro suo nova et vetera.

Ofertouer.

KOANTERI a zo skuilhet var ho muzellou, rak benniget oc'h gant Doue evid an holl amzer.

Pedenn a vouez izel.

AN donezonou a ginnigomp deoc'h en enor da zantez N. gwerc'hez ha merzerez, ra vezint digemeret ganeoc'h, ni

parabolam hanc : Simile est regnum caelorum thesauro abscondito in agro : quem qui invenit homo, abscondit, et prae gaudio illius vadit, et vendit universa quae habet, et emit agrum illum. Iterum simile est regnum caelorum homini negotiatori quaerenti bonas margaritas ; inventa autem una pretiosa margarita, abiit, et vendidit omnia quae habuit, et emit eam. Iterum simile est regnum caelorum sagena missae in mare, et ex omni genere piscium congreganti. Quam, cum impleta esset, educentes, et secus littus sedentes, elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. Sic erit in consummatione saeculi : exhibunt Angeli, et separabunt malos de medio iustorum, et mittent eos in caminum ignis ; ibi erit fletus et stridor dentium. Intellexistis haec omnia ? Dicunt ei : Etiam. Ait illis : Ideo omnis scriba doctus in regno caelorum, similis

DIFFUSA est gratia in laevis tuis ; propterea benedixit te Deus in aeternum, et in saeculum saeculi.

HOSTIAS tibi, Domine, beatae N., virginis et martyris tuae, dicatas meritis, benignus assume, et ad

perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per...

Kommunion.

FECI iudicium et justitiam, Domine ; non calumniatur mihi superbi : ad omnia mandata tua dirigebam, omnem viam iniquitatis odio habui.

GRET am eus ar pez a zo just ha leal, Aotrou ; ra jomo an dud lorc'hus hep lavaret traou enep d'in ; dalc'het am eus d'hoc'h holl gourc'hennou, troet am eus kein da gement a oa displeal.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

DIVINI muneris largitate satiati, quaesumus, Domine Deus noster, ut, intercedente beata N., virgine et martyre tua, in ejus semper participatione vivamus. Per Dominum nostrum Jesum.

Pedomp.

MAGET gant ho sakramant santel, grit, Aotrou, ni ho ped, dre zikour santez N. ho kwerc'hez hag ho merzerez, ma vezimp ato kennerzet gantan.

1. OFERENN EUR VERC'HEZ, N'EO KET MERZEREZ.

Introit.

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem : propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae praeconsortibus tuis. Ps. Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. Ps. Gloria Patri. Dilexisti.

KARET ho peus ar mad ha kaset an droug ; abalamour da ze Doue en deus eoliet ac'hanoc'h gant eol al levenez dirag ho kenc'hoarezed. (da Bask : *Alluia, alleuia*). Ps. Eus va c'halon ez eus savet eur c'han kaer, a ginnigan d'ar Roue.

Pedenn.

Orémus.

EXAUDI nos, Deus salutaris noster, ut, sicut de beata N. virginis tuae festivitate gaudemus, ita pia devotionis erudiamur affectu. Per Dominum nostrum.

Pedomp.

SELAOUIT ac'hanomp, Doue hor Zalver, hag evel ma z'omp leun a levenez e gouel ho kwerc'hez santez N. grit ma vezimp ive troet d'ho pedi.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorintied, 2, X. — Va breudeur, an hini a glask meuleudi, ra glasko meuleudi e Doue. N'e ket an hini a zo kavet mat gantan e-unan eo a blij da Zoue, met an hini a zo kavet mat gant Doue. Ah! ma c'helfec'h gouzanv va diskianted! Ya, gouzanvit, me ho ped. Me ho kar gant follentez e Doue, rak prometet am eus ac'hanoc'h da Jesus Krist, met kaer ha santel, evel eur pried dinamm d'he fried.

Graduel.

GANT ho sked hag ho koanteri deuit, tos'ait ha renit. ʔ. Gant ar virionez, an dousder, ar justiz ho tourn deou ho kaso a dreuz an traou burzudus.

Alleluia, alleluia. Adducéntur, p. 590.

Goude ar Septuagesim :

SE LAOUIT, va merc'h, gwelit ha troit ho skouarn : ar Roue en deus kavet kaer ac'hanoc'h. ʔ. Tud vras an douar a c'hoantaio kaout eur zell diganeoc'h, merc'hed ar rouane a vo endro deoc'h d'hoc'h enori. ʔ. Ar gwerc'hezad a vo digaset var he lerc'h beteg ennoc'h; he c'hen-c'hoarezed a vo diskwezet deoc'h. ʔ. Digaset e vezint e kreiz ar joa hag al levenez betek palez ar Roue.

Da amzer Fask :

Alleluia, p. 590.

Aviel, p. 590.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios, 2, X. — Fratres, Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seipsum comméndat, ille probátus est : sed quem Deus comméndat. Utinam sustinerétis módicum quid insipiéntiæ meæ ! sed et supportáte me. Æmulor enim vos Dei æmulatióne. Despóndi enim vos uni viro virginem castam exhibére Christo.

SPÉCIE tua et pulchritúdi-ne tua inténde, prospere procéde, et regna. ʔ. Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam : et dedúcet te mirabiliter dextera tua.

AUDI, filia, et vide, et inclína aurem tuam, * quia concupívit Rex spéciem tuam. ʔ. Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis ; filia regum in honóre tuo. ʔ. Adducéntur Regi Virgines post eam : próximæ ejus afferéntur tibi. ʔ. Afferéntur in lætítia et exsultatióne, adducéntur in templum Regis.

Ofertouer.

FILLÆ regum in honóre tuo : adstitit regína a dextris tuis in véstitu deauráto, circúmdata varietáte.

MERC'HED ar rouane a vo endro deoc'h evid hoc'h enori ; en tu deou deoc'h e vo ar rouanez gant dilhad alaouret, leun a sked.

Pedenn a vouez izel.

ACCÉPTA tibi sit, Dómine, sacrátæ plebis oblátio, pro tuórum honóre sanctórum, quorum se meritis de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliúm. Per...

DIGEMERIT, Aotrou, an douezonou a ginnig deoc'h ho pobl evid enori ho sent, ma vezimp, gant o zikour, harpet e kreiz hon trubuilhou.

Kommunion.

QUINQUE prudéntes vírgines accepérunt óleum in vasis suis cum lampádibus ; média autem nocte clamor factus est : Ecce sponsus venit, exíte óbviam Christo Dómino.

AR pemp gwerc'hez fur a gemeras eol da lakat en o c'hleuzer. E kreiz an noz e vo klevet krial : setu ar pried o tont, it da ziambroug ar Christ an Aotrou.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SATIASTI, Dómine, famillam tuam munéribus sacris : ejus, quæsumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

MAGET ho peus, Aotrou, ho familh gant ho misteriou santel ; sikourit ac'hanomp, ni ho ped, dre bedennou an hini a reomp he gouel.

2. EIL OFERENN EUR VERC'HEZ
N'EO KET MERZEREZ.

Introit.

VULTUM tuum deprecabúntur omnes dívites plebis ; adducéntur Regi Virgines post eam ; próximæ ejus adducéntur tibi in lætítia et exsultatióne. Ps. Eructávit cor meum verbum

AN holl dud vras eus an douar a c'hoantaio kaout eur zell diganeoc'h ; ar gwerc'hezad a vo kaset var he lerc'h beteg ar Roue, he c'hen-c'hoarezed a vo kaset deoc'h e kreiz ar joa, al levenez. (Da

Bask ; Alleluia, alleluia.) Ps. Eus va c'halon ez eus savet eur c'han kaer, a ginnigan d'ar roue.

Pedenn, evel d'an oferenn arok.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer a Abostol sant Pol d'ar Gorintied, I, VII. — Divarbenn ar gwerc'hez n'am eus resevet urz ebet digant an Aotrou. Kuzul hepken a roan deoc'h, o veza m'am eus bet ar c'hraz da veza diskibl an Aotrou, evit ma vezin fidel. Kredi a ran eta eo mat d'an den beza dizimez abalamour da drubuilh ar bed-man. Dimezet oc'h ? Na glaskit ket ferri hoc'h unaniez. Dizimez oc'h ? Na glaskit ket dimezi. Met, ma timezit, n'ho peus ket a bec'hed. Hag eur plac'h yaouank, ma timez, n'he deus ket a bec'hed. Evelato ar re a zimez o dezo da c'houzav aberz o c'horf, ha me a c'hell espern deoc'h ar poaniou-ze. Setu aman eta peira lavaran deoc'h : an amzer a zo berr ; rak-se ar re a zo dimezet, ra vezint evel tud dizimez, hag ar re a lenv evel tud ne lenvont ket, ar re el levenez evel tud n'emaint ket el levenez, hag ar re a bren evel tud n'o deus netra, hag ar re a zo e kreiz madou ar bed-man evel tud n'emaint ket e kreiz madou, rak skeudenn ar bed-man a dremen. Me garfe ho kwelet dibreder. An hini a zo dizimez a zonz e Doue, a glask plijout da Zoue. An hini a zo dimezet a zo dalc'het gant traou ar

bonum : dico ego opera mea Regi. ̄. Glória Patri. Vultum tuum.

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Corinthios, I, VII. — Fratres, De virginibus præceptum Domini non habeo : consilium autem do, tanquam misericordiam consecutus a Domino, ut sim fidelis. Existimo ergo hoc bonum esse propter instantem necessitatem, quoniam bonum est homini sic esse. Alligatus es uxori ? noli quærere solutionem. Solutus es ab uxore ? noli quærere uxorem. Si autem acciperis uxorem, non peccasti. Et si nupsertis virgo, non peccavit : tribulationem tamen carnis habebunt huiusmodi. Ego autem vobis parco. Hoc itaque dico, fratres : Tempus breve est : reliquum est, ut et qui habent uxores, tamquam non habentes sint : et qui flent, tamquam non flentes : et qui gaudent, tamquam non gaudentes : et qui emunt, tamquam non possidentes ; et qui utuntur hoc mundo, tamquam non utantur : præterit enim figura huius mundi. Volo autem vos sine sollicitudine esse. Qui sine uxore est, sollicitus est quæ Domini sunt, quomodo placeat Deo. Qui autem cum uxore est, sollicitus est quæ sunt mundi,

quomodo placeat uxori, et divisus est. Et mulier innupta, et virgo cogitat quæ Domini sunt, ut sit sancta corpore et spiritu, in Christo Jesu Domino nostro.

bed-man, a rank klask plijout d'e c'hreg, hag e galon a zo daouhanteret. Eur vaouez dizimez, eur plac'h yaouank a glask plijout da Zoue o veza santel a gorf hag a spered, e Jesus Krist hon Aotrou.

Sonjomp. — Peb hini a dle beva santel en e stad. Ar briedelez a zo eun dra vat ha santel, p'e gwir eo eur zakramant. Ar re a jom gwerc'h, dizimez evit beza muloc'h da Zoue, servicha gwelloc'h anezan, a ra mat ive, ha sant Pol a ro meuleudi dezo.

Graduel.

CONCUPIVIT Rex decorem tuum, quoniam ipse est Dominus Deus tuus. ̄. Audi, filia, et vide, et inclina aures tuas.

Allelúja, allelúja. ̄. Hæc est Virgo sapiens, et una de numero prudentum. Allelúja.

AR Roue a zo bet skoet e zaoulagad gant ho koanteri, rak hen eo an Aotrou ho Toue. ̄. Selaouit, va merc'h, sellit ha troit ho skouarn.

Alleluia, alleluia. ̄. Houman eo ar plac'h fur, hag unan eus ar re eveziek. Alleluia.

Goude ar Septuagesim : Audi, filia, p. 596.

Da amzer Fask : Allelúja, p. 590.

Aviel, p. 590.

Offertouer, p. 591.

Pedenn a vouez izel evel en oferenn arok, p. 597.

Kommunion.

SIMILE est regnum cælorum homini negotiâtori quærenti bonas margaritas : inventa autem una pretiosa margarita, dedit omnia sua, et comparavit eam.

ROUANTELEZ an Nenv a zo henvel ouz eur marc'hadour o klask perlez mat ; p'en deus kavet eur berlezenn bressius, e verz kement en deus, hag e pren anezi.

Goude ar Kommunion evel en oferenn arok, p. 597.

EIL GOUSPEROU.

Evel d'ar re genta, p. 586, nemet :

̄. Diffusa est gratia in laibus tuis.

̄. Propterea benedixit te Deus in ætænum.

̄. Koanteri a zo skuilhet var ho muzellou.

̄. Abalamour da ze Doue en deus benniget ac'hanoc'h evid ato.

Gouel ar Merc'hed Santel.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou : Dixit, p. 117 ; Laudate, pueri, p. 121 ; Latatus sum, p. 139 ; Nisi, p. 140 ; Lauda Jerusalelem, p. 138.

Ant. 1. Epad m'edo ar Roue en e vele, an nardi em oa lakeet en deus roet c'hwez vat.

2. Ar c'hwez vat a zeu diou-zoc'h a ra d'eomp redek ; ar plac'hed yaouank o deus bet karantez vras evidoc'h.

3. Setu tremenet ar goanv, ha fin gant ar glao ; savit, va mignonez, ha deuit.

4. Deuit, c'hwi a zo bet dibabet ganen, ha me ho lakaio var va zron.

5. Kaer eo dreist holl verc'hed Jerusalem.

Ant. 1. Dum esset Rex in accubitu suo, nardus mea dedit odorem suavitatis.

2. In odorem unguentorum tuorum currimus ; adulescentulæ dilexerunt te nimis.

3. Jam hiems transiit, imber abiit, et recessit ; surge, amica mea, et veni.

4. Veni, electa mea, et ponam in te thronum meum, allelûja.

5. Ista est speciosa inter filias Jerusalelem.

Kentel verr.

ME ho meulo, Aotrou, va Roue, me a gano enor d'hoc'h hano, o veza m'ho peus va zikouret ha va difennet, ha m'ho peus miret na ve saotret va c'horf.

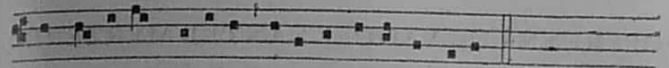
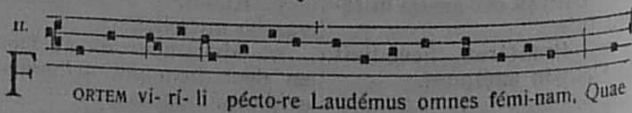
(Evid unan n'eo ket merzerez.)

PIOU a gavo ar vaouez krenv ? Talvoudusc'h eo eget an traou a zeu eus a bell hag a goust ker. He goaz en deus fizianz enni, ha ne vanko netra en he zi.

CONFITEBOR tibi, Domine Rex, et collaudabo te Deum Salvatorem meum. Confitebor nomini tuo, quoniam adjutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione.

MULIEREM fortem quis inveniet ? Procul et de ultimis finibus pretium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spoliis non indigebit.

Hymn.



sancti-tatis gló-ri-a U-bique fulget inclý-ta.

FORTEM virili pectore
Laudemus omnes féminam,
Quæ sanctitatis glória
Ubique fulget inclýta.

Hæc sancto amore sáucia,
Dum mundi amorem nó-
xium
Horréscit, ad cælestia
Iter perégit árduum.

Carnem domans jejúniis,
Dulcique mentem pábulo
Oratiónis nútriens,
Cæli potitur gáudiis.

Rex Christe, virtus fórti-
um,
Qui magna solus éfficis,
Hujus precátu, quæsumus,
Audi benignus súpplices.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sæculum.
Amen.

ŷ. Spécie tua et pulchri-
túdine tua.

ŕ. Inténde, prospere pro-
cède, et regna.

MEULOMP holl ar vaouez-
man
Ken krenv he c'halon,
Ken brudet e pep lec'h
Dre he zantelez.

Entanet gant ar garantez
evit Doue,
He deus gret fae var ar garan-
tez fall,
Ha kemeret an hent dies
A gas d'an Nenv.

O trec'hi he c'horf gant ar
yun
Hag o vaga he spered
Gant ar bedenn a zo ken mat,
He deus gounezet an Nenv.

O Krist Roue, nerz an dud
krenv,
C'hwi hepken a ra traou bras,
Dre zikour ar zantez-man,
Selaouit hor pedennou.

Meuleudi da Zoue an Tad
Ha d'e Vab Unik
Ha d'ar Spered Santel,
Bremant ha da viken. Evelse-
bezet-gret.

ŷ. Gant ho sked hag ho
koanteri.

ŕ. Deuit, tostait e kreiz an
enoriou ha renit.

Magnificat.

Ant. Simile est regnum
cælorum homini negotia-
tóri quærenti bonas marga-
ritas ; inventa una pretiosa,
dedit omnia sua, et com-
paravit eam.

Ant. Rouantelez an Nenv a
zo henvel ouz eur marc'hadour
o klask perlez presius ; p'en
deus kavet unan a briz bras, e
verz kement en deus hag e
pren anezi.

OFERENN EUR VAOUEZ SANTEL MERZEREZ.

Introit : Me expectavérunt, p. 592.

Pedenn.

(Evid eur vaouez merzerez.)

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus, etouez burzudou all ho kaloud, roet zoken d'ar merc'hed simpl kurunenn ar verzerenti, roit d'eomp, ni ho ped, deiz gouel santez N. ho merzerez, ar c'hraz da heulia he skwe-riou.

Evid meur a vaouez merzerez :

GRIT d'eomp, ni ho ped, Aotrou hon Doue, enori ato gant devosion merzerenti ho sentezed N. ha N., ma kassimp d'ezo hor pedennou dister, daoust ne c'hellomp ket o meuli evel m'eo dleet.

Kentel, p. 589.

Graduel, p. 589. Alleluia, p. 590.

Goude ar Septuagesim : Veni sponsa, p. 590.

Da amzer Fask : Alleluia, p. 590.

Alleluia, alleluia. ̄. Dre ar virionez, an dousder hag ar justiz ho tourn deou a raio traou burzudas, alleluia.

Aviel : p. 593.

Ofertouer : Diffusa est, p. 594.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, Aotrou, an do- nezonou a ginnigomp deoc'h e gouel santez N. ho Merzerez, ma vezimp dilivret gant he zikour.

SUSCIPE, Dómine, múnera, quæ in beata N. mártiris tuæ solemnitate deférimus, cujus nos confidimus patrocínio liberári. Per Dóminum nostrum.

Orémus.

DEUS, qui inter cætera poténtiæ tuæ miracula étiam in sexu frágili victóriam martyrii contulisti, concède propitiis ut qui beata N. mártiris tuæ natalitia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per...

DA nobis, quæsumus, Dómine Deus noster, sanctárum mártirum tuárum N. et N. palmas incessábili devotióne venerári, ut quas digna mente non póssumus celebráre, humilibus saltem frequentémus obséquijs. Per...

Allelúja. Allelúja. ̄. Prop- ter veritátem et mansuetúdi- nem, et justítiam, et dedúcet te mirabiliter dextera tua. Allelúja.

Evid meur a vaouez santel merzerezed.

INTÉNDE, quæsumus, Dó- mine, múnera altáribus tuis pro sanctárum márti- rum tuárum N. et N. festi- vitáte propósita, ut, sicut per hæc beata mystéria illis glóriam contulisti, ita nobis indulgéntiam largiáris. Per Dóminum.

SELLIT, Aotrou, ouz an do- nezonou a ginnigomp d'hoc'h aoter evit gouel san- tez N. ha santez N. merzere- zed, ha p'e gwir int enoret dre ar misteriou-man, ra zeuio d'eomp ar pardon.

Kommunion.

PRINCIPES persecúti sunt me gratis, et a verbis tuis formidávit cor meum : lætáhar ego super elóquia tua, quasi qui invenit spólia multa.

AR prinsed o deus gret brezel d'in heb abeg, ha me am eus dalc'het d'ho lezenn; me a gavo plijadur o pleustri var ho lezenn, evel an hini en deus kavet preizadur bras.

Pedenn goude ar Gommunion.

Evid eur vaouez merzerez.

Orémus.

AUXILIÉNTUR nobis, Dómi- ne, sumpta mystéria, et, intercedénte beata N. márti- tyre tua, sempitérna faciánt protectiόne gaudére. Per Dóminum.

Pedomp.

RA vezimp sikouret, Aotrou, gant ar misteriou hon eus resevet, ha dre bedennou santez N. ho merzerez, ra c'hellimp gounit eürusted an Nenv.

Evid meur a verzered :

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine, intercedéntibus sanctis martyribus tuis, ut quod ore contingimus, pura mente capiámus. Per...

GRIT, ni ho ped, Aotrou, dre zikour ho Merze- rezed, ma talc'himp en eur galon neat ar zakramant hon eus resevet.

OFERENN

EUR VAOUEZ SANTEL N'EO KET MERZEREZ.

Introit.

COGNÓVI, Dómine, quia æquitas, judícia tua, et in veritáte tua humiliásti me; confíge timóre tuo carnes meas; a mandátis

ANAVEZET am eus, Aotrou, ho peus gret mat oc'h izelat ac'hanon; grit m'am bezo doujanz evidoc'h; krena a

ran o sonjal en ho parnedigez. (Da Bask ; Alleluia, alleluia.) Ps. Eürus an dud a zo dida-mall en o buhez, ar re a vale dre hent gourc'hemennou Doue.

Pedenn.

Pedomp.

SE LAOUIT, ac'hanomp, Doue Hor Zalver, ha grit d'eomp, o lida gant levezeg gouel santez N., ho karet hag ho pedi evel di.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, Prov. XXXI. — Piou a gavo eur vaouez nerz ? Talvoudusoc'h eo eget an tenzorieu deuet eus a bell. He goaz en deus fizianz enni, ha na vo morse en dienez a netra. Ober a ra d'ezan vad ha nann droug, bep deiz eus he buhez. Klask a ra gloan ha lin ha labourat a ra gant he daouarn. Henvel eo ouz eul lestr-marc'hadour a zigas e vara eus a bell. Sevel a ra arog an deiz hag e ro o boued d'ar vevelien ha d'ar mitizien. Sellet a ra ouz eur park hag e pren anezan ; gant an arc'hant espernet e plant eur vinienn. Nerz he deus en he c'horf, nerz he deus en he divrec'h. Gwelet a ra e teu arc'hant en ti. Epad an noz e labouro ouz sklerijenn ar goulou. He daouarn a grog el labourou kalet, n'he deus ket aon da neza. Aluzenn a ro d'an den ezommek hag he daou zourn a zigor da zikour ar paour. N'he dezo ket da gaout aon evit tud he zi pa zeulo ar goanv hag an

tuis timui. Ps. Beati immaculati in via, qui ambulat in lege Domini. y. Gloria Patri. Cognovi, Domine.

Orémus.

EXAUDI nos, Deus salutáris noster, ut sicut de beatæ N. festivitáte gaudemus, ita piæ devotiõnis erudiámur affectu. Per...

LÉCTIO libri Sapiéntiæ. Prov. XXXI. — Mulierem fortem quis invéniet ? Procul et de últimis finibus prætium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit. Reddet ei bonum, et non malum, ómnibus diébus vitæ suæ. Quæsivit lanam et limum, et operata est consilio mánuum suárum. Facta est quasi navis institóris, de longe portans panem suum. Et de nocte surrexit, deditque prædam domésticis suis, et cibária ancillis suis. Considerávit agrum, et emit eum : de fructu mánuum suárum plantávit vineam. Accinxit fortitudinem lumbos suos, et roborávit bráchium suum. Gustávit, et vidit quia bona est negotiatio ejus : non extinguetur in nocte lucérna ejus. Manum suam misit ad fórtia, et dígiti ejus apprehenderunt fusum. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad páuperem. Non

timébit dómni suæ a frigidibus nivis : omnes enim doméstici ejus vestiti sunt duplicibus. Stragulátam vestem fecit sibi : byssus et purpura indumentum ejus. Nóbilis in portis vir ejus, quando séderit cum senatóribus terræ. Sindonem fecit, et véndidit, et cíngulum trádidit Chananaeo. Fortitúdo et decor indumentum ejus, et ridébit in die novissimo. Os suum apéruit sapiéntiæ, et lex cleméntiæ in lingua ejus. Considerávit sémitas domus suæ, et panem otíosa non comédit. Surrexerunt filii ejus, et beatíssimam prædicáverunt ; vir ejus, et laudávi eam. Multæ filiæ congregáverunt divitias : tu supergréssa es univérsas. Fallax grátia, et vana est pulchritúdo : mulier timens Dóminum, ipsa laudábitur. Date ei de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

Sonjomp. — Setu eur gentel da veza lennet alies gant ar merc'hed kristen. Beza mat da labourat vardro o zi, beilha var bep tra, gwiska mat o zud, goaz, bugale, servicherien, gouzout espern, rak sonjal a dleer en amzer da zont, kaout doujanz Doue er galon, setu petra ra eur c'hreg din da veza meulet.

Graduel.

DIFFUSA est grátia in lá-biis tuis : proptérea benedixit te Deus in ætérnum. y. Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam : et dedúcet te mirábiliter dextera tua.

erc'h, rak daou re zilhad a vo gant peb hini. Eviti he deus gret eur zae ; gant lin ha moug eo gwisket. He goaz a zo ske-dus pa vez azezet e kreiz tud vras ar bed. Gret he deus dilhad ha gwerzet he deus gourizou da varc'hadourien Kanaan. An nerz hag ar sked eo he aournamanchou, ha gant levezeg e sell ouz an amzer da zont. Digeri ra he genou d'ar furnez, ha ne lavar nemet komzou a vadelez. Gwelet a ra en he zi betek roudou an treid, ha ne zebr ket bara hep labourat. He bugale a zo savet da ziskleria eo eürus ; he goaz a zo savet d'he meuli. Meur a vaouez o deus dastumet madou, met c'hwi ho peus trec'het anezo holl. Ar sked a zo tromplus, hag ar goanteri n'eo nemet moged : eur vaouez a zo doujanz Doue en he c'halon, hounnez eo a zo da veza meulet. Roit d'ezi eus frouez he daouarn ha ra vo meulet dirag an dud gant he oberou.

AR sked a zo var ho muzellou ; rakse Doue en deus benniget ac'hanoc'h evid ato. y. Dre ar virionez, an dousder, ar justiz, ho tourn deou a raio traou burzudus.

Alleluia. Spécie tua, p. 590.
Goude ar Septuagesim : Veni sponsa, p. 590.

Da amzer Fask : Alleluia, p. 590.

Aviel : Simile est, p. 590.

Ofertouer : Diffusa est, p. 594.

Pedenn a vouez izel : Accépta, tibi, p. 597.

Kommunion.

KARET ho peus al lealded ha kaseet an displealded ; rase Doue en deus eoliet ac'hanoc'h.

Goude ar Gommunion : Satiásti, p. 597.
Evid eun intanvez :

Kentel.

KENTEL tennet deus Lizer an Abostol sant Pol da Dimothe, 1, V. Va breur ker, enorit an intanvezed a zo gwir intanvezed. M'he deus eun intanvez bugale pe vugale vihan, ra zesko da genta gouarn he zi, ha ra lakaio he bugale da veza anaoudek evid o c'herent, rak an dra-ze a blij da Zoue. An hini a zo e gwirio- neuz intanvez ha dilezet, r'he dezo fizianz e Doue, ra vezo troet da bedi noz deiz. Rak eun intanvez a vev e kreiz ar plijadureziou a zo maro, daoust ma ve lavaret eo beo. Lavarit d'ezo an dra-man, ma vevint direbech. Ma z'eus unan benak ha ne dol ket evez var dud e di, dreist-holl var e zervicherien, en eus dilezet e feiz hag eo falloc'h eget eur payan. An intanvez a vo kemeret evit servich an Iliz a ranko kaout da vihana tri ugent vloaz, ne vo bet dimezet nemet eur wech, a vo brudet evid he oberou mat, he dezo savet dereat he bugale, digemeret an estren, goalc'het o zreid d'ar gristenien, frealzet an dud ankeniet, en em roet d'an holl oberou mat.

DILEXISTI justitiam et odisti iniquitatem : propterea unxit te Deus, Deus tuus. (Allelúja).

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Timothæum, 1, V. — Carissime, viduas honóra, quæ vere viduæ sunt. Si qua autem vidua filios aut nepotes habet, discat primum domum suam régere et mutuam vicem reddere parentibus : hoc enim accéptum est coram Deo. Quæ autem vere vidua est et desolata, speret in Deum et instet obsecrationibus et orationibus nocte ac die. Nam quæ in deliciis est, vivens mórtua est. Et hoc præcipe, ut irreprehensibiles sint. Si quis autem suorum et máxime domesticorum curam non habet, fidem negávit et est infideli detérior. Vidua eligátur non minus sexaginta annorum, quæ fúerit unius viri uxor, in opéribus bonis testimónium habens, si filios educávit, si hospitio recépit, si sanctorum pedes lavit, si tribulationem patientibus ministrávit, si omne opus bonum subsecúta est.

EIL GOUSPEROU.

Evel d'ar gousperou kenta, nemet :

Magnificat.

Ant. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad páuperem, et panem otíosa non comédit.

Ant. Roet he deus aluzenn d'ar paour hag he daou zourn he deus digoret da zikour ar re ezommek ha n'he deus ket debret bara hep labourat.

Goel dedi an Ilizou.

An ofiz-man a zo evid an deiz ma vez sakret eun iliz nevez hag evit goel-deiz-ar-bloaz a vez lakeet e miz du.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed ar pempet a zo : Laudá, Jerúsalem, p. 138.

Ant. 1. Domum tuam, Dómine, decet sanctitúdo in longitudiném diérum.

Ant. 1. Aotrou, ho ti a dle beza ato santel.

2. Domus mea domus orationis vocábitur.

2. Va zi a vo galvet ti ar bedenn.

3. Hæc est domus Dómini, firmiter ædificáta ; bene fundáta est supra firmam petram.

3. Setu aman ti an Aotrou, start en e zav, diazezet var ar roc'h.

4. Bene fundáta est domus Dómini supra firmam petram.

4. Diazezet mat eo ti an Aotrou var ar roc'h.

5. Lápides pretiósí omnes muri tui, et turres Jerúsalem gemmis ædificábuntur.

5. Mein bresius a zo oc'h ober ho mogeriou, ha perlez oc'h ober touriou Jerusalem.

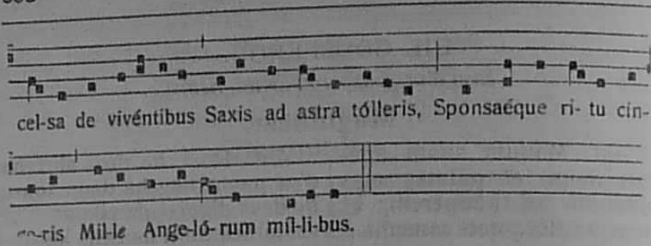
Kentel verr.

VIDI civitatem sanctam Jerúsalem novam descendentem de celo a Deo, paratam sicut sponsam ornátam viro suo.

GWELET am eus ar gear zantel, Jerusalem an hini nevez, o tiskenn eus tron Doue, henvel ouz eur plac'h nevez gwisket evit deiz he eured.

Hymn.

C OELESTIS urbs Jerúsalem, Be-á-ta pa-cis ví-si-o, Quæ



JERUSALEM, kear an Nenv,
Skeudenn a beoc'h,
Savet gant mein beo
Beteg an Nenv,
Hag henvel ouz eur pried nevez
Endro deoc'h millierou Elez.

O pried dispar,
Roet deoc'h d'ho lod gloar an
Tad,

Kaereet gant sked ho Pried,
Rouanez koant meurbet,
Unanet gant ar C'hrist Roue,
Kear skedus an Nenv.

Ho toriou goloet a berlez
A zo digor d'an holl ;
Rak kement hini a c'houzanv
Dre garantez evit Jesus Krist,
A gav dor zigor dre vertuz
ar Redempcion gret gant
Jesus Krist.

Kempennet gant kizel ha
morzol
An oberour divin,
Ar vein o deus gret an ti-man
Zo renket mat etrezo
Ha savet beteg an uhel.

Ra vo ato kaset d'an Tad
An enor dleet,
Hag ive d'ar Mab
Ha d'ar Spered-Santel.
D'ezo meuleudi, galloud ha
gloar.
Epad an holl amzer. Evelse-
bezet-gret.

CÆLÉSTIS urbs, Jérusalem,
Beáta pacis visio,
Quæ celsa de vivéntibus
Saxis ad astra tólleris,
Sponsæque ritu cingris
Mille Angelórum millibus ;

O sorte nupta próspera,
Dotáta Patris glória,

Respérsa sponsi grátia,
Regina formosíssima,
Christo jugáta principi,
Cæli corúsca civitas !

Hic margarítis émicant,
Paténtque cunctis óstia :
Virtúte namque prævia,
Mortális illuc dúcitur,
Amóre Christi pércitus,
Torménta quisquis sústinet.

Scalpri salúbris ictibus,
Et tunsíone plúrima,
Fabri polita málleo
Hanc saxa molem cónstru-
unt,
Aptisque juncta néxibus
Locántur in fastigio.

Decus Parénti débitum
Sit usquequáque Altissimo,
Natóque Patris único.
E. inçlyto Paráclito,
Cui laus, potéstas, glória
Æténa sit per sæcula.
Amen.

ŷ. Hæc est domus Dó-
mini, firmiter ædificáta.
R. Bene fundáta est supra
firmam petram.

ŷ. Setu aman ti an Aotrou
Doue, savet start en e zav.
R. Harpet var ar vein.

Magnificat.

Ant. Sanctificávit Dómi-
nus tabernáculum suum :
quia hæc est domus Dei, in
qua invocábitur nomen ejus,
de quo scriptum est : Et erit
nomen meum ibi, dicit Dó-
minus.

Ant. Doue en deus santelleet
e dabernakl, rak aman em'an
ti an Aotrou Doue, aman e vo
pedet, evel m'eo skrivet : va
hano a vo eno, a lavar an Ao-
trou.

D'AN EIL GOUSPEROU.

ŷ. Domum tuam, Dómine,
deceat sanctitúdo.
R. In longitudínem dié-
rum.

ŷ. Ho ti, Aotrou, a dle beza
kaer.
R. Epad an holl amzer.

Magnificat.

Ant. O quam metuéndus
est locus iste ! Vere non
est hic aliud nisi domus
Dei et porta cæli.

Ant. O hag a zoujanz a zo
da gaout evid an ti-man ! Aman
em'an ti an Aotrou Doue ha
dor an Nenv.

AN OFERENN.

Introit.

TERRÍBILIS est locus iste :
hic domus Dei est et
porta cæli, et vocábitur
aula Dei. *Ps.* Quam dilécta
tabernácula tua, Dómine
virtútum ! Concupiscit et
déficit ánima mea in átria
Dómini. ŷ. Glória Patri. Ter-
ribilis est.

KRENA rankomp o tont el
lec'h-man. Rak aman eo
ti an Aotrou Doue ha dor an
Nenv. *Ps.* Pegen karet ho
feltou, Aotrou ! Mail en deus
va ene d'en em gaout e palez
an Aotrou.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui nobis per singu-
los annos hujus sancti
templi tui consecrationis ré-
paras diem et sacris semper

Pedomp.

DOUE, C'hwi a zigas sonj
d'eomp bep bloaz eus dedi
an templ santel-man, hag a
ro d'eomp aotre da gaout perz

er misteriou-man, selaouit pedennou ho pobl ha roit e c'hou-lenn da gement hini a zeuio aman da bedi.

mystériis repræséntas incólumes, exáudi preces pópuli tui et præsta ut quisquis hoc templum beneficia petiturus ingréditur, cuncta se impetrasse lætétur. Per...

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor Apokalypz sant Yann, XXI. — En amzer-ze e velis o fiskenn eus an Nenv, a gichen Doue, ar gear zantel, Jerusalem an hini nevez, henvel ouz eur plac'h nevez gwisket evit deiz he eured. Hag e klevis eur vouez vras o tont eus an tron : setu aman telt Doue gant an dud, hag e vevo ganto. Hag i a vo e bobl, ha Doue e-unan a vo o Doue, hag e sec'ho an holl dælou eus o daoulagad, ha ne vo mui na maro, na kaon, nag hirvoud, nag anken, o veza ma vo tremenet an traou kenta. Hag an hini a oa azezet var an tron a lavaras : Setu me a ra nevez pep tra.

LÉCTIO libri Apocalypsis beáti Joannis Apóstoli, XXI. — In diébus illis : Vidi sanctam civitatem Jérusalem novam descendentem de cælo a Deo, paratam sicut sponsam ornátam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem : Ecce tabernáculum Dei cum hominibus, et habitábit cum eis. Et ipsi pópulus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eórum Deus : et abstérget Deus omnem lacrymam ab óculis eórum : et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abiérunt. Et dixit qui sedébat in throno : Ecce nova fácio ómnia.

Graduel.

AL lec'h-man a zo bet gret Agant Doue, eur mister bras eo, ha n'ez eus aman tamm stlabez ebet. ̄. Doue, C'hwia zo an Elez endro deoc'h, selaouit hor pedennou. Alleluia, alleluia. ̄. Me a adoro en ho templ santel hag a veulo hoc'h hano. Alleluia.

Locus iste a Deo factus est inæstimábile sacraméntum, irreprensibilis est. ̄. Deus, cui adstat Angelórum chorus, exáudi preces servórum tuórum.

Allelúja, allelúja. ̄. Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. Allelúja.

DA AMZER FASK.

Alleluia, alleluia. Adorábo, etc. *Ha da c'houde :*

ALELÚJA. Bene fundáta es donus Dómini supra firmam patram.

ALLELUIA. Diazezet mat eo ti an Aotrou var ar roc'h.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangélli secúndum Lucam, XIX. — In illo témpore : Ingréssus Jesus perambulábat Jéricho. Et ecce vir nómine Zachæus : et hic princeps erat publicanórum, et ipse dives : et quærébat vidére Jesum quis esset : et non póterat præ turba, quia statúra pusillus erat. Et præcúrrens ascéndit in arborem sycomórum, ut vidéret eum : quia inde erat transiturus. Et cum venisset ad locum, suspiciens Jesus vidit illum, et dixit ad eum : Zachæe, festínans descénde, quia hódie in domo tua opórtet me manére. Et festínans descéndit, et excépit illum gaudens. Et cum vidérent omnes, murmurábant, dicéntes quod ad hóminem peccatórem divertisset. Stans autem Zachæus, dixit ad Dóminum : Ecce dimídium bonórum meórum, Dómine, do paupéribus : et si quid áliquem defraudávi, reddo quádruplum. Ait Jesus ad eum : Quia hódie salus dómni huic facta est, eo quod et ipse filius sit Abraham. Venit enim Filius hóminis quærere et salvum fácere quod perierat.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XIX. — En amzer-ze Jesus deuet da Jeriko a dreuze kear. Ha setu eun den, hanvet Zache, unan eus pen-nou bras ar publikaned ha pinvidik, a glaske gwelet Jesus, ha ne c'helle ket abalamour d'an dud all, rak bihan oa. Hag epignas var eur vezenn sykomor evit gwelet anezan, rak dre an hent-ze e tlie tremen. Ha Jesus, en em gavet e kichen ar vezenn, a zellas outan hag a lavaras d'ezan : Zache, diskenn buan, rak hirio me dle ober eun ehan en da di. Ha Zache a ziskennas hag a zigeras anezan gant levez. Hag an holl, o velet, a c'hros-mole, o lavaret oa diskennet e ti eur pec'her. Goulskoude Zache o tont dirag Hor Zalver a lavaras : Setu ma roan d'ar beorien an hanter eus va maddou, ha m'am eus gret gaou ouz unan benak, me baeo peder gwech muioc'h. Jesus a lavaras d'ezan : Hirio eo deuet ar zilvidigez d'an ti-man, rak heman a zo ive mab da Abraham. Mab an den a zo deuet da glask ha da zavetei ar re a oa kollet.

Ofertouer.

DOUÉ, va Aotrou, gant eur galon eñ am eus laouen kinniget deoc'h pep tra, ha gant joa am eus gwelet ho pobl bodet. Doue Israël, dalc'hit en hor c'halonou ar mennoziou santel-ze. Alleluia.

DÓMINE Deus, in simplicitate cordis mei lætus obtuli universa, et pópulum tuum, qui repértus est, vidi cum ingénti gáudio : Deus Israël, custódi hanc voluntátem, allelúja.

Pedenn a vouez izel.

SELAOUIT, Aotrou, hor pedennou (ma vo ar re holl a zo en templ-man evit lida gouel an dedi, e stad da bli-jout d'eoc'h dre zantelez o c'horf hag o ene,) ma c'hellimp, goude kinnig d'eoc'h an donezonou-man, en em gaout, gant ho sikour, en eürusted peurbadus.

ANNUE, quæsumus, Dómine, precibus nostris (ut quicumque intra templi hujus, cujus anniversárium dedicatiónis diem celebrámus, ámbitum continémur, plena tibi atque perfécta córporis et ánimæ devotióne placeámus) ut dum hæc vota præsentia réddimus, ad æterna præmia, te adjuvante, pervenire mereámur. Per...

Ar pezh a zo etre an diou varrenn ne vez ket lavaret en ilizou n'int ket konsakret.

Kommunion.

VAzi a vo galvet ti ar bedenn, a lavar an Aotrou ; ennan kement hini a c'houlennno en dezo ; kement hini a glasko, a gavo, hag an hini a skoio var an nor a vo digoret d'ezan.

DOMUS mea domus oratiónis vocábitur, dicit Dóminus : in ea omnis qui petit, accipit : et qui quærit, invenit : et pulsánti aperiétur.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp

DOUÉ, C'hwi ho peus pre-paret evidoc'h eun templ gret gant mein beo ha dibabet, evit chom ato ennan, selaouit pedennou ho pobl, ha grit ma velo hoc'h Iliz mad an eneou o kreski dre ma kresk niver ho templou.

Orémus.

DEUS, qui de vivis et eléctis lapidibus ætérnum Majestáti tuæ præparas habitáculum, auxiliáre pópulo tuo supplicánti, ut, quod Ecclésiæ tuæ corporálibus próficit spátiis, spirituálibus amplificétur augméntis. Per Dóminum.

Evit goueliou ar Verc'hez Vari.

GOUSPEROU KENTA.

Ant. 1. Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Ant. 1. P'edo ar Roue o tiskwiza var e vele, ar c'hwez vat a oa varnon a zo eet tro var dro.

Dixit Dóminus, p. 117.

2. Læva ejus sub cápite meo, et dextera illius amplexábitur me.

2. E zourn kleiz a zo din-dan va fenn hag e vrec'h dehou a ra an dro d'in.

Laudáte pueri, p. 121.

3. Nigra sum, sed formósa, filia Jerúsalem ; ideo dilexit me Rex, et introduxit me in cubiculum suum.

3. Du oun, met koant, o merc'hed Jerusalem ; abalamour da-ze ar Roue en deus va c'haret ha va c'haset en e di.

Lætátus sum, p. 139.

4. Jam hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit ; surge, amica mea, et veni.

4. Setu fin d'ar goanv ha d'ar glao ; savit, va mignonez, ha deuit.

Nisi Dóminus, p. 140.

5. Speciósa facta es et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

5. C'hwi zo kaer ha skedus, santez Mari, Mamm da Zoue.

Lauda Jerúsalem, p. 138.

Kentel verr.

AB initio et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

ME zo krouet abaoe ar penn kenta hag arog an holl amzer, ha n'am ezo fin ebet, ha labouret am eus dirag an Aotrou en e di.

Hymn.

A-ve ma-ris stel-la. De-i Ma-ter alma. Atque semper Virgo. Fe-lix coe-li porta.

Ni ho salud, steredenn vor,
Mamm da Zoue, leun a
enor
Gwerc'hez bepred, dor an
Nenvou,
Selaouit ouz hor pedennou.

Resevit ar zalud santel
A reas deoc'h an Æl Gabriel,
Roit eur peoc'h start d'eomp
er bed-ma
O chench an hano a Eva.

Torrit chadenn ar bec'herien,
D'ar re zo dall roit sklerijenn,
Pellait diouzomp pep droug
dalc'h mat
Ha goulennit d'eomp pep seurt
mad.

Diskwezit ez oc'h eur vamm
vat
E kenver an dud emzivat,
Grit m'hor selaouo an hini
Hoc'h eus ganet evidomp-ni.

Gwerc'hez dispar e pep feson,
Dous dreist an holl, pur a galon,
Eus hor pec'hejou dilivret,
Grit ma vimp dous ha chast
bepred.

Grit ma vezo hor buhez pur,
Preparit d'eomp an hent assur,
Ma vezimp, o velet Jesus,
Eun deiz ganeoc'h bepred
eürus.

Gloar ato d'an Tad eternel,
D'ar Mab ha d'ar Spered-
Santel,
D'an tri Ferson eus an Drein-
ded
Ar memes enor a zo dleet.

ÿ. Roit d'in ar c'hraz d'ho
meuli, Gwerc'hez santel.
ÿ. Roit d'in nerz ouz hoc'h
enebourien.

AVE, maris stella,
Def Mater alma,

Atque semper virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriëlis ore,
Funda nos in pace,

Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,

Bona cuncta posce,

Monstra tesse matrem :

Sumat per te preces
Qui, pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum ;
Ut videntes Jesum,
Semper collatémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,

Spiritui sancto,

Tribus honor unus.
Amen.

ÿ. Dignáre me laudáre te
Virgo sacráta.
ÿ. Da mihi virtútem con-
tra hostes tuos.

Magnificat.

Ant. Sancta María, suc-
curre miseris, juva pusillá-
nimes, réfove flébiles, ora
pro pópulo, intérvieni pro
clero, intercède pro devóto
femíneo sexu : sentiant om-
nes tuum juvámén, quicúm-
que célebrant tuam sanctam
festivitátem.

Ant. Santez Mari, sikourit
an dud gwalleürus, kennerzit
ar re zempl, frealzit ar re a zo
er boan, pedit evid ar bobl,
evid ar veleien hag ar merc'hed
goestlet da Zoue; ra vezo
skoazellet ganeoc'h kement
hini hoc'h enor er gouel-man.

EIL GOUSPEROU.

Ant. Beátam me dicent
omnes generatiónes, quia
ancillam húmílem respéxit
Deus.

Ant. An holl boblou a c'hal-
vo ac'hanon eürus, abalamour
Doue en deus sellet gant made-
lez ouz e zervicherez paour.

OFERENN AR VERC'HEZ.

An hini a zeu aliesá, eus ar Pantekost beteg an Asvent.

Introit.

laur
ii.
SAL-VE * sancta Pa-rens, e-ni-xa pu-érpe-ra Re-gem,
qui coelum terrám- que re- git in sæ-cu-la sæ-cu-
ló- rum. *T. P.* Al- le- lú- ia, alle- lú- ia. *Ps.* E-ructá-
vi, cor me-um verbum bonum : * di- co e-go ó-pe-ra me- a
re-gi. Gló-ri- a Patri. E- u- o- u- a- e.

SALVE, sancta parens, eni-
xa puérpera regem qui **E**NOR d'eoc'h, Mamm zantel.
Lakeet ho peus er bed ar

Roue a zo mestr an Nenv hag an douar epad an holl amzer. Ps. Eus va c'halon ez eus savet eur c'han kaer, a ginnigan d'ar Roue.

cælum terrámque regit in sæcula sæculórum. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum; dico ego ópera mea regi. ʔ. Glória Patri. Salve.

Pedenn.

Pedomp.

Roit d'ho servicherien, ni ho ped, Aotrou hon Doue, yec'hed an ene hag ar c'horf, hag ar c'hraz, dre zikour ar Verc'hez glorius Vari, da veza tennet eus a greiz poaniou ar vuhez ha d'en em gaout e eürusted ar Baradoz.

Orémus.

Concède nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudere, et gloríosa beátæ Mariæ semper vírginis intercessióne, a præsentí liberári tristitia et æterna pérfrui lætítia. Per Dóminum.

Kentel.

Kentel tennet eus Leor ar Furnez, Eccli. XXIV. — Abaoue ar penn kenta hag araog an holl amzer me zo bet krouet, hag epad an holl amzer e padin, ha dirak Doue me am eus servichet en e dempl santel. Hag e Sion em'an va zi, hag er gear zantel am eus kavet ar peoc'h, ha Rouanez oun var Jerusalem. Evit pell amzer em'aon e kreiz ar bobl santel, pobl Doue; etouez ar zent eo e karan beva.

Lectio libri Sapiéntia. Eccli. XXIV. — Ab initio, et ante sæcula creata sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi. Et sic in Sion firmáta sum, et in civitate sanctificáta similiter requiévi, et in Jerúsalem potestas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei hæreditas illius; et in plenitudine sanctorum deténtio mea.

Graduel.

C'hwi a zo benniget ha din da veza enoret, Gwerc'hez Vari, Gwerc'hez dinamm, Mamm ar Zalver. ʔ. Gwerc'hez Mamm eun Doue brasoc'h eget ar bed holl, C'hwi ho peus douget Jesus en em c'hreet den.

Alleluia, alleluia. ʔ. Goude lakat ho Mab er bed, oc'h

Benedicta et venerabilis es, Virgo María: quæ, sine tactu pudóris, inventa es Mater Salvatóris. ʔ. Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

Allelúja, allelúja. ʔ. Post partum, Virgo, inviolata

permansisti: Dei Génitrix, intercéde pro nobis. Allelúja.

chomet dinamm: Mamm Doue, pedit evidomp. Alleluia.

Aviel.

Sequéntia sancti Eyangélli secúndum Lucam, XI. — In illo témpore, loquente Jesu ad turbas, exfóllens vocem quædam múlier de turba dixit illi: Beátus venter qui te portávit et úbera quæ suxísti. At ille dixit: Quinimmo beáti qui audiunt verbum Dei et custódiunt illud.

Kendalc'h eus Aviel sant Lukaz, XI. — En amzerze, epad m'edo Jesus o komz ouz ar bobl, eur vaouez, o sevel he mouez eus a douez an dud, a lavaras d'ezan: Eürus ar vamm he deus ho touget hag ho maget gant he lez! Met Jesus a lavaras dezi: Eürus kentoc'h ar re a zelaou komzou Doue hag a zent outo.

Ofertouer.

Ave, María, grátia plena Dóminus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

Ni ho salud, Mari, leun a c'hraz, an Aotrou Doue zo ganeoc'h, C'hwi zo benniget dreist an holl graez ha benniget eo ar frouez eus ho korf.

Pedenn a vouez izel.

Tua, Dómine, propitiatióne et beátæ Mariæ semper vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præsentem hæc oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum nostrum.

Dre ho madelez, Aotrou, ha dre zikour ar Verc'hez glorius Vari, ra vo talvoudus an donezonn-man evit rei d'eomp an eürusted en amzer da zont ha breman.

Kommunion.

Beata viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

Eürus korf ar Verc'hez Vari he deus douget Mab an Tad eternal.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Sumptis, Dómine, salutis nostræ subsidiis, da, quæsumus, beátæ Mariæ semper Virginis patrocinis nos ubique protégi, in cujus veneratióne hæc tuæ obtúlimus majestáti. Per Dóminum.

Pedomp.

Goude beza resevet an arrez-man a zilvidigez, grit, ni ho ped, Aotrou, ma vezimp ato difennet gant sikour ar Verc'hez Vari, rak en he enor eo hon eus kinniget d'eoc'h ar zakrifiz-man.



Sant Andre, pedit evidomp.

Kroaz sant Andre, dishenvel dlouz kroaz Hor Zalver, a veler aman e kreiz ar skeudenn.

GOUELIOU AR ZENT O DEUS EUN OFIZ EVITO O-UNAN.

Ne lakamp aman nemet ar gouelioù brasa, ar re eus ar c'henta hag an eil klaz, a c'hell beza lidet zoken p'en em gavont da zul. Ar gouelioù all ne c'hellont ket beza hiviziken lidet da zul. E Leor Buhez ar Zent e kavot anezo.

Avechou e vo kavet aman ofiz ar zant penn da benn, avechou eul lodenn hepken. Evelse hymn an Ebestel a zo : *Exsultet*, p. 527. *pe Tristes erant*, p. 531. Avechou an *Introit*, ar *Gentel* pe an *Aviel* a vo ive da glask e gouelioù ar zent epad ar bloaz. Ar gouelioù eus ar c'henta klas, peurliesha, o deus eun ofiz hag a zo hepken evid ar gouelioù ze.

30 A VIZ DU.

Sant Andre, Abostol.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudate Dóminum, p. 138.

Ant. 1. Salud d'eoc'h, kroaz presius. Digemerit diskibl an Hini a zo bet staget ouzoc'h, Jesus Krist va Mestr.

Ant. 1. Salve, Crux pretiosa : súscipe discipulum ejus qui pepéndit in te, magister meus Christus.

30 A VIZ DU. — S. ANDRE, ABOSTOL.

619

2. Beátus Andréas orábat, dicens : Dómine, Rex ætérnæ glóriæ, súscipe me pen-dentem in patíbulo.

3. Andréas Christi fámulus, dignus Dei Apóstolus, germánus Petri, et in passióne sócius.

4. Maximilla, Christo amábills, tulit corpus Apóstoli, óptimo loco cum aromátibus sepelívit.

5. Qui persequebántur justum, demersísti eos, Dómine, in inférno, et in ligno crucis dux justí fuísti.

2. Andre, an den santel, a bede evelhen : Aotrou, Roue ar c'hloar eternal, digemerit ac'hanon, me staget ouz ar groaz-man.

3. Andre, servicher ar C'hrist, diskibl kalonek Doue, breur da Ber ha krusifiet evel-dan.

4. Ar vaouez vat Maximilla, karet gant ar Christ, a gasas ganti korf sant Andre, ha goude beza balzamet anezan, e zebelias en eul lec'h dereat.

5. Ar re a oa oc'h ober brezel d'an den just a zo bet tolet ganeoc'h en ifern ha sikouret ho peus an den just var ar groaz.

Kentel verr.

FRATRES : corde enim créditur ad justítiam : ore autem conféssio fit ad salútem. Dicit enim Scriptúra : Omnis, qui credit in illum, non confundétur.

VA breudeur, gant ar galon eo e kreder er justiz, ha gant ar c'henou eo ec'h anza-ver ar feiz evit beza salvet. Rak ar Skritur a lavar : Ar re a gred ennan ne vezint ket kollet.

Hymn : Exsultet orbis, p. 527.

Magnificat.

Ant. Unus ex duóbus qui secúti sunt Dóminum, erat Andréas, frater Simónis Petri, allelúja.

Ant. Unan eus an daou a heulias ar Mestr oa Andre, breur da Ber, Alleluia.

D'AN OFERENN.

Introit.

MIHI autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus : nimis confortátus est principátus eórum. *Ps.* Dómine, probásti me, et cognovísti me : tu cogno-

GWELET a ran, va Doue, ho peus roet enor bras d'ho mignoned ; o galloud a zo kresket en eun doare mantrus. *Ps.* Aotrou, va gwelet ho peus e kreiz ar boan, hag evelse ho

peus va anavezet ; va gwelet ho peus o kweza hag o sevel.

vísti sessiónem meam, et resurrectionem meam. *ŷ.*
Glória Patri. Mihi autem.

Pedenn.

Pedomp.

Ni c'houlenn diganeoc'h, Aotrou, ma vo an Abostol sant Andre hon difenner en ho kichen evel m'eo bet kelenner hag hentcher hoc'h Iliz.

Orémus.

MAJESTATEM tlam, Dómine mine, suppliciter exorámus : ut, sicut Ecclesiástuæ beátus Andréas Apóstolus éxstitit prædicátor et rector ; ita apud te sit pro nobis perpétuus intercëssor. Per Dóminum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Romaned, X. — Va breudeur, o kredi a galon eo ec'h en em gaver gant ar justiz, hag oc'h anzav a vouez uhel eo e vezer saveteet. Er Skritur e lennomp : an hini a gred ennan, ne vezo ket kollet. Rak n'eus ket a gemm etre ar Juzevien hag ar bayaned. Jesus Krist a zo ar memes Mestr evid an holl, pindivik e kenver kement hini a bed anezan. Kement hini eta a bedo hano an Aotrou Doue a vo saveteet. Met penos e pedint ma ne gredont ket ? Penos e kredint en hini n'o deus ket klevet hano anezan ? Penos e klevint hep prezezerien ? Ha penos o dezo prezezerien ma ne vez kaset dezo ? Evel m'eo skrivet : Pegen kaer eo treid ar re a brezeg ar peoc'h, a brezeg ar zilvidigez ? An holl ne zentont ket ouz an Aviel. Rak ar profed Isaias a lavar : Piou en deus

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romános, X. — Fratres : Corde enim créditur ad justítiam : ore autem conféssio fit ad salutem. Dicit enim Scriptúra : Omnis, qui credit in illum, non confundétur. Non enim est distinctio Judæi, et Græci : nam idem Dóminus ómnium dives in omnes, qui invocant illum. Omnis enim, quicumque invocáverit nomen Dómini, salvus erit. Quómodo ergo invocábunt, in quem non credidérunt ? Aut quómodo credent ei, quem non audierunt ? Quómodo autem audient sine prædicánte ? Quómodo vero prædicábunt, nisi mittántur ? sicut scriptum est : Quam speciósi pedes evangelizántium pacem, evangelizántium bona ! Sed non omnes obédiunt Evangélio. Isaias enim dicit : Dómine, quis crédidit auditui no-

stro ? Ergo fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi. Sed dico : Numquid non audierunt ? Et quidem in omnem terram exivit sonus eórum, et in fines orbis terræ verba eórum.

kredet d'hor prezegennou ? Rak-se ar feiz a zeu goude klevet, hag ar c'hlevet a zeu gant komzou Hor Zalver. Met me a c'houlenn : Daoust ha n'o deus ket klevet ? Met o mouez a zo bet klevet dre ar bed holl, hag o c'homzou a zo eet beteg ar penn pella eus ar bed.

Graduel.

CONSTITUES eos principes super omnem terram : mèmores erunt nóminis tui, Dómine. *ŷ.* Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii : proptérea pópuli confitebúntur tibi.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Diléxit Andréam Dóminus in odórem suavitátis. Allelúja.

OBER a reot anezo prinsed var an douar a-bez ; dalc'her a raint beo hoc'h hano, Aotrou. *ŷ.* E lec'h an tadou e teuio ar vugale hag ar boblou ho meulo.

Alleluia, alleluia, *ŷ.* Andre, evel ezanz a c'hwez vat, en deus plijet d'an Aotrou. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangé-
lii secúndum Matthæum, IV. — In illo témpore : Ambulans Jesus juxta mare Galilææ, vidit duos fratres, Simónem, qui vocátur Petrus, et Andréam fratrem ejus, mitténtes rete in mare (erant enim piscatóres), et ait illis : Veníte post me, et fáciam vos fieri piscatóres hóminum. At illi continuo, relictis rétibus, secúti sunt eum. Et procédens inde, vidit álios duos fratres, Jacobum Zebedæi, et Joánnem fratrem ejus in navi cum Zebedæo patre eórum, reficiéntes rétia sua : et vocávit eos. Illi autem, statim relictis rétibus et patre, secúti sunt eum.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, IV. — En amzer-ze, Jesus o tremen e kichen mor ar Galile, a velas daou vreur, Simon, galvet Per, hag Andre e vreur, o toler o roued er mor (rak pesketerien oant), hag e lavaras d'ezo : Deuit ganen, ha me raio ac'hanoc'h pesketerien tud. Ar reman, kerkent, a lezas o rouejou evit mont gantan. Hag o tremen pelloc'h, e velas daou vreur all, Jakez ha Yann en eur vag gant o zad Zebede, o kempenn o rouejou, hag e c'halvas anezo. Hag ar reman, kerkent, a lezas o rouejou hag o zad evit mont gantan.

Ofertouer.

GWELET a ran, va Doue, ho peus karget a enor ho mignoned, ho peus lakeet o galloud da greski.

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus : nimis confortatus est principatus eorum.

Pedenn a vouez izel.

RA vo hor zakrifiz, ni ho ped, Aotrou, kavet mat ganeoc'h dre bedennou sant Andre abostol, ma vo talvoudus evidomp abalamour da veritou an hini a enoromp.

SACRIFICIUM nostrum tibi, Domine, quaesumus, beati Andreae Apostoli praecatio sancta conciliet : ut, in cujus honore solemniter exhibetur, ejus meritis efficiatur acceptum. Per...

Prefaz an Ebestel, p. 78.

Kommunion.

DEUIT ganen, ha me raio ac'hanoc'h pesketerien tud. Hag ar reman a lezas o rouejou hag o bag evit mont gantan.

VENITE post me : faciam vos fieri piscatores hominum : at illi continuo, relictis retibus, secuti sunt Dominum.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

KEMERET hon eus, Aotrou, ar misteriou divin oc'h ober, gant joa, gouel sant Andre ; grit, ni ho ped, ma z'aio gloar d'ho Sent ha ma tiskenno varnomp ar pardon eus hor pec'hejou.

Orémus.

SUMPSIMUS, Domine, divina mysteria, beati Andreae festivitatem latantes ; quae, sicut tuis Sanctis ad gloriam, ita nobis, quaesumus, ad veniam prodesset perficias. Per...

EIL GOUSPEROU.

Ant. evel d'ar c'henta. Psalmou gouel an ebestel. Hymn : Exsultet, y. Annuntiaverunt. p. 527.

Magnificat.

Ant. Sant Andre, en em gavet el lec'h m'edo preparet

Ant. Cum pervenisset beatus Andreas ad locum ubi

crux parata erat, exclamavit et dixit : O bona Crux, diu desiderata et jam concupiscenti animo preparata, securus et gaudens venio ad te ; ita et tu exsultans suscipias me discipulum ejus qui pendit in te.

ar groaz evitan, a lavaras a vouez uhel : O kroaz vat, a c'hoanteen pell zo, ha preparet d'in hervez va c'hoant ; leun a fizianz hag a levenez e teuan d'it ; te ive, bez laouen o tigemeret ac'hanon, rak me zo diskibl an Hini a zo bet staget ouzit.

8 A VIZ KERZU.

Gouel ar Verc'hez Vari konsevet hep pec'hed.

Gouel an 8 a viz kerzu a vez gret evid enori ar Verc'hez Vari konsevet hep pec'hed. Ar virionez-ze, merket e komzou an Ael : « *Me ho salud, o leun a c'hraz* », a oa kredet pell zo en Iliz katolik, met n'oa ket eun artickl a feiz arog an 8 a viz kerzu 1854. Abaoue, avat, ez eo. Rak en deiz-ze ar Pab Pi IX, gant e c'halloud a Bab, a zisklerias eo bet ar Verc'hez Vari konsevet hep pec'hed, hag e tle an holl gristenien gatolik kredi ar virionez-ze.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou gouelioù ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Tota pulchra es, Maria, et macula originalis non est in te.

Ant. C'hwi a zo kaer meur-bet, o Mari, n'hoc'h ket bet stlabezet gant ar pec'hed originel.

2. Vestimentum tuum candidum quasi nix, et facies tua sicut sol.

2. Ho tilhad a zo gwenn evel an erc'h, hag ho pizaj skedus evel an heol.

3. Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri.

3. C'hwi eo gloar Jerusalem, levenez Israel, enor hor pobl.

4. Benedicta es tu, Virgo Maria, a Domino Deo excelso, praee omnibus mulieribus super terram.

4. C'hwi, o Gwerc'hez Vari, a zo benniget gant an Aotrou Doue dreist an holl gragez var an douar.

5. Trahe nos, Virgo immaculata ; post te curremus in odorem unguentorum tuorum.

5. Kasit ac'hanomp, Gwerc'hez dinamm, var ho lerc'h gant c'hwez vat ho santelez.

Kentel verr.

GANT Doue edon er penn kenta, arok ma reas netra. Arog an holl amzer edon, arok ma z'oa eus an douar. N'oa ket c'hoaz krouet an islonk ha me a ao konsevet.

DÓMINUS possédit me in initio viarum suarum antequam quidquam faceret a principio. Ab ætérno ordináta sum et ex antiquis antequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concépta eram.

Hymn : Ave Maris stella, p. 613.

ÿ. Hirio em'an gouel ar Verc'hez Vari konsevet hep pec'hed.

ÿ. An Hini he deus gant he zroad a verc'hez flastret e benn d'an aerouant.

ÿ. Immaculáta Concéptio est hodie sanctæ Mariæ Virginis.

ÿ. Quæ serpéntis caput virgíneo pede contrívit.

Magnificat.

Ant. An dud a beb amzer va galvo eürus, o veza m'en deus an Holl-c'halloudek gret traou bras ennon, alleluia.

Ant. Beátam me dicent omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est, allelúja.

D'AN OFERENN.

Introit.

ME vo laouen e Doue, ha va c'halon a vo leun a joa ; rak lakeet en deus varnon gwiskamant ar zilvidigez, ha mantell ar justiz, hag oun henvel ouz eur plac'h o vont da zimezi ha gwisket ganti he aournamanchou. *Ps.* Me ho meulo, Aotrou, o veza m'ho peus va diwallet ha n'ho peus ket lezet va enebourien da gaout an trec'h varnon.

GAUDENS gaudébo in Dómino, et exsultábit áni-ma mea in Deo meo : quia induit me vestiméntis salútis : et indumento justítiæ circumdedit me, quasi sponsam ornátam monilibus suis. *Ps.* Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me : nec delectásti inimicos meos super me. ÿ. Glória Patri. Gaudens.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus, dre gonsepsion dinamm ar Ver-

Orémus.

DEUS, qui per immaculá-tam Virginis Concepti-

ónem dignum Filio tuo habitáculum præparásti : quæsumus ; ut qui ex morte ejúsdem Filii tui prævísa, eam ab omni labe præservásti, nos quoque mundos ejus intercessióne ad te pervenire concédas. Per eúndem Dóminum nostrum.

c'hez, preparet d'ho Mab eul lec'h dereat evitan ; ni ho ped, p'e gwir ho peus diwallet anezi diouz pep pec'hed abalamour ma sonjec'h e maro ho Mab, grit ma vezimp ive neet a bec'hed ha ma c'hellimp, gant he zikour, en em gaout er c'hloar ganeoc'h.

Kentel.

LÉCTIO libri Sapiéntiæ. Prov. VIII. — Dóminus possédit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret a principio. Ab ætérno ordináta sum, et ex antiquis, antequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concépta eram : necdum fontes aquarum erúperant : necdum montes grávi mole constítérant : ante colles ego parturiébar : adhuc terram non fécerat, et flúmina, et cárdines orbis terræ. Quando præparábat cælos, áderam : quando certa lege et gyro vallábat abyssos : quando æthera firmábat sursum, et librábat fontes aquarum : quando circumdábat mari términum suum, et legem ponébat aquis, ne transírent fines suos : quando appendébat fundaménta terræ. Cum eo eram cuncta compónens : et delectábar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore ; ludens in orbe terrarum : et delíciæ meæ esse cum filiis hóminum. Nunc ergo, filii, audíte me : Beáti qui custódiunt vias

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, Prov. VIII. — Gant Doue edon er penn kenta, arok ma reas netra. Arog an holl amzer edon, arok ma z'oa eus an douar. N'oa ket c'hoaz krouet an islonk, ha me a oa konsevet. N'oa ket c'hoaz digoret an eienennou, n'oa ket diazezet ar meneziou bras ; arog an torgennou me a oa krouet, arog an douar, ar steriou, arog an danvez m'eo tennet an douar anezan. Pa renke an Nenvou, me a oa eno ; pa reas eur c'helc'h var an islonk, pa startee ar c'hoabr en nec'h, pa drec'he an dour bras, pa verke d'ar mor ha d'an dour betek pelec'h dont hag e pelec'h chom a-zav ; p'edo o tiazeza an douar. Me a oa gantan o renka pep tra hag am oa plijadur bemdez en e gichen o c'hoari dirazan ato, o c'hoari var bolz ar bed, ha laouen bras o veza gant bugale an dud. Ha breman, bugale, selaouit ac'hanon : eürus ar re a gerz dre va hent-chou. Deskit evit beza fur, ha na rit ket fae var an deskadurez-ze. Eürus an den a zelaou ac'hanon hag a zo bemdez o

veilha e kichen va dor. An hini a gavo ac'hanon a gavo ar vuhez, hag en dezo ar zilvidigez e Doue.

observat ad postes ostii mei. Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem a Domino.

Graduel.

BENNIGET oc'h, Gwerc'hez Vari, gant Doue an Nenv dreist an holl gragez var an douar. ʔ. C'hwi eo gloar Jerusalem, levenez Israel, enor hor pobl.

Alleluia, alleluia. ʔ. C'hwi a zo kaer meurbet, o Mari, hag ar pec'hed orijinel n'en deus gellet netra varnoc'h. Alleluia.

Aviel

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, I. — En amzer-ze an Ael Gabriel a voe kaset gant Doue da eur gear eus ar Galile, hanvet Nazareth, da gaout eur Verc'hez prometet da eur goaz eus an hano a Jozef eus familh David, hag hano ar Verc'hez oa Mari. Hag an Ael o tont en he zi a lavaras d'ez: Me ho salud, o leun a c'hraz, an Aotrou Doue a zo ganeoc'h, benniget oc'h dreist an holl gragez.

Ofertouer.

ME ho salud, Mari, leun a c'hraz; an Aotrou Doue a zo ganeoc'h, C'hwi a zo benniget dreist an holl gragez. Alleluia.

meas. Audite disciplinam, et estote sapientes, et nolite abjicere eam. Beatus homo, qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et

BENEDICTA es tu, Virgo Maria, a Domino Deo excelsio prae omnibus mulieribus super terram. ʔ. Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri.

Alleluja, alleluja. ʔ. Tota pulchra es, Maria: et macula originalis non est in te. Alleluja.

SEUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, I. — In illo tempore: Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilae cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam dixit: Ave, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus.

AVE Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, alleluja.

Pedenn a vouez izel.

SALUTAREM hostiam, quam in solemnitate Immaculatae Conceptionis beatae Virginis Mariae tibi, Domine, offerimus, suscipe et praesta: ut sicut illam tua gratia praeveniens ab omni labe immunem profitemur; ita ejus intercessionem a culpis omnibus liberemur. Per Dominum...

Prefaz ar Verc'hez, p. 77.

Kommunion.

GLORIOSA dicta sunt de te, Maria: quia fecit tibi magna qui potens est.

AR zakrifiz a zilvidigez a ginnigomp deoc'h e gouel ar Verc'hez Vari konsevet hep pec'hed ra vo digemeret ganeoc'h, hag evel ma veulomp anezi da veza bet diwallet eus ar pec'hed orijinel, ra vezimp dre he fedennou dizammet eus hon holl bec'hejou.

TRAOU meuleudius a zo bet lavaret ac'hanoc'h, o Mari, rak an Holl-C'halloudek en deus gret ennoc'h traou bras.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SACRAMENTA quae sumpsimus, Domine Deus noster: illius in nobis culpae vulnera reparent; a qua Immaculatam beatae Mariae Conceptionem singulariter praeservasti. Per Dominum nostrum.

Pedomp.

RA vezo, o va Doue, dre ar zakramant-man, pareet an droug gret d'hon eneou gant ar pec'hed ho peus diwallet dioutan konsepsion dinamm ar Verc'hez Vari.

EIL GOUSPEROU.

(Evel a re genta.) nemet:

Magnificat.

Ant. Hodie egressa est virga de radice Jesse: hodie sine ulla peccati labe concepta est Maria: hodie contritum est ab ea caput serpentis antiqui, alleluja.

Ant. Hirio ez eus deuet eur blantenn eus gouenn Jesse; hirio Mari a zo bet konsevet hep pec'hed; hirio he deus flastret e benn d'an aerouant koz, alleluia.

21 A VIZ KERZU.

Sant Thomaz, Abostol.*Gouel an ebestel, p. 526.***Magnificat.**

Ant. O veza m'e peus va gwelet, Thomaz, e peus kredet; eürus ar re n'o deus ket gwelet hag o eus kredet, alleluia.

Ant. Quia vidisti me, Thoma, credidisti : beäti qui non vidérunt et crediderunt allelúja.

D'AN OFERENN.*Introit : Mihi atuem, p. 620.***Pedenn.***Pedomp.*

BEZIT ac'hanomp, ni ho ped, Aotrou, da enori gant levez gwelet hoc'h abostol eürus sant Thomaz, evit ma vezimp ato sikouret gantan ha ma vezimp start er feiz.

DA nobis quæsumus, Dómine, beäti apóstoli tui Thomæ solemnitatibus gloriári, ut ejus semper et patrocinii sublevémur et fidem congrua devotiõne sectémur. Per Dóminum...

*Orémus.***Kentel.**

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Efezianed, II. — Va breudeur, n'hoc'h mui tremenidi, tud estren, met tud eus lignez ar zent, eus familh Doue, savet var mean-diazez an Ebestel hag ar Brofeted, ha Jesus Krist a zo ar mean-korn. Dreizan an ti a-bez renket mat a zav evid ober eun templ d'an Aotrou; dreizan ive c'hwil a zo savet evit templ Doue er Spered Santel.

LÉCTIO Epistolæ beäti Pauli Apóstoli ad Ephésios, II. — Fratres : Jam non estis hóspites, et ádvenæ; sed estis cives sanctorum, et domestici Dei : superædificáti super fundamentum Apostolorum, et Prophetarum, ipso summo angulari lapide Christo Jesu : in quo omnis ædificatio constructa crescit in templum sanctum in Dómino, in quo et vos coædificámini in habitaculum Dei in Spiritu.

Graduel.*Graduel : Nimis, p. 529.*

Allelúja, allelúja. ŷ. Gaudete justí in Dómino : rectos decet collaudátio. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ŷ. Tud just, bezit laouen e Doue; ar re a zo eün o c'halon a dle kana da veuli Doue. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, XX. — In illo tempore : Thomas, unus ex duodecim, qui dicitur Didymus non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixérunt ergo ei alii discipuli : Vidimus Dóminum. Ille autem dixit eis : Nisi videro in manibus ejus fixuram clavórum, et mittam digitum meum in locum clavórum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam. Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus, et Thomas cum eis. Venit Jesus januis clausis, et stetit in medio, et dixit : Pax vobis. Deinde dicit Thomæ : Infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum : et noli esse incredulus, sed fidelis. Respondit Thomas, et dixit ei : Dóminus meus, et Deus meus. Dixit ei Jesus : Quia vidisti me, Thoma, credidisti : beäti qui non vidérunt, et crediderunt.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XX. — En amzer-ze Thomaz, unan eus an daouzek, hanvet Didym, n'edo ket gant ar re all pa zeuas Jesus. Hag ar re all da lavaret d'ezan : Ni hon eus gwelet an Aotrou. Met Thomaz a zisklerias : Ma ne velan ket en e zaouarn merk an tachou, ma ne lakan ket va biz e toull an tachou ha va dourn en e gostez, ne gredin ket. Ha goude eiz dervez edo adarre an ebestel er memes lec'h ha Thomaz ganto. Jesus a zeuas a-dreuz an doriou sarret, en em lakeas en o c'hreiz hag a lavaras : Ar peoc'h ra vo ganeoc'h ! Da c'houde e lavaras da Dhomaz : Laka da viz aman ha gwel va daouarn, laka da zourn em c'hostez, na jom ket hep kredi, met bez fidel d'in. Thomaz a respontas hag a lavaras : Va Mestr ha va Doue ! Jesus a lavaras d'ezan : o veza m'e peus va gwelet, Thomaz, e peus kredet; eürus ar re n'o deus ket gwelet hag a gred.

Sonjomp. — « Dóminus meus et Deus meus ! » « Va Mestr ha va Doue ! » An Iliz a ro an all deomp da lavaret ar geriou-ze ive en oferenn, d'ar gorreou, pa zav ar beleg an hosti konsakret evit ma vo adoret gant an dud. Lavaromp ar geriou-ze gant feiz ha karantez o sellet ouz an hosti konsakret ha da c'houde stouomp hor penn da adori.

Ofertouer.

DRE an douar holl eo eet
o mouez, hag o c'homzou
e pep korn eus ar bed.

IN omnem terram exiuit
sonus eorum : et in
fines orbis terræ verba eorum.

Pedenn a vouez izel.

Ni ginnig deoc'h, Aotrou,
ar zakrifiz a dle serviche-
rien hag e pedomp ac'hanoc'h
ma root d'eomp eul lodenn eus
grasou ar zakrifiz abalamour
da zant Thomaz a enoromp
hirio dre an donezonou-man.

DÉBITUM tibi, Dómine,
nostræ réddimus ser-
vitutis, suppliciter exorán-
tes : ut, suffrágiis beáti Tho-
mæ Apóstoli, in nobis tua
múnera tueáris, cujus hono-
ránda confessióne laudis ti-
bi hóstias immolámus. Per
Dóminum nostrum.

Prefaz an ebistel, p. 78.

Kommunion.

LAKA da zourn hag anavez
l toull an tachou ; na jom
ket hep kredi, met bez fidel.

MITTE manum tuam, et
cognósce loca clavó-
rum : et noli esse incredú-
lus, sed fidélis.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

SELAQUIT ac'hanomp, Doue
a drugarez, hag abala-
mour da bedennou sant Tho-
maz, skuilhit varnomp ho
krasou.

ADÉSTO nobis, miséricors
Deus : et, intercedénte
pro nobis beáto Thoma A-
póstolo, tua circa nos pro-
pitiatús dona custódi. Per
Dóminum nostrum.

Orémus.

Gouel ar Familh Zantel (Jesus, Mari, Jozef).

(Goude ar Rouane.)

Ar gouel-man a zo bet savet gant ar Pab Leon XIII e 1893.
Gouel kaer meurbet hag a dle plijout d'ar familhou kristen. Ra
gemerint skouer var Familh Nazareth. Ra garint ar peoc'h,
al labour, ar bedenn, ra vo ato da Zoue ar plaz kenta en o zi,
hag e vezint eurus eus eürusted an Nenv.

Introït.

RA vo el levez tad an den
just, ra vo joa e kalon ho
EXSÚLTET gáudio pater
justi, gáudeat pater tu-

us et mater tua, et exsúltet
quæ génuít te. *Ps.* Quam dí-
lecta tabernácula tua, Dó-
mine virtútum ! Concupiscit
et déficit ánima mea in átria
Dómini. *ŷ.* Glória Patri.
Exsúltet.

tad hag ho mamm, ra vo
laouen an hini he deus ganet
ac'hanoc'h. *Ps.* Pegen kaer
ho teltou, Doue an armeou !
Va ene a zo oc'h hirvoudi var-
zu palez an Aotrou. *ŷ.* Gloar da
Zoue.

Pedenn.

Orémus.

DÓMINE Jesu Christe, qui
Mariæ et Joseph súbdí-
tus, domésticam vitam inef-
fábilibus virtútibus conse-
crásti, fac nos utriúsque
auxílio familiæ sanctæ tuæ
exémplis instrui et consórti-
um cónsequi sempiternum.
Qui vivis et regnas.

Pedomp.

AOTROU Jesus Krist, a zo bet
sentus ouz Mari ha Jozef,
hag ho peus dre ho vertusioù
lakeet santel buhez ar familh,
grit, dre zikour Mari ha Jozef,
ma kemerimp skouer var ho
familh ha m'en em gavimp
eun deiz ganto er Baradoz.

Meneg eus ar zul.

Kentel.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pau-
li Apóstoli ad Colossén-
ses, III. — Indúite vos ergo,
sicut elécti Dei, sancti et dí-
lecti, viscera misericórdiæ,
benignitátem, humilitátem,
modéstiam, patiéntiam, sup-
portántes invicem et don-
ántes vobismetipsis, si quis
adversus áliquem habet que-
rélam ; sicut et Dóminus don-
ávit vobis, ita et vos. Super
omnia autem hæc caritátem
habéte, quod est vínculum
perfectiónis. Et pax Christi
exsúltet in córdibus vestris,
in qua et vocáti estis in uno
córpoze, et grati estóte.
Verbum Christi hábitet in
vobis abundánter, in omni
sapiéntia docétes et com-
monétes vosmetipsos psal-
mis, hymnis et cánticis spiri-
tuálibus, in grátia cantántes

KENTEL tennet eus Lizer an
abostol sant Pol da dud
Kolos, III. — Evel tud diba-
bet gant Doue, santel ha karet,
bezt leun a druez, a vadelez,
a humilite, a zousder, a ba-
sianted ; en em c'houzanvit,
pardonit an eil d'egile, ma ra
unan benak droug d'eoc'h ;
evel m'en deus Doue pardo-
net d'eoc'h, pardonit ive d'ar
re all. Dreist pep tra, bezit
leun a garantez, rak n'eus
netra gwelloc'h. Ha ra ver-
vo en ho kalon peoc'h ar C'hrist,
rak galvet oc'h bet d'ar peoc'h-
ze evid ober eur c'horf hepken,
ha bezit anaoudek. Ra vevo
ennoc'h founnus Ger ar C'hrist,
hag e pep furnez roit kentelioù
an eil d'egile hag aliou, kanit
psalmou, hymnou, kantikou
santel, o trugarekat Doue a
greiz kalon. Kement a zonjit,

kement a rit, grit pep tra en hano Jesus Krist hon Aotrou, o trugarekat dreizan Doue an Tad.

Selaouit. — Unan eus an traou diesa eo gouzant gant ar re all heb en em glemm, pardoni a greiz kalon. Ha goulskoude kement-se a zo red, rak gourc'hemennet eo gant Hor Zalver. Anez, n'ez eus nemet brezel, dizurz ha tamm eürusted ebet. Gouzanvomp eta an eil gant egile dre garantez evit Doue.

Graduel.

EUN dra hepken am eus goulennet digant Doue : beva en e di bep deiz eus va buhez. ̄. Eürus ar re a vev en ho ti, Aotrou ; heb ehan e veulint ac'hanoc'h.

Alleluia, alluia. ̄. E gwirionez C'hwil a zo eur roue kuzet, Doue Israel, hor Zalver. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, II. — Pa voe Jesus oajet a zaouzek vloaz, evel m'oa pignet e gerent da Jerusalem evel m'edo ar c'hiz da zeiz ar gouel, evel ma tistroent, Jesus a jomas e Jerusalem, hep gouzout d'e gerent. Ar reman, o kredi edo gant ar re all deuet ganto a reas eun dervez hent hag a glaskas anezan etouez o c'herent hag o anaoudegez. O veza ne gavent ket anezan, e tistrojont da Jerusalem d'e glask. Ha setu goude tri dervez, e kavjont anezan en templ, azezet e kreiz an doktored, o selaou anezo hag oc'h ober goulennou diganto. Kement hini a gleve

in cordibus vestris Deo. Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et Patri per ipsum.

UNAM petii a Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vite mee. ̄. Beati qui habitant in domo tua, Domine ; in secula seculorum laudabunt te.

Allelúja, allelúja. ̄. Vere tu es Rex Deus absconditus, Deus Israël Salvator. Allelúja.

SEUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, II. — Cum factus esset Jesus annorum duodecim, ascendit illis Jerosolymam secundum consuetudinem diei festi, consummatisque diebus, cum redirent, remansit puer Jesus in Jerusalem, et non cognoverunt parentes ejus. Existimantes autem illum esse in comitatu, venerunt iter diei, et requirabant eum inter cognatos et notos. Et non inveniētes, regressi sunt in Jerusalem, requirētes eum. Et factum est, post triduum, invenerunt illum in templo sedentem in medio doctorum,

audiētem illos et interrogātem eos. Stupēbant autem omnes qui eum audiēbant super prudentia et respōsis ejus. Et vidētes admirāti sunt. Et dixit mater ejus ad illum : Fili, quid fecisti nobis sic ? Ecce pater tuus et ego dolētes quārebāmus te. Et ait ad illos : Quid est quod me quārebātis ? Nesciebātis quia in his quae Patris mei sunt oportet me esse ? Et ipsi non intellexerunt verbum quod locutus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Nazareth et erat subditus illis. Et mater ejus conservabat omnia verba haec in corde suo. Et Jesus proficiebat sapientia, et etate, et gratia apud Deum et homines.

Sonjomp. — Jesus a zente ouz Mari ha Jozef. Pebez skouer evid ar vugale ! Ra zalc'hint sonj eus ar pevare gourc'hemenn a Zoue. Evit beza benniget gant Doue, evit beza eürus, e rankont senti ouz o c'herent.

Ofertouer.

TULÉRUNT Jesum parentes ejus in Jerusalem, ut sisterent eum Domino.

EGERENT a gasas Jesus da Jerusalem, d'e ginnig d'an Aotrou.

Pedenn a vouez izel.

PLACATIÓNIS hóstiam offerimus tibi, Domine, suppliciter deprecātes, ut, per intercessiónem Deiparae Virginis cum beato Joseph familias nostras in pace et gratia tua firmiter constituas. Per Dominum.

Ni ginnig deoc'h, Aotrou, ar zakrifiz-man, hag e c'houlenomp diganeoc'h, dre zikour ar Verc'hez Mamm da Zoue ha sant Jozef, dalc'her e peoc'h start hor familhou ha rei d'ezo ho krasou.

Meneg eus ar zul.
Prefaz Nedeleg, p. 75.

anezan a oa mantret o velet pegen fur e komze, hag e gerent, o velet, a voe souezet. Hag e vamm a lavaras d'ezan : Mab, perak ho peus gret evelse d'eomp ? Setu ho tad ha me ho klaske leun a enkrez. Hag e lavaras d'ezo : Perak e klaskec'h ac'hanon ? Ne c'houiec'h ket e rankan ober an traou merket d'in gant va Zad ? Ha ne gomprenjont ket ar c'homzou-ze. Hag e fiskennas ganto, hag e teuas da Nazareth, hag edo sentus outo. Hag e vamm a zalc'he sonj eus an holl draou-ze en he c'halon. Jesus a greske e furnez, en oad, e kaerded dirak Doue hag an dud.

Kommunion.

JESUS a ziskennas ganto hag a zeuas da Nazareth, hag a zente outo.

DESCENDIT Jesus cum eis, et venit Nazareth, et erat subditus illis.

Pedenn goude ar Gommunion.

GOUDE beza hon maget dre ho sakramanchou santel, Jesus hon Aotrou, grit ma kemerimp skouer var ho Familh zantel, ma teuo, da zeiz hor maro, Mari ho Mamm ha sant Jozef, d'hon diambroug, ha ma vezimp digemeret ga-neoc'h er Baradoz.

QUOS caelestibus reficis sacramentis fac, Domine Jesu, familiae tuae exempla jugiter imitari, ut in hora mortis nostrae, occurrente gloriosa Virgine Matre tua cum beato Joseph, per te in aeterna tabernacula recipi mereamur. Qui vivis.

Meneg eus ar zul.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Goude tri dervez, e kavjont Jesus en templ azezet e kreiz an doktored, o selaou anezo hag oc'h ober goulennou outo.

2. E Vamm a lavaras da Jesus : Mab, perak ho peus gret evelse d'comp ? Setu ho tad ha me a oa enkrezet holl o klask ac'hanoc'h.

3. Jesus a ziskennas ganto hag a zeuas da Nazareth, hag a zente outo.

4. Ha Jesus a greske e furnez hag en oad hag e graz dirak Doue hag an dud.

5. Hag e lavarent : Eus pelec'h e teu d'ezan ar furnez hag ar c'halloud-ze ? Daoust ha n'eo ket mab eur c'halvez ?

Ant. 1. Post triduum invenerunt Jesum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos et interrogantem eos.

2. Dixit mater Jesu ad illum : Fili, quid fecisti nobis sic ? Ecce pater tuus et ego dolentes quaerebamus te.

3. Descendit Jesus cum eis, et venit Nazareth, et erat subditus illis.

4. Et Jesus proficiebat sapientia, et aetate, et gratia apud Deum et homines.

5. Et dicebant : Unde huic sapientia haec et virtutes ? Nonne hic est fabri filius ?

Kentel verr.

JESUS a ziskennas gant Mari ha Jozef, hag a zeuas da Nazareth, hag e sente outo.

DESCENDIT Jesus cum Maria et Joseph, et venit Nazareth, et erat subditus illis.

Hymn.

OLUX beata caelium
Et summa spes mortali-
um,

Jesu, o cui domestica
Arripit orto caritas.

Maria, dives gratia,
O sola quae casto potes
Fovere Jesum pectore,
Cum lacte donans oscula.

Tuque ex vetustis patribus
Delicte custos Virginis,
Dulci patris quem nomine
Divina proles invocat.

De stirpe Jesse nobili
Nati in salutem gentium,
Audite nos qui supplices
Vestras ad aras sistimus.

Dum sol redux ad vespe-
rum,

Rebus nitorem detrahit,
Nos hic manentes intimo
Ex corde vota fundimus.

Qua vestra sedes floru-
virtutis omnis gratia,
Hanc detur in domesticis
Referre posse moribus.

Jesu tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna saecula. Amen.

Ÿ. Ponam universos filios
tuos doctos a Domino.

℞. Et multitudinem pacis
filiiis tuis.

OSKLERIJENN eurus an Nenv, Fizianz vras an dud, Jesus, C'hwi ho peus gwelet dirag ho kavell eur familh o c'hoarzin dre garantez.

O Mari, leun a c'hraz, C'hwi hepken a c'hell starda Jesus var ho peultrin dinamm, o poket d'ezan en eur e vaga gant ho lez.

Ha C'hwi dibabet etouez ar Batriarched evit beza diwaller karet ar Verc'hez, C'hwi bet galvet eus an hano dous a Dad gant ar bugel divin.

O C'hwi diskennet eus ouenn skedus Jesse evit sividigez ar boblou, selaouit ar pedennou a reomp stouet dirag hoc'h aoteriou.

Epad em'an an heol d'an abardae o tiskenn hag o lammet ar sklerijenn, ni a jom aman hag a gendalch da bedi a greiz kalon.

Ar grasou o deus lugernet en ho ti ra lugernint ive en hon hini, ra vo santel hor buhez.

Enor deoc'h, Jesus, ganet eus ar Verc'hez Vari, enor ive d'an Tad ha d'ar Spered Santel epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Ÿ. Me a roio d'hoc'h holl vugale deskadurez an Aotrou.
℞. Hag e skuilhin varno eur peoc'h bras.

Magnificat.

Ant. Maria autem conser-
vabat omnia verba haec con-
ferens in corde suo.

Ant. Mari a zalc'he sonj en
e c'halon eus an holl gomzou-
ze.



Sklerijenn evid ar boblou.

AN EIL A VIZ C'HWEVRER.

Gouel Purifikasion ar Verc'hez (gouel Chandelour).

Ar Verc'hez Vari, daoust m'eo bet diwallet a bep pec'hed, a c'hoanta senti ouz holl lezennou ar Juzevien. Hag evel ma ree ar merc'hed all, 40 dervez goude ginivelez Jesus, ez a d'an templ da ober ar pezh a oa merket el lezenn evid ar mammou ha da ginnig ar prof dleet evid eur mab kenta. P'edo o kinnig he Mab Jesus, an den koz Simeon, lavaret dezan gant ar Spered Santel oa ar bugel-ze ar Messias prometet, a gemeras anezan etre e zivrec'h hag a lavaras oa sklerijenn ar bed.

Ar gouel-man eo an hini kenta a zo bet savet en Iliz evid enori ar Verc'hez.

GOUSPEROU KENTA.

Ant. ha Psalmou gouel ar Sirkonsizion, p. 208.

Kentel verr evel d'an eil gousperou. Hymn : Ave Maris stella, p. 613.

Magnificat.

Ant. An den koz a zouge ar bugel, met ar bugel a hentche an den koz. Eur Verc'hez he deus ganet anezan hag a zo chomet gwerc'hez goude e c'hinivelez; adoret he deus an Hini he deus lakeet er bez.

Ant. Senex puerum portabat, puer autem senem regēbat; quem virgo peperit, et post partum virgo permānsit, ipsum quem genuit, adoravit.

EVIT BENNIGA AR GOULOU.

Ar beleg, gwisket gantan ar stol hag ar chap violet, a lavar :

ŷ. Doue ra vo ganeoc'h.
✠. Ha gant ho spered.

ŷ. Dominus vobiscum.
✠. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

DOMINE sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, qui omnia ex nihilo creasti, et jussu tuo per ópera apum, hunc liquórem ad perfectiónem cœrei venire fecisti : et qui hodiérna die petitiónem justí Simeónis implēsti : te humiliter deprecámur; ut has Candélas ad usus hóminum, et sanitátem córporum et animárum, sive in terra, sive in aquis, per invocatiónem tui sanctíssimí nóminis et per intercessiÓnem beatæ Mariæ semper Virgínis, cujus hódie festa devóte celebrántur, et per preces ómnium Sanctórum tuórum, bene dícere, et sancti fícare dignéris : et hujus plebis tuæ, quæ illas honorífice in máribus desiderat portáre, teque cantándo laudáre, exáudias voces de celo sancto tuo, et de sede majestátis tuæ : et propítius sis ómnibus clamántibus ad te, quos redemisti pretiÓso ságuine Filii tui : Qui tecum vivit.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum ulnis sancti Simeónis in templo sancto tuo suscipiéndum præsentásti : tuam súpplices deprecámur cleméntiam; ut has Candélas, quas nos fámulí tui, in tui nóminis magnificéntiam suscipiéntes, gestáre cúpimus luce ac-

Pedomp.

AOTROU, Tad Holl-C'halloudek, Doue eternel, ho peus gret a netra an holl draou, hag ho peus kemennet d'ar gwenan ober danvez ar goulou koarman; C'hwi ho peus roet e c'houlenn d'an den just Simeon; ni ho ped gant eur galon izel, ar goulou-man gret evit rei d'an dud yec'hed ar c'horf hag an'ene, var zouar ha var vor, dre bedi hoc'h hano ha dre zikour Mari ato Gwerc'hez, a reomp hirio he gouel, ha dre bedennou an holl zent, bennigit ✠ ha santellait ✠ ar goulou-man; hag eus an Nenv, a greiz ho kloar, selaouit pedennou ho pobl a zo o vont d'o dougenn en he daouarn en eur veuli ac'hanoc'h; ha roit o goulenn d'ar re holl a bedo ac'hanoc'h hag ho peus prenet gant gwad ho Mab, a vev hag a ren ganeoc'h ha gant ar Spered Santel epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Pedomp.

DOUÉ Holl-c'halloudek hag eternel, ho peus hirio kinniget ho Mab unik en templ, el lec'h ma voe digemet etre divrec'h an den santel Simeon, ni a bed ho madelez, bennigit ✠ ha santellait ✠ ar goulou-man hon eus sonj, ni ho servicherien, da enaoui ha da zougenn en hoc'h enor, hag enaouit anezo gant flamm

ho pennoz eus an Nenv, evit ma c'hellimp, o kinnig anezo deoc'h, C'hwi hon Doue, entanet gant tan ho karantez, beza kinniget ive e templ ho kloar. Dre Jesus Krist hon Aotrou.

Pedomp.

JESUS KRIST, hon Aotrou, sklerijenn wirion a lugern evit kement den a zeu er bed-man, ✠ benniget ar goulaouennou-man ha ✠ santelait anezo gant sklerijenn ho kraz, hag evel ma teuont, pa vezont enaouet, da veza trec'h da dentialijenn an noz, grit ma vo hor c'halonou tommet gant eun tan ne veler ket, da lavaret eo gant sklerijenn ar Spered Santel, ma vezint diwallet eus dallentez an holl visou, ma vo neteet lagad hor spered ha ma c'hellimp gwelet ar pez a blij deoc'h hag a zo talvoudus d'hor zilvidigez, ha goude tenvalijenn danjerus ar bed-man, grit m'en em gavimp er sklerijenn beurbadus, dreizoc'h, Jesus Krist, Salver ar bed, a vev hag a ren en Dreinded santel epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Pedomp.

DOUE Holl-C'halloudek hag eternel, ho peus kement d'an Israelited, dre c'henou Moyses ho servicher, prepari an eol purra evid al lampou a dlie ato beza ena-

cénsas, bene-dicere, et sancti-ficare, atque lumine supernæ benedictionis accendere digneris : quatenus eas tibi Dōmino Deo nostro offerendo digni, et sancto igne dulcissimæ caritatis tuæ succēsi, in templo sancto glōriæ tuæ repræsēntari mereāmur. Per eūdem Dōminum.

Orémus.

DŌMINE Jesu Christe, lux vera, quæ illūminas omnem hōminem veniētem in hunc mundum : effūnde bene-dictionem tuam super hos Cēreos et sancti-fica eos lumine grātiæ tuæ, et concēde propitiū ; ut sicut hæc luminaria igne visibili accēnsa noctūrnas depellunt tēnebras ; ita corda nostra invisibili igne, id est, sancti Spiritus splendore illustrata, omnium vitiorum cæcitate cæreant : ut, purgato mentis oculo, ea cernere possimus, quæ tibi sunt placita et nostræ salutis utilia ; quatenus post hujus sæculi caliginosa discrimina, ad lucem indeficientem pervenire mereāmur. Per te, Christe Jesu, Salvator mundi, qui in Trinitate perfecta vivis et regnas.

Orémus.

OMNIPOTENS sempiternus Deus, qui per Moysen famulum tuum purissimum olei liquorem ad luminaria ante conspectum tuum jugiter concinnanda preparari

jussisti : bene-dictionis tuæ grātiā super hos Cēreos benignus infūnde ; quatenus sic administrent lumen exterius, ut, te donante, lumen Spiritus tui nostris non desit mentibus interius. Per Dōminum.

Orémus.

DŌMINE Jesu Christe, qui hodierna die in nostra carne substantia inter hōmines appārens, a parētibz in templo es præsēntatus : quem Simeon venerabilis senex, lumine Spiritus tui irradiatus, agnovit, suscepit, et benedixit ; præsta propitiū ; ut, ejusdem Spiritus Sancti grātia illuminati, atque edocti, te veraciter agnoscamus, et fideliter diligamus : Qui cum Deo Patre in unitate ejusdem Spiritus sancti, vivis.

Goude ar pedennou-ze ar beleg a ro ar goulaouennou, hag e vez kanet :

Ant. Lumen ad revelationem Gentium : et gloriam plebis tuæ Israël.

Nunc dimittis servum tuum, Dōmine, secundum verbum tuum in pace.

Ant. Lumen ad...

Quia viderunt oculi mei salutem tuam.

Ant. Lumen ad...

Quod parasti ante faciem omnium populorum.

Ant. Lumen ad...

Glōria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Ant. Lumen ad...

Sicut erat in principio

ouet dirazoc'h, skuilhit var ar goulaouennou-man graz ✠ ho pennoz, hag epad ma sklerijennint daoulagad hor c'horf, grit ma teuo sklerijenn ho Spered-Santel da sklerijenna hon eneou.

Pedomp.

JESUS KRIST hon Aotrou, ho peus en em ziskwezet etouez an dud, o kemeret eur c'horf evel hon hini, hag a zo bet kinniget en templ gant ho kerent ; C'hwi a zo bet anavezet, douget en e zivrec'h ha benniget gant an den santel Simeon sklerijennet gant a Spered-Santel ; grit ma c'hellimp ive gant sklerijenn ar Spered-Santel beza hentchet ha desket, m'Hoc'h anavezimp e gwirionez ha m'Ho karimp ato.

Ant. Sklerijenn evid ar broiou ha gloar ho pobl a Israel.

Breman, Aotrou, e c'hellit lezel ho servicher da vont e peoc'h hervez ho komzou.

O veza m'am eus gant va daoulagad gwelet ar zilvidigez.

Ho peus preparet dirag an holl boblou.

Sklerijenn evid ar broiou ha gloar ho pobl a Israel.

Gloar da Zoue, d'an Tad,

d'ar Mab ha d'ar Spered Santel.

et nunc et semper et in
sæcula sæculórum. Amen.
Ant. Lumen ad...

Da c'houde e kaner.

SAVIT, Aotrou, sikourit a-
c'hanomp hag hon zave-
feit abalamour d'hoc'h hano.
Ps. Va Doue, klevet hon eus
gant hon diskouarn; hon
tadou o deus lavaret d'comp
an traou burzudus ho peus
gret.

Pedomp.

ÿ. Plegomp hon daoulin.
R. Savit.

SELAQUIT, ni ho ped, Ao-
trou, ho pobl, ha grit ma
falvezó d'hon eneou, dre skle-
rijenn ho kraz, ar misteriou-
man a lidomp bep bloaz.

EXSÜRGE, Dómine, ad-
juva nos : et libera nos
propter nomen tuum. *Ps.*
Deus, áuribus nostris audi-
vimus ; patres nostri annun-
tiavérunt nobis. ÿ. Glória
Patri. Exsúrge.

Orémus.

ÿ. Flectámus genua.
R. Leváte.

EXAUDI, quæsumus, Dó-
mine, plebem tuam :
et quæ extrínsecus ánnua
tribuis devotióne venerá-
ri, intérius ássequi grátia
tuæ luce concéde. Per Chri-
stum Dóminum nostrum.
R. Amen.

D'AR BROSESION.

ÿ. Kerzomp e peoc'h.
R. En hano ar Christ.
Evelse-bezet-gret.

ÿ. Procedámus in pace.
R. In nómine Christi.
Amen.

Hag e vez kanet :

KEMPENNIT ho kambr, Sion,
ha digemerit ar Christ
Roue; kemerit etre ho ti-
vrec'h Mari, dor an Nenv, rak
dougenn a ra Roue ar c'hloar,
ar sklerijenn nevez. Ar Ver-
c'hez a zeu en templ, ganti en
he daouarn he Mab ganet
arok goulou deiz. Simeon, o
kemeret anezan en e zivrec'h,
a zisklerias d'ar boblou eo
Hen Mestr ar vuhez hag ar
maro, ha Salver ar bed.

Simeon a voe lavaret d'ezan
gant ar Spered-Santel ne zeufe

ADÓRNA thálamum tuum
Sion, et súscipe Regem
Christum : ampléctere Ma-
ríam, quæ est cæléstis porta :
ipsa enim portat Regem
glóriæ novi lúminis : sub-
sistit Virgo, addúcens máni-
bus Fillum ante luciferum
génitum ; quem accípiens
Simeon in ulnas suas, præ-
dicávit pópulis, Dóminum
eum esse vitæ et mortis, et
Salvatórem mundi.

Respónsum accépit Si-
meon a Spíritu Sancto, non



Itroun Varia ar Folgoat.

(E BRO LEON.)

Demdost da Lesneven ez eus eun tour hag eun iliz eus ar re gaera, savet da enori Itroun Varia ar Folgoat. Eno e vevas gwechall Salaün ar Foll, servicher bras ar Verc'hez. Houman a ziskwezas, dre eur burzud, pegement e plije d'ezi pedenn ar foll : « Ave Maria ! »

An daou c'her-ze a voe gwelet skrivet var bleun al lilien savet eus bez Salaün.

Pardoun a vez e Folgoat da holl zuliou miz mae, da hanter-east ; ha d'ar pardoun bras, 8 a viz gwengolo, e teu prosesionou eus kalz parrezioù. E nep lec'h ebet eus hor bro ne vez muioc'h a belerined eget er Folgoat.

Skeudenn Itroun Varia Folgoat a zo bet kurunet d'an 8 a viz gwengolo 1888 gant an Aotrou Lamarche, eskob Kemper, endro d'ezan ar c'hardinal Place, arc'heskob Raouzoun hag eun dek eskob all benak ha tost da gant mil den. An Aotrou Freppel, eskob Angers, a reas ar brezegenn.

visurum se mortem, nisi videret Christum Domini : et cum inducerent puerum in templum, accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deum, et dixit : Nunc dimittis servum tuum, Domine, in pace.

ŷ. Cum inducerent puerum Jesum parentes ejus, ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo, ipse accepit eum in ulnas suas.

ket d'ezan ar maro arok m'en dije gwelet Krist an Aotrou. Ha pa zigase e gerent ar bugel d'an templ, e kemeras anezan etre e zivrec'h hag e vennigas Doue en eur lavaret : Breman, Aotrou, e c'hellit lezel ho servicher da vont e peoc'h.

ŷ. Pa zigase e gerent ar Mabig Jesus, evid ober ar pez a oa merket el lezenn, Simeon a gemeras anezan etre e zivrec'h.

O tont en iliz e kaner :

OBTULERUNT pro eo Domino par turturum, aut duos pullos columbarum : * Sicut scriptum est in lege Domini.

ŷ. Postquam implēti sunt dies purgationis Marię, secundum legem Moysi, tulerunt Jesum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino. * Sicut scriptum est in lege Domini.

ŷ. Glōria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

* Sicut scriptum est in lege Domini.

Epad an Aviel hag azaleg ar gorreou beteg ar *Communian*, e talc'her en dourn ar c'houlaoenn var elum.

D'AN OFERENN.

Introit.

SUSCĒPIMUS, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui : secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrę : justitia plena est dextera tua. Ps. Magnus Dominus, et laudabilis nimis : in

RESEVET hon eus, va Doue, merk ho trugarez e kreiz ho templ ; evel hoc'h hano, va Doue, evelse ive ho meuleudi a ya beteg ar penn pella eus ar bed ; ho tourn deou a zo just meurbet. Ps. Doue a zo bras ha din da veza meulet

L. N.

meurbet, e kear hon Doue, en e venez santel.

civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. ̄. Glória Patri. Suscépimus.

Pedenn.

Pedomp.

Doue holl-c'halloudek hag eternal, ni ho ped a greiz kalon; evel m'eo bet hirio ho Mab Unik, gwisket gantan hon natur, kinniget en ho templ, grit ma vezimp ive kinniget deoc'h gant kalonou net a bec'hed.

Kentel.

Kentel tennet eus ar Profed Malachi, III. — Setu aman petra lavar Doue an Aotrou: Me a gas va Æl, hag e kempenn an hent dirazon. Ha kercent e teuio d'e dempl ar Mestr a glaskit, hag Æl an Testamant a c'hedit. Setu em'an o tont, a lavar Doue an armeou, ha piou a c'hello sonjal en deiz ma teuio, piou a c'hello sellet outan? Bez e vezo evel an tan a deuz ar metal, evel ar yeotennou a labour ganto ar gommerien. Hag ec'h ehano evit teuzi ha netat an arc'hant, hag e netaio bugale Levi evel an aour hag an arc'hant, hag e vezint e stad da ginnig sakrifisou da Zoue. Hag e plijo da Zoue sakrifiz Juda ha Jerusalem evel gwechall, en amzer goz. Evelse e komz Doue Holl-c'halloudek.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, majestátem tuam súpplices exorámus: ut sicut unigénitus Filius tuus hodiérna die cum nostræ carnís substántia in templo est præsentátus; ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúdem Dóminum.

LÉCTIO Malachiæ Prophétæ, III. — Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante fáciem meam. Et statim véniet ad templum suum Dóminátor, quem vos quæritis, et Angelus testaménti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dóminus exercituum: et quis póterit cogitare diem advéntus ejus, et quis stabit ad vidéndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullónum; et sedébit conflans, et emúndans argéntum, et purgábit filios Levi et colábit eos quasi aurum, et quasi argéntum: et erunt Dómino offeréntes sacrificia in justitia. Et placébit Dómino sacrificium Juda, et Jerusalem, sicut dies sæculi, et sicut anni antiqui: dicit Dóminus omnipotens.

Graduel.

SUSCÉPIMUS, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ. ̄. Sicut audívimus, ita et vidimus in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Allelúja, allelúja. ̄. Senex numerum portábat; puer autem senem regébat. Allelúja.

Goude ar Septuagesim, e

NUNC dimittis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace. ̄. Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum. ̄. Quod parásti ante fáciem ómnium populórum. ̄. Lumen ad revelatiónem géntium, et glóriam plebis tuæ Israël.

TANVEET hon eus ho trugarez, va Doue, e kreiz ho templ; evel hoc'h hano, va Doue, evelse ive ho meuleudi a ya beteg ar penn pella eus ar bed. ̄. Evel m'hon doa klevet, e velomp breman e kear zantel hon Doue, var e venez santel.

Alleluia, alleluia. ̄. An den koz a zouge ar bugel, hag ar bugel a hentche an den koz. Alleluia.

le'ch Alleluia e vez kanet.

BREMAN, Aotrou, e c'hellit lezel ho servicher da vont e peoc'h, evel m'ho peus lavaret. ̄. Rak m'o deus va daoulagad gwelet ho silvidigez. ̄. Ho peus preparat dirag an holl boblou. ̄. Sklerijenn da lugerni dirag ar boblou, ha gloar ho pobl a Israel.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secúndum Lucam, II. — In illo témpore: Postquam impléti sunt dies purgatiónis Mariæ, secúndum legem Móysi, tulérunt Jesum in Jérusalem, ut sisterent eum Dómino, sicut scriptum est in lege Dómini: Quia omne masculinum adapériens vulvam, sanctum Dómino vocábitur. Et ut darent hóstiam secúndum quod dictum est in lege Dómini, par túrturum, aut duos pullos columbárum. Et ecce homo erat in Jérusalem, cui nomen Simeon, et homo iste justus

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, II. — En amzerze, pa voe tremenet derveziou purifikasion Mari, e kasjont Jesus da Jerusalem evit kinnig anezan d'an Aotrou, hervez m'eo merket e lezenn Doue: pep bugel kenta, ma z'eo eur potr, a vo voestlet d'an Aotrou; hag ive evit kinnig ar prof, hervez m'eo merket e lezenn Doue, eur c'houblad durzunelled pe ziou goulm vihan. Ha setu ma z'oa e Jerusalem eun den, hanvet Simeon, eun den just hag a zoujanz Doue, a c'hede freal-zidigez Israel, hag ar Spered Santel a oa ennan. Ar Spered

Santel en doa lavaret da Zimeon ne velfe ket ar maro arok beza gwelet Krist an Aotrou. Hag e teuas d'an templ, poulzet gant ar Spered Santel. Ha p'edo e gerent o tigas Jesus evid ober evitan ar pezh a oa market el lezent, Simeon e gemeras etre e zivrec'h, hag a vennigas Doue en eur lavarat : Breman e c'hellit, Aotrou, hervez ho komzou, lezel ho servicher da vont e peoc'h, rak va daoulagad o deus gwelet ho Salver hoc'h eus digaset dirag an holl boblou ; sklerijenn a lugerno evid an holl broiou hag a vo gloar ho pobl a Israel.

Lumen ad revelatiōnem gentium, et glōriam plebis tuæ Israël.

Ofertouer.

KAER eo ho muzelloù ; rak-se Doue en deus benniget ac'hanoc'h a bep amzer hag evid ato.

Pedenn a vouez izel.

SELAOUIT, Aotrou, hor pedennou, hag evit ma vo din an donezonou a ginnigomp d'ho Majeste, roit d'eomp sikour en ho trugarez.

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

SIMEON a voe lavaret d'ezan gant ar Spered Santel ne velfe ket ar maro arok beza gwelet Krist an Aotrou.

et timorátus, expéctans consolatiōnem Israël, et Spíritus Sanctus erat in eo. Et respónsum accéperat a Spírítu Sancto, non visúrū se mortem, nisi prius vidéret Christum Dómini. Et venit in spírítu in templum. Et cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, ut fácerent secúndum consuetúdinem legis pro eo : et ipse accépit eum in ulnas suas, et benedixit Deum, et dixit : Nunc dimittis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace : Quia vidé-runt óculi mei salutáre tuum : Quod parásti ante fáciem ómnium populórum : et glóriam plebis tuæ

DIFFUSA est grátia in lábiis tuis : proptérea benedixit te Deus in ætérnum, et in sæculum sæculi.

EXAUDI, Dómine, preces nostras : et, ut digna sint múnera, quæ óculis tuæ majestátis offerimus, subsidium nobis tuæ pietátis impende. Per Dóminum nostrum.

RESPÓNSUM accépit Simeon a Spírítu Sancto, non visúrū se mortem, nisi vidéret Christum Dómini.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

QUÆSUMUS, Dómine Deus noster : ut sacrosáncta mystéria, quæ pro reparatiōnis nostræ munimine contulisti, intercedente beata María semper Virgine, et præsens nobis remédium esse fácias, et futúrum. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

NI ho ped, Doue hon Aotrou, grit ma vo ar misteriou ho peus roet d'eomp evit dalc'her graz ar zilvidigez, dre zikour ar Verc'héz Vari, eur remed evid an amzer a vremañ hag an amzer da zont.

EIL GOUSPEROU.

Psal mou evel d'ar c'henta gousperou.

Ant. 1. Simeon justus et timorátus expectábat redemptiōnem Israel, et Spíritus Sanctus erat in eo.

2. Respónsum accépit Simeon a Spírítu sancto, non visúrū se mortem, nisi vidéret Dóminum.

3. Accipiens Simeon púerum in má nibus, grátias agens, benedixit Dóminum.

4. Lumen ad revelatiōnem gentium, et glóriam plebis tuæ Israël.

5. Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos columbárum.

Ant. 1. Simeon, den just hag a zoujanz Doue, a c'hede Salver Israel, hag ar Spered-Santel a oa gantan.

2. Simeon a voe lavaret d'ezan gant ar Spered-Santel ne velfe ket ar maro arok beza gwelet an Aotrou.

3. Simeon, o kemeret ar bugel en e zaouarn, a drugarekas hag a vennigas Doue.

4. Sklerijenn da lugerni dirag ar broiou ha da veza gloar ho pobl a Israel.

5. Kinnig a rajont evitan d'an Aotrou eur c'houblad durzunelled pe ziou goulm vihan.

Kentel verr.

ECCE ego mitto Angelum meum et preparábit viam ante faciē meam. Et statim veniet ad templum sanctum suum Dominátor, quem vos quæritis, et Angelus testámenti, quem vos vultis.

SETU ma kasan va Æl, hag se kempennou an hent dirazon. Ha kerkent e tevio d'e dempl santel ar Mestr a glaskit hag Æl an Unaniez a c'hedit.

Hymn : Ave Maris stella, p. 613.

ŷ. Simeon a voe lavaret d'ezan gant ar Spered-Santel.

Ὶ. Ne velfe ket ar maro arok beza gwelet Krist an Aotrou.

ŷ. Respónsum accépit Simeon a spirítu Sancto.

Ὶ. Non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini.

Magnificat.

Ant. Hirio ar Verc'hez gloriús Vari he deus kinniget he Mab Jesus en templ, ha Simeon, poulzet gant ar Spered-Santel, e gemeras etre e zivrec'h hag a vennigas Doue evid ato.

Ant. Hódie beáta Virgo María púerum Jesum præsentávit in templo, et Simeon, replétus Spirito sancto, accépit eum in ulnas suas, et benedixit Deum in ætérnum.

24 PE 25 A VIZ C'HWEVRER.

Sant Mathiaz, Abostol.

Sant Mathiaz a voe dibabet gant an ebestel evit kemeret plaz Judaz. Prezeg a reas an Aviel er Jude hag e voe lazet a doliou mein er memes amzer gant sant Jakez.

An ofiz evel da c'houel an Ebestel, p. 528, nemed ar pezh a zo aman varlec'h.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus lakeet sant Mathiaz e renk an ebestel, grit, ni ho ped, dre e zikour, ma santimp ho madelez en hor c'henver.

Orémus.

DEUS, qui beátum Mathiam Apostolórum tuórum collégio sociásti : tribue, quæsumus ; ut ejus interventióne, tuæ circa nos pietátis semper viscéra sentiamus. Per Dóminum...

Kentel.

KENTEL tennet eus Oberou an Ebestel, I. — Neuze Per a zavas e kreiz e vreudreur (bez ez oa vardro c'hwec'h ugent) hag a lavaras : Va breudeur, dont a ranke da wir ar pezh a zo merket er Skritur dre c'henou David gant ar Spered Santel divarbenn Judaz, an hini a hentchas ar re a grogas e Jesus, Judaz a voe

LÉCTIO Actuum Apostolórum, I. — In diébus illis : Exsurgens Petrus in médio fratrum, dixit (erat autem turba hóminum simul fere centum viginti) : Viri fratres, opórtet impléri Scriptúram, quam prædixit Spirítus Sanctus per os David de Juda, qui fuit dux eórum, qui comprehendérunt

Jesum : qui connumerátus erat in nobis, et sortítus est sortem ministérii hujus. Et hic quidem possédit agrum de mercéde iniquitátis, et suspénsus crépuit médius : et diffúsa sunt ómnia viscera ejus. Et notum factum est ómnibus habitántibus Jerúsalem, ita ut appellarétur ager ille, lingua eórum, Haceldama, hoc est, ager sanguinis. Scriptum est enim in libro Psalmórum : Fiat commorátio eórum desérta, et non sit qui inhábitet in ea : et episcopátum ejus accípiat alter. Opórtet ergo ex his viris, qui nobiscum sunt congregáti in omni témpore, quo intrávit et exívit inter nos Dóminus Jesus, incipiens a baptísmate Joánnis usque in diem, qua assúptus est a nobis, testem resurrectiónis ejus nobiscum fieri unum ex istis. Et statuérunt duos, Joseph, qui vocábatúr Barsabas, qui cognominátus est Justus, et Mathiam. Et orántes dixerunt : Tu, Dómine, qui corda nosti ómnium, osténde quem elégeris ex his duóbus unum, accíperé locum ministérii hujus et apostolátus, de quo prævaricátus est Judas, ut abíret in locum suum. Et dedérunt sortes eis ; et cécidit sors super Mathiam, et annumerátus est cum undecim Apóstolis.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangélii secúndum Matthæum, XI. — In illo témpore : Respondens Jesus dixit : Contíteor tibi, Pater, Dómine

ganeomp, abostol eveldomp. Prenet en deus eur park gant arc'hant e dorfed, hag en deus en em grouget, hag e teuas da grenvi hag e vouzellou a zeuas er mez eus e gorf. Hag an dramman a zo anavezet gant holl dud Jerusalem, hag ar park-ze a zo hanvet ganto en o yez Haceldama, da lavaret eo park ar gwad. Skrivet eo e Leor ar Psalmou : « Ra vo goullou o zi, ha den ebet ennan ; ra vo roet e garg d'eun all. » Rak-se etouez an dud-man a zo ganeomp abaoue ar penn kenta, abaoue m'eo deuet Jesus hon Aotrou, abaoue badiziant Yann beteg an deiz m'en deus hon dilezet, e rankomp kemeret unan da veza ganeomp test eus e rezureksion. Hag e voe lakeet daou var ar renk : Jozef, hanvet Barsabaz, ha leshanvet an hini just ; ha Mathiaz. Hag en eur bedi e lavarjont : Aotrou, C'hwi a anavez kalonou an holl, diskwezit piou a gemerit eus an daou-man da vont e karg hag e plaz Judaz an trubard. Hag e tenjont d'ar zort, ha Mathiaz a voe hanvet ha lakeet e renk an ebestel.

apostolátus, de quo prævaricátus est Judas, ut abíret in locum suum. Et dedérunt sortes eis ; et cécidit sors super Mathiam, et annumerátus est cum undecim Apóstolis.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XI. — Neuze Jesus a respountas hag a lavaras : Me ho meul, va Zad, Mestr an Nenv hag an douar,

o veza m'ho peus kuzet an traou-ze ouz an dud fur hag eveziek, ha m'ho peus o diskwezet d'ar re vihan. Ya, va Zad, me ho trugareka o veza m'eo plijet deoc'h kement-se. An holl draou a zo lakeet gant va Zad etre va daouarn. Ha den ne anavez ar Mab nemed an Tad; ha den ne anavez an Tad, nemed ar Mab hag an hini en dezo klevet gant ar Mab. Deuit davedon, c'hwil holl a zo poaniet ha sammet, ha me ho sikouro. Kemerit va yeo, ha gouezit ez oun dous hag izel a galon, hag ho pezo ar peoc'h d'hoc'h eneou, rak va yeo a zo plijus ha va zamm a zo skanv.

Ofertouer : Constitues, p. 529.

Pedenn a vouez izel.

AN donezonou a ginnigomp deoc'h, Aotrou, evit beza konsakret, ra vezint heuliet gant pedennou sant Mathiaz hoc'h Abostol; fizianz hon eus da gaout dreizo pardon ha sikour.

Préfaz an ebestel, p. 78.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Doue Holl-c'halloudek, dre nerz ar zakrifiz santel-ma, ha gant sikour sant Mathiaz, m'hon dezo ar pardon, hag ar peoc'h.

cæli et terræ, quia abscondisti hæc a sapiéntibus, et prudentibus, et revelasti ea párvulis. Ita Pater : quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi tráditá sunt a Patre meo. Et nemo novit Filium nisi Pater : neque Patrem quis novit, nisi Filius, et cui volúerit Filius reveláre. Veníte ad me omnes, qui laborátis, et onerátis estis, et ego reficiam vos. Tóllite jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum, et húmulus corde; et inveniétis réquiem animábus vestris. Jugum enim meum suáve est, et onus meum leve.

HÓSTIAS tibi, Dómine, quas nómini tuo sacrádas offerimus, sancti Mathiæ Apóstoli tui sequátur orátio : per quam nos expiári fácias, et deféudi. Per Dóminum nostrum.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus : ut, per hæc sancta, quæ súmpsimus, interveniénte beáto Mathiæ Apóstolo tuo, véniam consequámur, et pacem. Per...



It da gaout Jozef.

19 A VEURS.

Sant Jozef.

Sant Jozef, eun den just, evel ma lavar an Avel, a zo bet dibabet gant Doue evit beza pried ar Verc'hez Vari, evit he diwall hag he difenn dirag an dud, beilha varni ha var he Mab Jesus, gounit bara dezo, beza ar mestr, ar penn er Familh Zantel. Jesus en deus gwechall sentet outan. Hirio en Nenv petra c'helfe nac'h outan ? Bezomp eta leun a fizianz e sant Jozef, goulennomp digantan ar grasou hon eus ezomm, ha dreist pep tra ar c'hraz da gaout eur maro mat, rak sant Jozef eo patron ar maro mat, o veza m'eo bet, var e dremenvan, sikouret ha frealzet gant Jesus ha Mari.

GOUSPEROU KENTA.

Psal mou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum, p. 138.

Ant. 1. Jacob autem genuit Joseph, virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus.

2. Missus est Angelus Gabriel a Deo ad virginem desponsátam viro cui nomen erat Joseph, de dómo David : et nomen Virginis, Mariæ.

3. Cum esset desponsáta mater Jesu Mariæ Joseph, antequam convenirent, inventa est in útero habens de Spíritu sancto.

4. Joseph, vir ejus, cum esset justus, et nollet eam tradúcere, voluit occulte dimittere eam.

Ant. 1. Jakob a voe tad da Jozef, pried Mari, an hini zo bet mamm da Jesus, galvet ar C'hrist.

2. An Æl Gabriel a voe kaset gant Doue da gaout eur verc'hez prometet da bried da eur goaz hanvet Jozef, eus familh David, hag hano ar Verc'hez oa Mari.

3. Mari, pried prometet da Jozef, arok beva e ti Jozef, he doa konsevet eus ar Spered-Santel.

4. Jozef, he fried, o veza m'oa eun den just ha ne felle ket d'ezan diskulia anezi, a zonzas he c'has d'ar gear dre guz.

5. Eun Æl, a-berz an Aotrou, en em ziskwezas da Jozef da lavaret : Jozef. Mab David, kemer heb aon Mari evit pried, rak ar bugel a zoug a zeu eus ar Spered-Santel; lakat a raio eur mab er bed, hag e root d'ezan an hano a Jesus.

Kentel verr.

AN den fidel en dezo meuleudi vras, hag an hini a ziwall e vestr a vo enoret meurbet.

5. Angelus Dómini apparuit Joseph, dicens : Joseph, fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam; quod enim in ea natum est, de Spiritu sancto est : pariet autem filium, et vocabis nomen ejus Jesum.

VIR fidélis multum laudábitur. Et qui custos est Dómini sui, gloriíficábitur.

Hymn.

Te Jo-seph cé-lebrent ágmi-na coé-li-tum : Te cuncti résonent chri-sti-adum cho-ri, Qui cla-rus mé-ri-tis, junctus es incly-tæ Casto foé-de-re Virgi-ni.

RA viot, Jozef, enoret gant arme an Elez, ha gant ar gristenien, C'hwi leun a veritou hag a zo bet dre eun dimezi dinamm pried ar Verc'hez Vari.

O c'houzout he deus konsevet ho pried, ez oc'h souezet ha nec'het; met an Æl a zeu da lavaret deoc'h he deus Mari konsevet eus ar Spered Santel.

P'eo ganet Jesus, C'hwi a start anezan etre ho tivrec'h;

TE, Joseph, célebrent ágmina cælitum : Te cuncti résonent christi-adum chori : Qui clarus méritis, junctus es inclytæ, Casto foedere, Virgini.

Almo cum túmidam gérmine conjugem Admirans, dúbio tangeris anxius, Afflátu súperi Fláminis Angelus Concéptum púerum docet.

Tu natum Dóminum stringis; ad éxteras

Ægypti prófugum tu séqueris plagas; Amíssum Sólymis quæris et invenis, Miscens gáudia flétibus.

Post mortem réliquos mors pia consécrat; Palmámque eméritos glória súscipit; Tu vivens, súperis par frúeris Deo, Mira sorte beátior.

Nobis, summa Trias, parce precántibus; Dá, Joseph méritis, sídera scándere; Ut tandem líceat nos tibi péripetim Gratum prómere cánticum. Amen.

ŷ. Constituit eum dómium domus suæ.

ŷ. Et principem omnís possessiónis suæ.

C'hwi a dec'h gantan pell d'an Ejypt; p'eo kollet e Jerusalem, e kavít anezan hag e lenvit gant ar joa.

Ar re all, goude o maro eo o deus o fae, hag ez eont d'ar c'hloar p'o deus meritet; C'hwi, epad ho puhez, henvel hag eürusoc'h eget ar zent, ho peus gwelet Doue.

Treinded santel, selaouit hor pedennou; ha, dre veritou Jozef, grit ma z'aïmp d'ar Baradoz d'ho meuli da viken. Evelse-bezet-gret.

ŷ. Lakeet en deus anezan da vestr en e di.

ŷ. Da c'houarner var gement en deus.

Magnificat.

Ant. Exsurgens Joseph a somno, fecit sicut præcepit ei Angelus Dómini, et accepit conjugem suam.

Ant. Jozef dihunet a reas evel m'en doa lavaret d'ezan an Æl hag a zalc'has e bried.

D'AN OFERENN.

Introit : Justus, p. 580.

Pedenn.

Orémus.

SANCTÍSSIMÆ Genitricis tuæ Sponsi, quæsumus, Dómine, méritis adjuvémur : ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur : Qui vivis et regnas.

Pedomp.

DRE veritou pried ho Mamm zantel, ni ho ped, Aotrou, sikourit ac'hanomp, m'hon dezo dreizan ar grasou ne veritomp ket dreizomp honunan.

Kentel : Diléctus Deo, p. 583.

Graduel : Dómine, p. 584.

Beátus vir, p. 542.

Da amzer Fask : Allelúia, Amávit, p. 575.

Aviel an deiz arok Nedeleg, p. 168.

Ofertouer : Veritas mea, p. 580.

Pedenn a vouez izel.

Ni ginnig deoc'h, Aotrou, hon deveriou a zervicherien, hag a c'houleñ gant eur galon izel, dre zikour sant Jozef, pried Mamm ho Mab Hor Zalver Jesus Krist, ma talc'hot ennomp ho tonezonou abalamour d'an hini a enoromp hirio.

DÉBITUM tibi, Dómine, nostræ réddimus servitútis, suppliciter exorántes : ut, suffrágiis beáti Joseph, Sponsi Genitrícis Filii tui Jesu Christi Dómini nostri, in nobis tua múnera tueáris ; ob cujus venerándam festivitátem laudis tibi hóstias immolámus. Per eúndem Dóminum.

Prefaz sant Jozef, p. 78.

Kommunion.

JOZEF, mab David kemer heb aon da bried ; rak ar bugel a zoug a zeu eus ar Spered Santel.

JOSEPH, fili David, noli timére accípere Mariam conjugem tuam : quod enim in ea natum est, de Spiritu Sancto est. (T. P. Allelúja.)

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

HON zikourit, ni ho ped, Doue a drugarez, ha dre veritou ho kosevour sant Jozef, dalc'hit start ennomp an donezonou ho peus roet d'eomp.

Orémus.

ADÉSTO nobis, quæsumus, misericors Deus : et, intercedente pro nobis beáto Joseph Confessóre, tua circa nos propitiátus dona custódi. Per Dóminum.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou, Kentel hag hymn evel d'ar c'henta gousperou.

Ant. 1 Kerent Jesus a yee bep bloaz da Jerusalem, da c'houellou Pask.

2. P'edont o tistrei, ar Mabig Jezus a jomas en templ, hep gouzout d'e gerent

Ant. 1. Ibant paréntes Jesu per omnes annos in Jerúsalem, in die solémi Paschæ.

2. Cum redirent, remánsit puer Jesus in Jerúsalem, et non cognóverunt paréntes ejus.

3. Non inveniéntes Jesum, regréssi sunt in Jerúsalem, requiréntes eum : et post trídium invenérunt illum in templo, sedéntem in médio doctórum, audiéntem et interrogántem eos.

4. Dixit mater ejus ad illum : Fili, quid fecisti nobis sic ? Ecce pater tuus, et ego, doléntes quærebámus te.

5. Descéndit Jesus cum eis, et venit Nazareth, et erat súbditus illis.

6. Glória et divitiæ in domo ejus.

7. Et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

3. O veza ne gavent ket Jesus, e tistrojont da Jerusalem d'e glask ; ha goude tri dervez, e kavjont anezan en templ, azezet e kreiz an doktored, o tisput outo hag oc'h ober goulennoù diganto.

4. E vamm a lavaraz d'ezan : Mab, perak e peus gret d'eomp evelse ? Setu ma oa da dad ha me glac'haret o klask ac'hanot.

5. Jesus a ziskennas ganto hag a zeuas da Nazareth, hag e oa sentus outo.

6. Ar c'hloar hag ar binvidigez a zo en e di.

7. Ha just eo epad an holl amzer.

Magnificat.

Ant. Ecce fidélis servus et prudens, quem constituit Dóminus super familiam suam.

Ant. Setu aman ar zervicher eveziek ha fidel lakeet gant Doue da veilha var e familh.

25 A VEURS.

Gouel Maria-Veurs.

Ar gouel-man a zo eur gouel bras meurbet, o veza ma tigas deomp da zonj eus ar Verb, an Eil Ferson eus an Dreinded, o tont d'en em ober den. Pell zo eo bet savet ar gouel-man en Iliz. Hirio e tleomp meuli hag heulia feiz, sentidigez hag humilite ar Verc'hez Vari.

GOUSPEROU KENTA.

Evel d'an eil gousperou, nemet :

Magnificat.

Ant. Spiritus sanctus in te descéndet, Maria, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi.

Ant. Ar Spered Santel a ziskenno ennoc'h, Mari, hag an Holl-c'halloudek a c'holoio ac'hanoc'h gant e skeud.

D'AN OFERENN.

Introït.

HOLL dud vras ar bed a c'ho-
antaio gwelet ac'hanoc'h :
var he lerc'h ar gwerc'hez
a vo kaset betek ar Roue ; he
c'henc'hoarezed a vo kaset
deoc'h e kreiz ar joa, al leve-
nez. Ps. Eus va c'halon ez eus
savet eur c'han kaer, a ginni-
gan d'ar Roue.

VULTUM tuum depreca-
buntur omnes divites
plebis : adducuntur regi vir-
gines post eam : proxima
ejus adducuntur tibi in la-
etitiam et exultatione. (T. Ps.
Allelúja, allelúja.) Ps. Eru-
ctavit cor meum verbum
bonum : dico ego opera mea
regi. ŷ. Glória Patri. Vul-
tum.

Pedem.

Pedomp.

DOUE, C'hwí a zo falvezet
ganeoc'h, goude kefridi
an Æl, e teufe ho Mab d'en
em ober den e korf ar Ver-
c'hez glorius Vari, grit, ni ho
ped, p'e gwir e kredomp eo e
gwirionez Mamm da Zoue, ma
vezimp sikouret dirazoc'h
gant he fedennou.

DEUS, qui de beatã Ma-
ria Virginis útero Ver-
bum tuum, Angelo nunti-
ante, carnem suscipere vo-
luisti : præsta supplicibus
tuis ; ut, qui vere eam Geni-
tricem Dei credimus, ejus
apud te intercessionibus ad-
juvemur. Per eúndem Dó-
minum.

Orémus.

Kentel.

KENTEL tennet eus ar profed
Isai, VII. — Neuze Doue
a gomzas da Akaz en eur
lavaret : goulennit digant ho
Toue ober eur burzud diraz-
oc'h, pe eus strad an iferniou
pe eus barr an Nenvou. Akaz
a respountas : Ne c'houlennin
ket, ne fell ket d'in fenti an
Aotrou. Hag e lavaras : Se-
laouit eta, familh David :
Daoust ha n'eo ket avoalc'h
evidoc'h skwiza pasianted an
dud, hep klask c'hoaz skwiza
pasianted Doue ? Abalamour
da-ze Doue e-unan a raio diraz-
oc'h eur burzud. Eur Ver-

LÉCTIO Isaïæ Prophætæ,
VII. — In diébus illis :
Locutus est Dóminus ad A-
chaz, dicens : Pete tibi si-
gnum a Dómino Deo tuo
in profúndum inférni, sive
in excésum supra. Et dixit
Achaz : Non petam, et non
tentábo Dóminum. Et di-
xit : Audite ergo, domus
David : Numquid parum
vobis est moléstos esse
hominibus, quia molésti
estis et Deo meo ? Propter
hoc dabit Dóminus ipse vo-
bis signum. Ecce virgo concipiet, et páriet filium, et vocá-

bitur nomen ejus Emmánuel.
Butyrum et mel còmedet, ut
sciat reprobáre malum, et
eligere bonum.

c'héz a zougo eur bugel, hag a
lakaio anezan er bed, hag e
hano a vo Emmanuel. Debrí
a raio amann ha mel, evit ma
c'hello koundaoni an droug
hag ober ar mad.

Graduel.

Graduel : Diffusa est, p. 605.

Goude ar Septuagesim : Audi, filia, p. 596.

Da amzer Fask :

Allelúja, allelúja. ŷ. Ave
Maria, grátia plena : Dómi-
nus tecum : Benedicta tu in
mulieribus. Allelúja. ŷ. Vir-
go Jesse flóruit : virgo Deum
et hóminem genuit : pacem
Deus réddidit, in se recon-
cilians ima summis. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ŷ. Me ho
salud, Mari, leun a c'hraz, an
Aotrou Doue a zo ganeoc'h,
ha benniget oc'h dreist an holl
gragez. Alleluia. ŷ. Gwialenn
Jesse he deus douget bleuni-
ou ; eur Verc'hez he deus la-
keet er bed eun Den-Doue ;
Doue en deus digaset en dro ar
peoc'h, oc'h unani an Nenv
hag an douar. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangé-
lii secúndum Lucam,
I. — In illo témpore : Missus
est Angelus Gábríel a Deo
in civitátem Galilææ, cui
nomen Nazareth, ad Virgi-
nem desponsátam viro, cui
nomen erat Joseph de domo
David, et nomen Virginis
Maria. Et ingressus Angelus
ad eam dixit : Ave grátia
plena : Dóminus tecum :
Benedicta tu in mulieribus.
Quæ cum audisset, turbáta
est in sermóne ejus, et cogi-
tábat qualls esset ista salu-
tatio. Et ait Angelus ei :
Ne timeas, Maria, invenisti
enim grátiam apud Deum :
ecce concipies in útero, et
páries filium, et vocábis no-
men ejus Jesum. Hic erit

KENDALC'H eus Aviel sant
Lukaz, I. — En am-
zer-ze an Æl Gabriel a voe
kaset gant Doue da eur gear
eus ar Galile hanvet Nazareth,
da gaout eur Verc'hez prome-
tet da bried da eur goaz,
Jozef e hano, eus familh Da-
vid, hag hano ar Verc'hez oa
Mari. Hag an Æl eet en ti a la-
varas d'ezi : Me ho salud, o
leun a c'hraz ; an Aotrou
Doue a zo ganeoc'h ; benniget
oc'h dreist an holl gragez. O
klevet kement-se Mari a voe
nec'het hag a glaske gouzout
petra oa ar zalud-ze. An Æl a
lavaras d'ezi : N'ho pezit ket
aon, Mari ; plijout a rit da
Zoue ; C'hwí a gonsevo hag a
lakaio eur mab er bed hag a
roio d'ezan an hano a Jesus.

Hen a vo bras, hag a vo galvet Mab an Holl-c'halloudek, hag an Aotrou Doue a roio d'ezan rouantelez David e dad, hag e reno ato var rouantelez Jakob, hep fin ebet. Mari a lavaras d'an AEL : « Penos e c'hoarvezo kement-se, p'e gwir n'oun ket dimezet ? » An AEL a respountas : « Ar Spered Santel a ziskenno ennoc'h, ha goloet e viot gant skeud an Holl-C'halloudek. Hag ar bugel santel a lakot er bed a vo galvet Mab Doue. Setu Elisabeth, ho kiniterv, he deus hi ive konsevet eur bugel en he c'hozn, ha dougenn a ra c'hwec'h miz a zo, hi ha n'oa ket bet mamm beteg-hen, rak Doue a c'hell pep tra. Maria respountas : Me a zo servicherez Doue ; ra vo gret d'in hervez ho komzou.

Ofertouer.

ME ho salud, Mari, o leun a c'hraz, an Aotrou Doue zo ganeoc'h, benniget oc'h dreist an holl gragez, ha benniget eo ar frouez eus ho korf.

Pedenn a vouez izel.

LAKIT start en hor sperejou, Aotrou, ni ho ped, sakramanchou ar gwir feiz, ha p'e gwir e fiskleriomp gwir Doue ha gwir den an Hini a zo bet konsevet gant ar Verc'hez, grit ma c'hellimp, dre e resureksion ken talvoudus, en em gaout el levenez peurbadus.

Prefaz ar Verc'hez, p. 77.

magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus : et regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem Maria ad Angelum : Quomodo fiet istud quoniam virum non cognosco ? Et respondens Angelus, dixit ei : Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocatur sterilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria : Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.

AVE Maria, gratia plena : Dominus tecum : Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. (T. P. Allelúja).

IN mentibus nostris, quæsumus, Domine, veræ fidei sacramenta confirma : ut, qui conceptum de Virgine Deum verum et hominem confitemur ; per ejus salutiferæ resurrectionis potentiam, ad æternam mereamur pervenire lætitiâ. Per eundem Dominum.

Kommunion.

ECCE virgo concipiet, et pariet filium : et vocabitur nomen ejus Emmanuel. (T. P. Allelúja).

EUR Verc'hez a gonsevo hag a lakaio er bed eur bugel a vo hanvet Emmanuel.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde : ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus ; per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Dominum.

Pedomp.

SKUILHIT, ni ho ped, Aotrou, ho kraz en hon eneo, ha p'hon eus, dre zalud an AEL, anavezet Inkarnasion ho Mab Jesus Krist, grit ma c'hellimp, dre e Basion hag e groaz, en em gaout e gloar ar resureksion.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Missus est Gabriel Angelus ad Mariam Virginem desponsatam Joseph.

Ant. 1. An AEL Gabriel a voe kaset da gaout ar Verc'hez Vari prometet da bried da Jozef.

2. Ave, Maria, gratia plena ; Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus.

2. Me ho salud, Mari, leun a c'hraz, an Aotrou Doue a zo ganeoc'h, benniget oc'h dreist an holl gragez.

3. Ne timeas, Maria, invenisti gratiam apud Dominum ; ecce concipies et paries filium.

3. N'ho pezit ket aon, Mari ; plijout a rit da Zoue ; C'hw'i a gonsevo hag a lakaio eur Mab er bed.

4. Dabit ei Dominus sedem David patris ejus, et regnabit in æternum.

4. Bez en dezo digant Doue rouantelez David e dad, hag e reno da viken.

5. Ecce ancilla Domini ; fiat mihi secundum verbum tuum.

5. Setu aman servicherez Doue ; ra vo gret d'in hervez ho komzou.

Kentel verr.

ECCE virgo concipiet et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel. Butyrum et mel comedet.

SETU ma konsevo eur Verc'hez ha ma lakaio er bed eur Mab a vo hanvet Emmanuel. Debri a raio amann ha

mel, evit ma c'houezo koun-
daoni an droug hag ober ar
mad.

Hymn : Ave, Maris stella, p. 613.

ŷ. Me ho salud, Mari.

ŷ. Ave María, grátia ple-
na.

Ŕ. Doue a zo ganeoc'h.

Ŕ. Dóminus tecum.

Magnificat.

Ant. An Æl Gabriel a lava-
ras da Vari : Me ho salud, o
leun a c'hraz ; an Aotrou Doue
a zo ganeoc'h, benniget oc'h
dreist an holl gragez.

Ant. Gábríel Angelus Io-
cútus est Mariæ, dicens :
Ave, grátia plena : Dómi-
nus tecum : benedicta tu
in mulléribus.

25 EBREL.

Sant Mark, Aviel. (1)

Sant Mark a voe diskibl da zant Per ha gantan e voe kenteliet
var buhez Jesus Krist. Skriva en deus gret eun Aviel, ha savet
en deus Iñiz Alexandri. Maro eo merzer.

Introit : Protexisti, me, p. 560.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwí ho peus roet
da zant Mark, hoc'h
Aviel, an enor da brezeg an
Aviel, roit d'eomp ar c'hraz da
denna frouez eus e genteliou
ha da veza difennet gant e be-
dennou.

Orémus.

DEUS, qui beátum Mar-
cum Evangelístam tu-
um, evangélicæ prædicatió-
nis grátia sublimásti : tri-
bue, quæsumus ; ejus nos
semper et eruditíone profi-
cere, et oratióne deféñdi.
Per Dóminum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus ar Profed
Ezekiel, I. — Setu aman
penos oa henvel ar pevar ane-
val : o fevar, o doa dremm eun
den ; o fevar, a zeou, dremm
eul leon ; o fevar, a gleiz,
dremm eun ejen ; hag o fevar
divar c'horre, dremm eun er. O

LÉCTIO Ezechielis Prophé-
tæ, I. — Similitúdo vul-
tus quátuor animálium : fá-
cies hóminis, et fácies leó-
nis a dextris ipsórum quá-
tuor : fácies autem bovis a
sinístris ipsórum quátuor,
et fácies áquilæ désuper

1) D'ar brosesion, Litaníou ar zent, p. 21.

ipsórum quátuor. Fácies eó-
rum et pennæ eórum extén-
tæ désuper ; duæ pennæ
singulórum jungebántur, et
duæ tegébant córpora eórum :
et unumquódque eórum co-
ram fácie sua ambulábat ;
ubi erat impetus spíritus, il-
luc gradiebántur, nec reverte-
bántur cum ambulárent. Et
similitúdo animálium, aspé-
ctus eórum quasi carbónum
ignis ardéntium, et quasi
aspéctus lampadárum. Hæc
erat visio discúrrens in mé-
dio animálium, splendor i-
gnis, et de igne fulgur egrédiens. Et animália ibant, et
revertebántur in similitúdinem fulgúris coruscántis.

dremm hag o eskell en em
astenne var c'horre ; peb hini
en doa diou askell a stoke ouz
eskill ar re all, ha diou askell da
c'holey o c'horf, ha peb hini a
gerze dirazan var eun ; mont a
reent el lec'h ma vezent kaset
gant ar spered, ha ne zistroent
ket en eur vale. Henvel oant
ouz glaou ruz tan, ouz lampou
var elum. An tan a rede etrezo,
hag eus an tan e teue luc'hed.
Hag an anevaled-ze a yee a
bep tu, henvel ouz an tan-
foeltr o lugerni.

Selaouit. — Abaque pell amzer ar pevar aneval-ze a zo bet
kemeret en Iñiz evit skeudennou a verke ar pevar Aviel. An
den a verk sant Vaze, rak er penn kenta eus Aviel sant Vaze e
komz eus al lignez tud ma tiskenn anezo Jesus Krist. Al leon
a verk sant Mark, o veza ma komz eus sant Yann Vadezour o
prezeg ar binijenn en dezert, hag a zo henvel ouz eus leon o yudal.
An ejen a verk sant Lukaz, o veza ma komz er penn kenta eus
sakrifiz Zakari en templ. An er a verk sant Yann, o veza ma sav
uhel evel an er da gomz deomp eus ar Verb, Doue a holl-amzer.

Alleluia, alleluia. Confitebuntur, p. 560.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evan-
gélii secúndum Lucam,
X. — In illo tempore : Desi-
gnávit Dóminus et álios
septuaginta duos : et misit
illos binos ante fáciem suam
in omnem civitátem et lo-
cum quo erat ipse ventúrus.
Et dicebat illis : Messis qui-
dem multa, operárii autem
pauci. Rogáte ergo dóminum
messis, ut mittat operários
in messem suam. Ité : ecce
ego mitto vos sicut agnos
inter lupos. Nolíte portáre
sácculum, neque peram, ne-
que calceaménta : et némi-

KENDALC'H eus Aviel sant
Lukaz, X. — En amzer-
ze, an Aotrou a zibabas 72 dis-
kibl hag a gasas anezo en
e rok da gement kear ha da
gement lec'h ma tlie mont
e-unan. Hag e lavare d'ezo :
Founnus eo an eost, met ne-
beut a eosterien a zo. Pedit
eta mestr an eost da zigas
eosterien d'e barkeier. It : me
a gas ac'hanoc'h evel oaned e
kreiz bleizi. Na zougít na
yalc'h na sac'h na bouteier, ha
na zaludít den var an hent.
Pa z'eot en eun tí, lavarít dá
genta : Peoc'h d'an tí-ma. Ha

ma z'eus eno eun den a beoc'h, e kwezo ho peoc'h varnan. Ma n'eus ket, ho peoc'h a zistroio deoc'h. Chomit er memes ti, debrit hag evit evel tud an ti-ze, rak an hini a labour a dle beza paet. Na z'it ket eus eun ti d'eun all. Hag e kement kear ez eot hag e vezot resevet, debrit ra pez a vo kinniget d'eoc'h, roit ar pare d'ar re glanv a zo en ti, ha lavarit d'ezo : Tostat a ra evidoc'h rouantelez Doue.

quæ apponúntur vobis : et curáte infirmos, qui in illa sunt, et dícite illis : Appropinquávit in vos regnum Dei.

Ofertouer : Confitebúntur, p. 561.

Pedenn a vouez izel.

O KINNIG deoc'h an donezonou-man deiz gouel Mark hoc'h Aviel, ni ho ped, Aotrou; evel m'eo bet sant Mark brudet dre brezeg an Aviel, ra dalvezo d'eomp egomzou hag e oberou da blijout d'eoc'h.

Prefaz an ebstel, p. 78.

Kommunion : Lætábitur, p. 561.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GRIT, Aotrou, ni ho ped, ma vezimp ato sikouret gant ho misteriou santel, ha dre bedennou sant Mark diwallet diouz pep droug.

Orémus.

TRIBUANT nobis, quæsumus, Dómine, continuum tua sancta præsidium : quo beáti Marci Evangelistæ tui præcibus, nos ab omnibus semper tueántur advérsis. Per Dóminum nostrum.

nem per viam salutavéritis. In quacúmque domum intravéritis, primum dícite : Pax huic dómui : et si fúerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra : sin autem, ad vos revertétur. In eádem autem domo manéte edéntes, et bibéntes quæ apud illos sunt : dignus est enim operárius mercéde sua. Nolíte transíre de domo in domum. Et in quacúmque civitátem intravéritis, et suscéperint vos, manducáte,

et curáte infirmos, qui in illa sunt, et dícite illis : Appropinquávit in vos regnum Dei.

Gouel all sant Jozef (sant Jozef, Patron an Iliz).

AN TREDE SUL GOUDE FASK.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum, p. 138.

Ant. 1. Jacob autem genait Joseph, virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus, allelúja.

2. Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitátem Galilææ cui nomen Názareth, ad virginem desponsátam viro cui nomen erat Joseph, allelúja.

3. Ascéndit autem Joseph a Galilæa, de civitáte Názareth, in Judæam, in civitátem David quæ vocátur Bethlehém, allelúja.

4. Et venérunt festinantes, et invenérunt Mariam et Joseph et infántem pòsitum in præsepío, allelúja.

5. Et ipse Jesus erat incipiens quasi annórum triginta, ut putabátur, filius Joseph, allelúja.

Ant. 1. Jakob a voe tad da Jozef, pried ar Verc'hez, mamm da Jesus hanvet ar Christ.

2. An Æl Gabriel a voe kaset gant Doue da eur ger eus ar Galile hanvet Nazareth da gaout eur Verc'hez prometet da bried da eur goaz hanvet Jozef.

3. Jozef a bignas eus Nazareth er Galile evit mont d'ar Jude da gear David hanvet Bethleem.

4. Hag e teujont d'ar red, hag e kavjont Mari ha Jozef hag ar bugel gourvezet en eur c'hraou.

5. Ha Jesus a groge en e dregont vloaz, hag an holl a grede oa mab da Jozef.

Kentel verr.

BENEDICTIONES patris tui confortátæ sunt benedictionibus patrum ejus, donec veníret desidérium cóllium æternórum : fiant in cápíte Joseph, et in vértice Nazaræi inter fratres suos.

BENNOZ ho tad a zeu var bennoz e dadou; betek ma teuo an hini a zo gedet gant an torgennou eternel. Ra ziskenno ar vennoz-ze var benn Jozef ha var benn an Nazarean etouez e vreudeur.

Hymn.

Hymn : Te Joseph, p. 650.

†. Constituit eum domum domus suæ. Allelúja.

‡. Lakeet en deus anezan da vestr en e di.

℞. Fiziet en deus ennan e holl vadou.

℞. Et principem omnis possessionis suæ. Allelúja.

Magnificat.

Ant. Evel m'oa Mari, Mamm Jesus, prometet da bried da Jozef, arok ma z'eas d'e di, he doa konsevet eus ar Spered Santel. Alleluia.

Ant. Cum esset desponsata, Mater Jesu, Maria, Joseph, antequam convenirent, inventa est in útero habens de Spiritu Sancto. Allelúja.

D'AN OFERENN.

Introit.

AN Aotrou hon zikour hag hon diwall; ennan hor c'halon a gavo levez; en e hano hon eus lakeet hor fizianz, alleluia, alleluia. *Ps.* C'hwi a ren Israel, selaouit ac'hanomp, C'hwi a gas Jozef evel eun danvad.

ADJÚTOR et protector noster est Dóminus : in eo lætabitur cor nostrum, et in nómine sancto ejus speravimus, allelúja, allelúja. *Ps.* Qui regis Israel, intende : qui dedúcis velut ovem Joseph. ʒ. Glória Patri. Adjutor.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus, en ho furnez dispar, dibabet sant Jozef evit beza pried ho Mamm Zantel, grit, ni ho ped, ma vezimp difennet en Nenv gant an hini a enoromp evel hon diwaller var an douar.

Orémus.

DEUS, qui ineffabili providentia beatum Joseph sanctissimæ Genitricis tuæ sponsum eligere dignatus es : præsta, quæsumus ; ut, quem protectorem veneramur in terris, intercessorem habere mereamur in cælis. Qui vivis et regnas.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar C'henedigez, XLIX. — Va Mab Jozef a gresk e gloar, hag e sked e kresk ive. Kaer eo da velet, hag ar merc'hed yaouank a zo savet var ar voger da zellet outan, met an dud all o deus bet gwarizi outan, lavaret traou d'ezan,

LÉCTIO libri Génesis, XLIX. — Filius accrescens Joseph, filius accrescens et decorus aspectu : filia discurrerunt super murum. Sed exasperaverunt eum, et jurgati sunt, invideruntque illi habentes jacula. Sedit in forti arcus ejus, et

dissoluta sunt vincula brachiorum et manuum illius per manus potentis Jacob ; inde pastor egressus est, lapis Israel. Deus patris tui erit adjutor tuus, et Omnipotens benedicet tibi benedictionibus cæli desuper, benedictionibus abyssi jacentis deorsum, benedictionibus úberum et vulvæ. Benedictiones patris tui confortatae sunt benedictionibus patrum ejus : donec veniret Desiderium collium æternorum : fiant in capite Joseph, et in vertice Nazareth inter fratres suos.

gant'o saezennou en o daouarn. E wareg en deus harpet var an hini krenv, ha liammou e zivrec'h hag e zaouarn a zo bet torret gant dourn galloudus Doue Jakob. Hag eet eo ac'hano evit beza pastor ha nerz Israel. Doue ho tad ho tiwallo, hag an Holl-C'halloudek a skuilho varnoc'h e vennoz, eus an Nenv hag eus traon an douar, hag a roio d'eoc'h bugale eleiz. Bennoz ho tad a zeu var bennoz e dadou, betek ma teuo an hini a zo gedet gant an torgennou eternal. Ra ziskenno ar vennoz-ze var benn Jozef ha var benn an Nazarean etouez e vreudeur.

Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. ʒ. De quacúmque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos, et ero protector eorum semper. Allelúja. ʒ. Fac nos innocuam, Joseph, decurrere vitam : sitque tuo semper tuta patrocinio. Allelúja.

ALLELUIA, alleluia. ʒ. N'eus forz e peseurt trubuilh e vezint, pa griint varzu ennon, me o zelaouo, hag o diwallo ato. Alleluia. ʒ. O Jozef, grit ma vo santel hor buhez, hag hon diwallit ato. Alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, III. — In illo tempore : Factum est autem cum baptizaretur omnis populus, et Jesu baptizato et orante, apertum est cælum : et descendit Spiritus sanctus corporali specie sicut columba in ipsum : et vox de cælo facta est : Tu es Filius meus dilectus, in te complacui mihi. Et ipse Je-

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, III. — En amzer-ze, evel ma veze badezet an holl ha ma voe badezet Jesus ive, epad m'edo o pedi, an Nenv a zigoras, hag ar Spered-Santel a ziskennas varnan dindan furm eur goulm, hag e voe klevet eur vouez eus an Nenv o lavaret : C'hwi eo va Mab karet, ennoc'h em'an va flijadur. Ha Jesus a oa krog en e dregont vloaz hag e

veze kemeret evit mab da Jozef.

sus erat incipiens quasi annorum triginta, ut putabatur, filius Joseph.

Ofertouer.

JERUSALEM, meul an Aotrou, rak starteet en deus da zoriou, ha benniget da vugale, alleluia, alleluia.

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum, quóniam confortavit seras portarum tuarum : benedixit filiis tuis in te, allelúja, allelúja.

Pedenn a vouez izel.

OC'h en em harpa var zikour pried ho Mamm zantel, ni a bed, Aotrou, ho madelez, ma lakot hor c'halonou da zisprijout holl draou an douar ha d'ho karet, C'hwi ar gwir Doue, gant eur garantez dispar.

SANCTÍSSIMÆ Genitricis tuæ Sponsi patrocinio suffulti, rogámus, Dómine, cleméntiam tuam : ut corda nostra fácias terréna cuncta despícere, ac te verum Deum perfectá caritaté diligere. Qui vivis et regnas,

Prefaz sant Jozef, p. 78.

Kommunion.

JAKOB a voe tad da Jozef, pried Mari, mamm Jesus hanvet ar Christ, alleluia, alleluia.

JACOB autem genuit Joeseph, virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus, allelúja, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

KENNERZET gant eienenn an donezon divin, ni ho ped, Doue hon Aotrou, evel ma roit d'eomp sant Jozef d'hon diwall, ma c'hellimp, dre e veritou hag e bedennou, kaout perz e gloar an Nenv.

DIVINI muneris fonte refecti quæsumus, Dómine Deus noster : ut sicut nos facis beati Joseph protectione gaudere ; ita ejus méritis et intercessione, cælestis glóriæ fácias esse participes. Per Dóminum...

Orémus.

EIL GOUSPEROU.

Evel ar genta, nemet :

ÿ. Diskwizet am eus dindan skeud an hini am oa c'hoanteet, alleluia.

ÿ. Sub umbra illius quem desideráveram sedi. Allelúja.

R. Et fructus ejus dulcis gutturi meo. Allelúja.

R. E frouez a zo dous d'am genou, alleluia.

Magnificat.

Ant. Fili, quid fecisti nobis sic ? Ecce pater tuus et ego dolentes quærebamus te, allelúja.

Ant. Va Mab, perak ho peus gret d'eomp evelse ? Setu ho tad ha me a oa leun a c'hla-c'har o klask ac'hanoc'h, alleluia.

I A VAE.

Sant Filip ha sant Jakez, Ebestel.

Sant Filip a voe unan eus kenta diskibien Hor Zalver. Prezeg a reas an Aviel er Sithi hag er Phriji, hag eno e voe merzeriet. — Sant Jakez, an hini yaouanka, a oa kenderv d'Hor Zalver dre e vamm, c'hoar d'ar Verc'hez. Hen a voe kenta eskob Jerusalem. Tolet e voe gant ar Juzevien divar c'horre an Templ d'an traon ha peurlazet.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum, p. 138.

Ant. 1. Dómine, osténde nobis Patrem, et sufficit nobis, allelúja.

Ant. 1. Aotrou, diskwezit d'eomp an Tad, hag eo avoalc'h evidomp, alleluia.

2. Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum, allelúja.

2. Filip, an hini a vel ac'hanon, a vel va Zad, alleluia.

3. Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me ? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum, allelúja.

3. Abaoue keit amzer emoc'h ganen, ha n'am anavezit ket ? Filip, an hini am gwel a vel ive va Zad, alleluia.

4. Si cognovissetis me, et Patrem meum útique cognovissetis : et ámodo cognoscétis eum, et vidistis eum, allelúja, allelúja, allelúja.

4. M'ho pije anavezet ac'hanon, ho pije ive anavezet va Zad ; dizale ec'h anavezot anezan, e velet ho peus dija, alleluia, alleluia.

5. Si diligitis me, mandata mea serváte, allelúja, allelúja, allelúja.

5. Ma karit ac'hanon, heuilhit va gourc'hennou, alleluia, alleluia, alleluia.

Kentel verr, Hymn, eus gouel an ebestel, p. 531.

Magnificat.

Ant. Non turbétur cor vestrum, neque formidet :

Ant. Bezit heb aon, na grenit ket ; kredi rit e Doue ;

krédit ive ennon-me; e ti va Zad ez eus meur a blaz, alleluia, alleluia.

créditis in Deum, et in me crédate : in domo Patris mei mansiónes multæ sunt, allelúja, allelúja.

D'AN OFERENN.

Introit.

KRIET o deus varzu ennoc'h, Aotrou, e kreiz o anken, hag eus an Nenv ho peus o zelaouef, alleluia, alleluia. *Ps.* Tud just, bezit laouen gant Doue; d'an dud eün a galon eo da veuli Doue.

CLAMAVÉRUNT ad te, Dómine, in témpore afflictiónis suæ, et tu de cælo exaudisti eos, allelúja, allelúja. *Ps.* Exsultate justi in Dómino : rectos decet colaudátio. *ÿ.* Glória Patri. Clamavérunt.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a ro d'eomp bep bloaz lec'h da veza laouen deiz gouel sant Filip ha sant Jakez, grit, ni ho ped, ma heuilhimp o skweriou evel ma veulomp o zantelez.

Orémus.

DEUS, qui nos ánnua Apostolorum tuorum Philippi et Jacobi solemnitate lætificas : præsta, quæsumus; ut quorum gaudemus méritis, instruamur exemplis. Per Dóminum...

Kentel : Stabunt justi, p. 560.

Alleluia.

ALLELUIA, alleluia. *ÿ.* An Nenv a veulo hoc'h oberou burzudas, Aotrou, hag ho kwirionez e kreiz ar zent. Alleluia. *ÿ.* Keit amzer zo em'aon ganeoc'h, ha n'ho peus ket anavezet ac'hanon? Filip, an hini a vel ac'hanon, a vel ive va Zad. Alleluia.

ALLELÚJA, allelúja. *ÿ.* Confitebuntur cæli mirabilia tua, Dómine : etenim veritatem tuam in ecclesia Sanctorum. Allelúja. *ÿ.* Tanto témpore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XIV. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Bezit heb enkreiz. Kredit rit e Doue, kredit ive

SEQÜENTIA sancti Evangelii secundum Joannem. XIV. — In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Non turbetur cor vestrum.

Créditis in Deum, et in me crédate. In domo Patris mei mansiónes multæ sunt. Si quo minus, dixissem vobis : Quia vado parare vobis locum. Et si abiero, et præparávero vobis locum : iterum venio, et accipiam vos ad meipsum, ut ubi sum ego, et vos sitis. Et quo ego vado scitis, et viam scitis. Dicit ei Thomas : Dómine, nescimus quo vadis, et quomodo possumus viam scire? Dicit ei Jesus : Ego sum via, veritas, et vita : nemo venit ad Patrem nisi per me. Si cognovissetis me, et Patrem meum útique cognovissetis : et ámodo cognovissetis eum, et vidistis eum. Dicit ei Philippus : Dómine, ostende nobis Patrem, et sufficit nobis. Dicit ei Jesus : Tanto témpore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem. Quomodo tu dicis : Ostende nobis Patrem? Non créditis quia ego in Patre et Pater in me est? Verba quæ ego loquor vobis a meipso non loquor. Pater autem in me manens, ipse facit ópera. Non créditis, quia ego in Patre, et Pater in me est? Alióquin propter ópera ipsa crédate. Amen, amen dico vobis, qui credit in me, ópera quæ ego facio, et ipse faciet, et majora horum faciet : quia ego ad Patrem vado. Et quocúmque petieritis Patrem in nómine meo, hoc faciam.

ennon-me. E ti va Zad ez eus meur a blaz. Ma ve a c'hiz all, am bije lavaret d'eoc'h, rak mont a ran da brepari d'eoc'h ar plaz. Ha ma z'an da brepari d'eoc'h ar plaz, e tistroin hag e kemerin ac'hanoc'h ganen, evit ma viot el lec'h em'aon. Gouzout a rit da belec'h ez an; hag an hent a anavezit ive. Thomaz a lavaras : Aotrou, ne c'houzomp ket da belec'h ez it, ha penos e c'helfemp anaout an hent? Jesus a lavaras d'ezan : Me eo an hent, ar virionez, ar vuhez. Den n'ez a d'an Tad nemet gant va zikour-me. M'ho pije anavezet ac'hanon, ho pije ive anavezet va Zad; dizale ec'h anavezot anezan, ha gwelet ho peus anezan. Filip a lavaras d'ezan : Aotrou, diskwezit d'eomp an Tad, hag e vo avoalc'h. Jesus a respountas : Abaoue keit amzer em'aon ganeoc'h, ha ne anavezit ket ac'hanon? Filip, an hini a vel ac'hanon, a vel ive an Tad. Penos e lavarez : Diskwezit d'in an Tad? Ne gredit ket em'aon en Tad hag an Tad ennon? Ar c'homzou a lavaran d'eoc'h ne zeuont ket ac'hanon va-unan. Va Zad, a zo ennon, eo a ra va oberou. Ne gredit ket em'aon em Zad ha va Zad ennon? Kredit da vihana abalamour d'am oberou. E gwirionez me lavar d'eoc'h, an hini a gred ennon a raio an oberou a ran, ha brasoc'h zoken, rak me a zistro d'am Zad. Ha kement ho pezo goulennet em hanodigant va Zad a voroet d'eoc'h.

Ofertouer.

AN Nenv a veulo hoc'h obe-
rou burzudus, Aotrou, hag
ar zent ho kwirionez, alleluia,
alleluia.

CONFITEBÚNTUR cæli mi-
rabilia tua, Dómine :
et veritatem tuam in eccle-
sia Sanctorum, allelúja, al-
lelúja.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, Aotrou, ni ho
ped, an donezonou a gin-
nigomp d'eoc'h e gouel sant
Filip ha sant Jakez, ha pellait
an holl gwalleuriou a zo dleet
d'eomp.

MÚNERA, Dómine, quæ
pro Apostolorum tuorum
Philippi et Jacobi so-
lemnitate deférimus, pro-
pitiús súscipe : et mala ó-
mnia, quæ merémur, avér-
te. Per Dóminum.

Prefaz an ebestel, p. 78.

Kommunion.

ABAGUE keit amzer em'aon
ganeoc'h, ha ne anavezit
ket ac'hanon. Filip, an hini
am gwel a vel va Zad, alleluia.
Ne gredit ket emeon em Zad,
ha va Zad ennon ? alleluia, al-
leluia.

TANTO tēpore vobiscum
sum, et non cognovistis
me ? Philippe, qui videt me,
videt et Patrem meum, alle-
lúja : non credis quia ego in
Patre, et Pater in me est ?
Allelúja, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

MAGET gant ho sakramant
santel, ni ho ped, Aotrou,
grit ma vezimp sikouret
gant pedennou ar zent a eno-
romp hirio.

Orémus.
QUÆSUMUS, Dómine, salu-
táribus repléti mysté-
riis : ut, quorum solēnnia
celebrámus, eórum oratió-
nibus adjuvémur. Per Dó-
minum nostrum.

EIL GOUSPEROÛ.

*Evel d'ar re genta nemed ar psalmou a zo : Dixit, Laudáte,
pueri, Crédidi, in convertēdo, Dómine probásti, p. 529.*

ŷ. Talvoudus eo dirak Doue,
alleluia.

℞. Maro ar re just, alleluia.

ŷ. Pretiósá in conspéctu
Dómini. Allelúja.

℞. Mors santórum ejus.
Allelúja.

Magnificat.

Ant. Si manséritis in me,
et verba mea in vobis man-
serint, quodcúmque peti-
eritis fiet vobis, allelúja, al-
lelúja, allelúja.

Ant. Ma chomit ennon ha
ma talc'hit mat d'am c'hom-
zou, ho pezo kement a c'hou-
lennot, alleluia, alleluia, alle-
luia.

3 A VAE.

Ar Groaz kavet.

Goude ma voe roet ar peoc'h d'an Iliz gant an impalaer Kon-
stantin, goude tri c'hant vloaz persekusion, e vamm, santez
Héléna, a roas urz da glask kroaz Hor Zalver a oa bet lakeet
en douar var menez Kalvar. Ha kavet e voe. An tammou brasa
eus ar groaz a zo miret e Roum hag e Jerusalem. Tammigou bihan
a zo bet roet dre ar bed holl.

GOUSPEROÛ KENTA.

*Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum,
p. 138.*

Ant. 1. O magnum pietá-
tis opus ! mors mórtua tunc
est in ligno quando mórtua
vita fuit, allelúja.

2. Salva nos, Christe sal-
vátor, per virtutem Crucis :
qui salvásti Petrum in ma-
ri, miserere nobis, allelúja.

3. Ecce Crucem Dómini ;
fúgite, partes advérsæ ; vi-
cit leo de tribu Juda ; radix
David, allelúja.

4. Nos autem gloriári
oportet in Cruce Dómini
nostri Jesu Christi, allelúja.

5. Per signum Crucis de
inimicis nostris libera nos,
Deus noster, allelúja.

Ant. 1. O burzud a vadelez !
Ar maro zo bet trec'het p'eo
maro ar vuhez var ar groaz,
alleluia.

2. Saveteit ac'hanomp, Je-
sus Krist Hor Zalver, dre ho
kroaz ; C'hwí ho peus saveteet
Per er mor, ho pezit truez
ouzomp, alleluia.

3. Setu aman kroaz an Aotrou ;
tec'hit, enebourien ; an
trec'h a zo d'al leon eus fa-
milh Juda, da vab David,
alleluia.

4. Ni a dle lakat hor gloar
e kroaz Hor Zalver Jesus
Krist, alleluia.

5. Dre zin ar groaz hon di-
fennit, va Doue, ouz hon ene-
bourien, alleluia.

Kentel verr.

FRATRES : Hoc enim senti-
te in vobis, quod et in
Christo Jesu : qui cum in
forma Dei esset, non rapinam

VA breudeur, bezit henvel
ouz Jesus Krist ; daoust
m'en doa natur Doue ha ma
c'helle dre wir en em lakat par

da Zoue, en deus en em lakeet izeloc'h eget ne c'heller sonjal o kemeret furm eur sklav, oc'h en em ober den evel peb hini ac'hanomp.

Hymn : Vexilla Regis, p. 295.

En eil diveza koublad, e vez kanet :

Salud kroaz ; ennoc'h hepken hor fizianz,
C'hwi a zigas levezek Pask.
ÿ. Sin ar Groaz a vo en Nenv, alleluia.
Ry. Pa zeuio Jesus da varn, alleluia.

arbitratus est esse se æqualem Deo : sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens in similitudinem hominum factus et habitu inventus ut homo.

O Crux, ave, spes unica, Paschale quæ fers gaudium.

ÿ. Hoc signum crucis erit in cælo. Allelûja.

Ry. Cum Dominus ad iudicandum venerit. Allelûja.

Magnificat.

Ant. O kroaz, skedusoc'h eget an holl stered, brudet dre ar bed, karet gant an dud, santeloc'h eget pep tra, a zo bet din, c'hwi hepken, da zougenn Salver ar bed ; koad, tachou dous meurbet, ho peus douget eun tenzor ken talvoudus ; saveteit an dud-man bodet evid ho meuli, alleluia, alleluia.

Ant. O Crux splendidior cunctis astris, mundo celebris, hominibus multum amabilis, sanctorum universis ; quæ sola fuisti digna portare talentum mundi : dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera : salva presentem catervam in tuis hodie laudibus congregatam, allelûja, allelûja.

D'AN OFERENN.

Introït.

Ni a dle tenna gloar eus kroaz Hor Zalver Jesus Krist a zo hor zilvidigez, hor buhez, hor resureksion, he deus hor zaveteit hag hor prenet. Ps. R'en d'ezo Doue truez ouzomp ha ra vezimp benniget gantan ; ra lakaio e zaoulagad da sklerijenna ac'hanomp, ra ziskwezo e drugarez en hor c'henver.

Nos autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesu Christi : in quo est salus, vita, et resurrectio nostra : per quem salvati, et liberati sumus, allelûja, allelûja. Ps. Deus misereatur nostri, et benedicat nobis : illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. ÿ. Glória Patri. Nôs autem,

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui in præclara salutiferæ Crucis Inventione, passionis tuæ miracula suscitasti : concede ; ut vitalis ligni prætio æternæ vitæ suffragia consequamur : Qui vivis et regnas.

Kentel sul Bleuniou, p. 309.

Alleluia.

ALLELÛJA, allelûja. ÿ. Dicite in gentibus, quia Dominus regnavit a ligno. Allelûja. ÿ. Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera : quæ sola fuisti digna sustinere Regem cælorum, et Dominum. Allelûja.

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus en deiz m'eo bet kavet en eun doare burzudus ho kroaz, renevezet miraklou ho Pasion, grit ma premp gant ar vezenn-ze a vuhez tenzoriou ar vuhez eternal.

ALLELUIA, alleluia. ÿ. Lavarit d'ar boblou en deus trec'het an Aotrou dre ar groaz. Alleluia. ÿ. Koad, tachou presius meurbet, ho peus douget eur bec'h presius ; c'hwi hepken a zo bet din da zougenn Roue ha Mestr an Nenv, alleluia.

Aviel.

SEQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, III. — In illo tempore : Erat homo ex Pharisæis, Nicodémus nomine, princeps Judæorum. Hic venit ad Jesum nocte, et dixit ei : Rabbi, scimus quia a Deo venisti magister : nemo enim potest hæc signa facere, quæ tu facis, nisi fuerit Deus cum eo. Respondit Jesus, et dixit ei : Amen, amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei. Dicit ad eum Nicodémus : Quomodo potest homo nasci, cum sit senex ? numquid potest in ventrem matris suæ iterato introire, et renasci ? Respondit Jesus : Amen, a-

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, III. — En amzerze ez oa eun den eus ar Fari-zianed, Nikodem e hano, prinz ar Juevien. Dont a reas en noz da gaout Jesus hag e lavaras d'ezan : Mestr, gouzout a ran oc'h deuet a-berz Doue evel eun doktor, rak den ne c'hell ober ar burzudou a rit ma n'eman ket Doue gantan. Jesus a respontas hag a lavaras d'ezan : E gwirionez me lavar d'it, an hini ne zeu ket da c'henel a-nevez ne c'hell ket mont da rouantelez Doue. Nikodem a lavaras : Penos e c'hell eun den genel ma z'eo koz ? Daoust hag e c'hell distrei e kort e vamm evit genel a-nevez ? Jesus a respontas : E gwirionez me

lavar d'it, an hini ne zeu ket da c'heneh a-nevez dre an dour hag ar Spered-Santel, ne c'hell ket mont da rouantelezh Doue. Ar pezh zo ganet eus ar c'hig a zo kig; ar pezh zo ganet eus ar Spered a zo spered. Na vezit ket souezet ma lavar an d'eoc'h e tleomp genel a-nevez. Ar Spered a c'hoar c'hweza el lec'h ma kar, ha klevet a rit e vouez, met ne c'houzoc'h ket eus pelec'h e teu ha da belec'h ez a. Evelse em'an kement hini a zo ganet eus ar Spered. Nikodem a respountas hag a lavaras: Penos e c'hell beza kement-se? Jesus a respountas: C'hwi a zo doktor e Israel ha ne c'houzoc'h ket kement-se? E gwirionez me lavar deoc'h, ni a gomz eus ar pezh a anavezomp, har ar pezh hon eus gwelet a lavaromp, ha ne gredit ket hon testen. Ne gredit ket pa gomzan d'eoc'h eus traou an douar-man; penos e kredot pa gomzin d'eoc'h eus traou an Nenv? Ha den n'eo pignet d'an Nenv nemed an hini a zo diskennet eus an Nenv, Mab an den, a zo en Nenv. Evel m'en deus Moyses savet ar zerpant en dezert, evelse e rank beza savet Mab an den, ha neuze ar re a gredo ennan ne vezint ket kollet, met o dezo ar vuhez eternal.

Ofert. Dextera Domini, p. 328.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT gant madelez, Aotrou, ar zakrifiz a glnigomp d'eoc'h, m'hon diwallo eus holl fallagriez ar brezelioù

men dico tibi, nisi quis renatus fuerit ex aqua, et Spiritu Sancto, non potest introire in regnum Dei. Quod natum est ex carne, caro est: et quod natum est ex spiritu, spiritus est. Non mireris, quia dixi tibi: oportet vos nasci denuo. Spiritus ubi vult spirat, et vocem ejus audis, sed nescis unde veniat, aut quo vadat: sic est omnis, qui natus est ex spiritu. Respondit Nicodemus, et dixit ei: Quomodo possunt hæc fieri? Respondit Jesus, et dixit ei: Tu es magister in Israël, et hæc ignoras? Amen, amen dico tibi, quia quod scimus loquimur, et quod vidimus testamur, et testimonium nostrum non accipitis. Si terræna dixi vobis, et non creditis: quomodo, si dixerō vobis cælestia, creditis? Et nemo ascendit in cælum, nisi qui descendit de cælo, Filius hominis, qui est in cælo. Et sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto; ita exaltari oportet Filium hominis: ut omnis qui credit in ipsum, non pereat, sed habeat vitam æternam.

SACRIFICIUM, Domine, quod tibi immo amus, placatus intende: ut ab omni nos eruat bellorum

nequitiâ, et per vexillum sanctæ Crucis Filii tui, ad contereñdas potestatis adversæ insidias, nos in tuæ protectionis securitate constituat. Per eundem Dóminum.

Prefaz ar groaz, p. 75.

Kommunion.

PER signum crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster, allelúja. **D**RE zin ar groaz hon diframmit, va Doue, eus hon enebourien. Alleluia.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

REPLÉTI alimónia cælesti et spiritali póculo re-creati, quæsumus, omnipotens Deus: ut ab hoste magno defendas, quos per signum sanctæ Crucis Filii tui, arma justitiæ pro salute mundi, triumphare jussisti. Per eundem Dóminum.

Pedomp.

MAGET gant bara an Nenv ha gant ho kwad santel, ni ho ped, Doue Holl-C'halloudek, difennit enep finesaou an drouk-spered ar re ho peus roet d'ezo an trec'h dre ho kroaz, arm da brena ar bed.

EIL GOUSPEROU.

Evel ar re genta, nemet:

Magnificat.

Ant. Crucem sanctam súbiit qui inférnum confrégit: accinctus est poténtia, surréxit die tértia, allelúja.

Ant. Savet eo bet var ar groaz an hini en deus trec'het an ifern; diskwezet en deus e c'halloud ha savet eo eus ar bez d'an trede deiz, alleluia.

30 A VAE.

Gouel santez Jann d'Ark. (1)

Jann d'Ark a zo ganet e Domremy d'ar 6 a viz genver 1412. He zad a oa labourer douar, hag hi a labouras ive gant he zud er gear hag er parkeier. Mat oa da bedi, ha santel meurbet. Doue a c'houlennas diganti eun dra souezus; mont da zavetei ar Franz a oa en amzer-ze hanter-gemeret gant ar Zaozoun. Jann a voe nec'het, met senti a reas ouz he mouezioù, ouz aliou sant Mikael, santez Katell ha santez Mac'harit a gomze dezi a berz Doue.

(1) A vo lidet d'an eil sul a vae.

Diframma reas kear Orleans eus daouarn ar Zaozon ha kas a reas ar roue Charlez VII da Reims evit beza sakret. Paket e Kompiègn, e voe gwerzet d'ar Zaozoun ha goude eur prosez disleal e Rouan, prosez gret gant eskob Beauvais, e voe koundaonet da veza devet var leurenn ar C'hoz-Marc'had e Rouan, d'an 30 a viz mae 1431. Mervel a reas evel m'he doa bevet, evel eur zantez. He ger diveza a voe « Jesus ».

Ar prosez evit lakat Jann d'Ark var roll ar zent a zo bet komanset e amzer ar Pab Pi IX. Er bloavez 1894, ar Pab Leon XIII a zisklerias eo bet Jann d'Ark eur zervicherez vras da Zoue. D'an 18 a viz ebrel 1909 ar Pab Pi X en deus lakeet anezi e renk ar plac'hed eürus, hag er bloaz 1920 ar Pab Beneat XV en deus lakeet anezi var roll ar zent, hag ez eus bet e Roum da viz mae 1920 goueliou eus ar re gaera evid enori Jeann d'Ark. An darn vrasa eus eskibien Franz, holl koulz lavaret, a yeas da Roum evid ar goueliou-ze.

Hag e 1922 eo bet gant Pi XI diskleriet eil Batronez ar Franz.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Setu aman Jann, gwerc'hez leal ha devot bras, doujanz Doue en he c'halon, ha den ne rebeche netra d'ezi, alleluia.

2. Doue eo en deus galvet anezi, ha neuze ar verc'hez he deus kemeret armou Doue, evit gellout beza trec'h da rouejou he enebourien, alleluia.

3. Sevel a reas gant ar virionez evit gouriz, al lealded evit harnez, ha var he fenn tokhouarn ar zilvidigez, alleluia.

4. Savet he deus he dourn varzu ar boblou, diskwezet he deus d'ezo baniel an Aotrou, evit lakat an enebourien da dec'het, alleluia.

5. He Ael en deus he diwallet en eur vont hag e kreiz an armeou, hag en eur zont, hag e kreiz an tan n'en deus ket dilezet anezi, alleluia.

Ant. 1. Ecce Joánna, virgo simplex et piüssima, quóniam timébat Dóminum valde, nec erat qui loquerétur de illa verbum malum. Allelúja.

2. Suscitávit eam Dóminus, et ideo puélla induit armatúram Dei, ut posset stare advérsus insidias inimicórum. Allelúja.

3. Stetit succíncta lumbos suos in veritáte, et indúta lóricam justitiæ, assúpsit scutum et gáeam salutis. Allelúja.

4. Ecce levávit ad gentes manum suam et ad pópulos exaltávit signum Dómini, ut fúgerent partes advérsæ. Allelúja.

5. Custodívit eam ángelus ejus, et hinc eúntem, et ibi commorántem, et inde reverténtem, atque in médio ignis non dereliquit eam. Allelúja.

Kentel verr.

PROPÓSUI sapiéntiam ad dúcere mihi ad convívendum : sciens, quóniam mecum comunicábit de bonis, et erit allocútio cogitatiónis et tædii mei. Habébo propter hanc, claritátem ad turbas, et honórem apud senióres júvenis.

SONJET am eus kemeret ar furnez evit mont ganen epad va buhez, rak gouzout a ran e ranno ganen he holl vadou hag e frealzo ac'hanon en enkreiz hag er boan. Dreizi e vezin meulet etouez an dud, ha daoust m'oun yaouank, e vezin enoret gant ar re goz.

Hymn.

STAT cultrix vigilans páuperis hórtuli, annórum trédecim párvula, nil sciens, Primas docta preces, præ sóciis pia, Simplex, mitis et innocens.

Orántem Michaél Angelus édocet
Quam claræ párili lúmine vírgines,
Virtútum méritis conspicuæ simul,
Crebris allóquís fovent.

Dum voces súperas éxci-pit, éxpavet ;
Sed, fidens Dómino, fórtior in dies,
Parens impériis, pro pátria libens
Castam se vovet hóstiam.

Mox dulces sócias et pátriam domum,
Et cum matre patrem jussa relínquere,
Miles facta Dei, quo vocat Angelus,
Fertur nil trépidans eques.

SETU em'an o labourat he jardin, ar plac'hig a drizek vloaz, hep tamm deskadurez, Met gouzout a ra pedi, ha devot, didroidell, dous ha santel eo dreist ar plac'hed all. Epad ma ped, sant Mikel he c'helenn, Ha gwerc'hez ed skedus evel-dan ha brudet dre o vertusiou A zeu ive allies da gomz outi.

O klevet ar moueziou-ze eus an Nenv, he deus aon, met leun a fizianz e Doue, eo bemdez krenvoc'h ; senti ra ouz an urz he deus bet, hag evid he bro gant joa ec'h em ginnig e sakrifiz. Dizale e ranko kwitat he mignonezed hag he zi, dilezel he zad hag he mamm : Soudard Doue, pignat a ra heb aon var vare'h, evit mont da gement lec'h ma lavaro an AEL.

Gloar d'an Tad, Krouer ar bed ;

Gloar d'ar Mab, Salver ar bed ;

Ha gloar ive d'ar Spered Santel

A ra an eneu devot ha krenv.

ÿ. Dre veritou ha pedennou santez Jann, alleluia.

κ. Sellit a druez ouz ho pobl, alleluia.

Qui terras stáruit glória sit Patri ;

Qui gentes rēdit, glória Filio :

Sancto Spiritui glória, qui pias

Et fortes ánimas facit. Amen.

ÿ. Méritis et précibus beátæ Joánnæ, allelúja.

κ. Propítius esto, Dómine, pópulo tuo, allelúja.

Magnificat.

Ant. Hومان eo Jann, gwerc'hez Orleans ; kalz pedennou a ra evid ar bobl hag evit bro Franz, alleluia.

Ant. Hæc est Joánnæ, Virgo Aurelianénsis : hæc est, quæ multum orat pro pópulo et pro univérſa Gallórum gente, allelúja.

D'AN OFERENN.

Introït.

KANOMP meuleudi da Zoue, rak diskwezet en deus e c'hloar. Doue a zo va nerz. E veuli a rin, rak saveteet en deus ac'hanon, alleluia, alleluia. *Ps.* Kanit da Zoue eur c'hantig nevez, rak traou burzudus en deus gret.

CANTÉMUS Dómino : glóriose enim magnificátus est. Fortitúdo mea et laus mea Dóminus, et factus est mihi in salutem, allelúja. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum, quia mirabilia fecit. ÿ. Glória Patri. Cantémus.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus, en eun doare burzudus, digaset ar Verc'hez eürus santez Jann da zifenn ar feiz hag ar vro, grit, ni ho ped, ma vo an Iliz, gant sikour he fedennou, trec'h d'he enebourien ha m'he dezo ato ar peoc'h.

Orémus.

DEUS, qui beátam Joánnam virginem ad fidem ac pátriam tuéndam mirabiliter suscitásti, da, quæsumus, ejus intercessióne, ut Ecclesiá tua, hóstium superátis insídiis, perpétua pace fruátur. Per Dóminum nostrum.

Kentel.

LÉCTIO libri Sapiéntiæ, VIII. — Propóſui sapiéntiam addúcere mihi ad convívendum, sciens quóniam mecum comunicábit de bonis, et erit allocútio cogitátionis et tædii mei. Habébo, propter hanc, claritátem ad turbas et honórem apud senióres juvenis. Et ecútus invéniam in iudicio, et in conspéctu poténtium admirábilis ero, et fácies princípum mirabúntur me. Faciéntem me sustinébunt, et loquéntem me respiciént, et, sermocinánte me plura, manus ori suo impónent. Prætereá habébo, per hanc, immortalitátem, et memóriam ætérnam his qui post me futúri sunt relínquam. Dispónam pópulos, et natiónes mihi erunt súbditæ. Timébunt me audiéntes reges horréndi. In multitudíne vidébor bonus, et in bello fortis

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, VIII. — Lakeet am eus em spered kemeret ar furnez da veza ganen epad va buhez, rak gouzout a ran e ranno ganen he holl vadou hag e roio d'in frealzidigez e kreiz va enkrez ha va foaniou. Dreizi am ezo sked etouez an dud hag enor etouez ar re goz, daoust m'oun yaouank. Gouzout a rin barn eün, hag ar re vras, ar brinsed a vo souezet ganen. Pa vo sarret va genou, e c'hedint ma komzin ; pa gomzin, e selaouint ac'hanon, ha ma choman pell da gomz, e lakint o daouarn var o muzellou. Ouspenn, dreizi e vezin brudet dre an holl amzer, hag e vo komzet ac'hanon gant an dud a zeuio var va lerc'h. Renka a rin ar boblou, hag ar broiou a zento ouzin. Aon a rin d'ar rouane kriz gant va hano hepken. Mat e vezin e kenver ar bobl, ha kalbnek er brezel.

Alleluia.

ALELÚJA, allelúja. ÿ. Fecisti viriliter, et confortátum est cor tuum. Manus Dómini confortávit te, et ideo eris benedicta in ætérnum. Allelúja. ÿ. Nunc ergo ora pro nobis, quóniam múlier sancta es et timens Deum. Allelúja.

ALLELUIA, alleluia. ÿ. Nerzus ha kalonek oc'h bet. Dourn Doue en deus harpet ac'hanoc'h, hag abalamour da-ze e viot benniget da viken. Alleluia. ÿ. Pedit breman evidomp, rak c'hwi a zo eur verc'h santel ha leun a zoujanz Doue. Alleluia.

Pa ne vez ket amzer Fask :

Graduel.

NOVA bella elégit Dóminus, et portas hóstium

AN Aotrou en deus klasket stourmadou nevez ha dis-

karet e-unan doriou an enebourien. El lec'h m'eo bet ar c'hirri o steki an eil ouz egile ha m'eo bet distrujet arme an enebourien, ra vo eno kanet meuleudi da justiz Doue ha d'e drugarez e kenver tud kalonek Israel.

Alleluia, alleluia. ̄. Meulit Doue hon Aotrou, n'en deus ket dilezet ar re a lakee o fizianz ennan, hag en deus dreizon-me, e zervicherez, sevenet ar promesaou en doa gret da Israel, alleluia.

Aviel : Si quis vult venire post me, p. 539.

Ofertouer.

AN holl, a-unan, o deus meulet anezi, en eur lavaret : C'hwi eo gloar Jerusalem, levezet Israel, enor hor pobl, alleluia.

BENEDIXÉRUNT eam omnes, una voce dicentes : Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israel, tu honorificéntia pópuli nostri. Allelúja.

Pedenn a vouez izel.

DRE ar zakrifiz galloudus-man, Aotrou, ra zeuio d'eomp en amzer dies an nerz-ze a ziskwezas santez Jann e kreiz kement a zanjeriou hag a reas d'ezi zoken mont e kreiz holl zanjeriou ar brezel evit kas kwit an enebourien.

HÆC hóstia salutáris, Dómine, illam nobis in rebus árduis cónferat fortitúdinem, cujus beáta Joánna, sub tanta discriminum varietáte, tam insígnia præbuit exémpla, ut, ad inimicos repelléndos, étiam belli perícula subire non dubitáverit. Per Dóminum nostrum.

Kommunion.

HA goude ma z'afen e kreiz tenvalijenn ar maro, n'am ije ket aon, rak C'hwi a zo ganen, va Jesus. Alleluia.

Si ambulávero in médio umbræ mortis, non tímébo mala, quóniam tu mecum es, Dómine Jesu. Allelúja.

ipse subvértit. ̄. Ubi collisi sunt currus et hóstium suffocátus est exércitus, ibi naréntur justitiæ Dómini, et cleméntia ejus in fortes Israël.

Allelúja, allelúja. ̄. Laudáte Dóminum Deum nostrum, qui non deséruiit sperántes in se, et in me, ancilla sua, adimplévit misericórdiam suam, quam promísit dómui Israël. Allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

CÆLÉSTI pane reféctos, qui tóties beátam Joánnam áluit ad victóriam, præsta, quæsumus, omnipotens Deus, ut hoc salutis aliméntum de inimicis nostris victóres nos efficiat. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

KENNERZET gant bara an Nenv en deus ken aliès roet da Jann ar gounid, grit, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, m'hon dezo gant ar boued-ze an trec'h var hon enebourien.

EIL GOUSPEROU.

Ant. ha Psalmou evel d'ar re genta.

Hymn.

III. **S**alve, vírilis péc-to-ris Virgo, Pa-tró-na Gál-li-æ! Tor-mén-ta dí-ra sú-sti-nens, Christi re-lers imá-gi-nem.

SALVE, virilis pectoris Virgo, Patróna Gállia! Torménta díra sústinens, Christi refers imáginem.

Voces supérnas áudiens, Jesu repléta lúmíne, Dum fata pandis pátria, Silént pavéntque júdices.

Opprésa flammis, clámitas Jesum, crucémque fórtiter Ampléxa, ad Ipsum, simplícis Instar colúmbæ, pérvolas.

SALUD deoc'h, gwerc'hez krenv evel eur goaz, Patronez ar Franz. Ar poaniou kriz a c'houzanvit Ho ra henvel ouz ar C'hrist.

Kenteliet gant moueziou an Nenv, Karget a sklerijenn gant Jesus, Pa zizoloit an amzer da zont er vro, Ho parnerien a jom sioul, leun a anken.

E kreiz an tan e c'halvit Jesus, Pokat a rit start d'e groaz, Ha nijal a rit varzu ennan Evel eur goulmig venn.

Digemeret e kreiz gwer-
c'hezad eürus.
an Nenv; sikourit ho ken-
vroiz;
Ra c'hellint holl, dre ho pe-
dennou,
En em gaut e gloar ar Baradoz.

Gloar d'an Tad ha d'ar Mab,
Hag ive d'ar Spered-Santel
A dreuz ar c'halonou gant e
garantez
Hag a ro nerz d'ar re glanv.

ÿ. Dre veritou ha pedennou
Jann. Alleluia.

℞. Ho pezit truez, Aotrou,
ouz ho probl. Alleluia.

Choris beätis Virginum
Adscripta, cives adjuva:
Te deprecante, singulis
Detur corona gloria.

Sit laus Patri, sit Filio;
Sancto decus Paraclito,
Qui corda amore sauciat,
Vires et auget languidis.
Amen.

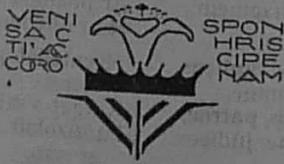
ÿ, Méritis et precibus bea-
tae Joannae. Alleluja.

℞. Propitius esto, Domine,
populo tuo. Alleluja.

Magnificat.

Ant. Jann, pried d'ar Christ,
difennouez ha diwallerez ar
vro, dre ho pedennou bezit
d'ho servicherien evel eur
voger ne c'heller ket dont
a-benn anezi.

Ant. Joánna, sponsa Chri-
sti, tutrix et custos patria,
esto tuis famulis murus inex-
pugnabilis assiduis suffra-
giis. Alleluja.



*Ar Galon zakr a Jesus, leun a garantez evid an dud
holl.*

AR GWENER GOUDE EISVETEZ AR ZAKRAMANT.

Gouel ar Galon Zakr a Jesus.

GOUSPEROU KENTA.

(evel an eil.)

ÿ. Ignem veni mittere in
terram.

℞. Et quid volo nisi ut
accendantur?

ÿ. Deuet oun da zigas an
tan var an douar.

℞. Ha petra glaskan nemet
ma krogo.

Magnificat.

Ant. Improperium exspe-
ctavit cor meum, et misera-
riam: et sustinui qui simul
contristaretur, et non fuit;
et qui consolaretur, et non
inveni.

Ant. Va c'halon a c'hortoz
dismeganz hag anken; gedet
am eus ma teufe unan bennak
da gemeret perz em anken
ha n'eus ket deuet; unan ben-
nak d'am frealzi, ha n'am eus
ket kavet.

D'AN OFERENN.

Introït.

MISEREBITUR secundum
multitudinem misera-
tionum suarum: non enim
humiliavit ex corde suo, et
abjecit filios hominum:
bonus est Dominus spe-
rantibus in eum, animae
quaerenti illum, alleluja, al-

TRUEZ en dezo ouzomp, rak
e drugarez a zo dreist mu-
zul; n'e ket gant plijadur e teu
da ziskar ha da c'hlac'hari bu-
gale an dud. Doue a zo mat e
kenver ar re a laka o fizianz
ennan, ar re a glask anezan,
alleluia, alleluia. *Ps.* Me gano

heb ehan trugarez Doue, a gantved da gantved.

lelúja. Ps. Misericórdias Dómini in aeternum cantábo : in generatióem et generatióem. ʔ. Glória Patri. Miserébitur.

Pedenn.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Doue holl c'halloudek, er gouel-man a reomp en enor da Galon Zakr ho Mab muia-karet ha d'e vadelez en hor c'henver, ma velimp e bro-mesaou sevenet en hor c'hallonou.

Orémus.

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus : ut, qui in sanctissimo dilécti Filii tui corde gloriántes, præcipua in nos caritátis ejus beneficia recólimus ; eórum páriter et actu delectémur, et fructu. Per eúmdem Dóminum.

Kentel.

KENTEL tennet eus ar Profed Isai, XII. — Me ho meulo, Aotrou, o veza m'oc'h bet kounnaret ouzin. Trement eo ho kounnar hag ho peus va frealzet. Setu aman va Doue, va Zalver ; fizianz am eus, n'am eus aon rak netra, rak Doue eo va nerz, va gloar, va zilvidigez. Tenna a reot dour gant levenez eus feunteuniou ar Zalver, hag e lavarot en deiz-ze : Meulit Doue ha pedit e hano ; dalc'hit sonj eo bras e hano. Meulit Doue, rak gret en deus traou burzudus, meulit anezan dre an douara-bez. Lammit gant ar joa, ha kanit, Sion, rak ar Zant eus Israel a zo bras en ho touez.

LÉCTIO Isaiæ Prophétæ, XII. — Confitébor tibi, Dómine, quóniam irátus es mihi : convérsus est furor tuus, et consolátus es me. Ecce Deus salvátor meus, fiduciáliter agam, et non timébo : quia fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, et factus est mihi in salútem. Hauriétis aquas in gáudio de fónitibus Salvatóris : et dicétis in die illa : Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : mementóte quóniam excélsus est nomen ejus. Cantáte Dómino, quóniam magnifice fecit : annuntiáte hoc in univérta terra. Exsúlta et lauda, habitátio Sion : quia magnus in médio tui Sanctus Israël.

Graduel.

C'HWI holl a dremen dre an hent, sellit ha gwelit ma z'eus eur c'hlac'har henvel

O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte, si est dolor sicut

dolor meus. ʔ. Cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem diléxit eos.

Allelúja. allelúja. ʔ. Discite a me, quia mitis sum, et húmilis corde : et inveniétis réquiem animábus vestris. Allelúja.

ouz va hini. ʔ. Goude beza karet e vigonned a oa er bed, e karas anezo beteg ar fin.

Alleluia, alleluia. ʔ. Deskit ganen oum dous hag izel a galon, hag e kavot ar peoc'h d'hoc'h eneou. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lii secúndum Joánnem, XIX. — In illo témpore : Judæi, quóniam Parascéve erat, ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo milites, et primi quidem fregérunt crura, et altérius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura ; sed unus militum lancea latus ejus apéruit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit : et verum est testimónium ejus.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XIX. — En amzer-ze ar Juzevien, o veza m'edo an deiz arok Pask, evit na jomfe ket korfou e kroaz da zadorn, rak eun deiz bras oa ar zadorn-ze, a c'houlennas digant Pilat ma ve torret d'ezo o divesker ha ma vent distaget diouz ar groaz. Dont a reas eta ar zoudarded, hag e torjont o divesker d'ar c'henta a oa bet krusifiet gantan ha d'egile ive. Met en em gavet gant Jesus, o velet oa maro, ne dorjont ket d'ezan e zivesker, met uran eus ar zoudarded, gant eur goaf, a doullas d'ezan e gostez, hag e tiredas gwad ha dour. An hini en deus gwelet a ro testeni eus an dra-ze, ha gwir eo ar pez a lavar.

Ofertouer.

BÉNICED, ánima mea, Dómino et noli oblivisci omnes retributióes ejus, qui replet in bonis desidérium tuum, allelúja.

VA ene, bennigit Doue, ha na vankounac'hait ket madoberou an Hini a ro d'eoc'h kement a c'hellit c'hoantat. Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

TUÉRE nos, Dómine, tua tibi holocáusta offeréntes : ad quæ ut fervéntius corda nostra præparéntur,

AOTROU, ni ho ped, ra lakaio ar Spered Santel en hor c'hallonou an tan-ze en deus Jesus Krist tennet eus e

galon evid e rei d'an douar, hag en deus c'hoanteet kement gwelet o kregi.

Préfaz ar groaz, p. 75.

Kommunion.

VA c'halon a c'hortoz diméganz hag anken; gedet am eus ma teufe unan bennak da gemeret perz em anken, ha n'eus ket deuet; unan bennak d'am frealzi, ha n'am eus ket kavet. Alleluia.

IMPROPÉRIUM exspectávit cor meum, et misériam: et sustinui qui simul contristarétur, et non fuit: et qui consolarétur, et non invéni, allelúja.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

MAGET gant ar zakramant a zigas levenez ha peoc'h, ni ho ped, Doue hon Aotrou; grit, C'hwia zo dous hag izel a galon, ma vezimp net a bep pec'hed ha ma troimp kein d'an ourgouilh ha da follentez ar bed.

Orémus.

PACÍFICIS pasti deliciis, et salutáribus sacraméntis, te supplices exorámus, Dómine Deus noster: ut qui mitis es et húmilis corde, nos a vitiórum labe purgátos, propénsius fácias a supérbis sæculi vanitátibus abhorrére. Qui vivis.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou: Dixit, Confitebor, Credidi, Beati omnes, Lauda Jerusalem.

Ant. 1. Deskit ganen oun dous hag izel a galon.

2. Santelleet am eus al lec'h-man, evit ma vo aman va hano da viken, ma vo ato stag aman va daoulagad ha va c'halon.

3. Lavaret am eus: En aner am eus netaet va c'halon ha goalc'het va daouarn etouez ar re just; epad an deiz ez eus bet skoet varnon a doliou fouet.

4. Dre ma teu glac'har d'am c'halon, ho frealzidigez he

Ant. 1. Discite a me quia mitis sum et húmilis corde.

2. Sanctificávi locum istum, ut sit nomen meum ibi in sempiternum, et permáneant óculi mei et cor meum ibi cunctis diébus.

3. Et dixi: Ergo sine causa justificávi cor meum, et lavi inter innocéntes manus meas, et fui flagellátus tota die.

4. Secundum multitudinem dolórum meórum in

corde meo, consolatiónes tuæ lætificavérunt ánimam meam.

5. Pone me ut signáculum super cor tuum, ut signáculum super bráchium tuum.

deus roet levenez d'am ene.

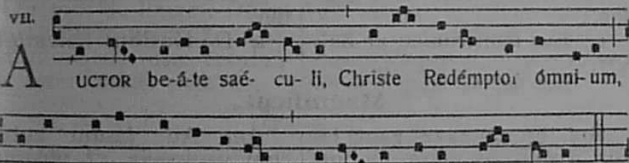
5. Lakit ac'hanon da ziell var ho kalon, da ziell var ho prec'h.

Kentel verr.

ECCE Deus Salvátor meus, fiduciáliter agam, et non timébo: quia fortitúdo mea et laus mea Dóminus et factus est mihi in salútem. Hauriétis aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris.

DOUE en deus va zaveteet. Ennan e lakin va fizianz ha n'am ezo ket aon, rak Doue a zo va nerz, va gloar ha va zilvidigez. Tenna reot dour gant joa eus feunteuniou ar Zalver.

Hymn.



Lumen Patris de lumi-ne. De- úsque verus de De- o

AUCTOR beáte sæculi, Christe, Redémptor óm-nium, Lumen Patris de lúmine, Deúsque verus de Deo.

Amor coégit te tuus Mortále corpus súmere, Ur, novus Adam, rédderes Quod vetus ille abstúlerat.

Ille amor almus ártifex Terræ, marisque, et side-rum, Erráta patrum miserans, Et nostra rumpens vincula.

KROUER ar bed, Krist, hor Zalver, Sklerijenn eus sklerijenn an Tad, Doue gwirion eus an Doue gwirion,

Ho karantez eo he deus gret d'eoc'h Kemeret eur c'horf a dlie mervel, Evit ma c'helfec'h, eil Adam, Rei d'eomp ar pez hon doa kollet dre hon tad kenta.

Ar garantez-ze he deus gret An douar, ar mor, ar stered, Gant truez ouz pec'hejou hon tadou, He deus torret hon liammou.

Ra vo ato en ho kalon.
Ar garantez birvidik-ze ;
Ma kav'o an dud er feunteun-ze
Graz ar pardon.

Evit-se eo bet treuzet gant
ar goaf,
Hag eo bet ken gouliet ;
Evit goalc'hi hor pec'hejou,
Ez eus deuet anezan dour ha
gwad.

Gloar d'an Tad ha d'ar Mab,
Hag ive d'ar Spered Santel
A zo d'ezo ar c'halloud, ar
c'hloar
Epad an holl amzer.

ŷ. Tenna a reot dour gant
joa.
ŷ. Eus feunteunioù ar Zal-
ver.

Non corde discédât tuo
Vis illa amóris ínclÿti :
Hoc fonte gentes háuriant
Remissiónis grátiam.

Percússum ad hoc est lán-
cea,
Passúmque ad hoc est vúl-
nera,
Ut nos laváret sórdibus,
Unda fluénte et sánguine.

Decus Parénti, et Filio,
Sanctóque sit Spiritui,
Quibus potéstas, glória
Regnúmque in omne est
sæculum.
Amen.

ŷ. Hauriétis aquas in gáu-
dio.
ŷ. De fóntibus Salvatóris.

Magnificat.

Ant. En em gavet gant Je-
sus, o velet oa maro, ne dor-
jont ket d'ezan e zivesker ; met
unan eus ar zoudarded, gant
eur goaf, a doullas e gostez ha
kerkent e tiredas gwad ha
dour.

Ant. Ad Jesum autem
cum venissent, ut viderunt
eum jam mórtuum, non fre-
gérunt ejus crura ; sed unus
militum láncea latus ejus
aperuit, et continuo exívit
sanguis et aqua.

24 A VEZEVEN.

Ginivelez Sant Yann Vadezour.

Goude ginivelez ar Verc'hez Vari, n'ez eus nemet ginivelez
sant Yann Vadezour hag a ve enoret gant an Iliz. Ar zent all
a zo enoret da genver dez o maro, an delz m'int eet da vuhez ar
Baradoz. Sant Yann a zo bet santelleet arok genel, pa z' eas ar
Verc'hez da velet e vamm, santez Elizabeth.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum.

Ant. 1 Mont a raio dirazan
gant spered ha galloud Eliaz,
evit prepari eur bobl kaer
d'an Aotrou.

Ant. 1. Ipse præibit ante
illum in spiritu et virtute
Eliæ, paráre Dómino ple-
bem perféctam.

2. Joánnes est nomen
ejus : vinum et siceram non
bibet, et multi in nativité
ejus gaudébunt.

3. Ex útero senectútis et
stérili Joánnes natus est
præcúrsor Dómini.

4. Iste puer magnus co-
ram Dómino, nam et ma-
nus ejus cum ipso est.

5. Nazaréus vocábitur
puer iste : vinum et siceram
non bibet, et omne im-
mundum non manducábit
ex útero matris suæ.

2. Yann eo e hano : ne evo
na gwinn na boesoun ebet goest
da vesvi, ha kalz a vo laouen
pa c'hano.

3. Eur vaouez koz ha disher
eo a zo bet mamm an hini en
deus roet da anaout ar Zalver.

4. Ar bugel-ze a vo bras di-
rak Doue, ha dourn Doue a vo
gant.

5. Ar bugel-ze a vo eun Na-
zarean ; ne evo na gwinn na
netra goest da vesvi, ha ne
zebro netra saotret.

Kentel verr.

AUDITE, insulæ, et attendite
pópuli de longe : Dómi-
nus ab útero vocávit me, de
ventre matris meæ recordá-
tus est nóminis mei.

SELAOUIT, enezennou, ha
klevit, poblou eus a
bell. Doue en deus va galvet
ha sonjet ennon, p'edon c'hoaz
douget gant va mamm.

Hymn. (1)

U
r que-ant la-xis re-soná-re fibris Mi-ra gestó-rum fá-
mu-li tu-ó-rum, Sol-ve pollú-ti lá-bi-i re-á-tum, Sancte
Jo-ánnes.

UT queant laxis resonare
fibris
Mira gestórum fámulí tuó-
rum,
Solve pollúti lábii reátum,
Sancte Joánnes.

EVIT ma c'hello ho meuleudi
beza kanet dereat gant
ho servicherien, santellañ hon
teod saotret, o sant Yann.

(1) Ar reiz nolenn eus ar skeul-gan (gamme) a zobet lennet o hano eus
koublañ kenta an hymn-man : Ut, re, mi, fa, sol, la, si. (Divezatoc'h e
lec'h ut, ez eus bet lavaret do.)

Eur c'hannad digaset eus an Nenv a ro da anaout d'ho tad ho kinivelez hag ho kalloud da zont, hoc'h hano ive hag ho puhez.

Ho tad ne gred ket e promesaou Doue hag a jom dilavar; met o c'henel e roit d'ezan adarre ar c'halloud da gomz.

Emoc'h c'hoaz douget gant ho mamm, hag e santit em'an ar Roue Jesus en ho kichen; dre veritou o mab ho kerent a c'hell dizelei sekrejou Doue.

Gloar da Zoue an Tad ha d'ar Mab, ha deoc'h ive, a zeu anezo o daou, Spered Santel, C'hwi a zo ganto eun Doue hepken da viken.

ŷ. Eun den a voe kaset gant Doue.

℞. Hag e hano oa Yann.

Ant. Zakari eet en templ a velas an Æl Gabriel oc'h en em ziskwez d'ezan a zeou da aoter an ezanz.

D'AN OFERENN.

Introït.

P'EDON c'hoaz douget gant va mamm, Doue en deus va galvet dre va hano hag en deus gret va c'homzou henvel ouz eur c'hleze lemm; va di-

Nuntius celso veniens Q-lympo,
Te patri magnum fore nasciturum,
Nomen, et vitæ seriem gerenda

Ordine promit.

Ille promissi dubius superni,
Perdidit promptæ modulò loquela;
Sed reformasti genitus peremptæ

Organa vocis.

Ventris obstruso recubans cubili,

Senserat Regem thalamo manentem:

Hinc parens, nati meritis, uterque

Abdita pandit.

Sit decus Patri, genitæque Proli,

Et tibi, compar utriusque virtus,

Spiritus semper, Deus unus, omni

Temporis ævo. Amen.

ŷ. Fuit homo missus a Deo.

℞. Cui nomen erat Joannes.

Magnificat.

Ant. Ingresso Zacharia templum Domini, apparuit ei Gabriel Angelus, stans a dextris altaris incens.

DE ventre matris meæ vocavit me Dominus nomine meo: et posuit os meum ut gladium acutum: sub tegumento manus suæ

protexit me, et posuit me quasi sagittam electam. Ps. Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. ŷ. Gloria Patri. De ventre.

wallet en deus gant e zourn, ha lakeet en deus ac'hanon a gostez evel eur bir dibabet. Ps. Mat eo meuli Doue, ha kana da enori hoc'h hano, C'hwi an holl-c'halloudek.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui presentem dilem honorabilem nobis in beati Joannis nativitate fecisti: da populis tuis spiritus gratiam gaudiorum; et omnium fidelium mentes dirige in viam salutis æternæ. Per...

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus gret an dez-man santel evidomp dre c'hinivelez sant Yann Vadezour, roit d'ho pobl levez ar galon, ha renit spe-rejou an holl dud fidel var hent ar zilvidigez peurbadus.

Kentel.

LECTIO Isaiæ Prophætæ, XLIX. — Audite, insula, et attendite, populi de longe: Dominus ab utero vocavit me, de ventre matris meæ recordatus est nominis mei. Et posuit os meum quasi gladium acutum: in umbra manus suæ protexit me, et posuit me sicut sagittam electam: in pharetra sua abscondit me. Et dixit mihi: Servus meus es tu, Israël, quia in te glorabor. Et nunc dicit Dominus, formans me ex utero servum sibi: Ecce dedi te in lucem gentium, ut sis salus mea usque ad extremum terræ. Reges videbunt, et consurgent principes, et adorabunt propter Dominum, et sanctum Israel, qui elegit te.

KENTEL tennet eus ar Profed Isai, XLIX. — Selaouit, enezennou, ha klevit, poblou a-bell. P'edon c'hoaz douget gant va mamm, Doue en deus va galvet ha sonjet e va hano. Gret en deus va zeod henvel ouz eur c'hleze lemm; gant e zourn en deus va diwallet, ha lakeet en deus ac'hanon a gostez evel eur bir dibabet, ha va c'huzet en deus en e glaouier. Ha lavaret en deus d'in: Va zervicher eo te, Israël; ennot e lakin va gloar. Ha setu breman petra lavar an Aotrou en deus gret ac'hanon e zervicher p'edon c'hoaz douget gant va mamm: Me gas ac'hanoc'h evit beza sklerijenn ar boblou hag ar zilvidigez a gasan beteg ar penn pella eus ar bed. Ar rouane a velo, ar brinsed a zavo hag a adoro dreizoc'h an Aotrou Doue, Doue santel Israel en deus ho tibabet.

Graduel.

AROK m'oc'h konsevet, ec'h anavezen ac'hanoc'h; a-rok m'oc'h bet lakeet er bed gant ho mamm, am eus santelleet ac'hanoc'h. ȳ. Doue en deus astennet e zourn ha lakeet anezan var va genou en eur lavaret :

Alleluia, alleluia. ȳ. C'hwil a vo galvet profed an Holl-C'halloudek; c'hwil a gerzo arog an Aotrou, evit kempenn d'ezan an hent. Alleluia.

Aviel.

RENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, I. — Elizabeth a zeuas he amzer da lakat he bugel er bed. Hag eur mab he doe. Hag he amezeien hag he c'herent a glevas en doa Doue diskwezet e drugarez en he c'henver hag a zeuas d'ober o gourc'hemennou d'ezi. Ha d'an eisvet dervez e teujont da rei d'ar bugel ar zirkonstion, hag edont o vont da rei d'ezan hano e dad, Zakari. Hag ar vamm a lavaras : nann, n'e ket Zakari, met Yann e vo hanvet. Hag e lavarent d'ezi : N'ez eus hini ebet en ho familh o tougenn an hano-ze. Hag e reant sin d'an tad evit gouzout pe hano rei d'ar bugel. Hag an tad a gemeras eun dolenn hag a skrivas : Yann eo e hano. Hag an holl a voe soutezet. Ha d'an ampoent e voe distagellet e deod, hag ec'h en em lakeas da gomz ha da veuli Doue. Hag an amezeien a voe spountet, ha var holl venesiou ar Jude ez eas ar brud eus

PRÍUSQUAM te formárem in útero, novi te : et ántequam exíres de ventre, sanctificávi te. ȳ. Misit Dóminus manum suam, et tétigit os meum, et dixit mihi.

Allelúja, allelúja. ȳ. Tu, puer, prophéta Altíssimi vocáberis : præibis ante Dóminum paráre vias ejus. Allelúja.

SEQÜENTIA sancti Evangé-
lilii secúndum Lucam, I.
— Elisabeth impletum est
tempus pariéndi, et péperit
filiúm. Et audierunt vicini
et cognáti ejus, quia magni-
ficávit Dóminus misericór-
diam suam cum illa, et con-
gratulábantur ei. Et factum
est in die octávo, venérunt
circumcidere púerum, et vo-
cábant eum nómine patris
sui Zachariám. Et respón-
dens mater ejus, dixit : Ne-
quáquam, sed vocábitur Jo-
ánnes. Et dixerunt ad il-
lam : Quia nemo est in
cognatióne tua, qui vocé-
tur hoc nómine. Innuébant
autem patri ejus, quem vel-
let vocári eum. Et póstulus
pugillárem, scripsit, dicens :
Joánnes est nomen ejus. Et
miráti sunt univérsi. Apér-
tum est autem illico os ejus,
et lingua ejus, et loquebátur
benedicens Deum. Et factus
est timor super omnes vicí-
nos eórum : et super ómnia

montána Judææ divulgá-
bántur ómnia verba hæc :
et posuerunt corde suo, dicén-
tes : Quis, putas, puer iste
erit ? Etenim manus Dómi-
ni erat cum illo. Et Zachari-
as pater ejus replétus est
Spíritu Sancto, et prophetá-
vit, dicens : Benedictus Dó-
minus Deus Israél, quia vi-
sitávit, et fecit redempti-
onem plebis suæ.

kement-se. Hag ar re a glevas an traou-ze o lakeas doun en o c'halon hag a lavare : Petra, a zonz d'eoc'h, e vo ar bugel-
man ? Dourn Doue a zo gantan. Ha Zakari, e dad, sklerijennet gant ar Spered Santel, a gomzas evel eur profed hag a lavaras : Benniget eo Doue Israel, o veza m'eo deuet da velet ha da zavetei e bobl.

Ofertouer.

JURUS ut palma florébit :
sicut cedrus, quæ in Lí-
bano est, multiplicábitur.

AN den just a zougo bleu-
niou evel ar vezenn balmez ;
kreski a raio evel sedr al
Liban.

Pedenn a vouez izel.

TUA, Dómine, munéribus
Altária cumulámus : il-
lius nativitatém honóre déb-
ito celebrántes, qui Sal-
vatórem mundi et cécinít
adfutúrum, et adesse mon-
strávit, Dóminum nostrum
Jesum Christum Filium tu-
um : qui tecum vivit.

LAKAT a reomp leun a zone-
zonou var hoc'h aoteriou,
Aotrou, evit lida evel m'eo
dleet ginivelez an hini en deus
diskleriet e teufe Salver ar
bed ha diskwezet anezan d'an
dud.

Kommunion.

TU, puer, Prophéta Al-
tíssimi vocáberis : præ-
fibus enim ante faciém Dó-
mini paráre vias ejus.

BUGEL bihan, te a vo galvet
profed an Doue holl-c'hal-
loudek ; te a gerzo dirazan da
gempenn d'ezan an hent.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SUMAT Ecclésia tua, Deus.
beáti Joánnis Baptistæ
generatióne lætítiam : per
quem suæ regeneratiónis
cognóvit auctórem, Dómi-
num nostrum... Qui tecum
vivit.

Pedomp.

RA gavo hoc'h Iliz levez e
ginivelez sant Yann Vade-
zour en deus roet d'ezi da ana-
out He Zalver Jesus Krist
hon Aotrou.

EIL GOUSPEROU.

Psal mou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum.

Ant. 1. Elisabeth, pried Zakari, he deus ganet eur mab a vo eun den bras, Yann Vadezour, an hini en deus diskwezet Jesus Krist hon Aotrou.

2. Ober a reant sin d'e dad evit gouzout pe hano rei d'ezan; hag e skrivas : Yann eo e hano.

3. E hano a vo Yann, ha kalz a vo laouen deiz e c'hinivelez.

4. Etouez bugale an dud, n'ez eus hini ebet brasoc'h eget Yann Vadezour.

5. Te, bugel, a vo galvet profed an Holl-c'halloudek; te a yelo arog an Aotrou, da gempenn d'ezan an hent.

Kentel verr, Hymn evel

ŷ. Ar bugel-ze a vo bras dirag an Aotrou.

ⱼ. Rak dourn Doue a vo gantan.

Ant. 1. Elisabeth Zachariæ magnum virum genuit, Joannem Baptistam, præcursórem Dómini.

2. Innuébant patri ejus, quem vellet vocári eum; et scripsit, dicens : Joannes est nomen ejus.

3. Joannes vocábitur nomen ejus, et in nativitate ejus multi gaudébunt.

4. Inter natos mulierum non surréxit major Joanne Baptista.

5. Tu, puer, Prophéta Altissimi vocáberis; præibis aut Dóminum paráre vias ejus.

d'ar gousperou kenta.

ŷ. Iste puer magnus coram Dómino.

ⱼ. Nam et manus ejus cum ipso est.

Magnificat.

Ant. Ar bugel a zo ganet d'eomp a zo muioc'h eget eur Profed; rak anezan ar Zalver en deus lavaret : Etouez bugale an dud n'ez eus ket brasoc'h eget Yann Vadezour.

Ant. Puer qui natus est nobis plus quam prophéta est; hic est enim de quo Salvátor ait : Inter natos mulierum non surréxit major Joanne Baptista.

29 A VEZEVEN.

SANT PER HA SANT POL.

An Iliz he deus unanet sant Per ha sant Pol. Sant Per eo mestr an Ebestel, an hini a zalc'h plaz Jesus Krist var an douar, ar c'henta Pab.

Sant Pol, goude beza da genta persekutet an Iliz, a voe skoet gant Doue var hent Damaz, hag en em c'hreas kristen. Reseo a reas sakramant an Urz hag e prezegas an Aviel en Azi, er Gres, e Roum. Hen eo a labouras ar mula da skign an Aviel. Lakeet e voe d'ar maro e Roum, evel sant Per.

GOUSPEROU KENTA.

Psal mou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum, p. 138.

Ant. 1. Petrus et Joannes ascendébant in templum ad horam oratiónis nonam.

2. Argéntum et aurum non est mihi : quod autem hábeo, hoc tibi do.

3. Dixit Angelus ad Petrum : Circúmde tibi vestimentum tuum, et séquere me.

4. Misit Dóminus Angelum suum te liberávit me de manu Heródis, allelúja.

5. Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclesiam meam, allelúja.

Kentel verr hag Hymn evel d'an eil gousperou.

ŷ. In omnem terram exiit sonus eórum.

ⱼ. Et in fines orbis terræ verba eórum.

Ant. 1. Per ha Yann a bigne d'an templ evid ar bedenn nav eur.

2. N'am eus nag aour nag arc'hant, met ar pezh am eus a roan d'it.

3. An Æl a lavaras da Ber : Kemer da vantell, ha deus ganen.

4. Doue en deus digaset e Æl d'am zenna eus daouarn Herodez, alleluia.

5. Te a zo Per (men) ha var ar men-ze me zavo va Iliz. Alleluia.

ŷ. O mouez a zo bet klevet dre ar bed holl.

ⱼ. O c'homzou a zo eet beteg ar penn pella eus ar bed.

Magnificat.

Ant. Tu es Pastor óvium, princeps Apostolórum : tibi tradita sunt claves regni cælórum.

Ant. Te eo pastor an denved, mestr an ebestel; ennot eo bet fiziet alc'hwesiou rouantelez an Nenv.

D'AN OFERENN.

Introit.

NUNC scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum : et eripuit me de manu Heródis, et de omni expectatióne plebis Judæórum. Ps. Dómine probásti me, et cognovísti me : tu cognovísti sessiõem meam, et resurrectiõem meam. ŷ. Glória Patri. Nunc scio.

BREMAN e c'houzoun mat en deus Doue digaset e Æl d'am zenna eus daouarn Herodez hag eus ar pezh a c'hede pobl Israel. Ps. Doue, esaet ho peus ac'hanon ha gwelet petra oun; va gwelet ho peus o kweza hag o sevel.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus gret santel an deiz-man gant merzerenti sant Per ha sant Pol, roit ar c'hraz d'hoc'h Iliz da zenti e pep tra ouz kente-liou ar re a zo bet kenta pre-zegerien an Aviel.

Kentel.

KENTEL tennet eus Oberou an Ebestel, XII. — Neuz ar roue Herodez a roas urz da gregi e lod eus mem-prou an Iliz ha d'ober d'ezo gouzanv poaniou. Lakat a reas d'ar maro Jakez, breur da Yann. O velet e plije d'ar Juzevien, e lakeas tud da doler o daouarn var Ber. Deiziu ar bara dic'hoell oa. Goude beza kroget e Per, e tolas anezan er prizon, hag e kargas pevar rumm zoudarded a bevar peb hini da ziwall anezan, rak goude Pask e sonje diskwez anezan d'ar bobl. Ha Per a jome dalc'h er prizon. An Iliz ne ehane da bedi evitan. Hogen, en nosvez arog an deiz ma tlie beza lakeet da c'houzanv gant Herodez, Per a oa kousket etre daou zoudard ha dalc'hent gant diou jadenn; ha dirazan soudarded all a zioualle an nor. Ha setu ma teuas an Ael, hag ar prizon a voe sklerijen-net; hag an Ael o skei var gostez Per a zihunas anezan en eur lavaret: sav buan. Hag ar chadennou a gwezas eus e zaouarn. An Ael a lava-

Orémus.
DEUS, qui hodiérnam diem Apostolorum tuorum Petri et Pauli martyrio consecrasti: da Ecclesiæ tuæ, eorum in omnibus sequi præceptum, per quos religionis sumpsit exordium. Per Dóminum nostrum.

LÉCTIO Actuum Apostolorum, XII. — In diébus illis: Misit Heródes rex manus, ut affligeret quosdam de Ecclesiá. Occidit autem Jacóbum, fratrem Joánnis, gládio. Videns autem quia pláceret Judæis, appósuit ut apprehenderet et Petrum. Erant autem dies azy-mórum. Quem cum apprehendisset, misit in cárcere, tradens quátuor quaterniónibus militum custodiéndum, volens post Pascha producere eum pópulo. Et Petrus quidem servabatur in cárcere. Orátio autem fiebat sine intermissiône ab Ecclesiá ad Deum pro eo. Cum autem producturus eum esset Heródes, in ipsa nocte erat Petrus dormiens inter duos milites, vinctus caténis duábus: et custódes ante óstium custodiébant cárcerem. Et ecce Angelus Dómini ádstitit: et lumen refúlsit in habitáculo: percussóque látere Petri, excitávit eum, dicens: Surge velóciter. Et ceciderunt caténæ de mánibus ejus. Dixit

autem Angelus ad eum: Præcingere, et cælcea te cælligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi: Circúmدا tibi vestiméntum tuum, et séquere me. Et éxiens sequebátur eum, et nesciébatur quia verum est, quod fiebat per Angelum: existimábat autem se visum vidére. Traeseúntes autem primam et secúndam custódiám, venérunt ad portam férream, que ducit ad civitátem: que ultro apérta est eis. Et exánates processérunt vicuro unum: et continuo discéssit Angelus ab eo. Et Petrus ad se revérsus, dixit: Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum, et eripuit me de manu Heródis, et de omni exspectatióne plebis Judæórum.

Sonjomp. — Ar gristenien genta, o pedi evit sant Per, a ziskwez d'eomp e tle an dud fidel pedi evid o fastored. Gwelet a reomp ive aman galloud ar bedenn.

Graduel: Constitues eos, p. 528.

Allelúja, allelúja. ỹ. Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclesiám meam. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ỹ. Te eo Per (men) ha var ar men-ze me zavo va Iliz. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lii secúndum Matthæum, XVI. — In illo témpore: Venit Jesus in partes Cesarææ Philippi, et interrogábat discipulos suos, dicens: Quem dicunt hómines esse Filium hóminis? At illi dixerunt: Alii Joánnem Baptistam, alii autem Elíam, álii vero Jeremiam, aut unum ex prophétis.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XVI. — En amzer-ze Jesus a zeuas e kostez Sezare a Filip, hag e reas ar goulenn-man ouz e ziskibien: Var a lavar an dud, piou eo Mab an den? Ar reman a respoutas: Lod a lavar eo Yann Vadezour, lod all Izai, lod all Jeremi pe unan eus ar Brofeted. Jesus a lavaras d'ezo: Ha c'hwi, petra gav

ras d'ezan: Kemer da c'houriz ha da voutou. Hag e reas. Ha da c'houde: Gwisk da zilhada deus ganen. Hag ez eas er mez varlerc'h an Ael, ha ne c'houie ket ha n'oa ket eun hure en doa; kaout a ree d'ezan edo oc'h hureal. Tremmen a rajont dre greiz ar c'henta hag an eil rumm soudarded hag ec'h en em gavjont gant an nor houarn a gas e kear. Houman a zigoras anezi he-unan dirazo. Eet er maes, ez ajont dre eun hent, ha kerkent an Eal o dilezas. Ha Per deuet ennan e-unan a lavaras: Breman e c'houzoun mat en deus Doue digaset e Ael d'am diframma eus daouarn Herodez hag eus ar peza c'hede pobl ar Juzevien.

d'eoc'h ez oun ? Simon Per a respountas : C'hwi eo ar C'hrist, Mab an Doue beo. Jesus a lavaras d'ezan : Eürus out, Simon mab Jonaz, rak n'e ket ar c'hig hag ar gwad o deus roet d'it da anaout an dra-ze, met va Zad a zo en Nenv. Ha me lavar d'it, te a zo Per (men) ha var ar men-ze me a zavo va Iliz, ha doriou an ifern ne c'hellint netra enep d'ez. Ha d'it e roin alc'hwezioù rouantelez an Nenv. Ha kement e pezo liammet var an douar, a jomo liammet en Nenv, ha kement e pezo diliammet var an douar a vo diliammet en Nenv.

Oferouer : Constitues eos, p. 529.

Pedenn a vouez izel.

RA vo, Aotrou, an donezo-nou santel-man a ginnigomp d'eoc'h kaereet gant pedennou hoc'h ebestel, ma c'hellimp beza sikouret ha difennet ganeoc'h.

Prefaz an ebestel, p. 78.

Kommunion.

TE a zo Per, ha var ar men-ze, me a zavo va Iliz.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GOUDE beza hon maget gant bara an Nenv, ni ho ped, Aotrou, dre zikour an ebestel, d'hon diwall eus pep droug.

Dicit illis Jesus : Vos autem, quem me esse dicitis ? Respondens Simon Petrus dixit : Tu es Christus Filius Dei vivi. Respondens autem Jesus, dixit ei : Beatus es, Simon Bar Jona : quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferi non prevalerunt adversus eam. Et tibi dabo claves regni caelorum. Et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis : et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in caelis.

HÓSTIAS, Dómine, quas nómini tuo sacrádas offerimus, Apostólica prosequátur orátio per quam nos expiári tribuas, et deféndi. Per Dóminum...

Orémus.

QUOS calésti, Dómine, aliménto satiásti, apostólicis intercessiónibus ab omni adversitate custódi. Per Dóminum.

EIL GOUSPEROU.

Ant. ha psalmou an Ebestel, p. 529.

Kentel verr.

MISIT Heródes rex manus ut affligeret quosdam de Ecclesia. Occidit autem Jacobum fratrem Joánnis gláorio. Videns autem quia pláceret Judæis, appósuit ut apprehénderet et Petrum.

HERODEZ a gasas tud da bersekuti lod eus ar gristenien. Laza reas Jakez, breur Yann, dre ar c'hleze. O velet e plije d'ar Juzevien, e roas ive urz da gregi e Per.

Hymn.

iv.

DE CO-RA lux ae-terni-tá-tis áu-re-am Di-em be-
 á-tis irri-gá-vit ígni bus, A- posto- ló-rum quae co-ró-nat
 Príncipes, Re- ísque in astra lí-be-ram pandit vi-am.

DECORA lux aeternitatis áuream Diem beátis irrigávit ignibus, Apostolórum quæ coronat Príncipes, Reisque in astra liberam pandit viam. Mundi magister, atque cæli jánitor, Romæ paréntes, arbitríque géntium, Per ensis ille, hic per crucis victor necem, Vitæ senátum laureáti pós-sident.

O Roma felix, quæ duórum Príncipum

EUN tamm sked eus ar sklerijenn eternal en deus alaouret eus e dan an deiz hirio a velomp ennan kurunet prised an ebestel ha digor d'ar becherien hent an Nenv.

Doktor ar bed ha porzier ar Baradoz, patroned Roum ha barnerien ar boblou, a varv, unan dre ar c'hleze, eun all dra ar groaz, ha goloet a lore a bign d'ar c'hloar eternal.

Eürus oc'h, Roum, da veza bet sakret gant gwad daou

Brinz; gant ar vantell-voug ruz
o deus roet d'eoc'h, n'ez eus
netra er bed ken kaer ha c'hwil.

Gloar ato d'an Dreinded,
Enor, galloud ha levez, da
eun Doue e tri Ferson a c'houl-
arn pep tra epad an holl amzer.

ŷ. Embannet o deus oberou
Doue.
R. Ha komprenet o deus
anezo.

Es consecrata gloriôso sân-
guine :

Horum cruore purpurata,
cæteras
Excëllis orbis una pulchri-
tudines.

Sit Trinitati sempiterna
glória,

Honor, potestas, atque ju-
bilatio,

In unitate, quæ gubernat
omnia,

Per univërsa sæculorum sæ-
cula.

Amen.
ŷ. Annuntiavérunt ópera
Dei.

R. Et facta ejus intellexé-
runt.

Magnificat.

Ant. Hirio Simon Per a zo
pignet var ar groaz, alleluia ;
hirio porzier an Nenv a zo eet
da gaout ar C'hrist. Hirio Pol
an abostol, sklerijenn ar bed,
en deus pleget e benn dindan
kleze ar bourreo hag en deus
gounezet kurunenn ar verze-
renti, alleluia.

Ant. Hodie Simon Petrus
ascéndit crucis patibulum,
allelúja ; hódie clavicularius
regni gaudens migrávit ad
Christum ; hódie Paulus Ap-
óstolus, lumen orbis terræ,
inclináto cápite, pro Christi
nómine martyrio coronátus
est, alleluja.

AR C'HENTA A VIZ GWERE.

Gwad presius Hor Zalver Jesus Krist.

GOUSPEROU KENTA.

Ant. psalmou, Hymn evel d'an eil gousperou.

ŷ. Hon prenet ho peus, Ao-
trou, dre ho kwad.

R. Ha gret ho peus ac'han-
omp rouane dirag hon Doue.

ŷ. Redemisti nos, Dómi-
ne, in Sanguine tuo.

R. Et fecisti nos Deo no-
stro regnum.

Magnificat.

Ant. Tostaet oc'h ouz me-
nez Sion ha kear an Doue beo,

Ant. Accessistis ad Sion
montem, et civitatem Dei

vivéntis, Jérusalem cælé-
stem, et Testaménti novi
mediatórem Jesum et sân-
guinis aspersiónem mélius
loquéntem quam Abel.

Jerusalem an Nenv, ha Jesus
hanterour an Testamant ne-
vez ha varnoc'h ez eus kwezet
eur gwad kalz galloudusoc'h
egret gwad Abel.

D'AN OFERENN.

Introït.

REDEMISTI nos, Dómine,
in sanguine tuo, ex om-
ni tribu, et lingua, et pó-
pulo, et natione : et fecisti
nos Deo nostro regnum. *Ps.*
Misericórdias Dómini in æ-
térnum cantábo : in genera-
tionem et generationem an-
nuntiábo veritatem tuam in
ore meo. ŷ. Glória Patri.
Redemisti.

HON prenet ho peus, va
Doue, gant ho kwad, eus
pep lignez, eus pep yez, eus
pep pobl, eus pep bro ha gret
ho peus ac'hanomp rouane
dirazoc'h. *Ps.* Me a veulo da
viken trugarez an Aotrou
Doue ; a gantved da gantved
me roio da anaout ho kwiri-
onez.

Pedenn.

Orémus.

OMNIPOTENS, sempitérne
Deus qui Unigénitum
Filium tuum mundi Redemp-
tórem constituisti, ac ejus
sanguine placári voluisti :
concède, quæsumus, salutis
nostræ prætium solémni cul-
tu ita venerári, atque a præ-
séntis vitæ malis, ejus virtú-
te deféndi in terris ; ut fru-
ctu perpétuo lætémur in cæl-
lis. Per eúmdem Dóminum.

Kentel : sul ar *Basion*, p. 291.

Pedomp.

DOUE holl-c'halloudek hag
eternel, ho peus roet ho
Mab unik evit beza Salver ar
bed hag a zo bet gant e c'hwad
torret ho kounnar ouz an dud,
roit d'eomp, ni ho ped, ar
c'hraz da enori priz hor zil-
vidigez ha da veza difennet
dreizan eus holl boaniou ar
vuhez-man, ma c'hellimp gou-
nit an eürusted peurbadus er
Baradoz.

Graduel.

Hic est, qui venit per
aquam et sanguinem,
Jesus Christus : non in a-
qua solum, sed in aqua et
sanguine. ŷ. Tres sunt, qui
testimónium dant in cælo :
Pater, Verbum, et Spiritus
Sanctus : et hi tres unum

HENNEZ eo a zo deuet gant
nann gant an dour hepken.
met gant an dour hag ar gwad
ŷ. Tri a zo o rei testi en
Nenv : an Tad, ar Verb hag
ar Spered Santel, hag o zri
n'int nemed unan. Ha tri a

zo o rei testeni var an douar : ar spered, an dour hag ar gwad, hag o zri ne reont nemed unan.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Ma kemeromp testeni an dud, testeni Doue a zo brasoc'h, Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XIX. — Neuze Jesus, o veza kemeret gwinegr, a lavaras : Peure'hret eo pep tra. Hag e soublas e benn, hag e roas e huanad diveza. O veza m'edo an deiz arog ar zadorn, evit na jomfe ket a gorfou ouz kroaz da zadorn (rak eun deiz bras oa ar zadorn), ar Juzevien a c'houlennas ouz Pilat ma ve torret dezo o divesker ha ma vent diskennet eus ar groaz. Dont a reas eta soudarded hag e torjont e zivesker d'ar c'henta a oa bet krusifiet gant Jesus ha d'an eil ive. En em gavet gant Jesus, o velet oa maro, ne dorjont ket d'ezan e zivesker, met unan eus ar zoudarded, gant eur goaf, a doullas d'ezan e gostez, ha herkent e tiredas gwad ha dour. Hag an hini en deus gwelet a ro testeni, hag e desteni a zo gwirion.

Ofertouer.

KALIR ar vennoz a vennigomp daoust ha ne ro ket d'eomp gwad Jesus ? Hag ar bara a rannomp, daoust ha ne ro ket d'eomp korf an Aotrou ?

sunt. Et tres sunt, qui testimonium dant in terra : Spiritus, Aqua, et Sanguis : et hi tres unum sunt.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, XIX. — In illo tempore : Cum accepisset Jesus acetum, dixit : Consummatum est. Et inclinato capite tradidit spiritum. Judæi ergo (quoniam Parasceve erat), ut non remanerent in cruce corpora sabbato (erat enim magnus dies ille Sabbati), rogaverunt Pilatum, ut frangerentur eorum crura, et tollerentur. Venérunt ergo milites ; et primi quidem fregérunt crura, et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregérunt ejus crura ; sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimonium perhibuit : et verum est testimonium ejus.

CALIX benedictionis, cui benediximus, nonne communicatio Sanguinis Christi est ? Et panis quem frangimus, nonne participatio corporis Domini est ?

Pedenn a vouez izel.

PER hæc divina mysteria, ad novi, quæsumus, testamenti mediatorum Jesum accedamus : et super altaria tua, Domine virtutum, aspersiónem Sanguinis melius loquentem, quam Abel, innovemus. Per eundem Dominum.

Prefaz ar groaz, p. 75.

Kommunion.

CHRISTUS semel oblatus est ad multorum exhaucienda peccata : secundo sine peccato apparébit expectantibus se in salutem.

DRE ar misteriou santel-man ra c'hellimp, ni ho ped, tostet ouz Jesus, hantour an Testamant nevez, ha kinnig var hoc'h aoteriou. Aotrou, eun hosti kalz talvoudoc'h eget gwad Abel.

AR C'hrist a zo bet lakeet d'ar maro eur vech evit lammet pec'hejou an dud. Eun eil gwech ec'h en em ziskwezo, nann evit lammet ar pec'hed, met evit savetei ar re a zo o c'hdal anezan.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

AD sacram, Domine, mensam admissi, háusimus aquas in gáudio de fontibus Salvatoris : Sanguis ejus fiat nobis, quæsumus, fons aquæ in vitam æternam salientis. Qui tecum vivit.

Pedomp.

PEDET da azeza ouz ho toizantel, Aotrou, hon eus gant levezeg kemeret dour e feunteunioù ar Zalver ; ni ho ped, ra vo evidomp e c'hwad eur feunteun zour a redo beteg ar vuhez peurbadus.

EIL GOUSPEROU.

Psalmon ar zul, nemed an diveza a zo : Laudate Dominum. p. 138.

Ant. 1. Quis est iste qui venit de Edom, tinctis vestibus de Bosra ? Iste formosus in stola sua.

2. Ego qui loquor justitiam, et propugnator sum ad salvandum.

3. Vestitus erat veste aspersa sanguine ; et vocatur nomen ejus Verbum Dei.

Ant. 1. Píou eo hennez a zeu eus Edom gant e zilhadruz evel re vezer-moug Bosra ? Kaer eo da velet evelse.

2. Me eo a zesk ar pezh a zo mat, me a ziwall, me a zo ar zilvidigez.

3. E vantell a oa goloet a c'hwad, hag e hano eo Verb Doue.

4. Perak eo ruz ho tilhad,
hag ho mantell henvel ouz hi-
ni ar re a zo bet o waska rezin?

5. Va-unan am eus gwasket
ar rezin, hag eus ar boblou den
ebet n'eo deuet d'am zikour.

4. Quare ergo rubrum est
indumentum tuum, et vesti-
menta tua sicut calcantium
in torculari?

5. Torcular calcavi solus,
et de gentibus non est vir
mecum.

Kentel verr : Fratres : Christus assistens, p. 295.

Hymn.

F ESTI-VIS ré-sonent côm-pi-ta vó-ci-bus, Ci-ves lae-ti-ti-
am frón-ti-bus éx-pli-cent. Tædis flammí-fe-ris ór-di-ne pró-de-
ant Instrúcti pú-e-ri et se-nes.

RA vo kan a levezet var
hentchou kear, ha joa
var dremm an dud; ra zeuio
var renk ar re goz hag ar vu-
gale gant goulaouennou var
elium en o daouarn.

O sonjal er gwad en deus
skuilhet ar C'hrist o vervel
evidomp var ar groaz, eo
dleet d'eomp skuilh daelou.

Kollet oa bet an dud gant
pec'hed hon tad kenta Adam;
santelez ha trugarez an eil
Adam o deus roet ar vuhez
d'an holl.

FESTIVIS résonent côm-pi-ta
vócibus,
Cives lætítiam fróntibus éx-
plicent;
Tædis flammíferis ór-dine
pródeant
Instrúcti púeri et senes.

Quem dura móriens Chri-
stus in árbore
Fudit múltiplici vúlvere sân-
guinem,
Nos facti mémores dum có-
limus, decet
Saltem fúndere lácrymas.

Humáno géneri pernícies
gravis
Adámi vétëris crimine cón-
tigit;
Adámi intégritas et píetas
novi
Vítam réddidit ómnibus.

Clamórem válidum sum-
mus ab æthere
Languéntis Génifi si Pater
áudiit,
Placári pótius sángine dé-
buit,
Et nobis véniam dare.

Hoc quicúmque stolam sán-
guine próluit,
Abstérgit máculas, et ró-
seum decus,
Quo fiat símilis prótinus
Ángelis,
Et Regi pláceat, capit.

A recto instábilis trámite
póstmodum
S nullus rétrahat, meta sed
última
Tangátur : tribuet nóbile
prámium,
Quí cursum Deus áduvat.

Nobis propítius sis, Géní-
tor potens,
Ut quos unigenæ sángine
Fili
Emísti, et plácido Flámine
récreas,
Cæli ad cúlmina tránsferas.
Amen.

ŷ. Te ergo, quæsumus,
tuis fámulis súbveni.
R. Quos pretiósio sángine
redemísti.

Magnificat.

Ant. Habébitis autem
hunc diem in monumén-
tum; et celebrábitis eum
solémnem Dómino in gene-
ratióne vestris cultu sem-
pitérno.

Ma klevas an Tad eus barr
an Nenv mouez e Vab o vervel,
e voe c'hoaz muioc'h paet gant
e c'hwad hag e roas d'eomp ar
pardon.

Kement hini a walc'h e zae
er gwad-ze, a lamm ar stlabez
hag a zeu da veza skedus,
henvel ouz an Elez, ha plijout
a ra d'ar Roue.

Goude beza bet gwalc'het
evelse, ra jomo an holl e stad
vat, ha var hent ar zilvidigez.
Doue hon zikouro en hor beach
hag a roio d'eomp eur pae kaer.

Bezit madelezus en hor
c'henver, Doue an Tad holl-
c'halloudek, ha dougit d'an
Nenv ar re ho peus prenet
gant gwad ho Mab ha santel-
leet gant grasou ar Spered
Santel.

ŷ. Ni ho ped, sikourit ho
servicherien.
R. Ho peus prenet gant ho
kwad presius.

Ant. Dalc'her a reot sonj
eus an deiz-man, ha lida a
reot anezan bep bloaz heb
ehan.

AN EIL A VIZ GWERE.

Ar Verc'hez Vari e ti zantez Elizabeth.

Ar Verc'hez Vari a yeas da velet he c'hiniterv, santez Elizabeth, mamm sant Yann Vadezour. Setu petra zigas da zonz ar gouel-man.

GOUSPEROU KENTA.*Psalmou ar Verc'hez, p. 613.*

Ant. 1. Mari a zavas hag a yeas buan varzu ar menezioù, da eur gear eus Juda.

2. Mari a yeas e ti Zakari hag a zaludas Elizabeth.

3. Kerkent ha ma klevas Elizabeth salud Mari, he bugel en he c'hreiz a lammas, hag ar Spered Santel a sklerijennas d'ezhi he spered. Alleluia.

4. C'hwi zo benniget dreist an holl gragez, ha benniget eo ar frouez eus ho korf.

5. Kerkent ha m'eo deuet ho salud d'am diskouarn, va bugel em c'hreiz en deus lammet. Alleluia.

Kentel verr, Hymn, p. 613.

ŷ. Benniget oc'h dreist an holl gragez.

ŷ. Ha benniget ar frouez eus ho korf.

Ant. 1. Exsurgens Maria, abiit in montana eum festinatione, in civitatem Juda.

Ant. 2. Intravit Maria in domum Zachariae, et salutavit Elisabeth.

3. Ut audivit salutationem Mariae Elisabeth, exsultavit infans in utero ejus, et replata est Spiritu sancto, alleluja.

4. Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui.

5. Ex quo facta est vox salutationis tuae in auribus meis, exsultavit infans in utero meo, alleluja.

Ave, maris stella, p. 613.

ŷ. Benedicta tu in mulieribus.

ŷ. Et benedictus fructus ventris tui.

Magnificat.

Ant. Eurus oc'h, Mari, da veza kredet, rak gret e vo ennoc'h kement a zo bet lavaret d'eoc'h gant Doue. Alleluia.

Ant. Beata es, Maria, quae credidisti: perficientur in te quae dicta sunt tibi a Domino, alleluja.

D'AN OFERENN.*Introit: Salve, sancta Parens, p. 615.***Pedenn.***Pedomp.*

SKUILHIT var ho serviche-rien, ni ho ped, Aotrou,

Orëmus.

FAMULIS tuis, quæsumus, Domine, cælestis gratiæ

munus impertire: ut, quibus beatae Virginis partus existit salutis exordium, Visitationis ejus votiva solemnitas, pacis tribuat incrementum. Per Dominum.

grasou an Nenv, ha p'e gwir o lakat Jesus er bed Mari he deus digaset d'eomp ar zilvidigez, ra vo, gant gouel he Vizitasion, kresket en hon touez ar peoc'h.

Kentel.

LÉCTIO libri Sapiëntia, Cant. II. — Ecce iste venit saliens in montibus, transiliens colles: similis est dilectus meus caprea, hinnaloque cervorum. En ipse stat post parietem nostrum, respiciens per fenestras, propiciens per cancellos. En dilectus meus loquitur mihi: Surge, propra, amica mea, columba mea, formosa mea, et veni. Jam enim hiems transiit, imber abiit, et recessit. Flores apparuerunt in terra nostra, tempus putationis advenit: vox virtutis audita est in terra nostra: ficus protulit grossos suos: vinea florentes dederrunt odorem suum. Surge, amica mea, speciosa mea, et veni: columba mea in foraminibus petrae, in caverna maceriae, ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, et facies tua decora.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, II. — Setu ma teu a dreuz ar menezioù, o lammet dreist an uhelennou. Va muia-karet a zo henvel ouz ar yourc'h hag ouz eur c'haro bihan. Em'an e kichen hon ti o sellet dre ar prenechou a dreuz ar barrigner. Va muia-karet a lavar d'in: Savit buan, va mignonez, va c'houlmig kaer ha deuit. Fin zo d'ar goanv, d'ar glao. Deuet eo adarre ar bleuniou var an douar, poent eo kempenn ar winienn. Mouez an durzunell a zo bet klevet, ar wezenn fiez a ziskwez he broustou kenta, har ar gwiniennou e bleun a zeu c'hwez vat diouto. Savit, va mignonez kaer ha deuit; va c'houlmig, c'hwi en em denn en toullou mein, en toullou moger; diskwezit d'in ho tremm, ra glevin ho mouez, rak ho mouez a zo dous hag ho tremm a zo koant.

Graduel.

BENEDICTA et venerabilis es, Virgo Maria, quae sine tactu pudoris inventa es mater Salvatoris. ŷ. Virgo Deo Genitrix, quem totus non capit orbis, in

BENNIGET oc'h ha din da veza enoret, Gwerc'hez Vari, a zo bet Mamm ar Zalver heb ehana da veza gwerc'hez. ŷ. Gwerc'hez Mamm da Zoue, en ho korf eo bet kuzet an

Hini a zo brasoc'h eget ar bed holl.

Alleluia, alleluia. ̄. C'hwi a zo eürus, Mari, Gwerc'hez santel, ha din a bep meuleudi, rak C'hwi a zo bet mamm da heol ar justiz, ar Christ hon Doue. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, I. — En amzerze Mari a zavas hag a yeas buan varzu ar menezioù, da eur gear eus Juda. Mont a reas e ti Zakari, hag e saludas Elizabeth. Ha kerkent ha ma klevas Elizabeth salud Mari, e lammas en he c'hreiz ar bugel a zouge, ha sklerijen-net gant ar Spered Santel e lavaras : Benniget oc'h dreist an holl gragez ha benniget ar frouez eus ho korf. Ha penos oun-me ken eürus evit gwelet em zi mamm va Doue ? Setu kerkent ha ma z'eo deuet ho mouez betek va diskouarn, va bugel en deus lammet gant joa em c'hreiz. Ha C'hwi a zo eürus da veza kredet, rak kement a zo bet lavaret d'eoc'h a c'hoarvezo. Mari a respontas : Meuli a ran an Aotrou Doue, ha va ene a zo leun a joa o sonjal e Doue va Zalver.

Sonjomp. — Dre garantez eo ez eas Mari da di he c'hiniterv, Elizabeth. Ra vo ato ar garantez evid an nesa oc'h hentcha ac'hanomp, ha ne raimp nemet ar pezh a blij da Zoue.

Ofertouer.

CHWI a zo eürus, Mari, da veza douget Krouer ar **B**EATA es, Virgo Maria, quæ omnium portasti

tua se clausit viscera factus homo.

Allelúja, allelúja, ̄. Felix es, sacra Virgo Maria, et omni laude dignissima : quia ex te ortus est sol justitiæ Christus Deus noster. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, I. — In illo tempore : Exsurgens Maria abiit in montana cum festinatione in civitatem Juda : et intravit in domum Zachariæ, et salutavit Elisabeth. Et factum est, ut audivit salutationem Mariæ Elisabeth, exsultavit infans in útero ejus : et repléta est Spiritu sancto Elisabeth : et exclamavit voce magna, et dixit : Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi, ut veniat Mater Domini mei ad me ? Ecce enim ut facta est vox salutationis tuæ in auribus meis, exsultavit in gaudio infans in útero meo. Et beata, quæ credidisti, quoniam perficiuntur ea, quæ dicta sunt tibi a Domino. Et ait Maria : Magnificat anima mea Dominum : et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

Creatorem : genuisti qui te fecit, et in ætérnum permanes virgo.

bed ; C'hwi a zo bet Mamm d'an Hini en deus ho krouet, hag a zo chomet ato gwer-c'hez.

Pedenn a vouez izel.

UNIGÉNITI tui, Dómine, nobis succurrat humanitas : ut, qui natus de Virgine Matris integritatem non minuit, sed sacravit, in Visitationis ejus solénniis, nostris nos piaculis éxuens, oblationem nostram tibi faciat accéptam Jesus Christus Dóminus noster. Qui tecum vivit...

RA vezimp sikouret, Aotrou, gant ho Mab en em c'hret den, hag evel n'en deus ket, en eur c'henel, bihaneet glanded e Vamm, met santelleet anezi, evelse ive, e gouel ar Visitation, ra zeuio Jesus Krist hon Aotrou d'hon goalc'hi eus hor pec'hejou ha da lakat hon donezon da blijout d'eoc'h.

Prefaz ar Verc'hez, p. 77.

Kommunion.

BEATA viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt ætérni Patris Filium.

EÜRUS ar Verc'hez Vari he deus douget Mab an Tad eternal.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SÚMPSIMUS, Dómine, celebritatis annuæ votiva sacramenta : præsta, quæsumus ; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant, et æternæ. Per Dóminum...

Pedomp.

GOUDE beza resevet ar misteriou santel er gouel-man a lidomp, grit, Aotrou, ni ho ped, ma kavimp enno sikour evid ar vuhez a vremen hag ar vuhez da zont.

EIL GOUSPEROU.

Evel d'ar re genta, nemet :

Magnificat.

Ant. Beátam me dicent omnes generatiónes, quia ancillam húmitem respexit Deus, allelúja.

Ant. Hanvet e vezin eürus gant an dud deus peb amzer, o veza m'en deus Doue tolet e zaoulagad var he zervicherez paour, alleluia.

16 A VIZ GWERE.

Itroun Varia a Garmez.

Menez Karmez a zo en uhel d'ar Palestin varzu ar mor Medjerrane. Eno e veve ermited a lavare oa bet savet o urz gant ar profed Eli. Var ar menez-ze ive, var a lavarer, e voe gret ar japel genta en enor d'ar Verc'hez. Goude ar brezel eneb an Turked, en daouzekvet kantved, var menez Karmez eo e voe savet urz ar relijiuzed a zoug an hano-ze. Eur relijiuz eus a urz Karmez, Simon Stock, eo en deus digaset devosion ar Skapular. Ar Verc'hez en em ziskouezas d'ezan e 1251, hag a brometas diwall, n'e ket hepken e urz, met kement hini a zougfe ar skapular, hag a lavaras d'ezan : An hini a varvo gant ar wiskamant-ze ne c'houlzanvo ket tan an ifern.

AN OFERENN.

Gaudeamus evel, p. 721 (de cujus solemnitate).

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus roet da Urz Karmez an enor dispar da zougenn hano ar Verc'hez ho Mamm Zantel; grit, ni ho ped, ma vezimp diwallet gant an Hini a enoromp hirio gant meuleudi bras ha ma vezimp digemeret el levenez peurbadus er Baradoz.

Ar Gousperou, evel p. 613.

Ant. Sked al Liban a zo bet roet d'ez, kaerder Karmel ha Saron, alleluia.

Orémus.

DEUS, qui beatissimæ semper Virginis et Genitricis tuæ Mariæ singulari titulo Carméli ordinem decorasti : concède propitius ; ut, cujus hodie Commemorationem solènni celebramus officio, ejus munifi præsiidiis, ad gaudia sempiterna pervenire mereamur : Qui vivis er regnas.

Ant. Magnif. Glória Libani data est ei, decor Carméli et Saron, alleluja.

25 A VIZ GWERE.

Sant Jakez, Abostol.

Daou abostol a zo bet eus an hano a Jakez. Heman eo Jakez ar c'hosa, breur da Yann. Gant e vreur ha gant Per e voe test eus transfiguration Hor Zalver var ar menez. Hen a voe ar c'henta merzeriet eus an ebstel. E Jerusalem e voe lakeet d'ar maro. E relegou a zo bet kaset d'ar Spagn, da gear Kompostell,

er c'huz-heol eus ar Spagn. Hag ar pelerinachou da zant Jakez a Gompostell a zo brudet meurbet.

An ofiz eus gouel an ebstel, p. 523 nemet :

Pedenn.

Orémus.

ESTO, Dómine, plebi tuæ sanctificátor et custos : ut Apóstoli tui Jacóbi múnita præsiidiis, et conversatióne tibi pláceat, et secúra mente deserviát. Per Dóminum.

Pedomp.

SANTELLAIT, Aotrou, ha diwallit ho pobl, ma c'hello, gant sikour sant Jakez, plijout deoc'h hag ho servicha evel m'eo dleet.

Kentel.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios, I. 4. — Fratres : Puto quod Deus nos Apóstolos novissimos osténdit, tamquam morti destinátos : quia spectáculum facti sumus mundo, et Angelis, et hominibus. Nos stulti propter Christum, vos autem prudentes in Christo : nos infirmi, vos autem fortes : vos nobiles, nos autem ignobiles. Usque in hanc horam et esurimus, et siti-mus, et nudi sumus, et cólaphis caédimur, et instábiles sumus, et laborámus operántes mámbus nostris : maledicimur, et benedicimur : persecutióne pati-mur, et sustinémus : blasphemámur, et obsecrámus : tamquam purgamenta hujus mundi facti sumus, ómnium peripséma usque adhuc. Non ut confúdam vos, hæc scribo, sed ut filios meos carissimos mónéo. Nam si decem millia paedagogórum habeátis in Christo : sed non multos patres. Nam in Christo

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorinthied, I, IV. — Va breudeur, me gav d'in e ra Doue ouzomp evel ouz ar re zistera eus an dud, evel ar re a zo koundaonet d'ar maro ; evit beza diskwezet d'ar bed, d'an Elez ha d'an dud. Ni a zo diskiant dre garantez evit Jesus Krist, met c'hwi a zo fur e Jesus Krist. Ni a zo dinerz, ha c'hwi a zo krenv ; c'hwi a zo enoret, ha ni a zo disprijet. Bete-vreman e c'houlzanvomp an naon, ar zec'hed, em'aomp e noaz, e resevomp tolliou, ne c'hellomp chom dienkreuz e nep lec'h ; labourat a reomp gant hon daouarn hon-unan ; milliget omp, ha ne c'houlzomp nemet benniga ; brezel zo gret d'eomp, hag e c'houlzanvomp, pep seurt traou a vez lavaret d'eomp, hag e respoutomp dre hor pedennou. Kemeret omp evel skubien ar bed, hag an holl a ra fae varnomp. N'e ket evid ober mez d'eoc'h e skrivan kement-man, met evit kelenn ac'hanoc'h, rak ma

zoc'h va bugale muia-karet. Rak goude m'ho pije dek mil mestr e Jesus Krist, n'ho peus ket evelato meur a dad, rak Krist dre an Aviel.

Graduel : Constitues, p. 528.
Alleluia, p. 529.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XX. — En amzer-ze Jesus a velas o tont d'e gaout mamm bugale Zebede gant he daou mab. Stoui a reas dirazan hag e c'houlennas eun dra outan. « Petra c'hoantait ? » eme Jesus. Respount a reas : Grit ma vo va daou mab azezet en ho rouantelez, unan en tu deou d'eoc'h, eun all en tu kleiz. Jesus a lavaras d'ezi : Ne c'houzoc'h ket petra c'houlennit. Goest oc'h da eva ar c'halir a dlean me eva ? Ober a c'hellomp, emezo. Jesus a lavaras : Eva reot va c'halir e gwirionez, met lakat ac'hanoc'h da azeza en tu deou hag en tu kleiz d'in, n'e ket d'in-me eo da rei d'eoc'h an dra-ze ; an enor-ze a vo d'ar re m'eo preparet gant va Zad.

Offertouer : In omnem terram, p. 529.

Pedenn a vouez izel.

RA blijo d'eoc'h, ni ho ped, Aotrou, donezonou ho pobl e deiz merzerenti an abostol sant Jakez, ha p'e gwir n'hon eus hon-unan ne tra vat da ginnig deoc'h, ra dalvezo d'eomp e bedennou.

Prefaz an ebestel, p. 78.
Kommunion : Vos qui secuti estis me, p. 529.

Jesu per Evangelium ego vos genui.

me zo tad d'eoc'h e Jesus

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthaeum, XX. — In illo tempore : Accessit ad Jesum mater filiorum Zebedaei cum filiis suis adorans, et petens aliquid ab eo. Qui dixit ei : Quid vis ? Ait illi : Dic, ut sedeant hi duo filii mei, unus ad dexteram tuam, et unus ad sinistram in regno tuo. Respondens autem Jesus, dixit : Nescitis, quid petatis. Potestis bibere calicem, quem ego bibiturus sum ? Dicunt ei : Possumus. Ait illis : Calicem quidem meum bibetis : sedere autem ad dexteram meam, vel sinistram, non est meum dare vobis, sed quibus paratum est a Patre meo.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

BEATI Apóstoli tui Jacóbi, quæsumus, Dómine, intercessióne nos ádjuva : pro cuius festivitáte percépi-mus tua sancta lætantes. Per Dóminum.

Pedomp.

DEUIT d'hor zikour, ni ho ped, Aotrou, dre beden-nou hoc'h Abostol sant Jakez, rak evid e enori hon eus kemeret gant joa ar misteriou santel.

AR C'HWEC'H A VIZ EOST.

Hor Zalver var menez Thabor.

GOUSPEROU KENTA.

Evel d'an Eil nemet :

Magnificat.

Ant. Christus Jesus, splendor Patris, et figura substantiæ ejus, portans omnia verbo virtutis suæ, purgationem peccatorum faciens, in monte excelso gloriosus apparere hodie dignatus est.

Ant. Jesus Krist, sked an Tad, ha skeudenn e c'halloud, a zoug pep tra gant nerz e gomzou, hag a voalc'h hor pec'hejou, a zo plijet gantan hirio en em ziskwez leun a c'hloar var eur menez uhel.

D'AN OFERENN.

Introït.

ILLUXÉRUNT coruscationes tuæ orbi terræ : commota est, et contrémuit terra. *Ps.* Quam dilécta tabernacula tua, Dómine virtutum ! concupiscit et déficit anima mea in átria Dómini. *ŷ.* Glória Patri. Illuxérunt.

Ho sklerijenn he deus en em skignet var ar bed holl ; an douar a zo bet souezet hag en deus krenet. *Ps.* Pegen kaer ho teltou, Doue an armeou ! Va ene a zo klanv gant ar c'hoant d'en em gaout e ti an Aotrou Doue.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui fidei sacramenta, in Unigéniti tui gloriósa Transfiguratióne, patrum testimonio roborásti, et adoptiionem filiorum perfectam, voce de-

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus, o tiskwez sked ho Mab var ar menez, diskwezet gwirionez misteriou ar felz dre desteni ho Profeted, ha dre eur vouez deuet eus eur goabrenn skleri-

jennet, ho peus diskleriet skler e kemerec'h an dud evid ho pugale, grit, dre ho trugarez, ma vezimp heritourien gant Roue ar c'hloar ha m'ec'h en em gavimp eun deiz gantan er memes gloar.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer sant Per, 2, 1. — Va breudeur ker, n'e ket gant danevellou troet brao hon eus roet d'eoc'h da anaout galloud ha donedigez Jesus Krist hon Aotrou, met gant hon daoulagad hon-unan hon eus gwelet anezan. Enor ha gloar a resevas digant Doue an Tad, pa voe klevet eur vouez eus an Nenv o lavaret : Heman eo va Mab muia-karet; ennan em' an va c'harantez; selaouit anezan. Hag ar vouez-ze hon eus klevet o tont eus an Nenv, p'edomp gantan var ar menez santel. Hag evelse eo bet starteet en hor spered komzou ar Brofeted, ar c'homzouze a blij d'eoc'h hag a zo evidoc'h evel eul lamp o rei sklerijenn en eul lec'h tenval betek ma teuo an deiz d'ho sklerijenna, betek m'en em ziskwezo d'ho kalonou steredenn ar mintin.

Graduel.

C'HWI a zo kaer dreist bugale an dud, koant meurbet eo ho muzellou. Eus va c'halon ez eus savet eur c'han kaer, a ginnigan d'ar Roue.

Alleluia, alleluia. ̄. Hen eo sked ar sklerijenn eternal, eur

lápasa in nube lúcida, mirabiliter præsignásti : concede propítius : ut ipsius Regis glóriæ nos cohæredes efficias, et ejúsdem glóriæ tribuas esse consórtes. Per eúmdem Dóminum.

LÉCTIO Epístolæ beáti Petri Apóstoli, 2, 1. — Caríssimi : Non doctas fábulas secúti notam fécimur vobis Dómini nostri Jesu Christi virtútem, et præséntiam : sed speculatóres facti illius magnitúdinis. Accípiens enim a Deo Patre honórem et glóriam, voce delápasa ad eum hujuscémodi a magnífica glória : Hic est Filius meus diléctus, in quo mihi complácuí, ipsum audíte. Et hanc vocem nos audívimus de caelo allátam, cum essemus cum ipso in monte sancto. Et habémus firmiórem prophéticum sermónem : cui benefácitis attendentes, quasi lucérnæ lucénti in caliginóso loco, donec dies elucéscat, et lucífer oriátur in córdibus vestris.

SPECIÓsus forma præfiliis hóminum : diffusa est grátia in lábiis tuis. ̄. Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea Regi.

Allelúja, allelúja. ̄. Candor est lucis ætérnæ, spéculum sine mácula, et imágo bonitátis illius. Allelúja.

lume sine macula, et imago bonitatis illius. Alleluia.

Aviel eil sul ar C'horaz, p. 276.

Ofertouer.

GLÓRIA et divítia in domino ejus : et justítia ejus manet in sæculum sæculi, allelúja.

AR c'hloar hag ar binvidigez a zo en e di, hag e justiz a bado da viken, alleluia.

Pedenn a vouez izel.

OBLATA, quæsumus, Dómine, múnera, gloriósa Uirgéniti tui Transfiguratióne sanctifica : nosque a peccatórum máculis, splendóribus ipsius illustratiónis emúnda. Per eúmdem Dóminum.

RA vo, ni ho ped, Aotrou, santelleet an donezonouman gant Transfigurasion gloriós ho Mab Unik, ha ra vo goalc'het stlabez hor pec'hejou gant sked lugernus Hor Zalver.

Prefaz gouel Nedeleg, p. 75.

Kommunion.

VISIÓNEM, quam vidístis, nemini dixéritis donec a mórtuis resúrgat Filius hóminis.

AR pez ho peus gwelet ne lavarot da zen ken na vo savet Mab an den eus a douez ar re varo.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

Pedomp.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus : ut sacrosáncta Filii tui Transfiguratiónis mystéria, quæ solémni celebrámus officio, purificátæ mentis intelligéntia consequámur. Per eúmdem Dóminum.

GRIT, ni ho ped, Doue hollteet hor spered ha ma komprenimp evelse mister ar gouel-man a ziskwez d'eomp ho Mab leun a sked var ar menez.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum. p. 138.

Ant. 1. Assúmpsit Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et ha Jakez ha Yann e vreur hag o c'hasas var eur menez uhel

hag eno dirazo e kemeras eun doare nevez.

2. E zremm a lugernas evel an heol hag e zilhad a zeuas da veza gwenn evel an erc'h, alleluia.

3. Ha setu m'en em ziskwezas d'ezo Moyzez hag Eli o komz gant Jesus.

4. Per a respontas hag a lavaras da Jesus : Eur blijadur eo beza aman.

5. Edo c'hoaz o komz pa zeuas eur goabrenn lugernus d'o golo.

duxit eos in montem excelsum seorsum : et transfiguratus est ante eos.

2. Resplénduit fácies ejus sicut sol, vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix, allelúja.

3. Et ecce apparuerunt eis Móyses et Elías loquéntes cum Jesu.

4. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum : Dómine, bonum est nos hic esse.

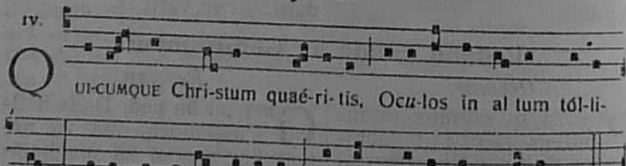
5. Adhuc eo loquente, ecce nubes lúcida obumbrávit eos.

Kentel verr.

Ni zo o c'hedal ar Zalver, Jesus Krist hon Aotrou, a jecho doare d'hor c'horf breman ken dizoare hag a lakaio anezan henvel ouz e gorf glorius.

SALVATÓREM expectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ, configurátum córpori claritátis tuæ.

Hymn.

iv. 

QUICUMQUE Chri-stum quaé-ri-tis, Ocu-los in al-tum tól-li-

te: Il-lic li-cé-bit vi-se-re Signum per-énnis gló-ri-æ.

C'hwi holl a glask ar C'hris, Savit ho taoulagad varzu ar menez ; Eno e c'hellot gwelet Eur skin eus ar c'hloar peurbadus.

Gwelet a reomp ennan eur sked Ne vo fin ebet d'ezan ; Uhel, bras, divent,

QUICUMQUE Christum quæritis, Oculos in altum tollite ; Illic licébit visere Signum perénnis glóriæ.

Illústre quiddam cernimus Quod nesciat finem pati ; Sublime, celsum, intermínum,

Antíquiús cælo et chao.

Hic ille Rex est géntium, Populíque Rex Judáici, Promissus Abrahæ patri, Ejúsqúe in ævum sémini.

Hunc et Prophétis téstibus, Isdémque signatóribus, Testátor et Pater jubet Audíre nos et crédere.

Jesu, tibi sit glória, Qui te revélas párvulis, Cum patre, et almo Spíritu, In sempitérna sæcula. Amen.

¶. Gloriósus apparuísti in conspéctu Dómini.

¶. Proptérea decórem induít te Dóminus.

Kosoc'h eget an Nenv hag an holl draou.

Hen eo Roue an holl vroiou, Roue ar bobl a Israel, Prometet da Abraham Ha d'e vugale da viken.

Dirag ar Brofeted-ze O doa embannet e c'hloar, An Tad a ro d'ezan testení Hag a lavar d'eomp selaou anezan.

Gloar d'eoc'h, o Jesus, En em ziskwezet d'ar re vihan, Gant an Tad hag ar Spered-Santel Epad an holl amzer.

¶. Leun a c'hloar ho peus en em ziskwezet dirag an Aotrou. ¶. Abalamour da-ze en deus roet sked d'eoc'h.

Magnificat.

Ant. Et audiéntes discí-puli, cecidérunt in fáciem suam, et timuérunt valde ; et accessit Jesus, et tétigit eos, dixítque eis : Súrgete, et nolíte timére, allelúja.

Ant. Hag an diskibien o klevet a gwezas var o dremm d'an douar, hag a voe leun a spont ; Jesus a dosteas, a douchas outo hag a lavaras d'ezo : Savit ha n'ho pezit ket aon, alleluia.

Sant Loran, Merzer.

Sant Loran, avieler e iliz Roum, en doa ar garg eus an arc'hant. An impalaer Valerian a lavaras d'ezan e tile rei an tenzoríou en doa. « Setu aze hon tenzoríou, a lavaras Loran, o tiskwezet ar beorien a veze sikouret gant arc'hant an iliz. » Koundaonet e voe da genta da veza fouetet ha da c'houde da veza devet a nebeudou var eur c'hrilh.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudáte Dóminum, p. 138. **Ant.**, **Kentel verr**, **Hymn**, evel d'an eil gousperou, p. 719.

Magnificat.

Ant. An avielor Loranz en deus gret labour mat; dre zin ar groaz en deus roet ar gweled d'ar re zall, tenzorou an Iliz en deus rannet etre ar re baour.

Ant. Levita Laurentius bonum opus operatus est, qui per signum Crucis cæcos illuminavit, et thesauros Ecclesiæ dedit pauperibus.

D'AN OFERENN.**Introït.**

ENDRO d'ezan n'ez eus nemet sked ha gloar; santelez ha kaerded a zo en e dempl. *Ps.* Kanit d'an Aotrou eur c'hantig nevez; holl dud an douar, meulit an Aotrou.

CONFESSIO et pulchritudo in conspectu ejus: sanctitas, et magnificentia in sanctificatione ejus. *Ps.* Cantate Dómino canticum novum: cantate Dómino omnis terra. *ŷ.* Glória Patri. Confessio.

Pedenn.*Pedomp.*

ROIT d'eomp, ni ho ped, Aotrou, ar c'hras da vouga tan hon youlou fall, evel m'ho peus roet da zant Loranz ar c'hras da drec'hi an tan e zeve.

Orémus.

DA nobis, quæsumus, omnipotens Deus, vitiorum nostrorum flammam extinguere: qui beato Laurentio tribuisti tormentorum suorum incendia superare. Per Dóminum nostrum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorinthied, II. — Va breudeur, an hini a dol nebeut a had en douar a eosto nebeut, hag an hini a dol kalz a eosto kalz. Peb hini a roio ar pez en deus lakeet en e zont rei, nann en desped d'ezan, evel dre nerz, rak Doue a gar ar re a ro a galon vat. Doue holl c'halloudek a c'hell skuilh varnoc'h an holl grasou, evit m'ho pezo ato kement ho peus

LÉCTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Corinthios, II. — Fratres: Qui parce seminat, parce et metet: et qui seminat in benedictionibus, de benedictionibus et metet. Unusquisque prout destinavit in corde suo, non ex tristitia, aut ex necessitate: hilarem enim datorem diligit Deus. Potens est autem Deus omnem gratiam abundare facere in vobis, ut in omnibus

semper omnem sufficientiam habentes, abundetis in omni opus bonum, sicut scriptum est: Dispérsit, dedit pauperibus: justitia ejus manet in sæculum sæculi. Qui autem administrat semen seminanti: et panem ad manducandum præstabit, et multiplicabit semen vestrum, et augébit incrementa frugum justitiæ vestræ.

ezomm ha ma c'hellot ouspenn ober aluzenn, evel m'eo skrivet: Rannet en deus ha roet e vadou d'ar beorien, e justiz a bado da viken. Doue a ro had d'an hini a zo oc'h hada a roio d'eoc'h ive bara da zebri, hag a lakaio da greski ar pez ho pezo hadet ha frouez ho justiz.

Selaouit. — Digant Doue hon eus pep tra. An hini en deus kalz a dle gouzout eo karget gant Doue da ranna gant ar re all, ar re n'o deus ket avoalc'h. N'ez eus netra evel ar garantez o plijout da Zoue.

Graduel.

PROBASTI, Dómine, cor meum, et visitasti nocte. *ŷ.* Igne me examinasti, et non est inventa in me iniquitas.

AOTROU, klasket ho peus esat ac'hanon, hag epad an noz oc'h deuet d'am gwelet. *ŷ.* Gant an tan ho peus esat ac'hanon ha n'ho peus ket kavet a fallentez ennon.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Levita Laurentius bonum opus operatus est: qui per signum Crucis cæcos illuminavit. Allelúja.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* An avielor Loranz en deus gret labour mat; dre zin ar groaz en deus roet ar gweled d'ar re zall, alleluia.

Aviel.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, XII. — In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram, mórtuum fuerit, ipsum solum manet: si autem mórtuum fuerit, multum fructum affert. Qui amat animam suam, perdet eam: et qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam æternam custodit eam. Si quis mihi ministrat,

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XII. — En amzer-ze Jesus a lavaraz d'e ziskibien: e gwirionez me lavar d'eoc'h, ma ne zeu ket ar c'hreunenn winiz tolet en douar da vervel, e chom heunan; ma teu da vervel, e tougo kalz frouez. An hini a gar e vuhez, a gollo anezi; hag an hini en deus kasoni ouz e vuhez er bed-man, a zivall anezi evid ar bed all. An hini a zo va zervicher a dle dont d'am heul, hag el lec'h em'a-

on, e vo ive va zervicher. An hini am zervicho a vo enoret gant va Zad.

Sonjomp. — Evel ma tie ar c'hreunenn mervel en douar evit dougenn frouez, evelse ive ar c'hristen a die lakat da vervel ennan an holl youlou ha c'hoanteslou fall. Neuze e vo mat evid an Nenv. Ha p'en dezo kollet, da lavaret eo roet e vuhez evel ar verzerien, e lugerno kaer er vuhez all, e Baradoz Doue.

Ofertouer.

ENDRO d'ezan n'ez eus nemet sked ha gloar; santelez ha kaerded a zo en e dempl.

CONFESSIO et pulchritudo in conspectu ejus : sanctitas et magnificentia in sanctificatione ejus.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, an donezonou-man, ha, dre bedennou sant Loran, ra dalvezint d'hor zilvidigez.

ACCIPE, quæsumus, Dômine, mûnera dignanter oblata : et beati Laurentii suffragantibus meritis, ad nostræ salutis auxilium provenire concede. Per Dôminum nostrum.

Kommunion.

VA zervicher a die dont d'am heul, hag el lec'h e vezin, eno e vo va zervicher.

QUI mihi ministrat, me sequatur : et ubi ego sum, illic et minister meus erit.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

MAGET gant ho tonezon bresius, grit, ni ho ped, Aotrou, ma c'hellimp, goude beza kinniget d'oc'h hon deveriou, santout en hon ene, dre veritou sant Loran, muioc'h a c'hrasou a zilvidigez.

Orêmus.

SACRO mûnere satiati, supplices te, Dômine, deprecamur : ut quod debite servitutis celebramus officio, intercedente beato Laurentio, Martyre tuo, salvationis tuæ sentiâmus augmentum. Per Dôminum nostrum.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Crèdidi, p. 139.

Ant. 1. Laurentius ingressus est martyr, et confessus est nomen Dômini Jesu Christi.

Ant. 1. Loran a zo bet merzer, hag en deus anzavet hano Jesus Krist hon Aotrou.

2. Laurentius bonum opus operatus est, qui per signum Crucis cæcos illuminavit.

2. Loran den deus gret labour mat ; dre zin ar groaz en deus roet ar gweled d'ar re zall.

3. Adhæsit anima mea post te, quia caro mea igne cremata est pro te, Deus meus.

3. Va ene a zo en em staget ouzoc'h, Aotrou, abalamour va c'horf a zo bet devet evidoc'h.

4. Misit Dôminus Angelum suum, et liberavit me de medio ignis, et non sum astuatus.

4. Doue en deus digaset e æl ha va zennet eus kreiz an tan, ha n'oun ket bet devet.

5. Beatus Laurentius orabat, dicens : Grâtiâs tibi ago, Dômine, quia jânuas tuas ingredi merui.

5. Sant Loran a bede : Ho trugarekat a ran, Aotrou, da veza digoret d'in ho ti.

Kentel verr.

FRATRES : Qui parce seminat, parce et metet : et qui seminat in benedictionibus, de benedictionibus et metet.

VA breudeur, an hini a dol nebeut a had en douar a eosto nebeut, ha an hini a dol kalz a eosto kalz.

Hymn : Deus tuorum militum, p. 533.

ÿ. Levita Laurentius bonum opus operatus est.

ÿ. An avieler Loran en deus gret labour mat.

ÿ. Qui per signum Crucis cæcos illuminavit.

ÿ. Dre zin ar groaz en deus roet ar gweled d'ar re zall.

Magnificat.

Ant. Beatus Laurentius dum in craticula superpositus ureretur, ad implissimum tyrannum dixit : Assatum est, jam versa, et manduca ; nam facultates Ecclesiæ, quas requiris, in cælestes thesauros manus pauperum deportaverunt.

Ant. Sant Loran, epad m'edo o tevi var ar c'hrilh, a lavaras d'e vourreo dizakr : Poaz avoalc'h oun eus an tuze ; troit ha debrît ; rak tenzorou an Iliz a glaskit a zo bet kaset gant daouarn ar beorien da denzor an Nenv.



Ar Verc'hez Vari kurunet en Nenv.

AR 15 A VIZ EOST.

Ar Verc'hez Vari savet d'an Nenv.

Abaoue ar penn kenta eus an Iliz e kreder eo bet savet ar Verc'hez Vari d'ar Baradoz korf hag ene. Ar virionez-ze n'eo ket bet c'hoaz merket gant an Iliz etouez ar gwirioneziou a ranker da gredi dindan boan da veza heretik, met an holl a gred evelato. An Tadou, an Doktored o deus diskwezet e skridou kaer ne c'helle ket korf dinamm ar Verc'hez chom da vreina er bez. Konsevet hep pec'hed, diwallet eus pep stlabez, ato entanet he c'halon gant karantez Doue, santelleet en eun doare burzudus o tougenn Jesus, an Doue a bep santelez, Mari a zo maro dre garantez, hep poan, heb anken, he ene a zo nijet d'ar Baradoz, hag he c'horf ive, nebeut amzer goude ma voe lakeet er bez, a zo bet savet gant Doue d'an Nenv. Ar maro ha breinadurez ar bez a zo pae ar pec'hed. Mari n'he doa nag ar pec'hed orijinel, na pec'hedjou all, ne c'helle ket c'hoarvezout ganti evel gant an dud all.

Eet eo da c'hloar an Nenv korf hag ene. Bezomp santel, tec'homp diouz ar pec'hed, ha da fin ar bed, hor c'horf evel he hini a vo ive savet gant Doue d'ar Baradoz.

Ar gouel-man a zo unan eus ar gouelioù brasa. Er Franz, d'ar gousperou, e vez gret eur brosesion vras abaoue ar roue Louiz XIII, a voestlas e rouantelez d'ar Verc'hez Vari. Ar Pab Pi XI en deus roet da Batronez d'ar Franz ar Verchez Vari savet d'an Nenv.

GOUSPEROU KENTA.

Evel d'an eil, nemet :

Magnificat.

Ant. Gwerc'hez leun a furnez, da belec'h ez it kaer evel goulou deiz leun a sked ? Merc'h Sion, c'hwi a zo koant ha dous, kaer evel al loar, sekdu evel an heol.

Ant. Virgo prudentissima, quo progrèderis, quasi aurora valde rutilans ? Filia Sion, tota formosa et suavis es ; pulchra ut luna, electa ut sol.

D'AN OFERENN.

Introit.

Intr. I.

GAUDE-A-MUS * omnes in Dó-mi no, di-em festum ce-le-brántes sub honó-re Ma-rí-ae Vírgi-nis: de cu-jus Assumpti-ó-ne gaudent An-ge-li, et colláu-dant Fi-li-um De-i. Ps. Eructá-vit cor me-um verbum bo-num: * di-co ego ó-pe-ra me-a re-gi. Gló-ri-a Pa-tri.

E u o u a e

GAUDEAMUS omnes in Dó-mino, diem festum celebrántes sub honóre beátae Mariæ Virgínis : de cujus Assumptiône gaudent Ange-li, et colláudant Filium Dei. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea Regi. ŷ. Glória Patri. Gaudeámus.

BEZOMP laouen gant Doue o lida ar gouel-man en enor d'ar Verc'hez Vari savet d'an Nenv. An Elez a zo er joa hag a gan meuleudi da Vab Doue. Ps. Eus va c'halon ez eus savet eur c'han kaer, a ginnigan d'ar Roue.

Orémus.

FAMULÓRUM tuórum, quæsumus, Dómine, delictis

Pedenn.

Pedomp.

PARDONIT, ni ho ped, Aotrou, pec'hejou ho servi-

cherien, hag o veza ne c'helomp ket plijout d'eoc'h dre hon oberou hon-unan, ra vezimp salvet dre bedennou ho Mamm.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, XXIV. — E pep lec'h am eus klasket ar peoc'h, hag en heritaj va Doue eo e chomin. Neuze Krouer ar bed en deus komzet ouzin, hag an hini en deus va c'hrouet en deus diskuizet em zi ha lavaret d'in : Bevit e Jakob ha ra vo Israel hoc'h heritaj, ha sankit ho kriziu e kreiz ar re am eus dibabet. Hag evelse oun bet starteet e Sion, hag am eus diskuizet er gear zantel ha galloud am eus var Jerusalem. Griziennet oun e kreiz ar bobl enoret gant Doue, e kreiz lodenn hag heritaj Doue, hag etouez ar zent em'aon o chom. Savet oun uhel evel sedr al Liban, pe evel ar siprez var venez Sion. Astennet am eus va skourrou evel ar vezenn balmez e Kadez hag evel gwez-roz Jeriko. Kresket oun evel ar vezenn olived kaer e kreiz ar parkeier hag evel ar blanawezenn savet e kichen an dour. Evel ar sinamom hag ar balzam am eus roet c'hwezat, evel ar myrrh eus an dibab.

Graduel.

DRE ar virionez, an dousder hag ar justiz e viot kaset gant ho prec'h zeou hag e reot burzudou. ̄. Selaouit, va merc'h, ha gwelit, ha troit ho

ignosce : ut, qui tibi placere de actibus nostris non valemus : Genitricis Filii tui Domini nostri intercessione salvemur. Qui tecum vivit.

LÉCTIO libri Sapiéntiæ. Eccles. XXIV. — In omnibus réquiem quasivi, et in hæreditate Dómini morabor. Tunc præcepit, et dixit mihi Créator omnium : et qui creávit me, requièvit in tabernáculo meo, et dixit mihi : In Jacob inhábita, et in Israël hereditare, et in eléctis meis mitte radices. Et sic in Sion firmáta sum, et in civitate sanctificáta similiter requièvi, et in Jérusalem potestas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illius, et in plenitudine sanctorum deténtio mea. Quasi cedrus exaltáta sum in Líbano, et quasi cypréssus in monte Sion. Quasi palma exaltáta sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jéricho. Quasi oliva speciósá in campis, et quasi platánus exaltáta sum juxta aquam in platéis. Sicut cinnamómum et bálsamum aromatizans odórem dedi quasi myrrha elécta dedi suavitatem odóris.

PROPTER veritatem, et mansuetudinem, et justitiam : et deducet te mirabiliter dextera tua. ̄. Audi, filia, et vide, et inclina au-

rem tuam : quia concupívit Rex spécíem tuam.

Allelúja, allelúja. ̄. Assúmpa est María in cælum : gaudet exercitus Angelórum. Allelúja.

skouarn, rak ar Roue en deus ho karet abalamour d'ho sked.

Alleluia, alleluia. ̄. Mari a zo bet savet d'an Nenv ; an holl elez a zo er joa. Alleluia.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lil secundum Lucam,
X. — In illo tempore : Intra-
vit Jesus in quoddam castél-
lum : et mulier quædam, Mar-
tha nómine, excépit illum in
domum suam : et huic erat
soror nómine María, quæ
étiam sedens secus pedes Dó-
mini, audiébat verbum il-
lius. Martha autem sata-
gèbat circa frequens mi-
nistérium : quæ stetit, et
ait : Dómine, non est tibi
cura quod soror mea reli-
quit me solam ministrare ?
dic ergo illi, ut me ádjuvet.
Et respóndens, dixit illi
Dóminus : Martha, Martha,
solicita es, et turbáris erga
plúrima : porro unum est
necessárium. María ópti-
mam partem elégit, quæ non
auferétur ab ea.

KENDALC'H eus Aviel sant
Lukaz, X. — En amzer-
ze Jesus a yeas en eur vour-
gadenn hag eur vaouez han-
vet Martha a roas d'ezan di-
gemer en he zi. Eur c'hoar
he doa, hanvet Mari. Houman
a azezas e-harz treid ar Zal-
ver evit selaou e gomzou.
Martha a boanie da brepari
pep tra. Ehana a reas, evit
lavaret : Aotrou, na velit ket
oun lezet va-unan gant va
c'hoar da ober al labour ?
Lavarit d'ezhi dont d'am zi-
kour. Jesus a respountas :
Martha, Martha, re a boan a
gemerit ha re a draou a bre-
parit. Eun dra hepken a zo
avoalc'h. Mari he deus keme-
ret al lodenn vella, lodenn ne
vo morse lammet diganti.

Sonjomp. — Ar Verc'hez Vari a zo bet epad he buhez evel Martha ha Mari. Labourat ha pedi he deus gret en he zi Nazareth. An daou dra a zo red ; red eo pedi, ha red eo labourat. Evelato, eme Hor Zalver, ar bedenn a zo da lakat arok pep tra all.

Ofertouer.

ASSÚMPA est María in
cælum : gaudent An-
geli, collaudántes benedi-
cunt Dóminum. Allelúja.

MARI a zo bet savet d'an
Nenv ; an Elez leun a
joa a gan meuleudi da Zoue,
alleluia.

Pedenn a vouez izel.

SUBVÉNIAT, Dómine, plebi
tuæ Dei Genitricis orá-

RA vo sikouret ho pobl,
Aotrou, gant pedennou

Mamm Doue, ha p'e gwir eo eet eus ar bed-man o veza krouadurez, ra bedo evidomp e gloar an Nenv.

tio : quam etsi pro conditiō-
ne carnis migrāsse cognōsci-
mus ; in cælēsti glōria apud
te pro nobis intercēdere
sentiamus. Per eūdem
Dōminum.

Prefaz ar Verc'hez, p. 77.

Kommunion.

MARI he deus kemeret al lodenn vella, ha ne vo morse lammet diganti.

OPTIMAM partem elēgit sibi Maria, quæ non auferētur ab ea in ætēnum.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GOUDE beza bet digemeret gouz ho tol zantel, ni a c'houlenn digant ho madelez, Doue hon Aotrou, en deiz ma lidomp gouel ho Mamm savet d'an Nenv, ma vezimp, dre he fedennou, difennet eneb an holl boaniou a zo a zioc'h hor penn.

Orémus.

MENSÆ cælēstis participes effēcti, imploramus clemēntiam tuam, Dōmine Deus noster : ut, qui Assumptiōnem Dei Genitricis cōlimus, a cunctis malis imminētibus, ejus intercessiōne liberēmur. Per eūdem Dōminum.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou gouelioù ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Mari a zo bet savet d'an Nenv ; an Elez, leun a joa, a gan meuleudi da Zoue.

Ant. 1. Assumpta est Maria in cælum : gaudent Angeli, laudantes benedicunt Dōminum.

2. Ar Verc'hez Vari a zo bet savet d'an Nenv, el lec'h em'an Roue ar Rouane azezet var eur tron leun a stered.

2. Maria Virgo assumpta est ad æthēreum thalamum, in quo Rex regum stellato sedet sōlio.

3. Poulzet gant ar c'hwez vat a zeu diouzoc'h, ni a red d'ho kaout ; ar plac'hed yaouank ho kar meurbet.

3. In odōrem unguentōrum tuōrum cūrrimus ; adolescentulæ dilexērunt te nimis.

4. Merc'h zantel, c'hwi a zo benniget gant Doue, rak dreizoc'h eo deuet d'eomp frouez ar vuhez.

4. Benedicta, filia, tu a Dōmino, quia per te fructum vitæ communicāvimus.

5. C'hwi zo kaer ha skedus, merc'h Jerusalem, galloudus

5. Pulchra es et decōra, filia Jerūsalem ; terri-

billis ut castrōrum ācies or-
dināta.

evel eun arme renket evid
ar stourmad.

Kentel verr.

IN omnibus requiem quæ-
sivi, et in hæreditate Dō-
mini morābor. Tunc præcē-
pit, et dixit mihi creātor
ōmnium et qui creāvit me,
requiēvit in tabernāculo meo.

EPEP lec'h am eus klasket ar peoc'h, hag en heritaj va Doue eo e chomin. Neuze Krouer ar bed en deus komzet ouzin, hag an hini en deus va c'hrouet en deus diskuizet em zelt.

Hymn : Ave, Maris stella, p. 613.

ŷ. Exaltāta est sancta Dei
Genitrix.

ŷ. Mamm Doue a zo bet
savet.

℞. Super choros Angelō-
rum ad cælēstia regna.

℞. Uheloc'h eget an Elez
d'ar Baradoz.

Magnificat.

Ant. Hōdie Maria Virgo
cælōs ascēdit : gaudēte,
quia cum Christo regnat in
ætēnum.

Ant. Hirio ar Verc'hez Vari
a zo pignet d'an Nenv ; bezit
laouen, rak ren a ra evid ato
gant Jesus Krist.

Sant Joachim, Tad ar Verc'hez Vari.

D'AR GOUSPEROU.

Ofiz eur c'hovesour n'eo ket bet eskob, p. 577 nemet :

ŷ. Potens in terra erit se-
men ejus.

ŷ. Galloudus e vo var an
douar e vugale.

℞. Generatio rectōrum
benedicētur.

℞. Ar re just a vo benniget.

Magnificat.

Ant. Laudēmus virum
gloriōsum in generatiōne
sua, quia benedictiōnem ō-
mnium gēntium dedit illi
Dōminus, et testamētum
suum confirmāvit super ca-
put ejus.

Ant. Meulomp an den-man
en deus bet hevelep bugale,
rak Doue en deus roet d'ezan
bennoz an holl boblou hag en
deus gret eun emgleo gantan.

D'AN OFERENN.

Introit.

SKUILHET en deus eleiz a vadou var ar beorien, just eo hed an holl amzer, e c'halloud a gresko hag a vo enoret. Ps. Eürus an den en deus doujanz Doue, a zent gant plijadur ouz e c'hourc'hemen-nou.

DISPERSIT, dedit paupéribus : justitia ejus manet in sæculum sæculi : cornu ejus exaltabitur in glória. Ps. Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. ŷ. Glória Patri. Dispérsit.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus, etouez hoc'h holl zent, dibabet sant Joakim evit beza tad da vamm ho Mab, grit, ni ho ped, m'hon dezo, o lida e c'houel, perz ato en e bedennou.

DEUS, qui præ ómnibus Sanctis tuis beátum Joáchim Genitrícis Filii tui patrem esse voluisti : concede, quæsumus : ut, cujus festa venerámur, ejus quoque perpétuo patrocínia sentiámus. Per eúndem...

Kentel eus an oferenn, Os justi, p. 578.

Graduel.

SKUILHET en deus eleiz a vadou-var ar beorien, just eo hed an holl amzer. ŷ. Galloudus e vo e familh var an douar, ar re just a vo benniget.

Alleluia, alleluia. ŷ. O sant Joakim, pried Anna, tad ar Verc'hez Vari, sikourit ho servicherien. Alleluia.

DISPERSIT, dedit paupéribus : justitia ejus manet in sæculum sæculi. ŷ. Potens in terra erit semen ejus : generatio rectórum benedicétur.

Allelúja, allelúja. ŷ. O Joáchim sancte, conjux Annæ, pater almæ Virginis, hic fámulis fertó salútis opem. Allelúja.

*Aviel evel da C'hinivelez ar Verc'hez, p. 730.
Ofertouer : Glória et honóre, p. 543.*

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT gant madelez, Aotrou, ar zakrifiz-man a ginnigomp d'eoc'h en enor d'ar Patriarch sant Joakim tad ar Verc'hez Vari, ma c'hel-

SÚSCIPÉ, clementissime Deus, sacrificium in honórem sancti Patriarchæ Joáchim, patris Mariæ Virginis, majestáti tuæ oblátum:

ut, ipso cum conjúge sua, et beatíssima prole intercedénte, perfectam consequi mereámur remissionem peccatórum, et glóriam sempitérnam. Per Dóminum nostrum Jesum.

limp, gant sikour e bedennou, re e bried hag e verc'h, beza goalc'het mat eus hor pec'hjou ha kaout ar c'hloar peurbadus.

Kommunion : Fidélis servus, p. 585.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

QUÆSUMUS, omnipotens Deus : ut per hæc sacraménta, quæ súmpsimus, intercedéntibus méritis et précbibus beáti Joáchim patris Genitrícis dilécti Filii tui Dómini nostri Jesu Christi, tuæ grátia in præsénti, et æternæ glória in futuro partícipes esse mereámur. Per eúndem...

Pedomp.

Ni ho ped, Doue holl-c'halloudek, dre ar zakramant hon eus resevet ha dre veritou ha pedennou sant Joakim, tad mamm ho Mab Jesus Krist hon Aotrou, m'hon dezo ho krasou er bed-man hag ar c'hloar peurbadus er bed all.

Sant Bertele, Abostol.

Sant Bertele a brezegas an Aviel en Azi beteg an Indez. Beleien an idolou, droug enno o velet pegement a dud en doa gounezet d'ar feiz kristen, a lakeas kignat anezan ez veo. E relegou a zo miret e Roum, en iliz a zoug e hano.

Introit : Mihi autem, p. 528.

Pedenn.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui hujus diéi venerándam sanctámque lætítiam in beáti Apóstoli tui Bartholomæi festivitáte tribuísti : da Ecclésiæ tuæ, quæsumus : et amáre quod crédidit, et prædicáre quod dócuit. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, ho peus c'hoanteet e ve ar gouel-man da zant Bertele eun deiz bras hag a joa santel, grit, ni ho ped, ma talc'ho ato an Iliz da garet ar pez en deus kredet ha da brezeg ar pez en deus prezeget.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorinthied, 1, XII. — Va breudeur, c'hwi zo korf Jesus Krist ha memprou an eil egile. Doue en deus lakeet en e Iliz, da genta an ebestel, da c'houde ar brofeted, da c'houde ar re a doktored, da c'houde ar re a burzudou, da c'houde ar re a c'hell rei ar pare, ar re a zikour o breudeur, ar re a c'houarn, ar re a gomz meur a yez, ar re a c'hoar displega an traou. Daoust hag holl int ebestel ? daoust hag int holl profeted ? pe zoktored ? daoust hag holl e c'hellont ober burzudou ? pe barea ar c'hlenvejou ? Daoust hag holl e c'hellont komz e meur a yez ? pe zisplega an traou ? Klaskit ato ar gwella donezonou.

Graduel : Constitues eos. p. 529.

Alleluia.

Alleluia, alleluia. ̄. An ebestel, leun a c'hloar, a gan meuleudi d'eoc'h. Alleluia.

Allelúja, allelúja. ̄. Te gloriósus Apostolorum chorus laudat, Dómine. Allelúja.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, VI. — En amzerze Jesus a bignas var eur menez hag a dremenas eno an noz o pedi Doue. Ha pa zeuas an deiz, e c'halvas e ziskibienn, hag e tibabas daouzek a voe galvet gantan ebestel : Simon Ieshanvet Per, hag e vreur Andre, Jakez ha Yann, Filip ha Bertele, Maze

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, VI. — In illo tempore : Exiit Jesus in montem orare, et erat pernoctans in oratione Dei. Et cum dies factus esset, vocavit discipulos suos, et elegit duodecim ex ipsis (quos et Apostolos nominavit) : Simonem, quem cognominavit

Petrum, et Andréam fratrem ejus, Jacobum et Joannem, Philippum et Bartholomæum, Matthæum et Thomam, Jacobum Alphæi et Simonem, qui vocatur Zelotes, et Judam Jacobi, et Judam Iscariotem, qui fuit proditor. Et descendens cum illis, stetit in loco campestri, et turba discipulorum ejus, et multitudo copiosa plebis ab omni Judæa, et Jerusalem, et maritima, et Tyri, et Sidonis, qui venerant, ut audirent eum, et sanarentur a languoribus suis. Et qui vexabantur a spiritibus immundis, curabantur. Et omnis turba quaerebat eum tangere, quia virtus de illo exibat, et sanabat omnes.

Ofertouer : Mihi autem, p. 529.

Pedenn a vouez izel.

BEATI Apóstoli tui Bartholomæi, solémnia recensentes, quæsumus, Dómine : ut ejus auxilio tua beneficia capiamus, pro quo tibi laudis hostias immolamus. Per Dóminum...

OLIDA gouel sant Bertele, hoc'h abostol, ni a c'houlenn, Aotrou, kaout ho sikour dre bedennoù an hini a enoromp hirio.

Prefaz an ebestel, p. 78.

Kommunion : Vos qui secuti estis me, p. 529.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SUMPTUM, Dómine, pignus redemptionis æternæ, sit nobis, quæsumus, interviante beato Bartholomæo Apóstolo tuo, vitæ præsentis auxilium pariter et futurum. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

AN errez a zilvidigez hon Aotrou, kemeret, Aotrou, ra vo evidomp, dre bedennoù sant Bertele, hoc'h abostol, eur zikour evid ar vuhez a vremen hag ar vuhez da zont.

8 A VIZ GWENGOLO.

Ginivelez ar Verc'hez.

Ginivelez Mari a zo enoret hirio gant an Iliz. Gouel kaer meurbet. Setu em'an deuet var an douar an Hini a vo saludet gant an Æl leun a c'hras, an Hini a zo benniget dreist an holl gragez, an Hini a vo mamm da Zalver ar bed.

GOUSPEROU KENTA.

Evel d'an eil nemet :

Magnificat.

Ant. Lidomp hirio gant enor Ginivelez ar Verc'hez Glorius Vari, a zo bet Mamm heb ehana da veza gwerc'hez.

Ant. Gloriosæ Virginis Mariæ ortum dignissimum recolamus, quæ et genitricis dignitatem obtinuit, et virginalem pudicitiam non amisit.

D'AN OFERENN.

Introit : Salve, sancta Parens, p. 615.

Pedenn.

Pedomp.

S KUILHIT var ho serviche-rien, ni ho ped, Aotrou, ho krasou eus an Nenv, ha p'eo bet ginivelez ar Verc'hez ar penn kenta eus hor zilvidigez, ra zeuio ar gouel hirio da lakat ar peoc'h da greski en hon touez.

Kentel : Dominus possedit me, p. 625.

Graduel : Benedicta, p. 626.

Alleluia.

Alleluia, alleluia. ̄. Eurus oc'h, Mari, Gwerc'hez santel, ha din a beb enor, rak C'hwil ho peus roet d'ar bed an heol a justiz, ar C'hrist hon Doue. Alleluia.

Allelúja, allelúja. ̄. Felix es, sacra Virgo María, et omni laude dignissima : quia ex te ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster. Allelúja.

Aviel.

PENN kenta Aviel sant Vaze, I. — Setu aman leor lignez Jesus Krist, Mab David,

INITIUM sancti Evangelii secundum Matthæum, I. — Liber generatiõnis Jesu

Christi Filii David, Filii Abraham. Abraham genuit Isaac. Isaac autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Judam et fratres ejus. Judas autem genuit Phares, et Zaram de Thamar. Phares autem genuit Esron. Esron autem genuit Aram. Aram autem genuit Aminadab. Aminadab autem genuit Naasson. Naasson autem genuit Salmon. Salmon autem genuit Booz de Rahab. Booz autem genuit Obed ex Ruth. Obed autem genuit Jesse. Jesse autem genuit David regem. David autem rex genuit Salomonem ex ea, quæ fuit Uriæ. Salomon autem genuit Róboam. Róboam autem genuit Abiam. Abias autem genuit Asa. Asa autem genuit Jósaphat. Jósaphat autem genuit Joram. Joram autem genuit Oziam. Ozias autem genuit Jóatham. Jóatham autem genuit Achaz. Achaz autem genuit Ezechiam. Ezechias autem genuit Manássen. Manássen autem genuit Amon. Amon autem genuit Josiam. Josias autem genuit Jechoniam, et fratres ejus in transmigratiõne Babylõnis. Et post transmigratiõnem Babylõnis : Jechonias genuit Saláthiel. Saláthiel autem genuit Zoróbabel. Zoróbabel autem genuit Abiud. Abiud autem genuit Eliacim. Eliacim autem genuit Azor. Azor autem genuit Sadoc. Sadoc autem genuit Achim. Achim autem genuit Eliud. Eliud autem genuit Eleazar. Eleazar autem genuit Mathan. Mathan autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Joseph, virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus. ̄. Laus tibi, Christe.

Ofertouer.

C'HWI zo eürus, Mari, da veza douget Krouer pep tra ; lakeet ho peus er bed an hini en deus ho krouet, hag e chomit ato gwerc'hez.

BEATA es Virgo Maria, quæ ómnium portásti Creatórem : genuisti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes virgo.

Pedenn a vouez izel.

RA vezimp sikouret, Aotrou, gant ho Mab en em c'hret den, hag evel n'en deus ket, en eur c'henel, bihaneet glanded e Vamm, met santelleet anezi, evelse ive, e gouel he ginivelez, ra blijo gant Jesus Krist hon Aotrou hor goalc'hi eus hor pec'hejou hag ho pedi da gaout mat hon donezonou.

UNIGÉNITI tui, Dómine, nobis succúrrat humanitas : ut qui natus de Virgine, matris integritátem non minuit, sed sacrávit ; in Navititátis ejus solémniis, nostris nos piáculis éxuens, oblatiõnem nostram tibi faciát accéptam Jesus Christus Dóminus noster : Qui tecum vivit.

Prefaz ar Verc'hez, p. 77.

Kommunion.

EÜRUS eo korf ar Verc'hez Vari en deus douget Mab an Tad eternal.

BEATA viscera Mariæ Virginis, quæ portáverunt ætérni patris Filium.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RESEVET hon eus, Aotrou, ho misteriou santel en deiz gouel-man a lidomp bep bloaz ; roit d'eomp, ni ho ped, ar grasou hon eus ezomm evit ar vuhez-man hag ar vuhez peurbadus.

Órémus.

SÚMPSIMUS, Dómine, celebrátis ánnuæ votiva sacramenta : præsta, quæsumus ; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant, et ætérnæ. Per Dóminum.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Hirio e lidomp Ginivelez ar Verc'hez gloriús Vari eus lígnez Abraham, eus lígnez Juda, eus familh vrudet David.

Ant. 1. Nativitas gloriósæ Virginis Mariæ, ex sémine Abrahæ, ortæ de tribu Juda, clara ex stirpe David.

2. Nativitas est hódie sanctæ Mariæ Virginis, cujus víta ínclýta cunctas illústrat Ecclésiás.

3. Regáli ex progénie Mariæ exórta refúlget, cujus præcibus nos adjuvári mente et spírítu devotíssime póscimus.

4. Corde et ánimo Christo canámus glóriam, in hac sacra solemnitate præcélsæ Genitricis Dei Mariæ.

5. Cum jucunditate Nativitatem beátæ Mariæ celebrémus, ut ipsa pro nobis intercédât ad Dóminum Jesum Christum.

Kentel verr : Ab initio, p. 613.

Hymn : Ave, Mariæ stella, p. 613.

ŷ. Nativitas est hódie sanctæ Mariæ Virginis.

ꝛ. Cujus víta ínclýta cunctas illústrat Ecclésiás.

2. Hirio em'an ginivelez ar Verc'hez Vari a ro sked d'an holl ilizou dre he buhez dispar.

3. Mari a zo eur verc'h a lígnez uhel, eus lígnez ar rouane ; ni a bed anezi a greiz kalon d'hon zikour dre he fedennou.

4. A greiz kalon kanomp meuleudi d'ar C'hrist er gouel kaer-man savet evid enori Mari Mamm da Zoue.

5. Gant levenez lidomp ginivelez ar Verc'hez Vari, evit ma pedo evidomp Hor Zalver Jesus Krist.

ŷ. Hirio em'an ginivelez ar Verc'hez Vari.

ꝛ. He buhez skedus a dol enor var an holl ilizou.

Magnificat.

Ant. Nativitas tua, Dei Genitrix Virgo, gáudium annuntiávit unívérso mundo : ex te enim ortus est Sol justitiæ, Christus Deus noster, qui solvens maledictiõnem, dedit benedictiõnem : et confúndens mortem, donávit nobis vitam sempitérnam.

Ant. Ho kinivelez, o Gwerc'hez Mamm da Zoue, he deus digaset levenez d'ar bed holl, rak C'hwi ho peus roet d'eomp an Heol a justiz, ar C'hrist hon Doue, an Hini en deus lammet divarnomp malloz Doue ha digaset d'eomp e vennoz, an Hini en deus trec'het ar maro ha roet d'eomp ar vuhez peurbadus.

Ar Groaz Savet.

Kroaz ar Zalver, bet kavet gant santez Helena, ha lezet eul lodenn vras anezi e Jerusalem, a oa bet laeret gant Kosroez, roue Perz. Mab Kosroez, roue e lec'h e dad, a voe trec'het gant impalaer Konstantinopl, Haraklius, hag a deas, evit kaout ar peoc'h, renta ar groaz laeret gant e dad. Heraklius e unan he digasas

gant enor bras de Jerusalem hag he dougas var e ziouskoaz beteg ar C'halvar.

An ofiz evel da c'houel ar Groaz kavet, p. 669, nemed ar peza zo aman varlec'h :

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a zigas d'eomp levez e gouel ar Groaz savet, grit, ni ho ped, m'hon dezo en Nenv frouez ar Redampcion p'egwir hon eus var an douar anavezet ar mister-ze.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann XII. — En amzerze Jesus a lavaras d'ar Juzevien bodet : breman eo eman barnedigez ar bed ; breman prinz ar bed-man a vo stlapet er meaz. Ha me, pa vezin bet savet diouz an douar, a zacho pep tra davedon. (Lavaret a ree an dra-ze evit merka pe-seurt maro a dlie gouzanv.) Ar Juzevien a respountas : Ni hon eus klevet lenn el lezenn e tle ar C'hrist padout da viken ; ha penos e lavarit : Mab an den a dle beza savet diouz an douar ? Piou eo hennez : Mab an den ? Jesus a lavaras d'ezo : Ar sklerijenn a zo c'hoaz eur pennadig ganeoc'h. Kerzit epad m'ho peus sklerijenn, gant aon da veza paket gant an denvalijenn ; an hini a gerz en denvalijenn, ne c'hoar ket da belec'h ez a. Epad m'ho peus ar sklerijenn, kredit er sklerijenn, ma vlot bugale ar sklerijenn.

ORÉMUS. **D**EUS, qui nos hodierna die Exaltationis sanctæ Crucis annua solemnitate lætificas : præsta, quæsumus ; ut, cujus mysterium in terra cognovimus, ejus redemptionis præmia in cælo mereamur. Per eumdem Dominum.

IN illo tempore : Dixit Jesus turbis Judæorum : Nunc judicium est mundi : nunc princeps hujus mundi ejicietur foras. Et ego si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad meipsum. (Hoc autem dicebat, significans qua morte esset moriturus.) Respondit ei turba : Nos audivimus ex lege, quia Christus manet in æternum : et quomodo tu dicis : Opórtet exaltari Filium hominis ? Quis est iste Filius hominis ? Dixit ergo eis Jesus : Adhuc modicum lumen in vobis est. Ambulate dum lucem habetis, ut non vos tenebræ comprehendant : et qui ambulat in tenebris, nescit quo vadat. Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis.

Ofertouer.

PRÓTEGE, Dómine, plebem tuam per signum sanctæ Crucis, ab insidiis inimicorum omnium : ut tibi gratam exhibeamus servitutem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum, allelúja.

DIFENNIT, Aotrou, ho pobl dre zin ar Groaz santel, ouz holl lasou an holl enebourien, ma vezimp servicherien sentus, da blijout d'eoc'h, ha ma vo digemeret ganeoc'h hor zakrifiz, Alleluia.

Pedenn a vouez izel.

JESU Christi Dómini nostri Jcorpore et sanguine saginandi, per quem Crucis est sanctificatum vexillum : quæsumus, Dómine Deus noster ; ut, sicut illud adorare meruimus, ita peréniter ejus glóriæ salutáris potiámur effectum. Per eumdem Dóminum.

VARNEZ beza maget gant korf ha gwad Jesus Krist hon Aotrou, en deus santelleet banniel ar Groaz ; ni ho ped, Doue hon Aotrou, p'e gwir ho peus galvet ac'hanomp d'e adori, grit m'hon dezo epad an holl eternite ar zilvidigez hag ar c'hloar en deus gounezet d'eomp.

Pedenn goude ar Gommunion.

ADÉSTO nobis, Dómine Deus noster : et quos sanctæ Crucis lætári facis honóre, ejus quoque perpétuis defénde subsidiis. Per Dóminum.

HON harpit, Doue hon Aotrou, hag ar re a c'halvit da gemeret perz e levez ar Groaz santel, o difennit ato gant ho tourn.

15 A VIZ GWENGOLO.

Seiz Glac'har ar Verc'hez.

Mari, evel a c'houzoc'h, he deus bet da c'houzanv er bed-man. Gwelet he deus bourrevl he mab, koundaoni anezan d'ar maro ; gwelet he deus e staga ouz ar groaz, hag en e gichen edo pa varvas. Kemeromp perz e poaniou hor Mamm zantel hag unanomp hor poaniou gant he re.

GOUSPEROU KENTA.

Magnificat.

Ant. Nolite me considerare, quod fusca sim, quia decoloravit me sol. Filii matris meæ pugnaverunt contra me.

Ant. Na rit ket a van, o veza m'eo du va liou ; gant an heol oun bet devet ; mibien va mamm o deus gret brezel d'in.

D'AN OFERENN.

Introït.

EN o zav, e kichen Kroaz Jesus edo e vamm, c'hoar e vamm, Mari pried Kl. ofaz, ha Mari Madalen. ỹ. Maouez, setu aze ho mab, a lavaras Jesus; ha d'an diskibl : setu aze ho Mamm.

STABANT juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cléophæ, et Salôme, et María Magdaléne. *Ps.* Múlier, ecce filius tuus : dixit Jesus; ad discipulum autem : Ecce mater tua. ỹ. Glória Patri. Stabant.

Pedenn.

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus c'hoanteet, hervez komzou Simeon, e ve epad ho Pasion treuzet gant eur c'hleze a c'hlarc'har kalon ho Mamm, ar Werc'hez Vari; grit, ni ho ped, en ho trugarez, en deiz-man ma enoromp he glac'har, ma tiskenno varnomp grasou ho Pasion.

Orémus.

DEUS, in cujus passióne, secúndum Simeónis prophetiam, dulcíssimam animam gloriósæ Virginis et Matris Mariæ dolóris gládius pertransivit : concéde propitius; ut qui dolóres ejus venerándo recólimus, passiónis tuæ effectum felícem consequámur. Qui vivis.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor Judith, XIII. — Doue en deus benniget ac'hanoc'h ha roet d'eoc'h e nerz, ha dreizoc'h en deus flastret hon enebourien. C'hwi eo ar verc'h benniget gant an Aotrou Doue dreist an holl verc'hed var an douar. Bennoz da Zoue, en deus gret an nenv hag an douar hag en deus hirio roet d'eoc'h kement a c'hloar ma ne ehano mui an dud d'ho meuli o sonjal e nerz Doue; rak n'ho peus ket espernet ho puhez o velet anken ha trubuilh ho pobl, met en em gin-

LÉCTIO libri Judith, XIII. — Benedixit te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimicos nostros. Benedicta es tu filia a Dómino Deo excélsio, præ ómnibus muliéribus super terram. Benedictus Dóminus, qui creávit cælum et terram : quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédât laus tua de ore hominum qui mèmores fuerint virtútis Dómini in ætérnum, præ quibus non pepercísti animá tuá propter angústias et tri-



Skeuden Itroun Varia ar Porzou e Kastelnevez

Itroun Varia ar Porzou.

(BRO GERNE.)

Chapel Itroun Varia ar Porzou a zo e Kastel-Nevez-ar-Faou, eun tri c'hant metr benak eus an iliz parrez, en eul lec'h eus ar re goanta eus bro Gerne, var eun uhelenn, kals gwez endro d'ezi, hag en traon, ar ster a red varzu Kastellin, eus tu ar c'hrezdeiz menesiou ha koajou : eun dudi eo beza er Porzou.

Skeudenn ar Verc'hez a zo kaer meurbet hag a zo bet kurunet d'ar 26 a viz east 1894 gant an aotrou Vallean, eskob Kemper, aotreet gant ar Pab Leon XIII.

Pardoun bras Itroun Varia ar Porzou a vez d'ar zul diveza a viz east, ha kalz peled a zeu eus ar parrezioù tro var dro.

bulatiónem géneris tui, sed subvensisti ruínæ ante conspéctum Dei nostri. | niget ho peus da Zoue evit miret na vefemp kollet.

Selaouit. — Evel m'he deus Judith risklet he buhez evit savetei ar bobl a Israel, evelse ar Verc'hez Vari a zo eet varlerc'h Jesus var menez Kalvar hag he deus evidomp kemeret perz e holl boaniou he Mab.

Graduel. (Pennad-Kan)

DOLORÓSA et lacrymábilis es, Virgo María, stans juxta crucem Dómini Jesu Filii tui Redemptóris. *ŷ.* Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, hoc crucis fert supplicium, auctor vitæ factus homo.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Stabat sancta María, cæli Regina et mundi Dómina, juxta crucem Dómini nostri Jesu Christi dolorósa.

Sequentia. (Pennad-Kan)

STABAT Mater dolorósa, Juxta crucem lacrymósa Dum pendébat Filius.

Cujus ánimam geméntem, Contristátam et doléntem, Pertransívit gládus.

O quam tristis et afflicta Fuit illa benedicta Mater Unigéniti!

Quæ mœrébat, et dolébat, Pia Mater, dum vidébat Nati pœnas inclýti.

Quis est homo, qui non íleret, Matrem Christi si vidéret In tanto supplicio?

Quis non pösset contristári, Christi Matrem contemplári Doléntem cum Filio?

N'oc'h nemet glac'har ha daelou, o Gwerc'hez Vari, en ho sav e kichen kroaz Jesus ho Mab hag hor Zalver. *ŷ.* Gwerc'hez Mamm da Zoue, an Hini a zo brasoc'h eget ar bed holl, an Hini a zo en em c'hreet den evit rei d'eomp ar vuhez, en deus gouzanvet beza staget ouz ar groaz.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Santez Mari, Rouanez an Nenv, Rouanez ar bed, a oa en he zav, leun a c'hlac'har, e kichen kroaz Jesus Krist hon Aotrou.

EN he zav edo ar Vamm a c'hlac'har, leun zaelou, e kichen he mab stag ouz ar groaz.

Hirvoudi, en em c'hlac'hari a ree, he c'halon a zo bet treuzet gant eur c'hleze.

Hag a dristidigez hag a anken da Vamm venniget Mab Unik Doue!

A oa glac'haret ha poanlet o velet poaniou he Mab divin.

Piou ne lenvfe ket o velet Mamm Jesus e kreiz kement a boaniou?

Piou ne vije ket glac'haret o velet Mamm Jesus o c'houzanv gant he Mab?

L. N.

Gwelet he deus Jesus evit pec'hejou e bobl o c'houzanv hag o kaout toliou fouet.

Gwelet he deus he Mab ker o c'houzanv poaniou ar maro, o rei e huanad diveza.

O Mamm ger, feunteun a garantez, grit ma komprenin ho poaniou ha ma lenvin ganeoc'h.

Grit ma vo entanet va c'halon gant karantez ar C'hrist, grit ma plijin d'ezan.

Mamm zantel, me ho ped, skrivit doun em c'halon gouliou ho Mab krusifiet.

Evidon-me eo bet gouliet hag en deus gouzanvet kement; roit d'in eul lodenn eus e boaniou.

Grit ma lenvin ganeoc'h ha ma c'houzanvin gant ar C'hrist, keit ha ma vevin.

Grit ma chomin ganeoc'h e kichen ar groaz ha ma veskin va daelou gant ho re-c'hwi.

Gwerc'hez dispar etouez ar gwerc'hez, selaouit va fedenn, ha va lezit ha hirvoudi en ho kichen.

Grit ma tougin kroaz Jesus, ma kemerin perz en e basion, ha ma sonjin en e c'houlou.

Ra vo e c'houlou va re-me, ra vo ato va spered troet ouz e groaz, ra vezin mesvet gant e c'hwad.

Evit na vezin ket tolet e tan an infern, ra vezin da zeiz ar varn difennet ganeoc'h, o Gwerc'hez.

O Krist, pa rankin dilezel ar vuhez-man, grit m'am ezo, dre zikour Mari, kurunenn ar zent.

Pro peccatis suæ gentis
Vidit Jesum in tormentis,
Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.

Eja Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac ut tecum lugeam.

Fac, ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaciam.

Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide.

Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In planctu desidero.

Virgo virginum praelara,
Mihi jam non sis amara :
Fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mor-
tem

Passionis fac consortem,
Et plagas recollere.

Fac me plagis vulnerari,
Fac me cruce inebriari,
Et cruore Filii.

Flammis ne urar succensus,
Per te, Virgo, sim defensus
In die judicii.

Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriam.

Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradisi gloria. Amen. Alle-
luja.

Pa varvo va c'horf, grit
m'en em gavo va ene e gloar
ar Baradoz.

Aviel.

SEQUENTIA sancti Evan-
gélîi secundum Joân-
nem, XIX. — In illo tème-
pore : Stabant juxta crucem
Jesu mater ejus, et soror ma-
tris ejus Maria Cléophæ, et
Maria Magdalène. Cum vi-
disset ergo Jesus matrem, et
discipulum stantem, quem
diligebat, dicit matri suæ :
Mulier, ecce filius tuus.
Deinde dicit discipulo : Ecce
mater tua. Et ex illa hora
accepit eam discipulus in
sua.

KENDALC'H eus Aviel sant
Yann, XIX. — Neuze
edo en o zav e kichen kroaz
Jesus e vamm, ha c'hoar e
vamm Mari greg Kleofaz, ha
Mari Madalen. Jesus, o veza
gwelet e vamm hag an diskibl
a gare, a lavaras d'e vamm: Setu
aze ho Mab; ha da c'houde
d'an diskibl : Setu aze ho
mamm. Hag azaleg neuze an
diskibl a gemeras anezi evid e
vamm.

Ofertouer.

RECORDARE, Virgo ma-
ter Dei, dum steteris
in conspectu Dómini, ut
loquáris pro nobis bona, et
ut avértat indignationem
suam a nobis.

HO pezit sonj, Gwerc'hez
Mamm da Zoue, pa viot
dirag an Aotrou, da gomz d'e-
zan evidomp, ma tistroio e
gounnar diouzomp.

Pedenn a vouez izel.

OFFÉRIMUS tibi preces et
hóstias, Dómine Jesu
Christe, humiliter suppli-
cantes : ut, qui Transfixi-
onem dulcissimi spiritus beá-
tæ Mariæ Matris tuæ préci-
bus recensémus ; suo, suo-
rumque sub cruce Sanctó-
eum consórtium multiplicá-
to piissimo intervéntu, mé-
ritis mortis tuæ, méritum
cum beátis habeámus. Qui
vívís et regnas...

NI ginnig d'eoc'h hor pe-
denno hag hon donezo-
nou, Jesus Krist, hon Aotrou,
ha gant eur galon izel e
c'houlennomp, e gouel ho
Mamm treuzet he c'halon,
gant sikour he fedennou ha re
ar zent a oa ganti e kichen ar
groaz, m'hon d'ezo en Nenv
eul lodennig eus ar grasou ho
peus gounezet dre ho Pasion.

Kommunion.

EIRUS ar Verc'hez Vari he deus, hep mervel, gounezet kurunenn ar verzerenti e kichen kroaz Jesus.

FELICES sensus beátæ Mariæ Virginis, qui sine morte meruerunt martyrii palmam sub cruce Dómini.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

O JESUS hon Aotrou, ar misteriou-man hon eus resevet o lida gouel glac'har ho Mamm ato gwerc'hez, ra zigasint d'eomp dre ho trugarez, ar grasou hon eus ezomm evid ober kement a zo talvoudus d'hor zilvidigez.

Orémus.

SACRIFICIA, quæ súmpsimus, Dómine Jesu Christe, Transfixiónem Matris tuæ et Virginis devôte celebrántes : nobis impetrent apud cleméntiam tuam omnis boni salutáris effectum. Qui vivis et regnas...

EIL GOUSPEROU.

Psalmon ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Da belec'h eo eet ho muia-karet, o ar gaera eus ar merc'hed ? E pe du eo eet, hag e klaskimp anezan ganeoc'h.

2. Pellait diouzin, ma skuilh-hin daelou c'hwero ; na glaskit ket va frealzi.

3. N'en deus na doare na sked ; e velet hon eus, ha n'oa mui henvel oc'h netra.

4. Azaleg an troad beteg ar penn n'oa nemet gouli.

5. Va harpit gant bleuniou, va c'hennerzit gant frouez, rak dare oun da vervel gant ar garantez.

Ant. 1. Quo ábiit diléctus tuus, o pulchérissima mulierum ? Quo declinávit diléctus tuus ? et quærémus eum tecum.

2. Recédite a me, amáre flebo ; nolite incúmbere ut consolémini me.

3. Non est ei spécies, neque decor ; et vidimus eum, et non erat aspéctus.

4. A planta pedis usque ad vérticem cápitis non est in eo sánitas.

5. Fulcite me flóribus, stipáte me malis, quia amóre lángueo.

Kentel verr.

GANT piou e lakin ac'hanoc'h e kemm ? Ouz piou e lavarín oc'h henvel, o merc'h Jerusalem ? E pelec'h

CUI comparábo te, vel cui assimilébo te, filia Jerúsalem ? cui exsæquábo te et consolábor te, virgo filia

Sion ? Magna est velut mare contritio tua.

kaout eur c'hlac'har evel hoc'h hini, ha penos ho frealzi, merc'h Sion ? Ho klac'har a zo bras evel ar mor.

Hymn.

J AM to-to sú-bi-tus vesper e-at po-lo, Et sol attó-ni-tum
præ-ci-pi-tet di-em, Dum sævæ ré-co-lo lu-dibri-um ne-cis
Di-vi-námque ca-tástrophem.

J AM toto súbitus vesper eat polo,
Et sol attónitum præcipitet diem
Dum sævæ récolo ludíbrium necis,
Divinámque catástrophem.

Spectátrix áderat supplicio parens,
Malis uda, gerens cor adamántinum
Natus funèrea péndulus in cruce
Altos dum gémitus dabat.

Pendens ante óculos natus atróci-bus
Sectus verbéribus, natus hi-ántibus
Fossus vulnéribus quot pe-netrántibus
Te confixit acúleis.

Eheu ! sputa, álapæ vér-bera, vulnèra,
Clavi, fel, aloë, spóngia, lán-cea

RA zeuio an noz en eun tol, ha ra zigaso buan an heol fin d'an deiz, p'hon eus da gomz eus torfed kriz ar Juzevien hag eus maro Hor Zilver.

E vamm a oa en e gichen, beuzet en eur mor a c'hlac'har, met krenv a galon epad m'edo he Mab ker stag ouz ar groaz o lzel klemmou truezus.

Dirag he daoulagad edo he Mab a istribilh, dispennet e gorf gant an toliou fouet, goloet a c'houlou ; ar gouliou-ze a zantec'h, C'hwí ive, o Mari.

Ah ! an tufadennou, an toliou dourn, an toliou fouet, an tachou, ar bestl, ar spoë, ar goaf, ar zec'hed, ar spèrn,

ar gwad; hag a boaniou zo kwezet var ar galon divin-ze!

Ha goulskoude ar Verc'hez a zo en he zav, hag he deus muioc'h a nerz-kalon eget ar Verzerien; dre eur burzud nevez, o Mamm zantel, e kreiz kement a boaniou e chomit beo.

D'an Dreinded santel gloar, meuleudi, enor, hag e c'houlennan diganti, a greiz kalon, kaout e kreiz va foaniou nerz evel ar Verc'hez Vari.

ŷ. Rouanez ar Verzerien, pedit evidomp.

ŷ. C'hwil a zo chomet en ho sav e kichen kroaz Jesus.

Magnificat.

Ant. Gwasket oun gant ar boan, ha va divoc'h a zo kwenvet gant an daelou, va malvennou a zo kuzet.

Ant. Opprèssit me dolor, et fácies mea intúmuit a fletu, et pálpebræ meæ calligavérunt.

21 A VIZ GWENGOLO.

Sant Vaze, Abostol.

Maze en doa eur garg hag a veze gret fae varni gant ar Juzevien. Dastumer an tailhou oa. Edo e dor e stal pa dremenas Jesus. Jesus a lavaras d'ezan : Deus ganen. Ha kerkent Maze a zilezas pep tra evid heul Jesus. Prezeg a reas an Aviel en Ethiopi, hag eno e voe merzeriét. Skrivet en deus unan eus ar pevar Aviel.

Ofiz an Ebestel, nemed ar pez a zo varlerc'h.

Introit : Os justi, p. 577.

Pedenn.

Pedomp.

DRE bedennou sant Vaze, hoc'h Abostol hag hoc'h Aviel, ra vezimp sikouret,

BEATI apóstoli et evangelistæ Mathæi, Dómine, précibus adjuvémur : ut,

Orémus.

quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis intercessiõne donétur. Per...

Aotrou, evit m'hon dezo dreiz an ar grasou ne c'hellomp ket kaout hon-unan.

Kentel : Similitúdo, p. 658.

Graduel : Beátus vir, p. 542.

Alleluia : Te gloriõsus, p. 728.

Aviel.

SEQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthæum, IX. — In illo tempore : Vidit Jesus hominem sedentem in telonio, Matthæum nomine. Et ait illi : Sequere me. Et surgens, secutus est eum. Et factum est, discumbente eo in domo, ecce multi publicani et peccatores venientes, discumbebant cum Jesu, et discipulis ejus. Et videntes Pharisei, dicebant discipulis ejus : Quare cum publicanis et peccatoribus manducat magister vester ? At Jesus audiens, ait : non est opus valentibus medicis, sed male habentibus. Eúntes autem discite quid est : Misericordiam volo, et non sacrificium. Non enim veni vocare justos, sed peccatores.

KENTEL eus Aviel sant Vaze, IX. — En amzer-ze Jesus a velas eun den azezet e kichen e stal. Lavaret a reas d'ezan : Deus ganen. Ha Maze da zevel ha da vont gant Jesus. Ha setu epad m'edo Jesus ouz tol en ti, e teuas kalz publikaned ha pec'herien da zebri gant Jesus hag e ziskibien. Hag ar Farizianed, o velet an dra-ze, a lavare d'an diskibien : Perak e tebr ho Mestr gant ar publikaned hag ar bec'herien ? Jesus a respontas d'ezo : N'e ket ar re a zo yac'h o deus ezomm da gaout eur medisin, met ar re a zo klanv. It eta ha selauit kement-man : Trugarez a blij d'in muioc'h eget sakrifisou. Deuet oun da c'halver ar bec'herien, ha nann ar re just.

Ofertouer : Posuisti, p. 546.

Pedenn a vouez izel.

SUPPLICATIONIBUS beati Matthæi, Apóstoli et Evangelistæ, quæsumus, Dómine, Ecclesiæ tuæ commendetur oblátio : cujus magnificis prædicationibus eruditur. Per Dóminum.

GANT sikour hoc'h abostol hag aviel, sant Vaze, ra vo, ni ho ped, Aotrou, kavet mat donezon hoc'h iliz a zo sklerijennet gant prezegennoù kaer sant Vaze.

Prefaz an ebestel, p. 78.

Kommunion.

BRAS eo e c'hloar en ho silvidigez; eur gurunenn skedus meurbet a lakeot var e benn, Aotrou.

MAGNA est glória ejus in salutári tuo: glóriam et magnum decórem impónes super eum, Dómine.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GOUDE beza resevet ho sakramanchou, ni a c'houlenn diganeoc'h, Aotrou, dre bedennou sant Vaze, hoc'h Avieler, ma vo ar misteriou hon eus lidet en e enor talvoudus evid hor zilvidigez.

Orémus.

PERCÉPTIS, Dómine, sacraméntis, beáto Matthæo Apóstolo tuo et Evangelista interveniēte, deprecámur: ut, quæ pro ejus celebráta sunt glória, nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.

29 A VIZ GWENGOLO.

Sant Mikel, Arc'hel.

A bell zo sant Mikel a zo enoret en Iliz. Ni, tud Franz, hon eus muioc'h a lec'h c'hoaz eget ar re all da bedi anezan, rak diskwezet en deus meur a vech e garantez evid hor bro.

GOSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed ar pempvet a zo: Laudáte Dóminum.
p. 138.

Ant. an eil gousperou.

ŷ. Eun Æl a jomas en e zav dirag aoter an templ.
ŷ. Gant eun ezanser aour en e zourn.

ŷ. Stetit Angelus juxta aram templi.

ŷ. Habens thuribulum aureum in manu sua.

Magnificat.

Ant. Epad m'edo Yann o sonjal var ar mister, an Arc'hel Mikel a zonas gant an drompill hag a lavaras: Pardonit, Aotrou Doue, rak C'hwil a zigor al leor hag a dorr ar ziell e zarre, alleluia.

Ant. Dum sacrum mystérium cerneret Joánes, Archángelus Michael tuba cecinit: Ignósce, Dómine Deus noster, qui áperis librum, et solvis signácula ejus, alleluja.

D'AN OFERENN.

Introit.

HOLL Elez, bennigit Doue, rak c'hwil a zo krenv hag

BENEDÍCITE Dóminum, omnes Angell ejus: po-

téntes virtúte, qui fácitis verbum ejus, ad audiéndam vocem sermónum ejus. *Ps.* Benedic, ánima mea, Dómino: et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto ejus. ŷ. Glória Patri. Benedícite.

a ra evel ma lavar d'eoc'h hag a embann e gomzou. *Ps.* Va ene, bennigit Doue; va c'halon, va spered, meulit Doue.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, qui miro órdine Angelórum ministéria homínúmque dispénsas: concède propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Per Dóminum.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwil a c'hoar renka en eun doare ken kaer labour an Elez hag an dud; en ho madelez grit ma vezimp difennet var an douar-man gant ar re a zo endro d'eoc'h en Nenv o servicha ac'hanoc'h.

Kentel.

LÉCTIO libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstoli, I. — In diébus illis: Significávit Deus quæ opórtet fieri cito, mittens per ángelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit. Beátus qui legit, et audit verba prophetiæ hujus: et servat ea, quæ in ea scripta sunt: tempus enim prope est. Joánes septem ecclesiis, quæ sunt in Asia. Grátia vobis, et pax ab eo, qui est, et qui erat, et qui ventúrus est: et a septem spirítibus, qui in conspéctu throni ejus sunt: et a Jesu Christo, qui est testis fide- lis, primogénitus mortuórum, et princeps regum terræ, qui diléxit nos, et lavit nos a peccátis nostris in ságuine suo.

KENTEL tennet eus Leor Apokalypz sant Yann, I. — En deziou-ze Doue en deus roet da anaout ar pez a dle c'hoarvezout dizale, o tigas e Æl da Yann e zervicher en deus roet testiñ da gomz Doue ha da gement en deus gwelet Jesus Krist oc'h ober. Eürus an hini a lenn hag a zelaou an traou a zisplegan aman hag a zalc'h mat dezo, rak tostet a ra an amzer. Yann da zeiz iliz an Azi. Ra vo roet d'eoc'h ar c'hras hag ar peoc'h gant an hini a zo hag a oa hag a dle dont ha gant ar zeiz spered a zo dirag e dron, ha gant Jesus Krist, an test fidel, ar c'henta ganet eus a douez ar re varo, mestr rouane ar bed, en deus hor c'haret hag hon gwalc'het eus hor pec'hjou gant e c'hwad.

Graduel.

BENIGNIT an Aotrou Doue, holl zent an Nenv; c'hwila zo galloudus hag a ra evel ma lavar Doue d'eoc'h. ʃ. Va ene, bennigat Doue. Va c'halon, va spered, meulit e hano santel.

Alleluia, alleluia. ʃ. Sant Mikel Arc'hel, difennit, ac'hannomp e kreiz ar stourmad, ma ne vezimp ket kollet da zeiz spoutus ar varn. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XVIII. — En amzer-ze an diskibien a dosteas ouz Jesus hag a lavaras : Piou eo, a zonz d'eoc'h, ar brasa e rouantelez Doue? Ha Jesus, da c'halver eur bugel bihan, da lakat anezan en o c'hreiz ha da lavaret : E gwirionez me lavar d'eoc'h, ma ne zeuit ket da veza henvel ouz bugale vihan, n'ez eot ket e rouantelez an Nenv. An hini en em izelaio hag en em raio bihan evel ar bugel-man, a vo ar brasa e rouantelez an Nenv. Hag an hini a zigemero em hano eur bugel evel heman, a zigemer ac'hanon-me. An hini a rolo skouer fall da unan eus ar re vihan-ze a gred ennon, gwelloc'h e ve d'ezan beza staget eur men-milin d'ezan ouz e c'houzoug ha stlapet evelse er mor. Malloz d'ar bed abalamour d'e skoueriou fall. Bez e tle beza skoueriou fall, met malloz d'an hini a rolo anezo. Ma z'eo eta da zourn pe da droad penn-abeg

BENEDÍCITE Dóminum, omnes Angeli ejus : poténtes virtúte qui fáctis verbum ejus. ʃ. Benedic ánima mea Dóminum, et ómnia interióra mea nomen sanctum ejus.

Allelúja, allelúja. ʃ. Sancte Michaél Archángle, defénde nos in prælio : ut non pereámus in treméndo judicio. Allelúja.

SEUQUÉNTIA sancti Evangelii secúndum Matthæum, XVIII. — In illo tempore : Accessérunt discipuli ad Jesum, dicéntes : Quis, putas, major est in regno cælórum ? Et ádvocans Jesus párvulum, státuit eum in médio eórum, et dixit : Amen dico vobis, nisi convérsi fuéritis, et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cælórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est major in regno cælórum. Et qui suscéperit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit. Qui autem scandalizáverit unum de pusíllis istis, qui in me credunt, expedit ei, ut suspendátur mola asinaria in collo ejus, et demergátur in profúndum maris. Væ mundo a scándalis. Necesse est enim, ut véniant scándala : verúm tamen væ hómini illi, per quem scándalum venit. Si autem manus tua, vel pes tuus

scandalizát te, abscíde eum, et prójice abs te : bonum tibi est ad vitam ingredi débilem, vel claudum, quam duas manus, vel duos pedes habéntem, mitti in ignem aetérnum. Et si óculus tuus scandalizát te, érue eum, et prójice abs te ; bonum tibi est cum uno óculo in vitam intráre, quam duos óculos habéntem, mitti in gehénam ignis. Vidéte ne contemnátis unum ex his pusíllis : dico enim vobis, quia Angeli eórum in cælis semper vident fáciem Patris mei, qui in cælis est.

Sonjomp. — Perak e komz evelse Hor Zalver divarbenn ar vugale ? Abalamour o deus eun ene, eun ene gret evid anaout ha karet Doue, hag en em gaout evelse er Baradoz. Eun ene a dalv gwad eun Doue, rak evit savetei an eneo Hor Zalver en deus skuilhet e c'hwad var ar Groaz. Na rit, na lavarit netra goest da ober an distera droug da ene ho nesa.

Ofertouer.

STETIT Angelus juxta aram templi, habens thuribulum áureum in manu sua, et data sunt ei incénsa multa : et ascéndit fumes arómatum in conspéctu Dei, allelúja.

Pedenn a vouez izel.

HÓSTIAS tibi, Dómine, laudis offerimus, suppliciter deprecántes : ut eásdem, angélico pro nobis interveniéntem suffrágio, et placátus accípias, et ad salutem nostram provenire concédas. Per Dóminum.

Kommunion.

BENEDÍCITE omnes Angeli Dómini, Dóminum :

d'it da bec'hi, trouc'h anezo ha tol anezo pell diouzit : gwelloc'h eo d'it mont d'ar vuhez didroad pe zizourn eget mont gant da zaou zourn ha da zaou droad d'an tan eternal. Ha ma ro da lagad tro d'it da bec'hi, tenn anezan ha tol anezan pell diouzit : gwelloc'h eo d'it mont d'ar vuhez gant eul lagad hepken eget beza tolet gant da zaou lagad en tan eternal. Na rit ket fae eta var hini eus ar vugale vihan-ze a gred ennon. Rak me lavar d'eoc'h, o Elez en Nenv a vel heb ehan dremm va Zad a zo en Nenv.

EUN AEL a oa e kichen oter an templ, gantan en e zaouarn eun ezanser aour, hag e voe roet d'ezan kalz ezanz, ha c'hwez vat an ezanz a bignas varzu Doue. Alleluia.

Oc'h en em harpa var bedennou sant Mikel Arc'hel, ni a c'houlenn, Aotrou, ma vo dreizan digemeret ganeoc'h an donezonou-man ha ma talvezint d'hor zilvidigez.

HOLL Elez Doue, bennigat an Aotrou, kanit e vetu-

leudi epad an holl amzer. | hymnum dícite, et super-
exaltáte eum in sæcula.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

O c'h en em harpa var zikour sant Mikel Arc'hel, ni c'houlenn diganeoc'h, Aotrou, ar c'hras da zalc'her mat en hon ene ar zakramant hon eus resevet en hor genou.

Orémus.

BEATI archángeli tui Mi-chaélis intercessióne sufúlti, súpplices te, Dómine, deprecámur, ut quod ore proséquimur, contingamus et mente. Per Dóminum.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed ar pempvet a zo : Confitébor, p. 142.

Ant. 1. An Æl a oa en e zav e kichen oter an templ, gant eun ezanser aour en e zourn.

2. Epad ma stourme an Arc'hel Gabriel gant an aerouant, e voe klevet moueziou o lavaret : Bevet Doue, alleluia.

3. Mikel Arc'hel, me am eus karget ac'hanoc'h eus an holl eneou a dle beza resevet em rouantelez.

4. Elez Doue, bennigit Doue heb ehan.

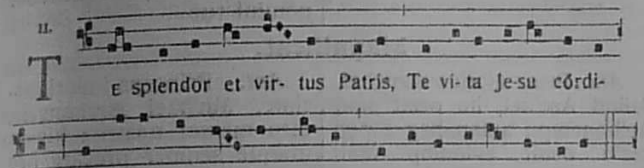
5. Elez, Arc'helez, Tronou, Dominasionou, Prinsed, Sperejou galloudus, Vertusiuou an Nenv, bennigit Doue eus an Nenv, alleluia.

Kentel verr.

DOUÉ en deus roet da anaout ar pez a dle c'hoarvezout dizale, o tigas e Æl da Yann e zervicher en deus roet testeni da gomz Doue ha da gement en deus gwelet Jesus Krist oc'h ober.

SIGNIFICAVIT Deus quæ opórtet fieri cito, loquens per ángelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi quæcúmque vidit.

Hymn.



um. Ab o-re qui pen-dent tu-o, Laudámus inter Ange-los.

TE, splendor et virtus Pa-tris,
Te, vi-ta, Jesu, córdium,
Ab ore qui pendent tuo,

Laudámus inter Angelos.

Tibi mille densa millium
Ducum coróna militat :
Sed explicat victor Crucem

Michaél, salútis signifer.

Dracónis hic dirum caput
In ima pellit tártara,

Ducémque cum rebéllibus

Cælesti ab arce fúlminat.

Contra ducem supérbia
Sequámur hunc nos princi-
pem,
Ut detur ex Agni throno
Nobis coróna glória.

Patri, simúlque Filio,
Tibique, sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória.
Amen.

ÿ. In conspéctu Angeló-
rum psallam tibi, Deus
meus.

C'HWI sked ha nerz an Tad,
C'hwí, Jesus, buhez ar
c'halonou,
Evid ho meuli ni a unan hor
mouez
Gant hini an Elez.

Meur a vilioun a zoudarded
A zo en hoc'h arme ;
Met en o zouez Mikel, gouni-
dek,
A zo gantan ar groaz, baniel
ar zilvidigez.

Penn spontus an aerouant
A zo bet stlapet gantan en
ifern ;
Ar sperejou dizentus gant o
Mestr
A zo trec'het gantan en uhel
eus an nenv.

Eneb ar Mestr-ze ken lore'hus
Kerzomp varlerc'h sant Mikel,
Ma teuio d'eomp eus tron an
Oan
Ar gurunenn a c'hloar.

D'an Tad ha d'ar Mab
Ha d'eoc'h ive, Spered Santel,
Evel m'eo bet, ra vo da viken
Enor ha gloar.

ÿ. Dirag an Elez me gano
ho meuleudi, va Doue.

R. Me hoc'h adoro en ho
templ hag a enoro hoc'h hano.

R. Adorábo ad templum
sanctum tuum, et confitebor
nómini tuo.

Magnificat.

Ant. Prinz glorius meurbet,
Mikel Arc'hel, ho pezit sonj
ac'hanomp; aman hag e pep
lec'h pedit evidomp Mab
Doue, alleluia, alleluia.

Ant. Princeps gloriosis-
sime, Michael Archángele,
esto memor nostri: hic et
ubique semper precáre pro
nobis Filium Dei, allelúja.

7 A VIZ ERE.

Gouel ar Rozera.

Gouel ar Rozera a zo bet aotreet e 1573 evit trugarekat ar
Verc'hez eus ar gounid kaer gret gant ar gristenien var an
Turked e Lepant, hag er bloaz 1716 eo bet merket evid an Iliz
a-bez. Ar Pab Leon XIII en deus skrivet Liziri kaer evit kemen
d'ar gristenien devosion ar Rozera.

GOUSPEROU KENTA.

Evel d'an eil, nemet:

Hymn.

KANNAD an Nenv
O tizelei misteriou Doue,
A lavar da Vari eo leun a
c'hras
Hag e vo Mamm da Zoue.
Mont a ra Mari da velet
He c'hiliterv a zoug sant
Yann;
Heman a lamm gant ar joa
O santout em'an ar C'hrist di-
razan.
Ar Verb, Mab da Zoue
A beb eternite
A zeu da gemeret eur c'horf
E korf ar Verc'hez Vari.
En templ eo kinniget,
Mestr al Lezenn a zent ouz al
Lezenn.
Hen, ar Zalver, a zo dasprenet
Gant priz ar re baour.
An hini a grede kollet,

CELÉSTIS aulæ núntius,
Arcána pandens Númi-
nis,
Plena salútat grátia

Dei paréntem Virginem.
Virgo propinquam sángine
Matrem Joánnis visitat,

Qui clausus alvo géstiens
Adesse Christum núntiat.

Verbum, quod ante sæcula
E mente Patris pródiit,
E matris alvo Virginis
Mortálls infans náscitur.
Templo puéllus sistitur
Legique paret Légifer.

Hic se Redémptor páupere
Prétio redémptus immolat.
Quem jam dolébat pér-
ditum,

Mox læta Mater invenit
Ignóta doctis méntibus

Edisseréntem Filium.
Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu,

In sempitérna sæcula.
Amen.

ŷ. Regina sacratissimi Ro-
sáril, ora pro nobis.

r. Ut digni efficiámur
promissionibus Christi.

Mari he doe ar joa d'her c'haout
O tisput en templ ouz an
doktored,
O teski d'ezo traou uhel.
Enor d'eoc'h, o Jesus,
Ganet eus ar Verc'hez Vari;
Enor ive d'an Tad ha d'ar Spe-
red-Santel
Epad an holl amzer.

ŷ. Rouanez ar Rozera, pedit
evidomp.

r. Ma vezimp din eus pro-
mesaou ar C'hrist.

Magnificat.

Ant. Beáta es, Virgo Ma-
ria. Dei Génitrix, quæ credi-
disti Dómino; perfécta sunt
in te quæ dicta sunt tibi:
intercéde pro nobis ad Dó-
minum Deum nostrum.

Ant. C'hwi a zo eürus, Gwer-
c'hez Vari, da veza kredet e
Doue; ennoc'h eo c'hoarvezet
ar pez a oa bet lavaret d'eoc'h;
pedit evidomp Doue hon A-
trou.

D'AN OFERENN.

Introit. (1)

GAUDEAMUS omnes in Dó-
mino, diem festum ce-
lebrántes sub honóre beátæ
Mariæ Virginis: de cujus
Solemnitate gaudent Angéli,
et colláudant Filium Dei.
Ps. Eructávit cor meum
verbum bonum: dico ego
ópera mea Regi. *ŷ.* Glória
Patri. Gaudeámus.

BEZOMP laouen gant Doue o
lida ar gouel-man en enor
d'ar Verc'hez Vari; an Elez en
Nenv a zo er joa hag a gas
meuleudi da Vab Doue. *Ps.*
Eus va c'halon ez eus savet eur
c'han kaer, a ginnigan d'ar
Roue.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, cujus Unigénitus
per vitam, mortem, et
resurrectionem suam nobis
salútis atérnæ præmia com-
parávit: concéde, quæsu-
mus; ut hæc mystéria san-

Pedomp.

DOUE, ho Mab dre e vuhez,
e varo hag e resureksion
en deus gounezet d'eomp ar
zilvidigez eternal; ni ho ped,
grit ma c'hellimp, o sonjal
e misteriou ar Rozera, heulia

1). An notennou, p. 721, de cujus solemnitate.

ar c'henteliou a ziskwezont d'eomp hag en em gaout er baradoz a lakeont dirag hon daoulagad.

ctissimo beatae Mariae Virginis Rosario recolentes; et imitemur quod continent, et quod promittunt, assequamur. Per eundem...

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar Furnez, VIII. — Gant Doue edon er penn kenta, arok m'en doa gret netra. Me a zo bet ato, arok m'oa krouet an douar. N'oa ket c'hoaz a islouk, ha me a oa. Breman, va bugale, selaouit ac'hanon; eürus ar re a zelaou ac'hanon. Sentit ouz va c'henteliou, bezit fur, ha na rit ket fae varnon. Eürus an den a zelaou ac'hanon, a zo var c'hed ato e kichen va zi hag e kichen va dor. An hini am c'havo, a gavo ar vuhez hag a vo salvet gant Doue.

Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem a Domino.

Graduel.

RENIT dre ar wirionez hag an dousder hag ar justiz, hag ho tourn deou ho kaso en eun doare souezus. *ÿ.* Selaouit, va merc'h, ha gwelit, ha troit ho skouarn: rak ar Roue en deus ho kavet kaer.

Alleluia, alleldia. *ÿ.* Hirio em'an goul bras ar Verc'hez Vari, eus gouenn Abraham, eus rann-vro Juda, eus familh vrudet David. Alleluia.

Aviel: Missus est, p. 655.

Ofertouer.

ENNON-ME em'an kaerder an hent hag ar wirionez,

IN me gratia omnis viae et veritatis, in me omnis

spes vitae et virtutis: ego quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificavi.

esperanz ar vuhez hag an nerz; douget am eus frouez evel eur wezenn roz plantet e kichen an dour.

Pedenn a vouez izel.

FAC nos, quæsumus, Domine, his munèribus offerendis convenièter aptari: et per sanctissimi Rosarii mysteria sic vitam, passionem, et glòriam Unigeniti tui recòlere; ut, ejus digni promissionibus efficiamur. Qui tecum...

LAKIT ac'hanomp, ni ho ped, Aotrou, e stad da ginnig dereat an donezonou-man, ha da zonjal dre visteriou ar Rozera e buhez, Pasion ha gloar ho Mab, ma vezimp din eus e bromesaou.

Prefaz ar Verc'hez, p. 77.

Kommunion.

FLORÉTE flores quasi lili, et date odorem et frondete in gratiam, colaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis.

LAKIT ar bleuniou da zigeri evel al lili, roit c'hwez vat ha deliou kaer; kanit ha meulit Doue evid e oberou.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SANCTISSIMÆ Genitricis tuæ, cujus Rosarium celebramus, quæsumus, Domine, precibus adjuvemur: ut et mysteriorum, quæ colimus, virtus percipiatur et Sacramentorum, quæ sumpsimus, obtineatur effectus. Qui vivis et regnas.

Pedomp.

RA vezimp kennerzet, Aotrou, gant ar zakramanchou hon eus resevet dre zikour pedennou ho Mamm Zantel, p'e gwir e reomp hirio he goul, goul ar Rozera.

EIL GOUSPEROU.

Psal mou ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Quæ est ista, speciosa sicut columba, quasi rosa plantata super rivos aquarum?

Ant. 1. Piou eo hounnez, kaer evel eur goulm, evel eur wezenn roz plantet e kichen an dour?

2. Virgo potens, sicut tur-

2. Ar Verc'hez-ze a zo krenv

evel tour David, eleiz a skoedou stag outi.

3. Me ho salud, Mari, leun a c'hras; an Aotrou Doue a zo ganeoc'h, benniget oc'h dreist an holl grazez.

4. Doue en deus ho penniget en e c'halloud ha dreizoc'h en deus kaset da netra hon enebourien.

5. Merc'hed Sion o deus he gwelet skedus etouez ar roz, hag o deus he diskleriet eürus.

ris David; mille clypei pendent ex ea, omnis armatúra fórtium.

3. Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum, benedicta tu in muliéribus.

4. Benedixit te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimicos nostros.

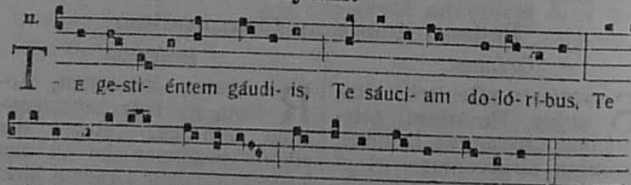
5. Vidérunt eam filia Sion vernántem in flóribus rosárum, et beatíssimam prædicavérunt.

Kentel verr.

ENNON em'an holl gaerder an hent hag ar wirionez, holl fizianz ar vuhez hag an nerz. Douget am eus frouez evel ar wezenn roz plantet e kichen an dour.

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis: ego quasi rosa plantáta super rivos aquárum fructificávi.

Hymn.



jugi amictam gló-ri-a, O Virgo Ma-ter, pángimus.

EKREIZ ho levez hag hoc'h anken hag ho kloar, ni ho meul, o Gwerc'hez Vamm.

Salud, d'eoc'h: C'hwi zo eürus pa gonsevit, pa velit Elizabeth, pa c'hanit, pa ginnigit, pa gavit ho Mab kollet.

Salud d'eoc'h, Mamm a c'hlac'har; treuzet eo bet ho kalon gant poaniou ho Mab,

TE gestiéntem gáudiis, Te sáuciam dolóribus, Te jugi amictam glória, O Virgo Mater, pángimus.

Ave, redúndans gáudio Dum cóncipis, dum vístas, Et edis, offers, invenis, Mater beáta, Fílium.

Ave, dolens, et intimo In corde agónem, vérbera, Spinás, crucémque Fílii

Perpéssa, princeps mártýrum.

Ave in triúmphis Fílii, In ignibus Parácliti, In regni honóre et lúmine, Regina fulgens glória.

Venite, gentes, cárpite, Ex his rosas mystériis, Et pulchri amóris inclýta Matri corónas néctite.

Jesu, tibi sit glória, Qui natus es de Virgine, Cum Patre et almo Spíritu, In sempitérna sæcula. Amen.

ŷ. Regina sacratíssimi Rosárii, ora pro nobis.

ŷ. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

an toliou fouet, ar gurunenn spern, ar groaz: C'hwi zo Rouanez ar Verzerien.

Salud d'eoc'h er misteriou a c'hloar, pa velit ho Mab trec'h d'ar maro, pa ziskenn ar Spered Santel, pa zavit d'an Nenv leun a c'hloar.

Deuit, poblou, kemerit ar roz eus ar misteriou-man ha kinnigit eur gurunenn da Vamm ar garantez divin.

Enor d'eoc'h, o Jesus, ganet gant ar Verc'hez Vari; enor ive d'an Tad d'ar ha Spered-Santel epad an holl amzer.

ŷ. Rouanez ar Rozera, pedit evidomp.

ŷ. Ma vezimp din eus promesaou ar C'hrist.

Magnificat.

Ant. Beáta Mater et intacta Virgo, gloriósa Regina mundi, séntiant omnes tuum juvámén quicúmque celebrant tuam sanctíssimi Rosárii solemnitátem.

Ant. O Mamm eürus, Gwerc'hez c'hlan, Rouanez ar bed, ra vo sikouret ganeoc'h kement hini ho meulo e goul ho Rozera.

Sant Lukaz, Avieler.

Sant Lukaz a oa eun den desket bras; medisin oa, hag ive liver. Kredi rer en deus livet skeudenn ar Verc'hez. Gant sant Pol en deus labouret. Skriva en deus gret eun Aviel, hag ouspenn eul leor all: oberou an Ebestel.

Ofiz an Ebestel hag Avielerien, p. 526.
Introit: Mihi autem, p. 528.

Pedenn.

Orémus.

INTERVENIAT pro nobis, quæsumus, Dómine, san-

Pedomp.

GRIT, Aotrou, ni ho ped, ma vezimp ato sikouret gant

pedennou sant Lukaz en deus heb chan kastizet e gorf evit gloar hoc'h hano santel.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorinthied, II, 8. — Va breudeur, me zo anaoudek da Zoue o veza m'en deus lakeet e kalon Tit ar memes karantez evidoc'h evel am eus va-unan; n'e ket hepken se-laou va fedenn en deus gret, met dreist eo eet. Gantan hon eus kaset ar breur a zo gret e veuleudi dre an holl ilizou evid e brezegennou, hag a zo bet roet d'eomp gant an ilizou evid beza ganeomp epad hor beachou, ha kemeret perz en hon labour e kenver hor breudeur evit gloar Doue ha sikour ho polonte vat, evit n'hon d'ezo rebechou digant den divarbenn ranna an aluzennou fiziet ennomp. Klask a reomp ober evid ar gwella ha plijout n'e ket hepken da Zoue, met ive d'an dud. Kaset hon eus ive ganto hor breur a anavezomp evid e aked, hag a labour muioc'h c'hoaz evid an traou-man. Fizianz vras hon eus ennoc'h, ha digemer mat a reot da Ditus, va c'henveur, a labour evidoc'h; digemer mat a reot c'hoaz d'hor breudeur a zo ebestel an ilizou, gloar ar C'hrist. Diskwezit eta ho karantez dirag an ilizou, ma vezin enoret ganeoc'h.

ctus tuus Lucas Evangelista : qui crucis mortificationem jūgiter in suo corpore, pro tui nōminis honōre portāvit. Per Dōminum...

LECTIO Epistolæ beāti Pauli Apōstoli ad Corinthios, II, 8. — Fratres : Grātiās ago Deo, qui dedit eādem sollicitūdinem pro vobis in corde Titi; quōniam exhortationem quidem suscepit : sed cum sollicitior esset, sua voluntate profectus est ad vos. Misimus etiā cum illo fratrem, cujus laus est in Evangelio per omnes ecclesiās : non solum autem, sed et ordinatus est ab ecclesiis comes peregrinationis nostræ, in hanc grātiām, quæ ministratur a nobis ad Dōmini glōriam, et destinātam voluntātem nostram : deviantes hoc, ne quis nos vituperet in hac plenitudine, quæ ministratur a nobis. Providemus enim bona non solum coram Deo, sed etiā coram hominibus. Misimus autem cum illis et fratrem nostrum, quem probavimus in multis sæpe sollicitum esse : nunc autem multo sollicitiorem, confidentia multa in vos ; sive pro Tito, qui est socius meus, et in vos adiutor ; sive fratres nostri, Apōstoli Ecclesiarum, glōria Christi. Ostensionem ergo, quæ est caritatis vestræ, et nostræ glōriæ pro vobis, in illos ostendite in faciē ecclesiarum.

Graduel : In omnem terram, p. 529.

Alleluia, alleluia. ḡ. Ego elegi vos de mundo, ut eātis, et fructum afferātis, et fructus vester maneat. Alleluia.

Alleluia alleluia. Meam eus ho tibabet eus ar bed, evit ma z'eot, ha ma tougot frouez, ha ma pado ho frouez. Alleluia.

Aviel : Designāvit, p. 659.

Ofertouer : Mihi autem, p. 622.

Pedenn a vouez izel.

DONIS cælēstibus da nobis, quæsumus, Dōmine, libera tibi mente servire : ut mūnera, quæ defērimus, interveniēte beāto Evangelista tuo Luca, et medelam nobis operentur, et glōriam. Per Dōminum.

DRE an donezonou santel-man roit d'eomp ar c'hras, ni ho ped, Aotrou, d'ho servicha gant eur galon libr, ma vo, dre zikour hoc'h Avielier sant Lukaz, talvoudus d'eomp an donezonou-ze evid ar bed-man hag evid ar bed all.

Prefaz an ebestel, p. 78.

Kommunion : Vos qui secūti estis me, p. 529.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnīpotens Deus : ut, quod de sancto altāri tuo accēpimus, præcibus beāti Evangelistæ tui Lucæ sanctificet animas nostras, per quod tuti esse possimus. Per...

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Doue hollc'halloudek, ma vo, gant ar zakramant resevet, santelleet hon eneou dre bedennou hoc'h Avielier sant Lukaz, ha ma vezimp difennet diouz pep droug.

Sant Simon ha sant Jud.

Sant Jud a oa breur da zant Jakez ar yaouanka, hag evel dan kenderv da Jesus. Simon a oa eus Kana. Unan anezo a brezegas da genta an Aviel en Ejipt, egile er Mezopotami, ha da c'houde ez ajont o daou d'ar Perz, hag eno e voent merzeriet.

Ofiz an ebestel, p. 526.

Introit : Mihi autem, p. 523.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus roet d'eomp ar c'hras da anaout hoc'h hano dre hoc'h ebestel Simon ha Jud, grit ma kreskimp e santelez o lida o gouel.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Efezianed, IV. — Va breudeur, ar c'hras a zo bet roet da beb hini ac'hanomp hervez madelez Jesus Krist. Abalamour da ze eo skrivet er Skritur : O pignat d'an Nenv en deus kaset gantan eun niver bras a brizonierien, hag en deus skuilhet grasou var an dud. Met ma z'eo pignet, eo da genta diskennet e goueled an douar. An Hini a zo diskenet eo an Hini a zo pignet uhe-loc'h eget an Nenvou, evit beza e pep lec'h. Hag en deus gret eus lod Ebestel, eus lod all Profeted, eus lod all Avierien, eus lod all pastored, eus lod all doktored evit sevel korf ar C'hrist, betek ma vezimphollunanet er memes feiz, oc'h anaout Mab Doue, ma vezimp tud parfet, gret var skouer ar C'hrist.

Graduel : Constitues, p. 528.

Alleluia, p. 529.

Orémus.

DEUS, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad agnitíonem tui nóminis venire tribuísti : da nobis eórum glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo proficere. Per...

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios, IV. — Fratres : Unicuique nostrum data est grátia, secúndum mensúram donatiónis Christi. Propter quod dicit : Ascéndens in altum captívam duxit captivítatem : dedit dona homínibus. Quod autem ascéndit, quid est, nisi quia et descéndit primum in inferiôres partes terræ ? Qui descéndit, ipse est et qui ascéndit super omnes caelos, ut impleret ómnia. Et ipse dedit quosdam quidam apóstolos, quosdam autem prophétas, álios vero evangelistas, álios autem pastôres, et doctôres, ad consummatiónem sanctorum in opus ministérii, in ædificatióem corpóris Christi ; donec occuramus omnes in unitátem fidei, et agnitiónis Filii Dei, in virum perfectum, in mensúram ætátis plenitúdinis Christi.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangé-
lil secúndum Joánnem, XV. — In illo témpore : Dixit Jesus discípulis suis : Hæc mando vobis, ut diligátiis invicem. Si mundus vos odit : scitôte, quia me priórem vobis ódio hábuit. Si de mundo fuissétis : mundus, quod suum erat, dilgeret : quia vero de mundo non estis, sed ego elégi vos de mundo, propterea odit vos mundus. Mementôte sermónis mei, quem ego dixi vobis : Non est servus major dómno suo. Si me persecúti sunt, et vos persequéntur : si sermónem meum servavérunt, et vestrum servábunt. Sed hæc ómnia fácient vobis propter nomen meum : quia nesciunt eum, qui misit me. Si non venissem, et locútus fuisset eis, peccátum non habérent : nunc autem excusatióem non habent de peccáto suo. Qui me odit, et Patrem meum odit. Si ópera non fecissem in eis, quæ nemo álius fecit, peccátum non habérent : nunc autem et vidérunt, et odérunt et me, et Patrem meum. Sed ut adimplerétur sermo, qui in lege eórum scriptus est : Quia ódio habuérunt me gratis.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XV. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'e ziskibien : Me ro d'eoc'h ar gourc'hemenn d'en em garet etrezoc'h. M'en deus ar bed kasoni ouzoc'h, dalc'hit sonj en deus bet kasoni ouzin-me da genta. Ma vijec'h eus ar bed, ar bed a garfe ar pez a zo d'ezan ; met o veza n'oc'h ket eus ar bed, met dibabet ganen-me, abalamour da-ze ar bed en deus kasoni ouzoc'h. Dalc'hit sonj eus ar pez am eus lavaret d'eoc'h : ar zervicher n'eo ket brasoc'h eget e vestr. M'o deus persekutet ac'hanon, e persekutint ac'hanoc'h ; m'o deus dalc'het d'am c'homzou, e talc'hint d'ho re. Kement-se a raint d'eoc'h abalamour d'in-me, rak ne anavezont ket an Hini en deus va digaset. Ma ne vijen ket deuet da gomz d'ezo, n'o dije ket a bec'hed. Breman, avat, ne c'hellont ket beza didamallet, hag o deus pec'hed. An hini en deus kasoni ouzin en deus kasoni ouz va Zad. Ma n'am ije ket gret en o zouez traou n'int bet gret gant den all ebet, n'o dije ket a bec'hed. Breman, avat, o deus gwelet, hag o deus kasoni ouzin hag ouz va Zad, evit ma teuio da veza gwir ar pez a zo skrivet en o lezenn : heb abeg o deus bet kasoni ouzin.

Ofertouer : In omnem terram, p. 529.

Pedenn a vouez izel.

O c'h enori gloar peurbadus hoc'h ebestel sant Simon ha sant Jud, roit d'eomp ar c'hras, ni ho ped, da veza ne-taet gant ar misteriou santel-man, ma c'hellimp lida gwelloc'h ar gouel.

GLÓRIAM, Dómine, san-ctórum Apostolórum tuórum Simónis et Judæ perpétuam venerántes, quæsumus : ut eam, sacris mystériis expiáti, dignius celebrémus. Per Dóminum nostrum.

Prefaz an ebestel, p. 78.

Kommunion : Vos, qui secúti estis me, p. 529.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

MAGET gant ho sakraman-chou, ni c'houlenn diganeoc'h, Aotrou, gant eur galon izel, ma talvezint d'eomp, gant sikour hoc'h Ebestel sant Simon ha sant Jud a enoromp hirio o merzerenti.

Orémus.

PERCÉPTIS, Dómine, sacraméntis, suppliciter exorámus : ut intercedéntibus beátis Apóstolis tuis Simóne et Juda, quæ pro illórum veneránda gérimus passióne, nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.



Jesus, kurunenn an Holl Zent.

I A VIZ DU.

Gouel an Holl Zent.

An Iliz ne c'hell ket enori an holl zent e doug ar bloaz, rak re vras eo o niver. Abalamour da ze he deus merket ar c'henta a viz du evid enori an holl zent. Da genta ar gouel-man a voe gret evid enori ar Verzerien. Met da c'houde an Iliz he deus sonjet er zent all ive, ar re n'int ket merzerien. Ar gofesored, ar gwerc'hezded, an intanvezed santel, an holl zent eus an Testamant koz hag an Testamant nevez a dleomp hirio da veuli ha da bedi.

GOUSPEROU KENTA.

Evel an eil, nemed an diveza psalm az o : Laudáte Dóminum, p. 138.

ŷ. Latámini in Dómino, et exsultáte justí.

℞. Et gloriámini, omnes recti corde.

ŷ. Tud just, bezit laouen gant Doue, lammit gant ar joa.

℞. En em veulit e Doue, c'hwi holl a zo eün a galon.

Magnificat.

Ant. Angeli, Archángeli, Throni et Dominatiónes, Principátus et Potestátes, Virtútes cælórum, Chérubim atque Séraphim, Patriárchæ et Prophétæ, sancti legis Doctóres, Apóstoli, omnes Christi Mártyres, sancti Confessóres, Virgines Dómini, Anachorétæ, Sanctique omnes, intercedite pro nobis.

Ant. Elez hag Arc'helez, Tronou ha Dominasionou, Prinsed, Galloudou, Vertusioù an Nenv, Cherubined ha Serafined, Patriarched, ha Profeted, Doktored santel al Lezenn, Ebestel, Merzerien ar C'hrist, Kovesored Santel, Gwerc'hezded Jesus Krist, Leaned santel, holl zent ar Baradoz, pedit Doue evidomp.

AN OFERENN.

Introit. (1)

GAUDEAMUS omnes in Dómino laouen gant Doue | **B**EZOMP laouen gant Doue
mino, diem festum ce- | o lida gouel an holl Zent ;

1). An notennou, p. 721, nemet ar gerioù n'int ket holl heavenl.

an Elez a zo ive leun a joa hag a zo holl o kana meuleudi da Vab Doue. *Ps.* Tud just, bezit laouen gant Doue; ar re a zo eñ a galon eo a dle meuli Doue.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternel, a ro d'eomp tro da enori er memes amzer holl Zent ar Baradoz; grit, ni ho ped, m'hon d'ezo muioc'h mui a c'hrasou diganeoc'h dre zikour arme ar zent.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor Apokalypz an Abostol sant Yann, VII. — Neuze, me, Yann, am eus gwelet eun Ael all o pignat eus tu ar Zao-Heol, gantan siell Doue, hag e krias ouz ar pevar zel o deus bet karg da ober droug d'an douar ha d'ar mor, en eur lavaret: Na rit ket a zroug d'an douar na d'ar mor, na d'ar gwez, betek m'hon d'ezo merket bugale Doue var o zal. Hag e klevis mouez ar re a oa bet merket, pevar mil ha seiz ugent, eus pep rannvro a Israël: eus lignez Juda, daouzek mil merket; eus lignez Ruben, daouzek mil; eus lignez Gad, daouzek mil; eus lignez Aser, daouzek mil; eus lignez Nephtali, daouzek mil; eus lignez Manasse, daouzek mil; eus lignez Simeon, daouzek mil; eus lignez Levi,

lebrantes sub honore Sanctórum ómnium: de quorum solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Exultate justi in Dómino: rectos decet collaudatio. Glória Patri. Gaudémus.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuisti celebritate venerári: quæsumus; ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundántiam, multiplicátis intercessóribus largiáris. Per Dóminum.

LÉCTIO libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstoli, VII. — In diébus illis: Ecce ego Joáannes vidi álterum Angelum ascendentem ab ortu solis, habentem signum Dei vivi: et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus datum est nocere terræ et mari, dicens: Nolite nocere terræ et mari, neque arbóribus, quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum. Et audívi número signatórum, centum quadraginta quátuor millia signáti, ex omni tribu filiórum Israël. Ex tribu Juda duódecim millia signáti. Ex tribu Ruben duódecim millia signáti. Ex tribu Gad duódecim millia signáti. Ex tribu Aser duódecim millia signáti. Ex tri-

bu Néptali duódecim millia signáti. Ex tribu Manásse duódecim millia signáti. Ex tribu Simeon duódecim millia signáti. Ex tribu Levi duódecim millia signáti. Ex tribu Issachar duódecim millia signáti. Ex tribu Zabulon duódecim millia signáti. Ex tribu Joseph duódecim millia signáti. Ex tribu Bénjamin duódecim millia signáti. Post hæc vidi turbam magnam, quam dinumeráre nemo póterat ex ómnibus géntibus, et tribubus, et pópulis, et linguis: stantes ante thronum, et in conspéctu Agni, amícti stolis albis, et palmæ in mánibus eórum: et clamábant voce magna dicéntes: Salus Deo nostro qui sedet super thronum, et Agno. Et omnes Angeli stabant in circúitu throni, et seniórum, et quátuor animálium: et cecidérunt in conspéctu throni in fácies suas, et adoravérunt Deum, dicéntes: Amen. Benedictio, et cláritas, et sapiéntia, et gratiárum áctio, honor, et virtus, et fortitúdo Deo nostro, in sæcula sæculórum. Amen.

Sonjomp. — Sant Yann a zo bet digoret dirag e zaoulagad sked an Nenv. En Nenv e veler Doue, e kaner e veuleudi gant an Elez, e vever er vrasa levenez, hag epad an holl amzer. Bezomp var evez, tec'homp diouz an droug epad hor buhez, karomp ha servichomp Doue, ma vo lakeet ive var hon tal merk ar re a zo saveteet.

Graduel.

TIMÉTE Dóminum omnes Sancti ejus: quóniam nihil deest timéntibus eum. *ŷ.* Inquiréntes autem Dóminum, non deficient omni bono.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Veníte ad me omnes qui laborá-

daouzek mil; eus lignez Issakar, daouzek mil; eus lignez Zabulon, daouzek mil; eus lignez Jozef, daouzek mil; eus lignez Benjamin, daouzek mil. Ha goude am eus gwelet eur vandenn vras ne vrije goest den d'he niveri, eus pep bro, pep rann-vro, pep pobl, peb yez, en o zav e kichen an tron, dirag an Oan, ganto saeou gwenn, ha skourrou palmez en o daouarn, hag e lavarent: Meuleudi d'hon Doue a zo azezet var e dron, ha d'an Oan. Hag an holl Elez a oa endro d'an tron, d'ar re goz ha d'ar pevar aneval; hag e stouent dirag an tron, oc'h adori Doue, en eur lavaret: Evelse-bezet-gret, bennoz, enor, galoud, nerz d'hon Doue, breman ha da viken. Evelse-bezet-gret.

BEZIT leun a zoujanz evit Doue, c'hwi holl zent; rak ne vank netra d'ar re o deus doujanz evitan. Ar re a glasko Doue o dezo pep mad.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* Deuit davedon, c'hwi holl a zo poa-

njet ha sammet, ha me ho frealzo. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, V. — En amzer-ze, Jesus, o velet pegement a dud a oa endro d'ezan, a bignas var ar menez, ha pa voe azezet, e ziskibien a dosteas outan, hag e lavaras : Eürus ar re a zo paour a spered, rak d'ezo eo rouantelez an Nenv. Eürus ar re zo habask, rak d'ezo e vo an douar. Eürus ar re a lenv, rak frealzet e vezint. Eürus ar re o deus naon ha sec'hed eus ar pezh a zo just, rak o gwalc'h o dezo. Eürus ar re a zo trugarezus, rak d'o zro e kavint trugarez. Eürus ar re a zo glan a galon, rak gwelet a raint Doue. Eürus ar re a gar ar peoc'h, rak galvet e vezint bugale Doue. Eürus ar re o deus da c'houzanv evit ar pezh a zo just, rak d'ezo eo rouantelez an Nenv. Eürus ez oc'h pa vo tolet malloz varnoc'h gant an dud, pa raint brezel d'eoc'h, pa lavarint dre c'haou pep seurt traou enep d'eoc'h, dre gasoni ouzin-me. Bezit neuze laouen bras, rak digollet kaer e vlot en Nenv.

Sonjomp. — Setu penos e komzas Mab Doue p'en em lakeas da brezeg an Aviel, hag an holl a voe souezet, rak den ebet n'en doa c'hoaz komzet evelse. Furnez Doue eo a gomze dre e c'henou. Lakomp doun en hor spered ar c'homzou kaer-ze, ha bezomp leun a fizianz e Doue, ne c'hell na fazia nag hon lakat da fazia.

tis, et onerati estis : et ego reficiam vos. Alleluja.

SEUQUENTIA sancti Evangelii secundum Matthaeum, V. — In illo tempore : Videns Jesus turbas, ascendit in montem, et cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli ejus, et aperiens os suum, docebat eos, dicens : Beati pauperes spiritu : quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati mites : quoniam ipsi possidebunt terram. Beati qui lugent : quoniam ipsi consolabuntur. Beati qui esuriunt, et sitiunt justitiam : quoniam ipsi saturabuntur. Beati misericordes : quoniam ipsi misericordiam consequentur. Beati mundo corde : quoniam ipsi Deum videbunt. Beati pacifici : quoniam filii Dei vocabuntur. Beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam : quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati estis cum maledixerint vobis, et persecuti vos fuerint, et dixerint omne malum adversum vos, mentientes, propter me : gaudete, et exultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis.

Ofertouer.

JUSTORUM animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae : visi sunt oculis insipientium mori, illi autem sunt in pace.

ENEOU an dud just a zo etre daouarn Doue, hag ar maro ne c'hello netra varno ; var a grede an dud diskiant, oant maro, ha setu em'aint en em gavet er peoc'h.

Pedenn a vouez izel.

MUNERA tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus : quae et pro cunctorum tibi grata sint honore justorum, et nobis salutaria, te miserante, redantur. Per Dominum.

NI ginnig d'eoc'h gant karantez, Aotrou, an donezonou-man, ma plijint d'eoc'h evit gloar ho sent ha ma talvezint d'hor zilvidigez dre ho trugarez.

Prefaz ordinal : p. 78.

Kommunion.

BEATI mundi corde, quoniam ipsi Deum videbunt : beati pacifici, quoniam filii Dei vocabuntur : beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam, quoniam ipsorum est regnum caelorum.

EÜRUS ar re a zo pur a galon, rak gwelet a raint Doue ; eürus ar re a gar ar peoc'h, rak galvet e vezint bugale Doue ; eürus ar re o deus da c'houzanv evid ar pezh a zo just, rak d'ezo eo rouantelez an Nenv.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

DA, quæsumus, Domine, fidelibus populis omnium Sanctorum semper veneratione letari : et eorum perpetua supplicatione muniri. Per Dominum.

Pedomp.
GRIT, Aotrou, ni ho ped, ma c'hello ato ho pobl fidel enori gant levnez hoc'h holl zent ha beza diwallet gant o fedennou.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed ar pempvet a zo : Crédidi, p. 139.

Ant. 1. Vidi turbam magnam, quam dinumerare nemo poterat, ex omnibus gentibus, stantes ante thronum.

Ant. 1. Gwelet am eus eur vandenn vras, n'en dije gallet den niveri, eus an holl boblou, en o zav dirag an tron.

2. Hag an holl Elez a oa e kichen an tron, hag a stouas dirag an tron hag a adoras Doue.

3. Hor prenet ho peus, va Doue, gant ho kwad, eus pep bro, peb yez, pep pobl, hag ho peus lakeet ac'hanomp en ho rouantelez.

4. Benniget Doue, sent eus an Nenv, bezit el levenez, ha meulit anezan.

5. Ra vo kanet hymn al levenez gant an holl zent, gant pobl Israel, a zo ken tost d'ezan; setu ar c'hloar a vo roet d'an holl zent.

2. Et omnes Angeli stabant in circúitu throni, et ceciderunt in conspéctu throni in fácies suas, et adoravérunt Deum.

3. Redemísti nos, Dómine Deus, in sángine tuo, ex omni tribu, et lingua, et pópulo, et natióne; et fecísti nos Deo nostro regnum.

4. Benedícite Dóminum, omnes elécti ejus; ágite dies lætitiæ, et confitémini illi.

5. Hymnus ómnibus Sanctis ejus, filiis Israel, pópulo appropinquánti sibi: glória hæc est ómnibus Sanctis ejus.

Kentel verr.

ECCE ego Joánnes vidi áltérum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi: et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus datum

est nocére terræ et mari dicens: Nolite nocére terræ et mari, neque arbóribus, quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntribus eórum.

Kentel, p. 762.

Hymn.

viii.

P LA- CA-RE Chri-ste sérvu-lis, Qui-bus Patris clemén-
ti- am, Tu-ae ad tri-bú-nal grá-ti-ae, Patró- na Vir-go pó-
stu-lat.

O JESUS bezit trugarezus e kenver ho pugale, rak ar **P** LACARE, Christe, sérvu-
lis,

Quibus Patris cleméntiam Tuæ ad tribúnal grátiae Patróna Virgo póstulat.

Et vos, beáta, per novem Distínta gyros, ágmina, Antíqua cum præsentibus, Futúra damna péllite.

Apóstoli cum Vátibus, Apud sevérum Júdicem Veris reórum fléribus Expóscite indulgéntiam.

Vos purpuráti Mártyres, Vos candidáti præmio Confessiónis, exsúles Vocáte nos in pátriam.

Choréa casta Virginum, Et quos erémus incolas Transmísit astris, Cælitum Locáte nos in sédibus.

Auférte gentem pérfidam Credéntium de finibus; Ut unus omnes únicum Ovíle nos Pastor regat.

Deo Patri sit gloria, Natóque Patris único, Sancto simul Paráclito, In sempitérna sæcula.

Amen.

ŷ. Esxultábunt Sancti in glória.

ŕ. Lætabúntur in cubíllibus suis.

Verc'hez, hor patronez, a bed evidomp dirag ho tron.

Ha c'hwi, Elez eürus, ran- net e nao rumm, hon diwallit diouz pep droug breman hag en amzer da zont.

Ebétel ha Profeted, gou- lennit digant ar Barner rust m'en dezo truez ouz ar bec'he- rien abalamour d'o dælou.

Ha c'hwi, Merzerien, ruz gant ho kwad skuilhet, Kove- sored gwisket e gwenn, kasit davedoc'h d'an Nenv ho preudeur en harlu.

C'hwi Gwerc'hezad glan, ha c'hwi a zo eet d'an Nenv eus ar gouelec'h, preparit d'eomp hor plaz en ho touez.

Kasit an dud difeiz pell eus bro ho servicherien fidel, ma ne vezimp holl nemet eur vandenn zened gouarnet gant ar memes Pastor.

Gloar da Zoue an Tad, ha d'e Vab unik, ha d'ar Spered Santel epad an holl amzer.

ŷ. Ar zent a lammo gant ar joa e gloar an Nenv.

ŕ. Eürus e vezint oc'h eha- na er peoc'h.

Magnificat.

Ant. O quam gloriósum est regnum in quo cum Christo gaudent omnes Sancti! Amicti stolis albis, sequúntur Agnum quocúmque ierit.

Ant. Oh! pegen bras ar c'hloar er rouantelez a zo enni ar zent el levenez gant ar C'hrist. Ganto saeou gwenn, ec'h heñfiont an Oan dre ma z'a.

Da c'houde e vez lavaret Gousperou an Anaon, p. 857



Diframmit, Aotrou, eneou an holl dud fidel maro eus liammou o fec'hejou.

AN EIL A VIZ DU.

Gouel an Anaon.

An teir voul eus ar skeudenn a verk an teir oferenn a lavar ar veleien da C'houel an Anaon. Dre zakrifiz an Oferenn eo e c'heller dreist-holl ober vad da eneou ar Purkator.

Ar gouel-man a zo bet savet, er bloaz 998, da genta gant sant Odilon, Abad Kluny, ha da c'houde merket evid an Iliz a-bez.

Eun dever eo evidomp pedi evid an Anaon. Doue a zelaou ar pedennou a reomp evid eneou ar Purkator, ha bemdez e rankomp kaout sonj anezo. Dre hor pedennou, hon oberou mat, hor c'hommunionou, an induljansou, e c'hellomp sikour eneou ar Purkator.

Unanomp hirio hor pedennou gant re an Iliz ha pedomp n'e ket hepken evid hor c'herent, mignoured, met ive evid holl eneou ar Purkator.

An ofiz a zo evel, p. 866 nemet ar c'hentellou a zo ar re a lakomp aman varlec'h.

KENTA NOKTURN.

I Kentel.

Parce mihi, p. 870.

II Kentel.

Homo natus de muliere, p. 876.

III Kentel.

Pelli meæ, p. 881.

EIL NOKTURN.

IV Kentel.

Eus Leor sant Aogustin divarbenn an deveriou e kenver ar re varo. — Ar pez

Ex libro sancti Augustini de cura pro mortuis gerenda. — Curatio funeris,

conditio sepulturæ, pompa exsequiarum magis sunt vivorum solatia, quam subsidia mortuorum. Nec ideo tamen contemnenda et abjicienda sunt corpora defunctorum, et maxime justorum ac fidelium, quibus tamquam organis et vasis ad omnia bona opera sancte usus est spiritus. Si enim paterna vestis et annulus, ac si quid hujusmodi, tanto carius est posteris, quanto erga parentes major affectus: nullo modo spernenda sunt corpora, quæ utique multo familiarius atque conjunctius quam quælibet indumenta gestamus. Hæc enim non ad ornamentum vel adiutorium, quod adhibetur extrinsecus, sed ad ipsam naturam hominis pertinent. Unde et antiquorum justorum funera officiosa pietate curata sunt, et exsequiæ celebratæ, et sepultura provisa, ipsique, cum viverent, de sepeliendis vel etiam transferendis suis corporibus filiis mandaverunt.

a vez gret evid eun anterramant, ar sked a vez roet d'ezan, a zo muioc'h evid ober plijadur d'ar re veo eget evit rei frealzidigez d'ar re varo. Ne lavaran ket e ranker dilezel korfou ar re varo, dreist-holl re an dud just ha santel, rak ar c'horfou-ze a zo bet servicherien an ene evid an holl oberou mat. Dilhad eun tad, e vizaoned ha traou all evelse a zo traou a briz evid o bugale, seulvui m'oa bras o c'harantez evitan. Muioc'h a zoujanz a deomp da gaout c'hoaz evid ar c'horfou a zo evidomp eun tamm mat muioc'h eget dilhad. Ar c'horf n'eo ket eun dra evel an dilhad, d'hor gwis-ka ha d'hon difenn eneb an amzer, met eul lodenn eus natur an den. Rak-se e velomp en amzer goz ober anterramant kaer gant an dud santel ha sevel d'ezo eur bez, hag arok mervel o doa o-unan kemennet d'o bugale penos o anterri, pe da belec'h kas o c'horfou.

V Kentel.

RECORDANTIS et precantis affectus cum defunctis a fidelibus carissimis exhibetur, eum prodesse non dubium est iis, qui cum in corpore viverent, talia sibi post hanc vitam prodesse meruerunt. Verum, etsi aliqua necessitas vel humari corpora, vel in sacris locis humari nulla data facultate permittat, non sunt præter-

AR pedennou gret evid ar re varo gant ar re a gar anezo hag a zonj enno, a zo talvoudus d'ezo, skler eo, gant m'o d'ezo bevet en hevelep doare ma c'hellint kounta var bedennou. Met, ha goude ne ve ket gellet sebelia eur c'horf maro evel m'eo dleet, lakat anezan en douar santel, arabat eo dilezel evit-se ar bedenn evid an ene. An Iliz, o kom-

pren en eo red pedi, he deus kemennet ober pedennou evid an holl gristenien varo, zoken ev d'ar re n'eo ket anavezet o hano, evit ma c'hello ar re n'o deus mui na kerent na bugale na mignoned beza frealzet gant pedennou an Hini a zo o mamm d'ezo holl. Ha ma teufe da vankout ar pedennou-zegret gant feiz ha devosion evid an encoù, ne dalvesfe netra d'ezo, a zonzj d'in, e ve o c'horfou sebeliet el lec'hiou santela.

mórtuis, puto quod nihil prodesset spiritibus eorum, quamlibet in locis sanctis exánima cörpera ponerentur.

VI Kentel.

RAK-SE sonjomp mat ne frealzidigez ebet nemet dre an oferenn, ar bedenn, an aluzenn. Ha c'hoaz an oberou-ze ne dalvezont ket d'an holl, met hepken d'ar re o deus bevet en hevelep doare ma c'hellint, goude o maro, beza frealzet ganto. Evelato ne c'houzomp ket piou eo ar reze, ne dleomp lezel a gostez hini ebet eus ar re o deus resevet ar Vadiziant. Rak gwelloc'h eo pedi zoken evit ar re ne dennint vad ebet eus hor pedennou eget ankounac'hat unan benak eus ar re o deus ezomm eus hor pedennou. Ha peb hini a lakaio muioc'h a aked da bedi evid e gerent dre ma sonjo e vogret d'ezan divezatoc'h en hevelep doare. Ar pezh a vez dispignet evit sebelia ar c'horfou ne dalvez netra evit save-tei an ene, met eun dever a drugarez eo, rak «den n'en deus

mittendæ supplicatiões pro spiritibus mortuorum : quas faciendas pro omnibus in christiana et catholica societate defunctis, etiam tacitis eorum nominibus, sub generali commemoratione suscepit Ecclesia ; ut quibus ad ista desunt paréntes, aut filii, aut quicumque cognati vel amici, ab una eis exhibeantur pia matre communi. Si autem deessent istæ supplicatiões, quæ fiunt recta fide ac pietate pro

QUÆ cum ita sint, non existimemus ad mórtuos, pro quibus curam gerimus, pervenire, nisi quod pro eis sive altaris, sive orationum, sive eleemosynarum sacrificiis solèmniter supplicamus : quamvis non pro quibus fiunt, omnibus prosint ; sed iis tantum pro quibus, dum vivunt, comparatur ut prosint. Sed quia non discernimus qui sint, oportet ea pro omnibus regeneratis facere, ut nullus eorum prætermittatur, ad quos hæc beneficia possint et debeant pervenire. Melius enim supererunt ista eis, quibus nec prosunt nec obsunt, quam eis deerunt, quibus prosunt. Diligentius tamen hæc facit quisque pro necessariis suis, quo pro illo fiat similiter a suis. Cörperi autem humano quidquid impenditur, non est

præsidium salutis, sed humanitatis officium, secundum affectum, quo nemo unquam carnem suam odio habet. Unde oportet ut quam potest pro carne proximi curam gerat, cum ille inde recesserit, qui gerébat. Et si hæc faciunt qui carnis resurrectionem non credunt, quanto magis debent facere qui credunt : ut cörperi mórtuo, sed tamen resurrecturo et in æternitate mansuro impensum hujusmodi officium sit etiam quodammodo ejusdem fidei testimonium.

kasoni ouz e gorf ». Rak-se e tleomp evesat gwella ma c'hellomp ouz korfou ar re varo, p'e gwir ar re o doa ar c'horfou-ze ne c'hellont mui. Ha ma ra evelse ar re ne gredont ket e resureksion ar c'horfou, pegement muioc'h e tle ober ar re a gred ! An enor a reont neuze da gorfou maro a dle eun deiz sevel eus ar bez evid ar vuhez eternel a dle beza evel eun testeni eus o feiz.

TREDE NOKTURN.

VII Kentel.

DE Epistola prima beati Pauli Apóstoli ad Coríntios. 15. — Si Christus prædicatur quod resurrexit a mórtuis, quomodo quidam dicunt in vobis quoniam resurrectio mortuorum non est ? Si autem resurrectio mortuorum non est, neque Christus resurrexit. Si autem Christus non resurrexit, inanis est ergo prædicatio nostra, inanis est et fides vestra. Invenimur autem et falsi testes Dei : quoniam testimonium diximus adversus Deum, quod suscitaverit Christum, quem non suscitavit, si mortui non resurgunt. Nam, si mórtui non resurgunt, neque Christus resurrexit. Quod si Christus non resurrexit, vana est fides vestra ; adhuc enim estis in peccatis vestris. Ergo et qui dormi-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorintied 15. — P'e gwir eo bet lavaret d'eoc'h eo savet ar C'hist eus a douez ar re varo, penos e vez klevet lod ac'hannoc'h o lavaret n'ez eus ket a resureksion ? Ma n'ez eus ket a resureksion, ar C'hist ken nebeut n'eo ket resusitet. Ha ma n'eo ket resusitet ar C'hist, hor prezegennou n'o deus talvoudegez ebet, ho feiz ne dalv netra. N'ez omp nemet fals-testou da Zoue, p'e gwir hon eus prezeget d'eoc'h eo bet ar C'hist resusitet gantan ; kement-se n'eo ket gwir, ma n'ez eus ket a resureksion. Rak ma ne zav ket ar re varo eus ar bez, ar C'hist ken nebeut n'eo ket savet. Ha ma n'eo ket resusitet ar C'hist, ho feiz ne dalv netra, ato em'an ho pec'hejou var-

noc'h. Ar re a zo maro e feiz ar C'hrist a zo kollet. Ma ne c'hellomp lakat hor fizians er C'hrist nemet evid ar vuhezman, ni a zo gwalleürus muioc'h eget an holl dud. Met ar C'hrist a zo resusitet, ar c'henta eus a douez ar re varo. Evel m'eo deuet ar maro dre eun den, evelse ive dre eun den e teuio resureksion ar re varo. Evel ma kav an holl o maro e Adam, evelse an holl a gavo ar vuhez dre ar C'hrist.

VIII Kentel.

MET, a lavaro unan benak, penos e resusito ar re varo? Peseurt korf o dezo? Den diskiant, selaou. Ar pezh a hadez en douar a varv arok sevel a nevez. N'e ket ar blantenn a hadez, met eun hadenn, eun hadenn winiz pe eun dra benak all. Ha Doue eo a laka eur c'horf, eur blantenn da zével divar an hadenn-ze, evel ma kar, ha peb hadenn a ro he flantenn. An holl gorfou n'int ket henvel; kemm a zo etre re an dud, re al laboused, re ar pesked. Bez ez eus korfou o deus natur an nenv ha re all o deus natur an douar. Ar re o deus natur an nenv a zo eun tamm mat skeudoc'h. Sklerijenn an heol a zo dishenvel diouz sklerijenn al loar, sklerijenn al loar diouz sklerijenn ar stered. Etre sked ar stered zoken ez eus kemm ive. Evelse e vo resureksion ar re varo. Ar c'horf, evel an had, a zo tolet en douar, hag a zeu da vreina. Sevel a raio kaer ha ne c'hello mui breina; tolet eo

runt in Christo perierunt. Si in hac vita tantum in Christo sperantes sumus, miserabiliores sumus omnibus hominibus. Nunc autem Christus resurrexit a mortuis, primitiæ dormientium: quoniam quidem per hominem mors, et per hominem resurrexerunt mortuorum. Et sicut in Adam omnes moriuntur, ita et in Christo omnes vivificabuntur.

SED dicit aliquis: Quomodo resurgunt mortui? qualive corpore venient? Insuper, tu quod seminas non vivificatur, nisi prius moriatur. Et quod seminas, non corpus, quod futurum est, seminas; sed nudum granum, ut puta, tritici, aut alicujus ceterorum. Deus autem dat illi corpus sicut vult: et unicuique semen proprium corpus. Non omnis caro eadem caro: sed alia quidem hominum, alia vero pecorum, alia volucrum, alia autem piscium. Et corpora caelestia, et corpora terrestria: sed alia quidem caelestium gloria, alia autem terrestrium. Alia claritas solis, alia claritas lunæ, et alia claritas stellarum. Stella enim a stella differt in claritate: sic et resurrexerunt mortuorum. Seminatur in corruptione, surget in incorruptione. Seminatur in ignobilitate, surget in gloria. Seminatur in infirmitate,

surget in virtute. Seminatur corpus animale, surget corpus spirituale.

en douar, spontus da welet, sevel a raio leun o c'hloar; tolet eo en douar, dinerz; sevel a raio leun a nerz. Tolet eur c'horf eus natur an nenv.

IX Kentel.

ECCE mysterium vobis dico: Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba: canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti: et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptionem: et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: absorpta est mors in victoria. Ubi est, mors, stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est: virtus vero peccati lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis virtutem per Dominum nostrum Jesum Christum. Itaque, fratres mei dilecti, stabiles estote et immobiles: abundantes in opere Domini semper, scientes quod labor vester non est inanis in Domino.

SETU aman eur mister a roan d'eoc'h da anaout. Holl e resusitimp, met ne vezimp ket holl nevezet. En eur predig-amzer, en eun dro-lagad, oc'h son an drompilh, rak an drompilh a zono, hag ar re varo a resusito hep gellout mui breina hag e vezimp dishenvel eus kentoc'h. Ar c'horf-man koundaonet da vervel ha da vreina a rank sevel kaer, hep gellout mui na breina na mervel. Pa vo c'hoarvezet kement-se, neuze e vo deuet da veza gwir komzou ar Skritur: O maro, e pelec'h em'an ho kounid? O maro, e pelec'h eman ho flemm? Flemm ar maro eo ar pec'hed, hag al lezenn eo nerz ar pec'hed. Trugarekomp Doue en deus roet d'eomp ar gounid dre Jesus Krist hon Aotrou. Rak-se, va breudeur karet, chomit start en ho sav, labourit heb ehan evit Doue, rak digollet e vezot gantan evid ho labour.

AN OFERENN.

Da c'houde e vez kanet an oferenn. Ar Pab Beneat XV en deus aotreet, d'an 10 a viz cost 1915, an holl veleien eus ar bed da lavaret teir oferenn. Ne ro ket urz da lavaret teir oferenn, met aotre. Ha ma ro an aotre-ze, eo: *da genta*, evit sikour eneou an dud vat o doa lezet arc'hant evit kaout oferennou goude o heritoumaro, ha n'o deus ket an oferennou-ze, pe dre leziregez o heritoumaro, pe o veza m'eo bet laeret o arc'hant; *d'an eil*, evit sikour

eneou ar re baour, ar re ne vez ket lakeet oferennou evita; d'an trede, evit sikour eneo ar zoudarded maro ken niverus epad ar brezel bras (1914-1918).

Evit kem-nt-se eo e c'hoanta ar Pab e ve lavaret feir oferenn. Ar veleien a dle kinnig diou eus an oferennou evid intansionou ar Pab.

KENTA OFERENN.

Oferenn evid an holl dud fidel maro. An oferenn-man eo a vez kanet hirio.

Introit : Réquiem, p. 883.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, Krouer ha Salver an holl dud fidel, roit da eneo ho servicherien ha servicherezed ar pardon eus o holl fec'hejou, m'o d'ezo, dre zikour hor pedennou, an drugarez o deus ato gedet.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'ar Gorinthied, 1, XV. — Va breudeur, setu ma lavaran d'eoc'h eur mister. Holl e resusitimp, met ne vezimp ket holl chenchet. En eur predig amzer, en eun tol-lagad, pa zono an drompilh d'an deiz diveza. Rak an drompilh a zono, hag ar re varo a zavo en eur stad ne c'hello mui beza taget gant ar maro, hag e vezimp chenchet. Ar c'horf-man koundaonet d'ar vreinadurez a rank gwiska eur stumm ne c'hello ket breina; koundaonet d'ar maro, e wisko eur stumm nevez ne varvo ket. Ha p'en d'ezo hor c'horf gwisket ar stumm-ze, neuze e vo deuet da wir komzou ar Skritur Sakr :

Orémus.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium Cónditor et Redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum, ut indulgéntiam quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur. Qui vivis et regnas.

LÉCTIO Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios, 1, XV. — Fratres, Ecce mystérium vobis dico : Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutábitur. In mómento, in ictu óculi, in novíssima tuba : canet enim tuba, et mórtui resúrgent incorrúpti, et nos immutábitur. Opórtet enim corruptibile hoc indúere incorruptiònem, et mortále hoc indúere immortalitátem. Cum autem mortále hoc indúerit immortalitátem, tunc fiet sermo qui scriptus est : Absórpta est mors in victória. Ubi est, mors, victória tua ? Ubi est, mors, stimulus tuus ? Stimulus autem mortis pec-

cátum est : virtus vero peccáti, lex. Deo autem grátias, qui dedit nobis victóriam per Dóminum nostrum Jesum Christum.

Ar maro a zo bet dismantret gant ar gounid. E pelec'h out trec'h, o maro ? E pelec'h em'an da vroud ? Broud ar maro eo ar pec'hed, ha nerz ar pec'hed eo al lezenn. Truga-rekeomp Doue da veza roet d'eomp an trec'h dre Jesus Krist hon Aotrou.

Graduel, p. 885.

Pennad, p. 885.

Dies Iræ, p. 886.

Aviel.

SÉQUÉNTIA sancti Evangélii secúndum Joánnem, V. — In illo tēpore : Dixit Jesus turbis Judæórum : Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mórtui áudient vocem Filii Dei ; et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetipso, sic dedit et Filio habere vitam in semetipso : et potestátem dedit ei iudicium facere, quia Filius hóminis est. Nolíte mirári hoc, quia venit hora in qua omnes qui in monumentis sunt áudient vocem Filii Dei : et procedent, qui bona fecerunt, in resurrectionem vitæ : qui vero mala egerunt, in resurrectionem iudicii.

Ofertouer, p. 891.

Pedenn a vouez izel.

HÓSTIAS quæsumus, Dómine, quas tibi pro animábus famulórum famularúmque tuárum offériamus, propitiátus inténde : ut quibus fidei christiánæ méritum contulisti, dones et præmium. Per Dóminum...

Ar maro a zo bet dismantret gant ar gounid. E pelec'h out trec'h, o maro ? E pelec'h em'an da vroud ? Broud ar maro eo ar pec'hed, ha nerz ar pec'hed eo al lezenn. Truga-rekeomp Doue da veza roet d'eomp an trec'h dre Jesus Krist hon Aotrou.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, V. — En amzer-ze Jesus a lavaras d'ar Juzevien bodet : E gwirionez me lavar d'eoc'h, dont a ra an eur ha deuet eo ma klevo ar re varo mouez Mab Doue, hag ar re a glevo o dezo ar vuhez. Evel m'en deus an Tad ar vuhez ennan, evelse ive en deus roet d'ar Mab ar c'halloud da gaout ar vuhez ennan ; hag ar c'halloud da varn en deus roet d'ezan ive, o veza ma z'eo Mab an den. Na vezit ket souezet, rak dont a ra an eur ma klevo ar re a zo er bez mouez Mab Doue ; hag ar re o dezo gret ar mad a zavo evit mont d'ar vuhez ; ar re o dezo gret an droug a zavo evit beza koundaonet.

DIGEMERIT gant madelez, Dni ho ped, Aotrou, an donezonou a ginnigomp d'eoc'h evid eneo ho servicherien ha servicherezed, ha p'ho peus o galvet d'ar feiz, roit d'ezo ar pae prometet d'ar feiz.

*Prefaz, p. 892.
Kommunion, p. 893.*

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

RA vo, ni ho ped, Aotrou, talvoudus hor pedennou da eneo ho servicherien hag ho servicherezed, m'o d'ezo ar pardon eus o fec'hejou ha ma tanvaint frouez ho silvidigez.

Orémus.

ANIMABUS quæsumus, Dómine, famulorum famularumque tuarum, oratio proficiat supplicantium : ut eas et a peccatis omnibus exuas, et tuæ redemptionis facias esse participes.

AN EIL OFERENN.

Introit : Réquiem, p. 883.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ a drugarez, roit da eneo ho servicherien ha servicherezed eul lec'h a frealzidigez, ar peoc'h eürus hag ar sklerijenn er c'hloar. Dre Jesus.

Orémus.

DEUS, indulgentiarum Dómine; da animabus famulorum famularumque tuarum refrigerii sedem, quietis beatitudinem et luminis claritatem. Per Dóminum.

*Kentel, p. 895.
Graduel : Réquiem, p. 885.
Pennad, p. 885.
Dies Iræ, p. 886.
Aviel, p. 896.
Ofertouer, p. 891.*

Pedenn a vouez izel.

SELAOUIT, Aotrou, ar pedennou a reomp evid eneo ho servicherien ha servicherezed a ginnigomp d'eoc'h evito eur zakrifiz a veuleudi, evit ma lakot anezo e mesk ho sent en nenv. Dre Jesus Krist.

PROPTIARE, Dómine, supplicationibus nostris pro animabus famulorum famularumque tuarum, pro quibus tibi offerimus sacrificium laudis : ut eas sanctorum tuorum consortio sociare digneris. Per Dóminum.

*Prefaz, p. 892.
Kommunion, p. 893.*

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, Dómine, ut animæ famulorum famularumque tuarum, his purgata sacrificiis, indulgentiam pariter et requiem capiant sempiternam. Per Dóminum.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Aotrou, ma vo eneo ho servicherien ha servicherezed gale'het gant ar zakrifiz-man ha m'o d'ezo ar pardon hag ar peoc'h peurbadus. Dre Jesus Krist.

AN DREDE OFERENN.

Introit : Réquiem, p. 883.

Pedenn.

Orémus.

DEUS, veniæ largitor et humanæ salutis amator : quæsumus clementiam tuam ; ut animas famulorum famularumque tuarum, quæ ex hoc sæculo transierunt, beata Maria semper Virgine intercedente, cum omnibus Sanctis tuis, ad perpetuam beatitudinis consortium pervenire concedas. Per Dóminum.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a gar pardoni hag a glask silvidigez an dud; ni a c'houlenn digant ho trugarez ma vo, dre zikour ar Verc'hez gloriüs Vari hag an holl zent, eneo ho servicherien ha servicherezed, eet eus ar bed-man, digemeret ganeoc'h en eürusted eternal er Baradoz. Dre Jesus Krist.

*Kentel, p. 898.
Graduel, p. 885.
Pennad, p. 885.
Dies Iræ, p. 886.
Aviel, p. 898.
Ofertouer, p. 891.*

Pedenn a vouez izel.

DEUS, cujus misericordiae non est numerus, suscipe propitius preces humilitatis nostræ : et animabus omnium fidelium defunctorum, quibus tui nominis dedisti confessionem, per hæc sacramenta salutis nostræ, cunctorum remissionem tribue peccatorum. Per...

DOUÉ, C'hwi a zo dreist muzul ho trugarez, digemerit hor pedennou gret gant eur galon izel, ho da eneo an holl dud fidel maro a zo bet galvet ganeoc'h d'ar feiz roit ar pardon eus o holl fec'hejou dre ar zakramant-man a zilvidigez. Dre Jesus Krist.

Prefaz, p. 892.
Kommunion, p. 893.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Doue holl-c'halloudek ha trugare-zus, ma vo eneoù ho servicherien ha servicherezed hon eus kinniget d'eoc'h evito ar zakrifiz-man a veuleudi, gualc'het dre vertuz ar zakramant-man eus o holl fec'hejou ha digemeret gant ho madelez en eürusted hag er sklerijenn peurbadus. Dre Jesus Krist.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens et misericors Deus : ut animæ famulorum famularumque tuarum pro quibus hoc sacrificium laudis tuæ obtulimus majestati; per hujus virtutem sacramenti a peccatis omnibus expiata, lucis perpetuæ, te miserante, recipiant beatitudinem. Per Dóminum.



Sent Breiz.

En amzer m'edo sant Melani, eskob Roazoun, oc'h ober eur marc'had gant Klovis hag o rei d'ezan hor bro evid eur pennad amzer, evit m'en dije soudarded eus hor beg-douar d'e zikour da zont a-benn eus rouanteleziou ar Vizigoded hag ar Burgoded, ha da zavel rouantelez kristen ar Franz, en amzer-ze eo e teuas hon tadou koz, ar Vretoned, eus Breiz-Veur. Rak an Anglichen hag ar Zaozoun a oa deuet da veza mistri e Breiz-Veur, hag ar Vretoned a rankas tec'het. (Er pempvet kantved goude Jesus Krist eo e teuas aman da genta ar Vretoned. An darn vrasa a zeuas er c'houec'hvet hag er zeisvet kantved.)

Dont a rajont er beg douar-man hag aman e vevent unanet etrezo a rummadou bihan. D'o c'helenn var ar relijion edo ar zent, sent Breiz, ar re a zo patroned ar parreziou er c'heriou ha var ar meaz; ar zent-ze o deus, endro d'ar manatiou benniget, savet, an eil goude eben, ar parreziou a zoug o hano hag a zalc'h sonj c'hoaz eus karantez ha santelez o patroned. Etouez sent Breiz, hon tadou koz a enore seiz dreist ar re all, ar zeiz a voe da genta e penn hon eskoptiou : sant Korantin, sant Pol a Leon, sant Brieg, sant Malo, sant Tugdual (Treger), sant Samson (DoI), sant Patern (Gwened). Mont a reant d'o fedi en o ilizou. Ar pelerinaj-ze, endro da Vreiz, a veze gret alies gant hon tadou-koz. Hanvet oa Tro Vreiz. Hor zent koz a zo tadou hor bro vihan. Diganto eo deuet d'eomp ar pez a zo a wella en hon eneoù, hor fetz krenv, hor c'harantez ken vrudet evid ar relijion gatolik; ganto hon tadou o deus desket karet eur vuhez paour ha dister, karet al labour, ha ma karfemp ober eveldo, hor bro a jomfe ken kaer, ken kristen ha gwechall.

(Eus Lizer an Aot. Duparc, eskob Kemper, Korreiz 1911.)

29 A VIZ DU.

Sant Hoardon, Eskob.

Kredi a rer e teuas sant Hoardon eus Breiz-Veur hag e voe eskob Leon er zeisvet kantved.

Rei a reas an urziou bihan da zant Herve, evel ma lennomp e buhez hen-man.

Mervel a reas, var a greder, el lodenn genta eus ar zeisvet kantved.

Sant Hoardon a zo patron iliz vrasa Landerne.

Oferenn : Stâtuit, p. 567.

1 A VIZ KERZU.

Sant Tugdual, Eskob Treger.

Buhez sant Tugdual a zo bet skrivet e latin, ha gant meur a hini. Lenn a reomp er skridou-ze oa eus a lignez ar rouane hag e c'hanas e Breiz-Veur da fin ar pempvet kantved. Yaouank flamm, ec'h en em reas manac'h hag e voe abred lakeet e penn ar manati. Ac'hano e teuas d'ezan an hano *Pabu*, « Tad », hano roet alies d'ar re a zo e penn ar manatiou.

Deuet da Vreiz-Izel, e touaras, var a greder, e bro Leon, el lec'h em'an hirio parrez Trebabu.

Sant Tugdual, goude beza chomet eno eur pennad ha prezeget da c'houde e bro Leon, a zavas eur manati el lec'h em'an breman kear Dreger. Mervel a reas er c'houec'hvet kantved.

Sant Tugdual a zo patron Treger, Landudal, Combrit, S.Pabu, Trebabu.

E relegou a zo c'hoaz enoret e Treger hag eul lodenn all e Laval.

Kalz skeudennou da zant Tugdual a zo en hon ilizou ha chapelioù.

Sant Tugdual a zo unan eus seiz sant Breiz.

Oferenn : Sacerdotes, p. 570.

12 A VIZ KERZU.

Sant Korantin, Eskob, Patron an Eskopti.

Mab da eur Breizad a lignez uhel, Korantin en em roas abred da studia ar Skritur zantel hag ar skianchou sakr, hag, evit beza muioc'h da Zoue hag ober pinijenn, ec'h en em dennas en eul lec'h distro, en eur c'hoad eus bro Gerne, el lec'h em'an breman parrez Plomodiern, Grallon, roue ar vro, o chaseal, a zigwezas gant Korantin, ha goude beza anavezet e furnez hag e zantelez, a c'hoanteas e vije lakeet da eskob e Kemper. E balez a roas d'ezan, el lec'h eo bet savet an iliz-veur. Goude beza poaniet da skigna ar feiz e bro Gerne, Korantin a varvas er bloaz 460, pe vardro. Eun askorn eus e vrec'h a zo c'hoaz hirio e iliz-veur Kemper. Kear Kemper, dre anaoudegez evid he c'henta eskob, he deus staget e hano ouz hano kear : Kemper-Korantin.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed an diveza a zo : Laudate Dóminum. pajenn 138.

Ant. 1. Cadat oratio nostra in conspectu tuo, et ora pro nobis ad Dóminum Deum tuum, ut annúntiet nobis viam per quam pergámus.

2. Etsi corpore absens sum, sed spiritu vobiscum sum, gaudens, et videns firmaméntum ejus quæ in Christo est fidei vestræ.

3. Quæ est nostra spes, aut gáudium, aut coróna glória? Nonne vos ante Dóminum Jesum? Vos enim estis glória nostra, et gáudium.

4. Salus nostra in manu tua est; respice nos, et læti serviamus Regi.

5. Testis est mihi Deus quómodo cúpiam omnes vos in viscéribus Jesu Christi; et hoc oro ut caritas vestra magis ac magis abúndet.

Ant. 1. Ra gwezo dirazoc'h hor goulenn, ha pedit evidomp Doue hon Aotrou, ma tiskwezo d'eomp an hent a dleomp da heul.

2. Daoust n'em'aon ket ganeoc'h a gorf, evelato em'aon a spered, leun a levez, o velet pegen start eo ho feiz er C'hrist.

3. Pehini eo hor fizianz hag hon levez, pe hor c'hurunenn a c'hloar? Daoust ha n'e ket c'hwi eo e Jesus Krist? C'hwi eo hor gloar hag hon levez.

4. C'hwi eo hor zaveteio; sellit ouzomp, ha gant levez e servichimp ar Roue.

5. Doue a c'hoar e c'hoantean ho kwelet holl gant Jesus Krist; ha goulenn a ran ma kresko bemdez ho karantez.

Kentel verr.

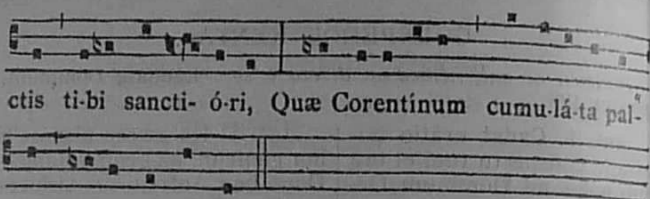
FRATRES, mementóte præpositórum vestrórum, qui vobis locúti sunt verbum Dei; quorum intuéntes exitum conversatiónis, imitámini fidem.

DALC'HIT sonj eus ar re a zo bet lakeet en ho penn, hag o deus prezeget d'eoc'h lezenn Doue. Sellit mat ouz ar pezh o deus displeget d'eoc'h hag heuilhit o feiz.

Hymn sant Korantin.

Hymne
v.
P

ange sol-émnes, pi-a turba, cantus Hac di-e cun-



ctis ti-bi sancti-ó-ri, Quæ Corentinum cumu-lá-ta pal-

KANIT kantikou kaer, pobl devot, en deiz-man ar zantela evidoc'h, deiz m'eo eet Korantin d'an Nenv, e kreiz ar c'hloar.

Ober a ra burzudou evel Moyzez etouez an Hebreed; skei ra an douar gant e vaz hag e laka an dour da redek.

Piou lavaro e binijennou, yunou, nosvezioù hep kousket, piou lavaro e aked evid e zenved epad m'edo ar mitr var e benn ?

Savet d'an Nenv, difenner ha tad ar vro, enor hor pobl, Hon zikourit, ha gant ho pedennou distroit diouzomp kounnar Doue hon eus ofan-set.

Ho meuli a reomp, Doue an Tad, ha C'hwil Doue ar Mab, Ha C'hwil ive Spered-Santel; D'eoc'h ho tri ar memes enor, epad an holl amzer.

PANGE solémnes, pia turba, cantus
Hac die cunctis tibi sanctióri,
Quæ Corentinum cumulata palmis
Vexit ad astra.

Cujus in miris renovata virgæ
Crevit Hebrææ potior potestas
Pressa dum tellus báculo scatentes
Protulit undas.

Quis dapes parcas, vigilesque noctes,
Quis gregis curam valeat referre,
Inclutam gemmis ubi sacra pressit
Infula frontem ?

Cælitum concors, patriæque vindex,
Præsul, o nostræ decus omne gentis,
Adsis, et læsi præcibus serena
Núminis iras.

Nostra te summum celebrant Parentem
Ora, te summo Génitum Parente :
Par sit ambórum tibi laus per omne,
Spíritus, ævum. Amen.

ÿ. Ora pro nobis, beate Corentine.
R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

ÿ. Pedit evidomp, sant Korantin.

R. Ma vezimp din eus promesaou ar C'hrist.

Magnificat.

Ant. Deus autem aptet vos in omni bono, ut faciatis ejus voluntatem, faciens in vobis quod placet coram se per Jesum Christum, cui est gloria in sæcula sæculórum.

Ant. Ra vezot lakeet gant Doue e tu da ober pep mad, da zenti ouz e volonteiz, da blijout d'ezan dre Jesus Krist a dle beza meulet e peb amzer.

AN OFERENN.

Introit : Státuit, p. 567.

Pedenn.

Orémus.

GRATIAE tuæ, quæsumus, Dómine, tribue largitatem : ut qui beati Corentini, Confessoris tui atque Pontificis, annuam solemnitatem recólimus, vitæ præsentis et futúre præsidii gaudeamus. Per Dóminum.

Pedomp.

ROIT d'eomp puilh ho kra-sou, Aotrou, ni ho ped, hag en deiz-man ma reomp gouel sant Korantin kovesour hag eskob, roit d'eomp ar madou hon eus ezomm evid ar vuhez-man hag ar vuhez all.

Kentel.

LECTIO Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Hebræos, XIII. — Fratres, memento te præpositorum vestrorum, qui vobis locuti sunt verbum Dei : quorum intuéntes exitum conversatiónis, imitámini fidem. Jesus Christus heri, et hódie : ipse et in sæcula. Doctrinis váriis et peregrinis nolite abdúci. Optimum est enim grátia stabilire cor, non escis : quæ non profuerunt ambulántibus in eis. Habémus altáre, de quo édere non habent potestatem, qui tabernáculo deserviunt. Quorum enim animá-

KENTEL tennet eus Lizer an Abostol sant Pol d'an Hebreed, XIII. — Va breudeur, dalc'hit sonj eus ar re a zo bet lakeet en ho penn da brezeg d'eoc'h komzou Doue. Sellit penos o deus tremenet o buhez ha bezit eveldo leun a feiz. Jesus Krist a oa dec'h hag a zo hirio hag a vo ato. N'en em lezit ket da vont da gredennou a bep seurt digaset gant tud estren. Rak gwelloc'h eo startat ar galon dre ar c'hras eget gant lezennou a verk peseurt boued debri : al lezennou-ze n'int ket bet talvoudus d'ar re o deus o heu-

liet. Ni hon eus eun aoter ha ne c'hell ket debri varni ar re a zo c'hoaz o senti ouz al Lezenn goz. Korfou an anevaled a veze kaset o gwad er zantuar gant ar beleg bras evit pardon ar pec'hejou, ar c'horfou-ze a veze devet er meaz a gear. Rak-se Jesus, evit santellat ar bobl dre e c'hwad, en deus gouzanvet er meaz a gear. D'eomp eta gant er meaz a gear, ha dougomp evel dan ar groaz mezus. N'e ket aman em'an hor bro, o klask emamp ar vro hon dezo divezatoc'h. Dre Jesus eta kinnigomp da Zoue eur zakrifiz a veuleudi, da lavaret eo kanomp da enori e hano. Kendalc'hit da veza madeleuzus ha da ranna gant ar re all, rak setu aze petra blij da Zoue. Sentit ouz ar re a zo lakeet en ho penn, ha bezit leun a zoujanz evito. Rak poania a reont ganeoc'h, o veza m'o dezo da renta kount eus hoc'h eneou.

Selaout. — Ne c'hellimp morse diskwez avoalc'h a anaoudegez vat evid ar zent o deus digaset ar feiz en hor bro, nag ive evid ar re a gendalc'h da brezeg ar feiz-ze ha da vaga hon eneou gant gwirionesiou ar relijion ha gant ar zakramanchou.

Graduel : Ecce sacerdos magnus, p. 568.
Alleluia. ŷ. Tu es sacerdos, p. 568.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Lukaz, XI. — Neuze Jesus a lavaraz d'e ziskibien : Den ebet ne elum eur goulou evit e zalc'her dindan ar bozell, met lakat a ra anezan var ar c'hantolor evit ma vo gret sklerijenn d'ar re a zeuio en ti. Goulaouenn ho korf eo ho lagad. Ma z'eo mat ho lagad, ho

lium infertur sanguis pro peccato in sancta per pontificem, horum corpora cremantur extra castra. Propter quod et Jesus, ut sanctificaret per suum sanguinem populum, extra portam passus est, Exeamus igitur ad eum extra castra, improprium ejus portantes. Non enim habemus hic manentem civitatem, sed futuram inquirimus. Per ipsum ergo offeramus hostiam laudis semper Deo, id est, fructum labiorum confitentium nomini ejus. Beneficentiae autem, et communionis nolite oblivisci : talibus enim hostiis promeretur Deus. Obedite praepositis vestris, et subjacete eis. Ipsi enim pervigilant, quasi rationem pro animabus vestris reddaturi.

SSEQUENTIA sancti Evangelii secundum Lucam, XI. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Nemo lucernam accendit, et in abscondito ponit, neque sub modio : sed supra candelabrum, ut qui ingrediuntur, lumen videant. Lucerna corporis tui est oculus tuus. Si

oculus tuus fuerit simplex, totum corpus tuum lucidum erit ; si autem nequam fuerit, etiam corpus tuum tenebrorum erit. Vide ergo, ne lumen, quod in te est, tenebrae sint. Si ergo corpus tuum totum lucidum fuerit, non habens aliquam partem tenebrarum, erit lucidum totum, et sicut lucerna fulgoris illuminabit te.

Ofertouer : Veritas, p. 572.

Pedenn a vouez izel.

MUNERA tibi, Domine, dicata sanctifica : et intercedente beato Corentino Confessore tuo atque Pontifice, in iis partem nos invenire concede. Per Dominum.

Kommunion : Fidelis servus, p. 570.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus : ut sicut divina laudamus in hujus sancti Confessoris tui atque Pontificis Corentini solemnitate magnalia, sic indulgentiam tuam piis ejus precibus consequamur. Per Dominum.

Pedomp.

NI ho ped, Doue holl-c'hal-loudek, goude m'hon eus meulet ac'hanoc'h deiz goul sant Korantin, roit d'eomp, dre e bedennou, ar pardon eus hor pec'hejou.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed ar pempvet a zo : Memento, p. 140.
Ant., Hymn evel d'ar gousperou kenta.

Magnificat.

Ant. Confessor Domini, Corentine, adstantem plebem corroborata sancta intercessione : ut qui vitiorum

Ant. Korantin, kovesour Doue, kennerzit dre pedennou ar bobl a zo aman diredet ; ni a zo goasket dindan ar zamm

eus hor pec'hejou, hor zikourit
eus an Nenv, hag hentchet
ganeoc'h, grit m'en em ga-
vimp ive er Baradoz.

pøndere prémimur, beatitú-
dinis tuæ glória sublevé-
mur, et, te duce, æterna
præmia consequámur.

16 A VIZ KERZU.

Sant Judikael, Roue Arvor.

Mab da Juthael, roue an Domnone e Breiz-Izel, e ch'anas var-
dro ar bloaz 590.

Hervez ma lennomp en eur skrid eus an eisvet kantved, Ju-
dikael a oa « lagad an den dall, troad ar c'hamm, tad an em-
zivad. »

Gouarn a reas gant furnez; dre eun emgleo gant Dagobert e
lakeas fin d'ar brezel etre Breiz hag ar Franz.

Dilezel a reas e gurunenn a roue evit mont da vanati Sant-
Meen. Eno e varvas re bloaz 647.

3 A VIZ GENVER.

Santez Jenovefa, Gwerc'hez.

Houman a zo ganet e Nanterr, e kichen Paris. Da 15 vloaz
e kemeras gouel ar gwerc'hezed hag e vevas eur vuhez santel
meurbet e Paris. Barbared, ar Hunned, deuet eus bro ar zao-heol,
eno fenn an den kriz Attila, a voe varnez beza mistrl e Paris; hag
an dud, spountet, a rede kwit. Jenovefa en em roas da bedi hag a
lavaras d'an dud beza dinec'h, ne c'hoarvesfe droug ebet ganto.
Hag ar Hunned ne deujont ket da Paris. Trec'het e voent e kichen
ster ar Marn ha kaset er mez eus hor bro. — Santez Jenovefa eo
patronez Paris. Pedet eo bet adarre er brezel diveza.

Oferenn : Dilexisti, p. 595.

19 A VIZ GENVER.

Sant Melani, Eskob.

Ganet e bro Redon da fin ar pempvet kantved, Melani a voe
manac'h da genta ha da c'houde eskob Raouzoun.

Gwelet a reomp anezan e konsil Orleans e 511; brudet oa evid
e furnez hag e aked da brezeg an Aviel. Ober a reas burzudou
bras.

Mervel a reas er manati en doa savet. E gorf a zo bet digaset
da Raouzoun.

Patron eo da unan eus parrezioù Montroulez ha da barrez
Moelan.

Oferenn : Státuit, p. 567.

3 A VIZ C'HWEVRER.

Sant Jildaz, Abad.

Jildaz a c'hanas e Breiz-Veur vardro 500. Savet gant sant Il-
dut, e voe eur manac'h dispar.

Vardro 544 en deus skrivet eur leor brudet : « *Dismant Breiz-
Veur* » Displega a reas ennan gwall-euriou ha faziou e genvroiz
hag e roe kenteliou kalet da rouane e vamm vro.

Var a lavarer, e savas abati Rhuys, er Morbihan, a zo bet
ennan eun niver bras a leaned desket ha santel.

Patron eo da zant Jildaz-Rhuys. En hon eskopti e kavomp
e skeudennou e Plouegat-Guerrant, e chapel sant Tremeur
e Cleden-Cap Sizun, e Cast er chapel savet d'ezan.

Oferenn : Os justi, p. 583.

17 A VIZ C'HWEVRER.

Sant Kirek, Abad.

Var a greder, heman a voe diskibl da zant Tugdual, eskob
Treger, hag a dremenas e amzer el lec'h em'an breman Locquirec.

Karget e voe gant sant Pol da brezeg en e eskopti. Kredi a
rer e varvas e Landerne.

Oferenn : Os justi, p. 583.

28 A VIZ C'HWEVRER.

Sant Ruellin, Eskob.

E buhez sant Tugdual e lennomp e tibabas sant Ruellin evit
beza eskob en e lec'h, o veza m'oa santel meurbet ha desket,
hag habask ha leun a garantez.

S. Ruellin a varvas vardro hanter ar zisvet kantved.
Enoret eo e Treger.

Oferenn : Sacerdotes, p. 570.

2 A VEURZ.

Sant Jaoua, Eskob.

Ganet en Irland, Jaoua a voe savet e skol sant Pol, contr
d'ezan. O veza klevet oa eet e vestr da vro Arvor, ez eas ive d'e
dro hag e sikouras sant Pol da brezeg an Aviel. Eskob e voe e
Kastel varlerc'h sant Pol. Mervel a reas vardro ar bloaz 554.

Bez ez eus tammou eus e relegou e Kastell-Pol, e Plouvian,
e Brasparts, e Kemper.

Oferenn : Státuit, p. 570.

3 A VEURZ.

Sant Guenole, Abad.

Kerent Guenole a oa eus Breiz-Veur, met hen a zo ganet e Breiz-Izel.

Roet e voe da skolia da zant Budok. Manac'h e teuas da veza, hag e savas manati brudet Landevennek a zo bet epad meur a gantved eur manati anavezet a bell evit deskadurez ha santelez an dud a oa ennan o veva.

Sant Guenole a brezegas an Aviel e bro Gerne hag a voe alies kuzulier Grallon, roue Kerne.

Sant Guenole a varvas vardo ar bloaz 532.

Eul lodenn eus e relegou a zo c'hoaz e iliz-veur Kemper.

Sant Guenole a zo patron da barreziou Landrevarzek, Konk-Kerne, Enez-Sun, Sant-Fregant, Locquenole, Locunole.

Oferenn : Os justi, p. 583.

12 A VEURZ.

Sant Pol a Leon, Eskob.

Ganet e Breiz-Veur, e voe er skol gant sant Iltut. Dont a reas da vro Arvor, ha goude beza tremenet dre veur a lec'h, ec'h en em gavas e Kastell. Ar c'homt Witur a roas d'ezan e vaner d'ober eur manati. E zantelez a oa bras, hag ar bobl a c'houlennas anezan da eskob. Goude ma voe sakret, e poanias da zisc'hrizenia gizioù ar baganiz en Arvor, hag e varvas er bloaz 573 pe vardo. E relegou a zo c'hoaz e Kastel, hag ar gear el lec'h m'eo bet eskob a zo hanvet Kastell-Pol.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou ar zul, nemed ar pempvet a zo : Laudate Dóminum, p. 138.

Ant. 1. Me ho kaso d'ar boblou a zo e kichen ar mor ha n'o deus ket c'hoaz gwelet va gloar.

2. En em droit ouzin, hag e vezot salvet, holl vroioù an douar; lavaret am eus e plego dirazon pep glin.

3. Me a hentcho ar re zall dre an hent, me a lakaio sklerijenn e kreiz o zenvalijenn hag a gomezho an hent dirazo.

4. Me a roio dour d'an hini en deus sec'hed hag a skuilho va bennoz varno, hag e savint

Ant. 1. Mittam ad gentes in mare, ad eos qui non audierunt de me, et non viderunt glóriam meam.

2. Convertimini ad me, et salví éritis, omnes fines terræ; in memetípso jurávi quia mihi curvabitur omne genu.

3. Ducam cæcos in viam quam nesciunt, ponam tenebras coram eis in lucem, et prava in recta.

4. Effúndam aquas super sitiéntiem, effúndam spiritum meum et benedictiô-

nem meam : et germinábunt quasi sálices juxta aquas.

5. In cubilibus in quibus prius dracones habitábant, erit sémíta, et via sancta vocábitur.

evel an haleg e kichen an dour.

5. El lec'h ma veve gwechall aerouanted e vo hentchoù, hentchoù hanvet hentchoù santel.

Kentel verr.

VIDI Angelum descendéntem de cælo, habéntem clavem abyssi, et caténam magnam in manu sua. Et apprehéndit draconem, serpéntem antíquum, et ligávit eum et misit in abyssum, ut non sedúcat ámplius gentes.

GWELET am eus eun Ael o tiskenn eus an Nenv, gantan alc'hwez an islonk hag eur jadenn vras en e zourn; hag e krogas en aerouant, ar zerpant koz, hag e liammas anezan hag hen tolas en islonk evit na rafe mui droug d'an dud.

Hymn.

MORTALIUM, Jesu, salus, Qui luce vanas méntium

Depéllis umbras, et tibi Amóre corda súbjicis :

En dum vicem Leóniæ Tristem dolébas, insula Sanctis ferax ipsi jubar, Apostolúmque prótulit.

Opes et inclytum genus Primis ab annis despicit; Sacro recéssu cónditus, Te, Christe, solum déperit.

Altáribus se cónsecrat, Accépta cælo victima; Puris amóris ígnibus Foris et intus úritur.

Da, Christe, quos tuis novos

Aris ministros admóves, Paulum séqui : da cándida Tibi litáre pectora;

Amóre da fervescere : Gentes ut ipsi líberent Rursus nefándo dæmónum Duróque pressas sub jugo.

JESUS, Salver ar bed, C'hwila bella an denvalijenn eus ar sperejou, hag a c'hounit an eneou dre ar garantez.

Epad ma sellec'h gant truez ouz stad doanius Bro-Leon, eun enezenn brudet dre he sent niverus, a roas eun abostol.

Fae a reas var vadou ha renk uhel azaleg e yaouankiz; kuzet en eul lec'h distro, e laka e holl amzer d'ho pedi, Jesus.

En em voestla a ra da zervich an aoteriou ha varno e kinnige korf e Zalver gant eur galon entanet a garantez.

O Jesus, d'ar re a zeu breman da veza ho peleien roit ar c'hraz da veza evel sant Pol, da ginnig d'eoc'h evel dan kalonou kaer.

Grit ma vezint leun a garantez evidoc'h, ma tigramint a nevez ar boblou eus galloud an drouk-spered.

Enor da Zoue, unan e tri Ferson, gloar ha meuleudi, rak hon tennet en deus eus an denvalijenn d'hor c'has d'e sklerijenn.

Ÿ. E zeliennou ne varvint ket.

Ÿ. Kement a raio a yelo mat.

Magnificat.

Ant. Setu aman treid ar re a ro da anaout ar peoc'h; grit, Juda, ho lidou santel ha kinnigit ho mennoziou.

AN OFERENN.

Introit : Sacerdotes, p. 570.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus roet sklerijenn ar feiz da eur bobl divadez dre brezegennou hoc'h abostol sant Pol eskob, roit d'eomp ar c'hraz, dre zikour e bedennou, da ren eur vuhez santel evit m'en em gavimp er c'hloar prometet d'ar wir zervicherien.

Kentel.

KENTEL tennet eus Lizer an abostol sant Pol d'an Hebreed, VII. — Va breudeur, kalz beleien a zo bet ranket ober, o veza ma vire ar maro outo da jom ato. Jesus, an Hini n'eus fin ebet d'ezan, a zo beleg evid ato. Rakse e c'hell savetei evid ato ar re a dosta dreizan ouz Doue; ato em'an beo, ato em'an o pedi evidomp. Eun hevelep beleg hon

Uni sit et trino Deo
Suprema laus, summum de-
cus,

De nocte qui nos ad suæ
Lumen vocavit gloriæ.

Amen.

Ÿ. Fólium ejus non défluet.

Ÿ. Et ómnia quæcúmque
faciet prosperabúntur.

Ant. Ecce pedes evangeli-
zántis et annuntiántis pa-
cem; célebra, Juda, festivi-
tates tuas, et redde vota
tua.

Orémus.

DEUS, qui Apostólico san-
cti Pauli Episcopi mi-
nistério pópulum infidèle
lúmine fidei ditare dignátus
es : da propítius, ipso inter-
cedente, ut promissam fidéli-
bus glóriam, móribus inte-
gris assequámur. Per Dómi-
num.

vens ad interpellándum pro nobis. Talis enim decébat ut nobis esset Póntifex, sanctus, innocens, impollútus, segregátus a peccatóribus, et excélsior cælis factus : qui non habet necessitátem quotidie, quemádmódu sacerdotés, prius pro suis delictis hóstias offerre, deinde pro pópuli : hoc enim fecit semel, seipsum offerendo, Jesus Christus Dóminus noster.

Graduel : Sacerdotes ejus, p. 571.

Trait : Beátus vir, p. 539.

Aviel : Designávit, p. 659.

Ofertouer : Veritas mea, p. 572.

Pedenn a vouez izel.

SANCTI Pauli Confessóris tui atque Pontificis, quæsumus, Dómine, ánnua solémnitas pietáti tuæ nos reddat acceptos : ut per hæc piæ placatiónis officia, et illum beáta retribúto comitétur, et nobis grátia tuæ dona conciliet. Per...

Kommunion : Beátus servus, p. 573.

Peden goude ar Gommunion.

Orémus.

DEUS, fidélium remunerátor animárum, præsta : ut beáti Pauli Confessóris tui atque Pontificis, cujus venerándam celebrámus festivitátem, præcibus indulgéntiam consequámur. Per Dóminum.

EIL GOUSPEROU.

Psalmou ar zul, nemed ar pempvet a zo : Memento, p. 140.

Ant. 1. Olivam úberem, pulchram, fructiferam, spe-
drúz, kaer, goloet a frouez,

doa ezomm, eur beleg santel, dinamm, hep pec'hed, dispartiet diouz ar bec'herien ha savet uheloc'h eget an Nenv; eur beleg n'en deus ket ezomm bemdez, evel ar veleien all, da ginnig ar zakrifiz evid e bec'hejou da genta ha da c'houde evit pec'hejou ar re all. En eur vech en deus gret kement-se Hor Zalver Jesus Krist, oc'h en em ginnig evidomp e-unan.

RA blijo d'eoc'h, Aotrou, hor pedennou deiz gouel sant Pol ho kovesour hag eskob, ha dre ar zakrifiz-man ra gresko e levenez en Nenv ha ra denno varnomp ho krasou.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a c'hoar digoli an eneou mat, roit d'eomp, dre zikour pedennou sant Pol a enoromp hirio, ar pardon eus hor pec'hejou.

skedus, setu penos Doue en deus galvet hoc'h hano.

2. Bez e vo evel eul liorz trempet gant an dour, evel eur vammenn ato an dour o redek enni.

3. C'hwi eo hor Mestr, brudet meurbet, c'hwi a zo bras er gear-man hag en dro d'eoc'h ho peus eleiz a vugale hag a vreudeur.

4. Leun oc'h a furnez, leun evel eur ster; brudet oc'h a bell ha karet goude ho maro.

5. Ar broiou a oa gouez abaoue pell amzer a vo ganeoc'h goloet a diez; c'hwi a zavo tiez dilezet abaoue meur a gantved.

Kentel verr, Hymn, evel d'ar gousperou kenta.

ŷ. Me a dremenno a dreuz an felt kaer betek ti an Aotrou Doue.

℞. O kana hag o veuli.

ciósam vocávit Dóminus nomen tuum.

2. Erit quasi hortus irriguus, et sicut fons aquarum, cujus non deficient aqua.

3. Princeps, et clarissimus, et magnus es in hac civitate, et ornatus filiis et fratribus.

4. Implétus es, quasi flumen, sapiéntia; longe divulgátum est nomen tuum, et diléctus es in pace tua.

5. Ædificabúntur in te desérta sæculórum fundaménda generatiónis et generatiónis suscitábis.

Magnificat.

Ant. Kalz a veulo e furnez, ha ne vo ket ankounac'heet; ato e vo sonj anezan, hag e hano a vo lavaret gant an dud a rumm da rumm.

Ant. Collaudábunt multi sapiéntiam ejus, et usque in sæculum non delébitur: non recédet memória ejus, et nomen ejus requirétur a generatióne in generatióne.

16 A EBREL.

Sant Patern, Eskob.

Unan eus « seiz sant Breiz », Patern a veve en eil lodenn eus ar pempvet kantved.

Lavaret a rer e vo kenta eskob Gwened hag e vo sakret e Gwened, vardo ar bloaz 465 gant arc'heskob Tours. Eskibien Angers, Raouzou ha Naoned en em gavas e Gwened evit al lid, hag etrezo an eskibien a reas eur c'honsil. Dougenn a rajont reolennoù fur, ha dreist-holl eneb ar vesventi hag ar superstisionoù. Ar zant a varvas koz koz. E relegou a zo enoret e Gwened.

Oferenn : Státuit, p. 567.

11 A VAE.

Relegou Sant Korantin ha S. Pol.

Korf sant Korantin a voe miret e iliz-veur Gemper betek an navet kantved. Evit e zifenn ouz an Normanted, laeron-mor a zismantre hor bro, korf sant Korantin a voe kaset da vanati sant Magloar, e kichen Dinan, ha da c'houde betek Paris ha Corbeil.

E 1623, Kemper a c'hellas kaout eur relegenn eus sant Korantin. Ar relegenn a voe kuzet epad an Dispac'h bras ha kollet epad eun nebeut bloaveziou.

E 1885 e voe kavet hag anavezet brec'h sant Korantin, a zo miret en iliz-veur hag a vez douget e prosesion da bardon sant Korantin.

Sant Pol.

Vardo an deket kantved, relegou sant Pol a voe kaset da zant Beneat, var ster al Loar. Hirio iliz Kastell he deus penn ar zant, eun askorn eus ar vrec'h hag eun askorn eus eur biz. E 1897 e voe lakeet ar relegou en eur voest nevez hag e voe e Kastell gouelioù kaer meurbet.

11 A VAE.

Sant Tudy, Abad.

Sant Tudy a zo patron Loctudy hag Enez-Tudy.

Diskibl e voe da zant Mandet, hag e vevas e enezenn Tudy, da genta evel eur ermit, met buan brud e zantelez a lakeas kalz tud da ziredet d'e gaout, Evid o digemeret e savas eur manati, da genta en enezenn, ha da c'houde e Loctudy.

Oferenn : Os justi, p. 583.

13 A VAE.

Sant Briek, Eskob.

Unan eus « seiz sant Breiz », Briek a c'hanas e Breiz-Veur.

Deuet da vro Arvor, e prezegas an Aviel el lodenn-zouar a zoug e hano. Sevel a reas eno eur manati hag e vevas santel meurbet.

E relegou, goude beza bet kaset da Angers en navet kantved, a zo deuet endro da Zant-Briek et bloaz 1210, hag a zo enoret eno.

Oferenn : Státuit, p. 567.

15 A VAE.

Sant Primel, Kovesour.

Sant Primel a veve e amzer sant Korantin hag a zevas eus Breiz-Veur. Beva reas evel eun ermit ha sant Korantin a yee alies d'e welet. Beleg oa. Mervel a reas koz koz.

Parreziou Sant Evarzek ha Primelin (Preveilh) a enor anezan evel o zant patron.

19 A VAE.

Sant Eozen, Beleg. (1)

Ganet e 1253, e maner Kermartin, e kichen Treger, Eozen a studias e Paris hag Orleans hag a zeuas da veza desket bras var ar Skritur sakr hag an holl skianchou. Dont a reas da Raozon, hag e voe roet d'ezan eur garg vras, ar garg a varner an eskopti. E vrud a reas d'ezan beza galvet en e eskopti Treger. Roet e voe ive d'ezan e Treger ar garg a varner an eskopti. Difenn a reas ar re baour, an intanvezed, an emzivaded. E 1258 e voe hanvet da bersoun e Tredrez ha da c'houde e Lohanek. Mervel a reas d'ar 17 a vae 1303 hag e 1347 e voe lakeet var roll ar zent.

Eozen a zo unan eus ar zent vrudeta a Vreiz.

Oferenn : Os justi. p. 577.

26 A VAE

Sant Donasian ha S. Rogasian, Merzerien.

Epad m'edo Dioklesian impalaer e Roum, e voe gret brezel kriz d'ar gristenien ha roet urz d'o lakat d'ar maro en holl vroioù a oa dindan galloud Roum.

En hor bro ez oa eur gouarnour a-berz Roum, hag en hor bro ive e ruilhas gwad ar gristenien.

E Naoned ez oa daou vreur, Donasian ha Rogasian, ar c'hienta badezet, an eil o c'headal beza badezet.

Tolet er prizon, galvet dirag ar barner, e talc'hjont mat da Jesus Krist. Koundaonet e voent da vervel o daou. Rogasian a oa glac'haret o veza n'oa ket badezet. E vreur a bedas Doue evit ma talvezfe d'ezan e feiz hag e c'hwad da vadiziant.

Eun iliz kaer o deus e Naoned, el lec'h ma oent merzeriet.

E Breiz holl int enoret evel kenta merzerien hor bro.

Oferenn ar Verzerien.

1 A VEZEVEN.

Sant Ronan, Eskob.

Ganet en Irland, e voe, var a greder, sakret eskob gant Patriz, hag e teuas da vro Arvor, e bro Leon da genta. Beva a reas eur pennad el lec'h em'an breman Lokornan (Leon). Da c'houde e teuas e Kerne, e koad Nevet, hag e reas anaoudegez gant ar roue Gradlon.

Da c'houzanv en doe a-berz tud fall, met e zantelez a voe trec'h d'ar brezel gret d'ezan.

Mervel a reas e kichen Loudeac, met e gorf a voe dre vuzud digaset d'al lec'h m'edo e ermitaj e koad Nevet.

Kalz burzudou a zo bet gret var e vez.

(1) Pe zant Erwan, pe Yvon.

E Lokronan (Kerne) e vez bep c'hwec'h vloaz prosesion vras, hanvet *Tro-meni*, en enor da zant Ronan.

Sant Ronan a zo patron Lokronan (Kerne), Lokronan (Leon) ha Molenez.

Oferenn : Sacerdotes, p. 570.

3 A VEZEVEN.

Santez Klotild, Rouanez, intanvez.

Merc'h da roue ar Burgonded, Chliperik, Klotild, goude beza bet lakeet ez vihan en eul leandi, a voe dimezet da c'houde da roue ar Fransisien, Klovis. Gounit a reas anezan d'ar feiz kristen intanvez e 511, ez eas d'eul leandi e kear Tours, hag e tremenas ar rest eus he buhez er bedenn hag en oberou mat. Lakeet e voe var roll ar zent gant ar Pab Pelaj I, e 561.

Oferenn : Cognovi, p. 603.

17 A VEZEVEN.

Sant Herve, Kovesour.

Tad sant Herve a oa eur barz. Herve a c'hanas dall, met e spered a oa lemm ha digor, e galon leun a garantez. Deski a reas abred ha buan psalmoù ha kan an Iliz. Reseo a reas an Urziou bihan digant sant Pol, hag e reas skol aman hag a hont d'ar vugale.

Beva reas en eun ermitaj e Lanhouarne.

E relegou, miret e Lanhouarne, a voe kaset e 878 da Gastell Brest evit beza difennet ouz an Normanted, ha da c'houde da Naoned e 1002. Tammou anezo a zo e Naoned, Raozoun, sant Pol a Leon, Lanhouarne ha Kemper.

Patron eo da Lanhouarne, ha skeudennou en deus e Guimiliau, Kerlaz, chapel Menez-Hom.

Oferenn : Justus ut palma florébit, p. 580.

3 A VIZ GWERE.

Sant Goulc'han, Eskob.

En e vuhez e lennomp e c'hanas e Leon. E gerent a zeue eus Breiz-Veur.

Beva reas ermit el lec'h em'an breman Goulc'han.

Lod a lavar e voe var e gozni lakeet eur pennad da eskob e Kastell-Pol, hag e tec'has o veza n'en em gave ket din eus ar garg-ze.

Mervel a reas e bro Raozoun. Patron eo da barrez Goulc'han (Leon) ha da barrez Goulien (Kerne).

Oferenn : Státuit, p. 567.

13 A VIZ GWERE.

Sant Turiau, Eskob.

Turiau a veve er penn kenta eus ar zeisvet kantved. Dibabet gant eskob Dol abalamour d'e furnez ha d'e zantelez, e voe beleget ha lakeet e penn manati Dol. Pa varvas eskob Dol, e voe lakeet en e lec'h da eskob. Patron eo da barrezioù Sant-Thurien, Landivisiau, Plogonnec.

Offerenn : Sacerdotes, p. 570.

21 A VIZ GWERE.

Sant Tenenan, Eskob.

Sant Tenenan a veve var ribl an Elorn hag a voe, var a lavar, eskob e Kastell goude sant Goulc'han. Patron eo da barrezioù ar Forest-Landerne, Guerlesquin, Plabennec.

Oferenn : Sacerdotes, p. 570.

26 A VIZ GWERE.

Santez Anna, Mamm ar Verc'hez Vari.

GOUSPEROU KENTA.

Psalmou evel da c'houel ar Verc'hez, p. 613.

Ant. 1. Meulomp Anna, a lignez uhel, rak benniget eo bet gant Doue.

2. Anna, eus gouenn ar Rouane, pried da Joachim, mamm d'ar Verc'hez Vari, benniget eo ar frouez eus ho korf.

3. Bezit laouen, rak C'hwi a zo mamm da eur verc'h vrudet, d'an hini he deus lakeet er bed heol ar justiz.

4. Gwezenn dispar Jesse he deus lakeet da zevel eur vezennig kaer meurbet a zo deuet anezi eur vleunvenn leun a c'hwez vat.

5. Ha c'hwi a zo eürus, santez Anna! Ha c'hwi a zo eürus da gaout evit merc'h mamm an Aotrou Doue!

Ant. 1. Laudemus Annam * gloriösam in generatione sua, quia benedictionem dedit illi Dominus.

2. Anna * filia Regum, conjux Jöachim, mater almæ Virginis, benedictus fructus ventris tui.

3. Gaude * Mater magnæ prolis : ex te enim processit rutilans stella summi Solis.

4. Inclyta stirps Jesse * virgam produxit amœnam, ex qua processit flos miro plenus odöre.

5. Ecce tu felix es, * Anna sancta; ecce tu felix es, genitrix Matris Dei.

Kentel verr.

SICUT sol oriens mundo in altissimis Dei, sic mulieris bonæ species in ornamentum domus ejus.

EVEL an heol o sevel uhel en nenv, evelse em'an sked eur vaouez evit kaerat he zi.

Hymn.

LUCIS beata gaudiis Gestit parens Britannia, Annamque Judææ decus Matrem Mariæ concinit.

Regum piörum sanguini Jungens Sacerdotes avos, Illustris Anna splendidis. Vincet genus virtutibus. Cælo favente nexuit Vincli jugalis fœdera, Alvöque sancta condidit Sidus perenne virginum.

O mira cæli gratia ! Annæ paréntis in sinu Concépta virgo cönterit Sævi draconis vérticem.

Tanto salutis pignore, Jam sperat humanum genus Orbi redempto prævia Pacem columba nuntiat.

Sit laus Patri, sit Filio, Tibique, Sancte Spiritus ; Annam pie coléntibus Confer perennem grátiam.

ŷ. Ora pro nobis, beata Anna.

℞. Quæ Matrem Dei immaculatam peperisti.

EÜRUS eo Breiz-Izel hor Mamm en deiz kaer-man, ha kana ra meuleudi da Anna, enor ar Jude ha Mamm da Vari.

Diskenn a ra eus gouenn ar Rouane ha gouenn ar veleien, met he vertuzioù a zo c'hoaz kaeroc'h eget he gouenn.

Poulzet gant mouez an Nenv ez a e stad ar briedelez hag e tougenen en he c'horf an hini a vo steredenn ar gwer-c'hez.

O galloud burzudus Doue ! E korf santez Anna eo konsevet hep pec'hed ar Verc'hez, hag e flastr e benn d'an aerouant milliget.

Goude beza bet an errez-ze a zilvidigez, an dud a gemer fizians, Anna eo ar goulm a ro da anaout d'ar bed ar peoc'h hag ar redampson.

Gloar d'an Tad ha d'ar Mab Ha d'eoc'h ive, Spered Santel; D'ar re a bed santez Anna Roit ho krasou eleiz.

ŷ. Pedit evidomp, santez Anna.

℞. C'hwi ho peus lakeet er bed ar Verc'hez dinamm, Mamm Doue.

Magnificat.

Ant. Magna fecit Dominus, qui potens est, Annam

Ant. Doue holl-c'halloudek en deus gret traou bras, o rei

d'ar bed santez Anna evel eun mundo elargiens, ut esset pi-
errez eus e Vamm tost da zont. gnus Genitricis, mox ventura.

AN OFERENN.

Introit. (1)

BEZOMP laouen gant Doue
Bo lida an deiz santel-man
en enor da zantez Anna. An
Elez en Nenv a zo er joa hag a
gan meuleudi da Vab Doue.
Ps. Savet ez eus eus va c'ha-
lon eur c'han kaer, a ginnigan
d'ar Roue.

GAUDEAMUS omnes in Dó-
mino, diem festum ce-
lebrantes sub honore beate
Annæ, de cujus solemnitate
gaudent Angeli, et collau-
dant Filium Dei. Ps. Eructa-
vit cor meum verbum novum:
dico ego opera mea Regi.
ÿ. Glória Patri. Gaudeamus.

Pedenn.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi ho peus roet
da zantez Anna ar c'hraz
da lakat er bed an Hini a zo
bet mamm d'ho Mab Unik, dre
zikour he fedennou skuilhit
varnomp ho krasou en deiz-
man ma lidomp he gouel.

Orémus.

DEUS, qui beata Annæ
gratiam confere digna-
tus es, ut Genitricis unigé-
niti Filii tui mater effici me-
reretur: concede propitius;
ut cujus solémnia celebrá-
mus, ejus apud te patrocini-
is adjuvemur. Per eum-
dem Dóminum.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor ar
C'hanedigez, XXVI. —
En amzer-ze Doue en em zis-
kwezas da Izaak hag a lavaras
d'ezan: Na ziskenn ket en Ejipt,
met chom er vro a ziskwezin
d'it. Chom a ri enni evel eun
estren, ha me da vennigo. Rak
d'it ha d'az kouenn me a roio
an holl vroio-ze, evit dalc'her
d'al le am eus gret gant Abra-
ham, da dad. Ha lakat a rin da
vugale da veza ken niverus ha
stered an nenv, hag e roin d'ezo
an holl vroio-ze. Hag holl bo-
blou an douar a vo benniget

LÉCTIO libri Génesis,
LXXVI. — In diébus il-
lis: Appáruit Isaac Dómi-
nus, et ait: Ne descendas in
Ægyptum, sed quiesce in
terra quam dixero tibi. Et
peregrinare in ea, eróque te-
cum et benedicam tibi: ti-
bi enim et sémini tuo dabo
univérsas regiones has, com-
plens juramentum quod spo-
póndi Abraham patri tuo.
Et multiplicábo semen tuum
sicut stellas cæli: dabóque
pósteris tuis univérsas re-
giones has: et benedicentur

1). Gwelet an notennou, p. 721.

in sémine tuo omnes gentes
terræ, eo quod obedierit A-
braham voci meæ, et custo-
dierit præcepta mea, et cære-
mónias, legésque servaverit.

en da ligned, o veza m'en deus
Abraham sentet ouz va mouez
ha dalc'het d'am gourc'hemen-
nou, ha d'al lidou ha lezennou
am oa roet.

Graduel.

DIFFUSA est grátia in lá-
biis tuis, propterea be-
nedixit te Deus in ætérnum.
ÿ. Effúdam Spíritum me-
um super semen tuum, et be-
nedictiónem meam super
stirpem tuam.

LEUN eo ho muzellou a go-
anteri. Abalamour da-ze
oc'h benniget gant Doue da
viken. ÿ. Me a lakaio va Spe-
red da ziskenn var ho ligned,
ha va bennoz var ho pugale.

Allelúja, allelúja. ÿ. O fe-
lix Anna, peperisti prolem,
quæ erat paritúra mundi
Redemptórem. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ÿ. Ha
C'hwi zo eürus, Anna, da veza
lakeet er bed an Hini a dlle be-
za Mamm d'ar Zalver. Alleluia.

Aviel: Inítium sancti Evangélii secúndum Matthæum...,
p. 730.

Ofertouer.

FILIE regum in honore
tuo, ástitit regina a
dextris tuis in vestitu de-
auráto, circúmdata varie-
tate.

MERC'HED ar Roue a zo o
servicha ac'hanoc'h; ar
rouanez a zo en tu dehou d'eoc'h
gant eur vantell alaouret ha
goloet a vleuniou.

Pedenn a vouez izel.

SACRIFICIIS præsentibus,
quæsumus, Dómine, pla-
cátus inténde: ut per inter-
cessiónem beate Annæ, quæ
Genitricis Filii tui Dómini
nostri Jesu Christi mater
éxstitit, et devotióni nostræ
proficiant, et salúti. Per
eúndem Dóminum.

SELLIT gant karantez, Ao-
trou, ouz ar zakrifiz a gin-
nigomp d'eoc'h, ha dre beden-
nou santez Anna, Mamm an
Hini he deus lakeet er bed ho
Mab Unik, ra dalvezo d'hon
devosion ha d'hor zilvidigez.

Kommunion.

EXSULTABIT cor meum in
salutári tuo: cantábo
Dómino qui bona tribuit
mihi, allelúja.

VA c'halon a lammo gant
ar joa abalamour d'ar zil-
vidigez a roit d'in; me a gano
meuleudi da Zoue en deus roet
d'in eleiz a vadou. Alleluia.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

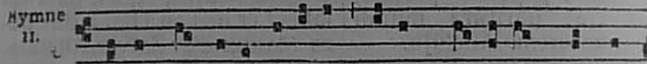
MAGET gant ho sakraman-
chou santel, ni ho ped,
Doue hon Aotrou, da rei d'e-
omp ar c'hraz d'en em gaout
er zilvidigez eternal dre zikour
santez Anna ho peus dibabet
evit beza mamm d'an Hini he
deus lakeet er bed ho Mab
Unik.

Orémus.

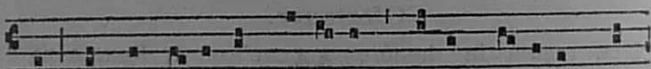
CÆLÉSTIBUS sacramentis
vegetati, quæsumus,
Dómine Deus noster : ut
intercessióne beátæ Annæ,
quam Genitricis Filii tui ma-
trem esse voluisti, ad æter-
nam salutem pervenire me-
reámur. Per eúndem Dómi-
num.

EIL GOUSPEROU.

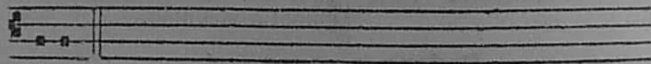
Evel ar re genta nemed an hymn :



Fæcúnda radix Isa-i Florem no-véllum gérmi-



nat, Annæ mi-cántem nómi-ne, Matrem fu-túram Vir-



gi-nis.

GWEZENN frouezus Isai he
deus douget eur vleun-
venn gaër : Anna, hano skedus,
a vo Mamm d'ar Verc'hez.

Kemeret a ra da bried eun
den eus gouenn David. Gouls-
koude ar bugel gedet eus an
dimezi santel-ze a jom pell
hep dont.

Erfin, benniget gant Doue,
en he c'hosni e laka hep poan
er bed eur verc'h a zo pedet
gant joa.

FÆCUNDA radix Isai
Florem novéllum gérmi-
nat,
Annæ micántem nómine,
Matrem futúram Virgínis.

Hanc rite conjux accipit
Dávidis invicti genus ;
Optátus at moras facit
Fructus sacráti fæderis.

Tandem beáto múnere
Grandæva mater filiam
Quam lætus orbis invocat,
Partu seréno prótulit.



Santæ Annæ Fæcúnda Radix Isai Florem Novéllum Gèrminat.

Santez Anna ar Palud.

(BRO GERNE.)

E parrez Plonévez-Porzay, e kichen pleg-mor Douarnenez, demdost da Venez-Hom ha da venez Lokronan, em'an chapel zantez Anna ar Palud. Eno eo bet enoret da genta e Breiz santez Anna, mamm ar Verc'hez Vari.

Skeudenn Zantez Anna a zo bet kurunet d'an 31 a viz eost 1913, gant an Aotrou Duparc, eskob Kemper, endro d'ezan kalz eskibien all ha pelerined dreist niver diredet eus ar parrezioù tro var dro hag eus a bell.

Ar pardoun bras a vez d'ar zul diveza a viz eost.

Santez Anna a zo bet hanvet « *Mamm goz ar Vretoned* », ha tud an Arvor evel tud ar Mene o deus enni ar vrasa fizians.

Er bloaz 1922, d'ar pardoun bras, eo bet digaset d'ar Palud eul lodennig eus relegou Santez Anna. Hag evel er bloaz 1913, ez eus bet er Palud, en deiz-ze, tost da gant mil den o pardouna.

O Britónum lux inclyta,
Priscæ memor cleméntiæ,
Serva fidélem pátriam,
Plebísque vota súscipe.

Sit laus Patri, sit Fílio,
Tíbi que, sancte Spíritus,
Annám pie coléntibus
Confer perénnem grátiam.

ŷ. Ora pro nobis, beáta Anna, p. 797.

O C'hwi, sklerijenn skedus
ar Vretoned, dalc'hit sonj
eus ho madelez en amzer goz,
diwallit ho pro a jom fidel
d'eoc'h ha selaouit pedennou
ho pugale.

Gloar d'an Tad ha d'ar Mab,
ha d'eoc'h ive, Spered Santel;
var zervicherien santez Anna
skuilhit puilh ho krasou.

Magnificat.

Ant. O Mater pátriæ, An-
na potentíssima, Britónum
tuórum salus esto : serva
fidem, mores corróbora, tri-
bue pacem sancta interces-
sióne.

Ant. O Mamm hor bro, An-
na galloudek, saveteit ar Vre-
toned, dalc'hit start ar feiz
en o zouez, grit ma vint fidel
d'o gizioù santel, ha pedit evit
m'hor bezo ar peoc'h.

28 A VIZ GWERE.

Sant Samson, Eskob.

Ganet e Breiz-Veur, sant Samson a zo unan eus ar re vrudeta etouez ar zent a zigasas aman ar Vretoned. Skoliet gant sant Il-dut, e voe da c'houde sakret eskob, hag e touaras en hor bro vardro ar bloaz 522. Eskob e Dol, e prezegas tro var dro el lodenn uhela eus bro Arvor. Difenn a reas ar Vretoned dirag ar roue Childebert hag e kemeras perz e konsil Paris, hag e voe mignoun da zant Jermen, eskob Paris.

Difenn a reas ato ar re baour, parea a reas ar re glanv, hag e voe brudet meurbet dre e zantelez hag e vuzudou. Mervel a reas d'an 28 a viz gwere 565.

E vuhez a zo bet skrivet e latin. Sant Samson a zo enoret e Lanmeur, e Plougasnou, e Landunvez.

Oferenn : Státuit, p. 567.

9 A EOST.

An den eürus : J. M. Vianney, Beleg. (Persoun Ars.)

Ganet e Dardilly, eskopti Lyoun, d'an 8 a vae 1786, Jean-Mari Vianney a oa mab da labourerien douar, kristenien eus an dibab. Diwall a reas an denved da genta ha da c'houde e sikouras e dud da labourat an douar.

Oajet a 17 vloaz, e c'hoanteas kregi er studi da vont da veleg.

Skoliet da genta gant eur beleg, an Aot. Balley, e voe lakeet da c'houde er c'hloerdi bihan. Poan en doa o teski ha bec'h en doe o veza resevet er c'hloerdi bras. Evelato, o veza m'oa santel, mat da bedi, e voe kemeret. D'an 13 a viz eost 1815 e voe beleget. Epad daou vloaz e voe kure e Ecully, parrez eus eskopti Belley, ha da c'houde e voe hanvet da bersoun e Ars.

Buan e voe gounezet gantan ar barrez-ze da Zoue, met brud e zantelez a yeas dre ar Franz ha dre ar bed holl, hag e voe gwelet o tont da Ars bep bloaz tud a villierou da welet ar zant, d'e glevet, da govez gantan, da c'houlenn kuzul. Tremena ree 16 eur bemdez er gador govez, ne gouske nemet eun eur pe ziou, ne zebre nemet boued dister, avalou douar peurliesa. Bez e voe e gwirionez den an Aotrou Doue, holl oa da Zoue.

Mervel a reas d'ar 4 a eost 1859, ha d'an 8 a viz genver 1905, Pi X e lakeas var roll an dud eürus en Nenv.

3 A ERE.

An den eürus : Charlez Bleiz.

Ganet e Bleiz 1319, Charlez a voe dimezet da eur brinsez eus Breiz, Jann eus Penthievr, hag en doe da zifenn gwirioù e chreg var vro Breiz eneb Yann a Vonfort. Tremena reas e vuhez oc'h ober brezel, ha daoust da-ze e vevas evel eur zant. Prizouniet ha kaset da Vro-Zaoz, e c'houzanvas e boaniou heb en em glemm. Lavaret a ree : « E pep tra ra vo benniget Doue. » N'en doa ket a gasoni ouz e enebourien, ne rea brezel nemet o veza ma krede oa red ober, edo ar gwir gantan.

Distro eus prizounioù Bro-Zaoz, e voe lazeta en eur stourmad e Auray, 1364. O kovez hag o kommunia oa bet arog ar stourmad, ha klevet en doa diou oferenn.

5 A ERE.

Sant Moriz, Abad.

Sant Moriz a veve en daouzekvet kantved e bro Loudeac. Trei a reas kein d'ar bed hag ez eas da vanati Langonnet, e Kerne. Goude tri bloaz, e voe karget da c'houarn ar manati, hag e c'houarnas epad 30 vloaz gant ar vrasa furnez.

Dilezel a reas e garg evit kaout muloc'h a amzer da bedi Doue, met Konan IV a c'hoanteas sevel eur manati e koad Carnoet hag a c'houlennas digant Moriz gouarn ar manati-ze. Moriz a yeas da Garnoet gant eun nebeut diskibien hag eno e varvas.

Bez ez eus tammou eus relegou sant Moriz e Langonnet, Plonels, Clohars, Fouesnant, Loudéac.

Oferenn : Os justi, p. 583.

11 A ERE.

Sant Melar, Merzer.

Sant Melar (Meloar) a oa mab da eur roue eus Breiz. Ar roue-ze a voe lazeta gant e vreur kriz Rivold, hag heman a lakeas trouc'ha troad kleiz ha dourn dehou Melar, evit na c'heffe ket beza roue. Mac'hagnet evelse, Melar a voe fiziet e menec'h ha ne zonzas mui nemet gounit rouantelez an Nenv.

Melar a voe lazeta, yaouank c'hoaz, var urz e contr, e Lanmeur, var a greder.

Patron eo en hon eskopti da barrezioù Meilars, Lanmeur Loc-Mélard.

Oferenn eur merzer, p. 540.

16 A ERE.

Sant Mikel, Arc'hel, oc'h en em ziskouez var menez Tomba.

Sant Mikel Arc'hel en deus, meur a wech, diskouezet e garantez evid hor bro. E amzer sant Aubert, eskob Avranch, ec'h en em ziskouezas var menez Tomba, e kichen ar mor, etre Breiz hag an Normandi.

Var ar menez-ze eo bet savet eur manati brudet meurbet hag eun iliz eus ar re gaera en enor da zant Mikel.

21 A ERE.

Sant Konogan, Eskob.

Ar skridou koz a lavar e voe Konogan mignoun da zant Gwennole. Kredi a rer e savas eur manati var ribl an Elorn hag e c'houarnas ar manati-ze gant aotre hag aliou mat sant Gwenole.

Sant Konogan a oa gwechall enoret en unan eus parrezioù Landerne, Beuzit-sant Konogan.

Enoret eo ive evel unan eus eskibien Kemper varlerc'h sant Korantin.

Eun hanter leo eus Kemper ez eus eur chapel da zant Konogan. E Beuzec Cap. Sizun ez eus eun all.

Oferenn : Státuit, p. 567.

22 A ERE.

Dedi iliz-veur sant Korantin.

Iliz-Veur sant Korantin a zo iliz eskob Kemper. Eno peurliesà eo e vez roet sakramant an Urz d'ar gloareged yaouank.

An iliz kenta savet e Kemper a voe savet, var a lavarar, el lec'h m'edo palez ar roue Gradlon. Gradlon a roas e balez da zant Korantin.

An iliz a welomp hirio a zo bet gret a dammou. Komanset en drizekvet kantved, eo bet peurc'hret er pemzekvet kantved. An daou dour kaer, o begou da vihana, n'int bet gret nemet e 1854-56. An Aotrou Graveran, eskob Kemper, a c'houlennas digant tud e eskopti eur gwenneg dre benn epad pemp bloaz, hag an daou dour a voe peurc'hret.

Ofiz, p. 607.

25 A ERE.

Sant Gouesnou, Eskob.

Kerent sant Gouesnou a voe eus ar Vretoned kenta a zouaras e bro Arvor.

Gouesnou a voe ermit en eur c'hoad e kichen Brest. Ar prinz Connomor, var a lavarer, en em gavas gantan hag a roas d'ezan douar da zevel eur manati el lec'h em'an breman iliz Gouesnou. Ar skridou koz a lavar eo bet eskob e Kastell-Pol varlec'h sant Hoardon.

Eur biz d'ezan a zo enoret e Gouesnou. Skeudennou d'ezan a weler e feunteun Gouesnou, e Lambader, hag en Dreinded e Plouzane.

Oferenn : Státuit, p. 567.

26 A ERE.

Sant Alor, Eskob.

Sant Alor a zo enoret evel unan eus eskibien Kemper goude sant Korantin.

Patron eo da barrezioù Ergué-Armel, Tréguennec, Plobanalec, Tréméoc.

Oferenn : Státuit, p. 567.

27 A ERE.

Sant Magloar, Eskob.

Kenderv da zant Samson, Magloar a c'hanas er c'hwec'hvet kantved, hag a voe ive er skol gant sant Iltut.

Gret avieler gant sant Samson, e voe divezatoc'h eskob Dol. Dilezel a reas ar garg a eskob goude tri bloaz, hag evit gellout pedi muioc'h, ec'h en em dennas e enezenn Serk, e kichen Guernesey, hag e savas eno eur manati. Prezeg a reas en enezennou tro var dro, hag e c'hounezas kalz eneoù da Zoue.

Mervel a reas e Serk d'ar 24 a viz ere 585 pe 586. En hon eskopti Magloar a zo enoret e Mahalon, Telgruc, Plomodiern.

Oferenn : Státuit, p. 567.

3 A VIZ DU.

Sant Guinal, Abad.

Guinal (Guenael, an ael gwenn) a c'hanas er pempvet kantved e Lanrivoare, bro Leon.

Hervez ar skridou koz, sant Gwenole, o tremen eun deiz dirak ti Guinal, a skoas kement daoulagad ar bugel, ma c'houlennas heman digant e gerent aotre da vont gant ar manac'h da Landevennec. Goude sant Gwenole, e voe lakeet da c'houarn ar manati. Prezeg a reas ive e Breiz-Veur. Maro eo vardro ar blacaz 585.

Tammou eus e relegou a zo miret e iliz-veur Gwened, e Landevennec, e Retred Kemperle.

Sant Guinal a zo patron Plougonvelin ha Bolazec. Kalz chapelou en deus en hon eskopti.

Oferenn : Os justi, p. 583.

4 A VIZ DU.

Ar vaouez eürus Franseza a Amboaz, Intanvez.

Merc'h da Louiz a Amboaz ha da Vari de Rieux, e c'hanas e 1427 hag e voe digaset da balez duk Breiz, Yann V.

Da 15 vloaz, e voe dimezet da Ber II. Deuet da veza dukezh Breiz, e poanias da lakat ren eur vuhez santel er palez. Goude maro he fried, ne fellas ket d'ezhi dimezi a nevez, daoust da c'hoant he c'herent. En em denna a reas en eul leandi a Urz Karmez he doa savet. Divezatoc'h e adsavas ti Leanezed a Urz sant Beneat, e Couëts, hag e c'houarnas an ti-ze. Eno e varvas d'ar 4 a viz du 1445. Karet a reas lavaret d'he Leanezed : « Grit dreist pep tra ma vo Doue gwelloc'h karet. »

Var he bez e voe gret burzudou. E 1863 eo bet lakeet gant Pl IX var roll an dud eürus.

Oferenn : Cognóvi : p. 603.

5 A VIZ DU.

Gouel evid enori ar Relegou santel.

Konsil santel Trent a lavar : « Korfou sakr ar zent, a zo bet epad o buhez memproù ar C'hrist ha templ ar Spered Santel, hag a resusito eun deiz evid ar vuhez eternal, a dle beza enoret. »

Oc'h enori ar relegou, ec'h enoromp ar Zent, hag ar zent eus o zu a bedo evidomp hag a lakaio bennoz Doue da goueza var-nomp.

6 A VIZ DU.

Sant Ildut, Abad.

Sant Ildut a voe unan eus ar vrasa menec'h eus enezenn Breiz-Veur. En e vanati ez oa eur skol brudet meurbet. Etouez ar re a zo bet er skol gantan e c'heller henvel sant David, sant Samson, sant Jildaz, sant Pol Aorelian, sant Magloar, a zeuas e bro Arvor, ha re all, a jomas e Breiz-Veur.

Dont a reas e-unan e bro Arvor hag ez eas da welet sant Samson ha sant Magloar e Dol. Mervel a reas vardro 522. Patron eo da barrez Lanildut.

Oferenn : Os justi, p. 583.



Me Hoc'h ador a greiz kalon, Doue kuzet.

Bennoz ar Zakramant.

Alies e vez roet en ilizou bennoz ar Zakramant. Ar Zakramant a vez lakeet en *ostiansouer*, hag ar beleg, o sevel an ostiansouer hag oc'h en em drei varzu ar bobl, a ra eur groaz var benn an dud daoulinet ha stouet.

It da reseo bennoz Jesus, bep tro ma c'hellot. O sellet ouz Jesus, kuzet dindan spesou ar bara, lavarit d'ezan ho feiz, ho karantez, ha pedit anezan da venniga ive ho kerent, mignoned, kement hini a dleit pedi evito.

Goude m'eo roet bennoz ar Zakramant, unanit ho mouez gant hini ar re all evit meuli Jesus, en eur lavaret : *Meuleudi da zoue, etc.*, p. 815.

Adoromp holl.

A DO-ROMP holl e sa-kra-mant an
a-o-ter Eun Doue ku-zet, Je-
sus hor Mestr hor Zal-ver. Spe-re-jou

e- vu- rus, priu- sed eus e ba-
 lez, Gant ka- ran- tez ar- dant meu-
 lit hen da ja- mez, meu- lit hen
r tenuto
 da ja- mez.

Adoromp holl, e sakramant an Aoter,
 Eun Doue kuzet, Jesus hor Mestr, hor Zalver.
 Sperejou evurus, prinsed eus e balez,
 Gant karantez ardant meulit-hen da jamez.

Gwir Vab Doue, evidomp holl inkarnet,
 An Nenv, ar mor, an douar oc'heus krouet.
 Deut, va Zalver Jesus, eus an aoter ho tron,
 Da rei breman d'comp holl ho penediksiou.

Enor ha gloar gant karantez eternel,
 D'an Tad, d'ar Mab, ive d'an Spered Santel.
 Meulomp hag adoromp tri Ferson e Doue
 Epad an holl amzer hag en eternite.

Panis Angelicus.

P A-NIS AN-GE-LI-CUS fit panis hominum; Dat panis caeli-cus
 figuris terminum; O res mi-rabi-lis! manducat Dominum

Pauper, servus, et hu-mi-lis.
 Te, trina Déitas unáque pó- Per tuas sémitas duc nos quo
 scimus: téndimus,
 Sic nos tu visita, sicut te có- Ad lucem quam inhábitas.
 limus: Amen.

Ave verum.

A -VE VE-RUM Corpus na-tum de Ma-ri- a Vir-gi-ne: Ve-re
 passum, im-mo-lá-tum in crú-ce pro hó-mi-ne: Cujus la-tus, per-fo-
 rá-tum flu-xit a-qua et sán-guine: Esto no-bis prægustátum
 mor-tis in ex-á-mi-ne. O Je-su dul-cis! O Je-su pi-e!
 O Je- su fi-li Ma-ri-æ.

O Salutaris hostia p. 440.
 Adoro te devote p. 438.

Qui pacem.

Q UI pa-cem * po-nit fi-nes Ecclé-si-ae, fru-mé-nti ádipe
 sá-ti- at nos Dó-mi-nus. E u o u a e.

O quam suavis.

VL F

O quam su-á-vis est, * Dó-mi-ne, spí-ri-tus tu-us! qui ut dulcé-di-nem tu-am in fi-li-os demon-strá-res, pa-ne su-a-vis-si-mo de coe-lo praesti-to, e-su-ri-én-tes re-ple bo-nis, fa-sti-di-ó-sos dí-vi-tes dimít-tens in-á-nes. E u o u a e.

O sacrum convivium.

V

O sa-crum conví-vi-um! * in quo Christus sú-mi-tur: re-có-li-tur me-mó-ri-a passi-ó-nis e-jus: mens im-plé-tur grá-ti-a: et fu-tú-rae gló-ri-ae no-bis pi-gnus da-tur, al-le-lú-ia.

Tantum Ergo.

Mym. III.

AN-TUM ER-go Sacraméntum Ve-ne-ré-mur cé-rnu-i: Et an-ti-quum documéntum No-vo ce-dat ri-tu-i: Prae-stet fi-des sup-ple-mén-tum Sénsu-um de-fé-ctu-i.

Oremus pro pontifice.

O remus pro Pon-ti-lice nostro N.... Dóminus con-sérvet e-um, et vi-vi-fi-cet e-um, et be-á-tum fá-ci-at e-um in ter-ra, et non tradat e-um in á-nimam i-ni-mi-có-rum e-jus

Homo quidam.

VI.

HO-mo quidam fe-cit coe-nam magnam, et mi-sit ser-vum su-um ho-ra coe-nae dí-ce-re in-vi-tá-tis ut ve-ni-rent: * Quia paráta

sunt ó- mni- a

v. Ve-ni-te co-mé-di-te pa-nem me-um et bi-bi-te vi-num
quod m' scui vo- bis. Qui-a. Gló- ri- a Pa- tri.
et Fi-li-o, et Spi-rí- tu- i San- cto. Qui- a.

Adoremus.

VI. **A** -DO-RÉ-MUS in æ-tér-num sanctíssimum Sacraméntum.

A-do-ré-mus... Laudáte Dóminum omnes gentes, laudáte eum
omnes pópuli. Adorémus... Quóniam confirmáta est super
nos misericór-di-a e- jus, et véritas Dómini manet in æ-
térnum. Adorémus... Glória Patri, glória Fi- li- o, gló-ri-a
Spi-ri-tu-i Sancto. A-do-ré-mus. Sicut erat in princí-pi-o,

et nunc et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Adorémus..

Parce Domine.

P AR-CE Dó-mi-ne, parce pó-pu-lo tu- o : ne in ætérnum
i- rascá- ris no-bis. (*teir gwech.*)

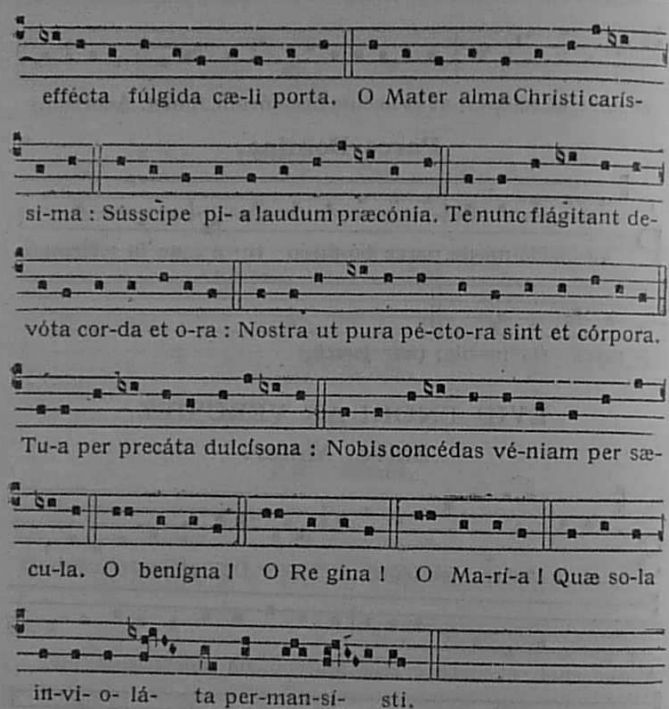
EVID ENORI AR VERC'HEZ.

Salve, Mater.

v. **S** ALVE Mater misericórdi-æ, Mater Dei, et mater véni-æ,
Mater spei, et mater grátia, Mater plena sanctæ læ-ti-ti-æ,
O Ma-ri- a ! Sal-ve decus húmáni géneris. Salve Virgo dí-
gnior céteris Quæ virgines omnes transgréderis, Et al-ti-us,
se-des in sú-peris, O Ma-ri- a ! Salve Mater...

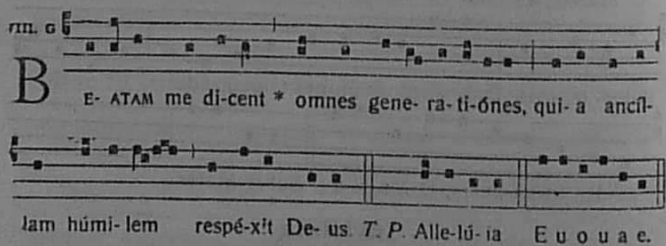
Inviolata.

VI. **I** N-VI-O-LA-TA, *in-te-gra, et casta es Ma-ri- a : Quæ es



effécta fúlgida cæ-li porta. O Mater alma Christi caris-
 si-ma : Susscipe pi- a laudum præcónia. Te nunc flágitant de-
 vóta cor-da et o-ra : Nostra ut pura pé-cto-ra sint et córpora.
 Tu-a per precáta dulcisona : Nobis concédas vé-niam per sæ-
 cu-la. O benígna ! O Re gína ! O Ma-rí-a ! Quæ so-la
 in-vi- o- lá- ta per-man-si- sti.

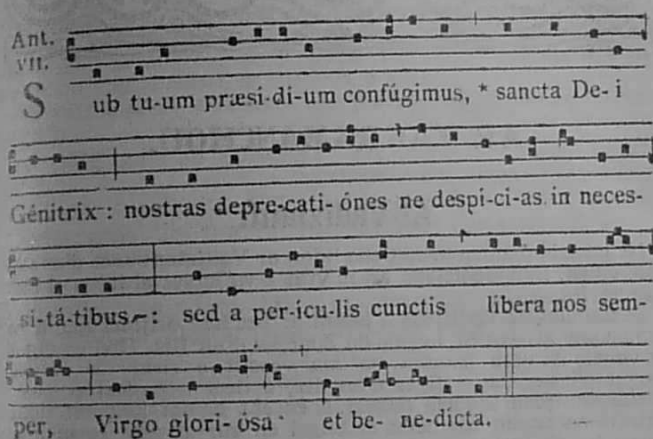
Beatam.



B E- ATAM me di-cent * omnes gene- ra- ti- ónes, qui- a ancil-
 lam húmi- lem respé-xít De- us. T. P. Alle-lú- ia E u o u a e.

Alma Redemptóris, p. 128.
 Ave Regina, p. 130.
 Regina cæli, p. 131.
 Salve Regina, 131.

Sub tuum.



Ant. VII.
S ub tu-um præsi-di-um confúgimus, * sancta De- i
 Génitrix : nostras depre-cati- ónes ne despi-ci-as in neces-
 si-tá-tibus : sed a per-ícu- lis cunctis libera nos sem-
 per, Virgo glori- ósa et be- ne- dicta.

Goude bennoz ar Zakramant.

M EULEUDI da Zoue !
 Meuleudi d'e Hano santel !
 Meuleudi da Jesus Krist, gwir Doue ha gwir den !
 Meuleudi da Hano santel Jesus !
 Meuleudi d'e Galon Zakr !
 Meuleudi da Jesus e sakramant an Aoter !
 Meuleudi da Vamm Doue, ar Verc'hez gloriús Vari !
 Meuleudi da Vari konsevet hep pec'hed !
 Meuleudi da hano Mari, mamm ha gwerc'hez !
 Meuleudi da zant Jozef, pried glan ar Verc'hez Vari !
 Meuleudi da Zoue dre an Elez hag ar Zent eus ar Baradoz !





AR ZAKRAMANCHOU.

Ar Vadiziant.

Ne gomzimp aman nemet eus lidou ar Vadiziant roet d'ar vugale vihan. Evit Badiziant ar re vras e vo kavet al lidou el leor hanvet *Rituel*.

Sakramant ar Vadiziant a lamm ar pec'hed orijinel hag a ra ac'hanomp kristenien, bugale da Zoue ha d'an Iliz. Red eo digas ar vugale da veza badezet, ha ma vezont e riskl da vervel, ma ne c'heller ket o digas d'an iliz, e tleer o badezi er gear. N'eus forz piou a c'hell badezi. N'ez eus nemet kemeret dour naturel ha skuilh var benn ar bugel en eur lavaret er memes amzer: Me da vadez en hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel.

Ar paeron hag ar vaeronez a dle beza kristenien katolik. Unan a dle beza gret e Bask kenta (vardro unek vloaz), egile seiz vloaz, ha gouzout avoalc'h e bedennou hag ar gwirioneziou kristen.

Ar paeron hag ar vaeronez a glask eun hano d'ar bugel. Ra glaskint alies etouez sent Breiz.

Perak e vez kaset an drouk-spered eus korf ar bugel.

Ar beleg a ra meur a vech sin ar groaz var ar bugel o rei urz d'an drouk-spered da dec'het. Araog ar Vadiziant, ar bugel, abalamour d'ar pec'hed orijinel, a zo dindan galloud Satan. Lidou ar Vadiziant a zo tennet kalz anezo eus an Aviel. Ar beleg a ra evel ma reas gwechall Hor Zalver pa bareas ar re glanv, ar re vut, ar re vouzar, ar re a oa enno an drouk-spered.

Perak e lavar ar Paeron hag ar Vaeronez ar Gredo hag ar Batez.

Dre ar Vadiziant e troer kein d'an drouk-spered, d'ar pec'hed, hag ec'h en em roer da Zoue. En hano ar bugel eo e lavar ar Paeron hag ar Vaeronez ar Gredo hag ar Batez. Beilha a dleint ive varnan, ha dreist-holl ma teufe ar gerent da vervel, evit ma vo epad e vuhez eur gwir gristen.

An eol sakr. Ar boned gwenn. Ar c'houlouenn var elum.

Arog ar Vadiziant e vez colliet ar bugel, met goude ar Vadiziant e vez gret ive eur groaz var e benn gant an eol sakr evit merka eo da viken da Zoue.

Ar boned gwenn (pe ar gouel gwenn) a ziskouez eo dinamm ar bugel goude ar Vadiziant. Ra jomo ato e ene da Zoue.

Ar c'houlouenn var elum a verk e tle ar c'hristen rei skouer vat endro d'ezan, sklerijenna ar re all dre e gomzou hag e oberou santel.

Lidou ar Vadiziant.

Ar beleg, gantan eur sourpiliz hag eur stol violet, en e raog eur c'hurust gant eur c'houlouenn var elum, a ya da zor an iliz. Ar hini a zoug ar bugel a dle e zalc'her var ar vrec'h zehou. Ar paeron en em laka a zehou, ar vaeronez a gleiz.

Ar beleg a lavar evelhen : (Ar paeron hag ar vaeronez a respounto).

N. Quid petis ab Ecclesia Dei ?

Fidem.

Fides, quid tibi praestat ?

Vitam aeternam.

Si igitur vis ad vitam ingredi, serva mandata. Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota mente tua, et proximum tuum sicut teipsum.

N. (hano ar bugel), petra c'houlennet digant Iliz Doue ?

Ar feiz.

Ar feiz, petra ro d'it ?

Ar vuhez eternel.

Ma fell d'it eta en em gaout er vuhez, dalc'h d'ar gourc'hemennoù. Karet a ri an Aotrou da Zoue eus da holl galon, eus da holl ene hag eus da holl spered, ha da nesa evel dot da-unan.

Hag e c'houez teir gwech goustadik var demm ar bugel, o lavaret :

EXI ab eo (vel ab ea), in mundum spiritus, et da locum Spiritui Sancto Paracleti.

DILEZ anezan (pe anezi), spered lous, ha gra plaz d'ar Spered Santel Frealzer.

Neuze, gant e viz-meud, e ra sin ar groaz var dal ha bruched ar bugel, o lavaret :

ACCIPES signum Crucis tam in fronte ✠, quam in corde ✠, sume fidem caelestium praceptorum : et talis esto moribus, ut templum Dei jam esse possis.

KEMER sin ar Groaz, ken var da dal ✠, ken var da galon ✠, reseo ar feiz da gredi e gourc'hemennoù an Nenv, ha bev en hevelep doare ma c'helli beza templ Doue.

Orémus.

PRECES nostras, quaesumus, Domine, clementer exaudi : et hunc Electum tuum N. Crucis Dominae impressione signatum perpetua virtute custodi : ut magnitudinis gloriae tuae rudimenta servans, per custodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriam

Pedomp. SELAOUT hor pedennou gant madelez, ni ho ped, Aotrou, hag ar bugel-man dibabet ganeoc'h ha merket gant kroaz an Aotrou, diouallit anezan ato dre ho kalloud : ma talc'ho d'an hadenn eus ho kloar vras a zo roet d'ezan, o senti ouz ho kourc'hemennoù, ha ma vo din d'en em

gaout e gloar ar Baradoz. Dre ar C'hrist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Ar beleg a laka e zourn var benn ar bugel, hag a lavar :

Pedomp.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, Tad Hon Aotrou Jesus Krist, sellit gant madelez, ni ho ped, ouz ho servicher N' ho peus galvet da gregi e buhez ar feiz ; pellañ dioutan pep tenvalijenn a galon : toñrit an holl liammou strobet outan gant an drouk-spered ; digorit d'ezan, Aotrou, dor ho karantez, ma vo douñ ennan merk ho furnez, ma vo diouallet eus loustoni an holl youlou fall, ha ma servicho laouen ac'hanoc'h en hoc'h Iliz e kreiz c'houez vat ho kourc'hemen-nou ha ma z'aio a zeiz da zeiz var araok. Dre ar memes Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Da c'houde e vennig an holen. (An holen benniget a c'hell beza implijet evit meur a vadiziant.)

ME gas pell diouzit an drouk-spered, holen, en hano Doue an Tad holl-c'halloudek, ha dre garantez hon Aotrou Jesus Krist, ha dre nerz ar Spered Santel. Me gas pell diouzit an drouk-spered dre an Doue beo, dre an Doue gwirion, dre an Doue santel, dre an Doue en deus da grouet evit diwall an dud ha lavaret da gonsakri dre zaouarn e ve-leien evid ar bobl galvet d'ar feiz, ha ma teufez evelse en hano an Dreinded Santel da

riam pervenire mereatur. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Orémus.

OMNIPOTENS sempiternus Deus, Pater Domini nostri Jesu Christi, respicere dignare super hunc famulum tuum N., quem ar rudimenta fidei vocare dignatus es : omnem cecitatem cordis ab eo expelle : disrump omnes laqueos satanae, quibus fuerat colligatus : aperi ei, Domine, januam pietatis tuae, ut signo sapientiae tuae imbatus, omnium cupiditatum foetoribus careat, et ad suavem odorem praepitorem tuorum laetus tibi in Ecclesia tua deserviat et proficiat de die in diem. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

EXORCIZO te, creatura salis, in nomine Dei Patris omnipotentis I, et in caritate Domini nostri Jesu Christi I, et in virtute Spiritus Sancti I. Exorcizo te per Deum vivum I, per Deum verum I, per Deum sanctum I, per Deum I, qui te ad tutelam humani generis procreavit, et populo venienti ad credulitatem per servos suos consecrari praecipit, ut in nomine sanctae Trinitatis efficiaris salu-

tare sacramentum ad effugandum inimicum. Proinde, rogamus te, Domine Deus noster, ut hanc creaturam salis sanctificando sanctifices I, et benedicens benedicas I, ut fiat omnibus accipientibus perfecta medicina, permanens in visceribus eorum, in nomine ejusdem Domini nostri Jesu Christi, qui venturus est iudicare vivos et mortuos, et saeculum per ignem. Amen.

Neuze e laka eun tammig holen benniget e genou ar bugel, en eur lavaret :

N. Accipe sal sapientiae : propitiatio sit ibi in vitam aeternam. Amen.

Pax tecum. R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

DEUS patrum nostrorum, Deus universae conditor veritatis, te supplices exoramus, ut hunc famulum tuum N. respicere digneris propitius, et hoc primum pabulum salis gustantem, non diutius esurire permittas, quo minus cibo expleatur caelesti, quatenus sit semper spiritu fervens, spe gaudens, tuo semper nomini serviens. Perduc eum, Domine, quæsumus, ad novae regenerationis lavacrum, ut cum fidelibus tuis promissionum tuarum aeterna praemia consequi mereatur. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Exorcizo te, immunde spi-

veza eun dra santel gouest da bellat an enebour. Rakse e pedomp ac'hanoc'h, Doue hon Aotrou, da zantellat an hollen man, d'e vennig ma vo da gement hini e resevo eul louzou dispar a jomo enno, en hano ar memes Jesus Krist hon Aotrou a dle dont da varn ar re veo hag ar re varo, hag ar bed dre an tan. Evelse-bezet-gret.

N. Kemer holen ar furnez : ra vo talvoudus d'it evid ar vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

Ar peoc'h ra vo ganez. R. Ha gant da spered.

Pedomp.

DOUÉ hon tadou, Doue a zeu diganeoc'h pep gwirionez, ra blijo ganeoc'h, ni ho ped, sellet gant madelez ouz ho servicher N' a danva evid ar vech kenta eus an hollenman ; na lezit ket anezan pelloc'h da c'houzanv naon, met magit anezan gant boued an Nenv, ma vo ato birvidik e feiz, ma vo leun a fizianz ennoc'h ha ma servicho ato hoc'h hano, kasit anezan, Aotrou, varzu feunteun ar vuhez nevez, ma verito, gant ho servicherien fidel, gloar ar Baradoz. Dre Jesus Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Me da gas kuit, spered lous,

en hano an Tad, hag ar Mab hag ar Spered Santel, ma tilezi ar zervicher-man da Zoue. An urz a zeu d'it, daonet milliget, a berz an Hini en deus baleet var ar mor hag astennet e zourn da Ber a oa o vont d'ar goueled.

Rakse, Satan milliget, dalc'h sonj out bet koundaonet, ha ro enor d'an Doue beo ha gwirion, ro enor da Jesus Krist e Vab, ha d'ar Spered-Santel, ha kerz pell diouz ar zervicher-man da Zoue N', rak Doue ha Jesus Krist hon Aotrou en deus teurvezet galver anezan d'e c'hraz santel, d'e vennoz ha da feunteun ar Vadiziant.

Gant e viz-meud e ra sin ar Groaz var dal ar bugel, en eur lavaret :

HA sin ar groaz santel a verkomp var e dal, te, diaoul milliget, na gred morse dizakra anezan. Dre ar memes Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Ar beleg a astenn e zourn var lavar :

Pedomp.

ME a bed ho trugarez eternal ha just meurbet, Doue santel, Tad holl-c'haloudek, Doue eternal, krouer ar sklerijenn hag ar virionez, evid ho servicher N', ma plijo ganeoc'h sklerijenna anezan gant sklerijenn ho spered : goalc'hit ha santellait anezan ; roit d'ezan an deskadurez gwirion, ma vo din eus graz ho Padiziant, ma talc'ho eur fizianz start, eur spered eün,

ritus, in nómine Patris et Filii et Spiritus Sancti, ut exceas, et recedas ab hoc famulo Dei N. : Ipse enim tibi imperat, maledicte damate, qui pedibus super mare ambulavit, et Petro mergenti dexteram porrexit.

Ergo, maledicte diabole, recognosce sententiam tuam, et da honorem Deo vivo et vero, da honorem Jesu Christo Filio ejus, et Spiritui sancto, et recede ab hoc famulo Dei N., quia istum sibi Deus et Dominus noster Jesus Christus ad suam sanctam gratiam, et benedictionem, fontemque Baptismatis vocare dignatus est.

ET hoc signum sanctae Crucis, quod nos fronti ejus damus, tu, maledicte diabole, nunquam audeas violare. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Orémus.

AETERNAM ac justissimam pietatem tuam deprecor, Domine sancte, Pater Omnipotens, aeterna Deus, auctor luminis et veritatis, super hunc famulum tuum N., ut digneris illum illuminare lumine intelligentiae tuae : munda eum, et sanctifica : da ei scientiam veram, ut dignus gratia Baptismati effectus, teneat firmam spem, consilium rectum, do-

ctrinam sanctam. Per Christum Dominum nostrum. Amen. | eur gredenn zantel. Dre ar Christ hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Da c'houde ar beleg a laka beg ar stol var ar bugel hag a zigas anezan en iliz, en eur lavaret :

N. Ingrédere in templum Dei, ut habeas partem cum Christo in vitam aeternam. | N', deus e templ Doue, ma pezo perz gant ar Christ er vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

Deuet en iliz, ar beleg, en eur vont varzu ar mean-badez, a lavar a vouez skler gant ar Paeron hag ar Vaeronez :

CREDO in Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae. Et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum ; qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus : descendit ad inferos ; tertia die resurrexit a mortuis ; ascendit ad caelos ; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis : inde venturus est judicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam. Amen.

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem : sed libera nos a malo. Amen.

Arok mont d'ar mean-badez, ar beleg a lavar :

EXORCIZO te, omnis spiritus immunde, in nómine Dei Patris omnipotentis, et in nómine Jesu Christi Filii ejus, Domini et Júdicii nostri, et in virtute Spiritus Sancti, ut discedas ab hoc plásmate Dei N., quod Dominus noster ad templum sanctum suum vocare dignatus est, ut fiat templum Dei vivi, et Spiritus Sanctus habitet in eo. Per eundem Christum Dominum nostrum, qui ven-

ME da gas kuit, n'eus forz piou out, spered lous, en hano Doue an Tad holl-c'haloudek, hag en hano Jesus Krist, e Vab, hon Aotrou hag hor Barner, hag e galloud ar Spered Santel, ma tilezi ar c'hrouadur-man da Zoue, galvet gant an Aotrou d'e dempl santel, ma vo templ an Doue beo, ha ma vevo ennan ar Spered Santel. Dre ar memes Jesus Krist hon Aotrou, a dle dont da varn ar re veo hag ar re varo, hag ar bed dre

an tan. Evelse-bezet-gret. | túrus est judicare vivos et
mórtuos, et sæculum per
ignem. Amen.

*Neuze ar beleg a gemer eus e c'henou eun tamm kranh gant
e viz hag a douch ouz dioukouarn ha fronnellou ar bugel, O touch
ou an dioukouarn, e lavar :*

EPPHETA, ar pez a zo : Be- | **E**PPHETA; quod est; Ada-
zit digoret. | perire.

Hag o touch da c'houde ouz ar fronnellou :

E c'HOUEZ vat an dousder. | **I**N odórem suavitátis. Tu
Met, te, diaoul, kerz kuit : | autem effugare, diábole :
rak tostet a ra barnedigez | appropinquabit enim judi-
Doue. | cium Dei.

Ar beleg a c'houlenn digant an hini em'an o vont da vadezi :

N. Dilezel a rez Satan ? | N. Abrenúntias sátanæ ?
Dilezel a ran. | Ar paeron a respount ;
Abrenúntio.

Hag e holl fougerez ? | Et ómnibus opéribus ejus ?
Ya. | Abrenúntio.

Hag e holl oberou ? | Et ómnibus pompis ejus ?
Ya. | Abrenúntio.

*Neuze ar beleg a gemer gant e viz-meud eus eol ar gateku-
mened hag a ra eur groaz var bruched ar bugel hag er penn uhela
d'e gein etre an diouskoaz, en eur lavaret :*

DA eolia a ran gant eol ar | **E**go te linio ✠ óleo salútis
zilvidigez e Jesus Krist | in Christo Jesu Dómino
hon Aotrou, evit ma pezo | nostro, ut hábeas vitam
ar vuhez eternal. Evelse-be- | ætérnam. Amen.

*Neuze e kemer ar stol wenn, ha goude beza sec'het e viz hag ar
c'hrouadur el lec'h m'eo bet eoliet (gant eun tamm koton pe eun
dra all), e ra ar goulennou-man digant an hini a zo da vadezi.
Ar paeron a respount.*

N. Kredi a rez e Doue an | N. Credis in Deum Pa-
Tad holl-c'halloudek, krouer | trem omnipótentem, Crea-
an nenv hag an douar ? Kredi | tórem cæli et terræ? *ꝛ.* Credo.
a ran. — Kredi a rez e Jesus | Credis in Jesum Chri-
Krist, e Vab unik, hon Aotrou, | stum, Filium ejus únicum,
a zo ganet hag en deus gou- | Dóminum nostrum, natum
zanvet evidomp ? Kredi a ran. | et passum? *ꝛ.* Credo.

Kredi a rez er Spered San- | Credis et in Spiritum san-
tel, en Iliz santel katolik, e | ctum, sanctam Ecclésiám
kommunion ar zent, remision | cathólicam, Sanctórum
ar pec'hejou, resureksion ar | communionem, remissionem

peccatórum, carnis resur- | c'hig, hag ar vuhez eternal ?
rectionem, et vitam ætér- | Kredi a ran.

N. Vis baptizári ? | N. Ha fellout a ra d'it beza
Ar paeron a respount ; | badezet ?
Volo. | Ya.

*Ar paeron pe ar vaeronez, pe o daou, a zalc'h ar bugel, hag
ar beleg a skuilh teir gwech eus dour ar Vadiziant e furn eur
groaz, var benn ar bugel, en eur lavaret :*

N. Ego te baptizo in nó- | N. Me da vadez en hano
mine Patris ✠, et Filii ✠, | an Tad hag ar Mab hag ar
et Spíritus Sancti ✠. | Spered Santel.

*Ma ne vijed ket sur pe eo bet badezet ar bugel pe n'eo ket, e
vije lavaret :*

Si non es baptizátus -(a), | **M**A n'out ket badezet, me
ego te baptizo in nómine | da vadez en hano an Tad
Patris ✠, et Filii, ✠ et | hag ar Mab hag ar Spered
Spíritus Sancti ✠. | Santel.

*Da c'houde ar beleg a gemer gant e viz-meud eus ar C'hremm
santel hag e ra eur groaz e kreiz penn ar bugel, en eur lavaret :*

DEUS omnipotens, Pater | **D**OUÉ holl-c'halloudek, Tad
Dómini nostri Jesu | hon Aotrou Jesus Krist
Christi, qui te regenerávit | en deus roet d'it eur vuhez ne-
ex aqua et Spíritu Sancto, | vez dre an dour hag ar Spe-
quique dedit tibi remissió- | red Santel hag ar pardon eus
nem ómnium peccatórum, | da holl bec'hejou (aman e ra
(hic ínungi) ipse te liniat | ar groaz gant an eol), ra eolio
Chrismate salútis ✠ in eó- | ac'hanot gant Kremm ar zil-
dem Christo Jesu Dómino | vidigez dre ar memes Jesus
nostro in vitam ætérnam. | Krist hon Aotrou evid ar vu-
ꝛ. Amen. | hez eternal. Evelse-bezet-gret.

Pax tibi. | Ar peoc'h ra vo ganez.
ꝛ. Et cum spíritu tuo. | *ꝛ.* Ha gant da spered.

*Sec'ha a ra gant eun tamm koton pe eun dra all e viz ha penn
ar bugel, el lec'h m'eo bet eoliet, hag e laka var e benn eur boned
pe eur gouel gwenn, en eur lavaret :*

ACCIPE vestem cândidam, | **K**EMER ar gwiskamant
quam pérferas immacu- | gwenn-man, ha doug ane-
látam ante tribúnal Dómini | zan dinamm dirak kadorn-
nostri Jesu Christi, ut há- | varn hon Aotrou Jesus Krist,
beas vitam ætérnam. *ꝛ.* A- | ma pezo ar vuhez eternal.
men. | Evelse-bezet-gret.

Da c'houde ar beleg a ro d'ar bugel pe d'ar paeron eur c'houlouenn var elum, en eur lavaret :

KEMER ar c'houlouenn-man var elum, ha dalc'h mat da c'hraz da Vadiziant : sent ouz gourc'hemennou Doue, evit ma c'helli, pa vo deuet an Aotrou d'an eured, mont d'e ziambroug gant an holl zent e palez an Nenv, ha ma vevi epad an holl eternite. Evelse-bezet-gret.

D'ar fin, ar beleg a lavar :

N. Kea e peoc'h, ha ra vouganez an Aotrou Doue. Evelse-bezet-gret.

Ha da c'houde e vez skrivet, er zakreteri, var ar c'hayer, hano ar bugel, ha re ar paeron hag ar vaeronez. (1)

Bennoz ar vaouez goude m'he deus lakeet eur c'hrouadur er bed.

An iliz, ato leun a vadelez, goude beza roet, dre zakramant ar Briedelez, gwir d'ar vaouez da veza mamm, a zeu adarre d'he benniga p'he deus lakeet eur c'hrouadur er bed.

Eur c'hiz vat ha santel eo evid ar merc'hed dont d'an iliz kenta ma c'hellont, evit trugarekat Doue ha goulenn e c'hrasou. Arabat d'ezo kredi e vent bet stlabezet o lakat eur bugel er bed : n'o deus ket ezomm da zont d'an iliz evel dre guz ha mezek. N'e ket evit beza netaet e teuont d'an iliz, met evit beza benniget. Ar c'hrouadur o deus lakeet er bed a zo bet gret kristen dre ar Vadiziant. Lec'h o deus da veza laouen, eurus. Ra drugarekaint Doue, ra c'houlennint e vennoz varno ha var o familh.

Al lid eus ar vennoz a zo kaer meurbet.

Ar beleg, gantan ar sourpiliz hag ar stol wenn, a zigemer ar vaouez e kichen dor an iliz, a ro d'ezhi eur c'houlouenn var elum hag a dol varni dour benniget, en eur lavaret :

ŷ. Ni en em harp var hano an Aotrou Doue.

℞. En deus gret an nenv hag an douar.

ŷ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

Ant. Hæc accipiet.

Psalm 23 Dómini est terra, p. 906.

(1) Dre ar Vadiziant ez eus kerentiez a spered etre ar paeron hag ar filhozez, ar vaeronez hag ar filhor, kerentiez a zifenn outo dimezi an eil d'egile.

Ha da c'houde, an antienen :

HÆC accipiet benedictiónem a Dómino, et misericórdiam a Deo salutári suo : quia hæc est generatio quærentium Dóminum.

Da c'houde ar beleg a laka e dourn ar vaouez penn ar stol hag he digas en iliz en eur lavaret :

INGRÈDERE in templum Dei, adóra Filium beátæ Mariæ Virginis, qui tibi fecunditatem tribuit prolis.

Deuet en iliz, ar vaouez, daoulinet dirag an aoter, a drugareka Doue eus ar grasou resevet, hag ar beleg a lavar :

Kyrie, eléison, Christe eléison, Kyrie, éleison.

Pater noster...

ŷ. Et ne nos indúcas in tentationem.

℞. Sed libera nos a malo.

ŷ. Salvam fac ancillam tuam, Dómine.

℞. Deus meus, sperántem in te.

ŷ. Mitte ei, Dómine, auxilium de sancto.

℞. Et de Sion tuère eam.

ŷ. Nihil proficiat inimicus in ea.

℞. Et filius iniquitatis non appónat nocére ei.

ŷ. Dómine, exáudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

ŷ. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui per beátæ Mariæ Virginis partum fidélium pariéntium dolóres in gáudium vertísti : respice

HOUAN a resevo bennoz an Aotrou ha trugarez Doue he Zalver, rak ma z'eo eus gouenn ar re a glask an Aotrou.

Da c'houde ar beleg a laka e dourn ar vaouez penn ar stol hag he digas en iliz en eur lavaret :

DEUET da iliz Doue, adorit Mab ar Verc'hez glorius Vari en deus roet d'eoc'h ar c'hraz da lakat eur bugel er bed.

Deuet en iliz, ar vaouez, daoulinet dirag an aoter, a drugareka Doue eus ar grasou resevet, hag ar beleg a lavar :

Kyrie, eléison, Christe eléison, Kyrie, éleison.

ŷ. Ha n'hon lezit ket da goueza e tentasion.

℞. Met hon dilivrit diouz an droug.

ŷ. Saveteit ho servicherez, Aotrou.

℞. A laka he fisianz ennoc'h, va Doue.

ŷ. Eus ho palez santel, Aotrou, digasit sikour d'ezhi.

℞. Hag eus Sion diwallit anezi.

ŷ. Ra vo an enebour hep galloud varni.

℞. Ra jomo an drouk-spered hep taga anezi.

ŷ. Aotrou, selaouit va fedenn

℞. Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.

ŷ. Ra vo Doue ganeoc'h.

℞. Ha gant ho spered.

Pedomp.

DOUE holl-c'halloudek hag eternal, ho peus, dre ar Verc'hez Glorius Vari deuet da veza Mamm, troet e levenez poaniou ar merc'hed kris-

ten o c'heneh o bugale, sellit gant madelez ouz ho serviche-rez deuet aman d'hoc'h iliz, laouen holl, evid ho trugarekat; ha grit, dre veritou ar Verc'hez Glorius Vari ato, ma c'hello en em gaout gant he bugel e levez an eürusted eternel. Dre ar C'hrist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Da c'houde ar beleg a dol varni dour benniget e furn eur groaz, hag e lavar :

PEOC'H ha bennoz Doue Holl-c'halloudek, Tad, Mab ha Spered-Santel, ra ziskenno varnoc'h ha ra jomato ganeoc'h. Evelse-bezet-gret.

propitius super hanc famulam tuam, ad templum sanctum tuum pro gratiarum actione lætam accedentem, et præsta; ut post hanc vitam, ejusdem beatæ Mariæ meritis, et intercessione, ad æternæ beatitudinis gaudia cum prole sua pervenire mereatur. Per Christum... *ꝛ.* Amen.

PAX et benedictio Dei omnipotentis, Patris, *ꝛ.* et Filii, et Spiritus Sancti, descendat super te, et maneat semper. Amen.

Sakramant ar Gonfirmasion.

Ar zakramant-man a ro d'eomp ar Spered-Santel gant e holl zonezonou hag a ra kristenien barfet ac'hanomp. Soudarded Jesus Krist, setu petra deuomp da veza dre ar Gonfirmasion, hag e tleomp da c'houde diskouez hor feiz dre hor buhez santel ha dre hon aked o servicha Doue.

An Aotrou'n Eskob eo a ro ar Gonfirmasion. N'eo ket red beza konfirmet evit mont d'ar Baradoz, met pec'hed a ve o tilezel ar zakramant-man pe dre leziregez pe abalamour ma reer fae varnan.

An Aotrou'n Eskob a astenn e zaouarn var ar re a dle beza konfirmet o pedi Doue ma tiskenno varno ar zeiz donezon. Ober a ra sin a groaz var o zal gant an eol sakr ha da c'houde e ro d'ezo eur stafadig.

Evit reseo ar zakramant e tleer beza e stad a c'hraz hag anaout ar gwirioneziou brasa eus ar relljion.

Lidou ar Gonfirmasion.

An Aotrou'n Eskob, daoulinet dirag an aoter a gan Veni creator (p. 416). Epad ar c'houblad kenta, an holl a jom daoulinet.

Pa vez fin d'ar c'houblad kenta, an Aotrou'n Eskob azezet a vualc'h e zaouarn, a denn e vitr hag en em laka en e zav, troet ouz ar vugale a dle beza konfirmet hag a zo var o daoulin; goulenn a ra evito donezonou ar Spered-Santel.

RA ziskenno varnoc'h ar Spered Santel, ra viot diouallet diouz ar pec'hed gant nerz an Doue uhel-meurbet. *ꝛ.* Evelse-bezet-gret.

SPÍRITUS Sanctus super veniat in vos, et virtus Altissimi custodiat vos a peccatis. *ꝛ.* Amen.

ꝛ. Adjuvatorium nostrum in nomine Domini.

ꝛ. Qui fecit cælum et terram.

ꝛ. Domine, exaudi orationem meam.

ꝛ. Et clamor meus ad te veniat.

ꝛ. Dominus vobiscum.

ꝛ. Et cum spiritu tuo.

ꝛ. Ni en em harp var hano an Aotrou.

ꝛ. En deus gret an nenv hag an douar.

ꝛ. Aotrou, selaouit va fedenn.

ꝛ. Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.

ꝛ. Doue ra vo ganeoc'h.

ꝛ. Ha gant ho spered.

An Eskob a astenn e zaouarn :

Orémus.

Pedomp.

OMNIPOTENS sempiternè Deus, qui regenerare dignatus es hos famulos tuos ex aqua et Spiritu Sancto quique dedisti eis remissionem omnium peccatorum: emitte in eos septiformem Spiritum tuum sanctum Paracletum de cælis. *ꝛ.* Amen.

Spiritum sapientiae et intellectus. *ꝛ.* Amen.

Spiritum consilii et fortitudinis. *ꝛ.* Amen.

Spiritum scientiae et pietatis. *ꝛ.* Amen.

Adimple eos Spiritu timoris tui, et consigna eos signo crucis *ꝛ.* Christi, in vitam propitiatus æternam. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Da c'houde e kendal'cher da gana ar Veni Creator, hag an Eskob, o c'halver peb hini eus ar vugale dre e hano Badiziant, a ra var e dal eur groaz gant ar C'hremun santel, en eur lavaret :

N. Signo te signo crucis.

N. (an hano), me da verk gant sin ar groaz.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternel, ho peus teurvezet galver ar zervicherien-man da eur vuhez nevez dre an dour hag ar Spered Santel ha rei d'ezo ar pardon eus o holl fec'hejou, lakit da ziskenn varno eus an Nenv ho Spered Santel Frealzer gant e zeiz donezon. *ꝛ.* Evelse-bezet-gret.

Ar Spered a furnez hag a skiant. *ꝛ.* Evelse-bezet-gret.

Ar Spered a guzul hag a nerz. *ꝛ.* Evelse-bezet-gret.

Ar Spered a vouiziegez hag a zevosion. *ꝛ.* Evelse-bezet-gret.

Ha kargit anezo eus Spered ho toujan, ha merkit anezo gant sin kroaz ar C'hrist, evid o zikour da c'hounit ar vuhez eternel. Dre ar memes Jesus Krist hon Aotrou, ho Mab, a vev hag a ren ganeoc'h, unanet gant ar Spered-Santel, epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Hag e ra teir gwech sin ar groaz gant e zourn, o lavaret :

HAG a gonfirm ac'hanot gant kremm ar zllvidigez en hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel. *ꝛ. Evelse-bezet-gret.*

ET CONFIRMO TE CHRISMA-
TE SALÚTIS IN NÓMINE
PATRIS *ꝛ*, ET FÍLII *ꝛ* ET
SPÍRITUS SANCTI. *ꝛ. Amen.*

Hag e ro var ar voc'h eur stafadig, en eur lavaret :

Ar peoc'h ra vo ganez. Pax tecum.

Beleien a zec'h an eol ouz tal ar re zo bet konfirmet, hag epad ma voalc'h an Eskob e zaouarn, e vez kanet pe lavaret a vouez uhel an Antienenn-man :

STARDIT, Doue, ar pez ho peus gret ennomp, eus ho templ santel a zo e Jerusalem.

CONFIRMA hoc, Deus, quod operátus es in nobis, a templo sancto tuo quod est in Jerúsalem.

Ꝛ. Gloar da Zoue, etc.

Ꝛ. Glória Patri, etc. Sicut erat.

Hag e vez lavaret a nevez an Antienenn : Confirma.

An Eskob, troet ouz an aoter, a lavar :

Ꝛ. Diskouezit d'eomp, Aotrou, ho trugarez.

ꝛ. Hag hon zavefeit.

Ꝛ. Aotrou, selaouit va fedenn.

ꝛ. Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.

Ꝛ. Ra vo Doue ganeoc'h.

ꝛ. Ha gant ho spered.

Ꝛ. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. *ꝛ.* Et salutáre tuum da nobis.

Ꝛ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

ꝛ. Et clamor meus ad te véniat.

Ꝛ. Dóminus vobíscum.

ꝛ. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

DOUE, C'hwil ho peus roet ho Spered Santel d'hoc'h ebestel, ha dreizo ha dre ar re deuet var o lerc'h ho peus c'hoanteet rei ar Spered Santel d'an dud fidel : sellit gant madelez, ni ho ped, ouz ho servicherien baour, hag ar re m'hon eus eoliet d'ezo o zal gant ar C'hremm sakr, ha merket gant sin ar groaz santel, grit ma vo o c'halonou templ kaer ar Spered Santel diskennet enno. C'hwil a vev

DEUS qui Apóstolis tuis sanctum dedísti Spíritum, et per eos eorúmque successóres, cæteris fidélibus tradéndum esse voluísti: respice propítius ad humilitátis nostræ famulátum : et præsta, ut eórum corda, quorum frontes sacro Chrismate delinívimus, et signo sanctæ Crucis signávimus, idem Spíritus sanctus in eis supervéniens, templum glóriæ suæ dignánter inhabi-

tándo perficiat. Qui cum Patre et eódem Spíritu sancto vivís et regnas Deus, in sæcula sæculórum. *ꝛ. Amen.*

hag a ren gant an Tad hag ar memes Spered Santel, Doue, epad an holl amzer. *ꝛ. Evelse-bezet-gret.*

Da c'houde, an Eskob a lavar :

ECCÉ sic benedicétur ómnís homo, qui timet Dóminum.

EVELSE eo e vezo benniget kement hini den eus doujanz Doue.

Hag oc'h en em drei varzu ar re a zo bet konfirmet, e vaz eskob en e zourn kleiz, e ra varno gant e zourn dehou sin ar groaz, en eur lavaret :

BENEDICAT vos Dóminus ex Sion, ut videátis bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ vestræ, et habeátis vitam atérnam. *ꝛ. Amen.*

RA viot benniget gant Doue eus Sion, ma velot madou Jerusalem pep deiz eus ho puhez ha m'ho pezo ar vuhez eternel. *ꝛ. Evelse-bezet-gret.*

Da c'houde, var urz an Eskob, ar re zo bet konfirmet a lavar Crado, Pater, Ave.

Eur paeron a vez ive d'ar Gonfirmasion evid ar baotred, hag eur vaeronez evid ar merc'hed. Epad ma vez konfirmet ar vugale, e lakeont o dourn dehou var skoaz zehou ar vugale.

Sakramant ar Binijenn.

Ar Binijenn a zo eur zakramant a ro ar pardon eus ar pec'hedjou gret goude ar Vadiziant.

Gwelit, p. 30, penos en em gemeret evit kovez.

Ar pardon a ziskenn er galon pa ro ar beleg an absolvenn. Ar beleg a zav e zourn a zioc'h penn ar c'hristen daoulinet dirazan, en eur lavaret : « Me a ro d'it ar pardon eus da bec'hejou, en hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel. Evelse-bezet-gret. »

Sakramant an Aoter.

Sakramant an Aoter a zo ennan e gwirionez korf, gwad, ene ha divinite Hor Zalver Krist dindan spesou ar bara hag ar gwin.

Savet eo bet d'ar goan ziveza a reas Jesus gant e ziskibien. « An dra-man eo va c'horf, emezan, an dra-man eo va gwad. » Hag e roas d'ezo e gorf da zebri, e c'hwad da eva. Lavaret a reas ouspenn : « Grit an dra-man evit dalc'her sonj ac'hanon. » Dre ar c'homzou-ze e roe d'ezo ar c'halloud da lavaret an oferenn, da jench ar bara en e gorf, ar gwin en e c'hwad.

Setu petra eo an oferenn : eur zakrifiz, hag er zakrifiz-ze

Jesus, dre zaouarn ar beleg, a ginnig evidomp da Zoue e gorf hag e c'hwad dindan spesou ar bara hag ar gwin.

An holl gristenien a dle kommunia. Evito holl eo bet lavaret ar c'homzou-man gant Jesus : « An hini a zebr va c'horf hag a ev va gwad a jom ennon ha me ennan. »

Evit kommunia eo red beza var yun hag e stad a c'hras. Ar re glanv a c'hell kommunia hep beza var yun.

Gwelit, p. 33 penos en em brepari da gommunia.

Ar Briedelez.

Ar Briedelez a zo eur zakramant ha dreizan ar goaz hag ar vaouez a zo unanet hag a dle beza fidel an eil d'egile betek fin o buhez.

Evit ma vo resevet e gwirionez ar zakramant, arabat e ve etre ar goaz hag ar vaouez ar gerentiez a zo difennet gant an Iliz na netra da viret outo dimezi an eil d'egile.

Dre ar bedenn, dre eur vuhez santel eo en em brepari da zakramant ar Briedelez, hag evid e reseo, eo red beza e stad a c'hraz. Pa vez resevet e stad vat, ar zakramant-man a ro d'an daou bried nerz ha sikour evit beva e gwir gristenien ha gouzanv an holl boaniou a c'helfe koueza varno.

Deveriou ar priedjou kristen eo en em garet, beza fidel an eil d'egile, beva eur vuhez santel, sevel mat o bugale.

Lidou sakramant ar Briedelez.

An aotrou Persoun, pe eur beleg all aotreet gantan, goude m'eo bet kaset an embannou ha n'ez eus klevet hano eus netra da c'helout difenn an dimezi, a c'houlenn, dirak daou dest d'an nebeuta, digant ar goaz da genta :

N. vis accipere N. hic præsentem in tuam legitimam uxorem juxta ritum sanctæ Matris Ecclesiæ ? — Ar Goaz a responto : Volo.

E brezoneg.

N. (hano ar goaz), hag e fell d'eoc'h kemeret N. (hano ar vaouez) aman dirazoc'h evit pried hervez lezennou hor Mamm zantel an Iliz ? — Ar goaz a responto : Ya.

Da c'houde e c'houlenn digant ar vaouez :

N. vis accipere N. hic præsentem in tuam legitimam maritum juxta ritum sanctæ Matris Ecclesiæ ? Ar vaouez a responto : Volo.

N. (hano ar vaouez), hag e fell d'eoc'h kemeret N. (hano ar goaz) aman dirazoc'h evit pried hervez lezennou hor Mamm zantel an Iliz ? — Ar vaouez a responto : Ya.

Ar beleg a lavar d'ezo neuze rei o dourn dehou an eil d'egile, hag a lavar ar c'homzou-man :

Ego conjungo vos in matrimonium. In nomine ✠ Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Unani a ran ac'hanoc'h er Briedelez en hano an Tad hag ar Spered, Santel. Evelse-bezet-gret.

Da c'houde e vez benniget ar walenn (bizaoued).

✠. *Adjutorum nostrum in nomine Domini.*

✠. *Qui fecit cælum et terram.*

✠. *Domine, exaudi orationem meam.*

✠. *Et clamor meus ad te veniat.*

✠. *Dominus vobiscum.*

✠. *Et cum spiritu tuo.*

Orémus.

BENEDIC ✠, Domine, ân nulum hunc quem nos in tuo nomine benedicimus ✠, ut quæ eum gesta verit, fideitatem integram suo sponso tenens, in pace et voluntate tua permâneat atque in mútua caritate semper vivat. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Ar beleg a dol dour benniget var ar walenn, a ro anezi d'ar goaz hag heman a laka anezi e biz e vaouez (ar biz tosta da viz bihan an dourn kleiz).

Ar beleg a lavar :

In nomine Patris ✠, et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Ha da c'houde :

✠. *Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.*

✠. *A templo sancto tuo, quod est in Jerusalem.*

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

Pater noster.

✠. *Et ne nos inducas in tentationem.*

✠. *Sed libera nos a malo.*

✠. *Salvos fac servos tuos.*

✠. *En em harpa a reomp var hano Doue.*

✠. *En deus gret an nenv hag an douar.*

✠. *Aotrou, selaouit va fedenn.*

✠. *Ra yelo va mouez beteg ennoc'h.*

✠. *Ra vo Doue ganeoc'h.*

✠. *Ha gant ho spered.*

Pedomp.

BENNIGIT, Aotrou, ar walenn-man a vennigomp en hoc'h hano, evit ma vo an hini he dezo he douget ato fidel d'he fried, ma vevo er peoc'h, ma sento ouz ho kourc'hennou, ma vo karantez etre he goaz hag hi. Dre ar C'hrist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Ar beleg a dol dour benniget var ar walenn, a ro anezi d'ar goaz hag heman a laka anezi e biz e vaouez (ar biz tosta da viz bihan an dourn kleiz).

Ar beleg a lavar :

In nomine Patris ✠, et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Ha da c'houde :

✠. *Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.*

✠. *A templo sancto tuo, quod est in Jerusalem.*

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

Pater noster.

✠. *Et ne nos inducas in tentationem.*

✠. *Sed libera nos a malo.*

✠. *Salvos fac servos tuos.*

✠. *Stardit, Aotrou, ar pez ho peus gret ennop.*

✠. *Eus ho templ santel e Jerusalem.*

Aotrou, ho pezit truez ouzomp.

Krist, ho pezit truez ouzomp, etc.

✠. *Na bermetit ket e kouesfemp e tentasion.*

✠. *Met hon dilivrit diouz an droug.*

✠. *Saveteit ho servicherien.*

℣. A zo, va Doue, o fizianz ennoc'h,
 ŷ. Digasit d'ezo, Aotrou, sikour eus ho palez santel.
 ℣. Hag eus Sion diouallit anezo.
 ŷ. Bezit evito, Aotrou, evel eun tour krenv.
 ℣. Dirag an enebour.
 ŷ. Aotrou, selaouit va fedenn.
 ℣. Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.
 ŷ. Ra vo Doue ganeoc'h.
 ℣. Ha gant ho spered.

Pedomp.

SELLIT gant madelez, ni ho ped, Aotrou, ouz ho servicherien daoulinet aman; ha roit d'ezo sikour er zakramant-man ho peus savet evit skigna an dud var an douar, ma vezint dreizoc'h saveteet goude beza bet unanet ganeoc'h. Dre ar C'hrist hon Aotrou. ℣. Evelse-bezet-gret.

OFERENN EURED.

Introït.

RA viot unanet gant Doue Israel, ha ra vo ato ganeoc'h, p'e gwir en deus bet truez ouz daou bennher; ha breman, Aotrou, grit m'ho meulint muloc'h mui. Ps. Eürus ar re o deus doujanz Doue, a vale dre hent e c'hourc'hennou.

Ar pedennou-ze a zo tennet eus *Leor Tobî*, hag an daou bennher-ze eo *Tobî* hag e *bried*.

℣. Deus meus, sperantes in te.
 ŷ. Mitte eis, Dómine, auxilium de sancto.
 ℣. Et de Sion tuere eos.
 ŷ. Esto eis, Dómine, turris fortitudinis.
 ℣. A fácie inimíci.
 ŷ. Dómine, exáudi orationem meam.
 ℣. Et clamor meus ad te veniat.
 ŷ. Dóminus vobiscum.
 ℣. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, super hos fámulos tuos: et institútis tuis, quibus propágationem humani géneris ordinásti, benignus assiste: ut, qui te auctóre junguntur, te auxiliante serventur. Per Christum Dóminum nostrum. ℣. Amen.

Pedenn.

Orémus.

EXAUDI nos, omnipotens et miséricors Deus, ut quod nostro ministrátur officio, tua benedictióne potius impleatur. Per Dóminum.

Pedomp.

SELAOUIT ac'hanomp, Doue holl-c'halloudek ha trugarezus, ha lakit ho pennoz da ziskenn var ar zakramant a li-domp hirio.

Kentel.

LÉCTIO Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios, V. — Fratres, mulieres viris suis súbditæ sint, sicut Dómino, quóniam vir caput est mulieris, sicut Christus caput est Ecclésiæ: ipse, salvator corporis ejus. Sed sicut Ecclésiæ subjécta est Christo, ita et mulieres viris suis in ómnibus. Viri, diligite uxóres vestras, sicut et Christus diléxit Ecclésiám et seipsum trádidit pro ea, ut illam sanctificáret, mundans lavácro aquæ in verbo vitæ, ut exhiberet ipse sibi gloriósam Ecclésiám, non habentem máculam, aut rugam, aut áliquíd hujúsmodi, sed ut sit sancta et immaculáta. Ita et viri debent diligere uxóres suas ut corpora sua. Qui suam uxórem diligit, seipsum diligit. Nemo enim unquam carnem suam odio hábuit, sed nutrit et fovet eam, sicut et Christus Ecclésiám, quia membra sumus corporis ejus, de carne ejus, et de óssibus ejus. Propter hoc relinquet homo patrem et matrem suam, et adhærébit uxóri suæ, et erunt duo in carne una. Sacraméntum hoc magnum est,

mant-man a zo bras, m'hen lavar er C'hrist hag en Iliz. Peb hini ac'hanoc'h a garo e c'hreg eveltan e-unan, hag ar c'hreg he dezo doujanz evid he goaz.

Selaouit. — Setu aze kenteliou sant Pol d'ar priedjou kristen. En em garet, kaout doujanz an eil evid egile; en em garet e Doue, e Jesus Krist, ha neuze e vo santel ar garantez hag eürus an tiegez.

Graduel.

Ho kreg a vo en ho ti evel eur vinienn goloet a frouez. Ho pugale a vo en dro d'ho tol evel plantennou bihan olived.

Alleluia, alleluia. *ÿ.* Ra zeuio varnoc'h sikour Doue euz e dempl, ra viot diwallet gantan eus Sion Alleluia.

Goude ar Septuagesim :

Pennad.

EVELSE e vo benniget kement den en deus doujanz Doue. *ÿ.* Ra viot benniget gant Doue eus Sion; ra velot epad ho puhez Jerusalem leun a c'hloar. Ra velot bugale ho pugale hag ar peoc'h e Israël.

Epad amzer Fask :

Alleluia. *ÿ.* Ra viot benniget gant Doue eus Sion, an Hini en deus gret an Nenv hag an douar. Alleluia.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Vaze, XIX. — En amzer-ze Farizianed a zeuas da gaout Jesus evit touelli anezan, o lavaret : Daoust hag

ego autem dico in Christo et in Ecclesia. Verumtamen et vos singuli unusquisque uxorem suam sicut seipsum diligat, uxor autem timeat virum suum.

UXOR tua sicut vitis abundans in lateribus domus tuæ. *ÿ.* Filii tui sicut novellæ olivarum in circuitu mensæ tuæ.

Allelúja, allelúja. *ÿ.* Mittat vobis Dóminus auxilium de sancto, et de Sion tueatur vos. Allelúja.

ECCE sic benedicetur omnis homo qui timet Dóminus. *ÿ.* Benedicat tibi Dóminus ex Sion : et videas bona Jerúsalem omnibus diébus vitæ tuæ, *ÿ.* Et videas filios fillórum tuórum : pax super Israel.

Allelúja. *ÿ.* Benedicat vobis Dóminus ex Sion, qui fecit cælum et terram. Allelúja.

SEUQUENTIA sancti Evangélii secundum Matthæum, XIX. — In illo tempore : Accesserunt ad Jesum pharisæi, tentantes eum et

dicentes : Si licet hómini dimittere uxorem suam, quacúmque ex causa ? Qui respondens, ait eis : Non legitis quia qui fecit hóminem ab initio, masculum et féminam fecit eos et dixit : Propter hoc dimittet homo patrem et matrem, et adhærébit uxóri suæ, et erunt duo in carne una ? Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúxit, homo non séparet.

Sonjomp. — Ar briedelez a zo eur zakramant. An daou bried kristen, p'o deus bet sakramant ar briedelez hervez lezennou hor Mamm Zantel an Iliz, a zo unanet da viken. An divorz, aotreet gant lezennou ar vro, a zo difennet gant an Iliz, hag an Iliz hepken eo a zalc'ho ar familhou hag ar broiou en o zav. Lezenn an divorz he deus gret kalz droug d'hor bro hag a raio c'hoaz.

Ofertouer.

IN te sperávi, Dómine : dixi : Tu es Deus meus : in manibus tuis témpora mea.

ENNOC'H, Aotrou, em'an va fizianz ; lavaret am eus : C'hwí zo va Doue ; etre ho taouarn em'an va buhez.

Pedenn a vouez izel.

SÚSCIPE, quæsumus, Dómine, pro sacra connúbii lege munus oblátum, et cujus largitor es óperis, esto dispósitor. Per Dóminum nostrum.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, an donezon a ginigomp evit lezenn zantel ar Briedelez, ha p'e gwir ho peus savet ar briedelez, roit ar grasou a zo ezomm.

Goude ar Batez, ar beleg troet ouz an daou bried, a lavar :

Orémus.

PROPITIARE, Dómine, supplicatióibus nostris, et institútis tuis, quibus propagatióem húmani géneris ordinásti, benignus assiste, ut quod te auctóre júngitur, te auxiliánte servétur. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

KLEVIT, Aotrou, hor pedennou ha skuilhit ho pennoz var ar zakramant ho peus savet evit skign an dud er bed, ma vo sikouret ganeoc'h ar pezh ho peus unanet.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwí ho peus a netra krouet ar bed ha kement a zo ennan; C'hwí ho peus, en eur renka mat pep tra azaleg ar penn kenta, roet d'ar goaz, krouet henvel ouz Doue, eur vaouez d'e zikour ha da veza ato gantan, hag o tenna ar vaouez eus korf ar goaz ho peus diskwezet ne die ket beza dispartiet ar pez ho poa unanet; Doue, C'hwí ho peus savet ar briedelez ken uhel ma z'eo eur skeudenn eus an unaniez a zo etre ar C'hrist hag an Iliz; Doue, a zo ganeoc'h unanet ar vaouez gant ar goaz, hag a ro d'o friedelez ho pennoz, ar vennoz n'eo ket bet lammet na gant ar pec'hed orijinel, na gant an dour-beuz; sellit gant madelez ouz ho servicherez a c'houlenn, arok beza dimezet, ma vo sikouret ganeoc'h; ra vo ato leun a garantez, ra garo ar peoc'h; ra vo feal ha glan er C'hrist, ra gerzo var roudou ar merc'hed santel; ra vo karantezus evid he goaz evel Rachel; fur evel Rebeka; ra vevo pell amzer ha feal evel Sara. Ra vo netra en he oberou da blijout d'an drouk-spered, an toueller milliget-se; ra vo harpet var arfeiz hag ar gourc'hemennou; ra zalc'ho d'ar zantelez ha d'al lealded er briedelez ha r'en em ziwallo diouz pep stlabez; ra glasko harp d'he zempladurez o veva eur vuhez reizet mat; ra vo doujet dre he zantelez, brudet dre he glanded, desket var draou an

Orémus.

DEUS, qui potestáte virtútis tuæ de nihilo cuncta fecisti, qui dispositis universitátis exórdiis, hómini ad imáginem Dei factó, ideo inseparábile mulieris adjutórium condidisti, ut femineo córpori de virili dares carne princípium, docens quod ex uno placuisset institui, nunquam licére disjungi; Deus, qui tam excellénti mystério conjugálem cópulam consecrásti, ut Christi et Ecclésiæ sacraméntum præsignáres in fœdere nuptiarum; Deus, per quem múlter júngitur viro, et societas princípáliter ordináta ea benedictióne donáta, quæ sola nec per originális peccáti pœnam, nec per dilúvii est ablata senténtiam, respice propítius super hanc fámulam tuam, quæ, maritáli jungénda consórtio, tua se expetit protectióne muniri. Sit in ea jugum dilectiónis et pacis, fidélis et casta nubat in Christo, imitatrixque sanctárum permáneat feminarum: sit amábilis viro, ut Rachel; sapiens, ut Rebécca; longæva et fidélis, ut Sara; nihil in ea ex áctibus suis ille auctor prævaricatiónis usurpet; nexa fidei mandatisque permáneat; uni thoro juncta, contactus illicitos fugiat; múniat infirmitátem suam róbore disciplinæ; sit verecúndia gravis, pudóre venerábilis, doctrinis caléstibus

erudíta; sit fecúnda in sóbole, sit probáta et innocens; et ad beatórum réquiem atque ad caléstia regna pervéniat; et videant ambo filios filiórum suórum usque in tértiam et quartam generatiónem: et ad optátam pervéniant senectútem. Per eúndem Dóminum.

Kommunion.

ECCE sic benedicétur ómnibus homo qui timet Dóminum, et videas filios filiórum tuórum; pax super Israël.

Nenv; ra vo niverus he bugale, santel ha direbech he buhez, ha ra zigwezo gant ar zent er baradoz; ra velint o daou o bugale hag o bugale vihan beteg an trede hag ar pevare rumm, ha ra vezo eurus o c'hosni.

*Pedenn goude ar Gommunion.**Orémus.*

QUESUMUS, omnipotens Deus, institúta providéntiæ tuæ pio favóre comitáre; ut quos legítima societáte connectis, longæva pace custódiás. Per Dóminum nostrum.

Pedomp.

Ni ho ped, Doue Holl-c'hal-loudek, skuilhit ho kra-sou var ar briedelez ho peus savet, ha roit peoc'h hir d'an daou bried-man unanet ganeoc'h hervez al lezenn.

Troet ouz an daou bried, ar beleg a lavar :

DEUS Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob sit vobiscum; et ipse adimpleat benedictiónem suam in vobis; ut videátis filios filiórum vestrórum usque ad tértiam et quartam generatiónem, et póstea vitam ætérnam habeátis sine fine, adjuvánte Dómino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Spirítu Sancto vivit et regnat, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ʒ. Amen.

Ra vo ganeoc'h Doue Abraham, Doue Isaac ha Doue Jakob; ra skuilho varnoc'h e vennoz, ma velot ho pugale vihan beteg an trede hag ar pevare rumm, ha m'en em gavot da c'houde er vuhez peurbadus, gant sikour Jesus Krist hon Aotrou, a ren gant an Tad hag ar Spered Santel epad an holl amzer.

Sakramant an Urz.

An Urz a zo eur zakramant hag a ro ar c'halloud d'ober ar pez a zo e karg an dud a Iliz, hag ar c'hraz d'hen ober santelamant.

Ne lakimp ket aman ar pedennou evit rei sakramant an Urz, rak eul leor a vije red evit kement-se.

Arok beza beleget, e pigner a nebeudou varzu an aoter.

Da genta e vez touzet kern e benn d'ar c'hloareg yaouank, da ziskouez eo dilezet gantan ar bed hag e c'hoanta en em rei da Zoue.

Da c'houde e vo roet d'ezan an *urziou bihan*. *Porzier*: karget da zigeri ha da zarra dor an iliz. *Lenner*: karget da lenn al Leoriou santel en iliz. *Ekzorsist*: karget da gas kuit an drouk-spered eus korfou an dud. Gwechall e veze alies d'ober al labour-ze, hag hirio er broiou payan eo stank an dud hag a zo enno an drouk-spered o waska anezo e pep giz. Met hirio eur beleg, ha nann eur c'hloareg yaouank, eo a vez karget da gas kuit an drouk-spered eus korf an dud.

Akolit: karget da zougenn ar goulou-koar en iliz.

Da c'houde e teu an urziou bras.

Abostoler. Ne vezer gret abostoler nemet da 21 vloaz leun. An abostoler en em voestl da Zoue evid e holl vuhez, a ra le da jom hep dimezi hag a dle lavaret ar Brevier bemdez. En oferenn e kan ar Gentel.

An hini a zo gret abostoler ne c'hell mui dont var e giz, distrei d'ar bed. Konsakret eo da Zoue evid ato.

Avieler. Evit beza gret Avieler e tleer kaout 22 vloaz leun. An Avieler en oferenn a gan an Aviel, hag a c'hell ouspenn beza aotreet da vadezi, da rei ar gommunion, da brezeg.

Beleg. Evit beza beleget, e tleer kaout 24 vloaz leun. Evelato, gant dispanz, e c'heller beza beleget arog an oad-ze. Ar beleg a lavar an oferenn, a ro an absolvenn, ar vadiziant, an nouenn, an holl Zakramanchou, nemed ar Gonfirmasion hag an Urz a vez roet gant an Aotrou'n Eskob.

Eskob. An Eskob a zo uheloc'h eget ar veleien. Evit beza eskob, n'eo ket avoalc'h beza hanvet gant ar Pab, red eo c'hoaz beza sakret eskob. An eskob a c'houarn an eskopti, a ro sakramant ar Gonfirmasion, Sakramant an Urz, a zakr an ilizou, an aoteriou, etc.

Penos e vo beleien ?

Ar veleien ne ziskennont ket eus an Nenv, ne vezont ket digaset var eun eus an Nenv gant Doue. Dibabet e vezont etouez an dud a zo var an douar, hag e tilezont pep tra all evit en em brepari da zervicha Doue ha d'ober vad d'an neou.

Ma z'eus bet beleien e-leiz en hor bro bete vremen, eo o veza ma z'eus bet var douar Breiz bugale, tud yaouank kalonek eleiz oc'h en em rei da Zoue, o labourat evid e c'hloar ha silvidigez an neou.

Malloz d'hor bro ma ne ro mui a veleien. Neuze an Aviel ne vo ket prezeget, an neou o dezo naon ha ne vo den da rei d'ezo

da zebri bara an Nenv, an droug en em astenno var an douar hag ar zantelez ne vo mui anavezet.

Ar gerent kristen a dle sikour an Iliz o lezel o bugale da vont da veleien. Eur familh a ro eur beleg d'an Iliz a ra eun dra gaer ha talvoudus meurbet.

Piou a zo mat da vont da veleg ? An holl n'int ket galvet gant Doue. Ar vugale, an dud yaouank a zo enno danvez beleien eo ar re a zo santel, mat da bedi, da labourat, d'ober pinijenn, distag o c'halon diouz madou ha plijadureziou ar bed-man.

Ar vugale, an dud yaouank a zo var an hent da vont da veleien a dle beza tolet evez varno gant o c'herent, o mistri, gant beleien o farrez, rak ezomm ez eus muloc'h mui eus beleien santel, desket, kalonek. Gant hevelep beleien eo e chomo ar feiz start en hor bro.

Bugale Breiz, kerent Breiz, sonjit alies e kement-man, ha ra gendalc'ho hor bro da zebel beleien evit labourat en hor parrezioù hag en holl broiou eus ar bed.

Bezit heb aon. Doue ho tigollo.

An holl a dle, dre o aluzennoù ha dre o fedennoù, sikour sevel beleien.

Setu aman eur bedenn aotreet gant Aotrou'n Eskob Kemper a ro an ali da lavaret anez alies.

Pedenn evit ma vo beleien avoalc'h.

O Jesus, Mab Doue, C'hwi ho peus desket d'eomp goulenn ouz Mestr an eost kas eosterien d'e bark, grit ma savo en hoc'h Iliz, hag en eskopti-man dreist-holl, beleien riverus ha santel da labourat evit silvidigez an neou ha gloar ho Tad. Ha ma plijfe ganeoc'h ober ho tibab en hon tiegez daoulinet aman dirazoc'h, a greiz kalon ni a lavarfe bennoz d'eoc'h da virviken. Evelse-bezet-gret. (50 dervez induljansou).

Ar gommunion d'ar re glanv.

Eun dever eo evid ar gristenien kommunia da vihana da Bask. Ha seulvui ez aint alies da gommunia, seul welloc'h e raint. Eun dever eo ive kommunia pa vezer gwall glanv. Pa vezer e riskl da vervel, e tleer en em lakat e stad vat, goulenn pardon eus ar pec'hejou ha digemeret er galon Jesus Krist, a roio nerz evit gouzanv ar poaniou a gorf hag a spered a zeu da woaska an den var e dremenvan.

Pa dle unan klanv kommunia, e vez kempennet e gambr; var eun daol e vez lakeet eul lienenn wenn, ha varni eur groaz etre diou c'houlaouenn var elum, dour benniget var eun asied hag eur skourrig beuz; eur werenn, dour enni, evit goalc'hi bizied ar beleg. An dour-ze a vo tolet da c'houde en tan. — Var gwele ar c'hlanvour, arok ma kommunia, e vo lakeet ive eul linser wenn. Avoalc'h e ve evelato lakat eul lienenn wenn var e vruched.

An dud a zo er gambr en em dol d'an daoulin p'en em gav ar beleg gant ar Zakramant.

Al Lidou.

Ar beleg o tont er gambra a lavar :

PEOC'H d'an ti-man.
R. Ha da gement hini a zo o chom ebarz.

Goude beza lakeet ar Zakramant var an daol, e stou e c'hlin hag e strink dour benniget var an hini klanv hag er gambra, o lavaret :

STRINKA a reot dour varnon. Aotrou, gant ar sparf, hag e vezin neteet ; C'hwi va goalc'ho hag e vezin gwennoc'h eget an erc'h. Ho pezit truez ouzin, va Doue, en ho trugarez a zo bras meurbet.

ŷ. Ni en em harp var hano Doue.

R. En deus gret an nenv hag an douar.

ŷ. Aotrou, selaouit va fedenn.

R. Ha ra zavo va mouez beteg ennoc'h.

ŷ. Doue ra vo ganeoc'h.

R. Ha gant ho spered.

Pedomp.

SELAOUIT ac'hanomp, Aotrou, Tad Holl-c'halloudek, Doue eternal, ha digasit hoc'h Æl santel eus an Nenv da ziouall, da harpa, da vizita ha da zifenn kement hini a zo aman. Dre ar C'hrist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Da c'houde, unan benak a lavar Confiteor (p. 3), hag ar beleg, goude Misereatur hag Indulgentiam, a gemer an hosti sakr hag a lavar :

SETU aman Oan Doue, an Hini a lamm pec'hejou ar bed.

PAX huic dómui.
R. Et ómnibus inhabitántibus in ea.

ASPÉRGES me hyssópo, et mundábor : lavábis me, et super nivem dealbábor. Misérére mei, D.us, secúndum magnam misericórdiam tuam. Glória Patri, etc.

Aspérges me, etc.

ŷ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

ŷ. Dómine, exáudi oratió-nem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

ŷ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

EXAUDI nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custódiat, foveat, prótegat, visitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Ha da c'houde teir gwech :

DÓMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. **V**A Doue, n'oun ket din e teufec'h em zi, met lavarit eur ger hepken ha va ene a vo pareet.

En eur rei ar gommunion d'ar c'hlanvour, ar beleg a lavar :

ACCIPE, frater (vel soror), Viaticum córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno, et perdúcat in vitam ætérnam. Amen.

KEMER, va breur, (pe va c'hoar), evit da harpa en hent, korf hon Aotrou Jesus Krist, d'az tifenn diouz an enebour fallakr ha d'az kas d'ar vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

Ma ne gommuni ket ar c'hlanvour e viatik, ma z'eo chomet var yun, e vez lavaret :

CORPUS Dómini nostri Jesu Christi custódiat animam tuam in vitam ætérnam. Amen.

KORF hon Aotrou Jesus Krist ra ziwallo da ene evid ar vuhez eternal. Evelse-bezet-gret.

Da c'houde ar beleg a voalc'h e vizied hag a lavar :

Dóminus vobiscum. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

DÓMINE sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, te fidéliter deprecámur, ut accipiénti fratri nostro (vel soróri nostræ) sacrosáctum corpus Dómini nostri Jesu Christi Filii tui, tam córpori, quam animæ prosit ad remédium sempitérnum : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Pedomp.

DOUÉ santel, Tad holl-c'halloudek, Doue eternal, ni ho ped gant fizianz ma talvezo d'hor breur (pe d'hor c'hoar) korf hon Aotrou Jesus Krist da veza ken evid ar c'horf, ken evid an ene, eul louzou dispar evid ar vuhez eternal.

Arok mont kuit, ar beleg a ro e vennoz.

Selaouit. Reseo a c'hellont ar gommunion, eur vech pe ziou ar zizun, hep ma vijent var yun, ar re a zo klanv abaoue eur miz ha n'eus ket a fizianz d'o gwelet pare dizale :

Ma c'hellont chom var yun, ar glanvourien a gommunion pa garint.

An Nouenn.

An Nouenn a zo eur zakramant savet evid ober vad da ene ha da gorf ar re a zo gwall glanv. — Netat a ra an ene diouz ar pezh a jom c'hoaz varlerc'h ar pec'hed ha diouz ar pec'hed zoken ma z'eus unan benak var ar goustianz. Rei a ra nerz eneb an tentasionou ha sikour a ra da ober eur maro santel. — Bihanat a ra poaniou ar re glanv hag e ro dezo zoken ar yec'hed ma kav Doue mat an dra-ze evid silvidigez an ene.

Arabat eo kaout aon rag an Nouenn nag ober fae var grasou Doue. Kerent an hini klanv a raio gwella ma c'hellint evit m'en d'ezo e holl zakramanchou e poent hag en amzer.

Arok ma teu ar beleg da noui, e vez kempennet kambr an hini klanv evel evid ar gommunion (p. 839). Ouspenn, e vez preparet, var eun asted boulou koton (5 pe 6), a vo tolet da c'houde en tan.

Lidou an Nouenn.

Ar beleg, o tont e kambr ar c'hlanvour, a lavar :

ŷ. Peoc'h d'an ti-man.

ŷ. Ha da gement hini a zo o chom ebarz.

Da c'houde e ra an Aspérge, evel p. 840.

M'en deus ar c'hlanvour c'hoant da govez, ar beleg a govesaio anezan. Da c'houde ar beleg a lavar :

ŷ. Ni en em harp var hano an Aotrou.

ŷ. En deus gret an nenv hag an douar.

ŷ. Doue ra vo ganeoc'h.

ŷ. Ha gant ho spered.

Pedomp.

AOTROU Jesus Krist, lakit da zont en ti-man, dre zikour ho peleg dister, an eürusted eternal, bennoz an Aotrou Doue, al levezon santel, ar garantez frouezus, ar yec'hed peurbadus : ra z'aio an diaoulou eus an ti-man, ra vo ennan Elez ar peoc'h, ra z'aio pell pep dizunaniez falakr. Diskouezit en hor c'henver, Aotrou, galloud hoc'h hano, ha bennigit hor c'homzou, santellañt hon digouez aman, daoust pegen dister omp, C'hwi a zo santel ha

ŷ. Pax huic dómui.

ŷ. Et ómnibus habitántibus in ea.

ŷ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

ŷ. Qui fecit cælum et terram.

ŷ. Dóminus vobíscum.

ŷ. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

INTROEAT, Dómine Jesu Christe, domum hanc sub nostræ humilitátis ingrèssu, ætérna felicitas, divína prospéritas, seréna lætítia, cáritas fructuósa, sánitas sempitérna : effúgiat ex loco hoc accéssus dæmonum : adsint Angeli pacis, domúmque hanc désérat ómnis maligna discórdia. Magnífica, Dómine, super nos nomen sanctum tuum ; et benedic ✠ nostræ conversatióni : sanctífica nostræ humilitátis ingrèssum, qui sanctus et

pius es, et pérmanes cum Patre et Spirítu Sancto in sæcula sæculórum. Amen.

ORÉMUS, et deprecémur Dóminum nostrum Jesum Christum, ut benedicendo benedicat ✠ hoc tabernáculum, et omnes habitántes in eo, et det eis Angelum bonum custódem, et faciat eos sibi servíre ad considerándum mirabilia de lege sua : avértat ab eis omnes contrárias potestátes : erípiat eos ab omni formidine, et ab omni perturbatióne, ac sanos in hoc tabernáculo custodíre dignétur : Qui cum Patre et Spirítu Sancto vivit et regnat Deus in sæcula sæculórum. Amen.

Orémus.

EXAUDI nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus : et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custódiat, foveat, próteget, visitet, atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Unan benak a lavar neuze Confíteor, hag ar beleg Misereátur etc. hag Indulgéntiam, etc. Da c'houde ar beleg a lavar :

IN nómine Patris, ✠ et Filii ✠, et Spirítus ✠ Sancti extingúatur in te ómnis virtus diaboli per impositiònem mánuum nostrárum, et per invocatiònem gloriósa et sanctæ Dei Genitricis Virgínis Mariæ ejúsque íncliti sponsi Joseph et ómnium

trugarezus, hag a jom gant an Tad hag ar Spered Santel epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

PEDOMP hag aspedomp hon Aotrou Jesus Krist, ma venigo an ti-man ha kement hini a zo o chom ebarz, ma tigasao e Æl mat d'e ziwall ; ma lakaio an dud da bleustri var e lezenn zanteñ, ma kaso pell diouto an holl sperejou enebour, m'o diwallo diouz pep spout ha pep trubuilh, ha ma plijo gantan o dalc'her yac'h en ti-man, Jesus Krist a vev hag a ren gant an Tad hag ar Spered Santel epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Pedomp.

SELAOUIT ac'hanomp, Doue santel, Tad holl-c'halloudek, Doue eternal, ha digasit hoc'h Æl santel eus an Nenv, da ziwall, da harpa, da vizita ha da zifenn kement hini a zo aman. Dre Jesus Krist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

EN hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel, ra vo lazet ennot pep galoud eus an drouk-spered dre hon daouarn astennet ha dre zikour pedennou ar Verc'hez gloriós Vari, Mamm da Zoue, re sant Jozef, he fried brudet, re an holl Elez, Arc'helez,

Patriarched, Profeted, Ebestel Merzerien, Kovesored, Gwerc'hezed hag an holl zent. Evelse-bezet-gret.

sanctorum Angelorum, Archangelorum, Patriarcharum, Prophetarum, Apostolorum, Martyrum, Confessorum, Virginum, atque omnium simul sanctorum. Amen.

Neuze e lak e veud e eol ar re glanv hag e ra eur groaz var an daoulagad (an hini dehou da genta ato) :

DRE an eoliadur-man ha dre e drugarez vras, ra bardouno d'it an Aotrou kement pec'hed e peus gret dre ar gweled. Evelse-bezet gret.

PER istam sanctam Unctionem, et suam piissimam misericordiam, indulgeat tibi Dominus quidquid per visum deliquisti. Amen.

Bep tro e sec'h an eol gant eun tamm koton. An tammou kotonze a vo devet da c'houde.

Var an dioukouarn :

Ar beleg a lavaro :

Dre an eoliadur man, etc., kement pec'hed e peus gret dre ar c'hleved.

Per istam sanctam unctionem, etc. Quidquid per auditum deliquisti. Amen.

Var ar fronellou :

Dre...
... Kement pec'hed e peus gret dre ar c'houesa.

Per istam, etc. Quidquid per odoratum deliquisti. Amen.

Var ar c'henou, (ar muzellou klozet) :

Dre...
... Kement pec'hed e peus gret dre danva ha dre gomz.

Per istam, etc.... Quidquid per gustum et locutionem deliquisti. Amen.

Var an daouarn, en diabarz evid an dud fidel, en diarvez evid ar veleien a zo bet eoliet an diabarz eus o daouarn d'an deiz ma voent beleget) :

Dre...
... Kement pec'hed e peus gret o touch gant da gorf.

Per istam, etc. Quidquid per tactum deliquisti. Amen.

Var an treid :

Dre...
... Kement pec'hed e peus gret dre ar c'herzed.

Per istam, etc. Quidquid per gressum deliquisti. Amen.

Var an diougroazell :

Per istam, etc. Quidquid per lumborum delectationem deliquisti. Amen.

Dre...
... Kement pec'hed e peus gret dre blijadur en da ziougroazell.

An eoliadur-man var an diougroazell a vez lezet a gostez peurliesha hag ive an hini var an treid pas vez dies d'ober.

Pa vez fin d'an eolia, ar beleg a lavar :

Kyrie, eléison, Christe, eléison, Kyrie, eléison.

Pater noster, betek :

Ÿ. Et ne nos inducas in tentationem.

Ÿ. Ha na bermetit ket e kouesfemp e tentasion.

℞. Sed libera nos a malo.

℞. Met hon dilivrit diouz an droug.

Ÿ. Salvum fac servum tuum (vel) ancillam tuam.

Ÿ. Saveteit ho servicher, pe ho servicherez.

℞. Deus meus, sperantem in te.

℞. A laka, va Doue, e fiziaz ennoc'h.

Ÿ. Mitte ei, Domine, auxilium de sancto.

Ÿ. Digasit d'ezan, Aotrou, sikour eus ho palez santel.

℞. Et de Sion tuere eum (eam).

℞. Hag eus Sion diwallit anezan. (anezi)

Ÿ. Esto ei, Domine, turris fortitudinis.

Ÿ. Bezit, Aotrou, evel eun tour-brezel d'hen difenn.

℞. A facie inimici.

℞. Ouz e enebourien.

Ÿ. Nihil proficiat inimicus in eo (ea).

Ÿ. Ra vo an enebour hep galloud varnan (varni).

℞. Et filius iniquitatis non apponatur nocere ei.

℞. Ra jomo an drouk-spered heb hen taga.

Ÿ. Domine, exaudi orationem meam.

Ÿ. Aotrou, selaouit va fedenn.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

℞. Ha ra zavo va mouez befegeg ennoc'h.

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ÿ. Doue ra vo ganeoc'h.

℞. Et cum spiritu tuo.

℞. Ha gant ho spered.

Orémus.

Pedomp.

DOMINE Deus, qui per Apostolum tuum Jacobum locutus es : Infirmatur quis in vobis ? inducat presbyteros Ecclesiae, et orent super eum, ungentes eum oleo in nomine Domini : et oratio fidei salvabit infir-

DOUE, C'hwil ho peus lavaret dre hoc'h Abostol sant Jakez ; unan benak a zo klanv en ho touez ? Galvit beleien an liz, ra bedint varnan, ra frotint eol outan en hano an Aotrou : hag ar bedenn gret gant feiz a zave-

teio an hini klanv, ha Doue e ziboanio; ha m'en deus pec'hejou, e vezint pardonet d'ezan. Pareit, ni ho ped, Doue hor Zalver, gant graz ar Spered Santel, holl zempladurez an den klanv-man, pareit kement goulit en deus, pardonit e bec'hejou, pellait dioutan holl boaniou ar spered hag ar c'horf, roit d'ezan yec'hed mat en diabarz hag en dianvez, ma vo dre ho frugarez pareet, ha ma c'hello a nevez en em rei d'elabour. C'hwia vev hag a ren gant an Tad hag ar memes Spered Santel, Doue, epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Pedomp.

SELLIT, ni ho ped, Aotrou, souz ho servicher (pe servicherez) *N'*, a zo trec'het gant zempladurez e gorf, roit nerz d'an ene ho peus krouet, ma vo gwellaet gant ar poaniou en deus bet da c'houzanv ha ma velo eo bet pareet gant al louzou ho peus roet d'ezan. Dre ar C'hrist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Pedomp.

AOTROU santel, Tad holl c'halloudek, Doue eternal, a skuilh graz ho pennoz var gorfou ar re glanv hag a ziwall ho krouadurien heb ehan, selaouit gant madelez ar bedenn a gasomp d'hoc'h hano, ha goude beza tennet ho servicher (pe ho servicherez) eus e glened ha roet d'ezan ar pare, savit anezan gant ho tourn, krenvait anezan gant ho kalloud, harpit anezan

mum, et alleviabit eum Dominus: et si in peccatis sit, remittentur ei: cura, quæsumus, Redemptor noster, gratia Sancti Spiritus languores istius infirmi (infirmæ), ejusque sana vulnera, et dimitte peccata, atque dolores cunctos mentis et corporis ab eo (ea) expelle, plenamque interius et exterius sanitatem misericorditer redde, ut ope misericordiæ tuæ restitutus (restituta), ad pristina reparetur officia: Qui cum Patre et eodem Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

Orémus.

RÉSPICE, quæsumus, Domine, famulum (-am) tuum (-am) *N.* in infirmitate sui corporis fatiscentem, et animam réfove, quam creasti: ut castigatiõibus emendatus (-a), se tua sentiat medicina salvatum (-am). Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Orémus.

DÓMINE sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, qui benedictiõnis tuæ gratiam œgris infundendo corporibus, facturam tuam multiplici pietate custodis; ad invocatiõnem tui nominis benignus assiste; ut famulum (-am) tuum (-am) ab ægritudine liberatum (-am), et sanitate donatum (-am), dextera tua erigas, virtute confirmes, potestate tuearis,

atque Ecclésiæ tuæ sanctæ cum omni desiderata prosperitate, restituas. Per Christum Dominum nostrum. *ŕ.* Amen.

gant ho nerz ha roit anezan a-nevez d'hoc'h Iliz santel, goude beza roet d'ezan kement a c'hoantee. Dre ar C'hrist hon Aotrou. Evelse-bezet-gret.

Induljanz ar maro mat.

An Iliz, evit m'en em gavo he bugale buanoc'h er Baradoz, he deus aotreet ar veleien da rei d'ar re glanv, e riski da vervel, ar vennoz abostolik stag outi eun induljanz plenier.

Ar re glanv a c'houllemo an induljanz-ze ken talvoudus, epad m'o d'ezo c'hoaz o skiant vat. Kinnig a raint da Zoue o foaniou, o buhez, ha pedi a raint a greiz kalon an hano santel a Jesus.

Al Lidou.

Ar beleg, o tont e kambr ar c'hlanvour, a lavar Pax huic domui, Aspèrges, evel pajenn 840. Ma vez roet Induljanz ar maro mat d'oc'h tu goude an Nouenn, n'eus ket ezomm da lavaret a nevez Pax huic domui nag Aspèrges.

Hag e lavar :

ŕ. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

ŕ. Qui fecit cælum et terram.

NE reminiscaris, Domine, delicta famuli tui (vel ancillæ tuæ): neque vindictam sumas de peccatis ejus.

ŕ. Ni en em harp var hano Doue.

ŕ. En deus gret an nenv hag an douar.

NA zalc'hit ket sonj, Aotrou, eus pec'hejou ho servicher (pe ho servicherez), na skoit ket varnan evid e bec'hejou.

Kyrie, eléison. — Christe eléison. — Kyrie, eléison.

Pater noster, goustadik beteg :

ŕ. Et ne nos inducas in tentationem. *ŕ.* Sed libera nos a malo.

ŕ. Salvum fac servum tuum (pe ancillam tuam). *ŕ.* Deus meus, sperantem in te.

ŕ. Domine, exaudi orationem meam. *ŕ.* Et clamor meus ad te veniat.

ŕ. Dominus vobiscum. *ŕ.* Et cum spiritu tuo.

Orémus.

CLEMENTISSIME Deus, Pater misericordiãrum, et Deus totius consolationis, qui neminem vis perire in te credentem, atque speran-

Pedomp.

DOUE leun a vadelez, Tad an drugarez, Doue a ro pep frealzidigez, n'ho peus c'hoant gwelet oc'h en em goll hini ebet eus ar re a gred

hag o deus fizianz ennoc'h ; en ho madelez vras sellit ouz ho servicher (pe zervicherez) *N.*, a zo d'eoc'h dre e wir feiz hag e fizianz kristen. Dre ar Zalver ho peus digaset deuit davetan, ha dre Basion ha maro ho Mab unik, roit d'ezan an diskarg eus e holl bec'hejou, har ar pardon, m'ar plij ; ma kav e ene da eur ar maro ennoc'h eur barnet trugarezus, ha ma c'hello, goalc'het mat e gwad ho Mab Unik, beza kavet din da vont d'ar vuhez eternel. Dre ar memes Krist hon Aotrou. *ꝛ.* Evelse-bezet-gret.

Unan benak a lavar Confiteor, Indulgentiam :

JESUS Krist hon Aotrou, Mab an Doue beo, en deus roet d'e abostol sant Per ar c'halloud da liamma ha da ziliamma, ra zigemero gant e drugarez vras da govesion ha ra adroio d'it sae wenn da Vadiziant ; ha me, dre an aotre am eus bet digant ar Pab, a ro d'it an induljanz plenier hag ar pardon eus da holl bec'hejou. En hano an Tad hag ar Mab hag ar Spered Santel. Evelse-bezet-gret.

Dre veritou hon Redamp-sion zantel, ra zistolo d'it an Doue holl-c'halloudek holl boaniou ar vuhez-man hag ar vuhez da zont, ra zigoro d'it doriou ar Baradoz ha ra gaso ac'hanot d'al levezet eternel, Evelse-bezet-gret.

tem : secundum multitudinem miserationum tuarum respice propitius famulum tuum (famulam tuam) *N.*, quem (quam) tibi vera fides, et spes christiana commendant. Visita eum (eam) in salutari tuo, et per Unigeniti tui passionem et mortem, omnium ei delictorum suorum remissionem, et veniam clementer indulge : ut ejus anima in hora exitus sui te judicem propitiatum inveniat, et in sanguine ejusdem Filii tui ab omni macula abluta, transire ad vitam mereatur perpetuam. Per eundem Christum Dominum nostrum. *ꝛ.* Amen.

hag ar beleg, goude Misereatur,

DOMINUS noster Jesus Christus, Filius Dei vivi, qui beato Petro Apostolo suo dedit potestatem ligandi atque solvendi, per suam piissimam misericordiam recipiat confessionem tuam, et restituat tibi stolam primam, quam in Baptismate recepisti : et ego, facultate mihi ab Apostolica sede tributa, indulgentiam plenariam et remissionem omnium peccatorum tibi concedo. In nomine Patris *ꝛ.*, et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Per sacrosancta humanae reparationis mysteria remittat tibi omnipotens Deus omnes praesentis et futurae vitae poenas, paradisi portas aperiat, et ad gaudia sempiterna perducat. Amen.

Benedicat te omnipotens Deus, Pater *ꝛ.*, et Filius et Spiritus Sanctus. Amen.

Ra ziskenno varnot bennoz an Doue holl-c'halloudek, an Tad, ar Mab hag ar Spered Santel. Evelse-bezet-gret.

Eun induljanz all evid eur ar maro.

Hon Tad Santel ar Pab Pi X, evit ma c'helfe an holl dud fidel gounit esoc'h eun induljanz plenier da eur ar maro, en deus bet ar vadelez, dre eun urz roet d'an 9 a veurz 1904, da staga ouz ar bedenn a zo aman varlerc'h eun induljanz plenier da dalve-zout evid eur ar maro. Evit-se, ne vezo nemet lavaret ar bedenn-han n'eus forz peur, goude beza bet o kovez hag o kommunia. « Aotrou, va Doue, asanti a ran a vremen reseo a galon vat hag a volonte vat eus ho tourn ar maro, n'eus forz e peseurt doare e plijo ganeoc'h hen digas d'in, gant e holl ankeniou, poaniou ha glac'hariou. »

Pedennou da lavaret dirag ar re a zo var o zremenvan.

Pa veler em'an ar maro o tont, unan benak a lavar ar pedennou-man, pedennou merket gant an Iliz hag a zo kaer meurbet.

AOTROU, ho pezit truez ouzomp.

Jesus Krist, ho pezit truez ouzomp.

Aotrou, ho pezit truez ouzomp.

Santez Mari, *pedit evitan (pe eviti).*

Holl Elez hag Arc'helez, *

Sant Abel,

Holl eneou santel,

Sant Abraham,

Sant Yann Vadezour,

Sant Jozef,

Holl Batriarched ha Profeted,

Sant Per,

Sant Pól,

Sant Andre,

Sant Yann,

Holl Ebestel hag Avielerien,

Holl ziskibien Jesus,

Innosanted Santel,

Sant Stefan,

Sant Loranz,

Holl Verzerien Santel,

Sant Sylvester,

Sant Gregor,

* *pedit evitan (pe eviti).*

Sant Ogustin, *pedit evitan (pe eviti)*.
 Holl Eskibien ha Kovesored, *
 Sant Beneat,
 Sant Fransez,
 Sant Kamilh,
 Sant Yann Doue,
 Holl Venec'h hag Ermited santel,
 Santez Mari Madalen,
 Santez Lusie,
 Holl Werc'hezeg hag Intanvezeg santel,
 Holl Zent ha sentezed eus ar Baradoz.
 Ho pezit truez outan, *pardonit dezan (pe d'ez), Aotrou*.
 Ho pezit truez outan, *diouallit anezan. (pe anezi), Aotrou*.
 Eus ho kounnar, *diouallit anezan, Aotrou*.
 Eus an danjer a varo, **
 Eus ar maro fall,
 Eus poaniou an ifern,
 Eus pep droug,
 Eus galloud an drouk-spered,
 Dre ho Kinivelez,
 Dre ho Kroaz hag ho Pasion,
 Dre ho maro hag ho pez,
 Dre ho Resureksion gloriüs,
 Dre hoc'h Asansion burzudus,
 Dre c'hraz ar Spered-Santel,
 Da zeiz ar varn,
 Pec'herien ma z'omp, *ni ho ped, hor zelaouit, Aotrou*.
 Pardonit d'ezan (pe d'ez), *ni ho ped, Aotrou*.
 Aotrou, ho pezit truez ouzomp.
 Jesus-Krist, *ho pezit truez ouzomp*.
 Aotrou, ho pezit truez ouzomp.

Pedomp.

It eus ar bed-man, ene kristen, en hano Doue, an Tad holl-c'halloudek, en deus ho krouet; en hano Jesus Krist, Mab an Doue beo, en deus gouzanvet evidoc'h; en hano ar Spered-Santel, en deus skuilhet ennoc'h e c'hrasou; en hano ar Verc'hez gloriüs vari, Mamm da Zoue; en hano sant Jozef, pried gloriüs ar Verc'hez vari; en hano an Elez hag an Arc'helez, an Troned hag an Dominasionou; en hano ar C'herubined hag ar Serafined, en hano ar Batriarched hag ar Brofeted, en hano an Ebestel hag an Avielerien zantel, en hano ar Verzerien hag ar Govesored; en hano ar Venec'h hag an Ermited santel; en hano ar Gwerc'hezeg,

* *pedit evitan (pe eviti)*.

** *diouallit anezan (pe anezi), Aotrou*.

en hano holl zent ha sentezed Doue; ra z'eot hirio da jom en eul lec'h a beoc'h, e Jerusalem an Nenv.

Pedomp.

O VA Doue, leun a vadelez, a drugarez, digor ato ho kalon d'an druez evit pardoni ar bec'herien a ziskouez keuz, ha goalc'hi kement tamm stlabez a oa var o ene, grit eur zell a druez ouz ho servicher (pe servicherez). Pardonit d'ezan e holl bec'hejou : o anzañ a ra hag a greiz kalon e c'houlenn pardon. O Tad leun a vadelez, renevezit en e ene ar pez a oa bet saotret pe dre zempladurez an den pe dre fallagriez an drouk-spered; grit ma vezo unanet gant memrou an Iliz, p'e gwir eo bet prenet gant gwad ho Mab. Ho pezit truez, va Doue, ouz e glemmou, ouz e zaelou ha pa n'en deus ken fizianz nemet en ho drugarez, plijit ganeoc'h hen digemeret. Evelse-bezet-gret.

Va breur ker (pe va c'hoar), ho lakât a ran etre daouarn an Otrou Doue Holl-c'halloudek, en deus ho krouet, evit, goude beza paet, dre ho maro dle pep den er bed-man, ma zeot endro da gaout an Hini en doa grêt ac'hanoc'h gant eun tamm pri. Pa zaio eta hoc'h ene eus ho korf, ra zeuio d'ho tiam-broug arme skedus an Elez; ra viot digemeret mat gant an Ebestel a zo karget ive da varn; ra zeuio arme gloriüs ar Verzerien d'ho reseñ; ra vezo endro d'eoc'h ar Govesored, bleun lili var o fenn; ra zeuio d'ho kaout ar Gwerc'hezeg en eur gana; ra viot digemeret en o divrec'h gant ar Batriarched santel evit beva en eürusted eternal. Ra vo lakeet en ho kalon eur fizianz vras gant sant Jozef, patron dous ar re a zo o vervel; ra droio varnoc'h ar Verc'hez Vari he daoulagad karantezus. Ra zeuio Jesus-Krist d'en em ziskouez d'eoc'h gant eur visaj laouen ha d'ho lakât en e gichen etouez ar re a jom endro d'ezan. Doue ra viro na zeufec'h morse da anaout pegen spontus eo tenvelijenn an ifern, pegen skrijus an tan hag ar poaniou a zo ennan. Ra dec'ho dirazoc'h an drouk-spered hag e vevelien; ra greno, ra yelo da guzat en denvalijenn eternal o velet ac'hanoc'h e kreiz an Elez mat. Savit, va Doue, ha kasit pell diouzoc'h hoc'h enebourien; ra dec'ho diouzoc'h ar re o deus kasoni ouzoc'h, ra z'aint da netra evel ar moged, ra vezint teuzet dirazoc'h evel ar c'hoar dirag an tan; ra vezo, avat, an dud just er joa hag el levenez o velet Doue. Ra vezo diskaret ha goloet a vez arme an ifern, evit ma ne c'hello ket an drouk-sperejou stanka ouzoc'h an hent. Ra viot diouallet diouz pep poan gant Jesus-Krist a zo bet krusifiet evidoc'h. Ra viot difennet eus ar maro eternal gant Jesus Krist en deus gouzanvet ar maro evidoc'h. Ra viot lakeet gant Jesus-Krist,

Mab an Doue beo, en e varadoz dudijs, ra viot anavezet gantan evel unan eus e zened. Ra vezo pardonet d'eoc'h gantan hoc'h holl bec'hejou ha ra viot lakeet gantan en tu dehou etouez ar re en deus choazet. Ra velot ho Salver dirazoc'h, evit gellout anaout ar virionez evel em'an. Digemeret eta etouez ar re eürus, ra c'hellot kaout ar joa da velet Doue epad an holl eternite. *Evelse-bezet-gret.*

Pedomp.

DIGEMERIT, va Doue, ho servicher, el lec'h a zilvidigez a c'hortoz digant ho madelez. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher eus holl jadennoù an ifern, eus an holl boaniou, an holl drubuilhou. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus diouallet Enok hag Eli diouz ar maro ne espern den. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus saveteet Noe eus an diluj. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus tennet Abraham eus Ur er C'halde. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus tennet Job eus e boaniou. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher evel m'ho peus tennet Isaak eus daouarn e dad Abraham a oa o vont d'hen lakât d'ar maro. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher evel m'ho peus tennet Loth eus Sodom hag eus a greiz an tan. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus tennet Moyzez eus daouarn Pharaon roue an Ejipt. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus diouallet Daniel a eneb al leoned. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus diouallet an tri zen yaouank tolet en eur forn c'horet gant eur roue kriz. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus diouallet David ouz Saül hag ouz Goliath. *Evelse-bezet-gret.*

Diouallit, va Doue, ene ho servicher, evel m'ho peus tennet sant Per ha sant Pol eus ar prizon. *Evelse-bezet-gret.*

Hag evel m'ho peus tennet Thekla, gwerc'hez ha merzerez eus tri seurt poaniou skrijus, evelse ra blijo ganeoc'h diouall ene ho servicher ma zaijo ganeoc'h da gemeret perz e eürustet an Nenv. *Evelse-bezet-gret.*

Pedomp.

Ni laka etre ho taouarn, va Doue, ene ho servicher, ni ho ped, Jesus-Krist, Salver ar bed, resevit etouez ho Patriarched an ene-man, p'e gwir evitan ho peus bet ar vadelez da ziskenn var an douar. Anavezit, Otrou, ho krouadur; C'hwi hepken eo ho peus her gret ha ne z'eus hini henvel ouzoc'h. Roit levenez d'an ene-man pa z'aijo dirazoc'h, na zalc'hit ket sonj eus e bec'hejou tremenet, eus an dizursiou m'eo kouezet enno, poulzet gant nerz an techou fall. Pegement benak en deus pec'het, evelato n'en deus ket nac'het an Tad, ar Mab, ar Spered-Santel; kredet en deus enno, douget eo bet ato da Zoue, fidel eo bet da adori an Hini en deus krouet pep tra.

Pedomp.

ANKOUNAC'HAIT, va Doue, pec'hejou e yaouankiz, na zalc'hit ket sonj eus e faziou; met dre ho trugarez vras meurbet, sellit outan eus gloar an Nenv. Ra zigoro evitan ar Baradoz, ra zeuio an Elez da gemeret perz en e levenez. O va Doue, digemerit ho servicher en ho rouantelez. Ra vezo digemeret gant sant Mikel, Arc'hel Doue, an hini a zo e penn armeou an Elez. Ra zeuio d'hen diambroug Elez santel Doue, ha d'e gas da Jerusalem an Nenv. Ra vezo digemeret gant an Abostol eürus sant Per, an hini a zo fiziet ennan alc'housiou ar Baradoz. Ra vezo sikouret gant an Abostol sant Pol en deus meritet beza dibabet gant Doue. Ra bedo evitan an abostol sant Yann, an abostol karet gant ar Mestr, a zo bet diskouezet d'ezan misteriou an Nenv. Ra bedo evitan an holl ebestel, a zo bet roet d'ezo ar c'halloud da liamma ha da ziliamma. Ra bedo evitan an holl zent hag an holl dud eürus eus ar Baradoz, o deus er bed-man gouzanvet poaniou evit Jesus-Krist; ma vezo distaget diouz liammou ar c'hig ha ma c'hello en em gaout e gloar an Nenvou dre c'hraz Hor Zalver Jesus-Krist a vev gant an Tad hag ar Spered Santel epad an holl eternite. *Evelse-bezet-gret.*

Pedomp.

AR Verc'hez Vari, Mamm da Zoue, leun a vadelez, freal-zidigez karantezus ar re a zo er boan, ra erbedo ouz he Mab ar zervicher-man (pe zervicherez) N., ma vezo, gant sikour e Vamm eus an Nenv diwallet diouz spont ar maro, ha ma z'aijo laouen, en he c'hompagnunez, da rouantelez an Nenv. *Evelse-bezet-gret.*

Pedomp.

SANTEZ Mari, pedit evidon, Mari, mamm a c'hras, mamm a druez, va difennit ouz an enebour, va digemerit da eur ar maro.

Pedomp.

ME en em dro ouzoc'h, sant Jozef, patron ar re a zo var o zremenvan, hag a asped ac'hanoc'h da zikour ene ho servicher (pe zervicherez) N. a zo gant e stourmad diveza, rak C'hwi a zo bet sikouret da eur ho maro gant Jesus ha Mari, ma vo dre o skoazell hag hoc'h hini difennet enep lasou an drouk-spered ha ma c'hello en em gaout en eürusted eternal. Evelse-bezet-gret.

Pa vez ar c'hlanvour o vont da rei e huanad diveza, pedi anezan da lavaret feir gwech : « Jesus, Jesus, Jesus » pe lavaret ar geriou-ze evitan. Ha da c'houde c'hoaz : « Etre ho taouarn, va Doue, me a laka va ene; Jesus Krist, digemerit va ene; Sant Jozef, pedit evidon. Sant Jozef, gant ar Verc'hez ho pried, digorit d'in tenzor karantez Doue. Jesus, Mari, Jozef, me ro d'eoc'h va c'halon ha va ene; Jesus, Mari, Jozef, sikourit ac'hanon em maro; Jesus, Mari, Jozef, en ho kompagnunez me a gousko hag a ziskuizo er peoc'h. »

Lavaret ar pedennou-ze evitan da eur maro.

Goude ar maro :

Deuit, sent Doue, Elez eus ar Baradoz, deuit d'hen diambroug, kemerit e ene ha kinnigit anezan da Zoue Holl-c'haloudek. Ra viot digemeret gant Jesus-Krist en deus ho kalvet, ra viot douget gant an Elez e kichen Abraham.

Roit d'ezan, va Doue, an diskuiz eternal hag ar sklerijenn a bado bepred.

Aotrou, ho pezit truez ouzomp.

Jesus-Krist, ho pezit truez ouzomp.

Aotrou, ho pezit truez ouzomp.

Hon Tad, a zo en Nenv... etc.

Roit d'ezan, va Doue, an diskuiz eternal.

Ra baro evitan ar sklerijenn a dle padout da viken.

Eus doriou an ifern.

Diouallit e ene, o va Doue.

Ra vezo e peoc'h.

Evelse-bezet-gret.

Pedomp.

Ni ho ped, va Doue, da gaout truez ouz ene ho servicher, evit ma vezo ganeoc'h goude m'eo maro; dre ho trugarez pardonit d'ezan ar pec'hejou en deus gret var an douar, rak sempladurez an den a zo bras.

Da c'houde e vez goalc'het korf an den maro, lienet ha lakeet en eul lec'h dereat; en e gichen e vez dalc'het goulou var elum. En e zaouarn e vez lakeet ive eur groaz. Demdost e vezo dour benniget hag ar re a zeuio a dolo eus an dour-ze var an hini maro, hag a yelo d'an daoulin da bedi evitan. Eun dra fall eo komz, c'hoarzin dirag ar re varo. Lenn a c'heller leoriou santel, lavaret a vouez uhel ar chapeled ha pedennou all, met a hent all eo ret tevel.

CONSUMMATUM EST





D'ar baradoz ra viot kaset gant an Elez.

Ofiz an Anaon epad ar bloaz.

Eun dever eo evidomp pedi evid eneo ar purkator. An Iliz a bed evito, ha setu aman ar pedennou merket ganti evit-se.

Ar Gousperou a vez lavaret diouz an abardaez. E meur a lec'h em'an ar c'hiz da c'halver ar beleg evit kana ar Gousperou en tiez dirag ar re varo. Netra gwelloc'h. Rak ar pedennou lavaret gant ar beleg en hano an Iliz o deus muioc'h a dalvoudegez eget ar pedennou a reomp hon-unan.

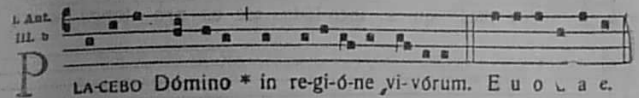
Evid Ofiz ar mintin e vez kanet ar pedennou hanvet Nokturn hag a c'halvomp e Breiz « Servichou ». Petra eo eur « zervich » ? Eur roll pedennou lavaret gant ar beleg evid eneo ar Purkator, n'e ket ar pedennou a gar, met pedennou an Iliz, pedennou dibabet, merket gant an Iliz, pried Jesus Krist, hag a blij da Zoue, skler eo, hag o deus, evel ma lavaremp uheloc'h, talvoudegez vras, o veza m'int lavaret en hano an Iliz gant he ministred. Ar psalmou, antiennoù, kenteliou, responchoù a zo kaer meur-bet. Sonjomp mat enno, ha pa z'eomp d'eun anteramant, d'eur zervich benak, kasomp ganeomp hol leor oferenn ha lennomp ar pedennou-ze epad ma vezont kanet gant ar beleg, ha kinnigomp anezo da Zoue evid an eneoù ma tleomp pedi evito.

D'an anteramant, ma ve amzer, e vije kanet an tri Nokturn kenta, p. 866.

Pa ne vez nemet eur zervich, an nokturn kenta (p. 866) a vez kanet da lun ha da yaou. An eil (p. 872) a vez kanet da veurs ha da wener. An trede (p. 877) a vez kanet da verc'her ha da zadorn. Pa vez meur a zervich, e vezont kanet o zri er menez dervez ha meur a vech hervez niver ar zervichou.

Ar zervichou a zo eta pedennou an Iliz, pedennou talvoudus evid eneoù ar Purkator. Dalc'homp d'ar gizioù santel eus hor bro Breiz. Pedomp ha lakeomp pedi evid ar re varo. Eürus an dud frugarezus, a lennomp en Aviel, rak Doue d'e dro en dezo truez outo.

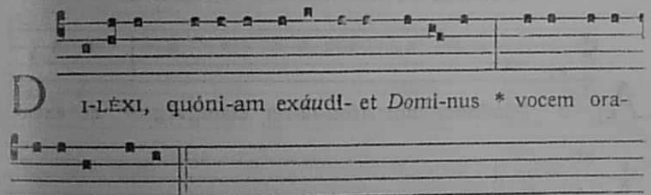
GOSPEROU.



Ant. 1. Me a veulo Doue e bro an dud veo.

Psalm 114.

Doue en deuz truez ouz ar re a bed anezan e kreiz o foaniou.



ti-ónis me-æ.

Quia inclinávit aures suas mihi : * et in diébus meis invocábo.

Circumdedérunt me dolóres mortis : * et pericula inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni : * et nomen Dómini invocávi.

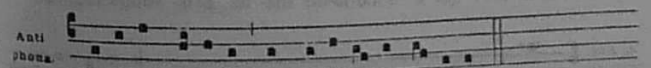
O Dómine libera ánimam meam ; † miséricors Dóminus et justus, * et Deus noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus : * humiliátus sum, et liberávit me.

Convértere ánima mea in réquiem tuam : * quia Dóminus benefécit tibi.

Quia eripuit ánimam meam de morte ; † óculos meos a lácrimis, * pedes meos a lapsu.

Placébo Dómino * in regi-ó-ne vi-vórum. (1)



Placébo Dómino in re-gi-ó-ne vi-vórum.

(1) Da fin pep psalm : Réquiem atérnam.

2. Ant.
U. D.

H E-U me! * qui-a inco-lá-tus me-us pro- longá-tus est.

E u o u a e.

Ant. 2. Siouas ! Hag e pad pell va harlu !

Psalm 119.

Evit beza difennet ouz an enebourien.

A D Dóminum cum tribu-lá-rer clamávi : * et exau-
divit me.

Dómine líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi, * ad linguam dolósam ?

Sagittæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis, Heu mihi ! quia incolátus meus prolongátus est ; † habitávi cum habitántibus Cedar ; * multum incola fuit ánimamea.

Cum his qui odérunt pacem eram pacíficus : * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Anti-
phona.

He- u me! qui-a inco-lá-tus me-us pro- longá-tus est.

3. Ant.
VIII. G.

D OMI-NUS * custó-dit te ab omni ma-lo : custó-di- at á-ni-

mam tu-am Dómi-nus. E u o u a e.

Ant. 3. An Aotrou ho tifenn eus pep droug ; ra vo diwallet gantan hoc'h ene.

Psalm 120.

Pedenn gaer da c'houlenn sikour Doue.

EVAVI ócu-los me-os in montes, * unde véni-et au-

xi-li-um mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram. Non det in commotió-nem pedem tuum ; * neque dormítet qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dórmiét, * qui custódit Israel. Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te ; * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo : * custódiat ánimam tuam Dóminus.

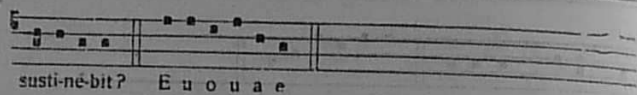
Anti-
phona.

Dóminus custó-dit te ab omni ma-lo : custó-di- at á-ni-

mam' tu-am Dómi-nus.

4. Ant.
VIII. G.

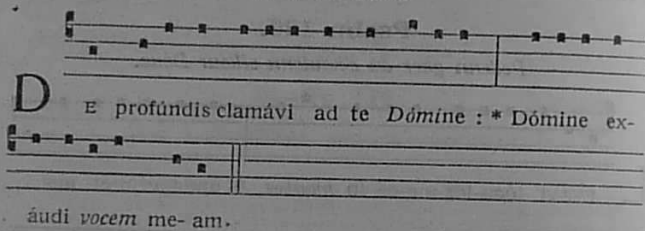
S I in-iqui-tá-tes * observá-ve-ris Dómi-ne: Dómi-ne, quis



susti-né-bit? E u o u a e

Ant. 4. Ma sellit ouz'ar pec'hejou, Aotrou, piou a c'hello harpa ouz ho kounnar?

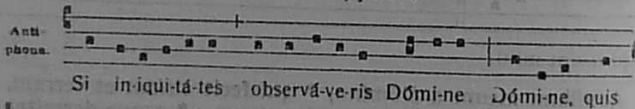
Psalm 129.



DE profundis clamávi ad te *Dómine* : * *Dómine* ex-

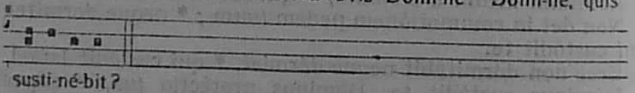
áudi *vocem* me-am.

Fiant aures, p. 16.

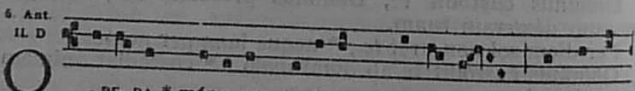


Anti-
phona.

Si in-iqui-tá-tes observá-ve-ris *Dómi-ne*. *Dómi-ne*, quis

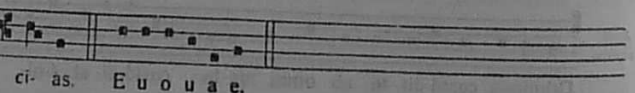


susti-né-bit?



6. Ant.
IL D

O-PE-RA * mánu-um tu-á-rum, *Dómi-ne*, ne despi-

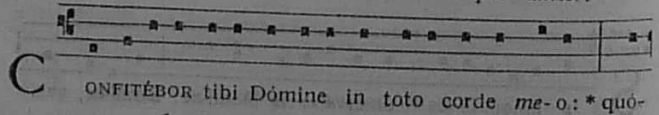


ci-as. E u o u a e.

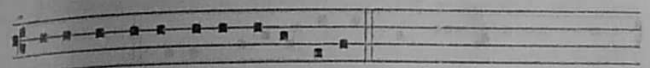
Ant. 5. Na zisprijit ket, Aotrou, labour ho taouarn.

Psalm 137.

Red eo trugarekat ha meuli Doue e peb amzer.



CONFITÉBOR tibi *Dómine* in toto corde *me-o* : * quó-



ni-am audísti verba *oris* me-i.

In conspéctu Angelórum psallam tibi : * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua et veritate tua : * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me : * multiplí-
cábis in ánima mea *virtútem*.

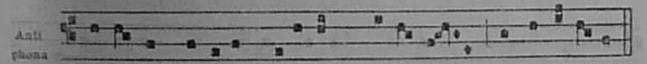
Confíteántur tibi *Dómine* omnes reges *terræ* : * quia au-
diérunt ómnia verba *oris* tui :

Et cantent in viis *Dómini* : * quóniam magna est glória *Dómini*.

Quóniam excélsus *Dóminus*, et humília *respicit* : * et alta a longe *cognóscit*.

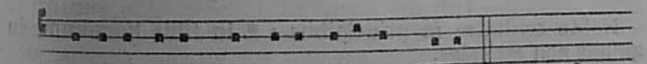
Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me : †
et super iram inimicórum meórum extendísti manum *tuam*, *
et salvum me fecit *déxtera* tua.

Dóminus retribuet pro me : † *Dómine* misericórdia tua in
sæculum : * ópera mánuum tuárum ne despicias.



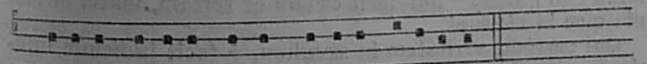
Anti-
phona.

O-pe-ra mánu-um tu-á-rum, *Dómi-ne*, ne despí-ci-as.



†. Audí-vi vo-cem de coe-lo di-céntem mi-hi.

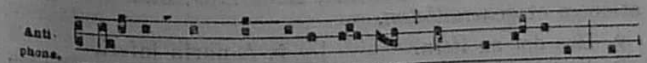
‡. Klevet am eus eur vouez eus an Nenv o lavaret d'in.



¶. Be á-ti mórtu-i qui 'in *Dómi-no* mo-ri-úntur.

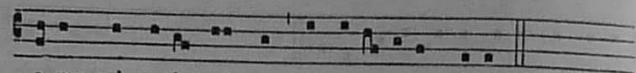
¶. Eúrus ar re a varv e karantez Doue.

Magnificat.



Anti-
phona.

Omne quod dat mi-hi Pa-ter, ad me vé-ni-et: et



e-um qui ve-nit ad me, non e-ji-ci-am fo-ras.

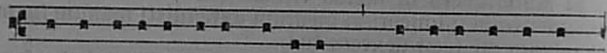
Ant. Ar re a zo roet d'in gant va Zad a zeuio davedon, hag an hini en em droio ouzin ne vo ket gret fae varnan.

Hon Tad a zo en Nenv...	Pater noster...
ÿ. Ha n'hon lezit ket da gweza en dentasion.	ÿ. Et ne nos inducas in tentatiónem.
℞. Met hon dilivrit diouz an droug.	℞. Sed libera nos a malo.

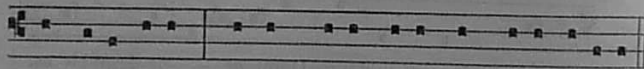
Psalm 145.

(Ar psalm-man ne vez ket lavaret d'an 2 a viz du, gouel an Anaon, na da zeiz ar maro pe an anterramant.)

En em harpomp var Doue hepken.



L AUDA ánima me-a Dómi-num : † laudábo Dómi-num



in vi-ta me-a : * psallam De-o me-o quám-di-u fú-e-ro.

Nolite confidere in principibus : * in filiis hóminum, in quibus non est salus.

Exibit spíritus ejus, et revertétur in terram suam : * in illa die peribunt omnes cogitatiónes eórum.

Beátus cujus Deus Jacob adjútor ejus, †, spes ejus in Dómino Deo ipsius : * qui fecit cælum et terram, mare, et ómnia quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sæculum, † facit júdicium injúriam patiéntibus : * dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compeditos : * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elisos, * Dóminus diligit justos.

Dóminus custódit ádvenas, † pupillum et viduam suscipiet : * et vias peccatórum dispérdet.

Regnábit Dóminus in sæcula, Deus tuus, Sion * in generatiónem et generatiónem.

ÿ. Eus dor an ifern.	ÿ. A porta inferi.
℞. Saveteit, Aotrou, e ene pe : o eneu.	℞. Erue, Dómine, ánima ejus (ánimas eórum).

ÿ. Requiéscant in pace.
℞. Amen.
ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℞. Et clamor meus ad te véniat.
℞. Dóminus vobiscum.
℞. Et cum spiritu tuo.

ÿ. Ra ziskwizint er peoc'h.
℞. Evelse-bezet-gret.
ÿ. Aotrou, selaouit va fedenn.
℞. Ra z'áio va fedenn beteg ennoc'h.
ÿ. Ra vo ganeoc'h an Aotrou Doue.
℞. Ha gant ho spered.

Deiz an anterramant :

ABSÓLVE, quæsumus, Dómine, ánima fámuli tui ab omni vínculo delictórum : ut in resurrectiósni glória inter Sanctos et electos tuos resuscitátus respíret. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

NI ho ped, Aotrou, roit ar pardon da ene ho servicher N. ma vo, goude e varo, beo ganeoc'h, ha m'en deus gret epad e vuhez pec'hejou o veza m'oa sempl, en ho trugarez lammit ar pec'hejou-ze.

Pe :

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere : te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui N., quam hódie de hoc sæculo migráre jussisti : ut non tradas eam in manus inimici ; neque obliviscáris in finem ; sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci ; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inféri sustineat, sed gáudia æténa possideat. Per Dóminum.

DOUÉ, C'hwi a zo ato troet da gaout truez ha da bardoni, ni ho ped evid ene ho servicher N. ho peus hirio galvet eus ar bed-man ; na roit ket an ene-ze d'an enebour, n'e ankounac'hait ket evid ato, met roit urz d'hoc'h Elez d'hen digemeret ha d'e gas d'ar Baradoz ; ha p'en deus bet feiz ha fizianz ennoc'h, ra vo diwallet eus poaniou an ifern ha douget d'an eürusted eternal.

D'an trede, d'ar zeisvet ha d'an tregontvet dervez.

QUÆSUMUS, Dómine, ut ánima fámuli tui N. (fámula tuæ N.) cujus depositiósni diem tértium (séptimum, trigésimum), commemorámus, sanctórum atque electórum tuórum largíri dignéris consórtium, et rorem misericórdiæ tuæ perénnem infúndas. Per...

GRIT, ni ho ped, Aotrou, ma vo ene ho servicher N. maro tri dervez a zo (pe zeiz, pe dregont), digemeret etouez ar zent en eürusted, ha ma kwezo founnus varnan gliz ho trugarez.

D'an deiz ar bloaz.

DOUÉ a drugarez roit da ene ho servicher N. a ganomp hirio e zervich deiz ar bloaz, eul lec'h a frealzidigez, ar peoc'h hag ar sklerijenn.

tionis diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis beatitudinem et luminis claritatem. Per Dóminum.

Evid an Tad Santel ar Pab.

DOUÉ, a zo plijet ganeoc'h lakat ho servicher N. e renk ar Pabed, grit, ni ho ped, ma vo an hini a zalc'he var an douar plaz ho Mab Unik, unanet en Nenv gant ar Pabed santel.

Evid eun eskob, hag eur beleg.

DOUÉ, C'hwi ho peus lakeet ho servicher N. e renk an eskibien (pe ar veleien); grit, ni ho ped, ma vo eürus ganto en Nenv da viken.

Evid an tad hag ar vamm.

DOUÉ, C'hwi ho peus gret d'comp ar gourc'hemenn da enori hon tad hag hor mamm, ho pezit truez ouz eneou va zad ha va mamm, ha pardonit d'ezo o fec'hejou, ha grit ma c'hellin eun deiz o gwelet da viken er baradoz.

Evid eur goaz maro.

SELAOUT, Aotrou, ar pedennou a reomp evit gounit ho trugarez, ha grit ma vo ene ho servicher N. ho peus galvet hirio, lakeet er

DEUS, indulgentiarum Dómine, da animæ famuli tui (vel famulæ tuæ, vel animabus famulorum famularumque tuarum) cujus (quorum) anniversarium deposi-

tionis diem commemoramus, refrigerii sedem, quietis beatitudinem et luminis claritatem. Per Dóminum.

DEUS qui inter summos sacerdotes famulum tuum N. ineffabili tua dispositione connumerari voluisti: præsta, quæsumus; ut qui Unigeniti Filii tui vices in terris gerèbat, sanctorum tuorum pontificum consortio perpétuo aggregetur. Per...

DEUS qui inter apostolicos sacerdotes famulum tuum N. pontificali (seu sacerdotali) fecisti dignitate vigère, præsta, quæsumus; ut eorum quoque perpétuo aggregetur consortio. Per...

DEUS, qui nos patrem et matrem honorare præcepisti, miserere clementer animabus patris et matris meæ eorumque peccata dimitte, meque eos in æternæ claritatis gaudio fac videre. Per Dóminum.

INCLINA, Dómine, aurent tuam ad preces nostras, quibus misericordiam tuam supplices deprecamur: ut animam famuli tui, quam

de hoc sæculo migrare iussisti, in pacis ac lucis regione constituas; et sanctorum tuorum júbeas esse consortem. Per Dóminum.

Evit eur vaouez varo.

QUÆSUMUS, Dómine, pro tua pietate miserere famulæ tuæ, et a contagiis mortalitatis exútam in æternæ salvatiõnis partem restitue. Per Dóminum.

Evit ar gerent hag ar vadoberourien maro.

DEUS vénia largitor, et humanæ salutis amator, quæsumus cleméntiam tuam: ut nostræ congregatiõnis fratres, propinquos et benefactores qui ex hoc sæculo transierunt, beata Maria semper Virgine intercedente, cum omnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitudinis consortium pervenire concédas.

Evid an holl dud fidel.

FIDÉLIUM, Deus, omnium, Conditor et Redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum; ut indulgentiam quam semper optaverunt piis supplicatiõibus consequantur. Qui vivis et regnas.

peoc'h hag er sklerijenn etouez ar zent.

NI ho ped, Aotrou, en ho madelez ho pezit truez ouz ene ho servicherez N. netait anezi eus pec'hejou ar vuhez ha roit d'ezi ar zilvidigez eternal.

VA Doue, C'hwi a gar pardon ni hag a c'hoanta silvidigez an holl, ni a c'houlenn digant ho madelez m'ho pezo truez ouz hor breudeur, kerent, madoberourien a zo eet eus ar bed-man, ha dre bedennou ar Verc'hez Vari hag an holl zent, ma root d'ezo ar c'hraz d'en em gaout en eürusted eternal er Baradoz.

VA Doue, Krouer an holl dud fidel, roit da eneou ho servicherien ha servicherezed ar pardon euz o holl fec'hejou, evit m'o dezo, dre zikour hor pedennou, an diskarg ne ehanont da c'hedal.

Ofiz ar Mintin.

Deuit, adoromp ar Roue a | Regem, cui omnia vivunt,
vev evitan pep tra. | venite, adorémus.

Psalm 94¹⁾.

VENITE, exultémus Dómino; jubilémus Deo salutári
nostro: præoccupémus faciém ejus in confessiõne, et
in psalmis jubilémus ei.

Regem... venite, adorémus.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super
omnes deos: quóniam non repellet Dóminus plebem suam:
quia in manu ejus sunt omnes fines ferræ, et altitúdines
móntium ipse conspícit.

* Venite, adorémus.

Quóniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et áridam
fundavérunt manus ejus: venite, adorémus, et procidá-
mus ante Deum; plorémus coram Dómino qui fecit nos,
quia ipse est Dóminus Deus noster; nos autem pópulus
ejus, et oves páscuæ ejus.

Regem...

Hódie si vocem ejus audiéritis, nolite obduráre corda
vestra, sicut in exacerbatiõne secúndum diem tentatiõnis
in deserto, ubi tentavérunt me patres vestri; probavérunt
et vidérunt ópera mea.

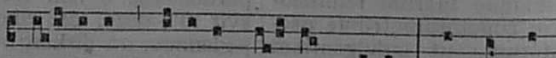
* Venite, adorémus.

Quadráginta annis próximus fui generatiõni huic; et dixi:
Semper hi errant corde; ipsi vero non cognovérunt vias meas:
quibus jurávi in ira mea, si introibunt in réquiem meam.

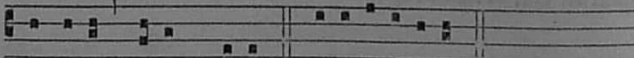
Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua
lúceat eis.

* Venite. Regem.

KENTA NOKTURN.

1. Ant. VII. 

Di- RIGE, * Dómine De- us me-us, in conspé-



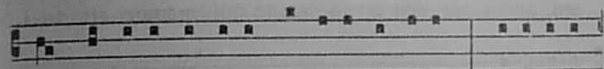
ctu tu-o vi-am me-am. E u o u a e.

Ant. Va Doue, hentchit ac'hanon dirazoc'h.

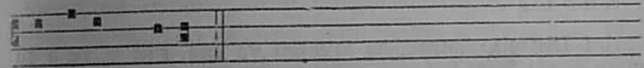
(1) Ar brezoneg eus ar *Venite*, p. 173.

Psalm 5.

Ar re fall ne zeuint ket dirak Doue. Ar re vâl a vo eurus ha
leun a sked.



VER-BA me-a áuribus pèrci-pe Dó-mine, * intéllige



clamórem me-um.

Inténde voci oratiõnis meæ, * rex meus et Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine mane exáudies vocem
meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non Deus volens
iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malignus: * neque permanébunt
injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes qui operántur iniquitátem: * perdes omnes
qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur Dóminus: *
ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ.

Introibo in domum tuam: * adorábo ad templum sanctum
tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justitia tua: * propter inimicos
meos dirige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum va-
num est.

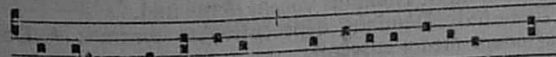
Sepúlcrum patens est guttur eórum, † linguis suis dolóse
agébant: * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatiõibus suis, † secúndum multitúdinem
impietátum eórum expélle eos: * quóniam irritavérunt te,
Dómine.

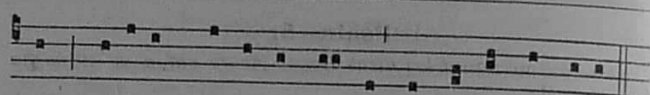
Et læténtur omnes qui sperant in te: * in ætérnum ex-
sultábunt et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes qui diligunt nomen tuum, *
quóniam tu benedices justo.

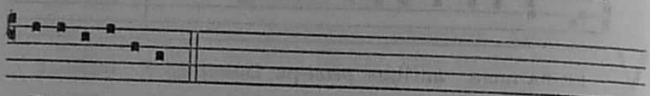
Dómine, ut scuto bonæ volutátis tuæ, * coronásti nos.

2. Ant. VII. 

CONVÉR-TERE Dómi-ne, * er é-ri-pe ánimam me-



am, quóni- am non est in mor-te qui memor sit tu-i.

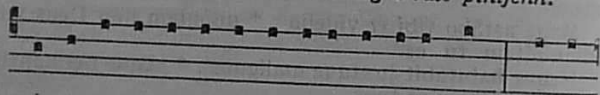


E u o u a e.

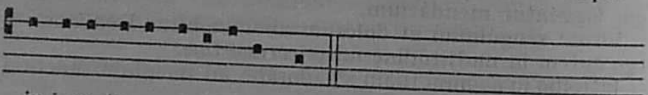
Ant. Distroit, Aotrou, ha saveñeit va ene, rak ar re a zo maro ne zalc'hont ket sonj ac'hanoc'h.

Psalm 6.

Pedenn eun ene a ziskouez keuz hag a raio pinijenn.



D Ó-MI-NE, ne in fu-ró-re tu-o árgu-as me : * neque



in i-ra tu-a corri-pi as me.

Miserére mei Dómine, quóniam infirmus sum ; * sana me Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde : * sed tu Dómine ús-quequo ?

Convértere Dómine, et éripe ánimam meam : * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui : * in inférno autem quis confitébatur tibi ?

Laborávi in gémitu meo, † lavábo per singulas noctes lectum meum : * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus : * inveterávi inter omnes inimícos meos.

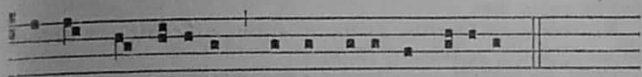
Discédite a me omnes qui operámini iniquitátem : * quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam : * Dóminus oratiómem meam suscepit.

Erubéscant et conturbéntur veheménter omnes inimíci mei : * convertántur et erubéscant valde velóciter.

3. Ant. VIII.

N EQUANDO * rápi-at ut le-o ánimam me- am, dum

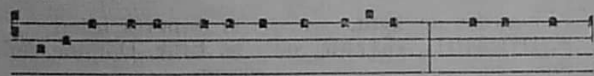


non est qui rédimat, neque qui salvum fá-ci-at.

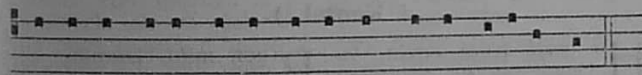
Ant. Va diwallit, Aotrou, gant aon na zeufe va enebour, evel eul leon, da lammet va buhez diganen, rak n'ez eus den d'am difenn ha d'am zavetei.

Psalm 7.

Lakomp ato hor fizianz e Doue. Ar re a zo eññ o c'halon a vo saveteet gant Doue.



D ÓMINE De-us me-us, in te spe-rávi : * salvum me



fac ex ómni-bus perse-quénti-bus me et li-be-ra me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in má-nibus meis :

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * decídám mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam, † et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam : * et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exsúrge Dómine in ira tua ; * et exaltáre in finibus ini-micórum meórum.

Et exsúrge Dóminè Deus meus in præcépto quod mandá-sti : * et synagóga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere : * Dóminus júdicat pópulos.

Júdica me Dómine secúndum justitiam meam, * et secúndum innocéntiam meam super me.

Consumetur nequitia peccatorum, et diriges justum, * scrutans corda et renes Deus.

Justum adiutorium meum a Domino, * qui salvos facit rectos corde.

Deus iudex justus, fortis et patiens : * numquid irascitur per singulos dies ?

Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit : * arcum suum tetendit, et paravit illum.

Et in eo paravit vasa mortis : * sagittas suas ardentibus effecit.

Ecce parturii iniquitiam : * concepit dolorem, et peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, et effudit eum : * et incidit in foveam quam fecit.

Convertetur dolor ejus in caput ejus : * et in verticem ipsius iniquitas ejus descendet.

Confitebor Domino secundum justitiam ejus : * et psallam nomini Domini altissimi.

ŷ. Eus dor an ifern, | ŷ. A porta inferi.
R. Diwallit, Aotrou, o | R. Erue, Domine, animas eorum.

Pater noster...

I Kentel ¹⁾.

Ho pezit truez ouzin, va Doue, rak va derveziou n'int netra. Petra eo an den evit beza savet uhel ganeoc'h ? Perak e troit ho kalon varzu ennan ? Diouz ar mintin e teuit d'e gaout hag en eun tol e tigasit poan d'ezan da velet petra dalv. Peur ec'h espernot ac'hanon hag e lezot ac'hanon e peoc'h, ma c'hellin tenna va alan ? Pec'het am eus : petra rin evit gounit ho trugarez, o C'hwi a ziwall an dud ? Perak ho peus va lakeet dirazoc'h evit kaout ho tollou, perak oun eur bec'h evidon vunan ? Perak ne lammit ket va

PARCE mihi, Domine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magnificas eum ? aut quid apponis erga eum cor tuum ? Visitas eum diluculo, et subito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimittis me, ut glutiam salivam meam ? Peccavi : quid faciam tibi, o custos hominum ? quare posuisti me contrarium tibi, et factus sum mihi metipsi gravis ? Cur non tollis peccatum meum, et quare non auferis iniquitatem meam ? Ecce nunc in pulvere dor-

(1) Ar c'henteliou a zo tennet eus Leor Job.

miam, et si mane me quaesieris, non subsistam.

R. Credo quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum : * Et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum. — ŷ. Quem visurus sum ego ipse, et non alius, et oculi mei conspecturi sunt. — * Et in carne mea...

fec'hejou ? Mont a ran da gousket e poultrenn ar bez, ha ma klaskit ac'hanon diouz ar mintin, ne vezo mui ac'hanon.

R. Me gred eo beo va Zalver hag e savin d'an deiz diveza eus ar boultrenn hag e velin va Zalver gant daoulagad va c'horf. ŷ. E velet a rin vunan, ha nann eun all, va daoulagad a baro varnan.

II Kentel.

TÆDET animam meam vitæ meæ ; dimittam adversum me eloquium meum, loquar in amaritudine animæ meæ. Dicam Deo : Noli me condemnare : indica mihi cur me ita iudices. Numquid bonum tibi videtur, si calumniaris me, et opprimas me opus manuum tuarum ; et consilium impiorum adjuves ? Numquid oculi carnei tibi sunt ? aut sicut videt homo, et tu videbis ? Numquid, sicut dies hominis dies tui, et anni tui sicut humana sunt tempora, ut quaeras iniquitatem meam, et peccatum meum scruteris ? Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit ertere.

R. Qui Lazarum resuscitasti a monumento foetidum ; Tu eis, Domine, dona requiem, et locum indulgentiæ. — ŷ. Qui venturus es iudicare vivos et mortuos, et saeculum per ignem. — * Tu eis, Domine.

SKUIZ oun gant ar vuhez, en em glemm a rin heb aon, komz a rin glac'haret holl. Lavaret a rin da Zoue : na goundaonit ket ac'hanon, lavarit d'in perak e varnit ac'hanon evelse. Ha plijadur ho peus o skei varnon, var an hini ho peus krouet, hag o sikour an dud difeiz en o labour ? Daoust ha daoulagad ho peus evel re an dud, daoust ha gwelet a rit evel an dud ? Daoust hag ho terveziou, ho ploaveziou a zo evel re an dud, evit klask va fallentez ha kastiza va fec'hed ? Gouzout a rit n'oun ket da veza tamallet, ha ne c'hell den va dilivra eus ho taouarn.

R. C'hwi ho peus savet Lazar eus ar bez el lec'h ma yeine, roit d'ezo, Aotrou, an diskuiz ha lec'h ar pardon. ŷ. C'hwi a dle dont da varn ar re veo hag ar re varo, hag ar bed dre an tan.

III Kentel.

Ho taouarn o deus gret ac'hanon ha roet d'in va stumm, hag e teuit ken abred da lammet va buhez? Dalc'hit sonj ho peus va mezet evel ar pri, hag ez afec'h d'am lakat e ludu? Daoust ha n'ho peus ket va lakeet da zont er mez evel al lez ha da galedi evel ar formaj? Roet ho peus d'in kig ha kroc'hen, gant eskern ha nervennou ho peus va gret. Roet ho peus d'in ar vuhez, diskwezet ho peus ho trugarez em c'henver, hag en ho madelez ho peus va diwallet.

Fr. Aotrou, pa zeuot da varn an douar, e pelec'h ec'h en em lakin da guzat ouz ho kounnar? Rak kalz pec'het am eus epad va buhez. *ŷ.* Va fec'hejou a spont ac'hanon, ha mez am eus dirazoc'h; pa zeuot da varn, na goundaonit ket ac'hanon. *ŷ.* Roit d'ezo, Aotrou, ar peoc'h hag ar sklerijenn eternal.

MANUS tuæ fecerunt me, et plasmaverunt me totum in circuitu : et sic repente precipitas me? Memento, quæso, quod sicut lutum feceris me, et in pulverem reduces me. Nonne sicut lac mulsisti me, et sicut caseum me coagulasti? Pelle et carnibus vestisti me : ossibus et nervis compegisti me. Vitam et misericordiam tribuisti mihi, et visitatio tua custodivit spiritum meum.

ŷ. Dómine, quando veneris iudicare terram, ubi me abscondam a vultu iræ tuæ? * Quia peccavi nimis in vita mea. — *ŷ.* Commissa mea pavescio, et ante te erubescio : dum veneris iudicare, noli me condemnare. — * Quia. — *ŷ.* Reriquem æternam. — * Quia...

EIL NOKTURN.

Ant. Lakeet oun bet gantaa var ar peuri druz.

Ant. In loco pascuæ ibi me collocavit.

Psalm 22.

Doue a zo eur pastor mat.

DÓMINUS regit me, et nihil mihi deerit : * in loco pascuæ ibi me collocavit.

Super aquam refectiōnis educavit me : * animam meam convertit.

Deduxit me super semitas iustitiæ, * propter nomen suum.

Nam et si ambulavero in medio umbræ mortis, non timebo mala, * quoniam tu mecum es.

Virga tua, et báculo tuus, * ipsa me consolata sunt. Parasti in conspectu meo mensam, * adversus eos qui tribulant me.

Impinguasti in oleo caput meum : * et calix meus inebrians quam præclarus est!

Et misericordia tua subsequetur me * omnibus diebus vite meæ.

Et ut inhabitem in domo Domini, * longitudinem dierum.

Ant. Delicta juventutis meæ, et ignorantias meas me memineris, Dómine. *Ant.* Ankounac'hait, va Doue, pec'hejou va yaouankiz ha va faziou.

Psalm 24.

Pedenn da c'houlenn ar pardon eus ar pec'hejou.

Ad te, Dómine, levavi animam meam ; * Deus meus, in te confido, non erubescam.

Neque irideant me inimici mei : * etenim universi qui sustinent te, non confundentur.

Confundantur omnes iniqua agentes * supervacue.

Vias tuas, Dómine, demonstra mihi ; * et semitas tuas edoce me.

Dirige me in veritate tua, et doce me ; * quia tu es Deus salvator meus, et te sustinui tota die.

Reminiscere miseratiōnum tuarum, Dómine, * et misericordiarum tuarum, quæ a sæculo sunt.

Delicta juventutis meæ * et ignorantias meas ne memineris.

Secundum misericordiam tuam memento mei tu, * propter bonitatem tuam, Dómine.

Dulcis et rectus Dóminus, * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Diriget mansuetos in iudicio ; * docēbit mites vias suas.

Universæ viæ Domini misericordia et veritas, * requirētibz testamētum ejus et testimōnia ejus.

Propter nomen tuum, Dómine, propitiaberis peccato meo ; * multum est enim.

Quis est homo qui timet Dóminum ? * legem stáruit ei in via quam elégit.

Anima ejus in bonis demorabitur, * et semen ejus hæreditabit terram.

Firmamētum est Dóminus timētibz eum ; * et testamētum ipsius, ut manifestetur illis.

Oculi mei semper ad Dóminum, * quoniam ipse evēllet de láqueo pedes meos.

Réspice in me, et miserere mei, * quia únicus et pauper sum ego.

Tribulatiónes cordis mei multiplicatæ sunt : * de necessitatibus meis érue me.

Vide humilitatem meam et laborem meum ; * et dimitte univèrsa delicta mea.

Réspice inimicos meos, quóniam multiplicati sunt, * et odio iniquo odérunt me.

Custódi animam meam, et érue me ; * non erubescam, quóniam sperávi in te.

Innocentes et recti adhæsérunt mihi, * quia sustinuí te.

Libera, Deus, Israel * ex ómnibus tribulatióibus suis.

Ant. Me gred e velin madou Doue e bro ar re veo. | *Ant.* Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

Psalm 26.

Fizianz e Doue. Ra vezimp diouallet gantan ouz hon enebourien.

DÓMINUS illuminatio mea et salus mea : * quem timébo ?

Dóminus protéctor vitæ meæ : * a quo trepidábo ?

Dum appropíant super me nocentes, * ut edant carnes meas.

Qui tribulant me inimici mei, * ipsi infirmáti sunt et cecidérunt.

Si consistant advérsus me castra, * non timébit cor meum.

Si exsúrgat advérsus me prælium, * in hoc ego sperábo.

Unam pétii a Dómino, hanc requíram : * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ ;

Ut videam voluptatem Dómini, * et visitem templum ejus :

Quóniam abscondit me in tabernáculo suo : * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi sui.

In petra exaltávit me, * et nunc exaltávit caput meum super inimicos meos.

Circuivi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis : * cantábo, et psalmum dicam Dómino.

Exáudi, Dómine, vocem meam qua clamávi ad te ; * miserere mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te fácies mea : * faciém tuam, Dómine, requíram.

Ne avértas faciém tuam a me : * ne declínes in ira a servo tuo.

Adjútor meus esto, * ne derelinquas me, neque despicias me, Deus salutáris meus.

Quóniam pater meus et mater mea dereliquerunt me : * Dóminus autem assúpsit me.

Legem pone mihi, Dómine, in via tua ; * et dirige me in sémitam rectam propter inimicos meos.

Ne tradideris me in ánimas tribulántium me, * quóniam insurrexérunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Exspécta Dóminum, viriliter age ; * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Réquiem atérnam dona eis, Dómine : et lux perpétua líuceat eis.

Credo vidére...

ŷ. Collócet eos Dóminum cum princípibus. | ŷ. Ra vezint lakeet gant an Aotrou e kichen ar brinsed.

κ. Cum princípibus pulpuli sui. | κ. E kichen prinsed e bobl.

Pater noster...

IV Kentel.

RESPONDE mihi : quantas hábeo iniquitates et peccata, scélera mea et delicta osténde mihi. Cur faciém tuam abscondis, et arbitráris me inimicum tuum ?

Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis potentiam tuam, et stipulam siccam perséqueris. Scribis enim contra me amaritudines, et consúmere me vis peccátis adolescentiæ meæ.

Posuisti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vestigia pedum meórum considerásti : qui quasi putredo consumendus sum, et quasi vestiméntum quod coméditur a tineis.

κ. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea : * Nec aspiciat me visus hóminis. — ŷ. De profundis

RESPONDE mihi : quantas hábeo iniquitates et peccata, scélera mea et delicta osténde mihi. Cur faciém tuam abscondis, et arbitráris me inimicum tuum ?

Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis potentiam tuam, et stipulam siccam perséqueris. Scribis enim contra me amaritudines, et consúmere me vis peccátis adolescentiæ meæ.

Posuisti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vestigia pedum meórum considerásti : qui quasi putredo consumendus sum, et quasi vestiméntum quod coméditur a tineis.

κ. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea : * Nec aspiciat me visus hóminis. — ŷ. De profundis

ŷ. Ra vezint lakeet gant an Aotrou e kichen ar brinsed.

κ. E kichen prinsed e bobl.

Pater noster...

ŷ. Dalc'hit sonj ac'hanon, va Doue, rak va buhez n'eo nemet eur c'hwezadenn avel. Ra jomo an dud hep sellet ouzin.

ÿ. Eus strad an islouk am eus
kriet varzu ennoc'h, Aotrou,
Selaouit va mouez.

V Kentel.

AN den, lakeet er bed gant
ar vaouez, a zo gwasket
dindan ar poaniou. Evel ar
vleunvenn e teu hag ez a kwit,
tremen a ra evel ar skeud, ha
ne jom morse er memes lec'h.
Hag e teurvezit sellet outan
hag e c'halver d'ho parnedi-
gez ? Piou a c'hell netat an
hini a zo konsevet er pec'hed ?
Daoust ha n'e ket C'hwi hep-
ken eo ? Derveziou an den a zo
berr, e viziou a zo etre ho ta-
ouarn. Merket ho peus an
termen d'ezo, ha ne c'hellint
ket mont en tu all d'an ter-
men-ze. Distroit eun tammig
ho taoulagad dioutan, ma
c'hello diskwiza betek ma ve-
lo gant levez, evel an derve-
sier, fin an deiz o tont.

ÿ. Siouaz d'in, va Doue !
Re a bec'hejou am eus gret e
va buhez. Petra rin-me, ma-
leürs ? E pelec'h ec'h en em
guzin, nemet en ho kichen, va
Doue ? Ho pezit truez ouzin,
pa zeot d'an deiz diveza. ÿ.
Va ene a zo gwall ankeniet,
met C'hwi am zikouro, Aotrou.

VI Kentel.

PIOU a roio d'in ar c'hraz
da veza kuzet e bro ar re
varo, betek ma vo tremenet
ho kounnar, betek ma teurve-
zot sonjal ennon ? En holl der-
vesiou am eus breman da
stourm, e c'hedin ma vo la-
keet eun all em lec'h. C'hwi am

clamavi ad te, Dómine ;
Dómine, exáudi vocem me-
am. — * Nec aspiciat me...

HOMO, natus de muliere,
brevis vivens tempore,
repletur multis miseriis. Qui
quasi flos egréditur, et
contéritur, et fugit velut
umbra, et numquam in
eodem statu permanet. Et
dignum ducis super hujus-
cemodi aperire óculos tuos,
et adducere eum tecum in
judícium ? Quis potest fá-
cere mundum de immúndo
conceptum sémine ? nonne
tu qui solus es ? Breves dies
hóminis sunt, número mên-
sium ejus apud te est : con-
stituisti términos ejus ; qui
præteriri non póterunt. Re-
cède páululum ab eo, ut
quiescat, donec optáta vé-
niat sicut mercenárii dies
ejus.

ÿ. Hei mihi, Dómine, quia
peccávi nimis in vita mea :
quid fáciam, miser ? ubi
fúgiam, nisi ad te, Deus
meus ? Miserére mei, dum
véneris in novíssimo die. ÿ.
Anima mea turbáta est,
valde : sed tu, Dómine, suc-
curre ei. Miserére mei.

QUIS mihi hoc tríbuat, ut
in inférno prótegas
me, et abscondas me, donec
pertránsent, furor tuus, et
constituas mihi tempus in
quo recordéris mei ? Pu-
tásne mórtuus homo rur-
sum vivat ? Cunctis diébus

quibus nunc milito, ex-
spécto donec véniat immu-
tatio mea. Vocábis me et
ego respondébo tibi : óperi
mánuum tuárum pórriges
déteram. Tu quidem gres-
sus meos dínumerásti, sed
parce peccátis meis.

ÿ. Ne recordéris peccáta
mea, Dómine, * Dum véne-
ris judicáre sæculum per
ígnem. — ÿ. Dirige, Dó-
mine Deus meus, in con-
spéctu tuo viam meam. —
* Dum véneris. — ÿ. Ré-
quiem ætérnam. — * Dum
véneris...

galvo, ha me a lavaro d'eoc'h :
Kinnig a rit ho tourn d'ho
krouadur. C'hwi ho peus koun-
tet kement kammed a ran,
met pardonit d'in va fec'he-
jou.

ÿ. Na zalc'hit ket sonj eus
va fec'hejou, Aotrou, pa
zeot da varn ar bed dre an
tan. Va Doue, hentchit ac'ha-
non dirazoc'h. ÿ. Roit d'ezo,
Aotrou, ar peoc'h eternal, ha
d'o daoulagad ar sklerijenn
beurbadus.

TREDE NOKTURN.

Ant. Compláceat tibi, Dó-
mine, ut erípias me : Dó-
mine, ad adjuvándum me
réspice.

Ant. Ra blijo ganeoc'h, Ao-
trou, va dilivra. Troit ho ta-
oulagad varzu ennon ha va
zikourit.

Psalm 39.

*Ar bedenn selaouet. Meuli Doue evit e vadoberou. — Ra vo goloet
a vez hon enebourten.*

EXSPÉCTANS expectávi Dóminum, * et inténdit mihi.
Et exáudivit preces meas ; * et edúxit me de lacu misé-
riæ, et de luto fácis.

Et státuit super petram pedes meos, * et diréxit gressus
meos.

Et immísit in os meum cánticum novum, * carmen Deo
nostro.

Vidébunt multi, et timébunt ; * et sperábunt in Dómino.
Beátus vir cujus est nomen Dómini spes ejus, * et non
respéxit in vanitátes et insánias falsas.

Multa fecísti tu, Dómine Deus meus, mirabilia tua ; *
et cogitátionibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annuntiávi et locútus sum : * multiplicáti sunt super
númerum.

Sacrificium et oblatiónem nolúisti, * aures autem per-
fecísti mihi.

Holocáustum et pro peccáto non postulásti : * tunc dixi :
Ecce vénio.

In cápite libri scriptum est de me, ut fácerem voluntátem tuam : * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia magna : * ecce lábia mea non prohibébo : Dómine, tu scísti.

Justítiam tuam non abscondi in corde meo : * veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

Non abscondi misericórdiam tuam et veritátem tuam * a concilio multo.

Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes tuas a me ; * misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala quorum non est númerus ; * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vidérem.

Multiplicátæ sunt super capillos cápitis mei : * et cor meum dereliquit me.

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me : * Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Confundántur et revereántur simul, qui quærunt ánimam meam, * ut áuferant eam.

Convertántur retrórsus, et revereántur, * qui volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusióne suam, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exsúltent et læténtur super te omnes quæréntes te ; * et dicant semper : Magnificétur Dóminus, qui dilígunt salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum et pauper : * Dóminus sollicitus est mei.

Adjútor meus et proféctor meus tu es : * Deus meus, ne tardáveris.

Ant. Pareit va ene, va Doue, | *Ant.* Sana, Dómine, ánimam meam, quia peccávi tibi.

Psalm 40.

Doue a gar an dud trugarezus. David, taget gant e enebou-rien en em dro ouz Doue.

BEATUS qui intélligit super egénium et páuperem ; * in die mala liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus : * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi : Dómine, miserére mei : * sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixerunt mala mihi : * Quando moriétur, et peribit nomen ejus ?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur : * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in idípsum. Advérsus me susurrábant omnes inimíci mei : * advérsus me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsus me : * numquid qui dormit, non adjíciet ut resúrgat ?

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi, * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatióne.

Tu autem, Dómine, miserére mei ; et resúscita me, * et retribuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me, * quóniam non gaudebit inimicus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepísti ; * et confirmásti me in conspéctu tuo in atérnum.

Benedictus Dóminus Deus Israel a sæculo, et usque in sæculum ; * fiat, fiat.

Ant. Sitívit ánimam mea ad Deum vivum : quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini ? | *Ant.* Va ene en deus sec'het eus an Doue beo, Peur ec'h en em gavin dirak Doue ?

Psalm 41.

Levenez a gaver o pedi Doue e kreiz an trubuilhou.

QUEMADMODUM desiderat cervus ad fontes aquárum, * ita desiderat ánimam mea ad te, Deus.

Sitívit ánimam mea ad Deum fortem, vivum : * quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei ?

Fúerunt mihi lácrymæ meæ panes die ac nocte, * dum dicitur mihi quotidie : Ubi est Deus tuus ?

Hæc recordátus sum, et efúdi in me ánimam meam ; * quóniam transibo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultatiónis et confessiόnis * sonus epulántis.

Quare tristis es, ánimam mea ? * et quare contúrbas me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ad meípsum ánimam mea conturbáta est ; * proptérea

memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim a monte mó dico.

Abyssus abyssum invocat : * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua et fluctus tui * super me transiérunt. In die mandávit Dóminus misericórdiam suam, * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ ; * dicam Deo : Suscéptor meus es tu.

Quare oblitus es mei, * et quare contristátus incédo, dum affligit me inimicus ?

Dum confringúntur ossa mea : * exprobravérunt mihi qui tribulant me inimici mei ;

Dum dicunt mihi per singulos dies : Ubi est Deus tuus ? * Quare tristis es, ánima mea ? et quare contúrbas me ?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Sitívit...

ŷ. Na roit ket d'al loened gouez ar re a gan ho meuleudi.
 ꝛ. Na ankounac'hait ket eneou ar re baour.

ŷ. Ne tradas béstiis ánimas confitentes tibi.

ꝛ. Et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

Pater noster...

VII Kentel.

VA buhez a zo o vont kwit, va derveziou a vihana, setu ma vezin dizale er bez. N'am eus ket pec'het, ha goulskoude va daoulagad ne welont nemet traou spontus. Dilivrit ac'hanon, va Doue, lakit ac'hanon en ho kichen ha n'am bezo aon rak den. Va derveziou a zo tremenet, va zonzjou a zo uzet, hag a ro anken d'am c'halon. An noz he deus gret plaz d'an deiz, ha goude an denvalijenn e c'hedin adarre ar sklerijenn. Goude gedal, da vro ar re varo e rankin mont, e bro an denvalijenn am eus preparet va gwele. Lavaret am eus d'ar

SPÍRITUS MEUS ATTENUÁBITUR, dies mei breviabúntur, et solum mihi súperest sepúlcrum. Non peccávi, et in amaritudínibus morátur óculus meus. Líbera me, Dómine, et pone me juxta te, et cujusvis manus pugnet contra me. Dies mei transiérunt, cogitátiones meæ dissipátæ sunt, torquéntes cor meum. Noctem vertérunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustinúero, inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi : Pater meus es ; Mater mea, et

soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc præstolátio mea, et patiéntiam meam quis considerat ?

ꝛ. Peccántem me quotidie, et non me pœniténtem, timor mortis contúrbat me : * Quia in inférno nulla est redémptio : miserére mei, Deus, et salva me. — ŷ. Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua líbera me. — * Quia in inférno.

vreinadurez : C'hwi eo va zad ; ha d'ar prenvéd : c'hwi eo va mamm ha va c'hoar. E pelec'h em'an eta va fizianz ? Piou a c'hell gwelet va fasiañted ?

ꝛ. Bemdez e pec'han, heb ober pinijenn. Rak-se am eus aon rag ar maro. En ifern n'ez eus pardon ebet : va Doue, ho pezit truez ouzin ha saveteit ac'hanon. ꝛ. Va Doue, dre hoc'h hano saveteit ac'hanon ; gant ho kal-loud, dilivrit ac'hanon.

VIII Kentel.

PELLI MEA, consúptis cárnibus, adhæsít os meum, et derelicta sunt tantúmmodo lábia circa dentes meos. Miserémini mei, miserémini mei, saltem vos amici mei, quia manus Dómini tétigit me. Quare persequimini me sicut Deus, et cárnibus meis saturámini ? Quis mihi tribuat ut scribántur sermónes mei ? quis mihi det ut exaréntur in libro, stylo férreo, et plumbi lámína, vel celte sculpántur in sílice ? Scio enim quod Redémptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrectúrus sum ; et rursum circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum. Quem visúrus sum ego ipse, et óculi mei conspécturi sunt, et non álíus : repósita est hæc spes mea in sinu meo.

ꝛ. Dómine, secúndum actum meum noli me judicáre ; nihil dignum in con-

VA c'horf a zo dismantret, stag eo va c'hroc'hen ouz va eskern, n'eus nemet kroc'hen va muzellou o c'holo va dent. Ho pezit truez ouzin, c'hwi da vihana va mignoned, rak skoet oun gant dourn Doue. Perak, C'hwi Doue, e rit brezel d'in, perak e tagit ac'hanon ? Piou a roio d'in ar c'hraz da velet va c'homzou skrivet ? Me garfe o gwelet merket gant eur minaoed houarn var eur follenn-bloum pe var ar vein. Gouzout a ran eo beo va Zalver, hag e savin adarre eus ar boultrenn d'an deiz diveza, hag e wiskin adarre va c'horf, hag e velin va Doue gant daoulagad va c'horf. Gwelet a rin anezan, ha nann eun all, hag ar fizianze a zo doun em c'halon.

ꝛ. Aotrou, na varnit ket ac'hanon var va oberou, n'am eus gret netra da blijout

d'eoec'h ; rak-se e pedan ac'hanoc'h, va Doue, da lammet va fec'hejou. Goalc'hit ac'hanon c'hoaz eus va hudurnez, o va Doue, ha lammit va fec'hejou.

spéctu tuo egi ; ideo deprecor majestatem tuam, * Ut tu, Deus, déleas iniquitatem meam. — ỹ. Amplius lava me, Dómine, ab injustitia mea, et a delicto meo munda me. — * Ut tu.

IX Kentel.

PERAK ho peus va lakeet var an douar-man ? Gwelloc'h e ve bet evidon mervel, ha chom hep beza gwelet gant den. Neuze e vijen bet evel unan n'eo ket bet beo ; o tont er bed, e vijen eet kercent d'ar bez. Daoust ha ne vo ket dizale fin d'am zammig buhez ? Va lezit eta da lenva eur penad var va glac'har, arok ma z'in evit mat da zouar an denvalijenn, da vro ar maro, el lec'h n'ez eus na sklerijenn nag urz, met reusti, hag evid ato.

QUARE de vulva eduxisti me ? Qui útínám consumptus essem, ne óculus me vidéret. Fuissem quasi non essem, de útero translátus ad túmulum. Numquid non páucitas díerum meórum finiéetur brevi ? Dimítte ergo me, ut plangam páululum dolórem meum : ántequam vadam, et non revértar, ad terram tenebrósam et opértam mortis calígine : terram misériae et tenebrárum, ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed sempitérnus horror inhábitat.

ry. Va zennit, va Doue, eus hent an ifern, C'hwi ho peus torret an doriou arem hag a zo bet en iferniou, hag ho peus roet d'ezo sklerijenn evit ma vijech gwelet gant ar re a oa koundaonet d'an denvalijenn. ỹ. Krial a reant da lavaret : Deuet oc'h, Hor Zalver. ỹ. Roit d'ezo, Aotrou, ar sklerijenn beurbadus.

ry. Líbera me, Dómine, de viis inférni, qui portas æreas confregisti, et visitásti inférnum : et dedisti eis lumen, ut vidérent te * Qui erant in pœnis tenebrárum. — ỹ. Clamántes et dicéntes : Advenisti, Redémptor noster. — * Qui erant. — ỹ. Réquiem æternam dona eis, Dómine. — * Qui erant.

Pa vez lavaret evid eun ofiz an tri nokturn dioc'htu, e vez kanet al *Libera* p. 901.

Goude ma vez kanet an Nokturn, e vez lavaret :

Pater noster...

Et ne nos indúcas in tentatiónem. ry. Sed líbera nos a malo.

ỹ. Eus dor an ifern.

ry. Diwallit, Aotrou, e ene.

ỹ. A porta inferi.

ry. Erue, Dómine, ánimam ejus.

ỹ. Requiescat in pace.
ry. Amen.
ỹ. Dómine, exáudi oratió-nem meam.
ry. Et clamor meus ad te véniat.
ỹ. Dóminus vobiscum.
ry. Et cum spíritu tuo.

ỹ. Ra ziskwizo e peoc'h.
ry. Evelse-bezet,gref.
ỹ. Aotrou, selaouit va fedenn.
ry. Ra zavo va mouez beteg ennoc'h.
ỹ. Ra vo Doue ganeoc'h.
ry. Ha gant ho spered.

Orémus.

ABSÓLVE, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui (fámulæ tuæ) ab omni vínculo delictórum, ut in resurrectionis glória inter sanctos et electos tuos resuscitátus respiret.

DILIVRIT, ni ho ped, Aotrou, ene ho servicher (pe ho servicherez) eus holl lasou ar pec'hejou, ma resusito d'ar c'hloar evit mont etouez ar zent d'ar Baradoz.

Pedomp.

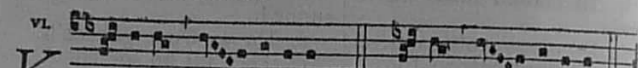
OFERENN.
EVIT DEIZ AR MARO PE AN ANTERAMANT.

Introít (Ps. LXIV).

6 Intr. vl

R EQUI-EM * æ-tér- nam do-na e- is Dómi-
ne: et lux perpé-tu- a lú-ce- at e- is. Ps. Te de-
cet hymnus De- us in Si- on, et ti- bi reddé- tur vo- tum in Je- rú-
sa- lem: * exáudi o- ra- ti- ó- nem me- am, ad te omnis ca- ro
vé- ni- et Ré- qui- em.

Roit d'ezo, Aotrou, ar peoc'h peurbadus ha lakit da lugerni dirag o daoulagad ar sklerijenn ne vo fin ebet d'ez. Ps. Dleet eo, va Doue, ho meuli e Sion ha kinnig d'eoc'h hor pedennou e Jerusalem. Selaouit va fedenn; an holl grouadourien a zeuio davedoc'h.

VL. 

K Y-RI-E * e- lé-i-son. *ij.* Chri-ste e- lé-i-son. *ij.*



Ký-ri-e e- lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e * e- lé-i-son.

Pedenn.

Pedomp.

Doue, C'hwi a zo ato troet da gaout truez ha da bardoni, ni ho ped evid ene ho servicher N. ho peus hirio galvet eus ar bed-man; na roit ket an ene-ze d'an enebour, n'e ankounac'hait ket evid ato, met roit urz d'hoc'h Elez d'hen digemeret ha d'e gas d'ar Baradoz; ha p'en deus bet feiz ha fizianz enoc'h, ra vo diwallet eus poaniou an ifern ha douget d'an eürusted eternal.

Kentel.

Kentel tennet eus Lizer an Abostol sant Pol da gristenien Salonik, 1, IV. — Va breudeur, ne fell ket d'omp e c'homfec'h hep gouzout ar virionez divarbenn ar re varo, evit n'en em root ket d'an dristidigez evel ar re all, ar re n'o deus ket a fizianz. Ma kredomp eo maro Jesus ha savet eus a douez ar re varo, evelse ar re a zo maro en e garantez a

Orémus.

Deus, cui proprium est misereri semper et parcere: te supplices exoramus pro anima famuli tui N. quam hodie de hoc sæculo migrare jussisti: ut non tradas eam in manus inimici, neque obliviscaris in finem; sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradisi pèrduci: ut quia in te sperávit et crédidit, non pœnas infèrni sustineat, sed gáudia æterna possideat.

Léctio Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Thessalonicenses, 1, IV. — Fratres, Nólumus vos ignorare de dormiéntibus, ut non contristèmini, sicut et cæteri qui spem non habent. Si enim crédimus quod Jesus mórtuus est et resurréxit: ita et Deus eos qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo. Hoc enim vobis dicimus in

verbo Dómini, quia nos qui vivimus, qui residui sumus in adventum Dómini, non præveniémus eos qui dormiérunt. Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de celo: et mórtui qui in Christo sunt, resúrgerunt primi. Deinde nos, qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiémur cum illis in núbibus óbviam Christo in æra, et sic semper cum Dómino érimus, Itaque consolámini invicem in verbis istis.

e vezimp ato gant Jesus da zoc'h o sonjal er c'homzou-ze.

Selaouit. — Ar relijion gristen hepken a c'hell rei freal-zidigez pa zeu ar maro da skei. Ne dleomp ket en em rei d'an dristidigez, eme zant Pol, evel ar re n'o deus ket a fizianz. Ni a c'hoar ez eus eun ene ne varv ket hag a vo eürus gant Doue da viken ma z'eo bet mat ar vuhez. Pedomp evid ar re varo, m'en d'ezo Doue truez outo ha m'o tigemero en e varadoz.

Graduel.

RÉQUIEM ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis. Ps. 111, 7. ỹ. In memória æterna erit justus: ab auditióne mala non timébit.

Roit d'ezo, Aotrou, ar peoc'h peurbadus, ha ra lugerno dirazo ar sklerijenn heb ehan. ỹ. An den just ne vo morse ankounac'heet, n'en d'ezo ket da gaout aon rak teodou fall an dud.

Pennad.

ABSOLVE, Dómine, ánimas ómnium fidélum defunctorum ab omni vínculo delictórum. ỹ. Et grátia tua illis succurénte, mereántur evadere júdicium ultiónis. ỹ. Et lucis æternæ beatitúdine pèrfrui.

DIFRAMMIT, Aotrou, eneo an holl dud fidel varo eus liammou o fec'hejou. Ha gant sikour ho kraz ra vezint diwallet eus an daonasion. R'o d'ezo perz e eürusted ar sklerijenn beurbadus.

Dies iræ.

An *Dies iræ*, a zo bet gret gant eur manac'h eus a urz sant Fransez, Thomas de Celano, maro vardo 1260.

Sequent.

Dies iræ, dies illa, Solvet saeculum in favilla: Tere-
ste David cum Sibylla. Quantus tremor est futurus, Quando
iudex est venturus, Cuncta stricte discussurus! Tuba mirum
spargens sonum Per sepulcra reginorum, Coget omnes an-
te thronum. Mors stupébit et natura, Cum resurget cre-
atura, iudicanti responsura. Liber scriptus profere-
tur, In quo totum continetur, Unde mundus iudicetur.
Iudex ergo cum sedébit, Quicquid latet apparebit: Nil in-

ultimum remanebit. Quid sum miser tunc dicturus? Quem
patronum rogaturus? Cum vix justus sit securus. Rex tre-
mendae majestatis, Qui salvandos salvas gratis, Salva me, fons
pietatis. Recordare Jesu pie, Quod sum causa tuae
viae: Ne me perdas illa die. Quærens me, sedisti
lassus: Redemisti crucem passus: Tanti labor non sit
cassus. Juste iudex ultionis, Donum fac remissionis,
Ante diem rationis. Ingemisco, tamquam reus: Cul-
pa rubet vultus meus: Supplicanti parce Deus. Qui Ma-

ri-am absolvi-sti, Et latró-nem exaudísti, Mi-hi quoque spem
de-distí. Pre-ces me-ae non sunt dignae: Sed ty bo-nus fac
be-nigne, Ne per-én-ni cremer igne. Inter o-ves lo-cum
praesta, Et ab hoedis me sequéstra, Stá-tu-ens in parte dex-
tra. Confu-tá-tis ma-le-di-ctis, Flammis ácri-bus addíctis:
Voca me cum bene-díctis. Oro supplex et acclí-nis, Cor
contri-tum qua-si ci-nis: Ge-re cu-ram me-i fi-nis. Lacri-
mó-sa di-es il-la, Qua re-súrget ex fa-ví-la Ju-di-cándus
ho-mo re-us: Hu-ic ergo par-ce De-us. Pi-e Jesu Dómine,

dona e-is réqui-em. A-men.

DIES iræ, dies illa,
Solvét sæclum in fa-
villa,
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futú-
rus,
Quando judex est ventúrus,
Cuncta stricte discussúrus!

Tuba mirum spargens so-
num
Per sepúlcrá regiónum,
Coget omnes ante thronum.

Mors stupébit et natúra,
Cum resúrget creatúra
Judicánti responsúra.

Liber scriptus proferétur,
In quo totum continétur
Unde mundus judicétur.

Judex ergo cum sedébit,
Quidquid latet apparébit,
Nil inúltum remanébit.

Quid sum, miser, tunc
dictúrus?
Quem patrónum rogáturus,
Cum vix justus sit secúrus?

Rex treméndæ majestátis,
Qui salvándos salvás gratis,
Salva me, fons pietátis.

Recordáre, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.

DEIZ a gounnar an deiz-ze
ma vo lakeet ar bed e
poultr hervez m'en deus dis-
kleriet David hag an diougane-
rez.

Pegen bras e vo ar spont
pa zeuio ar Barner da zellet
piz ouz pep tra.

An drompillh a lakaio da
dregarni ar beziou, hag an holl
a vo bodet dirak tron Doue.

Ar maro hag an douar a vo
souezet pa zavo an dud eus o
beziou evit dont dirag ar
Barner.

Al leor a vo digoret, a zo
skrivet ennan kement a dle
servichout da varn ar bed.

Pa vo azezet ar barner var e
gador, kement a zo kuzet a vo
dizoloet. Ne jomo pec'hed
ebet hep beza kastizet.

Petra c'hellin respont neu-
ze, maleürus ma z'oun? Piou
va difenno? An den just e-
unan ne vo ket re zispont.

Roue bras hag a zo dleet
doujanz d'eoc'h, C'hwí a zalv
dre vadelez ar re a dle beza
salvet, va zaveteit, rak C'hwí
a zo leun a drugarez.

Dalc'hit sonj, o Jesus leun a
vadelez, ez oc'h deuet var an
douar evidon; n'am c'hollit
ket en deiz-ze.

En em skwizet ho peus o klask ac'hanon ; evit va frena oc'h marvet var ar groaz. Grit na vo ket didalvez eur seurt labour.

Barner leal, C'hwi a dle kastiza ar pec'hed, roit d'in ar pardon arok deiz ho parnedigez.

Hirvoudi a ran evel unan a zo kablus, rusia a ran gant ar vez ; va Doue, pardonit d'in, me ho ped.

C'hwi ho peus pardonet d'ar Vadalen, ha selaouet al laer dehou, d'in-me ho peus roet fizianz.

Va fedennou a zo dister, met C'hwi a zo mat, C'hwi va diwallo diouz an tan peurbadus.

Va lakeit etouez an danvadezed, va fellait diouz ar bouc'hed, lakit ac'hanon en tu dehou d'eoc'h.

Pa vo ar re zaonet goloet a vez ha kaset ganeoc'h d'an tan, va galvit etouez ar re a zo benniget gant ho Tad.

Stouet dirazoc'h, va c'hanlon fraillhet evel al ludu, ho pezit truez ouzin er maro.

Eun deiz a zaelou e vo an deiz ma savo an den eus ar boultrenn evit mont dirag e Varner.

Pardonit d'ezan, o va Doue. Jesus, leun a vadelez, roit d'ezo ar peoc'h peurbadus.

Evelse-bezet-gret.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, XI. — En amzer-

Quærens me, sedisti lassus ;
Redemisti crucem passus :
Tantus labor non sit cassus.

Juste Judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

Ingemisco, tamquam reus :
Culpa rubet vultus meus :
Supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam, absolvisti,
Et latronem exaudisti ;
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meæ non sunt dignæ ;
Sed tu bonus fac benigne
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis
Flammis æcribus addictis,
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis :
Gere curam mei finis.

Lacrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.

Huic ergo parce, Deus,
Pie Jesu, Domine,
Dona eis requiem.
Amen.

SEQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem,

XI. — In illo tempore : Dixit Martha ad Jesum : Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus : sed et nunc scio quia quæcumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus : Resurget frater tuus. Dicit ei Martha : Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die. Dixit ei Jesus : Ego sum resurrectio et vita : qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet : et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in æternum. Credis hoc ? Ait illi : Uti-que, Domine, ego credidi quia tu es Christus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

Ofertouer.

DOMINE Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni, et de profundo lacu : libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum ; sed signifer sanctus Michael representet eas in lucem sanctam, * Quam olim Abraham promissisti, et semini ejus. — ŷ. Hóstias et preces tibi, Domine, laudis offerimus : tu suscipe pro animabus illis quarum hodie memóriam facimus : fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. — * Quam olim.

ze, Martha a lavaras da Jesus : Aotrou, ma vijec'h bet aman, va breur ne vije ket bet maro. Met breman e c'houlennot digant Doue a vo roet d'eoc'h. Jesus a lavaras d'ez : Ho preur a resusito. Martha a respontas : gouzout a ran e resusito d'an deiz diveza. Jesus a lavaras d'ez : Me eo ar resurreksion hag ar vuhez. An hini a gred ennon, ha goude ma ve maro, a vevo, hag an hini a vev hag a gred ennon ne varvo ket da viken. Kredi reoc'h an dra-ze? Martha a lavaras : Ya, Aotrou, me gred oc'h ar C'hrist, Mab an Doue beo, a zo deuet er bed-man.

JESUS KRIST hon Aotrou, Roue ar c'hloar, dilivrit eneoù an holl dud varo eus poaniou an ifern hag eus an is-louk ; o diwallit eus dent al leon, evit na vezint ket tolet e tenvalijenn an ifern ; ra zeuio sant Mikel, gant e vaniel, d'o c'has d'ar sklerijenn zantel ho peus prometet da Abraham ha d'e lignez. ŷ. Ni a ginnig d'eoc'h, Aotrou, hor prof, hor meuleudiou hag hor pedennou ; o digemerit evid an eneoù a reomp hirio meneg anezo. Grit d'ezo, Aotrou, dont eus ar maro d'ar vuhez ho peus prometet da Abraham ha d'e lignez.

Pedenn a vouez izel.

BEZIT trugarezus, ni ho ped, Aotrou, evid ene ho servicher N. a ginnigomp d'eoc'h ar zakrifiz-man evitan, hag e pedomp ho Majeste ma plijo ganti rei d'an ene-ze, dre dalvoudegez ar zakrifiz-man, ar peoc'h peurbadus.

PROPITIARE, quæsumus, Dómine, ánimæ fámu-li N. pro qua hóstiam laudis tibi immolámus majestátem tuam suppliciter deprecántes : ut per hæc piæ placatiónis officia, pervenire mereátur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum.

Prefaz.

- ŷ. Per ómnia sæcula sæculórum. ʀ. Amen.
- ŷ. Dóminus vobiscum. ʀ. Et cum spíritu tuo.
- ŷ. Sursum corda. ʀ. Habémus ad Dóminum.
- ŷ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
- ʀ. Dignum et justum est.

EUN dra din ha mat eo e gwirionez, dleet ha talvoudus, e tiskwesfemp d'eoc'h ato hag e pep lec'h hon anaoudegez vat, Doue santel, Tad holl-c'hal-loudek, Doue eternel, dre Jesus Krist hon Aotrou. Dreizan eo deuet d'eomp ar fizianz da resusita er c'hloar, ha goude beza koundaonet da verval, ar bromesa d'en em gaout er vuhez peurbadus. Buhez ho servicherien, Aotrou, n'eo nemet chenchet, n'eo ket kollet, ha p'eo kwezet an ti hon doa var an douar-man, e vez preparet d'eomp en Nenv eun ti a bado da viken. Rakse gant an Elez hag an Arc'helez, an Tronou hag an Dominasionou, gant holl dud eürus an Nenv, e karnomp d'eoc'h eun hymn a c'hloar, o lavaret heb ehana : Sanctus.

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre, nós tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Per Christum Dóminum nostrum. In quo nobis spes beátæ resurrectionis effúlsit, ut quos contristat certa moriéndi conditio, eósdem consolétur futúræ immortalitátis promissio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, et dissolúta teréstris hujus incolátus domo, ætérna in cælis habitátio comparátur. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió-nibus, cumque omni militiá cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes :

Sanctus.

SANCTUS, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sába-oth.

Ple-ni sunt coe-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

Benedíctus qui ve-nit in nómine Dómi-ni. Ho-sánna in excélsis.

Agnus Dei.

A-GNUS De-i, * qui tollis peccá-ta mundi: dona e-is ré-

qui-em. Agnus De-i, * qui tollis peccá-ta mundi: dona e-is ré-

qui-em. Agnus De-i, * qui tollis peccá-ta mundi: dona e-is

réqui-em ** sempi-térnam.

Kommunion.

LUX ætérna lúceat eis, Dómine : cum Sanctis tuis in ætérnum : quia plus es, Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis. Cum Sanctis tuis.

RA lugerno dirazo, Aotrou, gant ho Sent, rak C'hwi a zo leun a vadelez. Roit d'ezo ar peoc'h peurbadus, Aotrou, ha ra lugerno dirazo ar sklerijenn heb ehan.

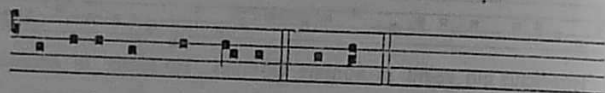
Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Aotrou, Doue holl-c'halloudek, ma vo ene ho servicher N. ho peus hirio galvet eus ar bed-man, goalc'het gant ar zakrifiz hon eus kinniget, dilivret eus e bec'hejou, ha m'en d'ezo ar pardon hag ar peoc'h peurbabus.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus : ut anima famuli tui N. quæ hodie de hoc sæculo migravit, his sacrificiis purgata, et a peccatis expedita, indulgentiam pariter et requiem capiat sempiternam. Per Dóminum.



R EQUI-ÈSCANT in pa-ce. *IV.* Amen.

OFERENN ALL D'AN TREDE,
SEISVET HA TREGONTVET DERVEZ.

Evel an oferenn anteramant, p. 883, nemed an Orémus.

Pedenn.

Pedomp.

RA blijo ganeoc'h, Aotrou, rei da ene ho servicher N. (maro abaoe 3 pe 7 pe 30 dervez) plaz etouez ho sent, ha skwilhit varnan heb chan gliz ho trugarez.

sórtium : et rorem misericordiæ tuæ perennem infundes. Per Dóminum.

Orémus.

QUÆSUMUS, Dómine, ut anima famuli tui N. cuius depositionis diem (tertium *pe* septimum *pe* trigésimum) commemoramus Sanctórum atque electórum tuórum largiri dignéris contuórum.

Pedenn a vouez izel.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, an donezonou a ginnigomp d'eoc'h evid ene ho servicher N. ma vo netaet dre ar zakrifiz santel-man ha ma kavó ganeoc'h ar peoc'h.

MÚNERA, quæsumus, Dómine, quæ tibi pro anima famuli tui N. offerimus placátus inténde, ut remédiis purgata cælestibus, in tua pietate requiescat. Per Dóminum.

Pedenn goude ar Gommunion.

Orémus.

SÚSCIPE, Dómine, preces nostras pro anima famuli tui N. ut, si quæ ei maculæ de terrénis contágiis adhæsérunt, remissionis tuæ misericórdia deleántur. Per Dóminum.

Pedomp.

SELAOUIT, Aotrou, ar pedennou a reomp evid ho servicher N. ma vo lammet divar ene ar stlabez a c'helfe beza bet staget outan var an douar, ha m'en d'ezo ar pardon dre ho trugarez.

Oferenn deiz ar bloaz.

Evel d'an oferenn arok, p. 883, nemet :

Pedenn.

Orémus.

DEUS indulgentiarum Dómine, da animabus famularum famularumque tuarum quorum anniversarium depositionis diem commemoramus refrigerii sedem, quietis beatitudinem et luminis claritatem. Per...

Pedomp.

DOUE a drugarez, roit da eneou ho servicherien ha servicherezed, a reomp hirio o zervich deiz ar bloaz, ar frealzidigez, ar peoc'h eurus hag ar sklerijenn er c'hloar.

Kentel.

LÈCTIO libri Machabæorum, 2, XII. — In diébus illis : Vir fortissimus Judas, facta collatióne, duódecim millia drachmas argénti misit Jerosólymam offerri pro peccatis mortuórum sacrificium, bene et religiósse de resurrectione cogitans (nisi enim eos qui ceciderant resurrectúros speráret, superfluum viderétur et vanum oráre pro mortuis), et quia considerábat quod hi qui cum pietate dormitiónem accéperant, óptimam habérent repósitam

KENTEL tennet eus Leor ar Makabeed, 2, XII. — En amzer-ze Judaz, ar brezeller kalonek, goude beza gret eur gest a zaouzek mil pez arc'hant, a gasas an dra-ze da Jerusalem da veza kinniget e sakrifiz evit pec'hejou ar re varo, rak eün oa e gredenn ha santel divarbenn resureksion ar re varo (ma n'en dije ket bet a fizianz e thie ar re varo resusita, ne dalveze ket ar boan pedi evito); met sonjal a ree er bae kaer o deus ar re a varv e stad vat. Eun dra santel ha talvoudus eo

pedi evid ar re varo, ma vezint dilivret eus o fec'hejou.

grátiam. Sancta ergo et salúbris est cogitátio pro defunctis exoráre, ut a peccá-tis solvántur.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, VI. — En amzer-ze Jesus a lavaras da bobl ar Juzevien : Kement a ro d'in va Zad a zeuio davedon, ha ne dolin ket er mez an hini a zeuio d'in ; rak diskennet oun eus an Nenv, nann evit ober va bolontez, met evit ober bolontez an hini en deus va digaset. Bolontez va Zad en deus va digaset eo ma ne gollin hini ebet eus ar re en deus roet d'in, met ma resus-tin anezo d'an deiz diveza. Setu aze bolontez va Zad en deus va digaset : m'en dezo kement hini a vel ar Mab hag a gred ennan ar vuhez eternal, ha me e resusito d'an deiz diveza.

Pedenn a vouez izel.

SELAOUIT, Aotrou, ar pedennou a reomp evid eneou ho servicherien ha serviche-rezed galvet ganeoc'h bloaz-zo ; dre ar zakrifiz a veuleudi a ginnigomp evito, grit ma vezint unanet gant ho Sent en Nenv.

Pedenn goude ar Gommunion.

Pedomp.

GRIT, ni ho ped, Aotrou, ma vo eneou ho serviche-rien ha servicherezed, maro

PROPITIARE, Dómine, supplicatióibus nostris, pro animábus famulórum famularúmque tuárum, quorum hódie annua dies ágitur: pro quibus tibi offerimus sacrificium laudis : ut eas Sanctórum tuórum consórtio sociáre dignéris. Per Dó-minum.

Orémus.

PRESTA, quæsumus, Dó-mine, ut animæ famu-lórum famularúmque tuá-

rum quorum anniversárium depositiÓNis diem commemóramus, his purgátæ sacrificiis, indulgéntiam páriter et réquiem cápíant sempitérnam. Per Dóminum.

Ma vez kanet an oferenn evid unan hepken, e vez lavaret : ho servicher pe ho servicherez.

bloaz zo, goalc'het gant ar zakrifiz-man, ha m'o dezo ar pardon hag ar peoc'h peurbadus.

An Oferenn bemdez.

Evel an oferenn anteramant, p. 883, nemet :

Pedenn.

Evid eskibien pe veleien :

Orémus.

DEUS qui inter apostólicos sacerdotés, fámulos tuos pontificali seu sacerdotáli fecisti dignitáte vigére : præsta, quæsumus ; ut eórum quoque perpétuo aggregéntur consórtio. Per Dómi-num.

Evid ar breudeur, kerent, madoberourien.

Orémus.

DEUS, vénia largitor et humanae salútis amátor, quæsumus cleméntiam tuam : ut nostræ congregatiÓNis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc sæculo transiérunt, beáta María semper Virgine intercedente cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas.

Evit an holl dud varo.

Orémus.

FIDÉLIUM, Deus ómnium Cónditor et Redémp-tor, animábus famulórum famularúmque tuárum re-

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus lakeet ho servicherien e renk an eskibien pe ar veleien, grit, ni ho ped, ma vezint en Nenv unanet da viken gant hoc'h ebestel.

Pedomp.

DOUE, C'hwi a gar pardon hag a glask silvidigez an dud, ni a c'houlenn digant ho trugarez ma vo, dre zikour pedennou ar Verc'hez Vari hag an holl zent, ma vo hor breudeur, kerent ha madoberourien, ho peus galvet eus ar bed-man, digemeret ganeoc'h en eürusted eternal.

Pedomp.

VA Doue, Krouer an holl dud fidel, roit da eneou ho servicherien ha servicherezed ar pardon eus holl fec'hejou, evit

L. N.

m'o dezo, dre zikour hor pedennou, an diskarg ne ehanont da c'hedal.

missionem cunctorum tribue peccatorum; ut indulgentiam quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Qui vivis et regnas.

Kentel.

KENTEL tennet eus Leor Apokalypz sant Yann, XIV. — En amzer-ze e klevis eur vouez eus an Nenv o lavaret : Skrivit : Eürus ar re a varv e karantez Doue. Ra ziskuzint hiviziken eus o foaniou, a lavar ar Skritur Sakr, rak o oberou mat a yelo ganto.

LÉCTIO libri Apocalypsis beati Joannis Apóstoli, XIV. — In diebus illis : Audivi vocem de caelo dicentem mihi : Scribe : Beati mortui qui in Domino moriuntur. Amodo jam, dicit Spiritus, ut requiescant a laboribus suis : opera enim illorum sequuntur illos.

Aviel.

KENDALC'H eus Aviel sant Yann, VI. — En amzer-ze, Jesus a lavaras da bobl ar Juzevien : Me eo ar bara beo diskennet eus an Nenv. An hini a zebr eus ar bara-ze a yevo da viken, hag ar bara a roan eo va c'horf evit silvidigez ar bed. Ar Juzevien a zivize etrezo hag a lavare : Penos e c'hell heman rei d'eomp e gorf da zebr ? Jesus a lavaras d'ezo : E gwirionez me lavar d'eoc'h, ma ne zebr ket korf Mab an den, ha ma na evit ket e c'hwad, n'ho pezo ket ar vuhez ennoc'h. An hini a zebr va c'horf hag a ev va gwad, en deus ar vuhez peurbadus, ha d'an deiz diveza'me e resusito.

SÉQUENTIA sancti Evangelii secundum Joannem, VI. — In illo tempore : Dixit Jesus turbis Judæorum : Ego sum panis vivus, qui de caelo descendi. Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in æternum : et panis quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita. Litigabant ergo Judæi ad invicem, dicentes : Quomodo potest hic nobis carnem suam dare ad manducandum ? Dixit ergo eis Jesus : Amen, amen dico vobis, nisi manducaveritis carnem Filii hominis, et biberitis ejus sanguinem, non habebitis vitam in vobis. Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, habet vitam æternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die.

Pedenn a vouez izel.

Evid eskibien pe veleien.

SUSCIPE, Dómine, quæsumus, pro animabus famulorum tuorum pontificum seu sacerdotum, quas offerimus hostias, ut quibus in hoc sæculo pontificale seu sacerdotale donasti meritum, in caelesti regno sanctorum tuorum jubeas jungi consortio. Per Dóminum nostrum.

DIGEMERIT, ni ho ped, Aotrou, an donezonou a ginnigomp d'eoc'h evid eneu ho servicherien eskibien ha beleien, ha p'ho peus roet d'ezo er bed-man, ar garg a eskob pe a veleg, grit ma vezint en Nenv unanet gant ho Sent.

Evid ar breudeur, kerent, madoberourien.

DEUS, cujus misericórdiæ non est número, suscipe propitiús preces humilitátis nostræ, et animabus fratrum, propinquorum et benefactorum nostrorum, quibus tui nómínis dedisti confessionem, per hæc sacramenta salutis nostræ cunctorum remissionem tribue peccatorum.

DOUÉ, C'hwí a zo dreist muzul ho trugarez, digemerit hor pedennou gret gant eur galon izel, ha da eneu hor breudeur, kerent, madoberourien galvet ganeoc'h d'ar feiz, roit ar pardon eus o fec'hejou dre ar zakramant-man a zilvidez.

Evid an holl dud varo.

HÓSTIAS, quæsumus, Dómine, quas tibi pro animabus famulorum famularumque tuarum offerimus, propitiátus inténde, ut quibus fidei christiánæ meritum contulisti, dones et præmium. Per Dóminum nostrum.

DIGEMERIT gant madelez, ni ho ped, Aotrou, an donezonou a ginnigomp d'eoc'h evid eneu ho servicherien ha servicherezed, ha p'ho peus o galvet d'ar feiz, roit d'ezo ar pae prometet d'ar feiz.

Pedenn goude ar Gommunion.

Evid eskibien ha beleien.

Orémus.

PROSIT, quæsumus, Dómine, animabus famulorum tuorum pontificum seu sacerdotum misericórdiæ tuæ implorata cleméntia, ut

Pedomp.

LAKIT da dalvezout, ni ho ped, Aotrou, ar zakrifiz-mañ da eneu hoc'h eskibien pe veleien, ma vezint unanet da viken gant an Hññ o deus

lakeet ennan o feiz hag o fizianz.

ejus, in quo speraverunt et crediderunt, ætérnum cápiant, te miseránte, consórtium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

Evit breudeur, kerent, madoberourien.

GRIT, ni ho ped, Doue hollc'halloudek ha trugarezus, ma vo eneou hor breudeur, kerent, madoberourien hon eus kinniget d'eoc'h evito ar zakrifiz-man a veuleudi, goalchet dre vertuz ar zakramant-man eus o holl fec'hejou ha digemeret gant ho madelez en eürusted hag er sklerijenn beurbadus.

Evit an holl dud varo.

DA eneou ho servicherien ha servicherezed lakit, m'ar plij, Aotrou, hor pedennou da dalvezout, ma vezint goalc'het eus o fec'hejou ha m'o dezo perz en ho redampsiön.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens et misericors Deus, ut animæ fratrum, propinquórum et benefactorum nostrórum, pro quibus hoc sacrificium laudis tuæ obtúlimus majestáti, per hujus virtútem sacraménti a peccátis ómnibus expiátæ, lucis perpétuæ, te miseránte, recipiant beatitúdinem.

ANIMABUS, quæsumus, Dómine, famulórum famularúmque tuárum orátio proficiat supplicántium, ut eas et a peccátis ómnibus éxuas, et tuæ redemptionis fácias esse partícipes : qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte...

Anteramant ar re vras.

Ar beleg a dol dour benniget var ar c'horf, arok ma teu eus an ti, en eur lavaret.

Si iniquitátes...

De profúndis clamávi ad te, Dómine, etc. p. 16.

D'ar fin ; Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. Et lux perpétua lúceat eis.

Si iniquitátes observáveris, Dómine, Dómine, quis sustinébit ?

Ant. Exsultábunt Dómino.

Psalm : Misérére, p. 929.

Ant. Va eskern, goude beza bet en douar, a lammo gant ar joa e Doue.

Ant. Exsultábunt Dómino ossa humiliáta.

O vont en iliz, e kaner ar c'homzou kaer-man :

R. Subvénite, sancti Dei, occúrrite, ángeli Dómini : suscipiéntes ánimam ejus : offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

V. Suscipiat te Christus qui vocávit te, et in sinum Abrahæ Angeli dedúcant te.

R. Suscipiéntes ánimam ejus : offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

V. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine, et lux perpétua lúceat ei.

R. Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

R. Sent Doue, deuit d'e zikour ; deuit d'hen diambroug, Elez Doue, digemerit e ene ha kasit anezan dirag an Holl-C'halloudek.

V. Ra viot digemeret gant ar C'hrist en deus ho kalvet, ha ra viot kaset gant an Elez da gichen Abraham.

R. Digemerit e ene ha kasit anezan dirag an Holl-C'halloudek.

V. Roit d'ezan, Aotrou, ar peoc'h peurbadus, ha ra lugerno dirazan ar sklerijenn heb ehan.

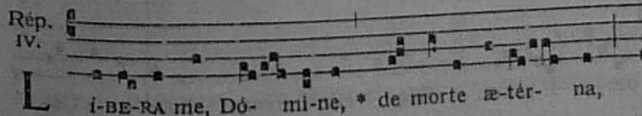
Da c'houde e vez kanet ofiz an Anaon, p. 866.

an oferenn, p. 883, ha pa vez fin, e vez lavaret ar bedenn : Non intres.

NON intres in judicium cum servo tuo, Dómine, quia nullus apud te justificábitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remissio. Non ergo eum, quæsumus, tua judiciális senténtia premat, quem tibi vera supplicátio fidei cristiánæ comméndat ; sed, grátia tua illi succurrénte, mereátur evádere judicium ultiónis, qui, dum viveret, insignitus est signáculo sanctæ Trinitátis.

NA c'halvit ket ho servicher d'ho lez-varn, Aotrou, rak den ebet ne vo kavet just dirazoc'h, ma n'ho peus ket roet d'ezan ar pardon eus e bec'hejou. Ni ho ped eta, na voaskit ket gant ho parnedigez an hini a zo erbedet gant ar feiz kristen ; ra vo sikouret gant ho kraz, ma c'hello chom hep beza koundaonet, p'e gwir epad e vuhez eo bet merket gant sin an Dreinded Santel.

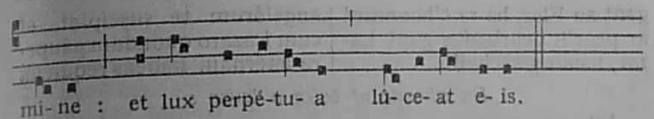
Libera.

Rép. 

L i-BE-RA me, Dó-mi-ne, * de morte æ-tér-na,



in di-e il-la tremén- da : * Quando cœ-li mo-
vëndi sunt et terra : † Dum vé- ne- ris ju-
di- cá- re sæ- cu- lum per i- gnem. ̄. Tremens
factus sum ego, et tí- me- o, dum discússi- o véne-
rit, at- que ventú- ra i- ra. * Quando cœ- li mo- vén-
di sunt et terra. ̄. Di- es il- la, di- es i- ra, ca- la- mi-
tá- tis et misé- ri- æ, di- es magna et amá- ra val- de.
† Dum vé- ne- ris judi- cá- re sæ- cu- lum
per i- gnem. ̄. Réqui- em æ- té- rnam dona e- is Dó-



mi- ne : et lux perpé- tu- a lú- ce- at e- is.

Va dilivrit, va Doue, eus ar maro eternel en deiz spon-
tus-ze. Pa greno an nenv hag an douar, pa zeuot da varn ar
bed dre an tan. ̄. Aon a grog ennon, spontet oun o c'headal
an dismantr da zont hag ho kounnar, pa zeuot da varn ar
bed dre an tan. ̄. An deiz-ze a vo eun deiz a gounnar, a zis-
mantr hag a boan, eun deiz bras ha c'hwero meurbet. Pa
zeuot, etc. ̄. Roit d'ezo, Aotrou, ar peoc'h peurbadus, ha
ra lugerno dirazo ar sklerijenn heb ehan.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.
Pater noster...

̄. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ̄. Sed líbera nos a
malo.

̄. A porta inferi. ̄. Erue, Dómine, ánimam ejus.
̄. Requiéscat in pace. ̄. Amen.

̄. Dómine, exáudi oratiónem meam. ̄. Et clamor meus
ad te véniat.

̄. Dóminus vobiscum. ̄. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

DEUS, cui próprium est
miseréri semper et pár-
cere, te súpplices exorámus
pro ánima fámuli tui N.,
quam hódie de hoc sæculo
migráre jussisti, ut non tra-
das eam in manus inimici,
neque obliviscáris in finem,
sed júbeas eam a sanctis
ángelis súscipi et ad pátriam
paradísi perdúci, ut, quia in
te sperávit et crédidit, non
pœnas inférni sustíneat, sed
gáudia æténa possídeat. Per
Dóminum nostrum.

Pedomp.

DOUE, C'hwí a zo ato troet
da gaout truez ha da bar-
doni, ni ho ped evid ene ho
servicher N. ho peus hirio
galvet eus ar bed-man; na
roit ket an ene-ze d'an ene-
bour, n'e ankounac'hait ket
evid ato, met roit urz d'hoc'h
Elez d'hen digemeret ha d'e
gas d'ar Baradoz; ha p'en
deus bet felz ha fiziañz en-
noc'h, ra vo diwallet eus poa-
niou an ifern ha dougét d'an
eürusted eternel.

En eur vont d'ar vered, e vez kanet :

IN paradísium dedúcant te
ángeli; in tuo advéntu
suscipiant te mártýres, et
perdúcant te in civitátem
sanctam Jerúsalem. Chorus

RA viot kaset d'ar Baradoz
gant an Elez; ra viot
digemeret gant ar Verzerien
ha kaset ganto da gear zantel
Jerusalem; ra viot digemeret

gant an Elez, ha ra c'hounezot
ar peoc'h peurbadus gant La-
zar, paour gwechall.

angelorum te suscipiat, et
cum Lazaro quondam paupe-
re æternam habeas requiem.

Da c'houde ar beleg a lavar :

Ant. Ego sum...

BENEDICTUS Dóminus Deus Israel, * quia visitávit et
fecit redemptiónem plebis suæ,

Et eréxit cornu salutis nobis, * in domo David púeri sui,
Sicut locútus est per os sanctorum, * qui a sæculo sunt,

prophetarum ejus,
Salútem ex inimicis nostris, * et de manu ómnium qui
odérunt nos,

Ad faciendam misericórdiam cum pátribus nostris, *
et memorári testaméti sui sancti,

Jusjurándum quod jurávit ad Abraham patrem nostrum,
* datúrum se nobis,

Ut sine timóre, de manu inimicorum nostrorum libe-
ráti, * serviámus illi,

In sanctitate et justitia coram ipso, * ómnibus diébus
nostris.

Et tu, puer, prophéta Altíssimi vocáberis; * præbis
enim ante faciém Dómini paráre vias ejus.

Ad dandam sciéntiam salutis plebi ejus, * in remissió-
nem peccatorum eorum,

Per viscera misericórdiæ Dei nostri, * in quibus visitá-
vit nos, oriens ex alto,

Illumináre his qui in ténebris et in umbra mortis se-
dent, * ad dirigéndo pedes nostros in viam pacis. Requiem...

Ant. Me eo ar resureksion
hag ar vuhez; an hini a gred
ennon, ha goude ma ve maro,
en dezo ar vuhez; ha kement
hini a gred ennon ne varvo ket
da viken.

Ant. Ego sum resurrectio
et vita: qui credit in me,
etiam si mortuus fuerit, vi-
vet; et omnis qui vivit et
credit in me, non morietur
in æternum.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.
Pater noster...

Ar beleg a dol dour benniget var ar c'horf.

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ʀ. Sed libera nos a
malo.

Ÿ. A porta inferi. ʀ. Erue, Dómine, ánimam ejus.

Ÿ. Requiéscat in pace. ʀ. Amen.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam. ʀ. Et clamor meus
ad te veniat.

Ÿ. Dóminus vobiscum. ʀ. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

FAC, quæsumus, Dómine,
hanc cum servo tuo de-
fúncto (*pe* fámula tua de-
fúncta) misericórdiam, ut
factorum suorum in pœnis
non recipiat vicem, qui (*pe*
quæ) tuam in votis tenuit
voluntátem; ut sicut hic
eum (*pe* eam) vera fides
junxit fidélium turmis, ita
illic eum (*pe* eam) tua mise-
rátio sóciet angélicis choris.

Pedomp.

BEZIT trugarezus, ni ho ped,
Aotrou, e kenver ene ho
servicher maro (*pe* ho servi-
cherez), evit n'en d'ezo ket da
c'houzanv ar boan dleet d'e
bec'hejou, p'e gwir en deus
c'hoanteet ober ho polontez;
hag evel m'edo var an douar-
man unanet dre ar feiz gant an
dud fidel, ra vo ive en Nenv
etouez an Elez.

Per Christum Dóminum nostrum. ʀ. Amen.

Ÿ. Requiém æternam dona ei, Dómine. ʀ. Et lux perpé-
tua luceat ei.

Ÿ. Requiéscat in pace. ʀ. Amen.

Ÿ. Anima ejus et ánimæ
ómnium fidélium defunctó-
rum per misericórdiam Dei
requiéscant in pace.

ʀ. Amen.

Ÿ. Ra vo e ene hag eneo
an holl dud fidel, dre vadelez
Doue, digemeret er peoc'h
peurbadus.

ʀ. Evelse-bezet-gret.

*En eur zistrel d'an iliz, e vez lavaret : Si iniquitates, ha De
profundis, p. 16.*

Anteramant ar vugale vihan.

Ar c'han, aman, n'eo ket eur c'han trist, rak ar vugale maro
gant graz ar Vadiziant, arok m'o deus gret pec'hejou marvel, a
zo digemeret gant Doue en e Varadoz, ha var eün. Abalamour
da-ze, e kaner meuleudi da Zoue.

*Ar beleg, gantan eur stol wenn, a dol dour benniget var ar c'horf,
en eur lavaret :*

Ant. Sit nomen Dómini benedictum...

Laudáte puéri dóminum, p. 121.

Ant. Sit nomen Dómini
benedictum ex hoc nunc et
usque in sæculum.

Ant. Ra vo benniget hano
Doue a vremen da viken.

*En eur gas ar c'horf d'an iliz, e vez kanet ; psalmou : Beáti
immaculáti, Retribue servo tuo, Laudáte Dóminum, de cælis.*

Psalm 118.

Eñrus ar re a zo dinamm, a zent ouz lezenn Doue.

BEATI immaculati in via, qui ambulat in lege Dómini. Beati qui scrutantur testimonia ejus, * in toto corde exquiserunt eum.

Non enim qui operantur iniquitatem, * in viis ejus ambulaverunt.

Tu mandasti * mandata tua custodiri nimis.

Utinam dirigantur viae meae * ad custodiendas justificationes tuas.

Tunc non confundar, * cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

Confitebor tibi in directione cordis, * in eo quod didici judicium justitiae tuae.

Justificationes tuas custodiam : * non me derelinquas usquequaque.

In quo corrigit adolescentior viam suam? * In custodiendo sermones tuos.

In toto corde meo exquisivi te ; * ne repellas me a mandatis tuis.

In corde meo abscondi eloquia tua, * ut non peccem tibi.

Benedictus es, Dómine ; * doce me justificationes tuas.

In labiis meis * pronuntiavi omnia iudicia oris tui.

In via testimonium tuorum delectatus sum, * sicut in omnibus divitiis.

In mandatis tuis exercébor, * et considerabo vias tuas.

In justificationibus tuis meditabor, * non obliviscar sermones tuos.

Gloria Patri, etc.

O vont en iliz e kaner :

Ant. Hic accipiet...

Psalm 23.

An hini a zo dinamm ha glan a bigno var menez Doue.

DÓMINI est terra, et plenitudo ejus ; * orbis terrarum et universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum, * et super flumina preparavit eum.

Quis ascendet in montem Dómini ? * aut quis stabit in loco sancto ejus ?

Innocens manibus et mundo corde : qui non accepit in vano animam suam, * nec juravit in dolo próximo suo.

Hic accipiet benedictionem a Dómino, * et misericordiam a Deo salutari suo.

Hæc est generatio querentium eum, * querentium faciem Dei Jacob.

Attollite portas, principes, vestras, et elevamini, portæ æternales, * et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ? Dóminus fortis et potens, * Dóminus potens in prælio.

Attollite portas, principes, vestras, et elevamini, portæ æternales, * et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ? * Dóminus virtutum ipse est Rex gloriæ.

Ant. Hic accipiet benedictionem a Dómino, et misericordiam a Deo salutari suo : quia hæc est generatio querentium Dóminum.

Ant. Heman a vo benniget Doue hag a gavo trugarez dirak Doue, e Zalver, rak ma z'eo eus ar re a glask Doue.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison. Pater noster...

(Ar beleg a dol dour benniget var ar c'horf).

ÿ. Et ne nos inducas in tentationem. R. Sed libera nos a malo.

ÿ. Me autem propter innocentiam suscepisti.

ÿ. Va resevet ho peus o veza em'aon hep pec'hed.

R. Et confirmasti me in conspectu tuo in ætænum.

R. Va lakeet ho peus dirazoc'h evid ato.

Dóminus vobiscum. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Pedomp.

OMNIPOTENS et mitissime Deus, qui omnibus parvulis renatis fonte baptismatis, dum migrant a sæculo, sine ullis eorum meritis, vitam largiris æternam, sicut animæ hujus parvuli hodie credimus te fecisse, fac nos, quæsumus, Dómine, per intercessionem beætæ Mariæ semper virginis et omnium sanctorum tuorum, hic purificatis tibi mentibus famulari et in paradiso cum beætis parvulis perenniter sociari.

DOUÉ holl-c'halloudek ha trugarezus, a ro d'ar vugale vihan goalc'het gant dour ar Vadiziant ar vuhez eternal goude o maro, hep mirit eus o ferz, evel ma kredomp ho peus gret da ene ar bugel bihan-man ; grit, ni ho ped, ma c'hellimp, gant sikour ar Verc'hez Vari hag an holl zent, ho servicha aman gant eneou kaer hag en em gaout eun deiz er Baradoz gant ar vugale vihan-man.

Epad ma kaser ar c'horf d'ar vered :

Ant. Jüvenes...

Psalm 148.

An holl grouadurien a die meuli Doue.

LAUDATE Dóminum de cælis, * laudate eum in excelsis. Laudate eum, omnes angeli ejus; * laudate eum, omnes virtutes ejus.

Laudate eum, sol et luna; * laudate eum, omnes stellæ et lumen.

Laudate eum, cæli cælorum, * et aquæ omnes quæ super cælos sunt laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt; * ipse mandavit, et creata sunt.

Státuit ea in ætérnum et in sæculum sæculi; * præceptum pósuit, et non præteribit.

Laudate Dóminum de terra, * dracones et omnes abyssi: Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, * quæ faciunt verbum ejus.

Montes et omnes colles, * ligna fructifera et omnes cedri, Béstia et univérsa pécora, * serpentes et volucres penatæ,

Reges terræ et omnes pópuli, * principes et omnes júdices terræ,

Júvenes et vírgines, senes cum junióribus laudent nomen Dómini, * quia exaltátum est nomen ejus solius.

Conféssio ejus super cælum et terram, * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus, * filiis Israel, pópulo appropinquánti sibi.

Glória Patri, etc.

Ant. Potred ha merc'hed yaouank, ha tud koz, meulit holl hano an Aotrou Doue. | *Ant.* Júvenes et vírgines, senes cum junióribus laudent nomen Dómini.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster...

ŷ. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ŷ. Sed libera nos a malo.

ŷ. Lezit ar vugale vihan da zont davedon. | ŷ. Sínite párvulos venire ad me.

ŕ. Rak rouantelez an Nenv a zo d'ar re a zo henvel outo. | ŕ. Tállum est enim regnum cælorum.

Dóminus vobiscum. Et cum spíritu tuo.

Pedomp.

Orémus.

DOUÉ holl-c'halloudek hag eternal, C'hwí a gar an **O**MNÍPOTENS sempitérne Deus, sanctæ puritátis

amátor, qui ánimam hujus párvuli ad cælorum regnum hódie misericórditer vocáre dignátus es, dignéris étiam, Dómine, ita nobiscum misericórditer ágere, ut, méritis tuæ sanctíssimæ passiónis et intercessióne beátæ Mariæ semper virgínis et ómnium sanctórum tuórum, in eódem regno nos cum ómnibus sanctis et eléctis tuis semper faciás congaudére.

eneou dinamm hag ho peus galvet hirio ene ar bugel bihanman da rouantelez an Nenv, bezit ive trugarezus en hor c'henver, ma c'hellimp, dre veritou ho Pasion zantel ha dre zikour pedennou ar Ver-c'hez Vari hag an holl zent, en em gaout ive eun deiz en Nenv ha kaout perz gant ar Zent en eürusted ne ehano ket.

Da c'houde, ar beleg a dol dour berriget var ar c'horf hag an toull-bez, hag a ginnig ezanz.

En eur zistrei d'an iliz, e kaner :

Ant. Benedicite Dóminum...

Kantig Daniel. (Evit meuli Doue.)

BENEDICITE, ómnia ópera Dómini, Dómino : * laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, Angeli Dómini, Dómino : * benedicite, cæli, Dómino.

Benedicite, aquæ omnes quæ super cælos sunt, Dómino : * benedicite, omnes virtutes Dómini, Dómino.

Benedicite, sol et luna, Dómino : * benedicite, stellæ cæli, Dómino.

Benedicite, omnis imber et ros, Dómino : * benedicite, omnes spíritus Dei, Dómino.

Benedicite, ignis et æstus, Dómino : * benedicite, frigus et æstus, Dómino.

Benedicite, rores et pruina, Dómino : * benedicite, gelu et frigus, Dómino.

Benedicite, glacies et nives, Dómino : * benedicite, noctes et dies, Dómino.

Benedicite, lux et ténébræ, Dómino : * benedicite, fúlgura et nubes, Dómino.

Benedicat terra Dóminum; * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedicite, montes et colles, Dómino : * benedicite, univérsa germinántia in terra, Dómino.

Benedicite, fontes, Dómino : * benedicite, mária et flúmina, Dómino.

Benedicite, cete et ómnia quæ movéntur in aquis, Dómino : * benedicite, omnes volucres cæli, Dómino.

Benedicite, omnes béstia et pécora, Dómino : * benedícite, filii hóminum, Dómino.

Benedicat Israel Dóminum : * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedicite, sacerdótes Dómini, Dómino : * benedícite, servi Dómini, Dómino.

Benedicite, spíritus et ánimæ justórum, Dómino : * benedícite, sancti et húmiles corde, Dómino.

Benedicite, Ananía, Azaría, Misael, Dómino ; * laudáte et superexáltáte eum in sæcula.

Benedicámus Patrem et Filium, cum sancto Spíritu : * laudémus et superexáltémus eum in sæcula.

Benedictus es, Dómine, in firmaménto cæli ; * et laudábilis, et gloriósus, et superexáltátus in sæcula.

Ant. Holl zent, bennigit Doue, bezit el levez, ha meulit anezan.

Ant. Benedícite Dóminum omnes elécti ejus, ágite dies lætitiæ, et confitémini illi.

En em gavet en iliz, dirag an aoter, ar beleg a lavar :

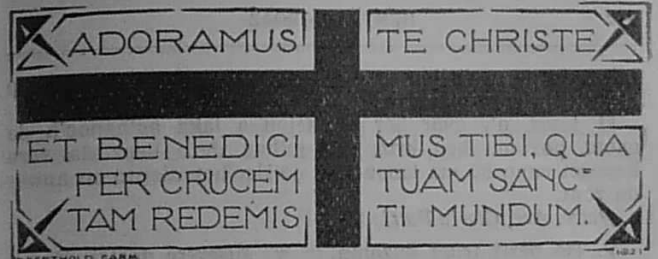
Dóminus vobiscum. Et cum spíritu tuo.

Pedomp.

DOUÉ, C'hwi a c'hoar renka en eun doare ken kaer labour an Elez hag an dud ; en ho madelez, grit ma vezimp difennet var an douar-man gant ar re a zo endro d'eoc'h en Nenv o servicha ac'hanoc'h.

Orémus.

DEUS, qui miro órdine Angelórum ministéria hominúmque dispéncias, concéde propítius, ut a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniátur.



Ni hoc'h ador hag ho meul, Jesus, rak m'ho peus prenet ar bed dre ho kroaz santel.

HENT AR GROAZ.

Evid enori Pasion Hor Zalver, n'eus netra gwelloc'h eget ober Hent ar Groaz. Ret eo mont d'ar 14 stasion, an eil goude eben, ha sevel bep tro. E kichen pep stasion e sonjer var boaniou ar Zalver. Mat eo lavaret bep tro ar Bater, an Ave, ar Glória Patri, met kement-se n'eo ket ret.

Induljansou bras a zo stag ouz devoision Hent ar Groaz ; gounit a rer, oc'h ober Hent ar Groaz, ar memes induljansou a c'hounit ar re a ya d'ar stasionou a zo e ker Jerusalem, el lec'h ma tremenas Hor Zalver.

Pedenn arok komans.

Ova Jesus, setu me daoulinet dirazoc'h, evid ho pedi da gaout truez ouzin hag ouz an Anaon. Mont a ran ha gounit induljansou Hent ar Groaz. Grit ma vo rannet va c'halon gand ar c'hlac'har d'am fec'hejou ha ma tigemerin laouen goudeze kement tra poanius a zigouezo ganen em buhez.

Ha C'hwi, Gwerc'hez Vari, a zo bet ar genta oc'h ober Hent ar Groaz varlerc'h ho Mab Jesus, lakit em c'halon ar zonzou a oa en hoc'h hini var hent ar C'halvar.

I Stasion.

ŷ. Adóramus te, Christe, et benedícimus tibi. *ŷ.* Quia per sanctam Crucem tuam balamour m'ho peus prenet ar bed dre ho kroaz santel.

Jesus koundaonet d'ar maro.

JESUS, an Hini n'en deus gret nemet vad d'an holl, a zo koundaonet d'ar maro. N'e ket Pilat hag ar Juzevien hepken o deus Hen lakeet d'ar maro, met ni holl pec'herien,

rak evid ar pec'hejou eo e c'houzanv ar maro. Lavaromp eta d'ezan gant glac'har :

O Jesus, p'e gwir hor pec'hejou a laka ac'hanoc'h da gaout poaniou ken kriz, grit m'hon dezo keuz da veza kouezet enno ha ma labourimp da dec'het diouto en amzer da zont.

Pater, Ave, Gloria Patri.

ŷ. Ho pezit truez ouzomp,
va Doue.

✠. Ho pezit truez ouzomp.

ŷ. Peoc'h d'an Anaon dre
drugarez Doue.

✠. Evelse-bezet gret.

Mamm zantel, lakit doun em
c'halon ar zonz eus gouliou
ho Mab krusifiet.

ŷ. Misérére nostri, Dómi-
ne.

✠. Misérére nostri.

ŷ. Fidélium animæ per mi-
sericórdiam Dei requiésant
in pace. ✠. Amen.

Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo válide.

II Stasion.

Jesus o tougenn e groaz.

HOR Zalver a gemer e groaz hep lavaret ger ha mont a ra varzu ar C'halvar. Oc'h ober evelse, e tesk d'eomp dougenn hor poaniou a galon vat, e pinijenn d'hor pec'hejou.

O Jesus, n'e ket deoc'h oa da zougenn eur groaz pounner ha mezus, met d'eomp-ni, pec'herien. Roit d'eomp nerz da vihana da vont d'hoc'h heul, nerz da zougenn hor poaniou, evit ma c'hellimp evelse gounit ar Baradoz.

III Stasion.

Jesus a gouez dindan e groaz.

JESUS a zo ken skuizet gand ar poaniou en deus gouzanvet beteg-hen, e groaz a zo ken pounner, ma teu abenn eur pennad an nerz da vankout d'ezan ha ma kouez dindan ar groaz.

O Jesus, astennit d'eomp ho tourn ha difennit ac'hanomp e kreiz an holl zanjerlou a zo endro d'eomp. Evid hor pec'hejou e c'houzanvit, e kouezit dindan ho kroaz. Grit ma tec'himp ato hiviziken diouz ar pec'hed milliget a ra deoc'h kement a boan.

IV Stasion.

Jesus a vel dirazan e Vamm Zantel.

PEBEZ kalonad evid ar Verc'hez Vari gwelet he mab Jesus o tougenn e groaz, goloet a c'houezenn hag a c'hwad. C'hoant he dije d'hen diframma eus daouarn e vourrevien ;

met gouzout a ra e tle paea evit pec'hejou an dud ha mervel evito. Hag ar Vamm zantel ne c'hell nemet ouela.

O Gwerc'hez Vari, roit d'in eun tammig eus ar garantez a voe en ho kalon evid ho Mab. Grit ma ouelin ive var e boaniou, ma ouelin var va fec'hejou.

V Stasion.

Simon eus Syrene o sikour Jesus da zougenn e groaz.

GAND aon ne c'helfe ket Jesus en em gaout betek menez ar groaz, ar Juzevien a gargas eun all da zikour dougenn ar groaz.

O Jesus, ma lezit evelse ho sikour da zougenn ho kroaz, eo evit deski d'eomp e rankomp kemeret lod eus ho poaniou, m'hon eus c'hoant d'en em gaout en ho rouantelez. Ni c'houzanvo hor poaniou evel m'ho peus grêt, hep morse en em glemm, hag a raio pinijenn evid hor pec'hejou.

VI Stasion.

Eur vaouez santel a zeu da zec'ha e vizaj da Jesus.

GANT truez ouz Jesus a zo goloet a c'houezenn hag a c'hwad hag ar Juzevien betek Jesus da zec'ha d'ezan e vizaj.

O Jesus, pebez kentel a ro deomp ar vaouez-se ! n'he deus aon ebet da ziskouez he c'harantez evidoc'h ; ha ni, siouaz ! hon eus alies mez o lavaret hag o tiskouez omp kristenien. Ne raimp mui evelse, met dirag an holl ni a anzavo hor feiz hag a ziskouezo hor c'harantez evidoc'h.

VII Stasion.

Jesus o koueza evid an eil guech.

HOR Zalver dinerzet holl a gouez adarre d'an douar, hag a nevez e vourrevien didruez a lavar d'ezan a bep seurt teodadou, a sko gantan gant kounnar.

Jesus, meur a vech oun bet kouezet er memes pec'hed, setu perak e kouezit adarre d'an douar, hag ez oc'h goapeet, bourrevet abalamour d'in. Grit d'in kompren petra eo ar pec'hed, pegement e tisplij deoc'h, evit ne gouezin mui ennan ha ma vevin ato en ho karantez.

VIII Stasion.

Jesus o konsoli merc'hed santel Jerusalem.

OVELET an daelou e daoulagad ar merc'hed santel eus Jerusalem a oa var hent ar C'halvar hag a ziskoueze o doa truez outan, Jesus a lavaras d'ezo : « Na ouelit ket var

non-me, met ouelit kentoc'h varnoc'h hoc'h unan ha var ho pro.

Ya, Jesus, n'e ket awoalc'h kaout truez ouzoc'h, ret eo dreist-holl kaout keuz d'ar pec'hed; ar pec'hed eo a ra poan deoc'h. Ni en em ziuuallo diouz ar pec'hed en amzer da zout hag a skuilho daelou var hor pec'hejou tremenet.

IX Stasion.

Jesus o koueza evid an drede guech.

PIGNAT a ra var menez Kalvar gand e groaz pounner hag eur vech all c'hoaz e kouez d'an douar. Hag adarre ez eo goapeet gand e vourrevien kriz.

O va Jesus, gwelet a ran pegen bras karantez ho peus bet evidon. Sevel a reoc'h adarre, rak var c'horre ar menez e rankit mont, eno eo e tleit beza lakeet d'ar maro evidon, hag ez it dindan ar zamm pounner a zo var ho tiouskoaz d'al lec'h ma viot lakeet d'ar maro evidon.

O Jesus, grit ma talc'hin sonj eus ho karantez, m'ho karin d'am zro, ma talc'hin mat deoc'h beteg ar fin.

X Stasion.

Jesus tennet e zilhac digantan.

EMAN en em gavet Hor Zalver var menez Kalvar, hag arôg hen staga ouz ar Groaz ar vourrevien a denn digantan e zilhac. An dilhad-se a oa stag ouz ar gouliou grêt en e gorf gand an tôliou fouet, hag o tenna anezo ar vourrevien a rea dezan gouzanv adarre poaniou eus ar re grisa.

O Jesus, petra reont deoc'h! C'hwi, ar zantelez memes, a zo o vont da veza staget ouz eur groaz. Emoc'h lakeet e noaz, hag e m'er o klask an tachou hag ar morzoliou da staga ac'hanoz ouz ar Groaz. Me eo, pec'her ma z'oun, me eo rankfe beza grêt evelse d'in. O va Jesus, pardon a c'houlennan ouzoc'h; pardon evit va holl fec'hejou, evit va fec'hejou mezus, rak evito e c'houzanvit breman.

XI Stasion.

Jesus staget ouz ar Groaz.

NE glevit ket trouz ar morzoliou o skei var an tachou a zo lakeet e daouarn hag e treid Jesus d'Hen staga ouz ar Groaz? Jesus a ro e zaouarn, e dreid d'e vourrevien hep lavaret eur ger d'en em glemm.

O va Jesus, petra eo poaniou an dud e kichen ar re ho peus gouzanvet p'edo an tachou o regi ho taouarn hag ho treid! Ah! ni fell d'eomp ive gouzanv gant nerz kalon kement poan a gouezo varnomp; ni ginnigo deoc'h hor

poaniou, a zonjo a spered en ho kroaz, hag a vezo laouen o c'houzanv eveldeoc'h.

XII Stasion.

Jesus o vervel var ar groaz.

GWELOMP Hor Zalver savet uhel en êr, stag ouz e groaz, etre daou dorfetour. Ar Juzevien kriz a ra goap outan hag a lavar d'ezan a bep seurt traou. Jesus ne gomzo nemet da bedi e Dad evid e vourrevien: « *Pardonit dezo, rak ne c'houzont ket petra reont.* » Ha goude beza bet eur pennad amzer o c'houzanv poaniou var ar groaz, e varv eno evidomp.

O Jesus, ne jomo ket hor c'halon kalet en hor c'hreiz. Deoc'h omp da viken, Jesus. Ni yelo d'hoc'h heul hag a varvo evidoc'h, p'e gwir oc'h maro evidomp.

XIII Stasion.

Jesus diskennet eus ar Groaz ha lakeet etre daouarn ar Verc'hez.

AR Verc'hez Vari a zo eet da heul he Mab betek menez Kalvar. En he zav edo e kichen ar groaz hag he c'halon a oa rannet gand ar poaniou a c'houzanve he Mab. Dige-meret a reas Jesus etre he divrec'h goude ma voe diskennet eus ar Groaz.

O Mari, e pe stad eo lakeet ho Mab santel! Piou c'hello kompren pebez glac'har ho peus bet epad ar Basion? Ni gener eul lodenn eus ho poaniou; ni a yelo a spered var menez Kalvar da ouela ganeoc'h, ni hon eus truez ouzoc'h. O Mamm vat, hor mamm ha manm Jesus, lavarit d'ho Mab e talc'himp sonj eus e boaniou hag e lakimp da dalvezout ar grasou en deus gounezet d'eomp o vervel evidomp.

XIV Stasion.

Jesus lakeet er bez.

P'EO diskennet korf Jesus Krist eus ar Groaz, eo lienet ha tôlet er bez; met abenn tri dervez e savo ac'hano leun a vuhez.

O Jesus, ni ive a vezo tôlet er bez. Ni a varvo holl; grit m'hon dezo eur maro mat, evit ma savimp eus ar bez leun a c'hloar da fin ar bed. Evit-se e rankomp beza trec'h d'ar pec'hed ha d'hon techou fall, dougenn hor c'hroaz eveldeoc'h beteg hor maro. Ar zonj eus ho poaniou a rolo d'eomp nerz hag ar grasou a skuilloc'h varnomp hon dougo epad an hent. Ya, Jesus, deoc'h e vezimp epad hor buhez evid beza eürus ganeoc'h epad an holl eternite. Evelse-bezet-gret.

Da c'houde lavarit 5 Pater ha 5 Ave Maria evid intansonou an Tad Santel ar Pab.

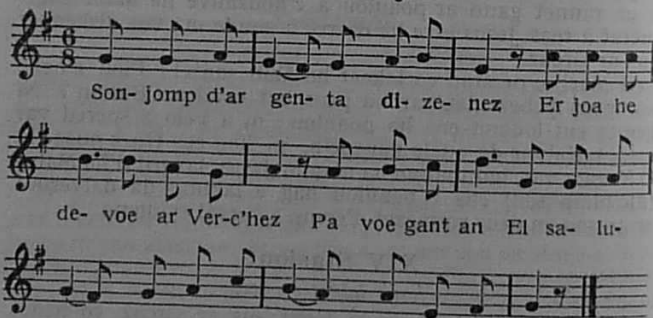


Me ho salud, Mari, leun a c'hras.

PENOS LAVARET AR ROZERA.

Evit lavaret gant frouez ar Rozera, n'ez eus nemet medita var ar misteriou epad pep dizenez. Bez ez eus ar misteriou a joa, ar misteriou a geuz pe a c'hlac'har, ar misteriou a c'hloar. Induljansou kaer a c'hounezzer.

Misteriou a joa.



Son- jomp d'ar gen- ta di- ze- nez Er joa he

de- voe ar Ver- c'hez Pa voe gant an El sa- lu-

det Da ve- za mamm Sal- ver ar bed.

1. Sonjomp d'ar genta dizenez
Er joa he devoe ar Verc'hez
Pa voe gant an El salutet
Da veza mamm Salver ar bed.

Evel ar Verc'hez bezomp izel a galon hag ato prest da ober ar pez a c'houlenn Doue.

2. En eil mister sellomp Mari
O kwitât he bro hag he zi
Evit gwelet Elizabeth
A zouge sant Yann venniget.

Evel ar Verc'hez bezomp leun a garantez evid an dud hag ato laouen oc'h ober vad d'ezo.

3. En trede mister Hor Zalver
Zo ganet en eur c'hraou dister,
Hag a lavar d'eomp distaga
Hor c'halon diouz traou ar bed-ma.

Evel Jezus karomp beza distag diouz madou an douar.

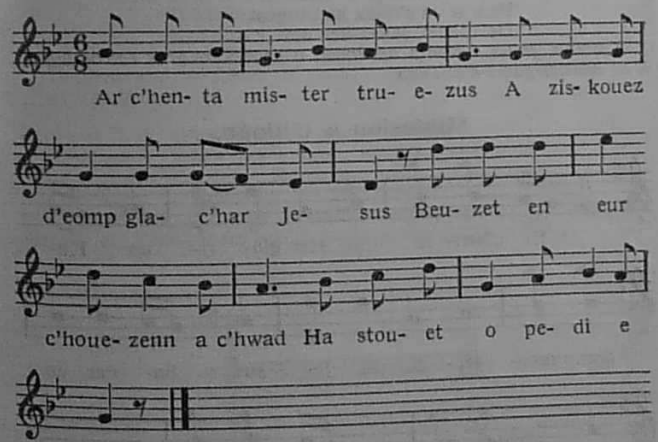
4. Er pevare mister joaius
Ar Verc'hez gant he Mab Jesus
N'em ginnig en Templ evidomp :
Ganto da Zoue n'em ginnigomp.

Evel ar Verc'hez a zentas ouz al lezenn goz, sentomp gant joa ouz lezennou Doue ha re an Iliz.

5. Er pempet mister ar Verc'hez
A gavas goude tri dervez,
He Mab e kreiz an doktored,
Leun a furnez hag a spered.

Klaskomp ato Jezus hag e garantez ; anez Jezus, eürusted ebet evid hon ene.

Misteriou ar geuz.



Ar c'hen- ta mis- ter tru- e- zus A zis- kouez

d'eomp gla- c'har Je- sus Beu- zet en eur

c'houe- zenn a c'hwad Ha stou- et o pe- di e

Dad.

1. Ar c'henta mister truezus
A ziskouez d'eomp glac'har Jesus
Beuzet en eur c'houezenn a c'hwad,
Ha stouet o pedi e Dad.

*Goulennomp ar c'hras da gaout keuz ha glac'har d'hor pec'hejou,
p'o deus great kement a boan-spered da Jezus.*

2. D'an eil mister e voe freuzet
E gorf santel a doliou fouet ;
Evid ar pec'hejou mezus
E c'houzanv eur boan ken euzus.

Goulennomp pardon eus hor pec'hejou mezus ha dalc'homp var youlou hor c'horf, greomp pinijenn.

3. D'an trede e voe kurunet
E benn sakr hep truez ebet,
Dre eur gurunenn great gant spern
D'hon dilivra eus an ifern.

Tôlomp evez ouz an ourgouilh, bezomp izel a galon hag e plijimp da Zoue.

4. Er pevare mister Jesus
Dindan eur groaz pounner, mezus,
A gerz etrezeg ar C'halvar ;
Heuliomp-hen holl, leun a c'hlac-har.

Dougomp gant pasianted hor poaniou, kinnigomp anezo da Jesus.

5. Er pempet mister Mab Doue
A ro evidomp e vuhe.
Piou a vo c'hoaz ken ingrat
Da ofansi Jesus ker mat ?

Karomp Jesus, karomp an eneou o deus ken bras talvoudegez, a zo koustet gwad eun Doue.

Misteriou a c'hloar.

Er c'hen-ta mi-ster glo-ri-us Ka-
nomp meu-leu-di da Je-sus : Sa-vet eo
bet de-meus ar bez Her-vez e gomz, gou-
de tri dez.

1. Er c'henta mister glorius
Kanomp meuleudi da Jesus ;
Savet eo bet demeus ar bez,
Hervez e gomz, goude tri dez.

Bezomp stari en hor feiz, rak Doue a zalc'h d'e c'her. M'ar domp kwezet er pec'hed, savomp eus a varo da veo dre zour ar binijenn.

2. Jesus en eil mister a c'hloar
A zeu da gwitât an douar ;
Sevel a ra d'ar Baradoz ;
Eno em'an ouz va gortoz.

Somjomp ato er Baradoz. Eno em'an hor bro gwirion. Eno e tleomp en em gaout kousto pe gousto.

3. En trede mister me a vel
O tiskenn var an ebestel
Ar Spered-Santel euz an Ne,
Ha kerkent ez int tud neve.

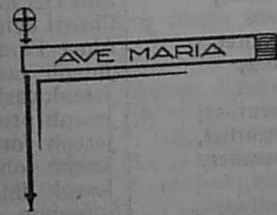
Goulennomp donezonou ar Spered-Santel, sklerijenn evid hor spered, nerz evid hor c'halon.

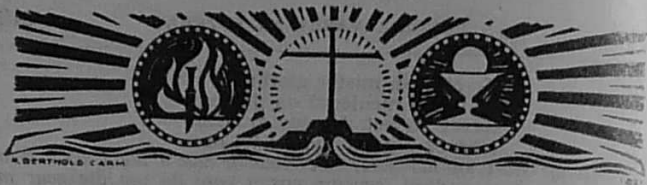
4. D'ar pevare mister Mari
E kreiz ar joa, ar veuleudi,
Korf hag ene a zo douget
D'ar Baradoz gand an Eled.

Goulennomp ar c'hras da gaout eur maro mat ha bezomp devot d'ar Verc'hez.

5. D'ar pempet e voe kurunet
Mari, hor mamm, gand an Dreinded :
En nenv, Rouanez an Ele
N'ankouna ket he bugale.

Goulennomp ar c'hras da zalc'her mat beteg ar fin, lakomp hor fizians er Verc'hez ha dreizi goulennomp grasou Doue.





Litaniou sant Jozef.

(300 dervez induljansou).

AOTROU, ho pet truez ouzomp.
Jesus Krist, ho pet truez ouzomp.
 Aotrou, ho pet truez ouzomp.
Jesus Krist, hor zelaouit.
Jesus Krist, roit d'eomp hor goulenn.
 Doue an Tad, eus an Nenv, ho pet truez ouzomp.
 Doue ar Mab, Salver ar bed, ho pet truez ouzomp.
 Spered Santel, Doue evel an Tad hag ar Mab, ho pet truez ouzomp.
 Treinded Santel, eun Doue hepken, ho pet truez ouzomp.
 Santez Mari, *pedit evidomp.*
 Sant Jozef, *
 Mab brudet David.
 Sklerijenn ar Batriarched,
 Pried Mamm Doue, *pedit evidomp.*
 Diwaller dinamm ar Verc'hez,*
 Tad mager Mab Doue,
 Difenner fidel Jesus,
 Mestr ar Familh zantel,
 Jozef, just meurbet,
 Jozef, glan meurbet,
 Jozef, eveziek meurbet,
 Jozef, kalonek meurbet,
 Jozef, sentus meurbet,
 Jozef, fidel meurbet,
 Mellezour a basianted,
 Mignon ar baourentez,
 Skwer ar vicherourien,
 * *pedit evidomp.*

KYRIE, eléison.
Christe, eléison.
 Kyrie, eléison.
 Christe, audi nos.
Christe, exáudi nos.
 Pater de cælis Deus, *miserere nobis.*
 Fili, Redemptor mundi Deus, *miserere nobis.*
 Spíritus sancte Deus, *miserere nobis.*
 Sancta Trinitas, unus Deus, *miserere nobis.*
 Sancta Maria, *ora pro nobis*
 Sancte Joseph, *
 Proles David inclyta,
 Lumen Patriarcharum,
 Dei Genitricis sponse, *ora pro nobis.*
 Custos púdice Virginis, *
 Filii Dei nutritie,
 Christi defensor sédule,
 Almæ Familiæ præses,
 Joseph justissime,
 Joseph castissime,
 Joseph prudentissime,
 Joseph fortissime,
 Joseph obedientissime,
 Joseph fidelissime,
 Spéculum patientiæ,
 Amátor paupertátis,
 Exémplar opíficum,
 * *ora pro nobis.*

Domésticæ vitæ decus, *ora pro nobis.*
 Custos virginum,
 Familiarum còlumen, *
 Solátium miseròrum,
 Spes ægrotantium,
 Patròne morientium,
 Terror dæmònum,
 Protéctor sanctæ Ecclésiæ,
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *parce nobis, Dómine.*
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *exáudi nos, Dómine.*
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *miserere nobis.*
 ̄. Constituit eum dómimum domus suæ. ̄. Et principem omnis possessionis suæ.

Orémus.

Deus, qui ineffabili providéntia beatum Joseph sanctíssimæ Genitricis tuæ sponsum elígere dignátus es : præsta, quæsumus, ut quem protectórem venerámur in terris, intercessórem habère mereámur in cælis. Qui vivis et regnas.

Litaniou Santez Anna. (1)

KYRIE, eléison.
Christe, eléison.
 Kyrie, eléison.
 Christe, audi nos.
Christe, exáudi nos.
 Pater de cælis, Deus, *miserere nobis.*
 * *ora pro nobis.*

Enor ar familhou, *pedit evidomp.*
 Difenner ar Gwerc'hez, Harp ar familhou, *
 Frealzidigez an dud maleürus Fiziens ar re glanv,
 Patron ar maro mat,
 Spont an drouk-sperejou,
 Difenner an Iliz Santel,
 Oan Doue, a lamm pec-hejou ar bed, *pardonit d'eomp, Aotrou.*
 Oan Doue, a lamm pec-hejou ar bed, *selaouit ac'hanomp, Aotrou.*
 Oan Doue, a lamm pec-hejou ar bed, *ho pet truez ouzomp.*
 ̄. Lakeet en deus anezan da vestr var e di. ̄. Ha var gement en deus.

Pedomp.

Doue, C'hwil a zo plijet ganeoc'h dibaba sant Jozef evit beza pried Ho Mamm Zantel ; grit, ni ho ped, m'hon dezo da zifenner en Nenv an hini a enoromp evel hon difenner var an douar. C'hwil a vev hag a ren epad an holl amzer Evelse-bezet-gret.

AOTROU, ho pet truez ouzomp.
Krist, ho pet truez ouzomp.
 Aotrou, ho pet truez ouzomp.
Jesus Krist, hor zelaouit.
Krist, roit d'eomp hor goulenn.
 Doue an Tad, eus an Nenv, ho pet truez ouzomp.
 * *pedit evidomp.*

(1). N'eus ket aotre da gana anezo na d'o lavaret dirag an holl. Met peb hini a c'hell e-unan o lavaret.

Doue ar Mab, Salver ar bed, <i>ho pet truez ouzomp.</i>	Fili Redemptor mundi, Deus, <i>miserere nobis.</i>
Spered Santel, Doue evel an Tad hag ar mab, <i>ho pet truez ouzomp.</i>	Spiritus sancte Deus, <i>mise- rere nobis.</i>
Treinded Santel, eun Doue hepken, <i>ho pet truez ouzomp.</i>	Sancta Trinitas, unus Deus, <i>miserere nobis.</i>
Santez Anna, <i>pedit evidomp.</i>	Sancta Anna, <i>ora pro nobis.</i>
Santez Anna, mamm-goz Je- sus, *	Sancta Anna, avia Christi, *
Santez Anna, mamm ar Ver- c'hez Vari,	Sancta Anna, Mater Mariæ Virginis,
Santez Anna, pried Joakim,	Sancta Anna, sponsa Jóa- chim.
Santez Anna, mamm-gaer Jo- zef,	Sancta Anna, socrus Joseph,
Santez Anna, arc'h Noe,	Sancta Anna, arca Noe,
Santez Anna, arc'h unaniez Doue,	Sancta Anna, arca fœderis Dómini,
Santez Anna, menez Oreb,	Sancta Anna, mons Oreb,
Santez Anna, grizienn Jesse,	Sancta Anna, radix Jesse,
Santez Anna, gwezenn leun a frouez	Sancta Anna, arbor bona,
Santez Anna, gwinienn leun a rezin,	Sancta Anna, vitis fructifera
Santez Anna, eus lignez ar Rouane,	Sancta Anna, regáli ex pro- génie orta,
Santez-Anna, levenez an Elez,	Sancta Anna, lætítia Ange- lórum,
Santez Anna, merc'h ar Ba- triarched,	Sancta Anna, proles Patriar- chárum,
Santez Anna, sklerijenn ar Brofeted,	Sancta Anna, oráculum Pro- phetárum,
Santez Anna, gloar ar veleien hag al levited,	Sancta Anna, glória sacer- dótum et levitárum,
Santez Anna, gloar ar zent hag ar zentzed,	Sancta Anna, glória sanctó- rum et sanctárum,
Santez Anna, koabrenn leun a c'hiz,	Sancta Anna, nubes rorida,
Santez Anna, koabrenn gaer, Santez Anna, koabrenn skedus,	Sancta Anna, nubes cándida. Sancta Anna, nubes clara,
Santez Anna, leun a c'hrasou,	Sancta Anna, vas plenum grátia,
Santez Anna, mellezour a zen- tidigez,	Sancta Anna, spéculum obe- diéntia,
* <i>pedit evidomp.</i>	* <i>ora pro nobis.</i>

Sancta Anna, spéculum pa- tiéntia, <i>ora pro nobis.</i>	Santez Anna, mellezour a ba- sianted, <i>pedit evidomp.</i>
Sancta Anna spéculum mi- sericórdia, *	Santez Anna, mellezour a dru- garez, *
Sancta Anna, spéculum de- votiõnis,	Santez Anna, mellezour a ze- vosion,
Sancta Anna, propugnácu- lum Ecclésiæ,	Santez Anna, moger a zifenn an Iliz,
Sancta Anna, refúgium pec- catórum,	Santez Anna, difennourez ar bec'herien,
Sancta Anna, auxiliium chri- stianórum,	Santez Anna, sikour ar griste- nien,
Sancta Anna, liberátio ca- ptivórum,	Santez Anna, a ro o liberte d'ar sklavourien,
Sancta Anna, solátium con- jugatórum,	Santez Anna, frealzidigez ar priejou,
Sancta Anna, mater viduá- rum,	Santez Anna, mamm an intan- vezed,
Sancta Anna, matróna vir- ginum,	Santez Anna, gouarnerez ar gwerc'hezad,
Sancta Anna, portus salutis navigántium,	Santez Anna, porz a zilvidigez an dud var vor,
Sancta Anna, via peregrin- órum,	Santez Anna, hent ar vea- chourien,
Sancta Anna, medicína in- firmórum.	Santez Anna, paredigez ar re glanv,
Sancta Anna, sánitas lan- guéntium,	Santez Anna, nerz ar re zo dinerzet,
Sancta Anna, lumen cœcó- rum,	Santez Anna, sklerijenn ar re zall,
Sancta Anna, lingua mutó- rum,	Santez Anna, a ro ar gomz d'ar re vut,
Sancta Anna, auris surdó- rum,	Santez Anna, a ro ar c'hlevet d'ar re vouzar,
Sancta Anna, consolátrix af- flictórum,	Santez Anna, frealzidigez ar re a zo er boan,
Sancta Anna, patróna Bri- tónum,	Santez Anna, patronez ar Vretoned,
Sancta Anna, auxiliátrix ómnium ad te clamántium, <i>intercede pro nobis.</i>	Santez Anna, a zikour kement hini a gri varzu ennoc'h, <i>pedit evidomp.</i>
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, <i>parce nobis, Dó- mine.</i>	Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, <i>pardonit ac'hanomp, Aotrou.</i>
Agnus Dei, qui tollis peccáta * <i>ora pro nobis.</i>	Oan Doue, a lamm pec'hejou * <i>pedit evidomp.</i>

ar bed, *selaouit ac'hanomp, Aotrou.*

Oan Doue, a lamm pec'hejou ar bed, *ho pezit truez ouzomp.*

Krist, *selaouit ac'hanomp.*

Krist, roit d'eomp hor goulenn.

ŷ. *Pedit evidomp, santez Anna.*

ŷ. *C'hwi ho peus lakeet er bed Mamm dinamm Doue.*

Pedomp.

Doue, C'hwi ho peus roet da Zantez Anna ar c'hras da lakat er bed an Hini a zo bet Mamm d'ho Mab Unik, dre zikour he fedennou skuilhit varnomp ho krasou en deiz-man ena lidomp he gouel.

mundi, *exáudi nos, Dómine.*

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *miserére nobis.*

Christe, *audi nos.*

Christe, exáudi nos.

ŷ. *Ora pro nobis, beáta Anna.*

ŷ. *Quæ matrem Dei immaculátam peperisti.*

Orémus.

Deus, qui beátæ Annæ grátiam conférre dignátus es, ut genitricis Filii tui mater éffici mererétur, concéde propítius; ut cujus solénnia celebrámus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúndem.

S ECC > LESIA



PSALMOU AR BINIJENN.

Psalm 6.

Ar pec'her o c'houlenn digant Doue kaout truez outan.

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum : * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde : * sed tu, Dómine, úsquequo ?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam : * saluum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui : * in inférno autem quis confitébatur tibi ?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per síngulas noctes lectum meum : * lácrymis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus : * inveterávi inter omnes inimicos meos.

Discédite a me, omnes qui operámini iniquitátem ; * quóniam exáudívit Dóminus vocem fletus mei.

Exáudívit Dóminus deprecaciónem meam : * Dóminus orationem meam suscepit.

Erubéscant et conturbéntur veheménter omnes inimici mei : * convertántur et erubéscant valde velóciter.

Glória Patri et Filio, etc.

AOTROU, n'am zamallit ket en ho kounnar, ha na skoit ket varnon.

Ho pezit truez ouzin, Aotrou, o veza ma z'oun sempl ; pareit ac'hanon, rak sebezet oun betek kreiz va eskern.

Ha va ene a zo trubuilhet meurbet ; betek peur ec'hedot evit dont d'am zikour ?

En em droit varzu ouzin, Aotrou, ha saveteit va ene ; va zaveteit, abalamour d'ho trugarez.

Rak er maro den n'en dezo sonj ac'hanoc'h ; piou ho meulo e tenvalijenn ar bez ?

Skuiz oun o lenva ; bep noz e vo treuzet va gwele gant va daelou.

Va daoulagad a zo deuet tenvalijenn varno gand ar c'hlac'har ; deuet oun da veza koz e kreiz va enebourien.

Pell diouzin, c'hwi holl en em ro d'ar pec'hed ; rak Doue en deus klevet va mouez o wela.

Doue en deus selaouet va fedenn, Doue en deus roet d'in va goulenn.

Ra vo ruz gand ar vez ha leun a spont va enebourien ; ra z'aint var o c'hiz, goloet a vez.

Gloar da Zoue, etc.

Psalm 31.

Ar pec'her o kovez e fallagriez.

EÛRUS ar re a zo bet pardonet d'ezo o fallagriez, ar ze a zo bet lammet d'ezo o fec'hejou.

EÛrus an den ne vo ket dalc'het kount d'ezan gant Doue eus e bec'hed, an hini n'eo ket treitour en e spered.

O veza oun chomet sioul, va nerz a zo eet diganen, rak epad an deiz edon oc'h huadadi.

Noz deiz am eus santet ho tourn o poueza varnon; en em drei am eus gret em glac'har, pa zanke an drean ennon.

Diskleriet am eus deoc'h va fec'hed; n'am eus ket klasket kuzat va fallagriez.

Lavaret am eus : Me en em damallo dirak Doue, ha c'hwi ho peus lammet va fec'hed.

Rak-se an holl dud santel a bedo ac'hanoc'h en amzer dereat.

Ha pa zirolo an dour-beuz, n'o dezo droug ebet.

C'hwi eo va zilvidigez e kreiz va zrubuilhou; C'hwi eo va levenez, va zennit eus a douez ar re a zo endro d'in o taga ac'hanon.

Me roio d'it spered hag a ziskwezo d'it da hent; va daoulagad a vo o para varnot.

Na zeuit ket da veza henvel ouz ar c'hezeg hag ar muled n'o deus ket a skiant.

Gant eun houarn-gwesken

BEATI quorum remissæ sunt iniquitates, * et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum, * nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, * dum clamarem tota die.

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua; * conversus sum in ærumna mea, dum configuratur spina.

Delictum meum cognitum tibi feci; * et injustitiam meam non abscondi.

Dixi : Confitebor adversum me injustitiam meam Domino; * et tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus * in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, * ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meum a tribulatione quæ circumdedit me; * exultatio mea, erue me a circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac qua gradieris; * firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intellectus.

In camo et freno maxil-

las eorum constringe, * qui non appropinquant ad te.

Multa flagella peccatoris * sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

Lætamini in Domino, et exultate, justi; et gloriâmini, omnes recti corde.

Glória Patri...

lakit anezo da blega, rak ne fell ket d'ezo senti ouzoc'h.

Ar pec'her a vo kastizet e meur a c'hiz; an hini, avat, a zo e fizians e Doue a gavo trugarez.

C'hwi, tud santel, bezit laouen e Doue ha lammit gand ar joa; bezit eÛrus, c'hwi holl a zo eñ ho kalon.

Gloar da Zoue...

Psalm 37.

Ar pec'her o tiskleria en deus meritet beza kastizet.

DÔMINE, ne in furore tuo arguas me, * neque in ira tua corripas me.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi; * et confirmasti super me manum tuam.

Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ; * non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum; * et sicut onus grave gravatæ sunt super me.

Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ, * a facie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem; * tota die contristatus ingrediëbar.

Quoniam lumbi mei implèti sunt illusionibus; * et non est sanitas in carne mea.

Afflictus sum et humiliatus sum nimis; * rugiebam a gemitu cordis mei.

Dômine, ante te omne de-

AOTROU, n'am zamallit ket en ho kounnar, na skoit ket varnon.

Ho pirou a zo sanket ennon, hag ho tourn a zo o poueza varnon.

N'eus ket eul lodenn yac'h em c'horf, kement a doliou am eus resevet diganeoc'h; krena ran beteg e kreiz va eskern o velet va fec'hejou.

Bern va fec'hejou a zo uheloc'h eget va fenn; evel eur bec'h pounner em'aint o poueza varnon.

Gouliou va c'horf a zo deuet da veza leun a vreïnadurez, ken diskiant oun bet oc'h en em rei d'an droug.

MaleÛrus oun lakeet, daou-bleget dindan ar zamm eus va foaniou; epad an deiz em' oun en dristidigez.

Devet oun en diabarz ennon evel gand an tan, n'eus ket eun tamm yac'h em c'horf.

Kastizet oun ha diskaret en eun doare spontus; yudal a ran gand ar boan.

Aotrou, anaout a rit c'hoant

va c'halon, klevet a rit va hircvoudou.

Leun oun a spont, n'am eus mui eun tamm nerz; ne velan mui skler.

Va mignoned ha va c'herent o deus va dilezet hag a jom pell diouzin.

Ar re a oa gwechall endro d'in a jom breman pell, hag ar re a glaske va maro a zo kounaret gwasoc'h eget biskoaz.

Ar re glaske noazout d'in o deus lavaret pep seurt traou, hag epad an deiz a glaske ober troiou kamm.

Ha me, evel eun den bouzar, ne rean ket a van da glevet; evel eun den mut, ne zigoren ket va genou.

Hag oun henvel ouz eun den n'en dije ket a skouarn da glevet, nag a deod d'en em zifenn.

Met ennoc'h, va Doue, e lakan va fizians; c'hwi a responto evidon.

Lavaret am eus: na bermetit ket e ve c'hoarzet goap d'in gant va enebourien, rak kerent ha va gwelont varnez kweza, em'aint varnon.

A galon vat e c'houzanvin beza kastizet, ha va fec'hejou a zo ato dirak va daoulagad.

Anzav a rin va fallagriez hag ato am bezo sonj eus va fec'hed.

Goulskoude va enebourien a zo e buhez hag o galloud a gresk, ha brasoc'h eo bemdez o niver.

sidérium meum: * et gémitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea, * et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

Amici mei et proximi mei* adversum me appropinquaverunt et steterunt.

Et qui juxta me erant, de longe steterunt: * et vim faciébant qui quærebant animam meam.

Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes, * et dolos tota die meditábantur.

Ego autem tamquam surdus non audiébam, * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens, * et non habens in ore suo redargutiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi, * tu exáudies me, Dómine, Deus meus.

Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimici mei, * et, dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo, * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimici autem mei vivunt et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti sunt qui odérunt me inique.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant mihi; * quóniam sequébar bonitátem.

Ne derelinquas me, Dómine, Deus meus; * ne discesseris a me.

Inténde in adjutórium meum * Dómine, Deus salutis meæ.

Glória Patri...

Evid ar vad resevet e reont droug d'in, va dispenna reont, abalamour ma karan an hent eün.

N'am zilezit ket, Aotrou, va Doue, na z'it ket pell diouzin.

Deuit buan d'am zikour, va Doue, rak c'hwi eo va zilvidigez.

Gloar da Zoue...

Psalm 50.

Ar psalm-man a vez kanet alies gand an Iliz. Evit goulenn pardon, diskwez keuz, n'eus hini all gwelloc'h.

MISERÉRE mei, Deus * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitudinem miseratiónum tuárum * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea, * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó; * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitáibus concéptus sum, * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexisti; * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérge me hyssopo et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

Ho pet truez ouzin, va Doue, rak c'hwi zo bras ho trugarez.

Hag hervez ho madelez dreist muzul lammit va fec'hejou.

Goalc'hit va ene eus e fallagriez, va netait eus va fec'hejou.

Gouzout a ran pegen fallakr oun bet, ha va fec'hejou a zo ato dirak va daoulagad.

Enep deoc'h hepken eo am eus pec'het, dirazoc'h am eus gret an droug; c'hwi a zo just en ho komzou, hag en eur varn c'hwi a ziskwezo oc'h ar mestr.

Me zo bet konsevet er pec'hed; dre ar pec'hed oun deuet er bed-man.

C'hwi a gar ar virionez; dizoloet ho peus d'in ho furnez kuzet.

C'hwi a strinko dout varnon gand ar sparf hag e vezin netet; c'hwi am goalc'ho hag e vezin gwennoc'h eget an erc'h.

L. N.

C'hwil a lavaro d'in komzou a frealzidigez, ha goude beza bet er boan, me a lammo gand ar joa.

Distroit ho taoulagad diouz va fec'hejou, lammit va holl fallagriez.

Roit d'in eur galon c'hlan; ha grit eün va spered.

Na dolit ket ac'hanon pell diouzoc'h; na lammit ket diganen ho Spered santel.

Roit d'in ar joa da gaout ho sikour, digasit d'in ar spered a nerz.

Ha me a zesko d'ar bec'herien karet ho lezenn, hag an dud fall en em zistroio ouzoc'h.

Pardon, va Doue; evid ar gwad am eus skuilhet, ha va zeod a gano deoc'h meuleudi.

Va Doue, digorit va genou, ha me ho meulo hag hoc'h enoro.

M'ho pije c'hoanteet sakrifisou, me am bije kinniget deoc'h, met n'e ket sakrifisou eo a blij deoc'h.

Ar zakrifiz a blij da Zoue eo eur spered glac'haret; va Doue, ne reot ket fae var eur galon leun a geuz hag a c'hlac'har.

Ho pezit truez, va Doue, ouz Sion, evit ma vo savet mogerioù Jerusalem.

Neuze e c'hellot digemeret arzakrifisou santel a vo kinniget deoc'h; neuze e vo lakeet leun a hostiou var hoc'h oterioù.

Gloar da Zoue...

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam, * et exultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis : * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus ; * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua ; * et Spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui,* et Spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vías tuas : * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ : * et exultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries : * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluíssem sacrificium, dedissem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus ; * cor contritum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion, * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes et holocáusta ; * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Glória Patri...

Psalm 101.

Ar pec'her oc'h anzav e bec'hejou hag o c'houlenn evelato gant fizians grasou Doue.

DÓMINE, exáudi oratió-nem meam ; * et clamor meus ad te véniat.

Non avértas fáciem tuam a me ; * in quacúmque die tribulor, inclína ad me aurem tuam.

In quacúmque die invocávero te, * velóciter exáudi me.

Quia defecérunt sicut fumus dies mei, * et ossa mea sicut crémium aruérunt.

Percússus sum ut fenum, et áruit cor meum, * quia oblitus sum comédere panem meum.

A voce gémitus mei, * adhæsit os meum carni meæ.

Símilis factus sum pelli-cáno solitúdinis ; * factus sum sicut nycticórax in domicilio.

Vigilávi, * et factus sum sicut passer solitárius in tecto.

Tota die exprobrábant mihi inimici mei, * et qui laudábant me, advérsus me jurábant.

Quia cinerem tamquam panem manducábam, * et potum meum cum fletu miscébam.

A fácie iræ et indignatió-nis tuæ : * quia élevans al-lisisti me.

Dies mei sicut umbra de-

VA Doue, selaouit va fedenn; ra bigno va mouez beteg ennoc'h.

Na zistroit ket ho taoulagad diouzin; ha bep gwech ma vezan er boan, selaouit va c'hlemmou.

N'eus forz peur e pedin ac'hanoc'h, deuit buan d'am zikour.

Rak va derveziou a zo eet n'ouzoun ket e pelec'h, evel ar moged, ha va eskern a zo sec'h evel koad d'ober tan.

Skoet oun bet evel eur yeotenn dizec'het; va c'halon a zo skarnilet, ha ne zonjan mui debri va bara.

Kement am deus hirvoudet ma z'eo stag va c'hroc'hen ouz va eskern.

Henvel oun ouz ar pelikan lezet e-unan, henvel ouz ar gaouenn kuzet en eun toull-moger.

Beilhet am eus, hag edon va-unan evel eur golvan var e doenn.

Hed an deiz e kleven rebechou gant va enebourien, hag ar re am meule gwechall a dage ive ac'hanon.

Abalamour ma tebren ludu evel bara, ha ma veze mesket va evach gant va daelou.

O veza ma velen ac'hanoc'h kounnaret ouzin, ha m'ho peus va diskaret goude beza va zavet.

Va derveziou a zo eet da

netra evel ar skeud, dizec' het
oun evel ar geot sec'h.

C'hwi, avat, Aotrou, a zo
ato ar memes hini, hag a
gantved da gantved e viot
meulet.

C'hwi a zavo, hag ho pezo
truez ouz Sion, rak deuet eo
an amzer da gaout truez.

Rak ho servicherien a gar
mein mogeriou Sion kwezet,
hag o c'halon a zo stag ouz
an douar-ze.

Hag ar boblou holl o dezo
doujans evid hoc'h hano, Aotrou,
ha rouaned an douar
evid ho kloar.

O veza m'eo bet savet Sion
ganeoc'h hag e vezot gwelet
eno e kreiz e sked.

Klevet ho peus pedennou ar
re izel a galon, n'ho peus ket
gret fae var o c'hlemmou.

Ra vo skrivet an traou-man
evid an dud da zont, hag e
veulint an Aotrou.

Rak m'en deus sellet eus al
lec'h uhel em'an ennan e dron,
m'en deus sellet ouz an douar.

Evit klevet hirvoudou ar
re a zo en ereou, ha dilivra
bugale ar re a zo bet koun-
daonet d'ar maro.

Hag e Sion e veulint e hano,
e Jerusalem e kanint d'e enori.

Pa vo ar boblou hag ar
rouaned bodet a-unan evit
servicha Doue.

E kreiz e nerz ho servicher
en deus lavaret deoc'h : « grit
d'in anaout an nebeut derve-
ziou am eus c'hoaz da veva. »

N'am zennit ket divar an
douar e kreiz va amzer ; c'hwi

clinavérunt ; * et ego sicut
fenum áruí.

Tu autem, Dómine, in æ-
térnum permánes : * et me-
moriále tuum in generatió-
nem et generatiónem.

Tu exsúrgens miseréberis
Sion ; * quia tempus mise-
réndi ejus, quia venit tempus.

Quóniam placuérunt ser-
vis tuis lápides ejus, * et ter-
ræ ejus miserebúntur.

Et tímébunt gentes no-
men tuum, Dómine, * et
omnes reges terræ glóriam
tuam.

Quia ædificávit Dóminus
Sion, et vidébitur in glória
sua.

Respéxit in oratiónem
humillium, * et non sprevit
precem eórum.

Scribántur hæc in gene-
ratióne alterá : * et pópulus
qui creábitur laudábit Dómi-
num.

Quia prospéxit de excélsio
sancto suo : * Dóminus de
cælo in terram aspéxit.

Ut audíret gémitus com-
peditórum, * ut sólveret fi-
lios interemptórum.

Ut annúntient in Sion no-
men Dómini, * et laudem
ejus in Jerúsalem.

In conveniéndo pópulos
in unum, et reges, * ut sér-
viant Dómino.

Respóndit ei in via virtú-
tis suæ : * Paucitátem dié-
rum meórum núntia mihi.

Ne révoques me in dimídió
diérum meórum : * in gene-

ratiónem et generatiónem
anni tui.

Inítio tu, Dómine, terram
fundásti : * et ópera má-
nuum tuárum sunt cæli.

Ipsi peribunt ; tu autem
pérmanes : * et omnes sicut
vestiméntum veteráscent.

Et sicut opertórium mu-
tábis eos, et mutabúntur : *

Tu autem idem ipse es,
et anni tui non deficiunt.

Filií servórum tuórum ha-
bitábunt ; * et semen eórum
in sæculum dirigétur.

Glória Patri...

Psalm 129.

De profundis, p. 16.

Psalm 142.

Ar pec'her o tiskleria en deus keuz gwirion d'e bec'hejou.

DÓMINE, exáudi oratió-
nem meam : áuribus
pérceipe obsecratiónem meam
in veritate tua ; * exáudi me
in tua justitia.

Et non intres in iudicium
cum servo tuo : * quia non
justificábitur in conspéctu
tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimí-
cus ánimam meam : * humi-
liávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscuris
sicut mórtuos sæculi, * et an-
xiátus est super me spíritus
meus : in me turbátum est
cor meum.

Memor fui diérum anti-
quórum : meditátus sum in

a vev a gantved da gantved.

Er penn kenta ho peus gret
an douar, hag an nenvou a zo
ive gret ganeoc'h.

An holl draou-ze a dremeno
met c'hwi a bado ; koz e
teuint da veza evel an dil-
had.

Hag evel eur vantell c'hwi
a jencho anezo, hag e vezint
chenchet.

C'hwi, avat, ne jenchot ket,
ho ploaveziou ne dremenint
ket.

Bugale ho servicherien a
vevo ganeoc'h, hag o bugale
a vo en holl amzer benniget
ganeoc'h.

Gloar da Zoue...

AOTROU, selaouit va fedenn,
troit ho penn da glevet
va c'hlemmou hervez ho pro-
mesa, selaouit ac'hanon, rak
c'hwi zo just.

Ha n'en em lakit ket da
varn ho servicher, rak dira-
zoc'h n'eus den just ebet.

Rak va enebour en deus
gret poan d'in, va diskaret en
deus beteg an douar.

Lakeet oun bet gantan en
denvalijenn evel ar re a zo
maro pell zo, va spered zo bet
ankeniet ha va c'halon tru-
builhet.

Hag am eus sonjet en amzer
goz, sonjet am deus en hoc'h

oberou, e kement ho peus gret.

Savet am eus va daouarn varzu ennoc'h, va ene dirazoc'h a zo evel eun tamm douar dizec'het.

Buan va zelaouit, Aotrou, rak ne jom mui tamm nerz ganen.

Na zistroit ket diouzin ho taoulagad, evit na vezin ket henvel ouz ar re a ziskenn er bez.

Diskwezit d'in diouz ar mintin ho trugarez, rak ennoc'h em'an va fizians.

Diskwezit d'in an hent da gemeret, rak varzu ennoc'h am eus savet va ene.

Va dilivrit diouz va enebourien, Aotrou, ouzoc'h ec'h en em erbedan; deskit d'in ober ho polontez, rak c'hwi zo va Doue.

En ho madalez C'hwi a ziskwezo d'in an hent eun; evit gloar hoc'h hano hag abalamour m'oc'h just, C'hwi a roio d'in ar vuhez.

C'hwi va zenno eus an drubuilh, en ho trugarez c'hwi a gaso pell va enebourien.

C'hwi a roio lamm da gement hini a ra poan d'in, rak me zo ho servicher.

Gloar da Zoue...

omnibus opéribus tuis : * in actis mánuum tuárum meditábar.

Expánda manus meas ad te : * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine : * defécit spíritus meus.

Non avértas faciém tuam a me : * et simílis ero descendentibus in lacum.

Auditám fac mihi mane misericórdiam tuam ; * quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam in qua ámbulem ; * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimicis meis, Dómine, ad te confúgi ; * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam : * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me in æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam meam : * et in misericórdia tua dispérdes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant ánimam meam ; * quóniam ego servus tuus sum.

Glória Patri...

AR GALON ZAKR.

An devosion evid ar Galon Zakr.

Ar Galon Zakr n'eo netra all nemet Jesus leun a garantez evid an dud. Deuet eo var an douar evit savetei ar bed. Dre garantez evidomp eo ganet e kraou Bethleem, en deus gouzarvet ar maro var ar Groaz. Dre garantez, an deiz arog e varo, en deus lezet ganeomp sakramant an Aoter. Penos e c'helfemp chom hep karet an Hini en deus karet kement ac'hanomp ?

Ha goulskoude, an dud a zo bet dianaoudek, o deus gret fae var garantez Jesus, a zo bet klouar en e genver. Galvet oant da dostat ouz an dol zantel, ha ne dostaent ket.

Abalamour da-ze Hor Zalver a zo deuet d'en em glemm eus leziregez an dud e Paray-le-Monial, da eul leanez, Mac'harit-Mari, a zo bet, evel a c'houezer lakeet var roll ar zent e miz mae 1920.

Promesaou

gret gand Hor Zalver Jesus Krist d'al leanez Mac'harit Mari evid an dud a vefe devot d'ar Galon Zakr :

- M**E a roio d'ezo an holl grasou o dezo ezomm en o stad.
2. Me a lakaio ar peoc'h en o familhou.
 3. Me o frealzo en o holl foaniou.
 4. Me o diwallo epad o buhez ha dreist-holl da eur ar maro.
 5. Me a skuilho puilh va bennoz var gement a raint.
 6. Ar bec'herien a gavo em c'halon eur mor a drugarez.
 7. An eneou klouar a vo tommet gant tan ar garantez.
 9. Benniga a rin an tiez a vo enno skeudenn va c'halon Zakr.
 10. D'ar veleien e roin ar c'hras da c'hounit an eneou kaleta.
 11. An dud a skigno an devosion-ze a vo o hano skrivet em c'halon, ha ne vezo morse lammet ac'hano.
 12. Me a roio ar c'hras da vervel e stad vat d'ar re a gommunio d'ar gwener kenta, nao miz dioc'h'tu.

Pedenn evid en em voestla da Galon zakr Jesus.

(Gret gant ar Pab Leon XIII).

OJESUS holl vadelezus, Salver ar bed, grit eur zell a drugarez varnomp-ni stouet aman e c'harz hoc'h aoter. Ni a zo hag a fell d'eomp beza d'eoc'h; hogen, evit ma c'hellimp en em starda muioc'h-mui ouzoc'h, e teuomp hirio, ac'hanomp hon-unan, d'en em voestla d'ho Kalon Zakr.

Eun niver bras a dud n'o deus morse Hoc'h anavezet, kalz re all o deus gret dismegans varnoc'h, o terri ho kourc'hennou : ho pezit truez ouz an eil rumm hag egile, O Jesus dous ha mat, ha chachit anezo etrezeg ho Kalon Zakr. O Salver benniget, renit n'e ket hepken var ar gristenien vat

n'o deus morse troet kein d'eoc'h, met ive var ar vugale prodig o deus Ho tilezet. Grit d'ar reman distrei buan da di o Zad, evit na varvint ket gand an dienez hag an naon.

Renit var an dud touellet gant mennoziou faoz, pe ne fell ket d'ezo plega penn-da-benn da zenti ouz an Iliz. O digasit a nevez var an hent mat, unanet er gwir feiz, evit na vo mui dizale nemet eur rummad denved gand eur pastor hepken.

Renit erfin var gement hini a zo c'hoaz evel sebeliet e tenvalijenn fals kredennoù ar bayaned; plijet ganeoc'h o digas d'ar sklerijenn ha da rouantelez Doue. O Jesus, Hor Mestr, diwallit hoc'h Iliz, roit d'ezi ar peoc'h hag ar frankiz. Roit d'an holl boblou ar peoc'h en urz vat, ha grit ma vo klevet eus an eil penn d'egile d'ar bed ar c'homzou-man : « Meuleudi d'ar Galon Zakr, he deus roet d'eomp ar zilvidigez ! d'ezi enor ha gloar da virviken. » Evelse bezet gret.

(Seiz vloaz ha seiz koraiz induljansou d'ar re a zo en iliz pa vez lavaret ar bedenn-ze dirag ar Zakramant deiz gouel ar Galon Zakr.)

Pedenn d'ar Galon Zakr, evit goulenñ pardon.

(300 dervez induljansou).

SALVER divin, a zo, dre ho karantez dreist muzul, o chom e sakramant an Aoter, hag, e lec'h doujans hag adoration a berz an dud, ne resevit alies nemet fae, dispriz ha dismegans, me a zeu da stoui e-harz ho treid ha da ginnig d'eoc'h va fedennoù dister evid ho tigoll eus rogentez ar bec'herien.

Me a c'houlenn da genta pardon diganeoc'h eus an di-zoujans am eus diskouezet va-unan dirazoc'h en hoc'h ilizou, evid ar skouerioù fall am eus roet enno, evid an nebeut evez ha devosion am eus bet epad an oferenn hag o kommunia, evit va leziregez da zastum frouez ar Gommunion Zantel, evid ar zakrilachou a c'helfen beza bet ar gwall- eur d'ober, erfin evid an holl dismegans am eus bet evidoc'h, pe va-unan, pe gant re all.

Goulenñ a ran c'hoaz pardon diganeoc'h evid an holl dispriz a zo bet tolet varnoc'h dre holl vroùou, ar bed, abaoue m'ho peus savet sakramant an aoter, ha rapari a c'hoantean evid ar c'homzou fallakr, blasfemou, heskinerez enep sakramant ho karantez a-dreuz ar c'hantvejou.

Stouet dirag ho treid, me a anavez oc'h din a beb enor, a bep meuleudi, a bep gloar; me a anzav oc'h Roue an Nenv hag an douar, kuzet dindan ar spesou dister-ze, ha gant doujans vras me Hoc'h ador.

Me en em ginnig holl d'eoc'h, hag evid ho meuli, ec'h unanan va mouez gant mouez an holl grouadurien o

deus ho meulet var an douar ha gant mouez ar re ho meul hag ho meulo en nenv epad an eternite.

D'an Oan a zo bet kinniget e sakrifiz evidomp, gloar, enor, meuleudi ha bennoz epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Eur bedenn all d'ar Galon Zakr.

KALON divin Jesus, gwir Doue, o chom en Tabernakl, me deu hirio d'en em voestla d'eoc'h ha da brometi rapari, kement ha ma c'hellin, an dismegans tolet varnoc'h e sakrament ho karantez.

En ho Kalon eo e fell d'in chom, e fell d'in beva, an-kounac'heet gand an dud, anavezet ganeoc'h hepken. Ennoc'h eo e kavin nerz, sklerijenn, gwir frealidigez.

O Kalon Jesus, ra vo va c'halon eun aoter evid ho reseo, ra c'houezo va zeod meuli ho madelez, ra zalc'ho ato va spred sonj eus ho trugarez, ra vo kement am eus o tiskwez karantez evid ho Kalon, o Jesus, ma c'hellin, goude beza ho karet var an douar, ho karet da viken er Baradoz.

EVIT TRONI

AR GALON ZAKR EN TIEGESIOU.

Ar beleg, evit benniga skeudenn ar Galon Zakr, a lavar :

ŷ. Adjuvatorium nostrum in nomine Domini.

ŷ. Qui fecit caelum et terram.

ŷ. Dominus vobiscum.

ŷ. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

OMNIPOTENS sempiterna Deus, qui Sanctorum tuorum imagines pingi non reprobas, ut quoties illas oculis corporis intuemur, toties eorum actus et sanctitatem ad imitandum memoriae oculis meditemur, hanc, quæsumus, Imaginem in honorem et memoriam Sacratissimi Cordis Unigeniti Filii tui Domini nostri Jesu Christi adaptatam, bene dicere et sanctificare digneris; et præsta, ut quicumque coram illa cor Sacratissimi Unigeniti Filii tui suppliciter colere et honorare studuerit, illius meritis et obtentu, a te gratiam in præsentem et æternam gloriam obtineat in futurum. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Ar beleg a strink neuze dour benniget var skeudenn ar Galon Zakr. Da c'houde, e laka ar skeudenn er plas a enor. Ma ne c'hell ober eas an dra-ze, an tad pe eun all eus ar familh a raio.

An holl a lavar a-unan : Me gred e Doue, a vouez uhel, evit rei testeni eus feiz tud an ti.

Ar beleg a zispleg dirazo petra c'houlenn Jesus digand ar familhou konsakret d'ezan, ar bennoziou kaer prometet d'ezo.

Akt a gonsekrasion,

da veza lennet gand ar beleg.

KALON Zakr a Jesus, roet ho peus da anaout da zantez Mac'harit Mari ar c'hoant ho peus da ren var ar familhou kristen. Ni a zeu hirio da ziskleria eo Chwi ha C'hwi hepken ar Roue var hor familh. Ni fell d'eomp, azaleg hirio, lakat da vleunia en hon touez ar vertusioù kristen a zeu var o lerc'h, evel ho peus lavaret, ar peoc'h var an douar; ni fell d'eomp stlapa pell diouzomp mennoziou ar bed fallakr, rak varnan ho peus tolet ho malloz.

C'hwi a reno var hor sperejou, rak hor feiz a vo leal ha birvidik. C'hwi a reno var hor c'halonou, rak hor c'harantez evidoc'h a vo dreist-muzul, ha ni a vago ar garantez-ze o reseo alies ar gommunion zantel.

O Kalon divin, bezit ganeomp, ni ho ped, epad m'omp bodet endro d'eoc'h; benniget kement a raimp evid hon ene hag evit traou ar bed-man, pellait diouzomp ar boan-spered, grit ma vo santel hor plijaduresiou, skanvait hor poaniou.

Ma teufe, Doue ra viro, unan benak ac'hanomp d'hoec'h ofansi, o Kalon Zakr a Jesus, digasit da zont d'ezan ez oc'h mat ha trugarezus evid ar pec'her a ziskwez keuz. Ha pa zeuio eur an disparti, pa zeuio ar maro da lakat ar c'haon en hon ti, ni holl a zoublo d'ho polontez eternel, kouls ar re a zo o vervel eget ar re a jom var o lerc'h. Ni a vo frealzet o sonjal e teuo an deiz ma vo ar familh abez bodet en Nenv, o kana da viken ho kloar hag ho madelez.

Ra blijo gant Kalon dinamm Mari ha gand ar Patriarch glorijs sant Jozef kinnig d'eoc'h ar gonsekrasion-man ha digas da zont d'eomp anezi bemdez epad hor buhez.

Meuleudi da Galon Jezus, hor Roue hag hon Tad.

(Na ankounac'hait hini ebet eus tud an ti en deiz kaer-man. Evid an dud eat d'an Anaon, evid ar re ne vijent ket er gear an holl a lavarou : Hon Tad a zo en Nenv, ha ni ho salud, Mari.)

Pedenn (da veza lennet gand ar beleg hag holl dud an ti).

Gloar da Galon Zakr Jesus evid ar garantez dreist-muzul en deus diskwezet evit tud an tiegez-man, o tibab anezan, etouez kalz re all, evit beza ennan karet ha digollet eus an disprij en deus ar bed evitan.

Pegen bras n'eo ket hon levenez, O Jesus, o velet ac'hanoc'h e penn hon tiegez ! Pegen eürus omp o veza ma teuit da gemeret perz en hor poaniou, poaniou a gorf ha poaniou a spered, en hor joa ive. N'omp ket din, gwir eo, e teufec'h en hon ti, met eur ger ho peus lavaret a ziskwez madelez ho

Kalon Zakr, hag hon eneo o deus kavet e gouli ho kostez an dour a vuhez a redo beteg ar vuhez eternel.

Chomit en hon touez, o Kalon teir gwech santel, rak n'omp ket evit miret d'ho karet ha da lakat ho karet. Oh ! ya, ra blijo ganeoc'h, evel gwechall e ti Bethani, dont en ti-man ive da glask diskuiz e kichen an eneo karantezus o deus kemeret, evel ar nella lodenn, beva eürus var boull ho Kalon Zakr. Epad ma rankit, e lec'h all, tec'het arog hoc'h enebourien, en em dennit da guzat aman en hon ti re zister, gwir eo, met kinniget a galon vat.

Deuit, Salver Jesus, deuit, rak aman, evel e tiij Nazareth, e karomp mat ar Verc'hez Vari, ar Vamm ken dous ho peus lezet ganeomp. Deuit da gemeret ar plasou lezet goullou en hon ti gand ar maro. O mignon fidel, ma vijec'h bet aman epad m'edomp e kaon hag e glac'har, hon daelou ne vijent ket bet ken c'hwero, hag hor c'halonou brevet gand an anken a vije bet ganeoc'h frealzet. Deuit, rak tostât a ra marteze ouzomp eur an enkreiz; berrât a ra hor buhez ha buan e tremen ar yaouankiz. Chomit ganeomp, pa glask ar bed astenn varnomp e denvlijenn o vouga ar feiz er c'halonou; ni ne glaskomp nemedoc'h d'hon hentcha, rak C'hwi hepken eo an hent, ar virionez, ar vuhez. Lavarit d'eomp ar c'homzou a lavarec'h gwechall. « Ret eo deoc'h rei d'in hirio digemer en ti-man. »

Ya, Aotrou, chomit aman evit ma vevimp ganeoc'h en ho karantez, p'e gwir e tiskleriomp ez oc'h hor Roue ha ne fell d'eomp kaout hini all ebet nemedoc'h.

Karet, meulet hag enoret ra vo da viken, en ti-man, ar Galon Zakr a Jesus ! Ra zeuio d'eomp e rouantelez. Evelse-bezet-gret.

Lavaromp ar Salve Regina da ziskwez hor c'harantez evit kalon dinamm Mari.

Salud, o Rouanez, Mamm a drugarez, hor buhez, hon dousder hag hon esperans, salud d'eoc'h.

Varzu ennoc'h e savomp hor mouez, bugale baour Eva, divroet er bed-man.

Varzu ennoc'h ec'h huanadomp eus an draonienn-man a zaelou, el lec'h ne reomp nemet hirvoudi ha lenva.

Plijet ganeoc'h, hon Alvokadez, ober ouzomp eur zell a druez, ha pa vo fin d'hon harlu er bed-man, diskwezet d'eomp Jesus, ho Mab benniget, o C'hwi trugarezus ha mat ha dous, o Gwerc'hez Vari !

Kalon Zakr a Jesus, ho pet truez ouzomp (teir gwech).

Kalon dinamm Mari, pedit evidomp.

Sant Jozef, pedit evidomp.

Santez Mac'harit Mari, pedit evidomp.
Enor da Galon Zakr Jesus, epad an holl amzer.

(Ar beleg a ro e vennoz da dud an ti. Peb hini a skrivo e hano var ar paper merket ennan eo en em voestlet an tiegez d'ar Galon Zakr ; ar paper-ze a vo miret etouez re an tiegez.)

Petra zo mat da ober.

1° En deiz gouel-ze, lakat lavaret eun oferenn evid ar re a dle en em voestla. Talvoudus e ve d'an holl kommunia [en deiz-ze evit goulenn ma reno ar Galon Zakr ha digoll anezan eus dismegans ar bed.

2° Bep bloaz, da genver gouel ar Galon Zakr, e ve mat da holl dud an ti kommunia. En deiz-ze ive e tlefe an holl en ti beza laouen, ha dreist-holl ar vugale. Mat e ve kemeret ar c'hiz da enori ar Galon Zakr bep gwener kenta eus ar miz.

3° Goulenn a rer digant tud an tiegez, ober, hervez o galloud, pedennou an Eur zantel peb yaou da bardaez (azalek div eur), pe da vihana ar yaou arog ar gwener kenta. Hen ober a dleer dirak skeudenn ar Galon Zakr, ato evit rapari pec'hejou ar bed.

4° Mat e ve ive kaout eun daolenn skrivet varni ar geriu-man, pe re all demhenvell: *Ar Galon Zakr a zo bet tronet en ti-man d'an...* (an deiz, miz, bloaz).

Promesaou ar Familh :

Prometi a reomp :

a) Lavaret ar pedennou asamblez ha lenn Buhez ar zent bemdez diouz an noz, hag ober katekiz d'ar vugale.

b) Rei skouer vat oc'h heuilh ar Gousperou evel an oferenn, hag o santifia ar gouelioù bihan evel ar zul.

c) Tostat ouz ar zakramanchou, unan pe unan da vihana, d'ar gwener kenta eus ar miz, hag holl meur a vech ar bloaz.

d) Miret hon holl deveriou kristen, ma vo santel hon ti, ha ma lakimp da ziskenn varnomp bennoz ar Galon Zakr.

Induljansou.

1° Induljansou a zeiz vloaz hag a zeiz gwech daou ugent dervez da holl vemprou ar familh hag o dezo, da vihana gand eur galon glac'haret evid o fec'hejou, kemeret perz e lid Kalon Jesus tronet en o zi.

2° Induljans plenier da holl vemprou ar familh o deus kemeret perz el lid, gant ma vezint bet o kovez hag o kommunia en der-

vez-ze, ma vizitont eun iliz pe eur chapel digor d'an holl ha ma pedont eno hervez mennoziou ar Pab. (5 *Pater* ha 5 *Ave* a zo mat.)

3° Induljans 300 dervez d'ar memes re, bep bloaz, en deiz ma nevezont o akt a gonzekrasion dirak skeudenn ar Galon Zakr a Jesus.

4° Induljans plenier d'ar memes re, en deiz ma nevezont o akt a gonzekrasion, ma vezont bet o kovez hag o kommunia, ma vizitont eun iliz pe eur chapel digor d'an holl, ha ma pedont eno hervez mennoziou ar Pab.

Evit gounit an induljansou : 1° al lid a dle beza gret en ti, nann en iliz ; 2° ar beleg a dle benniga ar skeudenn ; 3° ar beleg a dle troni ar Galon Zakr en ti, nann eun all, nemet eun dra benak a virfe ; 4° ar beleg eo a dle lenn ar Gonzekrasion : *Kalon Zakr a Jesus*, merket uheloc'h, en dro genta.

5° n'eo ret d'ar beleg dont en ti nemet en dro genta ; pa vo nevezet ar Gonzekrasion, an tad pe eun all eo a lenno.

EVIT GOUEL AR PASK KENTA.

Pedenn d'en em gonzakri d'ar Verc'hez.

SANTEZ Mari, Mamm da Zoue, ha Gwerc'hez bet ato di-namm, me ho kemer hirio evit va Mamm, va Fatronez dirak Doue.

Me lavar a vouez uhel e karin ac'hanoc'h epad va buhez penn da benn ; e va c'homzou, e va oberou ne vo morse netra d'ober poan d'eoc'h.

Me ho ped eta, Rouanez an Nenv hag an douar, d'am digemeret hirio evid ho pugel, da veilha varnon epad va buhez, d'am difenn en holl danjerioù.

Ha pa zeuio eur ar maro, neuze dreist-holl n'am zilezit ket ; deuit neuze d'am zikour, evit ma varvin e karantez Jesus. Evelse-bezet-gret.

Evit nevezi promesaou ar Vadiziant.

SETU me daoulinet dirazoc'h, va Doue, evid ho trugarekat d'am beza galvet da c'hras kaer ar Vadiziant.

En deiz m'oun bet badezet eo ho peus digemeret ac'hanon etouez bugale an liz ha roet d'in ar c'halloud d'en em gaout e gloar ar Baradoz.

Met epad ma tigarec'h d'in an tenzor eus ar grasou, e voe prometet em hano e trofen kein d'an drouk-spered hag e karten kement a garit.

Siouaz ! Pegen alies oun eet eneb ar bromesaou-ze ! Pegen alies am eus gret an droug e lec'h ar mad, sentet ouz va bolontez e lec'h senti ouz bolontez Doue. Hag a bec'hejou am eus gret, daoust ma z'oun c'hoaz yaouank !

Pardonet ho peus ac'hanon, va Doue, met en deiz-man

e fell d'in nevezi promesaou va Badiziant ha diskleria e talc'hin d'ho karantez en amzer da zont.

Ya, me fell d'in dilezel kement a zo fall hag en em rei d'eoc'h gant va hollnerz. Me a zento ouz ho lezenn, ouz kente-liou an Aviel, me a gemero skouer varnoc'h.

Oc'h ober evelse, e kerzin dre an hent mat, hent ar zilvi-digez, an hent a gas da eürusted ar Baradoz. Evelse-bezet gret.

Naved ar c'hras.

(da zant Fransez Xavier.)

An naved-man a c'heller ober diou vech ar bloaz, pa garer. Mat eo he ober vardro gouel ar zant, 3 a viz kerzu, hag eus ar 4 d'an 12 a veurs.

PEDENN DA LAVARET.

Ar bedenn-man a vez lavaret pep deiz eus an naved, hag ouspenn : *Pater, Ave, Gloria.*

OSANT Fransez Xavier, sant leun a vadelez hag a drugarez, me a ador gant doujans, a-unan ganeoc'h, an Doue holl-c'halloudek, hag o veza m'oun laouen abalamour d'ar grasou kaer ho peus bet digantan epad ho puhez, ha d'ar c'hloar ho peus resevet goude ho maro, e trugarekan anezan a greiz kalon, hag e pedan ac'hanoc'h da c'hounit d'in dre ho kalloud bras ar c'hras da gaout eur vuhez hag eur maro santel. Ouspenn, e c'houlennan dreizoc'h (*Aman lavaret ar c'hras a c'hoanteer.*) Ha ma n'eo ket ar pez a c'houlennan dreizoc'h, gand humilite, hervez gloar Doue ha brasa mad va ene, grit d'in kaout ar pez a zo ar muia hervez kement-se.

300 dervez induljansou da c'hounit bep deiz eus an naved, hag ouspenn induljans plenier da fin an naved, var bouez kovez ha kommunia.

Pedenn evid ar Pab.

300 dervez induljansou bemdez.

PEDOMP evid Hon Tad Santel ar Pab N. Ra vo diwallet gant Doue, ra vo hir e vuhez, ra vo eürus var an douar ha difennet eus daouarn e enebourien.

ORÉMUS pro Pontifice Nostro N. Dóminus consérvet eum, et vivificet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Pedenn d'ar Spered Santel arog al labour.

VENI, Sancte Spiritus, reple tuórum corda fidélium, et tui amóris in eis ignem accénde.

ŷ. Emitte Spiritum tuum et creabúntur. R. Et renovábis fáciem terræ.

Orémus.

DEUS, qui corda fidélium sancti Spiritus illustratióne docuisti, da nobis in eódem Spiritu recta sápere et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

DEUIT, Spered Santel, leunit kalonou ho servicherien ha lakit enno tan ho karantez.

ŷ. Digasit ho Spered, ha pep tra a vo krouet. — Nevezi a reot stumm an douar.

Pedomp.

DOUE, C'hwi ho peus sklerijen gant sklerijenn ar Spered-Santel, grit d'eomp barn eün an traou gant sikour ar memes Spered ha beza ato frealzet gantan.

Pedenn d'ar Verc'hez.

goude al labour :

SUB tuum prasídium confúgimus, sancta Dei Génitrix; nostras deprecatiónes ne despicias in necessitatibus, sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriósa et benedícta.

NI en em laka dindan ho skoazell, santez Mari Mamm da Zoue; na zisprijit ket hor pedennou en hon ezommou, met hon difennit ato diouz pep droug, Gwerc'hez gloriüs ha benniget.

Pedenn arog ar pred.

BENEDÍCITE — R. Dóminus. — Nos et ea quæsumus sumptúri benedícat dextera Christi.

BENNIGIT. — Ra vennigo an Aotrou. — Ni ha kement a dleomp kemeret. Ra vezimp benniget gant dourn ar C'hris.

Pe c'hoaz.

BÉNEDIC, Dómine, nos et hæc tua dona quæ de tua largitate sumus sumptúri. Per Christum Dóminum nostrum.

BENNIGIT ac'hanomp, Aotrou, hag an donezonou-man a roit d'eomp en ho madelez. Dre Jesus Krist hon Aotrou.

Goude ar pred.

Ni ho trugareka, Doue holl-c'halloudek, evid hoc'h holl vadoberou. C'hwi a vez hag a ren epad an holl amzer. Evelse-bezet-gret.

Agimus tibi grátias, omnipotens Deus, pro universis beneficiis tuis. Qui vis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.

Pedenn

Evit dizro hor breudeur Tre-mor d'ar gwir feiz.

AOTROU Doue, Holl-c'halloudek, hoc'h eus, en Ho madelez dreist-muzul, digaset Ho Mab unik er bed-man, evit digeri eur wech c'hoaz doriou ar Baradoz hag evit deski d'eomp Hoc'h anaout, Ho karout ha Ho servicha, sellit a drez ouz Ho Pretoned zo o chom e Keumri. Roit d'ezo an donezon bresius euz ar Feiz, ha dastumit anezo holl er wir Iliz savet gand Ho Mab divin; evit ma c'hellint evelse, en eur zoubla d'he galloud hag en eur zenti ouz he mouez, Ho servicha, Ho karout ha Hoc'h adori er bed-man evel m'her goulennit, hag obten evito o-unan an eürusted hep diwez er bed-all : Dre Hor Zalver Jezus-Krist, Evelse-bezet-great.

Ar bedenn-man, savet gand an Aotrou Mostyn, eskob Ti-Dewi pe Menevia e Keumri, he deus bet an Imprimatur digand an Aotrou Cogneau, vikel-vras Kemper, d'ar 25 a viz Eost 1910.

Ar Groaz Wenn.

Digand ar re a zo er Groaz Wenn e c'houlenner lavaret bemdez eun Ave Maria evid ar Vreurie.

Mat eo ive lavaret ar bedenn-man ;

ODOUE hon Tad, evit diskouez d'eoc'h va c'harantez, evit rapari hoc'h enor dismeganset, evit silvidigez an eneou, me a bromet chom hirio hep kemeret boesoun ebet gret gand odivi (alkool).

Kinnig a ran d'eoc'h ar binijenn-ze a-unan gant sakrifiz ho Mab Jesus Krist a zeu bemdez d'en em ginnig var an aoter evid ho kloar. Evelse-bezet-gret. »

Ar re a zo er *Groaz aour* (ne evont nemet dour) a lavaro : « me a bromet chom hirio hep kemeret na gwin, na chistr, na bier, na boesoun ebet gouest da vesvi. »



TOLENN.

PAJENN

Ar bloaz kristen	IX
Reolennoù an Iliz evit an ofisou	X
Liou an dilhad oferenn	X
Al Lidou santel	X
An ilizou	XI
An traou a zo ezomm evid al lidou santel	XI
An doare da anaout peur e tigouez ar gouelioù	XII
An doare da lenn al latin	XII
Kuzulioù evit kana	XIII
Deiz ar gouelioù	XIV
Roll ar gouelioù evid eskopti Kemper	XV
Pedennou diouz ar mintin	1
Gourc'hemennou Doue hag an Iliz	4
Litaniou an Hano santel a Jesus	7
Litaniou ar Galon Zakr	10
Pedennou diouz an noz	14
Litaniou ar Verc'hez	17
Pedenn d'ar Familh zantel	19
Pedenn da zant Jozef, patron an Iliz	19
Pedennou d'ar Verc'hez	20
Evid enori an Ael gardian	21
Litaniou an Holl Zent	21
Penos en em gemeret evid kovez	30
Evid en em brepari da gommunia	33
Benedictus	36
Nunc dimittis	37
<i>Te Deum</i> (gant notennoù)	37
Rorate	42
Adeste fideles,	43
Attende	44
O Filii et filiaë	45
Asperges	47
Vidi aquam	47

PAJENN

An Oferenn. Ar pedennoù penn da benn 49
 Prefaz evid ar gouelioù 75, 76, 77, 78.

An Angelus (gant notennoù)	79
En em gonzolit (gant notennoù)	80
Eun Arc'hel a berz an Aotrou	81
Kyrie	Evid amzer Fask (Lux et origo) 83
Gloria	
Sanctus	d'ar gouelioù meur (Kyrie fons bonitatis) 86
Agnus Dei	d'ar gouelioù doubl (Cunctipotens) .. 89
Ite	d'ar gouelioù doubl (Kyrie an Elez) 91
(gant notennoù)	da c'houelioù ar Verc'hez (Cum jubilo) 94
	d'ar zuliou ordinal (Orbis factor) 97
	da zuliou an Asvent hag ar C'horaz . 100
	Credo I 101
	Credo II 103
1. Oferenn Dumont (ton bras, ton ar Roue)	106
2. Oferenn Dumont (eil ton)	111
Gousperou ar Zul	116
Antienennoù d'ar Verc'hez	128
Komplidoù ar Zul	133
Ar psalmoù a zeu aliesha goude re ar zul	138 etc.

AR BLOAZ KRISTEN

An Asvent	145
1. Sul an Asvent	145
2. Sul an Asvent	152
3. Sul an Asvent	157
4. Sul an Asvent	163
Derc'hent Nedeleg	167

Gouel Nedeleg	170
Oferenn hanter-noz	180
Oferenn ar mintin	183
Oferenn an deiz	186
Sant Stefan, Merzer	191
Sant Yann, Avieler	195
An Innosanted santel	199
Ar zul eus eisvetez Nedeleg	204
Sirkonsizion Hor Zalver J. K.	208
Gouel an Hano santel a Jesus	211

PAJENN

Gouel ar Rouane	217
Eizvetez ar Rouane	224
Eil sul goude ar Rouane	225
Trede	230
Pevare	233
Pempvet	237
C'hwec'hvet	240

Septuajesim	243
Sexajesim	248
Kinkajesim	254
Merc'her al Ludu	259
Ar C'horaz	266
Kenta sul ar c'horaz	267
Eil	274
Trede	279
Pevare	284
Sul ar Basion	290
Sul ar Bleuniou	297
Ar Yaou-Gamblid	324
Gwener ar Groaz	330
Ar zadorn Fask	348

Sul Fask	363
Lun Fask	367
Meurs Fask	372
Sul ar C'hasimodo	376
Eil sul goude Pask	382
Trede	385
Pevare	389
Pempvet	393
Rogasionou	397
Ar Yaou-Bask	402
Ar zul goude ar Yaou-Bask	407

Gouel ar Pantekost	411
Lun ar Pantekost	417
Sul an Dreinded	421
Gouel ar Zakramant	427
Suliou goude ar Pantekost	442 etc.
Dekvet	468
Pemzekvet	488
Ugentvet	507
etc	

PAJENN

Goueliou ar Zent	526
Gouel an Ebestel hag an Avielerien	526
Gouel an Ebestel epad amzer Fask	530
Gouel eur Merzer (pa ne vez ket amzer Fask).....	532
1. Oferenn eur Merzer eskob	534
2. Oferenn eur Merzer eskob	538
1. Oferenn eur merzer n'eo ket Eskob	540
Eil	543
Gouel meur a verzer (pa ne vez ket amzer Fask)	547
1. Oferenn meur a Verzer	549
Eil	552
Trede	555
Gouel unan pe veur a Verzer da amzer Fask	559
Oferenn eur Merzer (A. F.)	560
Oferenn meur a Verzer (A. F.)	562
Goueliou ar Govesored	564
Gouel eur C'hovesour Eskob	564
1. Oferenn eur C'hovesour Eskob	567
Eil	570
Oferenn eun Doktor	573
Gouel eur C'hovesour n'eo ket Eskob	577
1. Oferenn eur C'hovesour n'eo ket Eskob	577
Eil	580
Oferenn eun Abad	583
Gouel ar Gwerc'hezad	586
1. Oferenn eur Verc'hez Merzerez	588
Eil	592
Kenta oferenn eur Verc'hez n'eo ket Merzerez	595
Eil	597
Gouel ar Merc'hed santel	600
Oferenn eur Vaouez santel Merzerez	602
Oferenn eur Vaouez n'eo ket Merzerez	603
Gouel dedi an ilizou	607
Evit goueliou ar Verc'hez Vari	613
Oferenn ar Verc'hez Vari	615

30 du. — Sant Andre, abostol	619
8 kerzu. — Ar Verc'hez Vari konsevet hep pec'hed..	623
21 kerzu. — Sant Thomaz, Abostol	628
Goude ar Rouane. — Ar Familh zantel	630
2 c'houevrer. — Gouel Chandelour	636
24 c'houevrer. — Sant Mathiaz, Abostol	646
19 meurs. — Sant Jozef	649
25 meurs. — Gouel Maria-Veurs	653

PAJENN

25 ebrel. — Sant Mark, Avieler	658
Trede sul goude Pask : Sant Jozef, Patron an Iliz....	661
1 mae. — Sant Filip ha Sant Jakez, Ebestel	665
3 mae. — Ar Groaz Kavet	669
30 mae. — Santez Jann d'Ark	673
Gwener goude eisvetez ar Zakramant : Ar Galon Zakr a Jesus	681
24 mezeven. — Sant Yann Vadezour	686
29 mezeven. — Sant Per ha Sant Pol, Ebestel	692
1 gouere. — Gwad presius Hor Zalver J. K.	698
2 gouere. — Ar Verc'hez e ti zantez Elizabeth	704
16 gouere. — Itroun Varia a Garvez	708
25 gouere. — Sant Jakez, Abostol	708
6 east. — Hor Zalver var menez Thabor	711
10 east. — Sant Loranz, Merzer	715
15 east. — An Verc'hez savet d'an Nenv	720
16 east. — Sant Joachim, tad ar Verc'hez	725
24 east. — Sant Berthele, Abostol	727
8 gwengolo. — Ginivelez ar Verc'hez	730
14 gwengolo. — Ar Groaz savet	733
15 gwengolo. — Seiz Glac'har ar Verc'hez	735
21 gwengolo. — Sant Vaze, Abostol	742
29 gwengolo. — Sant Mikel, Arc'hel	744
7 here. — Gouel ar Rozera	750
18 here. — Sant Lukaz, Avieler	755
28 here. — Sant Simon ha sant Jud Ebestel	757
1 du. — Gouel an Holl Zent	761
2 du. — Gouel an Anaon	768

SENT BREIZ.

29 du. — Sant Hoardon, Eskob	780
1 kerzu. — St. Tugdual, Eskob	780
12 kerzu. — St. Korantin, Patron an Eskopti ...	780
16 kerzu. — St. Judikael, roue	786
3 genver. — Santez Jenovefa, gwerc'hez	786
19 genver. — St. Melani, Eskob	786
2 c'houevrer. — St. Jildaz, Abad	787
17 c'houevrer. — St. Kirek, Abad	787
28 c'houevrer. — St. Ruellin, Eskob	787
2 meurs. — St. Jaoua, Eskob	787
3 meurs. — St. Gwenole, Abad	788
12 meurs. — St. Pol a Leon: Eskob	788
16 ebrel. — St. Patern, Eskob	792

	PAJENN
11 mae. — Relegou St. Pol ha St. Korantin	793
11 mae. — St. Tudy, Abad	793
13 mae. — St. Briek, Eskob	793
15 mae. — St. Primel, Kovesour	793
19 mae. — St. Eozen, beleg	794
26 mae. — St. Donasian ha St. Rogasian, merzerien	794
1 mezeven. — St. Ronan, Eskob	794
3 mezeven. — Santez Klotild, Rouanez	795
17 mezeven. — St. Herve, Kovesour	795
3 gouere. — St. Goulc'han, Eskob	795
13 gouere. — St. Turian, Eskob	796
21 gouere. — St. Tenenan, Eskob	796
26 gouere. — Santez Anna	796
28 gouere. — St. Samson, Eskob	801
9 eost. — An den eürus J. M. Vianney (Person Ars) ..	801
3 here. — An den eürus : Charlez Bleiz	802
5 here. — St. Moriz, Abad	802
11 here. — St. Melar, Merzer	803
16 here. — St. Mikel war menez Tomba	803
21 here. — St. Konogan, Eskob	803
21 here. — Dedi iliz-veur St. Korantin	803
25 here. — St. Gouesnou, Eskob	804
26 here. — St. Alor, Eskob	804
27 here. — St. Magloar, Eskob	804
3 du. — St. Guinal, Abad	805
4 du. — Ar vaouez eürus Franseza A Amboaz	805
5 du. — Gouel ar Relegou Santel	805
6 du. — St. Ildut, Abad	806

TOLENN ALL EVIT AR ZENT.

(hervez lizerenn genta o hano).

Sant pe zantez pe c'houel :	Donasian ha Rogasian,	
Alor, Eskob	merzerien	794
Andre, Abostol	Eozen, beleg	794
Anaon (2 du)	Familh zantel	630
Anna	Franseza Amboaz (eürus)	805
Berthele, Abostol	Filip ha Jakez, Ebestel	665
Briek, Eskob	Ginivelez ar Verc'hez..	730
Chandelour	Goulc'han, Eskob	795
Charlez Bleiz (den eürus)	Guinal, Abad	805
Dedi an ilizou	Gwad presius H. Z. ..	695
Dedi iliz-veur St. Koran-	Gwenole, Abad	788
tin	Hano santel Jesus	211

	PAJENN	PAJENN	
Hanter-eost	720	Mari e ti zantez Eliza-	
Herve, Kovesour	795	beth	704
Hoardon, Eskob	780	Mari treuzet he c'halon	
Holl Zent	761	(seiz glac'har)	735
Iltut, Abad	806	Mark, Avielier	658
Innosanted Santel	191	Mathiaz, Abostol	646
Itroun Varia Garmez ..	708	Maze, Abostol	742
Jakez, Abostol	708	Melani, Eskob	786
Jakez ha Filip, Ebestel	665	Melar, Merzer	803
Jann d'Ark	673	Mikel, Arc'hel,	774
Jaoua, Eskob	787	Mikel var menez Tomba	803
Jenovefa, gwerc'hez ..	786	Moriz, Abad	802
Jildaz, Abad	787	Patern, Eskob	792
Joachim, Kovesour ..	725	Per ha Pol , Ebestel .	692
Jozef	649	Pol a Leon	788
Jozef , Patron an Iliz .	661	Primel, Kovesour	793
Judikael, roue	786	Relegou (gouel)	805
Kalon zakr a Jesus	681	Relegou St. Korantin ha	
Kirek, Abad	787	St. Pol	793
Klotild, intanvez	795	Ronan, Eskob	794
Konogan, Eskob	803	Rozera	750
Korantin, eskob	780	Ruellin, Eskob	787
Kroaz H. Z. Kavet	669	Salver (Hor) var menez	
Kroaz H. Z. savet	733	Thabor	711
Lorans, Merzer	715	Samson, Eskob	801
Lukaz, Avielier	755	Simon ha Jud, Ebestel	757
Magloar, Eskob	804	Sirkonsizion	208
Mari ganet	730	Stefan, Merzer	191
Mari Konsevet hep pec'-		Tenenan, Eskob	796
hed	623	Thomaz, Abostol	628
Mari o Kinnig he mab		Tudy, Abad	793
en tempel	636	Tugdual, Eskob	780
Mari, galvet da veza		Turiau, Eskob	796
Mamm da Zoue (Gouel		Vianney (den eürus per-	
Maria-Veurs)	653	son Ars)	801
Mari savet d'an nenv		Yann, Avielier	195
(Hanter-eost)	720	Yann Vadezour	686

Hymnou, Psalmou, Kantikou, Antienennou, Pennadou-kan, etc.

Acceptit Jesus calicem..	442	Adeste, fideles	43
Ad Dominum, ps. 119, 858		Adoremus	812

PAJENN	PAJENN
Adoro te, devote, <i>H.</i> ... 438	Domine, ne in furore,
Adoromp holl 807	<i>ps.</i> 37 927
Ad regias, <i>H.</i> 380	Domine, probasti me,
Ad te, Domine, <i>ps.</i> 24 .. 873	<i>ps.</i> 138 141
Alma Redemptoris, <i>A.</i> 128	Domini est terra, <i>ps.</i> 23 906
Attende 44	Dominus illuminatio,
Auctor beate, <i>H.</i> 685	<i>ps.</i> 26 874
Audi benigne, <i>H.</i> 273	Dominus regit me, <i>ps.</i> 122 872
Ave maris stella, <i>H.</i> ... 613	Ecce nunc, <i>ps.</i> 133 135
Ave, Regina, <i>A.</i> 130	En em gonzolit, <i>K.</i> 80
Ave verum, <i>H.</i> 440, 809	Eructavit cor meum,
Beatam me dicent, <i>A.</i> ... 814	<i>ps.</i> 44 175
Beati immaculati, <i>ps.</i> 118 906	Eun Arc'hel a-berz an
Beati omnes, <i>ps.</i> 127.. 140	Aotrou, <i>K.</i> 81
Beati quorum, <i>ps.</i> 31 .. 926	Expectans expectavi,
Beatus qui intelligit,	<i>ps.</i> 39 877
<i>ps.</i> 40 878	Exsultet orbis, <i>H.</i> 527
Beatus vir, <i>ps.</i> 111 120	Festivis resonent, <i>H.</i> .. 762
Benedicite, <i>K.</i> 909	Fœcunda radix Isai, <i>H.</i> 861
Benedictus, <i>K.</i> 36, 904	Fortem virili pectore, <i>H.</i> 600
Cæléstis aulæ, <i>H.</i> 756	Homo quidam, <i>A.</i> 811
Cæléstis urbs, <i>H.</i> 936	Immolabit 441
Cæli enarrant, <i>ps.</i> 18 .. 175	In convertendo, <i>ps.</i> 125 140
Comeditis carnes 441	In exitu Israel, <i>ps.</i> 113 122
Confitebor : in consilio,	In te, Domine, speravi,
<i>ps.</i> 110 118	<i>ps.</i> 24 873
Confitebor. — quoniam,	Inviolata, <i>A.</i> 813
<i>ps.</i> 137 142, 860	Iste Confessor, <i>H.</i> 565
Creator alme, <i>H.</i> 151	Jam sol recedit, <i>H.</i> 426
Credidi, <i>ps.</i> 115 139	Jam subitus, <i>H.</i> 741
Crudelis Herodes, <i>H.</i> .. 222	Jesu, corona Virginum <i>H.</i> 587
Cum invocarem, <i>ps.</i> 4 .. 134	Jesu dulcis memoria, <i>H.</i> 215
Decora lux, <i>H.</i> 697	Jesu, Redemptor omni-
De profundis, <i>ps.</i> 129 .. 16	um, <i>H.</i> 171
Deus, Deus meus <i>ps.</i> 62 143	Judica me, Deus, <i>ps.</i> 42 50
Deus, in adjutorium,	Lætatus sum, <i>ps.</i> 121.. 139
<i>ps.</i> 69 25	Lauda, anima mea,
Deus tuorum, <i>H.</i> 533	<i>ps.</i> 145 862
Dies iræ 886	Lauda, Jerusalem, <i>ps.</i>
Dilexi quoniam, <i>ps.</i> 114 857	147 138
Dixit Dominus, <i>ps.</i> 109 117	Lauda, Sion 429
Domine Deus meus, <i>ps.</i> 7 869	Laudate Dominum, o-
Domine exaudi, <i>ps.</i> 142 933	gentes, <i>ps.</i> 116 138
Domine exaudi, <i>ps.</i> 101 931	Laudate Dominum de
Domine, ne in furore, <i>ps.</i> 6 868	cælis, <i>ps.</i> 148 908

PAJENN	PAJENN
Laudate, pueri, Domi-	Regina cæli, <i>A.</i> 131
num, <i>ps.</i> 112 121	Respexit Elias 442
Levavi oculos meos,	Rex gloriose martyr,um,
<i>ps.</i> 120 859	<i>H.</i> 559
Libera me 901	Rorate, cæli 42
Lucis Creator, <i>H.</i> 125	Sacris solemnibus, <i>H.</i> ... 436
Magnificat, <i>K.</i> 126	Salutis humanæ sator, <i>H.</i> 406
Memento, Domine, Da-	Salve, Mater 813
vid, <i>ps.</i> 131 140	Salve, Regina 131
Meuleudi da Zoue 815	Salve, virilis pectore, <i>H.</i> 679
Miserere, <i>ps.</i> 50 929	Salvete, flores, <i>H.</i> 203
Mortalium Jesu, <i>H.</i> 789	Sanctorum meritis, <i>H.</i> ... 547
Ni ho salud gant karant-	Stabat Mater 737
tez, <i>K.</i> 79	Stat cultrix, <i>H.</i> 675
Nisi Dominus, <i>ps.</i> 126.. 140	Sub tuum, <i>A.</i> 815
Nunc dimittis, <i>K.</i> .. 37, 136	Tantum ergo, <i>H.</i> . 435, 811
O lux beata, <i>H.</i> 635	Te Deum, <i>K.</i> 37
O quam suavis est ... 810	Te gestientem, <i>H.</i> 754
Oremus pro Pontifice.. 811	Te, Joseph, <i>H.</i> 650
O Sacrum Convivium, <i>A.</i> 810	Te lucis, <i>H.</i> 135
O filii et filiæ 45	Te splendor, <i>H.</i> 749
O salutaris hostia, <i>H.</i> ... 440	Tristes erant Apostoli,
Pange lingua, <i>H.</i> 434	<i>H.</i> 531
Pange solemnes, <i>H.</i> 781	Ut queant laxis, <i>H.</i> 687
Panis angelicus 808, 437	Veni, Creator, <i>H.</i> 417
Parce, Domine 813	Veni, sancte spiritus .. 413
Placare, Christe, <i>H.</i> 766	Venite, exsultemus, <i>ps.</i>
Quare fremuerunt, <i>ps.</i> 2 174	94 173, 866
Quemadmodum, <i>ps.</i> 41 879	Verba mea, <i>ps.</i> 5 867
Quicumque Christum, <i>H.</i> 714	Verbum supernum, <i>H.</i> . 439
Qui habitat, <i>ps.</i> 90 134	Vexilla Regis, <i>H.</i> 295
Qui manducat 442	Victimæ paschali 364
Qui pacem, <i>A.</i> 809	
	Bennoz ar Zakramant 807
	Ar Zakramanchou 816
	Ar Vadiziant 816
	Bennoz eur vaouez goude m'he deus lakeet eur c'hrou-
	adur er bed 824
	Sakramant ar Gonfirmasion 826
	Sakramant ar Binijenn 829
	Sakramant an Aoter 829
	Sakramant ar Briedelez 831
	Oferenn eured 832

Sakramant an Urz	838
Penos e vo beleien	838
Ar gommunion d'ar re glanv	839
Sakramant an Nouenn	842
Induljans ar maro mat	847
Pedennou da lavaret dirag ar re a zo var o zremenvan	849
Ofiz an Anaon epad ar bloaz	856
Gousperou an Anaon	857
Ofiz ar mintin (servichou)	866 etc.
Oferenn evit deiz ar maro pe an anteramant	883
Oferenn d'an trede, seisvet ha tregontvet dervez ..	894
Oferenn deiz ar bloaz	895
Oferenn bemdez	897
Anteramant ar re vras	900
Anteramant ar vugale vihan	905
Hent ar groaz	911
Penos lavaret ar Rozera	916
gant notennoù { Misteriou a joa	916
{ Misteriou a geuz	917
{ Misteriou a c'hloar	918
Litanion sant Jozef	920
Litanion santez Anna	921
Psalmou ar Binijenn	925 etc.
Ar Galon Zakr	935
Promesaou	935
Pedennou	935, 937, 937
Evit troni ar Galon Zakr en tiegesiou	937
Deiz gouel ar Pask kenta	941
Pedenn d'ar Verc'hez	941
Evit nevez promesaou ar Vadiziant	941
Naved a c'hras da zant Fransez Xavier	942
Pedenn evid ar Pab	942
Pedenn d'ar spered Santel arog al labour	943
Pedenn d'ar Verc'hez goude al labour	943
Pedenn arog ar pred	943
Pedenn goude ar pred	943, 944
Pedenn evit dizro hor breudeur Tre-mor d'ar gwir feiz ..	944
Pedenn ar Groaz-Wenn	944

Devosionou, pedennou gant induljansou ha traou all tavoudus da c'houzout.

PAJENN	PAJENN
Adoromp holl	807
Æl gardian (pedenn) ..	21
Angelus	79
Anteramant a re vras..	900
Anteramant ar re vihan	905
Aoter (sakramant)	829
Anaon (gouel)	768
Anaon (ofiz)	856, etc.
Anaon (oferenn) 883, 894,	895, 897.
Antienennou d'ar Ver-	
c'hez	128, 813
Asperges	47
Asvent	144
Badiziant (Sakramant)	817
Badiziant (promesaou ne-	
vezet)	941
Beleien (penos e vo) ...	838
Bennoz ar zakramant..	807
Bennoz eur vaouez he	
deus ganet eur bugel	824
Bloaz kristen	144
Dedi an ilizou	607
Deiz ar gouelioù ...	xiv
Dilhad oferenn (liou)...	x
En em gonzolit evit mat	80
Eun Arc'hel a berz an	
Aotrou	81
Eured (oferenn)	832
Familh zantel (pedenn)	19
Gouelioù (deiz ar)	xiv
Gouelioù (Roll)	xv
Gourc'hemennou Doue	
hag an Iliz	4
Gousperou ar zul	116
Gwerc'hez Vari (Antien-	
ennou)	128, 813
Gwerc'hez Vari (peden-	
nou)	20, 941, 943
St. Jozef (pedenn)	19
Hent ar Groaz	911
Holl zent (Litanioù) ...	21
Ilizou	xi
Induljans ar maro mat	847
Kalon Zakr (Litanioù)..	10
Kalon Zakr (pedennou)	
.....	935, 937
Kalon Zakr (promesaou)	935
Kalon Zakr (tronet) ...	937
Kana (Kuzulioù)	xiii
Klanv (Kommunion) ...	839
Konfirmasion	826
Kommunia	33
Kommunion ar re glanv	839
Komplidoù ar zul	133
Konsekrasion d'ar Ver-	
c'hez	941
Koraiz	266
Kovez	30
Labour (pedennou araok	
ha goude)	943
Latin (penos lenn)	xi
Lidou santel	x
Litanioù santez Anna..	921
Litanioù an Holl Zent.	21
Litanioù ar Galon Zakr	10
Litanioù Hano santel Je-	
sus	7
Litanioù sant Jozef ...	920
Litanioù ar Verc'hez ..	17
Meuleudi da Zoue	815
Misteriou ar Rozera 916, etc.	
Naved a c'hras da zant	
Fransez Xavier	942
Nedeleg	170
Ni ho salud gant karantez	79
Nouenn	843
Oferenn (pedennou) ...	49
Pab (pedenn evit ar Pab)	811
Pask kenta (Pedennou).	941
Pedennou ar mintin ...	1
Pedennou diouz an noz	14

Pedenn d'an Ael gardian	21	Promesaou ar Vadiziant	
Pedenn d'ar Familh zantel	19	nevezet	941
Pedenn d'ar Galon Zakr	935, 937	Reolennou an ofisou....	x
Pedenn da zant Jozef..	19	Rogasionou	397
Pedennou d'ar Ver-		Roll ar goueliou	xi
c'hez	20, 941, 943	Rozera (penos lavaret)	
Pedennou dirag ar re a	916, etc.	
zo var o zremenvan..	849	Sakrament (bennoz ar)	807
Pinienn (psalmou)	925	Sakramanchou	816
Pinienn (sakramant)..	829	Spered Santel (pedenn).	943
Pred (pedennou) .	943, 944	Tremenvan (pedennou).	849
Prefas	75, 76 etc.	Troni ar Galon Zakr....	937
Priedelez (sakramant)..	830	Urz (sakramant)	838
		Wenn (Kroaz)	944



AB ORTU SOLIS USQUE AD OCCASUM IN
OMNI LOCO SACRIFICATUR ET OFFERTUR
NOMINI MEO OBLATIO MUNDA. MALACH. I, 2.

EUS AR ZAV-HEOL BETEG AR C'HUZ-HEOL, E
PEP LEC'H, E VEZ KINNIGET D'AM HANO EUR
ZAKRIFIZ SANTEL.



